

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法深受广大师生的欢迎，并多次在国内外英语教育会议上发表演讲。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每个人都能学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。他相信，通过他的努力，中国的英语教育水平一定会得到进一步的提高。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每个人都能学好英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。他相信，通过他的努力，中国的英语教育水平一定会得到进一步的提高。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法。他相信，通过科学的方法和持之以恒的努力，每个人都能学好英语。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000001

2. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000002

3. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000003

4. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000004

5. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000005

6. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000006

7. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000007

8. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000008

9. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000009

10. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000010

11. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000011

12. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000012

13. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000013

14. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000014

15. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000015

16. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000016

17. 马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(the Morals Of Marcus Ordeyne A Novel) 000017

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第1/17页

[ðə; ði]

[ˈmɔrəlz]

[ʌv; əv]

[ˈmɑːrkəs]

-

THE MORALS OF MARCUS ORDEYNE

这 德 的 马库斯 -

马库斯·奥德恩的道德观

[baɪ]

[ˈwɪljəm]

[dʒeɪ]

.

[ˈlɑːk]

by William J . Locke

经过 威廉 J . 洛克

作者：威廉·J·洛克

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

[ˈtʃæptər]

[aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ˈtʃæptər]

[iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈtʃæptər]

[ɑɪˈɑɪˈɑɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈtʃæptər]

[ɑɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈtʃæptər]

[viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˈtʃæptər]

[ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑrˈɑɪ]

VII

七

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑrˈɑɪ]

VIII

八

第八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɑrˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks]

X

X

第十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪ,zɑɪ,kʰsaɪ,gzɑɪ]

XI

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɑɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɑrˈɑɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈviː]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈɑɪ]

XVI

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑrˈɑɪ]

XVII

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑrˈɑrˈɑɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɛks]

XIX

十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三

第二部分

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈleɪtər] , [aɪ][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ɪn][vəˈrəʊnə] ,
For reasons which will be given later , I sit down here , in Verona ,
为了 原因 哪个 将要 是 给定 之后 , 我 坐 向下 这里 , 在 维罗纳 ,
出于稍后会解释的原因, 我坐在这里, 在维罗纳。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ədˈventʃər] .
to write the history of my extravagant adventure .
到 写 这 历史 的 我的 靡 冒险 .
写下我这段奇幻冒险的历史。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ænd; ənd][[ɪkˈspænd][[ðə; ði] [rʌf] [ˈnoʊts] [ɪn][[maɪ][ˈdaɪəri] [wɪθ] [[laɪz][ˈoʊpən] [bɪˈfɔ:r]
I shall formulate and expand the rough notes in my diary which lies open before
我 将 制定 和 扩张 这 粗糙的 笔记 在 我的 日记 哪个 谎言 打开 前
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我将整理并扩充摆在我面前的日记本上的粗略笔记。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [[æftərˈnu:n] [ɪn] [meɪ] , [sɪks] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
and I shall begin with a happy afternoon in May , six months ago .
和 我 将 开始 和 一个 快乐的 下午 在 可能 , 六 几个月 前 .

我将从六个月前五月的一个快乐下午开始说起。

[meɪ] 20th .
May 20th .
可能 20th .

5月20日。

[ˈlʌndən] : — [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [[ænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][[ʌv; əv][[maɪ] [[rɪˈli:s] [[frʌm; frəm]
London : — To - day is the seventh anniversary of my release from
伦敦 : — 到 - 天 是 这 第七 周年纪念日 的 我的 发布 从
[kæpˈtɪvəti] .
captivity .
囚禁 .

伦敦：——今天是我从囚禁中获释七周年纪念日。

[aɪ] [wɪl] [ˈnoʊt] [[aɪ ˈti:] [ˈevri] [[jɪr] [ɪn][[maɪ][ˈdaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [[ʌnˈʌtərəbl] [[θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
I will note it every year in my diary with a sigh of unutterable thanksgiving .
我 将要 笔记 它 每一个 年 在 我的 日记 和 一个 叹 的 难以言喻 感恩 .

我每年都会在日记里记下这件事，并怀着无法言喻的感激之情叹息。

[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [bɜ:n] [ˈblesɪd; blest] [[jɪrɜz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [[fri:] [frʌm; frəm][[ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [[ˈɪnfluənsɪz]
For seven long blessed years have I been free from the degrading influences
为了 七 长的 蒙福 年 有 我 到过 自由的 从 这 降级 影响
[ʌv; əv][[dʒəʊnɪz][[ˈmaɪnər][ænd; ənd][[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][[ju:klɪd] .
of Jones Minor and the First Book of Euclid .
的 琼斯 次要的 和 这 第一的 书 的 欧几里得 .

七年来，我一直摆脱了琼斯小调和欧几里得第一卷的堕落影响，这真是莫大的福分。

[sʌm; səm][[men][[faɪnd][[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [[ˈɪŋɡlɪ] [bɔɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][[ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʃn]
Some men find the modern English boy stimulating , and the old Egyptian
一些 男人 寻找 这 现代的 英语 男生 刺激性的 , 和 这 老的 埃及人
[ˈhju:mərəs] .
humorous .
幽默 .

有些男人觉得现代英国男孩很有活力，而古埃及男孩则很幽默。

[sʌtʃ] [[ɑ:r; ər][[ðə; ði][bɔ:rn] [[sˈku:lma:stəz] , [ænd; ənd] [[sˈku:lma:stəz] , [laɪk] [[ˈpoʊəts] , - [nɑ:n]
Such are the born schoolmasters , and schoolmasters , like poets , nascuntur non
这样的 是 这 出生 教师 , 和 教师 , 喜欢 诗人 , - 非
- .
fiunt .
- .

这些人天生就是教师，而教师就像诗人一样，nascuntur non fiunt。

[wʌt] [aɪ][[wʌz; wəz][[bɔ:rn] [[ˈpa:sɪz] [[maɪ][[ɪndʒəˈhu:əti][[tu:; tə] [[ˈfæðəm] .
What I was born passes my ingenuity to fathom .
什么 我 曾是 出生 通过 我的 独创性 到 捉摸 .

我与生俱来的天赋，超出了我的理解范围。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; ei] [ˈsku:lɹmæstər] — [ænd; ənd][maɪ] ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [dɪd][nɑ:t]
Certainly not a schoolmaster — and my many years of apprenticeship did not
当然 不是 一个 校长 — 和 我的 许多 年 的 学徒制 做过 不是
[meɪk] [em ˈi:][wʌn] .
make me one .
制作 我 — .

我当然不是教师——我多年的学徒经历也没让我成为教师。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [tɜ:rnd] [em ˈi:][ˈɪntu:][æn; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] , [fɪrd] [baɪ][maɪˈself] , [ˈbæntəd] [baɪ][maɪ]
They only turned me into an automaton , feared by myself , bantered by my
他们 仅有的 转向 我 进入 一个 自动机 , 害怕 经过 我 , 闲聊 经过 我的
[ˈkɑ:li:gz] ,
colleagues ,
同事 ,

他们把我变成了一个机器人，连我自己都害怕，同事们还嘲笑我。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [gʊd] - [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and sometimes good - humouredly tolerated by the boys .
和 有时 好的 - 幽默地 容忍 经过 这 男孩们 .

有时男孩们也会以宽容的态度容忍这种行为。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [ˈletər] [keɪm] .
Seven years ago the lawyer's letter came .
七 年 前 这 律师 信 来了 .

七年前，律师函寄到了。

[ðə; ði][pəʊst] [ju:st] [tu:; tə] [əˈraɪv] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [fɜ:rst] [sku:l] .
The post used to arrive just before first school .
这 邮政 用过的 到 到达 只是 前 第一的 学校 .

邮件通常会在孩子们上学前送达。

[aɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]
I opened the letter in the class - room and sat down at my desk , sick with
我 打开 这 信 在 这 班级 - 房间 和 卫星 向下 在 我的 桌子 , 生病的 和
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

我在教室里打开了那封信，然后坐在课桌前，感到一阵恶心。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈhoʊlseɪl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrelətɪvz] [ˈpærəlaɪzd] [em ˈi:] .
The awful wholesale destruction of my relatives paralysed me .
这 可怕 批发的 破坏 的 我的 亲属 瘫痪 我 .

亲人们惨遭灭门，这让我悲痛欲绝。

[maɪ][fɔ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [baɪ][maɪ] [ˈgæstli] [feɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
My form must have seen by my ghastly face that something had happened ,
我的 形式 必须 有 已见 经过 我的 阴森 脸 那 某物 有 发生 ,

我的灵魂从我惨白的脸上一定看出发生了什么事。

[fɔ:r; fər] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈpræktɪs] , [ðeɪ] [sæt] , [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ˈstoʊni]
for , contrary to their usual practice , they sat , thirty of them , in stony
为了 , 相反 到 他们的 通常 实践 , 他们 卫星 , 三十 的 他们 , 在 石质的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

与往常的惯例相反，他们三十个人静静地坐着，鸦雀无声。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
waiting for me to begin the lesson .
等待 为了 我 到 开始 这 课 .

等我开始上课。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] .

I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I could go out into the sunshine and look my fellow - man in the face ,
我 可以 去 出去 进入 这 阳光 和 看 我的 同伴 - 男人 在 这 脸 ,

我可以走到阳光下，直视我的同胞们的脸。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] , [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪnkəˈpæsəti] .

free from the haunting , demoralising sense of incapacity .
自由的 从 这 令人难忘 , 令人沮丧的 感觉 的 无能力 .

摆脱了那种挥之不去、令人沮丧的无能为力感。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] .

I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈɜːrtʃɪnz] [friːk] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈriələɪzd] [aɪ ˈti:] .

Until that urchin's shriek I had not realised it .
直到 那 海胆的 尖叫 我 有 不是 意识到 它 .

直到那只顽童的尖叫声响起，我才意识到这一点。

[maɪ] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] .

My teeth chattered with the thrill .
我的 牙齿 喋喋不休 和 这 刺激 .

激动得我牙齿打颤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊər] .

I was fortunately out of school the second hour .
我 曾是 幸运的是 出去 的 学校 这 第二 小时 .

幸好我第二节课就下课了。

[aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbælənsɪŋ] [maɪˈself] .

I employed most of it in balancing myself .
我 受雇 最多 的 它 在 平衡 我 .

我把大部分能量都用来保持身体平衡。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

A perfectly reasonable creature , I visited the chief .
一个 完美 合理的 生物 , 我 到访 这 首席 .

我拜访了这位完全通情达理的酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] , [rʊʊˈtʌnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr]

He was a chubby , rotund man , with a circular body and a circular
他 曾是 一个 胖乎乎的 , 圆润 男人 , 和 一个 圆 身体 和 一个 圆

[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

他是个身材矮胖、圆滚滚的男人，体型和脸型都是圆形的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] [ˈsɜːrkjələr][gʊʊld] [ˈspektəklz] .

and he wore great circular gold spectacles .
和 他 穿着 伟大的 圆 金子 眼镜 .

他戴着一副巨大的圆形金眼镜。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈjuːklɪd] .

He looked like a figure in the Third Book of Euclid .
他 看起来 喜欢 一个 数字 在 这 第三 书 的 欧几里得 .

他长得像欧几里得《几何原本》第三卷中的人物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
But his eyes sparkled like bits of glass in the sun .
但 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 比特 的 玻璃 在 这 太阳 .
但他的眼睛像阳光下的玻璃碎片一样闪闪发光。

“ [wel] , - ?
“ Well , Ordeyne ?
” 出色地 , - ?

“那么，奥丁？”

“ [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['letərz] [tu; ; tə] ['perənts] .
“ he inquired , looking up from letters to parents .
” 他 询问 , 寻找 向上 从 信件 到 父母 .
他抬起头，从给父母的信中看着我，问道。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu; ; tə][æsk][ju; ; jʊ][tu; ; tə] [ək'sept] [maɪ][,rezɪg'nei(ə)n] ,
“ I have come to ask you to accept my resignation ,
” 我 有 来 到 问 你 到 接受 我的 辞职 ,
我前来请求您接受我的辞呈，

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju; ; jʊ][tu; ; tə] [rɪ'li:s] [em 'i:][æt; ət] [wʌns] . “
“ said I . “ I would like you to release me at once . ”
” 说 我 . ” 我 会 喜欢 你 到 发布 我 在 一次 . ”
“我说，我希望你立刻放了我。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] [hi; hi] , ['kaɪndli] .
“ Come , come , things are not as bad as all that , ” said he , kindly .
” 来 , 来 , 事物 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , ” 说 他 , 亲切地 .
“来吧，来吧，事情并没有那么糟糕，”他和蔼地说。

[aɪ] [lʊkt] ['stu:pɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I looked stupidly at him for a moment .
我 看起来 愚蠢地 在 他 为了 一个 片刻 .
我傻傻地看了他一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:rmz] , “ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ Of course I know you've got one or two troublesome forms , ” he continued .
” 的 课程 我 知道 你已经 得到 一 或者 二 麻烦的 表格 , ” 他 持续 .
“我当然知道你们有一两个棘手的表格，”他继续说道。

[ðen] [aɪ] [wɪnst] .
Then I winced .
然后 我 畏缩 .

然后我疼得龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [hɜ:rt][,em 'i:] ['hɔ:rəbli] .
His conjecture hurt me horribly .
他的 推测 伤害 我 糟糕透了 .

他的推测深深地伤害了我。

“ [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu; ; tə][du:;][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] , “ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , it's nothing to do with my incompetence , ” I interrupted .
” 哦 , 它是 没有什么 到 做 和 我的 无能 , ” 我 中断 .
“哦，这跟我能力不足一点关系都没有，”我打断道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? “
“ What is it , then ? “
” 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [tu:] ['ʌŋkəlz] ,
“ My grandfather , two uncles ,
” 我的 祖父 , 二 叔叔们 ,
“我的祖父，两个叔叔，

[tu:] [ˈnefju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði]
two nephews and a valet were drowned a day or two ago in the
二 侄子们 和 一个 代客泊车 是 溺水 一个 天 或者 二 前 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

两名侄子和一名男仆一两天前在地中海溺水身亡。

" [aɪ] [ˈænsər] , [ˈkɑ:mlɪ] .
" **I answered , calmly .**
" 我 回答 , 平静地 .

我平静地回答道。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈkru:dəti][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
I have since been struck by the crudity of this announcement .
我 有 自从 到过 击 经过 这 粗俗 的 这 公告 .

我后来一直对这条公告的粗鲁无礼感到震惊。

[aɪˈti:] [tʊk] [maɪ] [ˈtʃi:fs] [breθ] [əˈweɪ] .
It took my chief's breath away .
它 采取 我的 酋长的 气息 离开 .

它让我上司都惊呆了。

" [aɪ] [ˈdi:pli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I deeply sympathise with you , " he said at last .**
" 我 深 同情 和 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我深表同情,”他最后说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" **Thank you , " said I .**
" 感谢 你 , " 说 我 .

“谢谢,”我说。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
" **A terrible catastrophe .**
" 一个 糟糕的 灾难 .

一场可怕的灾难。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪˈti:][hæz; həz] [ʌpˈset] [ju:; jʊ] .
No wonder it has upset you .
不 想知道 它 有 沮丧的 你 .

难怪你感到难过。

[ˈhɔ:rəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[sɪks] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] !
Six living human beings !
六 活的 人类 生物 !

六个活生生的人!

[θri:] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] ! "
Three generations of men ! "
三 几代人 的 男人 ! "

三代人!

" [ðæts] [dʒʌst][aɪˈti:] , " [sed] [aɪ] . " [θri:] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [swept] [əˈweɪ] ,
" **That's just it , " said I . " Three generations of my family swept away ,**
" 那就是 只是 它 , " 说 我 . " 三 几代人 的 我的 家庭 扫荡 离开 ,

“就是这样,”我说。“我的家族三代人被卷走了，

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

leaving me now at the head of it .
离开 我 现在 在 这 头 的 它 .

现在我成了领导者。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn]

“ At this moment the chief's wife came into the library with the morning paper in
“ 在 这 片刻 这 酋长的 妻子 来了 进入 这 图书馆 和 这 早晨 纸 在

[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .

她 手 .

“这时，酋长的妻子手里拿着晨报走进了图书馆。”

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] .

On seeing me she rushed forward .
在 看到 我 她 匆忙 向前 .

她一看到我就冲了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] ? ”

“ Have you had bad news ? ”
“ 有 你 有 坏的 消息 ? ”

你收到坏消息了吗？

“ [jes] . [ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? ”

“ Yes . Is it in the paper ? ”
“ 是的 . 是 它 在 这 纸 ? ”

“是的。报纸上刊登了吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

“ I was coming to show my husband .
“ 我 曾是 未来 到 展示 我的 丈夫 .

“我是来给我丈夫看的。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [wʌn] .

The name is an uncommon one .
这 姓名 是 一个 罕见 一 .

这个名字很不常见。

[aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .

I wondered if they might be relatives of yours .
我 想知道 如果 他们 可能 是 亲属 的 你的 .

我怀疑他们是不是你的亲戚。

“ [aɪ] [bəʊd] [ˌækwiˈes(ə)ns] .

“ I bowed acquiescence .
“ 我 鞠躬 默认 .

我低头表示默许。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [θʌm] ,

The chief looked at the paragraph below his wife's indicating thumb ,
这 首席 看起来 在 这 段落 以下 他的 妻子的 表明 拇指 ,

酋长看了看妻子竖起的大拇指下方的那段文字，

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈsiːtʃeɪndʒ] .

then he looked at me as if I , too , had suffered a seachange .
然后 他 看起来 在 我 作为 如果 我 , 也 , 有 遭受 一个 海变 .

然后他看着我，仿佛我也经历了翻天覆地的变化。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] — ” [hiː; hi] [sed] .

“ I had no idea — ” he said .
“ 我 有 不 主意 — ” 他 说 .

“我完全不知道——”他说。

“ [waɪ] , [naʊ] — [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr] ['mɑːrkəs] - ! ”
“ **Why , now — now you are Sir Marcus Ordeyne ! ”**
“ 为什么 , 现在 — 现在 你 是 先生 马库斯 - ! ”

“哦，现在——现在你就是马库斯·奥丁爵士了！ ”

“ [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪdɪ'ɑːtɪk] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It sounds idiotic , doesn't it ? ” said I , with a smile .**
“ 它 声音 愚蠢的 , 不 它 ? ” 说 我 , 和 一个 微笑 .

“听起来很愚蠢，不是吗？”我笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] - [eɪ 'em] .
“ **But I suppose I - am .**
“ 但 我 认为 我 - 是 .

但我想我确实是。

“ [ænd; ʌnd][soʊ] [kerm] [maɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
“ **And so came my release from captivity .**
“ 和 所以 来了 我的 发布 从 囚禁 .

于是，我便从囚禁中获释了。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːf(ə)] [dɪ'zæstər] ,
I was profoundly affected by the awful disaster ,
我 曾是 深刻地 做作的 经过 这 可怕 灾难 ,

这场可怕的灾难对我影响很深。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪr] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [felt] ['pɜːrsən(ə)] [griːf] .
but it would be sheer hypocrisy if I said that I felt personal grief .
但 它 会 是 透明 虚伪 如果 我 说 那 我 毛毡 个人的 悲伤 .

但如果我说我感到个人悲痛，那就太虚伪了。

[aɪ] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz]
I knew none of the dead , of whom I verily believe the valet was
我 知道 没有任何 的 这 死的 , 的 谁 我 确实 相信 这 代客泊车 曾是
[ðə; ði] ['wɜːðiːəst] [mæn] .
the worthiest man .
这 最值得 男人 .

我并不认识这些死者，但我确信，其中最值得尊敬的人是男仆。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ʌnd] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [ɪg'noːrd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
My grandfather and uncles had ignored my existence .
我的 祖父 和 叔叔们 有 忽略 我的 存在 .

我的祖父和叔叔们都无视我的存在。

[nɑːt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][hæd; həd] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
Not a helping hand had they stretched out to my widowed mother in her
不是 一个 帮助 手 有 他们 拉伸 出去 到 我的 寡 母亲 在 她
[pɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

他们没有向我贫困的寡母伸出过一分一毫的援手。

[wen] [wʌn]['kaɪndli] [tʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɔːl] .
when one kindly touch would have meant all .
什么时候 一 亲切地 触碰 会 有 意思是 全部 .

一个善意的触碰就能带来一切。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [reɪs] , [ðə; ði] - .
They do not seem to have been a lovable race , the Ordeynes .
他们 做 不是 似乎 到 有 到过 一个 可爱的 种族 , 这 - .

奥尔德恩人似乎并不是一个讨人喜欢的种族。

[wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] , [wʌz; wəz] [laɪk] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] ,
What my father , the youngest son , was like , I have no idea ,
什么 我的 父亲 , 这 最小的 儿子 , 曾是 喜欢 , 我 有 不 主意 ,
我父亲是家中最小的儿子, 他是什么样的人, 我完全不知道。

[æz; əz] [hi; hi] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
as he died when I was two years old , but my mother ,
作为 他 死亡 什么时候 我 曾是 二 年 老的 , 但 我的 母亲 ,
他去世时我才两岁, 但我的母亲,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ˌpʊrɪˈtænɪk(ə)] ,
who was somewhat stern and puritanical ,
WHO 曾是 有些 船尾 和 清教徒式的 ,
他性格有些严厉, 甚至有些清教徒式的严苛。

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraɪˌfɪt] [ˈdʒoʊəl] ,
spoke of him very much as she would have spoken of the prophet Joel ,
辐 的 他 非常 很多 作为 她 会 有 说 的 这 先知 乔尔 ,
她谈论他时, 就像谈论先知约珥一样。

[həd; həd] [hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] .
had he been a personal acquaintance .
有 他 到过 一个 个人的 熟人 .
如果他是你私人熟人的话。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [tu; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
Seven years to - day have I been a free man .
七 年 到 - 天 有 我 到过 一个 自由的 男人 .
今天是我重获自由七周年的日子。

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ɑːn] [maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə] , [ˈmɪsɪz]
Feeling at peace with all the world I called this afternoon on my Aunt Jessica , Mrs
感觉 在 和平 和 全部 这 世界 我 称为 这 下午 在 我的 阿姨 杰西卡 , 太太
.
.
Ordeyne ,
.
.
今天下午, 我心情平静, 便去拜访了我的杰西卡阿姨, 奥丁夫人。

[hu:] [hæz; həz] [bɔːrn] [em ˈiː] [noʊ] [ˈmæɪlɪs] [fɔːr; fər] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ʊd; əd] [hæv; həv]
who has borne me no malice for stepping into the place that should have
WHO 有 出生 我 不 恶意 为了 步进 进入 这 地方 那 应该 有
[bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .
been the inheritance of her husband and of her son .
到过 这 遗产 的 她 丈夫 和 的 她 儿子 .
她并没有因为我继承了本应属于她丈夫和儿子的遗产而对我怀有任何恶意。

[ˈræðər] [hæz; həz] [ʃi; ʃi] [dɪˈvaɪzd] [tu; tə] [əˈdɔːpt] [em ˈiː] ,
Rather has she devised to adopt me ,
相当 有 她 设计 到 采纳 我 ,
她却想方设法收养了我。

[tu; tə] [gaɪd] [maɪ] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [tu; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [maɪ] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to guide my ambitions and to point out my duties as the head of the
到 指导 我的 抱负 和 到 观点 出去 我的 职责 作为 这 头 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
指导我的抱负, 并指出我作为一家之主的职责。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tu; tə] [bi; bi] [əˈdɔːptɪd] , [əˈvɔɪd] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈkleɪm] [ˈduːtiz] ,
If I refuse to be adopted , avoid ambitions and disclaim duties ,
如果 我 拒绝 到 是 已采用 , 避免 抱负 和 放弃 职责 ,
如果我拒绝被收养, 放弃野心, 放弃责任,

[ðə; ði] [fɔ:lt] [laɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] .
the fault lies not with her good - will .
这 过错 谎言 不是 和 她 好的 - 将要 :

错不在她心地善良。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] ['wɜ:rldli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,
She is a well - preserved worldly woman of fifty - five ,
她 是 一个 出色地 - 保存完好 世俗 女士 的 五十 - 五 ,

她是一位保养得很好、见多识广的五十五岁女性。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [daɪ] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði][pə'ra:ksaɪd][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][ˈɪrə][hæz; həz]
and having begun to dye her hair in the peroxide of hydrogen era has
和 拥有 开始 到 染料 她 头发 在 这 过氧化物 的 氢 时代 有
[nɑ:t][ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['kʌlə] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .
not the curiosity to abandon the practice and see what colour will result .
不是 这 好奇心 到 放弃 这 实践 和 看 什么 颜色 将要 结果 :

自从在过氧化氢时代开始染发以来，她就一直没有好奇心放弃这种做法，看看会染出什么颜色。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
I wish I could like her .
我 希望 我 可以 喜欢 她 :

我希望我能喜欢她。

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 :

我不能。

[ʃi:; ʃi] [pɜ:z] .
She purrs .
她 呼噜声 :

她发出咕噜声。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [skrætʃ] .
Some day I feel she will scratch .
一些 天 我 感觉 她 将要 划痕 :

我觉得总有一天她会抓人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] ['greɪʃəsli] .
She received me graciously .
她 已收到 我 亲切地 :

她热情地接待了我。

“ [maɪ] [daɪ] ['mɑ:rkəs] .
“ **My dear Marcus .**
” 我的 亲爱的 马库斯 :

“我亲爱的马库斯。

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['evər] [sɪns] ['i:stər] ? "
Didn't you know I have been in town ever since Easter ? "
没有 你 知道 我 有 到过 在 镇 曾经 自从 复活节 ? "

难道你不知道我从复活节起就一直待在城里吗？

“ [nʊʊ] , “ [sed] [aɪ] . “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , “ said I . “ I am afraid I didn't .**
” 不 , “ 说 我 : “ 我 是 害怕的 我 没有 :

“不,”我说。“恐怕我没有。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **Which was true** .
" 哪个 曾是 真的 .

“这确实是事实。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? "
" **Why didn't you tell me ?** "
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? "

“你为什么不告诉我？ ”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] .
" **I would have asked you to dinner , but you will never come** .
" 我 会 有 问 你 到 晚餐 , 但 你 将要 绝不 来 .

“我本来想邀请你共进晚餐， 但你永远不会来。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][æt; ət] [hoʊm] [kɑ:rdz][aɪ] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
As for At Home cards I never dream of sending them to you .
作为 为了 在 家 牌 我 绝不 梦 的 发送 他们 到 你 .

至于居家贺卡，我做梦也没想到会寄给你。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [hæf] - ['penɪ] [stæmps] . "
It is a waste of precious half - penny stamps . "
它 是 一个 浪费 的 宝贵的 一半 - 一分钱 邮票 . "

这是对宝贵的半便士邮票的浪费。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [em 'i:][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] ['letər] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ]
" **You might have written me a nice little letter about nothing at all , " I**
" 你 可能 有 书面 我 一个 好的 小的 信 关于 没有什么 在 全部 , " 我
[sədʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“你完全可以给我写封无关紧要的小信，”我建议道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['wɜ:riŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪli] ['letərz]
" **For you to say ' What is that woman worrying me with her silly letters**
" 为了 你 到 说 - 什么 是 那 女士 令人担忧 我 和 她 愚蠢的 信件
[fɔ:r; fər] ?
for ?
为了 ?

“你会说那个女人用她那些愚蠢的信件来烦我干什么？ ”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][men] [ɑ:r; ər] .
" **I know what you men are** .
- 我 知道 什么 你 男人 是 .

“我知道你们男人是什么样的人。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:rtʃ] .
" **She looked arch** .
" 她 看起来 拱 .

她看起来很傲慢。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .
This is precisely what I should have said .
这 是 恰恰 什么 我 应该 有 说 .

这正是我应该说的话。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['laɪər] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] ['fi:blɪ] .
As I am not an inventive liar , I could only smile feebly .
作为 我 是 不是 一个 富有创造力的说谎者 , 我 可以 仅有的 微笑 虚弱地 .

由于我不是一个善于编造谎言的人，我只能勉强挤出一个笑容。

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [æt; ət] [maɪ] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['dʒesɪkə] .

I am never at my ease with Aunt Jessica .
我 是 绝不 在 我的 舒适 和 阿姨 杰西卡 .

我跟杰西卡阿姨在一起总是感觉不自在。

[aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər] [entər'teɪnmənt] .

I am not the kind of person to afford her entertainment .
我 是 不是 这 种类 的 人 到 买得起 她 娱乐 .

我不是那种能负担得起她娱乐活动的人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)n] [aɪ] [dr'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ,

I do not belong to her world of opulence , and if even I desired it ,
我 做 不是 属于 到 她 世界 的 丰裕 , 和 如果 甚至 我 想要的 它 ,

我不属于她那奢华的世界，即使我渴望那样的生活，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [fər'bɪd] , [maɪ] [mi:nz] [wʊd] [nɑ:t] [r'neɪb(ə)l] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

which the gods forbid , my means would not enable me to make the necessary
哪个 这 神 禁止 , 我的 方法 会 不是 使能够 我 到 制作 这 必要的

[dr'spleɪ] .

display .
展示 .

诸神保佑，我的能力不足以让我进行必要的展示。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ,

My uncle , thinking to retrieve the fallen fortunes of the title ,
我的 叔叔 , 思维 到 取回 这 倒下 财富 的 这 标题 ,

我的叔叔，想着如何挽回这个头衔所失去的财富，

[ə'mæst] [ɪ'no:rməs] [welθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'moʊtər] , [waɪl] [aɪ] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

amassed enormous wealth as a company promoter , while I , on whom the title
积累 巨大的 财富 作为 一个 公司 启动子 , 尽管 我 , 在 谁 这 标题

[hæz; həz] [dr'sendɪd] ,

has descended ,
有 下降 ,

作为公司发起人积累了巨额财富，而我，这个头衔则落到了我身上，

[eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] .

am perfectly contented with its fallen fortunes .
是 完美 满足 和 它是 倒下 财富 .

我对它如今的境况非常满意。

[aɪ] [hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [teɪst] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] .

I have scarcely a thought or taste in common with my aunt .
我 有 几乎 一个 想法 或者 品尝 在 常见的 和 我的 阿姨 .

我和我姑妈几乎没有任何共同的想法或喜好。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [mʌst; məst] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] .

In fact , I must bore her exceedingly .
在 事实 , 我 必须 钻孔 她 非常 .

事实上，我肯定让她非常厌烦。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] ['haɪdz] [hɜ:r; hər] ['bɔ:rdəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['reɪdɪənt] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd] [li:dz] [em 'i:] [tu:; tə]

Yet she hides her boredom beneath a radiant countenance and leads me to
然而 她 隐藏 她 无聊 下面 一个 辐射状 面容 和 线索 我 到

[ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [sə'saɪəti] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] .

understand that my society gives her inexpressible joy .
理解 那 我的 社会 给予 她 难以言喻的 喜悦 .

然而，她却用灿烂的笑容掩饰着内心的厌倦，让我明白我的社会给她带来了难以言喻的快乐。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] - [gaɪd] - [fəˈlɑːsəfər] - [ænd; ənd] - [ˈfrɛndɪŋ] [em ˈiː] .
She is always be - guide - philosopher - and - friending me .
她 是 总是 是 - 指导 - 哲学家 - 和 - 交朋友 我 .
她总是像导师、哲学家和朋友一样指导我。

[aɪ] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
I resent it .
我 怨恨 它 .

我对此感到不满。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [dʌz] [nɔːt] [niːd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]
A man of forty does not need the counsels of an elderly woman destitute of
一个 男人 的 四十 做 不是 需要 这 律师 的 一个 老年 女士 贫困 的
[ˈɪntələkt] .
intellect .
智力 .
一个四十岁的男人不需要一个缺乏智慧的老妇人的建议。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðer; ðər] [ɪr] [seks]
I believe there are some women who are firmly convinced that their sheer sex
我 相信 那里 是 一些 女性 WHO 是 牢牢 确信 那 他们的 透明 性别
[hæz; həz] [ɪmˈbjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
has imbued them with all the qualities of genius .
有 注入 他们 和 全部 这 品质 的 天才 .
我相信有些女性坚信，她们的性别赋予了她们天才的所有特质。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [ænt] [ˈtækld] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
To - day my aunt tackled me on the subject of marriage .
到 - 天 我的 阿姨 已解决 我 在 这 主题 的 婚姻 .
今天我姑姑跟我谈了婚姻的事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæɪɪ] .
I ought to marry .
我 应该 到 结婚 .

我应该结婚了。

[aɪ] [æskt] [waɪ] .
I asked why .
我 问 为什么 .

我问为什么。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈmænz][ˈduːti] .
It appeared it was every man's duty .
它 出现 它 曾是 每一个 男人的 责任 .
这似乎是每个男人的责任。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?
“ **From what point of view ?**
“ 从 什么 观点 的 看法 ?
从什么角度来看？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði] [mɪr] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
“ **The mere propagation of the human race ,**
“ 这 仅仅 传播 的 这 人类 种族 ,
“仅仅是人类的繁衍，

[ɔːr][ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɜːrflʊəs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] ?
or the providing of a superfluous young woman with a means of livelihood ?
或者 这 提供 的 一个 多余 年轻的 女士 和 一个 方法 的 生计 ?

或者为一位多余的年轻女子提供谋生手段？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ðen] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
If it is the former , then , in my opinion ,
如果 它 是 这 以前的 , 然后 , 在 我的 观点 ,

如果是前者, 那么, 我认为,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːlˈredi] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
there are too many people in the world already ; and if the latter ,
那里 是 也 许多 人们 在 这 世界 已经 ; 和 如果 这 后者 ,

世界上人口已经太多了; 如果后者,

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪm][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˌæltrʊˈɪstɪk] . "
I'm afraid I'm not sufficiently altruistic . "
我是 害怕的 我是 不是 足够 利他主义 . "

恐怕我的利他主义精神还不够。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈʌni] ! " [læft] [maɪ] [ænt] .
" You are so funny ! " laughed my aunt .
" 你 是 所以 有趣的 ! " 笑了 我的 阿姨 .

“你真幽默!”我姑姑笑着说。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈʌni] .
I was not aware of being the least bit funny .
我 曾是 不是 意识到的 的 存在 这 至少 少量 有趣的 .

我之前完全没意识到自己有一点幽默感。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] .
" But , seriously , " she continued , " you must marry .
" 但 , 严重地 , " 她 持续 , " 你 必须 结婚 .

“但是, 说真的,”她继续说道, “你必须结婚。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ɪˈtælɪks] .
" She is a woman who has an irritating way of speaking in Italics .
" 她 是 一个 女士 WHO 有 一个 令人恼火的 方式 的 请讲 在 斜体 .

“她说话喜欢用斜体, 这很令人恼火。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] ? "
" Are you aware that if you have no son the title will become extinct ? "
" 是 你 意识到的 那 如果 你 有 不 儿子 这 标题 将要 变得 灭绝 ? "

“您是否知道, 如果您没有儿子, 爵位将会绝嗣? ”

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [aɪ][kraɪd] , " [huː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪl] [ker] [ə; eɪ][hæf] - [ˈpenɪ] - [bʌn] ?
" And if it does , " I cried , " who on this earth will care a half - penny - bun ?
" 和 如果 它 做 , " 我 哭 , " WHO 在 这 地球 将要 关心 一个 一半 - 一分钱 - 包子 ?

“如果真发生了,”我喊道, “这世上谁会在乎半便士的面包呢? ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
" I am growing tired of the title .
" 我 是 生长 疲劳的 的 这 标题 .

“我已经厌倦了这个头衔。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] .
At first it was rather amusing .
在 第一的 它 曾是 相当 有趣 .

起初这还挺有趣的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hevənz] ['tʃænsəri] [ænd; ənd] [hedʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
Now it appears it is registered in Heaven's chancery and hedged about with
现在 它 出现 它 是 挂号的 在 天 法院 和 对冲 关于 和
[dɪ'vaɪn] ['ɔrdənənsɪz] .
divine ordinances .
神圣的 法令 .

现在看来，它已在天堂的法庭登记在册，并受到神圣法令的约束。

['oʊnli][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pɑ:rsn] [ri'kwɛstɪd] [ɛm 'i:][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bə'zɑ:r] ,
Only the other day an unknown parson requested me to open a church bazaar ,
仅有的 这 其他 天 一个 未知 牧师 请求 我 到 打开 一个 教会 市场 ,
就在前几天，一位素不相识的牧师请我帮忙开办一个教堂义卖会。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
and I gathered he had received his instructions direct from the Almighty .
和 我 聚集 他 有 已收到 他的 指示 直接的 从 这 全能者 .
我推断他是直接从全能的上帝那里得到了指示。

“ [waɪ] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [ker] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [ænt] , ['dʒɛnjuɪnli] [ʌ:kt] .
“ **Why , every one would care ,** ” **exclaimed my aunt , genuinely shocked** .
“ 为什么 , 每一个 一 会 关心 , ” 惊呼 我的 阿姨 , 真的 震惊 .
“哎呀，每个人都会关心的，”我姑姑惊呼道，语气中充满了震惊。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɔ:nstrəs] .
“ **It would be monstrous** .
“ 它 会 是 滔天 .

“那将是骇人听闻的。”

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['ænsɛstərz] .
You owe it to your descendants as well as to your ancestors .
你 欠 它 到 你的 后代 作为 出色地 作为 到 你的 祖先 .
你不仅对你的祖先，也对你的后代负有责任。

[bɪ'saɪdɪz] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['rɛləvəns] ,
Besides , ” **she added , with apparent irrelevance** ,
除了 , “ 她 额外 , 和 明显 无关紧要 ,
此外，“她补充道，语气明显无关紧要。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] . ”
“ **a man in your position ought to live up to it** . ”
“ 一个 男人 在 你的 位置 应该 到 居住 向上 到 它 . ”
“像你这样的人，理应做到配得上这份荣誉。”

“ [aɪ][du:] , “ [sed] [aɪ] , “ [dʒʌst][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] . ”
“ **I do ,** ” **said I ,** “ **just up to it** . ”
“ 我 做 , “ 说 我 , “ 只是 向上 到 它 . ”
“是的，”我说，“尽力而为。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pri:'tɛndɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ɛm 'i:] .
“ **Now you are pretending you don't understand me** .
“ 现在 你 是 假装 你 不 理解 我 .
“现在你假装听不懂我的话。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] ['mʌni] !
You ought to marry money !
你 应该 到 结婚 钱 !
你应该嫁给金钱！

“ [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ **I smiled and shook my head** .
“ 我 微笑 和 摇晃 我的 头 .
我笑了笑，摇了摇头。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [ænt][laɪks] [em 'i:][tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [[eɪk] [maɪ] [hed] ,
I don't think my aunt likes me to smile and shake my head ,
我 不 思考 我的 阿姨 点赞 我 到 微笑 和 摇 我的 头 ,
我觉得我姑姑不喜欢我笑着摇头。

[fɔ: r; fər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ɪn][hɜ: r; hər] [aɪz] .
for I saw a flicker in her eyes .
为了 我 锯 一个 闪烁 在 她 眼睛 .
因为我看到她眼中闪过一丝光芒。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ; [[ɪm'fætɪkli] [noʊ] .
“ No , my dear aunt ; emphatically no .
” 不 , 我的 亲爱的 阿姨 ; 强调地 不 .
“不，我亲爱的姑妈；绝对不行。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfərtləs] .
It would be comfortless .
它 会 是 无安慰 .
那将令人感到不适。

[ɪf] [aɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][koʊld] .
If I kissed it , it would be cold .
如果 我 亲吻 它 , 它 会 是 寒冷的 .
如果我亲吻它，它会是冰冷的。

[ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['edʒəz, 'edʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
If I put my arms round it , it would be full of sharp edges which would
如果 我 放 我的 武器 圆形的 它 , 它 会 是 满的 的 锋利的 边缘 哪个 会
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 .

如果我抱住它，它上面全是尖锐的边缘，会伤到我。
[ɪf] [aɪ][traɪd] [tu:; tə][get] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli]['dʒɪŋɡl] . "
If I tried to get any emotion out of it , it would only jingle . "
如果 我 尝试 到 得到 任何 情感 出去 的 它 , 它 会 仅有的 铃铛 . "
如果我试图从中唤起任何情感，它只会发出叮当声。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðen] ? ”
“ What do you want then ? ”
” 什么 做 你 想 然后 ? ”
“那你想要什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .
“没有什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] — [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [pleɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "
But if I must — let it be plain flesh and blood . "
但 如果 我 必须 — 让 它 是 清楚的 肉 和 血 . "
但如果非要如此——那就用血肉之躯吧。”

“ ['kænɪbl] ！ ” [sed] [maɪ] [ænt] .
“ Cannibal ! ” said my aunt .
” 食人族 ！ ” 说 我的 阿姨 .
“食人族！”我姑姑说道。

[wi:; wi][bəʊθ] [læft] .
We both laughed .
我们 两个都 笑了 .
我们俩都笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wið; wiθ] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] ,
“ **But you can have plenty of flesh and blood , with money as well ,**
“ 但 你 能 有 很多 的 肉 和 血 , 和 钱 作为 出色地 ,
“但是, 有了钱, 你就可以拥有很多血肉之躯,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskiŋ] , “ [iː; i] [ɪnˈsɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [maɪ] [tuː] [ˈkʌznz] , [ˈdɔːrə][ænd; ənd]
for the asking , ” she insisted ; and thereupon my two cousins , Dora and
为了 这 问 , ” 她 坚持 ; 和 于是 我的 二 表兄弟姐妹 , 多拉 和
[ˈgwendələn] ,
Gwendolen ,
格温多琳 ,

“只要开口问,”她坚持道; 于是我的两个表妹, 朵拉和格温多琳,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
entered the drawingroom and interrupted the conversation .
进入 这 客厅 和 中断 这 对话 .

他走进客厅, 打断了谈话。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈbaʊnsɪŋ] , [freʃ] - [feɪst] [ˈgɜːlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtwentiz] .
They are both bouncing , fresh - faced girls , in the early twenties .
他们 是 两个都 弹跳 , 新鲜 的 - 面对 女孩们 , 在 这 早期的 二十多岁 .

她们都是活泼开朗、容光焕发的女孩, 二十出头。
[ðeɪ] [raɪd][ænd; ənd] [juːt] [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ɡɔːlf] [ænd; ənd] [dæns] ,
They ride and shoot and bicycle and golf and dance ,
他们 骑 和 射击 和 自行车 和 高尔夫球 和 舞蹈 ,
他们骑马、射击、骑自行车、打高尔夫、跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldə] [raɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] .
and the elder writes little stories for the magazines .
和 这 长老 写 小的 故事 为了 这 杂志 .
年长者则为杂志撰写短篇故事。

[æz; əz][aɪ][duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
As I do none of these things ,
作为 我 做 没有任何 的 这些 事物 ,
因为我一件也不做,

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɔːr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] .
I am convinced they regard me as a poor sort of creature .
我 是 确信 他们 看待 我 作为 一个 贫穷的 种类 的 生物 .
我确信他们把我当成穷苦人儿。

[wen] [ðeɪ] [hænd][emˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][pæt][emˈiː][ɑːn][ðə; ði]
When they hand me a cup of tea I almost expect them to pat me on the
什么时候 他们 手 我 一个 杯子 的 茶 我 几乎 预计 他们 到 拍 我 在 这
[hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,
head and say ,
头 和 说 ,

当他们递给我一杯茶时, 我几乎期待他们会拍拍我的头说:
“ [ɡʊd] [dɔːg] !
“ **Good dog !**
“ 好的 狗 !
“好狗狗! ”

“ [aɪ][eɪˈem] [lɔːŋ] , [liːn] , [ˈstuːpɪŋ] , [ˈhætʃɪt] - [feɪst] , [ˈhɔːknoʊzɪd] , [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
“ **I am long , lean , stooping , hatchet - faced , hawknosed , near - sighted .**
“ 我 是 长的 , 倾斜 , 弯腰 , 斧头 - 面对 , 鹰鼻 , 靠近 - 目击者 .
“我身材高瘦, 驼背, 脸型像斧头, 鼻子像鹰钩鼻, 近视。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['bri:zi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:li] [ˌʌŋ] ['stɑ:kbrʊkər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
I have not the breezy air of the jolly young stockbrokers they are in the habit
我 有 不是 这 微风 空气 的 这 快乐的 年轻的 股票经纪人 他们 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
of meeting .
的 会议 .

我没有他们经常遇到的那些快乐的年轻股票经纪人的那种轻松自在的气质。

[ðeɪ] ['ræðər] [ə'lɑ:rm][em 'i:] .
They rather alarm me .
他们 相当 警报 我 .

它们让我感到有些担忧。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] [paɪl][ʌv; əv] ['hoʊlli] [ˌɪnkə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
they have managed to rear a colossal pile of wholly incorrect information on
他们 有 管理 到 后部 一个 庞大 桩 的 完全 错误 信息 在
['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] ,
every subject under the sun ,
每一个 主题 在下面 这 太阳 ,
他们竟然在各个领域都炮制出了一大堆完全错误的资讯。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['letɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪrʒ] .
and are addicted to letting chunks of it fall about one's ears .
和 是 上瘾 到 出租 块 的 它 落下 关于 一个人的 耳朵 .

他们沉迷于让大块的液体洒落在自己的耳朵上。

[ðɪs] [stʌnz] [em 'i:] , ['rendərɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .
This stuns me , rendering conversation difficult .
这 眩晕 我 , 渲染 对话 难的 .

这让我感到震惊，难以进行对话。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['dɔ:rə] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
As I had not seen Dora since her return from Rome ,
作为 我 有 不是 已见 多拉 自从 她 返回 从 罗马 ,

自从朵拉从罗马回来后，我就没见过她了。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [aɪ] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
where she had spent the early spring , I asked , in some trepidation , for
在哪里 她 有 花费 这 早期的 春天 , 我 问 , 在 一些 忐忑不安 , 为了
[hɜ:r; hər] [ɪm'preʃəns] .
her impressions .
她 印象 .

我有些忐忑地问她，她在早春时节去过哪里，对那里有什么感想。

[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][es 'ti:] . ['pi:tə-z] .
Before I could collect myself , I was listening to a lecture on St . Peter's .
前 我 可以 收集 我 , 我 曾是 聆听 到 一个 演讲 在 英石 . 彼得的 .

我还没来得及回过神来，就听到有人在讲圣彼得大教堂。

[ʃi:; ʃɪ][tuʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['maɪk(ə)] ['ændʒɪləʊ] .
She told me it was built by Michael Angelo .
她 讲述 我 它 曾是 建造 经过 迈克尔 安杰洛 .

她告诉我那是米开朗基罗建造的。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kredit] [maɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [brə'mɑ:nti:] , [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
I suggested that some credit might be given to Bramante , not to speak of
我 建议 那 一些 信用 可能 是 给定 到 布拉曼特 , 不是 到 说话 的

Rosellino ,

我建议应该给布拉曼特一些荣誉，更不用说罗塞利诺了。

[bə:ldɑ:'sɑ:ri] [pə'u:tsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæn][ˈgælouz] .
Baldassare Peruzzi and the two San Gallo's .
巴尔达萨雷 佩鲁齐 和 这 二 圣 加洛的 .

巴尔达萨雷·佩鲁齐和两个圣加洛。

“ [oʊ] ! ” [sed] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [er] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪfəns] .
“ **Oh !** ” **said my young lady , with a superb air of omniscience** .
“ 哦 ! ” 说 我的 年轻的 女士 , 和 一个 高超 空气 的 全知全能 .

“哦! ”我的小姐说道，语气中带着一种无所不知的神情。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['maɪk(ə)l] ['ændʒə|loʊz] [dɪ'zaɪn] .
“ **It was all Michael Angelo's design** .
“ 它 曾是 全部 迈克尔 安杰洛的 设计 .

“这都是米开朗基罗的设计。”

[ðə; ði] [ʌðər] ['oʊnli] ['tɪŋkəd] [ə'weɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
The others only tinkered away at it afterwards .
这 其他的 仅有的 修修补补 离开 在 它 然后 .

其他人只是随后对其进行了一些修修补补。

“ [æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['brɪkbæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
“ **After receiving this brickbat I took my leave** .
“ 后 接收 这 碎砖 我 采取 我的 离开 .

收到这番指责后，我便离开了。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][aɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒə|loʊz][ˈnoʊb(ə)l] ['letər]
To console myself I looked up , during the evening , Michael Angelo's noble letter
到 安慰 我 我 看起来 向上 , 期间 这 晚上 , 迈克尔 安杰洛的 高贵 信
[ə'baʊt] [brə'mɑ:nti:] .
about Bramante .
关于 布拉曼特 .

为了安慰自己，我在晚上翻阅了米开朗基罗关于布拉曼特的崇高信件。

“ [wʌn] ['kænɑ:t] [dɪ'nɑɪ] , “ [sez] [hiː; hi] ,
“ **One cannot deny ,** ” **says he** ,
“ 一 不能 否定 , ” 说道 他 ,

“这一点不容否认,”他说,

“ [ðæt] [brə'mɑ:nti:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['eksələnt] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm]
“ **that Bramante was as excellent in architecture as any one has been from**
“ 那 布拉曼特 曾是 作为 出色的 在 建筑学 作为 任何 一 有 到过 从

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [naʊ] .
the ancients to now .
这 古代人 到 现在 .

“布拉曼特在建筑方面的成就，堪称从古代到现代最杰出的建筑大师之一。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tə-z] , [nɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [klɪr] ,
He placed the first stone of St . Peter's , not full of confusion , but clear ,
他 放置 这 第一的 石头 的 英石 . 彼得的 , 不是 满的 的 困惑 , 但 清除 ,
[ni:t] , [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ,
neat , and luminous ,
整洁的 , 和 发光的 ,

他安放了圣彼得大教堂的第一块基石，那基石并非杂乱无章，而是清晰、整齐、明亮。

[ænd; ənd][ˈaɪsələrtɪd][ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɪndʒəd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and isolated all round in such a way that it injured no part of the palace ,
和 孤立 全部 圆形的 在 这样的 一个 方式 那 它 受伤 不 部分 的 这 宫殿 ,
并且四周都被隔离, 因此宫殿的任何部分都没有受到损害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [stiːl] [əˈpærənt] ,
and was held to be a beautiful thing , as is still apparent ,
和 曾是 握住 到 是 一个 美丽的 事物 , 作为 是 仍然 明显 ,
而且它被认为是一件美好的事物, 这一点至今仍然显而易见。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
in such a way that any one who has departed from the said order of
在 这样的 一个 方式 那 任何 一 WHO 有 已离开 从 这 说 命令 的
[brəˈmɑːntiː] ,
Bramante ,
布拉曼特 ,
如此一来, 任何背离布拉曼特上述教团的人,

[æz; əz][sæn][gæləu][hæz; həz] [dʌn] , [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
as San Gallo has done , has departed from the truth .
作为 圣 加洛 有 完毕 , 有 已离开 从 这 真相 .
就像圣加洛所做的那样, 他背离了真相。

” [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləu][dɪd][nɑːt] [laɪk] [sæn][gæləu] ;
” Michael Angelo did not like San Gallo ;
” 迈克尔 安杰洛 做过 不是 喜欢 圣 加洛 ;
“米开朗基罗不喜欢圣加洛;

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [brəˈmɑːntiː] - [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [baɪ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] -
neither did he like Bramante - who was his senior by thirty years -
两者都不 做过 他 喜欢 布拉曼特 - WHO 曾是 他的 高级的 经过 三十 年 -
他既不喜欢布拉曼特——布拉曼特比他年长三十岁——

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərz] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] .
but this makes his appreciation of the elder's work all the more generous .
但 这 制作 他的 欣赏 的 这 长者的 工作 全部 这 更多的 慷慨的 .
但这反而让他对这位长者的工作更加感激不尽。

[ˈtɪŋkəd] [əˈwei] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] !
Tinkered away at it , indeed !
修修补补 离开 在 它 , 的确 !
确实反复修改过!

[meɪ] 21st .
May 21st .
可能 21st .
5月21日。

[aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
I spent all the morning at work by the open window .
我 花费 全部 这 早晨 在 工作 经过 这 打开 窗户 .
我整个上午都在办公室里坐在敞开的窗户边。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ˈlɪŋ.fiːld] [ˈterəs] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk]
I have a small house in Lingfield Terrace , on the north side of the Regent's Park
我 有 一个 小的 房子 在 林菲尔德 阳台 , 在 这 北 边 的 这 摄政王 公园
,
!
,
我在摄政公园北侧的林菲尔德露台有一栋小房子。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈæspekt] .
so that my drawing - room , on the first floor , has a southern aspect .
所以 那 我的 绘画 - 房间 , 在 这 第一的 地面 , 有 一个 南部 方面 .
因此,我位于一楼的客厅朝南。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,
It has been warm and sunny for the past few days ,
它 有 到过 温暖的 和 阳光明媚 为了 这 过去的 很少 天 ,
过去几天天气温暖晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [pleɪn] - [triːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪət][ɪn]
and the elms and plane - trees across the road are beginning to riot in
和 这 榆树 和 飞机 - 树木 穿过 这 路 是 开始 到 暴动 在
[ðer; ðər] [ɡriːn] [ˈbreɪvəri] ,
their green bravery ,
他们的 绿色的 勇敢 ,
马路对面的榆树和梧桐树也开始展现它们绿色的勇气,仿佛在进行一场“暴动”。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [waɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
as if intoxicated with the golden wine of spring .
作为 如果 酣 和 这 金的 葡萄酒 的 春天 .
仿佛沉醉于春天金色的美酒之中。

[maɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
My French window is flung wide open ,
我的 法语 窗户 是 扔 宽的 打开 ,
我的落地窗大开着,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələr][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [kriːps] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]
and on the balcony a triangular bit of sunlight creeps round as the
和 在 这 阳台 一个 三角形 少量 的 阳光 令人毛骨悚然 圆形的 作为 这
[ˈmɔːrniŋ] [ədˈvænsɪz] .
morning advances .
早晨 进展 .
随着清晨的到来,阳台上出现了一束三角形的阳光。

[maɪ] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
My work - table is drawn up to the window .
我的 工作 - 桌子 是 绘制 向上 到 这 窗户 .
我的工作台搬到了窗边。

[aɪ][eɪˈem] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [ˈmɔərəlz] ,
I am busy over the first section of my “ History of Renaissance Morals ,
我 是 忙碌的 超过 这 第一的 部分 的 我的 “ 历史 的 复兴 德 ,
我正在忙于撰写《文艺复兴时期道德史》的第一部分,

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [noʊts] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] .
” for which I think my notes are completed .
” 为了 哪个 我 思考 我的 笔记 是 完全的 .
我认为我的笔记已经完成了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have a delicious sense of isolation from the world .
我 有 一个 可口的 感觉 的 隔离 从 这 世界 .
我有一种与世隔绝的美妙感觉。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [triː] - [tɑːps][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpɜːrpijəriːn] [pɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː][laɪz] [ˈlʌndən] ,
Away over those tree - tops is a faint purpurine pall , and below it lies London ,
离开 超过 那些 树 - 最高额 是 一个 头晕的 紫红 灵柩 , 和 以下 它 谎言 伦敦 ,
树梢之上笼罩着一层淡淡的紫色薄雾,薄雾之下便是伦敦。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [straɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪzəri] , [ɪts] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪts]['vænəti] .
with its strife and its misery , its wickedness and its vanity .
和 它是 冲突 和 它是 苦难 , 它是 邪恶 和 它是 虚荣 .
以及它的纷争和苦难, 它的邪恶和虚荣。

[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Twenty minutes would take me into the heart of it .
二十 分钟 会 拿 我 进入 这 心 的 它 .
二十分钟就能让我深入其中。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['strʌɡlɪŋ] , [æz; əz] ['retʃɪd] ,
And if I chose I could be as struggling , as wretched ,
和 如果 我 选择 我 可以 是 作为 挣扎 , 作为 可怜 ,
如果我愿意, 我也可以像他们一样挣扎, 一样痛苦。

[æz; əz] [mʌt] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['vænəti][æz; əz] ['enɪbəːdi] .
as much imbued with wickedness and vanity as anybody .
作为 很多 注入 和 邪恶 和 虚荣 作为 任何人 .
和任何人一样, 他也充满了邪恶和虚荣。

[aɪ][kʊd; kəd]['gæmb(ə)][ɑːn][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [geɪm] [ʌv; əv]['pɔːlətɪks] ,
I could gamble on the stock exchange , or play the muddy game of politics ,
我 可以 赌博 在 这 库存 交换 , 或者 玩 这 浑 游戏 的 政治 ,
我可以去股市碰运气, 也可以去玩弄肮脏的政治游戏。

[ɔːr] [hɔːk] [maɪ] ['preʃəs] ['taɪt(ə)][fɔːr; fər] [seɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [səˈsaɪəti] .
or hawk my precious title for sale among the young women of London society .
或者 鹰 我的 宝贵的 标题 为了 销售 之中 这 年轻的 女性 的 伦敦 社会 .
或者把我的宝贵头衔兜售给伦敦上流社会的年轻女性。

[maɪ] [ænt] ['dʒesɪkə] [wʌns] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
My Aunt Jessica once told me that London was at my feet .
我的 阿姨 杰西卡 一次 讲述 我 那 伦敦 曾是 在 我的 脚 .
我姨妈杰西卡曾经告诉我, 伦敦就在我的脚下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɑɪt] ['kɔːntent] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] .
I am quite content that it should stay there .
我 是 相当 内容 那 它 应该 停留 那里 .
我完全赞成它留在那里。

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nɜːrʌs] [dred] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡri] [siː]
I have much the same nervous dread of it as I have of an angry sea
我 有 很多 这 相同的 紧张的 恐惧 的 它 作为 我 有 的 一个 生气的 海
[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][sɜːrf][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡl] .
breaking in surf on the shingle .
打破 在 冲浪 在 这 卵石 .
我对它的恐惧和对汹涌的海浪拍打鹅卵石滩的恐惧几乎一样强烈。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd]['brʊkən][ɑːn]
If I ventured out in it I should be tossed hither and thither and broken on
如果 我 冒险 出去 在 它 我 应该 是 抛掷 这里 和 那里 和 破碎的 在
[ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
如果我冒险进入其中, 我会被抛来抛去, 撞在岩石上摔得粉碎。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
and I should perish .
和 我 应该 沦 .
我将会死去。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd][ə'lʊːf][ænd; ənd][wɑːtʃ] .
I prefer to stand aloof and watch .
我 更喜欢 到 站立 超然 和 手表 .

我更喜欢置身事外，旁观一切。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr][ʌv; əv][ˈderɪŋ][ɪn][maɪ][ˈneɪtʃər][aɪ][maɪt][ə'tʃiːv][ˈsʌmθɪŋ] .
If I had a little more of daring in my nature I might achieve something .
如果 我 有 一个 小的 更多的 的 大胆 在 我的 自然 我 可能 达到 某物 .

如果我胆子再大一点，或许能取得一些成就。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈweɪstər][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːldz][ˈfækt(ə)rɪ]; [bʌt; bət][kaɪnd][feɪt] ,
I am afraid I am but a waster in the world's factory ; but kind Fate ,
我 是 害怕的 我 是 但 一个 废物 在 这 世界的 工厂 ; 但 种类 命运 ,

恐怕我只是世界工厂里一个废物；但仁慈的命运，

[ɪn'sted][ʌv; əv][pɪtʃɪŋ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈrʌbɪʃ] - [hiːp] , [hæz; həz][prɪ'zɜːrv][em 'iː] ,
instead of pitching me on the rubbish - heap , has preserved me ,
反而 的 投球 我 在 这 垃圾 - 堆 , 有 保存完好 我 ,

他没有把我扔进垃圾堆，反而救了我。

[pər'hæps][hæz; həz][set][em 'iː][ˈʌndər][ə; eɪ][glæs][keɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊn][mjuː'ziːəm] , [æz; əz][ə; eɪ]
perhaps has set me under a glass case , in her own museum , as a
也许 有 放 我 在下面 一个 玻璃 案件 , 在 她 自己的 博物馆 , 作为 一个

[kjuːrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

或许她把我放在她自己的博物馆里的玻璃柜里，当作一件奇珍异宝。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][ˈhæpi][ɪn][maɪ][ˈfeltər] .
Well , I am happy in my shelter .
出色地 , 我 是 快乐的 在 我的 庇护所 .

我在我的庇护所里很开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪntə'rʌptɪd][ɪn][maɪ][ˈraɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][maɪ][kʊk][ænd; ənd][ˈhaʊskiːpər] ,
I was interrupted in my writing by the entrance of my cook and housekeeper ,
我 曾是 中断 在 我的 写作 经过 这 入口 的 我的 厨师 和 管家 ,

[æntwaː'net] .
Antoinette .
安托瓦内特 .

我的厨师兼管家安托瓦内特进来打断了我写作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɑːrɪ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][em 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][mə'sjɜːr][laɪk][ˈsɔːrəl] ?
She was sorry to disturb me , but did Monsieur like sorrel ?
她 曾是 对不起 到 打扰 我 , 但 做过 先生 喜欢 酢浆草 ?

她很抱歉打扰我，但先生喜欢酸模吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][prɪ'peərɪŋ][sʌm; səm][voʊ][ə; eɪ][loʊsiːl][fɔːr; fər][ˈlʌntʃ] ,
She was preparing some veau a l'oseille for lunch ,
她 曾是 准备 一些 小牛肉 一个 奥塞耶 为了 午餐 ,

她正在准备午餐的烤小牛肉（veau a l'oseille）。

[ænd; ənd][ˈstɛnsən] ([maɪ][mæn]) [hæd; həd][ɪn'fɔːrmd][hɜːr; hər][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪs'gʌstɪŋ][stʌf]
and Stenson (my man) had informed her that it was disgusting stuff
和 斯滕森 (我的 男人) 有 知情的 她 那 它 曾是 令人作呕 东西

[ænd; ənd][ðæt][mə'sjɜːr][wʊd][nɑːt][iːt][aɪ'tiː] .
and that Monsieur would not eat it .
和 那 先生 会 不是 吃 它 .

斯滕森（我的男人）告诉她，那东西很恶心，先生不会吃的。

“ [æntwaː'net] , ” [sed][aɪ] ,
“ **Antoinette , ” said I ,**
“ 安托瓦内特 , ” 说 我 ,

“安托瓦内特,”我说，

“ [gʊʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm] ['stɛnsən] [ðæt][æz; əz][hi; hi] [lʊks] ['æftər][maɪ][,aʊt'saɪd] [soʊ][du:][,ju:; jʊ] [lʊk]
“ go and inform Stenson that as he looks after my outside so do you look
“ 去 和 通知 斯滕森 那 作为 他 看起来 后 我的 外部 所以 做 你 看
[æftər][maɪ][,ɪn'saɪd] ,
after my inside ,
后 我的 里面 ,
“去告诉斯滕森，就像他照顾我的外表一样，你也要照顾我的内心。”

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][bəʊθ][,ʌv; əv][,ju:; jʊ][ɪn][,jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [sfiəz]
and that I have implicit confidence in both of you in your respective spheres
和 那 我 有 隐式 信心 在 两个都 的 你 在 你的 各自 球体
[,ʌv; əv][,æk(ə)n] . “
of action . ”
的 行动 . ”
“我对你们二位在各自的领域都充满信心。”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [mə'sjɜ:r] [laɪk] ['sɔ:rəl] ?
“ But does Monsieur like sorrel ?
“ 但 做 先生 喜欢 酢浆草 ?
“但是先生喜欢酸模吗？ ”

“ [æntwa:'net] [ɪn'kwaɪəd] , ['æŋk(j)əsli] .
“ Antoinette inquired , anxiously .
“ 安托瓦内特 询问 , 焦虑地 .
安托瓦内特焦急地问道。

“ [aɪ] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:][,i:v(ə)n] , “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [æntwa:'net] [meɪd] [hɜ:r; hər][,eksɪt][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ I adore it even , “ said I , and Antoinette made her exit in triumph .
“ 我 崇拜 它 甚至 , “ 说 我 , 和 安托瓦内特 制成 她 出口 在 胜利 .
“我甚至很喜欢它,”我说，安托瓦内特得意洋洋地离开了。

[wʌt] [ə; eɪ] [,revə'renʃ(ə)l] [ker] [frentʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][in'saɪdz][,ʌv; əv][ðer; ðər][,mæstərz] !
What a reverential care French women have for the insides of their masters !
什么 一个 敬畏的 关心 法语 女性 有 为了 这 内部 的 他们的 大师 !
法国女人对她们主人的身体内部竟有如此敬畏的呵护！

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][ɪz] [pə'θetɪk] .
At times it is pathetic .
在 时代 它 是 可怜的 .
有时真是令人唏嘘。

[bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['deɪntɪ] ['mɔ:səlz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['ɪntu:][ðə; ði][,faɪər] ,
Before now , I have thrown dainty morsels which I could not eat into the fire ,
前 现在 , 我 有 抛掷 纤巧 小块 哪个 我 可以 不是 吃 进入 这 火 ,
以前，我曾把一些自己吃不下的美味佳肴扔进火里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜ:rtɪŋ] [æn.twa:'nets] ['fi:lɪŋz] .
so as to avoid hurting Antoinette's feelings .
所以 作为 到 避免 受伤 安托瓦内特的 情怀 .
以免伤害安托瓦内特的感情。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [θri:] ['jɪrɜ] [ə'gʊʊ][ɪn][,ə; eɪ][,taɪni] ['hɑ:stəlri] [ɪn][,ə; eɪ][,taɪni] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
I came across her three years ago in a tiny hostelry in a tiny town in the
我 来了 穿过 她 三 年 前 在 一个 微小的 旅店 在 一个 微小的 镇 在 这
[,lwɑ:r] ['dɪstrɪkt] .
Loire district .
卢瓦尔河谷 区 .
三年前，我在卢瓦尔河地区一个小镇的一家小旅馆里遇到了她。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊkt] [ðə, ði] [ˈdɪnə] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ðæt] [wiː, wi]
She cooked the dinner and conversed about it afterwards so touchingly that we
她 煮熟 这 晚餐 和 交谈 关于 它 然后 所以 感人地 那 我们
[suːn] [bɪˈkeɪm] [juˈnaɪtɪd][ɪn][bɑːndz][ʌv; əv][ðə, ði][ˈkloʊsɪst] [əˈfekʃ(ə)n] .
soon became united in bonds of the closest affection .
很快 成为 团结的 在 债券 的 这 最接近 感情 .
她做了晚餐，事后又非常感人地和我们谈论晚餐，我们很快就建立了非常亲密的感情。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ; [ˌæntwɑːˈnet] , [əˈkjuːzd] , [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪˈðəʊt]
Suddenly some money was stolen ; Antoinette , accused , was dismissed without
突然 一些 钱 曾是 被盗 ; 安托瓦内特 , 被告 , 曾是 解雇 没有
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .
突然，一些钱被盗；被指控的安托瓦内特被立即解雇。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə, ði] [θiːf] — [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
I had a shrewd suspicion of the thief — a suspicion which was afterwards
我 有 一个 精明 怀疑 的 这 贼 — 一个 怀疑 哪个 曾是 然后
[kəmˈpliːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] — [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈtʃæmpiːənd] [ˌæn.twɑːˈnets] [kɔːz] .
completely justified — and indignantly championed Antoinette's cause .
完全地 合理的 — 和 愤慨地 拥护者 安托瓦内特的 原因 .
我当时对窃贼抱有敏锐的怀疑——事后证明我的怀疑完全正确——我义愤填膺地支持安托瓦内特。

[bʌt; bət] [ˌæntwɑːˈnet] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Antoinette , coming from a village some eighty miles away , was a
但 安托瓦内特 , 未来 从 一个 村庄 一些 八十 英里 离开 , 曾是 一个
[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪliən] .
stranger and an alien .
陌生人 和 一个 外星人 .
但安托瓦内特来自八十英里外的一个村庄，她是一个陌生人，一个外来者。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [frend] .
I was her only friend .
我 曾是 她 仅有的 朋友 .
我是她唯一的朋友。

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
It ended in my inviting her to come to England ,
它 结束 在 我的 邀请 她 到 来 到 英格兰 ,
最后我邀请她来英国。

[ðə, ði][lænd][ʌv; əv][ðə, ði] [friː] [ænd; ənd][ðə, ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈdaʊntrɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈprest] ,
the land of the free and the refuge of the downtrodden and oppressed ,
这 土地 的 这 自由的 和 这 避难所 的 这 受压迫的 和 受压迫者 ,
[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈhaʊskiːpər] .
and become my housekeeper .
和 变得 我的 管家 .
这里是自由的土地，是受压迫者的避难所，来做我的管家吧。

[ʃiː, ʃɪ] [əkˈseptɪd] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] .
She accepted , with smiles and tears .
她 公认 , 和 微笑 和 眼泪 .
她笑着接受了，眼里噙着泪水。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [bɪɡ] [smaɪlz] , [ðæt] [went] [ˈɪntuː] [ˈkriːsɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][fæt] [red] [feɪs]
And they were great big smiles , that went into creases all over her fat red face
和 他们 是 伟大的 大的 微笑 , 那 去 进入 褶皱 全部 超过 她 胖的 红色的 脸
,
:
,
她脸上绽放出灿烂的笑容，笑得脸颊泛红，布满了皱纹。

[ˈfɔːmɪŋ] [ˈrʌnəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] [teəz] [wɪtʃ] [drɔːpt] [ɔːf][æt; ət] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæŋɡlz] .
forming runnels for the great big tears which dropped off at unexpected angles .
成型 沟渠 为了 这 伟大的 大的 眼泪 哪个 掉落 离开 在 意外 角度 .
泪珠以意想不到的角度滑落，形成一道道泪沟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She was alone in the world .
她 曾是 独自的 在 这 世界 .
她孤身一人。

[hɜːr; hər][ˈəʊnli][sʌn][hæd; həd][daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˌmædəˈɡæskər] .
Her only son had died during his military service in Madagascar .
她 仅有的 儿子 有 死亡 期间 他的 军队 服务 在 马达加斯加 .
她的独子在马达加斯加服兵役期间去世。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] [ded] ,
Although her man was dead ,
虽然 她 男人 曾是 死的 ,
虽然她的男人已经死了，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɑːt][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]
the law would not regard her as a widow because she had never been
这 法律 会 不是 看待 她 作为 一个 寡妇 因为 她 有 绝不 到过
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
法律不会将她视为寡妇，因为她从未结过婚。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɪɡˈzempt][hɜːr; hər][ˈəʊnli][sʌn] .
and therefore refused to exempt her only son .
和 所以 拒绝 到 豁免 她 仅有的 儿子 .
因此，她拒绝豁免她唯一的儿子。

“ [ɑːn][en iː] [pɜːt] - [ˈetrə] [ʒɜːn] [kwuːn] [fwaː] , [-] - [siː ˈiː][ˈpaː] , [məˈsjɜːr] ?
“ **On ne peut - etre Jeune qu'une fois , n'est - ce pas , Monsieur ?**
“ 在 ne 可以 - 等 青年 qu'une fois , 巢 - ce 帕斯 , 先生 ?
“On ne peut-etre Jeune qu'une fois, n'est-ce pas, 先生?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [fɔːlt] .
“ **she said , in extenuation of her early fault** .
“ 她 说 , 在 减轻 的 她 早期的 过错 .
“她这样为自己早先的过错辩解。”

“ [ænd; ənd][dʒiːn] - [məˈriː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **And Jean - Marie , “ she added** ,
“ 和 让 - 玛丽 , “ 她 额外 ,
“还有让-玛丽,”她补充道。

“ [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [sʌn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
“ **was as brave a fellow and as devoted a son as if I had been**
“ 曾是 作为 勇敢的 一个 同伴 和 作为 奉献 一个 儿子 作为 如果 我 有 到过
[ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈpɜːr] [hɪmˈself] .
married by the Saint - Pere himself .
已婚 经过 这 圣 - 佩雷 他自己 .
“他就像圣父亲自为我主持婚礼一样勇敢，像圣父亲自为我主持婚礼一样孝顺。”

“ [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ɪn][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **I waved my hand in deprecation and told her it did not matter in the least** .
“ 我 挥手 我的 手 在 弃用 和 讲述 她 它 做过 不是 事情 在 这 至少 .
我无奈地挥了挥手，告诉她这根本无关紧要。

[ðə; ði] ['delə] , [su'pri:m] [b:ds][ʌv; əv][və'rəʊnə][fɔ:r; fər] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,
The della Scalas , supreme lords of Verona for many generations ,
这 德拉 斯卡拉斯 , 最高 领主们 的 维罗纳 为了 许多 几代人 ,
德拉·斯卡拉家族, 世代代都是维罗纳的最高统治者,

[wɜ:r; wər] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['peər(ə)nt] .
were every man jack of them so parented .
是 每一个 男人 杰克 的 他们 所以 父母 .
他们每个人都像杰克一样被父母管教。

[i:v(ə)n] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] —
Even William the Conqueror —
甚至 威廉 这 征服者 —
就连征服者威廉——

” [ti:nz] , ” [kraɪd] [æntwɑ:'net] , [kən'səʊl] , “ [ænd; ənd][hi;; hi] [br'keɪm] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] —
” **Tiens , ” cried Antoinette , consoled , “ and he became Emperor of Germany —**
” 天狮 , ” 哭 安托瓦内特 , 安慰 , ” 和 他 成为 皇帝 的 德国 —
[hi;; hi][ænd; ənd] ['bɪzma:rk] !
he and Bismarck !
他 和 俾斯麦 !
“天皇,”安托瓦内特安慰道, “他和俾斯麦一起成为了德国皇帝! ”

” [æn.twɑ:'nets] [hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [sens] [ɪz] [ru:'dɪmentri] .
” **Antoinette's historical sense is rudimentary .**
” 安托瓦内特的 历史 感觉 是 基本的 .
“安托瓦内特的历史意识很薄弱。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [sɪns] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:] .
I have not tried since to develop it .
我 有 不是 尝试 自从 到 发展 它 .
我之后没有再尝试开发它。

[wen] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['tɪrəni] [tu;; tə] ['lɪŋfi:ld] ['terəs] , ['stɛnsən] , [aɪ]
When I brought my victim of foreign tyranny to Lingfield Terrace , Stenson , I
什么时候 我 带来 我的 受害者 的 外国的 暴政 到 林菲尔德 阳台 , 斯滕森 , 我
[br'li:v] , ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
believe , nearly fainted .
相信 , 几乎 昏厥 .
当我把遭受外国暴政的受害者带到林菲尔德露台时, 斯滕森（Stenson）差点晕倒。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['væliʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [vaɪs] , [aɪ] [br'li:v] ,
He is the correctest of English valets , and his only vice , I believe ,
他 是 这 最正确的 的 英语 代客泊车员 , 和 他的 仅有的 副 , 我 相信 ,
他是最正直的英国男仆, 而我认为这是他唯一的缺点。

[ɪz][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] , [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi] [pleɪz] ['dʒɑ:nti] [hɪm] - [tju:nz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
is the accordion , on which he plays jaunty hymn - tunes when I am out of the
是 这 手风琴 , 在 哪个 他 演出 轻快的 圣歌 - 曲调 什么时候 我 是 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
那是手风琴, 我不在家的时候, 他会用它演奏欢快的赞美诗曲调。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hi;; hi] [æskt] [em 'i:] , [rɪ'spektfəli] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə]
When he had recovered he asked me , respectfully , how they were to
什么时候 他 有 恢复 他 问 我 , 尊敬 , 如何 他们 是 到
[ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .
他康复后, 恭敬地问我, 他们之间该如何相互理解。

[aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frentʃ] [ɔːr] [tiːtʃ] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I explained that he would either have to learn French or teach Antoinette English .
我 解释 那 他 会 任何一个 有 到 学习 法语 或者 教 安托瓦内特 英语 .

我解释说，他要么得学习法语，要么得教安托瓦内特英语。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [ˈɡæðər] ,
What they have done , I gather ,
什么 他们 有 完毕 , 我 收集 ,

据我了解，他们所做的是.....

[ɪz][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪŋgwə][ˈfraːŋkaː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hoʊld]
is to invent a nightmare of a lingua franca in which they appear to hold
是 到 发明 一个 恶梦 的 一个 语言 弗兰卡 在 哪个 他们 出现 到 抓住
[ˈæmɪkəb(ə)l] [kənˈvɜːrs] .
amicable converse .
友好的 交谈 .

就是要发明一种可怕的通用语，让他们看起来好像能进行友好的交谈。

[naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnʃən] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈoʊvər][maɪ]
Now and again they have differences of opinion , as to - day , over my
现在 和 再次 他们 有 差异 的 观点 , 作为 到 - 天 , 超过 我的
[teɪst] [fɔːr; fər] [voʊ] [ə; eɪ] [loʊsiːl] ;
taste for veau a l'oseille ;
品尝 为了 小牛肉 一个 奥塞耶 ;

他们偶尔也会有意见分歧，比如今天，他们对我的口味（veau à l'oseille）就持有不同意见；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [hɑːrˈmoʊniəs] , [ænd; ænd][ɪː; ʃi] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn]
but , on the whole , their relations are harmonious , and she keeps him in
但 , 在 这 所有的 , 他们的 关系 是 和谐 , 和 她 保持 他 在
[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] :
a good - humour :
一个 好的 - 幽默 :

但总的来说，他们的关系很和谐，她总是能让他保持好心情：

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɪː; ʃi] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [bruːt] .
Naturally , she feeds the brute .
自然 , 她 饲料 这 蛮力 .

她自然会喂养这头野兽。

[ðə; ði][ˈduːti] - [ˈɪmpʌls] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][maɪ][kɔːl] [ˈjestərdeɪ] [ɑːn][wʌn] [ænt] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
The duty - impulse , stimulated by my call yesterday on one aunt by marriage ,
这 责任 - 冲动 , 刺激 经过 我的 称呼 昨天 在 一 阿姨 经过 婚姻 ,
昨天我去拜访一位姻亲姑妈，由此激发了我的责任感。

[led][maɪ] [ˈfʊtsteps] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [rælf; reɪf] - .
led my footsteps this afternoon to the house of the other , Mrs . Ralph Ordeyne .
引领 我的 脚步声 这 下午 到 这 房子 的 这 其他 , 太太 . 拉尔夫 - .

今天下午，我循着她的足迹来到了另一位女士——拉尔夫·奥德恩太太的家。

[ɪː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈroʊmən]
She is of a different type from her sister - in - law , being a devout Roman
她 是 的 一个 不同的 类型 从 她 姐姐 - 在 - 法律 , 存在 一个 虔诚的 罗马
[ˈkæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

她和她的嫂子是两种截然不同的人，她是一位虔诚的罗马天主教徒。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hæz; hæz] [kənˈsɜ:rnd] [hɜ:rˈself] [mɔ:r]
and since the terrible affliction of two years ago has concerned herself more
和 自从 这 糟糕的 痛苦 的 二 年 前 有 担心的 她自己 更多的
[ˈdi:pli] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪˈlɪdʒən] .
deeply than ever in the affairs of her religion .
深 比 曾经 在 这 事务 的 她 宗教 .
自从两年前那场可怕的灾难之后，她比以往任何时候都更加关心自己的宗教事务。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [ˈkenzɪŋtən] [baɪ] - [stri:t] .
She lives in a gloomy little house in a sunless Kensington by - street .
她 生活 在 一个 阴沉 小的 房子 在 一个 无日光 肯辛顿 经过 - 街道 .
她住在肯辛顿一条阴暗小街上的一栋阴暗小屋里，那里阳光照射不到。
[ˈoʊnli][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɔzəli] [wʌz; wəz][æɪ; ət] [hoʊm] .
Only my Cousin Rosalie was at home .
仅有的 我的 表哥 罗莎莉 曾是 在 家 .
只有我的表妹罗莎莉在家。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [ˌem ˈi:] [ti:] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈteɪpɪd] [ˈwɔ:tər][ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt]
She gave me tea made with tepid water and talked about the Earl's Court
她 给予 我 茶 制成 和 温热 水 和 谈话 关于 这 伯爵的 法庭
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,
她给我泡了杯温水茶，然后跟我聊起了伯爵府展览。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveɪɡli]
which she had not visited , and a new novel , of which she had vaguely
哪个 她 有 不是 到访 , 和 一个 新的 小说 , 的 哪个 她 有 依稀
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .
她从未去过的地方，以及一本她只是略有耳闻的新小说。

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪnˈfju:z] [sʌm; səm][laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
I tried in vain to infuse some life into the conversation .
我 尝试 在 徒劳 到 注入 一些 生活 进入 这 对话 .
我徒劳地试图为谈话注入一些活力。
[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
I don't believe she is interested in anything .
我 不 相信 她 是 感兴趣的 在 任何事物 .
我不认为她对任何事感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [spoʊk] [ˈlu:kwɔ:rmli] [ʌv; əv][fɑ:rm] [stri:t] .
She even spoke lukewarmly of Farm Street .
她 甚至 辐 不冷不热 的 农场 街道 .
她甚至对农场街也只是不温不火地提了一句。

[aɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɾ] [ɪnˈtensli] .
I pity her intensely .
我 遗憾 她 强烈地 .
我非常同情她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [θɪn] , [ˈθɜ:rti] , [ˈkʌlərləs] ,
She is thin , thirty , colourless , bosomless .
她 是 薄的 , 三十 , 无色 , 无胸 .
她身材瘦削，三十岁，面色苍白，胸部平坦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæʃnləs] — [ə; eɪ] [ˌpri:ˈdestɪnd] [ˈspɪnstər] .
I should say she was passionless — a predestined spinster .
我 应该 说 她 曾是 无情 — 一个 命中注定 单身女子 .
应该说她缺乏激情——注定孤独终老。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevər][drʌŋk][hɑ:t][tiː][ɔ:r][lɪvd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔ:r][læft][ə; eɪ][ˈhɑ:rti][læf] .
She has never drunk hot tea or lived in the sun or laughed a hearty laugh .
她 有 绝不 醉 热的 茶 或者居住地 在 这 太阳 或者 笑了 一个 爽朗 笑 .
她从未喝过热茶，从未在阳光下生活过，也从未开怀大笑过。

[aɪ][rɪ'membər][wʌns],[æt; ət][maɪ][ˈwɪts][end][fɔ:r; fər][tɔ:k] ,
I remember once , at my wit's end for talk ,
我 记住 一次 , 在 我的 机智的 结尾 为了 讲话 ,
我记得有一次，我实在没话说了，

[ˈtelɪŋ][hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˈθiədɔ:] [hʊk][ə'kɒst][ə; eɪ][ˈpɑ:mpəs][ˈstreɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði]
telling her the old story of Theodore Hook accosting a pompous stranger on the
讲述 她 这 老的 故事 的 西奥多 钩 骚扰 一个 傲慢 陌生人 在 这
[stri:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'laɪt][rɪ'kwest][ðæt][hiː; hi][maɪt][noʊ][ˈweðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈenɪbə:di][ɪn]
street with the polite request that he might know whether he was anybody in
街道 和 这 有礼貌的 要求 那 他 可能 知道 无论 他 曾是 任何人 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .
他给她讲了西奥多·胡克在街上拦住一个傲慢的陌生人，礼貌地询问他是否认识某个人的老故事。

[ʃiː; ʃi][sed],[wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][smaɪl],[jes],[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə'stɑ:nɪʃɪŋ][haʊ][ru:d][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)]
She said , without a smile , “ Yes , it was astonishing how rude some people
她 说 , 没有 一个 微笑 , “ 是的 , 它 曾是 惊人 如何 粗鲁的 一些 人们
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .
她面无表情地说：“是的，有些人粗鲁无礼得令人震惊。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈɡɒd,fɑ:ðəz][ænd; ənd][ˈɡɑ:dmʌðər][geɪv][hɜ:r; hər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈrɔzəli] .
“ And her godfathers and godmothers gave her the name of Rosalie .
” 和 她 教父们 和 教母 给予 她 这 姓名 的 罗莎莉 .
她的教父教母给她取名为罗莎莉。

[maɪn][maɪt][dʒʌst][æz; əz][wel][hæv; həv][kɔ:ld][emˈiː][ˈhə:kjuli:z][ɔ:r][pʌk] .
Mine might just as well have called me Hercules or Puck .
矿 可能 只是 作为 出色地 有 称为 我 赫拉克勒斯 或者 冰球 .
我的名字可能就叫我赫拉克勒斯或者帕克了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][emˈiː][ðæt][hɜ:r; hər][ˈmʌðər][ɪntendɪd][tuː; tə][æsk][emˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn]
She told me that her mother intended to ask me to dine with them one
她 讲述 我 那 她 母亲 故意的 到 问 我 到 用餐 和 他们 一
[ˈiːvnɪŋ][nekst][wi:k] .
evening next week .
晚上 下一个 星期 .
她告诉我，她母亲打算下周某个晚上邀请我去她们家吃饭。

[wen][wʌz; wəz][aɪ][friː]?
When was I free ?
什么时候 曾是 我 自由的 ?
我何时才算自由？

[aɪ][tʃʊz][ˈθɜ:rzdeɪ] .
I chose Thursday .
我 选择 周四 .
我选择了星期四。

[ˈɑ:dli][ˈɪnʌf][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈdaɪnɪŋ][ðer; ðər],[ɔ:l'dʊʊ][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rm(ə)] [tɜ:rmz] ,
Oddly enough I enjoy dining there , although we are on the most formal terms ,
奇怪 足够的 我 享受 用餐 那里 , 虽然 我们 是 在 这 最多 正式的 条款 ,
奇怪的是，我很喜欢在那里用餐，尽管我们关系非常正式。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] " [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] .
not having got beyond the “ Sir Marcus ” and “ Mrs . Ordeyne .
不是 拥有 得到 超过 这 “ 先生 马库斯 ” 和 “ 太太 ” .

还没来得及看清“马库斯爵士”和“奥丁夫人”。

" [bʌt; bət][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ə] ['faɪnli] [bred] ['dʒentl,wumən] , [ænd; ənd][wʌn] [mi:ts]
“ But both mother and daughter are finely bred gentlewomen , and one meets
“ 但 两个都 母亲 和 女儿 是 精细地 繁殖 淑女们 , 和 一 满足
[fju:] ,
few ,
很少 ,

“但是母女俩都是出身高贵的淑女，这样的淑女并不多见。”

[oʊ] , ['veri] , ['veri] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
oh , very , very few among the ladies of to - day .
哦 , 非常 , 非常 很少 之中 这 女士们 的 到 - 天 .

哦，如今的女性中，这样的人非常非常少。

[aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:] .
I reached home about six and found a telegram awaiting me .
我 达到 家 关于 六 和 成立 一个 电报 等待中 我 .

我大约六点到家，发现有一封电报等着我。

" ['sɑ:ri] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['dɪnər] .
“ Sorry can't give you dinner .
“ 对不起 不能 给 你 晚餐 .

“抱歉，我不能给你做晚饭。”

[kʊk] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] .
Cook in an impossible condition .
厨师 在 一个 不可能的 状况 .

在不可能的条件下烹饪。

[kʌm] ['leɪtər] .
Come later .
来 之后 .

稍后再来。

['dʒu:dɪθ] .
Judith .
朱迪思 .

朱迪思。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
“ I must confess to a sigh of relief .
“ 我 必须 承认 到 一个 叹 的 宽慰 .

我必须承认，我松了一口气。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ɪnfi'lisɪtɪz] ,
I am fond of Judith and sorry for her domestic infelicities ,
我 是 喜爱 的 朱迪思 和 对不起 为了 她 国内的 不愉快 ,

我很喜欢朱迪思，也为她的家庭不幸感到难过。

[ðoo] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ælkəhɑ:lɑɪz] [retʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['pa:sɪz] [maɪ]
though why she should maintain that alcoholized wretch in her kitchen passes my
尽管 为什么 她 应该 维持 那 含酒精的 可怜虫 在 她 厨房 通过 我的
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

我实在无法理解她为什么要让那个酗酒的家伙待在厨房里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
If there is one thing women do not understand it is the selection ,
如果 那里 是 一 事物 女性 做 不是 理解 它 是 这 选择 ,
如果说女性有什么不理解的地方, 那就是选择。

[ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] .
the ordering , and the treatment of domestic servants .
这 订购 , 和 这 治疗 的 国内的 仆人 .
对家佣的命令和待遇。

[ðə; ði] [mɪr] [mæn][mænɪdʒɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
The mere man manages much better .
这 仅仅 男人 管理 很多 更好的 .
普通人做得更好。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ə'saɪd] , [æntwɑː'net] [hæz; həz] [spɔɪld] [em 'iː][fɔːr; fər][dʒuːdɪθs] ['kʊks] ['kʊkəri] .
But , that aside , Antoinette has spoiled me for Judith's cook's cookery .
但 , 那 旁边 , 安托瓦内特 有 被宠坏了 我 为了 朱迪思的 库克的 烹饪 .
但撇开这一点不谈, 安托瓦内特让我对朱迪思的厨师做的菜失去了兴趣。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] ['sʌmənd] ['stensən] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt]
I breathed a little sigh of content and summoned Stenson to inform him that
我 呼吸 一个 小的 叹 的 内容 和 被召唤 斯滕森 到 通知 他 那
[aɪ] [wʊd] [daɪn][æt; ət][hoʊm] .
I would dine at home .
我 会 用餐 在 家 .
我满足地轻轻叹了口气, 叫来斯滕森告诉他我将在家用餐。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['bʊkselər] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
A great package of books from a second - hand bookseller arrived during dinner .
一个 伟大的 包裹 的 图书 从 一个 第二 - 手 书商 到达的 期间 晚餐 .
晚餐时分, 我收到了一包从二手书商那里寄来的书。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][naɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][piː'etroʊ] - [ɪ'stɔːriːə][tʃiːviːle][del]['regnoʊ]
Among them were the nine volumes of Pietro Gianone's Istoria Civile del Regno
之中 他们 是 这 九 卷 的 皮耶特罗 - 历史 文明 del 雷诺
[diː 'aɪ]['nɑːpɔːli] ,
di Napoli ,
迪 那不勒斯 ,
其中包括彼得罗·贾诺内 (Pietro Gianone) 的《Istoria Civile del Regno di Napoli》九卷,

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
a copy of which I ought to have possessed long ago .
一个 复制 的 哪个 我 应该 到 有 拥有 长的 前 .
我本该早就拥有这份副本了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkertɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [moʊst] ['pjuːɪsənt] [ænd; ənd] [fə'lisɪtəs] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] , [ðə; ði]
It is dedicated to the “ Most Puissant and Felicitous Prince Charles VI , the
它 是 投入的 到 这 “ 最多 强大的 和 幸福的 王子 查尔斯 六年级 , 这
[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,
它献给“最强大、最幸福的查理六世大帝王子”,

[baɪ][gɑːd] [kraʊnd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [speɪn] , ['neɪpəlɪz] , ['hʌŋgəri]
by God crowned Emperor of the Romans , King of Germany , Spain , Naples , Hungary
经过 上帝 加冕 皇帝 的 这 罗马书 , 国王 的 德国 , 西班牙 , 那不勒斯 , 匈牙利
, [bəʊ'hiːmiə] , ['sisili] , [et'setərə] .
, Bohemia , Sicily , etcetera .
, 波西米亚 , 西西里岛 , 等等 .
蒙上帝加冕为罗马皇帝, 德国、西班牙、那不勒斯、匈牙利、波西米亚、西西里等地的国王。

” [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ˈɡɑːdʒ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər]
” **Is there a living soul in God's universe who has a spark of admiration for**
” 是 那里 一个 活的 灵魂 在 神的 宇宙 WHO 有 一个 火花 的 钦佩 为了
[ðɪs][moʊst][ˈpjuːɪsənt][ænd; ənd][moʊst] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈmɑːnərk] [kraʊnd] [baɪ][ɡɑːd] [ˈempərər] [ænd; ənd] [kɪŋ]
this most puissant and most felicitous monarch crowned by God Emperor and King
这 最多 强大的 和 最多 幸福的 君主 加冕 经过 上帝 皇帝 和 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ([ænd; ənd] [dɑːkt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [baɪ]
of the greater part of Europe (and docked of most of his pretensions by
的 这 更大的 部分 的 欧洲 (和 停靠 的 最多的 他的 虚荣心 经过
[ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˈjuːtrekt]) ?
the Treaty of Utrecht) ?
这 条约 的 乌得勒支) ?

“在上帝的宇宙中，是否有一个活着的人会对这位最强大、最幸福的君主——由上帝皇帝加冕，统治着欧洲大部分地区（但又因《乌得勒支条约》而被剥夺了大部分野心）——抱有一丝钦佩之情呢？”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] - [ˈfiːb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][prægˈmætɪk][ˈsæŋkʃ(ə)n] ,
We only remember the forcible - feeble person by his Pragmatic Sanction ,
我们 仅有的 记住 这 强制的 - 微弱 人 经过 他的 务实 制裁 ,
我们记住一个软弱无力的人，仅仅是因为他在实用主义中的认可。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈhæləti][hæz; həz] [left] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [treɪs] .
and otherwise his personality has left in history not the remotest trace .
和 否则 他的 性格 有 左边 在 历史 不是 这 最远 痕迹 .
除此之外，他的个性在历史上没有留下丝毫痕迹。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] 12th [ˈfebruəri] , - , [ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈerjədaɪt] , [ˈsʌt(ə)l] ,
And yet , on the 12th February , 1723 , a profoundly erudite , subtle ,
和 然而 , 在 这 12th 二月 , - , 一个 深刻地 博学 , 微妙的 ,
然而，在1723年2月12日，一位博学多识、心思细腻的.....

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [hɪˈstɔːriən] [ˈɡrɒvəlz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [səbˈskraɪbz] [hɪmˈself] “ [ʌv; əv]
and picturesque historian grovels before the man and subscribes himself “ Of
和 如画 历史学家 卑躬屈膝 前 这 男人 和 订阅 他自己 ” 的
[jʊr; jər][ˈhoʊli] [sɪˈzeriən] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [drɪˈvoʊtɪd]
your Holy Caesarean and Catholic Majesty the most humble and most devoted
你的 圣 剖腹产 和 天主教 威严 这 最多 谦逊的 和 最多 奉献
[ænd; ənd][moʊst] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈvæsl] [ænd; ənd] [slɛv] [piːˈetroʊ] - .
and most obsequious vassal and slave Pietro Gianone .
和 最多 低三下四 附庸 和 奴隶 皮耶特罗 - .

一位颇具戏剧性的历史学家匍匐在国王面前，并签名道：“您神圣的凯撒利亚和天主教陛下最谦卑、最忠诚、最谄媚的封臣和奴隶 Pietro Gianone。”

” [wʌt] [ˈruːθləs] [dʒʌdʒmənts][pɑːˈsterəti] [ˈpɑːsɪz] [ɑːn][wʌns] [ɪˈnɔːrməs] [repjʊˈteɪʃnz] !
” **What ruthless judgments posterity passes on once enormous reputations !**
” 什么 无情 判决 后人 通过 在 一次 巨大的 声誉 !
“后世对曾经享有盛誉的人的评判是多么无情啊！”

[ɪn] - [ˌædmərəb(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] “ [ɪl] [sɪˈlebrə] [ˈɑːrθər] [dʌk] ,
In Gianone's admirable introduction we hear of “ il celebre Arthur Duck ,
在 - 令人钦佩的 介绍 我们 听到 的 ” il 著名的 亚瑟 鸭子 ,
在吉亚诺内精彩的介绍中，我们听到了“著名的亚瑟鸭”

[i:] ['kweli] - [ə; ei] - [kɑ:n][kɑ:nfi:ni] ['delə] ['su:ə] [ɪŋɡɪl'terra] ['vɑ:l] [ɪn]['ɑ:ltri:] [ə; ei][pju:] [loʊntɑ:ni]['pa:eizi:]
il quale altro a ' con confini della sua Inghilterra volle in altri a piu lontani Paesi
il quale - 一个 - 康 边界 德拉 苏阿 英吉尔特拉 沃勒 在 altri 一个 piu 隆塔尼 帕西
- - [lu:sʊʊ][ə; ei] - ['dɛl] [rə'mein] ['lɛdʒi] [en i:] - [nu:'b:vi]['da:mɪni][di:] - ['prɪntʃpi]
andav rintracciando l'uso a l'autorita delle romane leggi ne ' nuovi domini de ' Principi
- - 用法 一个 - 德尔 罗马 法律 ne - 新 多米尼 德 - 普林西比
[kristi:'ɑ:ni, kristʃi:'ɑ:ni] ;
cristiani ;
克里斯蒂亚尼 ;

il quale altro a' con confini della sua Inghilterra volle in altri a piu lontani Paesi andav rintracciando l'uso a l'autorita delle romane Leggi ne' nuovi domini de' Principi Cristiani;

[i:] [di: 'aɪ] [kwel] [di: 'aɪ] - [nɑ:t'tsi:ʊʊni] ['vɑ:l] ['æŋkɑ:rə][ə'vɜ:r]['kɑ:ntʊʊ] : [lə] - ['nɛlə] [vɪ'saɪnə]
e di quelle di ciascheduna Nazione volle ancora aver conto : le ricerco nella vicina
e 迪 来源 迪 - 国家 沃勒 安科拉 断言 康托 : 勒 - 内拉 vicina
[skʊʊzi:ə] ,
Scozia ,
斯科齐亚 ,

e di quelle di ciascheduna Nazione volle ancora aver conto: le Ricerco nella vicina Scozia,

[i:] [nɛl] - - ; [tra:'pɑ:sʊʊ] ['nɛlə] ['frɑ:ntʃə] , [i:] ['nɛlə] ['spæɡnə] ; [ɪn][dʒə:'mæniə] , [ɪn][i'tɑ:ljɑ:] ,
e nell ' Ibernia ; trapasso nella Francia , e nella Spagna ; in Germania , in Italia ,
e 内尔 - - ; 特拉帕索 内拉 弗兰西亚 , e 内拉 西班牙 ; 在 日耳曼尼亚 , 在 意大利 ,
e nell' 伊伯尼亚; 法国特拉帕索、西班牙特拉帕索; 在日耳曼尼亚、在意大利、

[ə; ei]['nɛl]['nɔstrəʊ]['rɛɡnʊʊ]['æŋkɑ:rə] : [es 'aɪ] [sti:z] [ɪn]['ʊʊltri][ɪn][pə'ləjniə, -njə] , - , [ɪn] [əŋɡeri:ə] ,
a nel nostro Regno ancora : si stese in oltre in Polonia , Boemia , in Ungheria ,
一个 内尔 我们的 雷诺 安科拉 : 是 斯蒂斯 在 奥特雷 在 波兰尼亚 , - , 在 匈牙利 ,
a nel nostro Regno ancora: si stese in oltre in Polonia, Boemia, in Ungheria,

[danɪma:rkə] , ['nɛlə] [svɛzi:ə] , [ed][ɪn][pju:] [rɪ'mʊʊt] [pɑ:'ti:] .
Danimarca , nella Svezia , ed in piu remote parti .
丹麦 , 内拉 斯韦齐亚 , 编辑 在 piu 偏僻的 派对 .

Danimarca, nella Svezia, 在 piu 远程部分编辑。

" [ə; ei]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] ['felʊʊ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑ:rθər] [dʌk] ,
" **A devil of a fellow this celebrated English Arthur Duck ,**
" 一个 魔鬼 的 一个 同伴 这 著名 英语 亚瑟 鸭子 ,
“这位著名的英国鸭子亚瑟真是个十足的坏家伙！”

[hu:] [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [ə; ei] ['lɜ:rnɪd] ['tri:tɪs] [di:] ['ju:zu:] [et] [ɔ:θ] .
who besides writing a learned treatise De Usu et Auth .
WHO 除了 写作 一个 学习 论文 德 乌苏 等 身份验证 .

除了撰写学术论文《De Usu et Auth》之外，他还.....

[dʒɜ:r] .
Jur :
法学 :

法学

[sɪv] .
Civ :
文明 :

民用

[rɑ:m] . [ɪn] - [prɪn'sɪpəm] [kristi,ɑ:'hɔ:rəm] , [wʌz; wəz][ə; ei] [naɪt] , [ə; ei] ['membər] [ʌv; əv]
Rom . in Dominiis Principum Christianorum , was a knight , a member of
只读存储器 . 在 - 原则 基督徒 , 曾是 一个 骑士 , 一个 成员 的
['pɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

只读存储器。在Dominiis Principum Christianorum，是一位骑士，一位议会议员，

[ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn] [ˈtʃænsəri] .
chancellor of the diocese of London , and a master in chancery .
校长 的 这 教区 的 伦敦 , 和 一个 掌握 在 法院 .
伦敦教区主教长，兼任教务长。

- [ˈflætnz] [hɪmˈself] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈprɑːdədʒi] [huːm] [hiː; hi]
Gianone flattens himself out for a couple of pages before this prodigy whom he
- 扁平 他自己 出去 为了 一个 夫妻 的 页面 前 这 神童 谁 他
[ˈʌvɪŋli] [kɔːlz] - ,
lovingly calls Ariuro ,
深情地 呼叫 - ,
吉亚诺内用几页篇幅平淡地描述了他这位被他亲切地称为阿里乌罗的天才少年。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [rɑːfaɪelʊʊ][ɔːr][dʒɔːrˈdɑːnoʊ] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] ,
as who should say Raffaello or Giordano ; and now ,
作为 WHO 应该 说 拉斐尔 或者 乔尔达诺 ; 和 现在 ,
谁该说拉斐尔还是乔尔达诺？ 而现在，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [ˈlɪŋgəz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [dʌk] ?
where in the hearts of men lingers Sir Arthur Duck ?
在哪里 在 这 心 的 男人 徘徊不去 先生 亚瑟 鸭子 ?
在人们的心中，亚瑟·达克爵士究竟留在哪里？

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
For one thing he had a bad name .
为了 一 事物 他 有 一个 坏的 姓名 .
首先，他的名声很差。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [rɪˈvʌʊlts][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Our English sense of humour revolts from making a popular hero of a man
我们的 英语 感觉 的 幽默 叛乱 从 制作 一个 受欢迎的 英雄 的 一个 男人
[kɔːld] [dʌk] .
called Duck .
称为 鸭子 .
我们英国人的幽默感无法接受把一个名叫“鸭子”的人塑造成受欢迎的英雄。

[jet] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [dreɪk] .
Yet we made one of Drake .
然而 我们 制成 一 的 德雷克 .
但我们还是做了一个关于德雷克的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmæskjəlɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] : [ɪn][fækt] , [ˈevriθɪŋ] .
But there was something masculine about the latter : in fact , everything .
但 那里 曾是 某物 男性 关于 这 后者 : 在 事实 , 一切 .
但后者身上却有一种男性特质：事实上，一切都带有男性特质。

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
I am afraid it was rather late when I got to Judith .
我 是 害怕的 它 曾是 相当 晚的 什么时候 我 得到 到 朱迪思 .
恐怕我到达朱迪思那里时已经相当晚了。

[ˈtʃæptər] [ɪː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[meɪ] 22d .
May 22d .
可能 22d .

5月22日。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgærət] “ [ɪn] [ðə; ði] **I wonder whether I should be happier now if I had lived in a garret “ in the**
我 想知道 无论 我 应该 是 更快乐 现在 如果 我 有 居住地 在 一个 阁楼 “ 在 这
[breɪv] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
brave days when I was twenty - one ,
勇敢的 天 什么时候 我 曾是 二十 - 一 ,

我想知道，如果我在“21岁那段勇敢的日子里”住在阁楼里，我现在会不会更快乐。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈtendənt]
“ if I had undergone the lessons of misery with the attendant
“ 如果 我 有 经历 这 课程 的 苦难 和 这 服务员
[ˌkɒmpenˈseɪjənz] [ʌv; əv] “ [ˌju ɛn ˈi] [fɒl] [ˌmɛˈtres] ,
compensations of “ une folle maitresse ,
赔偿 的 “ 一 疯子 女主人 ,

如果我曾经历过“一个疯狂的女主人”所带来的痛苦教训和补偿，

[diː] [fræŋks] [ˈeɪmɪs] [et] [ˈlæməʀ] [ˈdiːles] [ˈjænsənz] , “ [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdʒɔɪəs] - [ˈhɑːrtɪdli] [ˈmaʊntɪd]
de francs amis et l'amour des chansons , “ and had joyous - heartedly mounted
德 法郎 朋友们 等 爱 德斯 香颂 , “ 和 有 欢乐 - 衷心地 安装
[maɪ] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
my six flights of stairs .
我的 六 航班 的 楼梯 .

de francs amis et l'amour des chansons, “然后兴高采烈地爬上了我的六层楼梯。

[aɪ] [lɪvd] [ˈmɔːdɪstli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ;
I lived modestly , it is true ;
我 居住地 谦虚地 , 它 是 真的 ;

我的生活确实很简朴；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [nekst] [miːl] ,
but never for a moment was I doubtful as to my next meal ,
但 绝不 为了 一个 片刻 曾是 我 疑 作为 到 我的 下一个 一顿饭 ,
但我从未怀疑过我的下一顿饭。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈklæsɪz] ;
and I have always enjoyed the creature comforts of the respectable classes ;
和 我 有 总是 享受 这 生物 舒适 的 这 可敬 课程 ;
我一直很享受体面阶层的生活舒适；

[ˈnevər] [dɪd] [lɪˈset] [pɪn] [hɜːr; həʀ] [ʃɔːl] [ˈkɜːrt(ə)n] - [waɪz] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
never did Lisette pin her shawl curtain - wise across my window .
绝不 做过 莉塞特 别针 她 披肩 窗帘 - 明智的 穿过 我的 窗户 .

莉塞特从来没有像挂窗帘一样把她的披肩别在我的窗户上。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈnaʊədeɪz] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
Sometimes , nowadays , I almost wish she had .
有时 , 如今 , 我 几乎 希望 她 有 .

如今，我有时几乎希望她当初那样做。

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] , [lʌv] , [ˈpleʒər] , [ˈmædnəs] , [ɔːr] [spent] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
I never dreamed of glory , love , pleasure , madness , or spent my lifetime in a
我 绝不 梦见 的 荣耀 , 爱 , 乐趣 , 疯狂 , 或者 花费 我的 寿命 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我从未梦想过荣耀、爱情、快乐、疯狂，也从未将我的一生浪费在某个瞬间。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sɔːŋ] .
like the singer of the immortal song .
喜欢 这 歌手 的 这 不朽 歌曲 .

就像那位演唱不朽名曲的歌手一样。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈmoʊmənts] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Often the weary moments seemed a lifetime .
经常 这 厌倦 时刻 似乎 一个 寿命 .

那些疲惫的时刻常常感觉像过了一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔːrtɪ] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɛɪt] [ə; eɪ] [wiːk] .
And now that I am forty , “ it is too late a week .
和 现在 那 我 是 四十 , “ 它 是 也 晚的 一个 星期 .

现在我已经四十岁了, “一周后就太晚了”。

” [buːn] [kəm'pænjənz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ,
“ Boon companions , of whom I am thankful to say I have none ,
” 布恩 同伴 , 的 谁 我 是 感恩 到 说 我 有 没有任何 ,
“我庆幸自己没有这样的好伙伴,

[wʊd] [draɪv] [em 'iː][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˈhɑːrtɪnəs] .
would drive me crazy with their intolerable heartiness .
会 驾驶 我 疯狂的 和 他们的 无法容忍 热情 .

他们那令人难以忍受的热情会让我发疯。

[aɪ][wʌns] [spent] [æn; ən] [ˈiːvɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [klʌb] .
I once spent an evening at the Savage Club .
我 一次 花费 一个 晚上 在 这 野蛮的 俱乐部 .

我曾经在萨维奇俱乐部度过了一个晚上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒl] [ˌmɛ'tres] — [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃɪ]
As for the folle maitresse — as a concomitant of my existence she
作为 为了 这 疯子 女主人 — 作为 一个 伴随物 的 我的 存在 她
[træn'sendz] [ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
transcends imagination .
超越 想像力 .

至于那位疯狂的女主人——作为我存在的伴随者, 她超越了想象。

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ What are you thinking of ? ” asked Judith .
” 什么 是 你 思维 的 ? ” 问 朱迪思 .

“你在想什么? ”朱迪思问道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] - [dænz] [ən] [ˈɡriːniːʒ] [-] [iː es 'tiː] [ˈbiːn] [ə; eɪ] [vɛ̃] [ˈænz] -
“ I was thinking how the ' Dans un grenier qu'on est bien a vingt ans '
” 我 曾是 思维 如何 这 - 丹斯 联合国 格雷尼尔 qu'on est 好 一个 二十 答案 -

“我在想‘Dans un grenier qu'on est bien a vingt ans’

- [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,
' principle would have worked in my own case ,
- 原则 会 有 工作 在 我的 自己的 案件 ,

“这个原则如果应用到我自己的案例中也会奏效。”

” [aɪ] [ˈænsər] [ˈtruːθfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'blʌv] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [maɪ]
“ I answered truthfully , for the above reflections had been Passing through my
” 我 回答 说实话 , 为了 这 多于 反思 有 到过 通过 通过 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我如实回答, 因为上述想法一直在我的脑海中闪过。

[ˈdʒuːdɪθ] [læft] .
Judith laughed .
朱迪思 笑了 .

朱迪思笑了。

“ [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] ?
“ You in a garret ?
“ 你 在 一个 阁楼 ?

你在阁楼里吗？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] !
Why , you haven't got a temperament !
为什么 , 你 还没有 得到 一个 气质 !

你根本就没有脾气！

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈhævnt] .
“ I suppose I haven't .
“ 我 认为 我 还没有 .

我想我应该没有。

[aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi:] [brɪˈfɔ:r] .
It never occurred to me before .
它 绝不 发生 到 我 前 .

我以前从来没想到过这个问题。

[bəˈrændʒər][əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [əˈtendənt] [ˌkɒmpenˈseɪʃənz] .
Beranger omitted that from his list of attendant compensations .
贝朗格 省略 那 从 他的 列表 的 服务员 赔偿 .

贝朗热在他的相关补偿清单中漏掉了这一点。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ That's the difference between us , “ she added , after a pause .
“ 那就是 这 不同之处 之间 我们 , “ 她 额外 , 后 一个 暂停 .

“这就是我们之间的区别,”她停顿了一下, 补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] . “
“ I have a temperament and you haven't . “
“ 我 有 一个 气质 和 你 还没有 . “

“我有脾气, 而你没有。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪˈti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] . “
“ I hope you find it a great comfort . “
“ 我 希望 你 寻找 它 一个 伟大的 舒适 . “

“希望这能给你带来极大的安慰。”

“ [aɪˈti:][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:ɳʃəns] .
“ It is ten times more uncomfortable than a conscience .
“ 它 是 十 时代 更多的 不舒服 比 一个 良心 .

“这比良心更让人难受十倍。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [wʌnz] [ɪgˈzɪstəns] . “
It is the bane of one's existence . “
它 是 这 祸根 的 一个人的 存在 . “

这是人生最大的祸根。

“ [waɪ] [bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪˈti:] ? “
“ Why be so proud of having it ? “
“ 为什么 是 所以 自豪的 的 拥有 它 ? “

“为什么要为拥有它而感到如此自豪？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒu:dɪθ] .
“ You wouldn't understand if I told you , “ said Judith .
“ 你 不会 理解 如果 我 讲述 你 , “ 说 朱迪思 .

“就算我告诉你, 你也不会明白的,”朱迪思说。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['medɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ]
I rose and walked to the window and gazed meditatively at the rain which
我 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 和 凝视 冥想地 在 这 雨 哪个
[swept] [ðə; ði][ʌnɪn'spaɪərɪŋ][ˈlɪt(ə)lɪ] [stri:t] .
swept the uninspiring little street .
扫荡 这 平淡无奇 小的 街道 .

我起身走到窗边，凝视着雨水拍打着这条乏味的小街，陷入沉思。

[ˈdʒu:diθ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtɒtnəm] [ˈmænjnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .
Judith lives in Tottenham Mansions , in the purlieus of the Tottenham Court Road .
朱迪思 生活 在 托特纳姆热刺 豪宅 , 在 这 普利厄斯 的 这 托特纳姆热刺 法庭 路 .

朱迪思住在托特纳姆大厦，位于托特纳姆法院路附近。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
The ground floor of the building is a public - house ,
这 地面 地面 的 这 建筑 是 一个 民众 - 房子 ,
该建筑的一楼是一家酒吧，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋz] [wʌn][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwindoʊz] ,
and on summer evenings one can sit by the open windows ,
和 在 夏天 晚上 一 能 坐 经过 这 打开 视窗 ,
夏日的傍晚，人们可以坐在敞开的窗边。

[ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [fju:mz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
and breathe in the health - giving fumes of beer and whisky , and listen
和 呼吸 在 这 健康 - 给予 烟雾 的 啤酒 和 威士忌酒 , 和 听
[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ,
to the sweet ,
到 这 甜的 ,

吸入啤酒和威士忌的有益健康的香气，聆听甜美的.....

[ˈtu:nləs] [streɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtɪnərənt] [mjuˈzɪjənz] .
tuneless strains of itinerant musicians .
无调性 菌株 的 流动 音乐家 .
流浪乐手们演奏的不成调的乐曲。

[wen] [maɪ] [nu:] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmən] [dʒʌst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [help] [ðæt]
When my new fortunes enabled me to give the dear woman just the little help that
什么时候 我的 新的 财富 已启用 我 到 给 这 亲爱的 女士 只是 这 小的 帮助 那
[əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəˈmoʊdiəs] [flæt] ,
allowed her to move into a more commodious flat ,
允许 她 到 移动 进入 一个 更多的 宽敞的 平坦的 ,
当我手头宽裕后，能够帮助这位可怜的女士搬进一套更宽敞的公寓时，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmænjnz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
she had the many mansions of London to choose from .
她 有 这 许多 豪宅 的 伦敦 到 选择 从 .
伦敦有很多豪宅供她选择。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)lɪ][loʊˈkæləti][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] .
Why she insisted on this abominable locality I could never understand .
为什么 她 坚持 在 这 可恶 地点 我 可以 绝不 理解 .
我始终无法理解她为什么坚持要去那个糟糕的地方。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flæt] [wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [tʃi:p] ;
It isn't as if the flat were particularly cheap ;
它 不是 作为 如果 这 平坦的 是 特别 便宜的 ;
这套公寓其实并不便宜；

[ɪn'di:d] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]
indeed the fact of its being situated over a public - house seems to enhance the
的确 这 事实 的 它是 存在 位于 超过 一个 民众 - 房子 似乎 到 提高 这
[rent] .
rent .
租 。

事实上，它位于一家酒馆楼上这一事实似乎提高了租金。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθru:m]
She said she liked the shape of the knocker and the pattern of the bathroom
她 说 她 喜欢 这 形状 的 这 敲击器 和 这 图案 的 这 浴室
[tæps] .
taps .
水龙头 。

她说她喜欢门环的形状和浴室水龙头的图案。

[aɪ] [ˈdɪmli] [pərˈsi:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [məst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I dimly perceive that it must have had something to do with the
我 依稀 感知 那 它 必须 有 有 某物 到 做 和 这
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 。

我隐约觉得这一定与他的性情有关。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][reɪn] [wen] [wi:; wi] [prəˈpoʊz] [æŋ; əŋ] [ˈaʊtɪŋ] [təˈgeðər] .
” **It always seems to rain when we propose an outing together** .
” 它 总是 似乎 到 雨 什么时候 我们 提出 一个 外出 一起 。

“每次我们提议一起外出的时候，似乎总会下雨。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rθ] [taɪm] [sɪns] [ˈi:stər] , “ [aɪ] [riˈmɑ:kt] .
This is the fourth time since Easter , ” I remarked .
这 是 这 第四 时间 自从 复活节 , ” 我 评论 。

“这是复活节以来的第四次了,”我说道。

[wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ˈkʌntri] [dʒɔ:nt] ,
We had planned a sedate country jaunt ,
我们 有 计划 一个 稳重 国家 短途旅行 ,
我们原本计划了一次轻松的乡村之旅，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [wet] [wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
but as the day was pouring wet we remained at home .
但 作为 这 天 曾是 浇注 湿的 我们 剩余 在 家 。

但由于当天大雨倾盆，我们还是待在家里。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɔ:n] [dju:] [hæz; həz][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpru:vɪ] [ʌv; əv]
” **Perhaps this is the way the bon Dieu has of expressing his disapproval of**
” 也许 这 是 这 方式 这 邦 上帝 有 的 表达 他的 不赞成 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ；

“或许这就是上帝表达他对我们的不满的方式吧。”

“ [sed] [ˈdʒu:dɪθ] .
” **said Judith** .
” 说 朱迪思 。

“朱迪思说道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:v] ?
” **Why should he disapprove ?**
” 为什么 应该 他 不赞成 ？

他为什么要反对呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

[ə; eɪ] [[ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['ʃəʊldəz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪvər] .
A shrug of her shoulders ended in a shiver .
一个 耸肩 的 她 肩膀 结束 在 一个 颤抖 。

她耸了耸肩，随即打了个寒颤。

" [aɪ][eɪ 'em] [tʃɪld] [θruː] . "
" **I am chilled through** . "
" 我 是 冷藏 通过 。

“我冷得要命。”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [aɪ][kraɪd] , " [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hævnt] [juː; jʊ] [lɪt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ? "
" **My dear girl , I cried , why on earth haven't you lit the fire ?** "
" 我的 亲爱的 女孩 , 我 哭 , 为什么 在 地球 还没有 你 点燃 这 火 ? "

“我的宝贝女儿，”我喊道，“你到底为什么还没生火呢？”

" [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [aɪ] [lɪt] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['stʌfɪ] . "
" **The last time I lit it you said the room was stuffy** . "
" 这 最后的 时间 我 点燃 它 你 说 这 房间 曾是 闷 。

“上次我点烟的时候，你说房间里太闷了。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['sʌn'aɪn] , [juː; jʊ] [ɪ'lɔːdʒɪkl] ['wʊmən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd]
" **But then it was beautiful blazing sunshine , you illogical woman , I exclaimed**
" 但 然后 它 曾是 美丽的 炽烈 阳光 , 你 不合逻辑 女士 , 我 惊呼
,
!
,

“可是当时阳光灿烂，美极了，你这个不讲逻辑的女人！”我喊道。

['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] ['pɔːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɔːks] .
searching my pockets for a match - box .
搜索 我的 口袋 为了 一个 匹配 - 盒子 。

我在口袋里翻找火柴盒。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I struck a match .
我 击 一个 匹配 。

我划了一根火柴。

[tuː; tə] [ə'pleɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [baɪ][hɜːr; həər] [tʃer] .
To apply it to the fire I had to kneel by her chair .
到 申请 它 到 这 火 我 有 到 下跪 经过 她 椅子 。

为了扑灭火焰，我不得不跪在她椅子旁边。

[ʃɪ; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həər][hænd] — [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] ['delɪkət] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ] ['slendər] ['fɪŋgərz]
She stretched out her hand — she has delicate white hands with slender fingers
她 拉伸 出去 她 手 — 她 有 精美的 白色的 双手 和 苗条 手指
— [ænd; ənd] ['laɪtlɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] .
— and lightly touched my head .
— 和 轻轻 感动 我的 头 。

她伸出手——她有一双纤细白皙的手，手指修长——轻轻地摸了摸我的头。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
" **How long have we known each other ?**
" 如何 长的 有 我们 已知 每个 其他 ?

我们认识多久了？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ə'baʊt] [eit] [ˈɪrz] . “
“ **About eight years** . “
“ 关于 八 年 . “

“大约八年。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? “
“ **And how long shall we go on ?** “
“ 和 如何 长的 将 我们 去 在 ? “

“我们还要坚持多久？ ”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [aɪ] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **As long as you like ,** “ **said I , intent on the fire** .
“ 作为 长的 作为 你 喜欢 , “ 说 我 , 意图 在 这 火 .

“只要你喜欢,”我一边说着, 一边专心致志地看着火堆。

[ˈdʒuːdɪθ] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] .
Judith withdrew her hand .
朱迪思 退出 她 手 .

朱迪丝缩回了手。

[aɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmeri] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'ʃʊəd]
I knelt on the hearthrug until the merry blaze and crackle of the wood assured
我 跪下 在 这 壁炉架 直到 这 欢乐 火焰 和 裂纹 的 这 木头 保证

[em 'iː][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˈefərt] .
me of successful effort .
我 的 成功的 努力 .

我跪在壁炉地毯上, 直到欢快的火焰和木柴噼啪作响的声音让我确信我的努力已经成功。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l] [greɪts] , “ [aɪ] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **These are capital grates ,** “ **I said , cheerfully** ,
“ 这些 是 首都 格栅 , “ 我 说 , 愉快地 ,

“这些是漂亮的格栅,”我兴高采烈地说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
drawing a comfortable arm - chair to the front of the fire .
绘画 一个 舒服的 手臂 - 椅子 到 这 正面 的 这 火 .

把一把舒适的扶手椅搬到壁炉前。

“ [ˈeksələnt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ **Excellent ,** “ **she replied , in a tone devoid of interest** .
“ 出色的 , “ 她 回复 , 在 一个 语气 缺乏 的 兴趣 .

“很好,”她回答道, 语气毫无兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntərkoːrs] .
To me this is one of the great charms of human intercourse .
到 我 这 是 一 的 这 伟大的 魅力 的 人类 交往 .

在我看来, 这是人类性行为的一大魅力所在。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ðæt] ['tenɪsn] [ænd; ənd] [kɑ:'laɪl] [spent] [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
Is there not a legend that Tennyson and Carlyle spent the most enjoyable
是 那里 不是 一个 传奇 那 丁尼生 和 凯雷集团 花费 这 最多 令人愉悦
[ˈi:vniŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][tə'bækəʊ] - [smoʊk] ,
evenings of their lives enveloped in impenetrable silence and tobacco - smoke ,
晚上 的 他们的 生活 被包裹 在 坚不可摧 沉默 和 烟草 - 抽烟 ,
难道没有这样一个传说：丁尼生和卡莱尔一生中愉快的夜晚都是在寂静无声、烟雾缭绕中度过的吗？

[wʌn][ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:b] ?
one on each side of the hob ?
一 在 每个 边 的 这 炉灶 ?
炉灶两侧各一个？

[ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [hwiːs'li:ri:ən] [ˈnɑ:ktɜ:rn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [fɑ:g] !
A sort of Whistlerian nocturne of golden fog !
一个 种类 的 惠斯勒人 夜曲 的 金的 多雾路段 !
宛如惠斯勒式的金色迷雾夜曲！

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [ˈdʒu:diθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
I offered Judith a cigarette .
我 提供 朱迪思 一个 卷烟 .
我递给朱迪丝一支烟。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
She declined it with a shake of the head .
她 拒绝 它 和 一个 摇 的 这 头 .
她摇了摇头，拒绝了。

[aɪ][lɪt] [wʌn][maɪ'self][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [kən'tentɪdli] [ɪn][maɪ] [tʃer] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hæf]
I lit one myself and leaning back contentedly in my chair watched her face in half
我 点燃 一 我 和 倾斜 后退 心满意足地 在 我的 椅子 观看 她 脸 在 一半
- [ˈprəʊfaɪl] .
- **profile** .
- 轮廓 .
我点燃了一支烟，惬意地靠在椅子上，半侧着脸看着她。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] [pleɪn] .
Most people would call her plain .
最多 人们 会 称呼 她 清楚的 .
大多数人会觉得她相貌平平。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
I can't make up my mind on the point .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 在 这 观点 .
我在这个问题上无法做出决定。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [blɑ:nd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
She is what is termed a negative blonde — that is to say ,
她 是 什么 是 称为 一个 消极的 金发 — 那 是 到 说 ,
她属于所谓的“负面金发女郎”——也就是说，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fer] [her] ([ɪn] [ˈmɑ:r.vələs] [əˈbʌndəns] — [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti:z]) ,
one with very fair hair (in marvellous abundance — it is one of her beauties) ,
一 和 非常 公平的 头发 (在 奇妙 丰富 — 它是 一 的 她 美女) ,
一位拥有非常浅色头发的女子（头发浓密亮丽——这是她的美貌之一），

[ə; eɪ] [ˈsæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [di:p] [ˈvaɪələt] [aɪz] .
a sallow complexion and deep violet eyes .
一个 黄褐色 肤色 和 深的 紫色 眼睛 .
面色蜡黄，眼睛呈深紫色。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz] [θɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] —
Her face is thin , a little worn , that of the woman who has suffered —
她 脸 是 薄的 , 一个 小的 磨损 , 那 的 这 女士 WHO 有 遭受 —
[ˈtemprəmənt] [əˈgeɪn] !
temperament again !
气质 再次 !

她的脸很瘦削，有些憔悴，一副饱经风霜的模样——又是性格使然！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第2/17页

[hɜːr; hær] [maʊθ] , [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈnɔɪzi] [ˈfleɪmz] , [ɪz] [ˈdrɔːn] [ˈdaʊn] [æt; ət]
Her mouth , now , as she looks into the new noisy flames , is drawn down at
她 嘴 , 现在 , 作为 她 看起来 进入 这 新的 嘈杂 火焰 , 是 绘制 向下 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
the corners .
这 角落 .

现在，当她凝视着新燃起的喧闹火焰时，嘴角向下撇着。

[hɜːr; hær] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈslaɪt] [bʌt; bət] [ˈɡreɪsf(ə)] .
Her figure is slight but graceful .
她 数字 是 轻微 但 优美 .
她身材纤细却姿态优美。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɪti] [ˈfiːt] .
She has pretty feet .
她 有 漂亮的 脚 .
她的脚很漂亮。

[wʌn] [ˈprəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈskɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪpər] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp] .
One protruded from her skirt , and a slipper dangled from the tip .
一 突出 从 她 裙子 , 和 一个 拖鞋 悬挂着 从 这 提示 .
一只袜子从她的裙子里伸了出来，袜子的尖端挂着一只拖鞋。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf] .
At last it fell off .
在 最后的 它 跌倒 离开 .
最后它掉了下来。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
I knew it would .
我 知道 它 会 .
我就知道会这样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪn] [ˈslɪpərz] — [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪnt]
She has a craze for the minimum of material in slippers — about an inch
她 有 一个 狂热 为了 这 最低限度 的 材料 在 拖鞋 — 关于 一个 英寸
[ʌv; əv] [ˈleðər] ([aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈleðər]) [frʌm; frəm][ðə; ði][təʊ] .
of leather (I suppose it's leather) from the toe .
的 皮革 (我 认为 它是 皮革) 从 这 脚趾 .
她对拖鞋的材质有着近乎痴迷的追求——从脚趾算起，只有大约一英寸的皮革（我猜是皮革）。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði][veɪn] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbælənst] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈstɔːkɪŋ] - [fʊt] .
I picked the vain thing up and balanced it again on her stocking - foot .
我 挑选 这 徒劳 事物 向上 和 均衡 它 再次 在 她 袜 - 脚 .
我捡起那件虚荣的东西，又把它放在她穿着袜子的脚上。

“ [waɪ] [juː; jʊ][duː][ðæt] [eɪt] [ˈjɪrz] [hens] ? ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ Will you do that eight years hence ? ” said Judith .
“ 将要 你 做 那 八 年 因此 ? ” 说 朱迪思 .
“八年后你还会这么做吗？”朱迪思问道。

“ [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [aɪv] [ˈdʌn] [aɪ ˈtiː] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz][ðə; ði][læst] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
“ My dear , as I've done it eight thousand times the last eight years ,
“ 我的 亲爱的 , 作为 我已经 完毕 它 八 千 时代 这 最后的 八 年 ,
“亲爱的，过去八年里我已经这样做了八千次了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [læfɪŋ] .
" **I suppose I shall** , " **I replied , laughing** .
我 认为 我 将 , " 我 回复 , 笑 .

“我想我会的,”我笑着回答。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hæbɪt] . "
" **I'm a creature of habit** . "
" 我是 一个 生物 的 习惯 . "

我是一个习惯性很强的人。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['mæri] , ['mɑːrkəs] . "
" **You may marry , Marcus** . "
" 你 可能 结婚 , 马库斯 . "

“你可以结婚了，马库斯。”

" [gɑːd] [fər'bɪd] !
" **God forbid** !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **I ejaculated** .
" 我 射精 .

我射精了。

" [sʌm; səm] ['prɪti] [freʃ] [gɜːrl] . "
" **Some pretty fresh girl** . "
" 一些 漂亮的 新鲜的 女孩 . "

“一个相当清纯的女孩。”

" [aɪ] [ə'bəːmɪneɪt] ['prɪti] [freʃ] ['gɜːlz] .
" **I abominate pretty fresh girls** .
" 我 鄙弃 漂亮的 新鲜的 女孩们 .

我厌恶漂亮稚嫩的女孩。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] . "
" **I would just as soon talk to a baby in a perambulator** . "
我 会 只是 作为 很快 讲话 到 一个 婴儿 在 一个 婴儿车 . "

我宁愿跟婴儿车里的婴儿说话。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [men][ɑːr; ər][ˈkreɪzi][tuː; tə] ['mæri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðəʊz] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'ləɪt]
" **The women men are crazy to marry are not always those they particularly delight**
" 这 女性 男人 是 疯狂的 到 结婚 是 不是 总是 那些 他们 特别 喜
[tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ,
" **to converse with** ,
到 交谈 和 ,

“男人渴望娶的女人，并不总是他们特别喜欢与之交谈的女人。”

[maɪ] [frend] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .
" **my friend , said Judith** .
我的 朋友 , " 说 朱迪思 .

“我的朋友,”朱迪思说。

[aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" **I lit another cigarette** .
我 点燃 其他 卷烟 .

我又点燃了一支烟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][seks] [ˈfemənɪn] [hæz; həz] [ˈmæɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , [ˈsʌmwʌt]
“ **I think the sex feminine has marriage on the brain , “ I exclaimed , somewhat**
“ 我 思考 这 性别 女性 有 婚姻 在 这 脑 , ” 我 惊呼 , 有些
[ˈhi:tɪdli] .
heatedly .
激烈地 .

“我觉得女性满脑子想的都是结婚,”我有些激动地说道。

“ [maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [ˈwɜ:riɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] .
“ **My Aunt Jessica was worrying me about it the day before yesterday** .
“ 我的 阿姨 杰西卡 曾是 令人担忧 我 关于 它 这 天 前 昨天 .

“前天我姨妈杰西卡一直在为这件事担心我。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:ɪz] !
As if it were any concern of hers !
作为 如果 它 是 任何 忧虑 的 她的 !

仿佛这与她有任何关系似的!

“ [ˈdʒu:diθ] [læft] [brɪˈloʊ] [hɜ:ɪr; həɪr] [breθ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] .
“ **Judith laughed below her breath and called me a simpleton** .
“ 朱迪思 笑了 以下 她 气息 和 称为 我 一个 傻瓜 .

朱迪丝低声笑着说我是个傻瓜。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] .
“ **Because you haven't got a temperament** .
“ 因为 你 还没有 得到 一个 气质 .

“因为你没有性情。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈænsər] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **This was a foolish answer , having no bearing on the question** .
“ 这 曾是 一个 愚蠢 回答 , 拥有 不 轴承 在 这 问题 .

“这是一个愚蠢的回答, 与问题毫无关系。”

[aɪ][təʊld][hɜ:ɪr; həɪr][soʊ] .
I told her so .
我 讲述 她 所以 .

我告诉她了。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
She replied that she was years older than I ,
她 回复 那 她 曾是 年 老 比 我 ,

她回答说她比我年长很多岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:ɪnɪd] [ðə; ði][ɪˈtɜ:ɪn(ə)] [ˈreləvəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
and had learned the eternal relevance of all things .
和 有 学习 这 永恒 关联 的 全部 事物 .

并领悟到万物永恒的意义。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] .
I pointed out that she was years younger .
我 尖 出去 那 她 曾是 年 年轻 .

我指出她比我年轻很多。

“ [haʊ] [ˈmeni] [hɑ:rt] - [bi:ts] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔ:; jər][laɪf] — [ˈri:əl] , [waɪld] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] [hɑ:rt]
“ **How many heart - beats have you had in your life — real , wild , pulsating heart**
“ 如何 许多 心 - 节拍 有 你 有 在 你的 生活 — 真实的 , 荒野 , 脉动 心
- [bi:ts] — [ˈtɜ:rnəti] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ? ”
- beats — eternity in an hour ? ”
- 节拍 — 永恒 在 一个 小时 ? ”

“你一生中经历过多少次心跳——真实、强烈、脉动的心跳——一小时内感受过多少次永恒？ ”

“ [ðæts] [bleɪk] , ” [aɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] .
“ **That's Blake , ” I murmured .**
“ 那就是 布莱克 , ” 我 低声说道 .

“那是布莱克,”我低声说道。

“ [aɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I'm aware of it .**
“ 我是 意识到的 的 它 .

我知道这件事。

[ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . ”
Answer my question . ”
回答 我的 问题 . ”

回答我的问题。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] . ”
“ **It's a silly question . ”**
“ 它是 一个 愚蠢的 问题 . ”

“这是个愚蠢的问题。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
“ **It isn't .**
“ 它 不是 .

“不是的。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈbeɪbi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈræmbjuleɪtər] , [teɪk] [ɔ:f] [jɔ:; jər][hæt]
The next time you see a female baby in a perambulator , take off your hat
这 下一个 时间 你 看 一个 女性 婴儿 在 一个 婴儿车 , 拿 离开 你的 帽子
[rɪˈspektfəli] .
respectfully .
尊敬 .

下次当你看到婴儿车里的女婴时，请恭敬地脱帽致敬。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈklʌmzi] [æt; ət] [repɑ:rˈti:] .
“ **I am afraid I am clumsy at repartee .**
“ 我 是 害怕的 我 是 笨拙 在 妙语连珠 .

“恐怕我不擅长妙语连珠。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [kʊk] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒu:drɪθ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **And the next time you engage a cook , my dear Judith , ” said I ,**
“ 和 这 下一个 时间 你 从事 一个 厨师 , 我的 亲爱的 朱迪思 , ” 说 我 ,
“亲爱的朱迪思，下次你再雇佣厨师的时候,”我说，

“ [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] .
“ **send for a mere man .**
“ 发送 为了 一个 仅仅 男人 .

“派个普通人去。”

“ [ʃi:; ji] [ˈkʌlərd] [ʌp] .
“ **She coloured up .**
“ 她 有色 向上 .

她涂上了颜色。

[aɪ] [dɪˈzɔ:lvd] [maɪˈself][ɪn][əˈpɔ:lə,dʒi:z] .
I dissolved myself in apologies .
我 溶解 我 在 致歉 :

我满怀歉意地向对方道歉。

[hɜ:r; hɜr] ['wu:ndɪd] [səseptə'bɪlɪtɪz] [rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] ['hi:lɪŋ] .
Her wounded susceptibilities required careful healing .
她 受伤 易感性 必需的 小心 康复 :

她受伤的脆弱之处需要细心的疗愈。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɑ:d] .
The situation was somewhat odd .
这 情况 曾是 有些 奇怪的 :

情况有点奇怪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:tɪ]['skru:pəld][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪnərmu:st] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ,
She had not scrupled to attack the innermost weaknesses of my character ,
她 有 不是 谨慎的 到 攻击 这 最内层 弱点 的 我的 特点 ,

她毫不犹豫地攻击我性格中最深层的弱点。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [rɪ'tælieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɪt][æt; ət] [ɪk'stɜ:rnɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [hɜ:rt] ,
and yet when I retaliated by a hit at externals, she was deeply hurt ,
和 然而 什么时候 我 报复 经过 一个 打 在 外部 , 她 曾是 深 伤害 ,

然而, 当我以攻击外部目标进行反击时, 她却深受伤害。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i: [fi:l] [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['blækgɑ:rd] .
and made me feel a ruffianly blackguard .
和 制成 我 感觉 一个 粗暴地 浑蛋 :

这让我觉得自己像个流氓恶棍。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪf] [lɪ'set] [hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]
I really think if Lisette had pinned up that curtain I should have learned
我 真的 思考 如果 莉塞特 有 已置顶 向上 那 窗帘 我 应该 有 学习
['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['fi:meɪl] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
something more about female human nature .
某物 更多的 关于 女性 人类 自然 :

我觉得如果莉塞特当时把窗帘挂起来, 我应该能对女性的人性有更多了解。

[bʌt; bət][ˈdʒu:diθ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] [lɔ:ŋ] ,
But Judith is the only woman I have known intimately all my life long ,
但 朱迪思 是 这 仅有的 女士 我 有 已知 亲密 全部 我的 生活 长的 ,

但朱迪丝是我一生中唯一亲密认识的女性,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][jæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] .
and sometimes I wonder whether I shall ever know her .
和 有时 我 想知道 无论 我 将 曾经 知道 她 :

有时我会想, 我是否终有一天能够认识她。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hɜr][soʊ][wʌns] .
I told her so once .
我 讲述 她 所以 一次 :

我曾经告诉过她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'i:] .
She answered : " If you loved me you would know me .
她 回答 : " 如果 你 喜爱 我 你 会 知道 我 :

她回答说: “如果你爱我, 你就会了解我。”

" ['veri] ['laɪkli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Very likely she was right .
" 非常 可能 她 曾是 正确的 :

“她很可能是对的。”

[ˈɑːnɪstli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ˈdʒuːdɪθ] .
Honestly speaking , I don't love Judith .
诚实地 请讲 , 我 不 爱 朱迪思 :

说实话, 我并不喜欢朱迪思。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
I am accustomed to her .
我 是 习惯 到 她 :

我已经习惯了她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [bɔːrŋ][ænd; ənd][bred] .
She is a lady , born and bred .
她 是 一个 女士 , 出生 和 繁殖 :

她是一位土生土长的淑女。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən][ˈedʒuketɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [teɪks] [kwaɪt] [æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]
She is an educated woman and takes quite an intelligent interest in the Renaissance .
她 是 一个 受过教育 女士 和 需要 相当 一个 聪明的 兴趣 在 这 复兴 :

她是一位受过良好教育的女性, 对文艺复兴有着浓厚的兴趣。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌtələr] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [vəˈniːʃn] [skuːl] [lʌ; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
Indeed she has a subtler appreciation of the Venetian School of Painting
的确 她 有 一个 更微妙 欣赏 的 这 威尼斯 学校 的 绘画
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
than I have .
比 我 有 :

事实上, 她对威尼斯画派的鉴赏力比我更深刻。

[ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌlərɪst] ,
She first opened my eyes , in Italy , to the beauties , as a gorgeous colourist ,
她 第一的 打开 我的 眼睛 , 在 意大利 , 到 这 美女 , 作为 一个 华丽的 色彩师 ,
在意大利, 她第一次让我领略到美的真谛, 她是一位技艺精湛的色彩师。

[lʌ; əv][ˈpaːlmaː] [ˈvɛkiːoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɔːr] [ˈmænər] .
of Palma Vecchio in his second or Giorgionesque manner .
的 帕尔马 老翁 在 他的 第二 或者 乔尔乔纳斯式 方式 :

帕尔马·韦基奥的第二风格或乔尔乔尼风格。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
She is in every way a sympathetic and entertaining companion .
她 是 在 每一个 方式 一个 交感神经 和 娱乐 伴侣 :

她各方面都是一位善解人意、风趣幽默的伴侣。

[ˈɡoʊɪŋ] [diːpər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] [lʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Going deeper , to the roots of human instinct ,
去 更深 , 到 这 根 的 人类 本能 ,

深入探究, 追溯人类本能的根源,

[aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃɪ] [reprɪˈzents] [tuː; tə][em ˈiː] — [soʊ] [tʃæns] [hæz; həz] [wɪld] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ðɪ][ˈeɪˌvɪɡə] [waɪblɪk]
I find she represents to me — so chance has willed it — the ewige weibliche
我 寻找 她 代表 到 我 — 所以 机会 有 意志 它 — 这 ewige 女子
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˌmæskjəˈlɪnəti][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈnɔːrm(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
which must complement masculinity in order to produce normal existence .
哪个 必须 补充 男性气质 在 命令 到 生产 普通的 存在 :

我发现她对我来说代表着——或许是机缘巧合——永恒的女性, 这种女性必须与男性气质相辅相成, 才能产生正常的生活。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] " [zi:t] ['ʌnz] [hɪnən] " — [noʊ] .

But as for the " zieht uns hinan " — no .

但 作为 为了 这 " 齐特 联合国 希南 " — 不 .

但至于“zieht uns hinan”——不。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'trækt] [em 'i:] [hens] — [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sfɪr] .

It would not attract me hence — out of my sphere .

它 会 不是 吸引 我 因此 — 出去 的 我的 领域 .

因此，它不会吸引我——超出我的范畴。

[aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fɔ:li] [fɔːr; fər][noʊ] ['wʊmən] [hu:] ['evər] [meɪd] [ðɪs] ['plænɪt] [mɔːr]

I could commit an immortal folly for no woman who ever made this planet more

我 可以 犯罪 一个 不朽 蠢事 为了 不 女士 WHO 曾经 制成 这 行星 更多的

['lʌstrəs] [tuː; tə][ɪts] .

lustrous to its Bruderspharen .

光泽的 到 它是 .

我不会为任何一个让这个星球对它的兄弟们更加光彩夺目的女人犯下不朽的愚蠢之举。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['dʒuːdɪθ] .

I don't understand Judith .

我 不 理解 朱迪思 .

我不理解朱迪思。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['veri] ['greɪtli] ['mætər] .

It doesn't very greatly matter .

它 不 非常 非常 事情 .

其实影响不大。

['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætɪtʉːd] [tɔːrdz] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Many things I don't understand , the spiritual attitude towards himself , for example ,

许多 事物 我 不 理解 , 这 精神 态度 向 他自己 , 为了 例子 ,

有很多事情我不理解，例如他对自身的精神态度。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʌɡləɹ] [hu:] [ɪks'pendz] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['enədʒɪz] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][kjuː][ænd; ənd]

of the intelligent juggler who expends his life's energies in balancing a cue and

的 这 聪明的 杂耍演员 WHO 支出 他的 生活的 能量 在 平衡 一个 提示 和

[θɪɹi:] ['bɪljəɹd] - [bɔːlɪz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

three billiard - balls on the tip of his nose .

三 台球 - 球 在 这 提示 的 他的 鼻子 .

那位才华横溢的杂耍演员，毕生精力都用来用鼻尖平衡一根球杆和三个台球。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [ʌndə'stændz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][geɪn]

But I know that Judith understands me , and therein lies the advantage I gain

但 我 知道 那 朱迪思 明白 我 , 和 其中 谎言 这 优势 我 获得

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪntɪməsi] .

from our intimacy .

从 我们的 亲密关系 .

但我知道朱迪思了解我，而这正是我从我们亲密关系中获得的优势所在。

[ʃiː; ʃɪ] ['geɪdʒɪz] , [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['sʌt(ə)l] [dɪ'grɪː] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

She gauges , to an absurdly subtle degree , the depth of my affection .

她 仪表 , 到 一个 荒谬地 微妙的 程度 , 这 深度 的 我的 感情 .

她能以一种极其微妙的程度，衡量出我对你的爱意有多深。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['wʊmən] .

She is really an incomparable woman .

她 是 真的 一个 无与伦比 女士 .

她真是一位无与伦比的女性。

[soʊ] ['meni] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][pred(ə)'lekʃ(ə)n] [mæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

So many insist upon predilection masquerading as consuming passion .

所以 许多 坚持 之上 偏好 伪装 作为 消费 热情 .

许多人坚持认为，某种偏好伪装成强烈的激情。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [θiˈætrɪk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːdɪθ] .

There is nothing theatrical about Judith .
那里 是 没有什么 戏剧 关于 朱迪思 .

朱迪丝身上没有任何戏剧化的成分。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪ] , [ˈmuːdi] , [ʌnˈsetld] .

Yet to - day she appeared a little touchy , moody , unsettled .
然而 到 - 天 她 出现 一个 小的 敏感 , 情绪化 , 不安的 .

然而今天她看起来有点敏感、情绪低落、心神不宁。

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [əˈnʌðər] [ˈplez(ə)nt] [spel] [ʌv; əv][ˈfaɪərsaɪd] [ˈsaɪləns] , [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

She broke another pleasant spell of fireside silence , that followed expiation of my
她 打破 其他 令人愉快的 拼写 的 炉边 沉默 , 那 随后 赎罪 的 我的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

她打破了炉火旁又一段美好的宁静，那是在我赎罪之后才出现的。

[baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

by suddenly calling my name .
经过 突然 呼叫 我的 姓名 .

突然叫我的名字。

“ [jes] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪnˈkwʌɪrɪŋ.li] .

“ Yes ? ” said I , inquiringly .
“ 是的 ? ” 说 我 , 询问地 .

“是的?”我问道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ I want to tell you something .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[pliːz] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [vekst] . “

Please promise me you won't be vexed . ”
请 承诺 我 你 惯于 是 烦恼 . ”

请答应我你不要生气。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] , “ [sed] [aɪ] , “ [maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈneɪmseɪk] ,

“ My dear Judith , ” said I , “ my great and imperial namesake ,
“ 我的 亲爱的 朱迪思 , “ 说 我 , “ 我的 伟大的 和 帝国 同名者 ,

“我亲爱的朱迪思,”我说,“我伟大而尊贵的同名者,

[ɪn] [huːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fəʊnd] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [telz] [em ˈiː] [ðɪs] : - [ɪf]

in whose meditations I have always found ineffable comfort , tells me this : ' If
在 谁 冥想 我 有 总是 成立 难以言喻的 舒适 , 讲述 我 这 : - 如果
[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [veksɪz] [juː; jʊ] ,
anything external vexes you ,
任何事物 外部的 烦恼 你 ,

在他的冥想中,我总能找到难以言喻的慰藉。他告诉我:“如果有什么外在的事情让你烦恼,

[teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈstəːbz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt]

take notice that it is not the thing which disturbs you , but your notion about
拿 注意 那 它 是 不是 这 事物 哪个 扰乱 你 , 但 你的 概念 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,

注意,真正困扰你的不是事物本身,而是你对事物的看法。

[wɪtʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [dɪsˈmɪs] [æt; ət][wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

which notion you may dismiss at once , if you please !
哪个 概念 你 可能 解雇 在 一次 , 如果 你 请 !

请您立即驳斥这种想法!

- [soʊ][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ɔːl][maɪ] [ˈhəʊnɪz] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
- **So I promise to dismiss all my notions of your disturbing communication and**
- 所以 我 承诺 到 解雇 全部 我的 概念 的 你的 令人不安 沟通 和
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] . "
not to be vexed . "
不是 到 是 烦恼 . "
“所以我保证不再计较你那些令人不安的交流，也不会为此感到恼怒。”

" [ɪf] [ðər; ðər][ɪz][wʌn][ˈplætɪ,tjuːdɪ,nɪst][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , "
If there is one platitudinist I dislike more than another , it is Marcus Aurelius ,"
" 如果 那里 是 一 老生常谈者 我 不喜欢 更多的 比 其他 , 它 是 马库斯 奥勒留 , "
[sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
said Judith .
说 朱迪思 .
“如果说我最讨厌哪个陈词滥调的人，那就是马可·奥勒留了，”朱迪思说。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .
我笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][sɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [prəʊˈtestɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
It was very comfortable to sit before the fire , which protested , in a
它 曾是 非常 舒服的 到 坐 前 这 火 , 哪个 抗议 , 在 一个
[ˈfaɪə-z] [ˈtʃɪri] ,
fire's cheery ,
火灾的 欢快的 ,
坐在火堆前感觉很舒服，火堆发出欢快的鸣叫声。

[ˈhjuːmən] [wei] , [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbæntər]
human way , against the depression of the murky world outside , and to banter
人类 方式 , 反对 这 沮丧 的 这 浑浊的 世界 外部 , 和 到 闲聊
[ˈdʒuːdɪθ] .
Judith .
朱迪思 .
用人性的方式对抗外界阴暗世界的压抑，并与朱迪思开玩笑。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .
I can quite understand it , I said .
" 我 能 相当 理解 它 , " 我 说 :
“我完全能理解，”我说。

" [ə; eɪ][mæn] [sʌks] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɒlɪsɪz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
A man sucks in the consolations of philosophy ; a woman solaces herself with
" 一个 男人 真糟糕 在 这 安慰 的 哲学 ; 一个 女士 安慰剂 她自己 和
[rɪˈlɪdʒən] . "
religion . "
宗教 . "
“男人从哲学中汲取慰藉；女人从宗教中寻求慰藉。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈniːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
I can do neither , she replied , changing her attitude with an exaggerated
" 我 能 做 两者都不 , " 她 回复 , 变化 她 态度 和 一个 夸张的
[ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][skəːts] .
shaking down of skirts .
摇晃 向下 的 裙子 .
“我两个都做不了，”她回答道，同时夸张地抖了抖裙子，改变了态度。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
If I could , I shouldn't want to go away . "
" 如果 我 可以 , 我 不应该 想 到 去 离开 . "
“如果可以，我不想离开。”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ **Go away ?**
“ 去 离开 ?

“离开？”

“ [aɪ] - .
“ **I echud** .
“ 我 - .

“我 echud。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You mustn't be vexed with me .
你 不得 是 烦恼 和 我 .

你别生我的气。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [kʊk] — “
I haven't got a cook — “
我 还没有 得到 一个 厨师 — “

我没有厨师——”

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌntʃən] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
“ **No one would have thought it , from the luncheon you gave me , my dear** .
“ 不 一 会 有 想法 它 , 从 这 午餐 你 给予 我 , 我的 亲爱的 .
“从你给我准备的午餐来看, 谁也不会想到会发生这种事, 亲爱的。”

“ [ðə; ði] ['ælkəhɑːlaɪz] [də'mestɪk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [læst]
“ **The alcoholized domestic , by the way , was sent out , bag and baggage , last**
“ 这 含酒精的 国内的 , 经过 这 方式 , 曾是 发送 出去 , 包 和 行李 , 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“顺便说一句, 昨晚所有含酒精的国内旅客都已全部送走了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .
when she was sober enough to walk .
什么时候 她 曾是 清醒 足够的 到 走 .

当她清醒到可以走路的时候。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɑːpər'tuːnəti] , “ ['dʒuːdɪθ] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'nɔːɪŋ] [maɪ]
“ **And so it is a convenient opportunity , “ Judith continued , ignoring my**
“ 和 所以 它 是 一个 方便的 机会 , “ 朱迪思 持续 , 忽略 我的
['kɑːmplɪmənt] — [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ;
compliment — and rightly so ;
赞扬 — 和 没错 所以 ;

“所以这是一个方便的机会,”朱迪丝继续说道, 无视了我的赞美——而且她做得对;

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] ,
for as soon as it had been uttered ,
为了 作为 很快 作为 它 有 到过 说出 ,
因为话一出口,

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r'self] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ] [frentʃ]
I was struck by an uneasy conviction that she had herself disturbed the French
我 曾是 击 经过 一个 不安 定罪 那 她 有 她自己 不安 这 法语
['keɪtərəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [rouəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sæbəθ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
caterers in the Tottenham Court Road from their Sabbath repose in order to
餐饮服务商 在 这 托特纳姆热刺 法庭 路 从 他们的 安息日 休息 在 命令 到
[prə'vaɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [fu:d] .
provide me with food .
提供 我 和 食物 .

我隐隐觉得，她一定是打扰了托特纳姆法院路上的法国餐饮服务商的安息日休息，才给我提供食物的。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][flæt] [wɪ'daʊt] ['eni] [fʌs] .
" I can shut up the flat without any fuss .
" 我 能 关闭 向上 这 平坦的 没有 任何 大惊小怪 .
“我可以毫不费力地把公寓安静下来。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] .
I am never happy at the beginning of a London season .
我 是 绝不 快乐的 在 这 开始 的 一个 伦敦 季节 .
伦敦旅游季伊始，我总是感到不开心。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈsɪli] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈhɜ:rɪdli] .
I know I'm silly , " she went on , hurriedly .
我 知道 我是 愚蠢的 , " 她 去 在 , 匆匆 .
“我知道我很傻，”她急忙继续说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][jɔ:; jər] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:ljəs] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈwaɪzər] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd]
" If I could stand your dreadful Marcus Aurelius I might be wiser — I don't mind
" 如果 我 可以 站立 你的 可怕 马库斯 奥勒留 我 可能 是 更明智 — 我 不 头脑
[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ;
the rest of the year ;
这 休息 的 这 年 ;
“如果我能忍受你那可怕的马可·奥勒留，我或许会更明智——我不介意一年中的其他日子；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn] [taʊn] — [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ænd][mɪks]
but in the season everybody is in town — people I used to know and mix
但 在 这 季节 大家 是 在 镇 — 人们 我 用过的 到 知道 和 混合
[wɪð; wɪθ] — [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ænd; ænd] [ðeɪ] [kʌt] [em 'i:][ænd; ænd][aɪ 'ti:] — [hɜ:rts] —
with — I meet them in the streets and they cut me and it — hurts —
和 — 我 见面 他们 在 这 街道 和 他们 切 我 和 它 — 疼痛 —
[ænd; ænd][soʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [ˈsʌmwər] [baɪ][maɪ'self] .
and so I want to get away somewhere by myself .
和 所以 我 想 到 得到 离开 某处 经过 我 .

但到了旺季，镇上所有人都来了——我以前认识并交往过的人——我在街上遇到他们，他们伤害我，这很疼——所以我
只想一个人离开。

[wen] [aɪ][get] [sɪk] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
When I get sick of solitude I'll come back .
什么时候 我 得到 生病的 的 孤独 患病的 来 后退 .
等我厌倦了孤独，我会回来的。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kwɪk] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][maɪ]
" One of her quick , graceful movements brought her to her knees by my
" — 的 她 快的 , 优美 移动 带来 她 到 她 膝盖 经过 我的
[saɪd] .
side .
边 .
她动作迅速而优雅，一下子就跪倒在我身边。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [maɪ][hænd] .
She caught my hand .
她 捕捉 我的 手 .

她抓住了我的手。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈmɑːrkəs] , [sei] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **For pity's sake , Marcus , say that you understand why it is .**
“ 为了 可惜 清酒 , 马库斯 , 说 那 你 理解 为什么 它 是 .
“ 看在上帝的份上, 马库斯, 就说你明白这是为什么吧。”

“ [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] [ˈiːɡoʊɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **I said , “ I have been a blatant egoist all the afternoon , Judith .**
“ 我 说 , “ 我 有 到过 一个 明目张胆 利己主义者全部 这 下午 , 朱迪思 .
我说: “朱迪思, 我整个下午都表现得非常自私。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ges] .
I didn't guess .
我 没有 猜测 .

我没猜到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndərˈstænd] . “
Of course I understand .”
的 课程 我 理解 . “

我当然明白。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː ˈes] . “
“ **If you didn't , it would be impossible for us .**”
“ 如果 你 没有 , 它 会 是 不可能的 为了 我们 . “
“如果你不这样做, 对我们来说是不可能的。”

“ [hæv; həv][noʊ] [daʊt] , “ [sed] [aɪ] , [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Have no doubt , “ said I , softly , and I kissed her hand .**
“ 有 不 怀疑 , “ 说 我 , 轻轻 , 和 我 亲吻 她 手 .
“毫无疑问,”我轻声说道, 并吻了吻她的手。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [æ; ət]
I came into her life when she counted it as over and done with — at
我 来了 进入 她 生活 什么时候 她 计数 它 作为 超过 和 完毕 和 — 在
[eɪt] [ænd; ənd] [ˈtwenti] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpeɪntli] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] [ɪnˈtɜːrmənt] [ɪn]
eight and twenty — and was patiently undergoing premature interment in
八 和 二十 — 和 曾是 耐心 正在经历 过早 安葬 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpenʃən] [ɪn] [roʊm] .
a small pension in Rome .
一个 小的 养老金 在 罗马 .

我走进她的生活时, 她已经觉得一切都结束了——28岁, 20岁——她正耐心地在罗马一家小养老院里过着早逝的生活。

[haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [aɪ] [ˈkænəːt] [sei] .
How long her patience would have lasted I cannot say .
如何 长的 她 耐心 会 有 持续 我 不能 说 .
她的耐心能坚持多久, 我无法断言。

[ɪf] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
If circumstances had been different , what would have happened ?
如果 情况 有 到过 不同的 , 什么 会 有 发生 ?
如果情况不同, 会发生什么?

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈfjuːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
is the most futile of speculations .
是 这 最多 徒劳 的 猜测 .
这是最徒劳的推测。

[wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈflɑ:tsəm][ænd; ənd]
What did happen was the drifting together of us two bits of flotsam and
什么 做过 发生 曾是 这 漂流 一起 的 我们 二 比特 的 废料 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈki:pɪŋ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfɔ:rsɪz] [ɜ:rdʒɪŋ]
our keeping together for the simple reason that there were no forces urging
我们的 保持 一起 为了 这 简单的 原因 那 那里 是 不 力量 敦促
[ju: 'es][ə'pɑ:rt] .
us apart .
我们 除 .

结果，我们两块漂浮物漂到了一起，并且一直待在一起，原因很简单，没有任何力量迫使我们分开。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][pæst][ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsæŋkʃənz] ,
She was past all care for social sanctions ,
她 曾是 过去的全部 关心 为了 社会的 制裁 ,
她早已不在乎社会制裁了。

[hɜ:r; hər][ˈseɪkrɪd][kæp][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpju:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwɪnd,mɪlz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] ;
her sacred cap of good reput having been flung over the windmills long before ;
她 神圣 帽 的 好的 声誉 拥有 到过 扔 超过 这 风车 长的 前 ;
她那象征着美名的神圣帽子，早已被抛掷在风车之上；

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈfrendləs] [ˈju:nɪt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈʃæ,douz] ,
and I , friendless unit in a world of shadows ,
和 我 , 没有朋友 单元 在 一个 世界 的 阴影 ,
而我，孤身一人，身处阴影世界。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][ðə; ðɪ][wʌŋ][wɔ:rm][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] ?
why should I have rejected the one warm hand that was held out to me ?
为什么 应该 我 有 拒绝 这 一 温暖的 手 那 曾是 握住 出去 到 我 ?
我为什么要拒绝那只向我伸出的温暖的手？

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][bɔ:n] [dju:] [ˌdɪsə'pru:v] ?
As I said to her this afternoon , Why should the bon Dieu disapprove ?
作为 我 说 到 她 这 下午 , 为什么 应该 这 邦 上帝 不赞成 ?
正如我今天下午对她说的那样，上帝为什么要反对呢？

[aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [prɪˈzʊmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈmaɪndɪd][ˈderəti; 'di:əti] .
I pay him the compliment of presuming that he is a broad - minded deity .
我 支付 他 这 赞扬 的 假设 那 他 是 一个 广阔 - 有思想 神 .
我姑且认为他是一位胸襟宽广的神明，以此表达我对他的敬意。

[wen] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [keɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmɑ:kt] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fri:] .
When my fortune came , she remarked , " I am glad I am not free .
什么时候 我的 财富 来了 , 她 评论 , " 我 是 高兴的 我 是 不是 自由的 .
当我发财时，她说道：“我很高兴我不是自由的。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈfert(ə)l] .
If I were , you would want to marry me , and that would be fatal .
如果 我 是 , 你 会 想 到 结婚 我 , 和 那 会 是 致命的 .
如果我是，你就会想嫁给我，那将是致命的。

" [ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] , [saʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈwʊmən] !
" The divine , sound sense of the dear woman !
" 这 神圣的 , 声音 感觉 的 这 亲爱的 女士 !
“这位亲爱的女士拥有神圣而健全的感知力！ ”

[ˈɑ:nər] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:fər] .
Honour would compel the offer .
荣誉 会 迫使 这 提供 .
出于荣誉感，他们会做出这样的承诺。

[ɪts] [ək'septəns] [wɒd] [brɪŋ] [dɪ'zæstər] .
Its acceptance would bring disaster .

它是 验收 会 带来 灾难 .
它若被接受，将会带来灾难。

[ˈmæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [tu:] [ˈæspekts] .
Marriage has two aspects .

婚姻 有 二 方面 .
婚姻包含两个方面。

[ðə; ðɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈkɑ:ntrækt] , [ə; eɪ] [kwɪd] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ˈmeɪntənəns] , [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
The one , a social contract , a quid of protection , maintenance , position and
这 一 , 一个 社会的 合同 , 一个 英镑 的 保护 , 维护 , 位置 和
[wʌt] [nɑ:t] ,
what not ,
什么 不是 ,

那一份社会契约，一份保护、维持、地位等等的契约，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɒʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈsɜ:rvisɪz] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] [kən'vi:niəntli] [ˈpitəmaɪzd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
for a quo of the various services that may be conveniently epitomized in the
为了 一个 如此 的 这 各种各样的 服务 那 可能 是 方便 缩影 在 这
[freɪz] [di:] [ˈmensə] [et] [ˈθɜ:roʊ] .
phrase de mensa et thoro .
短语 德 门萨 等 索罗 .

对于各种服务而言，可以用短语 de mensa et thoro 来方便地概括。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [hu:z] [ˈpæʃənət] ,
The other , the only possible existence for two beings whose passionate ,
这 其他 , 这 仅有的 可能的 存在 为了 二 生物 谁 热情的 ,

另一种，是两个充满激情的人唯一可能的存在方式，

[ˈmju:tʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [tu:] [ɪg'zɪstəns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
mutual attraction demands the perfect fusion of their two existences into a
相互的 景点 需求 这 完美的 融合 的 他们的 二 存在 进入 一个
[ˈkɑ:mən] [laɪf] .
common life .
常见的 生活 .

相互吸引促使他们将彼此的存在完美融合，共度人生。

[naʊ] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ]
Now to this passionate attraction I have never become , and , having no
现在 到 这 热情的 景点 我 有 绝不 变得 , 和 , 拥有 不
[ˈtemprəmənt] ([θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
temperament (thank Heaven !
气质 (感谢 天堂 !

如今，我从未对这种强烈的吸引力动心，而且，我的性情也并无此种倾向（感谢上苍！）

) , [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [bɪ'kʌm] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
) , **shall never become , a party** .
) , 将 绝不 变得 , 一个 派对 .

), 永远不会成为一个政党。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rbjələns] [ðər'ɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [aɪ] [stænd] [ə'fraɪt] [æz; əz] [aɪ] [du:] [bɪ'fɔ:r] [ˈlʌndən] [ɔ:r]
Before the turbulence therein involved I stand affrighted as I do before London or
前 这 湍流 其中 涉及 我 站立 惊恐 作为 我 做 前 伦敦 或者
[ðə; ðɪ] [di:p] [si:] .
the deep sea .
这 深的 海 .

面对其中的动荡，我感到恐惧，就像面对伦敦或深海一样。

[aɪ][wʌns] [ri:d] [æn; ən] [ˈepɪtæf] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] : “ [aɪ][wɪl] [əˈweɪk] , [oʊ] [kraɪst] ,
I once read an epitaph in a German churchyard : “ I will awake , O Christ ,
我 一次 读 一个 墓志铭 在 一个 德语 墓地 : “ 我 将要 醒 , 哦 基督 ,
我曾在德国一座教堂墓地读到一段墓志铭: “我将醒来, 哦基督,

[wen] [ðəʊ] [kəlɪst] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [sli:p] [əˈwaɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈwɪri] .
when thou callest me ; but let me sleep awhile , for I am very weary .
什么时候 你 卡莱斯特 我 ; 但 让 我 睡觉 一会儿 , 为了 我 是 非常 厌倦 .
当你呼唤我的时候; 但请让我休息一会儿, 因为我非常疲惫。

” [hæz; həz][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] [ˈevər][soʊ] [ˈpɔɪnjəntli] [ɪkˈsprest] [ɪts] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkwaɪətʊːd] ?
” Has the human soul ever so poignantly expressed its craving for quietude ?
” 有 这 人类 灵魂 曾经 所以 令人心酸地 表达 它是 渴望 为了 寂静 ?
“人类的灵魂是否曾如此深刻地表达过对宁静的渴望? ”

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [frend] [ʌv; əv][ðæt] [ded] [mæn] , [huː] , [laɪk][maɪˈself] ,
I should have been a heart's friend of that dead man , who , like myself ,
我 应该 有 到过 一个 心脏的 朋友 的 那 死的 男人 , WHO , 喜欢 我 ,
我本该与那位死者成为知己好友, 因为他和我一样,

[lʌvd] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈʃædʊʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs]
loved the cool and quiet shadow , and was not allowed to enjoy it in this
喜爱 这 凉爽的 和 安静的 阴影 , 和 曾是 不是 允许 到 享受 它 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

喜欢凉爽安静的阴凉处, 却在这个世界上无法享受到。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][get][ðə; ði][kɑːm][aɪ][dɪˈzaɪər] ,
I may not get the calm I desire ,
我 可能 不是 得到 这 冷静的 我 欲望 ,
我可能无法获得我渴望的平静,

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][mæd] [ˈpæf(ə)n]
but at any rate my existence shall not be turned upside down by mad passion
但 在 任何 速度 我的 存在 将 不是 是 转向 上行 向下 经过 疯狂的 热情
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
for a woman .
为了 一个 女士 .

但无论如何, 我的生活绝不会因为对一个女人的疯狂激情而天翻地覆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] - [ˈkɑːntrækt][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈbetər] [ˈhaʊskiːpər]
As for the social - contract aspect of marriage , I want no better housekeeper
作为 为了 这 社会的 - 合同 方面 的 婚姻 , 我 想 不 更好的 管家
[ðæn; ðən] [ˌæntwɑːˈnet] ;
than Antoinette ;
比 安托瓦内特 ;

至于婚姻的社会契约方面, 我找不到比安托瓦内特更好的管家了;

[ænd; ənd][maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [gests] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə] [greɪs] [ɪts] [fʊt] ;
and my dining - table having no guests does not need a lady to grace its foot ;
和 我的 用餐 - 桌子 拥有 不 客人 做 不是 需要 一个 女士 到 优雅 它是 脚 ;
我的餐桌上没有客人, 所以不需要女士来点缀它的桌边;

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ə; eɪ][priˈɔːri] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
I have no a priori craving to add to the population .
我 有 不 一个 先验 渴望 到 添加 到 这 人口 .
我事先并没有想要增加人口的愿望。

“ [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pjər] [ˈriːz(ə)n] [əˈloʊn] ,
“ **If children were brought into the world by an act of pure reason alone** ,
“ 如果 孩子们 是 带来 进入 这 世界 经过 一个 行为 的 纯的 原因 独自的 ,
“ 如果孩子仅仅是出于纯粹的理性行为而来到这个世界 ,
“ [sez] [ˈskəʊpənhaʊə] , “ [wʊd] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ?
“ **says Schopenhauer** , “ **would the human race continue to exist** ?
“ 说道 叔本华 , “ 会 这 人类 种族 继续 到 存在 ?
叔本华问道：“人类还会继续存在吗？ ”

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈræðər] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Would not a man rather have so much sympathy with the coming generation
会 不是 一个 男人 相当 有 所以 很多 同情 和 这 未来 一代
[æz; əz][tuː; tə] [spər] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ?
as to spare it the burden of existence ?
作为 到 空闲的 它 这 负担 的 存在 ?
难道一个人不应该对下一代抱有极大的同情心，从而让他们免受生存的重担吗？

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][koʊld]
or at any rate not take it upon himself to impose that burden upon it in cold
或者 在 任何 速度 不是 拿 它 之上 他自己 到 强加 那 负担 之上 它 在 寒冷的
[blʌd] ?
blood ?
血 ?
或者至少他不会冷血地将这种负担强加于它身上？

“ [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] [aɪ]
“ **By bringing children into the world by means of a marriage of convenience I**
“ 经过 带来 孩子们 进入 这 世界 经过 方法 的 一个 婚姻 的 方便 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ɪn][koʊld] [blʌd] .
should be imposing the burden of existence upon them in cold blood .
应该 是 气势磅礴 这 负担 的 存在 之上 他们 在 寒冷的 血 .
“通过权宜婚姻将孩子带到这个世界上，我就是冷血地将生存的重担强加给他们。”

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ˈskəʊpənhaʊə] .
I agree with Schopenhauer .
我 同意 和 叔本华 .
我同意叔本华的观点。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [baːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] !
And the dreadful bond of such a marriage !
和 这 可怕 纽带 的 这样的 一个 婚姻 !
而这种婚姻的束缚是多么可怕！

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkloʊsɪst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ænd][ˈmɔːrəl] [prəˈpɪŋkwəti] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd]
To have in the closest physical and moral propinquity for one hundred and
到 有 在 这 最接近 身体的 和 道德 接近 为了 一 百 和
[ˈeɪti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
eighty - six hours out of the week ,
八十 - 六 小时 出去 的 这 星期 ,
一周一百八十六小时，在身体和精神上保持最亲密的联系，

[iːtʃ] [ˈaʊər] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈblɪɡətɔːri] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [ˈɪntrəsts] ,
each hour surcharged with an obligatory exchange of responsibilities , interests ,
每个 小时 附加费 和 一个 强制性的 交换 的 职责 , 兴趣 ,
[ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
sacrifices of every kind ,
牺牲 的 每一个 种类 ,
每一小时都充满了各种责任、利益和牺牲的强制性交换，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌtər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz]
a being who is not the utter brother of my thoughts and sister of my dreams
一个 存在 WHO 是 不是 这 说出 兄弟 的 我的 想法 和 姐姐 的 我的 梦境
— [noʊ] , ['nevər] !
— no , never !
— 不 , 绝不 !

一个不是我思想上的亲兄弟，也不是我梦中的亲姐妹的人——不，绝不可能！

[eɪ 'ju:] [grænd] [nɑ:n] , [eɪ 'ju:] [grænd] [ʒɑ'meɪ] !
Au grand non , au grand jamais !
奥 盛大 非 , au 盛大 jamais !

真是伟大的非，伟大的牙买加人！

[ˈdʒu:diθ][ɪz][æŋ; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['wʊmən] ,
Judith is an incomparable woman ,
朱迪思 是 一个 无与伦比 女士 ,

朱迪思是一位无与伦比的女性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʌtər] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz]
but she is not the utter brother of my thoughts and the sister of my dreams
但 她 是 不是 这 说出 兄弟 的 我的 想法 和 这 姐姐 的 我的 梦境
;
;
;
;

但她并非我思想的亲兄弟，也非我梦中的亲姐妹；

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][hɜ:rz] .
nor am I of hers .
也不 是 我 的 她的 .

我也不是她的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [em 'i:][ɪz][æz; əz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
But the comradeship she gives me is as food and drink ,
但 这 同志情谊 她 给予 我 是 作为 食物 和 喝 ,

但她给予我的友谊就像食物和饮料一样珍贵。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fek(ə)n] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [ni:d] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
and my affection fulfils a need in her nature .
和 我的 感情 满足 一个 需要 在 她 自然 .

我的爱意满足了她内心的一种需求。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprəkəlz] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsæŋk(ə)n] .
The delicate adjustment of reciprocals is our sanction .
这 精美的 调整 的 互惠 是 我们的 制裁 .

对相互关系的微妙调整是我们的认可。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] , [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] .
Marriage , were it possible , would indeed be fatal .
婚姻 , 是 它 可能的 , 会 的确 是 致命的 .

婚姻，即便可能，也的确会是致命的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplez(ə)nt] , [fri:] [rɪ'leɪŋz] , [ʌn'rʌfld] [baɪ][stɔ:rm] , [ɑ:r; ər][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .
Our pleasant , free relations , unruffled by storm , are ideal for us both .
我们的 令人愉快的 , 自由的 关系 , 镇定自若 经过 风暴 , 是 理想的 为了 我们 两个都 .

我们之间愉快、自由的关系，不受风暴的影响，对我们双方来说都是理想的。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd]
Why , I wonder , did she think her proposal to go away for a change would
为什么 , 我 想知道 , 做过 她 思考 她 提议 到 去 离开 为了 一个 改变 会
[veks][em 'i:] ?
vex me ?
烦恼 我 ?

我很好奇，她为什么认为她提出的外出散散心的提议会让我生气呢？

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈvi:tʊʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][em 'i:] .

The idea implies a right of veto which is repugnant to me .
这 主意 暗示 一个 正确的 的 否决 哪个 是 令人厌恶的 到 我 .

这种想法隐含着否决权，我对此感到反感。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['heɪtfl] ['ætɪtju:dz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][kæn; kən] [vju:]

Of all the hateful attitudes towards a woman in which a decent man can view
的 全部 这 可恶 态度 向 一个 女士 在 哪个 一个 体面的 男人 能 看法

[hɪm'self] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['bəʃp:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] .

himself that of the Turkish bashaw is the most detestable .
他自己 那 的 这 土耳其 巴肖 是 这 最多 可恨 .

在所有对女性的憎恶态度中，土耳其巴沙夫的态度是最令人憎恶的，一个正直的男人都无法接受。

['wɪmɪn] ['seldəm] [gɪv] [men] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'steɪst] .

Women seldom give men credit for this distaste .
女性 很少 给 男人 信用 为了 这 厌恶 .

女性很少会因为男性的这种厌恶感而责怪他们。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [rɪst] ,

I kissed the white hand of Judith that touched my wrist ,
我 亲吻 这 白色的 手 的 朱迪思 那 感动 我的 手腕 ,

我吻了吻朱迪丝那只触碰我手腕的白皙的手，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [nɔ:t][tu:; tə] [daʊt] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .

and told her not to doubt my understanding .
和 讲述 她 不是 到 怀疑 我的 理解 .

我告诉她不要怀疑我的理解能力。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

She cried a little .
她 哭 一个 小的 .

她哭了一会儿。

" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] [pæθ] [rʌf] , [ˈdʒu:dɪθ] ?

" I don't make your path rougher , Judith ?
" 我 不 制作 你的 小路 粗糙 , 朱迪思 ?

“我没有让你的路更难走，朱迪思？ ”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] ['wʌndərfəli] .

She checked her tears and her eyes brightened wonderfully .
她 已检查 她 眼泪 和 她 眼睛 明亮 太棒了 .

她擦了擦眼泪，眼睛顿时明亮起来。

" [ju:; jʊ] ?

" You ?
" 你 ?

“你？

[ju:; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smu:ð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈlev(ə)][aɪ 'ti:] . "

You do nothing but smooth it and level it . "
你 做 没有什么 但 光滑的 它 和 等级 它 . "

你只需要把它打磨平整即可。

" [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['rʊələr] , " [sed] [aɪ] .

" Like a steam - roller , " said I .
" 喜欢 一个 蒸汽 - 滚筒 , " 说 我 .

“就像压路机一样，”我说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [spræn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] ,
She laughed , sprang to her feet ,
她 笑了 , 弹簧 到 她 脚 ,

她笑着站了起来，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [em ˈiː][ɔ:f] [ˈgeili] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][get][ðə; ði] [tiː] [ˈredi] .
and carried me off gaily to the kitchen to help her get the tea ready .
和 携带 我 离开 兴高采烈地 到 这 厨房 到 帮助 她 得到 这 茶 准备好 .

她兴高采烈地把我抱到厨房，帮她准备茶水。

[maɪ] [əˈsɪstəns] [kənˈsistɪd] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [stoʊv] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərləs] [ˈket(ə)] .
My assistance consisted in lighting the gas - stove beneath a waterless kettle .
我的 协助 由.....组成 在 灯光 这 气体 - 火炉 下面 一个 无水 壶 .

我的帮助就是点燃煤气炉，而煤气炉下面却没有水。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [sprɔːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
After that I sprawled against the dresser and , with my heart in my mouth ,
后 那 我 蔓延 反对 这 梳妆台 和 , 和 我的 心 在 我的 嘴 ,

之后我瘫倒在梳妆台上，心都提到了嗓子眼。

[wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][kʌt] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈklʌmzi] [wei] .
watched her cut thin bread - and - butter in a woman's deliciously clumsy way .
观看 她 切 薄的 面包 - 和 - 黄油 在 一个 女性的 美味 笨拙 方式 .

看着她用女人特有的笨拙却又美味的方式切薄薄的黄油面包片。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] [went] [ˈperələsli] [nɪr] [hɜːr; həɹ][pɑːm] , [aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [breθ] .
Once , as the bright blade went perilously near her palm , I drew in my breath .
一次 , 作为 这 明亮的 刀刃 去 危险地 靠近 她 棕榈 , 我 画 在 我的 气息 .

有一次，当那锋利的刀刃危险地靠近她的手掌时，我倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] !
“ **A man would never dream of doing it like that !**
“ 一个 男人 会 绝不 梦 的 正在做 它 喜欢 那 !
“一个男人绝对不会想到要那样做！ ”

“ [aɪ][kraɪd] , [ɪn] [rɪˈbjuːk] .
“ **I cried , in rebuke .**
“ 我 哭 , 在 训斥 .

我大声斥责道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [drɔːpt] [ðə; ði][ˈweɪfər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [plert] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [naɪf]
She calmly dropped the wafer on to the plate and handed me the knife
她 平静地 掉落 这 晶圆 在 到 这 盘子 和 递交 我 这 刀

[ænd; ənd] [loʊf] .
and loaf .
和 面包 .

她平静地把威化饼放在盘子上，然后把刀和面包递给我。

“ [duː][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mɑːk] [hjuːˈmɪləti] .
“ **Do it your way , she said , with a smile of mock humility .**
“ 做 它 你的 方式 , “ 她 说 , 和 一个 微笑 的 嘲笑 谦逊 .

“按你的方式来吧，”她带着一丝故作谦卑的微笑说道。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [ˈfɪŋgər] .
I did it my way , and cut my finger .
我 做过 它 我的 方式 , 和 切 我的 手指 .

我按自己的方式来，结果割伤了手指。

“ [ðə; ði] [ˈdevəlɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] !
“ **The devil's in the knife !**
“ 这 魔鬼的 在 这 刀 !

“魔鬼藏在刀里！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
“ 我 哭 ：

我哭了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ **But that's the right way** .
“ 但 那就是 这 正确的 方式 ：

但那才是正确的方法。

“ ['dʒu:diθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [wu:nd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [kən'dʌktɪd]
“ **Judith said nothing , but bound up my wound , and , like the well - conducted**
“ 朱迪思 说 没有什么 , 但 边界 向上 我的 伤口 , 和 , 喜欢 这 出色地 - 实施
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
person of the ballad ,
人 的 这 民谣 ,

“朱迪丝什么也没说，只是包扎了我的伤口，就像民谣里那个举止得体的女子一样，

[went] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
went on cutting bread - and - butter .
去 在 切割 面包 - 和 - 黄油 ：

继续削减面包和黄油用量。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [prə'vʊkɪŋ] .
Her smile , however , was provoking .
她 微笑 , 然而 , 曾是 挑衅 。

然而，她的笑容却颇具挑衅意味。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , “ [aɪ] [sed] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
“ **And all this time , “ I said , half an hour later ,**
“ 和 全部 这 时间 , “ 我 说 , 一半 一个 小时 之后 ,
“而这么长时间以来,”半小时后我说，

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] . “
“ **you haven't told me where you are going** . “
“ 你 还没有 讲述 我 在哪里 你 是 去 。”

“你还没告诉我你要去哪里。”

“ ['pærɪs] .
“ **Paris** .
“ 巴黎 。

“巴黎。

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][delfi:n; del'fi:n] [kɑ:'rərəɪ] . “
To stay with Delphine Carrere . “
到 停留 和 德尔菲娜 卡雷尔 。

和德尔菲娜·卡雷尔待在一起。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] ['sa:lətu:d] .
“ **I thought you said you wanted solitude** .
“ 我 想法 你 说 你 通缉 孤独 。

“我以为你说过你想独处。”

“ [aɪ][hæv; həv] [met] ['delfi:n; del'fi:n] [kɑ:'rərəɪ] — [breɪv] [fem] [ɪf] ['evər][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
“ **I have met Delphine Carrere — brave femme if ever there was one** ,
“ 我 有 遇见 德尔菲娜 卡雷尔 — 勇敢的 女性 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

“我见过德尔菲娜·卡雷尔——如果说世上真有勇敢的女性，那非她莫属。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and the loyalest soul in the world ,
和 这 最忠诚的 灵魂 在 这 世界 。

以及世界上最忠诚的人，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒuːdiθs] [ˈɜːrli] [ˈwɪmɪn] [ˈfrendz] [huː] [hæz; həz] [ˈtoʊtəli] [ɪgˈhɔːrd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
the only one of Judith's early women friends who has totally ignored the fact of
这 仅有的 一 的 朱迪思的 早期的 女性 朋友们 WHO 有 完全 忽略 这 事实 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kæp][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪnd,mɪlz] ([ɪnˈdiːd] [huː]
the Sacred Cap of Good Repute having been thrown over the windmills (indeed who
这 神圣 帽 的 好的 声誉 拥有 到过 抛掷 超过 这 风车 (的确 WHO
[noʊz] [ˈweðər] [dɪr] ,
knows whether dear ,
知道 无论 亲爱的 ,

朱迪思早期的女性朋友中，只有她完全无视了“名誉圣帽”已被扔到风车上的事实（事实上，谁知道亲爱的，
[ˈɡoʊldən] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈdelfiːn; delˈfiːn][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [raɪt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [iˈniʃəls] [es] . [siː]
golden - hearted Delphine herself could conscientiously write the magic initials S . C
金的 - 心地 德尔菲娜 她自己 可以 切实 写 这 魔法 首字母 S . C
[ˌdʒiː] . [ɑːr] . [ˈæftər][hɜːr; hər] [neɪm] ?) ;
. **G . R . after her name ?) ;**
. G . 拉 . 后 她 姓名 ?) ;

心地善良的德尔菲娜本人，难道会自觉地在自己的名字后面写下魔法缩写SCGR吗？
[bʌt; bət][ˈdelfiːn; delˈfiːn][hæz; həz] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [ˈdwelɪŋ] [wʌn]
but Delphine has never struck me as a person in whose dwelling one
但 德尔菲娜 有 绝不 击 我 作为 一个 人 在 谁 住宅 一
[kʊd; kəd][faɪnd][kənˈventʃuəl] [sɪˈkluːz(ə)n] .
could find conventual seclusion .
可以 寻找 会议 隔离 .

但德尔菲娜给我的印象始终不是那种能让人感到与世隔绝的人。
[ˈdʒuːdiθ] , [haʊˈevər] , [ɪkˈspleɪnd] .
Judith , however , explained .
朱迪思 , 然而 , 解释 .
然而，朱迪思解释道。

“ [ˈdelfiːn; delˈfiːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
“ **Delphine will be painting all day , and dissipating all night .**
“ 德尔菲娜 将要 是 绘画 全部 天 , 和 消散 全部 夜晚 .
“德尔菲娜白天会画画，晚上会消磨时光。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈstuːdiəʊ] ,
I can't possibly disturb her in her studio ,
我 不能 可能 打扰 她 在 她 工作室 ,
我绝对不能打扰她在工作室里的工作。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [trəˈmendəsli] [hɑːrd] — [ænd; ənd][aɪm] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
for she has to work tremendously hard — and I'm decidedly not going to
为了 她 有 到 工作 非常 难的 — 和 我是 绝对地 不是 去 到
[ˈdɪsɪpɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
dissipate with her .
消散 和 她 .

因为她必须非常努力工作——我绝对不会和她一起挥霍。
[soʊ][aɪ][jæl; əl][hæv; həv][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][maɪ] [sɪˈkwɛstərd] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [self] .
So I shall have my days and nights to my sequestered and meditative self .
所以 我 将 有 我的 天 和 夜晚 到 我的 隔离 和 冥想 自己 .
所以，我将拥有属于我自己的日日夜夜，独自沉思冥想。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒuːdiθ] ,
“ **I said nothing : but all the same I am tolerably certain that Judith ,**
“ 我 说 没有什么 : 但 全部 这 相同的 我 是 勉强可以接受 肯定 那 朱迪思 ,
“我什么也没说：但我仍然相当肯定朱迪思，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒuːdiθ] , [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] .

being Judith , will enjoy prodigious merrymaking in Paris .
存在 朱迪思 , 将要 享受 惊人 欢乐 在 巴黎 .

身为朱迪思, 她将在巴黎尽情享受欢乐时光。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪnˈtenʃən] — [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hoʊldz][noʊ] [sɪnˈsɪrər] [ˈwʊmən] —
She is absolutely sincere in her intentions — the earth holds no sincerer woman —
她 是 绝对地 真诚 在 她 意图 — 这 地球 持有 不 真诚的 女士 —

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][self] - [dɪˈsiːvər] .
but she is a self - deceiver .
但 她 是 一个 自己 - 骗子 .

她的意图绝对真诚——世上再也找不到比她更真诚的女人了——但她却在自欺欺人。

[hɜːr; hær] [əˈbaʊt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [sɪˈkwestərd] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [self][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Her about - to - be - sequestered and meditative self was at that moment
她 关于 - 到 - 是 - 隔离 和 冥想 自己 曾是 在 那 片刻

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
sitting on the arm of a chair and smoking a cigarette ,
坐着 在 这 手臂 的 一个 椅子 和 吸烟 一个 卷烟 ,

那一刻, 她即将进入与世隔绝、沉思冥想的状态, 正坐在椅子扶手上抽着烟。

[wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
with undisguised relish of the good things of this life .
和 不加掩饰的 尽情享用 的 这 好的 事物 的 这 生活 .

毫不掩饰地享受着生活中的美好事物。

[ðə; ðɪ] [bluː] [smoʊk] [ˈriːðɪŋ] [ɪtˈself] [əˈmɪd][hɜːr; hær] [fer] [her] [riˈzemblɪd] ,
The blue smoke wreathing itself amid her fair hair resembled ,
这 蓝色的 抽烟 花环 本身 之中 她 公平的 头发 类似 ,

缭绕在她金色秀发间的蓝色烟雾, 宛如.....

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈlæktɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈtentɪd] [mæn] ,
so I told her in the relaxed intellectual frame of mind of the contented man ,
所以 我 讲述 她 在 这 轻松 知识分子 框架 的 头脑 的 这 满足 男人 ,

于是, 我以一个知足常乐之人的轻松理性的心态告诉了她:

[ˈɪnsens] [ˈmaʊntɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈnɪmbəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
incense mounting through the nimbus of a saint .
香 安装 通过 这 雨云 的 一个 圣 .

圣人周身的香火缭绕。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [səˈlɪsɪtuːd] [lest] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt]
She affected solicitude lest the life - blood of my intelligence should be pouring out
她 做作的 关怀 免得 这 生活 - 血 的 我的 智力 应该 是 浇注 出去

[θruː] [maɪ] [kʌt] [ˈfɪŋɡər] .
through my cut finger .
通过 我的 切 手指 .

她装出一副关切的样子, 生怕我的智慧之血会从我割破的手指里流出来。

[noʊ] ,

No ,
不 ,

不,

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɛˈkœjəməːnt] ([ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
I am convinced that the recueillement (that beautiful French word for which we
我 是 确信 那 这 恢复 (那 美丽的 法语 单词 为了 哪个 我们

[hæv; həv][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈkwɪvələnt] ,
have no English equivalent ,
有 不 英语 相等的 ,

我确信 recueillement (这个美丽的法语词, 我们在英语中没有对应的词)

[ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [təˈgeðər] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself]) [ʌv; əv][ðə; ði][ru:] [bwaˈsi]
meaning the gathering of the soul together within itself) of the rue Boissy
意义 这 采集 的 这 灵魂 一起 之内 本身) 的 这 后悔 布瓦西
[dənˈgleɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpi:əst] [dɪˈlu:ʒn] [hweəˈwɪð] [ˈdʒu:dɪθ][hæz; hæz] [hɪðərˈtu:] [dɪˈlu:dɪd] [hɜ:ˈself] .
d'Anglais is the very happiest delusion wherewith Judith has hitherto deluded herself .
d'anglais 是 这 非常 最快乐 错觉 以及 朱迪思 有 迄今为止 妄想 她自己 .
(意味着灵魂聚集在自身之内) 布瓦西·当格莱街是朱迪思迄今为止对自己抱有的最幸福的幻想。

[aɪ][,eɪˈem][glæd] , [ɪkˈsi:dɪŋli] [glæd] .
I am glad , exceedingly glad .
我 是 高兴的 , 非常 高兴的 .

我很高兴, 非常高兴。

[hɜ:ˈr; hæp] [ˈtemprəmənt] — [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:ˈr; hæp] [əˈflɪk(ə)n] — [kreɪvz] [ðə; ði]
Her temperament — I have got reconciled to her affliction — craves the
她 气质 — 我 有 得到 和解 到 她 痛苦 — 渴望 这
[ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [ˈlʌndən] [dɪˈnaɪz] [hɜ:ˈr; hæp] .
gaiety which London denies her .
欢乐 哪个 伦敦 否认 她 .
她的性情——我已经接受了她的痛苦——渴望伦敦无法给予她的快乐。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑ:ˈr; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ **And when are you going ?**
” 和 什么时候 是 你 去 ?

你什么时候走?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
“ **To - morrow .** ”
” 到 - 明天 . ”

“明天。”

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? “
“ **To - morrow ?** ”
” 到 - 明天 ? ”

“明天? ”

“ [waɪ] [na:t] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][ˈwaɪərd][ˈdelfi:n; delˈfi:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I wired Delphine this morning .
我 有线 德尔菲娜 这 早晨 .

我今天早上给德尔芬发了电报。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:ˈr; fər] [lʌntʃ] ([maɪ] [kənˈvɪkʃn] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
I had to go out to get something for lunch (my conviction , it appears ,
我 有 到 去 出去 到 得到 某物 为了 午餐 (我的 定罪 , 它 出现 ,
[wʌz; wəz] [raɪt]) ,
was right) ,
曾是 正确的) ,
我得出去买点午饭吃 (事实证明, 我的想法是对的),

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [æn; ən][ˈɑ:mnibəʊs][tu:; tə] [ˈtʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [ænd; ənd]
and I thought I might as well take an omnibus to Charing Cross and
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 拿 一个 综合 到 查令 叉 和
[send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] . "
send a telegram . "
发送 一个 电报 . "

于是我想，不如坐公共马车去查令十字街，然后发个电报吧。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæk] ? "
" **But when are you going to pack ?** " "
" 但 什么时候 是 你 去 到 盒 ? " "

“但是你什么时候收拾行李呢？”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [læst] [naɪt] .
" **I did that last night** .
" 我 做过 那 最后的 夜晚 .

我昨晚做了这件事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get][tu:; tə][bed] [tɪl] [fɔ:r] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I didn't get to bed till four this morning .
我 没有 得到 到 床 直到 四 这 早晨 .

我今天凌晨四点才睡。

[aɪ][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ,
I only made up my mind after you had gone , " she added ,
我 仅有的 制成 向上 我的 头脑 后 你 有 已消失 , " 她 额外 ,

“你是走之后我才下定决心的，”她补充道。

[ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkwestʃən] .
in anticipation of a possible question .
在 预期 的 一个 可能的 问题 .

预料到可能会被问到。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [ˈmæɪrɪd] .
It is better that we are not married .
它 是 更好的 那 我们 是 不是 已婚 .

我们最好还是不要结婚。

[ðɪ:z] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡɪr] .
These sudden resolutions would throw my existence out of gear .
这些 突然 决议 会 扔 我的 存在 出去 的 齿轮 .

这些突如其来的决定会打乱我的生活节奏。

[maɪ][ˈmɔ:rəl] [ʌpˈhi:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] .
My moral upheaval would be that of a hen in front of a motor - car .
我的 道德 动荡 会 是 那 的 一个 母鸡 在 正面 的 一个 发动机 - 车 .

我的道德沦丧就像母鸡面对汽车一样。

[wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈbrɔ:d] , [aɪ] [laɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
When I go abroad , I like at least a fortnight to think of it .
什么时候 我 去 国外 , 我 喜欢 在 至少 一个 两星期 到 思考 的 它 .

我出国旅行前，至少需要两周时间来考虑行程。

[wʌŋ] [hæz; həz][tu:; tə] [əˈtu:n] [wʌnz] [maɪnd][tu:; tə] [nu:] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [tu:; tə][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
One has to attune one's mind to new conditions , to map out the pleasant
— 有 到 协调 一个人的 头脑 到 新的 状况 , 到 地图 出去 这 令人愉快的
[ski:m] [ʌv; əv] [deɪz] ,
scheme of days ,
方案 的 天 ,

人必须调整心态去适应新的环境，规划出令人愉悦的日常生活。

[tuː; tə] ['seɪvə] [ɪn][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ðæt] [stænd][ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [wʌnz] ['teɪstɪŋ] ,
to savour in anticipation the delights that stand there , awaiting one's tasting ,
到 品尝 在 预期 这 美味 那 站立 那里 , 等待中 一个人的 品尝 ,
满怀期待地品味摆在那里、等待品尝的美味佳肴。

[ɪːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] .
either in the mystery of the unknown or in the welcoming light of familiarity .
任何一个 在 这 神秘 的 这 未知 或者 在 这 欢迎 光 的 熟悉 .
无论是在未知的神秘中，还是在熟悉的温暖光芒中。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['sʌtəli] [grə'deɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [brɪ'twiːn] [wʌn]
I love the transition that can be so subtly gradated by the spirit between one
我 爱 这 过渡 那 能 是 所以 微妙地 分级 经过 这 精神 之间 一
[siːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
scene and another .
场景 和 其他 .
我喜欢场景之间通过精神层面实现的微妙过渡。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'weɪkənz] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['rezɪdəns] , ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The man who awakens one fine morning in his London residence , scratches his head ,
这 男人 WHO 觉醒 一 美好的 早晨 在 他的 伦敦 住宅 , 划痕 他的 头 ,
一天清晨，一个男人在伦敦的住所醒来，挠了挠头。

[ænd; ənd] [sez] , “ [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
and says , “ What shall I do to - day ?
和 说道 , “ 什么 将 我 做 到 - 天 ?
他说：“我今天该做什么呢？ ”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər] [tɪmbʌk'tuː] !
I'll start for Timbuctoo !
患病的 开始 为了 廷巴克图 !
我出发去廷巴克图！

“ [ɪz][tuː; tə][em 'iː][æŋ; ən][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] , [ɪnkəm'pliːt] ['biːɪŋ] .
“ is to me an incomprehensible , incomplete being .
” 是 到 我 一个 难以理解 , 未完成 存在 .
对我来说，他是一个不可理解的、不完整的存在。

[hiː; hi] [læks] [æŋ; ən] [es'θetɪk] [sens] .
He lacks an aesthetic sense .
他 缺乏 一个 审美的 感觉 .
他缺乏审美意识。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tel] ['dʒuːdɪθ][ʃiː; ʃɪ] [lækt] [æŋ; ən] [es'θetɪk] [sens] .
I did not dare tell Judith she lacked an aesthetic sense .
我 做过 不是 敢 告诉 朱迪思 她 缺乏 一个 审美的 感觉 .
我不敢告诉朱迪思她缺乏审美意识。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['sɪlvər] [spuːnz] .
I might just as well have accused her of stealing silver spoons .
我 可能 只是 作为 出色地 有 被告 她 的 偷窃 银 勺子 .
我当时还不如指控她偷银勺子呢。

[aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] ([wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [jæl; ʃəl]) ,
I said I should miss her (which I certainly shall) ,
我 说 我 应该 错过 她 (哪个 我 当然 将) ,
我说过我会想念她（我当然会），

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
and promised to write to her once a week .
和 承诺 到 写 到 她 一次 一个 星期 .
并承诺每周给她写一封信。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ And you , ” said I ,
“ 和 你 , ” 说 我 ,
“还有你,”我说,

“ [wɪl] [hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [em 'i:][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd]
“ will have heaps of time to write me the History of a Sequestered
“ 将要 有 堆积如山 的 时间 到 写 我 这 历史 的 一个 隔离
[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] [self] — [ˈmi:nwaɪl] ,
and Meditative Self — meanwhile ,
和 冥想 自己 — 同时 ,
“将有大量时间为我撰写《隐居冥想的自我史》——与此同时,

[let][ju: 'es][goʊ][aʊt] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][daɪn] .
let us go out somewhere and dine .
让 我们 去 出去 某处 和 用餐 .
我们出去吃顿饭吧。

“ [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɑ:n][maɪ] [hɔ:l] - [ˈteɪbl] .
“ When I got home , I found a card on my hall - table .
“ 什么时候 我 得到 家 , 我 成立 一个 卡片 在 我的 大厅 - 桌子 .
“我回到家后, 在玄关桌上发现了一张卡片。”

“ [ˈmɪstər] . [si:'bæstjən] [pə'skwa:li] .
“ Mr . Sebastian Pasquale .
“ 先生 . 塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 .
“塞巴斯蒂安·帕斯夸莱先生。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [mɪst] [pə'skwa:li] .
“ I am sorry I missed Pasquale .
“ 我 是 对不起 我 错过 帕斯夸莱 .
“很遗憾我错过了帕斯夸莱。”

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] .
I haven't seen him for two or three years .
我 还没有 已见 他 为了 二 或者 三 年 .
我已经两三年没见过他了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ju:θ] , [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
He is a fascinating youth , a study in reversion .
他 是 一个 迷人 青年 , 一个 学习 在 反转 .
他是一个很有意思的年轻人, 一个性格逆转的典型例子。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdaɪnər] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
I will ask him to dinner here some day soon .
我 将要 问 他 到 晚餐 这里 一些 天 很快 .
我打算找个时间邀请他来这里吃顿饭。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
It will be quieter than at the club .
它 将要 是 更安静 比 在 这 俱乐部 .
这里会比俱乐部安静。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

[meɪ] 24th .
May 24th .
可能 24th .

5月24日。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ˈsʌmθɪŋ] [fænˈtæstɪk] , [ɪnkənˈsiːvəbl̩] .
Something fantastic , inconceivable .
某物 极好的 , 不可思议 .

奇妙无比，难以置信。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
I am in a condition to be surprised at nothing .
我 是 在 一个 状况 到 是 惊讶 在 没有什么 .

我已经习惯了什么都不会感到惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] [roʊd][ɪn] [θruː] [maɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈlektʃəd] [emˈiː]
If a witch on a broomstick rode in through my open window and lectured me
如果 一个 巫婆 在 一个 扫帚 骑 在 通过 我的 打开 窗户 和 讲课 我
[ɑːn] [kwəˈtɜːrniənz] ,
on quaternions ,
在 四元数 ,

如果一个女巫骑着扫帚从我敞开的窗户进来，给我讲解四元数，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [əˈkɜːrəns] .
I should accept her visit as a normal occurrence .
我 应该 接受 她 访问 作为 一个 普通的 发生 .

我应该把她的来访视为一件正常的事情。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈaʊərz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] - [laɪnd] [ruːm] ,
I have spent hours walking up and down this book - lined room ,
我 有 花费 小时 步行 向上 和 向下 这 书 - 衬里 房间 ,

我在这间摆满书籍的房间里来回走了好几个小时，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɔːr][aɪ][wɜːr; wər] [mæd] .
wondering whether the universe or I were mad .
好奇 无论 这 宇宙 或者 我 是 疯狂的 .

我开始怀疑是不是宇宙疯了，还是我疯了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈʃiəli] [rɪˈdɪkjələs] .
Sometimes I laughed , for the thing is sheerly ridiculous .
有时 我 笑了 , 为了 这 事物 是 纯粹 荒谬的 .

有时我会笑出来，因为这事实在太荒谬了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Sometimes I cursed at the impertinence of the thing in happening at all .
有时 我 被诅咒的 在 这 无礼 的 这 事物 在 发生 在 全部 .

有时我会咒骂这件事发生的荒谬之处。

[wʌnz] [aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˌmʊərəˈtɔːrɪ] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Once I stumbled over a volume of Muratori lying on the floor ,
一次 我 踉跄 超过 一个 体积 的 穆拉托里 说谎 在 这 地面 ,

有一次，我偶然发现地上躺着一本村取的作品，

[ænd; ænd][aɪ] [kɪkt] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
and I kicked it across the room .
和 我 踢 它 穿过 这 房间 .

我把它踢到了房间另一边。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈluːsnd] [ˈbaɪndɪŋ] .
Then I took it up , and wept over the loosened binding .
然后 我 采取 它 向上 , 和 哭泣 超过 这 松动 结合 .

然后我拿起它，对着松开的束缚哭了起来。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] : [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
The question is : What on earth am I to do ?
这 问题 是 : 什么 在 地球 是 我 到 做 ?

问题是：我到底该怎么办？

[waɪ] [hæz; hæz] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [flæt] [ænd; ənd] [sɪˈkwestər]
Why has Judith chosen this particular time to shut up her flat and sequester
为什么 有 朱迪思 选定 这 特别的 时间 到 关闭 向上 她 平坦的 和 隔离
[hɜːrˈself] [ɪn] [ˈpærɪs] ?
herself in Paris ?
她自己 在 巴黎 ?

为什么朱迪丝选择在这个时候关闭公寓，把自己封闭在巴黎？

[waɪ] [dɪd] [maɪ] [ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] [əˈpɔɪnt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [saɪn] [ðər; ðər] [ˈsɪli]
Why did my lawyers appoint this particular morning for me to sign their silly
为什么 做过 我的 律师 委 这 特别的 早晨 为了 我 到 符号 他们的 愚蠢的
[ˈdaːkjuments] ?
documents ?
文件 ?

为什么我的律师偏偏选在这个上午让我签署他们那些愚蠢的文件？

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [θriː] [ˈaʊərz] [leɪt] ?
Why did I turn up three hours late ?
为什么 做过 我 转动 向上 三 小时 晚的 ?

我为什么迟到了三个小时？

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [ɪmˈbæŋkmənt] ?
Why did I walk down the Thames Embankment ?
为什么 做过 我 走 向下 这 泰晤士河 堤 ?

我为什么会沿着泰晤士河堤岸行走？

[ænd; ənd] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ,
And why , oh , why ,
和 为什么 , 哦 , 为什么 ,

为什么，哦，为什么？

[dɪd] [aɪ] [siːt] [maɪˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl]
did I seat myself on a bench in the gardens below the terrace of the National
做过 我 座位 我 在 一个 长椅 在 这 花园 以下 这 阳台 的 这 国家的
[ˈlɪbərəl] [klʌb] ?
Liberal Club ?
自由派 俱乐部 ?

我是否在国家自由俱乐部露台下方花园的长椅上坐了下来？

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
Yesterday was one of the most peaceful and happy days of my existence .
昨天 曾是 一 的 这 最多 和平 和 快乐的 天 的 我的 存在 .

昨天是我人生中最平静、最快乐的日子之一。

[aɪ] [wɜːrkt] [kənˈtentɪdli] [æt; ət] [maɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
I worked contentedly at my history ;
我 工作 心满意足地 在 我的 历史 ;

我心满意足地埋头研究历史；

[aɪ] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌæntwaːˈnet] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kæt] .
I gossiped with Antoinette who came to demand permission to keep a cat .
我 闲聊 和 安托瓦内特 WHO 来了 到 要求 允许 到 保持 一个 猫 .

我和安托瓦内特闲聊了几句，她来请求允许她养一只猫。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ?
“ What kind of a cat ?
“ 什么 种类 的 一个 猫 ？
“ 什么品种的猫？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
“ 我问道。

“ [pər'hæps] [mə'sjɜ:r] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][kæts] ?
“ Perhaps Monsieur does not like cats ?
“ 也许 先生 做 不是 喜欢 猫 ？
“或许先生不喜欢猫？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ she inquired , anxiously .
“ 她 询问 , 焦虑地 .
“ 她焦急地问道。

“ [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][gɔːd][baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃnz] , “ [aɪ] [ri'mɑːkt] .
“ The cat was worshipped as a god by the ancient Egyptians , “ I remarked .
“ 这 猫 曾是 崇拜 作为 一个 上帝 经过 这 古老的 埃及人 , “ 我 评论 .
“古埃及人把猫奉为神明,”我说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [mə'sjɜ:r] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] ['breθləs] [riːə'ʃʊərəns] , “ [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] .
“ But this one , Monsieur , “ she said in breathless reassurance , “ has only one eye .
“ 但 这 一 , 先生 , “ 她 说 在 喘不过气 放心 , “ 有 仅有的 一 眼睛 .
“但是先生，这个,”她气喘吁吁地安慰道，“只有一只眼睛。”

“ [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌæntwɑː'net] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tuː'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈgɜːtən] .
“ I would sooner talk to Antoinette than the tutorial staff of Girton .
“ 我 会 很快 讲话 到 安托瓦内特 比 这 教程 职员 的 吉尔顿 .
“我宁愿和安托瓦内特交谈，也不愿和吉尔顿学院的教职员工交谈。”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊɒk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
If she woke up one morning and found she had a mind she would think it
如果 她 觉醒 向上 一 早晨 和 成立 她 有 一个 头脑 她 会 思考 它
[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
a disease .
一个 疾病 .
“如果她某天早上醒来发现自己有了思想，她会认为这是一种疾病。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːrk][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæk'mɜːrɪz] [naɪn] -
In the afternoon I strolled into Regent's Park and meeting the McMurray's nine -
在 这 下午 我 漫步 进入 摄政王 公园 和 会议 这 麦克默里的 九 -
[jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] ,
year - old son in charge of the housemaid ,
年 - 老的 儿子 在 收费 的 这 保姆 ,

“下午，我漫步走进摄政公园，遇到了麦克默里家的九岁儿子，他负责管理女佣。
[ə'raʊnd] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌvər] [ə; eɪ] ['fiːpɪʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] ,
around whom seemed to be hovering a sheepish individual in a bowler hat ,
大约 谁 似乎 到 是 悬停 一个 羞怯 个人 在 一个 保龄球手 帽子 ,

“在他周围似乎围着一个戴着圆顶礼帽、神情羞怯的人。
[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zuːə'lɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːdnz] .
I took him off to the Zoological Gardens .
我 采取 他 离开 到 这 动物学 花园 .
“我带他去了动物园。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][tu:ld][,em 'i:] , [wið; wiθ] [greit] [gli:] ,
On the way he told me , with great glee ,
在 这 方式 他 讲述 我 , 和 伟大的 高兴 ,

路上他兴高采烈地告诉我：

[ðæt] [hi:z; ɪz][ˈdʒɜ:mən] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wið; wiθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [sɔ:r] [θroʊt] ;
that his German governess was in bed with an awful sore throat ;
那 他的 德语 家庭教师 曾是 在 床 和 一个 可怕 疮 喉 ;

他的德国女家庭教师因喉咙痛卧床不起；

[ðæt] [hi;; hi] [ˈwɔznt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:pɪ] [ˈhɒvərər] [wʌz; wəz] [ˈmɪliz] [jʌŋ]
that he wasn't doing any lessons ; that the sheepish hoverer was Milly's young
那 他 不是 正在做 任何 课程 ; 那 这 羞怯 悬浮器 曾是 米莉的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他根本没在上课；那个腼腆地徘徊的人是米莉的年轻男友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪli] [wei] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] .
and that the silly way they went on was enough to make one sick .
和 那 这 愚蠢的 方式 他们 去 在 曾是 足够的 到 制作 一 生病的 .

他们那种愚蠢的行为简直令人作呕。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [fed] [ˈevriθɪŋ] [ˈfi:dəbəl] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ˈevriθɪŋ] [ˈraɪdəbl] ,
When he had fed everything feedable and ridden everything ridable ,
什么时候 他 有 美联储 一切 可饲喂 和 骑 一切 可骑乘 ,
当他把所有能喂的都喂饱，把所有能骑的都骑遍之后，

[aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwelɪŋtən] [roʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hi:z; ɪz] [ˈperənts] .
I drove him to the Wellington Road and deposited him with his parents .
我 驾驶 他 到 这 惠灵顿 路 和 已存 他 和 他的 父母 .

我开车送他到惠灵顿路，把他送到他父母家。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv] [ˈaʊərz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɑ:n]
I love a couple of hours with a child when it is thoroughly happy and on
我 爱 一个 夫妻 的 小时 和 一个 孩子 什么时候 它 是 彻底 快乐的 和 在
[ɪts] [best] [bɪˈheɪvjər] .
its best behaviour .
它是最好的 行为 .

我喜欢和孩子待在一起的几个小时，尤其是在孩子非常开心、表现得特别好的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [lʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hi;; hi][ɪz]
And the enjoyment is enhanced by the feeling of utter thankfulness that he is
和 这 享受 是 增强型 经过 这 感觉 的 说出 感恩 那 他 是
[nɔ:t][maɪ] [tʃaɪld] ,
not my child ,
不是 我的 孩子 ,

而且，我无比庆幸他不是我的孩子，这种感觉更加令人愉悦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] .
but somebody else's .
但 某人 其他人的 .

但却是别人的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [lʌv; əv][maɪ][lɑ:t] .
In the evening I read and meditated on the happiness of my lot .
在 这 晚上 我 读 和 冥想 在 这 幸福 的 我的 很多 .

晚上，我读书并思考我所拥有的幸福。

[ðə; ði] [ˈjɪrə] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈdrʌdʒəri] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɔ:st][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] [rɪ'membər]

The years of school drudgery have already lost their sharp edge of remembered
这 年 的 学校 苦役 有 已经 丢失的 他们的 锋利的 边缘 的 记得

[ˌdefɪ'nɪʃn] ,

definition ,

定义 ,

多年枯燥乏味的学校生活早已失去了记忆中清晰的轮廓。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [hu:] [lɪvd] [θru:] [ðem; ðəm] .

and sometimes I wonder whether it is I who lived through them .

和 有时 我 想知道 无论 它 是 我 WHO 居住地 通过 他们 .

有时我会想，是不是我亲身经历了那些事。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɑ:nt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈgrætɪfaɪ] .

I had not a care in the world , not a want that I could not gratify .

我 有 不是 一个 关心 在 这 世界 , 不是 一个 想 那 我 可以 不是 满足 .

我当时无忧无虑，没有任何愿望无法实现。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒu:diθ] .

I thought of Judith .

我 想法 的 朱迪思 .

我想起了朱迪思。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [si:'bæstjən] [pə'skwa:li] .

I thought of Sebastian Pasquale .

我 想法 的 塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 .

我想起了塞巴斯蒂安·帕斯夸莱。

[aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrenəsɑ:ns] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

I amused myself by seeking a Renaissance type of which he must be the
我 觉得好笑 我 经过 寻求 一个 复兴 类型 的 哪个 他 必须 是 这

[ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] .

reincarnation .

投胎 .

我自娱自乐地寻找一位文艺复兴时期的人物，他一定是这位人物的转世。

[aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] [oʊldʒɑ:ti] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒi:ɑ:n][gɑ:leɪ'a:tsoʊ] [s'fɔrzə] .

I fixed upon young Olgiati , one of the assassins of Gian Galeazzo Sforza .

我 固定的 之上 年轻的 奥尔贾蒂 , 一 的 这 刺客 的 吉安 加莱阿佐 斯福扎 .

我盯上了年轻的奥尔贾蒂，他是吉安·加莱亚佐·斯福尔扎的刺客之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [jʊθs] [hu:] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]

Of the many hundreds of British youths who passed before my eyes during my
的 这 许多 数百 的 英国 青年 WHO 通过了 前 我的 眼睛 期间 我的

[ˈslɛrvəri] ,

slavery ,

奴隶制 ,

在我被奴役期间，有数百名英国青年从我眼前经过，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [sɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .

he is the only one who has sought me out in his manhood .

他 是 这 仅有的 一 WHO 有 寻求 我 出去 在 他的 男子气概 .

他是唯一一个以男子气概主动追求我的人。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tə'geðər] ,

And strange to say we had only a few months together ,

和 奇怪的 到 说 我们 有 仅有的 一个 很少 几个月 一起 ,

说来奇怪，我们在一起的时间只有短短几个月。

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [ˈjɪrz] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪzməl] [krɑːft] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [fɔːrm]
during my first year's apprenticeship to the dismal craft , he being in the sixth form
期间 我的 第一的 年 学徒制 到 这 惨淡 工艺 , 他 存在 在 这 第六 形式 ,
:
:
:

在我学艺的第一年，也就是他读六年级的时候，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædɪst] ,
and but three or four years younger than I . He was the maddest ,
和 但 三 或者 四 年 年轻 比 我 . 他 曾是 这 最疯狂的 ,
他比我小三四岁。他是个十足的疯子。

[ˈɑːdɪst] , [moʊst][ˌdaɪəˈbaːlɪk(ə)][ænd; ənd][moʊst][ʌnˈpɑːpjələr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
oddest , most diabolical and most unpopular boy in the school .
最奇怪的 , 最多 邪恶的 和 最多 不受欢迎的 男生 在 这 学校 .

学校里最古怪、最邪恶、最不受欢迎的男生。

[ðə; ði] [stɑːf] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
The staff , to whom the conventional must of necessity be always the Divine
这 职员 , 到 谁 这 传统的 必须 的 必要性 是 总是 这 神圣的
, [ləʊðd] [hɪm; ɪm] .
, loathed him :
, 令人厌恶 他 .

工作人员认为，传统观念必然等同于神圣，因此他们憎恨他。

[aɪ][əˈloʊn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
I alone took to the creature .
我 独自的 采取 到 这 生物 .

只有我一个人喜欢上了这只生物。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [kweɪnt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃɪŋkwɪˈtʃentəʊ] [ɪˈtæliən][mʌst; məst][hæv; həv]
I think now that my quaint passion for the cinquecento Italian must have
我 思考 现在 那 我的 古雅 热情 为了 这 五百 意大利语 必须 有
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈtrækʃ(ə)n] .
had something to do with my attraction .
有 某物 到 做 和 我的 景点 .

我现在觉得，我对19世纪意大利人的那种奇特的喜爱，一定与我被他们吸引有关。

[ɪn] [ɪkˈstɜːrnlz] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
In externals he is as English as I am ,
在 外部 他 是 作为 英语 作为 我 是 ,

外表上，他和我一样地道。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌðər] ,
having been brought up in England by an English mother ,
拥有 到过 带来 向上 在 英格兰 经过 一个 英语 母亲 ,

他由一位英国母亲在英国抚养长大。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but there are thousands of Hindoos who are more British than he
但 那里 是 数千 的 印度教徒 WHO 是 更多的 英国 比 他
:
:
:

但有成千上万的印度人比他更像英国人。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdredf(ə)] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
The McMurrays were telling me dreadful stories about him this afternoon .
这 麦克默里 是 讲述 我 可怕 故事 关于 他 这 下午 .

今天下午，麦克默里一家跟我讲了很多关于他的可怕故事。

[ˈsaɪn] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑːbdəreɪt] [ˌviəˈniːz] [ˈdænsər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɔːd] [hɜːr; hər] [ˈkooʊtmən] [ˈɪntuː]
Sighing after an obdurate Viennese dancer , he had lured her coachman into
叹息 后 一个 顽固的 维也纳 舞蹈家 , 他 有 诱饵 她 马车夫 进入
[ˈhelpləs] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
helpless intoxication ,
无助 中毒 ,
他叹息着追随着一位执拗的维也纳舞女, 结果引诱她的马车夫喝得酩酊大醉, 无法自拔。

[hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [-] [ˈlɪvəri] ,
had invested himself in the domestic's livery ,
有 投资 他自己 在 这 国内的 涂装 ,
他投资了家政公司的制服。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə]
and had driven off with the lady in the darkness after the performance to
和 有 驱动 离开 和 这 女士 在 这 黑暗 后 这 表现 到
[ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the outskirts of the town .
这 郊区 的 这 镇 .
演出结束后, 他带着那位女士在夜色中驾车前往镇郊。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ɪgˈzæktli] , [ðə; ði] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)]
What happened exactly , the McMurrays did not know ; but there was the devil
什么 发生 确切地 , 这 麦克默里 做过 不是 知道 ; 但 那里 曾是 这 魔鬼
[tuː; tə][peɪ] [ɪn] [viˈenə] .
to pay in Vienna .
到 支付 在 维也纳 .
麦克默里一家并不知道究竟发生了什么; 但他们要在维也纳付出惨痛的代价。

[ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [ɪnˈkɑːnsəkwənt] [ˈlɪbərtiːn] [dɪd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
And yet this inconsequent libertine did the following before my own eyes .
和 然而 这 不相关的 放荡不羁的 做过 这 下列的 前 我的 自己的 眼睛 .
然而, 这个轻浮的浪荡子却在我眼前做了以下这些事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkəˈdɪli] [təˈgeðər] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] -
We were walking down Piccadilly together one afternoon in the hard winter of 1894
我们 是 步行 向下 皮卡迪利 一起 一 下午 在 这 难的 冬天 的 -
.
:
.
1894 年严冬的一个下午, 我们一起沿着皮卡迪利大街散步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [frɔːst] , [ˈægənəɪzɪŋli] [koʊld] .
It was a black frost , agonizingly cold .
它 曾是 一个 黑色的 霜 , 痛苦地 寒冷的 .
那是一层黑色的霜, 冷得令人难以忍受。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [retʃ] [held] [aʊt] [mətʃɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
A shivering wretch held out matches for sale .
一个 瑟瑟发抖 可怜虫 握住 出去 比赛 为了 销售 .
一个瑟瑟发抖的可怜虫拿着火柴兜售。

[hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [red] [toʊz] [prəʊˈtruːdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] .
His hideous red toes protruded through his boots .
他的 可怕 红色的 脚趾 突出 通过 他的 靴子 .
他那丑陋的红色脚趾从靴子里露了出来。

" [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] ! " [kraɪd] [pəˈskwaːli] , " [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
" **My God , my God !** " **cried Pasquale , " I can't stand this !**
" 我的 上帝 , 我的 上帝 ! " 哭 帕斯夸莱 , " 我 不能 站立 这 !
"我的天哪, 我的天哪! "帕斯夸莱喊道, "我受不了了! "

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɔ:liŋ] ['hænsəm] , [tɔ:r][ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] [bu:ts] ,
" He jumped into a crawling hansom , tore off his own boots ,
" 他跳了起来 进入 一个 爬行 汉森 , 撕裂 离开 他的 自己的 靴子 ,
他跳进一辆行驶缓慢的马车, 脱下自己的靴子,

[flʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['begər] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] - [fi:t] .
flung them to the petrified beggar and drove home in his stocking - feet .
扔 他们 到 这 石化 乞丐 和 驾驶 家 在 他的 袜 - 脚 .
他把东西扔给吓得魂飞魄散的乞丐, 然后光着脚开车回家了。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] , [wa:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,
I stood on the curb and , with mingled feelings , watched the recipient ,
我 站立 在 这 抑制 和 , 和 混合 情怀 , 观看 这 接受者 ,
我站在路边, 怀着复杂的心情看着收礼人。

[ə'mɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gru:p] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] , [mætʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['jeɪpli] [soʊl] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
amid an interested group of bystanders , match the small shapely sole against his
之中 一个 感兴趣的 团体 的 旁观者 , 匹配 这 小的 优美 唯一 反对 他的
[hju:dʒ] [fʊt] ,
huge foot ,
巨大的 脚 ,
在一群饶有兴致的旁观者面前, 将那双小巧匀称的鞋底与他巨大的脚进行比对。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [tʌk] [ðə; ði] [bu:ts] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
and with a grin tuck the boots under his arm and march away with
和 和 一个 咧嘴笑 塞进 这 靴子 在下面 他的 手臂 和 行进 离开 和
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɔ:nbroukər] .
them to the nearest pawnbroker .
他们 到 这 最近的 当铺老板 .
他咧嘴一笑, 把靴子夹在胳膊下, 大步走向最近的当铺。

[ɪf] [pə'skwa:li] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:kwəli] [kəm'pæʃənət] ['brɪtn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt]
If Pasquale had been an equally compassionate Briton , he would have stopped
如果 帕斯夸莱 有 到过 一个 同样地 富有同情心 英国人 , 他 会 有 停止
[tu:; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,
如果帕斯夸莱是一位同样富有同情心的英国人, 他就会停下来思考。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:st] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] .
and have tossed the man a sovereign .
和 有 抛掷 这 男人 一个 主权 .
然后扔给那人一枚金币。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] .
But he didn't stop to think .
但 他 没有 停止 到 思考 .
但他没有停下来思考。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][tʃɪŋkwɪ'tʃentəʊ] [pə'skwa:li] .
That was my cinquecento Pasquale .
那 曾是 我的 五百 帕斯夸莱 .
那是我的五百岁帕斯夸莱。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
And I loved him for it .
和 我 喜爱 他 为了 它 .
我因此而更加爱他。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ðɪ][moʊst] [kən'tentɪd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd]
I went to bed last night , as I have indicated , the most contented of created
我 去 到 床 最后的 夜晚 , 作为 我 有 表明的 , 这 最多 满足 的 创建
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .

正如我之前所说, 昨晚我上床睡觉时, 是所有受造物中最满足的一个。

[aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] ['rʌf(ə)] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
I awoke this morning with no greater ruffle on my consciousness than the
我 醒来 这 早晨 和 不 更大的 褶边 在 我的 意识 比 这
[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɔːjz, 'lɔɪz] .
appointment with my lawyers .
预约 和 我的 律师 .
今天早上醒来, 我唯一感到不安的就是和律师的会面。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] .
The sun shone .
这 太阳 闪耀 .

阳光明媚。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [elm] ['ɑːpəzɪt] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊz] .
A thrush sang lustily in the big elm opposite my bedroom windows .
一个 画眉 唱 热情地 在 这 大的 榆树 对面的 我的 卧室 视窗 .
一只画眉鸟在我卧室窗户对面的大榆树上欢快地鸣叫着。

[ðə; ðɪ] [triː] , [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts]['faɪnəri][æɪ; əɪ][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The tree , laughed and shook out its finery at me like a woman ,
这 树 , 笑了 和 摇晃 出去 它是 服饰 在 我 喜欢 一个 女士 ,
那棵树像女人一样, 笑着向我抖落它华丽的枝叶。

['seɪɪŋ] : “ [siː] [haʊ] [griːn] [aɪ][eɪ 'em] , ['æftər]['sʌn,deɪz, 'sʌn,diːz] [reɪn] .
saying : “ See how green I am , after Sunday's rain .
说 : “ 看 如何 绿色的 我 是 , 后 星期天 雨 .
他说: “看看我这身皮肤多绿, 周日下了雨之后。”

” [æn.twaː'nets] [wʌn] [aɪd] [blæk] [kæt] ([ə; eɪ] ['hɪdiəs] [biːst]) [met][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ænd; ənd]
” **Antoinette's one eyed black cat (a hideous beast) met me in the hall and**
” 安托瓦内特的 一 眼睛 黑色的 猫 (一个 可怕 兽) 遇见 我 在 这 大厅 和
['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] ['welkəmd] [em 'iː] ['æfəbli] [tuː; tə][ɪts] [nuː] ['rezɪdəns] .
arching its back welcomed me affably to its new residence .
拱形 它是 后退 欢迎 我 和蔼可亲 到 它是 新的 住宅 .
“安托瓦内特的独眼黑猫（一只丑陋的野兽）在大厅里迎接我, 它弓着背, 友好地欢迎我来到它的新家。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪdɪʃn] [ʌv; əv][kristoʊ'fɔːroʊ]
And on my breakfast - table I found a copy of the first edition of Cristoforo
和 在 我的 早餐 - 桌子 我 成立 一个 复制 的 这 第一的 版 的 克里斯托弗罗
[diː 'eɪ] ['kɔːstəz] “ [ɪloʊdʒi] ['dɛl] [dʌn] [ɪlʌstri] ,
da Costa's “ Elogi delle Donne Illustri ,
达 哥斯达黎加 ” 埃洛吉 德尔 唐恩 插图 ,
我在早餐桌上发现了一本克里斯托弗·达·科斯塔的《杰出女性颂》第一版,

” [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɡreɪt] ['dɪfɪdəns] , [aɪ][hæd; həd] [æskt] [lɔːrd] ['kɑːrnfɔːrθ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
” **a book which , in great diffidence , I had asked Lord Carnforth , a perfect**
” 一个 书 哪个 , 在 伟大的 羞怯 , 我 有 问 主 卡恩福斯 , 一个 完美的
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
“我曾忐忑不安地向完全陌生的卡恩福斯勋爵求购一本书,

[tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɔːrd]
to allow me the privilege of consulting in his library , and which Lord
到 允许 我 这 特权 的 咨询 在 他的 图书馆 , 和 哪个 主
[ˈkɑːrnfɔːrθ] ,
Carnforth ,
卡恩福斯 ,

允许我查阅他的图书馆，卡恩福斯勋爵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlɜːz] ['splendɪd] ['kɜːrtəsi] , [hæd; həd][sent][em 'iː][tuː; tə][juːz][æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] .
with a scholar's splendid courtesy , had sent me to use at my convenience .
和 一个 学者的 灿烂 礼貌 , 有 发送 我 到 使用 在 我的 方便 .

他以学者的彬彬有礼，派我到方便的时候使用。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [laɪk][ə; eɪ] [pərˌsɔːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
Filled with peace and good - will to all men , like a personification of
已填 和 和平 和 好的 - 将要 到 全部 男人 , 喜欢 一个 拟人化 的
[ˈkrɪsməs] [ɪn][meɪ] ,
Christmas in May ,
圣诞节 在 可能 ,

充满和平与善意，如同五月圣诞节的化身。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] .

I started out this morning to see my lawyers .
我 开始 出去 这 早晨 到 看 我的 律师 .

我今天早上出发去见我的律师。

[aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [ˈhævɪŋ] ['aɪdɪd][æt; ət]['sekənd] - [hænd] ['bʊkstɔːl]
I reached them at three o'clock , having idled at second - hand bookstalls
我 达到 他们 在 三 点钟 , 拥有 闲置 在 第二 - 手 书摊

[ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and lunched on the road .
和 午餐 在 这 路 .

我下午三点钟到达他们那里，期间我在二手书摊闲逛了一会儿，并在路边吃了午饭。

[aɪ] [saɪnd] [ðer; ðər][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][ˈdɑːkjumənt] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz]
I signed their unintelligible document , and wandered through the Temple Gardens
我 签名 他们的 无法理解 文档 , 和 漫步 通过 这 寺庙 花园

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

and along the Embankment .
和 沿着 这 堤 .

我签了他们那份晦涩难懂的文件，然后漫步穿过寺庙花园，沿着堤岸闲逛。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [brɪdʒ] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][wɔːrm] ,
When I had passed under Hungerford Bridge , it struck me that I was warm ,
什么时候 我 有 通过了 在下面 亨格福德 桥 , 它 击 我 那 我 曾是 温暖的 ,

当我穿过亨格福德桥时，我突然感到很暖和。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leg] - ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] ['gaːdnz] [smaɪld] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
a little leg - weary , and the Victoria Embankment Gardens smiled an invitation
一个 小的 腿 - 厌倦 , 和 这 维多利亚 堤 花园 微笑 一个 邀请

[tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

to repose .
到 休息 .

腿有点累了，维多利亚堤岸花园仿佛在邀请我休息片刻。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['ferdi] [pæθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] ,
I struck the shady path beneath the terrace of the National Liberal Club ,
我 击 这 阴凉 小路 下面 这 阳台 的 这 国家的 自由派 俱乐部 ,

我沿着国家自由俱乐部露台下的阴凉小路走去，

[ænd; ənd][sæt][maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bent] .
and sat myself down on a comfortable bench .
和 卫星 我 向下 在 一个 舒服的 长椅 ；

然后我在一张舒适的长椅上坐了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lðər] ['ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪn] [blæk] .
The only other occupant was a female in black .
这 仅有的 其他 居住者 曾是 一个 女性 在 黑色的 ；

车内除我外，只有一名身穿黑衣的女子。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fi:meɪl] [ɪn] [blæk] , [aɪ] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ,
As I take no interest in females in black , I disregarded her presence ,
作为 我 拿 不 兴趣 在 女性 在 黑色的 , 我 被忽视 她 在场 ,

由于我对穿黑衣服的女性没有兴趣，所以我没有理会她的存在。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][trɪm] [ˈlɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊər] -
and gave myself up to the contemplation , of the trim lawns and flower -
和 给予 我 向上 到 这 沉思 , 的 这 修剪 草坪 和 花 -
[bedz] ,
beds ,
床 ,

于是，我便沉浸在对修剪整齐的草坪和花坛的沉思之中。

[ðə; ði] [ɡri:n] [tri:z] ['mæskɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['sɜ:ri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the green trees masking the unsightly Surrey side of the river ,
这 绿色的 树木 掩蔽 这 难看的 萨里 边 的 这 河 ,

绿树掩映着萨里郡河岸那边不太美观的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][sɜ:r]['bɑ:rtəl]['frer, 'frɪr] .
and the back of the statue of Sir Bartle Frere .
和 这 后退 的 这 雕像 的 先生 巴特尔 弗雷尔 ；

以及巴特尔·弗雷尔爵士雕像的背面。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjʊ:d] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ([ə; eɪ]['stætʃu:] [ðæt] [tɜ:rnz]
A continued survey of the last not making for edification (a statue that turns
一个 持续 民意调查 的 这 最后的 不是 制作 为了 启迪 (一个 雕像 那 转弯
[ɪts] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ɑ:bdʒekts] [meɪd] [baɪ][mæn]) ,
its back on you being one of the dullest objects made by man) ,
它是 后退 在 你 存在 一 的 这 最无聊的 对象 制成 经过 男人) ,

继续调查最后那些不具启发意义的事物（一座背对着你的雕像，是人类制造的最乏味的物品之一），

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] - ['kʌvəd] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɪft] [aʊt]
I took from my pocket a brown leather - covered volume which I had fished out
我 采取 从 我的 口袋 一个 棕色的 皮革 - 涵盖 体积 哪个 我 有 钓鱼 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] [bɑ:ks] :
of a penny box :
的 一个 一分钱 盒子 ；

我从口袋里掏出一本棕色皮面的书，那是我从一个便士盒子里摸出来的：

" [swi:t] [di:] [ɪstwɑ:r] [di:'ju] [gu:vərnə'mɑ:nt] [di:] ['venɪs] [oʊ] [ɪstwɑ:r] [dɪ'ɪ'es] - , [pɑ:r][lə] [sjə:]
" Suite de l'Histoire du Gouvernement de Venise ou L'Histoire des Uscoques , par le Sieur
" 套房 德 《历史》 杜 政府 德 威尼斯 你的 《历史》 德斯 - , 帕 勒 先生
- , ['æmstərdæm] , - .
Houssaie , Amsterdam , MDCCV .
- , 阿姆斯特丹 , - .

"Suite de l'Histoire du Gouvernement de Venise ou L'Histoire des Uscoques, par le Sieur Houssaie, 阿姆斯特丹，
MDCCV。

" [ə; eɪ] [hoʊl] [kəm'pli:t] ['skɑ:lərli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] .
" A whole complete scholarly history of a forgotten people for a penny .
" 一个 所有的 完全的 学术性的 历史 的 一个 被遗忘的 人们 为了 一个 一分钱 ；

“只需一便士，就能读到一部关于一个被遗忘的民族的完整学术历史。”

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ə'ridʒənəli] [dæl'meiʃənz] [hu:] ['setld] [æt; ət] [seɡnə] [ɑ:n][ðə; ði][eidri'ætɪk]
The Uscoques were originally Dalmatians who settled at Segna on the Adriatic
这 - 是 起初 达尔马提亚犬 WHO 定居 在 塞格纳 在这 亚得里亚海
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [pes'tɪfərəs] ['kɑ:ləni][ʌv; əv][ˈpaɪərɪts][ænd; ənd][despə'ra:dəuz][ʌv; əv]
and became the most pestiferous colony of pirates and desperadoes of
和 成为 这 最多 害虫 殖民地的 海盗 和 亡命之徒 的
[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['jʊrəp] .
sixteenth century Europe .
第十六 世纪 欧洲 .

乌斯科克人原本是达尔马提亚人，他们定居在亚得里亚海沿岸的塞格纳，并成为十六世纪欧洲最臭名昭著的海盗和亡命之徒的聚居地。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [steɪnd] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['seɪvəd] [ðer; ðər][ˈækɹɪd] ['mʌsti] [smel] .
I opened the yellow - stained pages and savoured their acrid musty smell .
我 打开 这 黄色的 - 染色 页面 和 细细品味 他们的 辛辣 发霉的 闻 .
我翻开泛黄的书页，贪婪地嗅着它们刺鼻的霉味。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , [θɔ:t] [aɪ] , [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] - [blʌd] ,
How much learning , thought I , bought with the heart's - blood ,
如何 很多 学习 , 想法 我 , 买 和 这 心脏的 - 血 ,
我心想，这学问是用心血换来的啊！

[haʊ] ['meni] ['mɪljən] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [fɪrs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)] [ə'pi:l] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [ˈnaʊədeɪz]
how many million hours of fierce intellectual struggle appeal to mankind nowadays
如何 许多 百万 小时 的 凶猛的 知识分子 斗争 上诉 到 人类 如今
如今，有多少百万小时的激烈智力斗争才能吸引人类？

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['oʊdə] , [æn; ən] ['oʊdə] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
but as an odour , an odour of decay ,
但 作为 一个 气味 , 一个 气味 的 衰变 ,
但作为一种气味，一种腐烂的气味，

[ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæʒuəl]['stu:d(ə)nt] .
in the nostrils of here and there a casual student .
在 这 鼻孔 的 这里 和 那里 一个 随意的 学生 .
偶尔会有学生从鼻孔里闻到。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [kɔ:t] , [rɪ'pi:tɪd] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I thought this , and my eye caught , repeated many times , the name of the
我 想法 这 , 和 我的 眼睛 捕捉 , 重复 许多 时代 , 这 姓名 的 这
[ˌfrændʒɪ'pæni; ˌfrændʒɪ'pɑ:ni] ,
Frangipani ,
鸡蛋花 ,
我这样想着，目光一次又一次地落在了鸡蛋花的名字上。

[wʌnz] [ˈlɔ:ds] [ʌv; əv] [seɡnə] .
once lords of Segna .
一次 领主们 的 塞格纳 .
曾经的塞格纳领主。

[æz; əz][men] , [ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mənli] [rɪ'membər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
As men , their achievements are wiped out of commonly remembered history ;
作为 男人 , 他们的 成就 是 擦拭 出去 的 通常 记得 历史 ;
作为男性，他们的成就被从人们普遍铭记的历史中抹去；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [dɪ'stɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]
but their name is distilled into a sensuous perfume which perchance may be found
但 他们的 姓名 是 蒸馏 进入 一个 感性的 香水 哪个 或许 可能 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['peni] [sent] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
in the penny scent fountains of to - day .
在 这 一分钱 香味 喷泉 的 到 - 天 .
但他们的名字被提炼成一种感性的香水，或许可以在今天的廉价香水喷泉中找到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kweɪnt] [ɑːlˈfæktəri] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
I was smiling over this quaint olfactory coincidence ,
我 曾是 微笑 超过 这 古雅 嗅觉 巧合 ,
我为这奇妙的嗅觉巧合而微笑。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [ˈevər] [ri:d]
and wondering whether any human being alive at that moment had ever read
和 好奇 无论 任何 人类 存在 活 在 那 片刻 有 曾经 读
[ðə; ði] [sʃə:] - [bʊk] ,
the Sieur Houssaie's book ,
这 先生 - 书 ,
我不禁想知道, 当时在世的人中, 是否有人读过胡赛先生的书。

[wen] [ə; eɪ] [tʌɡ] [æt; ət] [maɪ] [ɑ:rm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈteriər] [ˈɡɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
when a tug at my arm , such as a neglected terrier gives with his paw ,
什么时候 一个 拖船 在 我的 手臂 , 这样的 作为 一个 被忽视的 梗犬 给予 和 他的 爪子 ,
当有人拉扯我的手臂时, 就像一只被冷落的梗犬用爪子拉扯我一样,

[brɔ:t] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkədeɪ] [wɜ:rlɪd] .
brought me back to the workaday world .
带来 我 后退 到 这 日常工作 世界 .
让我回到了平凡的工作生活中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] , [braʊn] , [ˈpɪtiəs] , [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ˈdɔgz]
I turned sharply and met a pair of melting , brown , piteous , imploring dog's
我 转向 尖锐地 和 遇见 一个 一对 的 融化 , 棕色的 , 可怜的 , 恳求 狗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
我猛地转身, 对上一双充满怜悯、棕色、可怜兮兮、恳求的狗眼睛。

[brɪˈbɜ:ŋɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈteriər] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪd] [ˈfi:meɪl] [ɪn] [blæk] .
belonging not to a terrier , but to the disregarded female in black .
属于 不是 到 一个 梗犬 , 但 到 这 被忽视 女性 在 黑色的 .
不属于梗犬, 而是属于那位被忽视的黑衣女子。

" [wɪl] [ju:; jə] [pli:z] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] .
" **Will you please , sir , to tell me what I must do** .
" 将要 你 请 , 先生 , 到 告诉 我 什么 我 必须 做 .
先生, 请您告诉我我该怎么做。

" [aɪ] [steərd] .
" **I stared** .
" 我 凝视 .

我愣住了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [wʌt] [maɪ] [hæf] - [ˈkɑ:nʃəs] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ɪn]
She was not in the least like what my half - conscious glance at the female in
她 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 什么 我的 一半 - 有意识的 瞥一眼 在 这 女性 在
[blæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] .
black had taken her to be .
黑色的 有 已采取 她 到 是 .
她和我半梦半醒间瞥见的那位黑衣女子完全不一样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] , [rɪˈmɑ:rkəbli] [ɡʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
She was quite young , remarkably good looking .
她 曾是 相当 年轻的 , 非常 好的 寻找 .
她年纪很轻, 长相非常漂亮。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪnstənt][aɪ][wʌz; wəz][ˈstrʌk][baɪ][hɜːr; hə̃r][aɪz][æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][mæs][ʌv; əv]
Even at the first instant I was struck by her eyes and the mass of
甚至 在 这 第一的 立即的 我 曾是 击 经过 她 眼睛 和 这 大量的 的
[brɔːnz][her][æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈtwɪtʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldɪʃ][maʊθ].
bronze hair and the twitching of a childish mouth.
青铜 头发 和 这 抽搐 的 一个 幼稚 嘴 .

在第一眼见到她时，我就被她的眼睛、浓密的古铜色头发和孩子气的嘴唇抽搐所吸引。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][æ̃n; ə̃n][ʌnˈtaɪdi][ˈtaʊzəld][ˈræfɪ][əˈpɪrəns][duː][tuː; tə][aɪ][nuː][nɑːt][wʌt]
But she had an untidy, touzled, raffish appearance, due to I knew not what
但 她 有 一个 凌乱 , 毛茸茸的 , 粗俗的 外貌 , 到期的 到 我 知道 不是 什么
[ɪnˈvestɪtʃər][ʌv; əv][ˌdɪsrɪˈpjuːt].
investiture of disrepute.
授职 的 名誉受损 .

但她衣衫褴褛、蓬头垢面、衣着邈邈，我不知道这是由于什么原因造成的名誉扫地。

[hɜːr; hə̃r][hæ̃ndz]—[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi][wɔːr][noʊ][glʌvz]—[ˈwaːntɪd][ˈwaːʃɪŋ].
Her hands — for she wore no gloves — wanted washing.
她 双手 — 为了 她 穿着 不 手套 — 通缉 洗涤 .

因为她没戴手套，所以她的手需要清洗。

“ [wʌt][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrɪ][laɪk][jɔːrˈself][mʌst; məst][nɑːt][duː], ” [sed][aɪ],
“ **What a young girl like yourself must not do,** ” **said I,**
“ 什么 一个 年轻的 女孩 喜欢 你自己 必须 不是 做 , ” 说 我 ,
“像你这样的年轻女孩绝对不能做的事,”我说。

“ [ɪz][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə̃n)[wɪð; wɪθ][men][ɪn][ˈpʌblɪk][ˈpleɪsɪz]. ”
“ **is to enter into conversation with men in public places.** ”
“ 是 到 进入 进入 对话 和 男人 在 民众 地方 . ”

“就是在公共场所与男性交谈。”

“ [ðen][aɪ][æ̃l; ʃəl][hæ̃v; hə̃v][tuː; tə][daɪ], ” [ʃiː; ʃi][sed], [fərˈlɔːrnlɪ], [ˈedʒɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ][saɪd].
“ **Then I shall have to die,** ” **she said, forlornly, edging away from my side.**
“ 然后 我 将 有 到 死 , ” 她 说 , 凄凉地 , 边缘 离开 从 我的 边 .

“那我只能死了,”她悲伤地说着，慢慢地从我身边挪开。

[ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d][ðə; ði][ˈɑːdɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrən][ˈæksent].
She had the oddest little foreign accent.
她 有 这 最奇怪的 小的 外国的 口音 .

她带着一种很奇怪的外国口音。

[aɪ][lʊkt][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r][əˈgen][mɔːr][ˈkrɪtɪkli],
I looked at her again more critically,
我 看起来 在 她 再次 更多的 关键 ,

我再次更加仔细地打量了她。

[æ̃nd; ə̃nd][dɪˈskʌvəd][wʌt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][meɪd][hɜːr; hə̃r][lʊk][soʊ][ˌdɪsˈrepjətəbl].
and discovered what it was that made her look so disreputable.
和 发现 什么 它 曾是 那 制成 她 看 所以 声名狼藉的 .

并发现了让她看起来如此声名狼藉的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈweɪɪŋ][æ̃n; ə̃n][oʊld][blæk][dres][ˈmeni][ˈsaɪzɪz][tuː][bɪg][fɜːr; fər][hɜːr; hə̃r].
She was wearing an old black dress many sizes too big for her.
她 曾是 穿着 一个 老的 黑色的 裙子 许多 尺寸 也 大的 为了 她 .

她穿着一件旧黑色连衣裙，尺码大了很多。

[greɪt][pliːts][ʌv; əv][aɪˈtiː][wɜːr; wər][sɪˈkjʊrd][baɪ][pɪnz][ɪn][ʌnɪkˈspektɪd][ˈpleɪsɪz],
Great pleats of it were secured by pins in unexpected places,
伟大的 褶皱 的 它 是 安全 经过 别针 在 意外 地方 ,

大片的褶皱被别针固定在意想不到的地方。

[soʊ] [ðæt] [kweɪnt] ['keɪɑ:s][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] — [blæk] ['velvɪt]
so that quaint chaos was made of the scheme of decoration — black velvet
所以 那 古雅 混乱 曾是 制成 的 这 方案 的 装饰 — 黑色的 天鹅绒
[ænd; ənd][ˈbjʊ:ɡəlz] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪs] .
and bugles — on the bodice .
和 号角 — 在 这 紧身胸衣 .

于是，紧身胸衣上的装饰方案——黑色天鹅绒和喇叭形饰物——呈现出一种奇特的混乱感。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [fæt] ,
Instinctively I felt that a middle - aged , fat ,
本能地 我 毛毡 那 一个 中间 - 老年人 , 胖的 ,

我本能地觉得，一个中年肥胖的.....

[ˈsekənd] - [hænd] - [kloʊðz] - [ˈdi:lɪŋ] [ˈdʒu:əs] [hæd; həd] [bɪlt] [aɪ ˈti:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][fɔ:r; fər]
second - hand - clothes - dealing Jewess had built it many years ago for
第二 - 手 - 衣服 - 处理 犹太女人 有 建造 它 许多 年 前 为了
[ˈsɪnəɡɑ:g] [wer] .
synagogue wear .
犹太教堂 穿 .

多年前，一位经营二手服装的犹太妇女建造了这座房子，专门用来存放犹太教堂的服装。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɜ:rlɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [prɪˈpɑ:stərəs] .
On the girlish figure it looked preposterous .
在 这 少女 数字 它 看起来 荒谬 .

在少女的身材上，这件衣服显得十分荒谬。

[prɪˈpɑ:stərəs] [tu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hed] - [ɡɪr] , [æŋ; ən] [əˈmɔ:rfəs] [ˈbɑ:nɪt] [trɪmd] [ɪn] [blæk] ,
Preposterous too was her head - gear , an amorphous bonnet trimmed in black ,
荒谬 也 曾是 她 头 - 齿轮 , 一个 无定形 引擎盖 修剪过的 在 黑色的 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [ɡlæns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
她的头饰也十分荒谬，那是一顶镶着黑色边的不规则形状的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] [blæk] [ˈfeðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbroʊkənli] .
with a cheap black feather drooping brokenly .
和 一个 便宜的 黑色的 羽毛 下垂 破碎地 .

一根廉价的黑色羽毛断断续续地耷拉着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [ɡlæns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
Her eyes gave me a reproachful glance and turned away again .
她 眼睛 给予 我 一个 责备的 瞥一眼 和 转向 离开 再次 .

她用责备的眼神看了我一眼，然后又把目光移开了。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [snɪft] .
Then she shrugged her shoulders and sniffed .
然后 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 嗅了嗅 .

然后她耸了耸肩，吸了吸鼻子。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌnz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [snɪft] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
My mother had a housemaid once who always sniffed like that before beginning to
我的 母亲 有 一个 保姆 一次 WHO 总是 嗅了嗅 喜欢 那 前 开始 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

我母亲以前有个女佣，她每次哭之前都会这样抽泣。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈtenəb(ə)] .
My position was untenable .
我的 位置 曾是 站不住脚的 .

我的处境已经无法维持。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmeɪn] [ˈstoʊnɪli][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [waɪl] [ðɪs] [ɡroʊˈteskli] [əˈtaɪərd] [ˈdæmzl] [wept] ;
I could not remain stonily on the seat while this grotesquely attired damsel wept ;
我 可以 不是 保持 冷漠地 在 这 座位 尽管 这 怪诞地 穿着 闺女 哭泣 ;

我无法冷漠地坐在座位上，看着这位穿着奇装异服的少女哭泣；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .
and for the life of me I could not get up and leave her .
和 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 得到 向上 和 离开 她 .
我无论如何也无法起身离开她。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ə'gen] .
She looked at me again .
她 看起来 在 我 再次 .
她又看了我一眼。

[ðoʊz] ['swɪmɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['hjuːmən] .
Those swimming , pleading eyes were scarcely human .
那些 游泳 , 恳求 眼睛 是 几乎 人类 .
那双游动着、充满恳求的眼睛，几乎不像是人类的眼睛。

[aɪ] [kə'pɪtʃəleɪtɪd] .
I capitulated .
我 投降了 .
我投降了。

“ [dəunt][kraɪ] .
“ **Don't cry .**
“ 不 哭 .

别哭。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [aɪ] [sed] .
Tell me what I can do for you , “ I said .
告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 , “ 我 说 .
“告诉我我能为你做些什么,”我说。

[ʃiː; ji] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] .
She moved a few inches nearer .
她 已搬 一个 很少 英寸 更近 .
她又向前挪了几英寸。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['hæəri] , “ [ʃiː; ji] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] . “
“ **I want to find Harry , “ she said ; “ I have lost him . “**
“ 我 想 到 寻找 哈里 , “ 她 说 ; “ 我 有 丢失的 他 . “
“我想找到哈利,”她说, “我把他弄丢了。”

“ [huːz] ['hæəri] ?
“ **Who's Harry ?**
“ 谁是 哈里 ?

“哈里是谁? ”

“ [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwaiəd] .
“ **I naturally inquired .**
“ 我 自然 询问 .
我自然而然地问道。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . “
“ **He is to be my husband . “**
“ 他 是 到 是 我的 丈夫 . “
“他将成为我的丈夫。”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['lðər] [neɪm] ? “
“ **What's his other name ? “**
“ 是什么 他的 其他 姓名 ? “
“他还叫什么名字? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , “ [ʃiː; ji] [sed] , ['spredɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] .
“ **I have forgotten , “ she said , spreading out her hands .**
“ 我 有 被遗忘的 , “ 她 说 , 传播 出去 她 双手 .
“我忘了,”她说着，摊开双手。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ˈlʌndən] ？
“ Don't you know any one else in London ？
“ 不 你 知道 任何 一 别的 在 伦敦 ？
“你在伦敦就不认识其他人了吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] ．
“ I asked ．
“ 我 问 ．
我问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈmɔːrnfəli] ．
She shook her head mournfully ．
她 摇晃 她 头 悲伤地 ．
她悲伤地摇了摇头。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] ．
“ And I am getting so hungry ．
“ 和 我 是 获得 所以 饥饿的 ．
“我好饿啊。”

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrestərənt] [ɪn] [ˈlʌndən] ．
“ I suggested that there were restaurants in London ．
“ 我 建议 那 那里 是 餐厅 在 伦敦 ．
我建议说伦敦有一些餐馆。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] ．
“ But I have no money , ” she objected ．
“ 但 我 有 不 钱 ， “ 她 反对 ．
“但我没钱,”她反驳道。

“ [noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ðɪs] ．
“ No money and nothing at all but this ．
“ 不 钱 和 没有什么 在 全部 但 这 ．
“身无分文，除了这个什么都没有。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [dres] ．
“ She designated her dress ．
“ 她 指定的 她 裙子 ．
她指定了自己的着装。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌɡli] ？ “
“ Isn't it ugly ？ ”
“ 不是 它 丑陋的 ？ ”
“是不是很丑？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] ， “ [aɪ] [ədˈmɪtɪd] ．
“ It is decidedly not becoming , ” I admitted ．
“ 它 是 绝对地 不是 成为 ， “ 我 承认 ．
“这确实不太合适,”我承认道。

“ [wel] ， [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ？
“ Well , what must I do ？
“ 出色地 ， 什么 必须 我 做 ？
“那我该怎么办？ ”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ．
You tell me and I do it ．
你 告诉 我 和 我 做 它 ．
你告诉我，我就照做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ．
If you don't tell me , I must die ．
如果 你 不 告诉 我 ， 我 必须 死 ．
如果你不告诉我，我就必须死。

” [ʃiː; ji] [liːnd] [bæk] [ˈplæsiðli] , [ˈhæviŋ] [ðʌs] [pʊt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
” **She leaned back placidly , having thus put upon my shoulders the responsibility of**
” 她 倾斜 后退 平静地 , 拥有 因此 放 之上 我的 肩膀 这 责任 的
[hɜːr; hær] [ɪgˈzɪstəns] .
her existence .
她 存在 .

她平静地向后靠去，就这样把她生命的重担托付给了我的肩膀。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [mɔːr] ,
I did not know which to admire more ,
我 做过 不是 知道 哪个 到 钦佩 更多的 ,

我不知道该更欣赏哪一个。

[hɜːr; hær] [kuːl] [əˈʃʊrəns] [ɔːr][ðə; ði][ˈstoʊɪk] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [feɪst] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
her cool assurance or the stoic fortitude with which she faced dissolution .
她 凉爽的 保证 或者 这 斯多葛派 坚韧 和 哪个 她 面对 溶解 .

她冷静的自信，或者说她面对毁灭时所表现出的坚韧不拔的精神。

” [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
” **I can give you some money to keep you going for a day or two** ,
” 我 能 给 你 一些 钱 到 保持 你 去 为了 一个 天 或者 二 ,
我可以给你一些钱，让你维持一两天的生活。

” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhæri] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — “
” **said I , “ but as for finding Harry , without knowing his name — “**
” 说 我 , “ 但 作为 为了 寻找 哈里 , 没有 会心 他的 姓名 — “
“我说，但是要找到哈利，却不知道他的名字——”

” [ˈæftər][ɔːl][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [jʌŋ]
” **After all I don't want so very much to find him , “ said this amazing young**
” 后 全部 我 不 想 所以 非常 很多 到 寻找 他 , “ 说 这 惊人的 年轻的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“毕竟，我并不是那么想找到他，”这位了不起的年轻人说道。

” [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [steɪ] [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmə] .
” **He made me stay in my cabin all the time I was in the steamer** .
” 他 制成 我 停留 在 我的 舱 全部 这 时间 我 曾是 在 这 汽船 .
“他让我待在船舱里，直到我离开轮船。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [went] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] , [saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
At first I was glad , for it went up and down , side to side ,
在 第一的 我 曾是 高兴的 , 为了 它 去 向上 和 向下 , 边 到 边 ,
起初我很高兴，因为它上下左右摇摆。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] ; [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [aɪ][gɔːt] [ˈbetər]
and I thought I would die , for I was so sick ; but afterwards I got better
和 我 想法 我 会 死 , 为了 我 曾是 所以 生病的 ; 但 然后 我 得到 更好的
— “
— “
— “

我当时病得很重，以为自己会死；但后来我康复了——”

” [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
” **But where did you come from ?**
” 但 在哪里 做过 你 来 从 ?

“但是你来自哪里？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

“ [frʌm; frəm] [ˌæliˈzɑ:nˈdretə] . ”
“ **From Alexandretta** . ”
“ 从 亚历山德雷塔 . ”

“来自亚历山德雷塔。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ **What were you doing there ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

你当时在那里做什么？

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] — ”
“ **I used to sit in a tree and look over the wall —** ”
“ 我 用过的 到 坐 在 一个 树 和 看 超过 这 墙 — ”

“我以前常常坐在树上，越过墙头往外看——”

“ [wʌt] [wɔːl] ? ”
“ **What wall ?** ”
“ 什么 墙 ? ”

“什么墙？ ”

“ [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] - [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] . ”
“ **The wall of my house - my father's house** . ”
“ 这 墙 的 我的 房子 - 我的 父亲的 房子 . ”

“我家的墙——我父亲家的墙。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðər] .
He was not my father , but he married my mother .
他 曾是 不是 我的 父亲 , 但 他 已婚 我的 母亲 .
他不是我的亲生父亲，但他娶了我的母亲。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɪŋɡlɪ] .
I am English .
我 是 英语 .

我是英国人。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] . ”
“ **She announced the fact with a little air of finality** . ”
“ 她 宣布 这 事实 和 一个 小的 空气 的 最终性 . ”
她带着一丝不容置疑的语气宣布了这一事实。

“ [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Indeed ?** ” **said I** . ”
“ 的确 ? ” 说 我 . ”

“真的吗？”我问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] — [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪ] .
Father , mother — both English .
父亲 , 母亲 — 两个都 英语 .

父亲，母亲——均为英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)] .
He was Vice - Consul .
他 曾是 副 - 领事 .

他是副领事。

[hiː; hi][daɪd] [bɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
He died before I was born .
他 死亡 前 我 曾是 出生 .

他去世的时候我还没出生。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhæmdi] [eˈfendi] [tʊk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; həɹ] .
Then his friend Hamdi Effendi took my mother and married her .
然后 他的 朋友 哈姆迪 埃芬迪 采取 我的 母亲 和 已婚 她 .

后来他的朋友哈姆迪·埃芬迪娶了我的母亲。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

" [aɪ] [kənˈfest] [aɪ][dɪd][nɔːt] .
" I confessed I did not .
" 我 坦白 我 做过 不是 .

我承认我没有。

" [wer] [dʌz] [ˈhæri] [kʌm] [ɪn] ?
" Where does Harry come in ?
" 在哪里 做 哈里 来 在 ?

“哈利在其中扮演什么角色？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
She looked puzzled .
她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

" [kʌm] [ɪn] ?
" Come in ?
" 来 在 ?

“进来？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vərˈnækjələr] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .
I perceived her knowledge of the English vernacular was limited .
我 感知 她 知识 的 这 英语 白话 曾是 有限的 .

我感觉她对英语方言的掌握有限。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ˈdɪfrəntli] .
I turned my question differently .
我 转向 我的 问题 不同 .

我换了一种方式提问。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
" Oh , " she said with more animation .
" 哦 , " 她 说 和 更多的 动画片 .

“哦,”她语气更加激动地说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
" He used to pass by the wall ,
" 他 用过的 到 经过 经过 这 墙 ,

他以前经常从墙边经过，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] .
and I talked to him when there was no one looking .
和 我 谈话 到 他 什么时候 那里 曾是 不 一 寻找 .

趁没人注意的时候，我跟他说话了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪtɪ] — ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " ['fi:; fi] [pɔ:zd] .

He was so pretty — prettier than you , " she paused .

他 曾是 所以 漂亮的 — 更漂亮 比 你 , " 她 暂停 .

“他长得真漂亮——比你漂亮多了,”她顿了顿。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ?

" Is it possible ?

" 是 它 可能的 ?

“是否可以？”

" [aɪ] [sed] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .

" I said , ironically .

" 我 说 , 讽刺的是 .

“我讽刺地说。”

" [oʊ] , [jes] , " ['fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˈgrævəti] .

" Oh , yes , " she replied with profound gravity .

" 哦 , 是的 , " 她 回复 和 深刻的 重力 .

“哦，是的,”她语气极其严肃地回答道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmʌstæf; mə'stæf] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] . "

" He had a moustache , but he was not so long . "

" 他 有 一个 胡子 , 但 他 曾是 不是 所以 长的 . "

“他留着胡子，但胡子不长。”

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

“出色地？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第3/17页

[ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['hæri] .
You talked to Harry .
你 谈话 到 哈里 .

你和哈利谈过了。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" [ɪn][hɜ:r; hær] ['ɑ:rtləs] [wei] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] .
" In her artless way she told me .
" 在 她 不矫揉造作 方式 她 讲述 我 .

她用她那朴实无华的方式告诉我。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['stɔ:ri] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv]
A refreshing story , as old as the crusades , with the accessories of
一个 令人耳目一新 故事 , 作为 老的 作为 这 十字军东征 , 和 这 配件 的
['ɔ:rθədɔ:ks] [trə'dɪ(ə)n] ;
orthodox tradition ;
正统 传统 ;

一个清新脱俗的故事，其历史可追溯至十字军东征时期，并带有东正教传统的元素；

[ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [dɪs'gaɪz] , ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ][slɑ:p] ['di:lə-z] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['hæri] , [ə; eɪ][roʊp]
a European disguise , purchased at a slop dealer's by the precious Harry , a rope
一个 欧洲的 伪装 , 购买 在 一个 邋遢 经销商 经过 这 宝贵的 哈里 , 一个 绳索
,
.
,

一件欧洲式的伪装服，是珍贵的哈利在废品贩子那里买的，还有一根绳子，

[ə; eɪ] ['mɪdnɑ:t] ['flɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['æŋkər]
a midnight flitting , a passage taken on board an English ship ; the anchor
一个 午夜 飞掠 , 一个 通道 已采取 在 木板 一个 英语 船 ; 这 锚
[weɪd] ;
weighed ;
称重 ;

午夜的短暂飞行，搭乘英国船只的旅程；起锚；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌvəz] [wɜ:r; wər] [fri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [meɪn] .
and the lovers were free on the bounding main .
和 这 恋人 是 自由的 在 这 边界 主要的 .

这对恋人在浩瀚的大海上自由自在地生活着。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['stɔ:ri] !
A most refreshing story !
一个 最多 令人耳目一新 故事 !

一个令人耳目一新的故事！

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['stɜ:rnəs] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [laɪk] [ə; eɪ]
I put on a sudden air of sternness , and shot a question at her like a
我 放 在 一个 突然 空气 的 严厉 , 和 射击 一个 问题 在 她 喜欢 一个
['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

我突然摆出一副严肃的样子，像子弹一样向她抛出一个问题。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌp] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?
“ **Are you making all this up , young woman ?**
” 是 你 制作 全部 这 向上 , 年轻的 女士 ?

“小姑娘，这一切都是你在编造吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] - [lʊkt] [kwɔɪt] [skɛrd] .
“ **She started - looked quite scared** .
” 她 开始 - 看起来 相当 害怕的 .

她开始.....看起来很害怕。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [tel] [laɪz] ?
“ **You mean I tell lies ?**
” 你 意思是 我 告诉 谎言 ?

你是说我会说谎吗？

[bʌt; bət] [noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [tru:] .
It is all true .
它 是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
Why shouldn't it be true ?
为什么 不应该 它 是 真的 ?

为什么就不能是真的呢？

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ?
How else could I have come here ?
如何 别的 可以 我 有 来 这里 ?

我还能通过什么途径来到这里？

“ [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
“ **The question was unanswerable** .
” 这 问题 曾是 无法回答 .

这个问题无法回答。

[hɜ:r; hə] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [æz; əz] [prɪ'pɑ:stərəs] [æz; əz] [hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənts] .
Her story was as preposterous as her garments .
她 故事 曾是 作为 荒谬 作为 她 服装 .

她的故事和她的衣着一样荒诞无稽。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] ['ɪnʌf] .
But her garments were real enough .
但 她 服装 是 真实的 足够的 .

但她的衣服却是真货。

[aɪ] [lʊkt] [b:ŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [greɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
I looked long into her great innocent eyes .
我 看起来 长的 进入 她 伟大的 清白的 眼睛 .

我凝视着她那双清澈明亮的大眼睛，久久不愿离去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Yes , she was telling me the truth .
是的 , 她 曾是 讲述 我 这 真相 .
是的, 她说的都是实话。

[ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She babbled on for a little .
她 胡言乱语 在 为了 一个 小的 .
她絮絮叨叨地说了一会儿。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hɜːr; hər][step] - ['fɑːðər] , ['hæmdi] [e'fendi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
I gathered that her step - father , Hamdi Effendi , was a Turkish official .
我 聚集 那 她 步 - 父亲 , 哈姆迪 埃芬迪 , 曾是 一个 土耳其 官方的 .
我了解到她的继父哈姆迪·埃芬迪是土耳其官员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['hæərəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
She had spent all her life in the harem from which she had eloped with this pretty young Englishman .
她 有 花费 全部 她 生活 在 这 后宫 从 哪个 她 有 私奔 和 这 漂亮的 年轻的 英国人 .
她一生都生活在后宫, 后来和这位英俊的英国小伙子私奔了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
" **And what must I do ?**
" 和 什么 必须 我 做 ?
我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" **she reiterated .**
" 她 重申 .
她重申道。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
I told her to give me time .
我 讲述 她 到 给 我 时间 .
我告诉她给我点时间。

[wʌn] [ɪz][nɔːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm][ɪn][ðə; ði]
One is not in the habit of meeting abducted Lights of the Harem in the
一 是 不是 在 这 习惯 的 会议 被绑架 灯 的 这 后宫 在 这
[ɪm'bærŋkmənt] ['gaːdnz] ,
Embankment Gardens ,
堤 花园 ,
人们并没有在堤岸花园偶遇被掳走的后宫佳丽的习惯。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] .
beneath the National Liberal Club .
下面 这 国家的 自由派 俱乐部 .
位于国家自由俱乐部下方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'kɜːrəns] .
It was , in fact , a bewildering occurrence .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 扑朔迷离 发生 .
事实上, 这真是一件令人费解的事情。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I looked around me .
我 看起来 大约 我 .
我环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Nothing seemed to have happened during the last ten minutes .

没有什么 似乎 到 有 发生 期间 这 最后的 十 分钟 .

过去十分钟里似乎什么都没发生。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [bent]] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [wen] [aɪ] [ˈentərd] ,
A pale young man on the next bench , whom I had noticed when I entered ,

一个 苍白 年轻的 男人 在 这 下一个 长椅 , 谁 我 有 注意到 什么时候 我 进入 ,

我进来时就注意到旁边长椅上坐着一个脸色苍白的年轻男子。

[wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [pɪŋk] [ˈnu:zpeɪpər] .
was reading a dirty pink newspaper .

曾是 阅读 一个 肮脏的 粉色的 报纸 .

当时正在读一份脏兮兮的粉红色报纸。

[ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [hɑ:pt] [əˈbaʊt] [ˌʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] .
Pigeons and sparrows hopped about unconcernedly .

鸽子 和 麻雀 跳跃 关于 毫不在意 .

鸽子和麻雀漫不经心地蹦来蹦去。

[ɑ:n][ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv][kæbz] , [dʒʌst][pərˈseptəb(ə)] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkæbmən] [ˌbɒld] [ɪn]
On the file of cabs , just perceptible through the foliage , the cabmen lolled in

在 这 文件 的 出租车 , 只是 可感知的 通过 这 叶子 , 这 出租车司机 懒散地 在

[ˈlɪstləs] [ˈætɪtju:dz] .

listless attitudes .

蔫 态度 .

透过树叶隐约可见一排出租车, 出租车司机懒散地倚靠在车厢里。

[sɜ:r][ˈbɑ:rtəl][ˈfrɛr, ˈfrɪr] [ˈsta:ɪldli] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Sir Bartle Frere stolidly kept his back to me ,

先生 巴特尔 弗雷尔 沉稳地 保留 他的 后退 到 我 ,

巴特尔·弗雷尔爵士始终背对着我, 一动不动。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɪlbərt] [ə; eɪ] [ˈbekɪt] [ˈsto:ri] .
not the least interested in this Gilbert a Becket story .

不是 这 至少 感兴趣的 在 这 吉尔伯特 一个 贝克特 故事 .

我对吉尔伯特和贝克特的故事一点也不感兴趣。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænz] [ˈkærəktər] .
I always thought something was wrong with that man's character .

我 总是 想法 某物 曾是 错误的 和 那 男人的 特点 .

我一直觉得那个人的人品有问题。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ?
What on earth could I tell her to do ?

什么 在 地球 可以 我 告诉 她 到 做 ?

我到底能让她做什么呢？

[ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈhæri] .
The best course was to find the infernal Harry .

这 最好的 课程 曾是 到 寻找 这 地狱 哈里 .

最好的办法就是找到那个该死的哈利。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
I asked her how she came to lose him .

我 问 她 如何 她 来了 到 失去 他 .

我问她是怎么失去他的。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [hɪ:; hi] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; hər] [əˈʃɔ:r] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] ,
It appears he escorted her ashore at Southampton ,

它 出现 他 护送 她 岸上 在 南安普顿 ,

他似乎护送她到南安普顿上岸。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
after having scarcely set eyes on her during the voyage ,
后 拥有 几乎 放 眼睛 在 她 期间 这 航程 ,
在航行途中几乎没见过她之后,

[pʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
put her into a railway carriage with strict injunctions not to stir until he
放 她 进入 一个 铁路 运输 和 严格的 禁令 不是 到 搅拌 直到 他
[kleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ,
claimed her ,
声称 她 ,
把她关进火车车厢, 严令禁止她在他认领她之前一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
and then disappeared into space .
和 然后 消失 进入 空间 .
然后消失在太空中。

“ [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:; jəɹ] [ˈtɪktɪ] ? ”
“ **Did he give you your ticket ?** ”
“ 做过 他 给 你 你的 票 ? ”
他把票给你了吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈblækɡɑ:rd] ! ”
“ **What a young blackguard !** ”
“ 什么 一个 年轻的 混蛋 ! ”
“真是个小恶棍! ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] . ”
“ **I exclaimed** . ”
“ 我 惊呼 . ”
我惊呼道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I don't like him at all ,** ” **she said** .
“ 我 不 喜欢 他 在 全部 , ” 她 说 .
“我一点也不喜欢他,”她说。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈtɪktɪ] [kəˈlektər] [æt; ət] [ˈvɑ:ksˌhɔl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzæktli]
How she managed to elude the ticket collector at Vauxhall I could not exactly
如何 她 管理 到 躲避 这 票 集电极 在 沃克斯豪尔 我 可以 不是 确切地
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 .
我实在无法确切地知道她是如何躲过沃克斯豪尔检票员的。

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈmænər] , [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
Apparently she told him , in her confiding manner , that Harry had it ,
显然 她 讲述 他 , 在 她 倾诉 方式 , 那 哈里 有 它 ,
显然, 她以亲昵的语气告诉他, 哈利得了这种病。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
and when he found no Harry in the train and came back to say so ,
和 什么时候 他 成立 不 哈里 在 这 火车 和 来了 后退 到 说 所以 ,
当他发现火车上没有哈利, 并回来告知此事时,

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ˈduːi] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈvɑːlɪt] [ˌmeltɪd] .
she turned her dewy imploring eyes on him and the sentimental varlet melted .
她 转向 她 露水 恳求 眼睛 在 他 和 这 感伤的 侍童 融化 .

她用那双水汪汪、充满恳求的眼睛望着他，那个多愁善感的家伙顿时心软了。

[æɪt; ət][wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At Waterloo a man had told her she must get out of the carriage — she had travelled alone in it — and she had meekly obeyed .
在 滑铁卢 一个 男人 有 讲述 她 她 必须 得到 出去 的 这 运输 — 她 有 旅行 独自的 在 它 — 和 她 有 温顺地 服从 .

在滑铁卢，有人告诉她必须下车——她独自一人乘坐这辆马车——她顺从地服从了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
She had wandered out of the station and across a bridge and had eventually found herself in the Embankment Gardens .
她 有 漫步 出去 的 这 车站 和 穿过 一个 桥 和 有 最终 成立 她自己 在 这 堤 花园 .

她走出车站，穿过一座桥，最终来到了堤岸花园。

[ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈhæri] .
Then she had asked me how to find Harry .
然后 她 有 问 我 如何 到 寻找 哈里 .

然后她问我如何找到哈利。

[ˈriːəli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələsli] [laɪk] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɪts] [ˈsæərəsn] [ˈmʌðər] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən]
Really she was ridiculously like Thomas a Becket's Saracen mother crying in London for Gilbert .
真的 她 曾是 荒谬地 喜欢 托马斯 一个 贝克特的 撒拉逊人 母亲 哭泣 在 伦敦 为了 吉尔伯特 .

她简直就像托马斯·贝克特的撒拉逊母亲在伦敦为吉尔伯特哭泣一样荒唐可笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
And the most ludicrous part of the resemblance was that she did not know the creature's surname .
和 这 最多 荒谬 部分 的 这 相似 曾是 那 她 做过 不是 知道 这 生物的 姓 .

而最荒谬的是，她竟然不知道这个生物的姓氏。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ **By the way , said I , what is your name ?** ”
“ 经过 这 方式 , ” 说 我 , “ 什么 是 你的 姓名 ? ”
“对了,”我说, “你叫什么名字? ”

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] . ”
“ **Carlotta** . ”
“ 卡洛塔 . ”
“卡洛塔。”

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [wʌt] ? ”
“ **Carlotta what ?** ”
“ 卡洛塔 什么 ? ”
“卡洛塔，什么? ”

“ [aɪ] [æskt] . ”
“ **I asked** . ”
“ 我 问 . ”
我问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] . ”
“ **I have no other name** . ”
“ 我 有 不 其他 姓名 . ”

“我没有别的名字。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] — [hæd; həd][wʌn] .
“ **Your father — the Vice - Consul — had one** . ”
“ 你的 父亲 — 这 副 - 领事 — 有 — . ”

“你的父亲——副领事——就有一台。”

“ [ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['fɔːrhed] [ɪn] [prə'faʊnd] ['ment(ə)l] ['efərt] .
“ **She wrinkled her young forehead in profound mental effort** . ”
“ 她 皱 她 年轻的 前额 在 深刻的 精神的 努力 . ”

她皱起年轻的额头，陷入了深深的沉思。

“ ['ræmz,bʊθəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Ramsbotham , “ she said at last , triumphantly** . ”
“ 拉姆斯博瑟姆 , “ 她 说 在 最后的 , 凯旋而归 . ”

“拉姆斯博瑟姆,”她最后得意洋洋地说。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['ræmz,bʊθəm] — [noʊ] , “ [aɪ] [broʊk] [ɔːf] .
“ **Now look here , Miss Ramsbotham — no , “ I broke off** . ”
“ 现在 看 这里 , 错过 拉姆斯博瑟姆 — 不 , “ 我 打破 离开 . ”

“现在听我说, 拉姆斯博瑟姆小姐——不,”我打断了他。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [æpə'leɪ(ə)n] [ɪz] [ə,nækɹə'nɪstɪk] , [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ænd; ænd] ['ɪnfɪnətli] [əb'sɜːrd] .
“ **Such an appellation is anachronistic , incongruous , and infinitely absurd** . ”
“ 这样的 一个 称谓 是 不合时宜的 , 不协调 , 和 无限地 荒诞 . ”

“这样的称呼既不合时宜, 又极其荒谬。”

[aɪ] [kɑːnt] [juːz][,aɪ 'tiː] .
I can't use it .
我 不能 使用 它 .

我没法用它。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] . “
I must take the liberty of addressing you as Carlotta . ”
我 必须 拿 这 自由 的 解决 你 作为 卡洛塔 . ”

恕我冒昧, 我只能称呼您为卡洛塔。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][ɪz][maɪ] [neɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]
“ **But I've told you that Carlotta is my name , “ she said , in**
“ 但 我已经 讲述 你 那 卡洛塔 是 我的 姓名 , “ 她 说 , 在
[ʌŋ,kɑːmpri'hendɪŋ] ['ɪnəsns] .
uncomprehending innocence . ”
难以理解 无辜 . ”

“但我已经告诉过你, 我的名字叫卡洛塔,”她天真无邪地说, 一脸茫然。

“ [ænd; ænd] [maɪn] [ɪz][sɜːr]['mɑːrkəs] - .
“ **And mine is Sir Marcus Ordeyne** . ”
“ 和 矿 是 先生 马库斯 - . ”

“我的是马库斯·奥丁爵士。”

[ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][,em 'iː] - [sɜːr]['mɑːrkəs] . - “
People call me ' Sir Marcus . ' ”
人们 称呼 我 - 先生 马库斯 . - “

人们都叫我“马库斯爵士”。

“ [sɪr] - , “ [sed] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
“ **Seer Marcous , “ said Carlotta** . ”
“ 先知 - , “ 说 卡洛塔 . ”

“先知马库斯,”卡洛塔说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
She did not seem at all impressed with the fact that she was talking to a
她 做过 不是 似乎 在 全部 印象深刻 和 这 事实 那 她 曾是 说 到 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənɪtɪdʒ] .
member of the baronetage .
成员 的 这 男爵爵位 .

她似乎对正在和一位男爵爵位成员交谈这件事丝毫没有感到兴奋。

“ [kwɑɪt] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [nəʊ] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , ” [aɪ] [riˈzjuːmd] ,
“ **Quite so** , ” **said I** . “ **Now** , **Carlotta** , ” **I resumed** ,
“ 相当 所以 , ” 说 我 . “ 现在 , 卡洛塔 , ” 我 恢复 ,
“正是如此,”我说。“现在, 卡洛塔,”我继续说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][plæn][ɪz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhæri] .
“ **our first plan is to set out in search of Harry** .
“ 我们的 第一的 计划 是 到 放 出去 在 搜索 的 哈里 .

“我们的首要计划是出发寻找哈里。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər][wʌn] ,
He may have missed his train , and have followed by a later one ,
他 可能 有 错过 他的 火车 , 和 有 随后 经过 一个 之后 一 ,
他可能错过了第一班火车, 然后搭乘了下一班。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ˈræm,peɪdʒɪŋ] [əˈbʌʊt] [wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ˈsteɪ](ə)n] .
and be even now rampaging about Waterloo station .
和 是 甚至 现在 横冲直撞 关于 滑铁卢 车站 .

现在他可能还在滑铁卢车站附近横冲直撞。

[ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈkɑːnsələt] ,
If we hear nothing of him , I will drive you to the Turkish Consulate ,
如果 我们 听到 没有什么 的 他 , 我 将要 驾驶 你 到 这 土耳其 领事馆 ,
如果我们一直没有他的消息, 我就开车送你去土耳其领事馆。

[ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌæliˈʌzɑːnˈdretə] .
give you in charge there , and they will see you safely home to Alexandretta .
给 你 在 收费 那里 , 和 他们 将要 看 你 安全 家 到 亚历山德雷塔 .

把那里的事务交给你负责, 他们会安全送你回到亚历山德雷塔的家。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈhæmdi] [eɪˈfendi] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
The good Hamdi Effendi is doubtless distracted , and will welcome you back with
这 好的 哈姆迪 埃芬迪 是 毫无疑问 愣 , 和 将要 欢迎 你 后退 和

[ˈoʊpən][ɑːrmz] .
open arms .
打开 武器 .

善良的哈姆迪·埃芬迪无疑心不在焉, 但他会张开双臂欢迎你回来。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrˈbeɪn] [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
“ **I meant to be urbane and friendly** .
“ 我 意思是 到 是 彬彬有礼 和 友好的 .

“我本想表现得文雅友好。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈpeɪpər] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪz] ,
She rose to her feet , grew as white as paper , opened her great eyes ,
她 玫瑰 到 她 脚 , 生长 作为 白色的 作为 纸 , 打开 她 伟大的 眼睛 ,

她站起身来, 脸色变得像纸一样白, 睁开了她那双大眼睛。

[ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [maʊθ] ,
opened her baby mouth ,
打开 她 婴儿 嘴 ,

她张开婴儿的小嘴,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ga:dnz] [plʌmpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪʃə:r]
and in the middle of the Embankment Gardens plumped on her knees before
和 在 这 中间 的 这 堤 花园 丰满的 在 她 膝盖 前
[em 'i:][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
me and clasped her hands above her head .
我 和 紧握 她 双手 多于 她 头 .

在堤岸花园的中央，她跪倒在我面前，双手合十举过头顶。

“ [fɔ:r; fər][ʻgɑ:dz] [seɪk] [get] [ʌp] !
“ **For God's sake get up !**
“ 为了 神的 清酒 得到 向上 !

“看在上帝的份上，起来！ ”

“ [aɪ] [ʻfri:kt] , [ʻrentɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ækrə'bəetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
“ **I shrieked , wrenching her back acrobatically to the bench beside me .**
“ 我 尖叫 , 扭动 她 后退 杂技般地 到 这 长椅 旁 我 .

我尖叫一声，猛地将她拽回我旁边的长椅上。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
“ **You mustn't do things like that .**
“ 你 不得 做 事物 喜欢 那 .

“你不应该做那样的事。”

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ʻrʌnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .
You'll have the whole of London running to look at us .
你会 有 这 所有的 的 伦敦 跑步 到 看 在 我们 .

整个伦敦都会跑来看我们。

“ [ɪn'di:d] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [raʊzd] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi]
“ **Indeed the sight had so far roused the pale young man from his lethargy**
“ 的确 这 视线 有 所以 远的 唤醒 这 苍白 年轻的 男人 从 他的 昏睡
[ðæt] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [pɪŋk] ['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
that he laid his dirty pink paper on his knees .
那 他 铺设 他的 肮脏的 粉色的 纸 在 他的 膝盖 .

“事实上，眼前的景象已经唤醒了面色苍白的年轻人，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来，并将他那脏兮兮的粉红色纸张放在了膝盖上。”

[aɪ] [kept] [hoʊld][ʌv; əv] [kɑ:r'lɑ:təz] [rɪsts] .
I kept hold of Carlotta's wrists .
我 保留 抓住 的 卡洛塔的 手腕 .

我一直抓着卡洛塔的手腕。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [moʊn] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
She began to moan incoherently .
她 开始 到 呻吟 语无伦次 .

她开始发出含糊不清的呻吟声。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [send][em 'i:] [bæk] — [ʻhæmdi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] — [oʊ] [pli:z] [dəunt][send][em 'i:] [bæk] —
“ **You mustn't send me back — Hamdi will kill me — oh please don't send me back —**
“ 你 不得 发送 我 后退 — 哈姆迪 将要 杀 我 — 哦 请 不 发送 我 后退 —
[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['mæri] [hɪz; ɪz] [frend] [mʊ'stɑ:fə] — [mʊ'stɑ:fə] [hæz; həz]['oʊnli] [tu:] [ti:θ] —
he will make me marry his friend Mustapha — Mustapha has only two teeth —
他 将要 制作 我 结婚 他的 朋友 穆斯塔法 — 穆斯塔法 有 仅有的 二 牙齿 —
[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['sev(ə)nti] [ʻjɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɔ: 'redi] — [aɪ]['oʊnli] [went]
and he is seventy years old — and he has a wife already — I only went
和 他 是 七十 年 老的 — 和 他 有 一个 妻子 已经 — 我 仅有的 去
[wɪð; wɪθ] ['hæri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mʊ'stɑ:fə] .
with Harry to avoid Mustapha .
和 哈里 到 避免 穆斯塔法 .

“你不能送我回去——哈姆迪会杀了我的——哦，求求你别送我回去——他会让我嫁给他的朋友穆斯塔法——穆斯塔法只有两颗牙——而且他已经七十岁了——而且他已经有妻子了——我跟哈里走只是为了躲避穆斯塔法。

[ˈhæmði] [wɒd] [kɪl] [em ˈi:] ; [hi:; hi] [wɒd] [bi:t] [em ˈi:] ; [hi:; hi] [wɒd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈmæri] [ˌmʊˈstɑ:fə] .
Hamdi would kill me , he would beat me , he would make me marry Mustapha .
哈姆迪 会 杀 我 , 他 会 打 我 , 他 会 制 作 我 结 婚 穆 斯 塔 法 .
哈姆迪会杀了我, 他会打我, 他会逼我嫁给穆斯塔法。

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈʌtərənsɪz] .
” **That is what I gathered from her utterances .**
” 那 是 什 么 我 聚 集 从 她 话 语 .
“这是我从她的话中听出来的。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪts] , [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [æntɪˈklaɪmæks] .
She was frightened out of her wits , even into anticlimax .
她 曾 是 害 怕 出 去 的 她 智 慧 , 甚 至 进 入 虎 头 蛇 尾 .
她吓得魂飞魄散, 甚至到了反高潮的地步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l][ɪz][jɔ:; jəɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektəɹ] , ” [sed] [aɪ] .
” **But the Turkish Consul is your natural protector , ” said I .**
” 但 这 土 耳 其 领 事 是 你 的 自 然 的 保 护 者 , ” 说 我 .
“但是土耳其领事是你的天然保护者,”我说。

” [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
” **You wouldn't be so cruel , ” she sobbed .**
” 你 不 会 是 所 以 残 忍 的 , ” 她 啜 泣 .
“你不会这么残忍的,”她抽泣着说。

[ðə; ði] [ˈgʌtərəl] [səˈnɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [ðə; ði] “ [ɑ:r] ” [ɪn] “ [ˈkru:əl] ” [meɪd] [ðə; ði] [ˈepɪθet]
The guttural sonority with which she rolled the “ r ” in “ cruel ” made the epithet
这 喉 音 音 响 和 哪 个 她 滚 动 这 “ r ” 在 “ 残 忍 的 ” 制 成 这 别 名
[əˈpɪr] [wʌn][ʌv; əv] [rɪˈvoʊltɪŋ] [bə:ˈbæɹəti] .
appear one of revolting barbarity .
出 现 一 的 令 人 作 呕 的 野 蛮 .
她发“cruel”一词时, 喉音浓重, 颤音“r”使这个绰号听起来像是令人作呕的野蛮之词。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪkst] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [aɪz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
She fixed those confounded eyes upon me .
她 固 定 的 那 些 令 人 困 惑 眼 睛 之 上 我 .
她用那双困惑的眼睛盯着我。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ˈweðəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ][hæz; həz][ˈevəɹ] [lɪvd] .
I wonder whether such a fool as I has ever lived .
我 想 知 道 无 论 这 样 的 一 个 傻 子 作 为 我 有 曾 经 居 住 地 .
我不知道世上是否真的存在过像我这样的傻瓜。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nəɹ] , [nɑ:t][tu:; tə][hænd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊvəɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈkɑ:nsələt] .
I promised , on my honour , not to hand her over to the Turkish consulate .
我 承 诺 , 在 我 的 荣 誉 , 不 是 到 手 她 超 过 到 这 土 耳 其 领 事 馆 .
我以我的荣誉发誓, 绝不把她交给土耳其领事馆。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:lɪd] [kæb][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd] [droʊv]
I took a four - wheeled cab from the rank on the Embankment and drove
我 采 取 一 个 四 - 带 轮 子 的 出 租 车 从 这 秩 在 这 堤 和 驾 驶
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][wɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] .
her to Waterloo .
她 到 滑 铁 卢 .
我从堤岸的出租车站搭乘了一辆四轮出租车, 把她送到了滑铁卢。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
On the way she reminded me that she was hungry .
在 这 方 式 她 提 醒 我 那 她 曾 是 饥 饿 的 .
路上她提醒我她饿了。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈfeɪ] .
I gave her food at the buffet .
我 给予 她 食物 在 这 自助餐 .

我在自助餐上给了她一些食物。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fəɹ][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] .
It appears she has a passion for hard - boiled eggs and lemonade .
它 出现 她 有 一个 热情 为了 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 柠檬水 .

看来她对水煮蛋和柠檬水情有独钟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhæri] ,
She did not seem very much concerned about finding Harry ,
她 做过 不是 似乎 非常 很多 担心的 关于 寻找 哈里 ,

她似乎并不太关心找到哈利。

[bʌt; bət] [ˈtʃætəd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
but chattered to me about the appointments of the bar .
但 喋喋不休 到 我 关于 这 预约 的 这 酒吧 .

但他却跟我闲聊起律师协会的任命。

[ðə; ði] [bɪr] - [pulz] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ] [pərˈtɪkjələrli] .
The beer - pulls amused her particularly .
这 啤酒 - 拉 觉得好笑 她 特别 .

啤酒抽取游戏尤其让她觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em ˈiː][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] ([ə; eɪ] [ˈbeveɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [loʊð]) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
She made me order a glass of bitter (a beverage which I loathe) in order to
她 制成 我 命令 一个 玻璃 的 苦的 (一个 饮料 哪个 我 厌恶) 在 命令 到

[siː] [əˈgen] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
see again how it was done ,
看 再次 如何 它 曾是 完毕 ,

她让我点一杯苦啤酒（我最讨厌的饮料），以便再次观察它的制作方法。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈgliːfl] [ˈlæftər] .
and broke into gleeful laughter .
和 打破 进入 兴高采烈 笑声 .

然后爆发出一阵欢快的笑声。

[ðə; ði][smɑːrt][bʌt; bət] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈbɑːrmeɪd][ˌsteəd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
The smart but unimaginative barmaid stared at her in bewilderment .
这 聪明的 但 缺乏想象力 招待员 凝视 在 她 在 困惑 .

那位聪明但缺乏想象力的酒吧女招待困惑地盯着她。

[ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɑːr] - [ˈləʊfəz] [ˈɔːlsəʊ][ˌsteəd] .
The two or three bar - loafers also stared .
这 二 或者 三 酒吧 - 乐福鞋 还 凝视 .

那两三个闲散的酒吧客人也盯着看。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
I was glad to escape to the platform .
我 曾是 高兴的 到 逃脱 到 这 平台 .

我很高兴能逃到站台上。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] ,
There , however ,
那里 , 然而 ,

然而，在那里，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] [ˈfɑ:lʊd] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] [wen]
a group of idlers followed us about and stood in a ring round us when
一个 团体 的 惰轮 随后 我们 关于 和 站立 在 一个 戒指 圆形的 我们 什么时候
[wi; wi] [stɑ:pt] [tu; tə] [ˈɪntərvju:] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ə'fɪ(ə)l] .
we stopped to interview a railway official .
我们 停止 到 面试 一个 铁路 官方的 .
一群游手好闲的人跟着我们，当我们停下来采访一位铁路官员时，他们围成一圈站在我们周围。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [brɑ:nz] - [ˈherd] ,
The beautiful , bronze - haired ,
这 美丽的 , 青铜 - 头发 ,
那位拥有美丽古铜色头发的女子，

[ɑ:ks] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hær] [dɪs'repjətəbl] [ə'taɪər] — [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən]
ox - eyed young woman in her disreputable attire — I have never seen a broken
牛 - 眼睛 年轻的 女士 在 她 声名狼藉的 服装 — 我 有 绝不 已见 一个 破碎的
[blæk] [ˈfeðər] [ˈwæɡ(ə)l] [mɔ:r] [ˈfeɪmləsli] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn'di:d] [tu; tə] [straɪk] [ˈwʌndərmənt]
black feather waggle more shamelessly — was a sight indeed to strike wonderment
黑色的 羽毛 摇摆 更多的 厚颜无耻 — 曾是 一个 视线 的确 到 罢工 惊奇
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:kni] [maɪnd] .
into the cockney mind .
进入 这 伦敦东区口音 头脑 .
一个有着牛眼的年轻女子，穿着不得体的服装——我从未见过一根断掉的黑羽毛如此厚颜无耻地摇摆——这景象确实让
伦敦东区人感到惊奇。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hær][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ˈædɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn'kən'gru:əti] .
And perhaps her association with myself added to the incongruity .
和 也许 她 协会 和 我 额外 到 这 不协调 .
或许她与我之间的关系更加剧了这种不协调感。

[aɪ][eɪ 'em] [lɔ:n] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [ʌn'ʌvli] , [aɪ] [noʊ] ;
I am long and lean and unlovely , I know ;
我 是 长的 和 倾斜 和 不可爱 , 我 知道 ;
我知道，我身材高瘦，长相并不漂亮；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [,ɪrɪ'prəʊtʃəbli] [rɪ'spektəbl] .
but it is my consolation that I look irreproachably respectable .
但 它 是 我的 安慰 那 我 看 无可指摘 可敬 .
但令我感到欣慰的是，我的外表无可挑剔，十分体面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
Of the two I was infinitely the more disturbed by the public attention .
的 这 二 我 曾是 无限地 这 更多的 不安 经过 这 民众 注意力 .
两人之中，我更受公众关注的困扰。

“ [kɑ:m] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪt] ” [ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [geɪz] ,
“ **Calm and unembarrassed as a fate** ” **she returned the popular gaze** ,
” 冷静的 和 毫不尴尬 作为 一个 命运 ” 她 返回 这 受欢迎的 目光 ,
她“平静而坦然，仿佛命中注定”，回望着众人瞩目的目光。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˈsʌmwʌt] [bɔ:rd] [baɪ][maɪ] [ˈefərts] [tu; tə][faɪnd] [ˈhæri] .
and appeared somewhat bored by my efforts to find Harry .
和 出现 有些 无聊的 经过 我的 努力 到 寻找 哈里 .
他似乎对我寻找哈利的努力感到有些厌烦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər][ʃi; ji] [ˈbɛɡd] [ˌem 'i:]
In the midst of an earnest discussion with the station - master she begged me
在 这 中间 的 一个 认真 讨论 和 这 车站 - 掌握 她 乞求 我
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tu; tə] [pʊt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætrɪk] [ˈswi:tmi:t] [mə'ʃi:n] ,
for a penny to put into an automatic sweetmeat machine ,
为了 一个 一分钱 到 放 进入 一个 自动的 蜜饯 机器 ,
在和站长认真交谈的过程中，她突然恳求我给她一便士，让她投进一台自动糖果机里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɜːrk] [sək'sesfəli] .
which she had seen a small boy work successfully .

哪个 她 有 已见 一个 小的 男生 工作 成功地 :

她曾亲眼看到一个小男孩成功地运用了这种方法。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˈkɜːrtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
I refused , curtly , and turned to the station - master .

我 拒绝 , 简短地 , 和 转向 到 这 车站 - 掌握 :

我断然拒绝了, 然后转向站长。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] [ə'gen] .
A roar of laughter interrupted me again .

一个 吼 的 笑声 中断 我 再次 :

一阵哄堂大笑再次打断了我。

[kaː'lətə; 意大利语ka:r'lobːttaː] , [wɪð; wɪθ] [əʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [æn; ən]['ɔːrgən] -
Carlotta , with outstretched hand and pleading eyes , like an organ -

卡洛塔 , 和 伸展 手 和 恳求 眼睛 , 喜欢 一个 器官 -

[graɪndərz] ['mʌŋki] ,
grinder's monkey ,

研磨机的 猴 ,

卡洛塔伸出手, 眼神哀求, 像个街头艺人的猴子。

[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɪki] [bɪt][ʌv; əv] ['tɑːfi] ,
had induced the boy to part with the sticky bit of toffee ,

有 诱导 这 男生 到 部分 和 这 黏 少量 的 奶糖 ,

诱使男孩交出了那块黏糊糊的太妃糖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and was in the act of conveying it to her mouth .

和 曾是 在 这 行为 的 传递 它 到 她 嘴 :

并正要把它送到嘴边。

“ [aɪ] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] - ['mæstər] .
“ **I'll call to - morrow morning ,** ” **said I hurriedly to the station - master** .

“ 患病的 称呼 到 - 明天 早晨 , ” 说 我 匆匆 到 这 车站 - 掌握 :

“我明天早上会打电话, ”我匆匆对站长说。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['miːnwaɪ] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
“ **If the gentleman should come meanwhile , tell him to leave his name and**

“ 如果 这 绅士 应该 来 同时 , 告诉 他 到 离开 他的 姓名 和

[ə'dres] .
address .

地址 :

“如果这位先生在此期间过来, 请告诉他留下他的姓名和地址。”

“ [ðen] [aɪ] [tʊk] [kaː'lətə; 意大利语ka:r'lobːttaː][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][maɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
“ **Then I took Carlotta by the arm and , accompanied by my train of**

“ 然后 我 采取 卡洛塔 经过 这 手臂 和 , 伴随 经过 我的 火车 的

[ˈsætəlˌaɪts] ,
satellites ,

卫星 ,

“然后我挽着卡洛塔的胳膊, 带着我的随从们,

[aɪ] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst]['hænsəm] - [kæb][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
I thrust her into the first hansom - cab I could see .

我 推力 她 进入 这 第一的 汉森 - 出租车 我 可以 看 :

我把她推进了我能找到的第一辆双轮马车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ɔːr]['tʊskən][ʌv; əv] ['hæri] .
There was no sign or token of Harry .

那里 曾是 不 符号 或者 令牌 的 哈里 :

没有哈利的任何踪迹或标志。

[noʊ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
No pretty young man was hanging dejectedly about the station .
不 漂亮的 年轻的 男人 曾是 绞刑 沮丧地 关于 这 车站 .

车站里没有垂头丧气的年轻帅哥。

[nʌn] [hæd; həd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [her] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈfɪ](ə)lɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:st] [ˈfi:meɪl]
None had torn his hair before the officials asking for news of a lost female
没有任何 有 撕裂 他的 头发 前 这 官员 问 为了 消息 的 一个 丢失的 女性
[ɪn] [ˈfraʊzi] [blæk] .
in frowsy black .
在 邋遢 黑色的 .

在官员们询问一名身穿凌乱黑衣的失踪女子的消息之前，没有人撕扯过他的头发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæri] .
There was no Harry .
那里 曾是 不 哈里 .

根本没有哈利这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ni:d] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [grəˈtu:ɪtəs]
There was no further need therefore to afford the British public a gratuitous
那里 曾是 不 更远 需要 所以 到 买得起 这 英国 民众 一个 无偿的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

因此，没有必要再为英国公众提供免费娱乐了。

“ [draɪv] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] .
“ Drive , ” said I to the cabman .
“ 驾驶 , ” 说 我 到 这 出租车司机 .

“开车,”我对出租车司机说。

“ [draɪv] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] . ”
“ Drive like the devil . ”
“ 驾驶 喜欢 这 魔鬼 . ”

“像魔鬼一样开车。”

“ [wer] [tu:; tə] , [sɜ:r] ?
“ Where to , sir ?
“ 在哪里 到 , 先生 ?

“先生，您要去哪里？ ”

“ [aɪ] [gɑ:spt] .
“ I gasped .
“ 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[wer] [[ʊd; ʒəd] [aɪ] [draɪv] ?
Where should I drive ?
在哪里 应该 我 驾驶 ?

我应该开车去哪里？

[aɪ][bɔ:st][maɪ] [hed] .
I lost my head .
我 丢失的 我的 头 .

我失去了理智。

“ [goʊ][ɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] .
“ Go on driving round and round till I tell you to stop .
“ 去 在 驾驶 圆形的 和 圆形的 直到 我 告诉 你 到 停止 .

“你继续绕圈开，直到我让你停下来为止。”

“ [ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ˈkæbmən][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz] [ɪk'sentɾɪk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪpt] [ʌp]
“ **The philosophic cabman did not regard me as eccentric , for he whipped up**
“ 这 哲学 出租车司机 做过 不是 看待 我 作为 偏心 , 为了 他 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈtʃɪrfəli] .
his horse cheerfully .
他的 马 愉快地 .

“这位富有哲理的马车夫并不认为我古怪，因为他兴高采烈地鞭策着他的马。”

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn][ænd; ənd][gɑ:t] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
When we had slid down the steep incline and got free of the
什么时候 我们 有 滑行 向下 这 陡 倾斜 和 得到 自由的 的 这
[ˈpri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈheɪtflɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
precincts of that hateful station ,
辖区 的 那 可恶 车站 ,

当我们滑下陡坡，逃离了那个令人憎恶的车站后，

[aɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [maɪ][wɪts] .
I breathed more freely and collected my wits .
我 呼吸 更多的 自由 和 集 我的 智慧 .
我呼吸顺畅了些，也冷静了下来。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] [sʌkt] [hɜ:r; həɾ] [ˈstɪki] [θʌmz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [dres]
Carlotta sucked her sticky thumbs and wiped them on her dress
卡洛塔 真烂 她 黏 拇指 和 擦拭 他们 在 她 裙子
.
:
.

卡洛塔吮吸着黏糊糊的大拇指，然后用裙子擦拭它们。

“ [wer] [ɑ:r; əɾ][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ] ?
“ **Where are we going ?**
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

“ [fi:; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [ə'krɔ:s] [wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] [brɪdʒ] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Across Waterloo Bridge , I said I** .
“ 穿过 滑铁卢 桥 , “ 说 我 .
“穿过滑铁卢桥,”我说。

“ [wʌt] [tu:; tə][du:] ? “
“ **What to do ?** “
“ 什么 到 做 ? “
“该怎么办? ”

“ [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈgrɪmli] .
“ **To dispose of you somehow , I replied , grimly** .
“ 到 处置 的 你 不知何故 , “ 我 回复 , 阴沉地 .
“想办法除掉你,”我冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] .
“ **But how , I haven't a notion** .
“ 但 如何 , 我 还没有 一个 概念 .
“但是怎么做呢，我一点头绪也没有。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [dɔ:gz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [streɪ] [kæts] ,
There's a Home for Lost Dogs and a Home for Stray Cats ,
有 一个 家 为了 丢失的 狗 和 一个 家 为了 流浪 猫 ,
这里有走失犬只收容所和流浪猫咪收容所。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɔːst] ['prɑ:pərtɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,
and a Lost Property Office at Scotland Yard ,
和 一个 丢失的 财产 办公室 在 苏格兰 院子 ,
以及苏格兰场的失物招领处 ,

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ə; eɪ][dɔːg][nɔːr][ə; eɪ][kæt][nɔːr][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðɪ:z] ['refju:dʒz]
but as you are neither a dog nor a cat nor an umbrella , these refuges
但 作为 你 是 两者都不 一个 狗 也不 一个 猫 也不 一个 伞 , 这些 避难所
[ɑ:r; ər][ʌnə'veɪləb(ə)] .
are unavailable .
是 不可用 .

但你既不是狗，也不是猫，更不是雨伞，所以这些避难所对你来说都不可用。

" [ðə; ðɪ][kæb] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][strænd] .
" **The cab reached the Strand** .
" 这 出租车 达到 这 斯特兰德 .
出租车到达了斯特兰德大街。

" [iːst] [ɔːr] [west] , [sɜ:r] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] .
" **East or west , sir ? " inquired the driver** .
" 东方 或者 西方 , 先生 ? " 询问 这 司机 .
“先生，往东还是往西？”司机问道。

" [west] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət]['rændəm] .
" **West , " said I , at random** .
" 西方 , " 说 我 , 在 随机的 .
“西边，”我随口说道。

[wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ][strænd][æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [peɪs] .
We drove down the Strand at a leisurely pace .
我们 驾驶 向下 这 斯特兰德 在 一个 悠闲 步伐 .
我们悠闲地沿着海滨大道行驶。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] ['ægənaɪz] [θɔ:t] .
I passed through a phase of agonised thought .
我 通过了 通过 一个 阶段 的 痛苦的 想法 .
我经历了一段痛苦的思考期。

[baɪ][maɪ][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] , ['hʊʊmləs] , ['frendləs] , ['peniləs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
By my side was a helpless , homeless , friendless , penniless young woman ,
经过 我的 边 曾是 一个 无助 , 无家可归者 , 没有朋友 , 身无分文 年轻的 女士 ,
我身边是一位无助的、无家可归的、没有朋友的、身无分文的年轻女子。

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['empti] - ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbɪ] .
as beautiful as a goddess and as empty - minded as a baby .
作为 美丽的 作为 一个 女神 和 作为 空的 - 有思想 作为 一个 婴儿 .
美若天仙，却又愚钝如婴儿。

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What in the world could I do with her ?
什么 在 这 世界 可以 我 做 和 她 ?
我到底能拿她怎么办呢？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'spər] .
I looked at her in despair .
我 看起来 在 她 在 绝望 .
我绝望地看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [maɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ;
She met my glance with a contented smile ;
她 遇见 我的 瞥一眼 和 一个 满足 微笑 ;
她迎上我的目光，脸上带着满足的微笑；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə]
just as if we were old acquaintances and I were taking her out to
只是 作为 如果 我们 是 老的 熟人 和 我 是 采取 她 出去 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

就好像我们是老相识，我带她出去吃饭一样。

[ðə; ðɪ] [ʌnfə'mɪliər] [rɔːr] [ænd; ənd] ['blʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'tiː]
The unfamiliar roar and bustle of London impressed her no more than it
这 陌生 吼 和 忙碌 的 伦敦 印象深刻 她 不 更多的 比 它
[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mæstər] .
would have impressed a little dog who had found a kind master .
会 有 印象深刻 一个 小的 狗 WHO 有 成立 一个 种类 掌握 .

伦敦陌生的喧嚣和熙攘并没有给她留下什么印象，就像一只找到了好主人的小狗一样。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ?
" **Suppose I gave you some money and put you down here and left you ?**
" 认为 我 给予 你 一些 钱 和 放 你 向下 这里 和 左边 你 ?
"假设我给你一些钱，把你放在这儿，然后把你丢下不管呢？ "

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" **I inquired** .
" 我 询问 .

我问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ˈfeɪtə'lɪstɪkli] .
" **I should die , " she answered , fatalistically** .
" 我 应该 死 , " 她 回答 , 宿命论地 .

“我应该死了,”她宿命般地回答道。

" [ɔːr] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə'hʌðər] [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] . "
" **Or , perhaps , I should find another kind gentleman** . "
" 或者 , 也许 , 我 应该 寻找 其他 种类 绅士 . "

“或许，我应该再找一位好心的绅士。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] , " [sed] [aɪ] .
" **I wonder if you have such a thing as a soul , " said I** .
" 我 想知道 如果 你 有 这样的 一个 事物 作为 一个 灵魂 , " 说 我 .
"我想知道你是否拥有灵魂这种东西,"我说。

[ʃiː; ʃɪ] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] .
She plucked at her gown .
她 拨弦 在 她 袍 .

她扯了扯自己的裙子。

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] — [ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] ['veri] ['ʌgli] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə'gen] .
" **I have only this — and it is very ugly , " she remarked again** .
" 我 有 仅有的 这 — 和 它 是 非常 丑陋的 , " 她 评论 再次 .
“我只有这个——而且它很丑,”她再次说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] .
" **I should like a pink dress** .
" 我 应该 喜欢 一个 粉色的 裙子 .

“我应该会喜欢粉色的裙子。”

" [wiː; wi] [krɔːst] [trə'fælgər] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][bɪg] [ben] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
" **We crossed Trafalgar Square , and I saw by Big Ben that it was a quarter**
" 我们 交叉 特拉法加 正方形 , 和 我 锯 经过 大的 本 那 它 曾是 一个 四分之一
[tuː; tə][sɪks] .
to six .
到 六 .

“我们穿过特拉法加广场，我看到大本钟那里显示是六点四十五分。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [θru:] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æən; ən] [ɪn'deɪnət] ['pɪriəd] .
I could not drive through London with her for an indefinite period .
我 可以 不是 驾驶 通过 伦敦 和 她 为了 一个 不定 时期 .
在一段不确定的时间内，我无法和她一起开车穿过伦敦。

[br'sɑ:dz] , [maɪ][hæf][pæst]['sev(ə)n] ['dɪnər] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
Besides , my half past seven dinner awaited me .
除了 , 我的 一半 过去的 七 晚餐 等待中 我 .
此外，我七点半的晚餐还在等着我呢。

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [hæz; hæz]['dʒu:diθ] [gɔ:n] [tu:; tə]['pærɪs] ?
Why , oh , why has Judith gone to Paris ?
为什么 , 哦 , 为什么 有 朱迪思 已消失 到 巴黎 ?
朱迪丝为什么，为什么去了巴黎？

[hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][ɪntu:] ['tɒtnəm]
Had she been in town I could have shot Carlotta into Tottenham
有 她 到过 在 镇 我 可以 有 射击 卡洛塔 进入 托特纳姆热刺
Mansions ,
豪宅 ,
如果她当时在城里，我就可以把卡洛塔枪杀到托特纳姆大厦去了。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][krɪstʊ'fɔ:roʊ][di: 'eɪ]['koʊstə; 'kɑ:stə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
and gone home to my dinner and Cristoforo da Costa with a light
和 已消失 家 到 我的 晚餐 和 克里斯托弗罗 达 科斯塔 和 一个 光
heart .
心 .
然后我心情轻松地回家享用晚餐，并品尝了克里斯托弗·达·科斯塔的葡萄酒。

['dʒu:diθ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ['væstli] [entər'teɪnɪŋ] .
Judith would have found Carlotta vastly entertaining .
朱迪思 会 有 成立 卡洛塔 非常 娱乐 .
朱迪思一定会觉得卡洛塔非常有趣。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd] ['æənələɪzd] [hɜ:r; hər] ['temprəmənt] .
She would have washed her body and analysed her temperament .
她 会 有 洗过 她 身体 和 分析 她 气质 .
她会洗漱一番，然后分析自己的性情。

[bʌt; bət]['dʒu:diθ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ]['delfɪ:n; del'fi:n] [kɑ:'rɛrɛɪ] ,
But Judith was in retreat with Delphine Carrere ,
但 朱迪思 曾是 在 撤退 和 德尔菲娜 卡雷尔 ,
但朱迪思当时正和德尔菲娜·卡雷尔一起隐居。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [left] [em 'i:][ə'loʊn] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd]
and has left me alone to bear the responsibilities of life — and
和 有 左边 我 独自的 到 熊 这 职责 的 生活 — 和
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
Carlotta :
卡洛塔 :
留下我独自承担生活的重担——还有卡洛塔。

[ðə; ði][kæb] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [plɛs] .
The cab slowly mounted Waterloo Place .
这 出租车 缓慢地 安装 滑铁卢 地方 .
出租车缓缓驶上滑铁卢广场。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ['hɛlpɜ:z] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
I had thought of my aunts as possible helpers , and rejected the idea .
我 有 想法 的 我的 姑姑们 作为 可能的 助手 , 和 拒绝 这 主意 .
我曾想过让我的姑姑们帮忙，但后来否决了这个提议。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] , [ə; eɪ][hoʊ'tel] , [maɪ]['lɔjəz, 'lɔɪəz] ([tu:] [leɪt]) ,
I had thought of a police station , a hotel , my lawyers (too late) ,
我 有 想法 的 一个 警察 车站 , 一个 酒店 , 我的 律师 (也 晚的) ,
我曾想过报警, 也想过找酒店, 还想过联系我的律师 (可惜为时已晚) 。

[ə; eɪ] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
a furnished lodging , a hospital .
一个 提供 住宿 , 一个 医院 .
带家具的住所, 医院。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [blæŋk] .
My mind was an aching blank .
我的 头脑 曾是 一个 疼痛 空白的 .
我脑子里一片空白, 痛苦不堪。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
" Where do you live ? " asked Carlotta .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 夏洛塔 .
“你住在哪里?” 夏洛塔问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [groʊn] .
I looked at her and groaned .
我 看起来 在 她 和 呻吟 .
我看了她一眼, 呻吟了一声。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n] .
It was the only solution .
它 曾是 这 仅有的 解决方案 .
这是唯一的解决办法。

" [ʌp] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [wei] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Up Regent's Park way , " I replied , aware that she was none the wiser for the
" 向上 摄政王 公园 方式 , " 我 回复 , 意识到的 那 她 曾是 没有任何 这 更明智 为了 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“往摄政公园方向走,”我回答道, 心里明白我告诉她这件事对她来说毫无意义。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbmən] [θru:] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
I gave the address to the cabman through the trap - door in the roof .
我 给予 这 地址 到 这 出租车司机 通过 这 陷阱 - 门 在 这 屋顶 .
我通过屋顶上的活板门把地址告诉了出租车司机。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" I'm going to take you home with me for to - night , " I said , severely .
" 我是 去 到 拿 你 家 和 我 为了 到 - 夜晚 , " 我 说 , 严重 .
“今晚我要带你回家,”我严厉地说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [frentʃ] ['haʊski:pər] [hu:] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jɔ:r; jər] ['kʌmfərt] .
" I have an excellent French housekeeper who will look after your comfort .
" 我 有 一个 出色的 法语 管家 WHO 将要 看 后 你的 舒适 .
“我有一位非常优秀的法国管家, 她会照顾好您的生活。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t]
And to - morrow if that infernal young scoundrel of a lover of yours is not
和 到 - 明天 如果 那 地狱 年轻的 恶棍 的 一个 情人 的 你的 是 不是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
如果明天你那个卑鄙无耻的年轻情人还没被找到,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
" **it will not be the fault of the police force of Great Britain** .
" 它 将要 不是 是 这 过错 的 这 警察 力量 的 伟大的 英国 .
这并非英国警方的过错。

" [ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l][hænd][ɑ:n] [maɪn] .
" **She laid her grubby little hand on mine** .
" 她 铺设 她 肮脏的 小的 手 在 矿 .
她把脏兮兮的小手放在我的手上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] .
It was very soft and cool .
它 曾是 非常 柔软的 和 凉爽的 .
它非常柔软凉爽。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **You are cross with me** .
" 你 是 叉 和 我 .
你生我的气了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

" [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **I removed her hand** .
" 我 已移除 她 手 .
我移开了她的手。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [aɪ] . " [noʊ] ;
" **You mustn't do that again** , " **said I** . " **No** ;
" 你 不得 做 那 再次 , " 说 我 . " 不 ;
“你绝不能再那样做了,”我说。“不；

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am not in the least cross with you .
我 是 不是 在 这 至少 叉 和 你 .
我一点也不生你的气。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['kærəktər] . " **But I hope you are aware that this event is of an unprecedented character** . "
但 我 希望 你 是 意识到的 那 这 事件 是 的 一个 空前的 特点 . "
但我希望你们意识到，这次事件是史无前例的。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['kærəktər] ?
" **What is an unprecedented character ?**
" 什么 是 一个 空前的 特点 ?
什么是史无前例的人物？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .
" **she asked , stumbling over the long words** .
" 她 问 , 踉跄 超过 这 长的 字 .
“她问道，结结巴巴地说着那些冗长的词语。”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vəʊtli] [hoʊp] [wɪl] [nɑ:t] ['hæpən]
" **A thing that has never happened before and I devoutly hope will not happen**
" 一个 事物 那 有 绝不 发生 前 和 我 虔诚地 希望 将要 不是 发生
[ə'gen] .
again .
再次 .
“这是从未发生过的事情，我衷心希望它不会再次发生。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .

” **Her face was turned to me** .
” 她 脸 曾是 转向 到 我 .

她的脸转向了我。

[ðə; ði] ['lʊər] [lɪp] ['treɪblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The lower lip trembled a little .
这 降低 唇 颤抖 一个 小的 .

下唇微微颤抖了一下。

[ðə; ði][dɔːg] - [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] .

The dog - look came into those wonderful eyes .
这 狗 - 看 来了 进入 那些 精彩的 眼睛 .

那双美丽的眼睛里闪过一丝狗狗般的神情。

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ?

” **You will be kind to me ?**
” 你 将要 是 种类 到 我 ?

你会善待我吗？

” [iː; ji] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɒnəsɪləbəlz] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['kerfəli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

” **she said , in her childish monosyllables , each word carefully articulated with a**
” 她 说 , 在 她 幼稚 单音节词 , 每个 单词 小心 铰接式 和 一个

[lɔːŋ] [pɔːz] [brɪ'twiːn] .

long pause between .
长的 暂停 之间 .

她用稚嫩的单音节词说道，每个字都清晰地吐字，字与字之间有很长的停顿。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [bruːt] ,

I felt I had behaved like a heartless brute ,
我 毛毡 我 有 表现 喜欢 一个 狠心 蛮力 ,

我觉得自己表现得像个冷酷无情的野兽。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [θɹʌst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][æt; ət][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] .

ever since I thrust her into the cab at Waterloo .
曾经 自从 我 推力 她 进入 这 出租车 在 滑铁卢 .

自从我在滑铁卢车站把她塞进出租车后，就一直如此。

[aɪ] [rɪ'lentɪd] [ænd; ænd] [læft] .

I relented and laughed .
我 让步 和 笑了 .

我最终妥协，笑了。

” [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ænd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] .

” **If you are a good girl and do as I tell you , ” said I** .
” 如果 你 是 一个 好的 女孩 和 做 作为 我 告诉 你 , ” 说 我 .

“如果你乖乖听我的话,”我说。

” [sɪr] - [ɪz][maɪ][lɔːrd][ænd; ænd][aɪ][eɪ'em][hɪz; ɪz] [slɛv] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'plai] .

” **Seer Marcous is my lord and I am his slave , ” was her astounding reply** .
” 先知 - 是 我的 主 和 我 是 他的 奴隶 , ” 曾是 她 惊人 回复 .

“先知马库斯是我的主人，我是他的奴隶,”她惊世骇俗地回答道。

[ðen] [aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ]['hæmɪdi] [e'fendi] .

Then I realised that she had been brought up by Hamdi Effendi .
然后 我 意识到 那 她 有 到过 带来 向上 经过 哈姆迪 埃芬迪 .

后来我才意识到，她是哈姆迪·埃芬迪抚养长大的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sæljətəri] , [æftər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] .

There is something salutary , after all , in the training of the harem .
那里 是 某物 有益的 , 后 全部 , 在 这 训练 的 这 后宫 .

后宫的训练终究还是有其益处的。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I'm very glad to hear it** , ” **I said** .
“ 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , ” 我 说 .

“听到这个消息我非常高兴,”我说。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She closed her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
I saw now she was very tired .
我 锯 现在 她 曾是 非常 疲劳的 .

我看出她很累了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]
I thought she had gone to sleep
我 想法 她 有 已消失 到 睡觉

我以为她已经睡着了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈpʌzliŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpraːbləm] .
and I looked in front of me puzzling out the problem .
和 我 看起来 在 正面 的 我 令人费解 出去 这 问题 .

我看着眼前的景象，努力思考这个问题。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kæb] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [net] [held]
Presently the cab - doors were thrust violently open , and if I had net held
目前 这 出租车 - 门 是 推力 暴力 打开 , 和 如果 我 有 网 握住
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

这时，驾驶室的门被猛地推开，如果我当时没有拦住她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
she would have jumped out of the vehicle .
她 会 有 跳了起来 出去 的 这 车辆 .

她本会跳下车。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **she cried , in great excitement** .
“ 她 哭 , 在 伟大的 激动 .

她激动地喊道。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ðeəz; ðəz] [ˈhəriːz] [neɪm] !
There's Harry's name !
有 哈利的 姓名 !

那是哈利的名字！

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [kɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈberɪŋ] , [ɪn][lɑːrdʒ]
” **She pointed to a butcher's cart immediately in front of us , bearing , in large**
” 她 尖 到 一个 肉铺 大车 立即地 在 正面 的 我们 , 轴承 , 在 大的
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

她指着我们正前方的一辆肉铺推车，上面用大字写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [iː] . [ˈrɒbinsn] . ”
the name of “ E . Robinson . ”
这 姓名 的 “ E : 罗宾逊 : ”

“E. Robinson”这个名字。

” [wiː; wi][mʌst; məst][stɔːp] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
” **We must stop , “ she went on .**
” 我们 必须 停止 , ” 她 去 在 :

“我们必须停止,”她继续说道。

” [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ˈhæri] .
” **He will tell us about Harry .**
” 他 将要 告诉 我们 关于 哈里 :

他会告诉我们关于哈利的事。

” [aɪˈtiː] [tʊk] [emˈiː][frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][ˈsɜːrkəs][tuː; tə] [ˈpɔːtmən] [skwer] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt]
” **It took me from Oxford Circus to Portman Square to convince her that**
” 它 采取 我 从 牛津 马戏团 到 波特曼 正方形 到 说服 她 那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈrɑːbənsənz][ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
there were many thousands of Robinsons in London and that the
那里 是 许多 数千 的 罗宾逊 在 伦敦 和 那 这

[ˌprɔːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [kɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ˈhəriːz] [ˈwerəbaʊts] [wʌz; wəz]
probability of the butcher's cart being a clue to Harry's whereabouts was
可能性 的 这 肉铺 大车 存在 一个 线索 到 哈利的 下落 曾是

[ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈmoʊt] .
exceedingly remote :
非常 偏僻的 :

“我从牛津广场走到波特曼广场，才让她相信伦敦有成千上万个叫罗宾逊的人，而肉铺的推车是哈利下落线索的可能性微乎其微。”

[æt; ət][ˈbeɪkər] [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈwɪrəli] : “ [ɪz][aɪˈtiː] [stiːl] [fɑːr][tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] ? ”
At Baker Street station she asked , wearily : “ Is it still far to your house ? ”
在 贝克 街道 车站 她 问 , 疲劳 : ” 是 它 仍然 远的 到 你的 房子 ? ”

在贝克街车站，她疲惫地问道：“离你家还远吗？”

” [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
” **No , “ said I , encouragingly** :
” 不 , ” 说 我 , 令人鼓舞的是 :

“不,”我鼓励道。

” [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] . ”
” **Not very far . “**
” 不是 非常 远的 : ”

“不远。”

” [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [draɪv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [θruː] [striːts] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl]
” **But one can drive for many days through streets in London , and there will**
” 但 一 能 驾驶 为了 许多 天 通过 街道 在 伦敦 , 和 那里 将要

[biː; bi] [stiːl] [striːts] ,
be still streets ,
是 仍然 街道 ,

“但是，即使你在伦敦的街道上开车行驶很多天，你仍然会看到街道，

[stɪl] ['haʊzɪz] ?
still houses ?
仍然 房屋 ?

还有房子吗？

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌæliˈzɑːn'dretə] .
So they tell me in Alexandretta .
所以 他们 告诉 我 在 亚历山德雷塔 .

亚历山大城的人是这么跟我说的。

[ˈlʌndən] [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [nɑːt][soʊ] ?
London is as big as the moon , not so ?
伦敦 是 作为 大的 作为 这 月亮 , 不是 所以 ?

伦敦和月亮一样大，不是吗？

” [aɪ] [felt] [əb'sɜːrdli] [pliːzd] .
” I felt absurdly pleased .
” 我 毛毡 荒谬地 高兴 .

我感到无比高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .
She was capable of an idea .
她 曾是 有能力的 的 一个 主意 .

她很有创造力。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪrli] [hæf] - [ˈwɪtɪd] .
I had begun to wonder whether she were not merely half - witted .
我 有 开始 到 想知道 无论 她 是 不是 仅仅 一半 - 机智的 .

我开始怀疑她是不是只是个半傻子。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] .
The fact of her being able to read had already cheered me .
这 事实 的 她 存在 有能力的 到 读 有 已经 欢呼 我 .

她能读书这件事本身就已经让我很开心了。

” [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [jes] , ” [aɪ] [kə'rektɪd] , ” [nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] .
” Many hours , yes , ” I corrected , ” not many days .
” 许多 小时 , 是的 , ” 我 已更正 , ” 不是 许多 天 .

“是很多个小时,”我纠正道,“不是很多天。”

[ˈlʌndən] [siːmz] [bɪɡ][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
London seems big to you ? ”
伦敦 似乎 大的 到 你 ? ”

你觉得伦敦很大吗？

” [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Oh , yes , ” she said , passing her hand over her eyes .
” 哦 , 是的 , ” 她 说 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 .

“哦, 是的,”她说着, 用手揉了揉眼睛。

” [aɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ɡoʊ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] .
” It makes all go round in my head .
” 它 制作 全部 去 圆形的 在 我的 头 .

“这让我脑子里一片混乱。”

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðɪːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [striːts] .
One day you will take me for a drive through these wonderful streets .
一 天 你 将要 拿 我 为了 一个 驾驶 通过 这些 精彩的 街道 .

总有一天你会带我开车穿过这些美丽的街道。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈtaɪərd] .
Now I am too tired .
现在 我 是 也 疲劳的 .

我现在太累了。

[ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] .
They make my head ache .
他们 制作 我的 头 疼痛 .

它们让我头疼。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]
Then she shut her eyes again and did not open them until we stopped at
" 然后 她 关闭 她 眼睛 再次 和 做过 不是 打开 他们 直到 我们 停止 在
[ˈlɪŋ,fiːld] [ˈterəs] .
Lingfield Terrace .
林菲尔德 阳台 .

“然后她又闭上了眼睛，直到我们停在林菲尔德露台才睁开。”

[aɪ][ˈmɔːdɪfaɪd][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈænim(ə)l] [ʌnim,preʃənə'bɪləti] .
I modified my first impression of her animal unimpressibility .
我 修改的 我的 第一的 印象 的 她 动物 不具印象性 .

我改变了之前对她像动物一样不受影响的印象。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑɪt] [seɪn] .
She is quite sane .
她 是 相当 理智 .

她神智很清醒。

[ɪf] [ˌbəʊədɪ'siə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][biː; bi][set] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli]
If Boadicea were to be brought back to life and be set down suddenly
如果 博阿迪西亚 是 到 是 带来 后退 到 生活 和 是 放 向下 突然
[æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
at Charing Cross ,
在 查令 叉 ,

如果布狄卡女王复活并突然被安置在查令十字街，

[hɜːr; həɹ] [ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪdiət] .
her psychological condition would not be far removed from that of an idiot .
她 心理 状况 会 不是 是 远的 已移除 从 那 的 一个 笨蛋 .

她的心理状态与白痴相差无几。

[jet] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˌbəʊədɪ'siə][wɜː; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈleɪdɪ] .
Yet in her own environment Boadicea was quite a sane and capable lady .
然而 在 她 自己的 环境 博阿迪西亚 曾是 相当 一个 理智 和 有能力的 女士 .

然而，在她所处的环境中，博阿迪西亚是一位相当理智且能干的女性。

[maɪ][ˈædmərəb(ə)][mæn] [ˈstensən] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [juː 'es] [wɪðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ]
My admirable man Stenson opened the door and admitted us without moving a
我的 令人钦佩的 男人 斯滕森 打开 这 门 和 承认 我们 没有 移动 一个
[ˈmʌs(ə)] .
muscle .
肌肉 .

我那令人敬佩的同事斯滕森一动不动地打开门，让我们进去了。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [noʊ] [ɪnkə'rekt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈhɪpəʊ,grɪf] [tuː; tə]
He would betray no incorrect astonishment if I brought home a hippogriff to
他 会 背叛 不 错误 惊讶 如果 我 带来 家 一个 鹰头马身兽 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

如果我带一只鹰头马身兽回家吃饭，他也不会表现出任何不恰当的惊讶。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪnd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈmænz] [ɪmpər,tɜːrbə'bɪləti] .
I have an admiration for the trained serving - man's imperturbability .
我 有 一个 钦佩 为了 这 受过训练 服务 - 男人的 不扰动性 .

我钦佩训练有素的侍者所展现出的沉着冷静。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .

It is the guardian angel of his self - respect .
它 是 这 监护人 天使 的 他的 自己 - 尊重 .

它是他自尊的守护天使。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [,æntwaːˈnet] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

I ordered him to send Antoinette to me in the drawing - room .
我 订购 他 到 发送 安托瓦内特 到 我 在 这 绘画 - 房间 .

我命令他让安托瓦内特到客厅来见我。

“ [,æntwaːˈnet] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; hæz] [ˈtrævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪjə]

“ Antoinette , ” said I , “ this young lady has travelled all the way from Asia

” 安托瓦内特 , ” 说 我 , ” 这 年轻的 女士 有 旅行 全部 这 方式 从 亚洲

[ˈmaɪnər] ,

Minor ,

次要的 ,

“安托瓦内特,”我说,“这位年轻女士是从遥远的亚洲小亚细亚来的,

[wer] [ðə; ði] [ɡʊd] [es ˈtiː] . [pɔːl] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz]

where the good St . Paul had so many adventures , without changing her things

在哪里 这 好的 英石 . 保罗 有 所以 许多 冒险 , 没有 变化 她 事物

. ”

“

:- ”

. ”

圣保罗在那里经历了很多冒险,却从未改变过她的东西。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ][waɪ] [djuː] [ˈpɑːsəb(ə)] ! ” [sed] [,æntwaːˈnet] .

“ C'est y Dieu possible ! ” said Antoinette .

” 是 是 上帝 可能的 ! ” 说 安托瓦内特 .

“这是可能的!”安托瓦内特说。

“ [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [bæθ] ,

“ Give her a nice hot bath ,

” 给 她 一个 好的 热的 洗澡 ,

给她洗个舒服的热水澡,

[ænd; ænd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][lend] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌndərˌlɪnɪŋ] [ðæt]

and perhaps you will have the kindness to lend her the underlinen that

和 也许 你 将要 有 这 仁慈 到 借 她 这 下划线 那

[jʊr; jər][seks][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈweɪŋ] .

your sex is in the habit of wearing .

你的 性别 是 在 这 习惯 的 穿着 .

或许你还会好心借给她你们性别常穿的内衣。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [spɜr] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

You will put her into the spare bedroom , as she is going to pass the

你 将要 放 她 进入 这 空闲的 卧室 , 作为 她 是 去 到 经过 这

[naɪt] [hɪr] ,

night here ,

夜晚 这里 ,

你要把她安排到客房里,因为她今晚要在这里过夜。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] . ”

and you will look generally after her comfort . ”

和 你 将要 看 一般来说 后 她 舒适 . ”

你一般都会照顾她的舒适。

“ [ˈbiːn] , - , ” [sed] [,æntwaːˈnet] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː][ɪn] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .

“ Bien , M'sieu , ” said Antoinette , regarding Carlotta in stupefaction .

” 比恩 , - , ” 说 安托瓦内特 , 关于 卡洛塔 在 震惊 .

“好的,先生,”安托瓦内特惊愕地看着卡洛塔说道。

“ [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [dres] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] . ”
“ And put that hat and dress into the dust - bin . ”
“ 和 放 那 帽子 和 裙子 进入 这 灰尘 - 垃圾桶 . ”
“ 把那顶帽子和那件裙子扔进垃圾桶吧。”

“ [ˈbiːn] , - . ”
“ Bien , M'sieu . ”
“ 比恩 , - . ”
“ Bien, M'sieu.”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [mædəmwəˈzel] [ɪz][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ]
“ And as Mademoiselle is broken with fatigue , having come without stopping
“ 和 作为 小姐 是 破碎的 和 疲劳 , 拥有 来 没有 停止
[frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ,
“ from Asia Minor ,
“ 从 亚洲 次要的 ,
“而小姐由于从亚洲小亚细亚一路不停地赶来，已经疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . ”
“ she will go to bed as soon as possible . ”
“ 她 将要 去 到 床 作为 很快 作为 可能的 . ”
“ 她会尽快去睡觉。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈeɪndʒl] , ” [sed] [ˌæntwɑːˈnet] .
“ The poor angel , ” said Antoinette .
“ 这 贫穷的 天使 , ” “ 说 安托瓦内特 . ”
“可怜的小天使,”安托瓦内特说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒɔːn] [məˈsjɜːr] [æt; ət] [ˈdɪnər] ? ”
“ But will she not join Monsieur at dinner ? ”
“ 但 将要 她 不是 加入 先生 在 晚餐 ? ”
“但她不会和先生一起共进晚餐吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [aɪ] , [ˈdraɪli] .
“ I think not , ” said I , dryly .
“ 我 思考 不是 , ” “ 说 我 , 干巴巴地 . ”
“我不这么认为,”我冷冷地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌklɪŋ] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈroʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ? ”
“ But the young ducklings that are roasting for the dinner of Monsieur ? ”
“ 但 这 年轻的 小鸭 那 是 烘焙 为了 这 晚餐 的 先生 ? ”
“但是那些正在烤着供先生享用的小鸭子呢? ”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈroʊstɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [dʌks] , ” [sed] [aɪ] .
“ If they were not roasting they might be growing up into ducks , ” said I .
“ 如果 他们 是 不是 烘焙 他们 可能 是 生长 向上 进入 鸭子 , ” “ 说 我 . ”
“如果它们不被烤，它们可能会长成鸭子,”我说。

“ [oʊ] , [lɑː] , [lɑː] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˌæntwɑːˈnet] , [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Oh , la , la ! ” murmured Antoinette , below her breath .
“ 哦 , 拉 , 拉 ! ” “ 低声说道 安托瓦内特 , 以下 她 气息 . ”
“哦，啦，啦!”安托瓦内特低声喃喃道。

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , ” [sed] [aɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself]
“ Carlotta , ” said I , turning to the girl who had seated herself
“ 卡洛塔 , ” “ 说 我 , 转弯 到 这 女孩 WHO 有 坐着 她自己
[ˈhʌmbli] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
“ humbly on a straight - backed chair ,
“ 谦卑地 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ,
“卡洛塔,”我转过身，对那个谦逊地坐在直背椅上的女孩说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊd] [wið; wiθ] [,æntwa:'net] [ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ji] [telz] [ju:; jʊ] .

“ you will go with Antoinette and do as she tells you .

“ 你 将要 去 和 安托瓦内特 和 做 作为 她 讲述 你 ” .

“你将跟随安托瓦内特，听她的话。”

[ʃi:; ji] ['dʌznt] [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] . “

She doesn't talk English , but she is used to making people understand her . ”

她 不 讲话 英语 , 但 她 是 用过的 到 制作 人们 理解 她 . ”

她不会说英语，但她习惯于让别人理解她。

“ ['meɪs] , [mwa:] ['pa:rlɪ] [fra:n'seɪ] [ən] [pɜ:ɪ] , ” [sed] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɒtta:] .

“ Mais , moi parley Francais un peu , ” said Carlotta .

“ 玉米 , 我 谈判 法语 联合国 peu , ” 说 卡洛塔 .

“Mais, moi parley Francais un peu,”卡洛塔说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [,æntwa:'nets] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] ['faɪnɪst] .

“ Then you will win Antoinette's heart , and she will lend you her finest .

“ 然后 你 将要 赢 安托瓦内特的 心 , 和 她 将要 借 你 她 最好的 .

“那样你就能赢得安托瓦内特的芳心，她会把她最好的东西借给你。”

[gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [aɪ] , [ə'brʌptli] .

Good - night , ” said I , abruptly .

好的 - 夜晚 , ” 说 我 , 突然 .

“晚安,”我突然说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rest] .

“ I hope you will have a pleasant rest .

“ 我 希望 你 将要 有 一个 令人愉快的 休息 .

希望您休息愉快。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [maɪ] [,aʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] , [reɪzd] [aɪ 'ti:]

“ She took my outstretched hand , and , to my great embarrassment , raised it

“ 她 采取 我的 伸展 手 , 和 , 到 我的 伟大的 尴尬 , 提高 它

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

to her lips .

到 她 嘴唇 .

她握住我伸出的手，令我十分尴尬的是，她竟然把它举到嘴唇边。

[,æntwa:'net] [lʊkt] [ɑ:n] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [,sentɪ'ment(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Antoinette looked on , with a sentimental moisture in her eyes .

安托瓦内特 看起来 在 , 和 一个 感伤的 水分 在 她 眼睛 .

安托瓦内特看着这一切，眼中噙满了感伤的泪水。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['eɪndʒl] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .

“ The poor angel , ” she repeated .

“ 这 贫穷的 天使 , ” 她 重复 .

“可怜的小天使,”她重复道。

['leɪtər] , [aɪ] [geɪv] ['stensən] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ˌʌ; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

Later , I gave Stenson a succinct account of what had occurred .

之后 , 我 给予 斯滕森 一个 简洁 帐户 的 什么 有 发生 .

后来，我向斯滕森简要地叙述了所发生的事情。

[aɪ] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [maɪ] [repju'teɪ](ə)n] .

I owed it to my reputation .

我 欠款 它 到 我的 名声 .

我亏欠我的名誉。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

Then I went upstairs and dressed for dinner .

然后 我 去 楼上 和 穿着 为了 晚餐 .

然后我上楼换衣服准备吃晚饭。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ] [oʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['stɛnsən] .
I consider I owe that to Stenson .
我 考虑 我 欠 那 到 斯滕森 .

我认为我应该感谢斯滕森。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔːr] [aɪ][sæt] [daʊn] ,
It was eight o'clock before I sat down ,
它 曾是 八 点钟 前 我 卫星 向下 ,

直到八点钟我才坐下。

[bʌt; bət] [ˌæn.twa:'nɛts] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
but Antoinette's ducklings were delicious and brought consolation for the
但 安托瓦内特的 小鸭 是 可口的 和 带来 安慰 为了 这
[ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
upheaval of the day .
动荡 的 这 天 .

但安托瓦内特的烤鸭味道鲜美，给这一天的动荡带来了慰藉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westmɪnstər] [gə'zet] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
I was unfolding the latest edition of The Westminster Gazette with which I
我 曾是 展开 这 最新的 版 的 这 威斯敏斯特 公报 和 哪个 我
[ˈɔːlweɪz] [suːð] [ðə; ðɪ][dɑː'dʒestɪv][hæf] - ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] ,
always soothe the digestive half - hour after dinner ,
总是 舒缓 这 消化 一半 - 小时 后 晚餐 ,

我正在展开最新一期的《威斯敏斯特公报》，我总是在晚餐后用它来舒缓消化时间。

[wen] [ˌæntwa:'net] ['entəd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] .
when Antoinette entered to report progress .
什么时候 安托瓦内特 进入 到 报告 进步 .

安托瓦内特进来汇报进展情况。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
She was sound asleep , the poor little one .
她 曾是 声音 睡着了 , 这 贫穷的 小的 一 .

可怜的小家伙睡得很沉。

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['taɪəd] .
Oh , but she was tired .
哦 , 但 她 曾是 疲劳的 .

哦，她很累。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [kɑːnsə'meɪ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmlət] .
She had eaten some consomme , a bit of fish and an omelette .
她 有 吃 一些 清汤 , 一个 少量 的 鱼 和 一个 煎蛋卷 .

她吃了一些清汤、一点鱼和一份煎蛋卷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɪn] [ɑːn]
But she was beautiful , gentle as a lamb ; and she had a skin on
但 她 曾是 美丽的 , 温和的 作为 一个 羊肉 ; 和 她 有 一个 皮肤 在
[dɪ'reɪt] [diː'ju] ['sætn] .
dirait du satin .
迪拉特 杜 缎 .

但她美丽温柔，像羔羊一样；而且她有一身丝滑的皮肤。

[hæd; həd][nɑːt] [mə'sjɜːr] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] ?
Had not Monsieur noticed it ?
有 不是 先生 注意到 它 ?

先生难道没有注意到吗？

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊvər] - ['ɛmfəːsɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
I replied , with some over - emphasis , that I had not .
我 回复 , 和 一些 超过 - 强调 , 那 我 有 不是 .

我略带夸张地回答说，我没有。

“ [mə'sjɜːr] [ˈræðər] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ” [sed] [ˌæntwɑː'net] .
“ **Monsieur** **rather** **regards** **the** **inside** **of** **his** **books** , ” **said** **Antoinette** .

“ 先生 相当 问候 这 里面 的 他的 图书 , ” 说 安托瓦内特 .

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [wɜːrθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **They** **are** **generally** **more** **worth** **regarding** , ” **said** **I** .
“ 他们 是 一般来说 更多的 值得 关于 , ” 说 我 .
“它们通常更值得关注,”我说。

[ˌæntwɑː'net] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkwɪvər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]
Antoinette **said** **nothing** ; **but** **there** **was** **a** **feminine** **quiver** **at** **the** **corners** **of**
安托瓦内特 说 没有什么 ; 但 那里 曾是 一个 女性 颤动 在 这 角落 的
[hɜːr; hər][fæt][lɪps] .
her **fat** **lips** .
她 胖的 嘴唇 .

安托瓦内特什么也没说；但她肥厚的嘴唇边却微微颤抖着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
She **was** **comfortably** **disposed** **of** **for** **the** **night** .
她 曾是 舒适地 处置 的 为了 这 夜晚 .
她当晚被妥善安置了。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
I **drew** **a** **breath** **of** **relief** .
我 画 一个 气息 的 宽慰 .
我松了一口气。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [greɪt] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skɔndɪŋ]
To - **morrow** **Great** **Scotland** **Yard** **should** **set** **out** **on** **the** **track** **of** **the** **absconding**
到 - 明天 伟大的 苏格兰 院子 应该 放 出去 在 这 追踪 的 这 潜逃
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

明天，苏格兰场将开始追踪潜逃的哈里。

[kɑːr'lɑːtəz] [ˈhæpi] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Carlotta's **happy** **recollection** **of** **his** **surname** **facilitated** **the** **search** .
夏洛塔的 快乐的 回忆 的 他的 姓 促进 这 搜索 .
夏洛塔对他的姓氏的美好回忆为寻找他提供了便利。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gə'zet] .
I **lit** **a** **cigarette** **and** **opened** **The** **Westminster** **Gazette** .
我 点燃 一个 卷烟 和 打开 这 威斯敏斯特 公报 .
我点燃一支香烟，打开了《威斯敏斯特公报》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][blæŋk] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [dɪs'meɪ] .
A **few** **moments** **later** **I** **was** **staring** **at** **the** **paper** **in** **blank** **horror** **and** **dismay** .
一个 很少 时刻 之后 我 曾是 凝视 在 这 纸 在 空白的 恐怖 和 沮丧 .
片刻之后，我茫然地盯着那张纸，充满了恐惧和沮丧。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Harry **was** **found** .
哈里 曾是 成立 .
哈利被找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] .
There **was** **no** **mistake** .
那里 曾是 不 错误 .
没有出错。

[ˈhæri] [ˈrɒbinsn] , [ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈrɒbinsn] & [siːˈoʊ] . , [ʌv; əv] [ˈmɪnsɪŋ]
Harry Robinson , junior partner of the firm of Robinson & Co . , of Mincing
哈里 罗宾逊 , 初级 伙伴 的 这 公司 的 罗宾逊 & 合作 : , 的 绞碎
[leɪn] .
Lane .
车道 :

哈里·罗宾逊，罗宾逊公司（位于明辛巷）的初级合伙人。

[veɪn] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
Vain , indeed , would it be to seek the help of Great Scotland Yard .
徒劳 , 的确 , 会 它 是 到 寻找 这 帮助 的 伟大的 苏格兰 院子 :

寻求苏格兰场的帮助确实是徒劳的。

[ˈhæri] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwestərn] [hoʊˈtel][æt; ət] [saʊˈhæmptən] .
Harry had blown out his brains in the South Western Hotel at Southampton .
哈里 有 吹 出去 他的 大脑 在 这 南 西 酒店 在 南安普顿 :

哈里在南安普顿的西南酒店开枪自杀了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpærəɡræf] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have read the newspaper paragraph over and over again to - night .
我 有 读 这 报纸 段落 超过 和 超过 再次 到 - 夜晚 :

今晚我反复阅读了报纸上的那段文字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæri] .
There is no possible room for doubt that it is the same Harry .
那里 是 不 可能的 房间 为了 怀疑 那 它 是 这 相同的 哈里 :

毫无疑问，他就是同一个哈利。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][pæst] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
The ways of man are past interpretation .
这 方式 的 男人 是 过去的 解释 :

人类的行为方式难以解释。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈlɔːr] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][frʌm; frəm][æn; ən][ɔːrɪˈent(ə)] [ˈhæərəm] , [əˈtaɪəz] [hɜːr; hər]
Here is an individual who lures a girl from an oriental harem , attires her
这里 是 一个 个人 WHO 诱饵 一个 女孩 从 一个 东方 后宫 , 服装 她

[ɪn] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] ,
in disgusting garments ,
在 令人作呕 服装 ,

这个人从东方后宫诱骗一个女孩，让她穿上令人作呕的衣服。

[ˈsmʌɡlɪz] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] , [wer] [hiː; hi][klæps][hɜːr; hər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
smuggles her on board a steamer , where he claps her , so to speak ,
走私 她 在 木板 一个 汽船 , 在哪里 他 鼓掌 她 , 所以 到 说话 ,

他把她偷偷带上一艘轮船，在那里，他“拍打”了她，或者说，占有了她。

[ˈʌndər] [ˈhætʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
under hatches , and has little if anything to do with her ,
在下面 孵化 , 和 有 小的 如果 任何事物 到 做 和 她 ,

在舱口之下，与她几乎没有任何关系。

[sets][hɜːr; hər] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪtlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [treɪn] ,
sets her penniless and ticketless in a London train ,
套 她 身无分文 和 无票 在 一个 伦敦 火车 ,

她身无分文，也没有车票，被困在伦敦的火车上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
and then goes off and blows his brains out .
和 然后 去 离开 和 打击 他的 大脑 出去 :

然后他就开枪自杀了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Where is the sense of it ?
在哪里 是 这 感觉 的 它 ?

这样做有什么意义呢？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['hæri] — [ə; eɪ] ['kæloo] , [ɪgə'tɪstɪkl] ['di:lər] [ɪn]
I have not a spark of sympathy for Harry — a callow , egotistical dealer in
我 有 不是 一个 火花 的 同情 为了 哈里 — 一个 卡洛 , 自负 经销商 在
['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

我对哈里没有丝毫同情——他不过是个幼稚自负的葡萄干商人。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bloʊn] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
He ought to have blown out his brains a year ago .
他 应该 到 有 吹 出去 他的 大脑 一个 年 前 .

他一年前就该自杀了。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)] ['mænər] .
He has behaved in a most unconscionable manner .
他 有 表现 在 一个 最多 丧尽天良 方式 .

他的行为极其丧尽天良。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ?
How does he expect me to break the news to Carlotta ?
如何 做 他 预计 我 到 休息 这 消息 到 卡洛塔 ?

他希望我怎么跟卡洛塔说这个消息？

[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
His selfishness is appalling .
他的 自私 是 令人震惊 .

他的自私令人震惊。

[ðer; ðər][hi:; hi][laɪz] , ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ded] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['westərn] [hoʊ'tel] ,
There he lies , comfortably dead in the South Western Hotel ,
那里 他 谎言 , 舒适地 死的 在 这 南 西 酒店 ,

他安详地躺在西南酒店里，已经死了。

[waɪl] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][hæz; həz] ['lɪtərəli] [nɑ:t][ə; eɪ][ræg][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] ,
while Carlotta has literally not a rag to her back ,
尽管 卡洛塔 有 字面上地 不是 一个 抹布 到 她 后退 ,

而卡洛塔身上却真的连一块破布都没有。

[hɜ:r; hər] [hə'rɪfɪk] [brɪ'lob:ŋɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] .
her horrific belongings having been dropped into the dust - bin .
她 可怕的 财物 拥有 到过 掉落 进入 这 灰尘 - 垃圾桶 .

她那些可怕的遗物被扔进了垃圾桶。

[hu:] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd]
Who does he think is going to provide Carlotta with food and
WHO 做 他 思考 是 去 到 提供 卡洛塔 和 食物 和

['feltər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] ?
shelter and a pink dress ?
庇护所 和 一个 粉色的 裙子 ?

他觉得谁会给卡洛塔提供食物、住所和粉红色的裙子？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn][ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [weɪf] ?
What does he imagine is to become of the poor waif ?
什么 做 他 想象 是 到 变得 的 这 贫穷的 孤儿 ?

他想象中这个可怜的孤儿会变成什么样？

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪnɪk(ə)] ['su:ɪsaɪd] .
In all my life I have never heard of a more cynical suicide .
在 全部 我的 生活 我 有 绝不 听到 的 一个 更多的 愤世嫉俗 自杀 .

我一生中从未听说过比这更冷酷无情的自杀。

[aɪ] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
I have walked about for hours ,
我 有 步行 关于 为了 小时 ,

我已经走了好几个小时了，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [lu:s] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ˌmʊrəˈtɔ:ri] .
laughing and cursing and kicking the binding loose of my precious Muratori .
笑 和 咒骂 和 踢 这 结合 松动的 的 我的 宝贵的 穆拉托里 .

一边大笑一边咒骂，一脚踢开了我心爱的 Muratori 的束缚。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɔ:r] [aɪ] [wɜ:r; wər] [mæd] .
I have wondered whether the universe or I were mad .
我 有 想知道 无论 这 宇宙 或者 我 是 疯狂的 .

我一直在想，究竟是宇宙疯了，还是我疯了。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [tu:; tə] [em 'i:] — [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ɐnd]
For there is one thing that is clear to me — Carlotta is here , and
为了 那里 是 一 事物 那 是 清除 到 我 — 卡洛塔 是 这里 , 和

[hɪr] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
here Carlotta must remain .
这里 卡洛塔 必须 保持 .

对我来说，有一件事很清楚——卡洛塔在这里，卡洛塔必须留在这里。

[ˈdevəstətɪŋ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wel] - [ɔ:rdərd] [ˈkwaɪətʉ:d] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [mʌst; məst]
Devastating though it be to the well - ordered quietude of my life , I must
毁灭性的 尽管 它 是 到 这 出色地 - 订购 寂静 的 我的 生活 , 我 必须

[ə'dɑ:pt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
adopt Carlotta :
采纳 卡洛塔 .

虽然这会严重破坏我井然有序的平静生活，但我必须收养卡洛塔。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
There is no way out of it .
那里 是 不 方式 出去 的 它 .

没有办法摆脱它。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[meɪ] 25th .
May 25th .
可能 25th .

5月25日。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈoʊdə,lɪsk] [æt; ət] [noʊ] . - [ˈlɪŋ,fi:ld]
Shall I be accused of harbouring a bevy of odalisques at No . 20 Lingfield
将 我 是 被告 的 窝藏 一个 一群 的 奥达利斯克 在 不 : - 林菲尔德

[ˈterəs] ?
Terrace ?
阳台 ?

我是否会被指控在林菲尔德露台20号窝藏一群侍女？

[ˈkæləmni] [ænd; ənd][ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] [wɔːk] [əˈbrɔːd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]
Calumny and Exaggeration walk abroad , arm in arm , even on the north side of
诽谤 和 夸张 走 国外 , 手臂 在 手臂 , 甚至 在 这 北 边 的
[ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 .

诽谤和夸张如影随形，甚至在摄政公园北侧也随处可见。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][spaɪd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
If they had spied Carlotta at my window this morning ,
如果 他们 有 间谍 卡洛塔 在 我的 窗户 这 早晨 ,
如果他们今天早上看到卡洛塔在我窗前，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər] [æftərˈnuːn] [tiː] [æt; ət][maɪ] [ænt] [ˈdʒɛsɪkəz] [ænd; ənd][hæv; həv]
they would have looked in for afternoon tea at my Aunt Jessica's and have
他们 会 有 看起来 在 为了 下午 茶 在 我的 阿姨 杰西卡的 和 有
[weɪˈleɪd] [ˈmɪsɪz] . [rælf; reɪf] - [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] .
waylaid Mrs . Ralph Ordeyne outside the Oratory .
伏击 太太 . 拉尔夫 - 外部 这 演说 .

他们本想去我姨妈杰西卡家喝下午茶，结果在圣堂外拦住了拉尔夫·奥丁夫人。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] : [æɫ; ʃəl] [truːθ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðəm; ðəm] ?
The question is : Shall Truth anticipate them ?
这 问题 是 : 将 真相 预料 他们 ?
问题是：真理能否预见它们？

[aɪ] [θɪŋk] [naːt] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[ˈevri] [ˈfæməli][hæz; həz][ɪts] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈmembər] , [ɪts][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ]
Every family has its irrepressible , impossible , unpractical member , its enfant
每一个 家庭 有 它是 不可抑制的 , 不可能的 , 不切实际 成员 , 它是 孩子
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

每个家庭都有一个无法抑制、难以捉摸、不切实际的成员，一个“坏孩子”。

[huː] [ɪz] [fərˈevər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] .
who is forever doing the wrong thing with the best intentions .
WHO 是 永远 正在做 这 错误的 事物 和 这 最好的 意图 .
总是出于好意却做错事的人。

[truːθ] [ɪz][ðə; ði][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .
Truth is the enfant terrible of the Virtues .
真相 是 这 孩子 糟糕的 的 这 美德 .
真理是美德中的“坏孩子”。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [pʊts] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][kənˈfjuːz(ə)n] ;
Some times it puts them to the blush and throws them into confusion ;
一些 时代 它 放置 他们 到 这 脸红 和 投掷 他们 进入 困惑 ;
有时候这会让他们脸红，让他们感到困惑；

[æt; ət] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː] [ˈblʌstəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt][ˈlaɪər] ; [æt; ət] [ˈʌðər] , [əˈgen] ,
at others it blusters like a blatant liar ; at others , again ,
在 其他的 它 虚张声势 喜欢 一个 明目张胆 说谎者 ; 在 其他的 , 再次 ,
有时它像个彻头彻尾的骗子一样虚张声势；有时，它又.....

[aɪ ˈtiː] [ˈstʌtəz] [ænd; ənd] [ˈstæməz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [θiːf] .
it stutters and stammers like a detected thief .
它 口吃 和 口吃 喜欢 一个 检测到 贼 .
它结结巴巴，就像一个被发现的小偷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [truːθ] [meɪ] [bɪˈheɪv] , [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][let][aɪˈtiː][ˈvɪzɪt][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] .
There is no knowing how Truth may behave , so I shall not let it visit my relations .
那里 是 不 会心 如何 真相 可能 表现 , 所以 我 将 不是 让 它 访问 我的 关系 .

真理的行径难以预料, 所以我不会让它降临到我的亲人身上。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [haʊˈevər] , [ðæt][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈpæsiŋ] [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
I must confess , however , that I feared the possible passing by of the two
我 必须 承认 , 然而 , 那 我 害怕 这 可能的 通过 经过 的 这 二
[dɪˈkreɪt] [ˈkrəʊniːz] ,
decrepit cronies ,
衰老 亲信 ,

但我必须承认, 我害怕那两个老朽的同伴会离世。

[wen] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] [stʊd] [æt; ət][maɪ][ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
when Carlotta stood at my open French window this morning .
什么时候 夏洛塔 站立 在 我的 打开 法语 窗户 这 早晨 .

今天早上, 夏洛塔站在我敞开的法式窗户前。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ɪnˈdiːsntli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] .
She is really indecently beautiful .
她 是 真的 不雅的 美丽的 .

她真是美得令人难以置信。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] [sɪlk][peɪnˈwaɪr; penˈwaɪr; ˈpeɪn,waɪr; ˈpenwaɪr] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði]
She was wearing a deep red silk peignoir , open at the
她 曾是 穿着 一个 深的 红色的 丝绸 睡袍 , 打开 在 这
[θroʊt] , [ʌnəˈfeɪmɪdli] [pəˈrɪzjən] ,
throat , unashamedly Parisian ,
喉 , 毫不羞愧地 巴黎人 ,

她身穿一件深红色丝绸睡袍, 领口敞开, 毫不掩饰地展现出巴黎风情。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈserliənt] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] .
which clung to every salient curve of her figure .
哪个 紧紧抓住 到 每一个 显著的 曲线 的 她 数字 .

它紧贴着她身体的每一处曲线。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][məˈræləti] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][prəʊˈkʃʊəd][ðə; ði][ˈgɑːrmənt] .
I wondered where , in the name of morality , she had procured the garment .
我 想知道 在哪里 , 在 这 姓名 的 道德 , 她 有 采购 这 服装 .

我很好奇, 她究竟是从哪里弄到这件衣服的, 而且还是出于道德考量。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ænd] [praɪd] [ʌv; əv] [æn.twaːˈnets] [ɪgˈzɪstəns] ;
I learned later that it was the joy and pride of Antoinette's existence ;
我 学习 之后 那 它 曾是 这 喜悦 和 自豪 的 安托瓦内特的 存在 ;

后来我才知道, 那是安托瓦内特生命中最快乐、最引以为傲的事情;

[fɔːr; fər][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
for once , in the days long ago ,
为了 一次 , 在 这 天 长的 前 ,

很久以前, 曾有那么一次,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fem] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪz][ˈkɑːnsərts] ,
when she was femme de chambre to a luminary of the cafes concerts ,
什么时候 她 曾是 女性 德 房间 到 一个 杰出人物 的 这 咖啡馆 音乐会 ,

当她担任咖啡馆音乐会名人的贴身女伴时

[aɪˈtiː][hæd; həd] [met] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
it had met around her waist .
它 有 遇见 大约 她 腰部 .

它在她的腰间相接。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtreʒəd] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf][ˈfaɪnəri][ʌv; əv] [ðɪs] [bəːnd] - [aʊt][staːr] — [ʃiː, ʃi] [biːmd] [ɪn]
She had treasured the cast - off finery of this burned - out star — she beamed in
她有珍藏这投掷 - 离开服饰的这烧伤 - 出去星星 — 她光束在
[ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] ,
the seventies — for all these years ,
这七十年代 — 为了全部这些年 ,
多年来, 她一直珍藏着这位过气明星——她在七十年代光芒四射——穿过的华丽服饰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈdevəlri] [trænsˈfɪɡjəd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
and now its immortal devilry transfigured Carlotta .
和现在它是 不朽魔鬼 变形 卡洛塔 .
而现在, 它那不朽的魔力改变了卡洛塔。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [wɑːft] [ˈspeklɪsli] [kliːn] .
She was also washed specklessly clean .
她曾是还洗过无瑕疵干净的 .
她也被洗得干干净净, 一尘不染。

[æn; ən][əˈroumə] [ðæt] [noʊ][soʊp][ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [pərˈfjuːm] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ɪtˈself][frʌm; frəm]
An aroma that no soap or artificial perfume could give disengaged itself from
一个香气那 不肥皂 或者 人造的 香水 可以 给 脱离 本身 从
[hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [muːvd] .
her as she moved .
她作为她已搬 .
她移动时, 身上散发出一种任何肥皂或人造香水都无法散发的香气。

[hɜːr; hər][ɡoʊld] - [braːnz] [her] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrblɪ] [ˈɔːrdərd] .
Her gold - bronze hair was superbly ordered .
她金子 - 青铜 头发 曾是 极好 订购 .
她那金棕色的头发梳理得非常整齐。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈɡɑːrmənt] [left] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]
I noticed her arms which the sleeves of the gay garment left bare to the
我注意到她武器哪个这袖子 的 这 同性恋 服装 左边 裸 到 这
[ˈelbəʊz] ;
elbows ;
肘部 ;
我注意到她那双胳膊, 那件艳丽的衣服袖子一直露出到手肘;

[ðə; ði][skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsætn] .
the skin was like satin .
这皮肤 曾是 喜欢 缎 .
皮肤如缎般光滑。

“ [et][ˈsaː] [pəʃ] !
“ **Et sa peau !**
” 等 萨 皮肤 !
“还有他的皮肤!

[ɑːn] [dɪreɪt] [diːˈju] [ˈsætn] .
On dirait du satin .
在 迪拉特 杜 缎 .
On dirait du satin.

“ [kənˈfaʊnd] [ˌæntwaːˈnet] !
” **Confound Antoinette !**
” 混杂 安托瓦内特 !
“安托瓦内特真可恶! ”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] , [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] .
She had the audacity , too , to come down with bare feet .
她有这大胆 , 也 , 到 来 向下 和 裸 脚 .
她竟然还胆大包天, 光着脚就来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][pɪŋk] , [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ɪn][tʌs] .
It was a revelation of pink , undreamed - of loveliness in tus .
它 曾是 一个 启示 的 粉色的 , 未曾预料到的 - 的 可爱 在 tus .
那是一种粉红色的惊艳, 一种梦寐以求的美丽。

[aɪ][rɪˈpiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːsntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I repeat she is indecently beautiful .
我 重复 她 是 不雅的 美丽的 .
我再说一遍, 她美得令人难以置信。

[ə; eɪ][tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] ([fɔːr; fər][ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [ɪz][hɜːr; hər][eɪdʒ]) [hæz; həz][noʊ] [raɪt]
A chit of a girl of eighteen (for that I learn is her age) has no right
一个 纸条 的 一个 女孩 的 十八 (为了 那 我 学习 是 她 年龄) 有 不 正确的
[tuː; tə] [flɔːnt] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈæpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
to flaunt the beauty that should be the appanage of the woman of seven
到 标榜 这 美丽 那 应该 是 这 附属地 的 这 女士 的 七
[ænd; ənd] [ˈtwenti] .
and twenty .
和 二十 .
一个十八岁的小女孩(据我所知, 她就是十八岁) 没有权利炫耀只有二十七岁女人才有的美貌。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɑːdɪstli] [wel] - [ˈfeɪvəd] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv]
She should be modestly well - favoured , as becomes her childish stage of
她 应该 是 谦虚地 出色地 - 受青睐 , 作为 变成 她 幼稚 阶段 的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 .
她应该面容清秀, 符合她这个孩童阶段的发育特点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈsoʊbər] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She looked incongruous among my sober books , and I regarded her with
她 看起来 不协调 之中 我的 清醒 图书 , 和 我 认为 她 和
[sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] .
some resentment .
一些 怨恨 .
她与我那些严肃的书籍显得格格不入, 我对她有些不满。

[aɪ][dɪsˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzɑːtɪk] .
I dislike the exotic .
我 不喜欢 这 异域风情 .
我不喜欢异域风情。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [dʒɪˈreinjəmz] [tuː; tə] [ˈɔːkɪdʒ] .
I prefer geraniums to orchids .
我 更喜欢 天竺葵 到 兰花 .
比起兰花, 我更喜欢天竺葵。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɒts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ɑːn][maɪ] [ˈbælkəni] ,
I have a row of pots of the former on my balcony ,
我 有 一个 排 的 锅 的 这 以前的 在 我的 阳台 ,
我的阳台上摆着一排这种植物的花盆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈstɛnsən] , [ˌæntwɑːˈnet] , [ænd; ənd][maɪˈself][hæv; həv][nɑːt] [jet]
and the united efforts of Stenson , Antoinette , and myself have not yet
和 这 团结的 努力 的 斯滕森 , 安托瓦内特 , 和 我 有 不是 然而
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bluːm] ;
succeeded in making them bloom ;
成功了 在 制作 他们 盛开 ;
尽管斯滕森、安托瓦内特和我共同努力, 但尚未能让它们开花结果;

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['velvəti] [li:vz] .
but I love the unassuming velvety leaves .
但 我 爱 这 谦逊 天鹅绒般的 树叶 .

但我喜欢它朴素柔软的叶子。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:tta:][ɪz][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['ɔ:rkɪd] [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɑ:n][maɪ] ['retɪnə] [ə; eɪ]
Carlotta is a flaring orchid and produces on my retina a
卡洛塔 是 一个 燃烧 兰花 和 产 在 我的 视网膜 一个
[sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][dɪs'kwaiət] .
sensation of disquiet .
感觉 的 忧虑 .

卡洛塔是一朵艳丽的兰花，它在我的视网膜上引起了一种不安的感觉。

[aɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz][dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I broke the tidings of the tragedy as gently as I could .
我 打破 这 消息 的 这 悲剧 作为 轻轻地 作为 我 可以 .

我尽可能委婉地将这个悲剧的消息告诉了大家。

[aɪ][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv] ['hæri] , [aɪ] [sed] , ['ɡreɪvli] .
I had news of Harry , I said , gravely .
我 有 消息 的 哈里 , 我 说 , 严重地 .

“我带来了哈利的消息，”我严肃地说。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She merely looked interested and asked me when he was coming .
她 仅仅 看起来 感兴趣的 和 问 我 什么时候 他 曾是 未来 .

她只是表现出兴趣，问我他什么时候来。

“ [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'm afraid he will never come , ” said I .
“ 我是 害怕的 他 将要 绝不 来 , ” 说 我 .

“恐怕他永远不会来了，”我说。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ If he does not come , then I can stay here with you ?
“ 如果 他 做 不是 来 , 然后 我 能 停留 这里 和 你 ?

“如果他不来，那我可以留在这里陪你吗？ ”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
“ Her eyes betrayed a quiver of anxiety .
“ 她 眼睛 背叛 一个 颤动 的 焦虑 .

她的眼神中流露出一丝焦虑的颤抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] .
For the life of me I could not avoid the ironical .
为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 避免 这 讽刺 .

我无论如何也无法避免其中的讽刺意味。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [dwel] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [br'ni:θ] [maɪ]
“ If you will condescend to dwell as a member of my family beneath my
“ 如果 你 将要 屈尊 到 住 作为 一个 成员 的 我的 家庭 下面 我的
[ˈhʌmb(ə)l] [ru:f] .
humble roof .
谦逊的 屋顶 .

“如果您愿意屈尊住在我的简陋屋檐下，成为我家庭的一员。”

“ [ðə; ði]['aɪrəni][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ The irony was lost on her .
“ 这 讽刺 曾是 丢失的 在 她 .

她完全没有意识到其中的讽刺意味。

[ʃiː ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][em 'iː] .
She uttered a joyous little cry and held out both her hands to me .
她 说出 一个 欢乐 小的 哭 和 握住 出去 两个都 她 双手 到 我 .
她发出了一声喜悦的轻呼，并向我伸出了双手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
Her eyes danced .
她 眼睛 跳舞 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Oh , I am glad he is not coming .
” 哦 , 我 是 高兴的 他 是 不是 未来 .
“哦，我很高兴他不来。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
I don't like him any more .
我 不 喜欢 他 任何 更多的 .
我不再喜欢他了。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I love to stay here with you .
我 爱 到 停留 这里 和 你 .
我喜欢和你待在这里。

“ [aɪ] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði][hændz][ɪn] [maɪn] .
“ I took both the hands in mine .
” 我 采取 两个都 这 双手 在 矿 .
我握住了她的双手。

[ˈmɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈʌðərwaɪz] .
Mortal man could not have done otherwise .
凡人 男人 可以 不是 有 完毕 否则 .
凡人别无选择。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['hæri] [ə'gen] ?
“ Have you thought why it is that you will never see Harry again ?
” 有 你 想法 为什么 它 是 那 你 将要 绝不 看 哈里 再次 ?
你有没有想过为什么你再也见不到哈利了？

“ [ʃiː ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈpʌkəd] [ʌp]
“ She shook her beautiful head and held it to one side and puckered up
” 她 摇晃 她 美丽的 头 和 握住 它 到 一 边 和 皱巴巴的 向上
[hɜːr; hər] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,
她摇了摇美丽的头，把头偏向一边，撅起了眉毛。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈteriər] .
like a wistful terrier .
喜欢 一个 怅惘 梗犬 .
像一只惆怅的梗犬。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”
“ Is he dead ? ”
” 是 他 死的 ? ”
他死了吗？

“ [wʊd] [aɪ 'tiː] [ɡriːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ? ”
“ Would it grieve you , if he were ? ”
” 会 它 悲伤 你 , 如果 他 是 ? ”
“如果他真的去世了，你会难过吗？ ”

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **No - o** , ” **she replied , thoughtfully** .
“ 不 - o , ” 她 回复 , 深思熟虑 .

“不，不，”她若有所思地回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][hændz][ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] , “ [ˈhæri] [ɪz] [ded] .
“ **Then , ” said I , dropping her hands and turning away , “ Harry is dead** .
“ 然后 , ” 说 我 , 下降 她 双手 和 转弯 离开 , ” “ 哈里 是 死的 ” .
“然后，”我放下她的手，转身离开，“哈利死了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **She stood silent for a couple of minutes** ,
“ 她 站立 沉默的 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,

她沉默地站了几分钟，

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [toʊz] [ðæt] [prəʊˈtruːdɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
regarding the row of pink toes that protruded beneath the
关于 这 排 的 粉色的 脚趾 那 突出 下面 这
[peɪnˈwaːr; peɪnˈwaːr; ˈpeɪn,waːr; ˈpenwaːr] .

peignoir :
睡袍

关于从睡袍下露出的那排粉红色脚趾。

[æt; ət][ləst][hɜːr; həɹ̩][ˈbʊzəm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
At last her bosom shook with a sigh .
在 最后的 她 怀 摇晃 和 一个 叹 .

最后，她胸口微微颤抖，叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] [ˈswiːtli] .
She glanced up at me sweetly .
她 瞥了一眼 向上 在 我 甜蜜地 .

她温柔地抬头看了我一眼。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I am so glad , ” she said** .
“ 我 是 所以 高兴的 , ” “ 她 说 ” .

“我太高兴了，”她说。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] .
That is all she has vouchsafed to say with regard to the unhappy young man .
那 是 全部 她 有 担保 到 说 和 看待 到 这 不开心 年轻的 男人 .

关于这位不幸的年轻人，她只愿意说这些。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] !
“ **She was so glad !**
“ 她 曾是 所以 高兴的 !

她太高兴了！

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
“ **She has not even asked how he met his death** .
“ 她 有 不是 甚至 问 如何 他 遇见 他的 死亡 .

她甚至都没问过他是怎么死的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsɪmplɪ] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] .
She has simply accepted my statement .
她 有 简单地 公认 我的 陈述 .

她只是接受了我的说法。

[ˈhæri] [ɪz] [ded] .
Harry is dead .
哈里 是 死的 .

哈利死了。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [laɪk] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z]
He has gone out of her life like yesterday's sunshine or yesterday's
他 有 已消失 出去 的 她 生活 喜欢 昨天的 阳光 或者 昨天的
[ˈfrɪpəri] .
frippery .
轻浮之物 .

他就像昨日的阳光或昨日的浮华之物一样，从她的生活中消失了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][kæb] - [hɔ:rs] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,
If I had told her that yesterday's cab - horse had broken his neck ,
如果 我 有 讲述 她 那 昨天的 出租车 - 马 有 破碎的 他的 脖子 ,
如果我告诉她昨天那匹拉车的马摔断了脖子，
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌnkənˈsɜ:rnd] .
she could not be more unconcerned .
她 可以 不是 是 更多的 漠不关心 .
她表现得毫不在意。

[nei] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][glæd] .
Nay , she is glad .
不 , 她 是 高兴的 .

不，她很高兴。

[ˈhæri] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈnaɪsli] .
Harry had not treated her nicely .
哈里 有 不是 治疗 她 很好 .

哈利对她并不友好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɑ:kst] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,
He had boxed her up in a cabin where she had been sick ,
他 有 盒装 她 向上 在 一个 舱 在哪里 她 有 到过 生病的 ,
他把她关在一间她生病的木屋里。

[ænd; ənd][hæd; həd][səbˈdʒektɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [dɪsˈkʌmfərt] .
and had subjected her to various other discomforts .
和 有 受 她 到 各种各样的 其他 不适 .
还让她遭受了其他各种不适。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r; hər]
I , on the contrary , had surrounded her with luxuries and dressed her
我 , 在 这 相反 , 有 包围 她 和 奢侈品 和 穿着 她
[ɪn] [red] [sɪlk] .
in red silk .
在 红色的 丝绸 .

相反，我却用奢侈品包围着她，并给她穿上了红色丝绸。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈheɪrɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
She rather dreaded Harry's coming .
她 相当 令人恐惧的 哈利的 未来 .

她其实很害怕哈利的到来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] .
When she learned that this was improbable she was relieved .
什么时候 她 学习 那 这 曾是 不太可能 她 曾是 松了口气 .

得知这种情况不太可能发生，后，她松了一口气。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
His death had turned the improbable into the impossible .
他的 死亡 有 转向 这 不太可能 进入 这 不可能的 .
他的死让不可能的事情变成了不可能的事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
It was the end of the matter .
它 曾是 这 结尾 的 这 事情 .

事情到此为止。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] !
She was so glad !
她 曾是 所以 高兴的 !

她太高兴了！

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['tendər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [briːf] ['ɪntərkoːrs] .
Yet there must have been some tender passage in their brief intercourse .
然而 那里 必须 有 到过 一些 投标 通道 在 他们的 简短的 交往 .

然而，在他们短暂的性关系中，肯定也包含着一些温情的时刻。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] ['stiːmə] .
He must have kissed her during their flight from home to steamer .
他 必须 有 亲吻 她 期间 他们的 航班 从 家 到 汽船 .

在从家飞往轮船的途中，他肯定吻了她。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pʌlsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Her young pulses must have throbbed a little faster at the sight of his comely face .
她 年轻的 脉冲 必须 有 悸动 一个 小的 快点 在 这 视线 的 他的 漂亮 脸 .

看到他英俊的脸庞，她年轻的心跳一定加快了一些。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɔːdʒɪkl] ['biːɪŋ] [eɪˈem][aɪ] ['haʊzɪŋ] ?
What kind of a mythological being am I housing ?
什么 种类 的 一个 神话 存在 是 我 住房 ?

我体内寄宿的是什么样的神话生物？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['hæmdi] - ['hærəm] ?
Did she come at all out of Hamdi Effendi's harem ?
做过 她 来 在 全部 出去 的 哈姆迪 - 后宫 ?

她究竟是不是从哈姆迪·埃芬迪的后宫中出来的？

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɔːt] ['ræðər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃər] [ðæt] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
Is she not rather some strange sea - creature that clambered on board the vessel
是 她 不是 相当 一些 奇怪的 海 - 生物 那 攀爬 在 木板 这 血管

[ænd; ænd] [brɪwɪtʃt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] ,
and bewitched the miserable boy ,
和 着迷 这 悲惨的 男生 ,

她难道不是某种爬上船、迷惑了那个可怜男孩的奇怪海怪吗？

[sʌkt] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ?
sucked the soul out of him , and drove him to destruction ?
真烂 这 灵魂 出去 的 他 , 和 驾驶 他 到 破坏 ?

吸走了他的灵魂，把他推向了毁灭？

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['væmpaɪər] ?
Or is she a Vampire ?
或者是 她 一个 吸血鬼 ?

或者，她是吸血鬼？

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌkʃʊbə] ?
Or a Succubus ?
或者 一个 魅魔 ?

或者魅魔？

[ɔ:r][ə; eɪ][hæmə'draɪəd] ?
Or a Hamadryad ?
或者 一个 狒 ？

或者是一位树精？

[ɔ:r][ə; eɪ]['sæləməndər] ?
Or a Salamander ?
或者 一个 蝾 ？

或者，是蝾螈？

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [vaʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t]['hju:mən] .
One thing , I vow she is not human .
— 事物 ， 我 发誓 她 是 不是 人类 。

有一件事我可以肯定，她不是人类。

[ɪf] ['oʊnli]['dʒu:dɪθ][wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə][əd'vaɪz] [em 'i:] !
If only Judith were here to advise me !
如果 仅有的 朱迪思 是 这里 到 建议 我 ！

要是朱迪丝在这里就好了，她可以给我一些建议！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] [wɪl] [sədʒest] ,
And yet I have an uneasy feeling that Judith will suggest ,
和 然而 我 有 一个 不安 感觉 那 朱迪思 将要 建议 ，

但我总觉得朱迪思会建议：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ][wʌn] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ]
with a certain violence that is characteristic of her , the one course which I
和 一个 肯定 暴力 那 是 特征 的 她 ， 这 一 课程 哪个 我
[kænɑ:t] ['fɑ:ləʊ] :
cannot follow :
不能 跟随 。

她以一种特有的暴力方式，走了一条我无法效仿的道路：

[tu:; tə][send] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:] [bæk] [tu:; tə]['hæmdi] [e'fendi] .
to send Carlotta back to Hamdi Effendi .
到 发送 卡洛塔 后退 到 哈姆迪 埃芬迪 。

把卡洛塔送回哈姆迪·埃芬迪那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] .
But I cannot break my word .
但 我 不能 休息 我的 单词 。

但我不能食言。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [fɑ:r] ['ræðər] , [breɪk] [kɑ:r'lɑ:təz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [nek] .
I would rather , far rather , break Carlotta's beautiful neck .
我 会 相当 ， 远的 相当 ， 休息 卡洛塔的 美丽的 脖子 。

我宁愿，远比不愿，扭断卡洛塔美丽的脖子。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] .
I have not written to Judith .
我 有 不是 书面 到 朱迪思 。

我没有给朱迪思写信。

[nɔ:r] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [hæv; həv][aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Nor , by the way , have I received a letter from her .
也不 ， 经过 这 方式 ， 有 我 已收到 一个 信 从 她 。

顺便说一句，我也没有收到她的来信。

['delfi:n; del'fi:n][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [legz] ,
Delphine has been whirling her off her legs ,
德尔菲娜 有 到过 旋转 她 离开 她 腿 ，

德尔菲娜把她甩得双腿发软，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] [laɪf] .
and she is ashamed to confess the delusion of the sequestered life .
和 她 是 羞愧 到 承认 这 错觉 的 这 隔离 生活 .
她羞于承认自己沉浸在与世隔绝的幻想中。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒuːdɪθ] .
I wish I were enjoying myself half as much as Judith .
我 希望 我 是 享受 我 一半 作为 很多 作为 朱迪思 .
我希望自己能有朱迪丝一半的快乐。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [mædəmwə'zel] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə] [,æntwɑː'net] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
“ I have adopted Mademoiselle , ” said I to Antoinette this morning .
“ 我 有 已采用 小姐 , ” 说 我 到 安托瓦内特 这 早晨 .
“我收养了玛德莫瓦塞尔小姐,”今天早上我对安托瓦内特说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][eɪzə; 'eɪə][maɪnər] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
“ If she returned to Asia Minor they would put a string round her neck ,
“ 如果 她 返回 到 亚洲 次要的 他们 会 放 一个 细绳 圆形的 她 脖子 ,
“如果她回到小亚细亚,他们会在她脖子上套上绳子,

[taɪ][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
tie her up in a sack , and throw her into the sea . ”
领带 她 向上 在 一个 解雇 , 和 扔 她 进入 这 海 . ”
把她装进麻袋,扔到海里去。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [,æntwɑː'net] , ['wɔːrmlɪ] .
“ That would be a pity , ” said Antoinette , warmly .
“ 那 会 是 一个 遗憾 , ” 说 安托瓦内特 , 热情地 .
“那真是太可惜了,”安托瓦内特热情地说。

“ ['sɛlə] [dɪ'pend] , ” [sed] [aɪ] . “ ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] . ”
“ Cela depend , ” said I . “ Anyhow she is here , and here she remains . ”
“ 塞拉 依赖 , ” 说 我 : “ 无论如何 她 是 这里 , 和 这里 她 遗迹 . ”
“塞拉的情况就不好说了,”我说。“反正她在这里, 而且会一直待在这里。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [,æntwɑː'net] ,
“ In that case , ” said Antoinette ,
“ 在 那 案件 , ” 说 安托瓦内特 ,
“既然如此,”安托瓦内特说道。

“ [hæz; həz] [mə'sjɜːr] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['eɪndʒl] [wɪl] [niːd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
“ has Monsieur considered that the poor angel will need clothes and articles of
“ 有 先生 经过考虑的 那 这 贫穷的 天使 将要 需要 衣服 和 文章 的
[twaː'let] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ? ”
toilette — and this and that and the other ? ”
厕所 — 和 这 和 那 和 这 其他 ? ”
“先生, 您有没有想过, 可怜的小天使也需要衣服、梳妆用品等等这些东西? ”

“ [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['feɪmləs] [tʌs] , ” [aɪ] [sed] .
“ And shoes to hide her shameless tus , ” I said .
“ 和 鞋 到 隐藏 她 不要脸 tus , ” 我 说 .
“还有鞋子来遮住她那不知羞耻的胸部,”我说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [toʊz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] ! ” [kraɪd] [,æntwɑː'net] [ɪn][ˈɪmbəs(ə)l]
“ They are the most beautiful toes I have ever seen ! ” cried Antoinette in imbecile
“ 他们 是 这 最多 美丽的 脚趾 我 有 曾经 已见 ! ” 哭 安托瓦内特 在 白痴
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
“这是我见过的最漂亮的脚趾! ”安托瓦内特傻傻地赞叹道。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [brɪwɪtʃt] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːl'redi] .
She has bewitched that old woman already .
她 有 着迷 那 老的 女士 已经 .

她已经迷惑了那个老妇人。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] [roʊd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˈmɪsɪz] . [mæk'mɜːeɪ] .
I put on my hat and went to Wellington Road to consult Mrs . McMurray .
我 放 在 我的 帽子 和 去 到 惠灵顿 路 到 咨询 太太 . 麦克默里 .

我戴上帽子，前往惠灵顿路拜访麦克默里夫人。

[ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] , [θɔːt] [aɪ] ,
Heaven be thanked , thought I ,
天堂 是 谢谢 , 想法 我 ,

我心想，感谢上苍吧。

[fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [em 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlðər]
for letting me take her little boy the day before yesterday to see the other
为了 出租 我 拿 她 小的 男生 这 天 前 昨天 到 看 这 其他
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

感谢她前天让我带她的小儿子去看其他动物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] .
and thus winning a mother's heart .
和 因此 获胜 一个 母亲的 心 .

从而赢得了母亲的芳心。

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [help] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lemə] .
She will help me out of my dilemma .
她 将要 帮助 我 出去 的 我的 困境 .

她会帮我摆脱困境。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
Unfortunately she was not alone .
很遗憾 她 曾是 不是 独自的 .

不幸的是，她并非孤身一人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnuːzpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ]
Her husband , who is on the staff of a morning newspaper , was breakfasting
她 丈夫 , WHO 是 在 这 职员 的 一个 早晨 报纸 , 曾是 早餐
[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
when I arrived .
什么时候 我 到达的 .

她的丈夫在一家晨报社工作，我到达时他正在吃早餐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌdi] [ˈbɜːrdɪd] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [laɪk]
He is a great ruddy bearded giant with a rumbling thunder of a laugh like
他 是 一个 伟大的 红润 留着胡子的 巨大的 和 一个 隆隆声 雷 的 一个 笑 喜欢
[ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɔːrgən] .
the bass notes of an organ .
这 低音 笔记 的 一个 器官 .

他是一位身材魁梧、面色红润、留着络腮胡的巨人，笑声如同管风琴的低音一般浑厚响亮。

[hɪz; ɪz] [ə'sɜːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn] [brɔːn] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [beɪs]
His assertion of the masculine principle in brawn and beard and bass
他的 断言 的 这 男性 原则 在 膂力 和 胡须 和 低音
[ˈsʌmwʌt] [ˌəʊvə'paʊəz] [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈmʌskjələr] ,
somewhat overpowers a non - muscular ,
有些 压倒性优势 一个 非 - 肌肉发达的 ,

他对男性气概的强调，体现在肌肉、胡须和低音贝斯上，这在某种程度上压倒了非肌肉型的人。

[kli:n] - ['feɪvn] , [ænd; ʌnd] ['tenər] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] .
clean - shaven , and tenor person like myself .
干净的 - 剃光 , 和 男高音 人 喜欢 我 .

刮了胡子，而且像我一样是男高音。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'mɜ:ei] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [braɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Mrs . McMurray , on the contrary , is a small , bright bird of a woman .
太太 . 麦克默里 , 在 这 相反 , 是 一个 小的 , 明亮的 鸟 的 一个 女士 .

相反，麦克默里夫人是一位娇小聪颖、才华横溢的女性。

[aɪ][toʊld][maɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [hu:] - ['əu'əu] -
I told my amazing story from beginning to end , interrupted by many Hoo - oo -
我 讲述 我的 惊人的 故事 从 开始 到 结尾 , 中断 经过 许多 胡 - oo -
['əu'əu] - [u:z] [frʌm; frəm] [mæk'mɜ:ei] .
oo - oo's from McMurray .
oo - 哦的 从 麦克默里 .

我从头到尾讲述了我的奇妙故事，期间不时被麦克默里发出的“呼——”声打断。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , ” [sed] [aɪ] ,
“ You may laugh , ” said I ,
“ 你 可能 笑 , ” 说 我 ,

“你可以笑，”我说。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['bi:ɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ɔ:,ɪmipiə'dɔ:rəs] ['kwɔ:rtəd] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
“ but to have a mythical being out of Olympiodorus quartered on you for
“ 但 到 有 一个 神话 存在 出去 的 奥林匹奥多鲁斯 四分 在 你 为了
[laɪf][ɪz][noʊ][ˈdʒestɪŋ] ['mætər] . ”
life is no jesting matter . ”
生活 是 不 开玩笑 事情 . ”

“但是，让一个来自奥林匹奥多罗斯的神话生物终生缠身于你，可不是闹着玩的。”

“ [p'ɪmp] — ? ” [bɪ'ɡæn] [mæk'mɜ:ei] .
“ Olymp — ? ” began McMurray .
“ 奥林匹克 — ? ” 开始 麦克默里 .

“奥林普——？”麦克默里开始说道。

“ [jes] , ” [aɪ] [snæpt] .
“ Yes , ” I snapped .
“ 是的 , ” 我 啪啪 .

“是的，”我厉声说道。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [sɜ:r]['mɑ:rkəs] , [wen] [ðɪs] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [retʃ] [hæz; həz] [ɡɔ:n]
“ Bring her this afternoon , Sir Marcus , when this unsympathetic wretch has gone
“ 带来 她 这 下午 , 先生 马库斯 , 什么时候 这 冷漠无情 可怜虫 有 已消失
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
to his club ,
到 他的 俱乐部 ,

“马库斯爵士，今天下午等这个冷酷无情的家伙去俱乐部后，就把她带来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第4/17页

“ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] . ”
“ **said his wife , “ and I'll take her out shopping . ”**
“ 说 他的 妻子 , “ 和 患病的 拿 她 出去 购物 . ”
“我带她出去购物,”他妻子说。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [ˈleɪdi] , “ [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈsper] ,
“ **But , dear lady , “ I cried in despair ,**
“ 但 , 亲爱的 女士 , “ 我 哭 在 绝望 ,
“可是, 亲爱的女士,”我绝望地喊道,

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈgɑːrmənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəb(ə)l]
“ **she has but one garment — and that a silk dressing - gown of horrible**
“ 她 有 但 一 服装 — 和 那 一个 丝绸 敷料 - 袍 的 可怕
[dɪˈprævəti] [ðæt] [bɪˈbːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] !
depravity that belonged to a dancer of the second Empire !
堕落 那 属于 到 一个 舞蹈家 的 这 第二 帝国 !
“她只有一件衣服——那是一件极其堕落的丝绸睡袍, 属于第二帝国时期的一位舞女! ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈberfʊt] . “
She is also barefoot . ”
她 是 还 赤脚 . “
她还光着脚。

“ [ðen] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [maɪˈself] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ”
“ **Then I'll come round myself and see what can be done . ”**
“ 然后 患病的 来 圆形的 我 和 看 什么 能 是 完毕 . ”
“那我到时候再仔细想想, 看看能做些什么。”

“ [ænd; ənd] [baɪ] [dʒoʊʊ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! “ [kraɪd] [mækˈmɜːeɪ] .
“ **And by Jove , so will I ! “ cried McMurray .**
“ 和 经过 朱庇特 , 所以 将要 我 ! “ 哭 麦克默里 .
“天哪, 我也会这么做!”麦克默里喊道。

“ [juːl] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **You'll do such thing , “ said his wife**
“ 你会 做 这样的 事物 , “ 说 他的 妻子
“你会做这种事的,”他妻子说。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] - , “ [sed] [aɪ] ,
“ **If I gave you a cheque for 100 , “ said I ,**
“ 如果 我 给予 你 一个 查看 为了 - , “ 说 我 ,
“如果我给你一张100的支票,”我说,

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] , [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ? “
“ **do you think you could get her what she wants , to go on with ? “**
“ 做 你 思考 你 可以 得到 她 什么 她 想要 , 到 去 在 和 ? “
“你觉得你能给她她想要的东西, 让她继续下去吗? ”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
“ **A hundred pounds !**
“ 一个 百 磅 !
“一百英镑! ”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [gæsp][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst]
” **The little lady uttered a delighted gasp and I thought she would have kissed**
” 这 小的 女士 说出 一个 高兴极了 喘气 和 我 想法 她 会 有 亲吻
[em ˈi:] .
me .
我 ：

“那位小姑娘发出了一声欣喜的惊呼，我以为她要吻我了。”

[mækˈmɜ:ːeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsledʒhæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
McMurray brought his sledgehammer of a hand down on my shoulder .
麦克默里 带来 他的 大锤 的 一个 手 向下 在 我的 肩膀 。

麦克默里用他那像大锤一样的大手重重地砸在我的肩膀上。

” [mæn] !
” **Man** !
” 男人 ！
“男人！

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
” **he roared** .
” 他 咆哮 。

他咆哮道。

” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] — [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
” **Do you know what you are doing — casting a respectable wife and mother**
” 做 你 知道 什么 你 是 正在做 — 铸件 一个 可敬 妻子 和 母亲
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [lu:s] [əˈmʌŋ] [ˈlʌndən] [ˈdreɪpəri] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][hɜ:r; hər]
of a family loose among London drapery shops with a hundred pounds in her
的 一个 家庭 松动的 之中 伦敦 布料 商店 和 一个 百 磅 在 她
[ˈpɑ:kɪt] ?
pocket ?
口袋 ？

“你知道你在做什么吗？你把一个体面的妻子和母亲，口袋里只有一百英镑，丢在伦敦的布料店里到处乱跑？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:rwəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɔ:r] [ˈhʌzbənd] ?
Do you think she will henceforward give a thought to her home or husband ?
做 你 思考 她 将要 从此以后 给 一个 想法 到 她 家 或者 丈夫 ？
你认为她以后还会顾及家庭和丈夫吗？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈru:ɪn][maɪ] [dəˈmestɪk] [pi:s] , [draɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rek] [maɪ]
Do you want to ruin my domestic peace , drive me to drink , and wreck my
做 你 想 到 废墟 我的 国内的 和平 , 驾驶 我 到 喝 , 和 破坏 我的
[ˈhaʊshəʊld] ? “
household ? “
家庭 ？ ”

你想破坏我的家庭和睦，逼我酗酒，毁了我的家吗？

” [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [əˈɡen] , ” [sed] [aɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldər] , “ [aɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈhʌndrəd]
” **If you do that again , ” said I , rubbing my shoulder , “ I'll give her two hundred**
” 如果 你 做 那 再次 , ” 说 我 , 擦 我的 肩膀 , ” 患病的 给 她 二 百
.
:
.

“如果你再那样做，”我揉着肩膀说，“我就给她两百块。”

” [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
” **When I returned Carlotta was sitting , Turkish fashion , on a sofa ,**
” 什么时候 我 返回 卡洛塔 曾是 坐着 , 土耳其 时尚 , 在 一个 沙发 ,
“我回来的时候，卡洛塔正像土耳其人那样坐在沙发上。”

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpɪt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks]) [ænd; ənd]
smoking a cigarette (to which she had helped herself out of my box) and
吸烟 一个 卷烟 (到 哪个 她 有 帮助 她自己 出去 的 我的 盒子) 和
[ˈtɜːrniŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
turning over the pages of a book .
转弯 超过 这 页面 的 一个 书 .
她抽着烟（是从我的盒子里拿出来的），翻着书页。

[ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [teɪst] [səpˈpraɪzd] [em ˈiː] .
This sign of literary taste surprised me .
这 符号 的 文学 品尝 惊讶 我 .
这种文学品味的体现让我感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈdɪʃn] [diː][lʌks; lʊks][ʌv; əv]
But I soon found it was the second volume of my edition de luxe of
但 我 很快 成立 它 曾是 这 第二 体积 的 我的 版 德 奢华 的
- [lez] [aːts] - ,
Louandre's Les Arts Somptuaires ,
- 莱斯 艺术 - ,
但我很快发现，这是我拥有的卢安德雷《绘画艺术》豪华版第二卷。

[tuː; tə] [huːz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfelvz] [ʃɪr] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] .
to whose place on the shelves sheer feminine instinct must have guided her .
到 谁 地方 在 这 货架 透明 女性 本能 必须 有 引导 她 .
她一定是凭借着纯粹的女性本能，才把东西摆放在了书架的哪个位置。

[aɪ] [əˈnaʊnst] [ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːrɪz] [prəˈpəʊzd] [ˈvɪzɪt] .
I announced Mrs . McMurray's proposed visit .
我 宣布 太太 . 麦克默里的 建议的 访问 .
我宣布了麦克默里夫人即将到访的消息。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈrævɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ,
She jumped to her feet , ravished at the prospect ,
她 跳了起来 到 她 脚 , 被蹂躏 在 这 前景 ,
她兴奋地跳了起来，对这个前景欣喜若狂。

[ænd; ənd][sent][maɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [bʊk] ([,aɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [triː] - [kæf][ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)])
and sent my beautiful book (it is bound in tree - calf and contains a couple
和 发送 我的 美丽的 书 (它 是 边界 在 树 - 小牛 和 包含 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈkʌlərd] [pleɪts]) [ˈflaɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .
of hundred exquisitely coloured plates) flying onto the floor .
的 百 精美绝伦 有色 盘子) 飞行 到 这 地面 .
然后，我那本漂亮的书（它是用小牛皮装订的，里面有几百张精美的彩色插图）被他扔到了地上。

[aɪ] [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈtendərli] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
I picked it up tenderly , and laid it on my writing - table .
我 挑选 它 向上 温柔地 , 和 铺设 它 在 我的 写作 - 桌子 .
我小心翼翼地拿起它，放在我的书桌上。

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Carlotta** , ” **said I** ,
“ 卡洛塔 , ” 说 我 ,
“卡洛塔,”我说，

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [bʊks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑːr; ər] [mɔːr]
“ **the first thing you have to learn here is that books in England are more**
“ 这 第一的 事物 你 有 到 学习 这里 是 那 图书 在 英格兰 是 更多的
[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ˈbeɪbiːz] [ɪn] [ˌæliˈzɑːnˈdretə] .
precious than babies in Alexandretta .
宝贵的 比 婴儿 在 亚历山德雷塔 .
“你在这里首先要明白的是，在英国，书籍比在亚历山大港，婴儿更珍贵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɜːrdər][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl]
If you pitch them about in this fashion you will murder them and I shall
如果 你 沥青 他们 关于 在 这 时尚 你 将要 谋杀 他们 和 我 将
[hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] .
have you hanged .
有 你 绞刑 .

如果你这样随意抛掷他们，你会害死他们，我会把你绞死。

" [ðɪs] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmptʃuəri] [ɪk'saɪtmənt] .
" **This checked her sumptuary excitement .**
" 这 已检查 她 奢侈品 激动 .

“这抑制了她对奢侈品的兴奋之情。”

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flek(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhʌmbli] [ˈpenɪtənt] ,
It gave her food for reflection , and she stood humbly penitent ,
它 给予 她 食物 为了 反射 , 和 她 站立 谦卑地 忏悔者 ,
这让她陷入沉思，她谦卑地忏悔着。

[waɪl] [aɪ] [went] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
while I went further into the subject of clothes .
尽管 我 去 更远 进入 这 主题 的 衣服 .

当我进一步探讨服装这个话题时。

" [ɪn][fækt] , " [aɪ] [kən'kluːdɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
" **In fact , I concluded , you will be dressed like a lady .**
" 在 事实 , " 我 结束 , " 你 将要 是 穿着 喜欢 一个 女士 .

“事实上,”我总结道,“你会穿得像个淑女。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈpɪktʃər] , " [fræns] , [ˌɛksˈviːˈaɪ] ([iːm]) [ˈsiːkəl] —
" **She opened the book at a gaudy picture , France , XVI (ieme) Siecle —**
" 她 打开 这 书 在 一个 艳丽的 图片 , " 法国 , 十六 (ieme) 世纪 —
[ˈsæltɪmbæŋk] [et] - ,
Saltimbanque et Bohemmienne ,
盐班克 等 - ,

“她打开书，看到一张华丽的图片，“法国，十六世纪——Saltimbanque et Bohemmienne，

" [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
" **and pointed to the female mountebank .**
" 和 尖 到 这 女性 骗子 .

“然后指着那个女江湖骗子。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ˈtuːnɪk] ,
This young person wore a bright green tunic ,
这 年轻的 人 穿着 一个 明亮的 绿色的 束腰外衣 ,

这位年轻人身穿一件亮绿色的束腰外衣，

[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [red] ,
bordered with gold and finished off at the elbows and waist with red ,
带边框 和 金子 和 完成的 离开 在 这 肘部 和 腰部 和 红色的 ,
边缘饰以金色，肘部和腰部以红色收尾。

[ˈoʊvər][æen; ən] [ˈʌndəˈ^aun] [ʌv; əv] [ˈflerɪŋ] [pɪŋk] , [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] ;
over an undergown of flaring pink , the sleeves of which reached her wrist ;
超过 一个 内衣 的 燃烧 粉色的 , 这 袖子 的 哪个 达到 她 手腕 ;
她身穿一件粉红色蓬蓬裙，袖子长及手腕；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑːˈneiʃənz] [stʌk] [ɪn] [ˈaɪvi] .
she was crowned with red and white carnations stuck in ivy .
她 曾是 加冕 和 红色的 和 白色的 康乃馨 卡住 在 常春藤 .

她头上戴着一顶用常春藤插着的红白康乃馨花冠。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .

“ **I will get a dress like that , ” said Carlotta** .
“ 我 将要 得到 一个 裙子 喜欢 那 , ” 说 卡洛塔 .

“我要买一件那样的裙子,”卡洛塔说。

[aɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [fɑ:r] ['mɪsɪz] . [mæk'mɜ:ei] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌlər] - [sens] , [ænd; ənd][aɪ] ['tremblɪd] .
I wondered how far Mrs . McMurray possessed the colour - sense , and I trembled .
我 想知道 如何 远的 太太 . 麦克默里 拥有 这 颜色 - 感觉 , 和 我 颤抖 .

我想知道麦克默里太太的色彩感知能力有多强，我不禁颤抖起来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['dʒentli] [tu:; tə] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ðə; ði] [ʌndɪzaɪrə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I tried to explain gently to Carlotta the undesirability of such a
我 尝试 到 解释 轻轻地 到 卡洛塔 这 不受欢迎 的 这样的 一个
[kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] [ˈaʊtɒɪr] [wer] [ɪn] ['lʌndən] ;
costume for outdoor wear in London ;
戏服 为了 户外的 穿 在 伦敦 ;

我试着委婉地向卡洛塔解释，在伦敦户外穿这样的服装并不合适；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [teɪsts] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dis'pju:tɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] -
but with tastes there is no disputing , and I saw that she was but half -
但 和 口味 那里 是 不 争议 , 和 我 锯 那 她 曾是 但 一半 -
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

但口味是无可争议的，我看得出她只是半信半疑。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [es'θetɪks] .
She will require training in aesthetics .
她 将要 要求 训练 在 美学 .

她需要接受美容方面的培训。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [səb'mɪsɪv] .
She is very submissive .
她 是 非常 顺从者 .

她非常顺从。

[aɪ] [sed] , “ [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [tu:; tə] [æntwɑ:'het] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs]
I said , “ Run away now to Antoinette , ” and she went with the cheerfulness
我 说 , “ 跑步 离开 现在 到 安托瓦内特 , ” 和 她 去 和 这 愉悦
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 .

我说：“快去找安托瓦内特吧。”她像个孩子一样兴高采烈地跑了。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɪ; hər] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:ɪ; hər] [ɪn]
I must rig up a sitting - room for her , as I cannot have her in
我 必须 钻井平台向上 一个 坐着 - 房间 为了 她 , 作为 我 不能 有 她 在
[hɪr] .
here .
这里 .

我必须给她腾出一间起居室，因为我不能让她待在这里。

[ɔ:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:ɪ; hər] [mi:lz] [ɪn] [hɜ:ɪ; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .
Also for the present she must take her meals in her own apartments .
还 为了 这 展示 她 必须 拿 她 餐 在 她 自己的 公寓 .

目前她还必须在自己的公寓里用餐。

[ænd; ʌnd] [pʊld] ['ri:kiŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
and pulled reeking lumps of flesh out of the leg of mutton .
 和 拉 臭气熏天 肿块 的 肉 出去 的 这 腿 的 羊肉 .
 然后从羊腿里拽出一块块散发着恶臭的肉块。

[ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] .
also in a great many other things .
 还 在 一个 伟大的 许多 其他 事物 .

也体现在许多其他方面。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] - [ˈmeɪər] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
Mrs . McMurray arrived with a tape - measure , a pencil , and a notebook .
太太 : 麦克默里 到达的 和 一个 磁带 - 措施 , 一个 铅笔 , 和 一个 笔记本 :

麦克默里太太带着卷尺、铅笔和笔记本来了。

“ [fɜːrst] , ” [fiː; fi] [əˈnaʊnst] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈmeɪər] [hɜːr; hər][ɔːl][ˈoʊvər] .
“ First , ” she announced , “ I will measure her all over .
“ 第一的 , ” 她 宣布 , ” 我 将要 措施 她 全部 超过 :
“首先,”她宣布,“我要给她量全身尺寸。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr] [ˈgɑːrmənts] ,
Then I will go out and procure her a set of out - door garments ,
然后 我 将要 去 出去 和 采购 她 一个 放 的 出去 - 门 服装 ,
然后我会出去给她买一套户外服装。

[ænd; ənd] [təˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvɫɔːŋ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːps] .
and tomorrow we will spend the whole livelong day in the shops .
和 明天 我们 将要 花费 这 所有的 终身 天 在 这 商店 :
明天我们将花一整天的时间逛商店。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbruːəm] ?
Do you mind if I use part of the 100 for the hire of a private brougham ?
做 你 头脑 如果 我 使用 部分 的 这 - 为了 这 聘请 的 一个 私人的 布鲁厄姆 ?
“
“
“

请问我可以用这100英镑中的一部分来租一辆私人马车吗?
“ [hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have a coach and six , my dear Mrs . McMurray , ” I said .
“ 有 一个 教练 和 六 , 我的 亲爱的 太太 : 麦克默里 , ” 我 说 :
“请给我一辆马车和六辆马车, 我亲爱的麦克默里夫人,”我说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [pliːz] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈbetər] .
“ It will doubtless please Carlotta better .
“ 它 将要 毫无疑问 请 卡洛塔 更好的 :
“这无疑会让卡洛塔更高兴。”

“ [aɪ] [ˈsʌmənd] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
“ I summoned Carlotta and performed the ceremony of introduction .
“ 我 被召唤 卡洛塔 和 执行 这 仪式 的 介绍 :
“我召来了卡洛塔, 并举行了介绍仪式。”

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
To my surprise she was perfectly at her ease and with the greatest
到 我的 惊喜 她 曾是 完美 在 她 舒适 和 和 这 最
[ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
courtesy of manner invited the visitor to accompany her to her own
礼貌 的 方式 受邀 这 游客 到 陪伴 她 到 她 自己的
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 :

令我惊讶的是, 她表现得非常放松自在, 并以极大的礼貌邀请来访者陪她去她的公寓。
[wen] [ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fiː; fi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
When Mrs . McMurray returned to the drawing - room she wore an expression that
什么时候 太太 : 麦克默里 返回 到 这 绘画 - 房间 她 穿着 一个 表达 那
[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [drɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] .
can only be described as indescribable .
能 仅有的 是 描述 作为 无法形容 :
麦克默里太太回到客厅时, 脸上的表情简直难以形容。

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] ,
“ **What , my dear Sir Marcus ,**
“ 什么 , 我的 亲爱的 先生 马库斯 ,

“什么事，我亲爱的马库斯爵士？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? “
do you think is to be the ultimate destiny of that young person ? ”
做 你 思考 是 到 是 这 最终的 命运 的 那 年轻的 人 ? ”

你认为这会是那个年轻人的最终归宿吗？

“ [ʃi:; ʃi][æɫ; ʃəl] [lɜ:rn] [taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] , “ [sed] [aɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪəd] ,
“ **She shall learn type - writing , “ said I , suddenly inspired ,**
“ 她 将 学习 类型 - 写作 , “ 说 我 , 突然 灵感 ,

“她应该学习打字,”我突然灵光一闪说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [ˈrenəsɑ:ns] [ˈmɔ:rəlz] . “
“ **and make a fair copy of my Renaissance Morals .** ”
“ 和 制作 一个 公平的 复制 的 我的 复兴 德 . ”

“并忠实地复制我的文艺复兴道德观。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈkɑ:pi] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv] [ˈrenəsɑ:ns] [ˈmɔ:rəlz] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
“ **She would make a very fair copy indeed of Renaissance Morals , “ returned the lady**
“ 她 会 制作 一个 非常 公平的 复制 的确 的 复兴 德 , “ 返回 这 女士
, [ˈdraɪli] .
, **dryly** .
, 干巴巴地 .

“她确实能很好地模仿文艺复兴时期的道德风尚,”那位女士冷冷地回答道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] ?
“ **Is she so very dreadful ?**
“ 是 她 所以 非常 可怕 ?

她真的那么可怕吗？

“ [aɪ] [æskt] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ **I asked in alarm .**
“ 我 问 在 警报 .

我惊恐地问道。

“ [ðə; ði][peɪnˈwaɪr; penˈwaɪr; ˈpeɪnˌwaɪr; ˈpenwaɪr] , [aɪ] [noʊ] — “
“ **The peignoir , I know —** ”
“ 这 睡袍 , 我 知道 — ”

“我知道睡袍——”

“ [pərˈhæps] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . “
“ **Perhaps that has something to do with it .** ”
“ 也许 那 有 某物 到 做 和 它 . ”

“或许这与此有关。”

“ [ðen] , [fɜ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , “ [sed] [aɪ] , “ [dres] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈdræbz][ænd; ənd] [greɪz] [ænd; ənd]
“ **Then , for heaven's sake , “ said I , “ dress her in drabs and greys and**
“ 然后 , 为了 天 清酒 , “ 说 我 , “ 裙子 她 在 暗淡无光 和 灰色 和
[ˈsʌbfʌsk; ˌsʌbˈfʌsk] [ˈbraʊnz] .
subfusc browns .
暗色 棕色 .

“那么，看在上帝的份上,”我说，“给她穿上暗淡的灰色和浅褐色的衣服吧。”

[kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
Cut off her hair and give her a row of buttons down the back .
切 离开 她 头发 和 给 她 一个 排 的 按钮 向下 这 后退 .

剪掉她的头发，在她背后缝上一排纽扣。

” [maɪ] [ˈfrɛndz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] .
” **My friend's eyes sparkled** .
” 我的 朋友们 眼睛 闪闪发光 .

我朋友的眼睛闪闪发光。

” [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ” [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [təˈmɑːroʊ] .
” **I am going ,” said she ,” to have the day of my life tomorrow** .
” 我 是 去 , ” 说 她 , ” 到 有 这 天 的 我的 生活 明天 .
“我要去,”她说,“明天将是我人生中最美好的一天。”

” [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] [ˌæntwɑːˈnet] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] ,
” **Carlotta had already gone to sleep , so Antoinette informed me** ,
” 卡洛塔 有 已经 已消失 到 睡觉 , 所以 安托瓦内特 知情的 我 ,
“卡洛塔已经睡着了,”安托瓦内特告诉我。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːrɪz] [ˈʃɑːpɪŋ] [keɪm] [hoʊm] .
when the results of Mrs . McMurray's shopping came home .
什么时候 这 结果 的 太太 : 麦克默里的 购物 来了 家 :
当麦克默里太太的购物成果带回家时。

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪts] .
I am glad she has early habits .
我 是 高兴的 她 有 早期的 习惯 :
我很高兴她从小就养成了良好的习惯。

[,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl]
It appears she has spent a happy and fully occupied afternoon over a pile
它 出现 她 有 花费 一个 快乐的 和 完全 占领 下午 超过 一个 桩
[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkɑːmɪk] [ˈpepərɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeksələnt] [ˈhaʊskiːpər] .
of French illustrated comic papers in the possession of my excellent housekeeper .
的 法语 插图 漫画 文件 在 这 拥有 的 我的 出色的 管家 :
看来她度过了一个快乐而充实的下午, 沉浸在我那优秀的管家保管的一堆法国插图漫画报纸中。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [merk] [frentʃ] [ˈkɑːmɪk] [ˈpepərɪz] [hɜːr; hər] [ɪˌnɪʃiˈeɪŋ]
I wonder whether it is quite judicious to make French comic papers her initiation
我 想知道 无论 它是 相当 明智的 到 制作 法语 漫画 文件 她 引发
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
into the ideas of Western civilisation .
进入 这 想法 的 西 文明 :
我很好奇, 让她通过法国漫画报纸来接触西方文明思想是否明智。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər] .
Into this I must inquire .
进入 这 我 必须 查询 :

对此我必须探究一番。

[aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [tɔːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni]
I must also talk seriously to her with a view to her ultimate destiny
我 必须 还 讲话 严重地 到 她 和 一个 看法 到 她 最终的 命运
:
:
:

我也必须认真地和她谈谈, 以考虑她最终的命运。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [vjuː] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [red] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
But as my view would be distorted by the red dressing - gown ,
但 作为 我的 看法 会 是 扭曲 经过 这 红色的 敷料 - 袍 ,
但由于红色睡袍会扭曲我的视线,

[aɪ][fæl; ʃəl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdiːsntli] [klæd] .
I shall wait until she is decently clad .
我 将 等待 直到 她 是 体面地 覆膜 :
我会等到她穿戴整齐后再去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [set][ə'pɑ:rt][ʼsɜ:rt(ə)n] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌktɪv]
I think I shall have to set apart certain hours of the day for instructive
我 思考 我 将 有 到 放 除 肯定 小时 的 这 天 为了 有指导意义的
[kɑ:nvər'seɪ(jə)n][wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
conversation with Carlotta :
对话 和 卡洛塔 :
我想我得每天抽出一些时间与卡洛塔进行有益的谈话。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪ'stɪŋktli] [hæz; həz][ðə; ði]
I shall have to develop her mind , of which she distinctly has the
我 将 有 到 发展 她 头脑 , 的 哪个 她 明显地 有 这
[ru:'dɪmənts] .
rudiments :
基本原理 :
我需要开发她的智力， 虽然她显然具备这方面的天赋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ɛntər'teɪnmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
For the rest of the day she must provide entertainment out of her own
为了 这 休息 的 这 天 她 必须 提供 娱乐 出去 的 她 自己的
[ri:'sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 :

[ðɪs] [hɜ:r; hər][ɔ:ri'ent(ə)][hæbɪts][ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] ['rendər] [æn; ən] [i:zi] [tæsk] ,
This her oriental habits of seclusion will render an easy task ,
这 她 东方 习惯 的 隔离 将要 使成为 一个 简单的 任务 ,
她东方人特有的隐居习惯会使这项任务变得轻而易举。
[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['hæmdɪ] [e'fendi] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn] [hɪm'self] ['grentli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
for I will wager that Hamdi Effendi did not concern himself greatly as to the
为了 我 将要 赌注 那 哈姆迪 埃芬迪 做过 不是 忧虑 他自己 非常 作为 到 这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæ'rəm] [fɪld] [ʌp][ðer; ðər] [taɪm] .
way in which the ladies of his harem filled up their time .
方式 在 哪个 这 女士们 的 他的 后宫 已填 向上 他们的 时间 :
因为我敢打赌，哈姆迪·埃芬迪并不太关心他的后宫佳丽们是如何消磨时间的。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
And now I come to think of it ,
和 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

现在想想，
[hi:; hi] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ə'ləʊ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:][tu:; tə] [sprɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]
he certainly did not allow Carlotta to sprawl about his own private
他 当然 做过 不是 允许 卡洛塔 到 蔓延 关于 他的 自己的 私人的
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and particular drawing - room .
和 特别的 绘画 - 房间 :

他当然不会允许卡洛塔在他自己的私人客厅里随意走动。
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['westə,naɪz] [hɜ:r; hər] [tu:] ['ræpɪdli] .
I will not westernise her too rapidly .
我 将要 不是 西化 她 也 快速 :
我不会让她过快地西化。
[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ʼsɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] .
The Turkish educational system has its merits .
这 土耳其 教育 系统 有 它是 优点 :

土耳其的教育体系有其优点。

[ðɪs] , [ɪn][ɪts] [wei] [ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] .

This , in its way is comforting .
这 , 在 它是 方式 是 令人感到安慰 .

从某种意义上说，这令人感到安慰。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ək'sept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] .

If only I could accept her as a human creature .
如果 仅有的 我 可以 接受 她 作为 一个 人类 生物 .

如果我能够把她当作一个人来看待就好了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæləs] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi]

But when I think of her callous reception of the tidings of the unhappy

boy's death ,

boys' death ,
男孩们 死亡 ,

但每当我想起她对那个不幸男孩去世的消息所表现出的冷漠态度，

[maɪ]['spɪrɪt] [feɪlz] [em 'iː] .

my spirit fails me .
我的 精神 失败 我 .

我的意志消沉了。

[sʌt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [slept] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]

Such a being would run a carving - knife into you , as you slept , without any

compunction ,

compunction ,
愧疚 ,

这样的人会在你睡梦中毫不犹豫地用雕刻刀刺向你。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [skwiːkt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læf] .

and when you squeaked , she would laugh .
和 什么时候 你 吱吱作响 , 她 会 笑 .

当你发出吱吱声时，她就会笑。

[lək] [æt; ət][hɜːr; hər] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['hæmdi] [e'fendi] ,

Look at her base ingratitude to the good Hamdi Effendi ,
看 在 她 根据 忘恩负义 到 这 好的 哈姆迪 埃芬迪 ,

看看她对善良的哈姆迪·埃芬迪是多么忘恩负义！

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ænd][hæz; həz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

who took her in before she was born and has treated her as a

daughter all her life .

daughter all her life .
女儿 全部 她 生活 .

在她出生前就收养了她，并一直视她如亲生女儿的人。

[noʊ] :

No :
不 :

不:

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætɪtʃuːd] [ɔːl] [θruː] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
her spiritual attitude all through has been that of the ladies who used to visit
她 精神 态度 全部 通过 有 到过 那 的 这 女士们 WHO 用过的 到 访问
[esˈtɪː] . [ˈæntəni] — [ɪn][ðə; ði] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
St . Anthony — in the leisure moments when they were not actively engaged in
英石 ． 安东尼 — 在 这 闲暇 时刻 什么时候 他们 是 不是 积极 已订婚的 在
[tempˈteɪ](ə)n] .
temptation .
诱惑 ．

她一直以来的精神状态，就像那些过去常去圣安东尼教堂的女士们一样——在闲暇时间，当她们没有积极参与诱惑的时候。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vaɪs] - [ˈkɑːns(ə)l] .
I don't believe her father was an English vice - consul .
我 不 相信 她 父亲 曾是 一个 英语 副 - 领事 ．

我不相信她父亲是英国副领事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪtn] .
He was Satan .
他 曾是 撒旦 ．

他就是撒旦。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][tuːld][ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] .
I wonder what she told Mrs . McMurray .
我 想知道 什么 她 讲述 太太 ． 麦克默里 ．

我想知道她跟麦克默里太太说了些什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have been thinking over the matter to - night .
我 有 到过 思维 超过 这 事情 到 - 夜晚 ．

我今晚一直在思考这件事。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The good lady was wrong .
这 好的 女士 曾是 错误的 ．

这位善良的女士错了。

[wətˈevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] , [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli]
Whatever were the morals of the Renaissance , personalities were essentially
任何 是 这 德 的 这 复兴 , 个性 是 本质上
[ˈpɑːzətɪv] .
positive .
积极的 ．

无论文艺复兴时期的道德观念如何，人物性格本质上都是积极的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdevəlɪʃli] [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ænˈdʒelɪkli] [ɡʊd] .
They were devilishly wicked or angelically good .
他们 是 邪恶地 邪恶 或者 天使般地 好的 ．

他们要么邪恶至极，要么善良如天使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɑːs] , [nɑːn] - [ˈmɔːrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɪˈtæliən] .
There was nothing rosse , non - moral about the Renaissance Italian .
那里 曾是 没有什么 罗斯 , 非 - 道德 关于 这 复兴 意大利语 ．

文艺复兴时期的意大利人身上没有任何不道德或不光彩的成分。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈtempərɪd] .
The women were strongly tempered .
这 女性 是 强烈 淬火 ．

这些妇女性格坚强。

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld][baɪ] [,mækiə'veli] [ænd; ənd][,mʊərə'tɔ:ri][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [s'fɔ:zə]
I love to believe the story told by Machiavelli and Muratori of Catherine Sforza
我 爱 到 相信 这 故事 讲述 经过 马基雅维利 和 穆拉托里 的 凯瑟琳 斯福扎
[ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['fɔ:rlɪ] .
in the citadel of Forli .
在 这 堡垒 的 福尔利 .

我非常相信马基雅维利和穆拉托里讲述的凯瑟琳·斯福尔扎在弗利城堡的故事。

“ [sə'rendər] [ɔ:r][wi; wi] [sleɪ] [jʊ; jər] [tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wi; wi][hoʊld][æz; əz] ['hɒstɪdʒz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ **Surrender or we slay your children which we hold as hostages , ” cried the**
“ 投降 或者 我们 杀戮 你的 孩子们 哪个 我们 抓住 作为 人质 , ” 哭 这
[bɪ'si:dʒərz] .
besiegers .
围攻者 .
“投降吧，否则我们就杀了你们被我们扣为人质的孩子！”围攻者喊道。

“ [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] .
“ **Kill them if you like .**
“ 杀 他们 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意，就杀了他们。”

[aɪ][kæn; kən] [bri:d] [mɔ:r] [tu; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .
I can breed more to avenge them .
我 能 品种 更多的 到 报仇 他们 .
我可以繁育更多后代来为他们报仇。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['neɪtʃər] .
“ **It is the speech of a giant nature .**
“ 它 是 这 演讲 的 一个 巨大的 自然 .
这是大自然的雄辩之语。

[aɪ 'ti:][ə'weɪkənz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ;
It awakens something enthusiastic within me ;
它 觉醒 某物 热情的 之内 我 ;
它唤醒了 我内心深处 的热情；

[ɔ:l'dʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [wʊd] [bi; bi][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['helpmi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪld] ['mænərd]
although such a lady would be an undesirable helpmeet for a mild mannered
虽然 这样的 一个 女士 会 是 一个 不理想的 帮手 为了 一个 温和的 有礼貌的
[mæn] [laɪk] [maɪ'self] .
man like myself .
男人 喜欢 我 .
虽然像她这样的女士对于像我这样性格温和的男士来说，并不是一个理想的伴侣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz] ['bɑ:nə] ,
And then again there is Bonna ,
和 然后 再次 那里 是 邦娜 ,
还有博纳，

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:z] [kə'rɪr] [aɪ] [dɪ'zaird] [tu; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [praɪm] [ə'θɔ:rəti] [,krɪstəʊ'fɔ:roʊ]
the woman for whose career I desired to consult the prime authority Cristoforo
这 女士 为了 谁 职业 我 想要的 到 咨询 这 主要的 权威 克里斯托弗罗
[di: 'eɪ]['kəʊstə; 'kɑ:stə] .
da Costa .
达 科斯塔 .
我想就某位女性的职业生涯咨询权威专家克里斯托弗·达·科斯塔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sketʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][maɪ] ['tʃæptər] [tə'naɪt] .
I have been sketching her into my chapter tonight .
我 有 到过 素描 她 进入 我的 章 今晚 .
今晚我一直在为我的章节构思她的形象。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ][baɪ][ə; eɪ] [kənˈdɑ:tɪr] ,
Here is a peasant girl caught up to his saddle - bow by a condottiere .
这里 是 一个 农民 女孩 捕捉 向上 到 他的 鞍 - 弓 经过 一个 雇佣兵队长 ,
这是一个农家女孩被雇佣兵绑在了他的马鞍弓上。

- , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [reɪd] .
Brunoro , during some village raid .
- , 期间 一些 村庄 袭击 .
布鲁诺罗, 在一次村庄袭击中。

[ʃi:; ʃɪ] [faɪts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
She fights like a soldier by his side .
她 战斗 喜欢 一个 士兵 经过 他的 边 .
她像战士一样在他身边战斗。

[hi:; hi][ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [vəˈlenʃiə] [baɪ][æɪˈfɒnsəʊ][ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] , [ˈlæŋɡwɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [fɔ:r; fər]
He is imprisoned in Valencia by Alfonso of Naples , languishes in a dungeon for
他 是 被监禁 在 瓦伦西亚 经过 阿方索 的 那不勒斯 , 衰弱 在 一个 地牢 为了
[ten] [ˈjɪrz] .
ten years .
十 年 .
他被那不勒斯的阿方索囚禁在瓦伦西亚, 在地牢里受苦了十年。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ˈbɑ:nə] [ɡoʊz][frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
And for ten years Bonna goes from court to court in Europe and from
和 为了 十 年 邦娜 去 从 法庭 到 法庭 在 欧洲 和 从
[prɪns] [tu:; tə] [prɪns] ,
prince to prince ,
王子 到 王子 ,
十年来, 博纳辗转于欧洲的各个宫廷和王子之间。

[əˈkrɔ:s] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [ʌnˈwɪrɪŋ] , [ʌnˈji:ldɪŋ] ,
across seas and mountains , unwearying , unyielding ,
穿过 海域 和 山脉 , 不知疲倦 , 不屈 ,
跨越海洋和山脉, 不知疲倦, 毫不妥协

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][hɜ:r; hər]
with the passion of heaven in her heart and the courage of hell in her
和 这 热情 的 天堂 在 她 心 和 这 勇气 的 地狱 在 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
她心中怀有天堂般的热情, 灵魂深处蕴藏着地狱般的勇气。

[ɜ:rdʒɪŋ][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈmænz] [rɪˈli:s] .
urging and soliciting her man's release .
敦促 和 征求 她 男人的 发布 .
她恳求并请求释放她的男人。

[ˈæftər][ten] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ] [səkˈsi:dz] .
After ten long years she succeeds .
后 十 长的 年 她 成功 .
经过十年漫长的努力, 她终于成功了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmæɪrɪd] .
And then they are married .
和 然后 他们 是 已婚 .
然后他们就结婚了。

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈɔ:ltər] ?
What were her tumultuous feelings as she stood by that altar ?
什么 是 她 动荡的 情怀 作为 她 站立 经过 那 坛 ?
当她站在祭坛旁时, 她内心究竟涌动着怎样的复杂情绪?

[ðə; ði][oʊld] [hɪ'stɔ:riən] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ;
The old historian does not say ;
这 老的 历史学家 做 不是 说 ;

那位老历史学家没有说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv] ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [wen] ,
but the very glory of God must have flooded her being when ,
但 这 非常 荣耀 的 上帝 必须 有 被淹 她 存在 什么时候 ,
但那时，上帝的荣光必定充满了她的身心。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tʃɜ:rtʃ] ,
in the silence of the bare church ,
在 这 沉默 的 这 裸 教会 ,

在空荡荡的教堂里一片寂静，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋkəld] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
the little bell tinkled to tell her that the Host was raised ,
这 小的 钟 叮叮当当 到 告诉 她 那 这 主持人 曾是 提高 ,

小铃铛叮当作响，告诉她圣餐饼已经升起。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] ['blesɪd; blest][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and her love was made blessed for all eternity .
和 她 爱 曾是 制成 蒙福 为了 全部 永恒 .

她的爱因此而永世蒙福。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
And then she goes away with him and fights in the old way by his side
和 然后 她 去 离开 和 他 和 战斗 在 这 老的 方式 经过 他的 边

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [jɪrz] .
for fifteen years .
为了 十五 年 .

然后她就和他一起离开了，在他身边以传统的方式战斗了十五年。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [kɪld] , [ʃi:; ʃi] ['læŋgwɪʃɪz] [ænd; ʌnd][daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
When he is killed , she languishes and dies within the year .
什么时候 他 是 被杀 , 她 衰弱 和 死亡 之内 这 年 .

他死后，她痛苦地挣扎，不到一年就去世了。

[pɔ:rt'eli] [si:z] [ðem; ðəm][ɪn] - .
Porcelli sees them in 1455 .
波切利 看到 他们 在 - .

波切利在 1455 年看到了它们。

- , [æn; ən][oʊld] , ['skwɪntɪŋ] , ['pærəlaɪzd] [mæn] .
Brunoro , an old , squinting , paralysed man .
- , 一个 老的 , 眯眼 , 瘫痪 男人 .

布鲁诺罗，一个眯着眼睛、瘫痪的老人。

['bɑ:nə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvld] , ['jeləʊ] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
Bonna , a little shrivelled , yellow old woman , with a quiver on her shoulder ,
邦娜 , 一个 小的 干瘪 , 黄色的 老的 女士 , 和 一个 颤动 在 她 肩膀 ,

邦娜，一个瘦小、干瘪、脸色蜡黄的老妇人，肩上扛着一个箭筒。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;
a bow in her hand ;
一个 弓 在 她 手 ;

她手里拿着一把弓；

[hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['helmt] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [werz] [greɪt] ['mɪləteri] [bu:ts] .
her grey hair is covered by a helmet and she wears great military boots .
她 灰色的 头发 是 涵盖 经过 一个 头盔 和 她 穿着 伟大的 军队 靴子 .

她灰白的头发被头盔遮住，脚上穿着帅气的军靴。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['mædʒɪk(ə)] .
The picture is magical .
这 图片 是 神奇 .

这张照片太神奇了。

[ðər; ðər][ɪz] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪðərd] , ['krɪpld] ,
There is infinite pathos in the sight of the two withered , crippled ,
那里 是 无限 感伤 在 这 视线 的 这 二 干枯 , 残疾的 ,
看到这两个枯萎、残疾的人，心中充满了无限的悲悯。

[gruː'tesk] [fɔ:rmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [hæv; həv]
grotesque forms from which all the glamour of manhood and beauty have
怪诞 表格 从 哪个 全部 这 魅力 的 男子气概 和 美丽 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

面目狰狞，失去了所有男性魅力和美感。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɔ:] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)]
and infinite awe in the thought of the holy communion of the unconquerable
和 无限 敬畏 在 这 想法 的 这 圣 圣餐 的 这 不可征服的
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [səʊlz] .
and passionate souls .
和 热情的 灵魂 .

想到那些不可征服、充满激情的灵魂之间的神圣交流，心中充满了无限的敬畏。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] - ['stɔ:rɪz]
I wonder it has not come down to us as one of the great love - stories
我 想知道 它 有 不是 来 向下 到 我们 作为 一 的 这 伟大的 爱 - 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of the world .
的 这 世界 .

我很好奇它为何没有成为流传至今的世界伟大爱情故事之一。

['elɪmənts; 'eləmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [sweɪ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] .
Elements such as these sway the Morals of the Renaissance .
元素 这样的 作为 这些 摇摆 这 德 的 这 复兴 .
诸如此类的因素影响着重文艺复兴时期的道德观念。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [mæk'mɜ:ɪ] [tu:] ['sɪriəsli] ;
But I am taking Mrs . McMurray too seriously ;
但 我 是 采取 太太 . 麦克默里 也 严重地 ;
但我把麦克默里太太的话看得太认真了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ][bəʊd][aɪ'di:ə][tu:; tə][hæv; həv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [tɔ:t] [taɪp] -
and it is really not a bad idea to have Carlotta taught type -
和 它 是 真的 不是 一个 坏的 主意 到 有 卡洛塔 教授 类型 -
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
让卡洛塔学习打字确实是个不错的想法。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[meɪ] 26th .
May 26th .
可能 26th .

5月26日。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ] .

This morning a letter from Judith .
这 早晨 一个 信 从 朱迪思 .

今天早上收到朱迪思的来信。

“ [duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][em 'iː] , ” [ʃiː; ji] [raɪts] .

“ Do not laugh at me , ” she writes .
“ 做 不是 笑 在 我 , ” 她 写 .

“不要嘲笑我,”她写道。

“ [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˈpæris][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

“ The road to Paris is paved with good intentions .
“ 这 路 到 巴黎 是 铺砌路面 和 好的 意图 .

通往巴黎的路是由美好的愿望铺成的。

[aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .

I really could not help it .
我 真的 可以 不是 帮助 它 .

我真的无能为力。

[ˈdelfiːn; del'fiːn][pʊt][hɜːr; hər] [greɪt] [ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv]

Delphine put her great arm round my would - be sequestered and meditative
德尔菲娜 放 她 伟大的 手臂 圆形的 我的 会 - 是 隔离 和 冥想

[self] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ˈbɑːdɪli] ,

self and carried it off bodily ,
自己 和 携带 它 离开 身体上的 ,

德尔菲娜用她粗壮的手臂搂住我原本想要独处冥想的身躯，然后把它带走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lʌntʃɪz] , [ˈpɪktʃər] - [ʃoʊz] , [ˈdɪnəz] , [ˈsʌpəz] ,

and here it is in the midst of lunches , picture - shows , dinners , suppers ,
和 这里 它 是 在 这 中间 的 午餐 , 图片 - 演出 , 晚餐 , 晚餐 ,

[ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ;

theatres and dances ;
剧院 和 舞蹈 ;

这里到处都是午餐、电影、晚餐、夜宵、剧院和舞会；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] ,

and if you laugh ,
和 如果 你 笑 ,

如果你笑了，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [hju'mɪlieɪtɪd] [wen] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] .

you will make me humiliated when I confess that it is thoroughly enjoying itself .
你 将要 制作 我 受辱 什么时候 我 承认 那 它 是 彻底 享受 本身 .

如果我承认它非常享受这一切，你会让我感到羞耻的。

“ [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dɪr] [ˈwʊmən] ?

“ Laugh at her , dear woman ?
“ 笑 在 她 , 亲爱的 女士 ?

“嘲笑她吗，亲爱的女士？ ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ˈɪntuː]

I am only too glad that she can fling her Winter Garment of Repentance into
我 是 仅有的 也 高兴的 那 她 能 一扔 她 冬天 服装 的 悔改 进入

[ðə; ði][faɪrʒ] [ʌv; əv][ˈpæris] [ˈsprɪŋtaɪd] .

the Fires of Paris Springtide .
这 火灾 的 巴黎 春潮 .

我非常高兴她能把那件象征忏悔的冬日华服扔进巴黎春潮的烈焰中。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌnf] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ˈfrendləs] [ˈlʌndən] .

She has little enough enjoyment in friendless London .
她 有 小的 足够的 享受 在 没有朋友 伦敦 .

她在伦敦孤身一人，几乎没有任何乐趣。

[fɪl] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ,
Fill your heart with it , my dear ,
充满 你的 心 和 它 ; 我的 亲爱的 ;

亲爱的, 让它充满你的心吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][juːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
and lay up a store for use in the dull months to come .
和 躺 向上 一个 店铺 为了 使用 在 这 乏味的 几个月 到 来 .

并储备一些物资, 以备未来几个月淡季之需。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [haʊ'veər] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [dɛl'fiːnz]
For my part , however , I am content to be beyond the reach of Delphine's
为了 我的 部分 ; 然而 ; 我 是 内容 到 是 超过 这 抵达 的 德尔菲娜的
[greɪt] [ɑːrm] .
great arm .
伟大的 手臂 .

而我, 则很乐意远离德尔菲娜的魔爪。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
I must write to Judith .
我 必须 写 到 朱迪思 .

我必须给朱迪思写信。

[aɪ][,jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] ;
I shall have to explain Carlotta ;
我 将 有 到 解释 卡洛塔 ;

我得向卡洛塔解释一下;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,jæl; jəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
but for that I think I shall wait until she becomes a little more explicable .
但 为了 那 我 思考 我 将 等待 直到 她 变成 一个 小的 更多的 可解释的 .

但我认为我还是应该等到她表现得更通顺一些再说。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
In dealing with women it is well to employ discrimination .
在 处理 和 女性 它 是出色地 到 采用 歧视 .

在与女性交往时, 采取歧视性做法是明智的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [kwaɪt] [ʃɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [ˈmɪrli] [ˈsɪmp(ə)l] [giːs] [ɔːr][ðə; ðɪ][moʊst]
You are never quite sure whether they are not merely simple geese or the most
你 是 绝不 相当 当然 无论 他们 是 不是 仅仅 简单的 鹅 或者 这 最多

[kəm'pleks][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [ˈbiːɪŋs] .
complex of created beings .
复杂的 的 创建 生物 .

你永远无法确定它们究竟是普通的鹅, 还是最复杂的造物。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [əd'mɪkstʃər] [ðæt] [juː; jʊ][ˈkænaːt] [tel] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
Perhaps they are such a curious admixture that you cannot tell at a given
也许 他们 是 这样的 一个 好奇的 混合物 那 你 不能 告诉 在 一个 给定

[ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [saɪd] ,
moment which side ,
片刻 哪个 边 ;

或许它们混合得如此奇特, 以至于你无法在某一刻分辨出哪一方才是真正的一方。

[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɔːr][ðə; ðɪ][kəm'pleks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʌtʃɪŋ] .
the simple or the complex , you are touching .
这 简单的 或者 这 复杂的 , 你 是 接触 .

无论是简单的还是复杂的, 你都在触碰。

[meɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][bi; bi][ðə; ði] ['di:pəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['æliɡ(ə)rɪ] [ɪn] [i:v] ['stændɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [br'twi:n] [ðə; ði]
May not there be the deepest of all allegories in Eve standing midway between the
 可能 不是 那里 是 这 最深处 的 全部 寓言 在 前夕 常设 中途 之间 这
 [ˈɪnəs(ə)nt] ['æp(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gaɪfl] ['sɜ:rpənt] ?
innocent apple and the guileful serpent ?
 清白的 苹果 和 这 狡猾的 蛇 ?

夏娃站在纯洁的苹果和狡猾的蛇之间，这其中是否蕴含着最深刻的寓意呢？

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləːttaː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ɪk'spleɪn]
I shall have to see more of Carlotta before I can safely explain
 我 将 有 到 看 更多的 的 卡洛塔 前 我 能 安全 解释
 [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
her to Judith .
 她 到 朱迪思 .

我需要多了解卡洛塔一些，才能放心地向朱迪思解释她。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [ˈɔːŋgər] [əˈtaɪərd] [laɪk] [æ̣n; ə̣n] [ˈoʊdə,lɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈempaɪər] ,
At any rate she is no longer attired like an odalisque of the Second Empire .
在 任何 速度 她 是 不 更长 穿着 喜欢 一个 奥达利斯克 的 这 第二 帝国 ,
 总之，她不再像第二帝国时期的宫女那样打扮了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] [hæz; həz] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][d̩ə; ði][ləˈmentəb(ə)] [ˈerərz] [ʌv; əv] [teɪst]
and Mrs . McMurray has saved her from the lamentable errors of taste
 和 太太 . 麦克默里 有 已保存 她 从 这 令人惋惜的 错误 的 品尝
 [ʃʊn] [baɪ][d̩ə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentəri] [fræns] .
shown by the female mountebank of sixteenth century France .
 所示 经过 这 女性 骗子 的 第十六 世纪 法国 .
 麦克默里夫人使她免于犯下十六世纪法国女江湖骗子所犯下的可悲的品味错误。

[maɪ] [ˈeksələnt] [frend] [ˈseɪfli] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]
My excellent friend safely delivered up an exhausted and bewildered charge at
 我的 出色的 朋友 安全 发表 向上 一个 筋疲力尽的 和 困惑 收费 在
 [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ,
half - past seven last evening ,
 一半 - 过去的 七 最后的 晚上 ,

我那位优秀的朋友昨晚七点半安全地送走了疲惫不堪、一脸茫然的冲锋队员。

[ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hə'r] [tæsk] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] ,
assuring me that her task had been easy ,
 保证 我 那 她 任务 有 到过 简单的 ,
 她向我保证她的任务很简单。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [æn,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:ɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf]

and	that	her	anticipations	of	it	being	the	day	of	her	life
和	那	她	预期	的	它	存在	这	天	的	她	生活

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

had	been	fulfilled	.
有	到过	已完成	.

她期待的“这是她生命中最特别的一天”的愿望实现了。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:l] , [fi; ji] [ɪk'spleɪnd] , ['bi:mɪŋ] .
It had been like dressing a doll , she explained , beaming .
 它 有 到过 喜欢 敷料 一个 玩具娃娃 , 她 解释 , 光芒四射 .
 她笑容满面地解释说, 这就像给洋娃娃穿衣服一样。

[æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['pæstaim][fɔːr; fər][æen; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['wʊmən] !
An edifying pastime for an adult woman !
 一个 有益的 消遣 为了 一个 成人 女士 !
 对成年女性来说，这是一项有益身心的消遣！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
I did not utter this sentiment ,
我 做过 不是 说出 这 情绪 ,

我并没有说过这种话。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['raɪtli] [hæv; həv] [staɪld] [em 'i:][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [ʌv; əv] ['ʌn'hʌŋ] [retʃɪz] .
for she would rightly have styled me the most ungrateful of unhung wretches .
为了 她 会 没错 有 风格 我 这 最多 忘恩负义 的 未悬挂 可怜虫 .

因为她完全有理由称我为最忘恩负义的未受绞刑的恶棍。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:] , [ðen] , [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [pə'ræmbjulətəri] [dɑ:l] ,
Carlotta , **then** , **had followed her about like a perambulatory doll** ,
卡洛塔 , 然后 , 有 随后 她 关于 喜欢 一个 步行 玩具娃娃 ,

于是, 卡洛塔就像一个会走路的玩偶一样跟在她身后。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪnəri][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n] .
upon which she had fitted all the finery she could lay her hands on .
之上 哪个 她 有 适配 全部 这 服饰 她 可以 躺 她 双手 在 .

她把能找到的所有华丽服饰都穿戴在了身上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌ:ps] [hæd; həd]['æktɪd][ɑ:n][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttɑ:]
Apparently the atmosphere of the great shops had acted on Carlotta
显然 这 气氛 的 这 伟大的 商店 有 行动 在 卡洛塔

[laɪk][æn; ən] [ænəs'θetɪk] .
like an anaesthetic .
喜欢 一个 麻药 .

显然, 大型商店的氛围对卡洛塔起到了麻醉剂的作用。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sensjuəs] [dri:m] [ʌv; əv]['dreɪpəri] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] - ['ɪmpʌls]
She had moved in a sensuous dream of drapery , wherein the choice - impulse
她 有 已搬 在 一个 感性的 梦 的 布料 , 其中 这 选择 - 冲动

[wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
was paralysed .
曾是 瘫痪 .

她沉浸在垂幔构成的感官梦境中, 选择冲动被麻痹了。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] ['moʊmənt] ,
The only articles upon which , in an unclouded moment ,
这 仅有的 文章 之上 哪个 , 在 一个 晴朗无云 片刻 ,

唯一几篇文章, 在晴朗的瞬间,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs]
she had set her heart — and that with a sudden passion of covetousness
她 有 放 她 心 — 和 那 和 一个 突然 热情 的 贪婪

— [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] ,
— were a pair of red ,
— 是 一个 一对 的 红色的 ,

她一心想要——而且是带着一种突如其来的贪婪——一对红色的,

[haɪ] - [hi:lɪd] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:p] [red] ['pærəsɔ:l] .
high - heeled shoes and a cheap red parasol .
高的 - 高跟鞋 鞋 和 一个 便宜的 红色的 阳伞 .

高跟鞋和一把廉价的红色阳伞。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mæk'mɜ:ɪ] ,
" You have no idea what it means , " said Mrs . McMurray ,
" 你 有 不 主意 什么 它 方法 , " 说 太太 . 麦克默里 ,

“你根本不知道这意味着什么,”麦克默里夫人说。

" [tu:; tə] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ni:dz] .
" to buy everything that a woman needs .
" 到 买 一切 那 一个 女士 需求 .

“买下女人需要的一切。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈtrænsənˈdentl̩] [fəˈlɑːsəfɪ] .
“ **I replied that I had a respectful distaste for transcendental philosophy** .
“ 我 回复 那 我 有 一个 尊重 厌恶 为了 超验的 哲学 .
我回答说，我对超验哲学抱有敬意的厌恶。

“ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv] [pɪnz] [tuː; tə] [æən; ən] [ˈɑːprə - [kloʊk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **From a paper of pins to an opera - cloak , she continued** .
“ 从 一个 纸 的 别针 到 一个 歌剧 - 披风 , “ 她 持续 .
“从一包别针到一件歌剧斗篷,”她继续说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [məkˈmɜːeɪ] , [æən; ən] [ˈɑːprə - [kloʊk] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [suːˈpɪəriər] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv]
“ **I'm afraid , dear Mrs . McMurray , an opera - cloak is not the superior limit of**
“ 我是 害怕的 , 亲爱的 太太 . 麦克默里 , 一个 歌剧 - 披风 是 不是 这 优越的 限制的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [niːdz] ,
a woman's needs ,
一个 女性的 需求 ,
“恐怕，亲爱的麦克默里夫人，一件歌剧斗篷并不能满足女性的最高需求。”

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] .
“ **said I . “ I wish it were** .
“ 说 我 . “ 我 希望 它 是 .
“我说。“我希望是这样。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ænd; ənd] [went] .
“ **She called me a cynic and went** .
“ 她 称为 我 一个 犬儒 和 去 .
她骂我是个愤世嫉俗的人，然后就走了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] .
This morning Carlotta interrupted me in my work .
这 早晨 卡洛塔 中断 我 在 我的 工作 .
今天早上卡洛塔打断了我的工作。

“ [wɪl] [sɪr] - [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] ?
“ **Will Seer Marcous come to my room and see my pretty things** ?
“ 将要 先知 - 来 到 我的 房间 和 看 我的 漂亮的 事物 ?
“先知马库斯会来我的房间看看我的漂亮东西吗？”

“ [ɪn] [ˈsʌməər] [blaʊs] [ænd; ənd] [pleɪn] [skɜːrt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [dɪˈmʃjər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdæmzl̩] [ɪn] [es ˈtiː] .
“ **In summer blouse and plain skirt she looked as demure as any damsel in St** .
“ 在 夏天 女式衬衫 和 清楚的 裙子 她 看起来 作为 端庄 作为 任何 闺女 在 英石 .
[ˈdʒɑːnz] [wʊd] .
John's Wood .
约翰的 木头 .

“她穿着夏日衬衫和素色裙子，看起来就像圣约翰伍德的任何一位少女一样端庄。”
[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
She hung her head a little to one side .
她 悬挂 她 头 一个 小的 到 一 边 .

她微微低下了头，偏向一边。
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [felt] [pəˈtɜːrnl̩] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəntli] [kənˈsentɪd] .
For the moment I felt paternal , and indulgently consented .
为了 这 片刻 我 毛毡 父系 , 和 纵容地 同意 .

那一刻，我仿佛化身为父亲，欣然应允。
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [mæn] [ˈkændɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪnerɪ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt]
Words of man cannot describe the mass of millinery and chiffonery in that
字 的 男人 不能 描述 这 大量的 的 女帽 和 - 在 那

[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
人的语言无法描述那间屋子里琳琅满目的女帽和雪纺服饰。

[ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈvestʃər] [geɪv] [ˈrestɪŋ] [spɑːts][fɔːr; fər] [ˈkɑːrdbɔːrd]
The spaces that were not piled high with vesture gave resting spots for cardboard
这 空间 那 是 不是 堆积 高的 和 笼罩 给予 休息 地点 为了 纸板
[bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
boxes and packing - paper .
盒子 和 包装 - 纸 .
没有堆满衣物的空隙，就成了纸箱和包装纸的放置处。

[.æntwɑːˈnet] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌbiːəˈtɪfɪk] [ˈɪdiəsi]
Antoinette stood in a corner gazing at the spoil with a smile of beatific idiocy
安托瓦内特 站立 在 一个 角落 凝视 在 这 剧透 和 一个 微笑 的 幸福的 白痴
.
.
.
安托瓦内特站在角落里，面带傻乎乎的微笑，凝视着战利品。

[aɪ] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ˈkræklɪd] [laɪk] [ˈbrækən] ,
I strode through the cardboard boxes which crackled like bracken ,
我 大步走 通过 这 纸板 盒子 哪个 噼啪作响 喜欢 蕨类植物 ,
我大步穿过纸箱堆，纸箱发出像蕨类植物一样的噼啪声。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈmɪstərɪz] .
and remained dumb as a fish before these mysteries .
和 剩余 哑的 作为 一个 鱼 前 这些 谜团 .
面对这些谜团，他依然愚钝如鱼。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [traɪd] [ɑːn][hæts] .
Carlotta tried on hats .
卡洛塔 尝试 在 帽子 .
卡洛塔试戴了几顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [em ˈiː][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃuːz] .
She shewed me patent leather shoes .
她 展示 我 专利 皮革 鞋 .
她给我看了一双漆皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [blaʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] .
She exhibited blouses and petticoats until my eyes ached .
她 展出 女式衬衫 和 衬裙 直到 我的 眼睛 疼痛 .
她不停地展示衬衫和衬裙，直到我的眼睛都酸痛了。

[ʃiː; ʃi] [ˈbrændɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She brandished something in her hand .
她 挥舞 某物 在 她 手 .
她手里晃动着什么东西。

“ [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wer] [aɪ ˈtiː] ” ([aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] “ [ðəm; ðəm] ”)
“ Tell me if I must wear it ” (I believe the sophisticated call it “ them ”)
“ 告诉 我 如果 我 必须 穿 它 ” (我 相信 这 复杂的 称呼 它 “ 他们 ”)
.
.
.
“告诉我我是否必须穿它”(我相信有品位的人称之为“它们”)。

“ [ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] [sez] [ɔːl] [ˈleɪdɪz] [duː] .
“ Mrs . McMurray says all ladies do .
“ 太太 . 麦克默里 说道 全部 女士们 做 .
麦克默里夫人说，所有女士都会这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˌæliˈzɑːndretə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hɜːrts] .
But we never wear it in Alexandretta , and it hurts .
但 我们 绝不 穿 它 在 亚历山德雷塔 , 和 它 疼痛 .
但在亚历山大，我们从来不穿它，这很伤人。

“ [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr'self] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz][ɑːn][em 'iː] .
“ **She clasped herself pathetically and turned her great imploring eyes on me** .
“ 她 紧握 她自己 可悲地 和 转向 她 伟大的 恳求 眼睛 在 我 .
她可怜兮兮地抱住自己，用她那双充满恳求的眼睛望着我。

“ [ɪl] [foʊ] [suːfrɪr] [pɔːr] [ˈɛtrə] [bel] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Il faut souffrir pour etre belle** , ” **I said** .
“ il 错误 痛苦 倒 等 美女 , ” 我 说 .
“Il faut souffrir pour etre belle,”我说。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈstuːpɪd] ! ” [kraɪd] [ˌæntwaːˈnet] .
“ **But with the figure of Mademoiselle , it is stupid ! ” cried Antoinette** .
“ 但 和 这 数字 的 小姐 , 它 是 愚蠢的 ! ” 哭 安托瓦内特 .
“可是，用小姐的身材来做这件事，太愚蠢了！”安托瓦内特喊道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌt]
“ **It is outrageous that I should be called upon to express an opinion on such**
“ 它 是 令人愤慨 那 我 应该 是 称为 之上 到 表达 一个 观点 在 这样的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
“我竟然被要求就此类事情发表意见，这简直令人愤慨。”

“ [aɪ] [sed] , [ˈlɔːftɪli] .
“ **I said , loftily** .
“ 我 说 , 傲慢地 .
我傲慢地说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

[maɪ] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] .
My assertion of dignity impressed them .
我的 断言 的 尊严 印象深刻 他们 .
我展现出的尊严给他们留下了深刻的印象。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈfræŋknəs] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈfeɪks] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [em 'iː] [θɪŋz] [ɔːl]
Then , with characteristic frankness , my young lady shakes out before me things all
然后 , 和 特征 坦率 , 我的 年轻的 女士 奶昔 出去 前 我 事物 全部
[ˈfrɪlz] , [ɪm'brɔɪdəri] , [ˈrɪbənz] , [ˌdaɪəfə'niəti] ,
frills , embroidery , ribbons , diaphaneity ,
褶边 , 刺绣 , 丝带 , 透明度 ,
然后，我的小姐以她特有的坦率，在我面前抖落下各种缀满褶边、刺绣、丝带和薄纱的东西。

[wɪt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][ˈoʊnli] [ɪɡ'zæmɪnz] [θruː] [ɑːp] - [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ə; eɪ]
which the ordinary man only examines through shop - front windows when a
哪个 这 普通的 男人 仅有的 检查 通过 店铺 - 正面 视窗 什么时候 一个
[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [muːd] [ɪn'djuːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
philosophic mood induces him to speculate on the unfathomable vanity of woman .
哲学 情绪 诱导 他 到 推测 在 这 深不可测 虚荣 的 女士 .
而普通人只有在心生哲思，想要思考女人那深不可测的虚荣心时，才会透过商店橱窗去观察她们。

“ [lez] [boʊz] [də'suː] ! ” [briːðd] [ˌæntwaːˈnet] .
“ **Les beaux dessous ! ” breathed Antoinette** .
“ 莱斯 美男子 内衬 ! ” 呼吸 安托瓦内特 .
“Les beaux dessous!”安托瓦内特喘息道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , ” [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , “ [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈlʌtəd] [baɪ][æən; ən] [ɪnˈræptʃərd]
“ **The same ejaculation** , ” **I murmured** , “ **was doubtless uttered by an enraptured**
“ 这 相同的 射精 , ” 我 低声说道 , “ 曾是 毫无疑问 说出 经过 一个 眉飞色舞
[ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,
waiting - maid ,
等待 - 女佣 ,

“毫无疑问，那声呻吟也是一位陶醉的侍女发出的。”我低声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪnɪn] [smaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hepˈtæməɾən] .
when she beheld the stout linen smocks of the ladies of the Heptameron .
什么时候 她 观看 这 肥硕 亚麻布 罩衫 的 这 女士们 的 这 七日 .

当她看到《七日谈》中女士们的厚实亚麻罩衫时。

“ [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌreləˈtɪvəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈmʌndeɪn] .
“ **I reflected on the relativity of things mundane** .
“ 我 反映 在 这 相对论 的 事物 平凡的 .

我反思了平凡事物的相对性。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][noʊ] [daʊt] [wɔːr] [sʌm; səm] [ˈhɔːrər] [meɪd] [ʌv; əv][hemp] [əˈgenst] [hɜːr; hər][skin] .
The waiting - maid no doubt wore some horror made of hemp against her skin .
这 等待 - 女佣 不 怀疑 穿着 一些 恐怖 制成 的 麻 反对 她 皮肤 .

侍女身上无疑穿着某种用麻布制成的可怕衣物。

[ɪf] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈgɑːsəməɾ] [ˈfaːlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvægəbəːnd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If Carlotta's gossamer follies had been thrown into the vagabond court of the
如果 夏洛塔的 游丝 愚行 有 到过 抛掷 进入 这 流浪汉 法庭 的 这
[kwiːn] [ʌv; əv] [nəˈvaː(r)] ,
Queen of Navarre ,
女王 的 纳瓦拉 ,

如果夏洛塔那些轻浮的荒诞之作被扔进了纳瓦拉女王那群流浪汉的宫廷里，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðoʊz] [dɪˈlektəb(ə)lɪ] [ˈstɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ?
I wonder whether those delectable stories would have been written ?
我 想知道 无论 那些 美味的 故事 会 有 到过 书面 ?

我想知道那些精彩的故事是否会被写出来？

[æz; əz] [æntwaːˈnet] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈlɪtəreri] [ˈɪŋɡlɪ] ,
As Antoinette does not understand literary English ,
作为 安托瓦内特 做 不是 理解 文学 英语 ,

由于安托瓦内特不懂文学英语，

[ænd; ænd][æz; əz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
and as Carlotta did not know what in the world I was talking
和 作为 夏洛塔 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 我 曾是 说
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

而夏洛塔完全不知道我在说什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃənəl] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I was master of the conversational situation .
我 曾是 掌握 的 这 对话 情况 .

我非常擅长应对各种谈话场合。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntlɪ] - [piːs] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːtənəs]
Carlotta went to the mantel - piece and returned with a glutinous
夏洛塔 去 到 这 壁炉架 - 片 和 返回 和 一个 黏稠的
[mæs] [ʌv; əv] [swiːt] [stʌf] [brˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
mass of sweet stuff between her fingers .
大量的 的 甜的 东西 之间 她 手指 .

夏洛塔走到壁炉架旁，回来时手指间夹着一团黏糊糊的甜食。

“ [wɪl] [sɪr] - [hæv; həv][sʌm; səm] ?
“ **Will Seer Marcous have some ?**
“ 将要 先知 - 有 一些 ？

“先知马库斯会有一些吗？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nu:gət] .
It is nougat .
它 是 牛轧糖 。

这是牛轧糖。

“ [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .
“ **I declined .**
“ 我 拒绝 。

我拒绝了。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 ！

“哦！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['trædʒɪkli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ **she said , tragically disappointed .**
“ 她 说 , 悲剧的是 失望的 。

“她说，语气中充满了悲伤和失望。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
“ **It is good .**
“ 它 是 好的 。

“这很好。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] ['kri:tʃərz] [aɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'zɪst] .
“ **There is something in that silly creature's eyes that I cannot resist .**
“ 那里 是 某物 在 那 愚蠢的 生物的 眼睛 那 我 不能 抵抗 。

“那傻乎乎的家伙的眼神里有种我无法抗拒的东西。”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ə'bə:mɪnəb(ə)] ['mɔ:rs(ə)] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['stɪki] [fɔ:r; fər][em 'i:]
She put the abominable morsel into my mouth — it was far too sticky for me
她 放 这 可恶 小块 进入 我的 嘴 — 它 曾是 远的 也 黏 为了 我
[tu:; tə][hoʊld] — [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [lɪkt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] .
to hold — and laughingly licked her own fingers .
到 抓住 — 和 笑着 舔过 她 自己的 手指 。

她把那块令人作呕的东西塞进我的嘴里——它太粘了，我根本拿不住——然后笑着舔了舔自己的手指。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmpe'rəld] ['dɪgnəti] .
I went down to work again with an uneasy feeling of imperilled dignity .
我 去 向下 到 工作 再次 和 一个 不安 感觉 的 危及 尊严 。

我带着一种不安的、尊严受到威胁的感觉再次下班去上班。

[meɪ] 29th .
May 29th .
可能 29th 。

5月29日。

[aɪ] [sent] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I sent her word that I would take her for a drive this afternoon .
我 发送 她 单词 那 我 会 拿 她 为了 一个 驾驶 这 下午 。

我告诉她，今天下午我会带她出去兜风。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
She was to be ready at three o'clock .
她 曾是 到 是 准备好 在 三 点钟 。

她必须在三点钟做好准备。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhoʊlsəm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɜ:r; hər] [ˈaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [æz; əz] [rər]
It will be wholesome for her to regard her outings with me as rare
它 将要 是 健康 为了 她 到 看待 她 郊游 和 我 作为 稀有的
[əˈkʌrənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈvælju:d] .
occurrences to be highly valued .
发生 到 是 高度 有价值的 .

如果她能把和我一起外出视为难得的、值得珍惜的事情，这对她来说是有益的。

[ɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æntwa:'net] — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] — [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Ordinarily she will go out with Antoinette — for the present at least — as she
按说 她 将要 去 出去 和 安托瓦内特 — 为了 这 展示 在 至少 — 作为 她
[dɪd] [ˈjestərdeɪ] .
did yesterday .
做过 昨天 .

通常情况下，她会和安托瓦内特一起外出——至少目前是这样——就像她昨天那样。

[æt; ət] [θri:] [əˈkloʊk, əu-] ['stɛnsən] [ɪnˈfɔ:rmd] [emˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
At three o'clock Stenson informed me that the cab was at the door .
在 三 点钟 斯滕森 知情的 我 那 这 出租车 曾是 在 这 门 .
三点钟的时候，斯滕森告诉我出租车已经到门口了。

“ [goʊ][ʌp][ænd; ənd][kɔ:l] [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Go up and call Mademoiselle , ” said I .**
” 去 向上 和 称呼 小姐 , ” 说 我 .
“上去叫小姐,”我说。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] .
In two or three minutes she came down .
在 二 或者 三 分钟 她 来了 向下 .
两三分钟后她就下来了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌ:k] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have not had such a shock in my life .
我 有 不是 有 这样的 一个 震惊 在 我的 生活 .
我这辈子都没经历过这么大的震惊。

[aɪ] [ˈʌtəd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
I uttered exclamations of amazement in several languages .
我 说出 感叹词 的 惊愕 在 一些 语言 .
我用好几种语言发出惊叹声。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔ:r][ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] .
I have never seen on the stage or off such a figure as she presented .
我 有 绝不 已见 在 这 阶段 或者 离开 这样的 一个 数字 作为 她 呈现 .
我从未在台上或台下见过像她这样风采的人。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] , [hɜ:r; hər][lɪps] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [ˈskɑ:rlət] ,
Her cheeks were white with powder , her lips dyed a pomegranate scarlet ,
她 脸颊 是 白色的 和 粉末 , 她 嘴唇 染色 一个 石榴 猩红 ,
[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,brəʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] [ˈblækənd] .
her eyebrows and lashes blackened .
她 眉毛 和 睫毛 变黑 .
她的双颊涂满了粉，显得苍白；她的嘴唇染成了石榴红；她的眉毛和睫毛都涂成了黑色。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [lɑ:rdʒ] [ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] [ˈiəriŋz] .
In her ears she wore large silver - gilt earrings .
在 她 耳朵 她 穿着 大的 银 - 镀金 耳环 .
她耳朵上戴着一对硕大的镀银耳环。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
She entered the room with an air of triumph , as who should say :
她 进入 这 房间 和 一个 空气 的 胜利 , 作为 WHO 应该 说 :
她带着胜利者的姿态走进房间，正如谁所说：

“ [si:] [haʊ] [ˈkæptɪˌvertɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪ][ˌer ˈem] !
“ **See how captivatingly beautiful I am !**
“ 看 如何 引人入胜 美丽的 我 是 ！
“看看我多么迷人！”

“ [æt; ət][maɪ] [ster] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
“ **At my stare of horror her face fell .**
“ 在 我的 盯 的 恐怖 她 脸 跌倒 .
“看到我惊恐的眼神，她的脸色垮了下来。”

[æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːrˈself] [kliːn] , [ʃiː; ʃɪ] [wept] .
At my command to go upstairs and wash herself clean , she wept .
在 我的 命令 到 去 楼上 和 洗 她自己 干净的 , 她 哭泣 .
我命令她上楼去洗干净，她却哭了。

[ˈfɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dəʊnt][kraɪ] , “ [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] . ”
“ **For heaven's sake , don't cry , “ I exclaimed , “ or you will look like a rainbow . “**
“ 为了 天 清酒 , 不 哭 , “ 我 惊呼 , “ 或者 你 将要 看 喜欢 一个 彩虹 . ”
“看在上帝的份上，别哭，”我喊道，“不然你会看起来像一道彩虹。”

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
“ **I did it to please you , “ she sobbed .**
“ 我 做过 它 到 请 你 , “ 她 啜泣 .
“我这样做是为了让你高兴，”她抽泣着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [huː] [peɪnt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **It is only the lowest class of dancing - women who paint their faces in England ,**
“ 它 是 仅有的 这 最低 班级 的 跳舞 - 女性 WHO 画 他们的 面孔 在 英格兰 ,
“在英国，只有最底层的舞蹈女舞者才会涂油彩。”

“ [sed] [aɪ] , [ˈsplendɪd] [ˈmenɪˌdæks] .
“ **said I , splendide mendax .**
“ 说 我 , 辉煌 门达克斯 .
“我说，splendide mendax。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌæliˈzɑːnˈdretə] . “
“ **And you know what they are in Alexandretta . “**
“ 和 你 知道 什么 他们 是 在 亚历山德雷塔 . ”
“你知道他们在亚历山大港是什么样的人。”

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][əˈziːzə] - [ˈzɑːzəz] [ˈwedɪŋ] , “ [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] , [brˈhaɪnd][hɜːr; hər]
“ **They came to Aziza - Zaza's wedding , “ said Carlotta , behind her**
“ 他们 来了 到 阿齐扎 - 扎扎的 婚礼 , “ 说 卡洛塔 , 在后面 她
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“他们来参加阿齐扎-扎扎的婚礼了，”卡洛塔一边说着，一边用手帕捂着脸。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪz] [duː] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [lʊk] [naɪs] .
“ **But all our ladies do this when they want to make themselves look nice .**
“ 但 全部 我们的 女士们 做 这 什么时候 他们 想 到 制作 他们自己 看 好的 .
“但我们所有的女士在想让自己看起来漂亮的时候都会这样做。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnæsti] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːrts][ˌem ˈiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [sɪr] -
And I have put on this nasty thing that hurts me , just to please Seer Marcous
和 我 有 放 在 这 可恶的 事物 那 疼痛 我 , 只是 到 请 先知 -
.
.
.
我穿上这件让我痛苦不堪的讨厌衣服，只是为了取悦先知马库斯。

” [aɪ] [felt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bru:t(ə)] .
” I felt I had been brutal .
” 我 毛毡 我 有 到过 野蛮 .

“我觉得我太残忍了。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [əˈdɔːrnmənt] .
She must have spent hours over her adornment .
她 必须 有 花费 小时 超过 她 装饰 .

她一定花了几个小时来打扮自己。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
Yet I could not have taken her out into the street .
然而 我 可以 不是 有 已采取 她 出去 进入 这 街道 .

但不可能把她带到街上去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒezəbel] , [huː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [peɪnt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [laɪk]
She looked like Jezebel , who without her paint must have been , like
她 看起来 喜欢 耶洗别 , WHO 没有 她 画 必须 有 到过 , 喜欢
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Carlotta , a remarkably handsome person .
卡洛塔 , 一个 非常 英俊的 人 .

她看起来像耶洗别，卸了妆后，她一定像卡洛塔一样，是个非常漂亮的人。

” [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , ” [sed] [aɪ] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz]
” It strikes me , Carlotta , “ said I , “ that you will find England is
” 它 罢工 我 , 卡洛塔 , ” 说 我 , ” 那 你 将要 寻找 英格兰 是
[æliˈʌzɑːnˈdretə] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Alexandretta upside down .
亚历山德雷塔 上行 向下 .

“卡洛塔，我突然意识到，”我说，“你会发现英格兰就像是把亚历山大港倒过来一样。”

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
What is wrong there is right here , and vice versa .
什么 是 错误的 那里 是 正确的 这里 , 和 副 反之亦然 .

那边的错在这里可能就是对的，反之亦然。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kliːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf]
Now if you want to please me run away and clean yourself and take off
现在 如果 你 想 到 请 我 跑步 离开 和 干净的 你自己 和 拿 离开
[ðoʊz] [bɑːrˈbærɪk] [ænd; ənd] [ˈbrʌmədʒəm] [ˈɪərɪŋz] .
those barbaric and Brummagem earrings .
那些 野蛮 和 伯明翰 耳环 .

现在，如果你想取悦我，就赶紧跑去把自己洗干净，摘掉那些野蛮的、伯明翰风格的耳环。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] .
” She went and was absent a short while .
” 她 去 和 曾是 缺席的 一个 短的 尽管 .

她走了，消失了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
She returned in dismay .
她 返回 在 沮丧 .

她沮丧地回来了。

[ˈwɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [get] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Water would not get it off .
水 会 不是 得到 它 离开 .

水洗不掉。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [æntwɑːˈnet] , [bʌt; bət] [æntwɑːˈnet] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
I rang for Antoinette , but Antoinette had gone out .
我 响铃 为了 安托瓦内特 , 但 安托瓦内特 有 已消失 出去 .

我按铃找安托瓦内特，但安托瓦内特出去了。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['stɛnsən] ,
It being too delicate a matter for Stenson ,
它 存在 也 精美的 一个 事情 为了 斯滕森 ,
对斯滕森来说, 这件事太过敏感。

[aɪ] ['fetʃt] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['væsəli:n] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
I fetched a pot of vaseline from my own room ,
我 已获取 一个 锅 的 凡士林 从 我的 自己的 房间 ,
我从自己的房间里拿了一罐凡士林,

[ænd; ənd][æz; əz][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and as Carlotta did not know what to make of it ,
和 作为 卡洛塔 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ,
而卡洛塔不知道该如何看待这件事,

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [klenzd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
I with my own hands cleansed Carlotta :
我 和 我的 自己的 双手 已清洗 卡洛塔 :
我亲手为卡洛塔洗净了衣物。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['væstli] [ə'mju:zɪŋ] .
She screamed with delight , thinking it vastly amusing .
她 尖叫 和 喜 , 思维 它 非常 有趣 .
她高兴地尖叫起来, 觉得这太有趣了。

[hɜ:r; hər]['i'məʊʃənz][ɑ:r; ər]['fæs(ə)] .
Her emotions are facile .
她 情绪 是 容易的 .
她情感丰富而易变。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'haɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [,em 'i:] [tu:] .
I cannot deny that it amused me too .
我 不能 否定 那 它 觉得好笑 我 也 :
我不能否认, 这也让我觉得很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
But I am in a responsible position ,
但 我 是 在 一个 负责的 位置 ,
但我身居要职,

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [nekst] .
and I am wondering what the deuce I shall be doing next .
和 我 是 好奇 什么 这 二 我 将 是 正在做 下一个 :
我正在琢磨接下来我到底要干什么。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,
I enjoyed the drive to Richmond ,
我 享受 这 驾驶 到 里士满 ,
我很喜欢去里士满的这段车程。

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ti:] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:]
where I gave her tea at the Star and Garter and was relieved to see
在哪里 我 给予 她 茶 在 这 星星 和 袜带 和 曾是 松了口气 到 看

[hɜ:r; hər] [drɪŋk] ['nɔ:rməli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] ,
her drink normally from the cup ,
她 喝 通常情况下 从 这 杯子 ,
我在星光与嘉德酒店给她倒了茶, 看到她正常地用杯子喝茶, 我松了一口气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:sər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
instead of lapping from the saucer like a kitten .
反而 的 交叠 从 这 碟子 喜欢 一个 小猫 .
而不是像小猫一样舔碟子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['fɜːrst] [draɪv] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
She was much more intelligent than during our first drive on Tuesday .
她 曾是 很多 更多的 聪明的 比 期间 我们的 第一的 驾驶 在 周二 .
她比周二我们第一次开车时聪明多了。

[ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [ɡroʊn] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hed]
The streets have grown more familiar , and the traffic does not make her head
这 街道 有 生长 更多的 熟悉的 , 和 这 交通 做 不是 制作 她 头
[eɪk] .
ache .
疼痛 .
街道变得越来越熟悉，交通也不会让她头疼了。

[ʃiː; ʃi][æskz][,em 'iː][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ten] .
She asks me the ingenuous questions of a child of ten .
她 问 我 这 天真无邪 问题 的 一个 孩子 的 十 .
她问了我一个十岁孩子才会问的那种天真的问题。

[ðə; ði][tɔːl] ['gɑːdzmən] [wiː; wi] [pæst] [pər'tɪkjələrli] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .
The tall guardsmen we passed particularly aroused her enthusiasm .
这 高的 卫兵 我们 通过了 特别 被唤醒 她 热情 .
我们经过的那些身材高大的卫兵尤其让她兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
She had never seen anything so beautiful .
她 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 .
她从未见过如此美丽的事物。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][,em 'iː][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ]
I asked her if she would like me to buy one and give it her to play
我 问 她 如果 她 会 喜欢 我 到 买 一 和 给 它 她 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .
我问她是否想让我买一个送给她玩。

“ [soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [sɪr] - ?
“ **Oh , would you , Seer Marcous ?**
“ 哦 , 会 你 , 先知 - ?
“哦，您愿意吗，先知马库斯？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [maɪ][hænd] ['ræptʃərəsli] .
“ **she exclaimed , seizing my hand rapturously .**
“ 她 惊呼 , 抓住 我的 手 欣喜若狂 .
她惊呼一声，欣喜若狂地抓住我的手。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrniːst] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][maɪ][dʒest] ,
I verily believe she thought I was in earnest , for when I turned aside my jest ,
我 确实 相信 她 想法 我 曾是 在 认真 , 为了 什么时候 我 转向 旁边 我的 笑话 ,
我真的相信她以为我是认真的，因为当我收起玩笑时，

[ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪrd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .
she pouted in disappointment and declared that it was wrong to tell lies .
她 撅嘴 在 失望 和 声明 那 它 曾是 错误的 到 告诉 谎言 .
她失望地撅起了嘴，并宣称说谎是不对的。

“ [aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [elɪ'mentri] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,
“ **I am glad you have some elementary notions of ethics ,**
“ 我 是 高兴的 你 有 一些 初级 概念 的 伦理 ,
我很高兴你具备一些基本的伦理观念，

” [sed] [aɪ] . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [draɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər]
” **said I . It was during our drive that it occurred to me to ask her**
” 说 我： 它 曾是 期间 我们的 驾驶 那 它 发生 到 我 到 问 她
[wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['iəriŋz] .
where she had procured the paint and earrings .
在哪里 她 有 采购 这 画 和 耳环 .
“我说。”就在我们开车的时候，我突然想到要问问她是从哪里弄到颜料和耳环的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , [tʃɪrfəli] , [ðæt] [æntwɑː'net] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fʌndz] .
She explained , cheerfully , that Antoinette had supplied the funds .
她 解释 , 愉快地 , 那 安托瓦内特 有 供应 这 资金 .
她兴高采烈地解释说，安托瓦内特提供了资金。

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [æntwɑː'net] .
I must talk seriously to Antoinette .
我 必须 讲话 严重地 到 安托瓦内特 .
我必须和安托瓦内特认真谈谈。

[hɜːr; hər] ['ætituːd] [tɔːrdz] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːtta:] ['seivəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] .
Her attitude towards Carlotta savours too much of idolatry .
她 态度 向 卡洛塔 味道 也 很多 的 偶像崇拜 .
她对卡洛塔的态度带有过分的偶像崇拜色彩。

[di,mɔərə-lai'zeɪʃən; -li'z-] [wɪl] [suːn] [set] [ɪn] ,
Demoralisation will soon set in ,
士气低落 将要 很快 放 在 ,
士气低落的情况很快就会出现。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌtər] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːtta:] [ænd; ənd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ]
and the utter ruin of Carlotta and my digestion will be the
和 这 说出 废墟 的 卡洛塔 和 我的 消化 将要 是 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .
而卡洛塔和我的消化系统将彻底崩溃。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɔːlsəʊ] [meɪk] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːtta:] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] .
I must also make Carlotta a small allowance .
我 必须 还 制作 卡洛塔 一个 小的 津贴 .
我还得给卡洛塔一点零花钱。

['dɔːrɪŋ] [ti:] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [em 'i:] , ['sʌd(ə)nli] :
During tea she said to me , suddenly :
期间 茶 她 说 到 我 , 突然 :
喝茶的时候，她突然对我说：

” [sɪr] - [ɪz] [nɑːt] ['mærid] ?
” **Seer Marcous is not married ?**
” 先知 - 是 不是 已婚 ?
“先知马库斯没有结婚吗？ ”

” [aɪ] [sed] , [noʊ] .
” **I said , no :**
” 我 说 , 不 :
我说，不。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [waɪ] [nɑːt] ?
She asked , why not ?
她 问 , 为什么 不是 ?
她问，为什么不行？

[ðə; ði][dev(ə)l] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] ['wʊmənkaɪnd] [tu;; tə][æsk][em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] .
The devil seems to be driving all womankind to ask me that question .
这 魔鬼 似乎 到 是 驾驶 全部 女性 到 问 我 那 问题 .

仿佛是魔鬼在驱使所有女性问我这个问题。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [waɪvz] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nu:s(ə)ns] , " [sed] [aɪ] .
" **Because wives are an unmitigated nuisance , " said I .**
" 因为 妻子们 是 一个 未加缓解的 滋扰 , " 说 我 .
"因为妻子们真是个十足的麻烦,"我说。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [kɑ:r'lɑ:təz] [feɪs] .
A curious smile came over Carlotta's face .
一个 好奇的 微笑 来了 超过 卡洛塔的 脸 .

卡洛塔脸上浮现出一丝好奇的微笑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz] [derm] - .
It was as knowing as Dame Quickly's .
它 曾是 作为 会心 作为 贵妇人 - .

这和奎克利夫人一样老练。

" [ðen] - "
" **Then - "**
" 然后 - "

“然后-”

" [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪks] , " [sed] [aɪ] , ['hɜ:rɪdli] .
" **Have one of these cakes , " said I , hurriedly .**
" 有 一 的 这些 蛋糕 , " 说 我 , 匆匆 .

“吃一块蛋糕吧,”我急忙说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['tʃɔ:klət] [,əʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'saɪd] [ɪz] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstərd] .
" **There is chocolate outside and the inside is chock - full of custard .**
" 那里 是 巧克力 外部 和 这 里面 是 冲击 - 满的 的 蛋奶冻 .

“外面是巧克力，里面全是奶油冻。”

" [ʃi;; ji][bɪt] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][,bi:ə'tɪfɪk] [wei] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][maɪ][,mætrɪ'moʊniəl]
" **She bit , smiled in a different and beatific way , and forgot my matrimonial**
" 她 少量 , 微笑 在 一个 不同的 和 幸福的 方式 , 和 忘了 我的 婚姻
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

“她咬了我一口，露出了另一种幸福的笑容，忘记了我的婚姻状况。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] .
I was relieved .
我 曾是 松了口气 .

我松了一口气。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:rɪ'ent(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [maɪt]
With her oriental training there is no telling what Carlotta might
和 她 东方 训练 那里 是 不 讲述 什么 卡洛塔 可能

[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

鉴于卡洛塔接受过东方文化熏陶，谁也说不准她会说什么。

[meɪ] 31st .
May 31st .
可能 31st .

5月31日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪntərvjuː] .

To - day I have had a curious interview .
到 - 天 我 有 有 一个 好奇的 面试 .

今天我经历了一次有趣的面试。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ɑːn][em 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['hæri] ['rɒbinsn] .

Who should call on me but the father of the hapless Harry Robinson .
WHO 应该 称呼 在 我 但 这 父亲 的 这 不幸的 哈里 罗宾逊 .

没想到来访的竟然是倒霉的哈里·罗宾逊的父亲。

[maɪ][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][wʌn] .

My first question was a natural one .
我的 第一的 问题 曾是 一个 自然的 一 .

我的第一个问题很自然。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [kə'nekt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ?

How on earth did he connect me with the death of his son ?
如何 在 地球 做过 他 连接 我 和 这 死亡 的 他的 儿子 ?

他究竟是如何将我与他儿子的死联系起来的？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'traɪv] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [brɪ'frendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːrkɪʃ]

How did he contrive to identify me as the befriender of the young Turkish
如何 做过 他 精心策划 到 确认 我 作为 这 结交者 的 这 年轻的 土耳其

[gɜːrl] [huːz] ['ɪntrəsts] ,
girl whose interests ,
女孩 谁 兴趣 ,

他是如何设法将我认定为那位年轻土耳其女孩的交友者的？

[hiː; hi] [dɪ'kleɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ?

he declared , were the object of his visit ?
他 声明 , 是 这 目的 的 他的 访问 ?

他宣称，他此行的目的是什么？

[aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It appeared that the police had given him the necessary information ,
它 出现 那 这 警察 有 给定 他 这 必要的 信息 ,

警方似乎已经向他提供了必要的信息。

[maɪ] [əd'ventʃəz] [æt; ət][wɔːtər'luː; wɔːtər'luː] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðer; ðər] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv]

my adventures at Waterloo having rendered their tracing of
我的 冒险 在 滑铁卢 拥有 渲染 他们的 追踪 的

[kaː'lətə; 意大利语kaːr'lobːttaː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

Carlotta an easy matter .
卡洛塔 一个 简单的 事情 .

我在滑铁卢的经历使他们追踪卡洛塔变得轻而易举。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgər] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I had been wondering somewhat at the meagre newspaper reports of the
我 有 到过 好奇 有些 在 这 微薄 报纸 报告 的 这

[ɪŋkwɛst] .

inquest .
死因调查 .

我一直对报纸上关于此次调查的寥寥报道感到有些疑惑。

[noʊ] ['men(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nɜːrvəsli] [æn'tɪsɪpɛtɪd] ,

No mention was made , as I had nervously anticipated ,
不 提到 曾是 制成 , 作为 我 有 紧张地 预期 ,

正如我忐忑不安地预料的那样，没有人提及此事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['leɪdɪ][fɔːr; fər] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət]
of the mysterious lady for whom the deceased had bought a ticket at
的 这 神秘 女士 为了 谁 这 死者 有 买 一个 票 在
[,æli^zɑ:n'dretə] ,
Alexandretta ,
亚历山德雷塔 ,

死者在亚历山德雷塔为那位神秘女士买了一张票。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ɔ:r] .
and with whom he had come ashore .
和 和 谁 他 有 来 岸上 .

以及和他一起上岸的人。

[ˈveri] ['lɪt(ə)] ['eɪvɪdəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,
Very little evidence appeared to have been taken ,
非常 小的 证据 出现 到 有 到过 已采取 ,
似乎几乎没有收集到任何证据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] ['tempərəri]
and the jury contented themselves with giving the usual verdict of temporary
和 这 陪审团 满足 他们自己 和 给予 这 通常 判决 的 暂时的
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

陪审团最终还是做出了通常的判决：暂时性精神错乱。

[aɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I touched on this as delicately as I could .
我 感动 在 这 作为 轻柔地 作为 我 可以 .

我尽可能委婉地谈到了这件事。

“ [wiː; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hʌɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] , ” [sed] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
“ We succeeded in hushing things up , ” said my visitor ,
“ 我们 成功了 在 嘘 事物 向上 , ” 说 我的 游客 ,
我的访客说：“我们成功地把事情掩盖过去了。”

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerwɔ:rn] ['sensətɪv] [feɪs] .
an old man with iron - grey whiskers and a careworn sensitive face .
一个 老的 男人 和 铁 - 灰色的 胡须 和 一个 忧心忡忡 敏感的 脸 .
一位长着铁灰色胡须、面容饱经风霜、略显敏感的老人。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪŋz] — ”
“ I have some influence myself , and his wife's relations — ”
“ 我 有 一些 影响 我 , 和 他的 妻子的 关系 — ”
“我本人以及他妻子的亲戚们都有一定的影响力——”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] !
“ His wife !
“ 他的 妻子 !

“他的妻子! ”

“ [aɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ I ejaculated .
“ 我 射精 .

我射精了。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] .
The ways of men are further than ever from interpretation .
这 方式 的 男人 是 更远 比 曾经 从 解释 .

人类的行为方式比以往任何时候都更难以解读。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] !
The fellow was actually married !
这 同伴 曾是 实际上 已婚 !

这人其实已经结婚了！

" [jes] , " [hi;; hi] [said] .
" Yes , " he sighed .
" 是的 , " 他 叹了口气 .

“是的,”他叹了口气。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['skænd(ə)l] .
" That is what would have made such a terrible scandal .
" 那 是 什么 会 有 制成 这样的 一个 糟糕的 丑闻 .

“那才是真正会引发如此可怕丑闻的原因。”

[hɜ:r; hər] ['relatɪvz] [ɑ:r; ər] ['paʊəf(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
Her relatives are powerful people .
她 亲属 是 强大的 人们 .

她的亲戚都是有权势的人。

[wi;; wi] [ə'və:tɪd] [aɪ 'ti:] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .
We averted it , thank Heaven , and his poor wife will never know .
我们 避免了 它 , 感谢 天堂 , 和 他的 贫穷的 妻子 将要 绝不 知道 .

感谢老天，我们阻止了这一切，他可怜的妻子永远不会知道。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] .
My boy is dead .
我的 男生 是 死的 .

我的孩子死了。

[noʊ] ['pʌblɪk] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['məʊtɪvz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] [laɪf] [ə'gen] .
No public investigation into motives would bring him back to life again .
不 民众 调查 进入 动机 会 带来 他 后退 到 生活 再次 .

任何公开调查都无法让他复活。

" [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .
" I murmured words of condolence .
" 我 低声说道 字 的 慰问 .

我低声说了些慰问的话。

" [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pʊr] [læd] ,
" He must have been out of his mind , poor lad ,
" 他 必须 有 到过 出去 的 他的 头脑 , 贫穷的小伙子 ,

“他一定是疯了，可怜的孩子。”

[wen] [hi;; hi] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when he induced the girl to run away with him .
什么时候 他 诱导 这 女孩 到 跑步 离开 和 他 .

他诱使女孩和他一起私奔。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [sʌŋ] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; hər] ,
But , as my son has ruined her ,
但 , 作为 我的 儿子 有 毁坏 她 ,

但是，因为我儿子毁了她，

" [hi;; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sɪn] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,
" he set his teeth as if the boy's sin stabbed him ,
" 他 放 他的 牙齿 作为 如果 这 男孩们 罪 刺伤 他 ,

他咬紧牙关，仿佛男孩的罪孽刺痛了他。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['welfer] . "
" I must look after her welfare . "
" 我 必须 看 后 她 福利 . "

“我必须照顾好她。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [set] [jɔː; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ You may set your mind at rest on that point ,
“ 你 可能 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 ,
“关于这一点, 你可以放心了。”

“ [sed] [aɪ] . “ [hi:; hi] ['smʌɡld] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [wʌns] [ə'boʊrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ said I . “ He smuggled her at once aboard the ship ,
“ 说 我 : “ 他 走私 她 在 一次 船上 这 船 ,
“我说,”他说道, “他立刻把她偷偷带上了船。”

[ænd; ənd] [si:mz] ['skersli] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [-] [du:][tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['æftərwəɹdz] .
and seems scarcely to have said how d'ye do to her afterwards .
和 似乎 几乎 到 有 说 如何 染料 做 到 她 然后 :
而且似乎几乎没有提及之后你对她做了什么。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “
That is the mad part of it : “
那 是 这 疯狂的 部分 的 它 : “
这就是最疯狂的地方。”

“ [kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ʃɔː] ? “
“ Can I be sure ? “
“ 能 我 是 当然 ? “
“我能确定吗? ”

“ [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [aɪ] .
“ I would stake my life on it , “ said I .
“ 我 会 赌注 我的 生活 在 它 , “ 说 我 :
“我愿意用我的生命担保,”我说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
“ How do you know ? “
“ 如何 做 你 知道 ? “
“你怎么知道? ”

“ ['fræŋknəs] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['fræŋknəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [d'rɔ:bæks]
“ Frankness — I may say embarrassing frankness is one of the young lady's drawbacks
“ 坦率 — 我 可能 说 尴尬的 坦率 是 一 的 这 年轻的 女士的 缺点
:
:
:
“坦率——我可以说是令人尴尬的坦率是这位年轻女士的缺点之一。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
“ He looked greatly relieved .
“ 他 看起来 非常 松了口气 :
他看起来如释重负。

[aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kɑ:r'lɑ:təz] [æntɪ'si:dənts, æn'təsədənts] , [ænd; ənd] ['autlaɪnd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [aɪ]
I acquainted him with Carlotta's antecedents , and outlined the part I
我 熟人 他 和 卡洛塔的 来路 , 和 概述 这 部分 我
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
had played in the story .
有 玩 在 这 故事 :
我向他介绍了卡洛塔的身世, 并概述了我在这个故事中所扮演的角色。

“ [ðen] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
“ Then , “ said he , “ I will see the child back to her home .
“ 然后 , “ 说 他 , “ 我 将要 看 这 孩子 后退 到 她 家 :
“那么,”他说, “我会送孩子回家。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər][maɪ'self] .
I will take her there myself .
我 将要 拿 她 那里 我 .

我会亲自带她去。

[aɪ] ['kænɒ:t] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['eni] [bɜːŋgər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'freɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I cannot allow you any longer to have the burden of befriending her ,
我 不能 允许 你 任何 更长 到 有 这 负担 的 交朋友 她 ,
我不能再让你背负和她交朋友的重担了。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] ['bɔɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .
when it is my duty to repair my boy's wrongdoing .
什么时候 它 是 我的 责任 到 维修 我的 男孩们 不当行为 .

当我有责任弥补儿子犯下的错误时。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['hæmɪdi] - ['klʌtʃɪz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]
" I explained to him the terror of Hamdi Effendi's clutches , and told him
" 我 解释 到 他 这 恐怖 的 哈姆迪 - 离合器 , 和 讲述 他
[ʌv; əv][maɪ] ['prəːmɪs] .
of my promise .
的 我的 承诺 .

“我向他解释了哈姆迪·埃芬迪的魔爪有多么可怕，并告诉他我的承诺。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Then what is to be done ?
" 然后 什么 是 到 是 完毕 ?

“那么该怎么办呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] ['eni] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðer; ðər]['fæməli] ,
" If any kind people could be found to receive her into their family ,
" 如果 任何 种类 人们 可以 是 成立 到 收到 她 进入 他们的 家庭 ,
“如果能找到好心人愿意收留她就好了，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [laɪk][ə; ei] ['krɪstʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd][hɜːr; hər][ʊəvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and bring her up like a Christian , I should hand her over with the
和 带来 她 向上 喜欢 一个 基督教 , 我 应该 手 她 超过 和 这
['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] ['plezər] .
greatest of pleasure .
最 的 乐趣 .

如果能把她抚养成人，让她接受基督教的教育，我将非常乐意把她交给你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɒ:t][rɪ'kwaɪər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
If there is one thing I do not require in this house ,
如果 那里 是 一 事物 我 做 不是 要求 在 这 房子 ,

如果说这房子里有什么东西是我不需要的，

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['fiːmeɪl] .
it is an idle and irresponsible female .
它 是 一个 闲置的 和 不负责任 女性 .

她是一个游手好闲、不负责任的女人。

[bʌt; bət] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑːr; ər] [rer] .
But philanthropists are rare .
但 慈善家 是 稀有的 .

但慈善家凤毛麟角。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ? "
 Who will take her ? "
 WHO 将要 拿 她 ? "

谁来收留她？

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
 " I'm afraid I'm not prepared to do that . "
 " 我是 害怕的 我是 不是 准备 到 做 那 . "

“恐怕我还没准备好这么做。”

" [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ,
 " I never dreamed of having the bad taste to propose it ,
 " 我 绝不 梦见 的 拥有 这 坏的 品尝 到 提出 它 ,
 "我做梦也没想到自己会如此不得体地提出这样的要求。"

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] ['mɪrli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:rdɪənʃɪp] . "
 " said I . " I merely stated the only alternative to my guardianship . "
 " 说 我 . " 我 仅仅 声明 这 仅有的 选择 到 我的 监护 . "
 "我说。我只是陈述了除监护权之外的唯一替代方案。"

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] — ['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] — [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [sə'pɔ:rt] , "
 " I should be willing — only too willing — to contribute towards her support , "
 " 我 应该 是 愿意的 — 仅有的 也 愿意的 — 到 贡献 向 她 支持 , "
 [sed] ['mɪstər] . ['rɒbɪnsn] .
 said Mr . Robinson .
 说 先生 . 罗宾逊 .

罗宾逊先生说：“我应该——而且非常乐意——为她提供支持。”

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
 I thanked him .
 我 谢谢 他 .

我向他道谢。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
 But of course this was impossible .
 但 的 课程 这 曾是 不可能的 .

但这当然是不可能的。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][gæs] [bɪl] .
 I might as well have allowed the good man to pay my gas bill .
 我 可能 作为 出色地 有 允许 这 好的 男人 到 支付 我的 气体 账单 .

我当初还不如让那位好心人帮我付煤气费呢。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] [hoʊm] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
 " I know of a nice convent home kept by the Little Sisters of St .
 " 我 知道 的 一个 好的 修道院 家 保留 经过 这 小的 姐妹 的 英石 .
 ['brɪdʒɪt] ,
 Bridget ,
 布里奇特 ,

“我知道圣布里奇特小修女会管理着一家很不错的修道院，

" [sed] [hi:; hi] , ['tentətɪvli] .
 " said he , tentatively .
 " 说 他 , 姑且 .

“他试探性地说道。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][,es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] [hɜ:r'self] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
 " If it were St . Bridget herself , " said I , " I would agree with pleasure .
 " 如果 它 是 英石 . 布里奇特 她自己 , " 说 我 , " 我 会 同意 和 乐趣 .

“如果是圣布里吉特本人，”我说，“我会欣然同意。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt][fɔːr; fər][huːm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][greɪt][ˌfæsrˈneɪ(ə)n] .

She is a saint for whom I have a great fascination .
她 是 一个 圣 为了 谁 我 有 一个 伟大的 魅力 .

她是一位令我无比敬佩的圣人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk] ['mɪrəklz] .

She could work miracles .
她 可以 工作 奇迹 .

她能创造奇迹。

[wen][æn; ən][ˈaɪrɪʃ][ˈtʃiːftən][meɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][fəˈsiːjəs][grænt][ʌv; əv][æz; əz][mʌtʃ][lənd][æz; əz]

When an Irish chieftain made her a facetious grant of as much land as
什么时候 一个 爱尔兰 头目 制成 她 一个 滑稽的 授予 的 作为 很多 土地 作为

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈkʌvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l] ,

she could cover with her mantle ,
她 可以 覆盖 和 她 地幔 ,

一位爱尔兰酋长开玩笑地授予她一块她披风能盖住的土地。

[ʃiː, ʃi][beɪd][fɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][nʌnz][iːtʃ][teɪk][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][rʌn][nɔːrθ] ,

she bade four of her nuns each take a corner and run north ,
她 巴德 四 的 她 修女 每个 拿 一个 角落 和 跑步 北 ,

她吩咐四个修女每人走一个弯道，然后向北跑去。

[west][saʊθ][ænd; ənd][iːst][ʌnˈtɪl][hɜːr; hər][kloʊk][ˈkʌvəd][ˈsevrəl][ˈruːd] .

west , south and east , until her cloak covered several roads .
西方 , 南 和 东方 , 直到 她 披风 涵盖 一些 roads .

西、南、东，直到她的斗篷遮盖了好几罗德。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .

She could have done the same with the soul of Carlotta .
她 可以 有 完毕 这 相同的 和 这 灵魂 的 卡洛塔 .

她本可以对卡洛塔的灵魂做同样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɪrəklz][ɪz][pæst] ,

But the age of miracles is past ,
但 这 年龄 的 奇迹 是 过去的 ,

但奇迹的时代已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ][fɪr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][wʊd][ˈoʊnli][breɪk][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l][ˈhɑːrts][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

and I fear the Little Sisters would only break their gentle hearts over her .
和 我 害怕 这 小的 姐妹 会 仅有的 休息 他们的 温和的 心 超过 她 .

我担心小妹妹们会因为她而伤心欲绝。

[ʃiː, ʃi][ɪz][æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈkriːtʃər] .

She is an extraordinary creature .
她 是 一个 非凡的 生物 .

她是个非凡的生物。

" [aɪ][noʊ][aɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] ;

" I know I ought to have given some consideration to the proposal ;
" 我 知道 我 应该 到 有 给定 一些 考虑 到 这 提议 ;

我知道我应该认真考虑一下这个提议；

[bʌt; bət][aɪ][θɪŋk][aɪ][mʌst; məst][ˈsʌfər][frʌm; frəm][ˈkraːnɪk][ˌɪnfləˈmeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] .

but I think I must suffer from chronic inflammation of the logical faculty .
但 我 思考 我 必须 遭受 从 慢性的 炎 的 这 逻辑 学院 .

但我认为我一定是患有慢性逻辑思维障碍。

[aɪ 'ti:] [rɪ'vɒʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [kən'gru:əti] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:][ænd; ənd][ðə; ði]
It revolted against the suggested congruity of Carlotta and the
它 反抗 反对 这 建议 全等性 的 卡洛塔 和 这
['lɪt(ə)l] ['sɪstə] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['brɪdʒɪt] .
Little Sisters of St . Bridget .
小的 姐妹 的 英石 . 布里奇特 .

它反抗了卡洛塔和圣布里奇特小修女会之间所暗示的一致性。

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wʌndrɪŋli] .
“ What can she be like ? ” asked the old man , wonderingly .
“ 什么 能 她 是 喜欢 ? ” 问 这 老的 男人 , 惊奇地 .

“她会是什么样的人呢?”老人好奇地问道。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][peɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?
“ Would it pain you to see her ?
“ 会 它 疼痛 你 到 看 她 ?

“见到她你会感到痛苦吗?”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , “ he said , in a low voice .
“ 是的 , “ 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是的,”他低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] .
“ It would .
“ 它 会 .

“会的。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:] ['nɪrər] [tu:; tə][maɪ] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .
But perhaps it would bring me nearer to my unhappy boy .
但 也许 它 会 带来 我 更近 到 我的 不开心 男生 .

但或许这能让我 and 那个不快乐的儿子更亲近一些。

[hi:; hi] [si:mz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .
He seems so far away .
他 似乎 所以 远的 离开 .

他似乎离我很远。

“ [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] .
“ I rang the bell and summoned Carlotta .
“ 我 响铃 这 钟 和 被召唤 卡洛塔 .

我按响了门铃，叫来了卡洛塔。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ Perhaps you had better not say who you are , “ I suggested .
“ 也许 你 有 更好的 不是 说 WHO 你 是 , “ 我 建议 .

“或许你最好还是别透露你的身份,”我建议道。

[wen] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] ['entərd] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — - [oʊ] , [soʊ]
When Carlotta entered , he rose and looked at her — - oh , so
什么时候 卡洛塔 进入 , 他 玫瑰 和 看起来 在 她 — - 哦 , 所以
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

卡洛塔进来时，他站起身来，望着她——哦，眼神里充满了渴望。

“ [ðɪs] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə]
“ **This** , **Carlotta** , ” **said I** , “ **is a friend of mine** , **who would like to**
“ 这 , 卡洛塔 , ” 说 我 , “ 是 一个 朋友 的 矿 , who 会 喜欢 到
[meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
make your acquaintance .
制作 你的 熟人 .

“卡洛塔,”我说,“这是我的朋友,她想介绍你认识。”

“ [fi:; ji] [əd'vænst] [ˈfaɪli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [hænd] .
“ **She advanced shyly and held out a timid hand** .
“ 她 先进的 害羞地 和 握住 出去 一个 胆小 手 .

她羞涩地走上前,怯生生地伸出手。

[ɑ:'bvɪəsli] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [best] [br'heɪvjər] .
Obviously she was on her best behaviour .
明显地 她 曾是 在 她 最好的 行为 .

显然,她表现得非常得体。

[aɪ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fi:; ji] [hæd; həd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
I thanked heaven she had tried her unsuccessful experiment of powder and
我 谢谢 天堂 她 有 尝试 她 不成功 实验 的 粉末 和
[peɪnt] [ɑ:n] [maɪ] [vaɪ] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
paint on my vile body and not on that of a stranger .
画 在 我的 卑鄙的 身体 和 不是 在 那 的 一个 陌生人 .

我感谢老天,她把她那失败的粉末和颜料实验用在了我这副肮脏的身体上,而不是陌生人身上。

“ [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ **Do you — do you like England ?** ” **asked the old man** .
“ 做 你 — 做 你 喜欢 英格兰 ? ” 问 这 老的 男人 .

“你.....你喜欢英国吗?”老人问道。

“ [oʊ] , [ˈveri] — [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Oh , very — very much** .
“ 哦 , 非常 — 非常 很多 .

“哦,非常——非常多。”

[ˈevri] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Every one is so kind to me .
每一个 — 是 所以 种类 到 我 .

每个人都对我很好。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] . “
It is a nice place . ”
它 是 一个 好的 地方 . ”

这是个好地方。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] [ɪn] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **It is the best place in the world to be young in** , ” **said he** .
“ 它 是 这 最好的 地方 在 这 世界 到 是 年轻的 在 , ” 说 他 .

他说:“这里是世界上最适合年轻人居住的地方。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
“ **Is it ?** ” **said Carlotta** , **with the simplicity of a baby** .
“ 是 它 ? ” 说 卡洛塔 , 和 这 简单 的 一个 婴儿 .

“是吗?”卡洛塔用婴儿般纯真的语气问道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [best] . “
“ **The very best** . ”
“ 这 非常 最好的 . ”

“最好的。”

“ [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ɪn] ? ”
“ **But is it not good to be old in ?** ”
“ 但 是 它 不是 好的 到 是 老的 在 ? ”
“但是，安享晚年难道不好吗？”

“ [noʊ] ['kʌntri] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **No country is good for that** .
“ 不 国家 是 好的 为了 那 .
没有哪个国家适合这样做。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
“ **The old man sighed and took his leave** .
“ 这 老的 男人 叹了口气 和 采取 他的 离开 .
老人叹了口气，告辞离开了。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
I accompanied him to the front door .
我 伴随 他 到 这 正面 门 .
我陪他走到前门。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] .
“ **I don't know what to say , Sir Marcus** .
“ 我 不 知道 什么 到 说 , 先生 马库斯 .
“我不知道该说什么，马库斯爵士。”

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] [em 'i:] ['streɪndʒli] .
She moves me strangely .
她 移动 我 奇怪的 .
她深深地触动了我。

[aɪ][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈɪnəsns] .
I never expected such sweet innocence .
我 绝不 预期的 这样的 甜的 无辜 .
我从未想到会有如此纯真美好的品质。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['bɔɪz] [seɪk] ,
For my boy's sake ,
为了 我的 男孩们 清酒 ,
为了我儿子，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] — [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]
I would take her in — but his mother knows nothing about it — save that the
我 会 拿 她 在 — 但 他的 母亲 知道 没有什么 关于 它 — 节省 那 这
[bɔɪ] [ɪz] [ded] .
boy is dead .
男生 是 死的 .
我会收留她——但他的母亲对此一无所知——只知道那个男孩已经死了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
It would kill her .
它 会 杀 她 .
这会要了她的命。

“ [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [tʃi:ks] .
“ **The tears rolled down the old man's cheeks** .
“ 这 眼泪 滚动 向下 这 老的 男人的 脸颊 .
老人的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[aɪ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
I grasped him by the hand .
我 抓住 他 经过 这 手 .
我抓住了他的手。

“ [ʃiː; ʃi] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [hɑːrm] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ruːf] , ” [sed] [aɪ] .
“ **She shall come to no manner of harm beneath my roof , ” said I .**
“ 她 将 来 到 不 方式 的 伤害 下面 我的 屋顶 , ” 说 我 :
“在我的庇护下, 她绝不会受到任何伤害,”我说。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Carlotta was waiting for me in the drawing - room .
卡洛塔 曾是 等待 为了 我 在 这 绘画 - 房间 :
卡洛塔在客厅等我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈplekst] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [wei] .
She looked at me in a perplexed , pitiful way .
她 看起来 在 我 在 一个 困惑 , 可怜 方式 :
她用困惑、怜悯的眼神看着我。

“ [sɪr] - ? ”
“ **Seer Marcous ? ”**
“ 先知 - ? ”
“先知马库斯? ”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ? ”**
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Am I to marry him ? ”**
“ 是 我 到 结婚 他 ? ”
“我该嫁给他吗? ”

“ [ˈmæəri] [huːm] ? ”
“ **Marry whom ? ”**
“ 结婚 谁 ? ”
“嫁给谁? ”

“ [ðæt] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **That old gentleman .**
“ 那 老的 绅士 :
“那位老先生。”

[aɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] .
I must , if you tell me .
我 必须 , 如果 你 告诉 我 :
如果你这么说, 我就必须这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [waːnt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] .
But I do not want to marry him .
但 我 做 不是 想 到 结婚 他 :
但我不想嫁给他。

“ [aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːriˈent(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ **It took me a minute or two to arrive at her oriental point of view .**
“ 它 采取 我 一个 分钟 或者 二 到 到达 在 她 东方 观点 的 看法 :
“我花了一两分钟才理解她的东方观点。”

[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l]
No woman could be shown off to a man except in the light of a possible
不 女士 可以 是 所示 离开 到 一个 男人 除了 在 这 光 的 一个 可能的
[braɪd] .
bride .
新娘 :
除非是作为未来的新娘, 否则任何女性都不能被炫耀给男性看。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [baɪ]
I think it sometimes good to administer a shock to Carlotta , by
我 思考 它 有时 好的 到 管理 一个 震惊 到 卡洛塔 ; 经过
[wei] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
way of treatment .
方式 的 治疗 :

我认为有时候给卡洛塔施加电击是一种不错的治疗方法。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ? ” [sed] [aɪ] .
“ Do you know who that old gentleman was ? ” said I .
“ 做 你 知道 WHO 那 老的 绅士 曾是 ? ” 说 我 :

“你知道那位老先生是谁吗？”我问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 : ”

“不。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['həri:z] ['fɑ:ðər] . ”
“ It was Harry's father . ”
“ 它 曾是 哈利的 父亲 : ”

“那是哈利的父亲。”

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”

“哦！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] . ”
“ she said , with a grimace . ”
“ 她 说 , 和 一个 鬼脸 :

她皱着眉头说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ I am sorry I was so nice to him . ”
“ 我 是 对不起 我 曾是 所以 好的 到 他 :

“我很抱歉我对他那么好。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
“ What the deuce am I to do with her ? ”
“ 什么 这 二 是 我 到 做 和 她 ? ”

“我到底该拿她怎么办？”

[aɪ] ['lektʃəd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
I lectured her for a quarter of an hour on the ethics of the situation .
我 讲课 她 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 伦理 的 这 情况 :

我花了十五分钟向她讲解这件事的伦理道德。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
I think I only succeeded in giving her the impression that I was in a
我 思考 我 仅有的 成功了 在 给予 她 这 印象 那 我 曾是 在 一个
[bæd] ['tempər] .
bad temper .
坏的 脾气 :

我觉得我反而让她觉得我心情不好。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ðæt] [aɪ] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
So much did I sympathise with Harry that I forbore to acquaint her with the
所以 很多 做过 我 同情 和 哈里 那 我 前钻孔 到 熟人 她 和 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærið] [mæn] [wen] [hiː; hi] [enˈtaɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frəm; frəm]
fact that he was a married man when he enticed her away from
事实 那 他 曾是 一个 已婚 男人 什么时候 他 诱人的 她 离开 从
[ˌæliˈzɑːnˈdretə] .
Alexandretta .
亚历山德雷塔 .

我非常同情哈里，以至于我没有告诉她，当他把她从亚历山德雷塔身边引诱走时，他已经结婚了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒuːn] 1st
June 1st
六月 1st

6月1日

[siːˈbəɪstjən] [pəˈskwaːli] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Sebastian Pasquale dined with me this evening .
塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 用餐 和 我 这 晚上 .

今晚塞巴斯蒂安·帕斯夸莱和我共进晚餐。

[ˌæntwɑːˈnet] , [fərˈgetfəl] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətrəs] [ˈpræktɪsɪz] ,
Antoinette , forgetful of idolatrous practices ,
安托瓦内特 , 健忘 的 偶像崇拜 实践 ,

安托瓦内特忘记了偶像崇拜的习俗，

[dɪˈvootɪd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [truː]
devoted the concentration of her being to the mysteries of her true

[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

她将全部心力都投入到对她真正宗教奥秘的探索中。

[ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [əˈfektɪd] [pəˈskwaːli] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ]
The excellence of the result affected Pasquale so strongly that with his customary

[dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]
disregard of convention he insisted on Antoinette being summoned to receive his

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .
congratulations .
恭喜！ .

这一结果令帕斯夸莱深受感动，他一如既往地不顾礼节，坚持要召见安托瓦内特接受他的祝贺。

[hiː; hi][roʊz] , [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [prɪ] -
He rose , made her a bow as if she were a Marquise of pre -
他 玫瑰 , 制成 她 一个 弓 作为 如果 她 是 一个 侯爵夫人 的 预 -
[ˌrevəˈluːʃənəri] [deɪz] .
revolutionary days .
革命性的 天 .

他起身，向她鞠躬，仿佛她是革命前时代的侯爵夫人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **It is a meal ,** ” **said he** ,
“ 它 是 一个 一顿饭 , ” 说 他 ,

“这是一顿饭，”他说。

[ˈbʌntʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊpən] ,
bunching up his fingers to his mouth and kissing them open ,
成束 向上 他的 手指 到 他的 嘴 和 接吻 他们 打开 ,
他将手指拢到嘴边，亲吻着张开的指尖。

“ [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈniːlɪŋ] . ”
“ **that one should have taken not sitting , but kneeling .** ”
“ 那 一 应该 有 已采取 不是 坐着 , 但 跪着 . ”
“当时应该跪着而不是坐着。”

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhaɪnə] , ” [sed] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
“ **You stole that from Heine , ” said I , when the enraptured creature had gone** ,
“ 你 偷窃 那 从 海涅 , ” 说 我 , 什么时候 这 眉飞色舞 生物 有 已消失 ,
“你从海涅那里偷来的,”等那陶醉的生物走后，我说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə] [æntwɑːˈnet] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ **and you gave it out to Antoinette as if it were your own .** ”
“ 和 你 给予 它 出去 到 安托瓦内特 作为 如果 它 是 你的 自己的 . ”
“你把它送给了安托瓦内特，就像送给自己的一样。”

“ [maɪ] [ɡʊd] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **My good Ordeyne , ” said he** ,
“ 我的 好的 - , ” 说 他 ,
“我亲爱的奥丁,”他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːˈθentɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ”
“ **did you ever hear of a man giving anything authentic to a woman ?** ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 给予 任何事物 真正的 到 一个 女士 ? ”
你听说过哪个男人会送给女人真正的东西吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [pəˈskwaːli] [læft] .
“ **You know much more about the matter than I do , ” I replied , and Pasquale**
“ 你 知道 很多 更多的 关于 这 事情 比 我 做 , ” 我 回复 , 和 帕斯夸莱
laughed .
笑了 .
“你比我更了解这件事,”我回答道，帕斯夸莱笑了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] — [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [əˈbaʊndɪŋ]
It has been a pleasure to see him again — a creature of abounding
它 有 到过 一个 乐趣 到 看 他 再次 — 一个 生物 的 丰富
[vaɪˈtæləti] [huːm] [taɪm] [ˈkænɔːt] [ɔːltər] .
vitality whom time cannot alter .
活力 谁 时间 不能 改变 .
很高兴再次见到他——他精力充沛，岁月无法改变他。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [laɪð] - [lɪmd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] - [ˈwɪtɪd] .
He is as lithe - limbed as when he was a boy , and as lithe - witted .
他 是 作为 轻盈 - 有肢的 作为 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 和 作为 轻盈 - 机智的 .
他依然像小时候那样身手矫健，思维敏捷。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
I don't know how his consciousness could have arrived at appreciation of
我 不 知道 如何 他的 意识 可以 有 到达的 在 欣赏 的
[æn.twɑːˈnets] [ˈkʊkɪŋ] ,
Antoinette's cooking ,
安托瓦内特的 烹饪 ,
我不知道他的意识是如何发展到欣赏安托瓦内特的厨艺的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl] [θruː] ['dɪnə] , ['gɪvɪŋ] [em 'iː][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪ'rɪfɪk]

for he talked all through dinner , giving me an account of his mirific

为了 他 谈话 全部 通过 晚餐 , 给予 我 一个 帐户 的 他的 奇迹般的

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɪtɪz] .

adventures in foreign cities .

冒险 在 外国的 城市 :

因为他整个晚餐时间都在说话，给我讲述了他在外国城市的奇妙冒险经历。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [li:d] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] ,

Among other things , he had been playing juvenile lead , it appears ,

之中 其他 事物 , 他 有 到过 玩耍 少年 带领 , 它 出现 ,

除此之外，他还似乎扮演过少年主角。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [bʌl'ɡerɪən] ['pɑːlətɪks] .

in the comic opera of Bulgarian politics .

在 这 漫画 歌剧 的 保加利亚语 政治 :

在保加利亚政治的滑稽歌剧中。

[aɪ]['ɔːlsou] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [,viə'niːz] ['dænsər] .

I also heard of the Viennese dancer .

我 还 听到 的 这 维也纳 舞蹈家 :

我还听说过那位维也纳舞者。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['krɑːnɪk(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

My own little chronicle , which he insisted on my unfolding ,

我的 自己的 小的 编年史 , 哪个 他 坚持 在 我的 展开 ,

他坚持要我写下我自己的小编年史，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd] [kə'nerɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

compared with his was that of a caged canary compared with a

比较的 和 他的 曾是 那 的 一个 笼中 金丝雀 比较的 和 一个

sparrowhawk's .

与他相比，就好比笼中金丝雀与雀鹰相比。

[br'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][sou] [ɪk'spænsɪv] [æz; əz] [pə'skwaːli] , [ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [aɪ][eɪ 'em]

Besides , I am not so expansive as Pasquale , and on certain matters I am

除了 , 我 是 不是 所以 广阔的 作为 帕斯夸莱 , 和 在 肯定 事情 我 是

[saɪlənt] .

silent .

沉默的 :

此外，我不如帕斯夸莱那样慷慨大方，在某些问题上我保持沉默。

[hiː; hi][ɔːlsou] [dʒe'stɪkjəleɪts] ['friːli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['toʊtəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] .

He also gesticulates freely , a thing which is totally foreign to my nature .

他 还 做手势 自由 , 一个 事物 哪个 是 完全 外国的 到 我的 自然 :

他还会自如地比划手势，这完全不符合我的性格。

[æz; əz][dʒuːdrɪθ] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

As Judith would say , he has a temperament .

作为 朱迪思 会 说 , 他 有 一个 气质 :

正如朱迪思所说，他脾气古怪。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][kɜːrl] ['fɪrsli] [ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ]

His moustaches curl fiercely upward until the points are nearly on a level with

他的 胡子 卷曲 激烈地 向上 直到 这 积分 是 几乎 在 一个 等级 和

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [daːrk] [aɪz] .

his flashing dark eyes .

他的 闪烁 黑暗的 眼睛 :

他的胡须向上猛烈卷曲，直到尖端几乎与他闪亮的黑眼睛齐平。

[ə'hʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsɪmɪ'lærəti] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Another point of dissimilarity between us is that he seems to have been
其他 观点 的 差异 之间 我们 是 那 他 似乎 到 有 到过
[pɔ:d] ['moʊltən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
poured molten into his clothes ,
倾倒 熔融的 进入 他的 衣服 ,
我们之间的另一个不同之处在于，他的衣服看起来像是熔化后浇灌上去的。

[wer'æz] [maɪn] [hæŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][pegz] ['klʌmzɪli] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
whereas mine hang as from pegs clumsily arranged about my person .
然而 矿 悬挂 作为 从 钉子 笨拙地 安排 关于 我的 人 .
而我的耳环却像挂在衣钩上一样，笨拙地挂在我身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第5/17页

[baɪ][noʊ] [kən'si:vəb(ə)] [fri:k] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['sɜ:rkəmstæns] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
By no conceivable freak of outer circumstance could I have the adventures of
经过 不 可以想象的 怪物 的 外 环境 可以 我 有 这 冒险 的
[pə'skwa:li] .
Pasquale .
帕斯夸莱 .

无论如何，在外界环境的奇异影响下，我都不可能经历帕斯夸莱那样的冒险。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [teɪm] !
And yet he thinks them tame !
和 然而 他 思考 他们 驯服 !
然而，他却认为它们很温顺！

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主！

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hætʃɪŋ] [kən'spirəsɪz] [ɪn]['səʊfiə; səʊ'fi:ə][ɑ:n][ə; eɪ] [nest] [meɪd] [ʌv; əv] ['lʊʊdɪd]
If I found myself hatching conspiracies in Sofia on a nest made of loaded
如果 我 成立 我 孵化 阴谋论 在 索菲亚 在 一个 巢 制成 的 已加载
[rɪ'vɒlvəz] ,
revolvers ,
左轮手枪 ,

如果我发现自己在索非亚，在一个由上了膛的左轮手枪组成的巢穴里策划阴谋，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedləm] [hæd; həd]['brookən] [lu:s] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
I should feel that the wild whirl of Bedlam had broken loose around me .
我 应该 感觉 那 这 荒野 旋转 的 疯人院 有 破碎的 松动的 大约 我 .
我感觉自己仿佛置身于一片混乱之中。

" [bʌt; bət][mæn][ə'laɪv] !
"**But man alive !**
" 但 男人 活 !
“但是，我的天哪！”

" [aɪ] [kraɪd] .
"**I cried** .
" 我 哭 .
我哭了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɔ:'heidəʊz] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ? "
"**What in the name of tornadoes do you want ?** "
" 什么 在 这 姓名 的 龙卷风 做 你 想 ? "
“你到底想要什么？！”

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [faɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
"**I want to fight ,** " **said he** .
" 我 想 到 斗争 , " 说 他 .
“我想战斗，”他说。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [groʊn] [tu:] [greɪ] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] .
"**The earth has grown too grey and peaceful** .
" 这 地球 有 生长 也 灰色的 和 和平 .
“地球变得太灰暗、太平静了。”

[laɪf] [ɪz] [ə'ni:mɪk] .
Life is anaemic .
生活 是 贫血 .

生活贫瘠。

[wiː; wi] [niːd] ['kʌlər] — [gʊd] [red] ['splæʃɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [gʊd] ['hoʊlsəm] ['blʌdʃed] .
We need colour — good red splashes of it — good wholesome bloodshed .
我们 需要 颜色 — 好的 红色的 水花 的 它 — 好的 健康 流血事件 .

我们需要色彩——鲜艳的红色——酣畅淋漓的流血。

" [sed] [aɪ] ,
" Said I ,
" 说 我 ,

我说，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][gʊʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːr'lɪn][kæ'feɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['noʊzɪz][ʌv; əv]
" All you have to do is to go into a Berlin cafe and pull the noses of
" 全部 你 有 到 做 是 到 去 进入 一个 柏林 咖啡店 和 拉 这 鼻子 的

[ɔːl][ðə; ðɪ] [leftənənts] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
all the lieutenants you see there .
全部 这 中尉 你 看 那里 .

“你只需要走进柏林的一家咖啡馆，揪住你在那里看到的所有中尉的鼻子就行了。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [juːl] [get][æz; əz] [mʌt] [gɔːr] [æz; əz][jɔː; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . "
In that way you'll get as much gore as your heart could desire . "
在 那 方式 你会 得到 作为 很多 血块 作为 你的 心 可以 欲望 . "

这样你就能得到你梦寐以求的血腥场面了。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" By Jove ! " said he , springing to his feet .
" 经过 朱庇特 ! " 说 他 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我的天哪！”他一边说着，一边跳了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] — [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
" What a cause for a man to devote his life to — the extermination of
" 什么 一个 原因 为了 一个 男人 到 奉献 他的 生活 到 — 这 灭绝 的
[prʌʃən] [leftənənts] !
Prussian lieutenants !
普鲁士 中尉 !

“一个人竟然会为了一个多么伟大的事业而献身——那就是消灭普鲁士中尉！”

" [aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ][ɑːrm] - [tʃer] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] — [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
" I leaned back in my arm - chair — it was after dinner — and smiled at
" 我 倾斜 后退 在 我的 手臂 - 椅子 — 它 曾是 后 晚餐 — 和 微笑 在

[hɪz; ɪz] ['viːəməns] .
his vehemence .
他的 激烈 .

“晚饭后，我靠在扶手椅上，对他的激烈反应笑了笑。”

[ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [liːp] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [daɪ'dʒestʃən] .
The ordinary man does not leap about like that during digestion .
这 普通的 男人 做 不是 飞跃 关于 喜欢 那 期间 消化 .

普通人在消化过程中不会像这样跳来跳去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən] - ,
" You would have been happy as an Uscoque ,
" 你 会 有 到过 快乐的 作为 一个 - ,

“如果你是乌斯科克人，你会很幸福的。”

" [sed] [aɪ] . ([aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][prɪm] ['nærətɪv] .)
" said I . (I have just finished the prim narrative .)
" 说 我 . (我 有 只是 完成的 这 原始 叙述 .)

“我说。（我刚刚完成了原始叙事。）

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's that ?** ” **he asked** .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , ” [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **The interesting thing about the Uscoques** , ” **I added** ,
“ 这 有趣的 事物 关于 这 - , ” 我 额外 ,

“关于乌斯科克人，有趣的是，”我补充道，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪtɪv] [ˈpaɪrət] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
“ **is that they were a Co - operative Pirate Society of the sixteenth century** ,
“ 是 那 他们 是 一个 合作 - 操作 海盗 社会 的 这 第十六 世纪 ,

“他们是十六世纪的海盗合作社，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd] [ˈɡriːngroʊsər] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] —
in which priests and monks and greengrocers and women and children —
在 哪个 神父 和 僧侣 和 蔬菜水果商 和 女性 和 孩子们 —

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
the general public ,
这 一般的 民众 ,

其中包括神父、僧侣、菜贩、妇女和儿童——以及广大民众，

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv] [ˈsɛŋɡə] — [tʊk] [ˈfɛrʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪd] [ˈdɪvɪdendz] .
in fact , of Senga — took shares and were paid dividends .
在 事实 , 的 森加 — 采取 分享 和 是 有薪酬的 股息 .

事实上，Senga 的股东们——持有股份并获得了股息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] ,
They were also a religious people ,
他们 是 还 一个 宗教 人们 ,

他们也是一个虔诚的宗教民族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv] [ˈiːstər] [ænd; ənd]
and the setting out of the pirate fleet at the festivals of Easter and
和 这 环境 出去 的 这 海盗 舰队 在 这 节日 的 复活节 和

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [ɪkliːziˈæstɪkl] [ˈserəmoʊni] .
Christmas was attended by ecclesiastical ceremony .
圣诞节 曾是 参加 经过 教会的 仪式 .

在复活节和圣诞节期间，海盗舰队的出征都会举行宗教仪式。

[ðen] [ðeɪ] [ˈskauəd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] , [ˈkæptʃərd] [ˈɑːɡəsi] ,
Then they scoured the high seas , captured argosies ,
然后 他们 彻底清洗 这 高的 海域 , 捕获 商船 ,

然后他们搜遍公海，俘获了商船。

[ˈməːdəd] [ðə; ði] [kruːz] — [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈweɪpənz] [wɜːr; wər] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [ˈdægəz] [ænd; ənd]
murdered the crews — their only weapons were hatchets and daggers and
被谋杀 这 船员 — 他们的 仅有的 武器 是 斧头 和 匕首 和

[ˈɑːrkwiːbəsiːz] — [ˈlændɪd][ɑːn] [ˌʌndɪˈfendɪd] [ˈʃɔːz] ,
arquebuses — landed on undefended shores ,
火绳枪 — 登陆 在 未设防 海岸 ,

他们屠杀了船员——船员们唯一的武器是斧头、匕首和火绳枪——登陆了毫无防备的海岸，

[ˈrævɪdʒd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈkʌmli] [ˈmeɪdnz] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv]
ravaged villages and carried off comely maidens to replenish their stock of
饱受蹂躏 村庄 和 携带 离开 漂亮 少女们 到 补充 他们的 库存 的
[wɪˈmenkaɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
womenkind at home .
女性 在 家 .

他们蹂躏村庄，掳走美丽的少女，以补充家乡的女性人口。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] . "
They must have been a live lot of people . "

他们 必须 有 到过 一个 居住 很多 的 人们 . "

他们一定是一群很活跃的人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][oʊld] [ˈbrɪɡənd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [kraɪd] [pəˈskwa:li] ,
" **What a second - hand old brigand you are** , " **cried Pasquale** ,
" 什么 一个 第二 - 手 老的 强盗 你 是 , " 哭 帕斯夸莱 ,
"你真是个老古董强盗啊！"帕斯夸莱喊道。

[hu:] [ˈdɔrɪŋ] [maɪ] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
who during my speech had been examining the carpet by the side of his chair .
WHO 期间 我的 演讲 有 到过 检查 这 地毯 经过 这 边 的 他的 椅子 .

在我演讲期间，他一直在查看椅子旁边的地毯。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [ˈhæznt] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][du:ˈæləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [strʌk] [ju:; jʊ] ?
" **Hasn't a phase of the duality of our nature ever struck you** ?
" 还没有 一个 阶段 的 这 二元性 的 我们的 自然 曾经 击 你 ?

“难道你从未感受到过我们人性中二元性的某个方面吗？”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪmerɪ][ɔ:r] [ˈevrɪdeɪ] [ˈneɪtʃər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [trəˈdɪ(ə)n] ,
We have a primary or everyday nature — a thing of habit , tradition ,
我们 有 一个 基本的 或者 每天 自然 — 一个 事物 的 习惯 , 传统 ,
[ˈsɜ:rkəmstæns] ;
circumstance ;
环境 ;

我们有一种原始的或日常的本性——一种习惯、传统、环境所致；

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈɔ:lsʊv][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekənderɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [ˈklæməər] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [senˈseɪʃənz]
and we also have a secondary nature which clamours for various sensations
和 我们 还 有 一个 次要 自然 哪个 喧闹声 为了 各种各样的 感觉

[ænd; ənd][ɪz] [kwʌɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪˈkeriəs] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and is quite contented with vicarious gratification .
和 是 相当 满足 和 替代性的 满足感 .

我们还有另一种本性，它渴望各种感觉，并乐于接受替代性的满足。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdelɪkətli] [ˈfaɪbərd] [ˈnɒvəlɪsts] [hu:] [ˈsætɪsfai][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsekənderɪ] - [baɪ]
There are delicately fibred novelists who satisfy a sort of secondary Berserkism by
那里 是 轻柔地 纤维 小说家 WHO 满足 一个 种类 的 次要 - 经过
[ˈraɪtɪŋ] [bʊks] [hu:z] [ˈpeɪdʒɪz] [ri:k] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃed] .
writing books whose pages reek with bloodshed .
写作 图书 谁 页面 臭 和 流血事件 .

有些心思细腻的小说家通过创作充斥着血腥暴力的作品，来满足某种次要的狂暴主义。

[ðə; ði][moʊst][ˈplæsɪd] , [bəˈneɪvələnt] , [ɡoʊld] - [ˈspektəklɪd] [ˌpætərˈfæmɪliəs][aɪ] [noʊ] ,
The most placid , benevolent , gold - spectacléd paterfamilias I know ,
这 最多 平静 , 仁慈 , 金子 - 戴眼镜的 一家之主 我 知道 ,

我所认识的最平静、最仁慈、戴着金框眼镜的一家之主

[ə; ei][mæn] [hu:] [θɪŋks] [aɪ 'ti:]['kru:əl][tu:; tə] [i:t] [lɪv; laɪv] [ˈɔɪstər] ,
a man who thinks it cruel to eat live oysters ,
一个 男人 WHO 思考 它 残忍的 到 吃 居住 牡蛎 ,
一个认为吃活牡蛎很残忍的人

[hæz; həz][ə; ei] ['kjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kraɪm] [ænd; ənd]['grætəfaɪz][aɪ 'ti:][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɪntu:]
has a curious passion for crime and gratifies it by turning his study into
有 一个 好奇的 热情 为了 犯罪 和 满足 它 经过 转弯 他的 学习 进入
[ə; ei][ˈmju:'zi:] - [ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] - ['reɪɪks] .
a musee maccabre of murderers ' relics .
一个 博物馆 - 的 杀人犯 - 遗物 .
他对犯罪有着一一种奇特的迷恋，并将自己的书房变成了一座收藏凶手遗物的恐怖博物馆，以此来满足这种迷恋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θʌm] - [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; ei] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l][hi:; hi][kæn; kən] ['seɪvər]
From the thumb - joint of a notorious criminal he can savour
从 这 拇指 - 联合的 的 一个 臭名昭著 刑事 他 能 品尝
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['mɔ:rbɪd]['i'məʊʃənz] ,
exquisitely morbid emotions ,
精美绝伦 病态的 情绪 ,
他能从臭名昭著的罪犯的拇指关节中品味到极其病态的情感。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'sæsənz] [naɪf] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ɪʃəs] [lʌst]
while the blood - stains on an assassin's knife fill him with the delicious lust
尽管 这 血 - 污渍 在 一个 刺客的 刀 充满 他 和 这 可口的 欲望
[ʌv; əv] ['slɔ:tər] .
of slaughter .
的 屠宰 .
而刺客刀上的血迹则让他充满了嗜血的欲望。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌpri:'destɪnd] ['spɪnstər] [əb'teɪn] [vɑ'keriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər]
In the same way predestined spinsters obtain vicarious enjoyment of the tender
在 这 相同的 方式 命中注定 老处女 获得 替代性的 享受 的 这 投标
['pæʃ(ə)n] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ʌv] - ['stɔ:rɪz] . "
passion by reading highly coloured love - stories . "
热情 经过 阅读 高度 有色 爱 - 故事 . "

同样，那些注定孤独终老的女子通过阅读色彩斑斓的爱情故事，间接地体验到了温柔的爱情。
" [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [oʊld] [stɪk] , [sɜ:r] ['mɑ:rkəs] - , [dʌs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **Just as that philosophical old stick , Sir Marcus Ordeyne , dus from this sort of**
" 只是 作为 那 哲学 老的 戳 , 先生 马库斯 - , 杜斯 从 这 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“就像那位爱琢磨哲学的老古董马库斯·奥丁爵士一样，从这类事情中.....”

" [sed] [pə'skwa:li] .
" **said Pasquale** .
" 说 帕斯夸莱 .
帕斯夸莱说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
And he fished from the side of his chair ,
和 他 钓鱼 从 这 边 的 他的 椅子 ,
他从椅子边上钓起了鱼。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; ei] ['mɑ:nstrəs] [hi:l] , [ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ,
and held up by the tip of a monstrous heel , the most audacious ,
和 握住 向上 经过 这 提示 的 一个 滔天 脚跟 , 这 最多 大胆的 ,
被一只巨大的高跟鞋托着，这是最胆大妄为的，

[haɪ] - , [red] ['sætɪn] ['slɪpər] [aɪ]['evər] [sɔː] .
high - instepped , red satin slipper I ever saw .
高的 - 内步 , 红色的 缎 拖鞋 我 曾经 锯 .

我见过的最厚实的红色缎面拖鞋。

[aɪ] [aɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] .
I eyed the thing with profound disgust .
我 眼睛 这 事物 和 深刻的 厌恶 .

我带着深深的厌恶打量着那东西。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:][tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] .
I would have given a hundred pounds for it to have vanished .
我 会 有 给定 一个 百 磅 为了 它 到 有 消失了 .

我愿意花一百英镑让它消失。

[ɪn][ɪts] [red] ['sætɪn] ['es(ə)ns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,reprɪ'hensəb(ə)] , [ænd; ɐnd][ɪn][ɪts] ['femənɪn] [ə'sɜ:rj(ə)n] [aɪ 'ti:]
In its red satin essence it was reprehensible , and in its feminine assertion it
在 它是红色的 缎 本质 它 曾是 应受谴责的 , 和 在 它是 女性 断言 它
[wʌz; wəz] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] .
was compromising .
曾是 妥协 .

它那红色的缎子本质是可耻的，它所展现的女性特质又是妥协的。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ðer; ðər] ?
How did it come there ?
如何 做过 它 来 那里 ?

它是怎么到那儿的？

[aɪ] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lob:ttɑː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
I conjectured that Carlotta must have been trespassing in the drawing
我 推测 那 卡洛塔 必须 有 到过 擅闯私人领地 在 这 绘画
- [ruːm] [ænd; ɐnd] [drɔːpt] [aɪ 'ti:] ,
- room and dropped it ,
- 房间 和 掉落 它 ,

我猜测卡洛塔一定是擅闯了客厅，然后就把东西掉了。

[ˌsɪndə'relə] - [laɪk] , [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [em 'i:]['entər][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
Cinderella - like , in her flight , when she heard me enter the house before dinner .
灰姑娘 - 喜欢 , 在 她 航班 , 什么时候 她 听到 我 进入 这 房子 前 晚餐 .

她像灰姑娘一样，听到我晚饭前进屋的声音，就逃走了。

[pə'skwaːli] [held][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ɐnd] [rɪ'gɑːrdɪd] [em 'i:] ['kwɪzɪkli] .
Pasquale held it up and regarded me quizzically .
帕斯夸莱 握住 它 向上 和 认为 我 疑惑地 .

帕斯夸莱举起它，疑惑地看着我。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] ['mɔərəlz] ;
I pretend to no austerity of morals ;
我 假装 到 不 紧缩政策 的 德 ;

我并不假装自己有严苛的道德准则；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrɡləər][,ʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] ['sʌfəz] [ə'kjuːtər][kwaːmz; kwɔːmz][ʌv; əv][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n]
but a burglar unjustly accused of theft suffers acuter qualms of indignation
但 一个 窃贼 不公正的 被告 的 盗窃 遭受 急性 疑虑 的 愤慨

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] .
than if he were a virtuous person .
比 如果 他 是 一个 有德行的 人 .

但是，一个被冤枉偷窃的窃贼所感受到的愤慨和不安，比一个品德高尚的人要强烈得多。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [æskt] [pə'skwaːli] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
I regretted not having asked Pasquale to dinner at the club .
我 后悔 不是 拥有 问 帕斯夸莱 到 晚餐 在 这 俱乐部 .

我后悔没有邀请帕斯夸莱到俱乐部共进晚餐。

[aɪ] [pəˈtɪkələri] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][tu:; tə] [pə'skwa:li] .
I particularly did not intend to explain Carlotta to Pasquale .
我 特别 做过 不是 打算 到 解释 卡洛塔 到 帕斯夸莱 .

我原本并没有打算向帕斯夸莱解释卡洛塔的事。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ]
In fact , I see no reason at all for me to proclaim her to my
在 事实 , 我 看 不 原因 在 全部 为了 我 到 宣布 她 到 我的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

事实上, 我完全没有理由向我的熟人介绍她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
She is merely an accident of my establishment .
她 是 仅仅 一个 事故 的 我的 建立 .

她只是我经营这家店的一个意外产物。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I rose and rang the bell .
我 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

我起身按响了门铃。

“ [ðæt] ['slɪpər] , ” [sed] [aɪ] , “ [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **That slipper , ” said I , “ does not belong to me ,**
“ 那 拖鞋 , “ 说 我 , “ 做 不是 属于 到 我 ,
“ 那只拖鞋,“我说,“不属于我。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
and it certainly ought not to be here .
和 它 当然 应该 不是 到 是 这里 .

它当然不应该出现在这里。

“ [pə'skwa:li] [sə'rendərd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
“ **Pasquale surrendered it to my outstretched hand .**
“ 帕斯夸莱 投降 它 到 我的 伸展 手 .

帕斯夸莱把它交给了我伸出的手。

“ [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][fɪt][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['prɪti] [fʊt] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It must fit a remarkably pretty foot , ” said he .**
“ 它 必须 合身 一个 非常 漂亮的 脚 , “ 说 他 .
“它一定很适合一双非常漂亮的脚,“他说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [pə'skwa:li] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] ,
“ **I assure you , my dear Pasquale , ” I replied dryly ,**
“ 我 保证 你 , 我的 亲爱的 帕斯夸莱 , “ 我 回复 干巴巴地 ,
“我向你保证, 我亲爱的帕斯夸莱,“我冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [fɪt] .
“ **I have never looked at the foot that it may fit .**
“ 我 有 绝不 看起来 在 这 脚 那 它 可能 合身 .
“我从来没有考虑过它是否适合哪只脚。”

“ [nɔ:r][hæd; həd][aɪ] . [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [toʊz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] .
“ **Nor had I . A row of pink toes is not a foot .**
“ 也不 有 我 . 一个 排 的 粉色的 脚趾 是 不是 一个 脚 .
“我也没有。一排粉红色的脚趾不是一只脚。”

“ ['stɛnsən] , ” [sed] [aɪ] , [wen] [maɪ][mæn] [ə'pɪrd] ,
“ **Stenson , ” said I , when my man appeared ,**
“ 斯滕森 , “ 说 我 , 什么时候 我的 男人 出现 ,

“斯滕森,“我说道, 这时我的手下出现了。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləmənts] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ take this to Miss Carlotta and say with my compliments she should
“ 拿 这 到 错过 卡洛塔 和 说 和 我的 赞美 她 应该
[nɑːt][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
not have left it in the drawing - room .
不是 有 左边 它 在 这 绘画 - 房间 .
“请把这个带给卡洛塔小姐，并代我向她问好，她不应该把这个留在客厅里。”

“ [ˈstɛnsən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd]
“ Stenson, thinking I had rung for whisky, had brought up decanter and
“ 斯滕森 , 思维 我 有 梯子 为了 威士忌酒 , 有 带来 向上 醒酒器 和
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .
“斯滕森以为我打电话要威士忌，于是拿来了醒酒器和酒杯。”

[æz; əz][hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ] [treɪ] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,
As he set the tray upon the small table ,
作为 他 放 这 托盘 之上 这 小的 桌子 ,
他把托盘放在小桌子上时，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [pəˈskwaːli] [lʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kʲʊrɪˈɑːsəti][æt; ət][maɪ] [ˈmænz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .
I noticed Pasquale look with some curiosity at my man's impassive face .
我 注意到 帕斯夸莱 看 和 一些 好奇心 在 我的 男人的 冷漠 脸 .
我注意到帕斯夸莱带着几分好奇看着我男人面无表情的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslɪpər] .
But he said nothing more about the slipper .
但 他 说 没有什么 更多的 关于 这 拖鞋 .
但他再也没有提起过那只拖鞋。

[aɪ] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
I poured out his whisky and soda .
我 倾倒 出去 他的 威士忌酒 和 苏打 .
我把他的威士忌苏打水倒掉了。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [diːp] [draːft] ,
He drank a deep draught ,
他 喝 一个 深的 草稿 ,
他痛饮了一大口，

[kɜːrld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈswægərɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
curled up his swaggering moustache and suddenly broke into one of his
卷曲 向上 他的 趾高气扬 胡子 和 突然 打破 进入 一 的 他的
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
disconcerting peals of laughter .
令人不安 果皮 的 笑声 .
他卷起那撇得招摇的胡子，突然发出一阵令人不安的狂笑。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [vɑːn] [ˈwentzəl] ;
“ I haven't told you of the Grefin von Wentzel ;
“ 我 还没有 讲述 你 的 这 - 冯 温泽尔 ;
“我还没跟你讲过温策尔的格雷芬呢；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
I don't know what put her into my head .
我 不 知道 什么 放 她 进入 我的 头 .
我不知道为什么她会出现在我的脑海里。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [brɪˈɡæn] .
There has been nothing like it since the world began .
那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 这 世界 开始 .
自世界诞生以来，从未有过如此景象。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ə,rɪstəˈkrætɪk] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɔːrtərɪŋ] ！
Mind you — a real live aristocratic Grefin with a hundred quarterings ！
头脑 你 — 一个 真实的 居住 贵族 - 和 一个 百 四分 ！

请注意——这是一位真正的、活生生的贵族格雷芬，拥有一百个分尸位素。

” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈskændələs] , [bʌt; bət] [ˈhaɪlɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːrɪ] .
” **He proceeded to relate a most scandalous , but highly amusing story .**
” 他 继续 到 涉及 一个 最多 丑闻 , 但 高度 有趣 故事 .
“他接着讲述了一个非常离谱但又非常有趣的故事。”

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [teɪl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [fəˈmɪliər] .
An amazing , incredible tale ; but it seemed familiar .
一个 惊人的 , 极好的 故事 ; 但 它 似乎 熟悉的 .
一个令人惊叹的、不可思议的故事；但又感觉似曾相识。

” [ðæt] , ” [sed] [aɪ] , [æt; ət][ləst] ,
” **That , ” said I , at last ,**
” 那 , ” 说 我 , 在 最后的 ,
“那,”我最后说道。

” [ɪz] [ˈɪnsɪdənt] [fɔːr; fər] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [siːn] [aʊt][ʌv; əv] [lɪstwɑːr] [ˈkɑːmɪk] [diː] - . ”
” **is incident for incident a scene out of L'Histoire Comique de Francion . ”**
” 是 事件 为了 事件 一个 场景 出去 的 《历史》 喜剧 德 - . ”
“这是《法兰西喜剧史》中的一个场景。”

” [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [pəˈskwaːli] , [ˈflæʃɪŋ] .
” **Never heard of it , ” said Pasquale , flashing .**
” 绝不 听到 的 它 , ” 说 帕斯夸莱 , 闪烁 .
“从来没听说过,”帕斯夸莱眨着眼睛说。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænərz] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
” **It was the first French novel of manners published about 1620 and written**
” 它 曾是 这 第一的 法语 小说 的 礼仪 已发布 关于 - 和 书面
[baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈsɔrəl] .
by a man called Sorel .
经过 一个 男人 称为 索雷尔 .
“这是第一部法国风俗小说，出版于 1620 年左右，作者是索雷尔。”

[aɪ][dəʊnt] [driːm] [ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˈpleɪdʒərɪzəm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] — [ðæts] [əbˈsɜːrd] .
I don't dream of accusing you of plagiarism , my dear fellow — that's absurd .
我 不 梦 的 指控 你 的 抄袭 , 我的 亲爱的 同伴 — 那就是 荒诞 .
我绝不会妄想指控你抄袭，我的朋友——那太荒谬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [koʊˈɪnsɪdəns] [strʌk] [em ˈiː] .
But the ridiculous coincidence struck me .
但 这 荒谬的 巧合 击 我 .
但这个荒谬的巧合却让我震惊了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [riːˈnækt] [ə; eɪ] [θriː]
You and the Grefin and the rest of you were merely reenacting a three
你 和 这 - 和 这 休息 的 你 是 仅仅 重演 一个 三
[ˈhʌndrəd] [jɪr] [oʊld] [fɑːrs] . ”
hundred year old farce . ”
百 年 老的 闹剧 . ”
你、格雷芬以及你们其他人，只不过是重演一场三百年前的闹剧罢了。

” [ˈrʌbɪ] ！ ” [sed] [pəˈskwaːli] .
” **Rubbish ! ” said Pasquale .**
” 垃圾 ！ ” 说 帕斯夸莱 .
“胡说！”帕斯夸莱说道。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'll show you , ” said I .
“ 患病的 展示 你 , ” 说 我 .

“我来给你演示一下,”我说。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [raʊnd] [maɪ] [ˈjelvz] ,
After wandering for a moment or two round my shelves ,
后 漫游 为了 一个 片刻 或者 二 圆形的 我的 货架 ,

在我的书架周围转了一两分钟后,

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
I remembered that the book was in the dining - room .
我 记得 那 这 书 曾是 在 这 用餐 - 房间 .

我记得那本书在餐厅里。

[aɪ] [left] [pəˈskwaːli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
I left Pasquale and went downstairs .
我 左边 帕斯夸莱 和 去 楼下 .

我离开帕斯夸莱,下了楼。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ˈjelvz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
I knew it was on one of the top shelves near the ceiling .
我 知道 它 曾是 在 一 的 这 顶部 货架 靠近 这 天花板 .

我知道它就在靠近天花板的顶层架子上。

[naʊ] , [maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz] [lɪt] [baɪ] [wʌŋ] [ˈfeɪdɪd] [ɪˌlektroʊˈlɪər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Now , my dining - room is lit by one shaded electrolier over the table ,
现在 , 我的 用餐 - 房间 是 点燃经过 一 阴影 电解器 超过 这 桌子 ,

现在, 我的餐厅里只有一盏位于餐桌上方的带灯罩的电灯照明。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑːr; ər][ɪn] [diːp] [ˈædɔʊ] .
so that the walls of the room are in deep shadow .
所以 那 这 墙壁 的 这 房间 是 在 深的 阴影 .

因此, 房间的墙壁都笼罩在深深的阴影中。

[ðɪs] [hæz; həz] [əˈnɔɪd] [em ˈiː] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʊk] - [ˈhʌntɪŋ] .
This has annoyed me many times when I have been book - hunting .
这 有 恼怒 我 许多 时代 什么时候 我 有 到过 书 - 打猎 .

我在找书的时候, 这种情况让我很恼火很多次。

[aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][tɑːp] [laɪts] [pʊt] [ɪn] .
I really must have some top lights put in .
我 真的 必须 有 一些 顶部 灯 放 在 .

我真的应该装一些顶灯。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrɪn][wæks] [mætʃɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
To stand on a chair and burn wax matches in order to find a particular

到 站立 在 一个 椅子 和 烧伤 蜡 比赛 在 命令 到 寻找 一个 特别的

[bʊk] [ɪz] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
book is ignominious and uncomfortable .
书 是 可耻 和 不舒服 .

站在椅子上烧火柴来寻找某本书, 既丢脸又不舒服。

[ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] [wæks] [mætʃɪz] [dɪd][naːt] [ʃed] [ɪtˈself][əˈpɑːn] [lɪstwɑːr]
The successive illumination of four wax matches did not shed itself upon L'Histoire
这 连续 照明 的 四 蜡 比赛 做过 不是 棚 本身 之上 《历史》

[ˈkɑːmɪk] [diː] - .
Comique de Francion .
喜剧 德 - .

连续点燃四根蜡火柴并没有给《法国喜剧史》带来什么影响。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [frets] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
If there is one thing that frets me more than another ,
如果 那里 是 一 事物 那 琴格 我 更多的 比 其他 ,
如果说有一件事比其他事更让我烦恼,

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .
it is not to be able to lay my hand upon a book .
它 是 不是 到 是 有能力的 到 躺 我的 手 之上 一个 书 .
不是说我能摸到一本书。

[aɪ] [nuː] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈelvz] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [aɪ 'ti:]
I knew Francion was there on the top shelves , and rather than leave it
我 知道 - 曾是 那里 在 这 顶部 货架 , 和 相当 比 离开 它
[ʌndɪ'skʌvəd] ,
undiscovered ,
未被发现的 ,
我知道弗兰西翁就摆在书架最上面那层, 与其让它无人问津,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
I would have spent the whole night in search .
我 会 有 花费 这 所有的 夜晚 在 搜索 .
我可能要花一整夜的时间去找。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˈluːnəsi] .
I suppose every one has a harmless lunacy .
我 认为 每一个 一 有 一个 无害 疯狂 .
我想每个人都有些无伤大雅的怪癖吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪn] .
This is mine .
这 是 矿 .
这是我的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
I must have hunted for that book for twenty minutes ,
我 必须 有 猎杀 为了 那 书 为了 二十 分钟 ,
我找那本书肯定花了二十分钟。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hoʊl] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈvɔːljəmz] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃɪz] [brɪ'haɪnd] ,
pulling out whole blocks of volumes and peering with lighted matches behind ,
拉 出去 所有的 积木 的 卷 和 窥视 和 照明 比赛 在后面 ,
把整叠整叠的书都搬出来, 用点燃的火柴从后面偷看,

[ʌn'tɪl] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
until my hands were covered with dust .
直到 我的 双手 是 涵盖 和 灰尘 .
直到我的双手沾满了灰尘。

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
At last I found it had fallen to the rear of a ragged regiment of
在 最后的 我 成立 它 有 倒下 到 这 后部 的 一个 破烂不堪 团 的
[frentʃ] [ˈnɔːvəlz] ,
French novels ,
法语 小说 ,

最后我发现它已经沦落到一群乌合之众的法国小说的末尾。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp]
and in triumph I took it to the area of light on the table and turned up
和 在 胜利 我 采取 它 到 这 区域 的 光 在 这 桌子 和 转向 向上
[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the scene in question .
这 场景 在 问题 .
于是我得意洋洋地把它拿到桌子上光线充足的地方, 调出了那段场景。

[ˈki:pɪŋ] [maɪ] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Keeping my thumb in the place I returned to the drawing - room .
保持 我的 拇指 在 这 地方 我 返回 到 这 绘画 - 房间 .

我拇指还留在原地，然后回到了客厅。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] — ” [aɪ][bɪˈgæn] .
“ I'm sorry to have — ” I began .
“ 我是 对不起 到 有 — ” 我 开始 .

“我很抱歉——”我开口说道。

[aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
I stopped short .
我 停止 短的 .

我突然停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
I could scarcely believe my eyes .
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðer; ðər] , [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˈskwa:li] [ænd; ənd] [lɔɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][hæd; həd]
There , conversing with Pasquale and lolling on the sofa , as if she had
那里 , 对话 和 帕斯夸莱 和 懒散 在 这 沙发 , 作为 如果 她 有
[noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
known him for years ,
已知 他 为了 年 ,

她和帕斯夸莱有说有笑，懒洋洋地躺在沙发上，仿佛认识他很多年了。

[wʌz; wəz][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
was Carlotta :
曾是 卡洛塔 .

是卡洛塔。

[ɪi; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈraɪtʃəs] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ɪi; ji] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
She must have seen righteous disapprobation on my face , for she came running
她 必须 有 已见 正义 非难 在 我的 脸 , 为了 她 来了 跑步
[ʌp][tu:; tə][em ˈi:] .
up to me :
向上 到 我 .

她一定看到了我脸上义愤填膺的表情，因为她跑过来和我说话了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [meɪd] [mɪs] [kɑ:rˈlɑ:təz] [əˈkweɪntəns] , ” [sed] [pəˈskwa:li] .
“ You see , I've made Miss Carlotta's acquaintance , ” said Pasquale .
“ 你 看 , 我已经 制成 错过 卡洛塔的 熟人 , ” 说 帕斯夸莱 .

“你看，我已经认识了卡洛塔小姐，”帕斯夸莱说道。

“ [soʊ][aɪ] [pərˈsi:v] , ” [sed] [aɪ] .
“ So I perceive , ” said I .
“ 所以 我 感知 , ” 说 我 .

“我也是这么认为的，”我说。

“ [ˈstɛnsən] [toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][maɪ] [red]
“ Stenson told me you wanted me to come to the drawing - room in my red
“ 斯滕森 讲述 我 你 通缉 我 到 来 到 这 绘画 - 房间 在 我的 红色的
[ˈslɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

“斯滕森告诉我，你想让我穿着红色拖鞋去客厅。”

“ [sed] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
“ said Carlotta :
“ 说 卡洛塔 .

卡洛塔说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['stɛnsən] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsdɪ'lɪvəd] [maɪ] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **I am afraid Stenson must have misdelivered my message , ” said I .**
“ 我 是 害怕的 斯滕森 必须 有 误送 我的 信息 , ” 说 我 :
“恐怕斯滕森先生一定误解了我的意思,”我说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ?
“ **Then you do not want me at all , and I must go away ?**
“ 然后 你 做 不是 想 我 在 全部 , 和 我 必须 去 离开 ?
“那么你根本不要我, 我必须离开吗? ”

“ [oʊ] , [ðoʊz] [aɪz] !
“ **Oh , those eyes !**
“ 哦 , 那些 眼睛 !
“哦, 那双眼睛! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am growing so tired of them .
我 是 生长 所以 疲劳的 的 他们 :
我真是越来越厌倦他们了。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
I hesitated , and was lost .
我 犹豫了一下 , 和 曾是 丢失的 :
我犹豫不决, 迷失了方向。

“ [pli:z] [let][em 'i:] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [pə'skwa:lɪ] . ”
“ **Please let me stay and talk to Pasquale . ”**
“ 请 让 我 停留 和 讲话 到 帕斯夸莱 . ”
“请让我留下来和帕斯夸莱谈谈。”

“ ['mɪstər] . [pə'skwa:lɪ] , ” [aɪ] [kə'rektɪd] .
“ **Mr . Pasquale , ” I corrected .**
“ 先生 : 帕斯夸莱 , ” 我 已更正 :
“帕斯夸莱先生,”我纠正道。

[ʃi:; ʃɪ] ['ekəʊd] [maɪ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [kən'sent] [fɔ:r; fər] ['græntɪd]
She echoed my words with a cooing laugh , and taking my consent for granted
她 回声 我的 字 和 一个 咕咕 笑 , 和 采取 我的 同意 为了 的确
,
.
,
她轻声笑着重复我的话, 并理所当然地认为我同意了。

[kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
curled herself up in a corner of the sofa .
卷曲 她自己 向上 在 一个 角落 的 这 沙发 :
她蜷缩在沙发的一角。

[aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I resumed my seat with a sigh .
我 恢复 我的 座位 和 一个 叹 :
我叹了口气, 重新坐回座位上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔ:ɪʃ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] .
It would have been boorish to turn her out .
它 会 有 到过 粗野 到 转动 她 出去 :
把她赶出去未免太粗鲁了。

“ [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ˌæliˈzɑ:n'dretə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [pə'skwa:lɪ] [fə'mɪliərli] .
“ **This is much nicer than Alexandretta , isn't it ? ” said Pasquale familiarly .**
“ 这 是 很多 更漂亮 比 亚历山德雷塔 , 不是 它 ? ” 说 帕斯夸莱 熟悉地 :
“这里比亚历山德雷塔好多了, 不是吗?”帕斯夸莱亲切地说。

“ [ænd; ənd][sɜ:r][ˈmɑ:rkəs][ɪz][æŋ; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ˈhæmdi] [eˈfendi] . ”
“ And Sir Marcus is an improvement on Hamdi Effendi . ”
“ 和 先生 马库斯 是 一个 改进 在 哈姆迪 埃芬迪 . ”
“而且，马库斯爵士比哈姆迪·埃芬迪强多了。”

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”
“哦是的。”

[sɪr] - [lets] [em ˈi:][du:] [wətˈevər] [aɪ][laɪk] , “ [sed] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] . ”
Seer Marcous lets me do whatever I like , ” said Carlotta .
先知 - 让我们 我 做 任何 我 喜欢 , ” 说 卡洛塔 .
“先知马库斯让我做任何我想做的事,”卡洛塔说。

“ [aɪm] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ][du:] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] . ”
“ I'm shot if I do , ” I exclaimed . ”
“ 我是 射击 如果 我 做 , ” 我 惊呼 . ”
“如果我那样做，我就会被枪毙的！”我喊道。

“ [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] ”
“ The confinement of your existence in the East makes you exaggerate the
“ 这 监禁 的 你的 存在 在 这 东方 制作 你 夸大 这
[kəmˈpærətɪv] [ɪˈmju:nəti] [frʌm; frəm] [rɪˈstrɪk(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . ”
comparative immunity from restriction which you enjoy in England . ”
比较 免疫 从 限制 哪个 你 享受 在 英格兰 . ”
“你在东方的受限生活让你夸大了你在英国所享有的相对不受限制的权利。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprest] [wen] [aɪ][ju:z] [haɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rdz] ”
“ I notice that Carlotta is always impressed when I use high sounding words
“ 我 注意 那 卡洛塔 是 总是 印象深刻 什么时候 我 使用 高的 听起来 字
.
:
.”
“我注意到，每当我使用一些听起来很高级的词汇时，卡洛塔总是会感到印象深刻。”

“ [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv] [ˈoʊvər] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:lz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ”
“ Still , if you could make love over garden walls , you must have had a
“ 仍然 , 如果 你 可以 制作 爱 超过 花园 墙壁 , 你 必须 有 有 一个
[ˈprɪti] [slæk] [taɪm] , ”
pretty slack time , ”
漂亮的 松弛 时间 , ”
“不过，如果你能在花园围墙上做爱，那你的生活肯定相当悠闲。”

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˌæliˈzɑ:nˈdretə] , “ [sed] [pəˈskwa:lɪ] . ”
even in Alexandretta , ” said Pasquale .
甚至 在 亚历山德雷塔 , ” 说 帕斯夸莱 .
帕斯夸莱说：“即使在亚历山德雷塔也是如此。”

[ɑ:bviəsli] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][hæd; həd] [seɪvd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Obviously Carlotta had saved me the trouble of explaining her .
明显地 卡洛塔 有 已保存 我 这 麻烦 的 解释 她 .
显然，卡洛塔已经替我省去了解释她的麻烦。

“ [aɪ][wʌns] [met] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈhæmdi] , “ [pəˈskwa:lɪ] [kənˈtɪnju:d] . ”
“ I once met our friend Hamdi , ” Pasquale continued . ”
“ 我 一次 遇见 我们的 朋友 哈姆迪 , ” 帕斯夸莱 持续 . ”
“我曾经见过我们的朋友哈姆迪,”帕斯夸莱继续说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'laɪtɪst][ʊəld] ['rʌfiən] [ðæt] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nəʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ He was the politest old ruffian that ever had a long nose and was
“ 他 曾是 这 最有礼貌的 老的 痞子 那 曾经 有 一个 长的 鼻子 和 曾是
[ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lpa:ks] . ”
pitted with smallpox . ”
凹坑 和 天花 . ”

“他是个很有礼貌的老恶棍，长着个长鼻子，身上还长满了天花痘。”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:ttə:], [dɪ'lʌɪtɪd] .
“ Yes , yes ! ” cried Carlotta , delighted .
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 卡洛塔 , 高兴极了 .

“是的，是的！”卡洛塔高兴地喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈhæmɪdi] . ”
“ That is Hamdi . ”
“ 那 是 哈姆迪 . ”

“那是哈姆迪。”

“ [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [dɪs'repjətəbl] ['fɔ:rənər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ?
“ Is there any disreputable foreigner that you are not familiar with ?
“ 是 那里 任何 声名狼藉的 外国人 那 你 是 不是 熟悉的 和 ?

“有没有你不认识的声名狼藉的外国人？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ I asked , somewhat sarcastically .
“ 我 问 , 有些 讽刺地 .

我带着几分讽刺的语气问道。

“ [aɪ] [hoʊp][nɑ:t] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ I hope not , ” he laughed .
“ 我 希望 不是 , ” 他 笑了 .

“我希望不会，”他笑着说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [ə'lepoʊ] ,
“ You must know I had got into a deuce of a row at Aleppo ,
“ 你 必须 知道 我 有 得到 进入 一个 二 的 一个 排 在 阿勒颇 ,

“你应该知道，我在阿勒颇和人大吵了一架。”

[ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] .
about eighteen months ago , and had to take to my heels .
关于 十八 几个月 前 , 和 有 到 拿 到 我的 高跟鞋 .

大约十八个月前，我不得不仓皇逃窜。

[.æli^zɑ:n'dretə] [ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ə'lepoʊ] [ænd; ənd][ˈhæmɪdi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔ:s] [pə'li:smən]
Alexandretta is the port of Aleppo and Hamdi is a sort of boss policeman
亚历山德雷塔 是 这 港口 的 阿勒颇 和 哈姆迪 是 一个 种类 的 老板 警察
[ðər; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

亚历山德雷塔是阿勒颇的港口，哈姆迪是那里的一位高级警官。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . ”
“ He is very rich . ”
“ 他 是 非常 富有的 . ”

他非常富有。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ He ought to be .
“ 他 应该 到 是 .

他应该如此。

[maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ðə; ðɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈskaʊndrəl]
My interview with him cost me a thousand pounds — the bald - headed scoundrel
我的 面试 和 他 成本 我 一个 千 磅 — 这 秃 - 标题 恶棍
！ ”
！ ”
！ ”

采访他花了我一千英镑——这个秃头无赖！

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɑːkɪŋ] [bæd][mæn] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈɡreɪvli] .
“ He is a shocking bad man , ” said Carlotta , gravely .
“ 他 是 一个 令人震惊 坏的 男人 , ” 说 卡洛塔 , 严重地 .
“他是个令人震惊的坏人,”卡洛塔严肃地说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [pəˈskwaːli] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɑːkɪŋ] [bæd][mæn] , ” [aɪ] [sed] , [əˈmjuːzd] .
“ I'm afraid it is Mr . Pasquale who is the shocking bad man , ” I said , amused .
“ 我是 害怕的 它 是 先生 . 帕斯夸莱 WHO 是 这 令人震惊 坏的 男人 , ” 我 说 , 觉得好笑 .
“恐怕帕斯夸莱先生才是那个令人震惊的坏人,”我笑着说。

“ [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [əˈlepʊʊ] ? ”
“ What had you been doing in Aleppo ? ”
“ 什么 有 你 到过 正在做 在 阿勒颇 ? ”
“你在阿勒颇做什么? ”

“ [mækˈsiːm] - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Maxime debetur , ” said he .
“ 马克西姆 - , ” 说 他 .
“马克西姆·德贝图尔,”他说。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [wen] [ðeɪ] [ɡʊʊ][tuː; tə] [ˈsɪrɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ English are very wicked when they go to Syria , ” she remarked .
“ 英语 是 非常 邪恶 什么时候 他们 去 到 叙利亚 , ” 她 评论 .
“英国人去叙利亚的时候非常邪恶,”她说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] ? ”
“ How can you possibly know ? ”
“ 如何 能 你 可能 知道 ? ”
“你怎么可能知道?”

“ [aɪ] [sed] . ”
“ I said . ”
“ 我 说 . ”
我说。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
“ Oh , I know , ” replied Carlotta , with a toss of her chin .
“ 哦 , 我 知道 , ” 回复 卡洛塔 , 和 一个 折腾 的 她 下巴 .
“哦,我知道了,”卡洛塔抬起下巴回答道。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [pəˈskwaːli] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ My friend , ” said Pasquale , lighting a cigarette , “ I have travelled much in the
“ 我的 朋友 , ” 说 帕斯夸莱 , 灯光 一个 卷烟 , ” 我 有 旅行 很多 在 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

“我的朋友,”帕斯夸莱一边点燃香烟一边说,“我去过东方很多地方,

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ədˈventʃəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ;
and have had considerable adventures by the way ;
和 有 有 大量 冒险 经过 这 方式 ;
而且,他们还经历了不少冒险;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]['leɪdi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪ'senʃ(ə)l]
and I can assure you that what the oriental lady doesn't know about essential
和 我 能 保证 你 那 什么 这 东方 女士 不 知道 关于 基本的
[θɪŋz] [ɪz][na:t] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .
things is not worth knowing .
事物 是 不是 值得 会心 .

我可以向你保证，东方女性对一些重要事情的无知，是绝对不值得了解的。

[ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)n'treɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]
Their life from the cradle to the grave is a concentration of all their
他们的 生活 从 这 摇篮 到 这 严重 是 一个 专注 的 全部 他们的
[fækltɪz] ,
faculties ,
学院 ,

他们从摇篮到坟墓的一生，是他们所有能力的集中展现。

[ˈmɔ:rt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] , [dɑ:'dʒestʃən][ænd; ənd][seks] . "
mortal and immortal , upon the two vital questions , digestion and sex . "
凡人 和 不朽 , 之上 这 二 必不可少的 问题 , 消化 和 性别 . "

凡人和神灵，都围绕着两个至关重要的问题：消化和性。

" [wʌt] [ɪz][seks] ? " [æskt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

" What is sex ? " asked Carlotta :
" 什么 是 性别 ? " 问 卡洛塔 :

"性是什么？"卡洛塔问道。

" [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['blʌndər] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] , " [sed] [aɪ] .

" It is the Fundamental Blunder of Creation , " said I :
" 它 是 这 基本的 错误 的 创建 , " 说 我 :

"这是造物主犯下的根本错误，"我说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

" I do not understand , " said Carlotta :
" 我 做 不是 理解 , " 说 卡洛塔 :

"我不明白，"卡洛塔说。

" ['noʊbə:di] [traɪz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [sɜ:r]['mɑ:rkəs] , " [sed] [pə'skwa:li] , ['tʃɪrfəli] .

" Nobody tries to understand Sir Marcus , " said Pasquale , cheerfully :
" 无人 尝试 到 理解 先生 马库斯 , " 说 帕斯夸莱 , 愉快地 :

"没人想了解马库斯爵士，"帕斯夸莱兴高采烈地说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm]['drɪv(ə)l][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lɪsnɪŋ] . "

" We just let him drivel on until he is aware no one is listening . " "
" 我们 只是 让 他 胡言乱语 在 直到 他 是 意识到的 不 一 是 聆听 . " "

"我们就任由他胡说八道，直到他意识到没人听为止。"

" [sɪr] - [ɪz] ['veri] [waɪz] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [ɪn] ['sɪriəs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

" Seer Marcous is very wise , " said Carlotta , in serious defence of her
" 先知 - 是 非常 明智的 , " 说 卡洛塔 , 在 严肃的 防御 的 她

[lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] .

lord and master .
主 和 掌握 .

"先知马库斯非常睿智，"卡洛塔严肃地维护着她的主人说道。

" [ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [ri:dz] [ɪn][bɪg] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪts] [ɑ:n]['peɪpər] .

" All day he reads in big books and writes on paper .
" 全部 天 他 阅读 在 大的 图书 和 写 在 纸 .

他整天都在读大部头的书，也在纸上写作。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [saɪns] ['weðər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][ai'ɒnik,-kəl][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]
“ I have been wondering since whether that is not as ironical a judgment as
我 有 到过 好奇 自从 无论 那 是 不是 作为 讽刺 一个 判断 作为
[ˈevər][wʌz; wəz] [pæst] .
ever was passed .
曾经 曾是 通过了 .

“我一直在想，这难道不是有史以来最具讽刺意味的判决吗？”

[eɪ 'em][aɪ] [waɪz] ?
Am I wise ?
是 我 明智的 ?

我明智吗？

[ɪz] ['wɪzdəm] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ɪn][bɪg] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] ?
Is wisdom attained by reading in big books and writing on paper ?
是 智慧 已达到 经过 阅读 在 大的 图书 和 写作 在 纸 ?

智慧是通过阅读厚重的书籍和在纸上写作获得的吗？

[ˈsɔ:ləmən] [ri'ma:ks] [ðæt] ['wɪzdəm] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][faɪndz] [aʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Solomon remarks that wisdom dwells with prudence and finds out knowledge of
所罗门 评论 那 智慧 居住地 和 谨慎 和 发现 出去 知识 的
[ˈwɪti] [ɪn'venfənz] ;
witty inventions ;
机智 发明 ;

所罗门说，智慧与谨慎同在，并能发现巧妙的发明；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ɪz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wei] ;
that the wisdom of the prudent is to understand his way ;
那 这 智慧 的 这 谨慎 是 到 理解 他的 方式 ;

明智之人的智慧在于明白自己的道路；

[ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ki:p] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
that wisdom and understanding keep one from the strange woman and the
那 智慧 和 理解 保持 一 从 这 奇怪的 女士 和 这
[ˈstreɪndʒər] [wɪtʃ] [flætɜ:ɛθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .
stranger which flattereth with her words .
陌生人 哪个 弗拉特雷斯 和 她 字 .

智慧和理解力使人远离那些用甜言蜜语奉承的陌生女子和陌生人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
I have not been saved from the strange young woman who has begun to
我 有 不是 到过 已保存 从 这 奇怪的 年轻的 女士 WHO 有 开始 到
[ˈflætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] ;
flatter with her words ;
奉承 和 她 字 ;

我还没能摆脱那个用甜言蜜语哄骗我的古怪年轻女子；

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [maɪ] [wei] ,
I don't in the least understand my way ,
我 不 在 这 至少 理解 我的 方式 ,

我一点也不理解我的方式，

[saɪns] [aɪ][hæv; həv][nɒʊ][ˈnɒʊ(ə)n] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
since I have no notion what I shall do with her ;
自从 我 有 不 概念 什么 我 将 做 和 她 ;

因为我不知道该如何处置她；

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɑ:l][ə'pɑ:n][maɪ]['soʊfə][ʌv; əv] ['i:vniŋz] ,
and in taking her in and letting her loll upon my sofa of evenings ,
和 在 采取 她 在 和 出租 她 哈哈 之上 我的 沙发 的 晚上 ,
把她带回家, 让她晚上懒洋洋地躺在我的沙发上,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [red] ['slɪpərz] [tu:; tə][maɪ] [gests] ,
so as to show off her red slippers to my guests ,
所以 作为 到 展示 离开 她 红色的 拖鞋 到 我的 客人 ,
这样她就可以向我的客人炫耀她的红色拖鞋了。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;
I have thrown prudence to the winds ;
我 有 抛掷 谨慎 到 这 风 ;
我已将谨慎抛诸脑后;

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['wɪti] [ɪn'ven](ə)n [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
and my only witty invention was the idea of teaching her typewriting ,
和 我的 仅有的 机智 发明 曾是 这 主意 的 教学 她 打字 ,
[wɪtʃ] [ɪz]['fju:t(ə)] .
which is futile .
哪个 是 徒劳 .
我唯一自作聪明的想法是教她打字, 但这注定徒劳无功。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['æfərist] [ɪz] [saʊnd] ,
If the philosophy of the excellent aphorist is sound ,
如果 这 哲学 的 这 出色的 格言家 是 声音 ,
如果这位优秀格言家的哲学思想是正确的,

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ;
I certainly have not much wisdom to boast of ;
我 当然 有 不是 很多 智慧 到 夸 的 ;
我的确没有什么值得夸耀的智慧;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊks] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wəd] [hæv; həv] [dʌn]
and none of the big books will tell me what a wise man would have done
和 没有任何 的 这 大的 图书 将要 告诉 我 什么 一个 明智的 男人 会 有 完毕
[hæd; həd][hi:; hi][met] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ga:dnz] .
had he met Carlotta in the Embankment Gardens .
有 他 遇见 卡洛塔 在 这 堤 花园 .
那些大部头著作都不会告诉我, 如果一个智者在堤岸花园遇到卡洛塔, 他会怎么做。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pra:pər]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
I did not think , however , that my wisdom was a proper subject for discussion .
我 做过 不是 思考 , 然而 , 那 我的 智慧 曾是 一个 恰当的 主题 为了 讨论 .
但我认为, 我的智慧并不是一个值得讨论的话题。

[aɪ] [dʒɜ:rk] [bæk] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][baɪ] ['æskɪŋ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [waɪ] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] ['hæmdi]
I jerked back the conversation by asking Carlotta why she called Hamdi
我 猛地一抖 后退 这 对话 经过 问 卡洛塔 为什么 她 称为 哈姆迪
[e'fendi] [ə; eɪ] ['ɑ:kɪŋ] [bæd][mæn] .
Effendi a shocking bad man .
埃芬迪 一个 令人震惊 坏的 男人 .
我突然把话题拉回到正轨, 问卡洛塔为什么称哈姆迪·埃芬迪为“令人震惊的坏人”。

[hɜ:r; həɹ][rɪ'plai][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .
Her reply was startling .
她 回复 曾是 令人震惊 .
她的回答令人震惊。

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][em 'i:] .
“ **My mother told me .**
” 我的 母亲 讲述 我 .
“我妈妈告诉我的。”

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
She used to cry all day long .
她 用过的 到 哭 全部 天 长的 。

她以前整天哭。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ji] [ˈmærid] [ˈhæmdi] . " "
She was sorry she married Hamdi . "
她 曾是 对不起 她 已婚 哈姆迪 。

她后悔嫁给了哈姆迪。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [aɪ] . " [dɪd][hiː; hi] [ɪl] - [tri:t] [hɜːr; hər] ? "
" Poor thing ! " said I . " Did he ill - treat her ? "
" 贫穷的 事物 ! " 说 我 。

"可怜的姑娘！"我说。"他虐待过她吗？"

" [oʊ] , [jiː; ji] - [iːz] .
" Oh , ye - es .
" 哦 , 是的 - es 。

"哦，是的。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [smɔːl] - [pɑːks] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈprɪti] ,
She had small - pox , too , and she was no longer pretty ,
她 有 小的 - 天花 , 也 , 和 她 曾是 不 更长 漂亮的 ,

她也得了天花，而且不再漂亮了。

[soʊ][ˈhæmdi] [tʊk] [ˈʌðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
so Hamdi took other wives and she did not like them .
所以 哈姆迪 采取 其他 妻子们 和 她 做过 不是 喜欢 他们 。

于是哈姆迪又娶了其他妻子，但她都不喜欢她们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd][ˈkruːəl] .
They were so fat and cruel .
他们 是 所以 胖的 和 残忍的 。

他们又胖又残忍。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [tɜːrk] .
She used to tell me I must kill myself before I married a Turk .
她 用过的 到 告诉 我 我 必须 杀 我 前 我 已婚 一个 土耳其人 。

她过去常跟我说，我宁愿自杀也不愿嫁给土耳其人。

[ˈhæmdi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈmæri] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈæli][wʌn] — [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [bʌt; bət]
Hamdi was going to make me marry Mohammed Ali one — two years ago ; but
哈姆迪 曾是 去 到 制作 我 结婚 穆罕默德 阿里 一 一 二 年 前 ; 但

[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 。

哈姆迪原本打算在一两年前让我嫁给穆罕默德·阿里；但他去世了。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] " ([ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv]
When I said I was so glad " (that seems to be her usual formula of
什么时候 我 说 我 曾是 所以 高兴的 " (那 似乎 到 是 她 通常 公式 的
[əˈknaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [nuːz] [rɪˈleɪɪŋ, riˈleɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns]) ,
acknowledgment of news relating to the disasters of her acquaintance) ,
致谢 的 消息 相关 到 这 灾难 的 她 熟人) ,

当我说“我很高兴”时（这似乎是她对熟人遭遇不幸的消息表示欣慰的惯用语），

" [ˈhæmdi] [ʌt] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
" Hamdi shut me up in a dark room .
" 哈姆迪 关闭 我 向上 在 一个 黑暗的 房间 。

"哈姆迪把我关在一间黑屋子里。"

[ðən] [hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
Then he said I must marry Mustapha .
然后 他 说 我 必须 结婚 穆斯塔法 .

然后他说我必须嫁给穆斯塔法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'wei] [wið; wiθ] ['hæri] .
That is why I ran away with Harry .
那 是 为什么 我 跑 离开 和 哈里 .

这就是我和哈利私奔的原因。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[oʊ] , ['hæmdi][ɪz] ['ɑ:kɪŋ] [bæd] .
Oh , Hamdi is shocking bad .
哦 , 哈姆迪 是 令人震惊 坏的 .

哦，哈姆迪真是糟糕透了。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lðər] [saɪd] - [laɪts] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][hæz; həz] [θroʊn] [ɑ:n]
" **From this and from other side - lights** **Carlotta** **has** **thrown on**
" 从 这 和 从 其他 边 - 灯 **卡洛塔** **有** **抛掷** **在**
[hɜ:r; hər] ['ʌpbriŋɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [pɔr] ,
her upbringing , I can realise the poor ,
她 教养 , 我 能 意识到 这 贫穷的 ,

“从这一点以及卡洛塔对她成长经历的其他一些旁白中，我可以了解到穷人的处境，

['prɪti] [wi:k] - [wɪld] ['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn]
pretty weak - willed baby of a thing that was her mother , taking the line
漂亮的 虚弱的 - 意志 婴儿 的 一个 事物 那 曾是 她 母亲 , 采取 这 线
[ʌv; əv] [li:st] ['rɪzɪstəns] ,
of least resistance ,
的 至少 反抗 ,

她那软弱无能的母亲总是选择阻力最小的道路。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər] [wu:m] ,
the husband dead and the babe in her womb ,
这 丈夫 死的 和 这 宝贝 在 她 子宫 ,

丈夫死了，她腹中的胎儿也死了。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['feltər] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['æməərəs] [tɜ:rk] .
and entering the shelter offered by the amorous Turk .
和 进入 这 庇护所 提供 经过 这 多情 土耳其人 .

于是，他走进了那位多情的土耳其人提供的庇护所。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'prɪznd] [laɪf] ,
And I can picture her during the fourteen years of her imprisoned life ,
和 我 能 图片 她 期间 这 十四 年 的 她 被监禁 生活 ,

我可以想象她十四年囚禁生活中的情景，

[ðə; ði][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑ:rt] - [breɪk] , [ðə; ði] [dɪ'sper] .
the disillusion , the heart - break , the despair .
这 幻灭 , 这 心 - 休息 , 这 绝望 .

幻灭、心碎、绝望。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] [soʊl][kɒd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən]
No wonder the invertebrate soul could do no more for her daughter than
不 想知道 这 无脊椎动物 灵魂 可以 做 不 更多的 为了 她 女儿 比
[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
teach her monosyllabic English and the rudiments of reading and writing .
教 她 单音 英语 和 这 基本原理 的 阅读 和 写作 .

难怪这个没有脊椎的灵魂除了教女儿一些简单的英语单词和基本的读写能力之外，什么也做不了。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [ˈbæbəld] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsnɪs] [fɔːr; fər]
Doubtless she babbled of western life with its freedom and joyousness for
毫无疑问 她 胡言乱语 的 西 生活 和 它是 自由 和 喜悦 为了
[ˈwɪmɪn] ；
women ；
女性 ；

毫无疑问，她滔滔不绝地谈论着西方生活，以及西方女性所享有的自由和快乐；

[bʌt; bət] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] ，
but four years have elapsed since her death ，
但 四 年 有 过去 自从 她 死亡 ；
但她去世至今已四年了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɪˈluːsɪv] [ˈmeməɪrɪz] [ɪn] [kɑːrˈlɑːtəz] [maɪnd] .
and her stories are only elusive memories in Carlotta's mind .
和 她 故事 是 仅有的 难以捉摸的 回忆 在 卡洛塔的 头脑 ；
她的故事如今只存在于卡洛塔的记忆中，成为一段段难以捉摸的回忆。

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdednɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept]
It is strange that among the deadening influences of the harem she has kept
它 是 奇怪的 那 之中 这 麻木 影响 的 这 后宫 她 有 保留
[ðə; ði] [həˈredɪtəri] [əˈlɜːrtənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
the hereditary alertness of the Englishwoman .
这 遗传 警觉 的 这 英国女人 ；

奇怪的是，在后宫令人窒息的环境中，她仍然保持着英国女性与生俱来的敏锐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [maʊθ] ， [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ；
She has a baby mouth , it is true ；
她 有 一个 婴儿 嘴 ， 它 是 真的 ；
她的嘴巴确实像婴儿的嘴；

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ；
she pleads to you with the eyes of a dog ；
她 恳求 到 你 和 这 眼睛 的 一个 狗 ；
她用狗一样的眼神向你哀求；

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [weɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɔːt][ðə; ði] [dʌl] ，
her pretty ways are those of a young child ; but she has not the dull ，
她 漂亮的 方式 是 那些 的 一个 年轻的 孩子 ； 但 她 有 不是 这 乏味的 ，
她举止可爱，像个小女孩；但她并不迟钝，

[ˈsoʊlləs] ， [ˈsenʃuəl] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - [bred] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈwʊmən] ，
soulless , sensual look of the pure - bred Turkish woman ，
无魂 ， 感性的 看 的 这 纯的 - 繁殖 土耳其 女士 ；
纯种土耳其女性那种空洞而又充满感官刺激的眼神，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [veɪlz] .
such as I have seen in Cairo through the transparent veils .
这样的 作为 我 有 已见 在 开罗 通过 这 透明的 面纱 ；
就像我在开罗透过透明面纱看到的那样。

[ɪn][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ； [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]
In them there is no attraction save of the flesh ; and that only for the
在 他们 那里 是 不 景点 节省 的 这 肉 ； 和 那 仅有的 为了 这
[meɪl] [huː] ，
male who ，
男性 WHO ；
他们之间除了肉体上的吸引力之外，没有任何其他吸引力；而且这种吸引力只针对男性而言，

[dɪˈfɔːrməti] [əˈsaɪd] ，
deformity aside ，
畸形 旁边 ；
撇开畸形不谈，

[ˈrekənz] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈmɪrli] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈkjʊbɪkəl][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmætər] [ˈpleɪst] [baɪ]
reckons women as merely so much cubical content of animated matter placed by
估计 女性 作为 仅仅 所以 很多 立方体 内容 的 动画 事情 放置 经过
[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][æ̃t; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪz-z] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði]
Allah at his disposal for the satisfaction of his desires and the
真主 在 他的 处理 为了 这 满意 的 他的 欲望 和 这
[ˌprɒʊkriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
procreation of children .
生殖 的 孩子们 .

他认为女性只不过是真主为了满足自己的欲望和生育子女而放置在他面前的、有生命的物质的立方体内容。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] [ʌ̃ndərˈstæ̃nd] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I cannot for the life of me understand an Englishman falling in love with a
我 不能 为了 这 生活 的 我 理解 一个 英国人 坠落 在 爱 和 一个
[ˈtɜːrkiʃ] [ˈwʊmən] .
Turkish woman .
土耳其 女士 .

我无论如何也无法理解一个英国男人会爱上一个土耳其女人。

[bʌt; bət][aɪ][kæ̃n; kən] [kwaɪt] [ʌ̃ndərˈstæ̃nd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] .
But I can quite understand him falling in love with Carlotta .
但 我 能 相当 理解 他 坠落 在 爱 和 卡洛塔 .

但我完全能理解他为什么会爱上卡洛塔。

[ðə; ði] [həˈredɪtəri] [ˈkwaːlətɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
The hereditary qualities are there , though they have been forced into the channel
这 遗传 品质 是 那里 , 尽管 他们 有 到过 强制 进入 这 渠道
[ʌv; əv][seks] ,
of sex ,
的 性别 ,

这些遗传特质依然存在，尽管它们被迫通过性行为来表达。

[æ̃nd; ə̃nd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [ˈwɪtʃəri] [werˈʌv] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [kwaɪt] [ʃər] [ˈweðər]
and become a sort of diabolical witchery whereof I am not quite sure whether
和 变得 一个 种类 的 邪恶的 巫术 其中 我 是 不是 相当 当然 无论
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] .
she is conscious .
她 是 有意识的 .

并演变成某种邪恶的巫术，我不太确定她是否对此有意识。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][də̃unt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæ̃n; kən][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ][soʊl] .
For all that , I don't think she can have a soul .
为了 全部 那 , 我 不 思考 她 能 有 一个 灵魂 .

尽管如此，我认为她不可能有灵魂。

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhæ̃znt] , [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][də̃unt] [laɪk] [ˈhæ̃vɪŋ] [maɪ] [kənˈvɪkʃə̃nz]
I have made up my mind that she hasn't , and I don't like having my convictions
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 她 还没有 , 和 我 不 喜欢 拥有 我的 定罪
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

我已经认定她没有，我不喜欢我的信念受到动摇。

[ʌ̃nˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hə̃r] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Until I saw her perched in the corner of the sofa ,
直到 我 锯 她 栖息 在 这 角落 的 这 沙发 ,
直到我看到她蜷缩在沙发角落里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r][legz] [tʌkt] [ʌp] [ˈʌ̃ndər] [hɜːr; hə̃r] ,
with her legs tucked up under her ,
和 她 腿 塞进去 向上 在下面 她 ,

她双腿蜷缩在身下，

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [sɪr] - , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈkɑːmli] .
“ **I am going to marry Seer Marcous** , ” **said Carlotta** , **calmly** .
“ 我 是 去 到 结婚 先知 - , ” 说 卡洛塔 , 平静地 .
“我要嫁给先知马库斯,”卡洛塔平静地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
She made this announcement not as a jest , not as a wish ,
她 制成 这 公告 不是 作为 一个 笑话 , 不是 作为 一个 希望 ,
她发表这番声明并非出于玩笑,也并非出于愿望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .
but as the commonplace statement of a fact .
但 作为 这 平凡 陈述 的 一个 事实 .
但这只是一个普通的陈述事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of stupefied silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 目瞪口呆 沉默 .
一阵令人窒息的沉默。

[pəˈskwaːli] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [stɛəd][æt; ət][em ˈiː]
Pasquale who had just struck a match to light a cigarette stared at me
帕斯夸莱 WHO 有 只是 击 一个 匹配 到 光 一个 卷烟 凝视 在 我
[ænd; ænd][let][ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
and let the flame burn his fingers .
和 让 这 火焰 烧伤 他的 手指 .
帕斯夸莱刚划着火柴准备点烟,他盯着我看,任由火焰灼伤了他的手指。

[aɪ][stɛəd][æt; ət][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈspiːtʃləs] .
I stared at Carlotta , speechless .
我 凝视 在 卡洛塔 , 无言 .
我呆呆地望着卡洛塔,说不出话来。

[ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
The colossal impudence of it !
这 庞大 厚颜无耻 的 它 !
真是厚颜无耻!

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɪdəti] ,
“ **I am sorry to contradict you** , ” **said I , at last , with some acidity** ,
“ 我 是 对不起 到 顶撞 你 , ” 说 我 , 在 最后的 , 和 一些 酸度 ,
“很抱歉要反驳你,”我最后带着几分尖刻说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] . ”
“ **but you are going to do no such thing** . ”
“ 但 你 是 去 到 做 不 这样的 事物 . ”
但你绝对不会这么做。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? ”
“ **I am not going to marry you ?** ”
“ 我 是 不是 去 到 结婚 你 ? ”
“我不会嫁给你吧? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ **Certainly not** . ”
“ 当然 不是 . ”
“当然不是。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **Oh !** ” **said Carlotta** , **in a tone of disappointment** .
“ 哦 ! ” 说 卡洛塔 , 在 一个 语气 的 失望 .
“哦!”卡洛塔失望地说。

[pə'skwa:li] [rouz] , [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] ,
Pasquale rose , brought his heels together ,
帕斯夸莱 玫瑰 , 带来 他的 高跟鞋 一起 ,

帕斯夸莱站起身，双脚并拢，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
put his hand on his heart and made her a low bow .
放 他的 手 在 他的 心 和 制成 她 一个 低的 弓 .

他将手放在胸口，深深地向她鞠了一躬。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] ? ”
“ Will you have me instead of this stray bit of Stonehenge ? ”
“ 将要 你 有 我 反而 的 这 流浪 少量 的 巨石阵 ？ ”

“你愿意接受我，而不是这块散落的巨石阵碎片吗？ ”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
“ Very well , ” said Carlotta :
“ 非常 出色地 , ” 说 卡洛塔 :

“很好,”卡洛塔说。

[aɪ] [si:zd] [pə'skwa:li] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
I seized Pasquale by the arm .
我 查获 帕斯夸莱 经过 这 手臂 .

我抓住帕斯夸莱的胳膊。

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt][dʒest][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
“ For goodness sake , don't jest with her !
“ 为了 善良 清酒 , 不 笑话 和 她 !

“看在老天的份上，别跟她开玩笑！ ”

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpri:hi'stɔ:ri:k] [keɪv] - ['dwelər] .
She has about as much sense of humour as a prehistoric cave - dweller .
她 有 关于 作为 很多 感觉 的 幽默 作为 一个 史前 洞穴 - 居住者 .

她的幽默感大概和史前穴居人差不多。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˈɔ:fər][ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] .
She thinks you have made her a serious offer of marriage .
她 思考 你 有 制成 她 一个 严肃的 提供 的 婚姻 .

她以为你向她正式求婚了。

“ [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] .
“ He made her another bow .
“ 他 制成 她 其他 弓 .

他又向她鞠了一躬。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [sɜ:r] ['grænit] [sez] ?
“ You hear what Sir Granite says ?
“ 你 听到 什么 先生 花岗岩 说道 ?

你听到格兰尼特爵士说什么了吗？

[hi:; hi] [fə'bidz] [ˈaʊər; ɑ:r]['ju:niən] .
He forbids our union .
他 禁止 我们的 联盟 .

他禁止我们结合。

[ɪf] [aɪ] ['mæriɪd] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [hi:; hi] [wʊd] [fleɪ] [em 'i:] [ə'laɪv] ,
If I married you without his consent , he would flay me alive ,
如果 我 已婚 你 没有 他的 同意 , 他 会 剥皮 我 活 ,

如果我未经他同意就娶你，他会把我活活剥皮。

[dɪp][em 'i:][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [ri:d] [em 'i:] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['mɒrəlz] .
dip me in boiling oil and read me aloud his History of Renaissance Morals .
蘸 我 在 沸腾 油 和 读 我 大声 他的 历史 的 复兴 德 .

把我浸入沸油中，然后大声朗读他的《文艺复兴时期道德史》。

[soʊ][aɪm][ə'freɪd][,aɪ'tiː][ɪz][noʊ][gʊd] . "
 So I'm afraid it is no good . "
 所以 我是 害怕的 它 是 不 好的 . "

恐怕不行。

" [ðen] [aɪ] ['mʌsnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ? " [æskt] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em'iː] .
 " Then I mustn't marry him either ? " **asked Carlotta , looking at me .**
 " 然后 我 不得 结婚 他 任何一个 ? " 问 卡洛塔 , 寻找 在 我 .
 "那我也不能嫁给他吗?"卡洛塔看着我问道。

" [noʊ] !
 " No !
 " 不 !

“不!

" [aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['enɪbəːdi] .
 " I cried , " you are not going to marry anybody .
 " 我 哭 , " 你 是 不是 去 到 结婚 任何人 .
 我哭着说：“你谁也嫁不出去。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] - .
 You seem to have hymenomania .
 你 似乎 到 有 - .

你似乎患有处女膜早破症。

[ˈpiːp(ə)l][dəʊnt] ['mæri] [ɪn] [ðɪs] ['kæʒuəl] [wei] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
 People don't marry in this casual way in England .
 人们 不 结婚 在 这 随意的 方式 在 英格兰 .

在英国，人们不会以这种随意的方式结婚。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][,aɪ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪrz] [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
 They think over it for a couple of years and then they come together in a
 他们 思考 超过 它 为了 一个 夫妻 的 年 和 然后 他们 来 一起 在 一个
 ['soʊbər] ,
 sober ,
 清醒 ,

他们考虑了几年，然后冷静下来，坐下来商讨此事。

[gɑːd] - [fɪərɪŋ] , [rɪ'spektəbl] ['mænər] . "
 God - fearing , respectable manner . "
 上帝 - 害怕 , 可敬 方式 . "

敬畏上帝，举止得体。

" [ðeɪ] ['mæri] [æt; ət] ['liːzər] [ænd; ænd] [rɪ'pent] [ɪn] [heɪst] , " [ɪntər'pouzɪd] [pə'skwaːli] .
 " They marry at leisure and repent in haste , " interposed Pasquale .
 " 他们 结婚 在 闲暇 和 悔改 在 匆忙 , " 插入 帕斯夸莱 .

“他们悠闲地结婚，却又匆匆地后悔，”帕斯夸莱插话道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [aɪ] .
 " Precisely , " said I .
 " 恰恰 , " 说 我 .

“正是如此，”我说。

" [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - [bed] [rɪ'pentəns] , " [sed] [pə'skwaːli] .
 " What we call a marriage - bed repentance , " said Pasquale .
 " 什么 我们 称呼 一个 婚姻 - 床 悔改 , " 说 帕斯夸莱 .

帕斯夸莱说：“我们称之为婚床忏悔。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , " [aɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
 " I told you this poor child had no sense of humour , " I objected .
 " 我 讲述 你 这 贫穷的 孩子 有 不 感觉 的 幽默 , " 我 反对 .

“我早就告诉过你，这个可怜的孩子一点幽默感都没有，”我反驳道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [jɔ: r'self] [æz; əz] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ You might as well kill yourself as marry without it . ”
“ 你 可能 作为 出色地 杀 你自己 作为 结婚 没有 它 . ”
“没有结婚证，你还不如自杀。”

“ [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][nɑ: t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['enɪbɑ: di] , [kɑ: 'lɒtə; 意大利语kɑ: r' lɔ: tta:] , ” [sed] [aɪ] , ” [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]
“ You are not going to marry anybody , Carlotta , ” said I , ” until you
“ 你 是 不是 去 到 结婚 任何人 , 卡洛塔 , ” 说 我 , ” 直到 你
[kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
“ can see a joke . ”
“ 能 看 一个 开玩笑 . ”
“卡洛塔，在你能够理解笑话之前，你是不会嫁给任何人的。”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ” [ɪn'kwaiəd] [kɑ: 'lɒtə; 意大利语kɑ: r' lɔ: tta:] .
“ What is a joke ? ” inquired Carlotta .
“ 什么 是 一个 开玩笑 ? ” 询问 卡洛塔 .
“什么是笑话？”卡洛塔问道。

“ ['mɪstər] . [pə'skwa: li] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ Mr . Pasquale asked you to marry him .
“ 先生 . 帕斯夸莱 问 你 到 结婚 他 .
“帕斯夸莱先生向你求婚了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mi: n] [aɪ 'ti:] .
“ He didn't mean it .
“ 他 没有 意思是 它 .
“他并非有意如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ That was a joke .
“ 那 曾是 一个 开玩笑 .
“那只是个玩笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ: r məsli] ['fʌni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [læft] . ”
“ It was enormously funny , and you should have laughed . ”
“ 它 曾是 非常 有趣的 , 和 你 应该 有 笑了 . ”
“真是太搞笑了，你应该笑的。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [læf] [wen] ['eni] [wʌn][æskz][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Then I must laugh when any one asks me to marry him ? ”
“ 然后 我 必须 笑 什么时候 任何 一 问 我 到 结婚 他 ? ”
“那如果有人向我求婚，我岂不是要笑出声来？”

“ [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [aɪ] .
“ As loud as you can , ” said I .
“ 作为 大声 作为 你 能 , ” 说 我 .
“尽可能大声点，”我说。

“ [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ” [said] [kɑ: 'lɒtə; 意大利语kɑ: r' lɔ: tta:] .
“ You are so strange in England , ” sighed Carlotta .
“ 你 是 所以 奇怪的 在 英格兰 , ” 叹了口气 卡洛塔 .
“你在英国真是太奇怪了，”卡洛塔叹了口气。

[aɪ] [smaɪld] , [fɔ: r; fər][aɪ][dɪd][nɑ: t][wɑ: nt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ: r; hər] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə]
“ I smiled , for I did not want to make her unhappy , and I spoke to
“ 我 微笑 , 为了 我 做过 不是 想 到 制作 她 不开心 , 和 我 辐 到
[hɜ: r; hər] [ɪn'telɪdʒəbli] .
“ her intelligibly .
“ 她 清晰地 .
“我笑了，因为我不想让她不开心，而且我跟她说话也很清楚。

“ [wel] , [wel] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwait] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] ,
“ **Well , well , when you have quite learned all the English ways ,**
“ 出色地 , 出色地 , 什么时候 你 有 相当 学习 全部 这 英语 方式 ,
“ 嗯 , 嗯 , 当你完全掌握了所有英国人的礼仪之后 ,

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['hʌzbənd] .
I'll try and find you a nice husband .
患病的 尝试 和 寻找 你 一个 好的 丈夫 .
我会努力帮你找个好丈夫。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
Now you had better go to bed .
现在 你 有 更好的 去 到 床 .
你最好现在去睡觉了。

“ [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] , [kwait] [kən'səʊl] .
“ **She retired , quite consoled .**
“ 她 退休 , 相当 安慰 .
她退休了 , 心情也平静了不少。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] , [pə'skwa:lɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][em 'i:] .
When the door closed behind her , Pasquale shook his head at me .
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 , 帕斯夸莱 摇晃 他的 头 在 我 .
门在她身后关上后 , 帕斯夸莱朝我摇了摇头。

“ ['weɪstɪd] !
“ **Wasted !**
“ 浪费 !
“ 浪费了 ! ”

['krɪmɪnəli] ['weɪstɪd] ! “
Criminally wasted ! ”
犯罪 浪费 ! ”
简直是犯罪式的浪费 !

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“ 什么 ? ”

“ [ðæt] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
“ **That , “ he answered , pointing to the door .**
“ 那 , “ 他 回答 , 指向 到 这 门 .
“ 就是那个 , ”他指着门回答道。

“ [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] . “
“ **That bundle of bewildering fascination .** ”
“ 那 捆 的 扑朔迷离 魅力 : “
“ 那令人着迷的奇妙事物。”

“ [ðæt] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **That , “ said I ,**
“ 那 , “ 说 我 ,
“ 那 , ”我说 ,

“ [ɪz][æn; ən]['hɔ:ɹəb(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [wɪtʃ] ['oʊnli][maɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][ʼæltruɪzəm] [ɪ'neɪblz] [em 'i:]
“ **is an horrible infliction which only my cultivated sense of altruism enables me**
“ 是 一个 可怕 施加 哪个 仅有的 我的 栽培 感觉 的 利他主义 启用 我
[tu:; tə] [tə:ləreɪt] . “
to tolerate . ”
到 容忍 : “
“ 这是一种可怕的折磨 , 只有我培养起来的利他主义精神才能让我忍受。”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɑːrgəˈriːtə] . ”
“ Her name ought to be Margarita . ”
“ 她 姓名 应该 到 是 玛格丽塔 . ”
“ 她应该叫玛格丽塔。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“ 为什么？

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
“ 我问道。

“ [ˈæntɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ante porcos , ” said he .
“ 赌注 猪 , ” 说 他 .
“ Ante porcos,”他说。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈskwaːli] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɪt][ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][aɪˈtiː][æz; əz][aɪ][ədˈmaɪər][moʊst]
Certainly Pasquale has a pretty wit and I admire it as I admire most
当然 帕斯夸莱 有 一个 漂亮的 有 和 我 钦佩 它 作为 我 钦佩 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈkwɑːlətɪz] ,
of his brilliant qualities ,
的 他的 杰出的 品质 ,
帕斯夸莱确实很有才智，我很欣赏这一点，就像我欣赏他其他许多优秀的品质一样。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][dʒaɪb] .
but I fail to see the aptness of this last gibe .
但 我 失败 到 看 这 恰当性 的 这 最后的 嘲讽 .
但我实在看不出这最后一句嘲讽有何恰当之处。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l] [kɔːld] [ɪn] [ˈfelənz]
At the club this afternoon I picked up an entertaining French novel called En felons
在 这 俱乐部 这 下午 我 挑选 向上 一个 娱乐 法语 小说 称为 恩 重罪犯
[ˈdiːʔes] [ˈpɜːrlz] .
des Perles .
德斯 珍珠 .
今天下午在俱乐部，我买了一本很有趣的法国小说，书名叫《En felons des Perles》。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʌndˈreɪpt] [ˈdæmzəlz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɔɪstər] - [ˈʃelz] ,
On the illustrated cover was a row of undraped damsels sitting in oyster - shells ,
在 这 插图 覆盖 曾是 一个 排 的 未遮盖 少女们 坐着 在 牡蛎 - 贝壳 ,
封面插图上画着一排衣着暴露的少女坐在牡蛎壳里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz]
and the text of the book went to show how it was the hero's
和 这 文本 的 这 书 去 到 展示 如何 它 曾是 这 英雄们
[æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈroʊzəri][ʌv; əv] [ðɪːz] [pɜːrlz] .
ambition to make a rosary of these pearls .
志向 到 制作 一个 念珠 的 这些 珍珠 .
书中的文字进一步表明，主人公的愿望是用这些珍珠制作一串念珠。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dʌl] [pɪɡ] .
Now I am a dull pig .
现在 我 是 一个 乏味的 猪 .
我现在就像一头愚钝的猪。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kəʒ, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt][eɪ diː 'diː][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][tuː; tə][maɪ]['rouzəri] .

Because I do not add Carlotta to my rosary .
因为 我 做 不是 添加 卡洛塔 到 我的 念珠 .

因为我没有把卡洛塔的名字加到我的念珠里。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I never heard such a monstrous thing in my life .
我 绝不 听到 这样的 一个 滔天 事物 在 我的 生活 .

我这辈子都没听过这么可怕的事情。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['rouzəri] .

To begin with , I have no rosary .
到 开始 和 , 我 有 不 念珠 .

首先, 我没有念珠。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðæt] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] .

I wish I had not read that French novel .
我 希望 我 有 不是 读 那 法语 小说 .

我真希望我没读过那本法国小说。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ænsɛstər] .

I wish I had not gone downstairs to hunt for its seventeenth century ancestor .
我 希望 我 有 不是 已消失 楼下 到 打猎 为了 它是 第十七 世纪 祖先 .

我真希望我当初没下楼去寻找它十七世纪的祖先。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pə'skwaːli] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I wish I had given Pasquale dinner at the club .
我 希望 我 有 给定 帕斯夸莱 晚餐 在 这 俱乐部 .

我真希望当时能在俱乐部请帕斯夸莱吃饭。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˌæntwɑː'net] .

It is all the fault of Antoinette .
它 是 全部 这 过错 的 安托瓦内特 .

这一切都是安托瓦内特的错。

[waɪ] [kɑːnt][ʃiː; ʃi] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [weɪ] ?

Why can't she cook in a middle - class , unedifying way ?
为什么 不能 她 厨师 在 一个 中间 - 班级 , 令人沮丧的 方式 ?

为什么她不能用一种中产阶级式的、不修边幅的方式做饭呢？

[ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stuː] - [pɑːt] .

All this comes from having in the house a woman whose soul is in the stew - pot .
全部 这 来 从 拥有 在 这 房子 一个 女士 谁 灵魂 是 在 这 炖 - 锅 .

这一切都源于家里有个灵魂在炖锅里的女人。

['tʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July 1st .
七月 1st .

7月1日。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [naʊ] ['oʊvər][faɪv] [wiːks] [ʌndər] [maɪ] [ruːf] ,

She has been now over five weeks under my roof ,
她 有 到过 现在 超过 五 周 在下面 我的 屋顶 ,

她已经在我家住了五个多星期了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ; [ænd; ənd]
and I have put off the evil day of explaining her to Judith ; and
和 我 有 放 离开 这 邪恶的 天 的 解释 她 到 朱迪思 ; 和
[ˈdʒuːdɪθ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Judith returns to - morrow .
朱迪思 返回 到 - 明天 .
我已经推迟了向朱迪思解释这件事的糟糕日子；朱迪思明天就回来了。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈbætʃələɹ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
I know it is odd for a philosophic bachelor to maintain in his establishment
我 知道 它 是 奇怪的 为了 一个 哲学 学士 到 维持 在 他的 建立
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] .
a young and detached female of prepossessing appearance .
一个 年轻的 和 分离的 女性 的 令人着迷 外貌 .
我知道，一个有哲学思想的单身汉在他的住所里养着一个年轻貌美、性格孤僻的女性，这很奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːdətɪ] [aɪ] [ker] [nɑːt] [tuː] [pɪnz] .
For the oddity I care not two pins .
为了 这 奇特 我 关心 不是 二 别针 .
对于这种怪事，我毫不在意。

[ˈaɪoʊ][sʌn] - [ˈaɪoʊ] .
Io son ' io .
碘 儿子 - io .
我儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ˈeksərsaɪzɪz][em ˈiː] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪz] :
But the question that exercises me occasionally is :
但 这 问题 那 练习 我 偶尔 是 :
但我偶尔会思考的问题是：

[ɪn] [wʌt] [ˈkætəɡɔːri][ɑːr; əɹ][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːtta:][tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] ?
In what category are my relations with Carlotta to be classified ?
在 什么 类别 是 我的 关系 和 卡洛塔 到 是 分类 ?
我与卡洛塔的关系应该归为哪一类？

[aɪ][duː][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtəɹ] ; [stiːl] [les] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstəɹ] :
I do not regard her as a daughter ; still less as a sister :
我 做 不是 看待 她 作为 一个 女儿 ; 仍然 较少的 作为 一个 姐姐 :
我不把她当女儿看待，更不把她当姐妹看待。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstəɹ] .
not even as a deceased wife's sister .
不是 甚至 作为 一个 死者 妻子的 姐姐 .
甚至连已故妻子的妹妹都不是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əˈbɪzməli] [ˈɪgnərənt] , [tuː] [ɡroʊˈteskli] [ɪnˈkeɪpəbl] .
For a secretary she is too abysmally ignorant , too grotesquely incapable .
为了 一个 秘书 她 是 也 极其 无知 , 也 怪诞地 无法 .
作为一名秘书，她的无知程度令人震惊，能力也极其不足。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] [əˈɡenst] [ðə; ði][erjəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
What she knows would be made to kick the beam against the erudition of a
什么 她 知道 会 是 制成 到 踢 这 光束 反对 这 博学 的 一个
[ˈɡɪni] - [pɪɡ] .
guinea - pig .
几内亚 - 猪 .
她所知道的，就像用脚踢横梁来对抗豚鼠的博学一样。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈsʌmhəʊ] .
Yet she must be classified somehow .
然而 她 必须 是 分类 不知何故 .
但她必须被归类。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] .
I must allude to her as something .
我 必须 暗示 到 她 作为 某物 .

我必须暗示她某种意义。

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] ([ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv])
At present she fills the place in the house of a pretty (and expensive)
在 展示 她 填充 这 地方 在 这 房子 的 一个 漂亮的 (和 昂贵的)
[ˈpɜ:rʒn] [kæt] ;
Persian cat ;
波斯语 猫 ;

目前，她在家中占据了原本属于一只漂亮（且昂贵）的波斯猫的位置；

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r'self] [sə'ri:nli] [æt; ət] [hoʊm] .
and like a cat she has made herself serenely at home .
和 喜欢 一个 猫 她 有 制成 她自己 平静地 在 家 .

她像猫一样，安然自得地待在家里。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ə; eɪ][fæt] - [tʃekt] [ɡɜ:rl] , [hu:] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [teɪks] [tu:] [ˈhju:mərəs] [ə; eɪ] [vju:]
A governess , a fat - checked girl , who I am afraid takes too humorous a view
一个 家庭教师 , 一个 胖的 - 已检查 女孩 , WHO 我 是 害怕的 需要 也 幽默 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
of the position ,
的 这 位置 ,

一位女家庭教师，一个脸颊圆润的女孩，恐怕她对这个职位抱持着过于幽默的态度。

[kʌmz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋz] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈru:dɪmənts] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n]
comes of mornings to instruct Carlotta in the rudiments of education
来 的 早晨 到 指示 卡洛塔 在 这 基本原理 的 教育
.
:
.

每天早上，他都会来指导卡洛塔学习基础知识。

[wen] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [mɪs] [ˈgrɪgz] , [aɪ][tuʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [fɜ:rm][ænd; ənd] ,
When engaging Miss Griggs , I told her she must be patient , firm and ,
什么时候 引人入胜 错过 格里格斯 , 我 讲述 她 她 必须 是 病人 , 公司 和 ,
[ə'boʊ] [ɔ:l] , [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] .
above all , strong - minded .
多于 全部 , 强的 - 有思想 .

在与格里格斯小姐接触时，我告诉她，她必须耐心、坚定，最重要的是，意志坚定。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [ˈspeʃəltɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
She replied that she made a professional specialty of these qualities ,
她 回复 那 她 制成 一个 专业的 专业 的 这些 品质 ,

她回答说，她将这些特质发展成了自己的专业领域。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈpju:p(ə)lz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][æɪ'hæmbrə; æɪ'hɑ:mbrə] [bə'eɪ]
one of her present pupils being a young lady of the Alhambra ballet
一 的 她 展示 学生 存在 一个 年轻的 女士 的 这 阿尔罕布拉宫 芭蕾舞
[hu:] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðə; ðɪ] [pə'rtɪkjələr] [jeɪd] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [mætʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbru:əm] .
who desires the particular shade of cultivation that will match a new brougham .
WHO 欲望 这 特别的 阴影 的 栽培 那 将要 匹配 一个 新的 布鲁厄姆 .

她现在的一位学生是阿尔罕布拉芭蕾舞团的一位年轻女士，她想要一种与新马车相匹配的特定色调的栽培方式。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈti:tʃɪz] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][tu:; tə] [spel] , [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
She teaches Carlotta to spell , to hold a knife and fork ,
她 教导 卡洛塔 到 拼写 , 到 抓住 一个 刀 和 叉 ,

她教卡洛塔拼写单词，教她如何使用刀叉。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʃi; ʃi][lʊks][æt; ət][ˈpɪktʃər]-[bʊks][ænd; ənd][wɜːrks][ɪmˈbrɔɪdəri] .
The rest of the day she looks at picture - books and works embroidery .
这 休息 的 这 天 她 看起来 在 图片 - 图书 和 作品 刺绣 .
剩下的时间里，她会看看图画书，做做刺绣。

[ʃi; ʃi][ɪz][ˈmeɪkɪŋ][æn; ən][ɪˈlæbəreɪt][bed]-[spred][wɪtʃ][wɪl][gɪv][hɜːr; hər][ˈhɑːrmləs][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
She is making an elaborate bed - spread which will give her harmless occupation
她 是 制作 一个 精心制作的 床 - 传播 哪个 将要 给 她 无害 职业
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈjɪrz] .
for a couple of years .
为了 一个 夫妻 的 年 .
她正在制作一件精美的床罩，这将为她提供几年无害的工作。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ˈevri][ˈiːvnɪŋ] , [wen][aɪ][eɪˈem][æt; ət][hoʊm] ,
For an hour every evening , when I am at home ,
为了 一个 小时 每一个 晚上 , 什么时候 我 是 在 家 ,
每天晚上我在家的時候，都会抽出一个小时，

[ʃi; ʃi][kʌmz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][ænd; ənd][drɪŋks][ˈkɔːfɪ][wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd][ˈlɪsnz]
she comes into the drawing - room and drinks coffee with me and listens
她 来 进入 这 绘画 - 房间 和 饮料 咖啡 和 我 和 听着
[tuː; tə][maɪ][ɪmˈpruːvɪŋ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
to my improving conversation .
到 我的 改善 对话 .
她走进客厅，和我一起喝咖啡，听我逐渐深入的谈话。

[aɪ][teɪk][ðɪs][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][rɪˈbjuːk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][fɔːlts][kəˈmɪtɪd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,
I take this opportunity to rebuke her for faults committed during the day ,
我 拿 这 机会 到 训斥 她 为了 故障 坚定的 期间 这 天 ,
我借此机会斥责她白天犯下的错误。

[ɔːr][tuː; tə][kəˈmend][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪˈspeʃl][gʊd][brˈheɪvjər] .
or to commend her for especial good behaviour .
或者 到 表彰 她 为了 特别的 好的 行为 .
或者表扬她表现特别好。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ][ˈsʌplɪmənt][ðə; ði][ɪnˈstrʌk(ə)n][ɪn][θɪŋz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðæt][ɪz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
I also supplement the instruction in things in general that is given her by the
我 还 补充 这 操作说明 在 事物 在 一般的 那 是 给定 她 经过 这
[ˈeksələnt][mɪs][ˈgrɪgz] .
excellent Miss Griggs .
出色的 错过 格里格斯 .
除了优秀的格里格斯小姐对她的指导之外，我还会在一般方面对她进行补充指导。

[ˈɑːdli][ɪˈnʌf][aɪ][eɪˈem][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][lʊk][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðiːz][ˈiːvnɪŋ][ˈaʊərz] .
Oddly enough I am beginning to look forward to these evening hours .
奇怪 足够的 我 是 开始 到 看 向前 到 这些 晚上 小时 .
奇怪的是，我竟然开始期待这些夜晚的时光了。

[ʃi; ʃi][ɪz][soʊ][ˈdɑːs(ə)l] , [soʊ][gʊd] - [ˈhjuːməɪ] , [soʊ][spɑːnˈteɪniəs] .
She is so docile , so good - humoured , so spontaneous .
她 是 所以 温顺 , 所以 好的 - 幽默 , 所以 自发的 .
她性格温顺，脾气好，做事自然。

[ɪf][ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][ˈstʌmək] , [ʃi; ʃi][sez][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
If she has a pain in her stomach , she says so with the most engaging
如果 她 有 一个 疼痛 在 她 胃 , 她 说道 所以 和 这 最多 引人入胜
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .
如果她肚子疼，她会以最坦率的方式说出来，这让她感到非常亲切。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] , [ɪn] [pæsˈkwɑːliz] [wɜːrdz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
Sometimes I think of her only , in Pasquale's words , as a bundle of
有时 我 思考 的 她 仅有的 , 在 帕斯夸莱的 字 , 作为 一个 捆 的
[ˈfæsrˈneiʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

有时, 我只会像帕斯夸莱说的那样, 把她看作一个充满魅力的人。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [soʊl] .
and forget that she has no soul .
和 忘记 那 她 有 不 灵魂 .

别忘了她没有灵魂。

[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] .
Nearly always , however , something happens to remind me .
几乎 总是 , 然而 , 某物 发生 到 提醒 我 .

然而, 几乎总会有一些事情发生来提醒我。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːriz] .
She loves me to tell her stories .
她 爱 我 到 告诉 她 故事 .

她喜欢我给她讲故事。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [naɪt] [aɪ] [ˈsɔːləmli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪndəˈrelə] .
The other night I solemnly related the history of Cinderella .
这 其他 夜晚 我 庄严地 有关的 这 历史 的 灰姑娘 .

那天晚上, 我郑重其事地讲述了灰姑娘的故事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
She was enchanted .
她 曾是 迷人的 .

她被迷住了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [riːd] “ [ˈlæmz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm]
It gave me the idea of setting her to read “ Lamb's Tales from
它 给予 我 这 主意 的 环境 她 到 读 “ 羊羔的 故事 从
[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare .
莎士比亚 .

这让我想到让她读《兰姆的莎士比亚故事集》。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tʃuːd] [ðə; ðɪ] [kʌd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
” I was turning this over in my mind while she chewed the cud of her
” 我 曾是 转弯 这 超过 在 我的 头脑 尽管 她 咀嚼 这 盘根错节 的 她
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

“当她津津有味地享受着快乐时, 我一直在思考这件事。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈstɔːri] .
when she suddenly asked whether I would like to hear a Turkish story .
什么时候 她 突然 问 无论 我 会 喜欢 到 听到 一个 土耳其 故事 .

她突然问我想不想听一个土耳其故事。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [lɑːts][ʌv; əv][naɪs] , [ˈfʌni] [ˈstɔːriz] .
She knew lots of nice , funny stories .
她 知道 很多 的 好的 , 有趣的 故事 .

她知道很多有趣好玩的故事。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [prəʊˈsiːd] .
I bade her proceed .
我 巴德 她 继续 .

我命令她继续前进。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈætɪtʊːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][brɪˈɡæən] .
She curled herself up in her favourite attitude on the sofa and began .
她 卷曲 她自己 向上 在 她 最喜欢的 态度 在 这 沙发 和 开始 .
她蜷缩在沙发上，摆出她最喜欢的姿势，然后开始了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [teɪl] .
I did not allow her to finish that tale .
我 做过 不是 允许 她 到 结束 那 故事 .
我没有让她把故事讲完。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [dɪˈprævəti] .
Had I done so , I should have been a monster of depravity .
有 我 完毕 所以 , 我 应该 有 到过 一个 怪物 的 堕落 .
如果我那样做，我就成了一个道德败坏的怪物。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ˈʧræzɪdɪz] , [ɪn] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ(ə)n] , [wɜːr; wər]
Compared with it the worst of Scheherazade's , in Burton's translation , were
比较的 和 它 这 最差 的 舍赫拉扎德的 , 在 伯顿的 翻译 , 是
[mɪlk][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] .
milk and water for a nunnery .
牛奶 和 水 为了 一个 尼姑庵 .
与它相比，伯顿翻译的《天方夜谭》中最差的一部，也只不过是给修道院准备的牛奶和水而已。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌnɑːnˈplʌst] [wen] [aɪ][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .
She seemed nonplussed when I told her to stop .
她 似乎 不知所措 什么时候 我 讲述 她 到 停止 .
当我让她停下来时，她似乎毫不在意。

" [ɑːr; ər][ɔːriˈent(ə)] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] ?
" **Are oriental ladies in the habit of telling such stories ?**
" 是 东方 女士们 在 这 习惯 的 讲述 这样的 故事 ?
"东方女性有讲这类故事的习惯吗? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkændɪd] [er] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Why , yes , " she replied with a candid air of astonishment .**
" 为什么 , 是的 , " 她 回复 和 一个 坦率 空气 的 惊讶 .
"是的,"她带着坦率的惊讶回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] . "
" **It is a funny story . "**
" 它 是 一个 有趣的 故事 . "
"这真是一个有趣的故事。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] [wətˈevər] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
" **There is nothing funny whatever in it ,**
" 那里 是 没有什么 有趣的 任何 在 它 ,
"这其中根本没有任何好笑的地方。"

" [sed] [aɪ] . " [ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" **said I . " A girl like you oughtn't to know of the existence of such things . "**
" 说 我 . " 一个 女孩 喜欢 你 不应该 到 知道 的 这 存在 的 这样的 事物 . "
"我说，像你这样的女孩不应该知道这种事物的存在。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
" **Why not ? " asked Carlotta .**
" 为什么 不是 ? " 问 卡洛塔 .
"为什么呢? "卡洛塔问道。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
I am always being caught up by her questions .

我 是 总是 存在 捕捉 向上 经过 她 问题 .

我总是被她的问题问得应接不暇。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
I tried to explain ; but it was difficult .

我 尝试 到 解释 ; 但 它 曾是 难的 .

我试着解释，但是很难。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [maɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði]
If I had told her that a maiden's mind ought to be as pure as the

如果 我 有 讲述 她 那 一个 少女的 头脑 应该 到 是 作为 纯的 作为 这

['du:i] [rəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [em 'i:] .
dewy rose she would not have understood me .

露水 玫瑰 她 会 不是 有 理解 我 .

如果我告诉她，少女的心灵应该像沾满露水的玫瑰一样纯洁，她是不会理解我的。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] .
Probably she would have thought me a fool .

大概 她 会 有 想法 我 一个 傻子 .

她大概会觉得我傻吧。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
And indeed I am inclined to question whether it is an advantage to a

和 的确 我 是 倾斜 到 问题 无论 它 是 一个 优势 到 一个

['meɪdnz] ['æftər] [kə'rɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:i] - ['rəʊzlaɪk][ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌnsə,fɪstɪ'keɪʃən] .
maiden's after career to be dewy - roselike in her unsophistication .

少女的 后 职业 到 是 露水 - 玫瑰般的 在 她 不成熟 .

我确实倾向于质疑，对于一个少女来说，像露珠玫瑰般纯真无邪是否对她日后的事业有利。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pleɪ] [tju:nz] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [ɑ:n][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][ʃi:; ʃi] [ʌndə'gəʊz] [ðə; ði] ['wɪri]
In order to play tunes indifferently well on the piano she undergoes the weary

在 命令 到 玩 曲调 漠不关心 出色地 在 这 钢琴 她 经历 这 厌倦

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ˈjɪrz] ;
training of many years ;

训练的 的 许多 年 ;

为了能在钢琴上演奏出差强人意的曲子，她经历了多年的艰苦训练；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
but she is called upon to display the somewhat more important accomplishment of

但 她 是 称为 之上 到 展示 这 有些 更多的 重要的 成就 的

['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['aʊəz] [edʒu'keɪʃən(ə)l][,prepə'reɪʃ(ə)n] .
bringing children into the world without an hour's educational preparation .

带来 孩子们 进入 这 世界 没有 一个 小时 教育 准备 .

但她被要求展现一项更为重要的成就：在没有接受一小时教育准备的情况下，将孩子带到这个世界上。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wer] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['du:i] , [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'zæstrəs] ,
The difficulty is , where to draw the line between this dewy , but often disastrous ,

这 困难 是 , 在哪里 到 画 这 线 之间 这 露水 , 但 经常 灾难性的 ,

难点在于，如何界定这种看似美好却往往充满灾难性的.....

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kɑ:r'lɑ:təz] ['nɑ:lɪdʒ] .
ignorance and Carlotta's knowledge .

无知 和 卡洛塔的 知识 .

无知与卡洛塔的知识。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['prɑ:bləm] .
I find it a most delicate and embarrassing problem .

我 寻找 它 一个 最多 精美的 和 尴尬的 问题 .

我觉得这是一个非常棘手且令人尴尬的问题。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['prɔ:bləms] [kə'nektɪd] [wið; wiθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [si:m] ['endləs] .
In fact , the problems connected with this young woman seem endless .
在 事实 , 这 问题 连接 和 这 年轻的 女士 似乎 无尽的 .
事实上, 与这位年轻女子有关的问题似乎无穷无尽。

[jet] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] .
Yet they do not disturb me as much as I had anticipated .
然而 他们 做 不是 打扰 我 作为 很多 作为 我 有 预期 .
然而, 它们并没有像我预想的那样让我感到困扰。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʃəd] [mɪs] [maɪ] ['prɪti] ['pɜ:rzn] [kæt] .
I really believe I should miss my pretty Persian cat .
我 真的 相信 我 应该 错过 我的 漂亮的 波斯语 猫 .
我真的应该想念我那只漂亮的波斯猫。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [es'θetɪk] [sens] [tu; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l]
A man must be devoid of all aesthetic sense to deny that she is delightful
一个 男人 必须 是 缺乏 的 全部 审美的 感觉 到 否定 那 她 是 愉快
[tu; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .
一个男人如果否认她赏心悦目, 那他一定是缺乏审美意识。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ɪnəs(ə)nt] ['kəʊkɪtri:z] [ænd; ənd][kə'dʒʊʊlɪŋ] [weɪz] .
And she has a thousand innocent coqueties and cajoling ways .
和 她 有 一个 千 清白的 卖弄风情 和 哄骗 方式 .
她有千百种天真无邪的卖弄风情和哄骗手段。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd]
She has a manner of holding chocolate creams to her white teeth and
她 有 一个 方式 的 保持 巧克力 乳霜 到 她 白色的 牙齿 和
['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'kju:liərli] ['fæsnertɪŋ] .
talking to you at the same time which is peculiarly fascinating .
说 到 你 在 这 相同的 时间 哪个 是 奇特地 迷人 .
她用洁白的牙齿叼着巧克力奶油, 同时和你说话, 这种姿态非常迷人。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .
And she must have some sense .
和 她 必须 有 一些 感觉 .
她肯定还有一些常识。

[tu; tə] - [naɪt] [ʃi; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
To - night she asked me what I was writing .
到 - 夜晚 她 问 我 什么 我 曾是 写作 .
今晚她问我在写什么。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] . "
I replied , " A History of the Morals of the Renaissance . "
我 回复 , " 一个 历史 的 这 德 的 这 复兴 . "
我回答说:“文艺复兴时期的道德史。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ? " [æskt] [ka:'lɔtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] .
" What are morals and what is the Renaissance ? " asked Carlotta .
" 什么 是 德 和 什么 是 这 复兴 ? " 问 卡洛塔 .
“什么是道德? 什么是文艺复兴? ”卡洛塔问道。

[wen] [ju; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kwestʃən] ,
When you come to think of it , it is a profound question ,
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 它 是 一个 深刻的 问题 ,
仔细想想, 这的确是一个意义深远的问题。

[wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔ:riənz] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [veɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] .
which philosophers and historians have wasted vain lives in trying to answer .
哪个 哲学家 和 历史学家 有 浪费 徒劳 生活 在 尝试 到 回答 .

哲学家和历史学家们浪费了毕生精力试图解答这些问题。

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ] [tu:] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
I perceive that I too must try to answer it with a certain amount of
我 感知 那 我 也 必须 尝试 到 回答 它 和 一个 肯定 数量 的
[ˌdefɪ'nɪʃn] .
definition .
定义 .

我认为我也必须尝试用一定的定义来回答这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ri:'mɒdlɪŋ] [maɪ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
I have spent the evening remodelling my Introduction ,
我 有 花费 这 晚上 改造 我的 介绍 ,
我花了整个晚上修改我的引言，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:rmz] [ˌæksɪə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
so as to define the two terms axiomatically with my subsequent argument ,
所以 作为 到 定义 这 二 条款 公理化地 和 我的 随后的 争论 ,
因此，我将通过接下来的论证，以公理化的方式定义这两个术语。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] .
and I find it greatly improved .
和 我 寻找 它 非常 改进 .
我觉得它有了很大的改进。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
Now this is due to Carlotta .
现在 这 是 到期的 到 卡洛塔 .
这都要归功于卡洛塔。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] [ðə; ði][tʃaɪld] [i:ts] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
The quantity of chocolate creams the child eats cannot be good for her
这 数量 的 巧克力 乳霜 这 孩子 吃 不能 是 好的 为了 她
[daɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .
孩子吃这么多巧克力奶油对她的消化肯定不好。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] .
I must see to this .
我 必须 看 到 这 .
我必须处理这件事。

[dʒʊ'lɑɪ] 2d .
July 2d .
七月 2d .
7月2日。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['dʒu:diθ][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][pəʊst'pəʊnz][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
A telegram from Judith to say she postpones her return to Monday .
一个 电报 从 朱迪思 到 说 她 推迟 她 返回 到 周一 .
朱迪思发来电报，说她将返回时间推迟到周一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [daɪ] ['wʊmən] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli]
I have been longing to see the dear woman again , and I am greatly
我 有 到过 渴望 到 看 这 亲爱的 女士 再次 , 和 我 是 非常
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
我一直很想再次见到这位亲爱的女士，但我非常失望。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seim] [taim] [ai 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm][æ̣n; ə̣n][eksplə'nei](ə)n] [ðæt] [grəʊz] [mɔːr]
At the same time it is a respite from an explanation that grows more
在 这 相同的 时间 它 是 一个 喘息 从 一个 解释 那 生长 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] ['evri] [deɪ] .
difficult every day .
难的 每一个 天 .

与此同时，这也让人暂时摆脱了日益艰难的解释工作。

[aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
I hate myself for the sense of relief .
我 恨 我 为了 这 感觉 的 宽慰 .

我恨自己竟然感到如释重负。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æ̣n; ə̣n] ['iːvnɪŋ] [dres] [fɔːr; fər][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən]
This morning came an evening dress for Carlotta which has taken
这 早晨 来了 一个 晚上 裙子 为了 卡洛塔 哪个 有 已采取
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
a month in the making .
一个 月 在 这 制作 .

今天早上送来了一件为卡洛塔制作了一个月的晚礼服。

[ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ɪz] [dɪ'lɪrɪəs] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌndən] [dres] - ['meɪkər] .
This , I am given to understand , is delirious speed for a London dress - maker .
这 , 我 是 给定 到 理解 , 是 谵妄 速度 为了 一个 伦敦 裙子 - 制造商 .

据我了解，对于一位伦敦服装设计师来说，这速度简直令人难以置信。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪzən] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bɔːks][æt; ət][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
To celebrate the occasion I engaged a box at the Empire for this evening
到 庆祝 这 场合 我 已订婚的 一个 盒子 在 这 帝国 为了 这 晚上
[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and invited her to dine with me .
和 受邀 她 到 用餐 和 我 .

为了庆祝这个特殊的日子，我今晚在帝国酒店包了一个包厢，邀请她与我共进晚餐。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪnvi'teɪ](ə)n] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæk'mɜːeɪ] .
I sent a note of invitation round to Mrs . McMurray .
我 发送 一个 笔记 的 邀请 圆形的 到 太太 . 麦克默里 .

我给麦克默里夫人寄了一份邀请函。

[kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
Carlotta did not come down at half - past seven .
卡洛塔 做过 不是 来 向下 在 一半 - 过去的 七 .

卡洛塔没有在七点半下楼。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .
We waited .
我们 等待 .

我们等待着。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . [mæk'mɜːeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd]
At last Mrs . McMurray went up to the room and presently returned
在 最后的 太太 . 麦克默里 去 向上 到 这 房间 和 目前 返回
['ʃepəd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
shepherding a shy ,
牧羊 一个 害羞的 ,

最后，麦克默里太太上楼去了房间，过了一会儿，她牵着一只害羞的母羊回来了。

['blʌʃɪŋ] , ['ɔːkwərd] , ['pɪtiəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
blushing , awkward , piteous young person who had evidently been crying .
脸红 , 尴尬的 , 可怜的 年轻的 人 WHO 有 显然 到过 哭泣 .

一个脸红、尴尬、可怜的年轻人，显然哭过。

[maɪ] [frend] [saɪnd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
My friend signed to me to take no notice .
我的 朋友 签名 到 我 到 拿 不 注意 .

我的朋友签字让我不要理会。

[aɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [læk] [ʌv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
I attributed the child's lack of gaiety to the ordeal of sitting for the first
我 归因于 这 孩子的 缺少 的 欢乐 到 这 考验 的 坐着 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
time in her life at a civilised dinner - table .
时间 在 她 生活 在 一个 文明 晚餐 - 桌子 .

我将孩子缺乏快乐归因于她生平第一次坐在文明的餐桌旁用餐的煎熬。

[ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [spəʊk] [ænd; ənd] ['skersli] [eɪt] .
She scarcely spoke and scarcely ate .
她 几乎 辐 和 几乎 吃 .

她几乎不说话，也几乎不吃东西。

[aɪ] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [brɪ'siːtɪŋli] [æt; ət][em 'iː]
I complimented her on her appearance and she looked beseechingly at me
我 赞扬 她 在 她 外貌 和 她 看起来 恳求地 在 我
,
,
,

我称赞了她的外貌，她用恳求的眼神看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
as if I were scolding her .
作为 如果 我 是 责骂 她 .

就好像我在责骂她一样。

[ˈæftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [mæk'mɜːeɪ] [toʊld][em 'iː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪs] .
After dinner Mrs . McMurray told me the reason of her distress .
后 晚餐 太太 . 麦克默里 讲述 我 这 原因 的 她 痛苦 .

晚饭后，麦克默里太太告诉我她忧虑的原因。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːttaː][ɪn] [terz] .
She had found Carlotta in tears .
她 有 成立 卡洛塔 在 眼泪 .

她发现卡洛塔在哭泣。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [feɪs] [em 'iː][ɪn] [ðæt] [loʊ] [kʌt] ['iːvɪnɪŋ] ['bɑːdɪs] .
Never could she face me in that low cut evening bodice .
绝不 可以 她 脸 我 在 那 低的 切 晚上 紧身胸衣 .

她永远也无法穿着那件低胸晚礼服面对我。

[aɪ 'tiː] ['aʊtreɪdʒd] [hɜːr; hər] ['mɑːdəstɪ] .
It outraged her modesty .
它 义愤填膺 她 谦逊 .

这让她感到羞愧难当。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [jʊərə'piːən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ber] [ðəm'selvz] [soʊ]
It could not be the practice of European women to bare themselves so
它 可以 不是 是 这 实践 的 欧洲的 女性 到 裸 他们自己 所以
[ɪ'mɒdɪstli] [brɪ'fɔːr] [men] .
immodestly before men .
轻佻地 前 男人 .

欧洲女性不可能有在男性面前如此不雅地裸露身体的习俗。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈvɪzɪtəz] [oʊn] [plʌmp] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
It was only the evidence of her visitor's own plump neck and shoulders
它 曾是 仅有的 这 证据 的 她 访客 自己的 丰满 脖子 和 肩膀
[ðæt] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hə] ,
that convinced her ,
那 确信 她 ,
只有亲眼看到来访者丰满的脖颈和肩膀,才让她确信无疑。

[ænd; ənd] [ʃi; ji] [ˈsʌfərd] [hɜ:rˈself] [tu; tə] [bi; bi] [led] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [self] -
and she suffered herself to be led downstairs in an agony of self -
和 她 遭受 她自己 到 是 引领 楼下 在 一个 痛苦 的 自己 -
[ˈkɑ:ŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 .
她痛苦地被人领下楼,心中充满了羞愧。

[wen] [wi:: wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈempaɪər] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈækɾəˌbæts] [wɜ:r; wər]
When we entered the box at the Empire , a troupe of female acrobats were
什么时候 我们 进入 这 盒子 在 这 帝国 , 一个 剧团 的 女性 杂技演员 是
[ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] .
doing their turn .
正在做 他们的 转动 .
当我们进入帝国剧院的包厢时,一群女杂技演员正在表演。

[kaˈlɒtə; 意大利语kaˈrɫɔ:ttɑ:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ɡæsp] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [blʌʃt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [red] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk]
Carlotta uttered a gasp of dismay , blushed burning red , and shrank
卡洛塔 说出 一个 喘气 的 沮丧 , 脸红了 燃烧 红色的 , 和 缩小
[bæk] [tu; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
back to the door .
后退 到 这 门 .
卡洛塔惊愕地倒吸一口凉气,脸颊瞬间涨得通红,缩回了门口。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpri:tens] [əˈbʌʊt] [kaˈlɒtə; 意大利语kaˈrɫɔ:ttɑ:] .
There is no pretence about Carlotta .
那里 是 不 虚伪 关于 卡洛塔 .
卡洛塔为人坦率真诚。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [tu; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈbi:ɪŋ] .
She was shocked to the roots of her being .
她 曾是 震惊 到 这 根 的 她 存在 .
她感到无比震惊。
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈneɪkɪd] !
“ **They are naked !**
“ 他们 是 裸 !

“他们一丝不挂! ”
“ [ʃi; ji] [sed] , [kˈwɪvərɪŋlɪ] .
“ **she said , quiveringl** y .
“ 她 说 , 颤抖着 .
“她颤抖着说。”

[ˈfɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ɪkˈspleɪn] , “ [sed] [aɪ] [tu; tə] [ˈmɪsɪz] . [məkˈmɜ:reɪ] ,
“ **For heaven's sake , explain ,** “ **said I to Mrs . McMurray ,**
“ 为了 天 清酒 , 解释 , “ 说 我 到 太太 . 麦克默里 ,
“看在上帝的份上,解释一下,”我对麦克默里太太说。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [rɪˈtri:t] [tu; tə] [ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] .
and I beat a hasty retreat to the promenade .
和 我 打 一个 仓促 撤退 到 这 长廊 .
于是我匆匆退到了海滨大道。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒ:ttɑ:][hæd; həd] [bɪn] [su:ðd] [daʊn] .
When I returned , Carlotta had been soothed down .
什么时候 我 返回 , 卡洛塔 有 到过 舒缓 向下 .

我回来的时候，卡洛塔的情绪已经平静下来了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈfɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈwʌndərmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
She was watching some performing dogs with intense wonderment and delight .
她 曾是 观看 一些 表演 狗 和 激烈的 惊奇 和 喜 .

她满怀惊奇和喜悦地观看一些表演犬。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [spel] - [baʊnd] .
For the rest of the evening she sat spell - bound .
为了 这 休息 的 这 晚上 她 卫星 拼写 - 边界 .

整个晚上，她都看得入了迷。

[ðə; ðɪ][eksəˈgʃjʊəti][ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] [ɪn][ðə; ðɪ][bəˈleɪ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [glæns] [ɪn][ə; eɪ]
The exiguity of costume in the ballet caused her indeed to glance in a
这 稀缺 的 戏服 在 这 芭蕾舞 导致 她 的确 到 瞥一眼 在 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜ:ɪ] ,
frightened sort of way at Mrs . McMurray ,
害怕 种类 的 方式 在 太太 . 麦克默里 ,

芭蕾舞剧中服装的简陋让她不由自主地带着一丝惊恐瞥了一眼麦克默里夫人。

[hu:] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪ] ,
who reassured her with a friendly smile ,
WHO 放心 她 和 一个 友好的 微笑 ,

他面带微笑地安慰了她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [su:n]
but the music and the maze of motion and the dazzle of colour soon
但 这 音乐 和 这 迷宫 的 运动 和 这 炫 的 颜色 很快
[held][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [ˈkæptɪv] ,
held her senses captive ,
握住 她 感官 俘虏 ,

但是，音乐、迷宫般的运动和耀眼的色彩很快就让她着迷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
and when the curtain came down she sighed like one awaking from a dream .
和 什么时候 这 窗帘 来了 向下 她 叹了口气 喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 .

当帷幕落下时，她像从梦中醒来一样叹了口气。

[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em ˈi:] :
As we drove home , she asked me :
作为 我们 驾驶 家 , 她 问 我 :

回家的路上，她问我：

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ?
“ **Is it like that all day long ?**
” 是 它 喜欢 那 全部 天 长的 ?

“一整天都是这样吗？ ”

[oʊ] , [pli:z] [tu:; tə][let][em ˈi:][lɪv; laɪv][ðer; ðər] !
Oh , please to let me live there !
哦 , 请 到 让 我 居住 那里 !

哦，求求你们让我住在那儿吧！

“ [ə; eɪ][naɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌerˈti:n] [wɒd] [nɑ:t] [flɔ:nt] [ʌnkənˈsɜ:sɪrnd] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
“ **A nice English girl of eighteen would not flaunt unconcerned about my drawing -**
” 一个 好的 英语 女孩 的 十八 会 不是 标榜 漠不关心 关于 我的 绘画 -
[ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
room in a shameless dressing - gown ,
房间 在 一个 不要脸 敷料 - 袍 ,

“一个18岁的英国淑女不会穿着不得体的睡袍，在我客厅里肆无忌惮地招摇过市。”

[ænd; ənd] ['krɪŋkl] [ʌp][hɜ:r; hər][tuʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ; [stɪl] [les] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [tel] [em 'i:]
and crinkle up her toes in front of me ; still less would she tell me
和 皱褶 向上 她 脚趾 在 正面 的 我 ; 仍然 较少的 会 她 告诉 我
[aʊt'reɪdʒəs] ['stɔ:rɪz] ;
outrageous stories ;
令人愤慨 故事 ;

她不会在我面前蜷起脚趾；更不会给我讲荒诞的故事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wer] [loʊ] - [nekt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [æ; ət] ['leɪdɪz] [ɪn] [taɪts] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
but she will wear low - necked dresses and gaze at ladies in tights without the
但 她 将要 穿 低的 - 颈部 连衣裙 和 目光 在 女士们 在 紧身裤 没有 这
[gʊʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɑ:dɪst] [θɔ:t]
ghost of an immodest thought .
鬼 的 一个 不雅的 想法 .

但她会穿低领连衣裙，会盯着穿紧身裤的女士看，而不会有丝毫不雅的想法。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ][tuʊld][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˌæliˈzɑ:n'dretə] ['ʌpsaɪd] -
I was right when I told Carlotta England was Alexandretta upside -
我 曾是 正确的 什么时候 我 讲述 卡洛塔 英格兰 曾是 亚历山德雷塔 上行 -
[daʊn] .
down .
向下 .

我之前说卡洛塔·英格兰是亚历山德雷塔倒过来的样子，我的说法是对的。

[wʌt] [ɪz] [ɪ'mɔ:rəl] [hɪr] [ɪz][ɪ'mɔ:rəl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][vaɪs] - ['vɜ:rsə]
What is immoral here is moral there , and vice - versa .
什么 是 不道德 这里 是 道德 那里 , 和 副 - 反之亦然 .

这里不道德的事，在那里可能是道德的；反之亦然。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [mə'ræləti]
There is no such thing as absolute morality .
那里 是 不 这样的 事物 作为 绝对 道德 .

世上没有绝对的道路。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd]
I am very glad this has happened .
我 是 非常 高兴的 这 有 发生 .

我很高兴这件事发生了。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [em 'i:] [ðæt][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv]
It shows me that Carlotta is not devoid of the better kind of
它 演出 我 那 卡洛塔 是 不是 缺乏 的 这 更好的 种类 的
[ˈfemənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
feminine instincts .
女性 本能 .

这说明卡洛塔并非缺乏女性美好的本能。

['tʃæptər] [vi:ˌɑ:r'ɑɪəɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dʒʊ'laɪ] 4th .
July 4th .
七月 4th .

7月4日。

[ˈdʒu:diθ][hæz; həz] [kʌm] [bæk]
Judith has come back .
朱迪思 有 来 后退 .

朱迪思回来了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ]
I have seen her
我 有 已见 她

我见过她

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
and I have explained Carlotta :
和 我 有 解释 卡洛塔 :

我已经向卡洛塔解释过了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
All day long I felt like a respectable person about to be brought before a
全部 天 长的 我 毛毡 喜欢 一个 可敬 人 关于 到 是 带来 前 一个
[ˈmædʒɪstreɪt][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərlɪ] .
magistrate for being drunk and disorderly :
地方法官 为了 存在 醉 和 乱 :

我一整天都感觉自己像个体面的人，却因为醉酒闹事即将被带到法官面前。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʌn'i:zi] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [let] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
Now I have the uneasy satisfaction of having been let off with a caution .
现在 我 有 这 不安 满意 的 拥有 到过 让 离开 和 一个 警告 :

现在我虽然感到不安，但还是得到了一个安慰，因为我仅仅受到了警告。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I am innocent , but I mustn't do it again .
我 是 清白的 , 但 我 不得 做 它 再次 :

我是无辜的，但我绝不能再犯同样的错误。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈdʒu:diθ] [ɪm'breɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
As soon as I entered the room Judith embraced me , and said a number
作为 很快 作为 我 进入 这 房间 朱迪思 拥抱 我 , 和 说 一个 数字
[ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
of foolish things .
的 愚蠢 事物 :

我一进房间，朱迪思就拥抱了我，说了许多愚蠢的话。

[aɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
I responded to the best of my ability .
我 回应 到 这 最好的 的 我的 能力 :

我已尽我所能作出了回应。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈju:zuəl][fɔ:r; fəɹ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwaɪət] [leɪk] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
It is not usual for our quiet lake of affection to be visited by such
它 是 不是 通常 为了 我们的 安静的 湖 的 感情 到 是 到访 经过 这样的
[tɔ:'neɪdəʊz] .
tornadoes .
龙卷风 :

我们这片宁静祥和的湖泊很少会遭遇这样的龙卷风。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ **Oh , I am glad , I am glad to be back with you again** .
“ 哦 , 我 是 高兴的 , 我 是 高兴的 到 是 后退 和 你 再次 :

“哦，我很高兴，我很高兴能再次和你在一起。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] .
I have longed for you .
我 有 渴望 为了 你 :

我一直很想念你。

[aɪ] ['kʊdnt] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
I couldn't write it .
我 不能 写 它 :

我写不出来。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][soʊ] [mʌt]] . ”
I did not know I could long for any one so much . ”
我 做过 不是 知道 我 可以 长的 为了 任何 一 所以 很多 。

我不知道自己会对一个人如此思念。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] [ɪ'mensli] , [maɪ] [dɪr] ['dʒu:dɪθ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I have missed you immensely , my dear Judith , ” said I .
” 我 有 错过 你 非常 , 我的 亲爱的 朱迪思 , ” 说 我 。

“我非常想念你，我亲爱的朱迪思，”我说。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kwɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] :
She looked at me queerly for a moment ; then with a radiant smile :
她 看起来 在 我 奇怪地 为了 一个 片刻 ; 然后 和 一个 辐射状 微笑 :

她用一种奇怪的眼神看了我一会儿，然后绽放出灿烂的笑容：

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ]['ɪntu:][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
“ I love you for not going into transports like a Frenchman .
” 我 爱 你 为了 不是 去 进入 运输 喜欢 一个 法国人 。

“我爱你，因为你不像法国人那样去坐公共交通工具。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第6/17页

[ʊʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['frentʃmən] .
Oh , I am tired of Frenchmen .
哦 , 我 是 疲劳的 的 法国人 .

哦，我真是受够法国人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑːrkəs] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl] ['mæskjəlɪn] ['pæris][pʊt] [tə'geðər] . "
You are my good English Marcus , and worth all masculine Paris put together . "
你 是 我的 好的 英语 马库斯 , 和 值得 全部 男性 巴黎 放 一起 . "

你是我心目中优秀的英国人马库斯，你比巴黎所有男人加起来都强。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] ['fɒrli] [juː; jʊ]
" I thank you , my dear , for the compliment , " said I , " but surely you
" 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 为了 这 赞扬 , " 说 我 , " 但 一定 你
[mʌst; məst] [ɪg'zædʒəreɪt] . "
must exaggerate . "
必须 夸大 . "

“谢谢你的赞美，亲爱的，”我说，“但你肯定有点夸张了。”

" [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [juːnɪvɜːrs] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ,
" To me you are worth the masculine universe , " said Judith ,
" 到 我 你 是 值得 这 男性 宇宙 , " 说 朱迪思 ,

“在我眼里，你就是整个男性宇宙的价值，”朱迪思说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [em 'iː][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [held] [maɪ][hændz] ,
and she seated me by her side on the sofa , held my hands ,
和 她 坐着 我 经过 她 边 在 这 沙发 , 握住 我的 双手 ,
她让我坐在她身旁的沙发上，握住我的手，

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['fuːliʃ] [θɪŋz] .
and said more foolish things .
和 说 更多的 愚蠢 事物 .

还说了更多蠢话。

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [aɪ] [læft] .
When the tempest had abated , I laughed .
什么时候 这 暴风雨 有 减弱 , 我 笑了 .

暴风雨过后，我笑了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kwaɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ɪn]['pæris] , " [sed] [aɪ] .
" It is you that have acquired the art of transports in Paris , " said I .
" 它 是 你 那 有 获得 这 艺术 的 运输 在 巴黎 , " 说 我 .

“是你掌握了巴黎的运输艺术，”我说。

" [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] .
" Perhaps I have .
" 也许 我 有 .

“或许我有。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? "
Shall I teach you ? "
将 我 教 你 ? "

要我教你吗？

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['dʒu:dɪθ] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
“ **You will have to learn moderation , my dear Judith , ” I remarked .**
“ 你 将要 有 到 学习 适度 , 我的 亲爱的 朱迪思 , ” 我 评论 .

“亲爱的朱迪思，你必须学会节制，”我说道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [tu:] ['ræpɪdli] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] . ”
“ **You have been living too rapidly of late and are looking tired .** ”
“ 你 有 到过 活的 也 快速 的 晚的 和 是 寻找 疲劳的 . ”
“你最近生活节奏太快了，看起来很疲惫。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ” [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **It is only the journey , ” she replied .**
“ 它 是 仅有的 这 旅行 , ” 她 回复 .

“重要的是过程，”她回答说。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [dɪsɪ'peɪʃn] .
I am sure it is the unaccustomed dissipation .
我 是 当然 它 是 这 不习惯 耗散 .

我确信这是不习惯的放纵造成的。

['dʒu:dɪθ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] ,
Judith is not a strong woman ,
朱迪思 是 不是 一个 强的 女士 ,

朱迪思不是个坚强的女人。

[ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [du:][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
and late hours and eternal gadding about do not suit her constitution .
和 晚的 小时 和 永恒 加丁 关于 做 不是 套装 她 宪法 .

熬夜和无休止的奔波并不适合她的体质。

[ʃi: ʃi][hæz; həz] [lɔ:st] [weɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [feɪnt] ['sɜ:rkəl] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She has lost weight and there are faint circles under her eyes .
她 有 丢失的 重量 和 那里 是 头晕的 界 在下面 她 眼睛 .

她瘦了，眼下出现了淡淡的黑眼圈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laɪnz] , [tu:] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪf] ['oʊnli] [ʃʊ] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] .
There are lines , too , on her face which only show in hours of physical strain .
那里 是 线条 , 也 , 在 她 脸 哪个 仅有的 展示 在 小时 的 身体的 拉紧 .

她的脸上也有一些皱纹，只有在长时间的体力消耗后才会显现出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
I was proceeding to expound this to her at some length ,
我 曾是 进行中 到 阐述 这 到 她 在 一些 长度 ,

我正准备向她详细阐述这件事，

[fɔ:r; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ðəm; ðəm]
for I consider it well for women to have some one to counsel them
为了 我 考虑 它 出色地 为了 女性 到 有 一些 一 到 法律顾问 他们

['fræŋkli] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
frankly in such matters ,
坦率地说 在 这样的 事情 ,

因为我认为，对于女性来说，有人能就这类事情坦诚地向她们提供建议，是件好事。

[wen] [ʃi: ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
when she interrupted me with a gesture of impatience .
什么时候 她 中断 我 和 一个 手势 的 不耐烦 .

她不耐烦地打断了我。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
“ **There , there !**
“ 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[tɛl] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:'rself] .
Tell me what you have been doing with yourself .
告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 和 你自己 .

告诉我你这段时间都做了些什么。

[jɔːr; jər] ['letəz] [geɪv] [em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] . " "
Your letters gave me very little information . "
你的 信件 给予 我 非常 小的 信息 . "

你的来信几乎没有提供任何信息。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔːr] ['letər] ['raɪtər] . "
" I am afraid , " said I , " I am a poor letter writer . "
" 我 是 害怕的 , " 说 我 , " 我 是 一个 贫穷的 信 作家 . "

“恐怕,”我说,“我不太擅长写信。”

" [aɪ] [ri:d] [i:tʃ] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . "
" I read each ten times over , " she said .
" 我 读 每个 十 时代 超过 , " 她 说 .

“我每本书都读了十遍,”她说。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ək'na:lɪdʒmənt] .
I kissed her hand in acknowledgment .
我 亲吻 她 手 在 致谢 .

我吻了吻她的手以示回应。

[ðen] [aɪ] [roʊz] , [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Then I rose , lit a cigarette and walked about the room .
然后 我 玫瑰 , 点燃 一个 卷烟 和 步行 关于 这 房间 .

然后我站起身, 点燃一支烟, 在房间里走来走去。

['dʒu:dɪθ] [ʃʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər][skə:ts] [ænd; ənd] ['setld] [hɜ:r'self][kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊfə] -
Judith shook out her skirts and settled herself comfortably among the sofa -
朱迪思 摇晃 出去 她 裙子 和 定居 她自己 舒适地 之中 这 沙发 -
['kʊʃənz] .
cushions .
靠垫 .

朱迪丝抖了抖裙子, 舒服地坐在沙发垫子间。

" [wel] , [wʌt] [kraɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] ?
" Well , what crimes have you been committing the past few weeks ?
" 出色地 , 什么 犯罪 有 你 到过 提交 这 过去的 很少 周 ?

“那么, 你最近几周都犯了哪些罪行? ”

" [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz] [hɑ:pɪŋ] " ['lʌvz] [swi:t] [dri:m] " [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] -
" A wandering minstrel was harping " Love's Sweet Dream " outside the public -
" 一个 漫游 吟游诗人 曾是 喋喋不休 " 爱的 甜的 梦 " 外部 这 民众 -
[haʊs] [br'loʊ] .
house below .
房子 以下 .

“楼下酒馆外, 一个流浪艺人正在弹奏《爱情的甜蜜梦境》。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['heɪstɪli] .
I shut the window , hastily .
我 关闭 这 窗户 , 草草 .

我匆忙地关上了窗户。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ][bəd][æz; əz] [ðæt] ,
" Nothing so bad as that ,
" 没有什么 所以 坏的 作为 那 ,

“没那么糟糕,”

“ [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][hɑːrp] [hʌŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ **said I . “ He ought to be hung and his wild harp hung behind him . “**
“ 说 我 . “ 他 应该 到 是 悬挂 和 他的 荒野 竖琴 悬挂 在后面 他 . “
“我说，‘他应该被绞死，他那把野蛮的竖琴也应该挂在他身后。’”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [nəːvs] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **You are developing nerves , “ said Judith .**
“ 你 是 发展 神经 , “ 说 朱迪思 .
“你开始变得紧张了，”朱迪思说。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kɑːnʃəns] ?
“ **Is it a guilty conscience ?**
“ 是 它 一个 有罪的 良心 ?
“这是内疚吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **She laughed .**
“ 她 笑了 .
她笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
“ **You are hiding something from me .**
“ 你 是 隐藏 某物 从 我 .
你瞒着我什么事。

[aɪv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
I've been aware of it all the time . “
我已经 到过 意识到的 的 它 全部 这 时间 . “
我一直都知道这件事。

“ [ɪn'diːd] ?
“ **Indeed ?**
“ 的确 ?
“的确？ ”

[haʊ] ? “
How ? “
如何 ? “
如何？ ”

“ [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] !
“ **By the sixth sense of woman !**
“ 经过 这 第六 感觉 的 女士 !
“凭女人的第六感！ ”

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] !
“ **Confound the sixth sense of woman !**
“ 混杂 这 第六 感觉 的 女士 !
“女人的第六感真是不可思议！ ”

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] ['wɪskərz] [tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [dɪ'fɪ](ə)nsɪ]
I suppose it has been developed like a cat's whiskers to supply the deficiency
我 认为 它 有 到过 发达 喜欢 一个 猫的 胡须 到 供应 这 不足
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sent] .
of a natural scent .
的 一个 自然的 香味 .
我想它就像猫的胡须一样，是为了弥补天然气味的不足而进化出来的。

[ˈɔːlsəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪskərz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [əb'truːsɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætə] [fɔːr; fər] [mʌtɪ] ['ɪrɪtətɪŋli]
Also , like the whiskers , it is obtrusive , and a matter for much irritatingly
还 , 喜欢 这 胡须 , 它 是 碍眼的 , 和 一个 事情 为了 很多 令人恼火地
[kəm'pleɪs(ə)nt] [praɪd] .
complacent pride .
自满 自豪 .

而且，就像胡须一样，它很碍眼，而且会引起很多人自鸣得意、沾沾自喜。

[ˈdʒuːdɪθ] [rɪ'gaːrdɪd] [em 'iː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [mædʒɪ'stɪəriəl] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Judith regarded me with a mock magisterial air , and I was put into the
朱迪思 认为 我 和 一个 嘲笑 权威的 空气 , 和 我 曾是 放 进入 这
[dɑːk] [æt; ət] [wʌns] .
dock at once .
码头 在 一次 .

朱迪丝用一种故作高高在上的姿态看着我，我立刻被带上了被告席。

“ [sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] ['hæpənd] , ” [aɪ] [sed] , ['despərətli] .
“ **Something has happened , ” I said , desperately .**
“ 某物 有 发生 , ” 我 说 , 绝望地 .
“出事了,”我绝望地说。

“ [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [hæz; hæz] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət] - ['lɪŋ,fiːld]
“ **A female woman has come and taken up her residence at 26 Lingfield**
“ 一个 女性 女士 有 来 和 已采取 向上 她 住宅 在 - 林菲尔德
['terəs] .
Terrace .
阳台 .

“一名女子已入住林菲尔德露台 26 号。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][jiː; jɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [biː'liːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt]
A few weeks ago she ate with her fingers and believed the earth was flat
一个 很少 周 前 她 吃 和 她 手指 和 相信 这 地球 曾是 平坦的
.
:
.

几周前，她还用手指吃饭，并且认为地球是平的。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪə] [ɪm'bæŋkmənt] ['gaːdnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I found her in the Victoria Embankment Gardens beneath the terrace of the
我 成立 她 在 这 维多利亚 堤 花园 下面 这 阳台 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [kʌb] ,
National Liberal Club ,
国家的 自由派 俱乐部 ,

我在维多利亚堤岸花园，也就是国家自由俱乐部露台下方找到了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; jɪ][laɪvz; livz][ɑːn] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ]
and now she lives on chocolate creams and the ' Child's Guide to Knowledge
和 现在 她 生活 在 巧克力 乳霜 和 这 - 孩子的 指导 到 知识
.
:
.

现在她靠巧克力奶油和《儿童知识指南》度日。

- [jiː; jɪ] [ɪz] [eɪ'tiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
- **She is eighteen and her name is Carlotta .**
- 她 是 十八 和 她 姓名 是 卡洛塔 .
她十八岁，名叫卡洛塔。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

” [æz; əz][maɪ] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːvɪʃnis] [ˈɪntuː]
” As my cigarette had gone out , I threw it with some peevishness into
” 作为 我的 卷烟 有 已消失 出去 , 我 扔 它 和 一些 易怒 进入
[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .
the grate .
这 格特 .

“我的香烟熄灭后，我有些不耐烦地把它扔进了壁炉架里。”

[ˈdʒuːdɪθs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [mɑːk] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈɡrævəti] .
Judith's expression had changed from mock to real gravity .
朱迪思的 表达 有 已更改 从 嘲笑 到 真实的 重力 .

朱迪丝的表情从嘲讽变成了严肃。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈstoʊnɪli] .
She sat bolt upright and looked at me somewhat stonily .
她 卫星 螺栓 直立 和 看起来 在 我 有些 冷漠地 .

她笔直地坐了起来，面无表情地看着我。

” [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɑːrkəs] ? ”
” What in the world do you mean , Marcus ? ”
” 什么 在 这 世界 做 你 意思是 , 马库斯 ? ”

“马库斯，你到底是什么意思？”

” [wʌt] [aɪ][seɪ] .
” What I say .
” 什么 我 说 .

“我说的话。

[aɪm] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd]
I'm saddled with the responsibility of a child of nature as unsophisticated
我是 鞍 和 这 责任 的 一个 孩子 的 自然 作为 不谙世事的
[ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] [æz; əz] [vɑːlˈtɛrz] [ˈhjuərən] .
and perplexing as Voltaire's Huron .
和 令人费解 作为 伏尔泰的 休伦 .

我肩负着照顾一个像伏尔泰笔下的休伦人那样天真无邪、令人费解的自然之子的责任。

[ʃiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
She's English
她是 英语

她是英国人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhæərəm][ɪn] [ˈsɪrɪr] ,
and she came from a harem in Syria ,
和 她 来了 从 一个 后宫 在 叙利亚 ,

她来自叙利亚的后宫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhʊəri] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvz] [ɪn][ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
and she is as beautiful as the houris she believes in and is unfortunately
和 她 是 作为 美丽的 作为 这 小时 她 相信 在 和 是 很遗憾
[priˈkluːdɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ] .
precluded from joining .
排除 从 加入 .

她和她所信仰的仙女一样美丽，可惜她无缘成为仙女。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] .
One of these days I shall be teaching her her catechism .
一 的 这些 天 我 将 是 教学 她 她 教理问答 .

总有一天我会教她教义问答。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wɔːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I have already washed her face .
我 有 已经 洗过 她 脸 .

我已经给她洗过脸了。

[ˈkaɪndli] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
Kindly pity me as the innocent victim of fantastic circumstances . ”
亲切地 遗憾 我 作为 这 清白的 受害者 的 极好的 情况 . ”

请怜悯我这个身处奇遇的无辜受害者。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **I don't see why I should pity you** , ” **said Judith** .
“ 我 不 看 为什么 我 应该 遗憾 你 , ” 说 朱迪思 .

“我不明白我为什么要同情你,”朱迪思说。

[aɪ][felt] [aɪ][hæd; həd][naːt] [ɪkˈsplɛɪnd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈtæktfəli] .
I felt I had not explained Carlotta tactfully .
我 毛毡 我 有 不是 解释 卡洛塔 委婉地 .

我觉得我没有委婉地向卡洛塔解释清楚。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈvəriəbli] [sɪˈlekt]
If there are ten ways of doing a thing I have noticed that I invariably select
如果 那里 是 十 方式 的 正在做 一个 事物 我 有 注意到 那 我 总是 选择
[ðə; ði][wʌŋ] [wei] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
the one way that is wrong .
这 一 方式 那 是 错误的 .

我发现, 如果做一件事有十种方法, 我总是会选择错误的那一种方法。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈtɪndʒənsɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪrd] [hæd; həd] [kʌm]
I perceived that somehow or other the very contingency I had feared had come
我 感知 那 不知何故 或者 其他 这 非常 应急措施 我 有 害怕 有 来
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .

我意识到, 我一直担心的那种意外情况不知何故还是发生了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈpredʒədɪst] [ˈdʒuːdɪθ] [əˈgenst] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
I had prejudiced Judith against Carlotta :
我 有 有偏见的 朱迪思 反对 卡洛塔 .

我曾使朱迪思对卡洛塔抱有偏见。

[aɪ][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɪʃmiəlaɪt] — [hɜːr; hər][hænd] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈevri]
I had aroused the Ishmaelite — her hand against every woman and every
我 有 被唤醒 这 以实玛利人 — 她 手 反对 每一个 女士 和 每一个
[ˈwʊmənz] [hænd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] — [ðæt] [səˈvaɪvz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][seks] .
woman's hand against her — that survives in all her sex .
女性的 手 反对 她 — 那 幸存 在 全部 她 性别 .

我唤醒了以实玛利人——她的手触碰每一个女人, 每一个女人的手触碰她——这种触碰存在于她所有性别之中的东西。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **My dear Judith** , ” **said I** ,
“ 我的 亲爱的 朱迪思 , ” 说 我 ,

“我亲爱的朱迪思,”我说,

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [raɪˈnɑːsərəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ **if a wicked fairy godmother had decreed that a healthy rhinoceros should be**
“ 如果 一个 邪恶 仙女 教母 有 颁布 那 一个 健康 犀牛 应该 是
[maɪ] [ˈhaʊsmet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] .
my housemate you would have extended me your sympathy .
我的 室友 你 会 有 扩展 我 你的 同情 .

“如果一个邪恶的仙女教母下令让我和一头健康的犀牛同住, 你一定会同情我的。”

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [feit] [hæz; həz] [in'fliktɪd] [ɑːn][em 'iː][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði]
But because Fate has inflicted on me an equally embarrassing guest in the
但 因为 命运 有 造成的 在 我 一个 同样地 尴尬的 客人 在 这
[jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — “
shape of a young woman —”
形状 的 一个 年轻的 女士 是 “

但是，命运却让我遇到了一位同样令人尴尬的客人——一位年轻女子——”

“ [maɪ] [daɪ] ['mɑːrkəs] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːdɪθ] ,
“ **My dear Marcus , “ interrupted Judith ,**
“ 我的 亲爱的 马库斯 , “ 中断 朱迪思 ,

“我亲爱的马库斯,”朱迪思打断道。

“ [ðə; ði] ['helθi] [raɪ'nɑːsərəs] [wʊd] [noʊ] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **the healthy rhinoceros would know twenty times as much about women as you**
“ 这 健康 犀牛 会 知道 二十 时代 作为 很多 关于 女性 作为 你
[duː] .
do .
做 .

“健康的犀牛对女性的了解程度是你的二十倍。”

“ [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪliːəst] [ri'maːks] ['dʒuːdɪθ][hæz; həz]['evər] [meɪd] .
“ **This I consider one of the silliest remarks Judith has ever made** .
“ 这 我 考虑 一 的 这 最愚蠢的 评论 朱迪思 有 曾经 制成 .

“我认为这是朱迪思发表过的最愚蠢的言论之一。”

“ [duː] , “ [jiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , “ [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [koʊ'hɪrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kɔːl]
“ **Do , “ she continued , “ tell me something coherent about this young person you call**
“ 做 , “ 她 持续 , “ 告诉 我 某物 相干 关于 这 年轻的 人 你 称呼
[kaː'lətə; 意大利语kaːr'lobːttaː] .
Carlotta .
卡洛塔 .

“请你,”她继续说道, “告诉我一些关于你称之为卡洛塔的这个年轻人的连贯信息。”

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ **I told the story from beginning to end** .
“ 我 讲述 这 故事 从 开始 到 结尾 .

“我从头到尾讲述了这个故事。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ?
“ **But why in the world did you keep it from me ?**
“ 但 为什么 在 这 世界 做过 你 保持 它 从 我 ?

“但是你为什么要瞒着我呢? ”

“ [jiː; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv] ['wʊmən] , “ [sed] [aɪ] .
“ **I mistrusted the sixth sense of woman , “ said I** .
“ 我 不信任 这 第六 感觉 的 女士 , “ 说 我 .

“我不相信女人的第六感,”我说。

“ [ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] [sens] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɔːr] ['eni] [wʌŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt]
“ **The most elementary sense of woman or any one else would have told you that**
“ 这 最多 初级 感觉 的 女士 或者 任何 一 别的 会 有 讲述 你 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːliʃ] [θɪŋ] . “
you were doing a very foolish thing . “
你 是 正在做 一个 非常 愚蠢 事物 . “

“哪怕是最基本的常识, 无论是女人还是其他人, 都会告诉你, 你正在做一件非常愚蠢的事情。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] ? ”
“ **How would you have acted ?** ”
“ 如何 会 你 有 行动 ？ ”

“你会怎么做？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈkɑːnsələt] . ”
“ **I should have handed her over at once to the Turkish consulate.** ”
“ 我 应该 有 递交 她 超过 在 一次 到 这 土耳其 领事馆 . ”

“我当时应该立即把她移交给土耳其领事馆。”

“ [nɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] . ”
“ **Not if you had seen her eyes.** ”
“ 不是 如果 你 有 已见 她 眼睛 . ”

“如果你见过她的眼睛，就不会这么想了。”

“ [ˈdʒuːdɪθ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] . ”
“ **Judith tossed her head.** ”
“ 朱迪思 抛掷 她 头 . ”

朱迪思甩了甩头。

“ [men][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈlaɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] . ”
“ **Men are all alike ,** ” **she observed .** ”
“ 男人 是 全部 同样 , ” 她 观察到 . ”

“男人都一样,”她说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , ” [sed] [aɪ] , ”
“ **On the contrary ,** ” **said I ,** ”
“ 在 这 相反 , ” 说 我 , ”

“恰恰相反,”我说,

“ [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [men][æz; əz][ə; eɪ][seks][ɪz][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [ˌveriˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [taɪp] ”
“ **that which characterises men as a sex is their greater variation from type** ”
“ 那 哪个 具有特征 男人 作为 一个 性别 是 他们的 更大的 变化 从 类型 ”
[ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] . ”
“ **than women .** ”
“ 比 女性 . ”

“男性这一性别的特征是，他们的类型多样性比女性更大。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [fækt] . ”
“ **It is a scientific fact .** ”
“ 它 是 一个 科学 事实 . ”

这是科学事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [stiɪl] [baɪ][ˈleɪtər] [ˈraɪtəz] . ”
“ **You will find it stated by Darwin and more authoritatively still by later writers .** ”
“ 你 将要 寻找 它 声明 经过 达尔文 和 更多的 权威地 仍然 经过 之后 作家 . ”

你会发现达尔文曾阐述过这一点，后来的作家们则以更权威的方式加以阐述。

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈkɑːmən] [ˈfæktər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [ɪz][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ”
“ **The highest common factor of a hundred women is far greater than that of** ”
“ 这 最高 常见的 因素 的 一个 百 女性 是 远的 更大的 比 那 的 ”
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] . ”
“ **a hundred men .** ”
“ 一个 百 男人 . ”

一百个女性的最大公约数远大于一百个男性的最大公约数。

[ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)][ɪz] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [seks] . ”
“ **The abnormal is more frequent in the male sex .** ”
“ 这 异常 是 更多的 频繁 在 这 男性 性别 . ”

这种异常情况在男性中更为常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [meɪl] [ˈmɒnstəz] . “
There are more male monsters . ”
那里 是 更多的 男性 怪物 . ”

雄性怪物更多。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [bɪˈliːv] , ” [snæpt] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **That I can quite believe** , ” **snapped Judith** . ”
“ 那 我 能 相当 相信 , ” 啪啪 朱迪思 . ”

“我完全相信,”朱迪思厉声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [əˈlaɪk] ? ”
“ **Then you agree with me that men are not all alike ?** ”
“ 然后 你 同意 和 我 那 男人 是 不是 全部 同样 ? ”
“那么你同意我的观点, 即男人并非都一样?”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] .
“ **I certainly don't** . ”
“ 我 当然 不 . ”

“我当然不这么认为。”

[pʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz] [aɪz] [ænd; ənd]
Put any one of you before a pretty face and a pair of silly girl's eyes and
放 任何 一 的 你 前 一个 漂亮的 脸 和 一个 一对 的 愚蠢的 女孩们 眼睛 和
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪdiət] . “
he is a perfect idiot . ”
他 是 一个 完美的 笨蛋 . ”

你们当中任何一个, 只要面对一张漂亮脸蛋和一双傻乎乎的女孩的眼睛, 都会变成一个十足的傻瓜。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] — [ɪkˈsept]
“ **My dear Judith** , ” **said I** , “ **I don't care a hang for a pretty face — except**
“ 我的 亲爱的 朱迪思 , ” 说 我 , “ 我 不 关心 一个 悬挂 为了 一个 漂亮的 脸 — 除了
[jɔːrɪz] . ”
yours . ”
你的 . ”

“我亲爱的朱迪思,”我说, “我一点也不喜欢漂亮的脸蛋——除了你的。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [əˈbaʊt] [maɪn] ?
“ **Do you really care about mine ?**
“ 做 你 真的 关心 关于 矿 ? ”

你真的在乎我的情况吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈwɪstfəli] .
“ **she asked wistfully** . ”
“ 她 问 怅然地 . ”

她怅然地问道。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ **My dear** , ” **said I** , **dropping on one knee by the sofa** , **and taking her hand** ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 我 , 下降 在 一 膝盖 经过 这 沙发 , 和 采取 她 手 ,
“亲爱的,”我单膝跪在沙发旁, 握住她的手说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .
“ **I've been longing for it for six weeks** . ”
“ 我已经 到过 渴望 为了 它 为了 六 周 . ”

“我已经盼望这一天六周了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [wiːks] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
“ **And I counted the weeks on her fingers** . ”
“ 和 我 计数 这 周 在 她 手指 . ”

“我用手指头数着日子过了几周。”

[ðɪs] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
This put her in a good humour .
这 放 她 在 一个 好的 幽默 .

这让她心情很好。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'dɔ:rəbli] ['ɪnfətaɪl] [ɪn] [groʊn] [ʌp]
Now that I come to think of it , there is something adorably infantile in grown up
现在 那 我 来 到 思考 的 它 , 那里 是 某物 可爱地 婴儿 在 生长 向上
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

现在想想，成年女性身上确实有一种可爱又孩子气的特质。

[ʃæl; ʃəl][mæn][ˈevər] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?
Shall man ever understand them ?
将 男人 曾经 理解 他们 ?

人类终有一天会理解它们吗？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['beɪbi:z] ([na:t] ['meni] ,
I have seen babies (not many ,
我 有 已见 婴儿 (不是 许多 ,

我见过婴儿（不多），

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ]) [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][tuʊz] [pʊld] ,
I am glad to say) crow with delight at having their toes pulled ,
我 是 高兴的 到 说) 乌鸦 和 喜 在 拥有 他们的 脚趾 拉 ,

我很高兴地说，它们会因为被拉扯脚趾而欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪɡ] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , “ [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ;
with a “ this little pig went to market , “ and so forth ;
和 一个 “ 这 小的 猪 去 到 市场 , “ 和 所以 前进 ;

例如“这只小猪去赶集”等等；

[ˈdʒu:dɪθ][ˈɔ:lməʊst] [kroʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:ks] [təʊld][ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] .
Judith almost crowed at having the weeks told off on her fingers .
朱迪思 几乎 人群 在 拥有 这 周 讲述 离开 在 她 手指 .

朱迪丝几乎要得意洋洋地欢呼起来，因为她的手指被狠狠地训斥了好几周。

[kwɪr] ！
Queer ！
酷儿 ！

酷儿！

[æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋz] [ɪn][ˈpærɪs] .
An hour was taken up with the account of her doings in Paris .
一个 小时 曾是 已采取 向上 和 这 帐户 的 她 行为 在 巴黎 .

他们花了一个小时讲述她在巴黎的经历。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈhaɪsɪst][ænd; ænd] ['nɔ:ti:st] ['pi:p(ə)l] .
She had met all the nicest and naughtiest people .
她 有 遇见 全部 这 最友善的 和 最顽皮的 人们 .

她见过所有最善良和最淘气的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:tid] [ænd; ænd] ['flætərd] .
She had been courted and flattered .
她 有 到过 求爱 和 受宠若惊 .

她曾受到追求和奉承。

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , [ˈbæɡɪ] ['kɔ:rdəɔɪ] ['brɪtʃɪz] ,
An artist in a slouch hat , baggy corduroy breeches ,
一个 艺术家 在 一个 伧 帽子 , 宽松的 灯心绒 马裤 ,

一位戴着软呢帽、穿着宽松灯芯绒马裤的艺术家

[ˈflɑːpi] [taɪ][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈmɪsfɪt][hæd; həd][meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv]
floppy tie and general 1830 misfit had made love to her on the top of
软盘 领带 和 一般的 - 格格不入 有 制成 爱 到 她 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈaɪfəl] [ˈtaʊər] .
the Eiffel Tower .
这 埃菲尔铁塔 塔 .

一个穿着松垮领带、格格不入的 1830 年代男子在埃菲尔铁塔顶上与她发生了性关系。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ” [læft] [ˈdʒuːdɪθ] , “
” **And he said , ” laughed Judith , “**
” 和 他 说 , ” 笑了 朱迪思 , ”
“然后他说,”朱迪思笑着说, “

- [ˈpaːrtɪn] [ɑːnˈsaːmb(ə)] .
- **Partons ensemble** .
- 帕顿 合奏 .
“帕顿合唱团。

[kɑːm] [ɑːn][dɪt] [ɪn] [æŋˈgleɪ] — [flaɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
Comme on dit en Anglais — fly with me !
comme 在 迪特 英文 英语 — 飞 和 我 !
来吧英语吧——跟我一起飞吧!

- [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [stet] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [diː][mɑːrɜː] [wɒd] [biː; bi]
- **I remarked that our state when we got to the Champs de Mars would be**
- 我 评论 那 我们的 状态 什么时候 我们 得到 到 这 冠军 德 火星 会 是
[æŋ; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪsˈgaɪz] .
an effective disguise .
一个 有效的 伪装 .
我曾说过, 我们到达战神广场时的状态将是一种有效的伪装。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] !
He didn't understand , and it was delicious !
他 没有 理解 , 和 它 曾是 可口的 !
他没听懂, 但味道真好!

“ [aɪ] [læft] .
” **I laughed** .
” 我 笑了 .
我笑了。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] ,
” **All the same , ” I observed ,**
” 全部 这 相同的 , ” 我 观察到 ,
“尽管如此,”我说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [lʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒɔʊks] [wɪt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪk]
” **I can't see the fun of making jokes which the person to whom you make**
” 我 不能 看 这 乐趣 的 制作 笑话 哪个 这 人 到 谁 你 制作
[ðem; ðəm] [ˈdʌznt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv] . ”
them doesn't see the point of . ”
他们 不 看 这 观点 的 . ”
“我不明白, 跟别人开玩笑, 而对方却get不到笑点, 这有什么乐趣可言。”

“ [waɪ] , [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər][fɔːrm][lʌv; əv] [ˈhjuːmər] , ” [ɪː; ɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
” **Why , that's your own peculiar form of humour , ” she retorted .**
” 为什么 , 那就是 你的 自己的 奇特 形式 的 幽默 , ” 她 反驳 .
“哦, 那是你独特的幽默方式,”她反驳道。

“ [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
” **I caught the trick from you** .
” 我 捕捉 这 诡计 从 你 .
“我从你那里学到了诀窍。”

” [pər'hæps][fɪː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] .
“ **Perhaps she is right** .
” 也许 她 是 正确的 .

“或许她是对的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [sləʊ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
I have noticed that people are slow in their appreciation of my witticisms .
我 有 注意到 那 人们 是 慢的 在 他们的 欣赏 的 我的 妙语 .

我发现人们对我的幽默反应比较慢。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [dʌːg] .
I must really be a very dull dog .
我 必须 真的 是 一个 非常 乏味的 狗 .

我一定是条很无趣的狗。

[ɪf] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈdʒuːdɪθ][kʊd; kəd]
If she were not fond of me I don't see how a bright woman like Judith could
如果 她 是 不是 喜爱 的 我 我 不 看 如何 一个 明亮的 女士 喜欢 朱迪思 可以
[ˈtɑːləreɪt] [maɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

tolerate my society for half an hour .
容忍 我的 社会 为了 一半 一个 小时 .

如果她不喜欢我，我不明白像朱迪思这样聪明的女人怎么能忍受和我相处半个小时。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kən'tɪrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhjuːmər] ;
I don't think I contribute to the world's humour ;
我 不 思考 我 贡献 到 这 世界的 幽默 ;

我不认为我为世界的幽默做出了贡献；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhjuːmər] [kən'tɪrɪbjʊts] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [entər'teɪnmənt] ,
but the world's humour contributes much to my own entertainment ,
但 这 世界的 幽默 贡献 很多 到 我的 自己的 娱乐 ,

但世间的幽默也给我带来了许多乐趣。

[ænd; ænd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][duː][nɑːt] [əˈpiːl] , [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm]
and things which appear amusing to me do not appeal , when I point them
和 事物 哪个 出现 有趣 到 我 做 不是 上诉 , 什么时候 我 观点 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而那些我觉得好笑的事情，当我指出来的时候，就变得索然无味了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪzəb(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
to the risible faculties of another .
到 这 可笑的 学院 的 其他 .

令他人感到可笑。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [laɪk] [ˈevri] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændərd]
Every individual , I suppose , like every civilisation , must have his own standard
每一个 个人 , 我 认为 , 喜欢 每一个 文明 , 必须 有 他的 自己的 标准

[ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
of humour .
的 幽默 .

我想，每个人，就像每个文明一样，都应该有自己的幽默标准。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈroʊmən] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [epɪkjʊˈriːən] ,
If I were a Roman (instead of an English) Epicurean ,
如果 我 是 一个 罗马 (反而 的 一个 英语) 伊壁鸠鲁主义者 ,

如果我是一个罗马（而不是英国）的伊壁鸠鲁主义者，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['krɪstʃən] ['mɑ:rtər]
I should have died with laughter at the sight of a fat Christian martyr
我 应该 有 死亡 和 笑声 在 这 视线 的 一个 胖的 基督教 烈士
['skʌdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə] [waɪl] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['laɪən] .
scudding round the arena while chased by a hungry lion .
疾驰 圆形的 这 竞技场 尽管 追逐 经过 一个 饥饿的 狮子 ;
看到一个肥胖的基督教殉道者在竞技场里四处逃窜, 被一头饥饿的狮子追赶, 我真应该笑死。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɾər] .
At present I should faint with horror .
在 展示 我 应该 头晕的 和 恐怖 ;

此刻我吓得几乎要晕过去。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [fi:l] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒrɪ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [lʌst] ,
Indeed , I always feel tainted with savagery and enjoying a vicarious lust ,
的确 , 我 总是 感觉 受污染的 和 野蛮 和 享受 一个 替代性的 欲望 ;
的确, 我总觉得自己沾染了野蛮的气息, 并享受着一种替代性的欲望。

[wen] [aɪ][smɑɪl][æt; ət][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['taɪɡər][ɪn] [dɔrz] ['pɪktʃər] [ðæt]
when I smile at the oft - repeated tale of the poor tiger in Dore's picture that
什么时候 我 微笑 在 这 经常 - 重复 故事 的 这 贫穷的 老虎 在 多尔的 图片 那
['hædnt][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
hadn't got a Christian .
之前没有 得到 一个 基督教 ;

当我看到多尔照片中那只可怜的老虎的故事时, 我不禁微笑起来, 因为这个故事经常被人们提起, 而那只老虎还没有找到基督徒。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;

另一方面,

[aɪ'ti:] ['tɪklz] [em 'i:] [ɪ'mensli] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ə; eɪ] [pleθɑ:rɪk] ['kɑ:mənpleɪs] ['brɪtn] [rɔ:r] [hɪm'self]
it tickles me immensely to behold a plethoric commonplace Briton roar himself
它 挠痒痒 我 非常 到 看哪 一个 过剩的 平凡 英国人 吼 他自己
['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæɪnd] ['plætɪtu:d] [æt; ət][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] ;
purple with impassioned platitude at a political meeting ;
紫色的 和 热情洋溢 老生常谈 在 一个 政治的 会议 ;

看到一个平庸的英国人在政治集会上慷慨激昂地发表陈词滥调, 气得脸都紫了, 我感到无比有趣;

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['neɪbərz] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪriəsənəs] .
but I perceive that all my neighbours take him with the utmost seriousness .
但 我 感知 那 全部 我的 邻居 拿 他 和 这 极致 严肃 ;

但我感觉我的所有邻居都非常重视他。

[ə'gen] , [jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['dʒɜ:rnəlɪst] [prə'fesɪz] [tu:; tə] ['rɪɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hju:mər]
Again , your literary journalist professes to wriggle in his chair over the humour
再次 , 你的 文学 记者 声称 到 扭动 在 他的 椅子 超过 这 幽默
[ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] ;
of Jane Austen ;
的 简 奥斯汀 ;

你的文学记者再次声称, 简·奥斯汀的幽默让他坐立不安;

[tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['leɪdi] [ðæt] ['evər] ['feɪθfəli] ['foʊtə,græft] [ðə; ði] ['trɪviəl] .
to me she is the dullest lady that ever faithfully photographed the trivial .
到 我 她 是 这 最无聊的 女士 那 曾经 忠实 拍摄 这 琐碎的 ;

在我看来, 她是最无趣的女人, 忠实地拍摄了琐碎的事物。

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈpʌtni] [brɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][sɪlk]
Years ago I happened to be crossing Putney Bridge , in a frock - coat and silk
年 前 我 发生 到 是 过境 普特尼 桥 , 在 一个 连衣裙 - 外套 和 丝绸
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

多年前，我碰巧穿着礼服大衣，戴着丝绸礼帽，正要过普特尼桥。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊləˈteriət] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [rɪbz]
when a passing member of the proletariat dug his elbows in his comrade's ribs
什么时候 一个 通过 成员 的 这 无产阶级 挖 他的 肘部 在 他的 同志的 肋骨
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当一个路过的无产阶级成员用胳膊肘顶住他同志的肋骨时，

[kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl][tæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ˈʃaʊtɪd] “ [hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɑːn] !
quoting a music - hall tag of the period , shouted “ He's got ' em on !
引用 一个 音乐 - 大厅 标签 的 这 时期 , 喊叫 “ 他是 得到 - 呃 在 !

他引用当时音乐厅的一句流行语，喊道：“他穿上了！”

” [werəˈpɑːn] [bəʊθ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [rəʊˈbʌstfəs] [bʌt; bət] [ɪˈneɪn] [ˈlæftər] .
“ whereupon both burst into peals of robustious but inane laughter .
” 于是 两个都 爆裂 进入 果皮 的 健壮的 但 无聊 笑声 .

于是两人都爆发出一阵响亮而愚蠢的笑声。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʌniːɜː] [ɪf] [aɪ]
Now , if I had turned to them , and said , “ He would be funnier if I
现在 , 如果 我 有 转向 到 他们 , 和 说 , “ 他 会 是 更有趣 如果 我
[ˈhædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,

如果我当时转过身对他们说：“如果我没那样做，他会更有趣”，

” [ænd; ənd] [ˈpærəˌfreɪzd] , [haʊˈevər] [ˈwɪtɪli] , [kɑːrˈlaɪlz] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːd] [kɔːrt]
“ and paraphrased , however wittily , Carlyle's ironical picture of a nude court
” 和 改写 , 然而 机智地 , 凯雷集团 讽刺 图片 的 一个 裸体 法庭
[ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] ,
of St . James's ,
的 英石 : 詹姆斯的 ,

然而，他却以诙谐的方式改写了卡莱尔对圣詹姆斯宫廷裸体景象的讽刺性描述。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʌntʃt] [maɪ] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
they would have punched my head under the confused idea that I was trying to
他们 会 有 拳击 我的 头 在下面 这 使困惑 主意 那 我 曾是 尝试 到
[bæmˈbuːz(ə)l][ðem; ðəm] .
bamboozle them .
竹子 他们 :

他们会误以为我在欺骗他们，然后一拳打在我的头上。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [,em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Which brings me to my point of departure ,
哪个 带来 我 到 我的 观点 的 离开 ,

这就引出了我的出发点，

[maɪ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ˈdʒestɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnpərˈsɪpiənt] [ɪrɪz] .
my remark to Judith as to the futility of jesting to unperciipient ears .
我的 评论 到 朱迪思 作为 到 这 无用 的 开玩笑 到 不敏感的 耳朵 :

我对朱迪思说，对不懂领会的人来说，开玩笑是徒劳的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɔ:rt] .
" **I did not take up her retort** .
" 我 做过 不是 拿 向上 她 反驳 .

我没有理会她的反驳。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns] ?
" **And what was the end of the romance ?**
" 和 什么 曾是 这 结尾 的 这 浪漫 ?

“那么这段恋情最终以什么告终呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [hi;; hi] ['bɔ:roʊd] ['twenti] [fræŋks][ʌv; əv][,em 'i:][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [di'ʒəni] ,
" **He borrowed twenty francs of me to pay for the déjeuner** ,
" 他 借来的 二十 法郎 的 我 到 支付 为了 这 午餐 ,

“他向我借了二十法郎来付午餐钱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tra:nt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][soʊl] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][blɑ:t][maɪ] [ɪg'zɪstəns]
and his l'annee trente delicacy of soul compelled him to blot my existence
和 他的 - 特伦特 美味 的 灵魂 被迫 他 到 印迹 我的 存在
[fəɹ'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
forever from his mind . "
永远 从 他的 头脑 . "

他那三十年来的灵魂脆弱让他不得不将我的存在永远从他的记忆中抹去。

" [hi;; hi] ['nevər] [rɪ'peɪd] [ju;; jʊ] ?
" **He never repaid you ?**
" 他 绝不 已偿还 你 ?

“他从未还过你的钱？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [hju:mə'ristɪk] [fə'lɑ:səfəɹ] , " [kraɪd][,dʒu:dɪθ] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dɪ'liʃəs] !
" **For a humouristic philosopher , " cried Judith , " you are delicious !**
" 为了 一个 幽默的 哲学家 , " 哭 朱迪思 , " 你 是 可口的 !

“对于一位幽默哲学家来说，”朱迪思喊道，“你真是太有趣了！ ”

" [,dʒu:dɪθ][ɪz] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] " [dɪ'liʃəs] .
" **Judith is too fond of that word " delicious** .
" 朱迪思 是 也 喜爱 的 那 单词 " 可口的 .

朱迪思太喜欢“美味”这个词了。

" [ʃi;; ʃɪ][,ju:zɪz][,aɪ 'ti:][ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
" **She uses it in season and out of season** .
" 她 用途 它 在 季节 和 出去 的 季节 .

“她无论在旺季还是淡季都会使用它。”

[wɪz; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæz; həz] [æk'ri:tɪd] ,
We have the richest language that ever a people has accreted ,
我们 有 这 最富有的 语言 那 曾经 一个 人们 有 增生 ,

我们拥有历史上任何一个民族所积累的最丰富的语言，

[ænd; ənd][wɪz; wi][,ju:z][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
and we use it as if it were the poorest .
和 我们 使用 它 作为 如果 它 是 这 最贫困 .

我们却像对待最贫穷的人一样对待它。

[wiː, wi] [hɔːrd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfɪnət] [welθ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv] [ˈdɪkʃənəri]
We hoard up our infinite wealth of words between the boards of dictionaries
我们 囤 向上 我们的 无限 财富 的 字 之间 这 板 的 字典
[ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [dɒʊl] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːrn] [brɑːnz] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
and in speech dole out the worn bronze coinage of our vocabulary :
和 在 演讲 救济金 出去 这 磨损 青铜 铸币 的 我们的 词汇 :

我们将无穷无尽的词汇财富珍藏在字典的字里行间，而在言语交流中，我们却像挥霍无度的青铜硬币般，倾泻出我们词汇的精华。

[wiː, wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmaɪzəz] [ʌv; əv] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

We are the misers of philological history :
我们 是 这 守财奴 的 语文学 历史 :

我们是语言史领域的吝啬鬼。

[ænd; ənd] [wen] [wiː, wi] [kæn; kən] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpenɪz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfit] [kɔɪn] [ʌv; əv]
And when we can save our pennies and pass the counterfeit coin of
和 什么时候 我们 能 节省 我们的 便士 和 经过 这 伪造 硬币 的
[slæŋ] ,
slang ,
俚语 ,

当我们能省下每一分钱，传递俚语这枚“假币”时，

[wiː, wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [wiː, wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈbegər] [θæŋk] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ]
we are as happy as if we heard a blind beggar thank us for putting
我们 是 作为 快乐的 作为 如果 我们 听到 一个 瞎的 乞丐 感谢 我们 为了 推杆
[ə; eɪ] [ˈpjuːtər] [ˈsɪkspəns] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] .
a pewter sixpence into his hat .
一个 锡 六便士 进入 他的 帽子 :

我们高兴得就像听到一个盲乞丐感谢我们往他的帽子里放了一枚锡制六便士硬币一样。

[aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [ˈdʒuːdɪθ] ,
I said something of the sort to Judith ,
我 说 某物 的 这 种类 到 朱迪思 ,

我跟朱迪丝说了类似的话。

[ˈæftər] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
after she had resumed her seat and I had opened the window ,
后 她 有 恢复 她 座位 和 我 有 打开 这 窗户 ,
[ə] [ˈhæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
她重新坐回座位后，我打开了窗户。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ˈhævɪŋ] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈhɑːstəlri] ,
the minstrel having wandered to the next hostelry ,
这 吟游诗人 拥有 漫步 到 这 下一个 旅店 ,
[ˈhɑːstəlri] [ˈhɑːstəlri] ,
吟游诗人漫步走到隔壁的旅店后，

[wer] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] “ [ˈlʌvz] [swiːt] [driːm] ” [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [wʌz; wəz] [stiːl]
where the process of converting “ Love's Sweet Dream ” into a nightmare was still
在哪里 这 过程 的 转换 “ 爱的 甜的 梦 ” 进入 一个 恶梦 曾是 仍然
[ˈfeɪntli] [ˈɔːdəbl] .
faintly audible .
淡淡的 可听见的 :

将“爱情的甜蜜梦境”变成噩梦的过程仍然隐隐可闻。

[ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈwɪmzɪkli] ,
Judith looked at me whimsically ,
朱迪思 看起来 在 我 异想天开地 ,

朱迪丝若有所思地看着我，

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [freɪ] [er] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈsaɪləns] .
as I stood breathing the comparatively fresh air and enjoying the relative silence .
作为 我 站立 呼吸 这 比较 新鲜的 空气 和 享受 这 相对的 沉默 .

我站在那里，呼吸着相对新鲜的空气，享受着相对的宁静。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] .
“ **You are still the same , I am glad to see .**
“ 你 是 仍然 这 相同的 , 我 是 高兴的 到 看 :
“你还是老样子, 我很高兴看到这一点。”

[kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sɪrɪr] ['hæznt] [ˈɔːltərd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . “
Conversation with the young savage from Syria hasn't altered you in the least .”
对话 和 这 年轻的 野蛮的 从 叙利亚 还没有 已修改 你 在 这 至少 : “
与那个来自叙利亚的年轻野蛮人的谈话丝毫没有改变你。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , “ [sed] [aɪ] , “ ['sævɪdʒɪz][duː][naːt] [grəʊ] [ɪn] ['sɪrɪr] ;
“ **In the first place , ” said I , “ savages do not grow in Syria ;**
“ 在 这 第一的 地方 ; “ 说 我 ; “ 野蛮人 做 不是 生长 在 叙利亚 ;
“首先,“我说,“叙利亚不会滋生野蛮人;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [em 'iː] ? “
and in the second , how could she have altered me ? ”
和 在 这 第二 , 如何 可以 她 有 已修改 我 ? “
第二个问题是, 她怎么可能改变我呢?

“ [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðɪs]
“ **If the heavens were to open and the New Jerusalem to appear this**
“ 如果 这 天 是 到 打开 和 这 新的 耶路撒冷 到 出现 这
[ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
moment before you ,
片刻 前 你 ,

“即便此刻天门大开, 新耶路撒冷出现在你面前,
“ [rɪ'tɔːtɪd] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reləvənt] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
“ **retorted Judith , with the relevant irrelevance of her sex ,**
“ 反驳 朱迪思 , 和 这 相关的 无关紧要 的 她 性别 ;
“朱迪思反驳道, 完全不顾及她的性别,“

“ [juː; jʊ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [æn; ən] [ʌnkən'sɜːrnd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪkə'hɑːgrəfi] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
“ **you would begin an unconcerned disquisition on the iconography of angels .**
“ 你 会 开始 一个 漠不关心 专题讨论会 在 这 图像学 的 天使 :
“你会开始漫不经心地探讨天使的图像学。”

“ [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][end][ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [pɪŋk] [ɪrɪ] .
“ **I sat on the sofa end and touched one of her little pink ears .**
“ 我 卫星 在 这 沙发 结尾 和 感动 一 的 她 小的 粉色的 耳朵 :
我坐在沙发的一头, 摸了摸她的一只粉红色小耳朵。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] ['prɪti] [ɪrɪ] .
She has pretty ears .
她 有 漂亮的 耳朵 :
她的耳朵很漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'træktɪd] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər]
They were the first of things physical about her that attracted me to her
他们 是 这 第一的 的 事物 身体的 关于 她 那 吸引 我 到 她
[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['penʃən] — [ðeɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['sɪlkən] [flæks] [ðæt] [ɪz]
years ago in the Roman pension — they and the mass of silken flax that is
年 前 在 这 罗马 养老金 — 他们 和 这 大量的 的 丝 亚麻 那 是
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
多年前在罗马的寄宿公寓里, 她身上最先吸引我的就是她的外貌特征——还有她那如丝般柔顺的长发。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] .
and her violet eyes .
和 她 紫色 眼睛 :
还有她那双紫罗兰色的眼睛。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ?
“ **Did you learn that particular way of talking in Paris ?**
“ 做过 你 学习 那 特别的 方式 的 说 在 巴黎 ?

“你是在巴黎学会了这种说话方式吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 :

我问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə][sei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She had the effrontery to say she was imitating me and that it was
她 有 这 厚颜无耻 到 说 她 曾是 模仿 我 和 那 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪˌmɪˈteɪʃn] [ɪnˈdiːd] .
a very good imitation indeed .
一个 非常 好的 模仿 的确 :

她竟厚颜无耻地说她在模仿我，而且还模仿得惟妙惟肖。

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊk] .
We talked about the book .
我们 谈话 关于 这 书 :

我们聊了这本书。

[aɪ] [tʌt[t] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːbləm] [ðæt] [rɪˈkwairz] [səˈluːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈhɑːrməˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
I touched upon the great problem that requires solution — the harmonising and
我 感动 之上 这 伟大的 问题 那 需要 解决方案 — 这 和谐 和
[ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪktəri] [ˈapəzɪt] [ɪn] [ˈrenəsɑːns] [ˈkærəktər] :
justifying of the contradictory opposites in Renaissance character :
证明其合理性 的 这 矛盾的 相反的 在 复兴 特点 :

我触及了一个亟待解决的重大问题——如何协调和解释文艺复兴时期人物性格中相互矛盾的对立面：

[fraː] [ˈlɪpɒʊ] [ˈlɪpi] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Fra Lippo Lippi breaking his own vows and breaking a nun's for her ;
弗拉 力宝 利皮 打破 他的 自己的 誓言 和 打破 一个 修女的 为了 她 ;
弗拉·利波·利皮为了她违背了自己的誓言，也违背了一位修女的誓言；

[ˌperuːˈdʒiːnəʊ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - [ˈgrʌbɪŋ] , [məˈroʊs] [laɪf][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪˈθɪriəl] [seɪnts]
Perugino leading his money - grubbing , morose life and painting ethereal saints
佩鲁吉诺 领导 他的 钱 - 挖掘 , 忧郁 生活 和 绘画 空灵的 圣徒
[ænd; ənd] [məˈdɑːnə] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊˈteɪgə] ,
and madonnas in his bottega ,
和 圣母像 在 他的 葆蝶家 ,
佩鲁吉诺过着贪婪、阴郁的生活，在他的工作室里绘制着空灵的圣徒和圣母像。

[waɪl] [ðə; ði][bægˈliːoʊni] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈslɔːtər] ;
while the Baglioni filled the streets outside with slaughter ;
尽管 这 巴格里奥尼 已填 这 街道 外部 和 屠宰 ;

而巴格里奥尼人则在外面街道上大开杀戒；

[lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][diː] - [ˈmedɪʃiː] [ˈbliːdɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərətɪvli] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
Lorenzo de ' Medici bleeding literally and figuratively his fellow - citizens ,
洛伦佐 德 - 美第奇家族 出血 字面上地 和 比喻意义上 他的 同伴 - 公民 ,
洛伦佐·德·美第奇在字面意义和象征意义上都让他的同胞们流血。

[ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pləˈtɑːnɪk] [əˈkædəmi] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
going from that occupation to his Platonic Academy and disputing on the
去 从 那 职业 到 他的 柏拉图式 学院 和 争议 在 这
[ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
immortality of the soul ,
不朽 的 这 灵魂 ,
他从那份工作中抽身，回到柏拉图学院，与人辩论灵魂不朽的问题。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [dɪˈprævəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjən] [ˈpʌltʃi] ,
winding up with orgies of sensual depravity with his boon companion Pulci ,
绕线 向上 和 狂欢 的 感性的 堕落 和 他的 恩惠 伴侣 普尔西 ,
最后, 他和他的好朋友普尔奇一起沉溺于感官堕落的狂欢之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈsteɪtkræft] ; [poʊp] [ˈsɪkstəs]
and all the time making himself an historic name for statecraft ; Pope Sixtus
和 全部 这 时间 制作 他自己 一个 历史性 姓名 为了 治国之道 ; 教皇 西克斯图斯
[aɪ ˈviː] ,
IV ,
第四 ,

与此同时, 他凭借其卓越的治国才能, 在历史上留下了浓墨重彩的一笔; 教皇西克斯图斯四世
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtsi] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ðə; ði] [ˈmedɪtʃiː] —
at the very heart of the Pazzi conspiracy to murder the Medici —
在 这 非常 心 的 这 帕齐 阴谋 到 谋杀 这 美第奇家族 —
帕齐家族谋杀美第奇家族阴谋的核心在于——

“ [ænd; ənd] [poʊp] [ˈnɪkələs] [viː] [wen] [drʌŋk] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
“ **And Pope Nicholas V when drunk ordering a man to be executed** ,
” 和 教皇 尼古拉斯 V 什么时候 醉 订购 一个 男人 到 是 执行 ,
“教皇尼古拉五世醉酒后下令处决一名男子,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈsoʊbər] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
and being sorry for it when sober , ” said Judith .
和 存在 对不起 为了 它 什么时候 清醒 , ” 说 朱迪思 .
“清醒后我会为此感到后悔,”朱迪思说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈdʒuːdɪθ] ,
It is wonderful how Judith ,
它 是 精彩的 如何 朱迪思 ,
朱迪思真是太棒了,

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ʌnˈspeʃəlaɪzd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
with her quite unspecialised knowledge of history can now and then
和 她 相当 非专业 知识 的 历史 能 现在 和 然后
[pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] .
put her finger upon something vital .
放 她 手指 之上 某物 必不可少的 .
尽管她对历史的了解并不专业, 但偶尔也能一针见血地指出一些关键问题。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrækɪŋ] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋ] [maɪ] [ˈlaɪbrəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [ɔːr]
I have been racking my brain and searching my library for the past two or
我 有 到过 货架 我的 脑 和 搜索 我的 图书馆 为了 这 过去的 二 或者
[θriː] [deɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
three days for an illustration of just that nature .
三 天 为了 一个 插图 的 只是 那 自然 .

过去两三天, 我一直在绞尽脑汁, 翻遍了我的藏书, 希望能找到一幅类似的插图。
[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I had not thought of it .
我 有 不是 想法 的 它 :

我之前没想到这一点。
[hɪr] [ɪz] [toʊˈmɑːsoʊ] [diː ˈeɪ] - , [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [rɪˈtaɪərd] [ˈskuːlmæstər] , [laɪk] [maɪˈself] , [æn; ən]
Here is Tomaso da Sarzana , a quiet , retired schoolmaster , like myself , an
这里 是 托马索 达 - , 一个 安静的 , 退休 校长 , 喜欢 我 , 一个
[ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈtɛksts] ,
editor of classical texts ,
编辑 的 古典 文本 ,
这位是托马索·达·萨尔扎纳, 一位性格安静的退休教师, 和我一样, 他也是一位古典文本的编辑。

[ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪbrerɪən][ʌv; əv][ˈkɔzməɪ][di:] - [ˈmedɪʃi:] ,
a peaceful librarian of Cosmo de' Medici ,
一个 和平 图书管理员 的 宇宙 德 - 美第奇家族 ,
一位和平的 Cosmo de' Medici 图书管理员 ,

[ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ; [hi:; hi][ɪz] [meɪd] [poʊp] ,
a scholar and a gentleman to the tips of his fingers ; he is made Pope ,
一个 学者 和 一个 绅士 到 这 尖端 的 他的 手指 ; 他 是 制成 教皇 ,
他学识渊博, 举止优雅, 堪称绅士; 他被推选为教皇。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [lɔ:ɡ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɑ:dɪnəlɪt, -leɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [kɪŋ] [stɔ:rk] [koʊˈloʊnə] ;
a King Log to save the cardinalate from a possible King Stork Colonna ;
一个 国王 日志 到 节省 这 红衣主教 从 一个 可能的 国王 鹤 科隆纳 ;
用国王的原木拯救红衣主教, 使其免受可能的国王鹤科隆纳的侵害;

[ðə; ði][pɔrkɑ:ri] [kənˈspɪrəsi] [breɪks] [aʊt] ,
the Porcari conspiracy breaks out ,
这 波卡里 阴谋 休息 出去 ,
波尔卡里阴谋爆发了 ,

[ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ɑ:r; ər] [ˈhʌntɪd] [ˈoʊvər] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] ;
is discovered and the conspirators are hunted over Italy and put to death ;
是 发现 和 这 阴谋者 是 猎杀 超过 意大利 和 放 到 死亡 ;
阴谋败露后, 意大利各地的阴谋者遭到追捕并被处死;

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] - [ɪz] [ˈslartli] [ˈɪŋkʌlpeɪtɪd] ; [hi:; hi][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [roʊm] [baɪ]
a gentleman called Anguillara is slightly inculpated ; he is invited to Rome by
一个 绅士 称为 - 是 轻微地 有罪 ; 他 是 受邀 到 罗马 经过
[ˈnɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,
一位名叫安圭拉拉的绅士略有罪责; 他受尼古拉斯之邀前往罗马。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [seɪf] - [kənˈdʌkt] ; [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvz] [ðə; ði][poʊp][ɪz] [drʌŋk] (
and given a safe - conduct ; when he arrives the Pope is drunk (
和 给定 一个 安全的 - 执行 ; 什么时候 他 到达 这 教皇 是 醉 (
并被授予安全通行证; 当他到达时, 教皇已经喝醉了 (

[æt; ət] [li:st] [ˈstefənəʊ] - , [ðə; ði] [kənˈtempərəri] [ˈdaɪərɪst] , [sez] [soʊ]) ;
at least Stefano Infessura , the contemporary diarist , says so) ;
在 至少 斯特凡诺 - , 这 当代的 日记作者 , 说道 所以) ;
至少当代日记作家斯特凡诺·因费苏拉是这么说的);

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [faɪndz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [ðə; ði]
the next morning his Holiness finds to his surprise and annoyance that the
这 下一个 早晨 他的 圣洁 发现 到 他的 惊喜 和 烦恼 那 这
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] .
gentleman's head has been cut off by his orders .
绅士的 头 有 到过 切 离开 经过 他的 订单 .

第二天早上, 教皇惊讶又恼怒地发现, 那位先生的头颅已被他下令砍下。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [teɪl] .
It is an amazing tale .
它 是 一个 惊人的 故事 .
这是一个令人惊叹的故事。

[tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
To realise how amazing it is ,
到 意识到 如何 惊人的 它 是 ,
要意识到它有多么神奇,

[wʌn][mʌst; məst] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən]
one must picture the fantastic possibility of it happening at the Vatican
— 必须 图片 这 极好的 可能性 的 它 发生 在 这 教廷
[ˈnəʊədeɪz] .
nowadays .
如今 :

人们不禁要想象，这在当今的梵蒂冈是多么不可思议的可能性。

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] [ɡɔːn] [poʊpz]
And the most astounding thing is this : that if all the dead and gone popes
和 这 最多 惊人 事物 是 这 : 那 如果全部 这 死的 和 已消失 教皇
[wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
were alive ,
是 活 ,

最令人震惊的是：如果所有已故的教皇都还活着，

[ænd; ænd][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈpɑːntɪf] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]
and the soul of the saintly Pontiff of to - day were to pass from
和 这 灵魂 的 这 圣洁的 教皇 的 到 - 天 是 到 经过 从
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

今天，这位圣洁教宗的灵魂将离他而去。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][moʊst] [ʌndɪˈtektɪd] [ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪmjʊˈleɪkrəm] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ˈveri]
the one who could most undetected occupy his simulacrum would be this very
这 — WHO 可以 最多 未被发现 占据 他的 拟像 会 是 这 非常
[ˈtɒməs] [ʌv; əv] - .
Thomas of Sarzana .
托马斯 的 - .

最能不被察觉地占据他的替身的人，正是萨尔扎纳的托马斯本人。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] ,
“ Pardon me , my dear Judith ,
“ 赦免 我 , 我的 亲爱的 朱迪思 ,

“请原谅我，我亲爱的朱迪思，

” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
“ said I . “ But this is a story lying somewhat up one of the back - waters of
“ 说 我 : “ 但 这 是 一个 故事 说谎 有些 向上 一 的 这 后退 - 水 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

“我说。“但这是一个尘封在历史角落里的故事。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈti:] ? “
Where did you come across it ? ”
在哪里 做过 你 来 穿过 它 ? “

你是从哪里看到的？

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈkɑːmɪk][ˈpeɪpər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ I saw it the other day in a French comic paper , ” replied Judith .
“ 我 锯 它 这 其他 天 在 一个 法语 漫画 纸 , “ 回复 朱迪思 .

“我前几天在法国的一份漫画报纸上看到了，”朱迪思回答说。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [mɔːr] :
I really don't know which to admire the more :
我 真的 不 知道 哪个 到 钦佩 这 更多的 :

我真的不知道该更欣赏哪一个：

[ðə; ði][ɪn'kɑ:nsəkwənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [tɔ:s] [ə'baʊt] ['skɑ:lərʃɪp] ,
the inconsequent way in which the French toss about scholarship ,
这 不相关的 方式 在 哪个 这 法语 折腾 关于 奖学金 ,
法国人对待学术的态度摇摆不定,

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:rʋələs] ['paʊər] [ʌv; əv] [əsimə'leɪ(ə)n] [pə'zest] [baɪ]['dʒu:diθ] .
or the marvellous power of assimilation possessed by Judith .
或者 这 奇妙 力量 的 同化 拥有 经过 朱迪思 .
或者说, 朱迪思拥有惊人的吸收能力。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] .
Before we separated she returned to the subject of Carlotta .
前 我们 分开 她 返回 到 这 主题 的 卡洛塔 .
在我们分开之前, 她又提起了卡洛塔这个话题。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ?
" Am I to see this young creature ?
" 是 我 到 看 这 年轻的 生物 ?
“我能见到这只幼小的动物吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] , " [sed] [aɪ] .
" That is just as you choose , " said I .
" 那 是 只是 作为 你 选择 , " 说 我 .
“那是你的选择,”我说。

" [oʊ] ! [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , [maɪ] [daɪ] ['mɑ:rkəs] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ,
" Oh ! as far as I am concerned , my dear Marcus , I am perfectly indifferent ,
" 哦 ! 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我的 亲爱的 马库斯 , 我 是 完美 冷漠 ,
“哦! 至于我, 我亲爱的马库斯, 我完全无所谓。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒu:diθ] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [su:pər'sɪliəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɪn'veriəbli] [traɪ]
" replied Judith , assuming the supercilious expression with which women invariably try
" 回复 朱迪思 , 假设 这 傲慢 表达 和 哪个 女性 总是 尝试
[tu:; tə][mæsk] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [kjəri'ɑ:səti] .
to mask inordinate curiosity .
到 面具 过度 好奇心 .
“朱迪思回答道, 脸上带着那种女人总是用来掩饰过度好奇心的傲慢表情。”

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mæɪɪs] ,
" Then , " said I , with a touch of malice ,
" 然后 , " 说 我 , 和 一个 触碰 的 恶意 ,
“然后,”我带着一丝恶意说道,

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] . "
" there is no reason why you should make her acquaintance . "
" 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 制作 她 熟人 . "
“你没有理由去结识她。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] [trɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jɔr; jər] [gɑ:rd] . "
" I should be able to see through her tricks and put you on your guard . "
" 我 应该 是 有能力的 到 看 通过 她 技巧 和 放 你 在 你的 警卫 . "
“我应该能识破她的伎俩, 让你提高警惕。”

" [ə'genst] [wʌt] ?
" Against what ?
" 反对 什么 ?
“对抗什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wəɹ] [veɪn] [tuː; tə] [weɪst] [breθ] [ɑːn] [soʊ]
“ **She shrugged her shoulders as if it were vain to waste breath on so**
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 作为 如果 它 是 徒劳 到 浪费 气息 在 所以
[əbˈtuːs] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
obtuse a person :
钝 一个 人 :

她耸了耸肩，仿佛觉得对这样一个愚钝的人浪费口舌是徒劳的。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [sʌm; səm] [æftərˈnuːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You had better bring her round some afternoon , “ she said** .
“ 你 有 更好的 带来 她 圆形的 一些 下午 , “ 她 说 .
“你最好找个下午带她过来,”她说。

[hæv; həv] [aɪ] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] [tuː; tə] [ˈdʒuːdɪθ] ?
Have I acted wisely in confessing Carlotta to Judith ?
有 我 行动 明智地 在 坦白 卡洛塔 到 朱迪思 ?

我向朱迪丝坦白卡洛塔的事，这样做明智吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [aɪ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [kənˈfes] ” ?
And why do I use the word “ confess ” ?
和 为什么 做 我 使用 这 单词 “ 承认 ” ?

我为什么会用“坦白”这个词呢？

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [æŋ; ən] [ˈiːv(ə)l] [æk(ə)n] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
Far from having committed an evil action , I consider I have exhibited
远的 从 拥有 坚定的 一个 邪恶的 行动 , 我 考虑 我 有 展出
[ɪgˈzempləri] [ˈæltruɪzəm] .
exemplary altruism :
典范 利他主义 :

我不仅没有做出邪恶的行为，反而认为自己展现了堪称典范的利他主义。

[dɪd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] “ [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪr] “ [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
Did I want a “ young savage from Syria “ to come and interfere with my
做过 我 想 一个 “ 年轻的 野蛮的 从 叙利亚 “ 到 来 和 干扰 和 我的
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrdərd] [laɪf] ?
perfectly ordered life ?
完美 订购 生活 ?

我难道想要一个“来自叙利亚的年轻野蛮人”来干涉我井然有序的生活吗？

[ˈdʒuːdɪθ] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] .
Judith does not realise this .
朱迪思 做 不是 意识到 这 :

朱迪丝并没有意识到这一点。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsiːv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl]
I had a presentiment of the prejudice she would conceive against the poor girl
我 有 一个 预感 的 这 偏见 她 会 构想 反对 这 贫穷的 女孩
,
!
,

我预感到她会对这个可怜的女孩抱有偏见。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈverɪfaɪd] .
and now it has been verified .
和 现在 它 有 到过 已验证 :

现在已经得到证实。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
I wish I had held my tongue .
我 希望 我 有 握住 我的 舌头 :

我真希望当时我闭嘴。

[æz; əz][ˈdʒuːdɪθ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˈriːz(ə)n] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
As Judith , for some feminine reason known only to herself ,
作为 朱迪思 , 为了 一些 女性 原因 已知 仅有的 到 她自己 ,
朱迪思, 出于某种只有她自己知道的女性原因,

[hæz; həz] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [haʊs] ,
has steadily declined to put her foot inside my house ,
有 稳步 拒绝 到 放 她 脚 里面 我的 房子 ,
她一直拒绝踏进我家一步,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnsəˈspiʃəs] [ʌv; əv] [kɑːrˈlɑːtəz] [ɪgˈzɪstəns] .
she might very well have remained unsuspicious of Carlotta's existence .
她 可能 非常 出色地 有 剩余 不带怀疑的 的 卡洛塔的 存在 .
她很可能对卡洛塔的存在毫不怀疑。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈpenʃənər] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfekt] [ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti]
The fact of the girl being my pensioner does not in the least affect the personality
这 事实 的 这 女孩 存在 我的 退休人员 做 不是 在 这 至少 影响 这 性格
[wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
which I bring to Judith .
哪个 我 带来 到 朱迪思 .
这位女孩是我的退休伴侣, 但这丝毫不会影响我对待朱迪思的态度。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][əbˈsɜːrd] .
The idea is absurd .
这 主意 是 荒诞 .
这个想法太荒谬了。

[waɪ] [ˈwɒznt] [aɪ][waɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈvent] ?
Why wasn't I wise before the event ?
为什么 不是 我 明智的 前 这 事件 ?
为什么我在事件发生前不够明智?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [maɪˈself][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈwɜːrɪ] .
I might have spared myself considerable worry .
我 可能 有 幸存 我 大量 担心 .
我本可以省去很多麻烦。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [dres] [bɔːl][æt; ət]
A letter from my Aunt Jessica enclosing a card for a fancy dress ball at
一个 信 从 我的 阿姨 杰西卡 封闭 一个 卡片 为了 一个 想要 裙子 球 在
[ðə; ði] [ˈemprəs] [ruːmz; rʊmz] .
the Empress Rooms .
这 皇后 房间 .
我姨妈杰西卡寄来一封信, 信里附了一张在皇后厅举办的化妆舞会的邀请函。

[ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈleɪdi] !
The preposterous lady !
这 荒谬 女士 !
这个荒唐的女人!

“ [duː] [kʌm] .
“ Do come .
“ 做 来 .
“请来。”

[aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreklʊ:s] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] .
It is not right for a young man to lead the life of a recluse of seventy .
它 是 不是 正确的 为了 一个 年轻的 男人 到 带领 这 生活 的 一个 隐士 的 七十 .

年轻人过着七十岁隐士般的生活是不合适的。

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] ,
Here we are in the height of the London season ,
这里 我们 是 在 这 高度 的 这 伦敦 季节 ,

现在正值伦敦旅游旺季，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɪntu:] [ten] [ˈhaʊzɪz] ,
and I am sure you haven't been into ten houses ,
和 我 是 当然 你 还没有 到过 进入 十 房屋 ,

我敢肯定你没进过十户人家。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — " [aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [tɜ:rm] " **when a hundred of the very best are open to you — " I loathe the term " best houses .**
什么时候 一个 百 的 这 非常 最好的 是 打开 到 你 — " 我 厌恶 这 学期 " **best houses .**
最好的 房屋 .

当一百套最好的房子向你敞开大门时——“我讨厌“最好的房子”这个说法。

" [ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ɪˈneptɪtu:d] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
" The tinsel ineptitude of them !
" 这 箔 无能 的 他们 !

“他们真是笨手笨脚！ ”

[fɔ:r; fər] [ˌentərˈteɪnmənt] [aɪ] [ˈri:əli] [wʊd] [ˈsu:nər] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] - [ˈmi:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə]
For entertainment I really would sooner attend a mothers ' meeting or listen to
为了 娱乐 我 真的 会 很快 出席 一个 母亲们 - 会议 或者 听 到
[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdra:mə] — [hæv; həv] [aɪ] [ri:d] [soʊ] [ænd; ʌnd] [ˈsoʊz] [ˈnɑ:v(ə)] ?
the serious British Drama — Have I read so and so's novel ?
这 严肃的 英国 戏剧 — 有 我 读 所以 和 所以也是 小说 ?

为了娱乐，我宁愿去参加母亲聚会或者听严肃的英国戏剧——我读过某某的小说吗？

[eɪˈem] [aɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - [dæns] ?
Am I going to Mrs . Chose's dance ?
是 我 去 到 太太 . - 舞蹈 ?

我要去参加乔斯太太的舞会吗？

[du:][aɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] ?
Do I ride in the Park ?
做 我 骑 在 这 公园 ?

我可以在公园里骑车吗？

[du:][aɪ] [noʊ] [jʌŋ] [ˈθɪŋəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [hu:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ]
Do I know young Thingummy of the Guards , who is going to marry Lady Betty
做 我 知道 年轻的 东西 的 这 卫兵 , WHO 是 去 到 结婚 女士 贝蒂
[ˈsʌmθɪŋ] ?
Something ?
某物 ?

我认识那个要娶贝蒂小姐的卫兵小家伙吗？

[wʌt] [du:][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ?
What do I think of the Academy ?
什么 做 我 思考 的 这 学院 ?

我对学院有什么看法？

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [seɪv] [rɪ'gret]
As if one could have any sentiment with regard to the Academy save regret
作为 如果 一 可以 有 任何 情绪 和 看待 到 这 学院 节省 后悔
[æt; ət] [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] !
at such profusion of fresh paint !
在 这样的 丰富 的 新鲜的 画 ！

仿佛人们对学院除了对如此大量的新油漆感到惋惜之外，还能有什么其他感情呢！
“ [ju:; jʊ][wa:nt] ['feɪkɪŋ] [ʌp] , ” [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ænt] .
“ **You want shaking up , ” continued my aunt .**
“ 你 想 摇晃 向上 , ” 持续 我的 阿姨 .
“你想来点刺激的,”我姑姑继续说道。

[ˈsɪli] [ˈwʊmən] !
Silly woman !
愚蠢的 女士 ！
愚蠢的女人！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əb'hɔ:rɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ʌp] .
If there is a thing I should abhor it would be to be shaken up .
如果 那里 是 一个 事物 我 应该 痛恨 它 会 是 到 是 摇晃 向上 .
如果说我最讨厌什么，那就是被摇晃。

“ [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ˈsev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ɪn] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑ:mɪs]
“ **Come and dine with us at seven - thirty in costume , and I'll promise**
“ 来 和 用餐 和 我们 在 七 - 三十 在 戏服 , 和 患病的 承诺
[ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [taɪm] .
you a delightful time .
你 一个 愉快 时间 .
“请您穿着盛装，于七点半与我们共进晚餐，我保证您会度过一段愉快的时光。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [praʊd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [boʊ] ['kʌz(ə)n] .
And think how proud the girls would be of showing off their beau cousin .
和 思考 如何 自豪的 这 女孩们 会 是 的 显示 离开 他们的 帅哥 表哥 .
想想看，女孩们要是能炫耀她们的帅气表哥该有多自豪啊！

“ [et] - [et] - .
“ **Et patiti et patita .**
“ 等 - 等 - .
“Et patiti et patita.

[aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ]['taɪt(ə)] .
I am again reminded that I owe it to my position , my title .
我 是 再次 提醒 那 我 欠 它 到 我的 位置 , 我的 标题 .
我再次意识到，这一切都是我的身份和头衔赋予我的。

[gɑ:d][hɑ:] - ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
God ha ' mercy on us !
上帝 哈 - 怜悯 在 我们 ！
上帝怜悯我们！

[tuː; tə] [brɪ'dek] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ˈmʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
To bedeck myself like a decayed mummer in a booth and frisk about in a
到 甲板 我 喜欢 一个 腐烂的 哑剧演员 在 一个 展位 和 搜身 关于 在 一个
[ˌpestɪ'lɛnʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl]
pestilential atmosphere with a crowd of strange and uninteresting young females
瘟疫 气氛 和 一个 人群 的 奇怪的 和 无聊 年轻的 女性
[ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wei] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]
is the correct way of fulfilling the obligations that the sovereign laid upon the
是 这 正确的 方式 的 满足 这 义务 那 这 主权 铺设 之上 这
[sək'sesəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
successors to the title ,
继承人 到 这 标题 ,

把自己打扮得像个破烂的哑剧演员，在棚屋里和一群奇怪无趣的年轻女子在充满瘟疫的气氛中嬉戏打闹，这才是履行君主赋予王位继承人的义务的正确方式。

[wen] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] [ɑːn][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] !
when he conferred the dignity of a baronetcy on my great - grandfather !
什么时候 他 授予 这 尊严 的 一个 从男爵爵位 在 我的 伟大的 - 祖父 !
当他授予我曾祖父男爵爵位时！

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] ,
Now I come to think of it the Prince Regent was that sovereign ,
现在 我 来 到 思考 的 它 这 王子 摄政 曾是 那 主权 ,
现在想想，摄政王就是那位君主。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈænsesətər] [dɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbraɪtn] .
and my ancestor did things for him at Brighton .
和 我的 祖先 做过 事物 为了 他 在 布莱顿 .
我的祖先曾在布莱顿为他做过一些事。

[pər'hæps][ˈæftər][ɔːl][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ænt] [ˈdʒesɪkəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
Perhaps after all there is a savage irony of truth in Aunt Jessica's suggestion
也许 后 全部 那里 是 一个 野蛮的 讽刺 的 真相 在 阿姨 杰西卡的 建议
!
!
!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪn'diːd] .
And a beau cousin should I be indeed .
和 一个 帅哥 表哥 应该 我 是 的确 .
我确实是一位英俊的表哥。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][æz; əz] ?
What does she think I would go as ?
什么 做 她 思考 我 会 去 作为 ?
她觉得我会扮成什么？

[ə; eɪ] [muskə'teə] ? [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtruːbəðɔːr] [ɪn] [bluː] [ˈsætn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
A mousquetaire ? or a troubadour in blue satin trunks and cloak ,
一个 火枪手 ? 或者 一个 吟游诗人 在 蓝色的 缎 树干 和 披风 ,
是位火枪手？还是一位身穿蓝色缎子短裤和斗篷的吟游诗人？

[waɪt] [saɪk] [taɪts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈhelmt] ,
white silk tights and shoes and a Grecian helmet ,
白色的 丝绸 紧身裤 和 鞋 和 一个 希腊 头盔 ,
白色丝绸紧身裤、鞋子和希腊头盔，

[laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntəz] [feɪt] [ʃæmpiːtə] ?
like Mr . Snodgrass at Mrs . Leo Hunter's fete champetre ?
喜欢 先生 . 斯诺德格拉斯 在 太太 . 狮子座 猎人的 宴请 尚佩特 ?
就像斯诺德格拉斯先生在利奥·亨特太太的乡村宴会上那样？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ænt] [ˈdʒesɪkəz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [əˈtempts] [æt; ət] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ˌem ˈiː]
I wish I could fathom Aunt Jessica's reasons for her attempts at involving me
我 希望 我 可以 捉摸 阿姨 杰西卡的 原因 为了 她 尝试 在 涉及 我
[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmaʊntɪbəŋkəri] .
in her social mountebankery .
在 她 社会的 非法银行 .

我真希望我能理解杰西卡阿姨试图让我参与她的社交骗局的理由。

[ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [get] [noʊ] [ˈbetər] [dæns] - [ˈpɑːrtnərz][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ˈhev(ə)n] [help][ðem; ðəm] !
If the girls get no better dance - partners than me , heaven help them !
如果 这 女孩们 得到 不 更好的 舞蹈 - 合作伙伴 比 我 , 天堂 帮助 他们 !
如果这些女孩找不到比我更好的舞伴，那老天保佑她们吧！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgoʊ][aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhəːlɪŋəm] .
Only a fortnight ago I drove with them to Hurlingham .
仅有的 一个 两星期 前 我 驾驶 和 他们 到 赫灵汉姆 .
就在两周前，我和他们一起开车去了赫灵汉姆。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ˈgwendələn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][æn; ən] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
My aunt and Gwendolen disappeared in an unaccountable manner with another
我的 阿姨 和 格温多琳 消失 在 一个 无法解释 方式 和 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我的姑姑和格温多琳与另一个男人离奇失踪了。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [tent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈdɔːrə] .
leaving me under an umbrella tent to take charge of Dora .
离开 我 在下面 一个 伞 帐篷 到 拿 收费 的 多拉 .
留下我一个人在遮阳篷下照顾朵拉。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ʌndaɪˈluːtɪd][ˈdɔːrə] .
I had an hour and a half of undiluted Dora .
我 有 一个 小时 和 一个 一半 的 未稀释的 多拉 .
我喝了一个半小时的纯正朵拉。

[ðə; ði][ˈdoʊs] [wʌz; wəz] [tuːː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] .
The dose was too strong , and it made my head ache .
这 剂量 曾是 也 强的 , 和 它 制成 我的 头 疼痛 .
剂量太大了，我头疼。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [niːt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
I think I prefer neat Carlotta .
我 思考 我 更喜欢 整洁的 卡洛塔 .
我更喜欢整洁的卡洛塔。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[dʒʊˈlaɪ] 5th
July 5th
七月 5th
7月5日

[aɪ] [ˈlʌntʃt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈdraʊzɪli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] .
I lunched at home , and read drowsily before the open window till four o'clock .
我 午餐 在 家 , 和 读 昏昏欲睡地 前 这 打开 窗户 直到 四 点钟 .
我在家吃了午饭，然后昏昏欲睡地在敞开的窗前看书，一直看到四点钟。

[ðen] [ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:] [fɔ:rθ] .
Then the splendour of the day invited me forth .
然后 这 辉煌 的 这 天 受邀 我 前进 .

随后，白昼的绚丽景色吸引我走出去。

[ˈwɪðər] [ʊd; ʒəd][aɪ][goʊ] ?
Whither should I go ?
往哪里去 应该 我 去 ?

我该往哪里走？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒu:diθ][ænd; ənd] [ˈhæmpstəd] [hi:θ] ; [aɪ][ˈɔ:lsou] [θɔ:t] [ʌv; əv]
I thought of Judith and Hampstead Heath ; I also thought of
我 想法 的 朱迪思 和 汉普斯特德 希思 ; 我 还 想法 的
[ka:'lətə; 意大利语ka:r'lo:ttə:][ænd; ənd] [haɪd] [pɑ:rk] .
Carlotta and Hyde Park .
卡洛塔 和 海德 公园 .

我想起了朱迪思和汉普斯特德荒野；我还想到了卡洛塔和海德公园。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈrɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [æftərˈnu:n] [ti:] [ri:tʃt] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði]
The sound of the lions roaring for their afternoon tea reached me through the
这 声音 的 这 狮子 咆哮 为了 他们的 下午 茶 达到 我 通过 这
[sti:l] [er] ,
still air ,
仍然 空气 ,

狮子们为享用下午茶而发出的咆哮声，透过寂静的空气传到了我耳中。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [frɒm; frəm][em 'i:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][əˈlouŋ][ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv]
and I put from me a strong temptation to wander alone and meditative
和 我 放 从 我 一个 强的 诱惑 到 漫步 独自的 和 冥想
[ɪn][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] [kloʊz] [baɪ] .
in the Zoological Gardens close by .
在 这 动物学 花园 关闭 经过 .

于是，我强烈地想要独自一人到附近的动物园里漫步沉思。

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [fər'get] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [kɑ:r'la:təz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
I must not forget , I reflected , that I am responsible for Carlotta's education ,
我 必须 不是 忘记 , 我 反映 , 那 我 是 负责任的 为了 卡洛塔的 教育 ,
[aɪ] [wɪlə] [nɔ:t] [fər'get] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [kɑ:r'la:təz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
我 愿意 不是 忘记 , 我 反映 , 那 我 是 负责任的 为了 卡洛塔的 教育 ,

我心想，我不能忘记，我肩负着卡洛塔的教育责任。

[ˌwer'æz] [aɪ][eɪ'em][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:diθ] .
whereas I am in no wise responsible for the animals or for Judith .
然而 我 是 在 不 明智的 负责任的 为了 这 动物 或者 为了 朱迪思 .

然而，我与这些动物或朱迪丝没有任何关系。

[ɪf] [ˈdʒu:diθ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kleɪmz] [wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
If Judith and I had claims one on the other ,
如果 朱迪思 和 我 有 索赔 一 在 这 其他 ,

如果我和朱迪丝之间有互相索取的权利，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈbroʊkən] .
the entire charm of our relationship would be broken .
这 全部的 魅力 的 我们的 关系 会 是 破碎的 .

我们之间美好的关系将会彻底破裂。

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ka:'lətə; 意大利语ka:r'lo:ttə:][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; hər]
I resolved to take Carlotta to the park , in order to improve her
我 已解决 到 拿 卡洛塔 到 这 公园 , 在 命令 到 提升 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我决定带卡洛塔去公园，以增进她的心智。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [haʊ] [wel] - [bred] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [kəmˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɪkˈstɜːrni] .
She would see how well - bred Englishwomen comport themselves externally .
她 会 看 如何 出色地 - 繁殖 英国女性 康波特 他们自己 外部 .

她会观察出身良好的英国女性在外在举止如何。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [dɪˈkɔːrəm] .
It would be a lesson in decorum .
它 会 是 一个 课 在 礼仪 .

这将是一次礼仪方面的教育。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [kənˈvenʃ(ə)n] .
I do not despise convention .
我 做 不是 鄙视 习俗 .

我并不鄙视传统。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aɪ ˈtiː][pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [rɪˈviːld]
Indeed , I follow it up to the point when it puts on the airs of revealed
的确 , 我 跟随 它 向上 到 这 观点 什么时候 它 放置 在 这 播出 的 揭晓

[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

事实上，我一直追看下去，直到它开始摆出一副启示宗教的姿态。

[maɪ] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][koʊd][ʌv; əv] [ˈmænərz] [wɪt] [wɪl] [rˈneɪb(ə)l]
My neighbours and I decide on a certain code of manners which will enable
我的 邻居 和 我 决定 在 一个 肯定 代码 的 礼仪 哪个 将要 使能够

[juː ˈes][tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈfens] .
us to meet without mutual offence .
我们 到 见面 没有 相互的 罪行 .

我和邻居们商定了一套礼仪规范，以便我们能够相聚而不互相冒犯。

[aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌp][tuː; tə][maɪ][noʊz] [wen] [aɪ] [sniːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
I agree to put my handkerchief up to my nose when I sneeze in his presence ,
我 同意 到 放 我的 手帕 向上 到 我的 鼻子 什么时候 我 喷嚏 在 他的 在场 ,

我同意在他面前打喷嚏时用手帕捂住鼻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkɑːntrækt][nɑːt][tuː; tə] [waɪp] [ˈmʌdi] [buːts] [ɑːn][maɪ][ˈsoʊfə] .
and he contracts not to wipe muddy boots on my sofa .
和 他 合同 不是 到 擦拭 浑 靴子 在 我的 沙发 .

他承诺不会在我的沙发上擦拭沾满泥巴的靴子。

[aɪ] [ʌndərˈteɪk] [nɑːt][tuː; tə] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [maɪ] [ˈhɪdiəs] [ɪməˈræləti] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
I undertake not to shock his wife by parading my hideous immorality before her
我 承担 不是 到 震惊 他的 妻子 经过 游行 我的 可怕 不道德 前 她

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我保证不会在他的妻子面前炫耀我丑陋的不道德行为，以免让她震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪndz] [hɪmˈself] [nɑːt][tuː; tə] [ˈæɡrəveɪt] [maɪ] [ˈselɪbəsi] [baɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈkɪsɪŋ]
and he binds himself not to aggravate my celibacy by beating her or kissing
和 他 结合 他自己 不是 到 加剧 我的 独身 经过 殴打 她 或者 接吻

[hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] .
her when I am paying a call .
她 什么时候 我 是 付费 一个 称呼 .

他保证不会在我拜访她时殴打她或亲吻她，以此来破坏我的独身生活。

[aɪ] [əˈɡriː] , [baɪ] [ˈwerɪŋ] [æŋ; ən][ɑːrbrɪˈtrərəli] [fɪkst] [ˈkɑːstʊːm] [wen] [aɪ][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I agree , by wearing an arbitrarily fixed costume when I dine with him ,
我 同意 , 经过 穿着 一个 任意地 固定的 戏服 什么时候 我 用餐 和 他 ,

我同意，我会在和他一起用餐时穿上一套随意搭配好的服装。

[tuː; tə][brænd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][klæs][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
to brand myself with the stamp of a certain class of society ,
到 品牌 我 和 这 邮票 的 一个 肯定 班级 的 社会 ,
给自己打上某个社会阶层的烙印,

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][gests][jæl; jəl][rɪ'si:v][,em 'i:] [wɪ'daʊt][ˈkwestʃən] ,
so that his guests shall receive me without question ,
所以 那 他的 客人 将 收到 我 没有 问题 ,
这样, 他的客人就会毫无异议地接待我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][rɪ'tɜ:rn][ˈgɪvz][,em 'i:][ə; eɪ][wel] - [ˈɔ:rdərd][ˈdɪnər][sɜ:rvd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪnɪməm]
and he in return gives me a well - ordered dinner served with the minimum
和 他 在 返回 给予 我 一个 出色地 - 订购 晚餐 服务 和 这 最低限度
[ə'maʊnt][ʌv; əv][ɪnkən'vi:niəns][tuː; tə][maɪ'self][ðæt][hɪz; ɪz]['sɜ:rkəmstænsɪz][ə'laʊ] .
amount of inconvenience to myself that his circumstances allow .
数量 的 不便 到 我 那 他的 情况 允许 .
作为回报, 他为我准备了一顿井井有条的晚餐, 并尽可能减少给我带来的不便。

[ˈmeni][ˈfoʊks][meɪk][wʌt][ðeɪ][ɑ:r; ər][pli:zd][tuː; tə][kɔ:l][ˌʌnkənvenʃə'hæləti][ə; eɪ][mɪr][ˈkloʊk][fɔ:r; fər]
Many folks make what they are pleased to call unconventionality a mere cloak for
许多 各位 制作 什么 他们 是 高兴 到 称呼 非传统性 一个 仅仅 披风 为了
[ˈselfɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfi:lɪŋz][ænd; ənd][teɪsts][ʌv; əv][ˈʌðər] .
selfish disregard of the feelings and tastes of others .
自私 漠视 的 这 情怀 和 口味 的 其他的 .
许多人把他们乐于称之为“非传统”的东西, 仅仅当作掩盖其自私地漠视他人感受和品味的伪装。

[bəu'hi:mjənɪzəm][tuː][ˈɔ:f(ə)n][mi:nz][ˈpɪɡɪ][ˌsloʊθ][ɔ:r][ˈslætərnlɪ][rɪ'neptɪtu:d] .
Bohemianism too often means piggish sloth or slatternly ineptitude .
波西米亚主义 也 经常 方法 猪一样 树懒 或者 邋遢地 无能 .
波西米亚主义常常意味着猪一样的懒惰或邋遢的无能。

[kən'venʃ(ə)n][ɪz][ˈsoʊlli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈmænərz] .
Convention is solely a matter of manners .
习俗 是 仅 一个 事情 的 礼仪 .
惯例只是一种礼仪问题。

[ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'stɪl][sʌm; səm][kən'venʃ(ə)n][ˈɪntu:] [wʌt] ,
That is why I desire to instil some convention into what ,
那 是 为什么 我 欲望 到 灌输 一些 习俗 进入 什么 ,
这就是为什么我希望在.....中灌输一些惯例,

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɔ:r][ˈækjərət][tɜ:rm] , [aɪ][meɪ][ə'lu:d][tuː; tə][æz; əz][kɑ:r'lɑ:təz][maɪnd] .
for want of a more accurate term , I may allude to as Carlotta's mind .
为了 想 的 一个 更多的 准确的 学期 , 我 可能 暗示 到 作为 卡洛塔的 头脑 .
如果找不到更准确的词, 我姑且称之为卡洛塔的思想。

[aɪ 'ti:] [wɪl][serv][,em 'i:] [mʌtʃ][ˈtrʌb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
It will save me much trouble in the future .
它 将要 节省 我 很多 麻烦 在 这 未来 .
这将为我省去很多麻烦。

[aɪ][ˈsʌmənd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] .
I summoned Carlotta :
我 被召唤 卡洛塔 .
我召唤了卡洛塔。
“ [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] , ” [aɪ][sed] ,
“ **Carlotta** , ” **I said** ,
“ 卡洛塔 , ” 我 说 ,
“卡洛塔,”我说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **I am going to take you to Hyde Park and show you the English**
“ 我 是 去 到 拿 你 到 海德 公园 和 展示 你 这 英语
[æɪrɪˈstɑːkrəsi] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][best] [bɪˈheɪvjər] .
aristocracy wearing their best clothes and their best behaviour .
贵族 穿着 他们的 最好的 衣服 和 他们的 最好的 行为 .
“我将带你去海德公园，让你看看英国贵族们穿着最好的衣服，举止最优雅的样子。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; ðə; ði] [seɪm] . “
You must do the same . ”
你 必须 做 这 相同的 . ”

你也必须这样做。

“ [maɪ][best] [kloʊðz] ？ ” [kraɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː], [hɜːr; həɾ] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **My best clothes ?** ” **cried Carlotta** , **her face lighting up** .
“ 我的 最好的 衣服 ？ ” 哭 卡洛塔 , 她 脸 灯光 向上 .
“我最好的衣服？”卡洛塔喊道，脸上绽放出笑容。

“ [jɔːr; jər] [ˈveri] [best] .
“ **Your very best** .
“ 你的 非常 最好的 .

祝你一切顺利。

[meɪk] [heɪst] .
Make haste .
制作 匆忙 .

赶快。

“ [aɪ] [smaɪld] .
“ **I smiled** .
“ 我 微笑 .

我笑了。

[ʃɪ; ʃɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][æɪn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌriːəˈpiəd] [ʌnˈblʌʃɪŋli]
She ran from the room and in an incredibly short time reappeared unblushingly
她 跑 从 这 房间 和 在 一个 难以置信 短的 时间 再次出现 毫不羞愧地
[ber] - [nekt] [ænd; ənd] [ber] - [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; həɾ] [sʌt]
bare - necked and bare - armed in the evening dress that had caused her such
裸 - 颈部 和 裸 - 武装 在 这 晚上 裙子 那 有 导致 她 这样的
[dɪsˈmeɪ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
dismay on Saturday .
沮丧 在 周六 .

她跑出房间，在极短的时间内，她穿着周六让她如此沮丧的那件晚礼服，毫不羞涩地露出脖子和手臂重新出现。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I jumped to my feet .
我 跳了起来 到 我的 脚 .

我猛地站了起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
There is no denying that she looked amazingly beautiful .
那里 是 不 否认 那 她 看起来 令人惊讶的是 美丽的 .
不可否认，她看起来美极了。

[ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] , [ɪn][fækt] , [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She looked , in fact , disconcertingly beautiful .
她 看起来 , 在 事实 , 令人不安地 美丽的 .
事实上，她看起来美得令人不安。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɾ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dres] [ɔːf] [əˈɡen] .
I found it hard to tell her to take the dress off again .
我 成立 它 难的 到 告诉 她 到 拿 这 裙子 离开 再次 .
我很难开口让她再次脱掉那件裙子。

“ [ɪz][aɪ'ti:] [rɔ:ŋ] ?
“ **Is it wrong ?**
“ 是 它 错误的 ?

“这样做错了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] - [ə; eɪ] ['pʌkər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['beɪbɪ][lɪps] .
“ **she asked Nvith a pucker of her baby lips .**
“ 她 问 一个 撅嘴 的 她 婴儿 嘴唇 :

她撅起小嘴问Nvith。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , “ [sed] [aɪ] . “ ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:kt] . “
“ **Yes , indeed , “ said I . “ People would be shocked . “**
“ 是的 , 的确 , “ 说 我 : “ 人们 会 是 震惊 :

“没错,”我说, “人们会感到震惊的。”

“ [bʌt; bət][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] — “ [ʃi:; ʃɪ][br'gæn] .
“ **But on Saturday evening — “ she began .**
“ 但 在 周六 晚上 — “ 她 开始 :

“但是周六晚上——”她开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , “ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **I know , my child , “ I interrupted .**
“ 我 知道 , 我的 孩子 , “ 我 中断 :

“我知道, 孩子,”我打断道。

“ [ɪn][sə'saɪəti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['skersli] [rɪ'spektəbl] [ən'les] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [hæf] ['neɪkɪd][æt; ət] [naɪt] ;
“ **In society you are scarcely respectable unless you go about half naked at night ;**
“ 在 社会 你 是 几乎 可敬 除非 你 去 关于 一半 裸 在 夜晚 ;

“在社会上, 如果你晚上不半裸着四处走动, 你几乎不会被人尊重;

[bʌt; bət][tu:; tə][du:;][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪn'di:snsɪ] .
but to do so in the daytime would be the grossest indecency .
但 到 做 所以 在 这 白天 会 是 这 最恶心的 不雅 :

但在白天这样做, 简直是最恶劣的猥亵行为。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] . “
I'll explain some other time . “
患病的 解释 一些 其他 时间 : “

我以后再解释吧。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ʌndər'stænd] , “ [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
“ **I shall never understand , “ said Carlotta .**
“ 我 将 绝不 理解 , “ 说 卡洛塔 :

“我永远也无法理解,”卡洛塔说道。

[tu:] [greɪt] [terz] [stʊd] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd] [fel] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]
Two great tears stood , one on each eyelid , and fell simultaneously down her
cheeks .
二 伟大的 眼泪 站立 , 一 在 每个 眼皮 , 和 跌倒 同时地 向下 她
[tʃi:ks] .
脸颊 :

两颗巨大的泪珠分别挂在她的眼脸上, 同时顺着她的脸颊滑落。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
“ **What on earth are you crying for ?**
“ 什么 在 地球 是 你 哭泣 为了 ?

你到底在哭什么？

“ [aɪ] [æskt] [ə'gæst] .
“ **I asked aghast .**
“ 我 问 惊愕 :

我惊愕地问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [pli:zɪ] [wið; wiθ] [em 'i:] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [tʃʊk] [ɪn]
“ **You are not pleased with me** , ” **said Carlotta** , **with a choke in**
“ 你 是 不是 高兴 和 我 , ” 说 卡洛塔 , 和 一个 呛 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“你对我不满意,”卡洛塔哽咽着说。

[ðə; ði] [tu:] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] - [dra:ps] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
The two tears fell like rain - drops on to her bosom ,
这 二 眼泪 跌倒 喜欢 雨 - 滴 在 到 她 怀 ,
两滴眼泪像雨滴一样落在她的胸口,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wʊð] .
and she stood before me a picture of exquisite woe .
和 她 站立 前 我 一个 图片 的 精美的 悲哀 .
她站在我面前,脸上写满了悲伤。

[ðen] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋ] .
Then I did a very foolish thing .
然后 我 做过 一个 非常 愚蠢 事物 .
然后我做了一件非常愚蠢的事。

[læst] [wi:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɡoʊld] [brʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] ['wɪndəʊ] [kɔ:t] [maɪ] ['fænsi] .
Last week a little gold brooch in a jeweller's window caught my fancy .
最后的 星期 一个 小的 金子 胸针 在 一个 珠宝商 窗户 捕捉 我的 想要 .
上周, 珠宝店橱窗里的一枚小金胸针吸引了我的目光。

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [wen]
I bought it with the idea of presenting it to Carlotta , **when**
我 买 它 和 这 主意 的 呈现 它 到 卡洛塔 , 什么时候
[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɔ:fərd] ,
an occasion offered ,
一个 场合 提供 ,
我买它的目的是想找个合适的场合送给卡洛塔。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [pɪ'kju:liər] ['merɪt] .
as a reward for peculiar merit .
作为 一个 报酬 为了 奇特 优点 .
作为对其特殊功绩的奖励。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] ['æŋɡri] ,
Now , however , to show her that I was in no way angry ,
现在 , 然而 , 到 展示 她 那 我 曾是 在 不 方式 生气的 ,
然而, 现在, 为了向她表明我丝毫没有生气,

[aɪ] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] ['bɔ:b(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draʊər] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
I abstracted the bauble from the drawer of my writing - table , and put it
我 摘要 这 玩具 从 这 抽屉 的 我的 写作 - 桌子 , 和 放 它
[ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
in her hand .
在 她 手 .
我从书桌抽屉里拿出那件小饰品, 放在她手里。

“ [ju:; jʊ] [pli:z] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t]
“ **You please me so much** , **Carlotta** , ” **said I** , “ **that I have bought**
“ 你 请 我 所以 很多 , 卡洛塔 , ” 说 我 , “ 那 我 有 买
[ðɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
this for you .
这 为了 你 .
“卡洛塔, 你太让我高兴了,”我说, “所以我买了这件东西送给你。”

“ [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **Before I had completed the sentence , and before I knew what she was**
“ 前 我 有 完全的 这 句子 , 和 前 我 知道 什么 她 曾是
[æftər] ,
after ,
后 ,

“在我还没说完这句话，还没弄明白她想要什么之前，

[hɜːr; hær][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
her arms were round my neck and she was hugging me like a child .
她 武器 是 圆形的 我的 脖子 和 她 曾是 拥抱 我 喜欢 一个 孩子 .

她双臂环住我的脖子，像抱着孩子一样抱着我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
I have never experienced such an odd sensation in my life as the touch of
我 有 绝不 经验丰富的 这样的 一个 奇怪的 感觉 在 我的 生活 作为 这 触碰 的
[kɑːrˈlɑːtəz] [freʃ] [jʌŋ] [ɑːrmz][əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈvaɪələts] [ðæt]
Carlotta's fresh young arms upon my face and the perfume of spring violets that
卡洛塔的 新鲜的 年轻的 武器 之上 我的 脸 和 这 香水 的 春天 紫罗兰 那
[eməˈneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈpɜːrs(ə)n] .
emanated from her person .
散发 从 她 人 .

我一生中从未体验过如此奇特的感觉，卡洛塔年轻稚嫩的手臂触碰我的脸庞，以及她身上散发出的春日紫罗兰的芬芳。

[aɪ] [rɪˈliːst] [maɪˈself] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ɪnˈdekərəs] [demənˈstreɪ(ə)n] .
I released myself swiftly from her indecorous demonstration .
我 发布 我 迅速地 从 她 不得体 示范 .

我迅速地从她那不雅的表演中解脱出来。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [aɪ] , [sɪˈvɪrli] .
“ **You mustn't do things like that , “ said I , severely .**
“ 你 不得 做 事物 喜欢 那 , “ 说 我 , 严重 .

“你不能做那样的事，”我严厉地说。

“ [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðer; ðər] [ˈɡrændˌfɑːðəz] .
“ **In England , young women are only allowed to embrace their grandfathers .**
“ 在 英格兰 , 年轻的 女性 是 仅有的 允许 到 拥抱 他们的 祖父们 .

“在英国，年轻女性只被允许拥抱她们的祖父。

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][waɪd] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] - [ˈterɪər] [ˈnɪtɪŋ]
“ **Carlotta looked at me wide - eyed , with the fox - terrier knitting**
“ 卡洛塔 看起来 在 我 宽的 - 眼睛 , 和 这 狐狸 - 梗犬 针织
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
of the forehead .
的 这 前额 .

卡洛塔睁大眼睛看着我，额头像狐狸犬一样紧皱着眉头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɪr] - , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But you are so good to me , Seer Marcous , “ she said .**
“ 但 你 是 所以 好的 到 我 , 先知 - , “ 她 说 .

“但是你对我真好，先知马库斯，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː;l] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I hope you'll find many people good to you , Carlotta , “ I answered .**
“ 我 希望 你会 寻找 许多 人们 好的 到 你 , 卡洛塔 , “ 我 回答 .

“我希望你能遇到很多对你好的人，卡洛塔，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ **But if you continue that method of expressing your appreciation , you may**
“ 但 如果 你 继续 那 方法 的 表达 你的 欣赏 , 你 可能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
possibly be misunderstood .
可能 是 被误解 .
“但是, 如果你继续用这种方式表达你的感激之情, 你可能会被误解。”

“ [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊməntəri] [[ɑːk] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **I had recovered from the momentary shock to my senses , and I**
“ 我 有 恢复 从 这 瞬间 震惊 到 我的 感官 , 和 我
[læft] .
laughed .
笑了 .
“我从短暂的震惊中恢复过来, 笑了。”

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][em 'iː] ,
She fluttered a sidelong glance at me ,
她 飘动 一个 横 瞥一眼 在 我 ,
她斜眼瞥了我一眼,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['moʊnə] ['liːsəz] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɪps] .
and a smile as inscrutable as the Monna Lisa's hovered over her lips .
和 一个 微笑 作为 难以捉摸 作为 这 莫娜 丽莎的 悬停 超过 她 嘴唇 .
她嘴角浮现出一抹如同蒙娜丽莎般难以捉摸的微笑。

“ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ? ”
“ **What would they do if they did not understand ?** ”
“ 什么 会 他们 做 如果 他们 做过 不是 理解 ? ”
“如果他们不理解, 他们会怎么做? ”
“ [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɜːrnlɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪz] ,
“ **They would take you , I replied , fixing her sternly with my gaze ,**
“ 他们 会 拿 你 , ” 我 回复 , 定影 她 严厉地 和 我的 目光 ,
“他们会带走你的,”我回答道, 目光严厉地盯着她。

“ [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['bægrɪdʒ] . ”
“ **they would take you for an unconscionable baggage .** ”
“ 他们 会 拿 你 为了 一个 丧尽天良 行李 . ”
“他们会把你当成不负责任的行李。”

“ ['huː] ! ” [læft] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **Hou !** ” **laughed Carlotta , suddenly .**
“ 侯 ! ” 笑了 卡洛塔 , 突然 .
“吼! ”卡洛塔突然笑了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
And she ran from the room .
和 她 跑 从 这 房间 .
然后她跑出了房间。
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In a moment she was back again .
在 一个 片刻 她 曾是 后退 再次 .
片刻之后, 她又回来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] [dɪ'mjɔːrli] [ænd; ənd] [plʌkt] [maɪ] [sliːv] .
She came up to me demurely and plucked my sleeve .
她 来了 向上 到 我 端庄地 和 拨弦 我的 袖子 .
她腼腆地走到我面前, 拉了拉我的袖子。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʊ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
“ **Come and show me what I must put on so as to please you** .
“ 来 和 展示 我 什么 我 必须 放 在 所以 作为 到 请 你 .
“来告诉我该穿什么才能让你高兴。”

“ [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [æntwa:'net] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ **I rang the bell for Antoinette , to whom I gave the necessary instructions** .
“ 我 响铃 这 钟 为了 安托瓦内特 , 到 谁 我 给予 这 必要的 指示 .
“我按响了安托瓦内特的门铃，并向她交代了必要的事项。”

[hɜ:r; hər][nekst] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['leɪdi:z] - [meɪd] .
Her next request would be that I should act the part of lady's - maid .
她 下一个 要求 会 是 那 我 应该 行为 这 部分 的 女士的 - 女佣 .
她接下来的要求是让我扮演女仆的角色。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
I must maintain my dignity with Carlotta .
我 必须 维持 我的 尊严 和 卡洛塔 .
我必须在卡洛塔面前保持尊严。

[ðə; ði] ['lʌvli] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['meni] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nz]
The lovely afternoon had attracted many people to the park , and the lawns
这 迷人的 下午 有 吸引 许多 人们 到 这 公园 , 和 这 草坪
[wɜ:r; wər] [θrɒŋd] .
were thronged .
是 熙熙攘攘 .
美好的下午吸引了许多人来到公园，草坪上挤满了人。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [pæðz]
We found a couple of chairs at the edge of one of the cross - paths
我们 成立 一个 夫妻 的 椅子 在 这 边缘 的 一 的 这 叉 - 路径
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'sembli] .
and watched the elegant assembly .
和 观看 这 优雅的 集会 .
我们在其中一条十字路口边缘找到几把椅子，观看了这场优雅的集会。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , ['væstli] [entər'teɪnd] , [æskt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] .
Carlotta , vastly entertained , asked innumerable questions .
卡洛塔 , 非常 娱乐 , 问 无数 问题 .
卡洛塔兴致勃勃，问了无数个问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['weðər] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔ:r] [ʌn'mærid] ?
How could I tell whether a lady was married or unmarried ?
如何 可以 我 告诉 无论 一个 女士 曾是 已婚 或者 未婚 ?
我如何判断一位女士是已婚还是未婚？

[dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wer] [steɪz] ?
Did they all wear stays ?
做过 他们 全部 穿 停留 ?
她们都穿了束身衣吗？

[waɪ] [dɪd] ['evri] [wʌn] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ?
Why did every one look so happy ?
为什么 做过 每一个 一 看 所以 快乐的 ?
为什么每个人看起来都那么开心？

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['hʌzbənd] ?
Did I think that old man was the young girl's husband ?
做过 我 思考 那 老的 男人 曾是 这 年轻的 女孩们 丈夫 ?
我当时是不是以为那个老头是那个年轻女孩的丈夫？

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What were they all talking about ?
什么 是 他们 全部 说 关于 ?

他们都在聊些什么呢？

[ˈwʊdnt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkæərɪdʒɪz] ?
Wouldn't I take her for a drive in one of those beautiful carriages ?
不会 我 拿 她 为了 一个 驾驶 在 一 的 那些 美丽的 马车 ?

我难道不想坐着那些漂亮的马车带她出去兜风吗？

[waɪ] [ˈhædnt][aɪ][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ?
Why hadn't I a carriage ?
为什么 之前没有 我 一个 运输 ?

为什么我没有马车？

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪlənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] :
Then suddenly , as if inspired , after a few minutes ' silent reflection :
然后 突然 , 作为 如果 灵感 , 后 一个 很少 分钟 - 沉默的 反射 :

然后，仿佛受到启发一般，在沉默思考了几分钟后，突然说道：

“ [saɪ] - , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ˈmɑːrkit] ? ”
“ Seer Marcous , is this the marriage market ? ”
“ 先知 - , 是 这 这 婚姻 市场 ? ”

“先知马库斯，这是婚姻市场吗？ ”

“ [ðə; ði] [wʌt] ?
“ The what ?
“ 这 什么 ?

“什么？ ”

“ [aɪ] [gɑːspt] .
“ I gasped .
“ 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ˈmɑːrkit] .
“ The marriage market .
“ 这 婚姻 市场 .

“婚姻市场。”

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈjestərdeɪ] .
I read it in a book , yesterday .
我 读 它 在 一个 书 , 昨天 .

我昨天在一本书里看到的。

[mɪs] [ˈgrɪgz] [geɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] — [tæk] — [θæk] — “
Miss Griggs gave it me to read aloud — Tack — Thack — ”
错过 格里格斯 给予 它 我 到 读 大声 — 钉 — 砍 — ”

格里格斯小姐让我大声朗读——塔克——塔克——”

“ [ˈθækəri] ? ”
“ Thackeray ? ”
“ 萨克雷 ? ”

“萨克雷？ ”

“ [jiː; ji] - [iːz] .
“ Ye - es .
“ 叶 - es .

“是的。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][tuː; tə][men] [huː] [wɑːnt] [waɪvz] .
They come here to sell the young girls to men who want wives .
他们 来 这里 到 卖 这 年轻的 女孩们 到 男人 WHO 想 妻子们 .

他们来到这里是为了把年轻女孩卖给想要娶妻的男人。

“ [ʃiː; ʃi] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
“ **She edged away from me , with a little movement of alarm .**
“ 她 边缘 离开 从 我 , 和 一个 小的 移动 的 警报 .
她带着一丝惊恐, 悄悄地向后挪了挪。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [,em ˈiː] [hɪr] — [tuː; tə] [sel] [,em ˈiː] ? ”
“ **That is not why you have brought me here — to sell me ?** ”
“ 那 是 不是 为什么 你 有 带来 我 这里 — 到 卖 我 ? ”
“你们把我带到这里来, 不是为了把我卖掉吧? ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [wɜːrθ] ?
“ **How much do you think you would be worth ?**
“ 如何 很多 做 你 思考 你 会 是 值得 ?
你认为自己值多少钱?

“ [aɪ] [æskt] , [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **I asked , sarcastically .**
“ 我 问 , 讽刺地 .
我讽刺地问道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [pɑːmz] [ˈʌpwərd] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
She opened out her hands palms upward , throwing down her parasol , as she did
她 打开 出去 她 双手 棕榈树 向上 , 投掷 向下 她 阳伞 , 作为 她 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
她张开双手, 掌心向上, 同时扔掉了手中的阳伞。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒən] [ˈgrɪfən] , [huː] [ˈjelpt] .
upon her neighbour's little Belgian griffon , who yelped .
之上 她 邻居 小的 比利时人 狮鹫 , who 尖叫 .
她撞到了邻居家的小比利时狮鹫, 小狮鹫叫了一声。

“ [tʃeɪtʃ] , [lɑːts] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] [weɪ] .
“ **Ch , lots , “ she said in her frank way .**
“ ch , 很多 , “ 她 说 在 她 坦率 方式 .
“Ch, 很多,”她直言不讳地说。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ **I am very beautiful .**
“ 我 是 非常 美丽的 .
我很漂亮。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpærəsɔːl] , [boʊd] [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪkən]
“ **I picked up the parasol , bowed apologetically to the owner of the stricken**
“ 我 挑选 向上 这 阳伞 , 鞠躬 带着歉意地 到 这 所有者 的 这 受打击的
[ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
animal , and addressed Carlotta .
动物 , 和 已解决 卡洛塔 .
我拿起阳伞, 向受伤动物的主人鞠躬致歉, 然后对卡洛塔说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
“ **Listen , my good child .**
“ 听 , 我的 好的 孩子 .
“听着, 我的好孩子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpæsəbli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
You are passably good - looking , but you are by no means very beautiful .
你 是 勉强过关 好的 - 寻找 , 但 你 是 经过 不 方法 非常 美丽的 .
你的长相还算过得去, 但绝对算不上漂亮。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪ] ['pɑːsəbli] [fetʃ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] — “
If I tried to sell you here , you might possibly fetch half a crown — ”
如果 我 尝试 到 卖 你 这里 , 你 可能 可能 拿来 一半 一个 王冠 — ”
如果我在这里把你卖掉, 你或许能卖到半克朗——”

“ [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɔːtta:] .
“ **Two shillings and sixpence ? ” asked the literal Carlotta .**
“ 二 先令 和 六便士 ? ” 问 这 文字 卡洛塔 .
“两先令六便士? ” 卡洛塔直截了当地问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .
就是这样。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ][wʌn] [wɒd] [baɪ] [juː; jʊ] .
But as a matter of fact , no one would buy you .
但 作为 一个 事情 的 事实 , 不 一 会 买 你 .
但事实上, 没有人会买你的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['mɑːrkɪt] .
This is not the marriage market .
这 是 不是 这 婚姻 市场 .
这里不是婚姻市场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['mɑːrkɪt] .
There is no such thing as a marriage market .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 婚姻 市场 .
根本不存在婚姻市场。

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [duː][nɑːt] [sel] [ðer; ðər] ['dɒtə-z] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
English mothers and fathers do not sell their daughters for money .
英语 母亲们 和 父亲们 做 不是 卖 他们的 女儿们 为了 钱 .
英国的父母不会为了钱而卖掉自己的女儿。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . “
Such a thing is monstrous and impossible . ”
这样的 一个 事物 是 滔天 和 不可能的 . “
这种事太可怕了, 根本不可能。”

“ [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪz][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ? ”
“ **Then it was all lies I read in the book ? ”**
“ 然后 它 曾是 全部 谎言 我 读 在 这 书 ? ”
“那我读到的那些东西都是谎言吗? ”

“ [ɔːl] [laɪz] , ” [sed] [aɪ] .
“ **All lies , ” said I .**
“ 全部 谎言 , ” 说 我 .
“全是谎言,”我说。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sætəɪɪst][hæz; həz] [fə'ɡɪvn] [em 'iː] .
I hope the genial shade of the great satirist has forgiven me .
我 希望 这 和蔼可亲 阴影 的 这 伟大的 讽刺作家 有 已原谅 我 .
我希望这位伟大讽刺作家的仁慈亡灵能够原谅我。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [pʊt] [laɪz][ɪn] [bʊks] ? ”
“ **Why do they put lies in books ? ”**
“ 为什么 做 他们 放 谎言 在 图书 ? ”
“为什么书里要写谎言? ”

“ [tu:; tə] [ək'sentʃuɪt] [ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [prɪ'veɪl] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **To accentuate the Truth , so that it shall prevail , ” I answered .**
“ 到 强调 这 真相 , 所以 那 它 将 占上风 , ” 我 回答 .

“为了彰显真理，使真理得以彰显，”我回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][ə; eɪ] [nʌt] [fɔ:r; fər][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:][tu:; tə] [kræk] .
This was too hard a nut for Carlotta to crack .
这 曾是 也 难的 一个 坚果 为了 卡洛塔 到 裂缝 .

这对卡洛塔来说太棘手了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She was silent for a moment .
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'vɜ:tɪd] , [ˈru:fəli] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
She reverted , ruefully , to the intelligible .
她 恢复 , 懊悔地 , 到 这 可理解的 .

她懊悔地恢复了正常语速。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I thought I was beautiful , ” she said .**
“ 我 想法 我 曾是 美丽的 , ” 她 说 .

“我当时觉得自己很漂亮，”她说。

“ [hu:] [tɒʊld][ju:; jə][soʊ] ? ”
“ **Who told you so ? ”**
“ WHO 讲述 你 所以 ? ”

“谁告诉你的？ ”

“ [pə'skwa:li] . ”
“ **Pasquale . ”**
“ 帕斯夸莱 . ”

“帕斯夸莱。”

“ [pə'skwa:li] [hæz; hæz][noʊ] [sens] , ”
“ **Pasquale has no sense ,**
“ 帕斯夸莱 有 不 感觉 ,

“帕斯夸莱毫无理智，

“ [sed] [aɪ] . ” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsev(ə)nti] [ænd; ænd]
“ **said I . There are men to whom all women who are not seventy and**
“ 说 我 . ” 那里 是 男人 到 谁 全部 女性 WHO 是 不是 七十 和
[tu:θləs] [ænd; ænd] [ˈru:mi] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .
toothless and rheumy at the eyes are beautiful .
无牙 和 风湿病 在 这 眼睛 是 美丽的 .

“我说，” “有些男人认为，所有未满七十岁、牙齿掉光、眼睛流泪的女人都是美丽的。”

[pə'skwa:li] [hæz; hæz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæz; hæz] [met] .
Pasquale has said the same to every woman he has met .
帕斯夸莱 有 说 这 相同的 到 每一个 女士 他 有 遇见 .

帕斯夸莱对遇到的每个女人都说过同样的话。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɒ'θeəriɔ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n][ænd; ænd][ə; eɪ] [kə'ligjʊlə] [ænd; ænd][ə; eɪ]
He is a Lothario and a Don Juan and a Caligula and a
他 是 一个 洛萨里奥 和 一个 大学教师 胡安 和 一个 卡利古拉 和 一个
- [ænd; ænd][ə; eɪ][kæsə'noʊvə; kæzə'noʊvə] . ”
Faublas and a Casanova . ”
- 和 一个 卡萨诺瓦 . ”

他既是情圣，又是唐璜，既是卡利古拉，又是福布拉斯，又是卡萨诺瓦。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [laɪz] , [tuː] ? ”
“ And he tells lies , too ? ”
“ 和 他 讲述 谎言 , 也 ? ”

“他也会说谎吗? ”

“ [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ Millions of them ,
“ 百万 的 他们 ,

“数以百万计的人，

“ [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi][ˈkɑːntræks][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] [biˈelzɪbʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡroʊs][ə; eɪ]
“ said I . He contracts with their father Beelzebub for a hundred gross a
“ 说 我 . “ 他 合同 和 他们的 父亲 别西卜 为了 一个 百 总的 一个
[deɪ] . “
day . ”
“ 天 . ”

“我说：‘他与他们的父亲别西卜签订了合同，每天收取一百格罗特。’”

“ [pəˈskwaːli] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [em ˈiː] [læf] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , “ [sed]
“ Pasquale is very pretty and he makes me laugh and I like him , ” said
“ 帕斯夸莱 是 非常 漂亮的 和 他 制作 我 笑 和 我 喜欢 他 , “ 说
[kaˈlɒtə; 意大利语kaˈrɫɔːttaː] .
Carlotta :
“ 卡洛塔 :

“帕斯夸莱长得很帅，他逗我笑，我很喜欢他，”卡洛塔说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [aɪ] .
“ I am very sorry to hear it , ” said I .
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , “ 说 我 .

“听到这个消息我感到非常遗憾，”我说。

[ðə; ði] [ˈɡrɪfən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [kɑːrˈlɑːtəz] [skəːts] , [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ˈɪntuː]
The griffon , who had been sniffing at Carlotta's skirts , suddenly leaped into
这 狮鹫 , WHO 有 到过 嗅闻 在 卡洛塔的 裙子 , 突然 跳跃 进入
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

那只一直在嗅卡洛塔裙子的狮鹫突然跳到她的腿上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][fɪː; fɪ] [swept] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
With a swift movement of her hand she swept the poor little creature ,
和 一个 迅速 移动 的 她 手 她 扫荡 这 贫穷的 小的 生物 ,
她迅速挥手，将那可怜的小家伙扫了过去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɔːkʃəs] [ˈɪnsekt] , [jɑːdz] [əˈweɪ] .
as if it had been a noxious insect , yards away .
作为 如果 它 有 到过 一个 有害的 昆虫 , 码 离开 .

就好像是几码开外的一只害虫。

“ [kaˈlɒtə; 意大利语kaˈrɫɔːttaː] !
“ Carlotta !
“ 卡洛塔 !

“卡洛塔! ”

“ [aɪ] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
“ I cried angrily , springing to my feet .
“ 我 哭 愤怒地 , 弹簧 到 我的 脚 .

我愤怒地喊道，猛地站了起来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [bi:st] [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [pet][ænd; ənd] [lʊkt]
The ladies who owned the beast rushed to their whining pet and looked
这 女士们 WHO 拥有 这 兽 匆忙 到 他们的 抱怨 宠物 和 看起来
[ə'sta:nɪft] ['dægəz] [æt; ət][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
astonished daggers at Carlotta :
惊讶 匕首 在 夏洛塔 :

拥有这头野兽的女士们冲到呜咽的宠物身边，惊讶地怒视着夏洛塔。

[wen] [ðeɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ 'ti:][sæt] ['dæŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] ['pitiəs] [pɔ:] .
When they picked it up , it sat dangling a piteous paw .
什么时候 他们 挑选 它 向上 , 它 卫星 悬挂 一个 可怜的 爪子 :

他们把它捡起来时，它可怜兮兮地耷拉着一只爪子。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][roʊz] , ['mɪrli] [skerd] [æt; ət][maɪ]['æŋɡər] .
Carlotta rose , merely scared at my anger .
夏洛塔 玫瑰 , 仅仅 害怕的 在 我的 愤怒 :

夏洛塔站了起来，只是被我的愤怒吓到了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt] .
I raised my hat .
我 提高 我的 帽子 :

我举起帽子致意。

“ [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɑ:ri] .
“ **I am more than sorry** .
“ 我 是 更多的 比 对不起 :

我感到非常抱歉。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em] .
I can't tell you how sorry I am .
我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 :

我无法表达我的歉意。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] .
I hope the little dog is not hurt .
我 希望 这 小的 狗 是 不是 伤害 :

我希望小狗没有受伤。

[maɪ][wɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][ɔ:fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] , [ɪz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ,
My ward , for whom I offer a thousand apologies , is a Mohammedan ,
我的 病房 , 为了 谁 我 提供 一个 千 致歉 , 是 一个 穆罕默丹 ,

我监护的对象是一名穆斯林，对此我深表歉意。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ʌn'kli:n] .
to whom all dogs are unclean .
到 谁 全部 狗 是 不洁 :

在他们看来，所有的狗都是不洁净的。

[pli:z] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt] .
Please attribute the accident to religious instinct .
请 属性 这 事故 到 宗教 本能 :

请将这起事故归因于宗教本能。

“ [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ **The younger of the two , who had been examining the paw , looked up with**
“ 这 年轻 的 这 二 , WHO 有 到过 检查 这 爪子 , 看起来 向上 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 :

“两人中较年轻的那位一直在检查爪子，他抬起头，露出了笑容。

“ [jɔːr; jəɹ][wɔːrd][ɪz] [fə'gɪvɪn] .
“ **Your ward is forgiven** .
“ 你的 病房 是 已原谅 .

“你的监护对象已被原谅。”

[pʌntʃ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][streɪndʒ] [ˈleɪdɪz] - [læps] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [moʊ'hæmɪdən] [ɔːr]
Punch oughtn't to jump on strange ladies ' laps , whether they are Mohammedans or
冲床 不应该 到 跳 在 奇怪的 女士们 - 圈数 , 无论 他们 是 穆罕默德人 或者
[naːt] .
not .
不是 .

Punch不应该随便跳到陌生女士的腿上，无论她们是不是穆斯林。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
Oh ! he is more frightened than hurt .
哦 ! 他 是 更多的 害怕 比 伤害 .

哦！他更多的是害怕而不是受伤。

[ænd; ənd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] , " [eɪ 'em] [mɔːr] [hɜːrt][ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd]
And I , " she added , with a twinkling eye , " am more hurt than frightened
和 我 , " 她 额外 , 和 一个 闪烁 眼睛 , " 是 更多的 伤害 比 害怕
,
.
,

“而我,”她眨了眨眼补充道，“更多的是受伤而不是害怕。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][sɜːr][ˈmɑːrkəs] - [ˈdʌznt] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'iː] .
because Sir Marcus Ordeyne doesn't recognise me .
因为 先生 马库斯 - 不 认出 我 .

因为马库斯·奥丁爵士不认识我。

" [soʊ][kaː'ltə; 意大利语kaːr'ltɑː][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɪld] [ðə; ði][dɔːɡ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnrɪ'kɔːld]
“ **So Carlotta had nearly killed the dog of an unrecalled**
“ 所以 夏洛塔 有 几乎 被杀 这 狗 的 一个 未召回
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“所以夏洛塔差点害死了一位她不记得名字的熟人的狗。”

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [ˈmen'deɪʃəsli] .
“ **I do indeed recognise you now , " said I , mendaciously** .
“ 我 做 的确 认出 你 现在 , " 说 我 , 虚伪地 .

“我现在确实认出你了,”我虚伪地说。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
I seem to have been lying to - day through thick and thin .
我 似乎 到 有 到过 说谎 到 - 天 通过 厚的 和 薄的 .

我今天似乎一直在撒谎，不管是顺境还是逆境。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] — "
“ **But in the confusion of the disaster —** ”
“ 但 在 这 困惑 的 这 灾难 — ”

“但在灾难的混乱之中——”

" [juː; jʊ][sæt][nekst][em 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [læst] [ˈwɪntər] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ,
“ **You sat next me at lunch one day last winter , at Mrs . Ordeyne's ,**
“ 你 卫星 下一个 我 在 午餐 一 天 最后的 冬天 , 在 太太 . - ,

“去年冬天的一天，在奥丁太太家吃午饭时，你坐在我旁边。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈtrænsenˈdentl] [ˌmæθəˈmætɪks]
“ **interrupted the lady , “ and you talked to me of transcendental mathematics**
“ 中断 这 女士 , “ 和 你 谈话 到 我 的 超验的 数学
.
:
.

“你还跟我谈过超验数学呢。”那位女士打断道，“

“ [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **I remembered .**
“ 我 记得 .
.
:
.

“我记得。”

“ [ðə; ði] [kraɪm] , “ [sed] [aɪ] , “ [hæz; həz][leɪn] [ˈhevɪli] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] . “
“ **The crime , “ said I , “ has lain heavily on my conscience . “**
“ 这 犯罪 , “ 说 我 , “ 有 莱恩 重度 在 我的 良心 . “
.
:
.

“这桩罪行,”我说,“一直让我良心不安。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ **I don't believe a word of it , “ she laughed , dismissing me with a bow .**
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 , “ 她 笑了 , 解雇 我 和 一个 弓 .
.
:
.

“我一个字都不信,”她笑着鞠躬示意我离开。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ʌnd][dʒɔɪnd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
I raised my hat and joined Carlotta .
我 提高 我的 帽子 和 加入 卡洛塔 .
.
:
.

我举起帽子, 和卡洛塔会合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [gæsˈkɔɪn] , [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃəs] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdʒesɪkəz] [haʊs] .
It was a Miss Gascoigne , a flirtatious intimate of Aunt Jessica's house .
它 曾是 一个 错过 加斯科因 , 一个 妖艳 亲密的 的 阿姨 杰西卡的 房子 .
.
:
.

她是加斯科因小姐, 是杰西卡阿姨家一位爱调情的亲密女子。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
To this irresponsible young woman I had openly avowed that I was the
到 这 不负责任 年轻的 女士 我 有 公然 公开承认 那 我 曾是 这
[ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [moʊˈhæmɪdən] [huːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnstɪŋkt] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
guardian of a beautiful Mohammedan whose religious instinct compelled her to
监护人 的 一个 美丽的 穆罕默丹 谁 宗教 本能 被迫 她 到
[dɪˈstrɔɪ] [ˈlɪt(ə)l][dɔːgz] .
destroy little dogs .
破坏 小的 狗 .
.
:
.

我曾向这个不负责任的年轻女子公开宣称, 我是一位美丽的穆斯林女子的监护人, 她的宗教本能驱使她残害小狗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə] .
I shall hear of this from my Aunt Jessica .
我 将 听到 的 这 从 我的 阿姨 杰西卡 .
.
:
.

我会从杰西卡阿姨那里得知这件事。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈstoʊnɪli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
I walked stonily away with Carlotta .
我 步行 冷漠地 离开 和 卡洛塔 .
.
:
.

我面无表情地和卡洛塔一起离开了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] .
“ **You are cross with me , “ she whimpered .**
“ 你 是 叉 和 我 , “ 她 呜咽 .
.
:
.

“你生我的气了,”她呜咽着说。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Yes , I am .**
“ 是的 , 我 是 .
.
:
.

“我是。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] .
You might have killed the poor little beast .
你 可能 有 被杀 这 贫穷的 小的 兽 .

你差点害死了这只可怜的小动物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was very wicked and cruel of you .
它 曾是 非常 邪恶 和 残忍的 的 你 .

你这样做非常邪恶残忍。

” [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] .
” **Carlotta burst out crying in the midst of the promenade .**
卡洛塔 爆裂 出去 哭泣 在 这 中间 的 这 长廊 .

“卡洛塔在林荫大道上突然嚎啕大哭起来。”

[ðə; ði] [terz] [dɪd][nɑːt] [rɒʊˈmæntɪkli] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ˈaʊər]
The tears did not romantically come into her eyes as they had done an hour
这 眼泪 做过 不是 浪漫地 来 进入 她 眼睛 作为 他们 有 完毕 一个 小时
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

她的眼中没有像一个小时前那样，带着浪漫的泪水涌上眼眶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈkɒʊpiəsli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juːst]
but she wept copiously , after the unrestrained manner of children , and used
但 她 哭泣 大量 , 后 这 不受约束的 方式 的 孩子们 , 和 用过的
[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
her pocket - handkerchief .
她 口袋 - 手帕 .

但她却像孩子一样放声大哭，还用手帕擦眼泪。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [bɜːrˈnjɑːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈpæsər] - [baɪ]
From their seats women put up their lorgnons to look at her , passers - by
从 他们的 座位 女性 放 向上 他们的 洛格农 到 看 在 她 , 过路人 - 经过
[tɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˌsteəd] .
turned round and stared .
转向 圆形的 和 凝视 .

女士们从座位上抬起头看着她，路人也转过身来盯着她看。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪli] [drest] [θrɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [əˈmjuzd] [geɪz] .
The whole of the gaily dressed throng seemed to be one amused gaze .
这 所有的 的 这 兴高采烈地 穿着 人群 似乎 到 是 一 觉得好笑 目光 .

整个穿着艳丽的人群仿佛都露出了饶有兴味的表情。

[ɪn] - [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈrɛprɪˌhensəri] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
In ' a moment or two I became conscious that reprehensory glances were being
在 - 一个 片刻 或者 二 我 成为 有意识的 那 应受谴责的 眼神 是 存在
[dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [maɪˈself] ,
directed towards myself ,
指导 向 我 ,

过了一会儿，我意识到有人正用谴责的目光看着我。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [kɔːl] , [æn; ən] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [bruːt] , [fɔːr; fər]
calling me , as plain as eyes could call , an ill - conditioned brute , for
呼叫 我 , 作为 清楚的 作为 眼睛 可以 称呼 , 一个 患病的 - 条件反射 蛮力 , 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,
making the poor young creature ,
制作 这 贫穷的 年轻的 生物 ,

他们直截了当地称我为粗野的畜生，因为我害死了那个可怜的小家伙。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['mɜ:rsi] , [ðʌs] [breɪk] [daʊn] [ɪn] ['pʌblɪk] .

who was at my mercy , thus break down in public .
WHO 曾是 在 我的 怜悯 , 因此 休息 向下 在 民众 :

他原本任我摆布，却在众人面前崩溃了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][i:v(ə)n] - ['tempərd] [fə'la:səfər] .

It was a charming situation for an even - tempered philosopher .
它 曾是 一个 迷人 情况 为了 一个 甚至 - 淬火 哲学家 :

对于一位性情温和的哲学家来说，这真是一个令人愉悦的境况。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['stɑ:lɪdli] [ɑ:n] , [aɪ] ['glərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:]

We walked stolidly on , I glaring in front of me and Carlotta
我们 步行 沉稳地 在 , 我 刺眼 在 正面 的 我 和 卡洛塔

[ˈwi:pɪŋ] .

weeping .
哭泣 .

我们迈着坚定的步伐继续前行，我怒视着前方，而卡洛塔则在哭泣。

[ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [en i:] . ['neɪbəɪrɪŋ] [tʃer] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ˈveɪkənt] ,

The malice of things arranged that ne . neighbouring chair should be vacant ,
这 恶意 的 事物 安排 那 ne . 邻接 椅子 应该 是 空缺 ,

种种安排都表明，旁边那把椅子应该是空着的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第7/17页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['kraʊdɪd] .
and that the path should be unusually crowded .
 和 那 这 小路 应该 是 异常地 挤 .
 而且这条路应该异常拥挤。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] :
I had the satisfaction of hearing a young fellow say to a girl :
 我 有 这 满意 的 听力 一个 年轻的 同伴 说 到 一个 女孩 :
 我很高兴地听到一个年轻小伙子对一个女孩说：

“ [hiː; hi] ?
 “ **He** ?
 “ 他 ?
 “他？

[ðæts] - — [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['bærənətsɪ] — [mæd][æz; əz][ə; eɪ]['dɪŋɡoʊ][dɔːɡ] .
That's Ordeyne — came into the baronetcy — mad as a dingo dog .
 那就是 - — 来了 进入 这 从男爵爵位 — 疯狂的 作为 一个 澳洲野犬 狗 .
 那是奥尔德恩——继承了男爵爵位——疯得像只野狗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [faɪn] [ædvər'taɪzmənt] .
 “ **I was giving myself a fine advertisement** .
 “ 我 曾是 给予 我 一个 美好的 广告 .
 “我这是在给自己做广告。”

“ [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [stɔːp] ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ] [sed] .
 “ **For heaven's sake stop crying , “ I said** :
 “ 为了 天 清酒 停止 哭泣 , “ 我 说 :
 “看在上帝的份上，别哭了,”我说。

[ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][faːr] - [ɔːf] [tʃaɪldhʊd] [flæʃt] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][em 'iː] .
Then a memory of far - off childhood flashed its inspiration upon me .
 然后 一个 记忆 的 远的 - 离开 童年 闪光灯 它是 灵感 之上 我 .
 这时，一段遥远的童年记忆突然闪现在我的脑海中，给了我灵感。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , “ [aɪ] ['ædɪd] , ['ɡrɪmli] , “ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
 “ **If you don't , “ I added , grimly , “ I'll take you out and give you to a**
 “ 如果 你 不 , “ 我 额外 , 阴沉地 , “ 患病的 拿 你 出去 和 给 你 到 一个
 [pə'liːsmən] .
policeman .
 警察 .
 “如果你不听话,”我冷冷地补充道，“我就把你带出去交给警察。”

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)] .
 “ **The effect was magical** .
 “ 这 影响 曾是 神奇 .
 效果简直太神奇了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'iː][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] , [ɡɑːspt] , [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][veɪl] ,
She turned on me a scared look , gasped , pulled down her veil ,
 她 转向 在 我 一个 害怕的 看 , 倒吸一口气 , 拉 向下 她 面纱 ,
 她惊恐地看着我，倒吸一口凉气，拉下了面纱。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dæb][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] -
which she had raised so as to dab her eyes with her pocket -
哪个 她 有 提高 所以 作为 到 轻拍 她 眼睛 和 她 口袋 -
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她举起手帕，用手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [tʃekt] [ðə; ðɪ][ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .
and incontinently checked the fountain of her tears .
和 失禁 已检查 这 喷泉 的 她 眼泪 .

她竭力控制住自己的泪水。

“ [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ? ”
“ **A policeman** ? ”
“ 一个 警察 ? ”

“警察？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [ˈʌɡli] [bluː] [pəˈliːsmən] ,
“ **Yes** , ” **said I** , “ **a great , big , ugly blue policeman** , ”
“ 是的 , ” 说 我 , “ 一个 伟大的 , 大的 , 丑陋的 蓝色的 警察 , ”

“是的,”我说, “一个又高又壮又丑的蓝色警察,

[huː] [ʌts] [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˌmɪsbɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz]
who shuts up people who misbehave themselves in prison , and takes off their clothes
WHO 关闭 向上 人们 WHO 行为不端 他们自己 在 监狱 , 和 需要 离开 他们的 衣服
,
.
,

谁负责让监狱里行为不端的人闭嘴，并脱掉他们的衣服？

[ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈfiːdz] [ðem; ðəm][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . “
and shaves their heads , and feeds them on bread and water . ”
和 剃须 他们的 头部 , 和 饲料 他们 在 面包 和 水 . ”

然后剃光他们的头，只给他们面包和水吃。

“ [aɪ][wəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][es oʊˈbiː] .
“ **I won't cry any more** , ” **she said , swallowing a sob** .
“ 我 惯于 哭 任何 更多的 , ” 她 说 , 吞咽 一个 哭泣 .

“我不再哭了,”她说着，强忍住抽泣声。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][kraɪ] ? ”
“ **Is it also wicked to cry** ? ”
“ 是 它 还 邪恶 到 哭 ? ”

哭泣也是罪恶吗？

“ [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [hɪr] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [bəːnd] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpepə] [ɔːr] [kʌt] [ɪn]
“ **Any of these ladies here would sooner be burned alive with dyspepsia or cut in**
“ 任何 的 这些 女士们 这里 会 很快 是 烧伤 活 和 消化不良 或者 切 在
[tuː] [wɪð; wɪθ] [taɪt] - [ˈleɪsɪŋ] ,
two with tight - lacing ,
二 和 紧的 - 系带 ,

“在座的各位女士，宁愿死于消化不良而被活活烧死，或者被紧紧的束腰勒成两截。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [sɪˈvɪrli] .
“ **I replied severely** .
“ 我 回复 严重 .

我严厉地回答道。

“ [let] [juːˈes][sɪt] [daʊn] .
“ **Let us sit down** .
“ 让 我们 坐 向下 .

我们坐下吧。

” [wiː; wi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ˈaɪərn][reɪl] , [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈrouz; ˈraʊz]
” We stepped over the low iron rail , and passing through the first two rows
” 我们 步 超过 这 低的 铁 轨 , 和 通过 通过 这 第一的 二 行
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

“我们跨过低矮的铁栏杆，穿过前两排人群，

[faʊnd] [siːts] [bɪˈhaɪnd] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] .
found seats behind where the crowd was thinner .
成立 座位 在后面 在哪里 这 人群 曾是 更薄 .

在人群比较稀疏的地方找到了座位。

“ [ɪz] [sɪr] - [stɪl] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [æskt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
” Is Seer Marcous still angry with me ? ” asked Carlotta ,
” 是 先知 - 仍然 生气的 和 我 ? ” 问 卡洛塔 ,

“先知马库斯还在生我的气吗？”卡洛塔问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈpleɪntɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv]
and the simple plaintiveness of her voice would have melted the bust of
和 这 简单的 哀怨 的 她 嗓音 会 有 融化 这 摔碎 的
[ˈnɪroʊ] .
Nero .
尼禄 .

她那朴素而哀婉的声音，足以融化尼禄的半身像。

[aɪ] [ˈlektʃərd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ænɪmlz] .
I lectured her on cruelty to animals .
我 讲课 她 在 残酷 到 动物 .

我给她讲了虐待动物的危害。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [kriˈeɪ(ə)n] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
That one had duties of kindness towards the lower creation appealed to her
那 一 有 职责 的 仁慈 向 这 降低 创建 上诉 到 她
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [aɪˈdiːə] .
as a totally new idea .
作为 一个 完全 新的 主意 .

人有义务善待低等生物，这个观念对她来说是一个全新的概念。

[səˈpoʊziŋ] [ðə; ði][dɔːɡ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɔːl][ɪts] [legz][ænd; ənd][ˈrɪbz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
Supposing the dog had broken all its legs and ribs , would she not have been
假如 这 狗 有 破碎的 全部它是 腿 和 肋骨 , 会 她 不是 有 到过
[ˈsaːri] ?
sorry ?
对不起 ?

假设那只狗摔断了所有的腿和肋骨，她难道不会感到难过吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
She answered frankly in the negative .
她 回答 坦率地说 在 这 消极的 .

她坦率地回答说没有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] .
It was a nasty little dog .
它 曾是 一个 可恶的 小的 狗 .

那是一条很讨厌的小狗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][aɪ ˈtiː][ˈbædli] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If she had hurt it badly , so much the better .
如果 她 有 伤害 它 糟糕 , 所以 很多 这 更好的 .

如果她伤得很重，那就更好了。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ][dɒːg][wʌz; wəz][hɜːrt] ?
What did it matter if a dog was hurt?

什么 做过 它 事情 如果 一个 狗 曾是 伤害 ?

狗受伤又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həːld] [aɪ 'ti:]['ɪntuː] [speɪs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə]
She was sorry now she had hurled it into space , because it belonged to

她 曾是 对不起 现在 她 有 投掷 它 进入 空间 , 因为 它 属于 到

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,

我的 朋友们 ,

她现在很后悔把它扔进了太空，因为那是我的朋友们的东西。

[ænd; ænd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] [krɒːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and that had made me cross with her .

和 那 有 制成 我 叉 和 她 .

这让我对她很生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] ['kruːəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] ;
Of course I was shocked at the thoughtless cruelty of the action ;

的 课程 我 曾是 震惊 在 这 轻率 残酷 的 这 行动 ;

当然，我对这种冷酷无情的行为感到震惊；

[bʌt; bət][maɪ]['æŋɡər][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][aɪ 'ti:] [maɪt]
but my anger had also its roots in dismay at the public scandal it might

但 我的 愤怒 有 还 它是 根 在 沮丧 在 这 民众 丑闻 它 可能

[hæv; həv] [kɔːzd] ,
have caused ,

有 导致 ,

但我的愤怒也源于对它可能引发的公众丑闻的担忧。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪktɪmz] ['oʊnər] .
and in the discovery that I was known to the victim's owner .

和 在 这 发现 那 我 曾是 已知 到 这 受害者的 所有者 .

并且发现我认识受害者的主人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪpə'krɪtɪkli]
It is the sad fate of the instructors of youth that they must hypocritically

它 是 这 伤心 命运 的 这 教师 的 青年 那 他们 必须 假惺惺

['kredit] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ] [sə'blaɪmɪst] [ʌv; əv] ['məutɪvz] .
credit themselves with only the sublimest of motives .

信用 他们自己 和 仅有的 这 至高无上的 的 动机 .

青少年教育者的悲哀之处在于，他们不得不虚伪地将自己所有的动机都标榜为最崇高的。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][kɑː'ɒtə; 意大利语kɑːr'ɒːttɑː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['faːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] " [swɪs] ['fæməli] ['rɒbinsn] .
I spoke to Carlotta like the good father in the " Swiss Family Robinson .

我 辐 到 卡洛塔 喜欢 这 好的 父亲 在 这 " 瑞士 家庭 罗宾逊 .

我像《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》里的好父亲一样和卡洛塔说话。

" [aɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər] [aɪ] [gləʊd]
" I gave vent to such noble sentiments that in a quarter of an hour I glowed

" 我 给予 发泄 到 这样的 高贵 情感 那 在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 发光

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][maɪ] ['bɔːroʊd] [pluːmz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
with pride in my borrowed plumes of virtue .

和 自豪 在 我的 借来的 羽流 的 美德 .

“我尽情宣泄了如此高尚的情感，以至于在短短十五分钟内，我就为自己借来的美德之羽而感到无比自豪。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [slʌɡ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [æz; əz]
I would have taken a slug to my bosom and addressed a rattlesnake as
我 会 有 已采取 一个 蛞蝓 到 我的 怀 和 已解决 一个 响尾蛇 作为
[ˈʌŋk(ə)l][ˈtɒʊbi][dɪd][ðə; ði][flaɪ] .
Uncle Toby did the fly .
叔叔 托比 做过 这 飞 .
我宁愿把鼻涕虫塞进胸口，像托比叔叔对付苍蝇那样对付响尾蛇。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [θruː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈpraːses] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈpaːrsənz]
I wonder whether it is not through some such process as this that parsons
我 想知道 无论 它 是 不是 通过 一些 这样的 过程 作为 这 那 牧师
[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [ɡʊd] .
manage to keep themselves good .
管理 到 保持 他们自己 好的 .
我想知道，牧师们保持良好的品德是否正是通过类似的过程实现的。

[ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈmerɪt] [rɪˈstɔːrd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡʊd] [ˈtempər] ;
The soothing warmth of conscious merit restored me to good temper ;
这 舒缓 温暖 的 有意识的 优点 恢复 我 到 好的 脾气 ;
良心的温暖抚慰使我恢复了好心情；

[ænd; ənd] [wen] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː][slɪd][hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][maɪn][ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ]
and when Carlotta slid her hand into mine and asked me if I
和 什么时候 卡洛塔 滑行 她 手 进入 矿 和 问 我 如果 我
[hæd; həd] [ˈfəˈɡɪv] [hɜːr; hər] ,
had forgiven her ,
有 已原谅 她 ,
当卡洛塔把手伸进我的手里，问我是否原谅她时，

[aɪ] [mægˈhænɪməsli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
I magnanimously assured her that all the past was forgotten .
我 宽宏大量 保证 她 那 全部 这 过去的 曾是 被遗忘的 .
我宽宏大量地向她保证，过去的一切都已过去。

“ [ˈoʊnli] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [terz] .
“ **Only , ” said I , “ you will have to get out of this habit of tears .**
“ 仅有的 , ” 说 我 , ” 你 将要 有 到 得到 出去 的 这 习惯 的 眼泪 .
“只是,”我说,“你必须改掉哭的习惯。”

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [kɔːld] [ˈbɜːrtən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] - [əˈhætəmi] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] ,
A wise man called Burton says in his ' Anatomy of Melancholy ,
一个 明智的 男人 称为 伯顿 说道 在 他的 - 解剖学 的 忧郁 ,
一位名叫伯顿的智者在他的《忧郁症的解剖》中写道：

- [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪkstɪ] ,
- **a beautiful book which I'll give you to read when you are sixty ,**
- 一个 美丽的 书 哪个 患病的 给 你 到 读 什么时候 你 是 六十 ,
“一本很美的书，等你六十岁的时候我会送给你读。”

- [æz; əz] [mʌtʃ] [kaʊnt] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡuːs] [ˈɡoʊɪŋ]
- **As much count may be taken of a woman weeping as a goose going**
- 作为 很多 数数 可能 是 已采取 的 一个 女士 哭泣 作为 一个 鹅 去
[ˈberfʊt] . - “
barefoot . ' ”
赤脚 : - “
“女人哭泣的意义，和赤脚走的鹅一样微不足道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [oʊld][mæn] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] .
“ **He was a nasty old man , ” said Carlotta .**
“ 他 曾是 一个 可恶的 老的 男人 , ” 说 卡洛塔 .
“他是个讨厌的老头,”卡洛塔说。

“ [ˈwɪmɪn] [kraɪ][brɪˈkəʊz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
“ **Women cry because they feel very unhappy** .
“ 女性 哭 因为 他们 感觉 非常 不开心 .

“女人哭泣是因为她们感到非常不快乐。”

[men][ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [men] [dəʊnt][kraɪ] .
Men are never unhappy , and that is the reason that men don't cry .
男人 是 绝不 不开心 , 和 那 是 这 原因 那 男人 不 哭 .

男人永远不会感到不快乐，这就是男人不哭的原因。

[maɪ] [ˈmæmə] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ˌæliˈzɑːnˈdretə] ; [bʌt; bət] [ˈhæmdi] !
My mamma used to cry all the time at Alexandretta ; but Hamdi !
我的 妈妈 用过的 到 哭 全部 这 时间 在 亚历山德雷塔 ; 但 哈姆迪 !

我妈妈以前在亚历山德雷塔总是哭；但是哈姆迪！

— “ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
— “ **she broke into an adorable trill of a chuckle** ,
— “ 她 打破 进入 一个 可爱的 颤音 的 一个 轻笑 ,
——“她发出了一声可爱的颤音轻笑，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] [ə; eɪ] [guːs] [ˈɡuːsɪŋ][wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] ,
“ **You would as soon see a goose going with boots and stockings** ,
“ 你 会 作为 很快 看 一个 鹅 去 和 靴子 和 长筒袜 ,

“你见过穿靴子和袜子的鹅吗？ ”

[laɪk] [ðə; ði] [pʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] — [ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] — [æz; əz] [ˈhæmdi] [ˈkraɪŋ] .
like the Puss in the shoes — the fairy tale — as Hamdi crying .
喜欢 这 猫 在 这 鞋 — 这 仙女 故事 — 作为 哈姆迪 哭泣 .

就像童话故事《穿鞋的猫》里的哈姆迪一样哭泣。

[ˈhuː] !
Hou !
侯 !

侯！

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] ,
“ **Half an hour later , as we were driving homewards** ,
“ 一半 一个 小时 之后 , 作为 我们 是 驾驶 回家 ,

半小时后，当我们开车回家时，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
she broke a rather long silence which she had evidently been employing in meditation
她 打破 一个 相当 长的 沉默 哪个 她 有 显然 到过 雇用 在 冥想

.
:
.

她打破了相当长的沉默，显然她一直在冥想。

“ [sɪr] - . “
“ **Seer Marcous** . “
“ 先知 - . “

“先知马库斯。”

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?

“是的？”

“ [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [wʌn] [wen] [ʃiː, ʃɪ]
“ **She has a child's engaging way of rubbing herself up against one when she**
“ 她 有 一个 孩子的 引人入胜 方式 的 擦 她自己 向上 反对 一 什么时候 她
[ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈɡreɪʃeɪtɪŋ] .
wants to be particularly ingratiating .
想要 到 是 特别 讨好 .
“她有一种孩子般的讨好方式，当她想特别讨好别人时，就会用身体蹭别人。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . ”
“ **It was so nice to dine with you on Saturday .** ”
“ 它 曾是 所以 好的 到 用餐 和 你 在 周六 . ”
“周六和你一起吃饭真是太好了。”

“ [ˈriːəli] ？ ”
“ **Really ？** ”
“ 真的 ？ ”
“真的吗？ ”

“ [oʊ] , [jiː, jɪ] - [iːz] .
“ **Oh , ye - es .**
“ 哦 , 是的 - es .
“哦，是的。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen] ,
When are you going to let me dine with you again ,
什么时候 是 你 去 到 让 我 用餐 和 你 再次 ,
你什么时候才肯再让我和你一起吃饭？

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [ˌem ˈiː] ?
to show me you have forgiven me ？
到 展示 我 你 有 已原谅 我 ？
你这是在向我表明你已经原谅我了吗？

[ə; eɪ][ˈhænsəm] [kæb] [ˈɔfəz] [pɪˈkjuːliər] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ɪnɡreɪʃɪeɪ](ə)n] .
“ **A hansom cab offers peculiar facilities for the aforesaid process of ingratiation .**
“ 一个 汉森 出租车 优惠 奇特 设施 为了 这 上述 过程 的 讨好 .
“一辆双轮马车为上述讨好过程提供了独特的便利。”

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [kuːd]
“ **You shall dine with me this evening ,** ” **said I , and Carlotta cooed**
“ 你 将 用餐 和 我 这 晚上 , ” 说 我 , 和 卡洛塔 咕咕
[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
with pleasure .
和 乐趣 .
“今晚你将与我共进晚餐，”我说，卡洛塔高兴地轻声应道。

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwestərnaɪzd] .
I perceive that she is gradually growing westernised .
我 感知 那 她 是 逐步地 生长 西化 .
我感觉她正在逐渐西化。

[dʒʊˈlaɪ] 8th .
July 8th .
七月 8th .
7月8日。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒuːdɪθ] , [aɪ] [tʊk] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [ðɪs]
In obedience to a peremptory note from Judith , I took Carlotta this
在 服从 到 一个 蛮横 笔记 从 朱迪思 , 我 采取 卡洛塔 这
[æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈtɒtnəm] [ˈmænjnz] .
afternoon to Tottenham Mansions .
下午 到 托特纳姆热刺 豪宅 .
今天下午，我遵照朱迪思的命令，带卡洛塔去了托特纳姆大厦。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hoʊstəs] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed]
I shook hands with my hostess , turned round and said

我 摇晃 双手 和 我的 女主人 , 转向 圆形的 和 说

我跟女主人握了握手，转身说道

“ [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːdɪθ] , [ɪz][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] . ”
“ This , my dear Judith , is Carlotta . ”
“ 这 , 我的 亲爱的 朱迪思 , 是 卡洛塔 . ”

“亲爱的朱迪思，这位是卡洛塔。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒuːdɪθ] .
“ I am very pleased to see you , ” said Judith .
“ 我 是 非常 高兴 到 看 你 , ” 说 朱迪思 .

“见到你我非常高兴，”朱迪思说。

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
“ So am I , ” replied Carlotta , not to be outdone in politeness .
“ 所以 是 我 , ” 回复 卡洛塔 , 不是 到 是 胜过 在 礼貌 .

“我也是，”卡洛塔礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [moʊst] [kə'rektli] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
She sat bolt upright , most correctly , on the edge of a chair ,
她 卫星 螺栓 直立 , 最多 正确 , 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

她笔直地坐在椅子边缘，姿势非常正确。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [məːnoʊsɪ'læbɪkli] [tuː; tə]['dʒuːdɪθs] ['kwestʃənz] .
and responded monosyllabically to Judith's questions .
和 回应 单音节地 到 朱迪思的 问题 .

他用单音节词回答了朱迪思的问题。

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'pekəb(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]
Her demeanour could not have been more impeccable had she been trained in
她 风度 可以 不是 有 到过 更多的 完美无瑕 有 她 到过 受过训练 在

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːnvent'kɑːnvənt] .
a French convent .
一个 法语 修道院 .

她的举止再无可挑剔也不可能，即便她曾在法国修道院接受过训练。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
Just before we arrived ,
只是 前 我们 到达的 ,

就在我们到达之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][spɪt]
she had been laughing immoderately because I had ordered her to spit
她 有 到过 笑 过度 因为 我 有 订购 她 到 吐

[aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] ['swiːtmiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
out a mass of horrible sweetmeat which she had found it impossible to
出去 一个 大量的 的 可怕 蜜饯 哪个 她 有 成立 它 不可能的 到

[ˈmæstɪkeɪt] ,
masticate ,
咀嚼 ,

她笑得停不下来，因为我命令她吐出一大块难以下咽的甜食，她根本嚼不动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [em 'iː][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] .
and she had challenged me to extract it with my fingers .
和 她 有 挑战 我 到 提炼 它 和 我的 手指 .

她挑战我用手指把它抠出来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [seɪnt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['miːnæd] .
But now , compared with her , Saint Nitouche was a Maenad .
但 现在 , 比较的 和 她 , 圣 - 曾是 一个 迈那德 .

但如今，与她相比，圣尼图什简直就是一位迈那德。

[aɪ][wʌz; wəz] [entərteɪnd] [baɪ][ˈdʒuːdɪθs] [ˈfruːtləs] [ˈefərts] [tuː; tə][get][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] .
I was entertained by Judith's fruitless efforts to get behind this wall of reserve .
我 曾是 娱乐 经过 朱迪思的 徒劳无功 努力 到 得到 在后面 这 墙 的 预订 .
朱迪丝试图突破这道防线却徒劳无功，这让我觉得很有趣。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [sed] , “ [oʊ] , [jiː; ji] - [iːz] ” [ɔːr] “ [noʊ] - [oʊ] ” [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
Carlotta said , “ Oh , ye - es ” or “ No - o ” to everything .
卡洛塔 说 , “ 哦 , 是的 - es ” 或者 “ 不 - o ” 到 一切 .
卡洛塔对所有事情都说“哦，是”或“不”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
It was not a momentous conversation .
它 曾是 不是 一个 意义重大 对话 .
那并不是一次意义重大的谈话。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ɪn] [huːm] [ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ] [rɪˈfeɪst] [maɪˈself] .
As it was Carlotta in whom Judith was particularly interested , I effaced myself .
作为 它 曾是 卡洛塔 在 谁 朱迪思 曾是 特别 感兴趣的 , 我 抹去 我 .
由于朱迪丝对卡洛塔特别感兴趣，我便隐去了自己的存在。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][spæzˈmɑːdɪk] [tɔːk] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [sed] , [ˈveri] [pəˈlaɪtlɪ] :
At last , after a lull in the spasmodic talk , Carlotta said , very politely :
在 最后的 , 后 一个 麻痹 在 这 痉挛性的 讲话 , 卡洛塔 说 , 非常 礼貌地 :
最后，在断断续续的谈话稍作停顿后，卡洛塔非常礼貌地说：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɑʊs] . ”
“ Mrs . Mainwaring has a beautiful house . ”
“ 太太 . 梅因沃林 有 一个 美丽的 房子 . ”
“梅因沃林太太的房子很漂亮。”

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni] [flæt] .
“ It's only a tiny flat . ”
“ 它是 仅有的 一个 微小的平坦的 .
“这只是一套很小的公寓。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈiːgərli] ,
Would you like to look over it ? ” asked Judith , eagerly ,
会 你 喜欢 到 看 超过 它 ? ” 问 朱迪思 , 急切地 ,
“你想看一下吗? ”朱迪思急切地问道。

[ˈflæʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˈpleɪnli] [sed] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪˈself]
flashing me a glance that plainly said , “ Now that I shall have her to myself
闪烁 我 一个 瞥一眼 那 显然 说 , “ 现在 那 我 将 有 她 到 我
 ,
 ,
 ,
她朝我瞥了一眼，那眼神仿佛在说：“现在她将完全属于我了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
you may trust me to get to the bottom of her . ”
你 可能 相信 我 到 得到 到 这 底部 的 她 . “
你可以相信我，我会查明她的真相。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] , “ [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ I would like it very much , ” said Carlotta , rising .
“ 我 会 喜欢 它 非常 很多 , ” 说 卡洛塔 , 上升 .
“我非常乐意，”卡洛塔说着站了起来。

[aɪ][held][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pæs][aʊt] , [ænd; ənd][lit][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
I held the door open for them to pass out , and lit a cigarette .
我 握住 这 门 打开 为了 他们 到 经过 出去 , 和 点燃 一个 卷烟 .
我为他们打开门, 让他们出去昏睡过去, 然后点燃了一支烟。

[wen][ðeɪ][rɪˈtʃ:rnd][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftərwərdz] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒ:ttaː][wʌz; wəz][ˈsmɪlɪŋ][ænd; ənd]
When they returned ten minutes afterwards , Carlotta was smiling and
什么时候 他们 返回 十 分钟 然后 , 卡洛塔 曾是 微笑 和
[self] - [pəˈzest] , [ˈeɪvɪdəntli][ˈveri][wel][pliːzd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
self - possessed , evidently very well pleased with herself ,
自己 - 拥有 , 显然 非常 出色地 高兴 和 她自己 ,
十分钟后他们回来时, 卡洛塔面带微笑, 神态自若, 显然对自己的表现非常满意。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][ə; eɪ][red][spɑːt][ɑːn][iːtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃiːks] .
but Judith had a red spot on each of her cheeks .
但 朱迪思 有 一个 红色的 点 在 每个 的 她 脸颊 .
但朱迪丝的两颊上各有一块红点。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][smoʊt][emˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːd][nuː][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈpɪti] .
The sight of her smote me with an odd new feeling of pity .
这 视线 的 她 猛击 我 和 一个 奇怪的 新的 感觉 的 遗憾 .
看到她, 我心中涌起一股奇怪的、全新的怜悯之情。

[aɪ][ˈkænɑːt][dɪsˈmɪs][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
I cannot dismiss the vision from my mind .
我 不能 解雇 这 想象 从 我的 头脑 .
我无法将那景象从脑海中抹去。

[ɔːl][ðə; ði][ˈiːvɪnɪŋ][aɪ][hæv; həv][siːn][ðə; ði][tuː][ˈwɪmɪn][ˈstændɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ə; eɪ][ˈpɪtiəs]
All the evening I have seen the two women standing side by side , a piteous
全部 这 晚上 我 有 已见 这 二 女性 常设 边 经过 边 , 一个 可怜的
[ˈpærəbl] .
parable .
寓言 .
整个晚上我都看到那两个女人并肩站着, 真是一个令人心酸的寓言。

[ðə; ði][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈfʊl][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
The light from the window shone full upon them ,
这 光 从 这 窗户 闪耀 满的 之上 他们 ,
窗外的光线照在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈbækgraʊnd] .
and the dark curtain of the door was an effective background .
和 这 黑暗的 窗帘 的 这 门 曾是 一个 有效的 背景 .
门上的深色帘幕起到了很好的背景作用。

[ðə; ði][wʌn][ˈflɔːntɪd][ðə; ði][ˈswiːt][ˈɪnsələns][ʌv; əv][juːθ] , [helθ] , [ˈkʌlər] , [ˈbjuːti] ;
The one flaunted the sweet insolence of youth , health , colour , beauty ;
这 一 炫耀 这 甜的 傲慢 的 青年 , 健康 , 颜色 , 美丽 ;
她炫耀着青春、健康、色彩和美丽所带来的甜蜜傲慢;

[ʌv; əv][ðə; ði][bʌd][dʒʌst][bɜːrst][ˈɪntuː][fʊl][ˈflaʊər] .
of the bud just burst into full flower .
的 这 芽 只是 爆裂 进入 满的 花 .
花苞瞬间绽放成盛开的花朵。

[ðə; ði][ˈʌðər][wɔːr][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ker] , [ʌv; əv][ðə; ði][mʌtʃ][ˈnɑːlɪdʒ][werɪn][ɪz][mʌtʃ][ˈsɑːrəʊ]
The other wore the stamp of care , of the much knowledge wherein is much sorrow
这 其他 穿着 这 邮票 的 关心 , 的 这 很多 知识 其中 是 很多 悲哀
,
,
,
另一件则带着忧虑的印记, 那是深厚知识中蕴含的悲伤的印记。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdweld] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ded] [ˈjɪrz] .

and in her eyes dwelled the ghosts of dead years .

和 在 她 眼睛 居住地 这 鬼魂 的 死的 年 .

她的眼中仿佛萦绕着逝去岁月的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:r'self] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] - [drest] [ɪn] [waɪt] [pi:k] ,

She herself looked like a ghost - dressed in white pique ,

她 她自己 看起来 喜欢 一个 鬼 - 穿着 在 白色的 激起 ,

她本人看起来像个穿着白色粗呢衣服的幽灵，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [druː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [lɪps][ænd; ənd]

which of itself drew the colour from her white face and pale lips and

哪个 的 本身 画 这 颜色 从 她 白色的 脸 和 苍白 嘴唇 和

[mæs] [ʌv; əv] [feɪnt] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [hər] ,

mass of faint straw - coloured hair ,

大量的 的 头晕的 稻草 - 有色 头发 ,

这本身就使她苍白的脸庞、浅淡的嘴唇和一头淡黄色的头发都失去了血色。

[ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [spa:ts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]

the pallor of all which was accentuated by the red spots on her cheeks

这 苍白 的 全部 哪个 曾是 强调 经过 这 红色的 地点 在 她 脸颊

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈvaɪələt] [aɪz] .

and her violet eyes .

和 她 紫色 眼睛 .

她脸色苍白，脸颊上的红点和紫罗兰色的眼睛更衬托出她的憔悴。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][vɛks][hɜ:r; hər] .

I saw that something had occurred to vex her .

我 锯 那 某物 有 发生 到 烦恼 她 .

我看出她似乎遇到了什么烦心事。

" [bɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" Before we go , " I said , " I should like a word with you .

" 前 我们 去 , " 我 说 , " 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 .

“在我们走之前,”我说,“我想和你单独谈谈。”

[kaˈlɒtə; 意大利语kaˈrɒ:tta:] [wɪl] [na:t][maɪnd] .

Carlotta will not mind .

卡洛塔 将要 不是 头脑 .

卡洛塔不会介意的。

" [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .

" We went into the dining - room .

" 我们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

我们走进了餐厅。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [wɔ:rmθ] .

I took her hand which was cold , in spite of the July warmth .

我 采取 她 手 哪个 曾是 寒冷的 , 在 尽管如此 的 这 七月 温暖 .

尽管七月的天气温暖，我还是握住了她的手，她的手却冰凉。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] . " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [frʌm; frəm]

" Well , my dear , " said I . " What do you think of my young savage from

" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 我 . " 什么 做 你 思考 的 我的 年轻的 野蛮的 从

[ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] ?

Asia Minor ?

亚洲 次要的 ?

“嗯，亲爱的,”我说。“你觉得我这位来自小亚细亚的年轻野蛮人怎么样？”

" [ˈdʒuːdɪθ] [læft] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [na:t][ˈnæt(ə)rəli] .

" Judith laughed — I am sure not naturally .

" 朱迪思 笑了 — 我 是 当然 不是 自然 .

朱迪丝笑了——我敢肯定这不是自然而然的。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] ?

“ **Is that all you wanted to say to me ?** ”
“ 是 那 全部 你 通缉 到 说 到 我 ？ ”

“你就想跟我说这些吗？ ”

“ [fi:; fi] [wɪðˈdru:] [hɜ:r; hær][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd] [hɜ:r; hær] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **She withdrew her hand , and tidied her hair in the mirror of the** ”
“ 她 退出 她 手 , 和 整理好 她 头发 在 这 镜子 的 这

[ˈoʊvər,mæntl] .

overmantel .

壁炉上方 .

她收回手，对着壁炉上方的镜子整理了一下头发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

“ **I think she is a most uninteresting young woman .** ”

“ 我 思考 她 是 一个 最多 无聊 年轻的 女士 .

我认为她是一个非常无趣的年轻女性。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I am disappointed .

我 是 失望的 .

我很失望。

[aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] .

I had anticipated something original .

我 有 预期 某物 原来的 .

我原本期待一些新颖的作品。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] .

I had looked forward to some amusement .

我 有 看起来 向前 到 一些 娱乐 .

我原本期待能找点乐子。

[bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɑ:rkəs] , [fi:; fi][ɪz] [bet] [ə; eɪ] [plɜ:ɜ] — [ˈwi:pɪŋli] [ˈstu:pɪd] . “

But , really , my dear Marcus , she is bete a pleurer — weepingly stupid . “
但 , 真的 , 我的 亲爱的 马库斯 , 她 是 更好 一个 普勒 — 哭泣着 愚蠢的 . “

但是，说真的，我亲爱的马库斯，她真是个愚蠢到哭的人。

“ [fi:; fi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [wi:p] , “ [sed] [aɪ] .

“ **She certainly can weep , “ said I .**

“ 她 当然 能 哭泣 , “ 说 我 .

“她当然会哭,”我说。

“ [oʊ] , [kæn; kən][fi:; fi] ? “ [sed] [ˈdʒu:diθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [θru:] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n]

“ **Oh , can she ? “ said Judith , as if the announcement threw some light on** ”

“ 哦 , 能 她 ? ” 说 朱迪思 , 作为 如果 这 公告 扔 一些 光 在

[kɑ:rˈlɑ:təz] [ˈkærəktər] .

Carlotta's character .

夏洛塔的 特点 .

“哦，她能吗？”朱迪思说道，仿佛这个消息揭示了夏洛塔的性格。

“ [ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][kraɪz] , [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

“ **And when she cries , I suppose you , like a man ,** ”

“ 和 什么时候 她 哭泣 , 我 认为 你 , 喜欢 一个 男人 ,

“当她哭泣时，我想你就像个男人一样，

[ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd][let] [hɜ:r; hær][hæv; həv][hɜ:r; hær] [oʊn] [wei] ?

give in and let her have her own way ?

给 在 和 让 她 有 她 自己的 方式 ?

妥协，让她随心所欲？

“ [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [læft] [əˈɡen] .
“ **And Judith laughed again** .
“ 和 朱迪思 笑了 再次 :

“朱迪思又笑了。”

“ [maɪ] [daɪr] [ˈdʒuːdɪθ] , “ [sed] [aɪ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət]
“ **My dear Judith** , “ **said I** ; “ **you have no idea of the wholesome discipline at**
“ 我的 亲爱的 朱迪思 , “ 说 我 ; “ 你 有 不 主意 的 这 健康 纪律 在
[ˈlɪŋ,fiːld] [ˈterəs] .
Lingfield Terrace .
林菲尔德 阳台 :

“我亲爱的朱迪思,”我说; “你根本不知道林菲尔德露台的良好纪律。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tˈfeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [frʌnt] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
“ **Suddenly with one of her disconcerting changes of front** , **she turned and**
“ 突然 和 一 的 她 令人不安 变化 的 正面 , 她 转向 和
[kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - .
caught me by the coat - lappels .
捕捉 我 经过 这 外套 - 翻领 :

“突然, 她以一种令人不安的方式改变了态度, 转身抓住了我的衣领。”

“ [ˈmɑːrkəs] [daɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈloʊnli] [ðɪs] [wiːk] .
“ **Marcus dear** , **I have been so lonely this week** .
“ 马库斯 亲爱的 , 我 有 到过 所以 孤独 这 星期 :

“亲爱的马库斯, 这周我一直很孤独。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? “
When are you coming to see me ? “
什么时候 是 你 未来 到 看 我 ? “

你什么时候来看我?

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aʊt][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , “ [sed] [aɪ] .
“ **We'll have a whole day out on Sunday** , “ **said I** .
“ 出色地 有 一个 所有的 天 出去 在 星期日 , “ 说 我 :

“我们星期天要出去玩一整天,”我说。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
As I walked down the stairs with Carlotta ,
作为 我 步行 向下 这 楼梯 和 卡洛塔 ,

我和卡洛塔一起走下楼梯时,

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd][nɑːt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [spɑːts] .
I reflected that Judith had not accounted for the red spots .
我 反映 那 朱迪思 有 不是 已记录 为了 这 红色的 地点 :

我意识到朱迪丝并没有考虑到那些红点。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , “ [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **I like her** , “ **said Carlotta** .
“ 我 喜欢 她 , “ 说 卡洛塔 :

“我喜欢她,”卡洛塔说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈleɪdi] . “
“ **She is a nice old lady** . “
“ 她 是 一个 好的 老的 女士 : “

“她是一位和蔼的老太太。”

“ [oʊld][ˈleɪdi] !
“ **Old lady** !
“ 老的 女士 !

“老太太!

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What on earth do you mean ?
什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['stɑ:rtld] .
" I was indeed startled .
" 我 曾是 的确 惊慌 .

我确实吓了一跳。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" She is a young woman . "
" 她 是 一个 年轻的 女士 . "

“她是一位年轻女性。”

" [pu:f] ! " [kraɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
" Pouf ! " cried Carlotta .
" 蒲团 ! " 哭 卡洛塔 .

“噗！”卡洛塔喊道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɔ:rti] . "
" She is forty . "
" 她 是 四十 . "

她四十岁了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [aɪ][kraɪd] .
" She is no such thing , " I cried .
" 她 是 不 这样的 事物 , " 我 哭 .

“她根本不是那样的人，”我喊道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
" She is years younger than I . "
" 她 是 年 年轻 比 我 . "

她比我小很多岁。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] . "
" She would not tell me . "
" 她 会 不是 告诉 我 . "

她不肯告诉我。

" [ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ? "
" You asked her age ? "
" 你 问 她 年龄 ? "

你问了她的年龄？

" [oʊ] , [ji:; ji] - [i:z] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
" Oh , ye - es , " said Carlotta .
" 哦 , 是的 - es , " 说 卡洛塔 .

“哦，是的，”卡洛塔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
" I was very polite .
" 我 曾是 非常 有礼貌的 .

我很有礼貌。

[aɪ][fɜ:rst] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
I first asked if she was married .
我 第一的 问 如果 她 曾是 已婚 .

我首先问她是否已婚。

[ʃi:; ʃi] [sed] [jes] .
She said yes .
她 说 是的 .

她答应了。

[ðen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] .

Then I asked how her husband was .
然后 我 问 如何 她 丈夫 曾是 .

然后我问她丈夫近况如何。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

She said she didn't know .
她 说 她 没有 知道 .

她说她不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

That was funny .
那 曾是 有趣的 .

真搞笑。

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [noʊ] , [sɪr] - ? "

Why does she not know , Seer Marcous ? "
为什么 做 她 不是 知道 , 先知 - ? "

她为何不知，先知马库斯？

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ] , " [goʊ][ɑ:n] ['telɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [pə'laɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "

" Never mind , " said I , " go on telling me how polite you were . "
" 绝不 头脑 , " 说 我 , " 去 在 讲述 我 如何 有礼貌的 你 是 . "

“算了，”我说，“你继续告诉我你有多有礼貌吧。”

" [aɪ] [æskt] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

" I asked how many children she had .
" 我 问 如何 许多 孩子们 她 有 .

我问她有几个孩子。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

She said she had none .
她 说 她 有 没有任何 .

她说她一个也没有。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] .

I said it was a pity .
我 说 它 曾是 一个 遗憾 .

我说这很可惜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] ,

And then I said ,
和 然后 我 说 ,

然后我说，

- [aɪ][eɪ 'em] [eɪ'ti:n] ['ɪrɜz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [kwɑɪt] [su:n] [ænd; ənd][hæv; həv]

' I am eighteen years old and I want to marry quite soon and have
- 我 是 十八 年 老的 和 我 想 到 结婚 相当 很快 和 有

['tʃɪldrən] .

children .
孩子们 .

“我今年十八岁，想尽快结婚生子。”

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大？

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] .

' And she would not tell me .
- 和 她 会 不是 告诉 我 .

她不肯告诉我。

[aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [maɪ] ['mæmə] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
I said , ' You must be the same age as my mamma , if she were alive .
我 说 , - 你 必须 是 这 相同的 年龄 作为 我的 妈妈 , 如果 她 是 活 .
我说：“如果我妈妈还活着的话，你一定和我妈妈同岁。”

- [aɪ] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪt] [aɪ] [fər'get] .
' I said other things , about her husband , which I forget .
- 我 说 其他 事物 , 关于 她 丈夫 , 哪个 我 忘记 .
“我还说了些关于她丈夫的事，但我忘了具体是什么了。”

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .
Oh , I was very polite .
哦 , 我 曾是 非常 有礼貌的 .
哦，我当时很有礼貌。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [em 'iː] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] .
" She smiled up at me in quest of approbation .
" 她 微笑 向上 在 我 在 寻求 的 赞许 .
她抬头对我微笑，寻求我的认可。

[aɪ] [tʃekt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [rɪ'bjʊːk] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv]
I checked a horrified rebuke when I reflected that , according to the etiquette of
我 已检查 一个 惊恐万分 训斥 什么时候 我 反映 那 , 根据 到 这 礼仪 的
[ðə; ði] ['hæərəm] ,
the harem ,
这 后宫 ,
当我想到按照后宫的礼仪，我感到一阵震惊和责备。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['veri] [pə'laɪt] .
she had been " very polite .
她 有 到过 " 非常 有礼貌的 .
她一直“很有礼貌”。

" [bʌt; bət] [maɪ] [pʊr] ['dʒuːdɪθ] !
" But my poor Judith !
" 但 我的 贫穷的 朱迪思 !
“可怜的朱迪思啊！ ”

['evri] ['ɑːrtləs] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [spɑːt] .
Every artless question had been a knife thrust in a sensitive spot .
每一个 不矫揉造作 问题 有 到过 一个 刀 推力 在 一个 敏感的 点 .
每一个不经意的问题都像一把刀，狠狠地刺入我的敏感部位。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : [ðə; ði] ['hænsəm] ['blækgɑːrd] [huː] [hæd; həd] ['lɔrd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]
Her husband : the handsome blackguard who had lured her into the divorce
她 丈夫 : 这 英俊的 浑蛋 WHO 有 诱饵 她 进入 这 离婚
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
她的丈夫：那个英俊的恶棍，正是他诱骗她上了离婚法庭。

['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] [ʌn'hæpi] ['jɪrz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['broʊkən] ; ['tʃɪldrən] :
married her , and after two unhappy years had left her broken ; children :
已婚 她 , 和 后 二 不开心 年 有 左边 她 破碎的 ; 孩子们 :
娶了她，两年不幸的婚姻后，他抛弃了她，让她心碎；子女：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [laɪf] [swiːt] ,
they would have kept her life sweet ,
他们 会 有 保留 她 生活 甜的 ,
他们本可以让她过上幸福的生活。

[hænd; ænd][dɪd][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
and did I not know how she had yearned for them ?
和 做过 我 不是 知道 如何 她 有 渴望 为了 他们 ?
难道我不知道她有多么渴望得到它们吗?

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] :
Her age :
她 年龄 :
她的年龄:

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [huː] [snæps][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði]
it is only the very happily married woman who snaps her fingers at the
它 是 仅有的 这 非常 快乐地 已婚 女士 WHO 快照 她 手指 在 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,
approach of forty ,
方法 的 四十 ,
只有婚姻美满的女人才会对即将到来的四十岁打响指。

[hænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkwæɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] .
and even she does so with a disquieting sense of bravado .
和 甚至 她 做 所以 和 一个 令人不安的 感觉 的 虚张声势 :
甚至她这样做时也带着一种令人不安的虚张声势。

[hænd; ænd][ðə; ði] [swi:t] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ju:θ] [sez] : “ [aɪ][eɪˈem] [eɪˈti:n] : [həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
And the sweet insolence of youth says : “ I am eighteen : how old are you ?
和 这 甜的 傲慢 的 青年 说道 : “ 我 是 十八 : 如何 老的 是 你 ?
青春的傲慢自大地说: “我十八岁了, 你多大了? ”

“ [maɪ] [pʊr] [ˈdʒu:diθ] !
“ My poor Judith !
“ 我的 贫穷的 朱迪思 !
“我可怜的朱迪思! ”

[wʌns] [mɔ:r] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [hoʊm] , [aɪ] [dɪˈskɔ:rst] [tuː; tə][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑː][ɑ:n][ðə; ði]
Once more , on our walk home , I discoursed to Carlotta on the
一次 更多的 , 在 我们的 走 家 , 我 谈论的 到 卡洛塔 在这
[ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwi:n] [iːst] [ænd; ænd] [west] .
differences between East and West .
差异 之间 东方 和 西方 :
回家的路上, 我又一次和卡洛塔谈论起了东西方之间的差异。

“ [sɪr] - ,
“ Seer Marcous ,
“ 先知 - ,
“先知马库斯,

“ [sed] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑː] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] — “ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ said Carlotta this evening at dinner — “ I have decided now that she
“ 说 卡洛塔 这 晚上 在 晚餐 — “ 我 有 决定 现在 那 她
[ʃæl; ʃəl][daɪn] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
shall dine regularly with me ;
将 用餐 经常 和 我 ;
卡洛塔今晚在晚餐时说: “我已经决定让她定期和我一起吃饭;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
it is undoubtedly agreeable to see her pretty face on the opposite side of the
它 是 无疑 同意 到 看 她 漂亮的 脸 在 这 对面的 边 的 这
[ˈteɪbl] [hænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈtʃætər] :
table and listen to her irresponsible chatter :
桌子 和 听 到 她 不负责任 喋喋不休 :
毫无疑问, 能看到她漂亮的脸蛋坐在桌子对面, 听她不负责任的闲聊, 是一件令人愉快的事:

[ˈtʃætər] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [wen] [ˈstɛnsən] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
chatter which I keep within the bounds of decorum when Stenson is present ,
喋喋不休 哪个 我 保持 之内 这 界限 的 礼仪 什么时候 斯滕森 是 展示 ,
当斯滕森在场时, 我会尽量保持礼貌, 避免闲聊。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səseptəˈbɪlɪtɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,
so as to save his susceptibilities , by the simple device ,
所以 作为 到 节省 他的 易感性 , 经过 这 简单的 设备 ,
为了保护他的脆弱性, 通过一个简单的装置,

[əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt]) [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
agreed upon between us (to her great delight) of scratching the side of
同意 之上 之间 我们 (到 她 伟大的 喜) 的 抓挠 这 边 的
[maɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːmɪnənt] [noʊz] — [sɪr] - ,
my somewhat prominent nose — Seer Marcous ,
我的 有些 著名的 鼻子 — 先知 - ,
我们之间达成一致 (她非常高兴), 由她来挠挠我那有点突出的鼻子侧面——先知马库斯

[waɪ] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ?
why does Mrs . Mainwaring keep your picture in her bedroom ?
为什么 做 太太 : 梅因沃林 保持 你的 图片 在 她 卧室 ?
为什么梅因沃林太太把你的照片放在她的卧室里?

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] [ˈstɛnsən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **I am glad Stenson happened to be out of the room** .
" 我 是 高兴的 斯滕森 发生 到 是 出去 的 这 房间 :
“我很高兴斯滕森当时恰好不在房间里。”

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈfleɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈneɪz(ə)l][ˈɔːrgən] .
His absence saved the flaying of my nasal organ .
他的 缺席 已保存 这 剥皮 的 我的 鼻腔 器官 :
他的缺席避免了我的鼻腔被剥皮。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði]
I explained that it was the custom in England for ladies to collect the
我 解释 那 它 曾是 这 风俗 在 英格兰 为了 女士们 到 收集 这
[ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] [frendz] ,
photographs of their men friends ,
照片 的 他们的 男人 朋友们 ,
我解释说, 在英国, 女士们有收集男性朋友照片的习俗。

[ænd; ænd][juːz][ðem; ðəm] [mɪsˈɡaɪ.dɪd.li] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dekəˈreɪʃn] .
and use them misguidedly for purposes of decoration .
和 使用 他们 误入歧途 为了 目的 的 装饰 :
并错误地将它们用于装饰目的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] , [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
" **But this ,** " **said Carlotta , opening out her arms in an exaggerated**
" 但 这 ; " 说 卡洛塔 , 开幕 出去 她 武器 在 一个 夸张的
[wei] ,
way ,
方式 ,
“但是这个,”卡洛塔说着, 夸张地张开双臂

" [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] . "
" **is such a big one** . "
" 是 这样的 一个 大的 — : "
“这可是件大事。”

" [ɑː] , [ðæt] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" **Ah , that ,** " **I answered ,** " **is because I am very beautiful** .
" 啊 , 那 , " 我 回答 , " 是 因为 我 是 非常 美丽的 :
“啊, 那是因为我长得很漂亮。”我回答说。

” [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [ˈʃri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ Carlotta shrieked with laughter .
” 卡洛塔 尖叫 和 笑声 .
卡洛塔发出了一声尖叫般的笑声。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [,kɒmɪˈkæli ti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] [ɔˈkeɪzənd] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈkɑ:ments] [ʌv; əv][mɜ: rθ]
The exquisite comicality of the jest occasioned bubbling comments of mirth
这 精美的 滑稽 的 这 笑话 引发 冒泡 评论 的 欢笑
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,
during the rest of the meal ,
期间 这 休息 的 这 一顿饭 ,
这个笑话妙趣横生，引得用餐过程中宾客们哄堂大笑。

[ænd; ənd][hɜ: r; hə r][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɪndɪˈskri: t] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [fərˈgɑ: tŋ] .
and her original indiscreet question was happily forgotten .
和 她 原来的 轻率 问题 曾是 快乐地 被遗忘的 .
她最初那个轻率的问题也被人们欣然遗忘了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

10th [dʒʊˈlaɪ] .
10th July .
10th 七月 .
7月10日。

[ˈdʒu: dɪθ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ: r] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Judith and I have had our day in the country .
朱迪思 和 我 有 有 我们的 天 在 这 国家 .
我和朱迪思在乡间度过了一天。

[wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈweɪsɑɪd] [ˈsteɪf(ə)n] , [ɑ: n][ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] ,
We know a wayside station , on a certain line of railway ,
我们 知道 一个 路边 车站 , 在 一个 肯定 线 的 铁路 ,
我们知道某条铁路线上的一个路边车站，

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [taʊn] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈlaɪt] ,
about an hour and a half from town , where we can alight ,
关于 一个 小时 和 一个 一半 从 镇 , 在哪里 我们 能 点燃 ,
离镇中心大约一个半小时车程，我们可以在那里下车。

[faɪnd] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈheɪ,rɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈmedoʊ] ,
find eggs and bacon at the village inn and hayricks in a solitary meadow ,
寻找 鸡蛋 和 熏肉 在 这 村庄 客栈 和 干草堆 在 一个 孤 草地 ,
在村里的客栈里可以找到鸡蛋和培根，在僻静的草地上可以找到干草垛。

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃu:] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [dɪˈlaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæ t(ə)] [ɪn]
and where we can chew the cud of these delights with the cattle in
和 在哪里 我们 能 嚼 这 盘根错节 的 这些 美味 和 这 牛 在
[wel] - [ˈwʊdɪd] [ˈpɑ: stʃəz] .
well - wooded pastures .
出色地 - 树木繁茂的 牧场 .
我们可以和牛群一起在树木繁茂的牧场上反刍这些美味佳肴。

[ˈdʒu: dɪθ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæf(ə)n] [fɔ: r; fər] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈheɪ,rɪk] .
Judith has a passion for eggs and bacon and hayricks .
朱迪思 有 一个 热情 为了 鸡蛋 和 熏肉 和 干草堆 .
朱迪丝酷爱鸡蛋、培根和干草垛。

[maɪ] [oʊn] [ræptʃər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈtempərd][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [kɑːm][ʌv; əv][maɪ]
My own rapture in their presence is tempered by the philosophic calm of my
我的 自己的 狂喜 在 他们的 在场 是 淬火 经过 这 哲学 冷静的 的 我的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

与他们在一起时，我内心的喜悦被我性格中哲学般的平静所冲淡。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] [bluː] [wɪtʃ] [ˈsuːts][hɜːr; hər] [peɪl]
She wore a cotton dress of a forget - me - not blue which suits her pale
她 穿着 一个 棉布 裙子 的 一个 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 哪个 西装 她 苍白
[ˈkʌləɪɪŋ] .
colouring .
染色 .

她穿着一件勿忘我蓝色的棉布连衣裙，很衬她白皙的肤色。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈprɪtɪ] .
She looked quite pretty .
她 看起来 相当 漂亮的 .

她看起来很漂亮。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] .
When I told her so she blushed like a girl .
什么时候 我 讲述 她 所以 她 脸红了 喜欢 一个 女孩 .

当我告诉她这件事时，她像个小女孩一样脸红了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [geɪ] [ˈhjuːməɹ] [əˈgen] .
I was glad to see her in gay humour again .
我 曾是 高兴的 到 看 她 在 同性恋 幽默 再次 .

很高兴再次看到她展现出同性恋幽默的一面。

[ʌv; əv] [leɪt] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmuːdɪnəs] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˌveriəˈbɪləti] ,
Of late months she has been subject to moodiness , emotional variability ,
的 晚的 几个月 她 有 到过 主题 到 情绪波动 , 情绪 变异性 ,
近几个月来，她情绪波动较大，喜怒无常。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənʃɪp] .
which has somewhat ruffled the smooth surface of our companionship .
哪个 有 有些 褶皱的 这 光滑的 表面 的 我们的 友谊 .

这多少破坏了我们之间原本平静的友谊。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʊʊ] [treɪs] [ʌv; əv] “ [ˈtemprəmənt] .
But to - day there has been no trace of “ temperament .
但 到 - 天 那里 有 到过 不 痕迹 的 “ 气质 .

但今天却丝毫没有“性情”的痕迹。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈwɪtɪ] [ˈdʒuːdɪθ][ʃiː; ʃɪ] [nʊʊz] [aɪ][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə]
” **She has shown herself the pleasant , witty Judith she knows I like her to**
” 她 有 所示 她自己 这 令人愉快的 , 机智 朱迪思 她 知道 我 喜欢 她 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“她展现出了我喜欢的那种令人愉快、风趣幽默的朱迪思的一面。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [θroʊn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
with a touch of coquetry thrown in on her own account .
和 一个 触碰 的 卖弄风情 抛掷 在 在 她 自己的 帐户 .

她还带点儿卖弄风情的意味。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [spoʊk] [ˈeɪmiəbli] [ʌv; əv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒttaː] .
She even spoke amiably of Carlotta .
她 甚至 辐 友好地 的 卡洛塔 .

她甚至还友好地谈到了卡洛塔。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈdʒʊrəb(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:dɪθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n]
I have not had so thoroughly enjoyable a day with Judith for a long
我 有 不是 有 所以 彻底 令人愉悦 一个 天 和 朱迪思 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

我已经很久没有和朱迪丝一起度过如此愉快的一天了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][set] [hɜ:r'self] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] .
I don't think she set herself deliberately to please me .
我 不 思考 她 放 她自己 故意地 到 请 我 .

我不认为她刻意要讨好我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] .
That I should resent .
那 我 应该 怨恨 .

我应该感到愤恨。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [pliːz] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [meɪl] [wɪl] [wɔ:k] [ˈwɪri] [maɪlz]
I know that women in order to please an unsuspecting male will walk weary miles
我 知道 那 女性 在 命令 到 请 一个 毫无戒心的 男性 将要 走 厌倦 英里
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][biːəˈtɪfɪk] [smaɪl] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
by his side with blisters on their feet and a beatific smile on their faces .
经过 他的 边 和 水泡 在 他们的 脚 和 一个 幸福的 微笑 在 他们的 面孔 .

我知道，为了取悦毫无戒心的男人，女人会忍受着脚底磨出水泡的疲惫，脸上带着幸福的笑容，陪伴在他身边走很远的
路。

[bʌt; bət][ˈdʒu:dɪθ][hæz; həz][fɑ:r] [tuː] [mʌtʃ] [kɑ:mən'sens] .
But Judith has far too much commonsense .
但 朱迪思 有 远的 也 很多 常识 .

但朱迪思的常识实在太丰富了。

[əˈnʌðər] [ˈpliːzɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [dʒɔ:nt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl]
Another pleasing feature of the day's jaunt has been the absence of the appeal
其他 令人愉悦 特征 的 这 天 短途旅行 有 到过 这 缺席 的 这 上诉
[tuː; tə] [sentɪmenˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈdʒu:dɪθ][ʌv; əv] [leɪt] ,
to sentimentality which Judith of late ,
到 感伤 哪个 朱迪思 的 晚的 ,

此次出行的另一个令人欣喜之处在于，朱迪丝近来一直表现出的那种感伤情绪，如今却丝毫没有。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪˈtʜ:rn] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈfɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] .
especially since her return from Paris , has been overfond of making .
尤其 自从 她 返回 从 巴黎 , 有 到过 过度喜爱 的 制作 .

尤其是自从她从巴黎回来后，就特别喜欢制作东西。

[ðɪs] [ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] ,
This idle habit of mind , for such it is in reality ,
这 闲置的 习惯 的 头脑 , 为了 这样的 它 是 在 现实 ,

这种闲散的思维习惯，实际上就是如此。

[hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪntrəst] .
has been arrested by an intellectual interest .
有 到过 被捕 经过 一个 知识分子 兴趣 .

被求知欲所吸引。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˈfrendz] [ɪz] [ˈwɪləbi] , [ðə; ði][ɪːkəˈnɔ:mɪk] [ˌstætɪˈstɪʃn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]
One of her great friends is Willoughby , the economic statistician , who in his
— 的 她 伟大的 朋友们 是 威洛比 , 这 经济的 统计学家 , who 在 他的
[ˈhju:mərəs] [ˈmoʊmənts] ,
humorous moments ,
幽默 时刻 ,

她的一位挚友是经济统计学家威洛比，他幽默风趣的时候，

[raɪts] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ˈpɔːpjələr] [ˈmæɡəzɪnz] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [skeɪl] [ˈdaɪəɡræmz] .
writes articles for popular magazines , illustrated by scale diagrams .
写 文章 为了 受欢迎的 杂志 , 插图 经过 规模 图表 .
为大众杂志撰写文章, 并配以比例图。

[hiː; hi] [wɪl] [drɔː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][men] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌneiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He will draw , for instance , a series of men representing the nations of the
他 将要 画 , 为了 实例 , 一个 系列 的 男人 代表 这 国家 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
例如, 他会画一系列代表世界各国的人物。

[ænd; ænd][ˈveriŋ; ˌværiŋ][ɪn] [bʌlk] [ænd; ænd] [ˈstætʃər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈspektɪv] [ˌpɒpjʊˈleɪʃnz] ;
and varying in bulk and stature according to the respective populations ;
和 变化 在 大部分 和 身材 根据 到 这 各自 人口 ;
根据不同人群的体型和大小而有所不同;

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðɪːz] [hiː; hi] [wɪl] [set][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][pɪɡz] [huːz] [ˈsaɪzɪz][ɑːr; ər]
and over against these he will set a series of pigs whose sizes are
和 超过 反对 这些 他 将要 放 一个 系列 的 猪 谁 尺寸 是
[prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][pɔːrk][pər] [hed] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .
proportionate to the amount of pork per head eaten by the different nationalities .
成比例的 到 这 数量 的 猪肉 每 头 吃 经过 这 不同的 国籍 .
与这些猪相对的是, 他将设置一系列猪, 这些猪的大小与不同民族每人吃的猪肉量成正比。

[tuː; tə] [ðɪːz] [kwɪr] [maɪndz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][fæktz] ([aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [θraɪv] [ɑːn][ə; eɪ]
To these queer minds that live on facts (I myself could as easily thrive on a
到 这些 酷儿 思想 那 居住 在 事实 (我 我 可以 作为 容易地 蓬勃发展 在 一个
[ˈdaɪət][ʌv; əv] [eg] - [ˈʃelz]) [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɪkˈtɔːriəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [pɪˈkjuːliəri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
diet of egg - shells) this sort of pictorial information is peculiarly fascinating .
饮食 的 蛋 - 贝壳) 这 种类 的 画报 信息 是 奇特地 迷人 .
对于这些以事实为生的古怪思维者 (我自己也可以靠吃蛋壳过活), 这种图像信息特别引人入胜。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdɪθ] , [huː] [laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfriːkɪʃ] [ˈment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l]
But Judith , who like most women has a freakish mental as well as physical
但 朱迪思 , WHO 喜欢 最多 女性 有 一个 怪异的 精神的 作为 出色地 作为 身体的
[dɑːˈdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,
但朱迪思, 像大多数女性一样, 有着异常的心理和生理消化能力,

[dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [hɔːgz][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [iːt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
delights in knowing how many hogs a cabinet minister will eat during a lifetime ,
美味 在 会心 如何 许多 猪 一个 内阁 部长 将要 吃 期间 一个 寿命 ,
乐于了解一位内阁大臣一生会吃掉多少头猪,

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈskauəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈjɪrli]
and how much of the earth's surface could be scoured by the world's yearly
和 如何 很多 的 这 地球的 表面 可以 是 彻底清洗 经过 这 世界的 每年
[ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈbrʌʃɪz] .
output of scrubbing - brushes .
输出 的 擦洗 - 刷子 .
以及全世界每年生产的清洁刷可以清洁地球表面多大面积。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
I don't blame her for it any more than I blame her for a love of
我 不 责备 她 为了 它 任何 更多的 比 我 责备 她 为了 一个 爱 的
[ˈrædɪʃz] ,
radishes ,
萝卜 ,
我并不因此责怪她, 就像我不责怪她喜欢吃萝卜一样。

[wɪtʃ] [meɪk] [em 'i:] [ɪl] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['hoʊlsəm] [teɪsts] .
which make me ill ; it is not as if she had no wholesome tastes .
哪个 制作 我 患病的 ; 它 是 不是 作为 如果 她 有 不 健康 口味 .
这让我感到恶心 ; 并不是说她没有健康的喜好。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ] [kə'mend] [hɜ:r; hər] .
On the contrary , I commend her .
在 这 相反 , 我 表彰 她 .
相反 , 我赞赏她。

[naʊ] , ['wɪləbi] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
Now , Willoughby , it seems ,
现在 , 威洛比 , 它 似乎 ,

现在看来 , 威洛比
[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [soʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɔ:t] - ['seɪvɪŋ] ['boʊləs] [ʌv; əv]
has found the public appetite so great for these thought - saving boluses of
有 成立 这 民众 食欲 所以 伟大的 为了 这些 想法 - 保存 推注 的
['nɑ:lɪdʒ] — [ʌn'plez(ə)nt] [drʌgz] ,
knowledge — unpleasant drugs ,
知识 — 令人不快的 药物 ,
公众对这些能拯救思想的知识精华——令人不快的“药物”——有着如此巨大的需求 ,

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [pʊt] [ʌp] ['ɪntu:] ['dʒelətn] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] — [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [ə'sɪstəns] .
as it were , put up into gelatine capsules — that he needs assistance .
作为 它 是 , 放 向上 进入 明胶 胶囊 — 那 他 需求 协助 .
仿佛被装进了明胶胶囊里——他需要帮助。

[hi:; hi] [hæz; həz] [æskt] ['dʒu:dɪθ] [tu:; tə] ['dev(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
He has asked Judith to devil for him ,
他 有 问 朱迪思 到 魔鬼 为了 他 ,
他要求朱迪思替他作恶。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
and I have to - day persuaded her to accept his offer .
和 我 有 到 - 天 被说服 她 到 接受 他的 提供 .
今天我已经说服她接受他的提议。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] .
It will be an excellent thing for the dear woman .
它 将要 是 一个 出色的 事物 为了 这 亲爱的 女士 .
这对这位女士来说将是一件极好的事。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
It will be an absorbing occupation .
它 将要 是 一个 吸收 职业 .
这将是一份非常耗费精力的工作。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sentɪmən'tæləti] [ðæt] [aɪ]
It will divert the current of her thoughts from the sentimentality that I
它 将要 转移 这 当前的 的 她 想法 从 这 感伤 那 我
['deprəkeɪt] ,
deprecate ,
已弃用 ,
这将使她不再沉溺于我所不齿的感伤主义。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ʌp] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [fækts] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['dɪnər] ,
and provided she does not serve up hard - boiled facts to me at dinner ,
和 假如 她 做 不是 服务 向上 难的 - 煮沸 事实 到 我 在 晚餐 ,
只要她晚餐时不跟我讲那些冷酷无情的事实 ,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['plezəntə] [kəm'pænjən] .
she will be the pleasanter companion .
她 将要 是 这 更令人愉悦 伴侣 .

她会是一个更令人愉快的伴侣。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'tʃ:rn] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
The only return to it was when I kissed her at parting .
这 仅有的 返回 到 它 曾是 什么时候 我 亲吻 她 在 离别 .

唯一一次重温旧梦，是在离别时我吻了她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈmɑːrkəs] , [fɔːr; fəɹ] [twelv] [ˈaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [veri] [ˈswi:tli] ,
“ **That is the first , Marcus , for twelve hours ,** ” **she said ; very sweetly ,**
” 那 是 这 第一的 , 马库斯 , 为了 十二 小时 , ” 她 说 ; 非常 甜蜜地 ,
“这是十二个小时以来的第一声，马库斯，”她温柔地说。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət] [stiːl] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
it is true — but still reproachfully .
它 是 真的 — 但 仍然 责备地 .

这是事实——但语气仍然带有责备意味。

[bʌt; bət] [ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [mæn] !
But Sacred Name of a Little Good Man !
但 神圣 姓名 的 一个 小的 好的 男人 !

但一位善良小人的神圣名字！

([æz; əz][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ]) ,
(**as the depraved French people say**) ,
(作为 这 堕落的 法语 人们 说) ,

(正如堕落的法国人所说)

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt]
what is the use of this continuous osculation between rational beings of opposite
什么 是 这 使用 的 这 连续的 亲吻 之间 合理的 生物 的 对面的

[ˈseksəz, 'seksɪz] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ðəm'selvz] ?
sexes who set out to enjoy themselves ?
性别 WHO 放 出去 到 享受 他们自己 ?

理性的异性之间持续不断的亲吻，其目的是为了享受彼此的陪伴，这究竟有什么用呢？

[ɪf] [ˈoʊnli][,es 'tiː] . [pɔːl] ,
If only St . Paul ,
如果 仅有的 英石 . 保罗 ,

如果只有圣保罗就好了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpæsɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm]
in the famous passage when he says there is a time for this and a time
在 这 著名的 通道 什么时候 他 说道 那里 是 一个 时间 为了 这 和 一个 时间

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

在他那段著名的论述中，他说凡事都有定时，凡事都有定时。

[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkɪsɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [gʊd] .
had mentioned kissing , he would have done a great deal of practical good .
有 提及 接吻 , 他 会 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 实际的 好的 .

如果他提到接吻，那他就能做很多实际的事情了。

[dʒʊˈlaɪ] 13th .
July 13th .
七月 13th .

7月13日。

[tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [ɛˈsterts] ([sʌt] [æz; əz] **To - night , for the first time since I came into the family estates (such as** 到 - 夜晚 , 为了 这 第一的 时间 自从 我 来了 进入 这 家庭 庄园 (这样的 作为 [ðeɪ] [ɑːr; ər]) , **they are**) , 他们 是) ,

今晚, 自从我继承了家族产业 (如果它们能称之为产业的话), 以来第一次,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][pəˈræləsɪs][ʌv; əv][æspəˈreɪ](ə)n] [ˈkeɪzənd] [baɪ] [ˈpɑːvərti] . **I feel the paralysis of aspiration occasioned by poverty** . 我 感觉 这 麻痹 的 抱负 引发 经过 贫困 .

我感受到了贫困造成的抱负丧失感。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪtʃ] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [nekst] [ˈhaʊzɪz] , **If I were very rich , I would buy the two next houses** , 如果 我 是 非常 富有的 , 我 会 买 这 二 下一个 房屋 ,

如果我非常有钱, 我会买下旁边的两栋房子。

[pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ˈfɔːrti] [fʊt] [haɪ] . **pull them down and erect on the site a tower forty foot high** . 拉 他们 向下 和 直立 在 这 地点 一个 塔 四十 脚 高的 .

将它们拆除, 并在原址上竖起一座四十英尺高的塔。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɪft] , **At the very top would be one comfortable room to be reached by a lift** , 在 这 非常 顶部 会 是 一 舒服的 房间 到 是 达到 经过 一个 举起 ,

顶层会有一间舒适的房间, 可乘电梯到达。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪstɪd] [em ˈiː] , **and in this room I could have my being , while it listed me** , 和 在 这 房间 我 可以 有 我的 存在 , 尽管 它 列出 我 ,

在这个房间里, 我可以拥有自我, 而它也审视着我。

[ænd; ənd][biː; bi] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːzənz] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌpʃnz] . **and be secure from all kinds of incursions and interruptions** . 和 是 安全的 从 全部 种类 的 入侵 和 中断 .

并免受各种入侵和干扰。

[æn.twaːˈnets] [wʌn] - [aɪd] [kæt][kʊd; kəd][nɑːt] [skrætʃ] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] ; **Antoinette's one - eyed cat could not scratch for admittance** ; 安托瓦内特的 一 - 眼睛 猫 可以 不是 划痕 为了 准入 ;

安托瓦内特的独眼猫无法抓挠进入;

[.æntwaːˈnet] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈentər] [ˈʌndər] [ˈpriːtekst][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪːkəˈnɑːmɪks][ænd; ənd] [lʊr] **Antoinette herself could not enter under pretext of domestic economics and lure** 安托瓦内特 她自己 可以 不是 进入 在下面 借口 的 国内的 经济学 和 饵

[em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈpraɪfləs] [ˈgɑːsɪp] ; **me into profitless gossip** ; 我 进入 无利可图 闲话 ;

安托瓦内特本人不可能以家庭经济问题为借口, 引诱我参与无益的闲聊;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ][kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] , **and I could defy Carlotta** , 和 我 可以 违抗 卡洛塔 ,

我可以违抗卡洛塔的命令,

[huː] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pərˈveɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] [ˈoʊvər] [krɒːs] & **who is growing to be as pervasive as the smell of pickles over Crosse &** WHO 是 生长 到 是 作为 普遍的 作为 这 闻 的 泡菜 超过 克罗斯 &

[ˈblækwelz] [ˈfækt(ə)rɪ] . **Blackwell's factory** . 布莱克威尔书店 工厂 .

他的影响力正变得越来越大, 就像克罗斯和布莱克威尔工厂上空弥漫的腌菜味一样。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] , [lʊks] [æt; ət] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [sprɔːlz] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
She comes in without knocking , looks at picture - books , sprawls about doing nothing ,
她 来 在 没有 敲门 , 看起来 在 图片 - 图书 , 蔓延 关于 正在做 没有什么 ,
[ˈsmʊʊks] [maɪ] [best] [sɪgəˈrets] ,
smokes my best cigarettes ,
烟雾 我的 最好的 香烟 ,

她不敲门就进来了, 翻看着图画书, 懒洋洋地躺着什么也不做, 抽着我最好的香烟。

[hʌmz] [tjuːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈbærəl] - [ˈɔrgənz] ,
hums tunes which she has picked up from barrel - organs ,
嗡嗡声 曲调 哪个 她 有 挑选 向上 从 桶 - 器官 ,
[ˈhʌmz] [tjuːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈbærəl] - [ˈɔrgənz] ,
她哼唱着从手摇风琴上学来的曲子,

[bendz] [ˈoʊvər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][er ˈem] [ˈraɪtɪŋ] , [mʌntɪŋ] [hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [swiːtˈmiːts] [ɪn]
bends over me to see what I am writing , munching her eternal sweetmeats in
弯曲 超过 我 到 看 什么 我 是 写作 , 咀嚼 她 永恒 甜食 在
[maɪ] [ɪr] ,
my ear ,
我的 耳朵 ,

她俯身看我在写什么, 一边在我耳边嚼着她那永恒的甜食,

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪrɪˈmiːdiəbli] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [θred]
and laughs at me when I tell her she has irremediably broken the thread
和 笑声 在 我 什么时候 我 告诉 她 她 有 无可挽回地 破碎的 这 线
[ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz] .
of my ideas .
的 我的 想法 .

当我告诉她她已经彻底破坏了我的思路时, 她却嘲笑我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈbruːt(ə)] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] .
Of course I might be brutal and turn her out .
的 课程 我 可能 是 野蛮 和 转动 她 出去 .

当然, 我可能会很残忍地把她赶出去。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fərˈget] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
But somehow I forget to do so ,
但 不知何故 我 忘记 到 做 所以 ,
[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fərˈget] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
但我总是忘记这样做。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] — [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][ˈhævək][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .
until I realise — too late — the havoc she has made with my work .
直到 我 意识到 — 也 晚的 — 这 混乱 她 有 制成 和 我的 工作 .
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] — [tuː] [leɪt] — [ðə; ði][ˈhævək][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .
直到我意识到——为时已晚——她对我的作品造成了多大的破坏。

[aɪ][dɪd] , [haʊˈevər] , [θɪŋk] , [wen] [mɪs] [ˈgrɪgz] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
I did , however , think , when Miss Griggs mounted guard over Carlotta ,
我 做过 , 然而 , 思考 , 什么时候 错过 格里格斯 安装 警卫 超过 卡洛塔 ,
[aɪ][dɪd] , [haʊˈevər] , [θɪŋk] , [wen] [mɪs] [ˈgrɪgz] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
不过, 当格里格斯小姐看守卡洛塔的时候, 我确实想到了.....

[ænd; ənd] [ˌæntwɑːˈnet] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌntʃən] [kʊk] - [pænz] , [ðæt]
and Antoinette and her cat were busied with luncheon cook - pans , that
和 安托瓦内特 和 她 猫 是 忙碌 和 午餐 厨师 - 平底锅 , 那
[maɪ][ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz] .
my solitude was unimperilled .
我的 孤独 曾是 未受威胁的 .

安托瓦内特和她的猫忙着准备午餐的锅碗瓢盆, 所以我的独处时光没有受到威胁。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
I see now there is nothing for it but the tower .
我 看 现在 那里 是 没有什么 为了 它 但 这 塔 .
[aɪ] [siː] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
我现在明白了, 除了那座塔之外, 别无他法了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪld] [ðə; ði] ['taʊə] ;
And I cannot build the tower ;
和 我 不能 建造 这 塔 ;

我无法建造这座塔；

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fi:ləɪn] [ɔ:r] ['femənɪn] [ðæt]
so I am to be henceforward at the mercy of anything feline or feminine that
所以 我 是 到 是 从此以后 在 这 怜悯 的 任何事物 猫科动物或者 女性 那
['kerz] [tu:; tə] [swɪʃ] [ɪts] [teɪl] [ɔ:r][ɪts][skə:ts] [ə'baʊt] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
cares to swish its tail or its skirts about my drawing - room .
关心 到 嗖嗖 它是 尾巴 或者它是 裙子 关于 我的 绘画 - 房间 .

所以从今以后，任何胆敢在我客厅里摇尾巴或甩裙子的猫科动物或女性动物，我都要任其摆布。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [noʊts] ,
I was arranging my notes ,
我 曾是 安排 我的 笔记 ,

我当时正在整理笔记，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪɪŋ] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][frɑ:n'swɑ:] [vɪ'lɑ:n] [ænd; ənd]
I had an illuminating inspiration concerning the life of Francois Villon and
我 有 一个 启发性的 灵感 有关 这 生活 的 弗朗索瓦 维隆 和
[ðə; ði] [kən'tempərəri] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɔzməʃ] [di:] - ['medɪtʃi:] ;
the contemporary court of Cosmo de ' Medici ;
这 当代的 法庭 的 宇宙 德 - 美第奇家族 ;

我对弗朗索瓦·维庸的生平以及当时的科斯莫·德·美第奇宫廷有了深刻的启发；

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['stensən]
I was preparing to fix it in writing when the door opened and Stenson
我 曾是 准备 到 使固定 它 在 写作 什么时候 这 门 打开 和 斯滕森
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

我正准备以书面形式解决这个问题，这时门开了，斯滕森宣布：

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - .
" Mrs . Ordeyne and Miss Ordeyne .
" 太太 . - 和 错过 - .

“奥丁夫人和奥丁小姐。”

" [maɪ] [ænt] ['dʒesɪkə][ænd; ənd]['dɔ:rə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][maɪ][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [went] [aʊt] .
" My Aunt Jessica and Dora came in and my inspiration went out .
" 我的 阿姨 杰西卡 和 多拉 来了 在 和 我的 灵感 去 出去 .

“我姨妈杰西卡和朵拉进来后，我的灵感就消失了。”

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] .
It hasn't come back yet .
它 还没有 来 后退 然而 .

它还没回来。

[maɪ][ˈænts, 'ɒnts][ə'pɔ:lə,dʒi:z][ænd; ənd]['dɔ:rəz] ['dreɪpəri:z] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
My aunt's apologies and Dora's draperies filled the room .
我的 姑姑的 致歉 和 朵拉的 窗帘 已填 这 房间 .

房间里充满了姑妈的道歉声和朵拉的窗帘。

[aɪ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
I must forgive the invasion .
我 必须 原谅 这 入侵 .

我必须原谅这次入侵。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] .
They knew they were disturbing my work .
他们 知道 他们 是 令人不安 我的 工作 .

他们明知自己在干扰我的工作。

[ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
They hoped I didn't mind .
他们 希望 我 没有 头脑 .

他们希望我不会介意。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmæmə] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] [ˈdɔːrə] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrti] ” **I wanted mamma to write , but she would come , ” said Dora , in her hearty voice** .
“ 我 通缉 妈妈 到 写 , 但 她 会 来 , ” 说 多拉 , 在 她 爽朗 嗓音 .

“我想让妈妈写信，但她总是会来，”朵拉用她爽朗的声音说道。

[aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [pəˈlaɪt] [menˈdæsɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tʃerz] .
I murmured polite mendacities and offered chairs .
我 低声说道 有礼貌的 谎言 和 提供 椅子 .

我礼貌地低声说了些谎话，并招呼大家坐下。

[ˈdɔːrə] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
Dora preferred to stand and gaze about her with feminine curiosity .
多拉 首选 到 站立 和 目光 关于 她 和 女性 好奇心 .

多拉更喜欢站着，带着女性特有的好奇心环顾四周。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [snɪf] [fɔːr; fər] [ˈbluːˌbɪrdɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃəlɪz, ˈbætʃləz] [əˈpɑːrtmənt] .
Women always seem to sniff for Bluebeardism in a bachelor's apartment .
女性 总是 似乎 到 嗅 为了 蓝胡子主义 在 一个 学士 公寓 .

女人们似乎总能在单身汉的公寓里嗅出蓝胡子的影子。

“ [waɪ] , [wʌt] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ” **Why , what two beautiful rooms you have** .
“ 为什么 , 什么 二 美丽的 房间 你 有 .

“哇，你们的两间房间真漂亮。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] !
And the books !
和 这 图书 !

还有那些书！

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lʌ; əv] [wɔːl] - [speɪs] !
There isn't an inch of wall - space !
那里 不是 一个 英寸 的 墙 - 空间 !

墙面空间一寸都没有！

“ [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [lʌ; əv] [dɪˈskʌvəri] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [waɪl] [maɪ] [ænt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ” **She went on a voyage of discovery round the shelves while my aunt explained the object of their visit** .
“ 她 去 在 一个 航程 的 发现 圆形的 这 货架 尽管 我的 阿姨 解释 这 目的 的 他们的 访问 .

“她绕着书架进行了一次探索之旅，而我的姑姑则向她解释了她们此行的目的。”

[ˈsʌmbɑːdi] , [aɪ] [fərˈget] [huː] , [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jɑːt] .
Somebody , I forget who , had lent them a yacht .
某人 , 我 忘记 WHO , 有 借出的 他们 一个 游艇 .

我忘了是谁，有人借给他们一艘游艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [kruːz] [ɪn] [nɔːrˈwiːdʒən] [fjɔːrd] .
They were making up a party for a summer cruise in Norwegian fiords .
他们 是 制作 向上 一个 派对 为了 一个 夏天 巡航 在 挪威 峡湾 .

他们正在筹备一个夏季挪威峡湾游轮之旅的派对。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ][ænd; ənd] ['soʊz] [ænd; ənd][lɔ:rd] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [ðæt]
The Thingummies and the So and So's and Lord This and Miss That
这 小玩意儿 和 这 所以 和 所以也是 和 主 这 和 错过 那
[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ,
had promised to come ,
有 承诺 到 来 ,
小玩意儿们、某某们、某某勋爵和某某小姐都答应会来,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pleɪ] [hoʊst] — [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
but they were sadly in need of a man to play host — I was to
但 他们 是 令人遗憾的是 在 需要 的 一个 男人 到 玩 主持人 — 我 曾是 到
[ˈfænsi] [θri:] [looŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .
fancy three lone women at the mercy of the skipper .
想要 三 孤独 女性 在 这 怜悯 的 这 船长 .
但可悲的是，她们需要一位男士来招待——我却爱上了三个孤身一人、任由船长摆布的女子。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['envi] [ðə; ði] ['skɪpər] .
I did , and I didn't envy the skipper .
我 做过 , 和 我 没有 嫉妒 这 船长 .
我确实这么想，但我并不羡慕船长。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [gʌʃt] [maɪ] [ænt] , [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][em 'i:] ,
What more natural , gushed my aunt , than that they should turn to me ,
什么 更多的 自然的 , 滔滔不绝 我的 阿姨 , 比 那 他们 应该 转动 到 我 ,
“他们转向我寻求帮助，这难道不是理所当然的吗？”我姑妈激动地说。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] ?
the head of the house , in their difficulty ?
这 头 的 这 房子 , 在 他们的 困难 ?
一家之主，在困境中？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['skɪpər] -
“ **I am afraid , my dear aunt , ” said I , “ that my acquaintance with skipper -**
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 阿姨 , ” 说 我 , “ 那 我的 熟人 和 船长 -
[ˈterəˌraɪzɪŋ] [həʊsts][ɪz][nɪl] .
terrorising hosts is nil .
恐怖的 主持人 是 零 .
“恐怕，我亲爱的姑妈，”我说，“我对那些恐吓船长的主人一无所知。”

[aɪ][kɑ:nt] [sə'dʒest] ['eni] [wʌn] . “
I can't suggest any one . ”
我 不能 建议 任何 一 . “
我无法推荐任何人选。

“ [bʌt; bət] [hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] [wʌn] ?
“ **But who asked you to suggest any one ?**
“ 但 WHO 问 你 到 建议 任何 一 ?
“但是谁让你推荐人选了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **she laughed .**
“ 她 笑了 .
她笑了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [pər'sweɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ju: 'es] . “
“ **It is you yourself that we want to persuade to have pity on us . ”**
“ 它 是 你 你自己 那 我们 想 到 说服 到 有 遗憾 在 我们 . ”
“我们真正想说服的是你，希望你能可怜我们。”

“ [aɪ][hæv; həv] — [mʌtʃ] ['pɪti] , “ [sed] [aɪ] , “ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [rʌf] , [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['hɔ:rəbli] ['si:sɪk] .
“ **I have — much pity , ” said I , “ for if it's rough , you'll all be horribly seasick .**
“ 我 有 — 很多 遗憾 , ” 说 我 , “ 为了 如果 它是 粗糙的 , 你会 全部 是 糟糕透了 晕船 .
“我很同情你们，”我说，“因为如果海况不好，你们都会晕船晕得很厉害。”

“ [ˈdɔːrə][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] .
“ Dora ran across the room from the book - case she was inspecting .
“ 多拉 跑 穿过 这 房间 从 这 书 - 案件 她 曾是 检查 .
“朵拉从她正在检查的书柜旁跑过房间。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] !
“ I would like to shake him !
“ 我 会 喜欢 到 摇 他 !
“我想摇醒他! ”

[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] .
He is only pretending he doesn't understand .
他 是 仅有的 假装 他 不 理解 .
他只是假装听不懂。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . “
I don't know what we shall do if you won't come with us . ”
我 不 知道 什么 我们 将 做 如果 你 惯于 来 和 我们 . “
如果你不跟我们一起走，我真不知道我们该怎么办。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪˈfjuːz] , [ˈmɑːrkəs] .
“ You can't refuse , Marcus .
“ 你 不能 拒绝 , 马库斯 .
“你不能拒绝，马库斯。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl][trɪp] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [jɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
It will be an ideal trip — and such a comfortable yacht — and the
它 将要 是 一个 理想的 旅行 — 和 这样的 一个 舒服的 游艇 — 和 这
[diːp] [bluː] [fjɔːrd] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːtʃ][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] .
deep blue fiords — and we've got a French chef .
深的 蓝色的 峡湾 — 和 我们已经 得到 一个 法语 厨师 .
这将是一次理想的旅行——游艇如此舒适——还有蔚蓝的峡湾——而且我们还请了一位法国厨师。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [juːˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . “
You will be doing us such a favour . ”
你 将要 是 正在做 我们 这样的 一个 偏爱 . “
你真是帮了我们一个大忙。

“ [kʌm] , [seɪ] - [jes] , -
“ Come , say ' Yes , '
“ 来 , 说 - 是的 , -
“来吧，说‘我愿意’，

“ [sed] [ˈdɔːrə] .
“ said Dora .
“ 说 多拉 .
“多拉说道。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈdʒuːnoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
I wish she were not such a bouncing Juno of a girl .
我 希望 她 是 不是 这样的 一个 弹跳 朱诺 的 一个 女孩 .
我希望她不是那种活泼好动、像朱诺一样任性的女孩。

[lɑːrdʒ] , [æθˈletɪk] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
Large , athletic women with hearty voices are difficult for one to deal with .
大的 , 运动 女性 和 爽朗 声音 是 难的 为了 — 到 交易 和 .
身材高大、体格健壮、嗓音洪亮的女性，往往难以相处。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] , [huːm] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːbfəskert] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
I am a match for my aunt , whom I can obfuscate with words .
我 是 一个 匹配 为了 我的 阿姨 , 谁 我 能 混淆 和 字 .
我和我姑姑很像，我能用言语迷惑她。

[bʌt; bət][ˈdɔːrə] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ][ˈsætəɪər] ; [ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈhelθi] [læf] , [ænd; ənd]
But Dora doesn't understand my satire ; she gives a great , healthy laugh , and
但 多拉 不 理解 我的 讽刺 ; 她 给予 一个 伟大的 , 健康 笑 , 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

但朵拉听不懂我的讽刺；她爽朗地大笑起来，说道：

“ [oʊ] , [ra:t] ! ” [wɪtʃ] [ˈskæətəz] [maɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɑːrməri] .
“ **Oh , rot ! ” which scatters my intellectual armoury .**
“ 哦 , 腐烂 ! ” 哪个 散布 我的 知识分子 军械库 .

“哦，真糟糕！”这让我丧失了所有思考能力。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ,
“ **It is exceedingly kind of you to think of me , ” I said to my aunt ,**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 的 我 , ” 我 说 到 我的 阿姨 ,
“您能想到我，真是太好了，”我对姑姑说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][ɪz] [ˈtemptɪŋ] — [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] — [bʌt; bət] — ”
“ **and the proposal is tempting — the prospect is indeed fascinating — but —** ”
“ 和 这 提议 是 诱人的 — 这 前景 是 的确 迷人 — 但 — ”
“这个提议很诱人——前景确实令人着迷——但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ **But what ? ”**
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [enˈgeɪdʒmənts] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈfiːbli] .
“ **I have so many engagements , ” I answered feebly .**
“ 我 有 所以 许多 订婚 , ” 我 回答 虚弱地 .

“我有很多安排，”我无力地回答道。

[maɪ] [ænt] [ˈdʒesikə][roʊz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [spɔɪlt] [ˈlɪt(ə)l]
My Aunt Jessica rose , smiling indulgently upon me , as if I were a spoilt little
我的 阿姨 杰西卡 玫瑰 , 微笑 纵容地 之上 我 , 作为 如果 我 是 一个 被宠坏了 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

杰西卡阿姨站起身，宠溺地看着我，仿佛我是个被宠坏的小男孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
and took me on to the balcony ,
和 采取 我 在 到 这 阳台 ,

然后带我上了阳台，

[waɪl] [ˈdɔːrə] [dɪˈmjʊrli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ruːm] .
while Dora demurely retired to the bookshelves in the farther room .
尽管 多拉 端庄地 退休 到 这 书架 在 这 更远 房间 .

而朵拉则端庄地退到远处房间的书架旁。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] ?
“ **Can't you manage to throw them aside ?**
“ 不能 你 管理 到 扔 他们 旁边 ?

“你就不能把它们扔到一边吗？ ”

[pʊr] [ˈdɔːrə] [wɪl] [biː; bi][ɪnkənˈsɒləb(ə)] .
Poor Dora will be inconsolable .
贫穷的 多拉 将要 是 无法安慰 .

可怜的朵拉会伤心欲绝的。

” [aɪ][stɛəd] [æ t; ət] [h ɜ : r; h ər] [f ɔ : r; f ər] [ə; eɪ] [ˈ moʊ m ə nt] [æ nd; ə nd] [ð en] [æ t; ət] [ˈ d ɔ : r ə z] [br ɔ : d] [bæk] [æ nd; ə nd]
” I stared at her for a moment and then at Dora's broad back and
” 我 凝视 在 她 为了 一个 片刻 和 然后 在 朵拉的 广阔 后退 和
[ˈ st ɜ : r dɪ] [hɪ ps] .
sturdy hips .
结实的 臀部 .

我盯着她看了一会儿，然后又看了看朵拉宽阔的背和结实的臀部。

[ˌɪ nkənˈsoʊləb(ə)l] ?
Inconsolable ?
无法安慰 ?

悲痛欲绝？

[aɪ] [kɑ : nt] [meɪ k] [aʊ t] [wʌ t] [ð ə; ð i] [gʊ d] [ˈ leɪ dɪ] [ɪ z] [ˈ draɪ vɪ ŋ] [æ t; ət] .
I can't make out what the good lady is driving at .
我 不能 制作 出去 什么 这 好的 女士 是 驾驶 在 .

我搞不懂这位女士到底想表达什么。

[ɪ f] [ʃ i :; ʃ i] [w ɜ : r; w ər] [ə; eɪ] [ˈ vʌ l g ər] [ˈ w ɒ m ə n] [ˈ traɪ ɪ ŋ] [tu :; t ə] [skwi : z] [h ɜ : r; h ər] [wei] [ˈɪ nt u :] [s əˈ saɪ ə ti] [æ nd; ə nd]
If she were a vulgar woman trying to squeeze her way into society and
如果 她 是 一个 庸俗 女士 尝试 到 挤 她 方式 进入 社会 和
[ˈ ni : dɪ d] [ð ə; ð i] [ˈ lu : brɪ k ə nt] [ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] [ˈ fæ m ə li] [ˈ bæ r ə n ə t si] ,
needed the lubricant of the family baronetcy ,
需要 这 润滑剂 的 这 家庭 从男爵爵位 ,

如果她是一个粗俗的女人，试图挤进上流社会，需要家族男爵爵位的润滑剂，

[aɪ] [kʊ d; k ə d] [ʌ nd ə rˈ stænd] [h ɜ : r; h ər] [ˈ i : g ər n ə s] [tu :; t ə] [p əˈ reɪ d] [em ˈ i :] [æ z; ə z] [h ɜ : r; h ər] [æ p ə nɪ dʒ] .
I could understand her eagerness to parade me as her appanage .
我 可以 理解 她 渴望 到 游行 我 作为 她 附属地 .

我能理解她为何如此急切地想把我当作她的附属品来炫耀。

[bʌ t; b ə t] [ˈ taɪ t ə l z] [ɪ n] [h ɜ : r; h ər] [ˈ dr ɔ : ɪ ŋ] - [ru : m] [ɑ : r; ər] [æ z; ə z] [ˈ kɑ : m ə n] [æ z; ə z] [ti :] - [kʌ ps] .
But titles in her drawing - room are as common as tea - cups .
但 标题 在 她 绘画 - 房间 是 作为 常见的 作为 茶 - 杯子 .

但她客厅里的书籍标题就像茶杯一样常见。

[æ nd; ə nd] [ð ə; ð i] [ˈɪ nkən,səʊləˈbɪləti] [ʌ v; ə v] [ˈ d ɔ : r ə] —
And the inconsolability of Dora —
和 这 无法安慰 的 多拉 —

而朵拉的悲痛欲绝——

” [ɪ f] [aɪ] [dɪ d] [kʌ m] [ʃ i :; ʃ i] [wʊ d] [bi :; bi] [b ɔ : rd] [tu :; t ə] [deθ] , ” [sed] [aɪ] .
” If I did come she would be bored to death , ” said I .
” 如果 我 做过 来 她 会 是 无聊的 到 死亡 , ” 说 我 :

“如果我来了，她会无聊死的,”我说。

” [ʃ i :; ʃ i] [ɪ z] [ˈ wɪ lɪ ŋ] [tu :; t ə] [rɪ sk] [aɪ ˈ ti :] . ”
” She is willing to risk it . ”
” 她 是 愿意的 到 风险 它 . ”

“她愿意冒这个险。”

” [bʌ t; b ə t] [waɪ] [ʃ ʊ d; ʃ ə d] [ʃ i :; ʃ i] [si : k] [ˈ mɑ : r t ər d ə m] ? ”
” But why should she seek martyrdom ? ”
” 但 为什么 应该 她 寻找 殉道 ? ”

“但她为什么要寻求殉道呢？ ”

” [ð ər; ð ər] [ɪ z] [ə ˈ nʌ ð ər] [ˈ ri : z (ə) n] , ” [sed] [maɪ] [æ nt] , [ɪ gˈ n ɔ : ɪ ŋ] [maɪ] [ˈ p ɜ : r t (ə) n ə nt] [ˈ kw estʃ ə n] ,
” There is another reason , ” said my aunt , ignoring my pertinent question ,
” 那里 是 其他 原因 , ” 说 我的 阿姨 , 忽略 我的 相关 问题 ,

“还有另一个原因,”我姑姑说道，完全无视了我提出的切中要害的问题。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] " [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˌri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [wel]
but glancing at me reassuringly " there is another reason why it would be well
但 瞥了一眼 在 我 令人安心 " 那里 是 其他 原因 为什么 它 会 是 出色地
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [kru:z] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
for you to come on this cruise with us :
为了 你 到 来 在 这 巡航 和 我们 :
但他安慰地看了我一眼，“还有另一个原因，说明你和我们一起参加这次游轮之旅会有好处。”

" [ʃi:; ji][sæŋk][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **She sank her voice** :
" 她 沉没 她 嗓音 :
她压低了声音。
" [ju:; jʊ][met] [mɪs] [gæs'kɔɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][læst] [wi:k] — "
" **You met Miss Gascoigne in the park last week — "**
" 你 遇见 错过 加斯科因 在 这 公园 最后的 星期 — "
“你上周在公园里遇到了加斯科因小姐——”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [aɪ] .
" **A very charming and kind young lady , " said I** :
" 一个 非常 迷人 和 种类 年轻的 女士 , " 说 我 :
“一位非常迷人、善良的年轻女士,”我说。

" [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skri:t] .
" **I am afraid you have been a little indiscreet** :
" 我 是 害怕的 你 有 到过 一个 小的 轻率 :
恐怕你有点不谨慎了。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] . "
People have been talking : "
人们 有 到过 说 : "
人们一直在议论纷纷。

" [ðen] [ðerz] , [nɑ:t] [maɪn] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] . "
" **Then theirs , not mine , is the indiscretion** : "
" 然后 他们的 , 不是 矿 , 是 这 轻率 : "
“那么，是他们的轻率，而不是我的。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɑ:rkəs] , [wen] [ju:; jʊ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" **But , my dear Marcus , when you spring a good - looking young person ,**
" 但 , 我的 亲爱的 马库斯 , 什么时候 你 春天 一个 好的 - 寻找 年轻的 人 ,
“但是，我亲爱的马库斯，当你遇到一个英俊的年轻人时，

[hu:m] [ju:; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [æz; əz][jʊr; jər] [moʊ'hæmɪdən] [wɔ:rd] , [əˈpɑ:n] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] ,
whom you introduce as your Mohammedan ward , upon London society ,
谁 你 介绍 作为 你的 穆罕默丹 病房 , 之上 伦敦 社会 ,
你向伦敦社交界介绍你的穆斯林监护人，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪks] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] — [waɪ] — [wʌt] [els] [hæv; həv][ˈpi:p(ə)l] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k]
and she makes a scene in public — why — what else have people got to talk
和 她 制作 一个 场景 在 民众 — 为什么 — 什么 别的 有 人们 得到 到 讲话
[əˈbaʊt] ? "
about ? "
关于 ? "
她竟然在公共场合大吵大闹——为什么？ ——人们除了这件事还能有什么可谈论的呢？

" [ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
" **They might fall back upon the doctrine of predestination or the price of fish ,**
" 他们 可能 落下 后退 之上 这 教义 的 预定论 或者 这 价格 的 鱼 ,
他们可能会诉诸预定论或鱼价理论，

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɜːrˈbeɪnli] .
“ **I replied urbanely** .
“ 我 回复 文雅地 .

我温文尔雅地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrkəs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [əˈbrɔːd] .
“ **But I assure you , Marcus , that there is a hint of scandal abroad** .
“ 但 我 保证 你 , 马库斯 , 那 那里 是 一个 暗示 的 丑闻 国外 .
“但我可以向你保证, 马库斯, 国外确实有一些丑闻的苗头。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] . “
It is actually said that she is living here . ”
它 是 实际上 说 那 她 是 活的 这里 . ”

据说她就住在这里。

“ [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [truː] [ɔːr] [ʌnˈtruː] , ” [sed] [aɪ] .
“ **People will say anything , true or untrue , ” said I** .
“ 人们 将要 说 任何事物 , 真的 或者 不属实 , ” 说 我 .
“人们什么都说, 不管真假,”我说。

[maɪ] [ænt] [ˈsaɪfəli] [ˌækwɪˈes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv]
My aunt sighfully acquiesced , and for a while we discussed the depravity of
我的 阿姨 叹息 默许 , 和 为了 一个 尽管 我们 讨论 这 堕落 的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

姑妈叹了口气, 勉强同意了, 我们讨论了一会儿人性的堕落。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **I have been thinking , ” she said at last** ,
“ 我 有 到过 思维 , ” 她 说 在 最后的 ,
“我一直在思考,”她最后说道。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔr; jər][wɔːrd][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
“ **that if you brought your ward to see us** ,
“ 那 如果 你 带来 你的 病房 到 看 我们 ,
“如果你带你的孩子来看我们,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes][ɑːn] [ðɪs] [kruːz] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] , [ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [wʊd]
and she could accompany us on this cruise to Norway , the scandal would
和 她 可以 陪伴 我们 在 这 巡航 到 挪威 , 这 丑闻 会
[biː; bi] [skɒt[t] [ˈaʊtraɪt] .
be scotched outright .
是 苏格兰威士忌 直接 .

如果她能和我们一起乘船去挪威, 丑闻就会彻底平息。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈkiːnli] ,
“ **She glanced at me very keenly** ,
“ 她 瞥了一眼 在 我 非常 敏锐地 ,
她锐利地看了我一眼,

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæmˈpeɪnər] .
and beneath her indulgent smile I saw the hardness of the old campaigner .
和 下面 她 放纵的 微笑 我 锯 这 硬度 的 这 老的 活动家 .
在她宽容的笑容背后, 我看到了这位老活动家的坚韧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [træp][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
It was a clever trap she had prepared for me .
它 曾是 一个 聪明的 陷阱 她 有 准备 为了 我 .
这是她为我设下的一个巧妙陷阱。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈnəʊblɪʃ] [ˈmænər] , [laɪk][ðə; ði][egˈzaɪld] [viˈkt] [ɪn][ˈkɑːstuːm]
I took her hand and in my noblest manner , like the exiled vicomte in costume
我 采取 她 手 和 在 我的 最高贵 方式 , 喜欢 这 放逐 子爵 在 戏服
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

我握住她的手，以我最高贵的姿态，就像古装剧中被流放的子爵一样，

[bent] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
bent over it and kissed her finger - tips .
弯曲 超过 它 和 亲吻 她 手指 - 尖端 .

他俯身吻了吻她的指尖。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ɪnˈtegrəti] ,
“ **I thank you , my dear aunt , for your generous faith in my integrity ,**
“ 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 阿姨 , 为了 你的 慷慨的 信仰 在 我的 正直 ,
“我亲爱的姑妈，感谢您对我正直品格的慷慨信任。”

“ [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
“ **I said , “ and I assure you your confidence is well founded .**
“ 我 说 , “ 和 我 保证 你 你的 信心 是出色地 创立 .
我说：“我可以向你保证，你的信心是有充分理由的。”

“ [ə; eɪ] [laʊd] , [geɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] .
“ **A loud , gay laugh from the other room interrupted me .**
“ 一个 大声 , 同性恋 笑 从 这 其他 房间 中断 我 .
“隔壁房间传来一阵响亮而欢快的笑声，打断了我的谈话。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] ? ” [kraɪd][ˈdɔːrə] .
“ **Are you two rehearsing private theatricals ? ” cried Dora .**
“ 是 你 二 排练 私人的 戏剧 ? ” 哭 多拉 .
“你们两个是在排练私人戏剧吗？”朵拉喊道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbleɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
As I was attired in a remarkably old college blazer and a pair of yellow
作为 我 曾是 穿着 在 一个 非常 老的 大学 西装外套 和 一个 一对 的 黄色的
[ˈmʊrɪʃ] [ˈslɪpərz] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][tænˈdʒɪə] ,
Moorish slippers bought a couple of years ago in Tangier ,
摩尔式 拖鞋 买 一个 夫妻 的 年 前 在 丹吉尔 ,
我当时穿着一件年代久远的大学西装外套，脚上是一双几年前在丹吉尔买的黄色摩尔式拖鞋。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɑːn][end] ,
and as my hair was straight on end ,
和 作为 我的 头发 曾是 直的 在 结尾 ,
我的头发直直地竖了起来，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [,aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] ,
owing to a habit of passing my fingers through it while I work ,
欠款 到 一个 习惯 的 通过 我的 手指 通过 它 尽管 我 工作 ,
由于我工作时习惯性地用手指穿过它，

[maɪ] [ˈætɪtuːd] [pərˈhæps][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
my attitude perhaps did not strike a spectator as being so noble as I had
我的 态度 也许 做过 不是 罢工 一个 旁观者 作为 存在 所以 高贵 作为 我 有
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
旁观者或许并不认为我的态度像我想象的那样高尚。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks] , [haʊˈevər] ,
I took advantage of the anti - climax , however ,
我 采取 优势 的 这 反对 - 高潮 , 然而 ,
然而，我却利用了这种反高潮的局面。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ˈdɔ:rə]
to bring my aunt from the balcony to the centre of the room , where Dora
到 带来 我的 阿姨 从 这 阳台 到 这 中心 的 这 房间 , 在哪里 多拉
[dʒɔɪnd][ju: ˈes] .
joined us .
加入 我们 :

把我姑妈从阳台上带到房间中央, 朵拉也加入了我们。

“ [wel] , [hæz; həz] [ˈmʌðər] [priˈveild] ? ”
“ **Well , has mother prevailed ?** ”
“ 出色地 , 有 母亲 最终获胜 ? ”

“那么, 母亲最终获胜了吗? ”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdɔ:rə] , “ [sed] [aɪ] , [pəˈlaɪtli] ,
“ **My dear Dora , “ said I , politely** ,
“ 我的 亲爱的 多拉 , “ 说 我 , 礼貌地 ,

“我亲爱的朵拉,”我礼貌地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈɪmədʒɪn][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] ? ”
“ **how can you imagine it could possibly be a question of persuasion ?** ”
“ 如何 能 你 想象 它 可以 可能 是 一个 问题 的 劝说 ? ”

“你怎么会认为这竟然是一个说服的问题呢? ”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [tuː] [weɪz] , “ [sed] [ˈdɔ:rə] .
“ **That might be taken two ways , “ said Dora** .
“ 那 可能 是 已采取 二 方式 , “ 说 多拉 .

“这可以有两种理解,”朵拉说。

“ [laɪk] - - [dɪr] [sɜ:r] , [aɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] . -
“ **Like Palmerston's ' Dear Sir , I'll lose no time in reading your book** . '
“ 喜欢 - - 亲爱的 先生 , 患病的 失去 不 时间 在 阅读 你的 书 . -

“就像帕默斯顿的信一样: ‘亲爱的先生, 我会毫不犹豫地阅读您的书。’

“ [ˈdɔ:rə][ɪz][ə; eɪ][mɪŋks] .
“ **Dora is a minx** .
“ 多拉 是 一个 minx .

“朵拉是个小妖精。”

“ [aɪ] [fɪr] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [maɪ] [pɪˈdæntɪk] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [sens] [mʌst; məst] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kəˈrekt]
“ **I fear , “ said I , “ that my pedantic historical sense must venture to correct**
“ 我 害怕 , “ 说 我 , “ 那 我的 迂腐的 历史 感觉 必须 风险投资 到 正确的

[juː; jʊ] .

you .
你 .

“恐怕,”我说, “我那迂腐的历史感不得不冒昧地纠正你一下。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ˈbi:kənzfiːld] . “
It was Lord Beaconsfield . “
它 曾是 主 比肯斯菲尔德 . “

是比肯斯菲尔德勋爵。

“ [wel] , [hiː; hi][gɑ:t][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈpɑ:mərstən] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdɔ:rə] .
“ **Well , he got it from Palmerston , “ insisted Dora** .
“ 出色地 , 他 得到 它 从 帕默斯顿 , “ 坚持 多拉 .

“嗯, 他是从帕默斯顿那里得到的,”多拉坚持说。

“ [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈkwa:rəl] , “ [ɪntərˈpəʊzd] [maɪ] [ænt] , [ɪn][ðə; ði][fa:nd] ,
“ **You children must not quarrel , “ interposed my aunt , in the fond** ,
“ 你 孩子们 必须 不是 争吵 , “ 插入 我的 阿姨 , 在 这 喜爱 ,

“你们孩子们不能吵架,”姑妈慈爱地插话道。

[mə'tɜːrn(ə)] [tuːn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [prɪ'kjuːliərli] [ʌn'plez(ə)nt] .
maternal tone which I find peculiarly unpleasant .
母体 语气 哪个 我 寻找 奇特地 令人不快的 .

那种母性的语气让我觉得特别不舒服。

“ [mɑːrkəs] [wɪl] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [stænd] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
Marcus will see how his engagements stand , and let us know in a day or two
” 马库斯 将要 看 如何 他的 订婚 站立 , 和 让 我们 知道 在 一个 天 或者 二
. ”
. ”
. ”
. ”

“马库斯会看看他的行程安排如何，一两天内会告诉我们结果。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][stɑːrt] ?
When do you propose to start ?
” 什么时候 做 你 提出 到 开始 ?

“你们打算什么时候开始? ”

” [aɪ] [æskt] .
I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [kwɔɪt] [suːn] .
Quite soon .
” 相当 很快 .

“很快。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] 20th .
On the 20th .
在 这 20th .

20日。

“ [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [sed] [aɪ] .
I will let you know finally in good time , ” said I .
” 我 将要 让 你 知道 最后 在 好的 时间 , ” 说 我 .

“我会在适当的时候最终告诉你的,”我说。

[æz; əz][aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As I accompanied them downstairs , I heard a door at the end of the
作为 我 伴随 他们 楼下 , 我 听到 一个 门 在 这 结尾 的 这
['pæsɪdʒ] ['oʊpən] ,
passage open ,
通道 打开 ,

我陪他们下楼时，听到走廊尽头的门开了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [kɑːr'lɑːtəz] ['prɪti] [hed] [θrʌst] [pæst][ðə; ðɪ][dʒæm] ,
and turning I saw Carlotta's pretty head thrust past the jamb ,
和 转弯 我 锯 卡洛塔的 漂亮的 头 推力 过去的 这 大排 ,
我转过身，看到卡洛塔漂亮的脑袋从门框里探了出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .
and her eyes fixed on the visitors .
和 她 眼睛 固定的 在 这 访客 .

她的目光紧紧地盯着来访者。

[aɪ] ['moʊʃənd] [hɜːr; hær] [bæk] , [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [meɪd] [æn; ən]
I motioned her back , sharply , and my aunt and Dora made an
我 示意 她 后退 , 尖锐地 , 和 我的 阿姨 和 多拉 制成 一个
[ʌnsə'spektɪŋ] ['eksɪt] .
unsuspecting exit .
毫无戒心的 出口 .

我猛地示意她回去，我的姑姑和朵拉毫无防备地离开了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'pɑ:tiŋ] [tʃæriət] [wi:lz] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrɪ] .
The noise of their departing chariot wheels was music to my ears .
这 噪音 的 他们的 离开 战车 车轮 曾是 音乐 到 我的 耳朵 。

他们驾着战车离开时车轮发出的声音，对我来说简直是天籁之音。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['sɪtiŋ] - [ru:m] ['fa:lʊəd] [baɪ] [mɪs] ['grɪgz]
Carlotta came rushing out of her sitting - room followed by Miss Griggs
卡洛塔 来了 匆忙 出去 的 她 坐着 - 房间 随后 经过 错过 格里格斯
, [prəu'test, 'prəu-] .
, protesting :
, 抗议 :

卡洛塔冲出客厅，格里格斯小姐跟在后面，边跑边抗议。

" [hu:] [ðʊʊz] [faɪn] ['leɪdɪz] ?
" Who those fine ladies ?
" WHO 那些 美好的 女士们 ?
“那些漂亮女士是谁？ ”

" [fi:; fi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ][hændz][ɑ:n][maɪ] [sli:v] .
" she cried , with her hands on my sleeve .
" 她 哭 , 和 她 双手 在 我的 袖子 .
她哭着说，双手搭在我的袖子上。

" [hu:] [ɑ:r; əɪ] [ðʊʊz] ['leɪdɪz] ?
" Who are those ladies ?
" WHO 是 那些 女士们 ?
“这些女士是谁？ ”

" [aɪ] [kə'rektɪd] .
" I corrected .
" 我 已更正 .
我已纠正。

" [hu:] [ɑ:r; əɪ] [ðʊʊz] ['leɪdɪz] ?
" Who are those ladies ?
" WHO 是 那些 女士们 ?
“这些女士是谁？ ”

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] [rɪ'pi:tiɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mjər] ['pærət] .
" Carlotta repeated , like a demure parrot .
" 卡洛塔 重复 , 喜欢 一个 端庄 鹦鹉 .
卡洛塔重复道，像一只腼腆的鹦鹉。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
" They are friends of mine .
" 他们 是 朋友们 的 的 .
“他们都是我的朋友。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kwestʃən] .
" Then came the eternal question .
" 然后 来了 这 永恒 问题 .
然后，永恒的问题出现了。

" [ɪz][fi:; fi] ['mærid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ? "
" Is she married , the young one ? "
" 是 她 已婚 , 这 年轻的 一 ? "
“那个年轻的姑娘结婚了吗？ ”

" [mɪs] ['grɪgz] , " [sed] [aɪ] ,
" Miss Griggs , " said I ,
" 错过 格里格斯 , " 说 我 ,
“格里格斯小姐，”我说，

“ [ˈkaɪndli] [ɪnˈstɪl] [ˈɪntuː] [kɑːrˈlɑːtəz] [maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [θɪŋks]
“ **kindly instil into Carlotta's mind the fact that no young English woman ever thinks**
“ 亲切地 灌输 进入 卡洛塔的 头脑 这 事实 那 不 年轻的 英语 女士 曾经 思考
[əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
about marriage until she is actually engaged ,
关于 婚姻 直到 她 是 实际上 已订婚的 ,

请您务必让卡洛塔明白，没有哪个年轻的英国女性会在订婚之前考虑结婚的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [duː][nɑːt][ɡoʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . “
and then her thoughts do not go beyond the wedding . ”
和 然后 她 想法 做 不是 去 超过 这 婚礼 . ”

然后，她的思绪就只剩下婚礼了。

“ [bʌt; bət][ɪz][fɪː; fɪ] ? ” [pəˈsɪstɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **But is she ?** ” **persisted Carlotta** .
“ 但 是 她 ? ” 持续 卡洛塔 .

“但她真的是吗？”卡洛塔追问道。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , ” [aɪ] [læft] , [ɪmˈpruːdntli] ,
“ **I wish to heaven she was** , ” **I laughed , imprudently** ,
“ 我 希望 到 天堂 她 曾是 , ” 我 笑了 , 轻率地 ,

“我真希望她就是，”我不经意间笑着说。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] . ”
“ **for then she would not come and spoil my morning's work** . ”
“ 为了 然后 她 会 不是 来 和 剧透 我的 早晨 工作 . ”

“这样她就不会来破坏我早上的工作了。”

“ [oʊ] , [fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæɪri] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **Oh , she wants to marry you** , ” **said Carlotta** .
“ 哦 , 她 想要 到 结婚 你 , ” 说 卡洛塔 .

“哦，她想嫁给你，”卡洛塔说。

“ [mɪs] [ˈɡrɪɡz] , ” [sed] [aɪ] , “ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [wɪl] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɹ] [ˈstʌdɪz] , ” [ænd; ənd][aɪ]
“ **Miss Griggs** , ” **said I** , “ **Carlotta will resume her studies** , ” **and I**
“ 错过 格里格斯 , ” 说 我 , “ 卡洛塔 将要 恢复 她 研究 , ” 和 我
[went] [ˈʌpˈsterz] ,
went upstairs ,
去 楼上 ,

“格里格斯小姐，”我说，“卡洛塔将继续她的学业，”然后我上楼了。

[ˈsaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ˌaʊtˈsaɪd] .
sighing for the beautiful tower with a lift outside .
叹息 为了 这 美丽的 塔 和 一个 举起 外部 .

为那座外面有电梯的美丽高塔而叹息。

[dʒʊˈlaɪ] 14th .
July 14th .
七月 14th .

7月14日。

[pəˈskwaːli] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juːˈes] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
Pasquale came in about nine o'clock , **and found us playing cards** .
帕斯夸莱 来了 在 关于 九 点钟 , 和 成立 我们 玩耍 牌 .

帕斯夸莱大约九点钟进来，发现我们正在玩牌。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] [əˈboʊd] .
He is a bird of passage with no fixed abode .
他 是 一个 鸟 的 通道 和 不 固定的 住所 .

它是一种迁徙的鸟类，没有固定的栖息地。

[sʌm; səm] [wi:kz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃembər] [ɪn][es 'ti:] . [dʒermzɪz] ,
Some weeks ago he gave up his chambers in St . James's ,
一些 周 前 他 给予 向上 他的 房间 在 英石 : 詹姆斯的 ;
几周前, 他放弃了在圣詹姆斯区的办公室。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən][æktər] [frend] , [ə; eɪ] [græs] - [ˈwɪdɔʊər] ,
and went to live with an actor friend , a grass - widower ,
和 去 到 居住 和 一个 演员 朋友 , 一个 草 - 鳏夫 ,
然后搬去和一位演员朋友——一位丧偶的鳏夫——一起生活。

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [wʊd] [roʊd] [kloʊz][baɪ] .
who has a house in the St . John's Wood Road close by .
WHO 有 一个 房子 在 这 英石 : 约翰的 木头 路 关闭 经过 :
在附近的圣约翰伍德路有一套房子。

[waɪ] [pə'skwa:li] , [hu:] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə]
Why Pasquale , who loves the palpitating centres of existence , should choose to
为什么 帕斯夸莱 , WHO 爱 这 心悸 中心 的 存在 , 应该 选择 到
[ˈrʌstɪˌkeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsemi] - [ɑ:r'keɪdiən] [ˈdɪstrɪkt] ,
rusticate in this semi - arcadian district ,
乡村 在 这 半 - 阿卡迪亚 区 ,
为什么热爱繁华喧嚣的帕斯夸莱会选择在这个半田园牧歌式的地区隐居呢？

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
I cannot imagine .
我 不能 想象 :
我无法想象。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈbetər] [ɪn][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [wʊd] .
He says he can think better in St . John's Wood .
他 说道 他 能 思考 更好的 在 英石 : 约翰的 木头 :
他说在圣约翰伍德他能更好地思考。

[pə'skwa:li] [θɪŋk] !
Pasquale think !
帕斯夸莱 思考 !
帕斯夸莱, 想想！

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] !
As well might a salmon declare it could sing better in a pond !
作为 出色地 可能 一个 三文鱼 宣布 它 可以 唱歌 更好的 在 一个 池塘 !
就像鲑鱼可能会说它在池塘里唱歌更好听一样！

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpɪŋkwəti] , [haʊ'evər] ,
The consequence of his propinquity , however ,
这 结果 的 他的 接近 , 然而 ,
然而, 他与她关系密切的后果是：

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dra:pt] [ɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈleɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
has been that he has dropped in several times lately on his way home ,
有 到过 那 他 有 掉落 在 一些 时代 最近 在 他的 方式 家 ,
最近他好几次在回家途中顺道过来。

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈaʊər] .
but generally at a later hour .
但 一般来说 在 一个 之后 小时 :
但通常是在稍晚些时候。

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] [mu:v] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ Oh , please don't move and spoil the picture , ” he cried .
“ 哦 , 请 不 移动 和 剧透 这 图片 , ” 他 哭 :
“哦, 请不要动, 别破坏了画面,”他喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [aɪ'dɪlɪk] [pɛr] !
“ **Oh , you idyllic pair !**
“ 哦 , 你 田园诗般的 一对 !

“哦，你们真是天造地设的一对！ ”

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
And what are you playing ?
和 什么 是 你 玩耍 ？

你在玩什么游戏？

[ˈkrɪbɪdʒ] !
Cribbage !
克里比奇牌 !

克里比奇牌！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
If I had been challenged to guess the game you would have selected
如果 我 有 到过 挑战 到 猜测 这 游戏 你 会 有 已选
[fɔːr; fər][jʊr; jər]['æftər] - ['dɪnər] [ˌentər'teɪnmənt] ,
for your after - dinner entertainment ,
为了 你的 后 - 晚餐 娱乐 ,

如果让我猜猜你会选择什么游戏作为餐后娱乐活动，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] ['krɪbɪdʒ] ! "
I should have sworn to cribbage ! "
我 应该 有 宣誓 到 克里比奇牌 ! "

我真应该去玩扑克牌的！

“ [æn; ən] ['eksələnt] [geɪm] , " [sed] [aɪ] . [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **An excellent game , " said I . Indeed , it is the only game that I remember .**
“ 一个 出色的 游戏 , ” 说 我 . 的确 , 它 是 这 仅有的 游戏 那 我 记住 .
“一场精彩的比赛,”我说。的确，这是我唯一记得的比赛。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [kɑːrdz] .
I dislike cards .
我 不喜欢 牌 .

我不喜欢玩牌。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
They bore me to death .
他们 钻孔 我 到 死亡 .

他们烦死我了。

[soʊ] [dʌs] [tʃes] .
So dus chess .
所以 杜斯 棋 .

所以，这就是国际象棋。

[ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [ɪntə'lektʃuəl] ['pɑːstaimz] ; [bʌt; bət] , ['ʊrli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts]
People love to call them intellectual pastimes ; but , surely , if a man wants
人们 爱 到 称呼 他们 知识分子 消遣 ; 但 , 一定 , 如果 一个 男人 想要
[ˌeksə'saɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntəlekt] ,
exercise for his intellect ,
锻炼 为了 他的 智力 ,

人们喜欢称它们为智力消遣；但是，如果一个人想要锻炼智力，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləms][ɪn] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [hɪz; ɪz]
there are enough problems in this complicated universe for him to worry his
那里 是 足够的 问题 在 这 复杂的 宇宙 为了 他 到 担心 他的
[breɪnz] ['oʊvər] ,
brains over ,
大脑 超过 ,

在这个复杂的宇宙中，有太多问题需要他费心思去思考。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
with more profit to himself and the world .
和 更多的 利润 到 他自己 和 这 世界 .

对他自己和世界来说，这都能带来更多利益。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pæstaim] — [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l]
And as for the pastime — I consider that when two or more intelligent people
和 作为 为了 这 消遣 — 我 考虑 那 什么时候 二 或者 更多的 聪明的 人们
[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðz-z] ['paʊz-z] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
sit down to play cards they are insulting one another's powers of conversation .
坐 向下 到 玩 牌 他们 是 侮辱 — 另一个的 权力 的 对话 .

至于这种消遣方式——我认为，当两个或两个以上聪明人坐下来打牌时，他们是在互相侮辱对方的谈话能力。

[ðiːz] [ri'maːks] [duː][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'loːttaː], [huː] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]
These remarks do not apply to my game with Carlotta , who is a child
这些 评论 做 不是 申请 到 我的 游戏 和 卡洛塔 , who 是 一个 孩子
,
!
,

这些话不适用于我和卡洛塔（她还是个孩子）的游戏。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .
and has to be amused .
和 有 到 是 觉得好笑 .

他必须感到有趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,
She has picked up cribbage with remarkable quickness ,
她 有 挑选 向上 克里比奇牌 和 卓越 速度 ,

她学玩纸牌游戏的速度惊人。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] ,
and although this is only the third evening we have played ,
和 虽然 这 是 仅有的 这 第三 晚上 我们 有 玩 ,

虽然这只是我们第三次一起玩，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [pə'skwaːli] [ə'pɪrd] .
she was getting the better of me when Pasquale appeared .
她 曾是 获得 这 更好的 的 我 什么时候 帕斯夸莱 出现 .

她正占上风的时候，帕斯夸莱出现了。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['steɪtmənt] .
I repeated my statement .
我 重复 我的 陈述 .

我重复了我的陈述。

['krɪbɪdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [geɪm] .
Cribbage certainly was an excellent game .
克里比奇牌 当然 曾是 一个 出色的 游戏 .

克里比奇牌游戏确实非常精彩。

[pə'skwaːli] [læft] .
Pasquale laughed .
帕斯夸莱 笑了 .

帕斯夸莱笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
” Of course it is .
” 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈpæstaim] .

A venerable pastime .
一个 可敬 消遣 .

一项历史悠久的消遣活动。

[ˈdɑ:bi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋz] [fɔ: r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

Darby and Joan have played it of evenings for the last thousand years .
达比 和 琼 有 玩 它 的 晚上 为了 这 最后的 千 年 .

达比和琼在过去的一千年里，每晚都会演奏这首歌。

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] .

Please go on .
请 去 在 .

请继续。

" [bʌt; bət][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [θru:] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]

" But Carlotta threw her cards on the table and herself on the

" 但 卡洛塔 扔 她 牌 在 这 桌子 和 她自己 在 这

[ˈsoʊfə][ænd; ənd] [sed] [fi:; fi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪr] [pə'skwa:li] [tɔ:k] .

sofa and said she would prefer to hear Pasquale talk .

沙发 和 说 她 会 更喜欢 到 听到 帕斯夸莱 讲话 .

“但卡洛塔把牌扔在桌子上，自己也瘫倒在沙发上，说她更想听帕斯夸莱说话。”

" [hi:; hi] [sez] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [θɪŋz] .

" He says such funny things .

" 他 说道 这样的 有趣的 事物 .

他说的话真有趣。

" [ðen] [fi:; fi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts]

" Then she jumped from the sofa and handed him the box of chocolates

" 然后 她 跳了起来 从 这 沙发 和 递交 他 这 盒子 的 巧克力

[ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] .

that is never far from her side .

那 是 绝不 远的 从 她 边 .

然后她从沙发上跳起来，把她一直随身携带的那盒巧克力递给了他。

[haʊ] [laɪð] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [ɑ:r; ər] !

How lithe her movements are !

如何 轻盈 她 移动 是 ！

她的动作多么轻盈灵动！

" [pə'skwa:li] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈsku:lmaɪstər] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

" Pasquale says you were his schoolmaster , and used to beat him with

" 帕斯夸莱 说道 你 是 他的 校长 , 和 用过的 到 打 他 和

[ə; eɪ][bɪg] [stɪk] ,

a big stick ,

一个 大的 戳 ,

“帕斯夸莱说你是他的老师，以前经常用大棍子打他。”

" [fi:; fi] [ri'mɑ:kt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [em ˈi: , [waɪl] [pə'skwa:li] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə]

" she remarked , turning her head toward me , while Pasquale helped himself to

" 她 评论 , 转弯 她 头 朝向 我 , 尽管 帕斯夸莱 帮助 他自己 到

[ə; eɪ] [swi:t] .

a sweet .

一个 甜的 .

“她说着，转头看向我，而帕斯夸莱则给自己拿了一块甜点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

He was clumsy in his selection ,

他 曾是 笨拙 在 他的 选择 ,

他在选择上很笨拙。

[naʊ] , [ɪz][aɪ'ti:] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɔ:r][ˈoʊnli][ðə; ði][nɑ:n] - ['mɔ:rəl] ['ɪntəˌlektʃ] ['sɪnɪstər]
Now , is it , after all , a discovery , or only the non - moral intellect's sinister
现在 , 是 它 , 后 全部 , 一个 发现 , 或者 仅有的 这 非 - 道德 智力的 险恶
[ætrɪ'bju:ʃn] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ?
attribution of motives ?
归因 的 动机 ?

那么, 这究竟是一项发现, 还是仅仅是缺乏道德感的理性对动机的险恶归因呢?

“ [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [aɪ'ti:] , ” [sed] [pə'skwa:li] .
“ **A baby in long clothes would have seen through it , ” said Pasquale .**
“ 一个 婴儿 在 长的 衣服 会 有 已见 通过 它 , ” 说 帕斯夸莱 .
帕斯夸莱说: “穿着长衣服的婴儿会透过它看到东西。”

“ [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [jɑ:t] ,
“ **Lord bless you , if I were in your position I would go on board that yacht ,**
“ 主 保佑 你 , 如果 我 是 在 你的 位置 我 会 去 在 木板 那 游艇 ,
“上帝保佑你, 如果我是你, 我也会登上那艘游艇。”

[aɪ'd] [meɪk] [ˈvaɪələnt] [ʌv] [tu:; tə] ['evri] ['fi:meɪl] [ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['mɪstər] .
I'd make violent love to every female there , like the gentleman in Mr .
ID 制作 暴力 爱 到 每一个 女性 那里 , 喜欢 这 绅士 在 先生 .
[wɪtʃɜ:li:z] ['kɑ:mədi] ,
Wycherley's comedy ,
威彻利 喜剧 ,

我会像威彻利先生喜剧里的那位绅士一样, 和那里的每一位女性都发生激烈的性关系。

[aɪ'd] [fɪl] [ə; eɪ] ['sæmən] [flaɪ] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
I'd fill a salmon fly - book with samples of their hair ,
ID 充满 一个 三文鱼 飞 - 书 和 样品 的 他们的 头发 ,
我会用它们的毛发样本填满一本鲑鱼垂钓手册,

[aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [wʌn] [ə'ɪnəðər] [laɪk] ['pɔɪzn] ,
I'd make them hate one another like poison ,
ID 制作 他们 恨 一 其他 喜欢 毒 ,
我会让他们像中毒一样互相憎恨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [aɪ'd] [ə'naʊns] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]
and at the end of the voyage I'd announce my engagement to
和 在 这 结尾 的 这 航程 ID 宣布 我的 订婚 到
[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lob:tta:] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,

航程结束时, 我会宣布我与卡洛塔订婚的消息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði][flaɪ] - [bʊk] [ðə; ði][moʊst]
and when they all came to the wedding I'd make the fly - book the most
和 什么时候 他们 全部 来了 到 这 婚礼 ID 制作 这 飞 - 书 这 最多
[kən'spɪkjʊəs] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
conspicuous of wedding presents on the table ,
显眼的 的 婚礼 礼物 在 这 桌子 ,

当他们都来参加婚礼时, 我会把那本钓鱼手册放在桌上最显眼的位置, 作为结婚礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] .
from the bridegroom to the bride .
从 这 新郎 到 这 新娘 .
从新郎到新娘。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[aɪ'd] [kʲʊɾ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][mæn] - ['hʌntɪŋ] ！
I'd cure them of the taste for man - hunting ！
ID 治愈 他们 的 这 品尝 为了 男人 - 打猎 ！

我会让他们彻底戒掉猎杀男人的嗜好！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪm'peld] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [pə'skwaːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pouzɪd] ['jɑːtɪŋ] [kruːz] ？
" **I wonder what impelled me to tell Pasquale of the proposed yachting cruise ？**
" 我 想知道 什么 被迫 我 到 告诉 帕斯夸莱 的 这 建议的 游艇 巡航 ？
“我不知道是什么促使我把计划中的游艇巡航告诉了帕斯夸莱？”

[wiː; wi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [lɔːŋ] ['æftər][kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɒttaː][hæd; həd] [bɪn]
We sat smoking by the open window , long after Carlotta had been
我们 卫星 吸烟 经过 这 打开 窗户 , 长的 后 卡洛塔 有 到过
[sent] [tuː; tə][bed] ,
sent to bed ,
发送 到 床 ,

卡洛塔被送去睡觉很久之后，我们还坐在敞开的窗边抽烟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;
and looking at a full moon sailing over the tops of the trees in the park ;
和 寻找 在 一个 满的 月亮 帆船 超过 这 最高额 的 这 树木 在 这 公园 ;
看着一轮满月在公园的树梢上缓缓移动；

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðæt] ['senʃuəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːsɪz][ə; eɪ]
enveloped in that sensuous atmosphere of a warm summer night which induces a
被包裹 在 那 感性的 气氛 的 一个 温暖的 夏天 夜晚 哪个 诱导 一个
['læŋɡər] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
languor in the body and in the will .
倦怠 在 这 身体 和 在 这 将要 .

沉浸在温暖夏夜的感性氛围中，身体和意志都变得慵懒起来。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənɪz] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒesɪkə]
On such a night as this young Lorenzo , if he happens to have Jessica
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 年轻的 洛伦佐 , 如果 他 发生 到 有 杰西卡
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

在这样一个夜晚，年轻的洛伦佐恰巧有杰西卡陪伴在他身边，

[meɪks] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdɪət][ʌv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ʌn'duːɪŋ] ;
makes a confounded idiot of himself , to his life's undoing ;
制作 一个 令人困惑 笨蛋 的 他自己 , 到 他的 生活的 撤销 ;
他把自己搞得像个十足的傻瓜，最终毁了自己的一生；

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪd] [fə'lɑːsəfər] [kə'mɪts] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]
and on such a night as this a reserved philosopher commits the folly of
和 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 一个 预订的 哲学家 提交 这 蠢事 的
[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː'bæstjən] [pə'skwaːli] .
discussing his private affairs with a Sebastian Pasquale .
讨论 他的 私人的 事务 和 一个 塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 .

在这样一个夜晚，一位内敛的哲学家犯了一个愚蠢的错误，那就是与塞巴斯蒂安·帕斯夸莱谈论他的私事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ,
But if he is correct in his surmise ,
但 如果 他 是 正确的 在 他的 推测 ,
但如果他推测正确的话，

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [br'hoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
I am much beholden to the relaxing influences of the night .
我 是 很多 受托人 到 这 放松 影响 的 这 夜晚 .
我非常感激夜晚带来的放松氛围。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ˈperɪlz] [ðæt] [ɪnˈkʌmpəs] [em ˈiː] :
I have been warned of perils that encompass me :
我 有 到过 警告 的 危险 那 包含 我 :

我已被警告过我身处险境：

[ˈperɪlz] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈfest][ðə; ði] [bers] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəsli] [skeɪl] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
perils that would infest the base and insidiously scale the sides of the most
危险 那 会 虫害 这 根据 和 阴险地 规模 这 侧面 的 这 最多
[ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈtaʊər] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] .
inaccessible tower that man could build on the edge of the Regent's Park .
无法进入 塔 那 男人 可以 建造 在 这 边缘 的 这 摄政王 公园 .

危险会侵蚀基地，并悄无声息地攀爬这座人类在摄政公园边缘建造的最难以接近的塔楼的侧面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第8/17页

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [pɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ækses]
A woman with a Matrimonial Purpose would be quite capable of gaining access
一个 女士 和 一个 婚姻 目的 会 是 相当 有能力的 的 获得 使用权
[baɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][maɪ] ['tɜːrət] ['wɪndəʊ] .
by balloon to my turret window .
经过 气球 到 我的 炮塔 窗户 .
有结婚目的的女子完全有能力乘气球到达我的炮塔窗口。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][maɪ] [ænt] ['dʒesɪkəz] [dɪ'zain] [ˌmelədrə'mætɪkli] [tuː; tə][æb'dʌkt][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] ?
Is it not my Aunt Jessica's design melodramatically to abduct me in a yacht ?
是 它 不是 我的 阿姨 杰西卡的 设计 戏剧性地 到 拐 我 在 一个 游艇 ?
难道这不是我姨妈杰西卡精心策划的，要用游艇把我戏剧性地绑架走吗？

" [wʌns] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] ['lʌɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]['aʊərz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .
" Once aboard the pirate lugger , and the man is ours ! " she cries .
" 一次 船上 这 海盗 帆船 , 和 这 男人 是 我们的 ! " 她 哭泣 .
“只要上了海盗船，那个人就是我们的了！”她喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈpaɪrət] ['lʌɡər] .
But the man is not coming aboard the pirate lugger .
但 这 男人 是 不是 未来 船上 这 海盗 帆船 .
但这名男子并没有登上海盗船。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
He is going to keep as far as he possibly can from the shore .
他 是 去 到 保持 作为 远的 作为 他 可能 能 从 这 支撑 .
他会尽可能远离海岸。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːd] ['ɪntuː] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [moʊ'hæmɪdən] [wɔːrd][wɪð; wɪθ]
Neither is he to be lured into bringing his lovely Mohammedan ward with
两者都不 是 他 到 是 诱饵 进入 带来 他的 迷人的 穆罕默丹 病房 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他也不会被诱惑带着他心爱的穆斯林女监护人一起来。

[æz; əz][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['mɔːrəlz] .
as an evidence of good faith and unimpeachable morals .
作为 一个 证据 的 好的 信仰 和 无可指摘 德 .
作为诚信和无可指摘的道德品质的证明。

[ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [wɔːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['hʊri] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪnses]
They can regard her as a Mohammedan ward or a houri or a Princess
他们 能 看待 她 作为 一个 穆罕默丹 病房 或者 一个 胡里 或者 一个 公主
[ʌv; əv]['bæbɪlən] ,
of Babylon ,
的 巴比伦 ,
他们可以把她视为穆斯林的养女、仙女或巴比伦公主。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
just as they choose .
只是 作为 他们 选择 .
完全按照他们的意愿。

[pə'skwa:li] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
Pasquale must be right .
帕斯夸莱 必须 是 正确的 .

帕斯夸莱说的肯定是对的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'membə] ['ɪnsɪdənts] [gʊθ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
A hundred remembered incidents go to prove it .
一个 百 记得 事件 去 到 证明 它 .

无数令人难忘的事件足以证明这一点。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] ['dʒu:diθ][hæz; həz] [ˈræliɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [əb'tu:snəs] .
I recollect now that Judith has rallied me on my obtuseness .
我 追忆 现在 那 朱迪思 有 集结 我 在 我的 迟钝 .

我现在想起来了，朱迪思曾批评过我的迟钝。

[ðə; ði] [soʊl] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkəz] [mə'nu:vəriŋ] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˈdɔ:rə] ,
The sole end of all my Aunt Jessica's manoeuvring is to marry me to Dora ,
这 唯一 结尾 的 全部 我的 阿姨 杰西卡的 机动 是 到 结婚 我 到 多拉 ,

我姨妈杰西卡百般谋划的唯一目的就是让我娶朵拉。

[ænd; ænd][ˈdɔ:rə] , [laɪk] ['bɑ:kɪs] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] .
and Dora , like Barkis , is willing .
和 多拉 , 喜欢 巴尔基斯 , 是 愿意的 .

朵拉和巴基斯一样，都愿意这样做。

['mæri] [ˈdɔ:rə] !
Marry Dora !
结婚 多拉 !

嫁给朵拉吧！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['febrɪfjʊdʒ] , [ə; eɪ] [ˌsju:də'rɪfɪk] !
The thought is a febrifuge , a sudorific !
这 想法 是 一个 退烧药 , 一个 发汗的 !

这种想法具有退烧和发汗的功效！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['θʌmpɪŋ] [ˈdɪskɔ:rdz][ɑ:n][maɪ] [ˈwɔ:rnaʊt] [strɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
She would be thumping discords on my wornout strings all day long .
她 会 是 怦 不和谐 在 我的 累死了 字符串 全部 天 长的 .

她会整天在我那破旧的琴弦上敲出刺耳的杂音。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][ʊd; ʒəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['mædmən] .
In a month I should be a writhing madman .
在 一个 月 我 应该 是 一个 扭动 狂人 .

一个月后我应该会变成痛苦挣扎的疯子。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] , [ɪnfɪnətli] ['su:nər] , ['mæri] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] .
I would sooner , infinitely sooner , marry Carlotta .
我 会 很快 , 无限地 很快 , 结婚 卡洛塔 .

我宁愿，无比迅速地娶卡洛塔为妻。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:][ɪz] ['neɪtʃər] ; [ˈdɔ:rə] ['ɪznt] ['i:v(ə)n][ɑ:rt] .
Carlotta is nature ; Dora isn't even art .
卡洛塔 是 自然 ; 多拉 不是 甚至 艺术 .

卡洛塔是自然；朵拉甚至算不上艺术。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd][ˈeɪndʒəlz] , [ʊd; ʒəd] [aɪ] ['mæri] [ˈdɔ:rə] ?
Why , in the name of men and angels , should I marry Dora ?
为什么 , 在 这 姓名 的 男人 和 天使 , 应该 我 结婚 多拉 ?

我凭什么，看在上帝的份上，要娶朵拉？

[ænd; ænd] [waɪ] ([seɪv] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r'self] ['leɪdi] -) [ʊd; ʒəd] [ʃi:; ʃi][wa:nt][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
And why (save to call herself Lady Ordeyne) should she want to marry me ?
和 为什么 (节省 到 称呼 她自己 女士 -) 应该 她 想 到 结婚 我 ?

她除了想自称奥黛恩夫人之外，还有什么理由想嫁给我呢？

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rdʒɪn] [əˈfekʃənz] ；
I have not trifled with her virgin affections ；
我 有 不是 琐碎 和 她 处女 情感 ；
我没有轻视她纯洁的爱情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:][ʌv; əv] [spɑ:nˈteɪniəs] [groʊθ]
and that she is nourishing a romantic passion for me of spontaneous growth
和 那 她 是 滋养 一个 浪漫的 热情 为了 我 的 自发的 生长
[aɪ] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
I decline to believe .
我 衰退 到 相信 .

我不相信她会对我产生一种自发滋生的浪漫情愫。
[fɔ:r; fəɹ] [ɔ:t] [aɪ] [ker] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l][æz; əz][kəˈlɪpsou] .
For aught I care she can be as inconsolable as Calypso .
为了 零 我 关心 她 能 是 作为 无法安慰 作为 卡吕普索 .
就算她像卡吕普索一样悲痛欲绝，我也毫不在乎。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] .
It will do her good .
它 将要 做 她 好的 .
这对她有好处。
[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsaɪərɪnz] - [ˈmægəzi:n] .
She can write a little story about it in The Sirens ' Magazine .
她 能 写 一个 小的 故事 关于 它 在 这 警报器 - 杂志 .
她可以在《海妖》杂志上写一篇关于这件事的小故事。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɑ:kt] .
I am shocked .
我 是 震惊 .
我感到震惊。
[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈbaʊnsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrekt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
For all her bouncing ways and animal health and incorrect information ,
为了 全部 她 弹跳 方式 和 动物 健康 和 错误 信息 ,
尽管她行事活泼，关注动物健康，但提供的信息却不准确。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈdɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈmaɪndɪd][gɜ:rl] .
I thought Dora was a nice - minded girl .
我 想法 多拉 曾是 一个 好的 - 有思想 女孩 .
我觉得朵拉是个心地善良的女孩。
[du:][naɪs] - [ˈmaɪndɪd][ˈgɜ:rlz] [hʌnt] [ˈhʌzbəndz] ?
Do nice - minded girls hunt husbands ?
做 好的 - 有思想 女孩们 打猎 丈夫们 ?
善良的女孩会主动寻找丈夫吗？

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !
我的天哪！
[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] - [ˈsi:z(ə)n] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡræf] .
This looks like the subject of a silly - season correspondence in The Daily Telegraph .
这 看起来 喜欢 这 主题 的 一个 愚蠢的 - 季节 一致 在 这 日常的 电报 .
这看起来像是《每日电讯报》在新闻淡季刊登的一篇无聊文章。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[dʒʊˈlaɪ] 19th .
July 19th .
七月 19th .

7月19日。

[ˈkæmpzi] , [en] . [bi:] .
Campsie , N : B .
坎普西 , N : B .

新不伦瑞克省坎普西

[ˈhɪðər] [hæv; həv][aɪ] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌbʌkəˈnɪrɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] .
Hither have I fled from my buccaneering relations .
这里 有 我 逃亡 从 我的 海盗行为 关系 .

我逃离了那些海盗亲戚，来到这里。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ] [mæns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈska:tʃ] [ˈmɔr] ,
I am seeking shelter in a manse in the midst of a Scotch moor ,
我 是 寻求 庇护所 在 一个 牧师住宅 在 这 中间 的 一个 苏格兰威士忌 泊 ,

我正在寻找一处位于苏格兰荒原中心的牧师住宅作为栖身之所。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ɪz] [ɪtˈself] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
and the village , half a mile away , is itself five miles from a railway station .
和 这 村庄 , 一半 一个 英里 离开 , 是 本身 五 英里 从 一个 铁路 车站 .

而这个村庄距离这里半英里，距离火车站也有五英里。

[hɪr] [aɪ][kæn; kən][dɪˈfaɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə] .
Here I can defy Aunt Jessica .
这里 我 能 违抗 阿姨 杰西卡 .

在这里我可以违抗杰西卡阿姨。

[ˈæftər][maɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [pəˈskwa:lɪ] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] .
After my conversation with Pasquale , I passed a restless night .
后 我的 对话 和 帕斯夸莱 , 我 通过了 一个 不安 夜晚 .

与帕斯夸莱谈话后，我辗转反侧，难以入眠。

[maɪ] [ˈslʌmbəz] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈpaɪrət] [jɑ:t] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:lɪ][ˈrɑ:dʒər] ,
My slumbers were haunted by dreams of pirate yachts flying the jolly Roger ,
我的 睡眠 是 闹鬼的 经过 梦境 的 海盗 游艇 飞行 这 快乐的 罗杰 ,

我的梦境中总是萦绕着海盗游艇，它们悬挂着骷髅旗。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ænd] [ˈkrɔ:sboʊnz] [ˌmeltɪd] [ɡroʊˈteskli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ]
on which the skull and crossbones melted grotesquely into a wedding - ring
在 哪个 这 颅骨 和 交叉骨 融化 怪诞地 进入 一个 婚礼 - 戒指

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvəz] - [na:t] .
and a true lovers ' knot .
和 一个 真的 恋人 - 结 .

骷髅和交叉骨怪诞地融化成一枚结婚戒指和一个真爱之结。

[aɪ] [əˈwoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔ:tərz]
I awoke to the conviction that so long as the vessel remained on English waters
我 醒来 到 这 定罪 那 所以 长的 作为 这 血管 剩余 在 英语 水

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I could find no security in London .
我 可以 寻找 不 安全 在 伦敦 .

我醒来后确信，只要这艘船还在英国水域，我在伦敦就找不到任何安全感。

[aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [flaɪt] .
I resolved on flight .
我 已解决 在 航班 .

我在飞机上决定了。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] ?
But whither ?
但 往哪里去 ?

但何去何从？

[ˈveriːli] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz][mʌst; məst][hoʊld][em ˈiː][ɪn][prɪˈkjuːliər] [ˈfeɪvər] .
Verily the high gods must hold me in peculiar favour .
确实 这 高的 神 必须 抓住 我 在 奇特 偏爱 .

诸神必定格外眷顾我。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [aɪ][ˈoʊpənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][oʊld][ˈsaɪmən] - , [maɪ][ˈprez(ə)nt][hoʊst] ,
The first letter I opened was from old Simon McQuhatty , my present host ,
这 第一的 信 我 打开 曾是 从 老的 西蒙 - , 我的 展示 主持人 ,
我打开的第一封信是来自我现在的房东老西蒙·麦克夸蒂的。

[ə; eɪ] [ˈɡɑːdfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
a godfather of my mother ,
一个 教父 的 我的 母亲 ,

我母亲的教父，

[huː] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [brɪˈfrendɪd] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
who alone of mortals befriended us in the dark days of long ago .
WHO 独自的 的 凡人 结交朋友 我们 在 这 黑暗的 天 的 长的 前 .

在遥远的黑暗岁月里，只有他这世间唯一与我们结为朋友的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] , [hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːsɪp] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He was old and infirm , he wrote , and Gossip Death was waiting for
他 曾是 老的 和 虚弱 , 他 写道 , 和 闲话 死亡 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ;
him on the moor ;
他 在 这 泊 ;

他写道，他年老体弱，死神正在荒原上等着他；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzənz] [bɔɪ] [əˈgen] .
but before he went to join him he would like to see Susan's boy again .
但 前 他 去 到 加入 他 他 会 喜欢 到 看 苏珊的 男生 再次 .

但在去和他会合之前，他想再见见苏珊的儿子。

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wenˈevər] [aɪ] [laɪkt] .
I could come whenever I liked .
我 可以 来 每当 我 喜欢 .

我随时都可以来。

[ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnoʊtɪs] .
A telegram from Euston before I started would be sufficient notice .
一个 电报 从 尤斯顿 前 我 开始 会 是 充足的 注意 .

在我出发前收到尤斯顿发来的电报就足够了。

[aɪ][sent] [ˈstensən] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
I sent Stenson out with a telegram to say I was starting that very day by the
我 发送 斯滕森 出去 和 一个 电报 到 说 我 曾是 开始 那 非常 天 经过 这
[tuː] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
two o'clock train ,
二 点钟 火车 ,

我派斯滕森带了份电报出去，说我当天下午两点就乘火车出发。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ru:t] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [ænt] ['dʒesɪkə] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'ɡret]
and I wrote a polite letter to my Aunt Jessica informing her of my regret
和 我 写道 一个 有礼貌的 信 到 我的 阿姨 杰西卡 通知 她 的 我的 后悔
[æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ək'sept] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd][ɪnvi'teɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə]
at not being able to accept her kind invitation as I was summoned to
在 不是 存在 有能力的 到 接受 她 种类 邀请 作为 我 曾是 被召唤 到
['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
Scotland for an indefinite period .
苏格兰 为了 一个 不定 时期 .

我给杰西卡阿姨写了一封礼貌的信，告诉她我很遗憾不能接受她的好意邀请，因为我被召回苏格兰，而且待的时间不确定。

[maɪ][oʊld] ['frɛndz] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [kɜ:rk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;
My old friend's ministry in the Free Kirk of Scotland is drawing to a close ;
我的 老的 朋友们 部 在 这 自由的 柯克 的 苏格兰 是 绘画 到 一个 关闭 ;
我这位老朋友在苏格兰自由教会的牧师生涯即将结束；

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [mæns] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] , [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz]
he has lived in this manse , a stone's throw from his grave , for fifty years
他 有 居住地 在 这 牧师住宅 , 一个 石头的 扔 从 他的 严重 , 为了 五十 年
,
:
,
他在这座离自己坟墓仅咫尺之遥的牧师住宅里住了五十年。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hæbɪtæt] [wɪl] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
and the approaching change of habitat will cost him nothing .
和 这 接近 改变 的 栖息地 将要 成本 他 没有什么 .
而即将到来的栖息地变化对他来说不会有任何损失。

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [hɪlz] ,
He will still lie at the foot of his beloved hills ,
他 将要 仍然 说谎 在 这 脚 的 他的 心爱 丘陵 ,
他将永远长眠于他挚爱的山脚下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][pɜ:rp(ə)] ['mɔrlənd] [wɪl] [spred] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
and the purple moorland will spread around him for all eternity ,
和 这 紫色的 荒原 将要 传播 大约 他 为了 全部 永恒 ,
紫色的荒原将永远环绕着他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:rs] [ænd; ʌnd] ['heðər] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz]['nəʊstrəlz][æz; əz][hi:; hi] [sli:ps]
and the smell of the gorse and heather will fill his nostrils as he sleeps
和 这 闻 的 这 金雀花 和 希瑟 将要 充满 他的 鼻孔 作为 他 睡觉
,
:
,
睡梦中，金雀花和石楠花的香气将萦绕在他的鼻腔里。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪɡən] , [oʊld] - , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði]
He is a bit of a pagan , old McQuhatty , in spite of Calvin and the
他 是 一个 少量 的 一个 异教徒 , 老的 - , 在 尽管如此 的 加尔文 和 这
['ɔ:rtər] ['kætəkɪzəm] .
Shorter Catechism .
较短 教理问答 .
尽管有加尔文和《小教理问答》，老麦克夸蒂还是有点异教徒的倾向。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstər]
I should not wonder if he were the original of the story of the minister
我 应该 不是 想知道 如果 他 是 这 原来的 的 这 故事 的 这 部长
[hu:] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [pjər] [di:l] .
who prayed for the “puir Deil .
WHO 祈祷 为了 这 “ 普伊 魔鬼 .
我一点也不奇怪他是不是为“可怜的魔鬼”祈祷的牧师故事的原型。

“ [hi:; hi][pla:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈroʊən] [tri:] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔ:rt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪnˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
” He planted a rowan tree by his porch when he was first inducted into the
” 他 已种植 一个 罗文 树 经过 他的 门廊 什么时候 他 曾是 第一的 入选 进入 这
[mæns] ,
manse ,
牧师住宅 ,
“他刚入职牧师住宅时，就在门廊旁种了一棵花楸树。”

[ænd; ənd][,aɪˈti:][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvz] [,aɪˈti:][æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:r; wər]
and it has grown up with him and he loves it as if it were
和 它 有 生长 向上 和 他 和 他 爱 它 作为 如果 它 是
[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
a human being .
一个 人类 存在 .
它和他一起长大，他像爱人一样爱它。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈbɑ:ni] [ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] , [hi:; hi] [sez] , [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
He has had many bonny arguments with it , he says , on points of
他 有 有 许多 邦妮 论点 和 它 , 他 说道 , 在 积分 的
[ˈdɑ:ktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,
他说，他曾就教义问题与它进行过许多精彩的辩论。

[ænd; ənd][,aɪˈti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [daʊt] [baɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪts]
and it has brought comfort to him in times of doubt by shivering its
和 它 有 带来 舒适 到 他 在 时代 的 怀疑 经过 瑟瑟发抖 它是
[ˈdelɪkət] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] ,
delicate leaves and whispering ,
精美的 树叶 和 耳语 ,
每当他感到迷茫时，它都会通过抖动纤细的叶子和低语来安慰他。

“ [ˈdɪnə] [fæʃ] [jʊrˈsel] , - .
“ Dinna fash yersel , McQuhatty .
” 迪娜 时尚 你自己 , - .
“别装模作样，麦克奎蒂。”

[ðə; ði][bɔ:rd] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ˈbɑ:di] .
The Lord God is a sensible body .
这 主 上帝 是 一个 明智的 身体 .
上帝是具有感知能力的实体。

“ [hi:; hi] [diˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɑ:rˈtrɪkjuleɪt] ,
” He declares that the words are articulate ,
” 他 声明 那 这 字 是 能言善辩 ,
他宣称这些话表达清晰流畅，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and I suspect that in the depths of his heart he believes that there are
和 我 怀疑 那 在 这 深度 的 他的 心 他 相信 那 那里 是
[tʌŋz] [ɪn] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊks] ,
tongues in trees and books in the running brooks ,
舌头 在 树木 和 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 ,
我怀疑在他内心深处，他相信树木里有语言，溪流里有书。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][iz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðer; ðər][iz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
just as he is convinced that there is good in everything .
只是 作为 他 是 确信 那 那里 是 好的 在 一切 :

正如他坚信万物皆有其优点一样。

[hi;; hi][iz][ə; eɪ][raɪp] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][hɪz; iz] [tɔ:k] , [i:v(ə)n][ɪn][ɪn'fɜ:rm][oʊld][eɪdʒ] ,
He is a ripe and whimsical scholar , and his talk , even in infirm old age ,
他 是 一个 成熟 和 异想天开 学者 , 和 他的 讲话 , 甚至 在 虚弱 老的 年龄 ,
他是一位博学而又充满奇思妙想的学者，即使在年老体衰之时，他的谈吐依然生动有趣。

[iz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]['dɔ:ɾɪk][və'ɾɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [hɪz; iz] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔ:r; fər] [ði:z] [faɪv]
is marked by a Doric virility which has rendered his companionship for these five
是 标记 经过 一个 多立克 男性活力 哪个 有 渲染 他的 友谊 为了 这些 五
[deɪz][æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rlənd] [er] .
days as stimulating as the moorland air .
天 作为 刺激性的 作为 这 荒原 空气 :

他身上散发着多利安式的阳刚之气，这五天来，与他相处的时光如同荒原上的空气一样令人精神振奋。

[haʊ] [fju:][men][hæv; həv] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪn,vɪgə'reɪʃən] .
How few men have this gift of discharging intellectual invigoration .
如何 很少 男人 有 这 礼物 的 出院 知识分子 活力 :

能激发智力潜能的人寥寥无几。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [oʊld] - [hu:] [hæz; həz][aɪ'ti:] ,
Indeed , I only know old McQuhatty who has it ,
的确 , 我 仅有的 知道 老的 - WHO 有 它 ,

事实上，我只认识老麦克奎哈蒂有这种病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ɪts]
and a sportive Providence has carefully excluded mankind from its
和 一个 运动型 普罗维登斯 有 小心 排除 人类 从 它是
['benɪfɪts] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
benefits for half a century .
好处 为了 一半 一个 世纪 :

而顽皮的上帝却精心安排，将人类排除在享受其恩惠之外长达半个世纪之久。

[steɪ] : [aɪ'ti:][wʌns] ['fɔstəd] [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] [hu:] [ə'roʊz][ɪn] ['kæmpzi] ,
Stay : it once fostered a genius who arose in Campsie ,
停留 : 它 一次 寄养 一个 天才 WHO 出现 在 坎普西 ,

留下来：这里曾经孕育了一位在坎普西崭露头角的天才，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:nɪk][tu:; tə] ['edɪnbərə] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊət] .
and sent him strung with tonic to Edinburgh to become a poet .
和 发送 他 串 和 补品 到 爱丁堡 到 变得 一个 诗人 :

然后把他用补品串起来送到爱丁堡，让他成为一名诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [læd] [dræŋk] ['wɪski] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] [se'seɪʃn] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][daɪd]
But the poor lad drank whisky for two years without cessation , so that he died
但 这 贫穷的 小伙子 喝 威士忌酒 为了 二 年 没有 停止 , 所以 那 他 死亡
,
:
,

但可怜的年轻人连续两年酗酒，最终去世了。

[ænd; ənd] - [ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .
and McQuhatty's inspiration was wasted .
和 - 灵感 曾是 浪费 :

麦奎蒂的灵感就这样白白浪费了。

[wʌt] [ɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [kæn; kən][hi;; hi] [ə'fɔ:rd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] ['sændi] [mə'græθ] ,
What intellectual stimulus can he afford , for instance , to Sandy McGrath ,
什么 知识分子 刺激 能 他 买得起 , 为了 实例 , 到 沙 麦格拉斯 ,

例如，他能给桑迪·麦格拉斯提供什么样的智力刺激？

[æn; ən][ˈeldəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] [hu:m] [aɪ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [breɪ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ?
an elder of the kirk whom I saw coming up the brae on Sunday ?
一个 元老 的 这 柯克 谁 我 锯 未来 向上 这 布雷 在 星期日 ?
星期天，我看到一位教堂长老沿着山坡走上来？

[æn; ən][oʊld][ræm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][hiː; hi] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .
An old ram stood in the path and , as obstinate as he , refused to budge .
一个 老的 内存 站立 在 这 小路 和 , 作为 顽固 作为 他 , 拒绝 到 预算 .

一只老公羊挡在路上，像它一贯的固执一样，一动不动。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈdaʊərli;ˈdʊrli][æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] ,
And as they looked dourly at each other ,
和 作为 他们 看起来 阴沉地 在 每个 其他 ,
他们阴沉地对视着对方，

[aɪ] [ˈwʌndəɹ-d] [ɪf] [ðə; ði][ræm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [blæk] [ˈbrɔːdˌkloʊθ] [ænd; ənd] [məˈgræθ] [ɪn] [wʊl] ,
I wondered if the ram were dressed in black broadcloth and McGrath in wool ,
我 想知道 如果 这 内存 是 穿着 在 黑色的 府绸 和 麦格拉斯 在 羊毛 ,
我当时在想，那只公羊是不是穿着黑色呢绒衣，而麦格拉斯是不是穿着羊毛衣。

[ˈweðər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəɹz] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] .
whether either of their mothers would notice the metamorphosis .
无论 任何一个 的 他们的 母亲们 会 注意 这 变态 .
它们的母亲是否会注意到这种变化。

[jet] [maɪ][hoʊst] [diˈkleəz] [ðæt] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərən] ;
Yet my host declares that I see with the eyes of a Southron ;
然而 我的 主持人 声明 那 我 看 和 这 眼睛 的 一个 南方 ;
然而我的主人却说我看东西像南方人一样；

[ðæt] [ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈpez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [drʌŋk] [ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] ,
that the Scotch peasant when he is not drunk is intellectual ,
那 这 苏格兰威士忌 农民 什么时候 他 是 不是 醉 是 知识分子 ,
苏格兰农民在不醉酒的时候是很有思想的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzən] [ɑ:n] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] .
and that there is no occasion on which he is not ready for theological disputation .
和 那 那里 是 不 场合 在 哪个 他 是 不是 准备好 为了 神学 争论 .

而且他随时准备进行神学辩论。
[ˈbʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" But I dinna mind telling you , " he added ,
" 但 我 迪娜 头脑 讲述 你 , " 他 额外 ,
“但我并不介意告诉你,”他补充道。

" [ðæt] [aɪˈd][æz; əz] [liːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈroʊən] [ˈtriː] .
" that I'd as lief talk with my rowan tree .
" 那 ID 作为 利夫 讲话 和 我的 罗文 树 .
“我真想和我的花楸树说话。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [neɪ] [bleɪz] [ˈɪntuːː][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] [fɔːls] [ˈdɑːktrɪn] .
It does nae blaze into a conflagration at a comfortable wee bit of false doctrine .
它 做 纳 火焰 进入 一个 大火 在 一个 舒服的 哇 少量 的 错误的 教义 .

它不会因为一点点错误的教义而引发轩然大波。

” [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['slʌməɹ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [frend] ,
“ **I should love to stay all the summer with my old friend** ,
” 我 应该 爱 到 停留 全部 这 夏天 和 我的 老的 朋友 ,
“我真想整个夏天都和我的老朋友待在一起。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['sɑːlətuːd] [kæn; kən] [wʌn] [vjuː] [θɪŋz] ['mʌndeɪn]
It seems that only from such a remote solitude can one view things mundane
它 似乎 那 仅有的 从 这样的 一个 偏僻的 孤独 能 一 看法 事物 平凡的
[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pər'spektɪv] ,
in the right perspective ,
在 这 正确的 看法 ,
似乎只有在如此偏僻的孤独环境中，才能以正确的视角看待平凡的事物。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] [prə'pɔːrj(ə)n] .
and in their true proportion .
和 在 他们的 真的 部分 .

并且按其真实比例。

[wʌn] [wʊd] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːr] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːrtent] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzməʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
One would see how important or unimportant portent in the cosmos was the
一 会 看 如何 重要的 或者 不重要 预兆 在 这 宇宙 曾是 这
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [ænts] [driːm] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪli-miːtəz] [ænd; ænd] [æn; ən] ['æfɪs; 'eɪfɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
agricultural ant's dream of three millimetres and an aphid compared with
农业 蚂蚁的 梦 的 三 毫米 和 一个 蚜虫 比较的 和
[ðə; ði] [æspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪbəɹər] .
the aspirations of the English labourer .
这 抱负 的 这 英语 劳动者 .
人们会发现，与英国劳动者的抱负相比，农业蚂蚁的梦想——三毫米加一只蚜虫——在宇宙中是多么重要或多么不重要。

[wʌn] [wʊd] ['dʒʌstli] ['fəʊkəs] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [mɪljə'ner] , ['sændi] [mæ'græθ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ræm] ,
One would justly focus the South African millionaire , Sandy McGrath and the ram ,
一 会 公正地 重点 这 南 非洲 百万富翁 , 沙 麦格拉斯 和 这 内存 ,
人们理所当然地会将目光聚焦在南非百万富翁桑迪·麦格拉斯和那只公羊身上。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːəl] ['loʊɪst] ['kɑːmən] [dɪ'hɑːmɪneɪtər] .
and bring them to their real lowest common denominator .
和 带来 他们 到 他们的 真实的 最低 常见的 分母 .
并让他们回归到真正的最低共同点。

[wʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['renəsɑːns]
One would even be able to gauge the value of a History of Renaissance
一 会 甚至 是 有能力的 到 测量 这 价值 的 一个 历史 的 复兴
[ˈmɔːrəlz] .
Morals .
德 .
人们甚至可以衡量一部文艺复兴时期道德史的价值。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊdʒzːrɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'kælkjələbəl] ,
The benefits I should derive from a long sojourn are incalculable ,
这 好处 我 应该 派生 从 一个 长的 旅居 是 不可估量 ,
长期逗留给我带来的好处是无法估量的。

[bʌt; bət] [maɪ] [nuː] [rɪ'spɔːnsə'bɪlətɪz] [kɔːl] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ænd] [ɪts] [rɪ'fræktɪŋ] [ænd; ænd]
but my new responsibilities call me back to London and its refracting and
但 我的 新的 职责 称呼 我 后退 到 伦敦 和 它是 折射 和
[dɪs'tɔːtɪŋ] ['ætməsfɪr] .
distorting atmosphere .
扭曲 气氛 .
但我的新职责召唤我回到伦敦，回到它那折射和扭曲的氛围中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðæt]
If I had dwelt here for fifty years I should have perceived that
如果 我 有 居住 这里 为了 五十 年 我 应该 有 感知 那
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dʌst] [huːz]
Carlotta was but a speck in the whirlwind of human dust whose
卡洛塔 曾是 但 一个 斑点 在 这 旋风 的 人类 灰尘 谁
[ˈlʌtɪmət] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ɪməˈtɪriəl] .
ultimate destiny was immaterial .
最终的 命运 曾是 无关紧要 .

如果我在这里生活五十年，我就会明白，卡洛塔只不过是人类尘埃旋风中的一粒尘埃，她的最终命运无关紧要。

[æz; əz][maɪ] [faɪv] [deɪz] - [ˈvɪzɪt] , [haʊˈevər] , [hæz; həz][nɑːt] [ədˈvænst] [em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
As my five days ' visit , however , has not advanced me to that pitch of
作为 我的 五 天 - 访问 , 然而 , 有 不是 先进的 我 到 那 沥青 的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

然而，我五天的访问并没有让我达到那种智慧的境界。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːlɪʃli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwelfer] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
I am foolishly concerned in my mind as to her welfare , and anxious to
我 是 愚蠢地 担心的 在 我的 头脑 作为 到 她 福利 , 和 焦虑的 到
[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] ,
dissolve the triumvirate ,
溶解 这 三巨头 ,

我愚蠢地关心她的安危，急于解散三巨头。

[mɪs] [ˈgrɪgz] , [ˈstɛnsən] , [ænd; ənd] [ˌæntwɑːˈnet] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz]
Miss Griggs , Stenson , and Antoinette , whom I have entrusted with the reins
错过 格里格斯 , 斯滕森 , 和 安托瓦内特 , 谁 我 有 受托 和 这 缰绳
[ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

我已将政权托付给格里格斯小姐、斯滕森和安托瓦内特。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
A month ago , in similar circumstances ,
一个 月 前 , 在 相似的 情况 ,
[əˈɡoʊ] ,
一个月前，在类似情况下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈreɪld] [æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd] [əˈhæθəˌmaɪzɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][frʌm; frəm]
I should have railed at Fate and anathematised Carlotta from
我 应该 有 有轨电车 在 命运 和 被诅咒的 卡洛塔 从
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ˈtoʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
the tip of her pink toes to the gold and bronze glory of her hair .
这 提示 的 她 粉色的 脚趾 到 这 金子 和 青铜 荣耀 的 她 头发 .

我本该痛斥命运，诅咒卡洛塔，从她粉红色的脚趾到她金铜色的秀发，无一幸免。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təːrdz] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
But I am growing more kindly disposed towards Carlotta ,
但 我 是 生长 更多的 亲切地 处置 向 卡洛塔 ,
[bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təːrdz] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ,
但我对卡洛塔的好感度正在逐渐提升。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] .
and taking a keen interest in her spiritual development .
和 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 她 精神 发展 .
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] .
并对她的精神成长表现出浓厚的兴趣。

[æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] , [æn; ən][ai'ɒnik,-kəl] , [sa:ɾ'dɑ:nɪk] ['ɪnər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
An inner voice , an ironical , sardonic inner voice with which there is no
一个 内 嗓音 , 一个 讽刺 , 讽刺的 内 嗓音 和 哪个 那里 是 不
[ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
arguing ,
争论 ,

内心深处的声音，一种讽刺挖苦的内心声音，让人无法反驳。

[telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ; [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɑ:ɾ'lɑ:təz] ['spɪrɪtʃuəl]
tells me that I am a hypocrite ; that an interest in Carlotta's spiritual
讲述 我 那 我 是 一个 伪君子 ; 那 一个 兴趣 在 卡洛塔的 精神
[dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ,
development is a nice ,
发展 是 一个 好的 ,

这告诉我我是个伪君子；对卡洛塔的精神发展感兴趣是一件好事，

['kʌmfərtɪŋ] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'lu:dɪd] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]
comforting , high - sounding phrase which has deluded philosophic guardians of
令人感到安慰 , 高的 - 听起来 短语 哪个 有 妄想 哲学 守护者 的
[ˈfi:meɪl] [ju:θ] [fɔ:ɾ; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] .
female youth for many generations .
女性 青年 为了 许多 几代人 .

一句听起来令人安慰、高深莫测的话语，已经蒙蔽了许多代女性青春的哲学守护者。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jə] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:r][nɑ:t] ,
“ **What does it matter to you whether she has a soul or not ,**
“ 什么 做 它 事情 到 你 无论 她 有 一个 灵魂 或者 不是 ,
“她有没有灵魂跟你有什么关系？ ”

“ [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən]['bæb(ə)] ['plezntli] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [pleɪ]
“ **says the voice , “ provided she can babble pleasantly at dinner and play**
“ 说道 这 嗓音 , “ 假如 她 能 潺潺 愉快 在 晚餐 和 玩
['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ['æftərwərdz] ?
cribbage with you afterwards ?
克里比奇牌 和 你 然后 ?

“只要她能在晚餐时愉快地絮絮叨叨，之后还能和你一起玩纸牌游戏就行了。”那个声音说道。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
“ **Well , what on earth does it matter ?**
“ 出色地 , 什么 在 地球 做 它 事情 ?
“那又有什么关系呢？ ”

[dʒʊ'lɑɪ] 21st .
July 21st .
七月 21st .
7月21日。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ju:stən] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
She was at Euston to meet me .
她 曾是 在 尤斯顿 到 见面 我 .
她当时在尤斯顿车站和我见面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['stɛnsən] [ænd; ənd] [flu:]
As soon as she saw my face at the carriage window she left Stenson and flew
作为 很快 作为 她 锯 我的 脸 在 这 运输 窗户 她 左边 斯滕森 和 飞翔
[ʌp][ðə; ði]['plætɔ:rm] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪm] ['æɪnɪm(ə)] ,
up the platform like a pretty tame animal ,
向上 这 平台 喜欢 一个 漂亮的 驯服 动物 ,
她一看到我在车窗外的脸，就离开了斯滕森，像一只温顺的动物一样飞快地跑上了站台。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'laɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [frɪskt] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'raʊnd] [em 'i:]
and when I alighted hung on my arms and frisked and gamboled around me
和 什么时候 我 下车 悬挂 在 我的 武器 和 搜身 和 嬉戏 大约 我
[ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
in excess of joy .
在 过量的 的 喜悦 .

当我下车时，它们紧紧抓住我的手臂，在我周围嬉戏玩耍，欣喜若狂。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [bæk] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ?
” So you are glad to have me back , Carlotta ?
” 所以 你 是 高兴的 到 有 我 后退 , 卡洛塔 ?

“所以你很高兴我回来，卡洛塔？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] .
” I asked , as we were driving home .
” 我 问 , 作为 我们 是 驾驶 家 .

“我问道，当时我们正在开车回家。”

[ʃi:; ji] ['saɪdlɪd] [ʌp] [ə'genst] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['teriər] ['fæf(ə)n] .
She sidled up against me in her terrier fashion .
她 侧身 向上 反对 我 在 她 梗犬 时尚 .

她像小狗一样，悄悄地依偎在我身边。

“ [oʊ] , [ji:; ji] - [i:z] , ” [ʃi:; ji] [ku:d] .
” Oh , ye - es , ” she cooed .
” 哦 , 是的 - es , ” 她 咕咕 .

“哦，是的，”她轻声说道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . ”
” The day was night without you . ”
” 这 天 曾是 夜晚 没有 你 . ”

“没有你，白天就像黑夜。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪf(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
” That is the oriental language of exaggeration , ” I said .
” 那 是 这 东方 语言 的 夸张 , ” 我 说 .

“那是东方人夸张的语言，”我说。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ,
But all the same it was pleasant to hear ,
但 全部 这 相同的 它 曾是 令人愉快的 到 听到 ,

但无论如何，听到这些话还是令人高兴的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kɔɪld] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['mju:zɪk] ['sʌmtaɪmz] [dʌs] ,
and the soft notes of her voice coiled themselves , as music sometimes dus ,
和 这 柔软的 笔记 的 她 嗓音 卷曲 他们自己 , 作为 音乐 有时 杜斯 ,
[ə'raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] .
around my heart .
大约 我的 心 .

她柔和的嗓音如同音乐有时那样，缠绕着我的心。

“ [aɪ] [ʌv] [dɪr] [sɪr] - , ” [ʃi:; ji] [sed] .
” I love dear Seer Marcous , ” she said .
” 我 爱 亲爱的 先知 - , ” 她 说 .

“我爱亲爱的先知马库斯，”她说。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [du:][tu:; tə][ə; eɪ]
I put my arm round her waist for a moment , as one would do to a
我 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 为了 一个 片刻 , 作为 一 会 做 到 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我像对待孩子一样，把手臂搭在她的腰上片刻。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪ(ə)l][gɜ:rl] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:] .

“ You are a good little girl , Carlotta .

“ 你 是 一个 好的 小的 女孩 , 卡洛塔 .

“你是个好小女孩，卡洛塔。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [ˈædɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

That is to say , “ I added , remembering my responsibilities , “ if you have been

那 是 到 说 , “ 我 额外 , 记住 我的 职责 , “ 如果 你 有 到过

[gʊd] .

good .

好的 .

也就是说,“我补充道, 同时牢记着我的职责, “如果你表现良好的话。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? “

Have you ? “

有 你 ? “

你? “

“ [oʊ] , [soʊ] [gʊd] .

“ Oh , so good .

“ 哦 , 所以 好的 .

“哦, 太好了。”

[.æntwɑ:ˈnet] [hæz; həz] [bɪn] [ˈti:tɪŋ] [em ˈi:] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][raɪs]

Antoinette has been teaching me how to cook , and I can make a rice

安托瓦内特 有 到过 教学 我 如何 到 厨师 , 和 我 能 制作 一个 米

[ˈpʊdɪŋ] .

pudding .

布丁 .

安托瓦内特一直在教我做饭, 我现在会做米布丁了。

[.aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [kʊk] [θɪŋz] .

It is so nice to cook things .

它 是 所以 好的 到 厨师 事物 .

做饭真是一件令人愉快的事。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] .

I like the smell .

我 喜欢 这 闻 .

我喜欢这个味道。

[bʌt; bət][aɪ] [bə:nd] [maɪˈself] .

But I burned myself .

但 我 烧伤 我 .

但我烧伤了自己。

[si:] .

See .

看 .

看。

“ [fi:; fi] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [glʌv] [ænd; ænd] [ʃʊd] [em ˈi:][ə; eɪ] [red] [mɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .

“ She pulled off her glove and showed me a red mark on her hand .

“ 她 拉 离开 她 手套 和 显示 我 一个 红色的 标记 在 她 手 .

她脱下手套, 给我看她手上的一块红印。

[aɪ] [kɪst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wel] , [ænd; ænd][fi:; fi] [læft] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

I kissed it to make it well , and she laughed and was very happy .

我 亲吻 它 到 制作 它 出色地 , 和 她 笑了 和 曾是 非常 快乐的 .

我亲吻了一下, 让她好起来, 她笑了, 非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['hæpi] .

And I , too , was happy .
和 我 , 也 , 曾是 快乐的 .

我也很开心。

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [laɪf] .

Something new and fresh and bright has come into my life .
某物 新的 和 新鲜的 和 明亮的 有 来 进入 我的 生活 .

我的生活迎来了崭新、美好、充满活力的事物。

[ˈstɛnsən] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ;

Stenson is an admirable servant ;
斯滕森 是 一个 令人钦佩的 仆人 ;

斯滕森是一位令人钦佩的公仆；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsiʋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'rekt] [sə'lu:t] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['grɪ:tɪd] [em 'i:] [æt; ət]

but his impassive face and correct salute which have hitherto greeted me at
但 他的 冷漠 脸 和 正确的 礼炮 哪个 有 迄今为止 问候 我 在

[ˈlʌndən] ['reɪlweɪ] [ˈtɜ:rmənəs] ,

London railway termini ,
伦敦 铁路 终点站 ,

但他那面无表情的脸和标准的敬礼，依然是我在伦敦火车站每次见到他时的情景。

[ɔ:l'dʒʊʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] ,

although suggestive of material comfort ,
虽然 暗示性的 的 材料 舒适 ,

虽然暗示着物质上的舒适，

[ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪn'vest] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .

cannot be said to invest my arrival with a special atmosphere of charm .
不能 是 说 到 投资 我的 到达 和 一个 特别的 气氛 的 魅力 .

不能说我的到来给周围带来了一种特别的魅力氛围。

[kɑ:r'lɑ:təz] ['welkəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Carlotta's welcome has been a new sensation .
夏洛塔的 欢迎 有 到过 一个 新的 感觉 .

夏洛塔的到来带来了一种全新的感觉。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] .

I look upon the house with different eyes .
我 看 之上 这 房子 和 不同的 眼睛 .

我用不同的眼光看待这栋房子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] , [æz; əz][aɪ] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

It was a pleasure , as I dressed for dinner ,
它 曾是 一个 乐趣 , 作为 我 穿着 为了 晚餐 ,

很愉快，我盛装打扮去吃晚餐。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , ['sɑ:ləteri] [mi:l] ,

to reflect that I should not go down to a solemn , solitary meal ,
到 反映 那 我 应该 不是 去 向下 到 一个 庄严 , 孤 一顿饭 ,

反思一下，我不应该独自一人去吃一顿严肃的晚餐。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['kʌmpəni] .

but would have my beautiful little witch to keep me company .
但 会 有 我的 美丽的 小的 巫婆 到 保持 我 公司 .

但我会有我美丽的小女巫陪伴我。

[dʒʊ'laɪ] 22d .

July 22d .
七月 22d .

7月22日。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [hæz; həz][nɑːt][bɪn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] .
It appears that her conduct has not been by any means irreproachable .
它 出现 那 她 执行 有 不是 到过 经过 任何 方法 无可指摘的 .

看来她的行为并非完全无可指摘。

[mɪs] [ˈgrɪgz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [ˈsætʃəreɪt] [hɜːrˈself]
Miss Griggs reported that she took advantage of my absence to saturate herself
错过 格里格斯 据报道 那 她 采取 优势 的 我的 缺席 到 饱和 她自己
[wɪð; wɪθ] [sent] ,
with scent ,
和 香味 ,

格里格斯小姐报告说，她趁我不在的时候，把自己全身都喷满了香水。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈheɪnəs] [kraɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [ˈkælɪndər] .
one of the most heinous crimes in our domestic calendar .
一 的 这 最多 令人发指的 犯罪 在 我们的 国内的 日历 .

这是我们国内历史上最令人发指的罪行之一。

[ˈmjuːliər] [ˈbenɪ] [oʊˈlet] [dʌm] [ˈnaɪhɪl][oʊˈlet][ɪz][ðə; ði] [ˈmæksɪm] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Mulier bene olet dum nihil olet is the maxim written above this article of our
穆利尔 好处 olet 笨蛋 虚无 olet 是 这 格言 书面 多于 这 文章 的 我们的
[koʊd] .
code .
代码 .

Mulier bene olet dum nihil olet 是我们代码中这篇文章上方所写的格言。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [maɪ][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈriːkɪŋ] [ʌv; əv]
Once when she disobeyed my orders and came into the drawing - room reeking of
一次 什么时候 她 违抗命令 我的 订单 和 来了 进入 这 绘画 - 房间 臭气熏天 的
[iːˈlæŋ] - [iːˈlæŋ] ,
ylang - ylang ,
依兰 - 依兰 ,

有一次，她违抗我的命令，走进客厅时身上散发着浓烈的依兰香水味。

[aɪ] [sent] [hɜːr; həɹ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ,
I sent her upstairs to change all her things and have a bath ,
我 发送 她 楼上 到 改变 全部 她 事物 和 有 一个 洗澡 ,
我让她上楼去换衣服洗澡。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌemˈiː][tɪl] [ˌæntwɑːˈnet] [vəʊtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsentləsnəs] .
and not come near me till Antoinette vouched for her scentlessness .
和 不是 来 靠近 我 直到 安托瓦内特 担保 为了 她 无味 .
直到安托瓦内特证明自己没有气味，才肯靠近我。

[ænd; ənd] “ [ɑː] , [məˈsjɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈmembər] [ˌæntwɑːˈnet] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
And “ Ah , monsieur , “ I remember Antoinette replied , “ that would be impossible ,
和 “ 啊 , 先生 , “ 我 记住 安托瓦内特 回复 , “ 那 会 是 不可能的 ,
“啊，先生，”我记得安托瓦内特回答说，“那是不可能的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [læm] [smelz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] , [diː] [sʌn] [ˌnɑːtuˈreɪl] .
for the sweet lamb smells of spring flowers , de son naturel .
为了 这 甜的 羊肉 气味 的 春天 花朵 , 德 儿子 自然 .
甜美的羔羊散发着春花的芬芳，这是自然的。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .
“ Which is true .
“ 哪个 是 真的 .
“这是事实。”

[hɜːr; həɹ][juːz][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈpəːfjuːmz] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [əˈfens] .
Her use of violent perfumes is thus a double offence .
她 使用 的 暴力 香水 是 因此 一个 双倍的 罪行 .
因此，她使用气味浓烈的香水构成双重犯罪。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [mɪs] [ˈgrɪgz] .
“ **There is something more serious** , ” **said Miss Griggs** .
“ 那里 是 某物 更多的 严肃的 , ” 说 错过 格里格斯 .

“还有更严重的事情,”格里格斯小姐说。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz]
“ **I can hardly believe there can be anything more serious than making one's**
“ 我 能 几乎 相信 那里 能 是 任何事物 更多的 严肃的 比 制作 一个人的
[self] [dɪˈtestəbl] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
self detestable to one's fellow - creatures ,
自己 可恨 到 一个人的 同伴 - 生物 ,

“我很难相信还有什么比让自己变得令同类厌恶更严重的事。”

“ [sed] [aɪ] .
“ **said I** .
“ 说 我 .

“我说。”

“ [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [tuː] [əˈgriːəb(ə)] , ” [sed] [mɪs] [ˈgrɪgz] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **Unless it is making one's self too agreeable** , ” **said Miss Griggs** , **pointedly** .
“ 除非 它 是 制作 一个人的 自己 也 同意 , ” 说 错过 格里格斯 , 尖锐地 .

“除非是让自己变得太讨人喜欢,”格里格斯小姐尖锐地说。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
I asked her what she meant .
我 问 她 什么 她 意思是 .

我问她是什么意思。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I have discovered** , ” **she replied** ,
“ 我 有 发现 , ” 她 回复 ,

“我发现,”她回答说,

“ [ðæt] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][hæz; həz] [bɪŋ] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **that Carlotta has been carrying on a clandestine flirtation with the**
“ 那 卡洛塔 有 到过 携带 在 一个 秘密 调情 和 这
[ʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsɜːz] . ”
young man who calls for orders from the grocer's . ”
年轻的 男人 WHO 呼叫 为了 订单 从 这 杂货店 . ”

“卡洛塔一直在和杂货店里那个打电话订餐的年轻男子秘密调情。”

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] , ” [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I am glad it wasn't the butcher's boy** , ” **I murmured** .
“ 我 是 高兴的 它 不是 这 肉铺 男生 , ” 我 低声说道 .

“幸好不是屠夫的儿子,”我低声说道。

[mɪs] [ˈgrɪgz] [ˈɡɪɡld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈdʒestɪŋ] .
Miss Griggs giggled in a silly way , as if I were jesting .
错过 格里格斯 咯咯地笑 在 一个 愚蠢的 方式 , 作为 如果 我 是 开玩笑 .

格里格斯小姐咯咯地笑了起来, 装作我在开玩笑的样子。

[æt; ət][maɪ][stɜːrn] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ænd][ənˈfəʊldəd][ðə; ðɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [teɪl] .
At my stern request she recovered and unfolded the horrible tale .
在 我的 船尾 要求 她 恢复 和 展开 这 可怕 故事 .

在我的严厉要求下, 她恢复了过来, 并讲述了这起可怕的事件。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had caught Carlotta kissing her hand to him .
她 有 捕捉 卡洛塔 接吻 她 手 到 他 .

她撞见卡洛塔亲吻他的手。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [him; ɪm] [ˈsmʌg(ə)l] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [noʊt] [bɪˈtwiːn] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈfɪŋgərz]
She had also seen him smuggle a three - cornered note between Carlotta's fingers
她 有 还 已见 他 走私 一个 三 - 被逼到绝境 笔记 之间 夏洛塔的 手指
,
.
.
,

她还看到他把一张三角纸条从夏洛塔的手指间偷偷塞了进去。

[ænd; ənd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] -
and Carlotta had definitely refused to surrender the billet -
和 夏洛塔 有 确实 拒绝 到 投降 这 坯料 -
[ˈdaʊər] .
dour .
阴沉 .

夏洛塔断然拒绝交出那间阴森的住所。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] , ” [aɪ] [æskt] ,
“ **What is the modern course of treatment , ” I asked ,**
” 什么 是 这 现代的 课程 的 治疗 , ” 我 问 ,
我问: “目前的治疗方案是什么? ”

“ [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈgrəʊsəz] - [əˈsɪstənts] ?
“ **prescribed for young ladies who flirt with grocers ' assistants ?**
” 规定 为了 年轻的 女士们 WHO 调情 和 杂货商 - 助理 ?
“是为那些与杂货店店员调情的年轻女士开的药吗? ”

[ɪn] [ˈrenəsɑːns] [taɪmz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪpt] .
In Renaissance times she could be whipped .
在 复兴 时代 她 可以 是 鞭打 .
在文艺复兴时期，她可能会被鞭打。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [dʒiːn] - ,
The wise Margaret of Navarre used to beat her daughter , Jeanne d'Albrecht ,
这 明智的 玛格丽特 的 纳瓦拉 用过的 到 打 她 女儿 , 珍妮 - ,
睿智的纳瓦拉的玛格丽特过去常常殴打她的女儿珍妮·达尔布雷希特。

[ˈsaʊndli] [fɔːr; fər][fɑːr] [les] [ˈkʌlpəb(ə)l] [læpsɪz] [frʌm; frəm][ˈduːti] .
soundly for far less culpable lapses from duty .
稳固地 为了 远的 较少的 有罪的 失误 从 责任 .
严重失职行为也应受到严厉处分。

[ɔːr][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][ræts] ,
Or she could be sent to a convent and put into a cell with rats ,
或者 她 可以 是 发送 到 一个 修道院 和 放 进入 一个 细胞 和 老鼠 ,
或者她可能会被送到修道院，关进一个有老鼠的牢房里。

[ɔːr][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf]
or she could be bidden to attend at a merry - making where the chief
或者 她 可以 是 拜登 到 出席 在 一个 欢乐 - 制作 在哪里 这 首席
[əˈtræk(ə)n] [wʌz; wəz] [roʊst] [ˈɡroʊsɜːz] [əˈsɪstənt] .
attraction was roast grocer's assistant .
景点 曾是 烤 杂货店 助手 .
或者她可能会被邀请参加一个热闹的聚会，而聚会的主要亮点是烤肉杂货店的店员。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ?
But nowadays — what do you suggest ?
但 如今 — 什么 做 你 建议 ?
但如今——你有什么建议?

“ [ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **The unimaginative creature could suggest nothing .**
” 这 缺乏想象力 生物 可以 建议 没有什么 .
“这个缺乏想象力的家伙什么也提不出建议。”

[ʃiː; jɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfens] .
She thought that I would know how to deal with the offence .
她 想法 那 我 会 知道 如何 到 交易 和 这 罪行 .

她认为我会知道如何处理这种冒犯行为。

[pərˈhæps] [prɪˈventɪv] [ˈmeʒərz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Perhaps preventive measures would be more efficacious than punishment .
也许 预防 措施 会 是 更多的 有效的 比 惩罚 .

或许预防措施比惩罚更有效。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpresəri] [ˈmeθədz] [ɪmˈploɪd] [ɪn] [ˈseməˌneriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈlɜrdɪz] ?
But what do I know of the repressory methods employed in seminaries for young ladies ?
但 什么 做 我 知道 的 这 压制 方法 受雇 在 神学院 为了 年轻的 女士们 ?

但我对女子神学院里对年轻女性采用的压制手段又了解多少呢？

[ˈbɜːrtɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [əˈnætəmi] ” [spiːks] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪrz] .
Burton in his “ Anatomy ” speaks cheerfully of blood - letting behind the ears .
伯顿 在 他的 “ 解剖学 ” 说话 愉快地 的 血 - 出租 在后面 这 耳朵 .

伯顿在他的《解剖学》中兴高采烈地谈到了耳后放血疗法。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [kˈwʊʊts] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] ,
He also quotes , I remember , Hippocrates or somebody ,
他 还 引号 , 我 记住 , 希波克拉底 或者 某人 ,

他还引用了希波克拉底或其他人的话，我记得是这样。

[huː] [ˈnær,eɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [kʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃəs] [ˈtemprəmənt] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ə; eɪ] [ˈledn] [plɜːt] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlz] .
who narrates that a noble maiden was cured of a flirtatious temperament by wearing down her back for three weeks a leaden plate pierced with holes .
WHO 叙述 那 一个 高贵 少女 曾是 治愈 的 一个 妖艳 气质 经过 穿着 向下 她 后退 为了 三 周 一个 铅灰色 盘子 穿孔 和 孔 .

据说，一位贵族少女因轻浮的性情，在背上佩戴一块布满孔洞的铅板三周，最终痊愈。

[ðɪs] [aɪ] [ˈtoʊld] [mɪs] [ˈgrɪgz] , [huː] [ˈspoʊk] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .
This I told Miss Griggs , who spoke contemptuously of the Father of Medicine .
这 我 讲述 错过 格里格斯 , WHO 辄 轻蔑地 的 这 父亲 的 药品 .

我把这件事告诉了格里格斯小姐，她对医学之父嗤之以鼻。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ˌrekəˈmendz] — [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələər] [aɪ] “ **He also recommends — whether for this complaint , or for something similar I** ”
“ 他 还 建议 — 无论 为了 这 抱怨 , 或者 为了 某物 相似的 我 [fərˈget] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] — ” [sed] [aɪ] , **forget for the moment — ” said I ,**
忘记 为了 这 片刻 — ” 说 我 ,

“他还提出了一些建议——无论是针对这次投诉，还是针对我一时想不起来的类似情况——”我说，

“ [əˈhɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsəʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːrmaʊs] , “ **anointing the soles of the feet with the fat of a dormouse ,** ”
“ 膏抹 这 鞋底 的 这 脚 和 这 胖的 的 一个 睡鼠 ,

“用睡鼠的脂肪涂抹脚底，

[ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪr] - [wæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ;
the teeth with the ear - wax of a dog ;
这 牙齿 和 这 耳朵 - 蜡 的 一个 狗 ;

牙齿上沾有狗的耳垢；

[ænd; ænd] [spi:ks] [ˈhaɪlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræmz] [lʌŋz] [əˈplaɪd] [hɑ:tɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and speaks highly of a ram's lungs applied hot to the fore part of the
和 说话 高度 的 一个 公羊的 肺 应用 热的 到 这 前 部分 的 这
[hed] .
head .
头 .

并高度赞扬了将烧热的公羊肺敷在头部前部的做法。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ði:z] [ˈædmərəb(ə)] [ˈremədiz] [ɑ:r; əɹ][aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
I am sorry these admirable remedies are out of date .
我 是 对不起 这些 令人钦佩的 补救措施 是 出去 的 日期 .

很遗憾，这些原本很好的补救措施已经过时了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌræbəˈleɪziə,nizəm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
There is a rich Rabelaisianism about them .
那里 是 一个 富有的 拉伯雷主义 关于 他们 .

它们带有浓厚的拉伯雷主义色彩。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈdʒɔ:rəmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [wi:; wi] [teɪk] [ˈteɪstləs] [ˈpelɪts] ,
Instead of the satisfying jorums of our forefathers we take tasteless pellets ,
反而 的 这 令人满意 约鲁姆斯 的 我们的 祖先 我们 拿 无味 颗粒 ,
我们不再食用祖先们令人满足的美味佳肴，而是食用毫无味道的颗粒状食物。

[wɪtʃ] [prəˈkjʊər] [ju: 'es][noʊ][senˈseɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which procure us no sensation at the time ,
哪个 采购 我们 不 感觉 在 这 时间 ,

当时我们并没有任何感觉，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][hɑ:t] [ˈmʌstərd] [ˈpoʊltɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . " "
and even the good old hot mustard poultice is a thing of the past . " "
和 甚至 这 好的 老的 热的 芥末 药膏 是 一个 事物 的 这 过去的 . "

就连过去那种美味的芥末热敷也成了历史。

[ˈbʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] ? " [ɪnˈkwaiəd] [mɪs] [ˈgrɪgz] , [ˈæŋkʌsli] .
" But what about Carlotta ? " inquired Miss Griggs , anxiously .
" 但 什么 关于 卡洛塔 ? " 询问 错过 格里格斯 , 焦虑地 .

“可是卡洛塔呢？”格里格斯小姐焦急地问道。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
That is just like a woman ,
那 是 只是 喜欢 一个 女士 ,

那就像女人一样，

[tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
to interrupt a man when he is beginning to talk comfortably on a subject
到 打断 一个 男人 什么时候 他 是 开始 到 讲话 舒适地 在 一个 主题

[ðæt] [ˈɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .
that interests him .
那 兴趣 他 .

当一个男人开始自在地谈论他感兴趣的话题时，打断他。

[aɪ] [saɪd] .
I sighed .
我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [send] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [sed] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" Send Carlotta up to me , " I said , resignedly .
" 发送 卡洛塔 向上 到 我 , " 我 说 , 无奈地 .

“让卡洛塔上来找我，”我无奈地说。

[ə'hʌðər] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːrk] [spɔɪld] .
Another morning's work spoiled .
其他 早晨 工作 被宠坏了 .

又一个上午的工作泡汤了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
I turned to my writing - table .
我 转向 到 我的 写作 - 桌子 .

我转身走向书桌。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [trænˈskraɪbd] [ɑːn][maɪ] [ˌem ˈes] .
I had just transcribed on my MS .
我 有 只是 转录 在 我的 多发性硬化症 .

我刚刚用我的MS完成了转录工作。

[ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] [təʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] [baɪ] [ˌmækiəˈveli] [əˈbaʊt] - [del][ˈpiːnoʊ] ,
the anecdote told with such glee by Machiavelli about Zanobi del Pino ,
这 轶事 讲述 和 这样的 高兴 经过 马基雅维利 关于 - del 皮诺 ,

马基雅维利兴高采烈地讲述的关于扎诺比·德尔·皮诺的轶事

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈædmərəl] [bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
a sort of Admiral Byng of the early fifteenth century ,
一个 种类 的 上将 宾 的 这 早期的 第十五 世纪 ,

有点像十五世纪初的拜恩海军上将，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌlɒkt] [ʌp][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ˈpeɪpər] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks]
who was locked up and given nothing to eat but paper painted with snakes
WHO 曾是 已锁定 向上 和 给定 没有什么 到 吃 但 纸 绘 和 蛇
,
.
,

他被关起来，除了画着蛇的纸片之外什么吃的都没有。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈfæstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
so that he died , fasting , in a few days .
所以 那 他 死亡 , 禁食 , 在 一个 很少 天 .

所以他禁食了几天就去世了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][æpt][ˈepɪgræm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [ˈhjuːmər] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][maɪ]
I had an apt epigram on the subject of Renaissance humour trembling on my
我 有 一个 易于 警句 在 这 主题 的 复兴 幽默 发抖 在 我的

[pen] - [pɔɪnt] ,
pen - point ,
笔 - 观点 ,

我笔尖上颤抖着浮现出一句关于文艺复兴时期幽默的贴切警句，

[wen] [mɪs] [ˈɡrɪgz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈɡɑːsɪp] .
when Miss Griggs came in with her foolish gossip .
什么时候 错过 格里格斯 来了 在 和 她 愚蠢 闲话 .

格里格斯小姐带着她那些愚蠢的闲言碎语进来了。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [ðə; ði] [ˈplætɪtuːd] [aɪ] [roʊt] [ˈæftərwərdz] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][wɪt] .
I am sure the platitude I wrote afterwards is not that original flash of wit .
我 是 当然 这 老生常谈 我 写道 然后 是 不是 那 原来的 闪光 的 有 .

我确信我后来写的那些陈词滥调并非什么原创的灵光一现。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [ˈentəd] [ænd; ænd] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] -
Carlotta entered and crossed the room to the side of my writing -
夏洛塔 进入 和 交叉 这 房间 到 这 边 的 我的 写作 -

[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

夏洛塔走了进来，穿过房间来到我的写作椅旁。

[hɜːr; hər] [greɪ] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['duːtɪfəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk]
her great dark eyes fixed on me , and her hands dutifully behind her back
她 伟大的 黑暗的 眼睛 固定的 在 我 , 和 她 双手 尽职尽责地 在后面 她 后退
.
:
.

她那双深邃的大眼睛直直地盯着我，双手乖乖地背在身后。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gruːz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
She looked a Greuze picture of innocence .
她 看起来 一个 格勒兹 图片 的 无辜 .

她看起来就像一幅格勒兹画作中纯真的形象。

[aɪ] [biˈliːvd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] .
I believed less than ever in the enormity of the offence .
我 相信 较少的 比 曾经 在 这 巨大 的 这 罪行 .

我比以往任何时候都更不相信这起罪行有多么严重。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
” Do you know what you're here for ?
” 做 你 知道 什么 你是 这里 为了 ?

你知道你来这里是为了什么吗？

“ [aɪ] [æskt] , [ˌmædʒɪˈstɪriəli] .
” I asked , magisterially .
” 我 问 , 威严地 .

我以权威的口吻问道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] ?
” Then you have been making love to the young man from the grocer's ?
” 然后 你 有 到过 制作 爱 到 这 年轻的 男人 从 这 杂货店 ?

“那么，你和杂货店的那个年轻人有染吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡen] .
” She nodded again .
” 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [jʌŋ] [mæn] .
I began to conceive a violent dislike to the grocer's young man .
我 开始 到 构想 一个 暴力 不喜欢 到 这 杂货店 年轻的 男人 .

我开始对杂货店老板的年轻男子产生了强烈的厌恶感。

[aɪˈtiː;][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [senˈseɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] .
It was one of the most humiliating sensations I have experienced .
它 曾是 一 的 这 最多 羞辱 感觉 我 有 经验丰富的 .

这是我经历过的最屈辱的感受之一。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [red] - [ˈhedɪd] , [ˈfreɪklɪd]
I think I have seen the individual — a thick - set , red - headed , freckled
我 思考 我 有 已见 这 个人 — 一个 厚的 - 放 , 红色的 - 标题 , 雀斑
[ˌnɑːndɪˈskɪpt] .
nondescript .
不伦不类 .

我想我见过这个人——一个身材魁梧、红头发、满脸雀斑、相貌平平的人。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
“ **What did you do it for ?**
“ 什么 做过 你 做 它 为了 ?

你为什么还要这么做？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em 'iː] , “ [rɪˈplaɪd] [kɑːlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **He wanted to make love to me , “ replied Carlotta** .
“ 他 通缉 到 制作 爱 到 我 , “ 回复 卡洛塔 .

“他想和我做爱,”卡洛塔回答说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] , “ [sed] [aɪ] .
“ **He is a young scamp , “ said I** .
“ 他 是 一个 年轻的 恶棍 , “ 说 我 .

“他是个小淘气,”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][skæmp] ?
“ **What is a scamp ?**
“ 什么 是 一个 恶棍 ?

“什么是无赖？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈswɪːtli] .
“ **she asked sweetly** .
“ 她 问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [frɪˈlɑːlədʒi] , “ [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **I am not giving you a lesson in philology , “ I remarked** .
“ 我 是 不是 给予 你 一个 课 在 语言学 , “ 我 评论 .

“我不是来给你上语言学课的,”我说道。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈmænər] ? “
“ **Do you know that you have been behaving in a shocking manner ? “**
“ 做 你 知道 那 你 有 到过 行为 在 一个 令人震惊 方式 ? “

“你知道你的行为令人震惊吗？ ”

“ [nɑʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [krɒːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . “
“ **Now you are cross with me . “**
“ 现在 你 是 叉 和 我 . “

“现在你生我的气了。”

“ [jes] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈæŋɡri] .
“ **Yes , “ I said , “ infernally angry** .
“ 是的 , “ 我 说 , “ 地狱般地 生气的 .

“是的,”我说, “气得要命。”

“ [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] .
“ **And I was** .
“ 和 我 曾是 .

“而我的确是。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
I expected to see her burst into tears .
我 预期的 到 看 她 爆裂 进入 眼泪 .

我以为会看到她嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪŋ] [dɪˈmʃʊrnəs] .
She did nothing of the kind ; only looked at me with irritating demureness .
她 做过 没有什么 的 这 种类 ; 仅有的 看起来 在 我 和 令人恼火的 矜持 .

她什么也没做；只是用一种令人恼火的矜持眼神看着我。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [skɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [haɪ] - [hiːld]
She wore a red blouse and a grey skirt , and the audacious high - heeled
她 穿着 一个 红色的 女式衬衫 和 一个 灰色的 裙子 , 和 这 大胆的 高的 - 高跟鞋
[red] [ˈslɪpəz] .
red slippers .
红色的 拖鞋 .

她穿着红色衬衫和灰色裙子，脚蹬一双大胆红色高跟拖鞋。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
I began to feel the return of my early prejudice against her .
我 开始 到 感觉 这 返回 的 我的 早期的 偏见 反对 她 .
我开始感到我早年对她的偏见又回来了。

[ˈnoʊbəːdi][soʊ] [əˈlʊrɪŋ] [kʊd; kəd] [pəˈzes] [ə; eɪ][spaːrk][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
Nobody so alluring could possess a spark of virtue .
无人 所以 诱人 可以 具有 一个 火花 的 美德 .
如此迷人的人，不可能拥有丝毫美德。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
“ **You ought to be ashamed of yourself ,**
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,
你应该感到羞耻，

“ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [meɪk] [ˈmeni] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ **said I . “ I make many allowances for your lack of knowledge of our**
“ 说 我 . “ 我 制作 许多 津贴 为了 你的 缺少 的 知识 的 我们的
[ˈwestərn] [ˈkʌstəmz] ,
Western customs ,
西 海关 ,
“我说，‘我会体谅你对我们西方习俗的无知。’

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [red] - [ˈhedɪd] [ˈvɑːlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but for a young lady to flirt with an ugly red - headed varlet of the
但 为了 一个 年轻的 女士 到 调情 和 一个 丑陋的红色的 - 标题 侍童 的 这
[ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ɪz][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ˈoʊvər] . “
lower orders is reprehensible all the world over . “
降低 订单 是 应受谴责的 全部 这 世界 超过 . “
但是，年轻女子与下层阶级的丑陋红发小喽啰调情，在全世界都是应受谴责的。”

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [deɪts] [ænd; ənd][draɪd] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , “ [sed]
“ **He gave me dates and dried fruits with sugar all over them , “ said**
“ 他 给予 我 日期 和 干燥 水果 和 糖 全部 超过 他们 , “ 说
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
Carlotta :
卡洛塔 .
“他给了我一些枣子和裹满糖的干果，”卡洛塔说。

“ [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Stolen from his employer , “ I said .**
“ 被盗 从 他的 雇主 , “ 我 说 .
“是从他雇主那里偷来的，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɒkt] [ʌp][ɪn] [ˈprɪzn] ,
“ **I will have that young man locked up in prison ,**
“ 我 将要 有 那 年轻的 男人 已锁定 向上 在 监狱 ,
“我会把那个年轻人关进监狱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪ'lounjəsli] [əb'teɪnd] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]
and if you go on receiving his feloniously obtained presents they will put you in
和 如果 你 去 在 接收 他的 重罪地 获得 礼物 他们 将要 放 你 在
['prɪzn] [tuː] ,
prison too ,
监狱 也 ,

如果你继续接受他非法获得的礼物，他们也会把你关进监狱。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
and I shall be delighted .
和 我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

" [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɒːttaː] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; həɾ] [dɪ'mjʊɾ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]
" **Carlotta maintained her demure expression and extracted from**
" 卡洛塔 维持 她 端庄 表达 和 提取 从
[hɜːr; həɾ][skɜːrt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrtɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpəɾ] .
her skirt pocket a very dirty piece of paper .
她 裙子 口袋 一个 非常 肮脏的 片 的 纸 .

卡洛塔保持着矜持的表情，从裙子口袋里掏出一张很脏的纸片。

" [hiː; hi] [raɪts] ['poʊətri] — [ə'baʊt] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] , ['hændɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] ['rekəg,naɪzd]
" **He writes poetry — about me** , " **she remarked** , **handing me what I recognised**
" 他 写 诗 — 关于 我 , " 她 评论 , 处理 我 什么 我 已确认
[æz; əz][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊt] .
as the three - cornered note .
作为 这 三 - 被逼到绝境 笔记 .

“他写诗——写的是我，”她说，递给我一张我认出是三角纸条的东西。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgəɾ][ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvəɾ][ðə; ði]['poʊəɪm] .
I took the thing between finger and thumb , **and glanced over the poem** .
我 采取 这 事物 之间 手指 和 拇指 , 和 瞥了一眼 超过 这 诗 .

我用拇指和食指捏住那东西，快速浏览了一遍那首诗。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['mɑːdəɾn] [vɜːrs] [ɪn][maɪ] [taɪm] — [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [slʌʃ] -
I have read much indifferent modern verse in my time — I sometimes take a slush -
我 有 读 很多 冷漠 现代的 诗 在 我的 时间 — 我 有时 拿 一个 泥浆 -
[bæθ] ['æftəɾ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
bath after tea at the club — but I could not have imagined the English
洗澡 后 茶 在 这 俱乐部 — 但 我 可以 不是 有 想象 这 英语
['læŋɡwɪdʒ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mʌlʃn] .
language capable of such emulsion .
语言 有能力的 的 这样的 乳液 .

我读过很多平庸的现代诗歌——有时在俱乐部喝完茶后会读一些平庸之作——但我无法想象英语能够如此和谐地融合在一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkrəb(ə)l] .
It was execrable .
它 曾是 可憎的 .

简直糟糕透了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌplət] [ə'loʊn] [kən'teɪnd] [æn; ən][aɪ'diːə] .
The first couplet alone contained an idea .
这 第一的 对联 独自的 包含 一个 主意 .

单是前两行就蕴含了一个思想。

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd][soʊ] ['veri] [naɪs]
" **Thou art a lovely girl and so very nice**
" 你 艺术 一个 迷人的 女孩 和 所以 非常 好的

你真是个可爱的女孩，人也非常好。

[aɪ] [dri:m] [tɪl] [deθ] [ə'pɑ:n][jər; jər] [feɪs] .
I dream till death upon your face .
我 梦 直到 死亡 之上 你的 脸 .

我梦见你的脸庞，直到死亡。

" [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪm] !
" To the wretch's ear it was a rhyme !
" 到 这 - 耳朵 它 曾是 一个 韵 !

“对那可怜的家伙来说，这简直就是一首押韵的诗！”

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [θɪŋ] [ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .
I destroyed the noisome thing and cast it into the waste - paper basket .
我 损毁 这 令人厌恶的 事物 和 投掷 它 进入 这 浪费 - 纸 篮子 .

我把那令人作呕的东西销毁了，扔进了废纸篓。

" [ˈprɪzn] , " [sed] [aɪ] , " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lʌgʒʊəriəs] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Prison , " said I , " would be a luxurious reward for him .
" 监狱 , " 说 我 , " 会 是 一个 豪华 报酬 为了 他 .

“监狱,”我说,“对他来说将是一种极好的奖赏。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈbæstɪˈneɪdəud][ænd; ənd] [hæŋd] . "
In a properly civilised country he would be bastinadoed and hanged . "
在 一个 适当地 文明 国家 他 会 是 棍刑 和 绞刑 . "

在一个真正文明的国家，他会被鞭答并处以绞刑。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz][dæm][bæd] , " [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [sə'ri:nli] .
" Yes , he is dam bad , " said Carlotta , serenely .
" 是的 , 他 是 坝 坏的 , " 说 卡洛塔 , 平静地 .

“是的，他真是坏透了，”卡洛塔平静地说。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [hæz; hæz][ˈi:v(ə)n] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [swɜr] .
" I cried , " the ruffian has even taught you to swear .
" 我 哭 , " 这 痞子 有 甚至 教授 你 到 发誓 .

我哭着说：“那个恶棍甚至还教你骂人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rd] [əˈgen] , [aɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [sɪˈvɪrli] .
If you dare to say that wicked word again , I'll punish you severely .
如果 你 敢 到 说 那 邪恶 单词 再次 , 患病的 惩治 你 严重 .

你胆敢再说那句恶言恶语，我必严惩不贷。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ɪd] [neɪm] ? "
What is his horrid name ? "
什么 是 他的 可怕的 姓名 ? "

他那可怕的名字是什么？

" [pə'skwa:li] , " [sed] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
" Pasquale , " said Carlotta .
" 帕斯夸莱 , " 说 卡洛塔 .

“帕斯卡莱，”卡洛塔说。

" [pə'skwa:li] ? "
" Pasquale ? "
" 帕斯夸莱 ? "

“帕斯夸莱？”

" [jes] , [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] - [dæm] .
" Yes , he likes to hear me say ' dam .
" 是的 , 他 点赞 到 听到 我 说 - 坝 .

“是的，他喜欢听我说‘dam’。

- [oʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ?
- **Oh , the other ?**
- 哦 , 这 其他 ?

“哦，另一个？”

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['stuːpɪd] .
Oh , no , he is too stupid .
哦 , 不 , 他 是 也 愚蠢的 .

哦，不，他太笨了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He does not say anything .
他 做 不是 说 任何事物 .

他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
His name is Timkins .
他的 姓名 是 - .

他的名字叫蒂姆金斯。

[aɪ]['oʊnli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I only play with him .
我 仅有的 玩 和 他 .

我只和他一起玩。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['fʌni] .
He is so funny .
他 是 所以 有趣的 .

他太幽默了。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] ; [aɪ][wəʊnt] [ker] . “
He can go and kill himself ; I won't care .”
他 能 去 和 杀 他自己 ; 我 惯于 关心 . ”

他可以去自杀，我不在乎。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] - , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [pə'skwaːli] .
” **Never mind about Timkins , ” said I , “ I want to hear about Pasquale .**
” 绝不 头脑 关于 - , ” 说 我 , ” 我 想 到 听到 关于 帕斯夸莱 .

“别管蒂姆金斯的事了，”我说，“我想听听帕斯夸莱的事。”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [wɜːrd] ?
When did he teach you that wicked , wicked word ?
什么时候 做过 他 教 你 那 邪恶 , 邪恶 单词 ?

他什么时候教你说出那句邪恶至极的话的？

“ [aɪ] [θɪŋk] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləːttaː] [flʌʃt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red]
” **I think Carlotta flushed as she regarded the point of her red**
” 我 思考 卡洛塔 酡 作为 她 认为 这 观点 的 她 红色的
[ˈslɪpər] .
slipper .
拖鞋 .

“我觉得卡洛塔看着她红色拖鞋的鞋尖时脸红了。”

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪr]
” **I went for a walk and he met me at the corner and walked here**
” 我 去 为了 一个 走 和 他 遇见 我 在 这 角落 和 步行 这里

[baɪ][maɪ][saɪd] .
by my side .
经过 我的 边 .

“我出去散步，他在街角遇见了我，然后陪我走到了这里。”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ？ ”
Was that wicked ? ”
曾是 那 邪恶 ？ ”

那样做是邪恶的吗？

“ [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['eksələnt] ['hæmdi] [e'fendi] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][,ai 'ti:] ？
What would the excellent Hamdi Effendi have said to it ?
” 什么 会 这 出色的 哈姆迪 埃芬迪 有 说 到 它 ？

“如果杰出的哈姆迪·埃芬迪看到这篇文章，他会怎么说呢？”

” [ˈwʊmən] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [i'veɪdɪd] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
Woman - like she evaded my question .
” 女士 - 喜欢 她 躲避 我的 问题 .

她像个女人一样回避了我的问题。

“ [aɪ] [hoʊp] ['hæmdi][ɪz] [ded] .
I hope Hamdi is dead .
” 我 希望 哈姆迪 是 死的 .

我希望哈姆迪已经死了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ ”
Do you think so ? ”
做 你 思考 所以 ？ ”

你这么认为吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
I hope not .
” 我 希望 不是 .

我希望不会。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [ɪn] [ðɪs] ['nɔ:ti] ['mænər] , [aɪ][,æ;l; ,əl][hæv; həv][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]
For if you behave in this naughty manner , I shall have to send you back to
为了 如果 你 表现 在 这 淘气 方式 , 我 将 有 到 发送 你 后退 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果你继续这样调皮捣蛋，我就不得不把你送回他那里去了。

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [mu:vɪd] ['nɪrər] [maɪ] [tʃer] [ˌʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ]
She had imperceptibly moved nearer my chair until she stood quite close to my
” 她 有 不易察觉地 已搬 更近 我的 椅子 直到 她 站立 相当 关闭 到 我的
[sɑɪd] ,
side ,
边 ,

她不知不觉地向我的椅子靠近，直到她站在我身边。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [spʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [aɪ] [lʊkt] [ˌʌp] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
so that as I spoke the last words I looked up into her face .
所以 那 作为 我 辐 这 最后的 字 我 看起来 向上 进入 她 脸 .

所以，当我说出最后一句话时，我抬头看着她的脸。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
She put her arm about my shoulders .
她 放 她 手臂 关于 我的 肩膀 .

她把胳膊搭在我的肩膀上。

[,ai 'ti:][ɪz][wʌn][ˌʌ; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] , [kə'resɪŋ] [weɪz] .
It is one of her pretty , caressing ways .
它 是 一 的 她 漂亮的 , 爱抚 方式 .

这是她温柔体贴的众多方式之一。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] — [ˈveri] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I will be good — very good , ” she said .
“ 我 将要 是 好的 — 非常 好的 , ” 她 说 .

“我会表现得很好——非常好,”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [aɪ] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [maɪ] [hed] .
“ You will have to , ” said I , leaning back my head .
“ 你 将要 有 到 , ” 说 我 , 倾斜 后退 我的 头 .

“你必须这么做,”我一边说着, 一边向后仰了仰头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [riˈlentɪŋ] [noʊt] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ;
She must have caught a relenting note in my voice ;
她 必须 有 捕捉 一个 让步 笔记 在 我的 嗓音 ;

她一定听出了我语气中的一丝妥协;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [aɪ] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ˈeɪm] [ɪn] [noʊtɪŋ] [daʊn] .
for what happened I feel even now a curious shame in noting down .
为了 什么 发生 我 感觉 甚至 现在 一个 好奇的 耻辱 在 注意到 向下 .

对于发生的一切, 我至今仍感到一种难以言喻的羞愧, 不愿记录下来。

[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɑːrm] [fluː] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] [ˈfeləʊ] ,
Her other arm flew under my chin to join its fellow ,
她 其他 手臂 飞翔 在下面 我的 下巴 到 加入 它是 同伴 ,

她的另一只胳膊也伸到我的下巴下面, 和另一只胳膊并拢在一起。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .
and holding me a prisoner in my chair , she bent down and kissed me .
和 保持 我 一个 囚犯 在 我的 椅子 , 她 弯曲 向下 和 亲吻 我 .

她把我按在椅子上, 像囚徒一样, 然后弯下腰吻了我。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈɡenst] [maɪn] .
She also laid her cheek against mine .
她 还 铺设 她 脸颊 反对 矿 .

她还把脸颊贴在我的脸颊上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stiɪl] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [sɔːft] , [wɔːrm] [ˈpreʃər] ,
I am still aware of the indescribable , soft , warm pressure ,
我 是 仍然 意识到的 的 这 无法形容 , 柔软的 , 温暖的 压力 ,

我仍然能感受到那种难以言喻的、柔软的、温暖的压力。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] .
although she has gone to bed hours ago .
虽然 她 有 已消失 到 床 小时 前 .

虽然她几个小时前就已经上床睡觉了。

[aɪ] [vaʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [eg] [tuː; tə][hæv; həv]
I vow that a man must be less a man than a petrified egg to have
我 发誓 那 一个 男人 必须 是 较少的 一个 男人 比 一个 石化 蛋 到 有

[rɪˈpʌlst] [hɜːr; hər] .
repulsed her .
反感 她 .

我敢肯定, 能让她反感的男人, 其男子气概还不如一颗石化的鸡蛋。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːi] [roʊz] - [petlz] .
The touch of her lips was like the falling of dewy rose - petals .
这 触碰 的 她 嘴唇 曾是 喜欢 这 坠落 的 露水 玫瑰 - 花瓣 .

她的嘴唇触碰着我, 就像沾着露珠的玫瑰花瓣飘落。

[hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈfreɪgrənt][æz; əz] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .
Her breath was as fragrant as new - mown hay .
她 气息 曾是 作为 香 作为 新的 - 修剪过的 干草 .

她呼出的气息如同新割的干草般芬芳。

[hɜːr; hər] [her] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] .
Her hair brushing my forehead had the odour of violets .
她 头发 刷牙 我的 前额 有 这 气味 的 紫罗兰 .

她的头发拂过我的额头，散发着紫罗兰的香气。

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈgrɪgz] .
I sent her back to Miss Griggs .
我 发送 她 后退 到 错过 格里格斯 .

我把她送回格里格斯小姐那里了。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] .
She ran out of the room laughing merrily .
她 跑 出去 的 这 房间 笑 兴高采烈地 .

她笑着跑出了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈpliːnəri] [æbsəˈluːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪmləs] [ˈkɒʊkɪtri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .
She has received plenary absolution for her shameless coquetry and her profane language .
她 有 已收到 全体会议 赦免 为了 她 不要脸 卖弄风情 和 她 亵渎 语言 .

她因其无耻的卖弄风情和亵渎神明的言语而获得完全赦免。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] .
Worse than that she has discovered how to obtain it in future .
更糟 比 那 她 有 发现 如何 到 获得 它 在 未来 .

更糟糕的是，她已经学会了如何在未来再次获得它。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈwɪtʃkræft] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [traɪˈʌmfəntli] [ɪgˈzəːtɪd] .
The witch has found her witchcraft , and having once triumphantly exerted her powers ,
这 巫婆 有 成立 她 巫术 , 和 拥有 一次 凯旋而归 施加 她 权力 ,

女巫找到了她的巫术，并且曾经得意洋洋地施展过她的力量，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [əˈgen] .
will take the earliest opportunity of doing so again .
将要 拿 这 最早 机会 的 正在做 所以 再次 .

将会尽快再次抓住机会这样做。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfɔːlən] , [bəʊθ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrɪz] , [frʌm; frəm] [maɪ] [haɪ] [ɪˈsteɪt] .
I am fallen , both in my own eyes and hers , from my high estate .
我 是 倒下 , 两个都 在 我的 自己的 眼睛 和 她的 , 从 我的 高的 财产 .

无论在我自己眼中还是在她眼中，我都已从高位跌落。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈgɑːrd] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈtɑːləərəns] ;
Henceforward she will regard me only with good - humoured tolerance ;
从此以后 她 将要 看待 我 仅有的 和 好的 - 幽默 宽容 ;

从此以后，她只会以宽容和善的态度看待我；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɑːn] - [fəˈlɒniəs] - .
I shall be to her but a non - felonious Timkins .
我 将 是 到 她 但 一个 非 - 重罪 - .

对她而言，我只不过是一个没有犯罪记录的蒂姆金斯而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪdiət] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
I was an idiot to have kissed her in return .
我 曾是 一个 笨蛋 到 有 亲吻 她 在 返回 .

我真是个白痴，居然回吻了她。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
I have not seen her since .
我 有 不是 已见 她 自从 :

从那以后我就再也没见过她了。

[aɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
I lunched at the club ,
我 午餐 在 这 俱乐部 ,

我在俱乐部吃了午饭，

[ænd; ænd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [kɔ:l][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [rælf; reɪf] - [ænd; ænd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ['rɔzəli] ,
and paid a formal call on Mrs . Ralph Ordeyne and my cousin Rosalie ,
和 有薪酬的 一个 正式的 称呼 在 太太 : 拉尔夫 - 和 我的 表哥 罗莎莉 ,

并正式拜访了拉尔夫·奥德恩夫人和我的表妹罗莎莉。

[ɪn][ðer; ðər] ['sʌnləs] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
in their sunless house in Kensington .
在 他们的 无日光 房子 在 肯辛顿 :

在他们位于肯辛顿的不见天日的房子里。

[aɪ][met][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [læk] [ʌv; əv] ['welkəm] .
I met a singular lack of welcome .
我 遇见 一个 单数 缺少 的 欢迎 :

我遭遇了前所未有的冷遇。

['rɔzəli] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪmpər] [hænd][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
Rosalie gave me a limper hand than usual ,
罗莎莉 给予 我 一个 跛脚 手 比 通常 ,

罗莎莉递给我的手比平时无力得多。

[ænd; ænd] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:] ['tæt] - [ə; eɪ] - ['tæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and took an early opportunity of leaving me tete - a - tete with her
和 采取 一个 早期的 机会 的 离开 我 头像 - 一个 - 头像 和 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她趁机早早地留下我和她母亲单独相处。

[hu:] [kənˈvə:st] ['frɪdʒɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] .
who conversed frigidly about the warm weather .
WHO 交谈 冷漠地 关于 这 温暖的 天气 :

他们冷淡地谈论着温暖的天气。

[ðə; ði] ['veri] [ti:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [wʌz; wəz]['kʊldə] .
The very tea , if possible , was colder .
这 非常 茶 ,如果 可能的 , 曾是 更冷 :

就连茶水都比这还要冷。

[aɪ][met]['dʒu:diθ][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
I met Judith by appointment in Kensington Gardens , and walked with her
我 遇见 朱迪思 经过 预约 在 肯辛顿 花园 , 和 步行 和 她
['həʊmwərdz] .
homewards .
回家 :

我按约定在肯辛顿花园与朱迪丝见面，然后和她一起步行回家。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['tʃɪli] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
I mentioned my chilly reception .
我 提及 我的 寒冷 接待 :

我提到了我受到的冷遇。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] — [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] ,
“ **My dear man** , ” **she observed** — **I dislike this apostrophe** ,
“ 我的 亲爱的 男人 , ” 她 观察到 — 我 不喜欢 这 撇号 ,
“我亲爱的先生,”她说道——我不喜欢这种撇号,

[wɪtʃ] ['dʒuːdɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈjuːzɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] — “ [maɪ] **which Judith always uses by way of introduction to an unpleasant remark** — “ **My**
哪个 朱迪思 总是 用途 经过 方式 的 介绍 到 一个 令人不快的 评论 — “ 我的
[dɪr] [mæn] ,
dear man ,
亲爱的 男人 ,

朱迪思总是用这句话作为不愉快言论的引子——“我亲爱的男人,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ʌn'seɪvəri] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn]
I have no doubt that you have as unsavoury a reputation as any one in
我 有 不 怀疑 那 你 有 作为 令人不快的 一个 名声 作为 任何 — 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

我毫不怀疑, 你在伦敦的名声和任何人一样糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk] ['sɔːləmənz] — ['maɪnəs][ðə; ði] [rɪ'spektəbl]
You are credited with an establishment like Solomon's — minus the respectable
你 是 已认可 和 一个 建立 喜欢 所罗门的 — 减 这 可敬
['kaʊntər] - ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ,
counter - balance of the wives ,
柜台 - 平衡 的 这 妻子们 ,
你被认为建立了一个类似所罗门王的产业——只是少了妻子们那令人尊敬的平衡力量。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [dɪ'vaʊt] ['relatɪvz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɑːpərli] [ʃɑːkt] .
and your devout relatives are very properly shocked .
和 你的 虔诚的 亲属 是 非常 适当地 震惊 .

你的虔诚亲戚们对此感到非常震惊, 这是理所当然的。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .
“ **I said that it was monstrous** .
“ 我 说 那 它 曾是 滔天 .

我说它太可怕了。

['dʒuːdɪθ] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæləmni] [ə'pɑːn][maɪ'self] .
Judith retorted that I had brought the calumny upon myself .
朱迪思 反驳 那 我 有 带来 这 诽谤 之上 我 .

朱迪思反驳说, 是我自作自受了诽谤。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ **But what can I do ?**
“ 但 什么 能 我 做 ?

但我能做什么呢?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [bɔːrd] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm]
“ **Board her out with a suburban family , as you should have done from**
“ 木板 她 出去 和 一个 郊区 家庭 , 作为 你 应该 有 完毕 从
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

“把她寄养在郊区的一户人家里, 你一开始就应该这么做。”

[ˈiːv(ə)n][aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][nɑːt] [streɪt] - [leɪst] ,
Even I , who am not strait - laced ,
甚至 我 , WHO 是 不是 海峡 - 系带 ,

即使是我这样不拘泥于形式的人，

[kənˈsɪdər][aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
consider it highly improper for you to have her alone with you in the
考虑 它 高度 不当 为了 你 到 有 她 独自的 和 你 在 这
[haʊs] . “
house .”
房子 . ”

你让她单独待在家里是非常不合适的。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˌæntwaːˈnet] . ”
“ My dear , ” said I , “ there is Antoinette . ”
“ 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 那里 是 安托瓦内特 . ”

“亲爱的,”我说,“那是安托瓦内特。”

“ [tʊʃ] ” — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] — [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ Tush ” — or something like it — said Judith .
“ 屁股 ” — 或者 某物 喜欢 它 — 说 朱迪思 .

“屁股”——或者类似的东西——朱迪思说道。

“ [ænd; ənd] [ˈstɛnsən] .
“ And Stenson .
“ 和 斯滕森 .

“还有斯滕森。”

[noʊ][wʌn] [ˈsiːɪŋ] [ˈstɛnsən] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . “
No one seeing Stenson could doubt the irreproachable propriety of his master .”
不 一 看到 斯滕森 可以 怀疑 这 无可指摘的 礼 的 他的 掌握 . ”

凡是见过斯滕森的人，都不会怀疑他主人无可挑剔的得体品行。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ I really have no patience with you , ” said Judith .
“ 我 真的 有 不 耐心 和 你 , ” 说 朱迪思 .

“我真没耐心听你的话,”朱迪思说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It is hopeless to discuss Carlotta with her .
它 是 绝望 到 讨论 卡洛塔 和 她 .

跟她谈论卡洛塔是徒劳的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
I shall do it no more .
我 将 做 它 不 更多的 .

我以后再也不会这么做了。

[wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [ɑːn][ˈræʃ(ə)nəl][ˈtɑːpɪks] .
We sat for a while under the trees , and conversed on rational topics .
我们 卫星 为了 一个 尽管 在下面 这 树木 , 和 交谈 在 合理的 主题 .

我们在树下坐了一会儿，聊了一些理性的话题。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləbi] .
She likes her employment with Willoughby .
她 点赞 她 就业 和 威洛比 .

她很喜欢在威洛比公司的工作。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [s'pendz] [ə'mʌŋ] [blu:] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪst] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
The morning she spends among blue books and other waste matter at the British
这 早晨 她 花费 之中 蓝色的 图书 和 其他 浪费 事情 在 这 英国
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,

她那天上午在大英博物馆里，与蓝色书籍和其他废弃物为伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'vəuts] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and she devotes the evening to sorting her information .
和 她 奉献 这 晚上 到 排序 她 信息 .

她利用晚上时间整理资料。

['wɪləbi] [kə'mendz] [hɜ:r; həɹ] ['haɪli] .
Willoughby commends her highly .
威洛比 赞扬 她 高度 .

威洛比对她评价很高。

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d]
“ And there is something I know you'll be very pleased to hear , ” she continued
“ 和 那里 是 某物 我 知道 你会 是 非常 高兴 到 听到 , ” 她 持续
.
:
.

“还有一件事我知道你一定会很高兴听到,”她继续说道。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] ['jestərdeɪ] ?
“ Who do you think called on me yesterday ?
“ WHO 做 你 思考 称为 在 我 昨天 ?

你觉得昨天是谁给我打电话的？

[ˈmɪsɪz] . ['wɪləbi] .
Mrs . Willoughby .
太太 . 威洛比 .

威洛比夫人。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [spend] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ]
Her husband wants me to spend August and September at a place they
她 丈夫 想要 我 到 花费 八月 和 九月 在 一个 地方 他们
[hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] ,
have taken in North Wales ,
有 已采取 在 北 威尔士 ,

她丈夫希望我八月和九月去他们在北威尔士租的房子里住。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] — [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and help him with his new book — as a private secretary , you know .
和 帮助 他 和 他的 新的 书 — 作为 一个 私人的 秘书 , 你 知道 .

并协助他完成他的新书——以私人秘书的身份，你知道的。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [went] ['ɪntu:][sə'saɪəti] .
I said that I never went into society .
我 说 那 我 绝不 去 进入 社会 .

我说过我从未融入过上流社会。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
I must tell you this was the first time I had seen her .
我 必须 告诉 你 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 她 .

我必须告诉你，这是我第一次见到她。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [sed] :
She put her hand on my arm in the sweetest way in the world and said :
她 放 她 手 在 我的 手臂 在 这 最甜美的 方式 在 这 世界 和 说 :

她用世界上最温柔的方式把手放在我的胳膊上，说道：

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ,
' **I know all about it** , **my dear** ,
- 我 知道 全部 关于 它 , 我的 亲爱的 ,

“我全都知道，亲爱的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [maɪ'self][æz; əz] ['herəldz] [æm'bæsədər] .
and that is why I thought I'd come myself as Harold's ambassador .
和 那 是 为什么 我 想法 ID 来 我 作为 哈罗德的 大使 .

所以，我才决定亲自作为哈罗德的使者前来。

- ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
' **Wasn't it beautiful of her ?**
- 不是 它 美丽的 的 她 ?

她这样做难道不美吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She looked at me and her eyes were filled with tears** .
" 她 看起来 在 我 和 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

她看着我，眼里充满了泪水。

" ['mɑ:rkəs] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **Marcus dear , I am not a bad woman , am I ?** "
" 马库斯 亲爱的 , 我 是 不是 一个 坏的 女士 , 是 我 ? "

“亲爱的马库斯，我不是个坏女人，对吗？”

" [maɪ] ['dɪrɪst] , " [aɪ] ['ænsər] , [veri] ['di:pli] [tʌtʃt] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
" **My dearest , I answered , very deeply touched , you are the best woman in the**
" 我的 亲爱的 , " 我 回答 , 非常 深 感动 , " 你 是 这 最好的 女士 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

“我最亲爱的，”我深受感动地回答道，“你是世界上最好的女人。”

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
So far from conferring a favour on you ,
所以 远的 从 授予 一个 偏爱 在 你 ,

不仅没有帮你忙，

['mɪsɪz] . [ˈwɪləbi] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]
Mrs . Willoughby has gained for herself the inestimable privilege of your
太太 . 威洛比 有 获得 为了 她自己 这 不可估量 特权 的 你的
[ˈfrendʃɪp] . "
friendship . "
友谊 . "

威洛比夫人获得了您无比珍贵的友谊。

" [ɑ:] ! " [sed] ['dʒu:dɪθ] , " [ə; eɪ][mæn][ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
" **Ah ! said Judith , a man cannot tell what it means** .
" 啊 ! " 说 朱迪思 , " 一个 男人 不能 告诉 什么 它 方法 .

“啊！”朱迪思说，“一个人是无法理解它的含义的。”

" ['ri:əli] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] ['dʌlɑ:rd] ['dʌndər,hedz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
" **Really men are not such dullard dunderheads as women are pleased to imagine** .
" 真的 男人 是 不是 这样的 笨蛋 笨蛋 作为 女性 是 高兴 到 想象 .

“其实男人并不像女人想象的那样愚钝无能。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['krɪstələɪn] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ˈwɪləbɪz] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [mi:nz]
I have the most crystalline perception of what Mrs . Willoughby's invitation means
我 有 这 最多 结晶体 洞察力 的 什么 太太 . 威洛比的 邀请 方法
[tu:; tə][ˈdʒu:dɪθ] .
to Judith .
到 朱迪思 .

我对威洛比太太的邀请对朱迪思的意义有着最清晰的理解。

[ˈwɪmɪn] [əˈpɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][seks][ɪz]
Women appear to find a morbid satisfaction in the fiction that their sex is
女性 出现 到 寻找 一个 病态的 满意 在 这 小说 那 他们的 性别 是
[ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈneksəs][ʌv; əv][iˈməʊfənz][ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgrɒsər]
actuated by a mysterious nexus of emotions and motives which the grosser
驱动 经过 一个 神秘 关系 的 情绪 和 动机 哪个 这 更粗俗
[sens] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] .
sense of man is powerless to appreciate .
感觉 的 男人 是 无力 到 欣赏 .

女性似乎从这样一种虚构故事中获得了一种病态的满足感：她们的性欲是由一种神秘的情感和动机的纽带驱动的，而男性粗鄙的感官却无力理解。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fiːl]
In her heart of hearts it is a prodigious comfort to a woman to feel
在 她 心 的 心 它 是 一个 惊人 舒适 到 一个 女士 到 感觉
[hɜːrˈself] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
herself misunderstood .
她自己 被误解 .

在女人的内心深处，感到不被理解是一种莫大的安慰。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ɪz][moʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmeɪtɪd] ,
Even she who is most perfectly mated ,
甚至 她 WHO 是 最多 完美 已交配 ,
即使是与伴侣最般配的她，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][seks][ɪz][noʊ] [ˈbæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and is intellectually convinced that the difference of sex is no barrier to his
和 是 智力方面 确信 那 这 不同之处 的 性别 是 不 障碍 到 他的
[kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
complete knowledge of her ,
完全的 知识 的 她 ,
他理智上确信，性别差异并不会妨碍他对她有全面的了解。

[lʌvz] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
loves to cherish some little secret bit of her nature , to which he ,
爱 到 珍惜 一些 小的 秘密 少量 的 她 自然 , 到 哪个 他 ,
他喜欢珍藏她性格中一些不为人知的秘密，对此，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmæskjəˈlɪnəti] , [wɪl] [biː; bi] [ɪˈtɜːrniəli] [ˈblaɪnd] .
on account of his masculinity , will be eternally blind .
在 帐户 的 他的 男性气质 , 将要 是 永恒 瞎的 .
因为他的男性特质，他将永远失明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dʌl] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]
Of course there are dull men who could not understand a tabbycat or a
的 课程 那里 是 乏味的 男人 WHO 可以 不是 理解 一个 - 或者 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkrɪkɪtər] ,
professional cricketer ,
专业的 板球运动员 ,

当然，也有一些愚钝的人，他们既听不懂虎斑猫的叫声，也听不懂职业板球运动员的比赛语言。

[let] [əˈloʊn][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ɔːtoʊˈθɔːmətɜːrdʒɪst] — [ə; eɪ][self] - [ˈmɪstəri] - [ˈmeɪkər] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
let alone an expert autothaumaturgist — a self - mystery - maker — like a woman .
让 独自的 一个 专家 自创奇迹师 — 一个 自己 - 神秘 - 制造商 — 喜欢 一个 女士 .
更何況是一位像女人一样的自造奇迹专家——一个自我神秘制造者。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'pri:ʃi:,ertɪŋ]
But an intelligent and painstaking man should find no difficulty in appreciating
但 一个 聪明的 和 费尽心力 男人 应该 寻找 不 困难 在 欣赏
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

但是，一个聪明细致的人应该不难理解这一点。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;
after all , is merely a point of view ;
后 全部 , 是 仅仅 一个 观点 的 看法 ;

毕竟，这只是一种观点而已；

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['wɪmɪn] [si:] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪndɪ'skri:t] [ɪn]
for what women see from that point of view they are as indiscreet in
为了 什么 女性 看 从 那 观点 的 看法 他们 是 作为 轻率 在
[rɪ'vi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [beɪb] .
revealing as a two - year - old babe .
揭示 作为 一个 二 - 年 - 老的 宝贝 .

从女性的角度来看，她们在暴露方面就像两岁小孩一样不加掩饰。

[aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['dʒu:dɪθ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]
I have confessed before that I do not understand Judith — that is to say the
我 有 坦白 前 那 我 做 不是 理解 朱迪思 — 那 是 到 说 这
[hoʊl] ['weltər] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['i:goʊ] [kən'sɪsts] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['soʊli]
whole welter of contradictions in which her ego consists — but that is solely
所有的 弱打 的 矛盾 在 哪个 她 自我 由 — 但 那 是 仅
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['speɪ(ə)l] [maɪkrə'skɔ:pɪk]
because I have not taken the trouble to subject her to special microscopic
因为 我 有 不是 已采取 这 麻烦 到 主题 她 到 特别的 显微镜
[ˈstædi] .
study .
学习 .

我之前承认过，我不了解朱迪思——也就是说，我不了解她自我中存在的种种矛盾——但这仅仅是因为我没有费心对她进行专门的微观研究。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk] [ə'hæləsɪs] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][æŋ; ən] [ɪ'mɑ:dɪst] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tɔ:rdz] ['eni]
Such a scientific analysis would , I think , be an immodest discourtesy towards any
这样的 一个 科学 分析 会 , 我 思考 , 是 一个 不雅的 失礼 向 任何
['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
lady of my acquaintance ,
女士 的 我的 熟人 ,

我认为，对我认识的任何一位女士进行这样的科学分析，都是一种不敬的失礼行为。

[ɪ'speɪəli] [tɔ:rdz] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [ber] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fek(ə)n] .
especially towards one for whom I bear considerable affection .
尤其 向 一 为了 谁 我 熊 大量 感情 .

尤其是对于我非常喜爱的人。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ʌn'wɒrəntəbəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['di:snt] - ['maɪndɪd][mæn][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n]
It would be as unwarrantable for a decent - minded man to speculate upon
它 会 是 作为 不合理的 为了 一个 体面的 - 有思想 男人 到 推测 之上
[hɜ:r; hər][ɪg'zækt]['spɪrɪtʃuəl][dar'men](ə)nz][æz; əz][ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm]
her exact spiritual dimensions as upon those portions of her physical frame
她 精确的 精神 方面 作为 之上 那些 部分 的 她 身体的 框架
[ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ə'taɪər] .
that are hidden beneath her attire .
那 是 隐 下面 她 服装 .

对于一个心地善良的人来说，揣测她确切的精神境界，就像揣测她衣服下隐藏的身体部位一样，都是毫无道理的。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪntərkɔ:rs] [rests] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɑ:n][ðə; ði] [veɪg] , [ðə; ði]
The charm of human intercourse rests , to a great extent , on the vague , the
这 魅力 的 人类 交往 休息 , 到 一个 伟大的 程度 , 在 这 模糊的 , 这
[dr'libəreɪtli] [ʌnpər'sɪvd] ,
deliberately unperceived ,
故意地 未被察觉的 ,

人际交往的魅力很大程度上在于那些模糊的、刻意不被察觉的事物。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sens] [ðæt] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zesɪz] [mɔ:ɹ] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðæn; ðən] [flæʃ] [ə'pɑ:n]
the stimulating sense that an individual possesses more attributes than flash upon
这 刺激性的 感觉 那 一个 个人 拥有 更多的 属性 比 闪光 之上
[ðə; ði][ˈbɔ:di.li][ɔ:r][ˈment(ə)l] [aɪ] .
the bodily or mental eye .
这 身体上的 或者 精神的 眼睛 .

一种令人兴奋的感觉，即一个人拥有的特质远不止肉眼或脑海中闪现的那些。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [dr'libəreɪt] .
But this , I say , is deliberate .
但 这 , 我 说 , 是 商榷 .

但我认为这是故意的。

[wʌn] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [br'ni:θ] [hɜ:r; həɹ][skə:ts] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [pli:z] [dʌz]
One knows perfectly well that beneath her skirts any young woman you please does
一 知道 完美 出色地 那 下面 她 裙子 任何 年轻的 女士 你 请 做
[nɑ:t] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skeɪli] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] ,
not melt away into the scaly tail of a mermaid ,
不是 融化 离开 进入 这 鳞片状的 尾巴 的 一个 美人鱼 ,

人们都很清楚，任何年轻女子，无论你多么喜欢她，都不会在她裙下化作美人鱼的鳞片尾巴。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [legz] .
but has a pair of ordinary commonplace legs .
但 有 一个 一对 的 普通的 平凡 腿 .

但却长着一双普通的腿。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pæst] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][laɪf] ,
One knows that when she has passed through certain well defined experiences in life ,
一 知道 那 什么时候 她 有 通过了 通过 肯定 出色地 定义 经历 在 生活 ,
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][br'haɪnd] [wət'eɪvə] [mæsk][ʌv; əv][ˈfeɪʃ(ə)l]
a certain definite range of sentiments must exist behind whatever mask of facial

人们知道，当她经历过某些明确的人生经历之后，

一个 肯定 定 范围 的 情感 必须 存在 在后面 任何 面具 的 面部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
expression she may choose to adopt .
表达 她 可能 选择 到 采纳 .

无论她选择戴上怎样的面部表情面具，在面具背后必然存在着某种确定的情感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɪɹ] [ˈnɑ:nsens] , [ˈðerfɔ:r] ,
It is sheer nonsense , therefore ,
它 是 透明 废话 , 所以 ,

因此，这完全是无稽之谈。

[fɔ:r; fəɹ][ˈdʒu:dɪθ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈentəɹ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] .
for Judith to say that I cannot enter into her feelings with regard to Mrs .
为了 朱迪思 到 说 那 我 不能 进入 进入 她 情怀 和 看待 到 太太 .
[ˈwɪləbɪz] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Willoughby's invitation .
威洛比的 邀请 .

朱迪思说，我无法理解她对威洛比太太的邀请的感受。

[aɪ] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [θi:m] [ˈveri] [ˈfɒli] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ][æz; əz][wi:; wi][sæt][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈga:dnz]
I developed this theme very fully to Judith as we sat in Kensington Gardens
我 发达 这 主题 非常 完全 到 朱迪思 作为 我们 卫星 在 肯辛顿 花园
[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈsʌbsɪkwənt] ,
and during our subsequent ,
和 期间 我们的 随后的 ,
我和朱迪丝坐在肯辛顿花园里，以及随后的几次谈话中，我非常详细地向她阐述了这个主题。

[stroʊl] [daɪ'æɡənəli] [θru:] [haɪd] [pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] .
stroll diagonally through Hyde Park to the Marble Arch .
漫步 对角线 通过 海德 公园 到 这 大理石 拱 .
斜穿过海德公园，走到大理石拱门。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [rɪ'ga:rdɪd] [em 'i:] [ɪn]
She listened with great attention , **and when I had finished regarded me in**
她 听着 和 伟大的 注意力 , 和 什么时候 我 有 完成的 认为 我 在
[ə; eɪ] [ˈpɪtiŋ] [ˈmænər] ,
a pitying manner ,
一个 怜悯 方式 ,
她全神贯注地听着，等我说完后，她用怜悯的眼神看着我。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈʊvər][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
a smile flickering over her lips .
一个 微笑 闪烁 超过 她 嘴唇 .
她嘴角掠过一丝微笑。

" [maɪ] [daɪr] [ˈmɑ:rkəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] , [haʊ'evər] [ˈhʌmb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ,
" **My dear Marcus** , " **she said** , " **there is no man** , **however humble - minded** ,
" 我的 亲爱的 马库斯 , " 她 说 , " 那里 是 不 男人 , 然而 谦逊的 - 有思想 ,
"我亲爱的马库斯,"她说,"无论一个人多么谦逊,

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][wʌn][kə'lɑ:s(ə)][ˈvænəti] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
who has not one colossal vanity , **his knowledge of women** .
WHO 有 不是 一 庞大 虚荣 , 他的 知识 的 女性 .
他没有丝毫虚荣心，他对女性的了解也令人叹服。

[hi:; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
He , **at any rate** , **has established the veritable Theory of Women** .
他 , 在 任何 速度 , 有 已确立的 这 真正的 理论 的 女性 .
总之，他已经建立了名副其实的女性理论。

[ænd; ənd][wi:; wi] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪk'spaʊnd] ,
And we laugh at you , **my good friend** , **for the more you expound** ,
和 我们 笑 在 你 , 我的 好的 朋友 , 为了 这 更多的 你 阐述 ,
我的好朋友，你越是滔滔不绝，我们就越是嘲笑你。

[ðə; ði] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'vi:l] [jʊr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈɪgnərəns] .
the more do you reveal your beautiful and artistic ignorance .
这 更多的 做 你 揭示 你的 美丽的 和 艺术 无知 .
你越是暴露你那美丽而富有艺术气息的无知。

[oʊ] , [ˈmɑ:rkəs] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] . "
Oh , **Marcus** , **the idea of you setting up as a feminine psychologist** . "
哦 , 马库斯 , 这 主意 的 你 环境 向上 作为 一个 女性 心理学家 . "
哦，马库斯，你居然想当一名女性心理学家。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ?
" **And pray** , **why not** ?
" 和 祈祷 , 为什么 不是 ?
“为什么不祈祷呢？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnetəld] .
” **I asked , somewhat nettled .**
“ 我 问 , 有些 荨麻 .

我有些恼火地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [dɪr] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈlʌvəbl̩] [θɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ˈmɑːrkəs] - .
” **Because you are that dear , impossible , lovable thing known as Marcus Ordeyne .**
“ 因为 你 是 那 亲爱的 , 不可能的 , 可爱的 事物 已知 作为 马库斯 - .
“因为你就是那个亲爱的、不可思议的、可爱的人——马库斯·奥丁。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] .
” **This was exceedingly pretty of Judith .**
“ 这 曾是 非常 漂亮的 的 朱迪思 .
“朱迪丝真是太漂亮了。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfɪlɪstiːn] , [æz; əz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][hæz; həz] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði]
But really woman is the Eternal Philistine , as Matthew Arnold has defined the
但 真的 女士 是 这 永恒 庸俗 , 作为 马修 阿诺德 有 定义 这
[tɜːrm] .
term .
学期 .

但实际上，女人是永恒的非利士人，正如马修·阿诺德对这个词的定义一样。

[hɜːr; hər] [suˈpriːm] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz] [ˌɪnkənˌvɪnsəˈbɪləti] .
Her supreme characteristic is inconvincibility .
她 最高 特征 是 难以信服 .

她最大的特点就是难以让人信服。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [breθ] .
I had simply wasted my breath .
我 有 简单地 浪费 我的 气息 .

我简直是在白费口舌。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈɔːɡəst] 3d .
August 3d .
八月 3d .

8月3日。

[ˌetrəˈtɑː] , [seɪn] - - : — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɑːn][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] [ˈterəs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
Etretat , Seine - Injerieure : — A young fellow on the Casino terrace this evening
埃特雷塔 , 罍 - - : — 一个 年轻的 同伴 在 这 赌场 阳台 这 晚上
[kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
caught my eye ,
捕捉 我的 眼睛 ,

埃特雷塔，塞纳-安茹里厄省：——今晚在赌场露台上，一位年轻小伙子吸引了我的目光，

[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkwɪrli] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
looked at me queerly , and passed on .
看起来 在 我 奇怪地 , 和 通过了 在 .

他用奇怪的眼神看了我一眼，然后走开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðoʊ] [ʌnfəˈmɪliər] , [stɜːrd] [sʌm; səm][ˈdɔːrmənt] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] .
His face , though unfamiliar , stirred some dormant association .
他的 脸 , 尽管 陌生 , 搅拌 一些 休眠 协会 .

他的脸虽然陌生，却唤起了我内心深处某种沉睡的记忆。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？

那是什么？

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtləs] ['kwɛstʃən] ['pestəd] [em 'i:][fɔ:r; fər][aʊərz] .
The profitless question pestered me for hours .
这 无利可图 问题 烦扰 我 为了 小时 。

这个毫无意义的问题困扰了我好几个小时。

[æt; ət][læst] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [aɪ] [slæpt] [maɪ] [ni:] [ænd; ənd] [sed]
At last , during the performance at the theatre , I slapped my knee and said
在 最后的 , 期间 这 表现 在 这 剧院 , 我 被掌掴 我的 膝盖 和 说
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

最后，在剧院演出期间，我拍了拍膝盖，大声说道：

“ [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] ! ”
“ I've got it ! ”
“ 我已经 得到 它 ！ ”

“我明白了！ ”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ What ? ” asked Carlotta in alarm .
“ 什么 ？ ” 问 卡洛塔 在 警报 。

“什么？”卡洛塔惊恐地问道。

“ [ə; eɪ][flaɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ A fly , ” I answered .
“ 一个 飞 , ” 我 回答 。

“一只苍蝇，”我回答道。

[hwer'æt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [læft] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whereat Carlotta laughed , and bent forward to get a view of the
哪里 卡洛塔 笑了 , 和 弯曲 向前 到 得到 一个 看法 的 这
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 。

卡洛塔笑着，弯下腰去看受害者。

[aɪ] [ɔ:'stɪrli] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
I austerey directed her attention to the stage .
我 简朴地 指导 她 注意力 到 这 阶段 。

我严厉地示意她把注意力集中到舞台上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [metəˈfɔ:rɪk(ə)] [flaɪ] [hu:z] ['bʌzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [stɔ:pt] .
It was a metaphorical fly whose buzzing I had stopped .
它 曾是 一个 比喻性的 飞 谁 嗡嗡声 我 有 停止 。

那就像一只被我制止了嗡嗡作响的苍蝇，它就像一只隐喻的苍蝇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [em 'i:][aʊt] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The young fellow was he who had pointed me out in Hyde Park to his
这 年轻的 同伴 曾是 他 WHO 有 尖 我 出去 在 海德 公园 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

那个年轻人就是之前在海德公园里向他的同伴指认我的那个人。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['dɪŋɡəʊ][dɔ:g] .
and lightly assured her that I was as mad as a dingo dog .
和 轻轻 保证 她 那 我 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 澳洲野犬 狗 。

我轻描淡写地向她保证，我疯得像只野狗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
From the moment after the phrase's utterance to that of the slapping of my
从 这 片刻 后 这 短语 发声 到 那 的 这 拍打 的 我的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

从那句话说完的那一刻到我拍打膝盖的那一刻，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
it had been altogether absent from my mind .
它 有 到过 共 缺席的 从 我的 头脑 。

我完全没有想到这件事。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [hɔːnts] [em ˈiː] .
Now it haunts me .
现在 它 闹鬼的地方 我 。

现在这件事一直困扰着我。

[aɪ ˈtiː] [riːˈɪtəreɪts] [ɪtˈself][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlɪb] [ˈfreɪz] .
It reiterates itself after the manner of a glib phrase .
它 重申 本身 后 这 方式 的 一个 油嘴滑舌 短语 。

它以轻浮的口吻反复重复。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ;
I am glad I am not in a railway carriage ;
我 是 高兴的 我 是 不是 在 一个 铁路 运输 ；

我很庆幸自己不在火车车厢里；

[ðə; ði][kræŋks] [wʊd] [əˈmjuːz][ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
the cranks would amuse the wheels with it all night long .
这 曲柄 会 娱乐 这 车轮 和 它 全部 夜晚 长的 。

曲柄会整夜用它来逗弄车轮。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði][sɜːrf] [traɪz] [tuː; tə] [ˈθʌndər] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
the surf tries to thunder it out on the shingle just a few yards away from
这 冲浪 尝试 到 雷 它 出去 在 这 卵石 只是 一个 很少 码 离开 从

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
my window .
我的 窗户 。

海浪拍打着离我家窗户只有几码远的鹅卵石滩，发出隆隆的巨响。

[aɪ] [kiːp] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] : [waɪ] [ə; eɪ][ˈdɪŋɡəʊ][dɔːɡ] ?
I keep asking myself : why a dingo dog ?
我 保持 问 我 : 为什么 一个 澳洲野犬 狗 ?

我一直在问自己：为什么是澳洲野犬？

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][mæd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈdʒeɪkwɪz] , [ˈmeləŋkəːli] [ˈmænər] .
If I am mad it is in a gentle , Jaquesian , melancholy manner .
如果 我 是 疯狂的 它 是 在 一个 温和的 , 雅克西安 , 忧郁 方式 。

如果我生气了，那也是以一种温柔的、雅克式的、忧郁的方式。

[aɪ][duː][nɔːt] [dæʃ] [æt; ət][laɪf] , [ˈræbɪd][ænd; ænd] [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
I do not dash at life , rabid and foaming at the mouth .
我 做 不是 短跑 在 生活 , 狂犬病 和 起泡 在 这 嘴 。

我不会像疯了一样、口吐白沫地冲向生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪdiət] ['sɪməli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði][,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z][ʌv; əv] ['læŋgwidʒ]
I think the idiot simile must have been merely the misuse of language
我 思考 这 笨蛋 明喻 必须 有 到过 仅仅 这 滥用 的 语言
[soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - ['edʒukertɪd] [ju:θ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
so common among the half - educated youth of Great Britain .
所以 常见的 之中 这 一半 - 受过教育 青年 的 伟大的 英国 .
我认为用“白痴”来比喻，一定是当时英国受教育程度不高的年轻人经常犯的语言误用。

[jet] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]
Yet when I come to consider my present condition , I have doubts as to my
然而 什么时候 我 来 到 考虑 我的 展示 状况 , 我 有 疑虑 作为 到 我的
[kəm'pli:t] ['sænəti] .
complete sanity .
完全的 理智 .
然而，当我审视自己目前的状况时，我开始怀疑自己是否完全神智清醒。

[hɪr] [eɪ'em][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['semi] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [frentʃ] ['si:said] [pleɪs] ,
Here am I , in a little , semi - fashionable French seaside place ,
这里 是 我 , 在 一个 小的 , 半 - 时髦 法语 海滨 地方 ,
我此刻身处法国一个略带时尚气息的海滨小镇。

[ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts] ,
away from my books and my comforts and my habits ,
离开 从 我的 图书 和 我的 舒适 和 我的 习惯 ,
远离我的书本、我的舒适环境和我的习惯，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] ['væpɪd] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [held] [noʊ] ['ʌðər]
as much interested in its vapid distractions as if the universe held no other
作为 很多 感兴趣的 在 它是 乏味 分心 作为 如果 这 宇宙 握住 不 其他
[pə'sju:ts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] .
pursuits worth the attention of a rational man .
追求 值得 这 注意力 的 一个 合理的 男人 .
就像一个理性的人对那些空洞的消遣活动毫无兴趣一样，仿佛宇宙中除了这些之外，就没有其他值得他关注的事物了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [mʌnθ] .
And I have been here a calendar month .
和 我 有 到过 这里 一个 日历 月 .
我在这里已经待了一个月了。

[tu:; tə] [pli:z] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [aɪ] [wer] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd]
To please Carlotta I wear white duck trousers , a pink shirt , and
到 请 卡洛塔 我 穿 白色的 鸭子 裤子 , 一个 粉色的 衬衫 , 和
[ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] - [kæp] .
a yachting - cap .
一个 游艇 - 帽 .
为了讨卡洛塔欢心，我穿了白色帆布裤、粉色衬衫和游艇帽。

[aɪ]['waɪərd][fɜ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['lʌndən] ['teɪlə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
I wired for them to my London tailor and they arrived within a week .
我 有线 为了 他们 到 我的 伦敦 裁缝 和 他们 到达的 之内 一个 星期 .
我把它门电汇给了我伦敦的裁缝，一周内就收到了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['kɑ:stu:m] [aɪ] [slʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊni] [ster]
The first time I appeared in the maniacal costume I slunk from the stony stare
这 第一的 时间 我 出现 在 这 疯狂的 戏服 我 斯伦克 从 这 石质的 盯
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʒɑ:nda:rm] ,
of a gendarme ,
的 一个 宪兵 ,
我第一次穿上那身疯狂的服装出现时，吓得一个宪兵面无表情地缩了回去。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][kə'si:nʊs] [steps] ,
as I was about to ascend the Casino steps ,
作为 我 曾是 关于 到 上升 这 赌场 步骤 ,
正当我准备登上赌场台阶时,

[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['bɒʊts] ['ləʊər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and hid myself among the fishing - boats lower down on the beach .
和 隐藏 我 之中 这 钓鱼 - 船 降低 向下 在 这 海滩 .
我把自己藏在沙滩下方的渔船中。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] , [həʊ'veər] , [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['prɪti] .
Carlotta , however , was delighted and said that I looked pretty .
卡洛塔 , 然而 , 曾是 高兴极了 和 说 那 我 看起来 漂亮的 .
然而, 卡洛塔却很高兴, 说我看起来很漂亮。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [grʊŋ] ['kæləs] , ['si:ɪŋ] [ʌðər] [fu:lz] ['sɪmələrlɪ] [ə'pərəld] .
Now I have grown callous , seeing other fools similarly appalled .
现在 我 有 生长 冷酷 , 看到 其他 傻瓜 相似地 穿着 .
现在我已经麻木了, 看到其他傻瓜也穿着类似的衣服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
But a year ago ,
但 一个 年 前 ,
但一年前,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [plɑ:ʒ]
should I have dreamed it possible for me to strut about a fashionable plage
应该 我 有 梦见 它 可能的 为了 我 到 支撑 关于 一个 时髦 海滩

[ɪn] [waɪt] [dʌks] ,
in white ducks ,
在 白色的 鸭子 ,
我是否曾梦想过自己能穿着白色鸭子在时尚海滩上招摇过市?

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] - [kæp] ?
a pink shirt , and a yachting - cap ?
一个 粉色的 衬衫 , 和 一个 游艇 - 帽 ?
一件粉色衬衫, 配上一顶游艇帽?

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] .
I trow not .
我 扔 不是 .
我不扔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mædnəs] — ['weðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪkwɪz][ɔ:r][ə; eɪ]
They are signs of some sort of madness — whether that of a Jaques or a
他们 是 标志 的 一些 种类 的 疯狂 — 无论 那 的 一个 雅克 或者 一个

['dɪŋɡoʊ][dɔ:g] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
dingo dog matters very little .
澳洲野犬 狗 事情 非常 小的 .
它们是某种疯狂的迹象——无论是雅克犬的疯狂还是澳洲野犬的疯狂, 都无关紧要。

[pə'skwa:lɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Pasquale was the main cause of my taking Carlotta away from
帕斯夸莱 曾是 这 主要的 原因 的 我的 采取 卡洛塔 离开 从

['lʌndən] .
London .
伦敦 .
帕斯夸莱是我带卡洛塔离开伦敦的主要原因。

[hiː; hi] [keɪm] [fɑ:r] [tu:] ['fri:kwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He came far too frequently to the house ,
他 来了 远的 也 频繁地 到 这 房子 ,
他来这所房子的次数太频繁了,

[ɪˈstæblɪʃt] [fɑ:r] [tu:] [greɪ] [ə; eɪ] [fə,mɪlɪˈærəti] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
established far too great a familiarity with my little girl .
已确立的 远的 也 伟大的 一个 熟悉 和 我的 小的 女孩 .

我和我的小女儿建立了过于亲密的关系。

[ʃi:; ʃɪ][ˈkwʊʊtɪd][hɪm; ɪm][fɑ:r] [tu:] [ˈredɪli] .
She quoted him far too readily .
她 引 他 远的 也 容易 .

她引用他的话未免太随意了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [fɔ:l] [ˈi:zi] [ˈvɪktəms][tu:; tə][ðə; ðɪ]
She is at the impressionable age when young women fall easy victims to the
她 是 在 这 易受影响的 年龄 什么时候 年轻的 女性 落下 简单的 受害者 到 这
[əˈlɔrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [pəˈskwa:li] .
allurements of a fascinating creature like Pasquale .
诱惑 的 一个 迷人 生物 喜欢 帕斯夸莱 .

她正处于容易受影响的年纪，年轻女性很容易受到像帕斯夸莱这样迷人生物的诱惑。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər]
If he showed himself in the light of a possible husband for
如果 他 显示 他自己 在 这 光 的 一个 可能的 丈夫 为了
[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,

如果他展现出成为卡洛塔潜在丈夫的潜质，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
I should have nothing to say .
我 应该 有 没有什么 到 说 .

我本不该说什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [per] [maɪ] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
I should give the pair my paternal benediction .
我 应该 给 这 一对 我的 父系 祝福 .

我应该给予这对新人父亲般的祝福。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈrenəsɑ:ns]
But I know my Renaissance
但 我 知道 我的 复兴

但我知道我的文艺复兴

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [pəˈskwa:li] .
and I know my Pasquale .
和 我 知道 我的 帕斯夸莱 .

我认识我的帕斯夸莱。

[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [nu:] [senˈseɪ(ə)n] — [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
Carlotta is merely a new sensation — that's all he seems to live
卡洛塔 是 仅仅 一个 新的 感觉 — 那就是 全部 他 似乎 到 居住
[fɔ:r; fər] , [ðə; ðɪ] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈskaʊndrəl] .
for , the delectable scoundrel .
为了 , 这 美味的 恶棍 .

卡洛塔对他来说不过是一种新的感官刺激——这个迷人的无赖似乎只为这一点而活。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [tʃɪŋkwɪˈtʃentʊ] [wʊlf] [ɪn]
But I am not going to have her heart broken by any cinquecento wolf in
但 我 是 不是 去 到 有 她 心 破碎的 经过 任何 五百 狼 在
[pu:lz] [ˈkloʊðɪŋ] .
Poole's clothing .
普尔的 衣服 .

但我绝不会让她被任何披着普尔外衣的卑鄙小人伤透心。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv]
I assume that Carlotta has a heart , even if she is not possessed of
我 认为 那 卡洛塔 有 一个 心 , 甚至 如果 她 是 不是 拥有 的
[ə; eɪ] [səʊl] .
a soul .
一个 灵魂 .

我认为卡洛塔即使没有灵魂，也有一颗善良的心。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [eɪ 'em] [sti:l] [ɪn] [daʊt] .
As to the latter I am still in doubt .
作为 到 这 后者 我 是 仍然 在 怀疑 .

至于后者，我仍然心存疑虑。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
At all events I resolved to withdraw Carlotta from his influence ,
在 全部 活动 我 已解决 到 提取 卡洛塔 从 他的 影响 ,
[pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [freʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,
put her in fresh surroundings ,
放 她 在 新鲜的 周围环境 ,

总之，我决定让卡洛塔脱离他的影响，把她放到一个全新的环境中。

[ænd; ænd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [mɪks] [mɔ:r] ['fri:li] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ænd] ['wɪmɪn] ,
and allow her to mix more freely among men and women ,
和 允许 她 到 混合 更多的 自由 之中 男人 和 女性 ,

并允许她更自由地与男性和女性交往，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ænd; ænd] ['pɑ:səbli] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] .
so as to divert and possibly improve her mind .
所以 作为 到 转移 和 可能 提升 她 头脑 .

以便转移她的注意力，并可能改善她的思维方式。

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
I perceive that Carlotta is becoming an occupation .
我 感知 那 卡洛塔 是 成为 一个 职业 .

我感觉卡洛塔正在变成一项职业。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['prɑ:fɪtəb(ə)] [æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ɔ:r] [gɑ:lf] , [ɔ:r]
Well , she is quite as profitable as collecting postage - stamps , or golf , or
出色地 , 她 是 相当 作为 有利可图 作为 收集 邮资 - 邮票 , 或者 高尔夫球 , 或者
[æmətər] [fə'tɑ:grəfi] .
amateur photography .
业余 摄影 .

嗯，她的收入和集邮、打高尔夫球或业余摄影一样可观。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [pleɪs] .
I have spent a pleasant month in this little place .
我 有 花费 一个 令人愉快的 月 在 这 小的 地方 .

我在这个小地方度过了愉快的一个月。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɔ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] - [baʊnd] [koʊst] .
It is the mouth of a gorge in the midst of a cliff - bound coast .
它 是 这 嘴 的 一个 峡谷 在 这 中间 的 一个 悬崖 - 边界 海岸 .

它是位于悬崖峭壁环绕的海岸线上的一个峡谷的入口。

[ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [swi:p] ,
The bay , but a quarter of a mile in sweep ,
这 湾 , 但 一个 四分之一 的 一个 英里 在 扫 ,

海湾，但弧度达四分之一英里，

[ɪz] [ʃʌt] [ɪn] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [klɪf] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:rtʃ] .
is shut in at each end by a projecting wall of cliff cut by a natural arch .
是 关闭 在 在 每个 结尾 经过 一个 投影 墙 的 悬崖 切 经过 一个 自然的 拱 .

两端由突出的悬崖墙封闭，悬崖墙由天然拱门切割而成。

[hæf][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [bi:tʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [fɪʃəˈfəʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd] [tɑ:rd]
Half the shingle beach is given up to fisherfolk and their boats and tarred
一半 这 卵石 海滩 是 给定 向上 到 渔民 和 他们的 船 和 焦油
[ˈnoʊəz] [ɑ:rk] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər][nets] .
Noah's arks where they keep their nets .
诺亚的 方舟 在哪里 他们 保持 他们的 网 .

一半的鹅卵石海滩都归渔民所有，他们把渔船和涂着焦油的“诺亚方舟”放在沙滩上存放渔网。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdi:geɪ] [ɔ:r] [ˈterəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv]
The other half suddenly rises into a digue or terrace on which is built a primitive
这 其他 一半 突然 上升 进入 一个 迪格 或者 阳台 在 哪个 是 建造 一个 原始
[kəˈsi:nəʊ] ,
casino ,
赌场 ,

另一半突然抬升成一个沟壑或平台，上面建有一个简易的赌场。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈkæbinz] .
and below the terrace are the bathing - cabins .
和 以下 这 阳台 是 这 洗澡 - 小木屋 .

露台下方是沐浴小屋。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈspɑ:tləsli] [kli:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [kli:n] [ˈfrentʃ] [hoʊˈtel] .
We are staying at the most spotlessly clean of all clean French hotels .
我们 是 入住 在 这 最多 一尘不染 干净的 的 全部 干净的 法语 酒店 .

我们入住的这家酒店，是法国所有酒店中最干净整洁的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈnoʊ][ˈkɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ˈmaʊnts] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈmʌdi] [bu:ts] ,
There are no carpets on the stairs ; but if one mounts them in muddy boots ,
那里 是 不 地毯 在 这 楼梯 ; 但 如果 一 安装 他们 在 浑 靴子 ,

楼梯上没有地毯；但如果有人穿着沾满泥巴的靴子走上去，

[æn; ən][ʌnˈtʃeɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [iˈmɑ:dʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ler] [bɪˈloʊ] ,
an untiring chambermaid emerges from a lair below ,
一个 不懈 女佣 出现 从 一个 巢穴 以下 ,

一位不知疲倦的女仆从下方的巢穴中走了出来，

[wɪð; wɪθ][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [rɪˈmu:vz] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
with hot water and scrubbing - brush and smilingly removes the traces of
和 热的 水 和 擦洗 - 刷子 和 微笑着 移除 这 痕迹 的

[wʌnz] [ˈpæsidʒ] .

one's passage .
一个人的 通道 .

用热水和刷子，笑着擦洗掉来时的痕迹。

[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:][ænd; ənd] [ˌæntwɑ:ˈnet] [hæv; həv] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
Carlotta and Antoinette have adjoining rooms in the main building .
夏洛塔 和 安托瓦内特 有 相邻的 房间 在 这 主要的 建筑 .

夏洛塔和安托瓦内特在主楼里住的是相邻的房间。

[aɪ][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈæneks] , [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] , [kli:n] ,
I inhabit the annexe , sleeping in a quaint , clean ,
我 居住 这 附件 , 睡眠 在 一个 古雅 , 干净的 ,

我住在附属建筑里，睡在一个古朴、干净的房间里，

[ber] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælkənɪd] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk] [ænd; ənd]
bare little chamber with a balconied window that looks over the Noah's Arks and
裸 小的 房间 和 一个 阳台 窗户 那 看起来 超过 这 诺亚的 方舟 和

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsmæks] [ænd; ənd] [fɪʃəˈfəʊk] ,
the fishing - smacks and fisherfolk ,
这 钓鱼 - 拍打 和 渔民 ,

简陋的小房间，带阳台的窗户，可以俯瞰诺亚方舟、渔船和渔民。

[ə'wei] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
away out to sea .
离开 出去 到 海 .

远在上海。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed][aɪ] [sɔ:ɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæn(ə)l] ['fli:t] [laɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
This morning as I lay in bed I saw our Channel fleet lie along the arc of the
这 早晨 作为 我 躺 在 床 我 锯 我们的 渠道 舰队 说谎 沿着 这 弧 的 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

今天早上我躺在床上，看到我们的海峡舰队沿着地平线呈弧形排列。

[.æntwa:'net] [dwelz] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['ræptʃər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [fræns] [ə'gen] .
Antoinette dwells in continuous rapture at being in France again .
安托瓦内特 居住地 在 连续的 狂喜 在 存在 在 法国 再次 .

安托瓦内特沉浸在重返法国的喜悦之中。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:tta:] [ə'juəz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [greɪt] [red] [feɪs]
Carlotta assures me that the smile does not leave her great red face
卡洛塔 保证 我 那 这 微笑 做 不是 离开 她 伟大的 红色的 脸
['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] [ʌv; əv] [naɪts] .
even as she sleeps of nights .
甚至 作为 她 睡觉 的 夜晚 .

卡洛塔向我保证，即使在夜晚睡觉时，她那张红扑扑的大脸上也不会失去笑容。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest] [br'twi:n] [ju: 'es] .
It is a little jest between us .
它 是 一个 小的 笑话 之间 我们 .

这是我们之间的一个小玩笑。

[ʃi:; ʃɪ] [pi:pt] [ɪn][wʌns][tu:; tə] [si:] .
She peeped in once to see .
她 偷窥 在 一次 到 看 .

她偷偷往里看了一眼。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl][hæz; həz] [fɪld] [hɜ:r'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sta:rviŋ] [hen]
The good soul has filled herself up with French conversation as a starving hen
这 好的 灵魂 有 已填 她自己 向上 和 法语 对话 作为 一个 饥饿 母鸡
[gɔ:dʒz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] .
gorges herself with corn .
峡谷 她自己 和 玉米 .

善良的灵魂沉浸在法语谈话中，就像饥饿的母鸡狼吞虎咽地吃玉米一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [skreɪpt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [fɪʃ] - [waɪf] , [mɑ:rkænd] ,
She has scraped acquaintance with every washerwoman , fish - wife , marchande ,
她 有 刮擦 熟人 和 每一个 洗衣妇 , 鱼 - 妻子 , 马尔尚德 ,
['beɪðɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
bathing woman and domestic servant on the beach .
洗澡 女士 和 国内的 仆人 在 这 海滩 .

她和海滩上的每一个洗衣妇、鱼贩、商贩、洗澡女和女佣都略有交集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第9/17页

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
She is on intimate terms with the whole male native population .
她是 在 亲密的 条款 和 这 所有的 男性 本国的 人口 .
她与当地所有男性居民关系亲密。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌ; əv] [juː ˈes] [ˈhæpən] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] [ʌ; əv]
When the three of us happen to walk together it is a triumphal progress of
什么时候 这 三 的 我们 发生 到 走 一起 它 是 一个 凯旋的 进步 的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ɡrɪnz] [ænd; ənd] [nɔːdz] .
bows and grins and nods .
弓 和 咧嘴笑 和 点头 .
我们三人碰巧一起走，那场面就像凯旋般，伴随着鞠躬、微笑和点头。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
At first I thought it was I for whom this homage was intended .
在 第一的 我 想法 它 曾是 我 为了 谁 这 尊敬 曾是 故意的 .
起初我以为这份致敬是献给我的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌʌndɪˈsiːvd] .
I was soon undeceived .
我 曾是 很快 懊 .
我很快就识破了谎言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌæntwaːˈnet] .
It was Antoinette .
它 曾是 安托瓦内特 .
是安托瓦内特。

[ʃiː ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒttaː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [frendz] .
She loves to parade Carlotta before her friends .
她 爱 到 游行 卡洛塔 前 她 朋友们 .
她喜欢在朋友们面前炫耀卡洛塔。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈprez(ə)ns]
I came upon her once entertaining an admiring audience in Carlotta's presence
我 来了 之上 她 一次 娱乐 一个 钦佩 观众 在 卡洛塔的 在场
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌ; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfɛkʃənz] — [ə; eɪ]
with a detailed description of that young woman's physical perfections — a
和 一个 详细的 描述 的 那 年轻的 女性的 身体的 完美 — 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [læk] [ʌ; əv] [ˈretɪsnz] .
description which was marked by a singular lack of reticence .
描述 哪个 曾是 标记 经过 一个 单数 缺少 的 沉默寡言 .

我曾偶然撞见她当着卡洛塔的面，向一群仰慕者详细描述这位年轻女子的完美外貌——这种描述毫不掩饰，令人惊叹。
[ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈberðɪŋ] [ˈaʊər] ,
The time of her glory is the bathing hour ,
这 时间 的 她 荣耀 是 这 洗澡 小时 ,
她最辉煌的时刻是沐浴之时。

[wen] [ʃiː ʃi] [ə'kʌmpənɪz] [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑː][frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈkæbɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtə-z] [edʒ]
when she accompanies Carlotta from her cabin to the water's edge
什么时候 她 伴随 卡洛塔 从 她 舱 到 这 水的 边缘
, [dɪ'vests] [hɜːr; hær][ʌv; əv][peɪn'waːr; pen'waːr; 'peɪn,waːr; 'penwaːr][ænd; ənd] [ɛspə'drɪlz] ,
, divests her of peignoir and espadrilles ,
, 撤资 她 的 睡袍 和 草编鞋 ,
当她陪着卡洛塔从船舱走到水边时, 脱掉了她的睡袍和草编鞋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ɛtrə'tɑː] , [ˈkæsts][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [glæns]
but before revealing her to fashionable Etretat , casts a preliminary glance
但 前 揭示 她 到 时髦 埃特雷塔 , 演员 一个 初步的 瞥一眼
[ə'raʊnd] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
around , as who should say :
大约 , 作为 WHO 应该 说 :
但在将她介绍给时髦的埃特雷塔之前, 她先环顾四周, 正如人们所说:

“ [prɪ'per] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ˈgɑːdəs] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌn'veɪl] .
“ **Prepare all men and women for the dazzling goddess I am about to unveil .**
” 准备 全部 男人 和 女性 为了 这 耀眼的 女神 我 是 关于 到 揭幕 :
“所有男男女女都准备好, 迎接我即将揭开的这位光彩夺目的女神。”

“ [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈkɑːstu:m] , [ænd; ənd]
“ **Carlotta is undoubtedly bewitching in her bathing costume , and**
” 卡洛塔 是 无疑 迷人的 在 她 洗澡 戏服 , 和
[ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
enjoys a little triumph of beauty .
享受 一个 小的 胜利的 的 美丽 .
“卡洛塔穿着泳装, 无疑非常迷人, 享受着美貌带来的些许胜利。”

[ˈpiːp(ə)] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [gruːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] , [waɪl] [aɪ] ,
People fall into a natural group in order to look at her , while I ,
人们 落下 进入 一个 自然的 团体 在 命令 到 看 在 她 , 尽管 我 ,
人们自然而然地聚在一起看她, 而我,

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ɪn][maɪ] [waɪt] [dʌks] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ]
sitting on a camp - stool in my white ducks and pink shirt and smoking a
坐着 在 一个 营 - 凳子 在 我的 白色的 鸭子 和 粉色的 衬衫 和 吸烟 一个
[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,
我穿着白色鸭子图案的睡衣和粉色衬衫, 坐在露营凳上抽烟。

[ˈkænɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈɒʊnərʃɪp] .
cannot repress a complacent pride of ownership .
不能 抑 一个 自满 自豪 的 所有权 .
无法抑制那种沾沾自喜的拥有感。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hær] [flɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [wet] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][em 'iː] [wen] [ʃiː ʃi] [kʌmz]
I do not object to her flicking her wet fingers at me when she comes
我 做 不是 目的 到 她 轻弹 她 湿的 手指 在 我 什么时候 她 来
[ˈdrɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
dripping out of the sea ;
滴落 出去 的 这 海 ;
我不介意她从海里出来时, 用湿漉漉的手指弹我一下;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪ'prɒʊtʃ] [hɜːr; hær] [wen] [ʃiː ʃi] [pʊts] [hɜːr; hær] [fʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [sɑːr'tɔːrɪəli]
and I do not even reproach her when she puts her foot upon my sartorially
和 我 做 不是 甚至 责备 她 什么时候 她 放置 她 脚 之上 我的 着装方面
[ɪ'mækjələt] [niː] ,
immaculate knee ,
完美无瑕 膝盖 ,
即使她把脚放在我衣着整洁的膝盖上, 我也不会责备她。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː][ə; eɪ] ['peb(ə)l] - [kʌt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['glɪsnɪŋ] [pɪŋk] [soʊl] .
to show me a pebble - cut on her glistening pink sole .

到 展示 我 一个 卵石 - 切 在 她 闪闪发光 粉色的 唯一 .

她向我展示了她闪亮的粉红色脚底上的小伤口。

[hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempləri] .
Her conduct has been exemplary .

她 执行 有 到过 典范 .

她的行为堪称典范。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['feləʊz] ,
I have allowed her to make the acquaintance of two or three young fellows ,

我 有 允许 她 到 制作 这 熟人 的 二 或者 三 年轻的 伙伴们 ,

我允许她结识两三个年轻小伙子。

[hɜːr; həɹ]['pɑːrtənərz][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnəʊ]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
her partners at the Casino dances ,

她 合作伙伴 在 这 赌场 舞蹈 ,

她在赌场舞会上的舞伴们，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [miːlz] .
and she walks up and down the terrace with them before meals .

和 她 散步 向上 和 向下 这 阳台 和 他们 前 餐 .

饭前，她会陪着他们在露台上走来走去。

[aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɜːr; həɹ] , [ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ænd]
I have forbidden her , under penalty of immediate return to London and

我 有 禁止 她 , 在下面 惩罚 的 即时 返回 到 伦敦 和

[ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)] [dɪs'pleʒər] ,
of my eternal displeasure ,

的 我的 永恒 不满 ,

我已禁止她这样做，违者将立即返回伦敦，并遭受我永世的憎恨。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['hæərəm][æt; ət] [æli^zɑːn'dretə] .
to mention the harem at Alexandretta .

到 提到 这 后宫 在 亚历山德雷塔 .

顺便提一下亚历山大港的后宫。

[jʌŋ] ['feləʊz] [ɑːr; ər] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˌmɪsəprɪ'hənʃ(ə)n] .
Young fellows are gifted with a genius for misapprehension .

年轻的 伙伴们 是 天才 和 一个 天才 为了 误解 .

年轻人天生就有一种误解的天赋。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] [truː]) , [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em]
She is an ordinary young English lady , an orphan (which is true) , and I am

她 是 一个 普通的 年轻的 英语 女士 , 一个 孤儿 (哪个 是 真的) , 和 我 是

[hɜːr; həɹ] ['gɑːrdiən] .
her guardian .

她 监护人 .

她是一位普通的英国年轻女士，一个孤儿（这是真的），而我是她的监护人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] [pʊlz] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]
Of course she looks at them with imploring eyes , and pulls them by the

的 课程 她 看起来 在 他们 和 恳求 眼睛 , 和 拉 他们 经过 这

[sliːv] ,
sleeve ,

袖子 ,

她当然会用恳求的眼神看着他们，并拉住他们的袖子。

[ænd; ɐnd] ['hændlɪz] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəʊts] , [ænd; ɐnd] [əd'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːrmz][ʌv; əv]
and handles the lappels of their coats , and admits them to terms of
和 把手 这 翻领 的 他们的 外套 , 和 承认 他们 到 条款 的
[ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['ɪntɪməsi] ;
the frankest intimacy ;
这 坦率 亲密关系 ;
他会抚摸他们的衣襟，并以最坦诚亲密的语气与他们交谈；

[bʌt; bət][aɪ][kæen; kən][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][aɪ][kæen; kən][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈeɪp]
but I can no more change these characteristics than I can alter the shape
但 我 能 不 更多的 改变 这些 特征 比 我 能 改变 这 形状
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɔːdi] .
of her body .
的 她 身体 .
但我既无法改变她的这些特征，也无法改变她的体型。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][bɔːrn] [koʊ'ket] .
She is the born coquette .
她 是 这 出生 卖弄风情的人 .
她天生就是个卖弄风情的女人。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz]
Her delighted conception of herself is that she is the object of every man's
她 高兴极了 概念 的 她自己 是 那 她 是 这 目的 的 每一个 男人的
[ædmə'reɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .
她自认为非常漂亮，因为她是所有男人仰慕的对象。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
I noticed her this morning playing a tune with her fingers on the old
我 注意到 她 这 早晨 玩耍 一个 调 和 她 手指 在 这 老的
['beɪðɪŋ] - ['mænz][ɑːrm] ,
bathing - man's arm ,
洗澡 - 男人的 手臂 ,
今天早上我注意到她用手指在老沐浴者的手臂上弹奏着一首曲子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]
as he was preparing to take her into the water , and I saw his
作为 他 曾是 准备 到 拿 她 进入 这 水 , 和 我 锯 他的
[mə'hɑːgəni] [feɪs] ['sɔːfn] .
mahogany face soften .
桃花心木 脸 软化 .
当他准备带她下水时，我看到他黝黑的脸色柔和了下来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃaɪldɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæks] - [kə'lektər] [ɔːr][ə; eɪ]
In her indescribable childish way she would coquet with a tax - collector or a
在 她 无法形容 幼稚 方式 她 会 卖弄风情 和 一个 税 - 集电极 或者 一个
[ræg] - [ænd; ɐnd] - [boʊn][mæn][ɔːr][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
rag - and - bone man or the Archbishop of Canterbury .
抹布 - 和 - 骨 男人 或者 这 大主教 的 坎特伯雷 .
她以难以形容的孩童般的方式，与收税员、拾荒者，甚至是坎特伯雷大主教调情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [greɪv] [ɪndɪ'skreʃn] ,
But she has committed no grave indiscretion ,
但 她 有 坚定的 不 严重 轻率 ,
但她并没有犯下任何严重的轻率行为。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ'em] [sə'fɪntli] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ɐnd][ɪ'mæstər][tuː; tə][ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] .
and I am sufficiently her lord and master to exact obedience .
和 我 是 足够 她 主 和 掌握 到 精确的 服从 .
而我作为她的主人，完全有权要求她服从。

[aɪ] [prɪtend] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ,
I pretend , however , to be at her beck and call ,
我 假装 , 然而 , 到 是 在 她 贝克 和 称呼 ,
但我假装对她言听计从。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'laɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reɪdɪənt] ['hæpɪnəs] — [tuː; tə] [fiːl]
and it is a delight to minister to her radiant happiness — to feel
和 它 是 一个 喜 到 部长 到 她 辐射状 幸福 — 到 感觉
[hɜːr; hər] [liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] [seɪ] :
her lean on my arm and hear her cooing voice say :
她 倾斜 在 我的 手臂 和 听到 她 咕咕 嗓音 说 :
能够让她感受到如此灿烂的幸福，真是一种莫大的快乐——感受她依偎在我臂弯里，听她轻声细语地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .
“ You are so good .
” 你 是 所以 好的 .

你真棒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I should like to kiss you .
我 应该 喜欢 到 吻 你 .

我想吻你。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] [ə'ləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] .
“ But I do not allow her to kiss me .
” 但 我 做 不是 允许 她 到 吻 我 .

但我不让她吻我。

[ˈnevər] [ə'gen] .
Never again .
绝不 再次 .

绝不再犯。

“ [saɪr] - , [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] .
“ Seer Marcous , let us go to the little horses .
” 先知 - , 让 我们 去 到 这 小的 马匹 .

“先知马库斯，我们去见小马吧。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['peti] [ə'voʊ] .
“ She has a consuming passion for petits chevaux .
” 她 有 一个 消费 热情 为了 小 马 .

“她对小马有着无比的热情。”

[aɪ] [spiːk] ['seɪdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .
I speak sagely of the evils of gambling .
我 说话 睿智地 的 这 罪恶 的 赌博 .

我以过来人的身份谈论赌博的危害。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .
She laughs .
她 笑声 .

她笑了。

[aɪ] ['wiːkli] [teɪk] ['loʊər] [graʊnd] .
I weakly take lower ground .
我 弱 拿 降低 地面 .

我无力地退守到低洼地带。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
“ What is the good ?
” 什么 是 这 好的 ?

“好处是什么？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . “
You have no money .”
你 有 不 钱 . “

你没钱。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !
“ **Oh - h !**
“ 哦 - h !

“哦！

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tu:] [fræŋks] , “ [ʃi: ʃi] [sez] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
But only two francs , “ she says , holding out her hand .
但 仅有的 二 法郎 , “ 她 说道 , 保持 出去 她 手 .

“但只有两法郎,”她说着,伸出手来。

“ [nɑ:t][wʌn] .
“ **Not one .**
“ 不是 一 .

一个也没有。

[ˈjestərdeɪ] [ju:; jʊ][lɔ:st] . “
Yesterday you lost .”
昨天 你 丢失的 . “

昨天你输了。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɪn] .
“ **But to - day I shall win .**
“ 但 到 - 天 我 将 赢 .

但今天我一定会赢。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
I want to give you something I saw in a shop .
我 想 到 给 你 某物 我 锯 在 一个 店铺 .

我想送你一件我在商店里看到的東西。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] .
Oh , a beautiful thing .
哦 , 一个 美丽的 事物 .

哦，多么美好的事物。

“ [ðen] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][hænd] [sti:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt] [wer] [aɪ] ['kæri] [lu:s]
“ **Then I feel a hand steal into the pocket of my dinner jacket where I carry loose**
“ 然后 我 感觉 一个 手 偷 进入 这 口袋 的 我的 晚餐 夹克 在哪里 我 携带 松动的
[ˈsɪlvər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜ:rpəs] ,
silver for this very purpose ,
银 为了 这 非常 目的 ,

“然后我感觉一只手悄悄伸进了我的晚礼服口袋，那里我特意放着一些零散的银器，就是为了应对这种情况。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['kæriz] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʊgər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
just as a lover of horses carries lumps of sugar for the nose of a
只是 作为 一个 情人 的 马匹 携带 肿块 的 糖 为了 这 鼻子 的 一个
[ˈfeɪvərɪt] ['poʊni] ,
favourite pony ,
最喜欢的 小马 ,

就像爱马之人会随身携带方糖，用来安抚自己心爱小马的鼻子一样，

[ænd; ænd] ['ɪmi:diətli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] ['traɪʌmf] ,
and immediately it is withdrawn with a cry of joy and triumph ,
和 立即地 它 是 撤回 和 一个 哭 的 喜悦 和 胜利 ,

随即，它被伴随着一声欢呼和胜利的呐喊收回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪps] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] .
“ **and she skips back out of my reach** .

和 她 跳过 后退 出去 的 我的 抵达 .

然后她蹦蹦跳跳地跑出了我的视线范围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [liːdz] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [naɪt] - [er] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt]
Then she takes my arm and leads me from the sweet night - air into the hot

然后 她 需要 我的 手臂 和 线索 我 从 这 甜的 夜晚 - 空气 进入 这 热的

[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][naɪn] [ˈdʒaɪ, reɪtɪŋ] [ˈænɪmlz] .

little room with its crowd around the nine gyrating animals .

小的 房间 和 它是 人群 大约 这 九 旋转 动物 .

然后她挽着我的胳膊，把我从甜美的夜空带进闷热的小房间，房间里挤满了人，围着九只旋转的动物。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][faɪv] .

“ **I shall put it on 5** .

“ 我 将 放 它 在 5 .

“我把它放在5号位。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn][faɪv] .

I always put on 5 .

我 总是 放 在 5 .

我总是把号码设为5。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] , [waɪt] , [ˈprɪti] [hɔːrs] .

He is a nice , clean , white , pretty horse .

他 是 一个 好的 , 干净的 , 白色的 , 漂亮的 马 .

他是一匹漂亮、干净、洁白的马。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪks] [tuː] [fræŋks] , [ˈwaɪtʃɪz] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

“ **She stakes two francs , watches the turn in a tense agony of excitement** ;

“ 她 赌注 二 法郎 , 手表 这 转动 在 一个 紧张 痛苦 的 激动 ;

她投入两法郎，紧张而又兴奋地注视着转盘；

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [kʌmz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [fræŋks] [kɹʌtʃt] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

she wins , comes running to me with sixteen francs clutched tight in her hand .

她 胜利 , 来 跑步 到 我 和 十六 法郎 紧握 紧的 在 她 手 .

她赢了，手里紧紧攥着十六法郎，跑向我。

“ [siː] .

“ **See** .

“ 看 .

“看。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] . “

I said I should win . “

我 说 我 应该 赢 . “

我说过我应该赢。

“ [kʌm] [əˈweɪ] [ðen] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .

“ **Come away then and be happy** .

“ 来 离开 然后 和 是 快乐的 .

“那就离开吧，去享受快乐吧。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈgrɪməs] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæən; kən][stɔːp][hɜːr; hər] ,

“ **But she makes a protesting grimace , and before I can stop her** ,

“ 但 她 制作 一个 抗议 鬼脸 , 和 前 我 能 停止 她 ,

但她做了个抗议的鬼脸，还没等我阻止她，

[rʌnz] [bæk] [tuː; tə] [steɪk] [əˈgen] [ɑːn][faɪv] .

runs back to stake again on 5 .

跑步 后退 到 赌注 再次 在 5 .

再次下注 5。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʃiː ʃi] [ɪz] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [em 'iː] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In twenty minutes she is ruined and returns to me wearing an expression of
在 二十 分钟 她 是 毁坏 和 返回 到 我 穿着 一个 表达 的
[ˈæbdʒekt] ['mɪzəri] .
object misery .
卑贱 苦难 .

二十分钟后，她就狼狈不堪地回到我身边，脸上带着极度痛苦的表情。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [tuː] ['desələt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['fɜːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .
She is too desolate even to try the fortune of the dinner - jacket pocket .
她 是 也 荒凉 甚至 到 尝试 这 财富 的 这 晚餐 - 夹克 口袋 .

她穷困潦倒，连碰碰运气都不愿意，更别提从晚礼服口袋里掏钱了。

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [wɪð; wɪθ] ['ɡrenədiːn]
I take her outside and restore her to beatitude with grenadine
我 拿 她 外部 和 恢复 她 到 至福 和 石榴
[ˈsɪrəp] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] - ['wɔːtər] .
syrup and soda - water .
糖浆 和 苏打 - 水 .

我把她带到外面，用石榴糖浆和苏打水让她恢复了平静。

[ʃiː ʃi] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðə; ði] [strɔːz] .
She rejects the straws .
她 拒绝 这 吸管 .
她拒绝了吸管。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ɡlæs] [held] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] ,
With her elbows on the marble table , the glass held in both hands ,
和 她 肘部 在 这 大理石 桌子 , 这 玻璃 握住 在 两个都 双手 ,
她双肘撑在大理石桌上，双手捧着玻璃杯。

[ʃiː ʃi] [drɪŋks] ['sensʃuəsli] , [ɪn] ['lɪt(ə)] [sɪps] .
she drinks sensuously , in little sips .
她 饮料 感性地 , 在 小的 啜饮 .
她优雅地小口啜饮。

[ænd; ənd] [aɪ] , ['mɑːrkəs] - , [sɪt] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ] [moʊst] [kən'tentɪd] [fə'laːsəfər]
And I , Marcus Ordeyne , sit by watching her , a most contented philosopher
和 我 , 马库斯 - , 坐 经过 观看 她 , 一个 最多 满足 哲学家
[ʌv; əv] ['fɔːrti] .
of forty .
的 四十 .

而我，马库斯·奥尔代恩，坐在一旁看着她，一个四十岁的哲学家，心中充满了满足。

[ə; eɪ] ['dɪŋɡoʊ] [dɔːɡ] [kɒd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [kən'tentɪd] .
A dingo dog could not be so contented .
一个 澳洲野犬 狗 可以 不是 是 所以 满足 .
一只澳洲野犬恐怕不会如此满足。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [aɪ] [ʌn'hezɪteɪɪŋli] [ə'sɜːrt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['breɪnləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
That young fellow , I unhesitatingly assert , must be the most brainless of his
那 年轻的 同伴 , 我 毫不犹豫 断言 , 必须 是 这 最多 没脑子的 的 他的
[taɪp] .
type .
类型 .

我毫不犹豫地断言，那个年轻人一定是同类型人中最没脑子的。

[aɪ] ['sʌfər] [fuːlz] ['ɡlædli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
I suffer fools gladly , as a general rule ,
我 遭受 傻瓜 乐意 , 作为 一个 一般的 规则 ,
一般来说，我乐于容忍愚蠢之人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [jæl; jəl] [du:] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈɪndʒəri] .

but if I see much of this one I shall do him some injury .
但 如果 我 看 很多 的 这 一 我 将 做 他 一些 受伤 .

但如果我再到他，我一定会好好教训他。

[ˈæftər] [diˈʒəni] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [klɪf] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk]
After dejeuner we strolled to the top of the west cliff and lay on the thick
后 午餐 我们 漫步 到 这 顶部 的 这 西方 悬崖 和 躺 在 这 厚的

[draɪ] [græs] .

dry grass .
干燥 草 .

午餐后，我们漫步到西侧悬崖顶上，躺在茂密的干草上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌæftərˈnuːn] .

The earth has never known a more perfect afternoon .
这 地球 有 绝不 已知 一个 更多的 完美的 下午 .

地球上从未有过如此完美的午后。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] .

A day of turquoise and diamond .
一个 天 的 绿松石 和 钻石 .

充满绿松石和钻石的一天。

[ðə; ði] [er] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [daɪˈæfənəs] [bluː] .

The air itself was diaphanous blue .
这 空气 本身 曾是 透明的 蓝色的 .

空气本身呈现出朦胧的蓝色。

[brɪˈloʊ] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [pleɪs] [ˈslʌmbərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;

Below us the tiny place slumbered in the sunshine ;
以下 我们 这 微小的 地方 沉睡 在 这 阳光 ;

在我们下方，那个小地方在阳光下沉睡着；

[ˈskersli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [seɪv] [speks] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃər] - [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
scarcely a sign of life save specks of washer - women on the beach bending over
几乎 一个 符号 的 生活 节省 斑点 的 垫圈 - 女性 在 这 海滩 弯曲 超过

[waɪt] [ˈpætʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [wɜːr; wər] [ˈlɪnɪn] [sprɛd] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] .

white patches which we knew were linen spread out to dry .
白色的 补丁 哪个 我们 知道 是 亚麻布 传播 出去 到 干燥 .

除了沙滩上零星几个弯腰晾晒白色衣物的妇女外，几乎看不到任何生命迹象。我们知道，那些白色衣物是铺开晾晒的亚麻布。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] [læpt] [ˈleɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] ,

The ebb - tide lapped lazily on the shingle ,
这 落潮 - 潮 圈速 懒洋洋 在 这 卵石 ,

退潮的海水懒洋洋地拍打着鹅卵石滩。

[wer] [ðə; ði] [siː] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ʌltrəməˈriːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [waɪt]
where the sea changed suddenly from ultramarine to a fringe of feathery white
在哪里 这 海 已更改 突然 从 群青 到 一个 边缘 的 羽毛状的 白色的

.
:
.

海水突然由深蓝色变成了羽毛般的白色边缘。

[ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ɔːr] [tuː] [flekt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

A white sail or two flecked the blue of the bay .
一个 白色的 帆 或者 二 有斑点的 这 蓝色的 的 这 湾 .

一两面白色帆船点缀着蔚蓝的海湾。

[ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [wɪspz] [ʌv; əv] [ˈsɪrəs] [ɡli:md] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
A few white wisps of cirrus gleamed above our heads .
一个 很少 白色的 缕缕 的 卷云 闪闪发光 多于 我们的 头部 .

几缕白色的卷云在我们头顶闪烁。

[əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] - [tɑ:ps] , [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ænd; ənd] , [ˈfɑ:rðər]
Around us , on the cliff - tops , the green pastures and meadows and , farther
大约 我们 , 在 这 悬崖 - 最高额 , 这 绿色的 牧场 和 草地 和 , 更远
[ˈɪnlənd] ,
inland ,
内陆 ,

在我们周围, 悬崖顶上, 绿色的牧场和草地, 以及更内陆的地方,

[ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] [stækt] [ɪn] [ˈhɑ:rvɪst] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [tri:z] .
the cornfields stacked in harvest , and great masses of trees .
这 玉米地 堆叠 在 收成 , 和 伟大的 群众 的 树木 .

玉米地里堆满了收割后的玉米, 还有成片的树木。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] , [brɪtwi:n] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] , [wi:; wi] [si:md] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] .
Lying on our backs , between sea and sky , we seemed utterly alone .
说谎 在 我们的 背部 , 之间 海 和 天空 , 我们 似乎 完全地 独自的 .

我们仰面躺着, 置身于大海和天空之间, 感觉无比孤独。

[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Carlotta and I were the sole inhabitants of the earth .
卡洛塔 和 我 是 这 唯一 居民 的 这 地球 .

卡洛塔和我曾是地球上仅有的居民。

[aɪ] [ˈdri:mɪli] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈkærəmelz] [frəm; frəm] [ðər; ðər] [ˈstɪki] [ˈtɪʃu:] - [ˈpeɪpər] [ˈræpɪŋz] [fɔ:r; fər]
I dreamily disintegrated caramels from their sticky tissue - paper wrappings for
我 梦幻般地 解体 焦糖 从 他们的 黏 组织 - 纸 包装 为了
[ka:rˈlɑ:təz] [kənˈsʌmp(ə)n] .
Carlotta's consumption .
卡洛塔的 消耗 .

我若有所思地将焦糖从粘稠的薄纸包装中掰开, 给卡洛塔吃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] [krept] [ˈoʊvər][em ˈi:] ;
After a while unconquerable drowsiness crept over me ;
后 一个 尽管 不可征服的 睡意 悄悄地爬 超过 我 ;

过了一会儿, 一股难以克服的困意袭来;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaiətʊ:d] .
and a little later I had an odd sense of perfect quietude .
和 一个 小的 之后 我 有 一个 奇怪的 感觉 的 完美的 寂静 .

过了一会儿, 我感到了一种奇特的完美宁静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmɪd] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈvaɪələɪts] .
I was lying amid moss and violets .
我 曾是 说谎 之中 苔藓 和 紫罗兰 .

我躺在苔藓和紫罗兰丛中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡərəs] [wei] [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [həʊ] [maɪ] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
In a languorous way I wondered how my surroundings had changed ,
在 一个 慵懒的 方式 我 想知道 如何 我的 周围环境 有 已更改 ,

我慵懒地想着周围的环境发生了怎样的变化,

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [aɪ] [əˈwoʊk] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [hed] [prɒpt] [ɑ:n] [ka:rˈlɑ:təz] [læp][ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd]
and at last I awoke to find my head propped on Carlotta's lap and shaded
和 在 最后的 我 醒来 到 寻找 我的 头 支撑 在 卡洛塔的 膝 和 阴影

[baɪ][hɜ:r; hər] [red] [ˈpærəsɔ:l] ,
by her red parasol ,
经过 她 红色的 阳伞 ,

最后我醒来时发现自己的头枕在卡洛塔的腿上, 被她那把红色阳伞遮蔽着。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈhæpi] [ɪn] [fʊl] [ˈsʌnʃaɪn] .
while she sat happy in full sunshine .

尽管 她 卫星 快乐的 在 满的 阳光 .

她快乐地坐在阳光下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][leɪd]
I was springing from this posture of impropriety when she laughed and laid
我 曾是 弹簧 从 这 姿势 的 不当行为 什么时候 她 笑了 和 铺设
[rɪˈstreɪnɪŋ] [hændz][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
restraining hands on my shoulders .

限制 双手 在 我的 肩膀 .

我正要在这种不雅的姿势中挣脱出来时，她笑了，并将双手按住我的肩膀，制止我。

“ [noʊ] .

“ **No** .
” 不 .

“不。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [muːv] .
You must not move .

你 必须 不是 移动 .

你不能动。

[juː; jʊ] [lək] [soʊ] [ˈprɪti] .
You look so pretty .

你 看 所以 漂亮的 .

你看起来真漂亮。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [naɪs] .
And it is so nice .

和 它 是 所以 好的 .

真是太好了。

[aɪ][pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːft] .
I put your head there so that it should be soft .

我 放 你的 头 那里 所以 那 它 应该 是 柔软的 .

我把你的头放在那里，这样应该会很柔软。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [əˈsliːp] . “
You have been sound asleep . ”

你 有 到过 声音 睡着了 . ”

你睡得很沉。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈbɔːlsəʊ] [bɪn] [əˈbɑːmɪnəbli] [ɪmpəˈlaɪt] , “ [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
“ **I have also been abominably impolite** , ” **said I** . “ **I humbly beg your pardon** , ”
“ 我 有 还 到过 极其可憎 不礼貌 , ” 说 我 : “ 我 谦卑地 求 你的 赦免 ,
[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] . ”
Carlotta : “
卡洛塔 : ”

“我也非常无礼,”我说。“卡洛塔，我恳请你原谅。”

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [krɔːs] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **Oh , I am not cross** , ” **she laughed** .
” 哦 , 我 是 不是 叉 , ” 她 笑了 .

“哦，我一点也不生气,”她笑着说。

[ðen] [stiɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr]
Then still keeping her hands on me , she settled her limbs into a more
然后 仍然 保持 她 双手 在 我 , 她 定居 她 四肢 进入 一个 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈziʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

然后，她双手仍然放在我身上，调整了一下四肢，让自己坐得更舒服些。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rkɪʃ] [waɪf] .
Now I can play at being a good little Turkish wife .
现在 我 能 玩 在 存在 一个 好的 小的 土耳其 妻子 .

现在我可以扮演一个乖巧的土耳其妻子了。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['fæʃnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ][fæn][ðə; ðɪ]['mæɪtɪn] ['nu:zpeɪpər] ,
“ **She fashioned into a fan the Matin newspaper** ,
“ 她 造型 进入 一个 扇子 这 晨 报纸 ,

她把《晨报》做成了一把扇子，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [lʌgʒʊəriəs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][nɔ:t] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [fænd]
which I had bought for the luxurious purpose of not reading , and fanned
哪个 我 有 买 为了 这 豪华 目的 的 不是 阅读 , 和 扇形

[em 'i:] .

me .
我 .

我买它是为了享受不看书的奢侈乐趣，它还给我扇风。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['aɪə] [ju:st] [tu:; tə][du:][tu:; tə]['hæmdi] .
“ **That is what Ayesha used to do to Hamdi** .
“ 那 是 什么 阿伊莎 用过的 到 做 到 哈姆迪 .

“阿伊莎以前就是那样对待哈姆迪的。”

[ænd; ənd] ['aɪə] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:rɪz] .
And Ayesha used to tell him stories .
和 阿伊莎 用过的 到 告诉 他 故事 .

阿伊莎过去常常给他讲故事。

[bʌt; bət][maɪ][bɔ:rd] [dʌz] [nɔ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['stɔ:rɪz] . “
But my lord does not like his slave's stories . “
但 我的 主 做 不是 喜欢 他的 奴隶的 故事 . “

但是我的主人不喜欢他奴隶讲的故事。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [nɔ:t] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Decidedly not , “ said I** .
“ 绝对地 不是 , “ 说 我 .

“绝对不是,”我说。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aɪə] ,
I have heard much of Ayesha ,
我 有 听到 很多 的 阿伊莎 ,

我听说过很多关于阿伊莎的事迹，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l][ˈɔ:rgənɪzəm] [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['eldərli] ['hʌzbənd] ['ɪntu:]
a pretty animal organism who appears to have turned her elderly husband into
一个 漂亮的 动物 生物 WHO 出现 到 有 转向 她 老年 丈夫 进入

[ə; eɪ]['dootɪŋ] [fu:l] .

a doting fool .
一个 溺爱 傻子 .

一个漂亮的动物生物，似乎把她年迈的丈夫变成了一个痴情的傻瓜。

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['hæmdi] [e'fendi] .
I am beginning to have a contempt for Hamdi Effendi .
我 是 开始 到 有 一个 鄙视 为了 哈姆迪 埃芬迪 .

我开始鄙视哈姆迪·埃芬迪了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ɪm'prɑ:pər] , [eɪ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] .
“ **They are what you call improper , eh ?** ” **she laughed , referring to the tales** .
“ 他们 是 什么 你 称呼 不当 , 嗯 ? ” 她 笑了 , 指 到 这 故事 .

“它们就是你们所说的不正当的故事，是吧？”她笑着说，指的是那些故事。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [sɔ:ŋ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . ”
“ **I will sing you a Turkish song which you will not understand** . ”
“ 我 将要 唱歌 你 一个 土耳其 歌曲 哪个 你 将要 不是 理解 . ”

“我会为你唱一首你听不懂的土耳其歌。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][su:təb(ə)l] [sɔ:ŋ] ? ”
“ **Is it a suitable song ?** ”
“ 是 它 一个 合适的 歌曲 ? ”

“这首歌合适吗？”

“ [kɪm] [bɪlɪr] — [hu:] [noʊz] ? ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
“ **Kim bilir — who knows ?** ” **said Carlotta** .
“ 金 比里尔 — WHO 知道 ? ” 说 卡洛塔 .

“谁知道呢？”卡洛塔说道。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] , [kru:nɪŋ] , [ˈgʌtərəl] ['dɪtɪ] ; [bʌt; bət] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] .
She began a melancholy , crooning , guttural ditty ; but broke off suddenly .
她 开始 一个 忧郁 , 低吟浅唱 , 喉音 小调 ; 但 打破 离开 突然 .

她开始哼唱一首忧郁的、低沉沙哑的小调；但突然停了下来。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd] .
“ **Oh ! but it is stupid** .
“ 哦 ! 但 它 是 愚蠢的 .

“哦！但这很愚蠢。”

[laɪk] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['dænsɪŋ] .
Like the Turkish dancing .
喜欢 这 土耳其 跳舞 .

就像土耳其舞蹈一样。

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌæliˈzɑ:n'dretə] [wʌz; wəz]['stu:pɪd] !
Oh , everything in Alexandretta was stupid !
哦 , 一切 在 亚历山德雷塔 曾是 愚蠢的 !

哦，亚历山德雷塔的一切都太愚蠢了！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [si:n] [ˌæliˈzɑ:n'dretə] — [ɔ:r] ['aɪə] — [ɔ:r] ['hæmdi] .
Sometimes I think I have never seen Alexandretta — or Ayesha — or Hamdi .
有时 我 思考 我 有 绝不 已见 亚历山德雷塔 — 或者 阿伊莎 — 或者 哈姆迪 .

有时我觉得我从未见过亚历山德雷塔、阿伊莎或哈姆迪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I think I always am with you .
我 思考 我 总是 是 和 你 .

我觉得我一直都和你在一起。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['spʊʊkən] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæərəm] [laɪf]
“ **This must be so , as of late she has spoken little of her harem life**
“ 这 必须 是 所以 , 作为 的 晚的 她 有 说 小的 的 她 后宫 生活
;
;
;
;
;

“一定是这样，因为她最近很少谈及她的后宫生活；

[ʃiː, ʃi] [tɔːks] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈdeɪli] [ˈhæpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiː, wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr]
she talks chiefly of the small daily happenings , and already we have a store
她 会谈 主要的 这 小的 日常的 事件 , 和 已经 我们 有 一个 店铺
[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəsts] .
of common interests .
的 常见的 兴趣 .

她主要谈论的是日常生活中发生的小事，而我们已经有有很多共同的兴趣爱好。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði][pæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] .
The present is her whole existence ; the past but a confused dream .
这 展示 是 她 所有的 存在 ; 这 过去的 但 一个 使困惑 梦 .
当下是她全部的存在；过去不过是一场混乱的梦。

[ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [rɪ'gaːrdz] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
The odd part of the matter is that she regards her position with me as a
这 奇怪的 部分 的 这 事情 是 那 她 问候 她 位置 和 我 作为 一个
[ˈpɜːrɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][wʌn] .
perfectly natural one .
完美 自然的 一 .
奇怪的是，她认为她和我之间的关系是再自然不过的了。

[noʊ] [streɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ˈfæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] [les] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪ'geɪʃn] ,
No stray kitten adopted by a kind family could have less sense of obligation ,
不 流浪 小猫 已采用 经过 一个 种类 家庭 可以 有 较少的 感觉 的 义务 ,
没有哪只被好心家庭收养的流浪小猫会比它更没有责任感。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈpraɪvət]
or a greater faith in the serene ordering of the cosmos for its own private
或者 一个 更大的 信仰 在 这 安详 订购 的 这 宇宙 为了 它是自己的 私人的
[ænd; ənd][ˈpɪkjuːliər] [ˈkʌmfərt] .
and peculiar comfort .
和 奇特 舒适 .
或者，对宇宙宁静秩序的更大信仰，相信它能带来自身独特的舒适感。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [left] [hɜːr; hər]
When I asked her a while ago what she would have done had I left her
什么时候 我 问 她 一个 尽管 前 什么 她 会 有 完毕 有 我 左边 她
[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ˈgɑːdnz] ,
on the bench in the Embankment Gardens ,
在 这 长椅 在 这 堤 花园 ,
前段时间我问她，如果我把她留在堤岸花园的长椅上，她会怎么做。

[ʃiː, ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
she shrugged her shoulders and answered , as she had done before ,
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 回答 , 作为 她 有 完毕 前 ,
她耸了耸肩，像以前一样回答道：

[ðæt] [ˈiːðər] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
that either she would have died or some other nice gentleman would have taken
那 任何一个 她 会 有 死亡 或者 一些 其他 好的 绅士 会 有 已采取
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
care of her .
关心 的 她 .
她要么会死去，要么会被其他好心人照顾。

“ [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən][goʊ] [ə'baʊt] [ˈlʌndən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhoʊmləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ?
“ **Do you think nice gentlemen go about London looking for homeless little girls ?**
“ 做 你 思考 好的 先生们 去 关于 伦敦 寻找 为了 无家可归者 小的 女孩们 ?
你认为伦敦会有绅士四处寻找无家可归的小女孩吗？

” [aɪ] [æskt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
” **I asked on that occasion** .
” 我 问 在 那 场合 .

“我当时问过这个问题。”

” [ɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz] , ” [ʃi: ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ju: ˈes][tu:; tə][æn; ən][ˈoʊld]
” **All gentlemen like beautiful girls , ” she replied , which brought us to an old**
” 全部 先生们 喜欢 美丽的 女孩们 , ” 她 回复 , 哪个 带来 我们 到 一个 老的
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“所有绅士都喜欢漂亮的女孩,”她回答道, 这又让我们回到了一个老生常谈的话题。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [haʊˈevər] , [wi:; wi] [daɪd] [nɑ:t] [ˈɑ:rgju:] .
This afternoon , however , we did not argue .
这 下午 , 然而 , 我们 做过 不是 争论 .

然而, 今天下午我们没有争吵。

[ðə; ði] [deɪ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪ ˈti:] .
The day forbade it .
这 天 禁止 它 .

当日天气不允许。

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [kɑ:rˈlɑ:təz] [ləp] , [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [blu:] ,
I lay with my head on Carlotta's lap , looking up into the deep blue ,
我 躺 和 我的 头 在 卡洛塔的 膝 , 寻找 向上 进入 这 深的 蓝色的 ,
我把头枕在卡洛塔的腿上, 仰望着深蓝色的天空。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkjʊəriəs] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈhæpɪnəs] .
and feeling a most curious sensation of positive happiness .
和 感觉 一个 最多 好奇的 感觉 的 积极的 幸福 .

我感到一种非常奇妙的幸福感。

[maɪ] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈnegətɪv] .
My attitude towards life has hitherto been negative .
我的 态度 向 生活 有 迄今为止 到过 消极的 .

我之前对生活的态度一直很消极。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] .
I have avoided more than I have sought .
我 有 避免 更多的 比 我 有 寻求 .

我回避的事情比我寻求的事情要多。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [drʌŋk] [di:p] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnəˈθɜ:rst] .
I have not drunk deep of life because I have been unathirst .
我 有 不是 醉 深的 的 生活 因为 我 有 到过 不渴 .

我没有畅饮过生命的精华, 因为我一直都不渴。

[tu:; tə] [em ˈi:] —
To me —
到 我 —

大部头书-

” [tu:; tə] [stænd] [əˈlu:f] [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [faɪt]
” **To stand aloof and view the fight**
” 到 站立 超然 和 看法 这 斗争

“置身事外, 旁观这场战斗

[ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
Is all the pleasure of the game .
是 全部 这 乐趣 的 这 游戏 .

这就是游戏的全部乐趣。

“ [maɪ] [ˈɪntrəst] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈdʒu:dɪθ][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈneɪtʃər] .
“ **My interest even in Judith has been of a detached nature** .
“ 我的 兴趣 甚至 在 朱迪思 有 到过 的 一个 分离的 自然 .
“我对朱迪丝的兴趣也只是超然的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [faʊst] .
I have been like Faust .
我 有 到过 喜欢 浮士德 .
我曾像浮士德一样。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] :
I might have said :
我 可能 有 说 :

“ [wɜ:rd] - [ɪtʃ] [zum] [aʊɡɪnblik] [ˈsægən]
“ **Werd ' ich zum Augenblicke sagen**
“ 单词 - ich 祖母 眼睑 萨根
“Werd' ich zum Augenblicke sagen”

- [dɑ:k] !
Werweile doch !
- 道赫 !
Werweile doch!

[di:ˈju] [bɪst] [soʊ] [ˈʃɑ:n] !
Du bist so schon !
杜 比斯特 所以 schon !
Du bist so schon!

[ðen] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [em ˈi:][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Then may the devil take me and do what he likes with me !
然后 可能 这 魔鬼 拿 我 和 做 什么 他 点赞 和 我 !
那就让魔鬼带走我，随他便吧！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [əˈpɒstrəfaɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs]
“ **I have never had the least inclination to apostrophise the moment in this**
“ 我 有 绝不 有 这 至少 倾角 到 撇号 这 片刻 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈtæəri] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈsi:diŋ] [tʃɑ:rm] .
fashion and request it to tarry on account of its exceeding charm .
时尚 和 要求 它 到 焦油 在 帐户 的 它是 超过 魅力 .
“我从来没有丝毫的意愿以这种方式感叹此刻的美好，并请求它停留片刻。”

[ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
Never until this afternoon ,
绝不 直到 这 下午 ,
直到今天下午才发生这种情况。

[wen] [ðə; ði] [di:p] [ˈsʌməɹ] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rkwɔɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] -
when the deep summer enchantment of the turquoise day was itself ensorcelised
什么时候 这 深的 夏天 魅力 的 这 绿松石 天 曾是 本身 -
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [ˈsprɪŋtaɪd] .
by the witchery of a girl's springtide .
经过 这 巫术 的 一个 女孩们 春潮 .
当碧蓝的夏日里那令人陶醉的迷人景色，被少女春潮的魔力所笼罩。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [greɪ] [her] , “ [sed]
“ **You have three , four , five — oh , such a lot of grey hairs ,” said**
“ 你 有 三 , 四 , 五 — 哦 , 这样的 一个 很多 的 灰色的 头发 , “ 说
[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,
“你都三根、四根、五根——哦，好多白头发啊！”卡洛塔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [hed] .
looking down on my reclining head .
寻找 向下 在 我的 斜倚 头 .

俯视着我斜倚的头部。

“ [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [greɪ] [her] [æt; ət] [ˈtwenti] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Many people have grey hair at twenty** , ” **said I** .
“ 许多 人们 有 灰色的 头发 在 二十 , ” 说 我 .

“很多人二十岁就满头白发了,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] . ”
“ **But I have none** . ”
“ 但 我 有 没有任何 . ”

但我没有。”

[ˈju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ˈtwenti] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] . ”
“ **You are not yet twenty** , **Carlotta** : ”
“ 你 是 不是 然而 二十 , 卡洛塔 . ”

“卡洛塔,你还没满二十岁呢。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðen] ?
“ **Do you think I will have them then?** ”
“ 做 你 思考 我 将要 有 他们 然后 ?

你认为我那时会拥有它们吗?

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)] .
Oh , it would be dreadful .
哦 , 它 会 是 可怕 .

哦,那太可怕了。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] . ”
No one would care to have me . ”
不 一 会 关心 到 有 我 . ”

没人会想要我。

“ [ænd; ænd][aɪ] ? [eɪ ˈem][aɪ] [ðʌs] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌnz] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] ? ”
“ **And I ? Am I thus the object of every one's disregard ?** ”
“ 和 我 ? 是 我 因此 这 目的 的 每一个 一个人的 漠视 ? ”

“那我呢? 难道我就成了所有人漠视的对象吗? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] .
“ **Oh , you — you are a man** .
“ 哦 , 你 — 你 是 一个 男人 .

“哦,你——你是个男人。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
It is right for a man .
它 是 正确的 为了 一个 男人 .

对男人来说,这是正确的。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [waɪz] .
It makes him look wise .
它 制作 他 看 明智的 .

这让他看起来很睿智。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] , - [bɪˈhoʊld] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [greɪ] [her] .
His wife says , ' Behold , my husband has grey hair .
他的 妻子 说道 , - 看哪 , 我的 丈夫 有 灰色的 头发 .

他的妻子说:“瞧,我丈夫头发都白了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɪzdəm] .
He has wisdom .
他 有 智慧 .

他很有智慧。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:t] [em 'i:] .

If I am not good he will beat me .
如果 我 是 不是 好的 他 将要 打 我 .

如果我发挥不好，他会打败我。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ə'bei] [hɪm; ɪm] . " -

So I must obey him . " '
所以 我 必须 服从 他 . " -

所以我必须服从他。

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] [skæmp][ʌv; əv] [tu:] - [ænd; ənd] -
" She wouldn't run off with a good - for - nothing scamp of two - and -
" 她 不会 跑步 离开 和 一个 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 的 二 - 和 -

[ˈtwenti] ? "

twenty ? "
二十 ? "

“她不会跟一个二十二岁的游手好闲的毛头小子私奔吧？ ”

" [oʊ] , [noʊ] - [oʊ] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .

" Oh , no - o , " said Carlotta .
" 哦 , 不 - o , " 说 卡洛塔 .

“哦，不！ ”卡洛塔说道。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] . "

" She would not be so wicked . "
" 她 会 不是 是 所以 邪恶 . "

“她不会那么邪恶。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [sed] [aɪ] ,

" I am glad , " said I ,
" 我 是 高兴的 , " 说 我 ,

“我很高兴，”我说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][ˈdu:ti][ɪz][æŋ; ən] [ɪnɪ'rædɪkəbl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]

" that you think a sense of conjugal duty is an ineradicable element of female
" 那 你 思考 一个 感觉 的 夫妻 责任 是 一个 根深蒂固的 元素 的 女性

[ˈneɪtʃər] .

nature .

自然 .

“你认为夫妻责任感是女性天性中不可或缺的一部分。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ? "

But suppose she fell in love with the young scamp ? "
但 认为 她 跌倒 在 爱 和 这 年轻的 恶棍 ? "

但万一她爱上了那个年轻的浪荡子呢？

" [men] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['seɪdʒli] .

" Men fall in love , " she replied sagely .
" 男人 落下 在 爱 , " 她 回复 睿智地 .

“男人都会坠入爱河，”她睿智地回答道。

" ['wɪmɪn] ['oʊnli][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['stɔ:rɪz] — ['tɜ:rkɪʃ] ['stɔ:rɪz] .

" Women only fall in love in stories — Turkish stories .
" 女性 仅有的 落下 在 爱 在 故事 — 土耳其 故事 .

“女人只会在故事里坠入爱河——土耳其故事里的女人。”

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . "

They love their husbands . "
他们 爱 他们的 丈夫们 . "

她们爱她们的丈夫。

“ [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:], ” [sed] [aɪ] .

“ You amaze me , ” said I .

“ 你 惊奇 我 , ” 说 我 :

“你让我惊叹,”我说。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

“ Ye - es , ” said Carlotta .

“ 叶 - es , ” 说 卡洛塔 :

“是的,”卡洛塔说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mæri:z]

“ But in England , a man wants a woman to love him before he marries

“ 但 在 英格兰 , 一个 男人 想要 一个 女士 到 爱 他 前 他 结婚

[hɜ:r; həɹ] . ”

her . ”

她 : ”

“但在英国，男人希望女人先爱上他，才会娶她。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] ? ” [æskt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

“ How can she ? ” asked Carlotta .

“ 如何 能 她 ? ” 问 卡洛塔 :

“她怎么能这样？”卡洛塔问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['kwestʃən] .

This was a staggering question .

这 曾是 一个 令人震惊 问题 .

这是一个令人震惊的问题。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌs] . ”

“ I don't know , ” said I , “ but she dus . ”

“ 我 不 知道 , ” 说 我 , “ 但 她 杜斯 : ”

“我不知道,”我说,“但她.....”

“ [ðen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

“ Then before I marry a man in England I must love him ?

“ 然后 前 我 结婚 一个 男人 在 英格兰 我 必须 爱 他 ?

“那么，在英国嫁给一个男人之前，我必须爱他吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ! ”

But I shall die without a husband ! ”

但 我 将 死 没有 一个 丈夫 ! ”

但我将孤独终老！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] .

“ I don't think so , ” said I .

“ 我 不 思考 所以 , ” 说 我 :

“我不这么认为,”我说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [su:n] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ I must begin soon , ” said Carlotta , with a laugh .

“ 我 必须 开始 很快 , ” 说 卡洛塔 , 和 一个 笑 :

“我必须尽快开始,”卡洛塔笑着说。

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rpənti:n] [jʌŋ] ['bɑ:di] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bend] [hɜ:r; həɹ]

A sinuous motion of her serpentine young body enabled her to bend her

一个 蜿蜒 运动 的 她 蛇形 年轻的 身体 已启用 她 到 弯曲 她

[feɪs] [daʊn] [tu:; tə][maɪn] .

face down to mine .

脸 向下 到 矿 .

她那蛇一般纤细的年轻身躯扭动着，使她能够将脸低下来与我对视。

“ [jæl; jəl][aɪ] [lʌv] [sɪr] - ?
“ **Shall I love Seer Marcous ?**
“ 将 我 爱 先知 - ? ”

“我应该爱上先知马库斯吗？ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] ? "
But how shall I know when I am in love ? "
但 如何 将 我 知道 什么时候 我 是 在 爱 ? ”

但我该如何知道自己是否坠入爱河呢？

“ [wen] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
“ **When you appreciate the exceeding impropriety of discussing the matter with**
“ 什么时候 你 欣赏 这 超过 不当行为 的 讨论 这 事情 和
[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
your humble servant , “ I replied .
你的 谦逊的 仆人 , “ 我 回复 .

“当你意识到与你卑微的仆人讨论此事是多么不合时宜时,”我回答道。

“ [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ɪn] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
“ **When a girl is in love she does not speak about it ? "**
“ 什么时候 一个 女孩 是 在 爱 她 做 不是 说话 关于 它 ? ”

“女孩子恋爱了难道不会说出来吗？ ”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **No , my dear .**
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ʃi:; ʃɪ] [lets] [kən'si:lmənt] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rm][aɪ] - [ðə; ði] [bʌd] [fi:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dæməsk] [tʃi:k] . "
She lets concealment like a worm i ' the bud feed on her damask cheek . "
她 让我们 隐蔽 喜欢 一个 蠕虫 我 - 这 芽 喂养 在 她 绫 脸颊 . ”

她任由隐瞒像虫蛀一样在她锦缎般的脸颊上啃噬。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ˈʌɡli] ? "
“ **Then she gets ugly ? "**
“ 然后 她 获得 丑陋的 ? ”

“然后她就变丑了？ ”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , “ [aɪ] ['ænsər] .
“ **That's it , “ I answered .**
“ 那就是 它 , “ 我 回答 .

“就是这样,”我回答道。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
“ **You keep on looking in the glass ,**
“ 你 保持 在 寻找 在 这 玻璃 ,

你一直盯着镜子看，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhɪdiəs] [ðen] [ju:l] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] . "
and when you perceive you are hideous then you'll know you are in love . "
和 什么时候 你 感知 你 是 可怕 然后 你会 知道 你 是 在 爱 . ”

当你觉得自己丑陋不堪时，你就会知道自己恋爱了。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈʌɡli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **But when I am so ugly you will not want me , “ she objected .**
“ 但 什么时候 我 是 所以 丑陋的 你 将要 不是 想 我 , “ 她 反对 .

“但是当我变得这么丑的时候，你就不会想要我了,”她反驳道。

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈfʊ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
“ **So it is no use falling in love with you . "**
“ 所以 它 是 不 使用 坠落 在 爱 和 你 . ”

所以爱上你是没用的。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [maɪnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , ” [sed] [aɪ] .
“ You have a more logical mind than I imagined , ” said I .
“ 你 有 一个 更多的 逻辑 头脑 比 我 想象 , ” 说 我 :
“你的逻辑思维能力比我想的要强,”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [maɪnd] ? ” [æskt] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
“ What is a logical mind ? ” asked Carlotta .
“ 什么 是 一个 逻辑 头脑 ? ” 问 卡洛塔 :
“什么是逻辑思维?”卡洛塔问道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˌæntɪˈseptɪk] [wɪt] [dɪˈstrɔɪz] [ðə; ði][bəˈsɪl,aɪ][ʌv; əv] [ˌʌnˈri:zən] [werˈbaɪ] [tru:] [ˈhæpɪnəs]
“ It is the antiseptic which destroys the bacilli of unreason whereby true happiness
“ 它 是 这 防腐剂 哪个 摧毁 这 杆菌 的 不合理 由此 真的 幸福
[ɪz] [ˈvɪvɪfaɪd] . ”
is vivified . ”
是 复活 : ”

“它是消灭非理性细菌的消毒剂，从而使真正的幸福得以实现。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I do not understand , ” she said .
“ 我 做 不是 理解 , ” 她 说 :
“我不明白,”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈvæstli] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [aɪ] [læft] .
“ I should be vastly surprised if you did , ” I laughed .
“ 我 应该 是 非常 惊讶 如果 你 做过 , ” 我 笑了 :
“如果你真的这么做了，我会非常惊讶的,”我笑着说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ? ” [æskt]
“ Would you like me to marry and go away and leave you ? ” asked
“ 会 你 喜欢 我 到 结婚 和 去 离开 和 离开 你 ? ” 问
[kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] ,
Carlotta ,
卡洛塔 ,
“你想让我结婚然后离开你吗?”卡洛塔问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 :
经过长时间的沉默。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
“ I suppose , ” I said with a sigh ,
“ 我 认为 , ” 我 说 和 一个 叹 ,
“我想也是,”我叹了口气说道。

“ [ðæt] [sʌm; səm][tɪn] - [pɔ:t] [naɪt] [wɪl] [draɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
“ that some tin - pot knight will drive up one of these days to the castle in a
“ 那 一些 锡 - 锅 骑士 将要 驾驶 向上 一 的 这些 天 到 这 城堡 在 一个
[ˈhænsəm] - [kæb][ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔ:f] [maɪ] [ˈprɪnses] . ”
hansom - cab and carry off my princess . ”
汉森 - 出租车 和 携带 离开 我的 公主 : ”
“总有一天，某个不入流的骑士会驾着双轮马车来到城堡，把我的公主掳走。”

“ [ðen] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] ? ”
“ Then you'll be sorry ? ”
“ 然后 你会 是 对不起 ? ”
“那你以后会后悔的吧?”

“ [maɪ] [daɪ] , ” [aɪ] [ˈænsər] ,
“ My dear , ” I answered ,
“ 我的 亲爱的 , ” 我 回答 ,
“亲爱的,”我回答道。

“ [du:][nɑ:t][let][ju: 'es] [dɪ'skʌs] [sʌt] [ˈgru:səm] [θɪŋz] [ɑ:n][æŋ; əŋ] [æftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **do not let us discuss such gruesome things on an afternoon like this .** ”
“ 做 不是 让 我们 讨论 这样的 令人毛骨悚然 事物 在 一个 下午 喜欢 这 . ”
“ 在这样一个美好的下午，我们还是不要讨论如此可怕的事情了。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊd][ɑ:n] ['pleɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] ['tɜ:rkɪ] [waɪf] ? ”
“ **You would like better for me to go on playing at being your Turkish wife ?** ”
“ 你 会 喜欢 更好的 为了 我 到 去 在 玩耍 在 存在 你的 土耳其 妻子 ? ”
“ 你是不是更希望我继续扮演你的土耳其妻子？ ”

“ ['ɪnfinətli] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Infinitely ,** ” **said I .**
“ 无限地 , ” 说 我 .

“ 无限地,”我说。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

“ 唉!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [sped] .
The day is sped .
这 天 是 加速 .

“ 时间飞逝。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['moʊmənt][tu:; tə] ['tæri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [læft] ,
I have asked the fleeting moment to tarry , and it laughed ,
我 有 问 这 转瞬即逝 片刻 到 焦油 , 和 它 笑了 ,
我请求这转瞬即逝的时光停留片刻，它却嘲笑我。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [ˈɡɑ:səməɹ] [wɪŋz] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [flu:] [baɪ][ɑ:n][ɪts][mæd] [reɪs] ['ɪntu:]
and shook its gossamer wings at me , and flew by on its mad race into
和 摇晃 它是 游丝 翅膀 在 我 , 和 飞翔 经过 在 它是 疯狂的 种族 进入
[ɪ'tɜ:rnəti] .
eternity .
永恒 .

“ 它向我抖了抖它那薄如蝉翼的翅膀，然后疯狂地飞向永恒。

[æz; əz][wi:; wi] [leɪ] , [ə; eɪ][sɪ'keɪdə] [set] [ʌp] [ɪts] [ˈrɪliŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] .
As we lay , a cicada set up its shrilling quite close to us .
作为 我们 躺 , 一个 蝉 放 向上它是 尖锐的 相当 关闭 到 我们 .
我们躺着的时候，一只蝉在我们附近鸣叫起来。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [kɑ:r'lɑ:təz] [læp][ænd; ənd]['aɪdli] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
I slipped my head from Carlotta's lap and idly parted the rank grass in search
我 滑倒了 我的 头 从 卡洛塔的 膝 和 闲散地 分手了 这 秩 草 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ɪn'tru:dər] ,
of the noisy intruder ,
的 这 嘈杂 入侵者 ,
我从卡洛塔的腿上抬起头，漫不经心地拨开茂盛的草丛，寻找那个吵闹的入侵者。

[ænd; ənd][baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and by good luck I found him .
和 经过 好的 运气 我 成立 他 .

“ 幸运的是，我找到了他。

[aɪ] ['bekənd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [hu:] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
I beckoned Carlotta , who glided down , and there , with our
我 招手 卡洛塔 , WHO 滑翔 向下 , 和 那里 , 和 我们的
[ˈhedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] ,
heads together and holding our breath ,
头部 一起 和 保持 我们的 气息 ,
我向卡洛塔招了招手，她滑了下来，我们头挨着头，屏住了呼吸。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈdrɑːmə] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
we watched the queerest little love drama imaginable .

我们 观看 这 最酷儿的 小的 爱 戏剧 可以想象的 .

我们观看了一部你能想象到的最古怪的小爱情剧。

[ˈaʊər; ɑːr] [sɪˈkeɪdə] [stʊd] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [spruːs] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænˈtenə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv]
Our cicada stood alert and spruce , waving his antenna with a sort of
我们的 蝉 站立 警报 和 云杉 , 挥手 他的 天线 和 一个 种类 的
[ˌkævəˈlɪr] [ˈswægər] ,
cavalier swagger ,
骑士 昂首阔步 ,

我们的蝉警觉而精神抖擞地站着，带着一种潇洒不羁的姿态挥舞着触角。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːslɪt] [ˈvaɪbreɪt] [ˈpæʃənətli] .
and every now and then making his corslet vibrate passionately .
和 每一个 现在 和 然后 制作 他的 紧身胸衣 颤动 热情地 .

时不时地，他会让他的紧身胸衣激情地颤动起来。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [lʌv; əv] [græs] [sæt][ə; eɪ] [braʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːljət, -liət] — [ə; eɪ][moʊst]
On the top of a blade of grass sat a brown little Juliet — a most
在 这 顶部 的 一个 刀刃 的 草 卫星 一个 棕色的 小的 朱丽叶 — 一个 最多
[rɪˈzɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

草叶顶端栖息着一只棕色的小朱丽叶——一只极其矜持的.....

[dɪˈskriːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːljət, -liət] , [bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈroʊmiːəʊz] [ˌserəˈneɪd] .
discreet little Juliet , but evidently much interested in Romeo's serenade .
慎重 小的 朱丽叶 , 但 显然 很多 感兴趣的 在 罗密欧的 小夜曲 .

朱丽叶是个谨慎的小姑娘，但显然对罗密欧的小夜曲很感兴趣。

[wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
When he sang she put her head to one side and moved as if uncertain
什么时候 他 唱 她 放 她 头 到 一 边 和 已搬 作为 如果 不确定
[ˈweðər] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbælkəni] .
whether to descend from her balcony .
无论 到 下降 从 她 阳台 .

当他唱歌时，她把头歪向一边，似乎在犹豫是否要从阳台上下来。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
When he stopped , which he did at frequent intervals , being as it were
什么时候 他 停止 , 哪个 他 做过 在 频繁 间隔 , 存在 作为 它 是
[ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] ,
timorous and tongue - tied ,
胆怯的 和 舌头 - 系 ,

他时不时停下来，仿佛胆怯又结巴，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædə] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
she took her foot from the ladder and waited ,
她 采取 她 脚 从 这 梯子 和 等待 ,

她把脚从梯子上移开，静静地等待着。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [er] [lʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] .
at first patiently and then with an obvious air of boredom .
在 第一的 耐心 和 然后 和 一个 明显的 空气 的 无聊 .

起初他很有耐心，后来就明显流露出一不耐烦的神情。

[ˈmesə] [ˈroʊmiʊs] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːp] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈvaɪˌbreɪtɪd] ; [ˈdʒuːljət, -liət] [gruː] [ˈtremjələs] .
Messer Romeo made a hop forward and vibrated ; Juliet grew tremulous .
梅塞尔 罗密欧 制成 一个 跳 向前 和 振动 ; 朱丽叶 生长 颤抖的 .

罗密欧先生向前跳了一步，身体微微颤抖；朱丽叶也变得浑身颤抖起来。

[ə'la:rmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [hiː; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:p] [bæk] ; ['dʒu:ljət, -liət] [lʊkt]
Alarmed at his boldness he halted and made a hop back ; Juliet looked
惊慌 在 他的 大胆 他 停止 和 制成 一个 跳 后退 ; 朱丽叶 看起来
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他被自己的大胆举动吓了一跳，停下脚步，往后跳了一步；朱丽叶看起来很失望。

[æt; ət][læst] [ə'hʌðər] [sɪ'keɪdə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['laʊdər] [noʊt] [sʌm; səm] [ja:dz] [ə'wei] [ænd; ənd] ,
At last another cicada set up a louder note some yards away and ,
在 最后的 其他 蝉 放 向上 一个 更大声 笔记 一些 码 离开 和 ,
最后, 几码外又传来一声更响亮的蝉鸣,

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [saɪn] , ['dʒu:ljət, -liət] [skɪpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] ,
without a nod or a sign , Juliet skipped off into space ,
没有 一个 点头 或者 一个 符号 , 朱丽叶 跳过 离开 进入 空间 ,
朱丽叶没有点头也没有打招呼，就蹦蹦跳跳地消失在了太空中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'ka:nsələt] ['lɪt(ə)]['roʊmiəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'held] .
leaving the most disconsolate little Romeo of a grasshopper you ever beheld .
离开 这 最多 沮丧的 小的 罗密欧 的 一个 蚱蜢 你 曾经 观看 .
留下了你见过的最沮丧的小罗密欧——一只蚱蜢。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:'breɪ](ə)n][ænd; ənd] [hɑ:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
He gave vent to a dismal failure of a vibration and hopped to the foot
他 给予 发泄 到 一个 惨淡 失败 的 一个 振动 和 跳跃 到 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['leɪdi:z] ['bəʊər] .
of the faithless lady's bower .
的 这 不忠 女士的 凉亭 .

他发泄出一阵令人沮丧的颤抖，然后跳到那个不忠女人的凉亭脚下。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɒ:ttɑ:] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['merɪ] [læf] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Carlotta broke into a merry laugh and clapped her hands .
卡洛塔 打破 进入 一个 欢乐 笑 和 鼓掌 她 双手 .
卡洛塔开怀大笑，拍着手。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] . ”
“ **I am so glad .** ”
“ 我 是 所以 高兴的 . ”

我太高兴了。

“ [ʃiː; jɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['greɪsləs] ['hʌsi] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ **She is the most graceless hussy imaginable ,** ” **I cried .**
“ 她 是 这 最多 毫无风度 荡妇 可以想象的 , ” 我 哭 .
“她简直是我见过最没教养的荡妇！”我喊道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ **There was he grinding his heart out for her** ,
“ 那里 曾是 他 研磨 他的 心 出去 为了 她 ,
他当时在她面前拼尽全力，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [mɔ:r] ['breɪz(ə)n] - ['θroʊtɪd] ['skaʊndrəl] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʃiː; jɪ]
and just because a more brazen - throated scoundrel came upon the scene she
和 只是 因为 一个 更多的 厚颜无耻 - 喉咙 恶棍 来了 之上 这 场景 她
[mʌst; məst] [ni:dz] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [pər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
must needs leave our poor friend in the lurch .
必须 需求 离开 我们的 贫穷的 朋友 在 这 困境 .

仅仅因为出现了一个更加厚颜无耻的恶棍，她就非要抛弃我们可怜的朋友。

[ʃiː; jɪ][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][maɪ] [bu:t] , [ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] . “
She has no more heart than my boot , and she will come to a bad end . ”
她 有 不 更多的 心 比 我的 启动 , 和 她 将要 来 到 一个 坏的 结尾 . ”
她心肠跟我那只靴子一样没良心，她会落得个悲惨的下场。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [ri'tɔ:tid] [maɪ][seɪdʒ] ['dæmzl] ,
“ **But he was such a fool , ” retorted my sage damsel ,**
“ 但 他 曾是 这样的 一个 傻子 , ” 反驳 我的 圣人 闺女 ,
“但他真是个傻瓜,”我那睿智的姑娘反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .
with a flash of laughter in her dark eyes .
和 一个 闪光 的 笑声 在 她 黑暗的 眼睛 .
她深邃的眼眸中闪过一丝笑意。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **If he wanted her , why didn't he go up and take her ? ”**
“ 如果 他 通缉 她 , 为什么 没有 他 去 向上 和 拿 她 ? ”
“如果他想要她, 为什么不上去把她带走呢? ”

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][sɪ'keɪdə][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] . ”
“ **Because he is a gentleman , a cicada of fine and delicate feeling . ”**
“ 因为 他 是 一个 绅士 , 一个 蝉 的 美好的 和 精美的 感觉 . ”
“因为他是一位绅士, 一位拥有细腻情感的蝉。”

“ ['hu:] ! ” [læft] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
“ **Hou ! ” laughed Carlotta .**
“ 侯 ! ” 笑了 卡洛塔 .
“吼! ”卡洛塔笑着说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] .
“ **He was a fool .**
“ 他 曾是 一个 傻子 .
他是个傻瓜。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
It served him right .
它 服务 他 正确的 .
这是他应得的。

[ʃi:; ji] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . ”
She grew tired of waiting . ”
她 生长 疲劳的 的 等待 . ”
她等得不耐烦了。

“ [ju:; jʊ] [br'li:v] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [baɪ] ['kæptʃər] ?
“ **You believe , then , ” said I , “ in marriage by capture ?**
“ 你 相信 , 然后 , ” 说 我 , ” 在 婚姻 经过 捕获 ?
“那么,”我说, “你相信强行通婚吗? ”

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I explained and discoursed to her of the matrimonial habits of the**
“ 我 解释 和 谈论的 到 她 的 这 婚姻 习惯 的 这
[ˈtɑ:rtər] [traɪbz] .
Tartar tribes .
鞑靼 部落 .

我向她解释并讲解了鞑靼部落的婚姻习俗。
“ [jes] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
“ **Yes , ” said Carlotta .**
“ 是的 , ” 说 卡洛塔 .
“是的,”卡洛塔说。

“ [ðæt] [ɪz] [sens] .
“ **That is sense .**
“ 那 是 感觉 .
“这很有道理。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi: bi] [sʌtʃ] [fʌn] [fɔ: r; fər][ðə; ði][gɜ: rl]

And it must be such fun for the girl .
和 它 必须 是 这样的 乐趣 为了 这 女孩 .

对女孩来说，这一定很有趣。

[ɔ: l] [ðæt] , [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ: l][aɪ 'ti:] ? — [wu:] ? — [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]

All that , what you call it ? — wooing ? — is waste of time .
全部 那 , 什么 你 称呼 它 ? — 求爱 ? — 是 浪费 的 时间 .

所有这些，你管它叫什么？——求爱？——都是浪费时间。

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [kwɪk] , [kwɪk] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɔ: r] [els] — "

I like things to happen , quick , quick , one after the other — or else — "
我 喜欢 事物 到 发生 , 快的 , 快的 , — 后 这 其他 — 或者 别的 — "

我喜欢事情发生得快，快，一件接着一件——否则——"

" [ɔ: r] [els] [wʌt] ? "

" Or else what ? "
" 或者 别的 什么 ? "

“不然呢？ ”

" [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [laɪk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu: n] . "

" To do nothing , nothing but lie in the sun , like this afternoon . "
" 到 做 没有什么 , 没有什么 但 说谎 在 这 太阳 , 喜欢 这 下午 . "

“什么都不做，就躺在阳光下，就像今天下午一样。”

" [jes] , " [sed] [aɪ] [ˈdri: mɪli] , [ˌæftər][aɪ][hæd; həd] [əˈgen] [θroʊn] [maɪˈself][baɪ][hɜ: r; hər] [saɪd] .

" Yes , " said I dreamily , after I had again thrown myself by her side .
" 是的 , " 说 我 梦幻般地 , 后 我 有 再次 抛掷 我 经过 她 边 .

“是的，”我梦呓般地说，然后再次扑到她身边。

" [laɪk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu: n] .

" Like this afternoon .
" 喜欢 这 下午 .

“就像今天下午那样。”

" [aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][əˈpɑ: n][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [bi: tʃ] ,

" I sit at my window and look out upon the strip of beach ,
" 我 坐 在 我的 窗户 和 看 出去 之上 这 条 的 海滩 ,

我坐在窗边，眺望着那片沙滩，

[ðə; ði] [hɔ: ld] - [ʌp] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts][ænd; ənd][ðə; ði][nets] [hʌŋ] [aʊt][tu:; tə][draɪ] [ˈlu: mɪn] [veɪg] [ɪn][ðə; ði]

the hauled - up fishing boats and the nets hung out to dry looming vague in the
这 拖拽 - 向上 钓鱼 船 和 这 网 悬挂 出去 到 干燥 迫在眉睫 模糊的 在 这

[ˈstɑ: rlaɪt] ,
starlight ,
星光 ,

被拖上岸的渔船和晾晒的渔网在星光下显得模糊不清。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ: fs] [ˈrɪðmɪkl] [moʊn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ: dz] [brɪˈɑ: nd] ;

and I hear the surf's rhythmical moan a few yards beyond ;
和 我 听到 这 冲浪的 有节奏的 呻吟 一个 很少 码 超过 ;

我听到几码开外海浪有节奏的低吟声；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi: ts] [ˈɪntu:][maɪ] [ɪrɪz] [ðə; ði][ˈɪdiət] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈkə: d] [ɔ: l][ðə; ði] [ˈi: vniŋ] .

and it beats into my ears the idiot phrase that has recurred all the evening .
和 它 节拍 进入 我的 耳朵 这 笨蛋 短语 那 有 复发 全部 这 晚上 .

那句愚蠢的话整晚都在我耳边反复出现。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][mæd] ?

But why should I be mad ?
但 为什么 应该 我 是 疯狂的 ?

但我为什么要生气呢？

[fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːdʒ] [ˈʌtmoʊst] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ?
For filling my soul with God's utmost glory of earth and sea and sky ?
为了 填充 我的 灵魂 和 神的 极致 荣耀 的 地球 和 海 和 天空 ?
为了让我的灵魂充满上帝创造的天地万物的至高荣耀？

[fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊərɪst] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [ˈmeɪdn̩hʊd] ?
For filling my heart with purest pleasure in the intimate companionship of fresh and fragrant maidenhood ?
为了 填充 我的 心 和 最纯净的 乐趣 在 这 亲密的 友谊 的 新鲜的 和 香 少女时代 ?
为了让我的内心充满最纯粹的快乐，在清新芬芳的少女的亲密陪伴中得到满足？

[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [sens] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈriːnli] [fer] ?
For giving myself up for once to a dream of sense clouded by never a thought that was not serenely fair ?
为了 给予 我 向上 为了 一次 到 一个 梦 的 感觉 阴天 经过 绝不 一个 想法 那 曾是 不是 平静地 公平的 ?
我是否曾让自己沉浸于一个感官的梦境，梦境中从未有过任何不宁静美好的念头？

[fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [jʌŋ] [əˈgen] ?
For feeling young again ?
为了 感觉 年轻的 再次 ?
想重拾青春活力吗？

[aɪ] [æ; ə] [riːd] [maɪˈself] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [lɑː] [deɪm] [diː] - ,
I shall read myself to sleep with La Dame de Monsoreau ,
我 将 读 我 到 睡觉 和 拉 贵妇人 德 - ,
我打算读着《蒙索罗夫人》入睡。

[wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [prəʊˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrkjəˌleɪn] [ˈlaɪbreri] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈælfəns] [ˈkɑːr] — (
which I have procured from the circulating library in the Rue Alphonse Karr — (
哪个 我 有 采购 从 这 循环 图书馆 在 这 后悔 阿方斯 卡尔 — (
[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ˈloʊkaɪˈloʊsaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdfaːðər] [ʌv; əv] [maɪ]
the literary horticulturist is the genius loci and the godfather of my
这 文学 园艺家 是 这 天才 位点 和 这 教父 的 我的
[ˈlændleɪdi]) — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈempti] [ˈflægən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜː] - [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ˈerəndz]
landlady) — and I will empty flagons with Pere Gorenflot and ride on errands
房东) — 和 我 将要 空的 酒壶 和 佩雷 - 和 骑 在 跑腿
[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ʃiːˈkəʊ] ,
of life and death with Chicot ,
的 生活 和 死亡 和 奇科特 ,
我从阿尔方斯·卡尔街的流动图书馆借到了这些书——（这位文学园艺家是我的房东的灵魂人物和教父）——我将和戈伦弗洛神父一起畅饮，和希科一起执行生死攸关的任务。

[prɪns] [ʌv; əv] [ˈdʒestər] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈlʌvɪŋli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈbʌsi] [ænd; ənd]
prince of jesters , and walk lovingly between the valiant Bussy and
王子 的 小丑 , 和 走 深情地 之间 这 英勇 布西 和
[ˈhenri, ˈrɪː, ɑːnˈriː] [ˈkætər] .
Henri Quatre .
亨利 四 .
弄臣王子，在英勇的布西和亨利·卡特尔之间深情漫步。

[baɪ] [ðɪs] , [ɪf] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
By this , if by nothing else ,
经过 这 , 如果 经过 没有什么 别的 ,
即使没有其他理由，仅凭这一点，

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ˈtaɪərd][men]
I recognise the beneficence of the high gods — they have given us tired men
我 认出 这 行善 的 这 高的 神 — 他们 有 给定 我们 疲劳的 男人
[dʒu'maː] .
Dumas .
大仲马 .

我承认诸神的恩惠——他们赐予了我们这些疲惫的人，杜马斯。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[sep'tembər] 30th .
September 30th .
九月 30th .

9月30日。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæntwaː'net] .
Something is wrong with Antoinette .
某物 是 错误的 和 安托瓦内特 .

安托瓦内特出事了。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ʌp] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'liːtəbl̩] .
The dinner she served up this evening was all but uneatable .
这 晚餐 她 服务 向上 这 晚上 曾是 全部 但 不能吃的 .

她今晚做的晚餐简直难以下咽。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɛnsən] ,
Something is wrong with Stenson ,
某物 是 错误的 和 斯滕森 ,

斯滕森出了问题。

[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] ['pleɪŋ] [hɪz; ɪz] [lə'guːbrɪəs] [hɪm] - [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnsər'tiːnə] [waɪl] [aɪ]
who has taken to playing his lugubrious hymn - tunes on the concertina while I
WHO 有 已采取 到 玩耍 他的 忧郁的 圣歌 - 曲调 在 这 手风琴 尽管 我
[eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
am in the house ;
是 在 这 房子 ;

当我在家时，他开始用手风琴演奏他那些忧伤的赞美诗曲调；

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .
Something is wrong with the cat .
某物 是 错误的 和 这 猫 .

这只猫好像有点不对劲。

[hiː; hi] ['wɒndəz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] , [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
He wanders round the house like a lost soul , sniffing at everything .
他 漫游 圆形的 这 房子 喜欢 一个 丢失的 灵魂 , 嗅闻 在 一切 .

他像个迷路的灵魂一样在房子里游荡，到处嗅来嗅去。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dʒʌmpt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl̩] , [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv]
This evening he actually jumped onto the dinner - table , looked at me out of
这 晚上 他 实际上 跳了起来 到 这 晚餐 - 桌子 , 看起来 在 我 出去 的
[hɪz; ɪz][wʌŋ] [aɪ] ,
his one eye ,
他的 — 眼睛 ,

今天晚上他竟然跳上了餐桌，用他那只独眼看着我。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [desə'leɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [ænd; ənd] [mi'ʌʊ] [hɑ:rt] -
in which all the desolation of two was concentrated , and miaowed heart -
在 哪个 全部 这 荒凉 的 二 曾是 集中 , 和 喵喵 心 -
[ɪn][maɪ] [feɪs] .
rendingly in my face .
撕裂地 在 我的 脸 .

其中凝聚着两人所有的凄凉，对着我的脸发出令人心碎的喵喵声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [penz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] ,
Something is wrong with the house , with my pens which will not write ,
某物 是 错误的 和 这 房子 , 和 我的 钢笔 哪个 将要 不是 写 ,
房子出问题了，我的笔也出问题了，写不出字了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rnɪ] - [haʊs] ,
with my books which have the air of dry bones in a charnel - house ,
和 我的 图书 哪个 有 这 空气 的 干燥 骨头 在 一个 藏尸院 - 房子 ,
我的书就像停尸房里的干枯白骨一样，散发着腐朽的气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [em 'es] . [ʌv; əv][maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['mɔ:rəlz] ,
with the MS . of my History of Renaissance Morals ,
和 这 多发性硬化症 . 的 我的 历史 的 复兴 德 ,
附上我的《文艺复兴时期道德史》手稿

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]
which stands on the writing - table like a dusty monument to the futility of
哪个 站立 在 这 写作 - 桌子 喜欢 一个 尘土飞扬 纪念碑 到 这 无用 的
[ˈhju:mən] [ɪn'devər] .
human endeavour .
人类 努力 .

它像一座布满灰尘的纪念碑一样立在书桌上，诉说着人类努力的徒劳无功。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Something is wrong with me .
某物 是 错误的 和 我 .

我感觉自己不对劲。

[ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; , [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:dɪθ] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [steɪ]
Something , too , is wrong with Judith , who has just returned from her stay
某物 , 也 , 是 错误的 和 朱迪思 , WHO 有 只是 返回 从 她 停留
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪləbi] .
with the Willoughbys .
和 这 威洛比 .

刚从威洛比家回来的朱迪思也有些不对劲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tempər]
I have been to see her this evening and found her of uncertain temper
我 有 到过 到 看 她 这 晚上 和 成立 她 的 不确定 脾气
,
.
,

我今晚去看望了她，发现她情绪不太稳定。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:ntrə'dɪkʃəs] .
and inclined to be contradictory .
和 倾斜 到 是 矛盾的 .

而且倾向于自相矛盾。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌl] .
She accused me of being dull .
她 被告 我 的 存在 乏味的 .

她指责我无趣。

[aɪ] ['ænsə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɜ:rlɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪn] .
I answered that the autumn world outside was drenched with miserable rain .
我 回答 那 这 秋天 世界 外部 曾是 湿透了 和 悲惨的 雨 .

我回答说，外面秋高气爽，下着瓢泼大雨。

[haʊ] [kʊd; kəd] [mæn] [bi:; bi] ['spraitli] ['ʌndər] [sʌt] [kən'dɪ(ə)nz] ?
How could man be sprightly under such conditions ?
如何 可以 男人 是 轻快的 在下面 这样的 状况 ?

在这种情况下，人怎么可能精神抖擞呢？

“ [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ” [sed] ['dʒu:diθ] ,
“ In this room , ” said Judith ,
“ 在 这 房间 , ” 说 朱迪思 ,

“在这个房间里,”朱迪思说，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] ['faɪər] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [reɪn] ,
“ with its bright fire and drawn curtains there is no miserable rain ,
“ 和 它是 明亮的 火 和 绘制 窗帘 那里 是 不 悲惨的 雨 ,

“屋内炉火明亮，窗帘紧闭，没有恼人的雨水。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɔ:təm] [seɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] . “
and no autumn save in our hearts . ”
和 不 秋天 节省 在 我们的 心 . ”

除了我们心中，没有秋天。

“ [waɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ?
“ Why in our hearts ?
“ 为什么 在 我们的 心 ?

“为什么在我们心中？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [peg] [wʌn] [daʊn] [tu:; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [sed] ['dʒu:diθ] , ['testɪli] .
“ How you peg one down to precision , ” said Judith , testily .
“ 如何 你 钉子 一 向下 到 精确 , ” 说 朱迪思 , 暴躁地 .

“你怎么能把一个精确度确定下来呢？”朱迪思不耐烦地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] . “
“ I wish I were a Roman Catholic . ”
“ 我 希望 我 是 一个 罗马 天主教 . ”

“我真希望自己是罗马天主教徒。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . “
“ I could go into a convent . ”
“ 我 可以 去 进入 一个 修道院 . ”

“我可以去修道院。”

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] [tu:; tə] ['delfi:n; del'fi:n] [kɑ:'rɛrɛɪ] , ” [sed] [aɪ] .
“ You had much better go to Delphine Carrere , ” said I .
“ 你 有 很多 更好的 去 到 德尔菲娜 卡雷尔 , ” 说 我 .

“你最好去找德尔菲娜·卡雷尔,”我说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɔ:l'redi] ?
“ I have only been back a day , and you want to get rid of me already ?
“ 我 有 仅有的 到过 后退 一个 天 , 和 你 想 到 得到 摆脱 的 我 已经 ?

“我才回来一天，你们就想把我赶走吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwʊmənz] [swɪft] [ˈlɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ˌʌnˈriːzən] .

“ **she cried , using her woman's swift logic of unreason .**
“ 她 哭 , 使用 她 女性的 迅速 逻辑 的 不合理 .

她喊道, 运用了女人特有的那种不讲道理的逻辑。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] . ”

“ **I want you to be happy and contented , my dear Judith .**
“ 我 想 你 到 是 快乐的 和 满足 , 我的 亲爱的 朱迪思 . ”

“我亲爱的朱迪思, 我希望你幸福快乐。”

“ [hm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **H'm , ” she said .**
“ 嗯 , ” 她 说 .

“嗯,”她说。

[hɜːr; həɹ] [ˈslɪpər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her slipper dangling as usual from the tip of her foot fell to the
她 拖鞋 悬挂 作为 通常 从 这 提示 的 她 脚 跌倒 到 这

[graʊnd] .

ground .
地面 .

她的拖鞋像往常一样挂在脚尖上, 掉到了地上。

[aɪ] [dɪˈkleɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [æz; əz] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn]

I declare I was only half conscious of the accident as my mind was deep in
我 宣布 我 曾是 仅有的 一半 有意识的 的 这 事故 作为 我的 头脑 曾是 深的 在

[ˈʌðər] [θɪŋz] .

other things .
其他 事物 .

我声明, 事故发生时我只有半意识, 因为我的思绪完全沉浸在其他事情中。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈslɪpər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **You don't even pick up my slipper , ” she said .**
“ 你 不 甚至 挑选 向上 我的 拖鞋 , ” 她 说 .

“你连我的拖鞋都不捡起来,”她说。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .

“ **Ten thousand pardons , ” I exclaimed , springing forward .**
“ 十 千 赦免 , ” 我 惊呼 , 弹簧 向前 .

“一万次赦免!”我喊道, 并向前跳了一步。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

But she had anticipated my intention .
但 她 有 预期 我的 意图 .

但她早已预料到我的意图。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

We remained staring into the fire and saying nothing .
我们 剩余 凝视 进入 这 火 和 说 没有什么 .

我们呆呆地望着火堆, 一言不发。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈfest] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] .

As she professed to be tired I went away early .
作为 她 声称 到 是 疲劳的 我 去 离开 早期的 .

她声称自己很累, 所以我提前离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [brɪˈhaɪnd] ,

At the front door of the mansions , finding I had left my umbrella behind ,
在 这 正面 门 的 这 豪宅 , 寻找 我 有 左边 我的 伞 在后面 ,

走到豪宅门口, 我才发现自己把伞落下了。

[aɪ] ['ri:'mauntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ræŋ] ['dʒu:dɪθs] [bel] .
I remounted the stairs , and rang Judith's bell .
我 重新安装 这 楼梯 , 和 响铃 朱迪思的 钟 .

我重新走上楼梯, 摇响了朱迪思的门铃。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['fɪgjər] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['pæɪn(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
After a while I saw her figure through the ground - glass panel approach the
后 一个 尽管 我 锯 她 数字 通过 这 地面 - 玻璃 控制板 方法 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

过了一会儿, 我透过磨砂玻璃看到她的身影向门口走来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fɪ; fɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [fɪ; fɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] .
but before she opened it , she turned out the light in the passage .
但 前 她 打开 它 , 她 转向 出去 这 光 在 这 通道 .

但在她打开它之前, 她关掉了走廊里的灯。

“ [ˈmɑ:rkəs] !
“ Marcus !
” 马库斯 !

“马库斯! ”

“ [fɪ; fɪ] [kraɪd] , [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪdli] ;
“ she cried , rather excitedly ;
” 她 哭 , 相当 兴奋地 ;

她激动地喊道;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'kju:zətɪv] [ʌ; əv]
and in the dimness of the threshold her eyes looked strangely accusative of
和 在 这 昏暗 的 这 临界点 她 眼睛 看起来 奇怪的 宾格 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

在昏暗的门槛上, 她的眼神中透着一股奇怪的责备之情, 仿佛要将泪水夺眶而出。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ! ”
“ You have come back ! ”
” 你 有 来 后退 ! ”

“你回来了! ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌm'brelə] .
“ Yes , ” said I , “ for my umbrella .
” 是的 , ” 说 我 , ” 为了 我的 伞 .

“是的,”我说, “为了我的雨伞。”

“ [fɪ; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [læft] , [klæpt] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
“ She looked at me for a moment , laughed , clapped her hands to her
” 她 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 笑了 , 鼓掌 她 双手 到 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

她看了我一会儿, 笑了, 然后双手捂住喉咙。

[tɜ:rnd] [ə'wei] ['ʌ:rpli] , [kɔ:t] [ʌp][maɪ] [ʌm'brelə] ,
turned away sharply , caught up my umbrella ,
转向 离开 尖锐地 , 捕捉 向上 我的 伞 ,

我猛地转身, 拿起雨伞。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['θɹʌstɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [maɪ]
and putting it into my hands and thrusting me back shut the door in my
和 推杆 它 进入 我的 双手 和 推进 我 后退 关闭 这 门 在 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后把东西塞到我手里，把我推开，砰地一声关上了门。

[ɪn] [greɪt] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] .
In great astonishment I went downstairs again .
在 伟大的 惊讶 我 去 楼下 再次 .

我惊愕不已，再次下楼。

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:dɪθ] ?
What is wrong with Judith ?
什么 是 错误的 和 朱迪思 ?

朱迪思怎么了？

[ʃi; ji] [sed] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['kru:əl] .
She said this evening that all men are cruel .
她 说 这 晚上 那 全部 男人 是 残忍的 .

她今晚说，所有男人都很残忍。

[naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] .
Now , I am a man .
现在 , 我 是 一个 男人 .

现在，我是一个男人了。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] ['kru:əl] .
Therefore I am cruel .
所以 我 是 残忍的 .

因此我心狠手辣。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪlədʒɪzəm] .
A perfect syllogism .
一个 完美的 三段论 .

一个完美的三段论。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['kru:əl] ?
But how have I been cruel ?
但 如何 有 我 到过 残忍的 ?

但我究竟哪里残忍了呢？

[aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] .
I walked home .
我 步行 家 .

我步行回家。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'prest] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri]
There is nothing so consoling to the depressed man as the unmitigated misery
那里 是 没有什么 所以 安慰 到 这 郁闷 男人 作为 这 未加缓解的 苦难

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['lʌndən] [reɪn] .
of a walk through the London rain .
的 一个 走 通过 这 伦敦 雨 .

对于一个抑郁的人来说，没有什么比在伦敦的雨中漫步更能抚慰他的心灵了，那种纯粹的悲伤令人难以忍受。

[wʌn] [ɪz] [nɔ:t] [mɔ:kt] [baɪ] ['eni] [fæk'tɪjəs] ['geɪəti] .
One is not mocked by any factitious gaiety .
一 是 不是 嘲笑 经过 任何 虚假的 欢乐 .

任何虚假的欢乐都不能嘲笑一个人。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn] ['hɑ:rməni] [wið; wiθ][ðə; ði]['sa:d(ə)n] ['ju:nɪvɜ:rs] .

The mind is in harmony with the sodden universe .
这 头脑 是 在 和谐 和 这 烂 宇宙 .

心灵与这湿润的宇宙和谐共处。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [rɔ:ŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

It is well to have everything in the world wrong at one and the same time
它 是出色地 到 有 一切 在 这 世界 错误的 在 一 和 这 相同的 时间

.
:
.

同时把世界上所有的事情都搞错，也是一件好事。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [drentʃt] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

I have changed my drenched garments for dressing - gown and slippers .
我 有 已更改 我的 湿透了 服装 为了 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

我已经换下了湿透的衣服，穿上了睡袍和拖鞋。

[aɪ][faɪnd][ɑ:n][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl̩] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

I find on my writing - table a letter addressed in a round childish hand .
我 寻找 在 我的 写作 - 桌子 一个 信 已解决 在 一个 圆形的 幼稚 手 .

我在书桌上发现一封信，信上的字迹圆润稚嫩。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['fɔ:rtnaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ]

It is from Carlotta , who for the last fortnight has been staying
它 是 从 卡洛塔 , WHO 为了 这 最后的 两星期 有 到过 入住

[ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] [wið; wiθ][ðə; ði] .

in Cornwall with the McMurrays .
在 康沃尔郡 和 这 麦克默里 .

这条信息来自卡洛塔，她在过去两周一直和麦克默里一家住在康沃尔郡。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fju:] ['fɔ:rtnaɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

I have known few fortnights so long .
我 有 已知 很少 两周 所以 长的 .

我已经好几个两周没见过了。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['sku:lɒɔɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] —

In a ridiculous schoolboy way I have been counting the days to her return —
在 一个 荒谬的 男生 方式 我 有 到过 计数 这 天 到 她 返回 —

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

the day after to - morrow .
这 天 后 到 - 明天 .

像个傻小子一样，我一直在数着日子盼着她回来——后天。

[ðə; ði] ['letər] [brɪ'gɪnz] : " [sɪr] - [dɪr] .

The letter begins : " Seer Marcous dear .
这 信 开始 : " 先知 - 亲爱的 .

信的开头是：“亲爱的先知马库斯。

" [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .

" The spelling is a little jest between us .
" 这 拼写 是 一个 小的 笑话 之间 我们 .

“拼写错误是我们之间的一个小玩笑。”

[ðə; ði][ɪn'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

The inversion is a quaint invention of her own .
这 倒置 是 一个 古雅 发明 的 她 自己的 .

这种倒置是她自己发明的一种奇特手法。

" ['mɪsɪz] . [mæk'mɜ:ɛɪ] [sez] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [spər] [em 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:ɹ] [wi:k] ?

" Mrs . McMurray says , can you spare me for one more week ?
" 太太 . 麦克默里 说道 , 能 你 空闲的 我 为了 一 更多的 星期 ?

麦克默里太太说：“您能再给我一周时间吗？”

[ʃiː, ʃi] [ˈwɒnts] [tuː, tə] [ti:tʃ] [ˌem ˈiː] [ˈmænərz] .
She wants to teach me manners .
她 想要 到 教 我 礼仪 .

她想教我礼仪。

[ʃiː, ʃi] [sez] [aɪ][hæv; həv] [[ɑːkt] [ðə; ði][tɑ:p] [pri:st] [hɪr] — [oʊ] ,
She says I have shocked the top priest here — oh ,
她 说道 我 有 震惊 这 顶部 牧师 这里 — 哦 ,

她说我吓到了这里的大神——哦，

[juː, jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - — [naʊ] [aɪ][duː] [rɪˈmembər] — [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
you call him a vikker — now I do remember — because I went out for a
你 称呼 他 一个 - — 现在 我 做 记住 — 因为 我 去 出去 为了 一个
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈprɪti] [pri:st] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
walk with a little young pretty priest without a hat ,
走 和 一个 小的 年轻的 漂亮的 牧师 没有 一个 帽子 ,

你叫他维克——我现在想起来了——因为我曾和一个没戴帽子的年轻漂亮的牧师一起散步。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [reɪnd] [aɪ][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] - [met] [juː ˈes] .
and because it rained I put on his hat and the vikker met us .
和 因为 它 下雨了 我 放 在 他的 帽子 和 这 - 遇见 我们 .

因为下雨了，我戴上了他的帽子，然后维克人就来迎接我们了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pri:st] .
But I did not flirt with the little priest .
但 我 做过 不是 调情 和 这 小的 牧师 .

但我并没有和那位小神父调情。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [lʌv] [tuː, tə][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
I told him he must not make love to me like the young man from the
我 讲述 他 他 必须 不是 制作 爱 到 我 喜欢 这 年轻的 男人 从 这
[ˈɡroʊsɜːz] .
grocer's .
杂货店 .

我告诉他，他不能像杂货店里的那个年轻人那样和我做爱。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ˈpoʊətri][juː; jʊ] [wʊd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
And I told him that if he wrote poetry you would beat him .
和 我 讲述 他 那 如果 他 写道 诗 你 会 打 他 .

我告诉他，如果他写诗，你会打败他。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] .
So I have been very good .
所以 我 有 到过 非常 好的 .

所以我一直表现得很好。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sɪr] - , [aɪ][wɑ:nt][tuː, tə] [kʌm] [bæk] [ˈveri] [mʌt] ,
And darling Seer Marcous , I want to come back very much ,
和 亲爱的 先知 - , 我 想 到 来 后退 非常 很多 ,

亲爱的先知马库斯，我非常想回来。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] ,
but Mrs . McMurray says I must stay ,
但 太太 . 麦克默里 说道 我 必须 停留 ,

但是麦克默里太太说我必须留下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and she is going to have a baby and I am very happy and good ,
和 她 是 去 到 有 一个 婴儿 和 我 是 非常 快乐的 和 好的 ,
她要生孩子了, 我非常高兴, 也感觉很好。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mæk'mɜːeɪ] [sez] ['fʌni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː] [læf] .
and Mr . McMurray says funny things and makes me laugh .
和 先生 : 麦克默里 说道 有趣的 事物 和 制作 我 笑 :
麦克默里先生说的话很有趣, 逗得我哈哈大笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sɪr] - [best] .
But I love my darling Seer Marcous best .
但 我 爱 我的 亲爱的 先知 - 最好的 :
但我最爱的还是我亲爱的先知马库斯。

[ɡɪv] [ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd] - ([ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kæt]) [tuː] ['veri] [naɪs] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
Give Antoinette and Polifemus (the one - eyed cat) two very nice kisses for me .
给 安托瓦内特 和 - (这 一 - 眼睛 猫) 二 非常 好的 吻 为了 我 :
请替我给安托瓦内特和波利菲默斯（那只独眼猫）两个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [fɔːr; fər] [sɪr] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
And here is one for Seer Marcous from his
和 这里 是 一 为了 先知 - 从 他的
这是给先知马库斯的, 来自他的

“ [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
“ CARLOTTA :
” 卡洛塔 :
“卡洛塔。

” [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?
” How can I refuse ?
” 如何 能 我 拒绝 ?
我怎么能拒绝呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .
But I wish she were here .
但 我 希望 她 是 这里 :
但我希望她能在这里。

31st [ɑːk'toʊbər] .
31st October .
31st 十月 :
10月31日。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [sliːp] [læst] [naɪt] .
I did not sleep last night .
我 做过 不是 睡觉 最后的 夜晚 :
我昨晚没睡。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] .
I have done no work to - day .
我 有 完毕 不 工作 到 - 天 :
我今天没做任何工作。

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [hæz; həz] [rɪ'siːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gleɪ(ə)] ['epək] [wer'ɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts]
The Renaissance has receded into a Glacial Epoch wherein , as far as its
这 复兴 有 消退 进入 一个 冰川 时代 其中 , 作为 远的 作为 它是
[hjuː'mænəti][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
humanity is concerned ,
人类 是 担心的 ,
文艺复兴时期已经进入了冰河时代, 就其人性而言,

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
I have not a tittle of interest .
我 有 不是 一个 标题 的 兴趣 .

我没有感兴趣的房源。

[aɪ] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
I sought refuge in the club .
我 寻求 避难所 在 这 俱乐部 .

我躲进了俱乐部。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən][oʊld][ˈsoʊbər][ju:nɪˈvɜ:srəti] [klʌb] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈrest] ?
Why should an old sober University club be such a haven of unrest ?
为什么 应该 一个 老的 清醒 大学 俱乐部 是 这样的 一个 避风港 的 动荡 ?
为什么一个历史悠久、作风严谨的大学社团会成为动荡不安的温床？

[ˈpɑ:ntɪŋ] , [æn; ən] [əˈpɪnjənertɪd] [dɑ:n] [ʌv; əv][ˈkɔ:rpəs] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][maɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] ,
Ponting , an opinionated don of Corpus , seated himself at my luncheon table ,
庞廷 , 一个 自以为是 大学教师 的 语料库 , 坐着 他自己 在 我的 午餐 桌子 ,
科珀斯克里斯蒂学院一位固执己见的学者庞廷在我午餐桌旁坐了下来。

[ænd; ænd] [dɪˈskɔ:rst] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] [ænd; ænd] [gɔ:lf] .
and discoursed on political economy and golf .
和 谈论的 在 政治的 经济 和 高尔夫球 .

他们探讨了政治经济学和高尔夫。

[aɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [haɪ] [ˈmætərz] .
I manifested a polite ignorance of these high matters .
我 表现出来 一个 有礼貌的 无知 的 这些 高的 事情 .

我对这些高深莫测的事情表现得彬彬有礼、毫不知情。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ænd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He assured me that if I studied the one and played at the other ,
他 保证 我 那 如果 我 研究 这 一 和 玩 在 这 其他 ,
他向我保证，如果我学习其中一项，同时演奏另一项，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ænd] [ˈmentəli] [mɔ:r] [roʊˈbʌst] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz]
I should be physically and mentally more robust ; whereupon he thumped his
我 应该 是 身体 和 精神上 更多的 强壮的 ; 于是 他 猛击 他的
[ˈnæroʊ] [tʃest] ,
narrow chest ,
狭窄的 胸部 ,

我应该在身体和精神上都更加强壮；说着，他捶了捶自己狭窄的胸膛。

[ænd; ænd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] .
and put on a scowl of intellectuality .
和 放 在 一个 皱眉头 的 知性 .

摆出一副知识分子的冷峻表情。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈpɑ:ntɪŋ] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hɪr] , [ˈstʌdɪz] [gɔ:lf] [ænd; ænd] [pleɪz] [æt; ət]
I fear that Ponting , like most of the men here , studies golf and plays at
我 害怕 那 庞廷 , 喜欢 最多 的 这 男人 这里 , 研究 高尔夫球 和 演出 在
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] .
political economy .
政治的 经济 .

我担心庞廷和这里的大多数男人一样，研究高尔夫球却玩弄政治经济学。

[ɪn] [səˈri:nər] [ˈmoʊmənts][aɪ] [ˈsʌfər] [ˈpɑ:ntɪŋ] [ˈglædli] .
In serener moments I suffer Ponting gladly .
在 塞雷纳 时刻 我 遭受 庞廷 乐意 .

在宁静的时刻，我乐于忍受庞廷的折磨。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [æt; ət] ['westwərd] [hoʊ] !
But to - day his boast that he had done the course at Westward Ho !
但 到 - 天 他的 夸 那 他 有 完毕 这 课程 在 向西 何 !
但今天他却吹嘘说他已经在韦斯特沃德霍完成了课程！

[ɪn][ˈsev(ə)n] , [ɔ:r] [ˈsev(ə)n'ti:n] , [ɔ:r][ˈsev(ə)nti] — [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʊd; əd][aɪ] [rɪ'membə] ? — [left] [em 'i:]
in seven , or seventeen , or seventy — how on earth should I remember ? — left me
在 七 , 或者 十七 , 或者 七十 — 如何 在 地球 应该 我 记住 ? — 左边 我
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
七年, 或者十七年, 或者七十年——我怎么可能记住呢? ——这些数字都让我感到冷漠。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kru:d] [i:kə'na:miks] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][daɪ'dʒestʃən] .
and his crude economics interfered with my digestion .
和 他的 原油 经济学 干扰 和 我的 消化 .
他那粗浅的经济理论影响了我的消化。

['strəʊlɪŋ] [fər'lo:rnli] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [aɪ] ,
Strolling forlornly down Piccadilly I ,
漫步 凄凉地 向下 皮卡迪利 我 ,
我独自一人在皮卡迪利大街上漫步，

[keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][sæd] - ['kʌlərd] ['kʌz(ə)n] ['rɒzəli] [ɪn][ə; eɪ][sæd] - ['kʌlərd] [gaʊn] .
came face to face with my sad - coloured Cousin Rosalie in a sad - coloured gown .
来了 脸 到 脸 和 我的 伤心 - 有色 表哥 罗莎莉 在 一个 伤心 - 有色 袍 .
我与穿着忧郁色长袍的忧郁色表妹罗莎莉不期而遇。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈheɪsti][nɑ:d][ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər]
She gave me a hasty nod and would have passed on , but I arrested her
她 给予 我 一个 仓促 点头 和 会 有 通过了 在 , 但 我 被捕 她
.
:
.
她匆匆点了点头，本想就此罢休，但我逮捕了她。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['pɪtiəsli] [ʌpwərd] [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənləs]
Her white face was turned piteously upward and from her expressionless
她 白色的 脸 曾是 转向 可怜地 向上 和 从 她 面无表情
[aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [fɪr] .
eyes flashed a glance of fear .
眼睛 闪光灯 一个 瞥一眼 的 害怕 .
她苍白的脸可怜地仰了起来，毫无表情的眼睛里闪过一丝恐惧。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] [mu:d] .
I felt myself in a brutal mood .
我 毛毡 我 在 一个 野蛮 情绪 .
我感觉自己情绪非常糟糕。

" [waɪ] , " [aɪ] [æskt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pestɪləns] ?
" **Why , " I asked , " are you avoiding me as if I were a pestilence ?**
" 为什么 , " 我 问 , " 是 你 避免 我 作为 如果 我 是 一个 瘟疫 ?
"为什么,"我问, "你像躲瘟疫一样躲着我? "

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'vɔɪdɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **She murmured that she was not avoiding me , but was in a hurry .**
" 她 低声说道 那 她 曾是 不是 避免 我 , 但 曾是 在 一个 匆忙 .
她低声说她不是在躲着我，只是赶时间。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪːv] [aɪˈtiː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] [vaɪl]
“ I don't believe it , ” said I . “ People have been telling you that I am a vile
“ 我 不 相信 它 , ” 说 我 : “ 人们 有 到过 讲述 你 那 我 是 一个 卑鄙的
,
:
,

“我不相信,”我说。“人们一直告诉你我是一个卑鄙的人,

[ˈwɪkɪd] [mæn] [huː] [dʌz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [θɪŋz] ,
wicked man who does unspeakable things ,
邪恶 男人 WHO 做 无法形容 事物 ,

作恶多端的恶人,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gʊːrɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][emˈiː] .
and like a good little girl you are afraid to talk to me .
和 喜欢 一个 好的 小的 女孩 你 是 害怕的 到 讲话 到 我 :

你就像个乖乖女一样, 不敢跟我说话。

[tel] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləments] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Tell people , the next time you see them , with my compliments , that they are
告诉 人们 , 这 下一个 时间 你 看 他们 , 和 我的 赞美 , 那 他们 是
[məˈlevələnt] [giːs] .
malevolent geese .
恶意的 鹅 .

下次见到他们时, 请代我恭维地告诉他们, 他们是心怀恶意的鹅。

“ [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈrɔʒəli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈprez(ə)ns] , [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn]
“ I lifted my hat and relieving Rosalie of my terrifying presence , walked away in
“ 我 抬起 我的 帽子 和 缓解 罗莎莉 的 我的 恐怖 在场 , 步行 离开 在
[ˈdʌdʒən] .
dudgeon .
怒气 .

“我摘下帽子, 让罗莎莉摆脱我可怕的存在, 然后气冲冲地走开了。”

[aɪ] [felt] [əˈbɑːmɪnəbli] [ænd; ənd] [ʌnˈriːznəbli] [ˈæŋɡrɪ] .
I felt abominably and unreasonably angry .
我 毛毡 极其可憎 和 不合理地 生气的 .

我感到一种莫名其妙的愤怒。

[aɪ] [brɪˈθɔːt] [emˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə] , [huːm] [aɪ] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz]
I bethought me of my Aunt Jessica , whom I held responsible for her niece's
我 思考 我 的 我的 阿姨 杰西卡 , 谁 我 握住 负责的 为了 她 侄女的
[brɪˈheɪvjər] .
behaviour .
行为 .

我想起了我的姑姑杰西卡, 我认为她应该为她侄女的行为负责。

[ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [muːd] [ˈprɔːmptɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] .
A militant mood prompted a call .
一个 好战分子 情绪 提示 一个 称呼 .

激进情绪促使人们发起了一次呼吁。

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
After twenty minutes in a hansom I found myself in her drawing - room .
后 二十 分钟 在 一个 汉森 我 成立 我 在 她 绘画 - 房间 .

乘坐双轮马车二十分钟后, 我发现自己来到了她的客厅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊŋ] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ˈvɪzɪts] .
She was alone , the girls being away on country - house visits .
她 曾是 独自的 , 这 女孩们 存在 离开 在 国家 - 房子 访问 .

她独自一人, 女孩们都去乡下别墅玩了。

[hɜːr; hər] [rɪˈsep](ə)n] [wʌz; wəz][ˈgleɪ(ə)l] .
Her reception was glacial .
她 接待 曾是 冰川 。

她受到了冷遇。

[aɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɑːtɪŋ] [kruːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
I expressed the hope that the yachting cruise had been a pleasant one .
我 表达 这 希望 那 这 游艇 巡航 有 到过 一个 令人愉快的 一 。

我表达了希望这次游艇巡航之旅愉快的愿望。

“ [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] , ” [snæpt] [maɪ] [ænt] .
“ Exceedingly pleasant , ” snapped my aunt .
” 非常 令人愉快的 , ” 啪啪 我的 阿姨 。

“真是太好了,”我姑姑厉声说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ˈdɔːrə][ɪz] [wel] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I trust Dora is well , ” said I ,
” 我 相信 多拉 是出色地 , ” 说 我 ,

“我相信朵拉一切都好,”我说。

[ˈkiːpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ə; eɪ][smɑɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈbrʊkən]
keeping from my lips a smile that might have hinted at the broken
保持 从 我的 嘴唇 一个 微笑 那 可能 有 暗示 在 这 破碎的
[hɑːrt] .
heart .
心 。

我强忍着笑容，不让笑容泄露我内心的伤痛。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Very well , thank you .
” 非常 出色地 , 感谢 你 。

“好的，谢谢。”

“ [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][stəˈkɑːtoʊ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [pəˈlaɪtli] [ˈsaɪlənt] ,
“ As I do not enjoy a staccato conversation , I remained politely silent ,
” 作为 我 做 不是 享受 一个 断奏 对话 , 我 剩余 礼貌地 沉默的 ,

“由于我不喜欢断断续续的谈话，所以我礼貌地保持沉默。”

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][maɪ] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [spiːk] .
inviting her by my attitude to speak .
邀请 她 经过 我的 态度 到 说话 。

我的态度是在邀请她发言。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ˈwʌndər] , [ˈmɑːrkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , ” [æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈdɔːrə] . ”
“ I rather wonder , Marcus , ” she said at last , ” at your referring to Dora . ”
” 我 相当 想知道 , 马库斯 , ” 她 说 在 最后的 , ” 在 你的 指 到 多拉 。

“马库斯，我倒觉得你提到朵拉这件事有点奇怪,”她最后说道。

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ？

“的确？

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? ”
May I ask why ? ”
可能 我 问 为什么 ? ”

请问为什么？

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ˈpleɪnli] ? ”
“ May I speak plainly ? ”
” 可能 我 说话 显然 ？ ”

我可以直言不讳吗？

“ [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] . ”
“ **I beseech you** . ”
“ 我 恳求 你 . ”

“我恳求你。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [ɛtrə'tɑ:] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][wɔ:rd] . ”
“ **I have heard of you at Etretat with your ward** . ”
“ 我 有 听到 的 你 在 埃特雷塔 和 你的 病房 . ”

“我听说过你和你的教区在埃特雷塔的事迹。”

“ [wel] ？
“ **Well** ？
“ 出色地 ？

“出色地？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ˈvɜ:bʌm] [sæp] , ” [sed] [maɪ] [ænt] .
“ **Verbum sap** , ” **said my aunt** .
“ 动词 树液 , ” 说 我的 阿姨 .

“Verbum sap,”我姑妈说。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv][let] ['mɪsɪz] . [rælf; reɪf][ænd; ænd] ['rɔzəli] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ]
“ **And you have let Mrs . Ralph and Rosalie know of my summer holiday**
“ 和 你 有 让 太太 . 拉尔夫 和 罗莎莉 知道 的 我的 夏天 假期

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑ:nstər][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] .
and given them to understand that I am a monster of depravity .
和 给定 他们 到 理解 那 我 是 一个 怪物 的 堕落 .

“你把我的暑假计划告诉了拉尔夫太太和罗莎莉，让她们明白我是一个堕落的怪物。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am exceedingly obliged to you .
我 是 非常 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] ['rɔzəli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
I have just met Rosalie in the street ,
我 有 只是 遇见 罗莎莉 在 这 街道 ,

我刚刚在街上遇到了罗莎莉。

[ænd; ænd][fɪ:; fi] [fræŋk] [frʌm; frəm][,em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri:'ɪnkɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)] [sɪn]
and she shrank from me as if I were the reincarnation of original sin
和 她 缩小 从 我 作为 如果 我 是 这 投胎 的 原来的 罪

“
“
“ ”

她躲着我，仿佛我是原罪的转世。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ['dʒesɪkə]
“ **I have no doubt that in her innocent mind you are** , ” **replied my Aunt Jessica**
“ 我 有 不 怀疑 那 在 她 清白的 头脑 你 是 , ” 回复 我的 阿姨 杰西卡

“
“
“ ”

“我毫不怀疑，在她纯真的心灵里，你就是，”我的杰西卡阿姨回答道。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [hweə'wɪð] [fɪ:; fi] [ju:st] [tu:; tə] ['hju:mər] [maɪ] [eksen'trɪsɪti:z] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
The indulgent smile wherewith she used to humour my eccentricities had gone ,
这 放纵的 微笑 以及 她 用过的 到 幽默 我的 怪癖 有 已消失 ,

她过去常用来纵容我古怪行为的那种宽容的笑容已经消失了。

ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd]ænd; ənd] [ˈʌnˈpɪtiŋ] .

and her face was hard and unpitying .
和 她 脸 曾是 难的 和 冷酷无情 .

她的脸色冷峻，毫无怜悯之心。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃærətəbl̩] - [ˈmaɪndɪd] [rɪˈleɪnɪz] , ” [sed] [aɪ] .

“ I am glad I have such charitable - minded relations , ” said I .
“ 我 是 高兴 的 我 有 这样 的 慈善 - 有思想 关系 , ” 说 我 .

“我很高兴拥有如此乐善好施的亲戚，”我说。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [maɪ] [ænt] [rɪˈtɔːtɪd] ,

“ I am a woman of the world , ” my aunt retorted ,
“ 我 是 一个 女士 的 这 世界 , ” 我的 阿姨 反驳 ,

“我是个见多识广的女人，”我姑妈反驳道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [flɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðeɪ]

“ but I think that when such things are flaunted in the face of society they
“ 但 我 思考 那 什么 时候 这样 的 事物 是 炫耀 在 这 脸 的 社会 他们

[brʻkʌm] [ˈɪmɔːrəl] .
become immoral .
变得 不道德 .

但我认为，当这种行为在社会面前肆意炫耀时，就成了不道德的行为。

“ [aɪ][roʊz] .

“ I rose .
“ 我 玫瑰 .

我站了起来。

“ [duː][ˈiːv(ə)] [baɪ] [stɛlθ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd]

“ Do evil by stealth — as much as you like , ” said I , “ but blush to find
“ 做 邪恶 的 经过 隐身 — 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 说 我 , “ 但 脸红 到 寻找

[aɪˈtiː] [feɪm] .

it fame .
它 名声 .

“你可以偷偷摸摸地作恶——随你便，”我说，“但要是因此出名，你就会羞愧难当。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [maɪ] [ænt] [əˈsɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][praːpəˈziʃ(ə)n] .

“ With a gesture my aunt assented to the proposition .
“ 和 一个 手势 我的 阿姨 同意 到 这 主张 .

“姑妈做了个手势，表示同意了这个提议。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , ” [sed] [aɪ] , [ˈhiːtɪdli] ,

“ On the other hand , ” said I , heatedly ,
“ 在 这 其他 手 , ” 说 我 , 激烈 地 ,

“另一方面，”我激动地说，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [bəuθ][baɪ] [stɛlθ] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] ,

“ I have been doing a certain amount of good both by stealth and openly ,
“ 我 有 到过 正在 做 一个 肯定 数量 的 好的 两个 都 经过 隐身 和 公然 ,

“我以各种方式，包括暗中和公开的方式，做了一些好事。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [əˈkaʊntɪd] [ˈɪnfəməs] .

and I naturally blush with indignation to find it accounted infamous .
和 我 自然 脸红 和 愤慨 到 寻找 它 已记录 臭名昭著的 .

看到它被列为臭名昭著的事件，我自然感到义愤填膺，脸色发红。

“ [aɪ] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [ˈɪntuː][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪːd] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪnˈtaɪər] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn]

“ I looked narrowly into my aunt's eyes and I read in them entire disbelief in
“ 我 看起来 勉强 进入 我的 姑姑 的 眼睛 和 我 读 在 他们 全部 的 怀疑 在

[maɪ][ˈprəʊtest] .

my protest .
我的 反对 .

“我眯起眼睛看着姑妈，从她的眼神中读出了她对我抗议的完全不相信。”

[aɪ] [swɜː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [maɪ] [ˈɪnəsns] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
I swear , if I had proved my innocence beyond the shadow of doubt ,
我 发誓 , 如果 我 有 已证实 我的 无辜 超过 这 阴影 的 怀疑 ,
我发誓, 如果我能毫无保留地证明我的清白,

[ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
that woman would have been grievously disappointed .
那 女士 会 有 到过 严重地 失望的 .
那位女士一定会非常失望。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [aɪ] .
“ Good - bye , ” said I .
“ 好的 - 再见 , ” 说 我 .

“再见,”我说。

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hændz][ˈfrɪdʒɪdli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
She shook hands frigidly and turned to ring the bell .
她 摇晃 双手 冷漠地 和 转向 到 戒指 这 钟 .
她冷冰冰地握了握手, 然后转身去按门铃。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] — [aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] — [ʃiː; ji]
A moment later — I really believe she was moved by a kindly impulse — she
一个 片刻 之后 — 我 真的 相信 她 曾是 已搬 经过 一个 亲切地 冲动 — 她
[ˌɪntəˈseptɪd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
intercepted me at the door .
截获 我 在 这 门 .
片刻之后——我真的相信她是出于好意——她在门口拦住了我。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːd] [ænd; ənd][kwɪkˈsɑːtɪk] , [ˈmɑːrkəs] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːftɜː , ˈsɔftɜː] [toʊn] .
“ I know you are odd and quixotic , Marcus , ” she said in a softer tone .
“ 我 知道 你 是 奇怪的 和 堂吉珂德式的 , 马库斯 , ” 她 说 在 一个 更柔和 语气 .
“我知道你古怪又异想天开, 马库斯,”她语气柔和地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] . ”
“ I hope you will do nothing rash . ”
“ 我 希望 你 将要 做 没有什么 皮疹 . ”
我希望你不要轻举妄动。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [reɪdʒ] .
“ I asked in a white heat of unreasonable rage .
“ 我 问 在 一个 白色的 热 的 不合理 愤怒 .
“我怒不可遏地问道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [rɪˈper] [θɪŋz] [baɪ] [ˈmæɪŋ] [ðɪs] — [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”
“ I hope you won't try to repair things by marrying this — young person . ”
“ 我 希望 你 惯于 尝试 到 维修 事物 经过 结婚 这 — 年轻的 人 . ”
“我希望你不要试图通过嫁给这个——年轻人”来修复你们之间的关系。

“ [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ To make an honest woman of her , do you mean ?
“ 到 制作 一个 诚实的 女士 的 她 , 做 你 意思是 ?
“你是说要让她成为一个诚实的女人吗? ”

“ [aɪ] [æskt] [ˈɡrɪmli] .
“ I asked grimly .
“ 我 问 阴沉地 .

我神情严肃地问道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [ænt] .
“ **Yes** , ” **said my aunt** .
“ 是的 , ” 说 我的 阿姨 .

“是的,”我姑姑说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [li:pt] [ˈɪntu:][em ˈi:][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
Then suddenly the Devil leaped into me and stirred all the elements of
然后 突然 这 魔鬼 跳跃 进入 我 和 搅拌 全部 这 元素 的
[ʌnˈrest] ,
unrest ,
动荡 ,

然后, 魔鬼突然跳进了我的身体, 搅动了 我内心所有不安的情绪。

[ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:ŋɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑ:rt] .
anger , and longing together in a cauldron which I suppose was my heart .
愤怒 , 和 渴望 一起 在 一个 釜 哪个 我 认为 曾是 我的 心 .

愤怒和渴望交织在一起, 就像一口大锅, 我想那就是我的心。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspləʊʒn] .
The result was explosion .
这 结果 曾是 爆炸 .

结果引发了爆炸。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hændz][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [rɪˈkɔɪld] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
I made a step forward with raised hands and my aunt recoiled in alarm .
我 制成 一个 步 向前 和 提高 双手 和 我的 阿姨 反冲 在 警报 .

我举起双手向前迈了一步, 我的姑妈惊恐地后退了一步。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
“ **By heaven** !
“ 经过 天堂 !

“我的天哪!

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] !
“ **I cried , “ I would give the soul out of my body to marry her !**
“ 我 哭 , “ 我 会 给 这 灵魂 出去 的 我的 身体 到 结婚 她 !

我哭着说: “我愿意付出我的灵魂来娶她! ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈstʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
“ **And I stumbled out of the house like a blind man .**
“ 和 我 踉跄 出去 的 这 房子 喜欢 一个 瞎的 男人 .

“我像个瞎子一样跌跌撞撞地走出了房子。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [nə:st] [ðɪs] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈzaɪər]
From that moment of dazzling revelation till now I have nursed this infinite desire
从 那 片刻 的 耀眼的 启示 直到 现在 我 有 护理 这 无限 欲望
.
:
.

从那令人惊艳的顿悟时刻至今, 我一直怀揣着这份无限的渴望。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][ɪz][tu:; tə] [ɪkˈspres] [naɪˈægrə][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
To say that I love Carlotta is to express Niagara in terms of a
到 说 那 我 爱 卡洛塔 是 到 表达 尼亚加拉 在 条款 的 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

要说我爱卡洛塔, 就好比用尼亚加拉瀑布来形容它一样。

[aɪ] [kreɪv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] .
I crave her with everything vital in heart and brain .
我 渴望 她 和 一切 必不可少的 在 心 和 脑 .

我全心全意地渴望她。

[ʃiː, ʃi][ɪz][æn; ən] [əb'seʃn] .
She is an obsession .
她 是 一个 痴迷 .

她让我着迷。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ɪz][ɪn][maɪ] ['nəʊstrəlz] ,
The scent of her hair is in my nostrils ,
这 香味 的 她 头发 是 在 我的 鼻孔 ,

我仿佛还能闻到她头发的香气。

[ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] - [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['mɜːrmər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
the cooing dove - notes of her voice murmur in my ears ,
这 咕咕 鸽子 - 笔记 的 她 嗓音 低语 在 我的 耳朵 ,

她那如鸽子般温柔的嗓音在我耳边低语，

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][roʊz] - [petl z] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
I shut my eyes and feel the rose - petals of her lips on my cheek ,
我 关闭 我的 眼睛 和 感觉 这 玫瑰 - 花瓣 的 她 嘴唇 在 我的 脸颊 ,

我闭上眼睛，感觉她嘴唇上的玫瑰花瓣轻拂过我的脸颊。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ['dænsəz, 'dænsɪz] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
the witchery of her movements dances before my eyes .
这 巫术 的 她 移动 舞蹈 前 我的 眼睛 .

她那魅惑的举手投足在我眼前翩翩起舞。

[aɪ] ['kænəʊt] [liːv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
I cannot live without her .
我 不能 居住 没有 她 .

没有她我活不下去。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['desələt] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['ɡhoʊstli] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Until to - day the house was desolate enough — a ghostly shell of a
直到 到 - 天 这 房子 曾是 荒凉 足够的 — 一个 幽灵般的 壳 的 一个
[hæbrɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

直到今天，这栋房子依然荒凉破败——宛如一座空荡荡的鬼屋。

[hens'fɔːrwəd] , [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər][maɪ] ['veri] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [vɔɪd] .
Henceforward , without her my very life will be void .
从此以后 , 没有 她 我的 非常 生活 将要 是 空白 .

从此以后，没有她，我的生命将一片空白。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][nɔːt] .
My heart has been crying for her these two weeks and I knew it not .
我的 心 有 到过 哭泣 为了 她 这些 二 周 和 我 知道 它 不是 .

这两周来，我的心一直在为她哭泣，而我却浑然不知。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][maɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp][maɪ][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ʃiː, ʃi]
I could stand on my balcony and lift up my hands toward the south where she
我 可以 站立 在 我的 阳台 和 举起 向上 我的 双手 朝向 这 南 在哪里 她
[ə'baidz] ,
abides ,
遵守 ,

我可以站在阳台上，向着她居住的南方举起双手，

[ænd; ənd][lɪft][ʌp][maɪ][vɔɪs] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpæʃənətli][əˈlaʊd] .
and lift up my voice , and cry for her passionately aloud .
和 举起 向上 我的 嗓音 , 和 哭 为了 她 热情地 大声 :

我高声歌唱, 放声痛哭, 为她呐喊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪnˈfɜːr(ə)l][ˈfuːliʃnəs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kəˈmɪt][təˈnaɪt] .
There is no infernal foolishness in the world that I could not commit tonight .
那里 是 不 地狱 愚蠢 在 这 世界 那 我 可以 不是 犯罪 今晚 :

今晚, 世界上没有我做不到的愚蠢事。

[ðə; ði][ˈmædɪst][ˈdɪŋɡoʊ][dɔːɡ] , [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈpriːʃiət][maɪ][stert][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] , [wʊd][lɜːrɪn]
The maddest dingo dog , if he could appreciate my state of being , would learn
这 最疯狂的 澳洲野犬 狗 , 如果 他 可以 欣赏 我的 状态 的 存在 , 会 学习
[pɔɪnts][ɪn][ɪnˈsænəti] .
points in insanity .
积分 在 疯狂 :

即使是最疯狂的澳洲野狗, 如果它能体会到我的状态, 也会对疯狂有更深入的理解。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː][əˈklɒk, əu-] .
It is two o'clock .
它 是 二 点钟 :

现在是两点钟。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][sliːp] .
I must go to sleep .
我 必须 去 到 睡觉 :

我该睡觉了。

[aɪ][teɪk][frʌm; frəm][maɪ][ˈjelvz][ˌepɪkˈtɪtəs] ,
I take from my shelves Epictetus ,
我 拿 从 我的 货架 爱比克泰德 ,

我从书架上取下爱比克泰德的著作,

[huː][maɪt][biː; bi][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][θroʊ][koʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈbɜːrɪŋ][ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði]
who might be expected to throw cold water on the most burning fever of the
WHO 可能 是 预期的 到 扔 寒冷的 水 在 这 最多 燃烧 发烧 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

谁能给最炽热的心灵泼上一盆冷水呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][riːd][fɑːr][bɪˈfɔːr][aɪ][kʌm][əˈkrɔːs][ðɪs][kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ][ˈæpəˌθem] :
I have not read far before I come across this consolatory apophthegm :
我 有 不是 读 远的 前 我 来 穿过 这 安慰 格言 :

我读了没多久就看到了这句安慰人心的格言:

“ [ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪz][ʌnˈiːkwəl][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪˈɡɪnər][ɪn][fəˈlɑːsəfi] .
” The contest is unequal between a charming girl and a beginner in philosophy .
” 这 竞赛 是 不等 之间 一个 迷人 女孩 和 一个 初学者 在 哲学 :

“一位迷人的女孩和一位哲学初学者之间的竞争是不公平的。”

“ [hiː; hi][ɪz][ˈmɑːkɪŋ][ˌemˈiː] , [ðə; ði][koʊld]-[ˈblʌdɪd][ˈpedəɡɑːɡ] !
” He is mocking me , the cold - blooded pedagogue !
” 他 是 嘲讽 我 , 这 寒冷的 - 血腥 教育家 !

“他是在嘲笑我这个冷血的教育家! ”

[aɪ][θroʊ][hɪz; ɪz][bʊk][əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm] .
I throw his book across the room .
我 扔 他的 书 穿过 这 房间 :

我把他的书扔到房间另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
But he is right .
但 他 是 正 确 的 .

但他说的没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第10/17页

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] [ɪn] [fə'la:səfi] .
I am but a beginner in philosophy .
我 是 但 一个 初学者 在 哲学 .

我只是哲学领域的初学者。

[noʊ] [ˈɑ:rmər] [wer'ɪn] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'vest] [em 'i:][ɪz][ʌv; əv][ə'veɪl] [ə'genst]
No armour wherein my reason can invest me is of avail against
不 盔甲 其中 我的 原因 能 投资 我 是 的 可用 反对
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .

Carlotta :
卡洛塔 :

无论我运用何种理性手段来保护自己，都无法抵挡卡洛塔。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [smaɪt] .
I have no strength to smite .
我 有 不 力量 到 惩戒 .

我没有力量去惩戒。

[aɪ][eɪ 'em] ['helpləs] .
I am helpless .
我 是 无助 .

我无能为力。

[bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] !
But by heaven !
但 经过 天堂 !

我的天哪！

[eɪ 'em][aɪ][mæd] ?
Am I mad ?
是 我 疯狂的 ?

我疯了吗？

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [ðə; ði] ['seɪnɪst] [ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ?
Is not this on the contrary the sanest hour of my existence ?
是 不是 这 在 这 相反 这 最理智 小时 的 我的 存在 ?

难道这不正是我一生中最清醒的时刻吗？

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [laɪk][æŋ; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
I have lived like an automaton for forty years ,
我 有 居住地 喜欢 一个 自动机 为了 四十 年 ,

四十年来，我一直像个机器人一样活着。

[ænd; ænd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'veɪk] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ][mæn] .
and I suddenly awake to find myself a man .
和 我 突然 醒 到 寻找 我 一个 男人 .

我突然醒来，发现自己变成了一个男人。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [aɪ] [sli:p] [ɔ:r][nɑ:t] .
I don't care whether I sleep or not .
我 不 关心 无论 我 睡觉 或者 不是 .

我不在乎睡不睡觉。

[aɪ] [fi:l] [ˈɡlɔ:riəsli] , [ɪɡˈzʌltɪŋli] [jʌŋ] .
I feel gloriously , exultingly young .
我 感觉 辉煌地 , 欣喜若狂 年轻的 .

我感觉自己无比年轻, 无比兴奋。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] ['twenti] .
I am but twenty .
我 是 但 二十 .

我才二十岁。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɡroʊn] [oʊld] .
As I have never lived , I have never grown old .
作为 我 有 绝不 居住地 , 我 有 绝不 生长 老的 .

由于我从未真正活过, 所以我从未变老。

[laɪf] [trænsˈleɪts] [ɪtˈself] ['ɪntu:][ˈmju:zɪk] — [ə; eɪ][waɪld] “ [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ltz] ” [baɪ][sʌm; səm]
Life translates itself into music — a wild “ Invitation to the Waltz ” by some
生活 翻译 本身 进入 音乐 — 一个 荒野 “ 邀请 到 这 华尔兹 ” 经过 一些
[ˈɑ:rkɛɪndʒl] ['vɛrbər] .
Archangel Weber .
大天使 韦伯 .

生活化作音乐——仿佛是某个大天使韦伯创作的狂野的“华尔兹邀请”。

[aɪ] [læf] [aʊt] [laʊd] .
I laugh out loud .
我 笑 出去 大声 .

我大笑出声。

[ˌpɒliˈfi:məs] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] ['bæntərɪŋ] [aɪ] [frʌm; frəm]
Polyphemus , who has been regarding me with his one bantering eye from
波吕斐摩斯 , WHO 有 到过 关于 我 和 他的 一 玩笑 眼睛 从
[kɑ:rlɑ:təz] ['kɔ:rnər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
Carlotta's corner on the sofa ,
夏洛塔的 角落 在 这 沙发 ,

波吕斐摩斯从沙发角落里夏洛塔的肩膀上, 用他那只爱嘲讽的独眼打量着我。

[li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ɡroʊˈteskli] [kɜ:ˈvet] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
leaps to the ground and grotesquely curvets round the room in a series of
跳跃 到 这 地面 和 怪诞地 曲线 圆形的 这 房间 在 一个 系列 的
[ˈɪmpɪʃ] [hɑ:ps] .
impish hops .
顽皮的 酒花 .

它跳到地上, 然后滑稽地绕着房间跳来跳去, 动作怪异而滑稽。

[haɪ; heɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Heigh , old boy ?
身高 , 老的 男生 ?

嘿, 老兄?

[du:][ðə; ði] [pʌlˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmju:zɪk] [θrɑ:b] [ɪn][jɔr; jər] [veɪnz] , [tu:] ?
Do the pulsations of the music throb in your veins , too ?
做 这 脉动 的 这 音乐 搏动 在 你的 静脉 , 也 ?

音乐的脉动是否也让你感到心潮澎湃?

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd][let] [ju: ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Come along and let us make a night of it .
来 沿着 和 让 我们 制作 一个 夜晚 的 它 .

一起来吧, 让我们好好玩一晚上。

[tu:; tə][ðə; ði]ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .
To the Devil with sleep .
到 这 魔鬼 和 睡觉 .

把睡眠献给魔鬼。

[wi:l] [goʊ] [tə'geðər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['pɑ:məri] ,
We'll go together down to the cellar and find a bottle of Pommery ,
出色地 去 一起 向下 到 这 地窖 和 寻找 一个 瓶子 的 波默里 ,
我们一起下到酒窖, 找一瓶波美利葡萄酒。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]
and we will drink to Life and Youth and Love and the Splendour
和 我们 将要 喝 到 生活 和 青年 和 爱 和 这 辉煌
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðer'ʌv] .
and the Joy thereof .
和 这 喜悦 其中 .

我们将为生命、青春、爱情、光辉和快乐干杯。
[hi:; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
He utters a little cry of delight and frisks around me .
他 说话 一个 小的 哭 的 喜 和 搜身 大约 我 .
他发出一声愉悦的轻呼, 在我周围蹦蹦跳跳。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [gli:mz] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd][hi:; hi] [pɜ:z]
In the blackness of the cellar his one eye gleams like a star and he purrs
在 这 黑 的 这 地窖 他的 一 眼睛 闪光 喜欢 一个 星星 和 他 呼噜声
[ʌn'ʌtərəbl] ['ræptʃər] .
unutterable rapture .
难以言喻 狂喜 .
在漆黑的地窖里, 他的一只眼睛像星星一样闪闪发光, 发出难以言喻的狂喜的低吟。

[maɪ][hænd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rk] .
My hand passed over his back produces a shower of sparks .
我的 手 通过了 超过 他的 后退 产 一个 淋浴 的 火花 .
我的手拂过他的背, 迸发出阵阵火花。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt] [sterz] ,
We return up the silent stairs ,
我们 返回 向上 这 沉默的 楼梯 ;
我们沿着寂静的楼梯返回。

[aɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['pɑ:məri] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][jæl; jəl] ['revl] , [tu:] ,
I carry a bottle of Pommery and a milkjug — for you shall revel , too ,
我 携带 一个 瓶子 的 波默里 和 一个 牛奶罐 — 为了 你 将 陶醉 , 也 ,
我带着一瓶波美利葡萄酒和一个牛奶罐——因为你们也要尽情狂欢。

[,pɒlɪ'fi:məs] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [drɪŋk] ,
Polyphemus ; and as I have forgotten to bring a saucer , you shall drink ,
波吕斐摩斯 ; 和 作为 我 有 被遗忘的 到 带来 一个 碟子 , 你 将 喝 ,
波吕斐摩斯; 因为我忘了带碟子, 所以你来喝吧。

[æz; əz][noʊ][kæt][hæz; həz] [drʌŋk] [brɪ'fɔ:r] ,
as no cat has drunk before ,
作为 不 猫 有 醉 前 ,
因为之前没有猫喝过酒。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['preʃəs] ['plætər] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['esti:z] [ʌv; əv][fə'ra:rə] —
from an old precious platter bearing the arms of the Estes of Ferrara —
从 一个 老的 宝贵的 拼盘 轴承 这 武器 的 这 埃斯蒂斯 的 费拉拉 —
[oʊvər] [wɪtʃ] [lu:'kri:ʃə] ['bɔ:dʒiə] [læft] [wen] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
over which Lucrezia Borgia laughed when the world was young .
超过 哪个 卢克雷齐娅·博尔吉亚家族 笑了 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .
出自一个古老的珍贵盘子, 上面刻有费拉拉埃斯特家族的纹章——在世界还年轻的时候, 卢克雷齐娅·博尔吉亚曾对着它开怀大笑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [kæts][dəʊnt] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] .
It is a pity cats don't drink champagne .
它 是 一个 遗憾 猫 不 喝 香槟酒 .
可惜猫咪不会喝香槟。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈbækəs] .
I would have made you to - night as drunk as Bacchus .
我 会 有 制成 你 到 - 夜晚 作为 醉 作为 巴克斯 .
今晚我本可以让你像酒神巴克斯一样酩酊大醉。

[wiː; wi] [drɪŋk] ,
We drink ,
我们 喝 ,
我们喝酒,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈelfɪn]
and in the stillness the glouglou of his tongue forms a bass to the elfin
和 在 这 寂静 这 - 的 他的 舌头 表格 一个 低音 到 这 精灵
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːməri] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] [ˈtʌmblər] .
notes of the Pommery in the soda - water tumbler .
笔记 的 这 波默里 在 这 苏打 - 水 不倒翁 .
在寂静中，他舌头的咕噜声为苏打水杯中波美里酒精灵般的音符构成了低音。

[haː] ! [tʍɪn] [pəˈveɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
Ha ! Twin purveyors of the milk of paradise ,
哈 ! 双 供应商 的 这 牛奶 的 天堂 ,
哈哈！天堂之乳的双重供应商！

[aɪ] [ˈwʌndər] [laɪk] [ˈoʊməːr] [wʌt] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] - [hæf][soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [sel] .
I wonder like Omar what you buy one - half so precious as the stuff you sell .
我 想知道 喜欢 奥马尔 什么 你 买 一 - 一半 所以 宝贵的 作为 这 东西 你 卖 .
我和奥马尔一样好奇，你买的东西，是不是有你卖的东西一半那么珍贵？
[ˈmoʊtər] - [kɑːrz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməri] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - ?
Motor - cars for Mrs . Pommery and cakes for the little Grenos ?
发动机 - 汽车 为了 太太 . 波默里 和 蛋糕 为了 这 小的 - ?
给波默里太太买汽车，给格雷诺家的小孩子们买蛋糕？

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][juː; jʊ][æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmənɪz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][sɪlk] [hæts][ænd; ənd]
I do not like to regard you as common humans addicted to silk hats and
我 做 不是 喜欢 到 看待 你 作为 常见的 人类 上瘾 到 丝绸 帽子 和
[ʌmˈbreləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] .
umbrellas and the other vices of respectability .
雨伞 和 这 其他 恶习 的 体面 .
我不喜欢把你们看作是沉迷于丝绸帽子、雨伞和其他体面恶习的普通人。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈræðər] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈdemɪɡɑːd] , [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
Ye are rather beneficent demigods , Castor and Pollux of the vine ,
叶 是 相当 仁慈的 半神 , 卡斯托尔 和 波吕克斯 的 这 藤 ,
你们是相当仁慈的半神，葡萄藤之神卡斯托尔和波吕克斯。

[driːm] [ˈentətiːz] [huː] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnset] [lændz][ʌv; əv] [ˈnoʊwər] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld][ʌv; əv]
dream entities who pour from the sunset lands of Nowhere the liquid gold of
梦 实体 WHO 倒 从 这 日落 土地 的 无处 这 液体 金子 的
[ˈlaɪfs] [ˈdʒɔɪəsnɪs] .
life's joyousness .
生活的 喜悦 .
梦境中的实体，从虚无的日落之地倾泻而出，带来生命喜悦的液态黄金。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdɪz] [ˈskrɪbəld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtelɪgræf] [fɔːrm] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [təˈmɔːroʊ] [naɪt] .
A few words scribbled on this telegraph form would bring her here tomorrow night .
一个 很少 字 潦草的 在 这 电报 形式 会 带来 她 这里 明天 夜晚 .
在这张电报单上潦草地写下几个字，就能让她明天晚上来到这里。

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ?

What is a week ?
什么 是 一个 星期 ?

一周是什么？

[ˈledn̩] - [ˈfʊtɪd̩] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ; [bʌt; bət] [wɪŋd̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌvz] [ˈaɪrɪs][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

Leaden - footed , it is an eternity ; but winged with the dove's iris it is a
铅灰色 - 有脚的 , 它 是 一个 永恒 ; 但 有翅膀的 和 这 鸽子的 鸢尾花 它 是 一个

[mɪr] [ˈmoʊmənt] .

mere moment .
仅仅 片刻 .

沉重的脚步，仿佛永恒；而拥有鸽子般虹膜的翅膀，却只是一瞬间。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][maɪ] [juːθ] .

Besides , I must accustom myself to my youth .
除了 , 我 必须 习惯 我 到 我的 青年 .

此外，我必须适应年轻这一事实。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪts] [ˈfɔːlɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪzdəm] .

I must investigate its follies , I must learn the grammar of its wisdom .
我 必须 调查 它是 愚行 , 我 必须 学习 这 语法 的 它是 智慧 .

我必须探究它的谬误，我必须学习它智慧的语法。

[wiːl] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] , [ˌpɒlɪˈfi:məs] , [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪːz] [ˈtʃembər] , [ˈfʌsti] [wɪð; wɪθ]

We'll take counsel together , Polyphemus , how to turn these chambers , fusty with
出色地 拿 法律顾问 一起 , 波吕斐摩斯 , 如何 到 转动 这些 房间 , 发霉的 和

[drɪˈkeɪd̩] [θɔːt]

decayed thought ,
腐烂的 想法 ,

我们将共同商议，波吕斐摩斯，如何才能改变这些充满腐朽思想的房间。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbraɪdl̩] [ˈbaʊər] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt̩][wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [ʌvz] .

into a bridal bower radiant and fragrant with innumerable loves .
进入 一个 新娘 凉亭 辐射状 和 香 和 无数 爱 .

化作一座充满无数爱意、光彩照人、芬芳四溢的新娘花园。

[let] [juː ˈes] [drɪŋk] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈwɪtʃəri] .

Let us drink again to her witchery .
让 我们 喝 再次 到 她 巫术 .

让我们再次为她的巫术干杯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; həɹ] [breθ] [ɪtˈself] [dɪˈstɪld̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈtwɪnz] [ðæt] [ˈfoʊmz] [əˈgenst̩] [maɪ][lɪps] .

It is her breath itself distilled by the Heavenly Twins that foams against my lips .
它 是 她 气息 本身 蒸馏 经过 这 天上 双胞胎 那 泡沫 反对 我的 嘴唇 .

那是她气息的精华，经由天界双子精炼而成，拂过我的唇边。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] , [dɪd̩][aɪ] [seɪ] ?

I would give the soul out of my body to marry her , did I say ?
我 会 给 这 灵魂 出去 的 我的 身体 到 结婚 她 , 做过 我 说 ?

我说过我愿意付出一切去娶她吗？

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .

It were like buying her for a farthing .
它 是 喜欢 购买 她 为了 一个 法辛 .

就像只花了一便士就买到了她一样。

[aɪ] [wʊd] [pledʒ] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
I would pledge the soul of the universe for a kiss .
我 会 保证 这 灵魂 的 这 宇宙 为了 一个 吻 .
我愿以宇宙的灵魂换取一个吻。

[aɪ] [kætʃ] [ʌp] [ˌpɒliˈfi:məs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ˈdæŋɡ(ə)l] .
I catch up Polyphemus under the arm - pits , and his hind legs dangle .
我 抓住 向上 波吕斐摩斯 在下面 这 手臂 - 坑 , 和 他的 后 腿 悬挂 .
我抓住了波吕斐摩斯的腋下，他的后腿耷拉着。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː] [sɑːrˈdaːnɪkli] .
He continues to lick his chops and looks at me sardonically .
他 继续 到 舔 他的 排骨 和 看起来 在 我 讽刺地 .
他继续舔着嘴唇，带着嘲讽的眼神看着我。

[hiː; hi][ɪz][ˈstɑːlɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kʌps] — [wɪt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
He is stolid over his cups — which is somewhat disappointing .
他 是 沉稳 超过 他的 杯子 — 哪个 是 有些 令人失望 .
他对杯子的态度十分冷淡——这多少令人失望。

[noʊ] [ˈmætər] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ˈɪntuː][ɪnˈθuːziæzəm] .
No matter ; he can be shaken into enthusiasm .
不 事情 ; 他 能 是 摇晃 进入 热情 .
没关系，他可以被激发出热情。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [aɪ][kraɪ] , “ [fɔːr; fər][mæn][ɔːr][ˈdev(ə)l] , [ˌpɒliˈfi:məs] .
“ I care not , I cry , for man or devil , Polyphemus .
“ 我 关心 不是 , “ 我 哭 , “ 为了 男人 或者 魔鬼 , 波吕斐摩斯 .
“我不在乎,”我喊道,“无论是人还是魔鬼，波吕斐摩斯。”

- [ˌkju ʒu ˈiː][ˈdʒiː] [swiː] [grænd][ˌaɪˌsiːˈaɪ] !
' Que je suis grand ici !
- 奎 杰 苏伊斯 盛大 ici !
'Que je suis grand ici!

[mɒn] [əˈmʊr] [diː] [fju]
mon amour de feu
星期一 恋情 德 火
mon amour de feu

[ˌvi ˈeɪ][diː] [per] [sɛt] [nwiː] [əˈvɛk][səˈlwiː][diː] [djuː] ! -
Va de pair cette nuit avec celui de Dieu ! '
- 瓦 德 一对 cette 夜晚 和 celui 德 上帝 ! -
Va depair cette nuit avec celui de Dieu! '

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [rɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʃɔːrt] ,
' You may say that it's wrong , that the first line is a syllable short ,
- 你 可能 说 那 它是 错误的 , 那 这 第一的 线 是 一个 音节 短的 ,
你可能会说这是错的，第一行少了一个音节，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrɪbʊˌleɪ] [sed] - [koʊlɪr] -
and that Triboulet said ' colere '
和 那 特里布勒 说 - 科勒尔 -
特里布莱说“colere”

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈmʊr] .
' instead of amour .
- 反而 的 恋情 .
' 而不是爱情。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] , [prɪˈdæntɪk] [prɪŋ] .
You always were a dry - as - dust , pedantic prig .
你 总是 是 一个 干燥 - 作为 - 灰尘 , 迂腐的 伪君子 .
你一直是个枯燥乏味、迂腐不堪的伪君子。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'mʊr] - [lʌv] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
But I say amour - love , do you hear ?
但 我 说 恋情 - 爱 , 做 你 听到 ?

但我说的是爱，你听到了吗？

[aɪl] [trænz'leɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] :
I'll translate , if you like :
患病的 翻译 , 如果 你 喜欢 :

如果你愿意，我可以翻译：

- [naʊ] [eɪ 'em][aɪ] ['maɪtɪ] , [ænd; ɛnd][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['faɪər]
' Now am I mighty , and my love of fire
- 现在 是 我 强大的 , 和 我的 爱 的 火

如今我强大无比，我对火的热爱也愈发强烈。

[tuː; tə] - [naɪt] [goʊz][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːdz][dɪ'zaɪər] .
To - night goes even with a god's desire .
到 - 夜晚 去 甚至 和 一个 神的 欲望 .

今晚，一切都将顺应神的旨意。

- [jes] ; [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət][i:v(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː] [skrætʃ] [maɪ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][haɪnd] [klɔːz]
' Yes ; I'll be a poet even though you do scratch my wrist with your hind claws
- 是的 ; 患病的 是 一个 诗人 甚至 尽管 你 做 划痕 我的 手腕 和 你的 后 爪子
, [ˌpɒli'fi:məs] .
, Polyphemus .
, 波吕斐摩斯 .

“是的，即使你用后爪抓伤了我的手腕，波吕斐摩斯，我也会成为一名诗人。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['emptɪ] [jʊr; jər] [mɪlk] - [dʒʌŋ][ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] ['emptɪ] [maɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
Empty your milk - jug and I will empty my bottle .
空的 你的 牛奶 - 水壶 和 我 将要 空的 我的 瓶子 .

把你的牛奶罐倒空，我就把我的奶瓶倒空。

[ðə; ðɪ] [waɪn] [smelz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] .
The wine smells of hyacinth .
这 葡萄酒 气味 的 风信子 .

这款酒散发着风信子的香气。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
It is a revelation .
它 是 一个 启示 .

这真是个惊人的发现。

[hɜːr; hər] [hər] [smelz] [ʌv; əv] ['vaɪələɪts] ,
Her hair smells of violets ,
她 头发 气味 的 紫罗兰 ,

她的头发散发着紫罗兰的香气。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['oʊdər][ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ber] [jʌŋ]
but it is the delicate odour of hyacinth that came from her bare young
但 它 是 这 精美的 气味 的 风信子 那 来了 从 她 裸 年轻的

[ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [maɪ] [nek] ;
arms when she clasped them round my neck ;
武器 什么时候 她 紧握 他们 圆形的 我的 脖子 ;

但当她用裸露的年轻手臂环住我的脖子时，散发出的却是淡淡的风信子香气；

[et][ˈsɑ:] [pəj] , [ɑ:n][dɪreɪt][dɪˈju][ˈsætn] .
et sa peau , on dirait du satin .
等 萨 皮肤 , 在 迪拉特 杜 缎 .

et sa peau, on dirait du satin.

[kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪn] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɔ:rsəri] [ænd; ənd]
Carlotta is in the wine , Carlotta with her sorcery and
卡洛塔 是 在 这 葡萄酒 , 卡洛塔 和 她 巫术 和
[hɜ:r; hər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
her laughter and her youth ,
她 笑声 和 她 青年 ,

卡洛塔在酒里, 卡洛塔带着她的魔力、笑声和青春,

[ænd; ənd][aɪ][drɪŋk][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:tta:] .
and I drink Carlotta .
和 我 喝 卡洛塔 .

我喝卡洛塔酒。

“ [kwɒʊ][,em ˈi:][ræpi:s] - [ˈtuɪ] ?
“ **Quo me rapis Bacche pium tui ?**
” 如此 我 大米 - - tui ?

“我怎么办？”

“ [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] , [maɪ][wʌn] - [aɪd] [frend] , [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæv; həv][aɪ]
” **To such a land of dreams , my one - eyed friend , as never before have I**
” 到 这样的 一个 土地 的 梦境 , 我的 一 - 眼睛 朋友 , 作为 绝不 前 有 我
[ˈvɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

“我的独眼朋友, 这片梦幻之地, 我从未到访过。”

[ju:; jʊ] [jɔ:n] ?
You yawn ?
你 打哈欠 ?

你打哈欠了吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [bɔ:rd] ?
You are bored ?
你 是 无聊的 ?

你感到无聊吗？

[aɪ] [ju:t] [ðə; ði][dregz][ʌv; əv][maɪ][glæs][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [dʒɔ:z] .
I shoot the dregs of my glass into his distended jaws .
我 射击 这 渣 的 我的 玻璃 进入 他的 膨胀 下颚 .

我把杯底剩下的酒射进他张开的嘴里。

[hi:; hi] [sprɪŋz] [əˈweɪ] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪ] [bæk][ɪn][maɪ] [tʃer] [kənˈvʌlst]
He springs away spitting and coughing , and I lie back in my chair convulsed
他 弹簧 离开 吐痰 和 咳嗽 , 和 我说谎 后退 在 我的 椅子 抽搐
[wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbəl] [ˈlæftər] .
with inextinguishable laughter .
和 不灭的 笑声 .

他一边吐着痰一边咳嗽着跳开了, 而我则仰躺在椅子上, 笑得停不下来。

[ɑ:kˈtɒʊbər] 2d .
October 2d .
十月 2d .

10月2日

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɔ:l] [deɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ˈhedeɪk] ,
I have suffered all day from a racking headache ,
我 有 遭受 全部 天 从 一个 货架 头痛 ,

我今天一整天都头痛欲裂。

[ˈhævɪŋ] [əˈweɪkənd] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [krept] [ˈfɪvəriŋ] [tuː; tə][bed] .
having awakened at six o'clock and crept shivering to bed .
拥有 觉醒 在 六 点钟 和 悄悄地爬 瑟瑟发抖 到 床 .
早上六点就醒了，瑟瑟发抖地爬上床。

[aɪ][ˈriːələɪz] [ðæt] [ˈpɑːməri] [ænd; ənd][ɡrenəʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [demi] - [ɡɒdz][æt; ət][ɔːl] ,
I realise that Pommery and Greno are not demi - gods at all ,
我 意识到 那 波默里 和 格雷诺 是 不是 半 - 神 在 全部 ,
我意识到波默里和格雷诺根本不是什么半神。

[bʌt; bət] [mɪr] [kəˈmɜːr(ə)l] [pəˈveɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈælkəhɔːl] ,
but mere commercial purveyors of a form of alcohol ,
但 仅仅 商业的 供应商 的 一个 形式 的 酒精 ,
但他们仅仅是某种酒精的商业供应商而已。

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [tɑːm] - [kæt]
a quart of which it is injudicious to imbibe , with a one - eyed tom - cat
一个 夸脱 的 哪个 它 是 不明智的 到 吸收 , 和 一个 一 - 眼睛 汤姆 - 猫
[æz; əz] [buːn] [kəmˈpænjən] ,
as boon companion ,
作为 恩惠 伴侣 ,
一夸脱（约950毫升）酒，最好不要与一只独眼公猫作伴饮用。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] :
at two o'clock in the morning :
在 二 点钟 在 这 早晨 :
凌晨两点:

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnrɪˈpentənt] .
But I am unrepentant .
但 我 是 不知悔改的 .
但我毫无悔意。

[ɪf] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɑːlɪz] [læst] [naɪt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If I committed follies last night , so much the better .
如果 我 坚定的 愚行 最后的 夜晚 , 所以 很多 这 更好的 .
如果我昨晚犯了什么蠢事，那就更好了。

[aɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [noʊ][bːɪŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
I struggle no longer against the inevitable ,
我 斗争 不 更长 反对 这 不可避免的 ,
我不再与不可避免的命运抗争。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
when the inevitable is the crown and joy of earthly things .
什么时候 这 不可避免的 是 这 王冠 和 喜悦 的 尘世的 事物 .
当不可避免的事情成为尘世间最美好的事物和快乐。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈsoʊbər] [truːθ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈɪnfɪnətli] .
For in sober truth I love her infinitely .
为了 在 清醒 真相 我 爱 她 无限地 .
说实话，我对她的爱是无限的。

[ɑːkˈtoʊbər] 6th .
October 6th .
十月 6th .
10月6日。

[ʃiː; ji] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
She comes back to - morrow .
她 来 后退 到 - 明天 .
她明天回来。

[.æntwɑ:ˈnet] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .

Antoinette and I have been devising a welcome .
安托瓦内特 和 我 有 到过 设计 一个 欢迎 .

安托瓦内特和我一直在筹划欢迎仪式。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] , [ju:ˈsɜ:pɪŋ] [stɛnsənz]
The good soul has filled the house with flowers , and , usurping Stenson's
这 好的 灵魂 有 已填 这 房子 和 花朵 , 和 , 篡位 斯滕森的
[ˈfʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,

这位好心人把房子里摆满了鲜花, 并且, 僭越了斯滕森的职责,

[hæz; həz] [ˈpɑ:lɪft] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ænd; ənd] [bʊk] [bæks] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd][hæz; həz] [hʌŋ] [freɪ]
has polished furniture and book backs and silver and has hung fresh
有 抛光 家具 和 书 背部 和 银 和 有 悬挂 新鲜的
[blaɪndz][ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈskauəd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ɔ:r] [sɪt] [daʊn]
blinds and scrubbed and scoured until I am afraid to walk about or sit down
百叶窗 和 擦洗过 和 彻底清洗 直到 我 是 害怕的 到 走 关于 或者 坐 向下
[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtɑ:rniʃ] [ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] .
lest I should tarnish the spotless brightness of my surroundings .
免得 我 应该 玷污 这 一尘不染 亮度 的 我的 周围环境 .

他擦亮了家具、书背和银器, 挂上了崭新的百叶窗, 擦洗打扫得我都不敢走动或坐下, 生怕弄脏周围一尘不染的光亮环境。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈga:tɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [.æntwɑ:ˈnet] , ” [aɪ] [riˈmɑ:kt] , [səˈtɪrɪkli] .

“ You have forgotten one thing , Antoinette , ” I remarked , satirically .
“ 你 有 被遗忘的 一 事物 , 安托瓦内特 , ” 我 评论 , 讽刺地 .

“安托瓦内特, 你忘记了一件事,”我讽刺地说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; ʊtˈmɪtɪd][tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [li:vz] . ”

“ You have omitted to strew the front steps with rose - leaves . ”
“ 你 有 省略 到 胖 这 正面 步骤 和 玫瑰 - 树叶 . ”

“你忘了在门前的台阶上撒玫瑰叶。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑ:di][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈeɪndʒl][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈpɑ:n][æz; əz]
“ I would cover them with my body for the dear angel to walk upon as
“ 我 会 覆盖 他们 和 我的 身体 为了 这 亲爱的 天使 到 走 之上 作为
[fi; ji] [ˈentəd] ,
she entered ,
她 进入 ,

“我会用我的身体盖住它们, 让这位亲爱的天使踏上她的身躯, 进入这个世界。”

“ [sed] [.æntwɑ:ˈnet] .

“ said Antoinette .
“ 说 安托瓦内特 .

安托瓦内特说道。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [bi:; bi][roʊz] - [li:vz] , ” [aɪ] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] .

“ That would scarcely be rose - leaves , ” I murmured .
“ 那 会 几乎 是 玫瑰 - 树叶 , ” 我 低声说道 .

“那恐怕算不上玫瑰叶子,”我低声说道。

[.æntwɑ:ˈnet] [læft] .

Antoinette laughed .
安托瓦内特 笑了 .

安托瓦内特笑了。

“ [ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [ðen] !

“ And Monsieur then !
“ 和 先生 然后 !

那么, 先生!

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

He is just as bad .
他 是 只是 作为 坏的 .

他和她一样糟糕。

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t][pʊt] [nu:] ['kɜ:tənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
Has he not put new curtains in the room of Mademoiselle , and a new
有 他 不是 放 新的 窗帘 在 这 房间 的 小姐 , 和 一个 新的
[twa:'let] ['teɪbl] ,
toilette table ,
厕所 桌子 ,

他难道没有给小姐的房间添置新窗帘和新梳妆台吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɪlvər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ,
and a set of silver brushes and combs and I know not what ,
和 一个 放 的 银 刷子 和 梳子 和 我 知道 不是 什么 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sɪlvər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ,
还有一套银质的刷子和梳子，以及其他一些我不知道的东西。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [twa:'let] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ?
as for the toilette of a princess ?
作为 为了 这 厕所 的 一个 公主 ?

至于公主的梳妆打扮？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdədaʊn] [ɪn][pɪŋk] ['sætn] ?
And the eiderdown in pink satin ?
和 这 羽绒被 在 粉色的 缎 ?

还有那件粉色缎面羽绒服？

[rə'gɑ:rdeɪ] - [mwa:]['sɜ:rkə] !
Regardez - moi ca !
雷吉兹 - 我 ca !

Regardez-moi ca!

[mə'sjɜ:r] [kæn; kən][noʊ][bɜ:ŋgər] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ə'loʊn] [hu:] [spɔɪl] [ðə; ði] [daɪ] ['eɪndʒl] . "
Monsieur can no longer say that it is I alone who spoil the dear angel . "
先生 能 不 更长 说 那 它 是 我 独自的 WHO 剧透 这 亲爱的 天使 . "
[mə'sjɜ:r] [kæn; kən][noʊ][bɜ:ŋgər] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [ə'loʊn] [hu:] [spɔɪl] [ðə; ði] [daɪ] ['eɪndʒl] . "
先生再也不能说只有我一个人在糟蹋这位可爱的天使了。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'tɔ:rt] , " [wɪl] [seɪ] [wət'evər] [mə'sjɜ:r]
" Monsieur , " said I , at a loss for a better retort , " will say whatever Monsieur
" 先生 , " 说 我 , 在 一个 损失 为了 一个 更好的 反驳 , " 将要 说 任何 先生
[pli:zɪz] . "
pleases . "
请 . "

“先生,”我一时语塞，不知该如何反驳，“他会说任何他想说的话。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˌæntwa:'net] , [rɪ'spektfəli] ,
" It is indeed the right of Monsieur , " said Antoinette , respectfully ,
" 它 是 的确 这 正确的 的 先生 , " 说 安托瓦内特 , 尊敬 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˌæntwa:'net] , [rɪ'spektfəli] ,
“这的确是先生的权利,”安托瓦内特恭敬地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
but with a twinkle in her eye not devoid of significance .
但 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 不是 缺乏 的 意义 .

但她眼中却闪烁着一丝意味深长的光芒。

[dʌz] [ðə; ði] ['kræftɪ] [oʊld] ['wʊmən] [sə'spekt] ?
Does the crafty old woman suspect ?
做 这 狡猾 老的 女士 怀疑 ?

狡猾的老妇人是否有所察觉？

[pər'hæps][maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [kɑːr'lɑːtəz] [rɪ'tɜːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːrdɪnət] ,
Perhaps my preparations for Carlotta's return have been inordinate ,
也许 我的 准备工作 为了 卡洛塔的 返回 有 到过 过度 ,
或许我为卡洛塔归来所做的准备有些过度了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz]
for they have extended to the transformation of the sitting - room downstairs
为了 他们 有 扩展 到 这 转型 的 这 坐着 - 房间 楼下
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈbuːdwaːr] .
into a lady's boudoir .
进入 一个 女士的 闺房 .

因为它们甚至延伸到了将楼下的客厅改造成女士闺房。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ðɪs] ['hæpi] [wiːk] .
I have been busy this happy week .
我 有 到过 忙碌的 这 快乐的 星期 .

这快乐的一周我一直很忙。

[bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] ?
But what care I ?
但 什么 关心 我 ?

但我又何必在意呢？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ˌæntwɑː'net] ,
It will not be long before I have to say to her , “ Antoinette ,
它 将要 不是 是 长的 前 我 有 到 说 到 她 , “ 安托瓦内特 ,
不久之后, 我就不得不对她说: “安托瓦内特,

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
there is going to be a wedding .
那里 是 去 到 是 一个 婚礼 .

将会有一场婚礼。

” [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] [lest] , [ɪn][ðə; ði][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
” **I must be on my guard lest , in the transports of her joy** ,
” 我 必须 是 在 我的 警卫 免得 , 在 这 运输 的 她 喜悦 ,
“我必须保持警惕, 以免她在喜悦之中,

[ʃiː; ʃɪ][klæsp][em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs] ['bʊzəm] !
she clasp me to her capacious bosom !
她 搭扣 我 到 她 宽敞 怀 !

她将我紧紧地搂在她宽阔的胸膛里！

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɑːk'toʊbər] 7th .
October 7th .
十月 7th .

10月7日。

[æt; ət] ['pædɪŋtən] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [siː'bæstjən] [pə'skwaːli] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ˈplætfɔːrm] .
At Paddington I came upon Sebastian Pasquale lounging about the arrival platform .
在 帕丁顿 我 来了 之上 塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 休闲 关于 这 到达 平台 .
在帕丁顿车站, 我碰巧看到塞巴斯蒂安·帕斯夸莱懒洋洋地躺在到达站台上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; im] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][hæd; həd]
As I had not seen or heard of him since the end of July I had
作为 我 有 不是 已见 或者 听到 的 他 自从 这 结尾 的 七月 我 有
[kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl]['ʊsəvər][ðə; ði][gloʊb] .
concluded that he was wandering as usual over the globe .
结束 那 他 曾是 漫游 作为 通常 超过 这 地球 .
由于自七月底以来我一直没有见到他或听到他的消息，所以我断定他像往常一样在世界各地游荡。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:] ['fju:slɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['fæj(ə)n] .
He greeted me effusively , holding out both hands in his foreign fashion .
他 问候 我 热情洋溢 , 保持 出去 两个都 双手 在 他的 外国的 时尚 .
他热情地向我问好，用他那独特的异国方式伸出了双手。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] - !
“ **My dear old Ordeyne !**
“ 我的 亲爱的 老的 - !
“我亲爱的老奥丁！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
who would have thought of meeting you here ?
WHO 会 有 想法 的 会议 你 这里 ?
谁会想到会在这里遇见你呢？

[wʌt] [wɪnd] [blɒʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pædɪŋtən] ? "
What wind blows you to Paddington ? "
什么 风 打击 你 到 帕丁顿 ? "
是什么风把你吹到帕丁顿？

“ [aɪ][ɪk'spekt][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɒ:tta:][baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ɪk'spres] . "
“ **I expect Carlotta by the Plymouth Express . "**
“ 我 预计 夏洛塔 经过 这 普利茅斯 表达 . "
“我预计夏洛塔会乘坐普利茅斯快车到达。”

“ [ðə; ði] [fer] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɒ:tta:] ?
“ **The fair Carlotta ?**
“ 这 公平的 夏洛塔 ?
“美丽的夏洛塔？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
And how is she ?
和 如何 是 她 ?
她最近怎么样？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] ?
And what is she doing at Plymouth ?
和 什么 是 她 正在做 在 普利茅斯 ?
她为什么会在普利茅斯？

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ][eksplə'neɪ(ə)n][hi:; hi] [pɒld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
“ **In the middle of my explanation he pulled out his watch .**
“ 在 这 中间 的 我的 解释 他 拉 出去 他的 手表 .
“我解释到一半，他掏出了手表。”

“ [baɪ][dʒʊʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

[aɪ][mʌst; məst][get] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['plætʃɔ:rm][ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['i:lɪŋ] .
I must get to the next platform and catch my train to Ealing .
我 必须 得到 到 这 下一个 平台 和 抓住 我的 火车 到 伊灵 .
我必须赶到下一个站台，搭乘开往伊灵的火车。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

I was just killing time about the station .
我 曾是 只是 杀 时间 关于 这 车站 .

我只是在车站附近消磨时间。

[aɪ][laɪk] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] [kʌm] [ɪn] — [ðə; ði] [gli:m] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜ:r]
I like seeing a train come in — the gleam and smoke and rush and whirr
我 喜欢 看到 一个 火车 来 在 — 这 闪耀 和 抽烟 和 匆忙 和 呼呼

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [metə'mɔ:rfəsis] [ʌv; əv][ɪts] [sli:k] [saɪdz]
of the evil - looking thing — and the sudden metamorphosis of its sleek sides
的 这 邪恶的 - 寻找 事物 — 和 这 突然 变态 的 它是 光滑 侧面

['ɪntu:] [maʊðz] ['beltʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hju:'mænəti] .
into mouths belching forth humanity .
进入 嘴 打嗝 前进 人类 .

我喜欢看火车进站——那邪恶的东西闪着寒光，冒着烟，呼啸而过——以及它光滑的车身突然变成一张张张嘴，吐出人类的景象。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .
I think of Hades .
我 思考 的 哈迪斯 .

我想到了哈迪斯。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['heɪdi:z]
This , by the way , isn't a bad representation of it — the up - to - date Hades
这 , 经过 这 方式 , 不是 一个 坏的 表示 的 它 — 这 向上 - 到 - 日期 哈迪斯
.
.
.

顺便说一句，这幅图对冥界的描绘还算不错——这是现代版的冥界。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['reɪlwei] [brɪdʒ] [naʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stɪks] ,
They've got a railway bridge now across the Styx ,
他们有 得到 一个 铁路 桥 现在 穿过 这 冥河 ,

现在他们已经在冥河上架起了一座铁路桥。

[ænd; ənd] ['kerən] [hæz; həz][ə; eɪ][gəʊld][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
and Charon has a gold band around his cap ,
和 卡戎 有 一个 金子 乐队 大约 他的 帽 ,

卡戎的帽子上戴着一圈金带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]['plætʃɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [səʊlz] . "
and this might be the arrival platform of the damned souls . "
和 这 可能 是 这 到达 平台 的 这 该死的 灵魂 . "

这或许是那些受诅咒灵魂的最终归宿。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]['plætʃɔ:rm][ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
"**You forget , " said I , " that it is the arrival platform of Carlotta** :
" 你 忘记 , " 说 我 , " 那 它 是 这 到达 平台 的 卡洛塔 .

“你忘了,”我说,“这是卡洛塔号的到达平台。”

" [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['bɔɪɪʃli] .
"**He threw back his head and laughed boyishly .**
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 男孩气地 .

他仰头大笑，像个孩子一样。

" [wel] , [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɜ:rθ] , ['heɪdi:z][ænd; ənd]
"**Well , consider it the Golden Gate terminus of the ' Earth , Hades and**
" 出色地 , 考虑 它 这 金的 门 终点站 的 这 - 地球 , 哈迪斯 和

[oʊ'ɪmpəs] ['reɪlwei] - [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Olympus Railway ' if you like .
奥林匹斯山 铁路 - 如果 你 喜欢 .

“嗯，如果你愿意的话，可以把它看作是‘地球、冥界和奥林匹斯铁路’的金门终点站。”

[aɪm][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn][tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈbju:tiəs] [du:tʃəsə] [æt; ət] [ˈi:lɪŋ] — [oʊ] ,
I'm off on a branch line to meet a beauteous duchessa at Ealing — oh ,
我是 离开 在 一个 分支 线 到 见面 一个 美丽的 公爵夫人 在 伊灵 — 哦 ,
我要搭乘支线列车去伊灵会见一位美丽的女公爵——哦,

[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [wʌn] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju;; jʊ] . "
an authentic one , I assure you ."
一个 真正的 — , 我 保证 你 . "
我向你保证, 这是真的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] [aɪ] .
" **Why should I doubt it ?** " **said I .**
" 为什么 应该 我 怀疑 它 ? " 说 我 .
“我为什么要怀疑呢?”我说道。

[ˈstɛnsən] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər] [kɑ:r'lɑ:təz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
Stenson , whom I had brought to look after Carlotta's luggage , came up and
斯滕森 , 谁 我 有 带来 到 看 后 夏洛塔的 行李 , 来了 向上 和
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
touched his hat .
感动 他的 帽子 .
我带来的照看夏洛塔行李的斯滕森走过来摸了摸他的帽子。

" [treɪn] [dʒʌst] [ˈsɪgnəld] , [sɜ:r] .
" **Train just signalled , sir .**
" 火车 只是 发出信号 , 先生 .
先生, 火车刚刚打了信号。

" [pə'skwa:li] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈæftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Pasquale put out his hand after another glance at his watch .**
" 帕斯夸莱 放 出去 他的 手 后 其他 瞥一眼 在 他的 手表 .
帕斯夸莱又看了一眼手表, 然后伸出了手。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [weɪt] [tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði] [fer] [wʌn] .
" **I am sorry I cannot wait to greet the fair one .**
" 我 是 对不起 我 不能 等待 到 迎接 这 公平的 — .
“很抱歉, 我迫不及待地想迎接这位美丽的女士。”

[aɪ] [dra:p][ɪn] [su:n] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
I'll drop in soon and pay my respects .
患病的 降低 在 很快 和 支付 我的 尊重 .
我稍后会去吊唁。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
I am only just back in London , you know .
我 是 仅有的 只是 后退 在 伦敦 , 你 知道 .
我才刚回到伦敦。

[ə; eɪ][,ri:və'dɜrtʃɪ] .
A rivederci .
一个 rivederci .
再见。

" [hi;; hi] [weɪvd] [,em 'i:] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] .
" **He waved me farewell and hurried off .**
" 他 挥手 我 告别 和 慌忙 离开 .
他向我挥手告别, 然后匆匆离开了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] ,
The arrival of the train , the exuberance of Carlotta ,
这 到达 的 这 火车 , 这 热情洋溢 的 夏洛塔 ,
火车到站, 夏洛塔欣喜若狂,

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪdl] [ʌp] [əˈɡenst] [em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][kæb] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
the joy of having her sidle up against me once more in the cab while she
这 喜悦 的 拥有 她 侧卧 向上 反对 我 一次 更多的 在 这 出租车 尽管 她
[pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; həɹ][ˈstɔ:ri] ,
poured out her story ,
倾倒 出去 她 故事 ,

她再次依偎在我身边，在出租车里向我倾诉她的故事，这让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['bæniʃt] [pə'skwa:li] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
and the subsequent gaiety of the evening banished Pasquale from my mind .
和 这 随后的 欢乐 的 这 晚上 被放逐 帕斯夸莱 从 我的 头脑 .

当晚的欢乐气氛让我把帕斯夸莱从脑海中抹去。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['pædɪŋtən] .
But it is odd that I should have met him at Paddington .
但 它 是 奇怪的 那 我 应该 有 遇见 他 在 帕丁顿 .

但奇怪的是，我竟然在帕丁顿遇到了他。

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
We parted on the landing to dress for dinner .
我们 分手了 在 这 降落 到 裙子 为了 晚餐 .

我们在楼梯平台上分别去换衣服准备晚餐。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] .
A moment afterwards there was a beating at my door .
一个 片刻 然后 那里 曾是 一个 殴打 在 我的 门 .

片刻之后，我的门就被猛烈敲打了。

[aɪ] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][brɪ'hoʊld][kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
I opened it to behold Carlotta , in a glow of wondering delight ,
我 打开 它 到 看哪 卡洛塔 , 在 一个 辉光 的 好奇 喜 ,

我打开它，看到卡洛塔，她脸上洋溢着惊奇和喜悦的光芒。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] - [bækt] [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
brandishing a silver - backed brush in one hand and the hand - mirror in the other
挥舞 一个 银 - 支持的 刷子 在 一 手 和 这 手 - 镜子 在 这 其他
.
:
.

一手挥舞着银背画笔，一手拿着手镜。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sɪr] - !
" Oh , my darling Seer Marcous !
" 哦 , 我的 亲爱的 先知 - !

“哦，我亲爱的先知马库斯！

[fɔ:r; fər][em 'i:] ?
For me ?
为了 我 ?

为我？

[ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " All that for me ? "
全部 那 为了 我 ? " "

这一切都是为了我吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˌæntwɑːˈnet] , " [sed] [aɪ] .

It is for Antoinette , " said I .
它 是 为了 安托瓦内特 , " 说 我 :

“这是给安托瓦内特的,”我说。

" [oʊ] - [ertʃ] !

" Oh - h !
" 哦 - h !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
" She laughed and pulled me by the arm into her room and shut the door
" 她 笑了 和 拉 我 经过 这 手臂 进入 她 房间 和 关闭 这 门
.
.
.

她笑着拉着我的胳膊把我拽进她的房间，然后关上了门。

" [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] . "
" Oh , everything is beautiful , beautiful , and I shall die if I do not kiss you . "
" 哦 , 一切 是 美丽的 , 美丽的 , 和 我 将 死 如果 我 做 不是 吻 你 : "

“哦，一切都那么美好，那么美好，如果我不吻你，我会死的。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [əˈlaɪv][æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] , " [aɪ] [læft] ;
" You must be kept alive at all hazards , " I laughed ;
" 你 必须 是 保留 活 在 全部 危险 , " 我 笑了 ;

“无论如何都要保证你的生命安全,”我笑着说;

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈdʒekt][hɜːr; hər] .

and this time I did not reject her .
和 这 时间 我 做过 不是 拒绝 她 :

这一次我没有拒绝她。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈraʊnd] [huːm] [maɪ][ɑːrmz] [kloʊzd] .

But it was a child around whom my arms closed .
但 它 曾是 一个 孩子 大约 谁 我的 武器 关闭 :

但我拥抱的却是一个孩子。

[æn; ən] [ˈɪnər] [flæʃ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] , [rɪˈviːld] [aɪˈtiː] ,
An inner flash , accompanied by a spasm of pain , revealed it ,
一个 内 闪光 , 伴随 经过 一个 痉挛 的 疼痛 , 揭晓 它 ,

一阵内心闪过一道光芒，伴随着一阵剧痛，它显露出来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈdʒent(ə)lnəs] .

and changed a passionate desire to gentleness .
和 已更改 一个 热情的 欲望 到 温柔 :

并将炽热的欲望转变为温柔。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] ,

" There , " said I ,
" 那里 , " 说 我 ,

“好了,”我说。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [floʊn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
after she had released herself and flown to open the drawers of the new
后 她 有 发布 她自己 和 飞行 到 打开 这 抽屉 的 这 新的
[twaːˈlet] [ˈteɪbl] ,
toilette table ,
厕所 桌子 ,

她挣脱束缚后，飞奔去打开新盥洗台的抽屉。

[wer] [leɪ] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
where lay some odds and ends of jewelry I had purchased for her .
在哪里 躺 一些 赔率 和 结束 的 珠宝 我 有 购买 为了 她 .
那里散落着我给她买的一些零零碎碎的首饰。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
” **You have been saved from extinction .**
” 你 有 到过 已保存 从 灭绝 .
“你们已经从灭绝中拯救出来了。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈdedli] [ˈperəl] [ɪz] [ˈhʌŋɡər] .
The next deadly peril is hunger .
这 下一个 致命 危险 是 饥饿 .
下一个致命的危险是饥饿。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
I give you a quarter of an hour .
我 给 你 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我给你十五分钟时间。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ - [nekt] [fraːk] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd]
” **She came down to dinner in a low - necked frock , wearing the necklace and**
” 她 来了 向下 到 晚餐 在 一个 低的 - 颈部 连衣裙 , 穿着 这 项链 和
[ˈbæŋɡl] ;
bangle ;
手镯 ;
“她穿着一件低领连衣裙，戴着项链和手镯下楼来吃晚饭；

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [bækt] [ˈmɪrər] .
and , child that she is , in her hand she carried the silver - backed mirror .
和 , 孩子 那 她 是 , 在 她 手 她 携带 这 银 - 支持的 镜子 .
她还是个孩子，手里拿着那面银背镜。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]
I believe she has taken it to bed with her , as a seven - year - old
我 相信 她 有 已采取 它 到 床 和 她 , 作为 一个 七 - 年 - 老的
[dʌz] [ɪts] [tɔɪ] .
does its toy .
做 它是 玩具 .
我相信她把它带到床上睡觉了，就像七岁的孩子抱着玩具睡觉一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [hɜːrˈself] [ðerˈɪn]
She certainly kept it by her all the evening and admired herself therein
她 当然 保留 它 经过 她 全部 这 晚上 和 钦佩 她自己 其中
[ʌnəˈfeɪmɪdli] [laɪk] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
unashamedly like the traditional Lady from the Sea .
毫不羞愧地 喜欢 这 传统的 女士 从 这 海 .
她整晚都把它带在身边，像传统的“海中仙女”一样，毫不羞耻地欣赏着镜子里的自己。

[wʌns] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈpendənt] , [ʃiː; ʃɪ]
Once , desiring to show me the ravishing beauty of a turquoise pendant , she
一次 , 渴望 到 展示 我 这 迷人的 美丽 的 一个 绿松石 吊坠 , 她
[bent] [hɜːr; hər] [nek] [ˈfɔːrwəd] ,
bent her neck forward ,
弯曲 她 脖子 向前 ,
有一次，她想让我欣赏一块绿松石吊坠的绝美之处，便低下头来。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] ,
as I sat ,
作为 我 卫星 ,
我坐着的时候，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [nɪrˈsaɪtɪd] [aɪz] ([ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][suːpərˈstiʃ(ə)n][ʌv; əv]
so as to come within reach of my nearsighted eyes (it is a superstition of
所以 作为 到 来 之内 抵达 的 我的 近视 眼睛 (它 是 一个 迷信 的
[hɜːrɪz][ðæt][aɪ][eɪˈem] [ˈnɪrli] [blaɪnd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈglæsɪz]) ,
hers that I am nearly blind without my glasses) ,
她的 那 我 是 几乎 瞎的 没有 我的 眼镜) ;
以便能看清我近视的眼睛 (她迷信地认为我不戴眼镜就几乎看不见),

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli][slɪd][ˈɑːntə][maɪ] [niː] .
and quite naturally slid onto my knee .
和 相当 自然 滑行 到 我的 膝盖 .
然后很自然地滑到了我的膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈrʌsɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsuːts][hɜːr; hər] [ˈhevi] [brɑːnz] [her] ,
She has the warm russet complexion that suits her heavy bronze hair ,
她 有 这 温暖的 赤褐色 肤色 那 西装 她 重的 青铜 头发 ,
她有着温暖的赤褐色肤色, 与她浓密的古铜色头发非常相衬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gləʊ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈsætɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
and there is a glow beneath the satin of her neck and arms .
和 那里 是 一个 辉光 下面 这 缎 的 她 脖子 和 武器 .
她颈项和手臂上的缎子下透着一丝光泽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈfreɪgrənt] — [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθs] .
And she is fragrant — I recognise it now — of hyacinths .
和 她 是 香 — 我 认出 它 现在 — 的 风信子 .
她身上散发着香气——我现在认出来了——是风信子的香气。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən][hoʊld] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈlʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][mæn] .
The world can hold nothing more alluring to the senses of man .
这 世界 能 抓住 没有什么 更多的 诱人 到 这 感官 的 男人 .
世界上没有什么比这更能吸引人类的感官了。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrkwoɪz] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] —
My fingers that held the turquoise trembled as they chanced to touch her —
我的 手指 那 握住 这 绿松石 颤抖 作为 他们 偶然 到 触碰 她 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] .
but she was all unconcerned .
但 她 曾是 全部 漠不关心 .
我的手指握着绿松石, 不小心碰到了她, 不禁颤抖起来——但她却毫不在意。

[neɪ] , [ˈfɜːrðər] — [ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] —
Nay , further — she gazed into the mirror —
不 , 更远 — 她 凝视 进入 这 镜子 —
不, 更进一步——她凝视着镜子——

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lʊk] [soʊ] [waɪt] — [oʊ] ,
“ **It makes me look so white — oh ,**
” 它 制作 我 看 所以 白色的 — 哦 ,
“这让我看起来很白——哦,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][æt; ət] [bjuːd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn]
there was a girl at Bude who had a gold locket — and it lay upon
那里 曾是 一个 女孩 在 布德 WHO 有 一个 金子 吊坠 — 和 它 躺 之上
[hɜːr; hər] [boʊnz] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
her bones — you could count them .
她 骨头 — 你 可以 数数 他们 .
布德有个女孩, 她有一个金吊坠——吊坠就放在她的骨头上——你可以数清她的骨头。

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [boʊnz] .
I am glad I have no bones .
我 是 高兴的 我 有 不 骨头 .
我很庆幸自己没有骨头。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhezɪteɪt] , [ðeɪ] [ɡruː] [pəˈθetɪk] .
Seeing me hesitate , they grew pathetic .
看到 我 犹豫 , 他们 生长 可怜的 .

见我犹豫不决，他们就显得很可怜。

“ [oʊ] - [eɪt] , ” [iː; ʃɪ] [sed] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ Oh - h , ” she said , reproachfully .
“ 哦 - h , ” 她 说 , 责备地 .

“哦，”她责备地说。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] .
I know I am a fool .
我 知道 我 是 一个 傻子 .

我知道我是个傻瓜。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [pəˈskwaɪli] [wʊd] [hæv; həv] [həːld] [hɪz; ɪz][ˈsɑːrkæzəm][æt; ət][ˌem ˈiː] .
I know that Pasquale would have hurled his sarcasms at me .
我 知道 那 帕斯夸莱 会 有 投掷 他的 讽刺 在 我 .

我知道帕斯夸莱肯定会对我冷嘲热讽。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diˈliʃəsnɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] — [maɪn]
I know that the whole of her deliciousness was mine for the taking — mine
我 知道 那 这 所有的 的 她 美味 曾是 矿 为了 这 采取 — 矿
[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
for ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

我知道她的一切美好都属于我——永远属于我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [les] [ˈpæʃənətli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [θroʊt]
If I had loved her less passionately I would have kissed her young throat
如果 我 有 喜爱 她 较少的 热情地 我 会 有 亲吻 她 年轻的 喉
[ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] .
lightly with a jest .
轻轻 和 一个 笑话 .

如果我对她的爱没有那么热烈，我或许会开玩笑地轻轻吻一下她年轻的喉咙。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz] [maɪn] [brˈhaɪnd][maɪ] [lɪps]
But to have kissed her thus with such longing as mine behind my lips
但 到 有 亲吻 她 因此 和 这样的 渴望 作为 矿 在后面 我的 嘴唇
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] .
would have been an outrage .
会 有 到过 一个 暴行 .

但是，如果我带着我这样强烈的渴望去吻她，那将是一种亵渎。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ʌnˈstedəli]
I lifted her to her feet , and rose and turned away , laughing unsteadily
我 抬起 她 到 她 脚 , 和 玫瑰 和 转向 离开 , 笑 不稳定地
.
:
.

我把她扶起来，然后起身转身离开，笑声有些不稳。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [ʌnˈsuːtəbl] .
“ No , my dear , ” said I , “ that would be — unsuitable .
“ 不 , 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 那 会 是 — 不合适 .

“不，亲爱的，”我说，“那将——不合适。”

“ [ðə; ði][ˈbeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [læf] [ˈlɑʊdər] .
“ The bathos of the word made me laugh louder .
“ 这 滑稽 的 这 单词 制成 我 笑 更大声 .

“这个词的滑稽之处让我笑得更大声了。”

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [dʒɔɪnd][ɪn][maɪ] [mɜ:rθ] ,
Carlotta , aware that a joke was in the air , joined in my mirth ,
卡洛塔 , 意识到的 那 一个 开玩笑 曾是 在 这 空气 , 加入 在 我的 欢笑 ,
卡洛塔察觉到气氛中弥漫着玩笑的气氛, 也跟着我一起笑了起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['læftər] [ræn] [freɪ] .
and her laughter rang fresh .
和 她 笑声 响铃 新鲜的 .
她的笑声清脆悦耳。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['su:təb(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ?
" What is the suitable way of kissing ?
" 什么 是 这 合适的 方式 的 接吻 ?
"怎样接吻才算合适? "

" [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] ['mænər] .
" I took her hand and saluted it in an eighteenth century manner .
" 我 采取 她 手 和 敬礼 它 在 一个 第十八 世纪 方式 .
我握住她的手, 以十八世纪的方式向她敬礼。

" [ðɪs] , " [sed] [aɪ] .
" This , " said I :
" 这 , " 说 我 :
"这个,"我说。

" [oʊ] - [eɪtʃ] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
" Oh - h , " said Carlotta :
" 哦 - h , " 说 卡洛塔 :
"哦,"卡洛塔说道。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [dʌl] .
" That is so dull .
" 那 是 所以 乏味的 .
"真是太无聊了。"

" [ʃi:; ji] [kɔ:t] [ʌp] [ˌpɒli'fi:məs] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r] .
" She caught up Polyphemus and buried her face in his fur .
" 她 捕捉 向上 波吕斐摩斯 和 埋葬 她 脸 在 他的 毛皮 .
她追上了波吕斐摩斯, 把脸埋进了他的皮毛里。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] . "
" That's the way I should like to be kissed . "
" 那就是 这 方式 我 应该 喜欢 到 是 亲吻 : "
"这正是我想要的吻。"

" [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , " [wɪl] ['daʊtləs] [du:;][aɪ 'ti:] .
" The man you love , my dear , " said I , " will doubtless do it :
" 这 男人 你 爱 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 将要 毫无疑问 做 它 :
"亲爱的, 你爱的那个人,"我说, "一定会这么做的。"

" [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grɪməs] .
" She made a little grimace .
" 她 制成 一个 小的 鬼脸 :
她做了个轻微的鬼脸。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" Oh , then , I shall have to wait such a long time . "
" 哦 , 然后 , 我 将 有 到 等待 这样的 一个 长的 时间 : "
"哦, 那我得等很久很久啊。"

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .
" You needn't , " said I , taking her hands again and speaking very seriously :
" 你 不必 , " 说 我 , 采取 她 双手 再次 和 请讲 非常 严重地 :
"你不必这样,"我再次握住她的手, 非常严肃地说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [ə; ei][mæn] ,
“ Can't you learn to love a man ,
“ 不能 你 学习 到 爱 一个 男人 ,

你难道学不会爱一个男人吗？

[gɪv] [hɪm; ɪm][jɔ:; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:; jər][best][ænd; ənd] [swi:təst] [θɔ:ts] ? "
give him your whole heart and all your best and sweetest thoughts ? "
给 他 你的 所有的 心 和 全部 你的 最好的 和 最甜美的 想法 ? "

把你的全部真心和所有美好甜蜜的想法都给他吧？

“ [aɪ] [wʊd] ['mæri] ['eni] [naɪs][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ I would marry any nice man if you gave me to him , “ she answered .
“ 我 会 结婚 任何 好的 男人 如果 你 给予 我 到 他 , “ 她 回答 .

“如果你把我嫁给他，我愿意嫁给任何一个好男人，”她回答说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
“ It would not matter who he was ?
“ 它 会 不是 事情 WHO 他 曾是 ?

“他是谁并不重要吗？ ”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [du:] ? "
Anyone would do ? "
任何人 会 做 ? "

任何人都可以吗？

“ [waɪ] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
“ Why , of course , “ said Carlotta .
“ 为什么 , 的 课程 , “ 说 卡洛塔 .

“当然了，”卡洛塔说。

“ [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [kɪst]
“ And any one wanting to marry you could kiss you as you kissed
“ 和 任何 一 想要 到 结婚 你 可以 吻 你 作为 你 亲吻
[ˌpɒlɪ'fi:məs] . "
Polyphemus . "
波吕斐摩斯 . "

“任何想娶你的人都可以像你亲吻波吕斐摩斯那样亲吻你。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][naɪs] — [nɑ:t] [laɪk] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
“ Oh - h , he would have to be nice — not like Mustapha .
“ 哦 - h , 他 会 有 到 是 好的 — 不是 喜欢 穆斯塔法 .

“哦，他必须是个好人——不像穆斯塔法那样。”

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; ei] ['sɪgəret] ,
“ I turned away with a sigh and lit a cigarette ,
“ 我 转向 离开 和 一个 叹 和 点燃 一个 卷烟 ,

我叹了口气，转身点燃了一支烟。

[waɪl] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r'self] [lʌp][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs]
while Carlotta curled herself up on the sofa and inspected her face
尽管 卡洛塔 卷曲 她自己 向上 在 这 沙发 和 检查 她 脸
[ænd; ənd] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrər] .
and necklace in the silver mirror .
和 项链 在 这 银 镜子 .

卡洛塔蜷缩在沙发上，对着银镜仔细端详自己的脸和项链。

[ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] ,
In a moment she was talking to the cat ,
在 一个 片刻 她 曾是 说 到 这 猫 ,

过了一会儿，她开始和猫说话了。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][wið; wiθ] [ɑ:rtʃt] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈrʌbiŋ] [him'self]
who had jumped on her lap and with arched back was rubbing himself
WHO 有 跳了起来 在 她 膝 和 和 拱形 后退 曾是 擦 他自己
[ə'genst] [hɜ:r; hər] .
against her .
反对 她 .

他跳到她腿上，弓着背在她身上蹭来蹭去。

[su:n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
Soon the touch of sadness was lost in the happy sight of her and the
很快 这 触碰 的 悲伤 曾是 丢失的 在 这 快乐的 视线 的 她 和 这
[ˈhæpi] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [left] [tu:; tə][em 'i:] ['desələt] .
happy thought that my house was no longer left to me desolate .
快乐的 想法 那 我的 房子 曾是 不 更长 左边 到 我 荒凉 .
很快，一丝悲伤被她快乐的模样和不再荒凉的房子留给我的快乐想法所掩盖。

[wi:; wi] [læft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
We laughed away the evening .
我们 笑了 离开 这 晚上 .

我们笑声响彻整个晚上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [aɪ] [fi:l] [ˈempti] [ʌv; əv][soʊl] ; [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈstrɪkən] [wið; wiθ] [fɪrs]
But now , sitting alone , I feel empty of soul ; like a man stricken with fierce
但 现在 , 坐着 独自的 , 我 感觉 空的 的 灵魂 ; 喜欢 一个 男人 受打击的 和 凶猛的
[ˈhʌŋgər] [hu:] ,
hunger who ,
饥饿 WHO ,
但现在，独自一人坐着，我感到灵魂空虚；就像一个被饥饿折磨的人，

[ɪk'spektɪŋ] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [faɪndz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈdelɪkət] [keɪks] [ðæt] [mɑ:k]
expecting food in a certain place , finds nothing but a few delicate cakes that mock
期待 食物 在 一个 肯定 地方 , 发现 没有什么 但 一个 很少 精美的 蛋糕 那 嘲笑
[hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] .
his craving .
他的 渴望 .

原本期待在某个地方吃到美食，结果却只找到几块精致的蛋糕，这简直是在嘲弄他的渴望。

[ɑ:k'toʊbər] 14th .
October 14th .
十月 14th .

10月14日。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [pæst] .
A week has passed .
一个 星期 有 通过了 .

一周过去了。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [aɪ 'ti:] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [ʌv] .
I have spent it chiefly in trying to win her love .
我 有 花费 它 主要 在 尝试 到 赢 她 爱 .

我把大部分时间都花在了追求她的爱情上。

[ɪz][ʃi:; ʃi] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs]
Is she , after all , only a child , and is this love of mine but a monstrous
是 她 , 后 全部 , 仅有的 一个 孩子 , 和 是 这 爱 的 矿 但 一个 滔天
[ˈpæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?
她终究只是个孩子，而我对她的爱，难道只是一种可怕的激情吗？

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[laɪf] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .
Life is beginning to be a torture .
生活 是 开始 到 是 一个 酷刑 .

生活开始变得痛苦不堪。

[ɪf] [aɪ] [send] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .
If I send her away , I shall eat my heart out .
如果 我 发送 她 离开 , 我 将 吃 我的 心 出去 .

如果我把她送走，我会后悔莫及。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] , ['fjuːəl][ɪz][bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
If she stays , fuel is but added to the fire .
如果 她 停留 , 燃料 是 但 额外 到 这 火 .

如果她留下，只会火上浇油。

[hɜːr; həɹ] [kə'resɪŋ] [weɪz] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][mæd] .
Her caressing ways will drive me mad .
她 爱抚 方式 将要 驾驶 我 疯狂的 .

她那般勤的举动快要让我发疯了。

[tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ]['bruːt(ə)] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒndld] ;
To repulse her were brutal — she loves to be fondled ;
到 击退 她 是 野蛮 — 她 爱 到 是 抚摸 ;

拒绝她简直是残忍——她喜欢被爱抚；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [em 'iː] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] ,
she can scarcely speak to me without touching me , leaning over me ,
她 能 几乎 说话 到 我 没有 接触 我 , 倾斜 超过 我 ,

她几乎每次跟我说话都要碰我，总是俯身靠近我。

[ðʌs] ['fɪlɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
thus filling me with the sense of her .
因此 填充 我 和 这 感觉 的 她 .

这让我感受到了她的存在。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['tʃaɪldz] ['ɪnəsns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ] ['seksləs] .
She treats me with an affectionate child's innocence , as if I were sexless .
她 款待 我 和 一个 亲热 孩子的 无辜 , 作为 如果 我 是 无性 .

她像个天真无邪的孩子一样爱我，仿佛我没有性别似的。

[maɪ] ['hæpiːəst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪz] [spɛnt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , ['restərənt] ,
My happiest time with her is spent in public places , restaurants ,
我的 最快乐 时间 和 她 是 花费 在 民众 地方 , 餐厅 ,

我和她最快乐的时光是在公共场所、餐厅等地度过的。

[ænd; ənd] ['θiətəz] [wer] [hɜːr; həɹ] [ʌn'klaʊdɪd] ['plezər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and theatres where her unclouded pleasure is reflected in my heart .
和 剧院 在哪里 她 晴朗无云 乐趣 是 反映 在 我的 心 .

以及那些让她的纯粹快乐反映在我心中的剧院。

[aɪ][eɪ 'em] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ] [teɪk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɛə] - ,
I am letting her take music lessons with Herr Stuer ,
我 是 出租 她 拿 音乐 课程 和 先生 - ,

我让她跟斯图尔先生学习音乐。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [roʊd] .
who lives close by in the Avenue Road .
WHO 生活 关闭 经过 在 这 大街 路 .

住在附近大道上的。

[pər'hæps][ˈmju:zɪk] [meɪ] [help] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'veləpmənt] .
Perhaps music may help in her development .
也许 音乐 可能 帮助 在 她 发展 .

或许音乐能对她的成长有所帮助。

[ɑ:k'toʊbər] 21st .
October 21st .
十月 21st .

10月21日。

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][aɪ][eɪ'em] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf] , [wɪtʃ]
To please her I am accustoming myself to this out - of - door life , which
到 请 她 我 是 习惯 我 到 这 出去 - 的 - 门 生活 , 哪个
[wʌns][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [soʊ] [ˈkɔ:rdʒəli] .
once I despised so cordially .
一次 我 被鄙视的 所以 诚挚地 .

为了取悦她，我正在逐渐适应这种户外生活，而我曾经对此深恶痛绝。

[pə'skwa:li] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ju: 'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
Pasquale has joined us two or three times .
帕斯夸莱 有 加入 我们 二 或者 三 时代 .

帕斯夸莱已经来过我们这里两三次了。

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn] [kɑ:r'lɑ:təz] [ˈɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nent(ə)] .
Last night he gave a dinner in Carlotta's honour at the Continental .
最后的 夜晚 他 给予 一个 晚餐 在 卡洛塔的 荣誉 在 这 大陆 .

昨晚他在大陆酒店为卡洛塔举办了晚宴。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
The ladies of the party have asked her to go to see them .
这 女士们 的 这 派对 有 问 她 到 去 到 看 他们 .

派对上的女士们请她去见她们。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][sə'saɪəti] , [aɪ] [sə'pouz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
She must have some society , I suppose , and I must go with her
她 必须 有 一些 社会 , 我 认为 , 和 我 必须 去 和 她
.
:
.

我想她肯定有一些社交活动，所以我得陪她一起去。

[ðeɪ] [brɪ'bɔ:ɹŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] [sma:rt] [set] ,
They belong to the half smart set ,
他们 属于 到 这 一半 聪明的 放 ,

他们属于半聪明人群。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [kən'si:l] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈræfɪʃnəs] [ðer; ðər][ˈplentɪf(ə)] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt]
eager to conceal beneath a show of raffishness their plentiful lack of intellect
渴望的 到 隐藏 下面 一个 展示 的 轻浮 他们的 丰富 缺少 的 智力
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfʌndə'ment(ə)] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [rɪˌspektə'bɪləti] .
and their fundamental bourgeois respectability .
和 他们的 基本的 资产阶级 体面 .

他们急于用轻浮的外表掩盖自己智力的匮乏和本质上的资产阶级体面。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [pæs'kwɑ:lɪz] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [kɑ:r'lɑ:təz] [ˈræptʃərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][sæt] [ˈmʌmtʃæns]
In spite of Pasquale's brilliance and Carlotta's rapturous enjoyment I sat mumchance
在 尽管如此 的 帕斯夸莱的 辉煌 和 卡洛塔的 欣喜若狂 享受 我 卫星 机会
[ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
and depressed ,
和 郁闷 ,

尽管帕斯夸莱才华横溢，卡洛塔也欣喜若狂，我却茫然沮丧地坐在那里。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] .
out of my element .
出去 的 我的 元素 .

完全不在我的舒适区。

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][ɪz][maɪ] [laɪf] .
My work is at a standstill , and Carlotta is my life .
我的 工作 是 在 一个 停顿 , 和 卡洛塔 是 我的 生活 .

我的工作停滞不前，卡洛塔就是我的生命。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɪrɪə,retɪŋ] .
I fear I am deteriorating .
我 害怕 我 是 恶化 .

我担心我的病情正在恶化。

[ɑːn][ɪ'dʒuːdɪθ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [sɪns] [kɑːr'laːtəz] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [kɔːld] [ðɪs]
On Judith , whom I have seen once or twice since Carlotta's return , I called this
在 朱迪思 , 谁 我 有 已见 一次 或者 两次 自从 卡洛塔的 返回 , 我 称为 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

关于朱迪思，自从卡洛塔回来后我见过她一两次，今天下午我给她打了个电话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] .
She is unhappy .
她 是 不开心 .

她不开心。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ] ['θrɔːldəm] , [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
Although I have not confessed to my thraldom , her woman's wit , I feel sure ,
虽然 我 有 不是 坦白 到 我的 奴役 , 她 女性的 有 , 我 感觉 当然 ,
虽然我尚未承认自己对她倾慕不已，但我确信，她拥有女人的智慧。

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstəri] .
has penetrated to the heart of my mystery .
有 渗透 到 这 心 的 我的 神秘 .

已经深入到我内心深处的谜团之中。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [diːp] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ɪn][ɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkoːrs] .
There has been no deep emotion in our intercourse .
那里 有 到过 不 深的 情感 在 我们的 交往 .

我们的性生活之间没有任何深厚的情感。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['riːəl] ['frendʃɪp] ['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [sentɪmen'tæləti] .
Its foundation has been real friendship sweetened with pleasant sentimentality .
它是 基础 有 到过 真实的 友谊 加糖 和 令人愉快的 感伤 .

它的基础是真挚的友谊，并掺杂着美好的感伤情怀。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'dʒeləsi] [ʌv; əv][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [kən'sjuːmz] [hɜːr; hər] .
And yet jealousy of Carlotta consumes her .
和 然而 妒忌 的 卡洛塔 消耗 她 .

然而，她却被对卡洛塔的嫉妒所吞噬。

[hɜːr; hər] [ə'mʊr] ['proʊprə][ɪz] [ɪ'diːpli] ['wuːndɪd] .
Her amour propre is deeply wounded .
她 恋情 普罗普 是 深 受伤 .

她的自尊心受到了深深的伤害。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
She makes me feel as if I had played the part of a brute .
她 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 玩 这 部分 的 一个 蛮力 .

她让我觉得自己好像扮演了一个粗鲁无礼的角色。

[bʌt; bət][oʊ][ˈdʒuːdiθ] , [maɪ][dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

But O Judith , my dear , I have only been a man .
但 哦 朱迪思 , 我的 亲爱的 , 我 有 仅有的 到过 一个 男人 .

但是, 哦, 朱迪思, 我亲爱的, 我只是个凡人而已。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [aɪ][ˈfænsi][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .

“ The same thing , ” I fancy I hear her answer .
“ 这 相同的 事物 , ” 我 想要 我 听到 她 回答 .

“一样的事,”我仿佛听到了她的回答。

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .
但 不 .

但并非如此。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪːr] ,

I have never loved a woman , my dear , in all my life before ,
我 有 绝不 喜爱 一个 女士 , 我的 亲爱的 , 在 全部 我的 生活 前 ,

亲爱的, 我这辈子以前从未爱过哪个女人。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [noʊ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [brɪˈtreɪəl] .

and as I made no secret of it , I am guiltless of anything like betrayal .
和 作为 我 制成 不 秘密 的 它 , 我 是 无罪 的 任何事物 喜欢 背叛 .

因为我对此毫不隐瞒, 所以我没有任何背叛的罪过。

[ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lʌv] ;

In due season I will tell you frankly of the new love ;
在 到期的 季节 我 将要 告诉 你 坦率地说 的 这 新的 爱 ;

时机成熟时, 我会坦诚地告诉你们这段新的恋情;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ?

but how can I tell you now ?
但 如何 能 我 告诉 你 现在 ?

但我现在怎么能告诉你呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ?

How could I tell any human being ?
如何 可以 我 告诉 任何 人类 存在 ?

我怎么可能告诉任何人呢?

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself][æz; əz][ˈpæn\\ːdʒ,pɑːˈnjuːrɜː] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-ˈ^ruːeliən] [frend] .

I imagine myself as Panurge , taking counsel with a Pantagruelian friend .
我 想象 我 作为 潘努尔格 , 采取 法律顾问 和 一个 潘塔格鲁埃利安 朋友 .

我把自己想象成潘努尔格, 正在向一位潘塔格鲁埃的朋友商议。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ænd; ænd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . ”

“ I am in love with Carlotta and desire to marry her . ”
“ 我 是 在 爱 和 卡洛塔 和 欲望 到 结婚 她 . ”

“我爱上了卡洛塔, 想娶她。”

“ [ðen] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , ” [sez] [ˌpæntə^ˈru(:)əl] .

“ Then marry her , ” says Pantagruel .
“ 然后 结婚 她 , ” 说道 巨人传 .

“那就娶她吧,”潘塔格鲁埃尔说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] . ”

“ But she does not love me . ”
“ 但 她 做 不是 爱 我 . ”

但她并不爱我。

“ [ðen] [dəʊnt] [ˈmæri] , ” [sez] [ˌpæntə^ˈru(:)əl] .

“ Then don't marry , ” says Pantagruel .
“ 然后 不 结婚 , ” 说道 巨人传 .

“那就别结婚,”潘塔格鲁埃尔说。

“ [bʌt; bət] [neɪ] , ” [ə:dʒz] [pʊr] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ˌem 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
“ **But nay** , ” **urges poor Panurge** , ” **she would marry me according to any**
“ 但 不 , ” 敦促 贫穷的 潘努尔格 , ” 她 会 结婚 我 根据 到 任何
[raɪt] ,
rite ,
仪式 ,

“但是不,”可怜的帕努尔格恳求道,“她会按照任何仪式嫁给我的。”

[ˈsɪv(ə)l][ɔ:r] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
civil or ecclesiastical , **to - morrow** . ”
民用 或者 教会的 , 到 - 明天 . ”

无论是民事还是宗教方面的, 明天都要举行。”

“ - - ['vu:] - [di:][pɑ:r] [dju:] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ˌpæntə'^ru(:)əl] .
“ **Mariez - vous doncques de par dieu** , ” **replies Pantagruel** .
“ - - 您 - 德 帕 上帝 , ” 回复 巨人传 .

“Mariez-vous doncques de par dieu,”庞大固埃回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
“ **But I should be a villain to take advantage of her innocence and**
“ 但 我 应该 是 一个 恶棍 到 拿 优势 的 她 无辜 和
[səb'mɪʃ(ə)n] . ”
submission . ”
提交 . ”

“但我应该扮演反派角色, 利用她的天真和顺从。”

“ [ðen] [dəunt] [ˈmæri] . ”
“ **Then don't marry** . ”
“ 然后 不 结婚 . ”

“那就别结婚。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hær] , ” [sez] [ˈpæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] , [ˈdespərətli] .
“ **But I can't live without her** , ” **says Panurge** , **desperately** .
“ 但 我 不能 居住 没有 她 , ” 说道 潘努尔格 , 绝望地 .

“但我不能没有她,”帕努尔格绝望地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'wɪtʃt] .
“ **I am as a man bewitched** .
“ 我 是 作为 一个 男人 着迷 .

我感觉自己像个中了邪的人。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [ˈmæri] [hɜ:r; hær][aɪ][jæl; jəl] [weɪst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] . “
If I don't marry her I shall waste away with longing . ”
如果 我 不 结婚 她 我 将 浪费 离开 和 渴望 . ”

如果我不娶她, 我将在思念中慢慢消逝。

“ [ðen] [ˈmæri] [hɜ:r; hær][ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] !
“ **Then marry her in God's name** !
“ 然后 结婚 她 在 神的 姓名 !

“那就奉上帝之名娶她吧! ”

“ [sez] [ˌpæntə'^ru(:)əl] .
“ **says Pantagruel** .
“ 说道 巨人传 .

“潘塔格鲁埃尔说道。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈwaɪzər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ,
And I am no wiser by his counsel ,
和 我 是 不 更明智 经过 他的 法律顾问 ,

他的建议并没有让我变得更聪明。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:lɪ] [brɪ'fɔ:r] ['mɑ:kɪŋ] [aɪz] .
and I have paraded the complication of my folly before mocking eyes .
和 我 有 游行 这 并发症 的 我的 蠢事 前 嘲讽 眼睛 .
我已将我的愚蠢行为的复杂性公之于众，引来一片嘲笑。

[ɑ:k'toʊbər] 23d .
October 23d .
十月 23d .

10月23日。

[aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] ['metəfər] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ]
I perceive that the young man of the idiot metaphor was gifted with piercing
我 感知 那 这 年轻的 男人 的 这 笨蛋 隐喻 曾是 天才 和 冲孔
[ˈækjəmən] .
acumen .
敏锐 .

我认为，用“白痴”来比喻的年轻人具有敏锐的洞察力。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dʒeɪkwɪz] ['melənkɑ:lɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['tempərəmənt] [hi:; hi][ˌdaɪəɡ'nəʊst][ðə; ði] [pə'tenʃi'æləti]
Beneath the Jaquesian melancholy of my temperament he diagnosed the potentiality
下面 这 雅克西安 忧郁 的 我的 气质 他 诊断 这 潜力
[ʌv; əv][ˈkeɪnəɪn] [ˈræbɪdnɪs] .
of canine rabidness .
的 犬类 狂犬病 .

他从我雅克式的忧郁气质中诊断出我可能患有犬类狂犬病。

[noʊ][ˈræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡroʊ'tesk] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:ə] ,
No rational being is afflicted with this grotesque concentration of idea ,
不 合理的 存在 是 受苦的 和 这 怪诞 专注 的 主意 ,
任何理性的人都不会受这种怪诞观念的困扰。

[ðɪs] [fɪrs] [hɑ:t] ['fjɔ:ri] ['wæksɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
this fierce hot fury waxing in intensity day by day .
这 凶猛的 热的 愤怒 打蜡 在 强度 天 经过 天 .
这股炽热的怒火与日俱增。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [breɪn] ['speʃəlɪst] .
I must consult a brain specialist .
我 必须 咨询 一个 脑 专家 .
我必须咨询脑科专家。

[ɑ:k'toʊbər] 25th .
October 25th .
十月 25th .

10月25日。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
I went to Judith this afternoon ,
我 去 到 朱迪思 这 下午 ,
我今天下午去找了朱迪思。

[mɔ:r] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm]
more to prove the loyalty of my friendship than to seek comfort from
更多的 到 证明 这 忠诚 的 我的 友谊 比 到 寻找 舒适 从
[hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .
her society .
她 社会 .

与其说是为了从她的社交圈寻求慰藉，不如说是为了证明我对她友谊的忠诚。

['oʊvər] [ti:] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][stə'tɪstɪk(ə)] [wɜ:rk] .
Over tea we discussed the weather and books and her statistical work .
超过 茶 我们 讨论 这 天气 和 图书 和 她 统计 工作 .
我们一边喝茶一边讨论天气、书籍以及她的统计工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [bʌt; bət] [ˌʌnɪmˈbærəsɪŋ] .
It was dull , but unembarrassing .
它 曾是 乏味的 , 但 不尴尬的 .

虽然乏味, 但并不尴尬。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] .
The grey twilight crept into the room and there was a pause in our talk .
这 灰色的 暮 悄悄地爬 进入 这 房间 和 那里 曾是 一个 暂停 在 我们的 讲话 .
灰蒙蒙的暮色悄悄渗入房间, 我们的谈话也随之停顿了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ˌaɪˈtiː][baɪ] [ˈæskɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː] :
She broke it by asking , without looking at me :
她 打破 它 经过 问 , 没有 寻找 在 我 :

她打破了沉默, 头也不回地问:

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [təˈgeðər] [əˈɡen] ? ”
“ When are we to have an evening together again ? ”
“ 什么时候 是 我们 到 有 一个 晚上 一起 再次 ? ”

我们什么时候再一起度过一个美好的夜晚?

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːdɪθ] . ”
“ Whenever you like , my dear Judith . ”
“ 每当 你 喜欢 , 我的 亲爱的 朱迪思 . ”

“只要你愿意, 我亲爱的朱迪思。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ? ”
“ To - morrow ? ”
“ 到 - 明天 ? ”

“明天? ”

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ I am afraid not to - morrow , ” said I .
“ 我 是 害怕的 不是 到 - 明天 , ” 说 我 .

“恐怕不是明天,”我说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ? ”
“ Are you doing anything so very particular ? ”
“ 是 你 正在做 任何事物 所以 非常 特别的 ? ”

“你这是在做什么特别的事情吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒtɑː][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] . ”
“ I have arranged to take Carlotta to the Empire . ”
“ 我 有 安排 到 拿 卡洛塔 到 这 帝国 . ”

“我已经安排带卡洛塔去帝国。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [spel] [ʌv; əv]
“ Oh , ” said Judith shortly , and I was left uncomfortable for another spell of
“ 哦 , ” 说 朱迪思 不久 , 和 我 曾是 左边 不舒服 为了 其他 拼写 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“哦,”朱迪思简短地说, 我又尴尬地沉默了一会儿。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɑːrkəs] , [tuː; tə][æsk][emˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ It would be very kind , Marcus , to ask me to accompany you , ” she said
“ 它 会 是 非常 种类 , 马库斯 , 到 问 我 到 陪伴 你 , ” 她 说
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“马库斯, 如果你能邀请我陪你一起去, 那就太好了,”她最后说道。

“ [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][ænd; ənd][maɪˈself] ? ”
“ Carlotta and myself ? ”
“ 卡洛塔 和 我 ? ”
“我和卡洛塔？”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么呢？”

“ [maɪ] [ˈkwestʃən] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
“ My question arose from the stupidity of surprise , ” said I . “ I thought you
“ 我的 问题 出现 从 这 愚蠢 的 惊喜 , ” 说 我 . “ 我 想法 你
[disˈlaɪkt] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] . ”
disliked Carlotta . ”
“ 不喜欢 卡洛塔 . ”
“我的问题源于我的惊讶，真是愚蠢，”我说。“我以为你不喜欢卡洛塔。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ By no means .
“ 经过 不 方法 .
“绝不可能。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
I should be glad to make her further acquaintance .
我 应该 是 高兴的 到 制作 她 更远 熟人 .
我很乐意进一步结识她。

[ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
Any one that interests you must also be interesting to me . ”
任何 一 那 兴趣 你 必须 还 是 有趣的 到 我 . ”
你感兴趣的人，我也一定会感兴趣。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [aɪ] , “ [jʊə; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes][bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)]
“ In that case , ” said I , “ your coming will give us both the greatest possible
“ 在 那 案件 , ” 说 我 , “ 你的 未来 将要 给 我们 两个都 这 最 可能的
[ˈpleʒər] . ”
pleasure . ”
乐趣 . ”
“既然如此，”我说，“您的到来将给我们俩带来莫大的快乐。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] . ”
“ I haven't had a merry evening for ever so long . ”
“ 我 还没有 有 一个 欢乐 晚上 为了 曾经 所以 长的 . ”
“我已经很久没有度过一个愉快的夜晚了。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [daɪn] [ˈsʌmwər] [fɜ:rst][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərdz] .
“ We will dine somewhere first and have supper afterwards .
“ 我们 将要 用餐 某处 第一的 和 有 晚餐 然后 .
“我们先去别的地方吃晚餐，然后再吃晚饭。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
The whole gamut of merriment .
这 所有的 范围 的 欢乐 .
各种各样的欢乐。

[tu:t] [lɑ:][ˈlaɪər] .
Toute la lyre .
兜售 拉 竖琴 .
Toute la lyre.

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] , " [aɪ] [ædɪd] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [vju:v] [klɪˈkoʊ] . "

And you shall have , " I added , " some of your favourite Veuve Cliquot . "

和 你 将 有 , " 我 额外 , " 一些 的 你的 最喜欢的 凯歌香槟 克利克 : "

“你还可以喝到一些你最喜欢的凯歌香槟,”我补充道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪŋ] , " [sed] [ˈdʒu:diθ] , [pəˈlaɪtli] .

" It will be charming , " said Judith , politely .

" 它 将要 是 迷人 , " 说 朱迪思 , 礼貌地 .

“那会很迷人,”朱迪丝礼貌地说。

[ɪn][fækt] , [pəˈlaɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdɑ:mɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə] - [deɪ] ,

In fact , politeness has been the dominant note of her attitude to - day ,

在 事实 , 礼貌 有 到过 这 主导的 笔记 的 她 态度 到 - 天 ,

事实上, 礼貌一直是她今天态度的主导特征。

[ə; eɪ][ˈsoʊbər] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [sʌtʃ] [æz; əz][[fi:; fi] [wʊd] [əˈdɑ:pt] [wen] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] [tʊ:rdz]

a sober restraint of manner such as she would adopt when rather tired towards

一个 清醒 克制 的 方式 这样的 作为 她 会 采纳 什么时候 相当 疲劳的 向

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈkweɪntəns] .

an ordinary acquaintance .

一个 普通的 熟人 .

她举止沉稳克制, 就像她疲惫时对待普通熟人那样。

[hæz; həz][[fi:; fi] [ˈrekənsaɪld] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ænd; ɐnd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈempaɪər][ˈfrɑ:ɪk][æz; əz]

Has she reconciled herself to the inevitable and taken this Empire frolic as

有 她 和解 她自己 到 这 不可避免的 和 已采取 这 帝国 嬉戏 作为

[ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ?

a graceful method of showing it ?

一个 优美 方法 的 显示 它 ?

她是否已经接受了不可避免的现实, 并将这场帝国闹剧视为一种优雅的表达方式?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [soʊ] ,

I should like to believe so ,

我 应该 喜欢 到 相信 所以 ,

我希望如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈskersli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmoʊtər][ʌv; əv][rɪˈlɑ:dʒɪk] [wɪtʃ] [[fi:; fi][ɪz]

but the course is scarcely consistent with that motor of illogic which she is

但 这 课程 是 几乎 持续的 和 那 发动机 的 不合逻辑 哪个 她 是

[pli:zd] [tu:; tə][kɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [ˈtemprəmənt] .

pleased to call her temperament .

高兴 到 称呼 她 气质 .

但这种做法与她自诩为自己性格的那种非逻辑思维方式几乎完全不符。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ɪd] .

I am puzzled .

我 是 困惑 .

我感到困惑。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [æz; əz][wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [em ˈi:] ,

Her smile as we parted sent a chill through me ,

她 微笑 作为 我们 分手了 发送 一个 寒意 通过 我 ,

我们分别时她的笑容让我不寒而栗。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] ;

being the smile of a mask instead of a woman's face ;

存在 这 微笑 的 一个 面具 反而 的 一个 女性的 脸 ;

那是一张面具的微笑, 而不是女人的脸;

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒu:diθ] .

and it was not the face of Judith .

和 它 曾是 不是 这 脸 的 朱迪思 .

那并不是朱迪思的脸。

[aɪ][dəʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['merɪmənt] [tə'mɑ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .
I don't anticipate much merriment tomorrow evening .

我 不 预料 很多 欢乐 明天 晚上 .

我预计明天晚上不会有什么欢乐的气氛。

[æɪ; ət] [kɑ:r'lɑ:təz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [pə'skwa:lɪ] [tu:; tə] [æsk]
At Carlotta's suggestion , I have sent a line to Pasquale to ask
在 卡洛塔的 建议 , 我 有 发送 一个 线 到 帕斯夸莱 到 问

[hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .

him to join us .
他 到 加入 我们 .

根据卡洛塔的建议，我给帕斯夸莱发了一封信，邀请他加入我们。

[hɪz; ɪz] [geɪ] [wɪt] [wɪl] [lend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] [ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [er] [ʌv; əv] ['revlri] [wɪtʃ]
His gay wit will lend to the entertainment a specious air of revelry which
他的 同性恋 有 将要 借 到 这 娱乐 一个 似是而非的 空气 的 狂欢 哪个

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] [wɪl] [teɪk] [æz; əz]['dʒenjuɪn] .

Carlotta will take as genuine .
卡洛塔 将要 拿 作为 真的 .

他那轻佻的幽默会给娱乐活动增添一种虚假的狂欢气氛，而卡洛塔会将其视为真诚的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æl'fɒnsəu][ðə; ðɪ] [mæg'nænɪməs]
I have often thought lately of the hopeless passion of Alfonso the Magnanimous
我 有 经常 想法 最近 的 这 绝望 热情 的 阿方索 这 坦荡

[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

of Naples ,
的 那不勒斯 ,

近来我常常想起那不勒斯的阿方索大帝那无望的激情。

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [baɪ][pouʔ] ['paɪəs][i:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmentərɪz] ;
as set forth by Pope Pius II in his Commentaries ;
作为 放 前进 经过 教皇 庇护 二 在 他的 评论 ;

正如教宗庇护二世在其《评注》中所述；

[fɔ:r; fər][aɪ][er 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv]
for I am beginning to take a morbid interest in the unhappy love affairs of
为了 我 是 开始 到 拿 一个 病态的 兴趣 在 这 不开心 爱 事务 的

['ʌðər] [men][ænd; ɐnd][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [kəm'pærəsɪz] .

other men and to institute comparisons .
其他 男人 和 到 研究所 比较 .

因为我开始对其他男人的不幸爱情故事产生病态的兴趣，并进行比较。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rmənt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][aɪ] ?
If they have lived through the torment , why should not I ?
如果 他们 有 居住地 通过 这 折磨 , 为什么 应该 不是 我 ?

如果他们能挺过这种折磨，我为什么不能？

[bʌt; bət][æ'l'fɒnsəu] [saɪd] [fɔ:r; fər] [lu:'kri:ʃə] - , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tʃeɪst] ['stætʃu:] [ʌv; əv][aɪs] [hu:]
But Alfonso sighed for Lucrezia d'Alagna , a beautiful chaste statue of ice who
但 阿方索 叹了口气 为了 卢克雷齐娅 - , 一个 美丽的 贞洁 雕像 的 冰 WHO

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

loved him ;
喜爱 他 ;

但阿方索却为卢克雷齐娅·达拉尼亚叹息，她是一位美丽纯洁、如冰雪般美丽的女子，深爱着他；

[,wer'æz] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ðɪ][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] ,
whereas I crave the warm - blooded thing that is mine for the taking ,
然而 我 渴望 这 温暖的 - 血腥 事物 那 是 矿 为了 这 采取 ,

而我却渴望得到唾手可得的温血动物。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][iː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [səˈluːts] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]
but no more loves me than she loves the policeman who salutes her on his
但 不 更多的 爱 我 比 她 爱 这 警察 who 敬礼 她 在 他的
[biːt] .
beat .
打 .

但她爱我，并不比爱那个在巡逻时向她敬礼的警察多。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
I cannot take her .
我 不能 拿 她 .

我不能带走她。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈpæ(ə)n] [əˈpəuzɪz] [æn; ən][ˌædəˈmæntaɪn] [ˈbæriər] .
Something stronger than my passion opposes an adamantine barrier .
某物 更强 比 我的 热情 反对 一个 金刚石 障碍 .

某种比我的热情更强大的力量，阻挡着一道坚不可摧的屏障。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɑːdi] ,
I love her with my soul as well as with my body ,
我 爱 她 和 我的 灵魂 作为 出色地 作为 和 我的 身体 ,

我全心全意地爱她，不仅用我的身体，也用我的灵魂。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fərˈɡɑːt] [wen] [ɪnˈdaʊnɪŋ]
and my soul cries out for the soul that the Almighty forgot when endowing
和 我的 灵魂 哭泣 出去 为了 这 灵魂 那 这 全能者 忘了 什么时候 捐赠

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈentəti] .
her with entity .
她 和 实体 .

我的灵魂在为全能的上帝赋予她生命时遗忘的灵魂而哭泣。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .
This evening a letter from the Editor of The Quarterly Review .
这 晚上 一个 信 从 这 编辑 的 这 季刊 审查 .

今晚收到《季刊评论》编辑的一封信。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [ˈrenəsɑːns] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
It would give him great pleasure if I would contribute a Renaissance article ,
它 会 给 他 伟大的 乐趣 如果 我 会 贡献 一个 复兴 文章 ,

如果我能为他撰写一篇关于文艺复兴的文章，他会非常高兴。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz][maɪ] [tekst][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] , [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈtempt] [tuː; tə]
taking as my text a German , a Russian , and an English attempt to
采取 作为 我的 文本 一个 德语 , 一个 俄语 , 和 一个 英语 试图 到
[ˈwaɪtwɔːʃ] [ðə; ði] [ˈbɔːdʒiə] [ˈfæməli] .
whitewash the Borgia family .
粉刷 这 博尔吉亚家族 家庭 .

我以德国人、俄罗斯人和英国人试图美化博尔吉亚家族的尝试为文本。

[sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
Six months ago the compliment would have filled me with gratification .
六 几个月 前 这 赞扬 会 有 已填 我 和 满足感 .

六个月前，这句赞美会让我感到无比欣慰。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [tuː; tə][em 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈbɔːrdʒəz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɑːləm][ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]
To - day what to me are the whitewashed Borgias or the solemn denizens of
到 - 天 什么 到 我 是 这 粉刷过的 博尔吉亚家族或者 这 庄严 居民 的
[ðə; ði] [ˌæθiˈniːəm] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [huː] [wɪl] [ˈslʌmbər] [ˈoʊvər][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪmləs]
the Athenaeum reading - room who will slumber over my account of the blameless
这 雅典娜神庙 阅读 - 房间 WHO 将要 睡眠 超过 我的 帐户 的 这 无责
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈfæməli] ?
poisonings of this amiable family ?
中毒 的 这 可亲 家庭 ?

今天，对我来说，那些粉饰太平的博尔吉亚家族成员，还是雅典娜神庙阅览室里那些肃穆的居民，他们会沉浸于我笔下
这个和蔼可亲的家族无辜遭毒杀的故事中吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvænəti][ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɔːlˈredi] [sɔːr] [æt; ət] [iːz] .
They are vanity and vexation of a spirit already sore at ease .
他们 是 虚荣 和 烦恼 的 一个 精神 已经 疮 在 舒适 .
它们是虚荣心作祟，也是对一个已经安逸得令人不安的心灵的烦恼。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːks] .
As I write the door creaks .
作为 我 写 这 门 吱嘎声 .
我写字的时候，门吱呀一声开了。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] .
I look up .
我 看 向上 .
我抬头望去。

[bɪˈhoʊld][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ɪn] [ˈheɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] , [hɜːr; həər]
Behold Carlotta in hastily slipped on dressing - gown , open in front , her
看哪 卡洛塔 在 草草 滑倒了 在 敷料 - 袍 , 打开 在 正面 , 她
[her] [ˈstriːmɪŋ] [luːs] [tuː; tə][hɜːr; həər] [weɪst] ,
hair streaming loose to her waist ,
头发 流媒体 松动的 到 她 腰部 ,
瞧瞧卡洛塔，她匆匆套上一件敞开前襟的睡袍，长发披散到腰间。

[hɜːr; həər] [ber] [fiːt] [ˈflæʃɪŋ] [pɪŋk] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həər] [naɪt] - [dres] .
her bare feet flashing pink beneath her night - dress .
她 裸 脚 闪烁 粉色的 下面 她 夜晚 - 裙子 .
她光着的脚在睡衣下露出粉红色的脚趾。

“ [oʊ] , [sɪr] - , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !
“ **Oh , Seer Marcous , darling , I am so frightened !**
“ 哦 , 先知 - , 亲爱的 , 我 是 所以 害怕 !
“哦，先知马库斯，亲爱的，我好害怕！ ”

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ][koʊt][æz; əz][aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ]
“ **She ran forward and caught the lappels of my coat as I rose from my**
“ 她 跑 向前 和 捕捉 这 翻领 的 我的 外套 作为 我 玫瑰 从 我的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
“当我从椅子上站起来时，她跑上前去，抓住了我的外套翻领。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What is the matter ?** ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”
“什么事？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][maɪ][bed] .
“ **There is a mouse in my bed .**
“ 那里 是 一个 老鼠 在 我的 床 .
我的床上有只老鼠。

“ [ˌpɒlɪˈfi:məs] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Polyphemus saved the situation by jumping from the sofa and rubbing his**
“ 波吕斐摩斯 已保存 这 情况 经过 跳 从 这 沙发 和 擦 他的
[bæk] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [fi:t] .
back against her feet .
后退 反对 她 脚 .

“波吕斐摩斯从沙发上跳起来，用背蹭着她的脚，化解了危机。”

“ [teɪk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Take the cat and tell him to kill it , ” said I ,**
“ 拿 这 猫 和 告诉 他 到 杀 它 , ” 说 我 ,
“把猫带走，让他把它杀了,”我说。

“ [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
“ **and go back to bed at once .**
“ 和 去 后退 到 床 在 一次 .

“然后立刻回床上睡觉。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspuːkən] [ˈrʌfli] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [aɪz]
“ **I must have spoken roughly , for she regarded me with her great eyes**
“ 我 必须 有 说 大致 , 为了 她 认为 我 和 她 伟大的 眼睛
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈproʊtʃ] .
full of innocent reproach .
满的 的 清白的 责备 .

“我当时一定说话很粗鲁，因为她用她那双充满无辜责备的大眼睛看着我。”

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ɡoʊ] , ” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **There , take up the cat and go , ” I repeated .**
“ 那里 , 拿 向上 这 猫 和 去 , ” 我 重复 .

“好了，抱起猫走吧。”我重复道。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **You mustn't come down here looking like that . ”**
“ 你 不得 来 向下 这里 寻找 喜欢 那 . ”

“你不能穿成这样下来。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] , [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] .
“ **I thought I looked very pretty , ” said Carlotta , moving a step nearer .**
“ 我 想法 我 看起来 非常 漂亮的 , ” 说 卡洛塔 , 移动 一个 步 更近 .

“我觉得我看起来很漂亮,”卡洛塔说着，又向前走了一步。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ][ˈpeɪpər] .
I sat down at my writing - table and fixed my eyes on my paper .
我 卫星 向下 在 我的 写作 - 桌子 和 固定的 我的 眼睛 在 我的 纸 .

我坐在书桌前，目光落在纸上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʊəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs][fɔːr; fər]
“ **You are like a Houri that has been sent away from Paradise for**
“ 你 是 喜欢 一个 胡里 那 有 到过 发送 离开 从 天堂 为了
[ˌmɪsbɪˈheɪvjər] , ” [aɪ] [sed] .
misbehaviour , ” I said .
不当行为 , ” 我 说 .

“你就像一个因为行为不端而被逐出天堂的仙女,”我说。

[fɪː; fɪ] [læft] [hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkuːɪŋ] [læf] .
She laughed her curious cooing laugh .
她 笑了 她 好奇的 咕咕 笑 .

她发出那种奇特的、咕咕的笑声。

“ [ˈhuː] !
“ **Hou !**
“ 侯 !

“侯!

[sɪr] - [ɪz] [[ɑ:kt]] !
Seer Marcous is shocked !
先知 - 是 震惊 !

先知马库斯震惊了！

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi][ræn] , [ə'wei] , [ˈrʌbɪŋ] - [noʊz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **And she ran , away , rubbing Polyphemus's nose against her face .**
" 和 她 跑 , 离开 , 擦 - 鼻子 反对 她 脸 .
“然后她就跑开了，跑的时候还用脸蹭了蹭波吕斐摩斯的鼻子。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ɪnˈfɜ:rm] ,
I wonder if the Devil , having grown infirm ,
我 想知道 如果 这 魔鬼 , 拥有 生长 虚弱 ,
我想知道，魔鬼是否因为身体虚弱而.....

[ɪz] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəɪɪz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkɪŋ] [em ˈi:][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˌmediˈi:vl; ˌmi:ˈdɪ:vl] [seɪnt] ?
is mixing up his centuries and mistaking me for a mediaeval saint ?
是 混合 向上 他的 几个世纪 和 误会 我 为了 一个 中世纪 圣 ?
他是不是把几个世纪搞混了，把我错认成中世纪圣人了？

- [fɜ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈdʌktrəs] .
Paphnutius for instance , who was visited by such a seductress .
- 为了 实例 , WHO 曾是 到访 经过 这样的 一个 诱惑者 .
例如帕夫努提乌斯，他就曾被这样一位妖艳女子拜访过。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd] ?
What is the legend ?
什么 是 这 传奇 ?

这个传说是什么？

[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [bɜ:rn] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ʃi: ʃi] [fɜ:lz] [ded] .
To get rid of her he burns off his hand , whereupon she falls dead .
到 得到 摆脱 的 她 他 烧伤 离开 他的 手 , 于是 她 瀑布 死的 .
为了除掉她，他烧掉了自己的手，她随即倒地身亡。

[hi:; hi] [preɪz] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [bɪˈklʌmz] [ə; eɪ] [nʌn] .
He prays and she returns to life and becomes a nun .
他 祈祷 和 她 返回 到 生活 和 变成 一个 尼姑 .
他祈祷，她复活了，并成为了一名修女。

[noʊ] , [ˈmesə] [diˈɑ:vələʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] - .
No , Messer Diavolo , I am not Paphnutius .
不 , 梅塞尔 魔鬼 , 我 是 不是 - .
不，迪亚波罗先生，我不是帕夫努提乌斯。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪm] [maɪˈself] , [nɔ:r][du:][aɪ][wɑ:nt][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:][tu:; tə] [fɜ:l] [ded] ;
I will not maim myself , nor do I want Carlotta to fall dead ;
我 将要 不是 残害 我 , 也不 做 我 想 卡洛塔 到 落下 死的 ;
我不会伤害自己，我也不希望卡洛塔死去；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [preɪ] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][paɪəˈtɪstɪk] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
and I cannot pray and effect a pietistic resurrection .
和 我 不能 祈祷 和 影响 一个 虔诚的 复活 .
我无法通过祈祷实现虔诚的复活。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][mæn] [ˈtemptɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
I am simply a fool of a modern man tempted out of his wits ,
我 是 简单地 一个 傻子 的 一个 现代的 男人 受诱惑 出去 的 他的 智慧 ,
我只是个被诱惑得失去理智的现代傻瓜而已。

[hu:] [skers] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] [ɔ:r] [raɪts] .
who scarce knows what it is that he speaks or writes .
WHO 稀少 知道 什么 它 是 那 他 说话 或者 写 .
他几乎不知道自己说的或写的是什么。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I am not superstitious , but I feel myself to - night on the brink of some
我 是 不是 迷信的 , 但 我 感觉 我 到 - 夜晚 在 这 边缘 的 一些
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

我并不迷信，但今晚我感觉自己正处于某种灾难的边缘。

[aɪ] [wɔ:k] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
I walk restlessly about the room .
我 走 躁动不安 关于 这 房间 .

我在房间里焦躁地踱来踱去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ɑ:r; ə] [θri:] ['fəʊtəgræfs] [ɪn] ['sɪlvər] [freɪmz] : [ˈdʒu:dɪθ] ,
On the mantel - piece are three photographs in silver frames : Judith ,
在 这 壁炉架 - 片 是 三 照片 在 银 框架 : 朱迪思 ,
[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] , [pə'skwa:li] .
Carlotta , Pasquale .
卡洛塔 , 帕斯夸莱 .

壁炉架上摆放着三幅银框照片：朱迪思、卡洛塔、帕斯夸莱。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [i:tʃ] [si:mz] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌvər]
That which is of mockery in the spirit of each seems to - night to be hovering
那 哪个 是 的 嘲讽 在 这 精神 的 每个 似乎 到 - 夜晚 到 是 悬停
[raʊnd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['merkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][em 'i:] .
round the portraits and to be making sport of me .
圆形的 这 肖像 和 到 是 制作 运动 的 我 .

今晚，每幅画像中都弥漫着嘲讽的气息，仿佛在嘲笑我。

[æn; ən] ['ɔ:təm] [geɪl] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ˌaʊt'saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv][lɔ:st] [soʊlz] .
An autumn gale is howling among the trees outside , like a legion of lost souls .
一个 秋天 大风 是 嚎叫 之中 这 树木 外部 , 喜欢 一个 军团 的 丢失的 灵魂 .
外面秋风呼啸，仿佛一群迷失的灵魂在树林间徘徊。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ˈmesə] [dɪ'ɑ:vələʊ][hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
Messer Diavolo himself might be riding by with a whoop of derision .
梅塞尔 魔鬼 他自己 可能 是 骑术 经过 和 一个 哇哦 的 嘲笑 .
迪亚沃罗先生本人或许会骑马经过，发出一声嘲讽的呼喊。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɑ:k'təʊbər] 26th .
October 26th .
十月 26th .

10月26日。

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wəd] ['hæpən] .
I knew something would happen .
我 知道 某物 会 发生 .

我知道会出事的。

[ˈmesə] [diˈɑ:vələʊ] [dʌz] [nɑ:t][raɪd][ˈwu:pɪŋ; ˈwʊpɪŋ][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)]
Messer Diavolo does not ride whooping to no purpose by the windows of people
梅塞尔 魔鬼 做 不是 骑 欢呼 到 不 目的 经过 这 视窗 的 人们
[hu:m] [hi:; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [tu:; tə] [ˈtɔ:rment] ;
whom he desires to torment ;
谁 他 欲望 到 折磨 ;

迪亚沃罗先生不会骑马在他想折磨的人们的窗户边无谓地嚎叫；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][ɪnˈspaɪər] [ˈfəʊtəgræfs] [fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈæktɪv] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɑ:kəri] .
nor does he inspire photographs for nothing with an active spirit of mockery .
也不 做 他 启发 照片 为了 没有什么 和 一个 积极的 精神 的 嘲讽 .
他并非毫无缘由地激发人们拍摄照片，而是带着一种积极的嘲讽精神。

[wi:; wi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][trɑ:kəˈderoʊ] .
We dined at the Trocadero .
我们 用餐 在 这 特罗卡德罗 .

我们在特罗卡德罗餐厅用餐。

[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:] [lʌvz] [ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]
Carlotta loves the band and the buzz of Babel and the heavy
卡洛塔 爱 这 乐队 和 这 嗡嗡声 的 巴别塔 和 这 重的
[sents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] ;
scents and the clatter and the tumult and the glare of light ;
气味 和 这 哒 和 这 骚乱 和 这 强光 的 光 ;
卡洛塔喜欢乐队、巴别塔的喧闹、浓烈的气味、嘈杂的声音、喧闹的场面和耀眼的灯光；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈhɑːstəlri] [wer] [ðə; ði] [ˈfʊtʃɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
otherwise I should have chosen a discreeter hostelry where the footfalls of the
否则 我 应该 有 选定 一个 更谨慎 旅店 在哪里 这 脚步声 的 这
[ˈweɪtɪŋ] - [men][wɜ:r; wər] [ˈnɔɪzləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈʃædoʊ] ,
waiting - men were noiseless and the walls in quiet shadow ,
等待 - 男人 是 无声 和 这 墙壁 在 安静的 阴影 ,
否则，我应该选择一家更隐蔽的旅店，那里服务员脚步声悄无声息，墙壁笼罩在静谧的阴影中。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [tu:; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][maɪnd]
where there was nothing but the mellow talk of friends to distract the mind
在哪里 那里 曾是 没有什么 但 这 醇厚 讲话 的 朋友们 到 转移 这 头脑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfleɪvər] .
from the consideration of exquisite flavours .
从 这 考虑 的 精美的 口味 .
周围只有朋友们轻松愉快的谈话，让人无暇顾及美味佳肴。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [ˈsplendər] ,
But in these palaces of clashing splendour ,
但 在 这些 宫殿 的 冲突 辉煌 ,

但在这几座风格迥异、极尽奢华的宫殿中，

[ðə; ði] [stʌnd] [breɪn] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the stunned brain fails to receive impressions from the
这 目瞪口呆 脑 失败 到 收到 印象 从 这
[ɡlaːsoʊfəˈrɪndʒiəl; ɡlaːsoʊˌfæɪrɪnˈdʒiəl; ɡlasoʊfəˈrɪndʒəl; ɡlɔːsoʊfəˈrɪndʒiəl] [nɜ:v] ,
glossopharyngeal nerve ,
舌咽 神经 ,

受到惊吓的大脑无法接收来自舌咽神经的刺激信号。

[ænd; ənd][wʌŋ] [i:ts] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
and one eats unthinkingly like a dog .
和 一 吃 不假思索地 喜欢 一个 狗 .

有人像狗一样不假思索地吃东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .

But this matters little to Carlotta .
但 这 事情 小的 到 卡洛塔 .

但卡洛塔对此毫不在意。

[pər'hæps] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

Perhaps when I was nineteen it mattered little to me .
也许 什么时候 我 曾是 十九 它 重要 小的 到 我 .

也许在我十九岁的时候，这些对我来说无关紧要。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [ˌɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,

And to - night , also , it mattered little ,
和 到 - 夜晚 , 还 , 它 重要 小的 ,

而今晚，这一切也无关紧要了。

[fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [lu:'kʌləs] [wʊd] [hæv; həv]

for my mind was preoccupied and a dinner with Lucullus would have
为了 我的 头脑 曾是 心事重重 和 一个 晚餐 和 卢库鲁斯 会 有

[bɪn] ['seivəlis] .

been savourless .
到过 乏味的 .

因为我当时心事重重，和卢库鲁斯共进晚餐会索然无味。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz][məen] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

If the Psalmist cried , “ What is man that Thou art mindful of him ?
如果 这 诗篇作者 哭 , “ 什么 是 男人 那 你 艺术 正念 的 他 ?

如果诗人呼喊：“人算什么，你竟顾念他？ ”

” [wʌt] [kraɪ][hæd; həd][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['ʌtər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wʊmən] ?

“ what cry had he at the back of his head to utter concerning woman ?
” 什么 哭 有 他 在 这 后退 的 他的 头 到 说出 有关 女士 ?

“他内心深处究竟在呐喊着什么，想要表达他对女人的感受？ ”

[dɪd][hi:; hi] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] “

Did he leave her to be implicitly dealt with by Charles Darwin in his “
做过 他 离开 她 到 是 隐式地 已处理 和 经过 查尔斯 达尔文 在 他的 ”

['θi:əri] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ” ?

Theory of Sexual Selection “ ?
理论 的 性 选择 ” ?

他是否将她留给了查尔斯·达尔文，让他通过“性选择理论”来间接地处理这件事？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ɔ:rɪ'ent(ə)l] [wei] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Or did he in the good old oriental way regard her as unimportant in the eyes
或者 做过 他 在 这 好的 老的 东方 方式 看待 她 作为 不重要 在 这 眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ?

of the Deity ?
的 这 神 ?

或者，他是否像古老的东方人那样，认为她在神明眼中无关紧要？

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rˌblaɪnd] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['veri] [faʊnt] [ʌv; əv]

If the latter , he was a purblind prophet and missed the very fount of
如果 这 后者 , 他 曾是 一个 盲人 先知 和 错过 这 非常 喷泉 的

['hju:mən] [terz] .

human tears .
人类 眼泪 .

如果是后者，那他就是一个盲目的先知，错过了人类眼泪的源泉。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒu:dɪθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪn] .

When I looked at Judith , I was smitten with a great pain .
什么时候 我 看起来 在 朱迪思 , 我 曾是 迷恋 和 一个 伟大的 疼痛 .

当我看到朱迪思时，我感到一阵剧烈的疼痛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ] [ʃʌŋ] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ][ˈfrædʒəli] [fer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] .
She had not looked so young , so fresh , so fragilely fair for many months .
她 有 不是 看起来 所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 脆弱地 公平的 为了 许多 几个月 .

她已经好几个月没看起来这么年轻、这么清新、这么白皙柔嫩了。

[ʃiː, ʃi][wɔːr] [ə; ei] [dres] [ʌv; əv][kɔːrn] - [ˈflʌʊər] [bluː] [ðæt] [ˈdiːpənd] [ðə; ði][ˈvaɪələt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
She wore a dress of corn - flower blue that deepened the violet of her eyes .
她 穿着 一个 裙子 的 玉米 - 花 蓝色的 那 加深 这 紫色 的 她 眼睛 .

她穿着矢车菊蓝色的连衣裙，衬得她紫色的眼睛更加明亮。

[ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][flæks] [hjuːd] [ˈθɪs(ə)lɪ] - [daʊn] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [her] [ə; ei] [bluː] [ˈɑːrgəs] [ˈbʌtərflaɪ]
In the mass of flax hued thistle - down that is her hair a blue argus butterfly
在 这 大量的 的 亚麻 有色 蓟 - 向下 那 是 她 头发 一个 蓝色的阿尔古斯 蝴蝶
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
completed the chord of colour .
完全的 这 弦 的 颜色 .

在她那蓬松如亚麻色蓟绒般的头发中，一只蓝色的眼蝶点缀着这抹色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tɪndʒ] [ʌv; əv][pɪŋk][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] .
There was the faintest tinge of pink in her cheek applied with delicate art .
那里 曾是 这 最微弱 色调 的 粉色的 在 她 脸颊 应用 和 精美的 艺术 .

她脸颊上淡淡的粉色，是精心涂抹上去的。

[hɜːr; hər] [dres] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌnsəbˈstænjəl] [driːm] [stʌf] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðei] [kɔːl][aɪˈtiː]
Her dress seemed made of unsubstantial dream stuff — I believe they call it
她 裙子 似乎 制成 的 不实质性的 梦 东西 — 我 相信 他们 称呼 它
[ˈrfaːn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈbʊzəm][ænd; ənd][ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈferi]
chiffon — and it covered her bosom and arms like the spray of a fairy
薄纱 — 和 它 涵盖 她 怀 和 武器 喜欢 这 喷 的 一个 仙女
[siː] .
sea .
海 .

她的裙子仿佛是用轻盈梦幻的面料制成的——我想他们称之为雪纺——它像仙境之海的浪花一样覆盖着她的胸部和手臂。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ænjən][ɪmˈpælpəb(ə)lɪ] [ˈʌndɪn] , [ə; ei] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - [foʊm] [ænd; ənd]
She had the air of an impalpable Undine , a creation of sea - foam and
她 有 这 空气 的 一个 无形的 水仙女 , 一个 创建 的 海 - 泡沫 和
[siː] - [ˈflʌʊər] ;
sea - flower ;
海 - 花 ;

她有一种虚幻缥缈的气质，仿佛是由海沫和海花构成的水仙女；

[ænjən] [ɪkˈskwɪzɪt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [rˈθɪəriəl] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈbjuːti] , [æz; əz][aɪˈtiː]
an exquisite suggestion of the ethereal which floated beauty , as it
一个 精美的 建议 的 这 空灵的 哪个 漂浮 美丽 , 作为 它
[wɜːr; wər] , [ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
were , into her face .
是 , 进入 她 脸 .

仿佛将美带到她脸上，那是一种精致的、超凡脱俗的暗示。

[aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [seɪv] [wʌt] [ðɪːz] [pæst] [fjuː] [ˈɡriːvəs] [ˈmʌnθs] [hævjən; həv] [tɔːt] [emˈiː]
I know little of women , save what these past few grievous months have taught me
我 知道 小的 的 女性 , 节省 什么 这些 过去的 很少 严重的 几个月 有 教授 我
;
;
;

除了过去几个月来的悲痛经历教会我的之外，我对女性知之甚少；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [hoʊp] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs]
but I know that hours of anxious thought and desperate hope lay behind this
但 我 知道 那 小时 的 焦虑的 想法 和 绝望的 希望 躺 在后面 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈlʌvliːnəs] .
effect of fragile loveliness .
影响的 的 脆弱的 可爱 :

但我知道，在这种脆弱的美丽背后，是无数个小时的焦虑思考和绝望的希望。

[ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːntræst]
The wit of woman could not have rendered a woman's body a greater contrast
这 有 的 女士 可以 不是 有 渲染 一个 女性的 身体 一个 更大的 对比
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] ;
to that of her rival ;
到 那 的 她 竞争对手 ;

女人的机智也无法将一个女人的身体与她的对手的身体形成更鲜明的对比；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsʌt(ə)lti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbjuːd] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər]
and with infinite subtlety she had imbued the contrast with the deeper
和 和 无限 微妙之处 她 有 注入 这 对比 和 这 更深
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
significance of rare and spiritual things .
意义 的 稀有的 和 精神 事物 :

她以无穷的微妙之处，赋予了这种对比以稀有和精神事物的更深层次的意义。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
I know this was so .
我 知道 这 曾是 所以 :

我知道事实的确如此。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] , [æ; ən] [ɔːrˈdiːl] [baɪ][ˈkɑːmbæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
I know it was a challenge , a defiance , an ordeal by combat ; and the
我 知道 它 曾是 一个 挑战 , 一个 蔑视 , 一个 考验 经过 战斗 ; 和 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [hɜːrt][emˈiː] ,
knowledge hurt me ,
知识 伤害 我 ,

我知道那是一场挑战，一次反抗，一次战斗的考验；而这种认知让我感到痛苦。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪθən] [ɔːr][ˈæbɪrəm] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
so that I felt like a Dathan or Abiram who had laid hand on the Ark of the
所以 那 我 毛毡 喜欢 一个 达坦 或者 阿比拉姆 WHO 有 铺设 手 在 这 方舟 的 这
[ˈkʌvənənt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Covenant (for the soul of a woman ,
盟约 (为了 这 灵魂 的 一个 女士 ,

所以我觉得自己就像达坦或亚比兰一样，把手放在了约柜上（为了拯救一个女人的灵魂，

[baɪ] [ˈhev(ə)n] ! [ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [θɪŋ]) ,
by heaven ! is a holy thing) ,
经过 天堂 ! 是 一个 圣 事物) ,

天哪！这可是件神圣的事！)

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [emˈiː][ʌp] .
and I wished that the earth could open and swallow me up .
和 我 希望 那 这 地球 可以 打开 和 吞 我 向上 :

我当时真希望大地裂开，把我吞噬。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] — [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɑːn]
We sat down to table in the middle of the great room — a quiet corner on
我们 卫星 向下 到 桌子 在 这 中间 的 这 伟大的 房间 — 一个 安静的 角落 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kɑːr'lɑːtəz] [teɪst] — [laɪk] ['eni] [kən'venʃən(ə)]
the balcony away from the band is not to Carlotta's taste — like any conventional
这 阳台 离开 从 这 乐队 是 不是 到 卡洛塔的 品尝 — 喜欢 任何 传统的
[ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] ,
party of four ,
派对 的 四 ,

我们像任何传统的四人聚会一样，在大厅中央的桌子旁坐了下来——卡洛塔不喜欢阳台上远离乐队的安静角落。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] .
and at first talked of indifferent matters .
和 在 第一的 谈话 的 冷漠 事情 .

起初他们谈论的是无关紧要的事情。

[ˌkɑːnsi'erdʒəri] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['terər] ['ɔːlweɪz] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conciergerie dinner - parties in the Terror always began with a discussion of the
礼宾服务 晚餐 - 各方 在 这 恐怖 总是 开始 和 一个 讨论 的 这
[ˈleɪtɪst] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['miːgrɪmz] ,
latest cure for megrims ,
最新的 治愈 为了 忧郁症 ,

在恐怖统治时期，监狱的晚宴总是以讨论治疗偏头痛的最新疗法开始。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæniər] .
or the most fashionable cut of a panier .
或者 这 最多 时髦 切 的 一个 篮筐 .

或者最时髦的裙撑款式。

[ˈprez(ə)ntli] [pə'skwaːli] [huː] [hæd; həd] [brɪn] ['tɔːkɪŋ] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdɪθ] [əˈpiːld] [tuː; tə][em 'iː] .
Presently Pasquale who had been talking travel with Judith appealed to me .
目前 帕斯夸莱 WHO 有 到过 说 旅行 和 朱迪思 上诉 到 我 .

当时，帕斯夸莱正和朱迪思谈论旅行，他向我提出了请求。

" [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , - , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [æbə'sɪniə] ? "
" **What year was it , Ordeyne , that I came home from Abyssinia ?** "
" 什么 年 曾是 它 , - , 那 我 来了 家 从 阿比西尼亚 ? "
"奥丁，我是哪一年从阿比西尼亚回来的？ "

" [aɪ] [fər'get] ,
" **I forget** ,
" 我 忘记 ,

我忘了，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prezəntɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɪdiəs] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
" **said I . I only remember you presenting me with that hideous thing hanging in**
" 说 我 . " 我 仅有的 记住 你 呈现 我 和 那 可怕 事物 绞刑 在
[maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
my passage ,
我的 通道 ,

“我说，我只记得你把那件丑陋的东西挂在我走廊里给我看。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] . "
which you called a dulcimer . "
哪个 你 称为 一个 洋琴 . "

你称之为扬琴的乐器。

" [geɪdʒ] [də'mɔːr] ? " [smaɪld] ['dʒuːdɪθ] .
" **Gage d'amour ?** " **smiled Judith** .
" 盖奇 达莫尔 ? " 微笑 朱迪思 .

“爱情的代价？”朱迪思笑着说。

[pə'skwa:li] [læft] [ænd; ənd] [twɜ:ld] [hɪz; ɪz] ['swægərɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] .
Pasquale laughed and twirled his swaggering moustache .
帕斯夸莱 笑了 和 旋转 他的 趾高气扬 胡子 .

帕斯夸莱大笑着，捻着他那招牌式的胡子。

“ [aɪ][dɪd][get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dæmzl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] ,
“ **I did get it from a damsel , and that is why I called it a dulcimer** ,
” 我 做过 得到 它 从 一个 闺女 , 和 那 是 为什么 我 称为 它 一个 洋琴 ,
“我的确是从一位姑娘那里得到的，所以我才把它叫做扬琴。”

[bʌt; bət][fi:; fi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [maʊnt] [æbɔ:rə] .
but she didn't sing of Mount Abora .
但 她 没有 唱歌 的 山 阿博拉 .

但她没有歌颂阿博拉山。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jɪr] . “
I wish I could remember the year . ”
我 希望 我 可以 记住 这 年 . ”

我真希望我能记起那一年。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - , “ [sed] ['dʒu:dɪθ] ['kwaiətli] .
“ **I think it was in 1894 , “ said Judith quietly** .
” 我 思考 它 曾是 在 - , ” 说 朱迪思 悄悄 .

“我想应该是1894年,”朱迪思平静地说。

[pə'skwa:li] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθs] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [hæf][æn; ən]
Pasquale , who had been completely unaware of Judith's existence until half an
帕斯夸莱 , WHO 有 到过 完全地 不知情 的 朱迪思的 存在 直到 一半 一个
[aʊər] [brɪ'fɔ:r] ,
hour before ,
小时 前 ,

帕斯夸莱直到半小时前才知道朱迪思的存在，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'praɪz] .
could not repress a stare of polite surprise .
可以 不是 抑 一个 盯 的 有礼貌的 惊喜 .

忍不住露出礼貌的惊讶表情。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ **I believe you are right** .
” 我 相信 你 是 正确的 .

“我相信你是对的。”

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
In fact , you are .
在 事实 , 你 是 .

事实上，你就是。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ? “
But how can you tell ? “
但 如何 能 你 告诉 ? ”

但你怎么知道呢？

“ [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['mɑ:rkəs] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒu:dɪθ] ['greɪʃəsli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
“ **Through the kindness of Sir Marcus , “ replied Judith graciously , “ you are a**
” 通过 这 仁慈 的 先生 马库斯 , ” 回复 朱迪思 亲切地 , ” 你 是 一个
[veri] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
very old acquaintance .
非常 老的 熟人 .

“多亏了马库斯爵士的恩情,”朱迪丝亲切地回答道,“您是我的老相识了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːf] - [hænd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [oʊˈbɪtʃuəri] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] —
I could write you off - hand a nice little obituary notice with all the adventures —
我 可以 写 你 离开 - 手 一个 好的 小的 讣告 注意 和 全部 这 冒险 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我可以随手给你写一篇简短的讣告，把你所有的冒险经历都写进去——嗯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [kəmˈpliːt] — [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪts] [ˈækjərət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I will not say complete — but with all the dates accurate , I assure you .
我 将要 不是 说 完全的 — 但 和 全部 这 日期 准确的 , 我 保证 你 .
我不会说已经全部完成——但我可以向你保证，所有日期都是准确的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I have a head for that sort of thing . "
我 有 一个 头 为了 那 种类 的 事物 . "
我擅长做这种事。

" [jes] , " [aɪ][kraɪd] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **Yes , " I cried , desiring to turn the conversation .**
" 是的 , " 我 哭 , 渴望 到 转动 这 对话 .
"是的,"我喊道，希望能转移话题。

" [dəʊnt] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wəriŋ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ] [fərˈɡɑːtn] .
" **Don't tell Mrs . Mainwaring anything you wish forgotten .**
" 不 告诉 太太 . 梅因沃林 任何事物 你 希望 被遗忘的 .
"不要告诉梅因沃林太太任何你想忘记的事情。"

[fæktz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈpæ(ə)n] .
Facts are her passion .
事实 是 她 热情 .
她对事实充满热情。

[ʃɪ; ʃɪ] [raɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [spɪn] ,
She writes wonderful articles full of figures that make your head spin ,
她 写 精彩的 文章 满的 的 数据 那 制作 你的 头 旋转 ,
她写的文章精彩绝伦，里面充满了令人眼花缭乱的数据。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪləbi]
and publishes them in the popular magazines over the signature of Willoughby
和 出版 他们 在 这 受欢迎的 杂志 超过 这 签名 的 威洛比
[ðə; ðɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] .
the statistician .
这 统计学家 .
并以统计学家威洛比的名义在流行杂志上发表。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ɡoʊst] .
Allow me to present to you a statistical ghost .
允许 我 到 展示 到 你 一个 统计 鬼 .
让我来向你们介绍一个统计学上的幽灵。

" [bʌt; bət] [pæsˈkwaːlɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ɪˈtæliən] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" **But Pasquale's subtle Italian brain was paying but half attention to me .**
" 但 帕斯夸莱的 微妙的 意大利语 脑 曾是 付费 但 一半 注意力 到 我 .
"但帕斯夸莱那敏锐的意大利式思维却只对我表现出了半分的关注。"

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːdɪθs] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] ,
I could read his inferences from Judith's observations ,
我 可以 读 他的 推断 从 朱迪思的 观察 ,
我可以从朱迪思的观察中读出他的推论。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [fiː; ji] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɜːr] .
and I could tell what she wanted him to infer .
和 我 可以 告诉 什么 她 通缉 他 到 推断 ：

我能看出她想让他明白什么。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrɪn][maɪ] ['sensəri] ['sɪstəm] [aʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'saɪd][maɪ][skɪn] [ðɪs]
I seem to have worn my sensory system outside instead of inside my skin this
我 似乎 到 有 磨损 我的 感官 系统 外部 反而 的 里面 我的 皮肤 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 。

今晚我的感觉系统似乎完全暴露在外，而不是藏在皮肤之内。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][pɪɡz]
“ Ordeyne , ” said he , “ you are a pig , and the great - grandfather of pigs
“ - , ” 说 他 , “ 你 是 一个 猪 , 和 这 伟大的 - 祖父 的 猪
— “
— “
— “

“奥德恩,”他说,“你是一头猪,而且是猪的祖祖辈辈——”

“ [faʊl] ” [kraɪd] [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , ['siːzɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Foul ” cried Carlotta , seizing on an intelligible point of the
“ 犯规 ” 哭 卡洛塔 , 抓住 在 一个 可理解的 观点 的 这
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 。

“犯规!”卡洛塔喊道,抓住了谈话中一个比较容易理解的点。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][em 'iː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['meɪn,wɛrɪŋ] [ɪn] - ?
“ Why didn't you present me to Mrs . Mainwaring in 1894 ?
“ 为什么 没有 你 展示 我 到 太太 : 梅因沃林 在 - ?

“为什么你没有在 1894 年把我介绍给梅因沃林夫人?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第11/17页

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [maɪˈself] [ˈælaɪd][tu:; tə] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ba:ndz][ʌv; əv]
I declare I have thought myself allied to that man for twenty years in bonds of
我 宣布 我 有 想法 我 盟军 到 那 男人 为了 二十 年 在 债券 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] ,
the most intimate friendship ,
这 最多 亲密的 友谊 ,
我声明，二十年来，我一直视他为最亲密的盟友和朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmen(ə)nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em ˈi:] . "
and he has never so much as mentioned you to me . "
和 他 有 绝不 所以 很多 作为 提及 你 到 我 . "
他甚至从未向我提起过你。

" [sɪr] - [sez] [ðæt] [pəˈskwa:li] [ɪz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] , " [rɪˈma:kt] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] ,
" **Seer Marcous says that Pasquale is a bad lot , "** remarked **Carlotta** ,
" 先知 - 说道 那 帕斯夸莱 是 一个 坏的 很多 , " 评论 卡洛塔 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈseɪpiəns] ,
with an air of sapience ,
和 一个 空气 的 智慧 ,
"先知马库斯说帕斯夸莱人很坏,"卡洛塔故作老练地说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ɔ:rɪndʒˈeɪd] , [ə; eɪ] [rɪˈvʊltn] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət]
after a sip of orangeade , a revolting beverage which she loves to drink at
后 一个 啜饮 的 橙汁 , 一个 令人作呕的 饮料 哪个 她 爱 到 喝 在
[hɜ:r; hər] [mi:lz] .
her meals .
她 餐 .
她喝了一口橙汁，这是一种她很喜欢在吃饭时喝的令人作呕的饮料。

[pəˈskwa:li] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] [ænd; ənd] [læft] [əˈgen] [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtəd]
Pasquale threw back his handsome head and laughed again like the chartered
帕斯夸莱 扔 后退 他的 英俊的 头 和 笑了 再次 喜欢 这 特许
[ˈlɪbərti:n] [hi:; hi][ɪz] ,
libertine he is ,
放荡不羁的 他 是 ,
帕斯夸莱仰起他英俊的头颅，像个十足的浪荡子一样又笑了起来。

[ænd; ənd][ˈdʒu:dɪθ] [smaɪld] . "
and Judith smiled . "
和 朱迪思 微笑 . "
朱迪思笑了。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , -
' Out of the mouths of babes , etc : , '
- 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 , ETC . , -
“童言无忌”等等。

" [sed] [aɪ] , [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" **said I , apologetically .**
" 说 我 , 带着歉意地 .
“我歉意地说。”

“ [ɪn] [ɔ:l] [ˈsɪriəsənəs] , ” [sed] [pəˈskwa:li] [tu:; tə] [ˈdʒu:diθ] ,
“ **In all seriousness** , ” **said Pasquale to Judith** ,

“ 在 全部 严肃 , ” 说 帕斯夸莱 到 朱迪思 ,

“说真的,”帕斯夸莱对朱迪思说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] - .
“ **I had no idea that any one was such a close friend of Ordeyne's** .

“ 我 有 不 主意 那 任何 一 曾是 这样的 一个 关闭 朋友 的 - .

“我完全不知道有人和奥丁是这么亲密的朋友。”

“ [ˈdʒu:diθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Judith turned to me , with a graceful gesture of her shoulders** .

“ 朱迪思 转向 到 我 , 和 一个 优美 手势 的 她 肩膀 .

“朱迪丝转向我,优雅地耸了耸肩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [frendz] , [ˈmɑ:rkəs] ? ”

“ **I think we have been close friends , Marcus ? ”**

“ 我 思考 我们 有 到过 关闭 朋友们 , 马库斯 ? ”

“我想我们一直是好朋友吧,马库斯?”

“ [oʊ] , [ji:; ji] - [i:z] , ” [brook] [ɪn] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒtta:] .

“ **Oh , ye - es , ” broke in Carlotta** .

“ 哦 , 是的 - es , ” 打破 在 卡洛塔 .

“哦,是的,”卡洛塔插嘴道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [sɪr] - [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
“ **Mrs . Mainwaring has the picture of Seer Marcous in her bedroom** ,

“ 太太 : 梅因沃林 有 这 图片 的 先知 - 在 她 卧室 ,

“梅因沃林夫人卧室里挂着先知马库斯的照片,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and there is the picture of Mrs . Mainwaring in our drawing - room .

和 那里 是 这 图片 的 太太 : 梅因沃林 在 我们的 绘画 - 房间 .

我们的客厅里挂着梅因沃林夫人的照片。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:] ?

You have not seen it ?

你 有 不是 已见 它 ?

你没看过吗?

[bʌt; bət] [jes] .

But yes .

但 是的 .

是的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈrekəɡ,naɪzd] [aɪ ˈti:] , [pəˈskwa:li] ?

You have not recognised it , Pasquale ?

你 有 不是 已确认 它 , 帕斯夸莱 ?

帕斯夸莱,你竟然没认出来?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈprɪti] [təˈnaɪt] .

Mrs . Mainwaring is so pretty tonight .

太太 : 梅因沃林 是 所以 漂亮的 今晚 .

今晚梅因沃林太太真漂亮。

[mʌtʃ] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] .

Much prettier than the photograph .

很多 更漂亮 比 这 照片 .

比照片上漂亮多了。

[jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈprɪti] .

Yes , you are so pretty .

是的 , 你 是 所以 漂亮的 .

是的,你真漂亮。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I would like to put you on the mantel - piece as an ornament instead of
我 会 喜欢 到 放 你 在 这 壁炉架 - 片 作为 一个 装饰品 反而 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
the picture . "
这 图片 . "

我想把你放在壁炉架上当装饰品，而不是画像。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [kɑːr'lɑːtəz] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ?
" **May I be allowed to endorse Carlotta's sentiment of appreciation ?**
" 可能 我 是 允许 到 认可 卡洛塔的 情绪 的 欣赏 ?
我可以赞同卡洛塔的感激之情吗?

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪndɪ'skreʃn] ,
" **I said , with a view to covering her indiscretion ,**
" 我 说 , 和 一个 看法 到 覆盖 她 轻率 ,
"我当时说，是为了掩盖她的不检点行为，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][ɪn] [pæs'kwɑːlɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːt][ʌv; əv]
for I saw a flash of conjecture in Pasquale's eyes and a sudden spot of
为了 我 锯 一个 闪光 的 推测 在 帕斯夸莱的 眼睛 和 一个 突然 点 的
[ˈriːəl] [red] [ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [tʃiːks] .
real red in Judith's cheeks .
真实的红色的 在 朱迪思的 脸颊 .

因为我看到帕斯夸莱眼中闪过一丝猜测，朱迪思的脸颊上突然泛起了一抹真正的红晕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪdəntli] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][oʊld] [kleɪm] [ɑːn][maɪ] [rɪ'gɑːrd] ,
She had evidently desired to suggest an old claim on my regard ,
她 有 显然 想要的 到 建议 一个 老的 宣称 在 我的 看待 ,
她显然是想借此机会重新唤起我对她的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [beɪst] [ɑːn] [sʌt] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [en'fraɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
but to have it based on such intimate details as the enshrining of my
但 到 有 它 基于 在 这样的 亲密的 细节 作为 这 奉为圭臬 的 我的
[ˈfʊtəgræf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] .
photograph was not to her fancy .
照片 曾是 不是 到 她 想要 .

但她并不喜欢以如此私密的细节（比如将我的照片奉为圣物）作为纪念。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈvæstli] [br'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] ,
" **I am vastly beholden to you both , " said Judith ,**
" 我 是 非常 受托人 到 你 两个都 , " 说 朱迪思 ,
"我非常感谢你们两位，"朱迪思说道。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kɑːmpləments] .
who has a graceful way of receiving compliments .
WHO 有 一个 优美 方式 的 接收 赞美 .
他能优雅地接受赞美。

" [bʌt; bət] , " ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [pə'skwaːli] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [æbə'sɪniə] . "
" **But , " turning to Pasquale , " we have travelled far from Abyssinia . "**
" 但 , " 转弯 到 帕斯夸莱 , " 我们 有 旅行 远的 从 阿比西尼亚 . "
"但是，"他转向帕斯夸莱说，“我们已经远离阿比西尼亚了。”

" [tuː; tə][sɜːr][ˈmɑːrkəsɪz] ['mæntl] - [piːs] .
" **To Sir Marcus's mantel - piece** .
" 到 先生 马库斯的 壁炉架 - 片 .
"献给马库斯爵士的壁炉架。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [ðər; ðər] . "
Suppose we stay there . "
认为 我们 停留 那里 . "
假设我们留在那里。"

“ [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl]
“ **There is you and me and Mrs . Mainwaring , ” said the literal**
“ 那里 是 你 和 我 和 太太 : 梅因沃林 , ” 说 这 文字
[kaːˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔːtta:] ,
Carlotta :
卡洛塔 ,
“这里有你、我和梅因沃林太太,”卡洛塔直截了当地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][bɪɡ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
“ **and I am the big one in the middle .**
“ 和 我 是 这 大的 一 在 这 中间 :
“而我就是中间那个个头最大的人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪɡ] — [bɪɡ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; həər][ɑːrmz][ɪn][hɜːr; həər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ]
It was made big — big , ” she added , extending her arms in her exaggerating
它 曾是 制成 大的 — 大的 , ” 她 额外 , 扩展 她 武器 在 她 夸大
[weɪ] .
way .
方式 :
“它被做大了——非常大,”她补充道, 同时以夸张的方式伸展双臂。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðɪs] [dres] . ”
“ **I was wearing this dress . ”**
“ 我 曾是 穿着 这 裙子 : ”
“我当时穿着这条裙子。”

“ [ˈmɪstər] . [pəˈskwaːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [freɪmz] , [ˈmɑːrkəs] , ” [sed]
“ **Mr . Pasquale and I will have to enlarge our frames , Marcus , ” said**
“ 先生 : 帕斯夸莱 和 我 将要 有 到 放大 我们的 框架 , 马库斯 , ” 说
[ˈdʒuːdɪθ] ,
Judith ,
朱迪思 ,
“马库斯, 帕斯夸莱先生和我得把画框放大一些。”朱迪思说道。

“ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
“ **or we shall be jealous .**
“ 或者 我们 将 是 嫉妒的 :
“否则我们会嫉妒。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈkaːmən] [kɔːz] [təˈgeðər] . ”
We shall have to make common cause together . ”
我们 将 有 到 制作 常见的 原因 一起 : ”
我们必须团结起来, 共同努力。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈkler] [æn; ən] [ɪnəˈfensɪv] [əˈlaɪəns] , ” [læft] [pəˈskwaːli] .
“ **We will declare an inoffensive alliance , ” laughed Pasquale .**
“ 我们 将要 宣布 一个 无害的 联盟 , ” 笑了 帕斯夸莱 :
“我们将宣布结成一个无害的联盟,”帕斯夸莱笑着说。

“ [əˈfensɪv] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **Offensive if you like , ” said Judith .**
“ 进攻 如果 你 喜欢 , ” 说 朱迪思 :
“如果你觉得冒犯的话,”朱迪思说。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [laɪts] ,
It may have been some effect of the glitter of lights ,
它 可能 有 到过 一些 影响 的 这 闪光 的 灯 ,
或许是灯光闪烁造成的某种影响。

[bʌt; bət][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡlɑːnsɪz] .
but I vow I saw a swift interchange of glances .
但 我 发誓 我 锯 一个 迅速 交汇处 的 眼神 :
但我发誓我看到了他们之间迅速的眼神交流。

[pə'skwa:lɪ] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:][wið; wiθ][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
Pasquale immediately turned to Carlotta with a jesting remark ,
帕斯夸莱 立即地 转向 到 夏洛塔 和 一个 开玩笑 评论 ,
帕斯夸莱立刻转向夏洛塔, 开玩笑地说了句什么。

[ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] [ɪn'geɪdʒd] [em 'i:] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [deɪz] [ɪn] [rʊm] .
and Judith engaged me in conversation on our old days in Rome .
和 朱迪思 已订婚的 我 在 对话 在 我们的 老的 天 在 罗马 .
朱迪思和我聊起了我们在罗马的往事。

[ʼsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [swə:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pɪk] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
Suddenly she swerved from the topic , and leaning forward ,
突然 她 急转弯 从 这 话题 , 和 倾斜 向前 ,
她突然转移了话题, 身体前倾,

[ɪndɪkeɪtɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
indicated our companions with an imperceptible motion of her head .
表明的 我们的 同伴 和 一个 难以察觉的 运动 的 她 头 .
她微微点头, 示意我们的同伴们过来。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] ?
“ **Don't you think , ” she said in a low voice , “ they are a well - matched pair ?**
“ 不 你 思考 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 , ” 他们 是 一个 出色地 - 匹配 一对 ?
“你不觉得,”她低声说道, “他们很般配吗? ”

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɑ:lv] ['meni] [θɪŋz] .
Both young and picturesque ; it would solve many things .
两个都 年轻的 和 如画 ; 它 会 解决 许多 事物 .
既年轻又漂亮; 它可以解决很多问题。

“ [aɪ] [glɑ:nst] [raʊnd] .
“ **I glanced round .**
“ 我 瞥了一眼 圆形的 .
我环顾四周。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] , [ʼelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [di:p]
Carlotta , elbow on the table and chin in hand , was looking deep
夏洛塔 , 弯头 在 这 桌子 和 下巴 在 手 , 曾是 寻找 深的
[ɪntu:] [pæs'kwɑ:lɪz] [aɪz] ,
into Pasquale's eyes ,
进入 帕斯夸莱的 眼睛 ,
夏洛塔手肘撑在桌子上, 手托着下巴, 深深地凝视着帕斯夸莱的眼睛。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪntu:] [maɪn] .
just as she has looked into mine .
只是 作为 她 有 看起来 进入 矿 .
就像她审视过我一样。

[hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd][ðə; ði][hæf] - ['senʃuəs] , [hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] [paʊt] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
Her lips had the half - sensuous , half - childish pout provocative of kisses .
她 嘴唇 有 这 一半 - 感性的 , 一半 - 幼稚 嘬 挑衅 的 吻 .
她的嘴唇半是性感, 半是孩子气, 带着挑逗的亲吻的神情。

“ [du:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
“ **Do , and I will love you , ” I heard her say .**
“ 做 , 和 我 将要 爱 你 , ” 我 听到 她 说 .
“去做吧, 我会爱你,”我听到她说。

[oʊ] , [ðoʊz] [dʌv] - [noʊts] , [ðoʊz] ['meltɪŋ] [aɪz] , [ðoʊz] [lɪps] !
Oh , those dove - notes , those melting eyes , those lips !
哦 , 那些 鸽子 - 笔记 , 那些 融化 眼睛 , 那些 嘴唇 !
哦, 那些温柔的音调, 那些令人心醉的眼神, 那些嘴唇!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [fuːl] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrn] [aʊt] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [breɪn] [ænd; ənd] [rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz]
the horrible fool passion that burns out my soul and brain and reduces
这 可怕 傻子 热情 那 烧伤 出去 我的 灵魂 和 脑 和 减少
[em ˈiː][tuː; tə] [reɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈteɪlər] !
me to rave like a lovelorn early Victorian tailor !
我 到 锐舞 喜欢 一个 失恋的 早期的 维多利亚时代 裁缝 !

这种可怕的愚蠢激情烧毁了我的灵魂和大脑，让我像一个失恋的维多利亚早期裁缝一样疯狂咆哮！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɔːr][ðə; ði][ˈspæzəm][ʌv; əv] [self] -
Which was worse I know not — the spasm of jealousy or the spasm of self -
哪个 曾是 更糟 我 知道 不是 — 这 痉挛 的 妒忌 或者 这 痉挛 的 自己 -
[kənˈtempt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] .
contempt that followed it .
鄙视 那 随后 它 .

我不知道哪种更糟糕——是嫉妒的痉挛，还是随之而来的自卑的痉挛。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈkræʃɪŋ] [kɔːrd] .
At that moment the music ceased suddenly on a loud crashing chord .
在 那 片刻 这 音乐 停止 突然 在 一个 大声 崩溃 弦 .

就在这时，音乐突然戛然而止，只剩下一个响亮的和弦。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mæɡˈnetɪk] [tuː; tə][ɔːl] [bʌt; bət] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [huː]
The moment seemed to be magnetic to all but Carlotta , who
这 片刻 似乎 到 是 磁的 到 全部 但 卡洛塔 , WHO
[wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] [prəˈdɪdʒəsli] .
was enjoying herself prodigiously .
曾是 享受 她自己 惊人地 .

除了卡洛塔之外，所有人都被这一刻深深吸引，她正尽情享受着这一切。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [ˈruːdli] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Our three personalities appeared to vibrate rudely one against the other .
我们的 三 个性 出现 到 颤动 粗鲁地 一 反对 这 其他 .

我们三个人的性格似乎彼此之间产生了粗暴的冲突。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [riːd] [em ˈiː] , [ðæt] [pəˈskwaːli] [riːd] [ˈdʒuːdɪθ] ,
I was conscious that Judith read me , that Pasquale read Judith ,
我 曾是 有意识的 那 朱迪思 读 我 , 那 帕斯夸莱 读 朱迪思 ,

我意识到朱迪思看穿了我，帕斯夸莱也看穿了朱迪思。

[ðæt] [əˈɡen] [ˈsʌmθɪŋ] [telɪˈɡræfɪk] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
that again something telegraphic passed between them .
那 再次 某物 电报 通过了 之间 他们 .

他们之间又一次传递了某种电报式的讯息。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] [ˈpɑːrtɪdʒ] .
The waiter offered me partridge .
这 服务员 提供 我 鹧鸪 .

服务员给我上了鹧鸪。

[pəˈskwaːli] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈneɪbər] .
Pasquale quickly turned from Carlotta to his left - hand neighbour .
帕斯夸莱 迅速地 转向 从 卡洛塔 到 他的 左边 - 手 邻居 .

帕斯夸莱迅速地从卡洛塔转向他左边的邻居。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [faʊsts] [helθ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ I think we ought to drink Faust's health , don't you ?
” 我 思考 我们 应该 到 喝 浮士德的 健康 , 不 你 ?

“我觉得我们应该为浮士德的健康干杯，你觉得呢？ ”

“ [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
“ **I started** .
“ 我 开始 ” .

“我已开始。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][maɪ'self] [treɪst] [ðə; ðɪ][ə'nælədʒɪ] ?
Had I not myself traced the analogy ?
有 我 不是 我 追踪 这 类比 ？

难道不是我自己推导出了这个类比吗？

“ [faʊst] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ˈdʒu:dɪθ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
“ **Faust ?** ” **queried Judith at a loss** .
“ 浮士德 ？ ” 查询 朱迪思 在 一个 损失 ” .

“浮士德？ ”朱迪思茫然地问道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [faʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:] , ” [sed] [pə'skwa:li] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [glæs] .
“ **Our friend Faust opposite me ,** ” **said Pasquale , raising his champagne glass** .
“ 我们的 朋友 浮士德 对面的 我 , ” 说 帕斯夸莱 , 提高 他的 香槟酒 玻璃 ” .

“坐在我对面的是我们的朋友浮士德，”帕斯夸莱举起香槟酒杯说道。

“ [ˈhæznt] [hi:; hi] [bɪn] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [li:n] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [ˈbʊkwɜ:rm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
“ **Hasn't he been transformed from the lean and elderly bookworm into the**
“ 还没有 他 到过 转变 从 这 倾斜 和 老年 书呆子 进入 这
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

“他不是已经从瘦削的老书呆子变成了同性恋吗？ ”

[jʌŋ] [ˈgælənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ?
young gallant about the town ?
年轻的 英勇 关于 这 镇 ？

镇上哪个年轻帅哥？

[wʌns] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkwaɪətəst][ʌv; əv] [ˈdɪnəz] ,
Once one could scarcely drag him from his cell to the quietest of dinners ,
一次 一 可以 几乎 拖 他 从 他的 细胞 到 这 最安静 的 晚餐 ,

曾经，人们几乎无法把他从牢房里拖出来，哪怕是最安静的晚餐场合。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hæz; həz][hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ðɪs] [pæst] [mʌnθ] , [ˈmɪsɪz] .
and now — has he told you of his dissipations this past month , Mrs .
和 现在 — 有 他 讲述 你 的 他的 消散 这 过去的 月 , 太太 .

[ˈmeɪn,wɛrɪŋ] ?
Mainwaring ?
梅因沃林 ？

那么，梅因沃林夫人，他有没有告诉过你他上个月的放荡行为？

“ [ˈdʒu:dɪθ] [smaɪld] .
“ **Judith smiled** .
“ 朱迪思 微笑 ” .

朱迪丝笑了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] ？ ”
“ **Have you been Mephistopheles ?** ”
“ 有 你 到过 墨菲斯托费勒斯 ？ ”

“你当过梅菲斯特吗？ ”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] ？ ” [æskt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] .
“ **What is Mephistopheles ?** ” **asked Carlotta** .
“ 什么 是 墨菲斯托费勒斯 ？ ” 问 卡洛塔 ” .

“梅菲斯特是什么？”卡洛塔问道。

“ [ðə; ði][dev(ə)] , ” [sed] [pə'skwa:li] , “ [hu:] [meid] [sɜ:r][mɑ:rkəs] [jʌŋ] [ə'gen] . ”
“ The devil , ” said Pasquale , “ who made Sir Marcus young again . ”
“ 这 魔鬼 , ” 说 帕斯夸莱 , “ WHO 制成 先生 马库斯 年轻的 再次 . ”
“ 是魔鬼 , ”帕斯夸莱说 , “让马库斯爵士重返青春。”

“ [oʊ] , [ðæts] [em 'i:] , ” [kraɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ Oh , that's me , ” cried Carlotta , clapping her hands .
“ 哦 , 那就是 我 , ” 哭 卡洛塔 , 鼓掌 她 双手 .
“哦, 那是我! ”卡洛塔拍着手喊道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ɪn][bɪg] [bʊks] ['eni] [lɔ:ŋgəɹ] .
“ He does not read in big books any longer .
“ 他 做 不是 读 在 大的 图书 任何 更长 .
“ 他不再读大部头的书了。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] .
Oh , I was so frightened when I first came .
哦 , 我 曾是 所以 害怕 什么时候 我 第一的 来了 .
“ 哦, 我刚来的时候真是太害怕了。

“ ([aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [i:; ji][hɪd][hɜ:r; həɹ] ['tɛrəɹz] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] .)
“ (I must say she hid her terrors pretty effectually .)
“ (我 必须 说 她 隐藏 她 恐怖 漂亮的 有效地 .)
“ (不得不说, 她掩饰得相当出色。)

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
“ He was so wise , and always reading and writing , and I thought he
“ 他 曾是 所以 明智的 , 和 总是 阅读 和 写作 , 和 我 想法 他
[wʌz; wəz] ['fɪfti] .
was fifty .
曾是 五十 .
“ 他非常睿智, 总是读书写作, 我以为他有五十岁了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [waɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:] ,
And now he is not wise at all , and he said two ,
和 现在 他 是 不是 明智的 在 全部 , 和 他 说 二 ,
“ 现在他一点也不聪明, 他说了两个,

[θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd] [meid] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] . “
three days ago I had made him twenty - five . ”
三 天 前 我 有 制成 他 二十 - 五 . ”
“ 三天前我让他二十五岁了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [maɪ] [dɪɹ] ,
“ If you go on at the rate you have begun , my dear ,
“ 如果 你 去 在 在 这 速度 你 有 开始 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 如果你继续保持你开始的速度,

“ ['dʒu:dɪθ] [ri'mɑ:kt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænəɹ] ,
“ Judith remarked in her most charming manner ,
“ 朱迪思 评论 在 她 最多 迷人 方式 ,
“ 朱迪丝用她最迷人的语气说道:

“ [ɪn] [ə'nʌðəɹ] [jɪɹ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ in another year you will have brought him down to long clothes and a
“ 在 其他 年 你 将要 有 带来 他 向下 到 长的 衣服 和 一个
[fi:dɪŋ] - ['bɔ:t(ə)] .
feeding - bottle .
喂养 - 瓶子 .
“再过一年, 你就会让他穿上长衣服, 用奶瓶喂奶了。”

” [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] .
“ Carlotta thought this very funny and laughed joyously .
 卡洛塔 想法 这 非常 有趣的 和 笑了 欣喜地 .
 卡洛塔觉得这很有趣，哈哈大笑起来。

[aɪ] [læft] [tu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] , [æt; ət][ˈdʒu:diθs] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
I laughed too , out of courtesy , at Judith's bitter sarcasm , and turned the
 我 笑了 也 , 出去 的 礼貌 , 在 朱迪思的 苦的 讽刺 , 和 转向 这
 [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
 对话 ,
 出于礼貌，我也对朱迪丝尖刻的讽刺笑了笑，然后把话题转移到了别处。

[bʌt; bət] [pəˈskwa:li] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [bɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊst] .
but Pasquale was not to be baulked of his toast .
 但 帕斯夸莱 曾是 不是 到 是 犹豫不决 的 他的 吐司 .
 但帕斯夸莱并没有因此而放弃他的祝酒。

” [hɪəz] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [faʊst] ; [meɪ] [hi;; hi] [grəʊ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈevri]
“ Here's to our dear friend Faust ; may he grow younger and younger every
 这里是 到 我们的 亲爱的 朋友 浮士德 ; 可能 他 生长 年轻 和 年轻 每一个
 [deɪ] .
day .
 天 .
 “谨以此献给我们亲爱的朋友福斯特；愿他一天比一天更年轻。”

” [wi;; wi] [kɪŋkt] [ˈglæsɪz] .
“ We clinked glasses .
 我们 叮当 眼镜 .
 我们碰杯。

[ˈdʒu:diθ] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] .
Judith sighed when the performance was concluded .
 朱迪思 叹了口气 什么时候 这 表现 曾是 结束 .
 演出结束后，朱迪思叹了口气。

” [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
“ That is one of the many advantages of being a man .
 那 是 一 的 这 许多 优势 的 存在 一个 男人 .
 “这是身为男性的众多优势之一。”

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] [sel] [jʊr; jər] [səʊl] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][get] [ˈpra:pər] [ˈpeɪmənt]
If you do sell your soul to the devil you can see that you get proper payment
 如果 你 做 卖 你的 灵魂 到 这 魔鬼 你 能 看 那 你 得到 恰当的 支付
 .
 .
 .
 如果你真的把灵魂卖给了魔鬼，你会发现你会得到相应的报酬。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [ˈpra:mɪsɔ:ri] [noʊts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪsˈɒnəd] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [du:] .
A woman is paid in promissory notes , which are dishonoured when they fall due .
 一个 女士 是有薪酬的 在 期票 笔记 , 哪个 是 蒙羞 什么时候 他们 落下 到期的 .
 一名女子获得的报酬是以期票的形式发放的，但到期后这些期票却无法兑现。

” [aɪ] [kənˈtestɪd] [ðə; ði][ˈpra:pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ I contested the proposition .
 我 有争议的 这 主张 .
 我反对这项提议。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˈkjuːliərli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈrevl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
The irony of this peculiarly painful revel lay in the air of gaiety it seemed
这 讽刺 的 这 奇特地 痛苦 陶醉 躺 在 这 空气 的 欢乐 它 似乎
[ˈhesəseri] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
necessary to maintain .
必要的 到 维持 .

这场格外痛苦的狂欢的讽刺之处在于，它似乎必须维持一种欢乐的气氛。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪz][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] !
A miserable business is civilisation !
一个 悲惨的 商业 是 文明 !

文明是一件令人痛苦的事！

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgetɪŋ] [juːθ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ?
” **Did you ever hear of a woman getting youth out of such a bargain ?**
” 做过 你 曾经 听到 的 一个 女士 获得 青年 出去 的 这样的 一个 便宜货 ?

你听说过哪个女人能通过这样的交易获得青春吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈviːəməns] .
” **she retorted with some vehemence .**
” 她 反驳 和 一些 激烈 .

她语气激烈地反驳道。

“ [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [sɪstəˈmætɪkli] [ʌndərˈpeɪ] [ˈkæbmən] , “ [sed] [aɪ] , “ [soʊ][duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]
” **As women systematically underpay cabmen , ” said I , “ so do they try to**
” 作为 女性 系统地 低薪 出租车司机 , “ 说 我 , “ 所以 做 他们 尝试 到
[ʌndərˈpeɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
underpay the devil ;
低薪 这 魔鬼 ;

“正如女性有系统地少付出租车司机工资一样,”我说,“她们也试图少付魔鬼工资;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
and he is one too many for them . ”
和 他 是 一 也 许多 为了 他们 . ”

对他们来说,他是个多余的人。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , “ [sed] [pəˈskwaːli] , “ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈruːd] [ˈbaːɡɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
” **I am afraid , ” said Pasquale , “ that the old days of shrewd bargains are over .**
” 我 是 害怕的 , “ 说 帕斯夸莱 , “ 那 这 老的 天 的 精明 特价商品 是 超过 .

“恐怕,”帕斯夸莱说,“过去那种精明交易的时代已经结束了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡlʌt] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] - [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [fetʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][oʊld] [boʊnz]
There is a glut in the soul - market and they only fetch the price of old bones
那里 是 一个 谷 在 这 灵魂 - 市场 和 他们 仅有的 拿来 这 价格 的 老的 骨头
.
”
.
”
.
”
.

灵魂市场供过于求, 它们只能卖到老骨头的价格。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , “ [sed] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] ,
” **He is talking foolish things that I do not understand , ” said Carlotta ,**
” 他 是 说 愚蠢 事物 那 我 做 不是 理解 , “ 说 卡洛塔 ,

“他说的都是些我听不懂的蠢话,”卡洛塔说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
putting her hand on my arm .
推杆 她 手 在 我的 手臂 .

她把手放在我的胳膊上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ʃæm] [ˈsɪnɪsɪzəm] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [aɪ] ,
” **It is called sham cynicism , my dear , ” said I ,**
” 它 是 称为 假 玩世不恭 , 我的 亲爱的 , “ 说 我 ,

“亲爱的, 那叫做虚伪的愤世嫉俗,”我说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . ”
“ and we all ought to be ashamed of ourselves . ”
“ 和 我们 全部 应该 到 是 羞愧 的 我们自己 . ”
“我们都应该感到羞耻。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”
“ What do you like best to talk about ? ”
“ 什么 做 你 喜欢 最好的 到 讲话 关于 ? ”
“你最喜欢谈论什么？”

“ [ˈdʒuːdɪθ] [æskt] [ˈswiːtli] . ”
“ Judith asked sweetly . ”
“ 朱迪思 问 甜蜜地 . ”
“朱迪丝温柔地问道。”

“ [maɪ'self] . ”
“ Myself . ”
“ 我 . ”
“我。”

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] , “ [rɪ'plaɪd] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] . ”
“ And so does everybody , ” replied Carlotta . ”
“ 和 所以 做 大家 , ” 回复 卡洛塔 . ”
“大家都这么想,”卡洛塔回答道。

[wiː; wi] [læft] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tɔːk] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'luːsɪv] . ”
“ We laughed , and for a time talk ceased to be allusive . ”
“ 我们 笑了 , 和 为了 一个 时间 讲话 停止 到 是 暗示性的 . ”
“我们笑了, 一时间, 谈话不再拐弯抹角。”

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] , [waɪl] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈlaʊdli] [sʌm; səm] [nuː] ”
“ But later , over our coffee , while the band was playing loudly some new ”
“ 但 之后 , 超过 我们的 咖啡 , 尽管 这 乐队 曾是 玩耍 高声 一些 新的 ”
[ə'merɪkən] [mɑːrtʃ] , ”
“ American march , ”
“ 美国人 行进 , ”
“但后来, 在我们喝咖啡的时候, 乐队正在大声演奏一首新的美国进行曲,

[ænd; ənd][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː][ænd; ənd] [pə'skwɑːli] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [tə'geðər] , [ˈdʒuːdɪθ] [druː] ”
“ and Carlotta and Pasquale were laughing together , Judith drew ”
“ 和 卡洛塔 和 帕斯夸莱 是 笑 一起 , 朱迪思 画 ”
[nɪr] [em 'iː] . ”
“ near me . ”
“ 靠近 我 . ”
“卡洛塔和帕斯夸莱一起笑着, 朱迪思走到我身边。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] , [ˈmɑːrkəs] . ”
“ You did not answer my question about those two , Marcus . ”
“ 你 做过 不是 回答 我的 问题 关于 那些 二 , 马库斯 . ”
“马库斯, 你还没有回答我关于那两个人的问题。”

“ [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][aɪ][lɪt] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsɪɡəret] . ”
“ My fingers trembled as I lit a fresh cigarette . ”
“ 我的 手指 颤抖 作为 我 点燃 一个 新鲜的 卷烟 . ”
“我点燃一支新香烟时, 手指颤抖着。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [ˈdestəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] . ”
“ He is not a man to whom any woman's destiny should be entrusted . ”
“ 他 是 不是 一个 男人 到 谁 任何 女性的 命运 应该 是 受托 . ”
“任何女人的命运都不应该托付给他。”

“ [ænd; ənd][ɪz][fɪː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [huːm] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] ？ ”
“ **And is she a woman on whom a man should stake his life's happiness ?** ”
“ 和 是 她 一个 女士 在 谁 一个 男人 应该 赌注 他的 生活的 幸福 ？ ”
“ 她是一个值得男人将一生幸福寄托的女人吗？ ”

“ [gɑːd] [noʊz] ， ” [sed] [aɪ] ， [ˈsetɪŋ] [maɪ] [tiːθ] ．
“ **God knows ,** ” **said I , setting my teeth .**
“ 上帝 知道 ， ” 说 我 ， 环境 我的 牙齿 ．
“ 天知道，”我咬紧牙关说道。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)lɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] ．
It was not an enjoyable dinner - party .
它 曾是 不是 一个 令人愉悦 晚餐 - 派对 ．
这不是一次愉快的晚宴。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ， [tuː; tə][hæv; həv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [seɪf]
I longed for the evening to be over , to have Carlotta safe
我 渴望 为了 这 晚上 到 是 超过 ， 到 有 卡洛塔 安全的
[bæk] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] ．
back with me at home .
后退 和 我 在 家 ．
我盼望着夜晚快点过去，盼望着卡洛塔平安地回到我身边。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ．
I felt a curious dread of the Empire .
我 毛毡 一个 好奇的 恐惧 的 这 帝国 ．
我对帝国感到一种莫名的恐惧。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bæˈleɪ] ．
We arrived there towards the end of the first ballet .
我们 到达的 那里 向 这 结尾 的 这 第一的 芭蕾舞 ．
我们到达那里时，第一场芭蕾舞剧已经接近尾声了。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [siːt] ，
Carlotta , as soon as she had taken her seat ,
卡洛塔 ， 作为 很快 作为 她 有 已采取 她 座位 ，
卡洛塔刚坐下，

[liːnd] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [səˈrendərd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [tuː; tə]
leaned both elbows on the front of the box and surrendered her senses to
倾斜 两个都 肘部 在 这 正面 的 这 盒子 和 投降 她 感官 到
[ðə; ði][steɪdʒ] ．
the stage .
这 阶段 ．
她将双肘撑在箱子前面，全身心地投入到舞台之中。

[pəˈskwaːli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ．
Pasquale talked to Judith .
帕斯夸莱 谈话 到 朱迪思 ．
帕斯夸莱和朱迪思谈了谈。

[ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈloʊn][aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ˈmuːdɪli] [əˈlɔːŋ]
Wishing for a few moments alone I left the box and sauntered moodily along
祝 为了 一个 很少 时刻 独自的 我 左边 这 盒子 和 漫步 情绪低落 沿着
[ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɜːrk(ə)] ．
the promenade behind the First Circle .
这 长廊 在后面 这 第一的 圆圈 ．
我渴望片刻的独处时光，于是离开了包厢，忧郁地沿着第一圈后面的长廊漫步。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][wɜ:r; wər][ˈi:ðər][ˈli:nɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:'tiʃənz][ænd; ənd][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði] ['spektək(ə)]
The occupants were either leaning over the partitions and watching the spectacle
这 居住者 是 任何一个 倾斜 超过 这 分区 和 观看 这 奇观
[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['mɑ:rb(ə)] [ˈteɪblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
or sitting with drink before them at the little marble tables at the back .
或者 坐着 和 喝 前 他们 在 这 小的 大理石 表格 在 这 后退 .
屋内的人要么倚在隔板上观看这场闹剧，要么坐在后面的小大理石桌旁，面前摆着饮料。

[ðə; ði][ˈɡɔ:di] , [ˈɡɪldɪd] , [tə'bækʊ] - [smoʊk] [ænd; ənd][hju:'mænəti] - [fɪld] ['θi:ətər] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi]
The gaudy , gilded , tobacco - smoke and humanity - filled theatre seemed to be
这 艳丽的 , 镀金 , 烟草 - 抽烟 和 人类 - 已填 剧院 似乎 到 是
[ʌn'ri:əl] ,
unreal ,
虚幻 ,
那间华丽镀金、烟雾缭绕、人潮涌动的剧院似乎很不真实。

[ðə; ði][stɛɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] [klaʊd] [ɪ'fekt] .
the stage but a phantom cloud effect .
这 阶段 但 一个 幻影 云 影响 .
舞台上只有一层幻影般的云雾效果。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
I wondered why I , a creature from the concrete world , was there .
我 想知道 为什么 我 , 一个 生物 从 这 具体的 世界 , 曾是 那里 .
我很好奇，我这样一个来自钢筋水泥世界的生物，为什么会出现在这里。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ɪmpʌls] [tu;; tə][flaɪ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [tu;; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts]
I had an insane impulse to fly from it all , to go out into the streets
我 有 一个 疯狂的 冲动 到 飞 从 它 全部 , 到 去 出去 进入 这 街道
,
,
,
我当时有一种疯狂的冲动，想要逃离这一切，跑到街上去。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] , [ˈwɑ:ndər][fɔ:r; fər][ˈevər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and wander , wander for ever , away from the world .
和 漫步 , 漫步 为了 曾经 , 离开 从 这 世界 .
然后永远地流浪，远离尘世。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] ['lu:nəsi] ,
I was walking along the promenade , lost in this lunacy ,
我 曾是 步行 沿着 这 长廊 , 丢失的 在 这 疯狂 ,
我沿着海滨大道漫步，迷失在这荒诞之中。

[wen] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [prɒmɪ'nɑ:də] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:k] [brɔ:t] [em 'i:] [tu;; tə]
when I stumbled against a fellow - promenader and the shock brought me to
什么时候 我 踉跄 反对 一个 同伴 - 漫步者 和 这 震惊 带来 我 到
[maɪ] ['sensɪz] .
my senses .
我的 感官 .
当我不小心撞到一位同行的行人时，那一下冲击让我回过神来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] , [oʊ'bi:s] [ɔ:ri'ent(ə)] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [fez] .
It was an elderly , obese Oriental wearing a red fez .
它 曾是 一个 老年 , 肥胖 东方 穿着 一个 红色的 费兹 .
那是一位上了年纪、体态肥胖的东方人，戴着一顶红色土耳其毡帽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈkræfti] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈpɪtɪd]
He had a long nose and small , crafty eyes , and was deeply pitted
他 有 一个 长的 鼻子 和 小的 , 狡猾 眼睛 , 和 曾是 深 凹坑
[wɪð; wɪθ][ˈsmɔːlpaːks] .
with smallpox .
和 天花 .

他鼻子很长，眼睛小而狡黠，脸上布满了天花留下的深深凹坑。

[aɪ] [meɪd] [prəˈfjuːs] [əˈpɔːlədʒiːz][ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈswɑːvəti] .
I made profuse apologies and he accepted them with suavity .
我 制成 丰富的 致歉 和 他 公认 他们 和 温文尔雅 .

我连连道歉，他欣然接受。

[aɪˈtiː] [ðen] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd]
It then occurring to me that I was he having in a discourteous and
它 然后 发生 到 我 那 我 曾是 他 拥有 在 一个 无礼 和
[ˈæbdʒektli][əbˈsɜːrd] [ˈmænər] ,
abjectly absurd manner ,
卑躬屈膝地 荒诞 方式 ,

我这时才意识到，他以一种无礼且极其荒谬的方式对待我。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
I made my way back to the box .
我 制成 我的 方式 后退 到 这 盒子 .

我回到了箱子旁。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθs][saɪd] .
I drew a chair to Judith's side .
我 画 一个 椅子 到 朱迪思的 边 .

我拉了把椅子到朱迪丝身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈiːvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You are giving me a captivating evening ,** ” **she said , with a smile** .
“ 你 是 给予 我 一个 引人入胜 晚上 , ” 她 说 , 和 一个 微笑 .

“你给了我一个迷人的夜晚,”她笑着说。

“ [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] ?
“ **Whom are you captivating ?**
“ 谁 是 你 引人入胜 ?

你在吸引谁？

“ [aɪ] [æskt] , [ˈaɪdli][ˈdʒestɪŋ] .
“ **I asked , idly jesting** .
“ 我 问 , 闲散地 开玩笑 .

我漫不经心地开玩笑问道。

“ [pəˈskwaːli] ? ”
“ **Pasquale ?** ”
“ 帕斯夸莱 ? ”

“帕斯夸莱？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkruːəl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] .
“ **You are cruel ,** ” **whispered Judith , with a flicker of her eyelids** .
“ 你 是 残忍的 , ” 低声说道 朱迪思 , 和 一个 闪烁 的 她 眼睑 .

“你真残忍,”朱迪思眨了眨眼，低声说道。

[aɪ] [flʌʃt] , [əˈfeɪmd] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [weɪd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .
I flushed , ashamed , not having weighed the significance of my words .
我 酡 , 羞愧 , 不是 拥有 称重 这 意义 的 我的 字 .

我羞愧得满脸通红，没有考虑清楚自己话语的严重性。

[ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] : “ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hwerˈæt] [ˈdʒu:drɪθ] [læft] [ˈmɜ:rθləsli] .
All I could say was : “ **I beg your pardon , ” whereat Judith laughed mirthlessly .**
全部 我 可以 说 曾是 : “ 我 求 你的 赦免 , ” 哪里 朱迪思 笑了 无情地 .
我只能说: “对不起。”朱迪思却苦笑着说不出话来。

[aɪ] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
I relapsed into silence .
我 复发 进入 沉默 .
我再次陷入沉默。

[tɜ:rn] [ˈfɑ:lʊd] [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] .
Turn followed turn on the stage .
转动 随后 转动 在 这 阶段 .
舞台上, 一轮接一轮地轮流上台。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlʊʊɜːd] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒtta:] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ]
While the curtain was lowered Carlotta sank back with a little sigh
尽管 这 窗帘 曾是 降低 卡洛塔 沉没 后退 和 一个 小的 叹
[ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
of enjoyment ,
的 享受 ,
幕布落下时, 卡洛塔舒服地向后靠去, 轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈbraɪtli] [æt; ət] [em ˈi:] .
and nodded brightly at me .
和 点头 明亮地 在 我 .
他朝我热情地点了点头。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] , [æt; ət] [ə; eɪ] [freʃ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Do you remember , ” she said , turning to me , at a fresh fall of the
“ 做 你 记住 , ” 她 说 , 转弯 到 我 , 在 一个 新鲜的 落下 的 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
“你还记得吗? ”她转过身来对我说, 此时窗帘又缓缓落下。

“ [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] [fɜ:rst] ?
“ when you brought me first ?
“ 什么时候 你 带来 我 第一的 ?
你第一次带我来的时候是什么时候?

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
I said I should like to live here .
我 说 我 应该 喜欢 到 居住 这里 .
我说我很乐意住在这里。

[ˈwɔznt] [aɪ] [ˈsɪli] ?
Wasn't I silly ?
不是 我 愚蠢的 ?
我当时是不是很傻?

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈgen] ,
“ She turned again ,
“ 她 转向 再次 ,
她又转过身去,

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rʊʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then suddenly rose to her feet and staggered back to the back of the
然后 突然 玫瑰 到 她 脚 和 交错 后退 到 这 后退 的 这
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,
然后她突然站起身, 踉跄着退回到箱子后面。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈaʊtwɜːd] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlʌ; əv][waɪld] [ˈterər] [ɑːn][hɜːr; həər] [feɪs] .
pointing outward , with an expression of wild terror on her face .
指向 向外 , 和 一个 表达 的 荒野 恐怖 在 她 脸 .
她指着外面, 脸上带着极度恐惧的表情。

“ [ˈhæmdi] — [ˈhiːz] [daʊn] [ðər; ðəər] — [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] .
“ **Hamdi — he's down there — he saw me .**
” 哈姆迪 — 他是 向下 那里 — 他 锯 我 .
“哈姆迪——他就在下面——他看到我了。”

“ [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər] .
” **I sprang to her assistance and put my arm around her .**
” 我 弹簧 到 她 协助 和 放 我的 手臂 大约 她 .
我立即上前帮助她, 并搂住了她的肩膀。

“ [ˈnɑːnsens] , [dɪr] , ” [sed] [aɪ] .
” **Nonsense , dear , ” said I .**
” 废话 , 亲爱的 , ” 说 我 .
“胡说, 亲爱的,”我说。

[bʌt; bət] [pəˈskwaːli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [kraɪd] :
But Pasquale , looking around the house , cried :
但 帕斯夸莱 , 寻找 大约 这 房子 , 哭 :
但帕斯夸莱环顾四周, 看着房子, 哭了起来:

“ [baɪ][dʒoʊv] !
” **By Jove !**
” 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[ʃiːz] [raɪt] .
she's right .
她是 正确的 .

她说得对。
[aɪ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hens] [ɪn] [ˈtɑːtərəs] .
I would recognise the old villain a thousand years hence in Tartarus .
我 会 认出 这 老的 恶棍 一个 千 年 因此 在 塔尔塔罗斯 .
即使千年之后身处塔尔塔罗斯, 我依然能认出那个老恶棍。

[ðər; ðəər][hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。
“ [aɪ] [left] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] ,
” **I left Carlotta ,**
” 我 左边 卡洛塔 ,
我离开了卡洛塔,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][maɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [wʌz; wəz][maɪ][oʊˈbiːs][bʌt; bət]
and the first person my eyes rested upon in the stalls was my obese but
和 这 第一的 人 我的 眼睛 休息 之上 在 这 摊位 曾是 我的 肥胖 但
[swaːv] [ɔːriˈent(ə)] ,
suave Oriental ,
温文尔雅 东方 ,
我的目光在车厢里首先落到的, 是一位身材肥胖但举止优雅的东方男士。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈkaʊntənəns] .
regarding the box with an impassive countenance .
关于 这 盒子 和 一个 冷漠 面容 .
他面无表情地看着那个盒子。

“ [ðæts] [ˈhæmdi] [eˈfendi] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [pəˈskwa:li] .
“ **That's Hamdi Effendi , all right , ” said Pasquale .**
“ 那就是 哈姆迪 埃芬迪 , 全部 正确的 , ” 说 帕斯夸莱 .

“没错，那就是哈姆迪·埃芬迪，”帕斯夸莱说道。

[ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɒ:tta:] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rmz][æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carlotta **clutched my arms as I joined her at the back of the**
卡洛塔 紧握 我的 武器 作为 我 加入 她 在 这 后退 的 这
[ba:ks] .
box .
盒子 .

当我走到箱子后面和卡洛塔站在一起时，她紧紧地抓住了我的胳膊。

“ [oʊ] , [teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [sɪr] - , [teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ˈpitɪəsli] .
“ **Oh , take me away , Seer Marcous , take me away , ” she moaned piteously .**
“ 哦 , 拿 我 离开 , 先知 - , 拿 我 离开 , ” 她 呻吟 可怜地 .

“哦，带我走吧，先知马库斯，带我走吧，”她可怜兮兮地呻吟道。

[maɪ] [pɒr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
My poor child was white and shaken with fear .
我的 贫穷的 孩子 曾是 白色的 和 摇晃 和 害怕 .

我可怜的孩子脸色苍白，吓得浑身发抖。

[aɪ] [əˈgen] [pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
I again put my arm round her .
我 再次 放 我的 手臂 圆形的 她 .

我再次搂住了她。

“ [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , [ˈsu:ðɪŋli] .
“ **No harm can happen to you , dear , ” I said , soothingly .**
“ 不 伤害 能 发生 到 你 , 亲爱的 , ” 我 说 , 舒缓地 .

“亲爱的，你不会有事的，”我轻声安慰道。

“ [oʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] [sɪr] - , [teɪk] [em ˈi:] [hoʊm] , ” [kraɪd] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɒ:tta:] .
“ **Oh , darling Seer Marcous , take me home , ” cried Carlotta .**
“ 哦 , 亲爱的 先知 - , 拿 我 家 , ” 哭 卡洛塔 .

“哦，亲爱的先知马库斯，带我回家吧，”卡洛塔哭喊道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [aɪ] . [aɪ] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ræp] ,
“ **Very well , ” said I . I helped her on with her wrap ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 我 . 我 帮助 她 在 和 她 裹 ,

“很好，”我说。我帮她裹上绷带。

[ænd; ənd][əˈpɒ:lədʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] , [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .
and apologising to the two others , begged them to remain .
和 道歉 到 这 二 其他的 , 乞求 他们 到 保持 .

他向另外两人道歉，恳求他们留下来。

“ [wi:l] [ɔ:l][goʊ] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈdʒu:diθ][ˈkwaɪətli] .
“ **We'll all go together , ” said Judith quietly .**
“ 出色地 全部 去 一起 , ” 说 朱迪思 悄悄 .

“我们一起去吧，”朱迪思平静地说。

“ [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , ” [læft] [pəˈskwa:li] .
“ **And form a body - guard , ” laughed Pasquale .**
“ 和 形式 一个 身体 - 警卫 , ” 笑了 帕斯夸莱 .

“然后组建一支保镖队伍，”帕斯夸莱笑着说。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rm][wi:; wi] [left] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [slɪpt] [θru:]
Carlotta clinging to my arm we left the box and slipped through
卡洛塔 依恋 到 我的 手臂 我们 左边 这 盒子 和 滑倒了 通过
[ðə; ði] [ˌpra:mə'neɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
the promenade and down the stairs .
这 长廊 和 向下 这 楼梯 .
卡洛塔紧紧挽着我的胳膊，我们离开了包厢，穿过长廊，下了楼梯。

[ˈhæmɪdɪ] [e'fendɪ] , [ˈhævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [kʌt] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði]
Hamdi Effendi , having anticipated our intention , cut off our retreat in the
哈姆迪 埃芬迪 , 拥有 预期 我们的 意图 , 切 离开 我们的 撤退 在 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .
哈姆迪·埃芬迪预料到了我们的意图，在门厅切断了我们的退路。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] [ˈræŋk] [ˈnɪrər] [tu:; tə][em 'i:] .
Carlotta shrank nearer to me .
卡洛塔 缩小 更近 到 我 .
卡洛塔向我靠得更近了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ,
" I beg your pardon , Monsieur ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ,
" "请您原谅，先生。"

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ]
but may I have the pleasure of a few words with you about this young lady
但 可能 我 有 这 乐趣 的 一个 很少 字 和 你 关于 这 年轻的 女士
?
?
?

我可以借此机会和您谈谈这位年轻女士吗?
" [sed] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [ɜ:(r)'beɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)] [frentʃ] .
" said he in the urbanest manner and the most execrable French .
" 说 他 在 这 城市居民 方式 和 这 最多 可憎的 法语 .
"他用最文雅的语气和最整脚的法语说道。"

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] , " [sed] [aɪ] .
" I hardly see the necessity , " said I .
" 我 几乎 看 这 必要性 , " 说 我 .
"我几乎看不出有什么必要，"我说。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" Pardon me , but this young lady is a Turkish subject and my daughter .
" 赦免 我 , 但 这 年轻的 女士 是 一个 土耳其 主题 和 我的 女儿 .
"请原谅，这位年轻女士是土耳其公民，也是我的女儿。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhæmɪdɪ] [e'fendɪ] , [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [æt; ət] [ə'lepʊ] ,
My name is Hamdi Effendi , Prefect of Police at Aleppo ,
我的 姓名 是 哈姆迪 埃芬迪 , 长官 的 警察 在 阿勒颇 ,
我叫哈姆迪·埃芬迪，是阿勒颇的警察局长。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dres] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈmetrəpəʊl] . "
and my address in London is the Hotel Metropole . "
和 我的 地址 在 伦敦 是 这 酒店 大都会 . "
我在伦敦的地址是伦敦大都会酒店。

" [aɪ][eɪ 'em] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
" I am charmed to make your acquaintance ,
" 我 是 迷住了 到 制作 你的 熟人 ,
很高兴认识你，

“ [sed] [aɪ] . ” [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] — [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v]
“ **said I . “ I have often heard of you from Mademoiselle — but I believe**
“ 说 我 : “ 我 有 经常 听到 的 你 从 小姐 — 但 我 相信
[bəuθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪ] ,
both her father and mother were English ,
两个都 她 父亲 和 母亲 是 英语 ,
“我说,” “我经常从小姐口中听到您的消息——但我相信她的父母都是英国人。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈni:ðər] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈsʌbdʒekt] . “
so she is neither your daughter nor a Turkish subject . ”
所以 她 是 两者都不 你的 女儿 也不 一个 土耳其 主题 . “
所以她既不是你的女儿，也不是土耳其公民。

“ [ɑ:ɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [si:] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ɹ:riˈent(ə)] .
“ **Ah , that we will see , “ rejoined the polite Oriental .**
“ 啊 , 那 我们 将要 看 , “ 重新加入 这 有礼貌的 东方 .
“啊，那我们拭目以待。”那位彬彬有礼的东方人回答道。

[hi:; hi] [əˈdrest] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈtɜ:rkɪ] [tu:; tə][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] , [hu:]
He addressed some words rapidly in Turkish to Carlotta , who
他 已解决 一些 字 快速 在 土耳其 到 卡洛塔 , WHO
[ˈʌdəˈrɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
shudderingly replied in the same language .
颤抖着 回复 在 这 相同的 语言 .
他用土耳其语快速地对卡洛塔说了几句话，卡洛塔颤抖着用同样的语言回答了他。

“ [mædəmwəˈzel] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [ɪnˈtɜ:rpɹətɪd]
“ **Mademoiselle unfortunately does not consent to accompany me , “ he interpreted**
“ 小姐 很遗憾 做 不是 同意 到 陪伴 我 , “ 他 翻译
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“很遗憾，小姐不同意陪我一起去,”他笑着解释道。

“ [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] . ”
“ **So I am afraid I will have to take her back without her consent . ”**
“ 所以 我 是 害怕的 我 将要 有 到 拿 她 后退 没有 她 同意 . “
“所以恐怕我不得不未经她同意就把她带回去。”
“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ˈhæmdi] [eɪˈfendi] , ” [sed] [pəˈskwa:li] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
“ **If you do , Hamdi Effendi , “ said Pasquale in a light tone of conversation ,**
“ 如果 你 做 , 哈姆迪 埃芬迪 , “ 说 帕斯夸莱 在 一个 光 语气 的 对话 ,
“如果你真这么做了，哈姆迪·埃芬迪,”帕斯夸莱用轻松的语气说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌɡli:əst] [snɑ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [brɪˈheld] ,
but with the ugliest snarl of the lips that I have ever beheld ,
但 和 这 最丑陋的 咆哮 的 这 嘴唇 那 我 有 曾经 观看 ,
但他却露出了我见过的最丑陋的狰狞笑容，

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **I shall most certainly kill you .**
“ 我 将 最多 当然 杀 你 .
我一定会杀了你。

“ [ˈhæmdi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .
“ **Hamdi turned to him with a polite bow .**
“ 哈姆迪 转向 到 他 和 一个 有礼貌的 弓 .
哈姆迪转身向他行了一个礼貌的鞠躬。

“ [ɑ:ɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [məˈsjɜ:r] [pəˈskwa:li] .
“ **Ah , it is Monsieur Pasquale .**
“ 啊 , 它 是 先生 帕斯夸莱 .
“啊，是帕斯夸莱先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ju:; jʊ] . “
I thought I recognised you . ”
我 想法 我 已确认 你 . ”

我好像认出你了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevrɪ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] , ” [sed] [pəˈskwa:li] .
“ **You have every reason to do so** , ” **said Pasquale** . ”
“ 你 有 每一个 原因 到 做 所以 , ” 说 帕斯夸莱 . ”

“你完全有理由这样做,”帕斯夸莱说。

“ [aɪ] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈprɪzn] . ”
“ **I saved you from prison** . ”
“ 我 已保存 你 从 监狱 . ”

“我把你从监狱里救了出来。”

“ [ju:; jʊ] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [brʌɪb] . ”
“ **You accepted a bribe** . ”
“ 你 公认 一个 贿赂 . ”

“你收受了贿赂。”

“ [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ˈdʒu:diθ] , “ [goʊ][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **For heaven's sake** , ” **cried Judith** , “ **go on speaking in low voices** , ”
“ 为了 天 清酒 , ” 哭 朱迪思 , ” 去 在 请讲 在 低的 声音 , ”

“看在上帝的份上,”朱迪思喊道,“请你们小声说话! ”

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] [hɪr] .
or we shall have a scene here .
或者 我们 将 有 一个 场景 这里 .

否则这里就会发生一场闹剧。

“ [wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ˈaɪdləz] [hʌŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][kɜːriˈɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ]
“ **One or two idlers hung near with an air of curiosity and the huge**
“ 一 或者 二 惰轮 悬挂 靠近 和 一个 空气 的 好奇心 和 这 巨大的
[bɪˈju:nɪfɔ:rmɪd] [kə,mɪʃəˈner] [wɑ:tft] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] .
beuniformed commissioner watched us with an uncertain eye .
统一的 门警 观看 我们 和 一个 不确定 眼睛 .

“一两个闲散的人好奇地在附近徘徊,而身穿制服的高大门卫则用不确定的眼神看着我们。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:][ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɜ:ɪ; hær] [mɔ:r] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
I kept a tight hold of Carlotta and drew her more behind the
我 保留 一个 紧的 抓住 的 卡洛塔 和 画 她 更多的 在后面 这
[skri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] [nɪr] [wɪt] [wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][stænd] .
screen of a palm near which we happened to stand .
屏幕 的 一个 棕榈 靠近 哪个 我们 发生 到 站立 .

我紧紧抓住卡洛塔,把她拉到我们碰巧站着的那棵棕榈树后面。

“ [ˈmædəm] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈhæmɪdɪ] .
“ **Madame is right** , ” **said Hamdi** . ”
“ 夫人 是 正确的 , ” 说 哈姆迪 . ”

“夫人说得对,”哈姆迪说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
“ **We can discuss this little affair like gentlemen** . ”
“ 我们 能 讨论 这 小的 事务 喜欢 先生们 . ”

“我们可以像绅士一样讨论这件小事。”

“ [ðen] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒentlmənli] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [sed] [pəˈskwa:li] ,
“ **Then , in the most gentlemanly way in the world** , ” **said Pasquale** , ”
“ 然后 , 在 这 最多 绅士风度 方式 在 这 世界 , ” 说 帕斯夸莱 , ”

“然后,帕斯夸莱以世界上最绅士的方式说道,”

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
“ **I swear to you that if you touch this young lady , I will kill you .** ”
“ 我 发誓 到 你 那 如果 你 触碰 这 年轻的 女士 ， 我 将要 杀 你 。”
“我发誓，如果你敢碰这位小姐一下，我就杀了你。”

“ [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [məˈsjɜːr] ,
“ **It appears , to be Monsieur ,**
“ 它 出现 ， 到 是 先生 ，
“看来，是先生，

“ [sed] [ðə; ði][oʊˈbiːs] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“ **said the obese Turk with a graceful wave of the hand in my direction ,**
“ 说 这 肥胖 土耳其人 和 一个 优美 海浪 的 这 手 在 我的 方向 ，
“那位肥胖的土耳其人说着，优雅地朝我挥了挥手。”

“ [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [hæz; həz] [rɒbd] [maɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtreʒər] , [ənˈles] , ” [hiː; hi]
“ **and not you , who has robbed my home of its treasure , unless ,** ” **he**
“ 和 不是 你 ， WHO 有 被抢劫 我的 家 的 它是 宝藏 ， 除非 ， ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ，
“而你，夺走了我家的宝藏，除非，”他补充道，

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌlpi] - [noʊzd] [ænd; ənd] [smɔːl]
and I shall always remember the hideous leer of that pulpy - nosed and small
和 我 将 总是 记住 这 可怕 斜视 的 那 稀烂 - 鼻子 和 小的
- [pɑːks] [ˈpɪtɪd] [feɪs] ,
- **pox pitted face ,**
- 天花 凹坑 脸 ，
我永远不会忘记那张鼻子肥大、满是天花疮痍的脸上那令人作呕的笑容。

“ [ənˈles] [məˈsjɜːr] [hæz; həz] [rɪˈliːvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
“ **unless Monsieur has relieved you of your responsibilities .**
“ 除非 先生 有 松了口气 你 的 你的 职责 。
除非先生已经解除了你的职责。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] .
“ **For a moment I was speechless .**
“ 为了 一个 片刻 我 曾是 无言 。
“我一时语塞。”

[pəˈskwaːli] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Pasquale put himself in front of me .
帕斯夸莱 放 他自己 在 正面 的 我 。
帕斯夸莱挡在了我前面。

“ [ˈstedi] [ɑːn] , - . ”
“ **Steady on , Ordeyne .** ”
“ 稳定的 在 ， - . ”
“稳住，奥丁。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈdestɪtuːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
“ **Sir ,** ” **said I ,** “ **I found this young lady destitute in the streets of London .**
“ 先生 ， ” 说 我 ， ” 我 成立 这 年轻的 女士 贫困 在 这 街道 的 伦敦 。
“先生，”我说，“我在伦敦街头发现了这位身无分文的年轻女子。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] ;
She is my wife and therefore a British subject ;
她 是 我的 妻子 和 所以 一个 英国 主题 ；
她是我的妻子，因此是英国公民；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ɪnfəməs] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
so you can take yourself and your infamous insinuations to the devil ,
所以 你 能 拿 你自己 和 你的 臭名昭著的 暗示 到 这 魔鬼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] . "
and the quicker the better . "
和 这 更快 这 更好的 : "

所以，你可以带着你那些臭名昭著的影射下地狱了，越快越好。

" [ɔːr] [ˈðerəl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , " [sed] [pə'skwaːli] .
" Or there'll be two of us engaged in the killing , " said Pasquale .
" 或者 将会 是 二 的 我们 已订婚的 在 这 杀 , " 说 帕斯夸莱 .

“否则我们两个人就会参与杀戮，”帕斯夸莱说道。

[ˈhæmdi] [ə'gen] [ɪks't'eɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈtɜːrkɪ] [wɪð; wɪθ][kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] ,
Hamdi again exchanged a few sentences in Turkish with Carlotta ,
哈姆迪 再次 交换 一个 很少 句子 在 土耳其 和 卡洛塔 ,
哈姆迪又用土耳其语和卡洛塔说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'rʌfld] [ˈswɑːvəti] .
and then smiled upon us with the same unruffled suavity .
和 然后 微笑 之上 我们 和 这 相同的 镇定自若 温文尔雅 :

然后，他以同样沉着冷静的姿态对我们微笑。

" [eɪ 'juː][rɪv'waːr] , [mer'dɑːm] [et] ['mesərz] .
" Au revoir , Mesdames et Messieurs .
" 奥 再见 , 女士们 等 先生们 :

“再见，女士们和先生们。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [sə'luːt] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɔːl] - ['entrəns] .
" With a courteous salute he shuffled back towards the stall - entrance .
" 和 一个 有礼貌 礼炮 他 洗牌 后退 向 这 摊位 - 入口 :

他行了个礼，然后慢悠悠地朝摊位入口走去。

[ðə; ði] ['ten](ə)n] [ˈoʊvər] , [kɑː'lbətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [broʊk] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd] [klʌtʃt] [pə'skwaːli]
The tension over , Carlotta broke from me and clutched Pasquale
这 紧张 超过 , 卡洛塔 打破 从 我 和 紧握 帕斯夸莱
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
by the arm .
经过 这 手臂 :

紧张气氛缓解后，卡洛塔挣脱了我的怀抱，紧紧抓住帕斯夸莱的胳膊。

" [oʊ] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Oh , kill him , kill him , kill him !
" 哦 , 杀 他 , 杀 他 , 杀 他 !

“哦，杀了他，杀了他，杀了他! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈwɪspər] .
" she cried in a passionate whisper .
" 她 哭 在 一个 热情的 耳语 :

她用充满激情的低语哭喊道。

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] .
He freed himself gently and took out a cigarette case .
他 自由 他自己 轻轻地 和 采取 出去 一个 卷烟 案件 :

他轻轻挣脱开来，掏出一个烟盒。

" [ˈskersli] [ˈnesəseri] .
" Scarcely necessary .
" 几乎 必要的 :

“几乎没有必要。”

[ˈhi:l] [su:n] [daɪ] .
He'll soon die .
地狱 很快 死 .

他不久于人世。

" [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [ˈædɪd] : " [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔ:rgən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
" **And turning to me he added : " Not a sound organ in his body** .
" 和 转弯 到 我 他 额外 : " 不是 一个 声音 器官 在 他的 身体 .
"然后他转向我，补充道：‘他身体里没有一个发声器官。’

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmə:dərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
Besides , it seems to me that if there is any murdering to be done ,
除了 , 它 似乎 到 我 那 如果 那里 是 任何 谋杀 到 是 完毕 ,
此外，在我看来，如果真要发生谋杀，

[ɪts] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] . "
it's the business of Sir Marcus . "
它是 这 商业 的 先生 马库斯 . "
这是马库斯爵士的事。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈmə:dərɪŋ] , " [sed] [aɪ] , [prəˈfaʊndli] [dɪsˈɡæstɪd] ,
" **There is going to be no murdering , " said I , profoundly disgusted** ,
" 那里 是 去 到 是 不 谋杀 , " 说 我 , 深刻地 厌恶 ,
“绝不允许发生谋杀,”我厌恶地说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [ˈdaɪŋ] .
" **and don't talk in that revolting way about the wretched man dying** .
" 和 不 讲话 在 那 令人作呕的 方式 关于 这 可怜 男人 垂死 .
“不要用那种令人作呕的方式谈论那个可怜的人的死亡。”

" [aɪ] [rɪˈgeɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒtta:] [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [kæst]
" **I regained possession of Carlotta who , seeing that I was angry , cast**
" 我 恢复 拥有 的 卡洛塔 WHO , 看到 那 我 曾是 生气的 , 投掷
[ə; eɪ] [skerd] [ɡlæns] [æt; ət][em 'i:] ,
a scared glance at me ,
一个 害怕的 瞥一眼 在 我 ,
“我重新控制了卡洛塔，她看到我生气，惊恐地看了我一眼。”

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈdɑ:s(ə)][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈpæʃənət] .
and became docile as suddenly as she had grown passionate .
和 成为 温顺 作为 突然 作为 她 有 生长 热情的 .
她变得温顺起来，就像她之前变得热情似火一样突然。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ] .
I turned to Judith .
我 转向 到 朱迪思 .

我转向朱迪思。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [em 'i:] — " [aɪ][bɪˈɡæn] .
" **Will you ever forgive me — " I began** .
" 将要 你 曾经 原谅 我 — " 我 开始 .
“你会原谅我吗——”我开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈfroʊz] [em 'i:] .
But the sight of her face froze me .
但 这 视线 的 她 脸 冻住了 我 .
但看到她的脸，我却愣住了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ˈɪntu:]
It was white and hard and haggard , and the lips were drawn into
它 曾是 白色的 和 难的 和 枯槁 , 和 这 嘴唇 是 绘制 进入
[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] ,
a thin line ,
一个 薄的 线 ,

它又白又硬又憔悴，嘴唇紧抿成一条细线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkʌlər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈɡæstli]
and the delicate colour she had put upon her cheeks stood out in ghastly
和 这 精美的 颜色 她 有 放 之上 她 脸颊 站立 出去 在 阴森
[ˈkɑ:ntræst] .
contrast .
对比 .

她脸颊上涂抹的淡淡红晕，与周围的惨白形成了可怕的对比。

[hɜ:r; hər] [dres] , [laɪk] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [si:] , [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Her dress , like the foam of a summer sea , mocked the winter in her face .
她 裙子 , 喜欢 这 泡沫 的 一个 夏天 海 , 嘲笑 这 冬天 在 她 脸 .

她的裙子像夏日海浪的泡沫，嘲弄着她脸上的寒冬。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈaɪsɪli] .
“ There is nothing to forgive , ” she said , smiling icily .
“ 那里 是 没有什么 到 原谅 , ” 她 说 , 微笑 冰冷地 .

“没有什么需要原谅的,”她冷笑着说。

“ [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ I came for a variety entertainment and I have not been disappointed .
“ 我 来了 为了 一个 种类 娱乐 和 我 有 不是 到过 失望的 .

“我来这里是为了享受各种娱乐活动，我没有失望。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[pərˈhæps] [ˈmɪstər] . [pəˈskwa:li] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kæb] . “
Perhaps Mr . Pasquale will be so kind as to put me into a cab .”
也许 先生 . 帕斯夸莱 将要 是 所以 种类 作为 到 放 我 进入 一个 出租车 . ”

或许帕斯夸莱先生会好心送我上出租车吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] , ” [sed] [pəˈskwa:li] .
“ I will drive you home , if you will allow me , ” said Pasquale .
“ 我 将要 驾驶 你 家 , 如果 你 将要 允许 我 , ” 说 帕斯夸莱 .

“如果你愿意的话，我可以开车送你回家,”帕斯夸莱说。

[wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
We separated , shaking hands as if nothing had happened ,
我们 分开 , 摇晃 双手 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

我们分开了，握手告别，仿佛什么都没发生过。

[æz; əz] [pərˈfʌŋktrəli] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
as perfunctorily as if we had been the most distant of acquaintances .
作为 敷衍地 作为 如果 我们 有 到过 这 最多 遥远 的 熟人 .

就像我们只是最疏远的熟人一样，敷衍了事。

[ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [wi:; wi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
On our way back we spoke very little .
在 我们的 方式 后退 我们 辐 非常 小的 .

回程路上我们几乎没怎么说话。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:] ['nesəld] [kloʊz] [ə'genst] [em 'i:], ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] .
Carlotta nestled close against me , seeking the shelter of my arm .
卡洛塔 依偎 关闭 反对 我 , 寻求 这 庇护所 的 我的 手臂 .
卡洛塔紧紧依偎着我, 寻求我手臂的庇护。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['kʌmfərt] .
She cried , I don't know why , but it seemed to afford comfort .
她 哭 , 我 不 知道 为什么 , 但 它 似乎 到 买得起 舒适 .
她哭了, 我不知道为什么, 但哭似乎给她带来了一些安慰。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] .
I kissed her lips and her hair .
我 亲吻 她 嘴唇 和 她 头发 .
我吻了她的嘴唇和头发。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,
在家里,

[aɪ] [dru:ɪ] [ðə; ði][ˈsoʊfə] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔ:] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz]
I drew the sofa near the fire — it has been a raw night and she feels
我 画 这 沙发 靠近 这 火 — 它 有 到过 一个 生的 夜晚 和 她 感觉
[ðə; ði][kəʊld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrɔ:pɪk(ə)][plənt] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
the cold like a tropical plant — and sat down by her side .
这 寒冷的 喜欢 一个 热带 植物 — 和 卫星 向下 经过 她 边 .
我把沙发拉到火炉旁——昨晚天气很冷, 她感觉像热带植物一样寒冷——然后坐在她身边。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈhæmdɪ] [e'fendi] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [waɪf] ? ”
“ Did you hear what I said to Hamdi Effendi — that you were my wife ? ”
“ 做过 你 听到 什么 我 说 到 哈姆迪 埃芬迪 — 那 你 是 我的 妻子 ? ”
“你听到我对哈姆迪·埃芬迪说的话了吗? 我说你是我的妻子?”
“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪn] [ˈɪdiəm] .
“ But that was only a lie , ” she answered in her plain idiom .
“ 但 那 曾是 仅有的 一个 说谎 , ” 她 回答 在 她 清楚的 成语 :
“但那只是个谎言,”她用朴实的语言回答道。

[maɪ] [ˈpetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
My petting and soothing together with the sense of home security and a
我的 抚摸 和 舒缓 一起 和 这 感觉 的 家 安全 和 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈtʃɔ:klət] [prɪ'perd] [baɪ] [ˌæntwɑ:'net] ,
cup of French chocolate prepared by Antoinette ,
杯子 的 法语 巧克力 准备 经过 安托瓦内特 ,
我的抚摸和安抚, 加上家的安全感, 以及安托瓦内特亲手准备的一杯法国巧克力,

[hu:] , [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,
who , astonished at our early return and seeing her darling in distress ,
WHO , 惊讶 在 我们的 早期的 返回 和 看到 她 亲爱的 在 痛苦 ,
她对我们提前返回感到惊讶, 并且看到她心爱的孩子处于困境,

[hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˈkʌlɪnerɪ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌntɪd]
had hastened to provide culinary consolation , had restored her wonted
有 加快 到 提供 烹饪 安慰 , 有 恢复 她 惯常
[sə'renəti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] .
serenity of demeanour .
宁静 的 风度 .
赶紧用美食安慰她, 恢复了她往日的平静神态。

[ˌpɒli'fi:məs] [ˈɔ:lsəʊ] [pɜ:d] [rɪ:ə'ʃʊrɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
Polyphemus also purred reassuringly upon her lap .
波吕斐摩斯 还 咕噜咕噜 令人安心 之上 她 膝 .
波吕斐摩斯在她腿上发出令人安心的呼噜声。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **It was a lie this evening** , ” **said I** ,
“ 它 曾是 一个 说谎 这 晚上 , ” 说 我 ,
“今晚我说的是个谎言,”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] . ”
“ **but in a few days I hope it will be true** . ”
“ 但 在 一个 很少 天 我 希望 它 将要 是 真的 . ”
“但我希望几天后就能成真。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
“ **You are going to marry me ?** ” **she asked** ,
“ 你 是 去 到 结婚 我 ? ” 她 问 ,
“你要娶我吗?”她问道。

[ˈsʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .
suddenly sitting erect and looking at me rather bewildered .
突然 坐着 直立 和 寻找 在 我 相当 困惑 .
他突然坐直身子，一脸困惑地看着我。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] . ”
“ **If you will have me** , ” **Carlotta** . ”
“ 如果 你 将要 有 我 , ” 卡洛塔 . ”
“如果你愿意接纳我的话，卡洛塔。”

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [sɪr] - [telz] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **I will do what Seer Marcous tells me** , ” **she answered** .
“ 我 将要 做 什么 先知 - 讲述 我 , ” 她 回答 .
“我会听从先知马库斯的指示,”她回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ”
“ **Will you marry me to - morrow ?** ”
“ 将要 你 结婚 我 到 - 明天 ? ”
你明天愿意嫁给我吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] ['pɔ:səb(ə)] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **I think it hardly possible** , **my dear** , ” **I answered** .
“ 我 思考 它 几乎 可能的 , 我的 亲爱的 , ” 我 回答 .
“我觉得这几乎不可能，亲爱的,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
“ **But I shall lose no time** , **I assure you** .
“ 但 我 将 失去 不 时间 , 我 保证 你 .
但我保证不会浪费时间。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [waɪf] ['hi:ðər] ['hæmdi] [e'fendi] [nɔ:r] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [kæn; kən] [kleɪm]
Once you are my wife neither Hamdi Effendi nor the Sultan of Turkey can claim
一次 你 是 我的 妻子 两者都不 哈姆迪 埃芬迪 也不 这 苏丹 的 火鸡 能 宣称
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

一旦你成为我的妻子，无论是哈姆迪·埃芬迪还是土耳其苏丹都无权占有你。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [waɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”
No one can take an Englishman's wife away from him . ”
不 一 能 拿 一个 英国人的 妻子 离开 从 他 . ”
谁也夺不走英国男人的妻子。

“ ['hæmdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] .
“ **Hamdi is a devil** , ” **said Carlotta** .
“ 哈姆迪 是 一个 魔鬼 , ” 说 卡洛塔 .
“哈姆迪是个魔鬼,”卡洛塔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] .
“ We can laugh at him , ” said I .
“ 我们 能 笑 在 他 , ” 说 我 :

“我们可以嘲笑他,”我说。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈʌɡli] [mʌɡ] ?
“ Did you ever see such an ugly mug ?
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 丑陋的 马克杯 ?

你见过这么丑的马克杯吗?

“ [wer] [ʃiː; ʃi][gets][hɜːr; həər] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv] [slæn] [frʌm; frəm][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ;
“ Where she gets her occasional bits of slang from I do not know ;
“ 在哪里 她 获得 她 偶然 比特 的 俚语 从 我 做 不是 知道 ;

“我不知道她偶尔使用的俚语是从哪里学来的;

[bʌt; bət][hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrən] [stəˈkɑːtoʊ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ʌnˈjuːzuəl] [ˈkweɪntnəs] .
but her little foreign staccato pronunciation gives them unusual quaintness .
但 她 小的 外国的 断奏 发音 给予 他们 异常 古雅 :

但她那略带外国口音的断断续续的发音, 却给它们增添了一种奇特的古雅感。

[aɪ] [læft] , [ænd; ænd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈθroʊɪŋ] [ˌpɒliˈfiːməs] [ɔːf][hɜːr; həər][læp] , [læft]
I laughed , and Carlotta , throwing Polyphemus off her lap , laughed
我 笑了 , 和 卡洛塔 , 投掷 波吕斐摩斯 离开 她 膝 , 笑了
[tuː] , [ænd; ænd][ˈsaɪdlɪd] [ʌp] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
too , and sidled up against me .
也 , 和 侧身 向上 反对 我 :

我笑了, 卡洛塔把波吕斐摩斯从腿上扔下来, 也笑了, 然后依偎在我身边。

[ðə; ði][kæt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [aɪ] ,
The cat regarded us for a moment with a disgusted eye ,
这 猫 认为 我们 为了 一个 片刻 和 一个 厌恶 眼睛 ,

猫用厌恶的眼神打量了我们一会儿,

[ðen] [stretʃt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
then stretched himself as if he had quitted Carlotta of his own
然后 拉伸 他自己 作为 如果 他 有 辞职 卡洛塔 的 他的 自己的
[əˈkɔːrd] ,
accord ,
符合 ,

然后他伸了个懒腰, 仿佛是自己主动离开卡洛塔似的。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈbɔːrdəm] .
and walked away in a state of dignified boredom .
和 步行 离开 在 一个 状态 的 凝重 无聊 :

然后带着一种体面的无聊感走开了。

“ [ˈhæmdi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ænd][æən; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fæt] [ˈtɜːrki] , ” [sed]
“ Hamdi is like a pig and an elephant and a great fat turkey , ” said
“ 哈姆迪 是 喜欢 一个 猪 和 一个 大象 和 一个 伟大的 胖的 火鸡 , ” 说
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .

Carlotta :
卡洛塔 :

“哈姆迪就像一头猪、一头大象和一只肥硕的火鸡,”卡洛塔说。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
“ If all the world were beautiful , ” I exclaimed ,
“ 如果全部 这 世界 是 美丽的 , ” 我 惊呼 ,

“如果全世界都那么美好,”我惊叹道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wʊd] [nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
“ such a thing as our appreciation of beauty would not exist .
“ 这样的 一个 事物 作为 我们的 欣赏 的 美丽 会 不是 存在 :

“如果没有这些, 我们对美的欣赏这种事物就不会存在。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ] [i:v(ə)n] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
I should not even be aware that my Carlotta was beautiful .
我 应该 不是 甚至 是 意识到的 那 我的 卡洛塔 曾是 美丽的 .

我甚至不应该意识到我的卡洛塔很漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] ,
" She put her hands on my knees in her impulsive way ,
" 她 放 她 双手 在 我的 膝盖 在 她 冲动 方式 ,
她一时冲动, 把手放在我的膝盖上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [dɪ'laitɪdli] .
and bending forward looked at me delightedly .
和 弯曲 向前 看起来 在 我 欣喜地 .
她弯下腰, 欣喜地看着我。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [du:] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Oh , you do think so ? "
" 哦 , 你 做 思考 所以 ? "
“哦, 你真的这么认为吗? ”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['kri:tʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" You are the loveliest and most intoxicating creature on the earth ,
" 你 是 这 最可爱的 和 最多 醉人 生物 在 这 地球 ,
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] . "
Carlotta . "
卡洛塔 . "

“卡洛塔, 你是地球上最可爱、最迷人的生物。”

" [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] , [ʃʊ] , [ʃʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'ræptʃərd] .
" Now I am sure , sure , sure , " she cried , enraptured .
" 现在 我 是 当然 , 当然 , 当然 , " 她 哭 , 眉飞色舞 .
“现在我确信, 确信, 确信,”她欣喜若狂地喊道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [sed] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , [sɪr] - ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [ju:; jʊ]
" You have never said it before , Seer Marcous darling , and I must kiss you
" 你 有 绝不 说 它 前 , 先知 - 亲爱的 , 和 我 必须 吻 你
.
:
.

“你以前从未说过这句话, 亲爱的先知马库斯, 我必须吻你。”

" [aɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ['ʃəʊldəz] .
" I checked her with my hands on her soft shoulders .
" 我 已检查 她 和 我的 双手 在 她 柔软的 肩膀 .
我把手放在她柔软的肩膀上, 检查她的身体。

" ['oʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:] . "
" Only if you promise to marry me . "
" 仅有的 如果 你 承诺 到 结婚 我 . "
“除非你答应娶我。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
" Of course , " said Carlotta .
" 的 课程 , " 说 卡洛塔 .

“当然,”卡洛塔说。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['θɔ:tləsli] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər]
She said it as thoughtlessly and light - heartedly as if I had asked her
她 说 它 作为 不经思考地 和 光 - 衷心地 作为 如果 我 有 问 她
[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
to come out for a walk .
到 来 出去 为了 一个 走 .

她说这话时语气轻松随意, 就好像我邀请她出去散步一样。

[ə'gen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɑ:d] ['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] .

Again I felt the odd spasm of pain .
再次 我 毛毡 这 奇怪的 痉挛 的 疼痛 .

我又一次感到一阵莫名其妙的疼痛。

[ɪn][maɪ] [leɪt] ['mædnəs] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['pɪktəd] [ðə; ði] [si:n] :

In my late madness I had often pictured the scene :
在 我的 晚的 疯狂 我 有 经常 如图所示 这 场景 :

在我晚年的疯狂中，我常常想象出这样的场景：

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hoʊld][hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] ['bjʊ:ti] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,

how I should hold her throbbing beauty in my arms ,
如何 我 应该 抓住 她 悸动 美丽 在 我的 武器 ,

我该如何将她那令人心醉的美丽拥入怀中？

[maɪ] ['sensɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] ,

my senses clouded with the fragrance of her , and how , in burning words ,
我的 感官 阴天 和 这 香味 的 她 , 和 如何 , 在 燃烧 字 ,

我的感官被她的香气所迷惑，还有那些炽热的话语，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I should pour out the litany of my passion .
我 应该 倒 出去 这 连祷 的 我的 热情 .

我应该倾诉我心中的热情。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][,aɪ 'ti:] [si:md] ['ʌðərwaɪz] .

But to the gods it seemed otherwise .
但 到 这 神 它 似乎 否则 .

但对神明来说，情况似乎并非如此。

[noʊ] ['kweɪkər] ['meɪdnz] [bɪ'trouð(ə)l] [kɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪstə] .

No Quaker maiden's betrothal kiss was chaster .
不 贵格会 少女的 订婚 吻 曾是 贞洁者 .

没有哪个贵格会少女的订婚之吻是纯洁的。

[koʊld] [gru:] [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] [daɪd][ɑ:n][maɪ] [lɪps] .

Cold grew the fever in my veins and the litany died on my lips .
寒冷的 生长 这 发烧 在 我的 静脉 和 这 连祷 死亡 在 我的 嘴唇 .

寒冷加剧了我血管里的热浪，我唇间的祷文也渐渐消失了。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɪ:; fɪ] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ?

Who and what is she whom I love ?
WHO 和 什么 是 她 谁 我 爱 ?

我所爱的她是谁？她是什么？

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv] ['kæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðə; ði]

There have been days when her eyes have carried in their depths the
那里 有 到过 天 什么时候 她 眼睛 有 携带 在 他们的 深度 这

[ə'lɔrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] ,

allurements of a sorceress ,
诱惑 的 一个 巫婆 ,

有时，她的眼神深处会流露出女巫般的魅惑。

[wen] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] ['vi:nəsbʌ\˘˘] [ɪn'tɑ:ntmənts] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ɔ:l]

when her limbs have woven Venusberg enchantments which it has taken all
什么时候 她 四肢 有 编织 维纳斯山 魔法 哪个 它 有 已采取 全部

[maɪ] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .

my strength to withstand .
我的 力量 到 经受 .

当她的四肢编织出维纳斯堡般的魔咒，我竭尽全力才得以抵挡。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [step][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [maɪn] [tɪl]
But tonight , when I take the greatest step and claim her as mine till
但 今晚 , 什么时候 我 拿 这 最 步 和 宣称 她 作为 矿 直到
[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [end] ,
our lives ' end ,
我们的 生活 - 结尾 ,
但今晚, 当我迈出最重要的一步, 将她视为我的伴侣, 直到我们生命的尽头时,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ʌp] [bɪ'twiːn]
she yields with the complaisance of an ignorant child and raises up between
她 产量 和 这 顺从 的 一个 无知 孩子 和 提高 向上 之间
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] .
us the barrier of her innocence .
我们 这 障碍 的 她 无辜 .
她像个无知的孩子一样顺从, 在我们之间竖起了她天真的屏障。

[wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
When shall I learn the soul of her ?
什么时候 将 我 学习 这 灵魂 的 她 ?
我何时才能了解她的灵魂?

[wel] , [dʒæktə][iː es 'tiː][ˈeɪliə] .
Well , jacta est alea .
出色地 , 雅克塔 est 空气 :
嗯, jacta est alea.

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [pri'sipiteɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['destəni] .
The events of to - night have precipitated our destiny .
这 活动 的 到 - 夜晚 有 沉淀 我们的 命运 .
今晚发生的事件已经决定了我们的命运。

[ɪn] [ɔːl] [praːbə'bɪləti] [ˈhæmɪdɪ][ɪz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][maɪ] [prə'tekʃn] ,
In all probability Hamdi is powerless to take her from my protection ,
在 全部 可能性 哈姆迪 是 无力 到 拿 她 从 我的 保护 ,
哈姆迪很可能无力将她从我的保护下带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] .
and this marriage is unnecessary as a safeguard .
和 这 婚姻 是 不必要 作为 一个 保障 .
而且, 这场婚姻作为保障措施是没有必要的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næɪ(ə)nəl] [lɔː] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] — [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
I have no notion of the international law on such points — but at any rate
我 有 不 概念 的 这 国际的 法律 在 这样的 积分 — 但 在 任何 速度
[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['seɪftɪ] [ˈæbsəluːt] .
it will make the assurance of her safety absolute .
它 将要 制作 这 保证 的 她 安全 绝对 .
我对国际法在这方面的规定一无所知——但无论如何, 这将绝对保证她的安全。

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
No power on earth can take her from me .
不 力量 在 地球 能 拿 她 从 我 .
世上没有任何力量能把她从我身边夺走。

[ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !
伟大的天堂!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [gɔ:n] [fə'revər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [brɪŋz] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [tu:; tə][maɪ]
The thought of her gone forever out of my life brings the cold sweat to my
这想法的她已消失永远出去的我生活带来这寒冷的汗到我的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

想到她将永远离开我的生活，我的额头就冒出了冷汗。

[wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hær] , [tʃaɪld] , [ɪn'tʃæntɾəs] , [tʃeɪndʒlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [ɪg'zɪstəns]
Without her , child , enchantress , changeling that she is , how could I face existence
没有她 , 孩子 , 女巫 , 换子 那她是 , 如何可以我脸存在
?
?
?

如果没有她，这个孩子，这个妖娆的女巫，这个易形者，我该如何面对生活？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zɑ:ər] .
I shall have my heart's desire .
我 将 有 我的 心脏的 欲望 .

我将心想事成。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ju:θ] !
Why , I should be athrill with the joy and the flame of youth !
为什么 , 我 应该 是 刺激 和 这 喜悦 和 这 火焰 的 青年 !

为什么？我应该为青春的喜悦和激情而激动不已！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
I should laugh and sing !
我 应该 笑 和 唱歌 !

我应该又笑又唱！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['hæpi] ['æntɪks][ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪg'zu:bərəns] !
I should perform the happy antics of love's exuberance !
我 应该 履行 这 快乐的 滑稽动作 的 爱的 热情洋溢 !

我应该尽情展现爱情的甜蜜与喜悦！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlmz] [wer] [ðə; ði] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][end] !
I should be transported to the realms where the fairy tales end !
我 应该 是 运输 到 这 领域 在哪里 这 仙女 故事 结尾 !

我应该被传送到童话故事终结的那个世界！

[ɪn'sted] , [aɪ][sɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [æz; əz][aɪ][sæt][læst] [naɪt] ,
Instead , I sit before a dying fire , as I sat last night ,
反而 , 我 坐 前 一个 垂死 火 , 作为 我 卫星 最后的 夜晚 ,
相反，我像昨晚一样，坐在即将熄灭的炉火前。

[ænd; ənd][eɪ'em] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['trædʒədi] .
and am oppressed with the sense of tragedy .
和 是 受压迫者 和 这 感觉 的 悲剧 .

我被一种悲怜感所笼罩。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kɑ:r'lɑ:təz] ['ɪnəsns] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
It was not altogether Carlotta's innocence that formed the barrier between us .
它 曾是 不是 共 卡洛塔的 无辜 那 形成 这 障碍 之间 我们 .

卡洛塔纯真并不完全是我们之间的隔阂。

[ðæt] [wɪtʃ] ['rendəd] [aɪ'ti:] [ɪm'pæsəb(ə)] [wʌz; wəz]['dʒu:diθs] [waɪt] [feɪs] .
That which rendered it impassable was Judith's white face .
那 哪个 渲染 它 不可逾越 曾是 朱迪思的 白色的 脸 .

使这条路无法通行的是朱迪思苍白的脸。

[ˈdʒuːdɪθs] [waɪt] [feɪs] [wɪl] [hɔːnt] [maɪ] [driːmz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Judith's white face will haunt my dreams to - night .
朱迪思的 白色的 脸 将要 出没 我的 梦境 到 - 夜晚 .

今晚，朱迪丝苍白的脸庞将在我的梦中萦绕。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɑːkˈtoʊbər] 27th
October 27th
十月 27th

10月27日

[aɪ][duː][naːt] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] .
I do not like living .
我 做 不是 喜欢 活的 .

我不喜欢活着。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
It is thoroughly disagreeable .
它 是 彻底 令人不快的 .

真是令人极其反感。

[təˈdeɪ] [ˈdʒuːdɪθ] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪvd] ,
Today Judith taunted me with never having lived ,
今天 朱迪思 嘲讽 我 和 绝不 拥有 居住地 ,

今天，朱迪思嘲讽我说她从未真正活过。

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnt] [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ɪn] [ˈpɔɪnjənt] [ˈmɪzəri] [ðə; ði]
and I admitted the justice of the taunt and regretted in poignant misery the
和 我 承认 这 正义 的 这 嘲讽 和 后悔 在 令人心酸的 苦难 这
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
change from my old conditions .
改变 从 我的 老的 状况 .

我承认这种嘲讽是合理的，并痛苦地后悔自己失去了以前的生活条件。

[ɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [ˈriːz(ə)n] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] ,
If to live is to have one's reason cast down and trampled under foot ,
如果 到 居住 是 到 有 一个人的 原因 投掷 向下 和 践踏 在下面 脚 ,

如果活着的意义就是让自己的理智被践踏、被践踏，

[wʌnz] [hɑːrt] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈsɔːtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌnz] [soʊl] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs]
one's heart aflame with a besotted passion and one's soul racked with remorse
一个人的 心 燃烧 和 一个 着迷 热情 和 一个人的 灵魂 架子 和 悔恨
,
.
,

心中燃起炽热的爱恋，灵魂饱受悔恨的折磨，

[ðen] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd]
then am I living in good sooth — and I would far rather be dead and
然后 是 我 活的 在 好的 舒缓 — 和 我 会 远的 相当 是 死的 和
[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪldər] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] .
suffering the milder pains of Purgatory .
痛苦 这 较温和 疼痛 的 炼狱 .

那么我岂不是活得安稳了？我宁愿死去，去承受炼狱中较轻的痛苦。

[men] [ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːlz] [tuː; tə] [ˈskɪnɪŋ] .
Men differently constituted get used to it , as the eels to skinning .
男人 不同 构成 得到 用过的 到 它 , 作为 这 鳗鱼 到 剥皮 .

不同体质的人都会习惯，就像鳗鱼习惯剥皮一样。

[ðeɪ] [seɪ] “ [ˈmiː] [ˈkʊlpə] , “
They say “ mea culpa , “
他们 说 “ 梅亚 罪责 , “

他们说“mea culpa”，

“ [dæm] , “ [ɔːr] “ [ˈkɪzmet] , “ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [trəˈdɪʃnz] ,
“ damn , “ or “ Kismet , “ according to their various traditions ,
“ 该死 , “ 或者 “ 命运 , “ 根据 到 他们的 各种各样的 传统 ,

根据他们各自的传统，可能是“damn”或“Kismet”。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [ˈkʌmfətɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɜːrkədeɪ] [pəˈsjuːts] .
and go forth comforted to their workaday pursuits .
和 去 前进 安慰 到 他们的 日常工作 追求 .

然后带着安慰继续投入到日常工作中。

[aɪ] [ˈenvi] [ðem; ðəm] .
I envy them .
我 嫉妒 他们 .

我羡慕他们。

[aɪ][ˈentər] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːrtʃər] [ˈtʃeɪmbər] ,
I enter this exquisite Torture Chamber ,
我 进入 这 精美的 酷刑 商会 ,

我走进这间精美的刑讯室，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌmskruː] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði]
and I shriek at the first twinge of the thumbscrew and faint at the
和 我 尖叫 在 这 第一的 轻微疼痛 的 这 指旋螺丝 和 头晕的 在 这
[prɪˈlɪmɪneri] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ˈdɔːtər] .
preliminary embraces of the scavenger's daughter .
初步的 拥抱 的 这 拾荒者的 女儿 .

我第一次感受到拇指夹的抽痛就尖叫起来，第一次感受到拾荒者女儿的拥抱就晕了过去。

[aɪ] [ˈenvi] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈsiːzər] [ˈbɔːdʒiə] .
I envy a fellow like Caesar Borgia .
我 嫉妒 一个 同伴 喜欢 凯撒 博尔吉亚家族 .

我羡慕像凯撒·博尔吉亚那样的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmɜːrdər][ə; eɪ] [frend] , [sɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [ˈɔːrfən] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]
He could murder a friend , seduce his widow , and rob the orphans all on a
他 可以 谋杀 一个 朋友 , 勾引 他的 寡妇 , 和 抢 这 孤儿 全部 在 一个
[ˈsʌmɜːz] [deɪ] ,
summer's day ,
夏季 天 ,

他可以在一个夏日里谋杀朋友、勾引朋友的遗孀、抢劫孤儿。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ;
and go home contentedly to supper ;
和 去 家 心满意足地 到 晚餐 ;

然后心满意足地回家吃晚饭；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈθɜːrəli]
and after a little music he could sleep like a man who has thoroughly
和 后 一个 小的 音乐 他 可以 睡觉 喜欢 一个 男人 WHO 有 彻底
[ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] .
earned his repose .
获得 他的 休息 .

听了一会儿音乐后，他就能像一个真正享受过休息的人一样安然入睡了。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [men] ?
What manner of creatures are other men ?
什么 方式 的 生物 是 其他 男人 ?

其他人究竟是怎样一种生物？

[soʊ] [ʌn'hæpi] ['lʊkiŋ] [ə; ei] ['wʊmən] [æz; əz][ˈdʒu:diθ] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs]
So unhappy looking a woman as Judith , when I called on her early this
所以 不开心 寻找 一个 女士 作为 朱迪思 , 什么时候 我 称为 在 她 早期的 这
[ˈfɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

今天上午我去拜访朱迪思时,她看上去很不开心。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bi'held] .
I have never beheld .
我 有 绝不 观看 .

我从未见过。

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] ['kʊkɪtri] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ; [gɔ:n] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ['roʊgiʃnɪs] [ʌv; əv]
Gone was the elaborate coquetry of yesterday ; gone the quiet roguishness of
已消失 曾是 这 精心制作的 卖弄风情 的 昨天 ; 已消失 这 安静的 狡猾 的
[ˈjestərjɪr] ;
yesteryear ;
去年 ;

昨日的精心卖弄已成往事;昔日的静谧狡黠已成往事;

[gɔ:n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒu:diθ] [ðæt] [aɪ] [nu:] ,
gone was all the Judith that I knew ,
已消失 曾是 全部 这 朱迪思 那 我 知道 ,

我所认识的那个朱迪思已经消失了。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [stʊd] [ə; ei] ['hɑ:ləʊ] - [aɪd] ['wʊmən] ['feɪkiŋ] [æt; ət] [geɪts] [ɪ'tɜ:rnəli]
and in her place stood a hollow - eyed woman shaking at gates eternally
和 在 她 地方 站立 一个 空洞的 - 眼睛 女士 摇晃 在 大门 永恒
[bɑ:rd] .
barred .
禁止 .

取而代之的是一位眼神空洞的女人,她对着永远紧闭的大门瑟瑟发抖。

" [aɪ] — [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I — thought you would come this morning .**
" 我 — 想法 你 会 来 这 早晨 .

“我以为你今天早上会来。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lɪŋgəɾɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] . "
I had that lingering faith in you . "
我 有 那 挥之不去的 信仰 在 你 . "

我对你一直抱有希望。

" [jɔ:r; jər] [feɪs] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [naɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Your face haunted me all night , " I said .**
" 你的 脸 闹鬼的 我 全部 夜晚 , " 我 说 .

“你的脸让我整晚都魂牵梦萦,”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] . "
" **I was bound to come . "**
" 我 曾是 边界 到 来 . "

“我迟早都会来的。”

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] , ['stoʊnɪli] .
" **So , this is the end of it all , " she remarked , stonily .**
" 所以 , 这 是 这 结尾 的 它 全部 , " 她 评论 , 冷漠地 .

“所以,一切都结束了,”她冷冷地说。

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不,

" [sed] [aɪ] . " [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ma: rks] [ðə; ði] [træn'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ] - [dɪ'faɪnd] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp]
" **said I . " It only marks the transition from a very ill - defined relationship**
" 说 我 : " 它 仅有的 标记 这 过渡 从 一个 非常 患病的 - 定义 关系
[tu:; tə][æz; əz] ['biəl] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['evər][mæn][kʊd; kəd] ['ɔ: fər] ['wʊmən] .
to as loyal a friendship as ever man could offer woman .
到 作为 忠诚 一个 友谊 作为 曾经 男人 可以 提供 女士 :
"我说," "这仅仅标志着从一段非常模糊的关系过渡到男人能给予女人的最忠诚的友谊。"

" [i:; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [tɜ: rnd] [ə'weɪ] .
" **She gave a quivering little shrug of disgust and turned away .**
" 她 给予 一个 颤抖 小的 耸肩 的 厌恶 和 转向 离开 :
她厌恶地微微耸了耸肩, 然后转身离开了。

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔ: k] [laɪk] [ðæt] - [aɪ] [kɑ: nt] ['ɔ: fər] [ju:; jʊ] [bred] ,
" **Oh , don't talk like that ' I can't offer you bread ,**
" 哦 , 不 讲话 喜欢 那 - 我 不能 提供 你 面包 ,
"哦, 别那样说话, ‘我没法给你面包,’

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] ['pɑ: lɪft] [stoʊn] .
but I'll give you a nice round polished stone .
但 患病的 给 你 一个 好的 圆形的 抛光 石头 :
但我会给你一块漂亮的圆形抛光石头。

- ['frendʃɪp] !
! **Friendship !**
- 友谊 !
"友谊!"

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [em 'i:][gɑ: t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] ? "
What has a woman like me got to do with friendship ? "
什么 有 一个 女士 喜欢 我 得到 到 做 和 友谊 ? "
像我这样的女人跟友谊有什么关系呢?

" [hæv; həv][aɪ] ['evər] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] ? "
" **Have I ever given you much more ? "**
" 有 我 曾经 给定 你 很多 更多的 ? "
"我曾给予过你更多吗? "

" [gɑ: d] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] , " [ji:; ji] [kraɪd] , ['bɪtərli] .
" **God knows what you have given me , " she cried , bitterly .**
" 上帝 知道 什么 你 有 给定 我 , " 她 哭 , 苦涩地 .
"上帝才知道你给了我什么,"她痛苦地哭喊道。

[ji:; ji] [steərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑ: d(ə)n] [stri:t] [ænd; ənd] ['mɜ: rki] [ər] .
She stared out of the window at the sodden street and murky air .
她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 烂 街道 和 浑浊的 空气 :
她凝视着窗外泥泞的街道和浑浊的空气。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ: r; hər] [rɪst] .
I went to her side and touched her wrist .
我 去 到 她 边 和 感动 她 手腕 :
我走到她身边, 摸了摸她的手腕。

" [fɔ: r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , [dʒu: dɪθ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] . "
" **For heaven's sake , Judith , tell me what I can do . "**
" 为了 天 清酒 , 朱迪思 , 告诉 我 什么 我 能 做 . "
"看在上帝的份上, 朱迪思, 告诉我我能做些什么。"

" [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , " [ji:; ji] [sed] , [bɪ'twi: n] [hɜ: r; hər] [ti: θ] .
" **What's done is done , " she said , between her teeth .**
" 是什么 完毕 是 完毕 , " 她 说 , 之间 她 牙齿 :
"事情已经发生了,"她咬牙切齿地说。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmæri] [hɜ:r; hə] ?
“ **When did you marry her ?**
“ 什么时候 做过 你 结婚 她 ？

你什么时候和她结婚的？

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
“ **I explained briefly the condition of affairs .**
“ 我 解释 简要地 这 状况 的 事务 。

我简要地解释了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:n] ; [ðen] [stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] ,
She looked at me hard and long ; then stared out of the window again ,
她 看起来 在 我 难的 和 长的 ； 然后 凝视 出去 的 这 窗户 再次 ；
她狠狠地、长时间地盯着我看；然后又把目光投向窗外。

[ænd; ənd] [skers] [hiːdɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and scarce heeded what I said .
和 稀少 听从了 什么 我 说 。

他几乎没听进去我说的话。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [maɪˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [aɪ] [ˈædɪd] ,
“ **It was to set myself right with you on this point ,** “ **I added ,**
“ 它 曾是 到 放 我 正确的 和 你 在 这 观点 , “ 我 额外 ,

“我这样做是为了在这个问题上向你澄清事实,”我补充道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ju:; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **that I have visited you at such an hour .**
“ 那 我 有 到访 你 在 这样的 一个 小时 。

“我竟然在这个时候来看望你。”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **She remained silent .**
“ 她 剩余 沉默的 。

她保持沉默。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʒnz]
I took a few turns about the familiar room that was filled with the associations
我 采取 一个 很少 转弯 关于 这 熟悉的 房间 那 曾是 已填 和 这 协会
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
of many years .
的 许多 年 。

我在熟悉的房间里走了几步，这里充满了多年来的回忆。

[ðə; ði][piˈænəʊ][wi:; wi] [tʃəʊz] [təˈgeðər] .
The piano we chose together .
这 钢琴 我们 选择 一起 。

我们一起挑选的那架钢琴。

[ðə; ði][ˈka:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtɪtʃeli] [ˈtɑ:ndəʊ] — [ðə; ði] [kraʊnd] [məˈdɑ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʊˌfɪtsi:] — [aɪ] [geɪv]
The copy of the Botticelli Tondo — the crowned Madonna of the Uffizi — I gave
这 复制 的 这 波提切利 汤都 — 这 加冕 麦当娜 的 这 乌菲齐 — 我 给予
[hɜ:r; hə] [ɪn] [ˈflɒrəns] .
her in Florence .
她 在 佛罗伦萨 。

我在佛罗伦萨送给她的是波提切利圆形画的复制品——乌菲齐美术馆的加冕圣母像。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈræŋsækt] [ˈlʌndən] [təˈgeðər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈbʊkkeɪs] ;
We had ransacked London together to find the Chippendale bookcase ;
我们 有 洗劫一空 伦敦 一起 到 寻找 这 奇彭代尔 书柜 ；

我们一起搜遍了伦敦，才找到那件奇彭代尔书柜；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [felvz] [stʊd] [bʊks] [ðæt][hæd; həd] [fɔ:rnd] [ə; eɪ][bə:nd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
and on its shelves stood books that had formed a bond between us ,
和 在 它是 货架 站立 图书 那 有 形成 一个 纽带 之间 我们 ,
书架上摆放着一些书, 这些书在我们之间建立了一种特殊的联系。

[ænd; ənd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'vju:z] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ]['fju:dʒətɪv][kɑ:ntrə'bju:ʃənz] .
and copies of old reviews containing my fugitive contributions .
和 副本 的 老的 评论 包含 我的 逃犯 贡献 .
以及包含我未发表作品的旧评论副本。

[ə; eɪ] ['spjʊriəs] [dʒæpə'ni:z][drægən][ɪn][fer'a:ns] , [æn; ən][,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl] [ma:n'stra:səti] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
A spurious Japanese dragon in faence , an inartistic monstrosity dear to her
一个 虚假的 日本人 龙 在 围栏 , 一个 不艺术的 怪物 亲爱的 到 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
一幅仿造的日本彩绘龙, 一个拙劣的怪物, 却是她心爱之物。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['reɪld] , [grɪnd] [fə'gɪvɪŋli] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] -
at which I had often railed , grinned forgivingly at me from the mantel -
在 哪个 我 有 经常 有轨电车 , 咧嘴一笑 宽容地 在 我 从 这 壁炉架 -
[pi:s] .
piece .
片 .
我曾多次斥责的它, 如今却从壁炉架上宽容地对我微笑。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['riələɪzd] [haʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['hæbɪts][wʌz; wəz] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] -
I have never realised how closely bound up with my habits was this drawing -
我 有 绝不 意识到 如何 密切 边界 向上 和 我的 习惯 曾是 这 绘画 -
[ru:m] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθs] .
room of Judith's .
房间 的 朱迪思的 .
我从未意识到朱迪思的这间客厅与我的生活习惯竟有如此紧密的联系。

[aɪ] [stɔ:pt] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
I stopped once more by her side .
我 停止 一次 更多的 经过 她 边 .
我再次停在她身边。

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] , [dɪr] , " [aɪ][sed] , ['dʒentli] .
" **I can't leave you altogether , dear , " I said , gently** .
" 我 不能 离开 你 共 , 亲爱的 , " 我 说 , 轻轻地 .
“亲爱的, 我不能完全离开你,”我温柔地说。

" [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][maɪ'self][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
" **A bit of myself is in this room** .
" 一个 少量 的 我 是 在 这 房间 .
“我的一部分也在这个房间里。”

" [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] ['læftər] .
" **Her bosom shook with unhappy laughter** .
" 她 怀 摇晃 和 不开心 笑声 .
她胸口因不愉快的笑声而颤抖。

" [ə; eɪ][brɪt] ?
" **A bit ?**
" 一个 少量 ?
“一点?”

" [ðen] [fi:; fi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][em 'i:] .
" **Then she turned suddenly on me** .
" 然后 她 转向 突然 在 我 .
“然后她突然翻脸不认人了。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [dʌl] [ɔ:r] [ˈfiəli] [ˈkru:əl] ? ”
“ Are you simply dull or sheerly cruel ? ”
“ 是 你 简单地 乏味的或者 纯粹 残忍的 ? ”
“ 你是单纯的无趣，还是彻头彻尾的残忍？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dʌl] , ” [sed] [aɪ] . “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] ? ”
“ I am dull , ” said I . “ Why do you refuse my friendship ? ”
“ 我 是 乏味的 , ” 说 我 : “ 为什么 做 你 拒绝 我的 友谊 ? ”
“ 我很无趣 , ” 我说 . “ 你为什么拒绝我的友谊 ? ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskersli] [mɔ:r] .
Our relation has been scarcely more .
我们的 关系 有 到过 几乎 更多的 :
我们的关系也仅止于此。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [di:p] [θɪŋz] [ɪn][ju: 'es] .
It has not touched the deep things in us .
它 有 不是 感动 这 深的 事物 在 我们 :
它并没有触及我们内心深处。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [æt; ət][ðə; ði][sta:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][fʊd; jəd][nɑ:t] .
We agreed at the start that it should not .
我们 同意 在 这 开始 那 它 应该 不是 :
我们一开始就一致认为不应该这样做。

[ðə; ði][wɜ:rdz] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] - [hæv; həv] [ˈnevər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
The words ' I love you ' have never passed between us .
这 字 - 我 爱 你 - 有 绝不 通过了 之间 我们 :
我们之间从未说过“我爱你”这三个字。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəm'pækt] .
We have been loyal to our compact .
我们 有 到过 忠诚 到 我们的 袖珍的 :
我们一直忠于我们的协议。

[naʊ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [laɪf] — [ænd; ænd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn]
Now that love has come into my life — and Heaven knows I have striven
现在 那 爱 有 来 进入 我的 生活 — 和 天堂 知道 我 有 努力
[ə'genst] [,aɪ 'ti:] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? ”
against it — what would you have me do ? ”
反对 它 — 什么 会 你 有 我 做 ? ”
既然爱情已经降临到我的生命中——老天作证，我曾极力抗拒——你希望我怎么做？

“ [ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? ” [sed] [ˈdʒu:diθ] , [ˈtʊsnləsli] .
“ And what would you have me do ? ” said Judith , tonelessly .
“ 和 什么 会 你 有 我 做 ? ” 说 朱迪思 , 无声地 :
“ 那你想让我做什么呢 ? ” 朱迪思面无表情地问道。

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ænd] [trʌst] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nu:]
“ Forgive me for breaking off the old , and trust me to make the new
“ 原谅 我 为了 打破 离开 这 老的 , 和 相信 我 到 制作 这 新的
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
pleasant to you .
令人愉快的 到 你 :
“ 请原谅我打破旧有的模式，并相信我会让你喜欢新的模式。”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [sti:l] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ She made no answer , but stood still staring out of the window like a woman
“ 她 制成 不 回答 , 但 站立 仍然 凝视 出去 的 这 窗户 喜欢 一个 女士
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 :
她没有回答，只是像石头一样呆立在窗前，凝视着窗外。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [brɪˈɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]
Presently she shivered and crossed to the fire , before which she crouched on a
目前 她 瑟瑟发抖 和 交叉 到 这 火 , 前 哪个 她 蹲着 在 一个
[loʊ] [tʃer] .
low chair .
低的 椅子 .

她顿时瑟瑟发抖，走到火堆旁，蹲在火堆前的一把矮椅上。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈpʌz(ə)ld] , [əˈprest] .
I remained by the window , anxious , puzzled , oppressed .
我 剩余 经过 这 窗户 , 焦虑的 , 困惑 , 受压迫者 .
我站在窗边，焦虑、困惑、压抑。
“ [ˈmɑːrkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ Marcus , ” she said at last , in a low voice .
“ 马库斯 , ” 她 说 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .
“马库斯，”她最后低声说道。

[aɪ] [əuˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənz] .
I obeyed her summons .
我 服从 她 传票 .
我遵照她的召唤而去。

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊənd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] .
She motioned me to a chair , and without looking at me began to speak .
她 示意 我 到 一个 椅子 , 和 没有 寻找 在 我 开始 到 说话 .
她示意我坐到椅子上，然后头也不回地开始说话。
“ [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
“ You said there was a bit of you in this room .
“ 你 说 那里 曾是 一个 少量 的 你 在 这 房间 .
“你说过，这房间里有你的影子。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
There is everything of you .
那里 是 一切 的 你 .
你的一切都在这里。

[jɔːr; jər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
Your whole being is for me in this room .
你的 所有的 存在 是 为了 我 在 这 房间 .
在这个房间里，你的整个身心都属于我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] .
You are with me wherever I go .
你 是 和 我 无论 我 去 .
无论我走到哪里，你都与我同在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][em ˈiː] .
You are the beginning and end of life to me .
你 是 这 开始 和 结尾 的 生活 到 我 .
你是我生命的开始，也是生命的终点。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] .
I love you with a passion that is killing me .
我 爱 你 和 一个 热情 那 是 杀 我 .
我爱你爱到快要命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈwʊmən] .
I am an emotional woman .
我 是 一个 情绪 女士 .
我是一个情感丰富的女人。

[aɪ] [meɪd] [ˈʃɪprek] [ʌv; əv][maɪ'self][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] .
I made shipwreck of myself because I thought I loved a man .
我 制成 海难 的 我 因为 我 想法 我 喜爱 一个 男人 .

我因为误以为自己爱上了一个男人而让自己陷入了困境。

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɔːd] [ˈhiːrɪz] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
But , as God hears me , you are the only man I have loved .
但 , 作为 上帝 听到 我 , 你 是 这 仅有的 男人 我 有 喜爱 .

但是，上帝听到了，你是我唯一爱过的男人。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] — [ænd; ənd]
You came to me like a breath of Heaven while I was in Purgatory — and

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][ˈevər] [sɪnz] .

you have been Heaven to me ever since .
你 有 到过 天堂 到 我 曾经 自从 .

当我身处炼狱时，你如同天堂的气息般降临到我身边——从那以后，你就一直是我的天堂。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] —
It has been play to you — but to me —

它 有 到过 玩 到 你 — 但 到 我 —

对你来说是游戏——但对我来说——

" [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" **I fell on my knees beside her .**
" 我 跌倒 在 我的 膝盖 旁 她 .

我跪倒在她身边。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] [hæf] - [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [haːt][ˈaɪərn] .
Each of the low half - whispered words was a red hot iron .
每个 的 这 低的 一半 - 低声说道 字 曾是 一个 红色的 热的 铁 .

每一个低声呢喃的字句都像一块烧红的铁块。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪnkrəˈduːləti] .
I had received last night the message of her white face with incredulity .
我 有 已收到 最后的 夜晚 这 信息 的 她 白色的 脸 和 怀疑 .

昨晚我收到她脸色惨白的消息，感到难以置信。

[aɪ][hæd; həd] [riːvɪjuːd] [ˈaʊər; ɑːr][pæst][laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrənt] [ɪn][aɪ 'tiː]
I had reviewed our past life together and had found little warrant in it

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .

for that message .
为了 那 信息 .

我回顾了我们过去的的生活，发现其中并没有什么依据来佐证那条信息。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] .
It could not come from the depths .
它 可以 不是 来 从 这 深度 .

它不可能来自深渊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It was staggeringly impossible .
它 曾是 令人震惊地 不可能的 .

这简直不可思议。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [fækt] .
And now the impossible was the flaming fact .
和 现在 这 不可能的 曾是 这 炽盛 事实 .

而现在，不可能的事情却成了确凿无疑的事实。

[aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
I fell on my knees beside her .
我 跌倒 在 我的 膝盖 旁 她 .

我跪倒在她身边。

“ [nɑ:t] [pleɪ] , [ˈdʒu:diθ] —
“ Not play , Judith —
“ 不是 玩 , 朱迪思 —

“别玩了，朱迪思——”

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə] [tʃek] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [daɪd] [ɑ:n][maɪ][lɪps] .
“ She put out her hand to check me , and the words died on my lips .
“ 她 放 出去 她 手 到 查看 我 , 和 这 字 死亡 在 我的 嘴唇 .

她伸出手来查看我的情况，我却说不出话来。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈplez(ə)nt] [ˈsentɪmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:]
“ For you it was a detached pleasant sentiment , if you like ; for me
“ 为了 你 它 曾是 一个 分离的 令人愉快的 情绪 , 如果 你 喜欢 ; 为了 我

[ðə; ði] [ˈdɛdli:əst] [ˈɜ:rnɪst] .
the deadliest earnest .
这 最致命的 认真 .

“对你来说，这是一种超然的、令人愉悦的情感；对我来说，这是最致命的真挚情感。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:] .
I was a fool too .
我 曾是 一个 傻子 也 .

我也是个傻瓜。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪd] .
You never said you loved me , but I thought you did .
你 绝不 说 你 喜爱 我 , 但 我 想法 你 做过 .

你从未说过你爱我，但我一直以为你爱我。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ˈlðər] [men] ,
You were not as other men ,
你 是 不是 作为 其他 男人 ,

你和其他男人不一样，

[ju:; jʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] —
you knew nothing of the ways of the world or of women or of passion —
你 知道 没有什么 的 这 方式 的 这 世界 或者 的 女性 或者 的 热情 —

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪˈzɜ:rvd] ,
you were reserved ,
你 是 预订的 ,

你对世事、女人和激情一无所知——你性格内敛。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] — [ju:; jʊ] [vju:d] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
intellectual — you viewed things in a queer light of your own .
知识分子 — 你 已查看 事物 在 一个 酷儿 光 的 你的 自己的 .

知识分子——你以自己独特的视角看待事物。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʊd] [fret] [ju:; jʊ] .
I felt that the touch of a chain would fret you .
我 毛毡 那 这 触碰 的 一个 链 会 烦恼 你 .

我觉得链子的触感会让你感到不安。

[aɪ] [geɪv] [juː; jə] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] — [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [kreɪvd] [fɔːr; fər][juː; jə] .
I gave you absolute freedom — often when I craved for you .
我 给予 你 绝对 自由 — 经常 什么时候 我 渴望 为了 你 .

我给了你绝对的自由——即便我常常渴望你。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [dɪˈmændz] .
I made no demands .
我 制成 不 需求 .

我没有提出任何要求。

[aɪ] [əˈsentɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [fɪləˈsɔːfɪk] [əˈnæləsis][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [aɪˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə]
I assented to your philosophic analysis of the situation — it is your way to
我 同意 到 你的 哲学 分析 的 这 情况 — 它 是 你的 方式 到
[ˈmɔːrəlaɪz] [ˈwɪmzɪkli] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ,
moralise whimsically on everything ,
道德说教 异想天开地 在 一切 ,

我赞同你对这种情况的哲学分析——你总是喜欢对所有事情都进行随意的道德评判。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪskəˈnektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] — [ænd; ənd][aɪ]
as if you were a disconnected intelligence outside the universe — and I
作为 如果 你 是 一个 断开连接 智力 外部 这 宇宙 — 和 我
[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
paid no attention to it .
有薪酬的 不 注意力 到 它 .

仿佛你是一个游离于宇宙之外的独立智慧体——而我却对此毫不在意。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jə] — [oʊ] , [nɑːt][ʌnˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋli] , [ˈhæpɪli] , [vɪkˈtɔːrɪəsli] .
I used to laugh at you — oh , not unkindly , but lovingly , happily , victoriously .
我 用过的 到 笑 在 你 — 哦 , 不是 不友善的 , 但 深情地 , 快乐地 , 胜利地 .

我以前常常嘲笑你——哦，不是恶意的嘲笑，而是充满爱意、快乐和胜利的嘲笑。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [wʌt] [ˈwʊmən] [ɪn] [lʌv] [ˈɪznt] ?
Oh , yes , I was a fool — what woman in love isn't ?
哦 , 是的 , 我 曾是 一个 傻子 — 什么 女士 在 爱 不是 ?

哦，是的，我当时真是个傻瓜——哪个恋爱中的女人不是呢？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [geɪv] [juː; jə][ɔːl][juː; jə] [ˈniːdɪd] .
I thought I gave you all you needed .
我 想法 我 给予 你 全部 你 需要 .

我以为我已经给了你所有你需要的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkaːntent] , [sɪˈkjər] .
I was content , secure .
我 曾是 内容 , 安全的 .

我感到满足，很安心。

[aɪ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [demənˈstreɪʃ(ə)n] .
I magnified every little demonstration .
我 放大 每一个 小的 示范 .

我把每一个细微的演示都放大了。

[wen] [juː; jə] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv]
When you touched my ear it was more to me than the embrace of
什么时候 你 感动 我的 耳朵 它 曾是 更多的 到 我 比 这 拥抱 的
[əˈnʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
another man might have been .
其他 男人 可能 有 到过 .

你抚摸我的耳朵，带给我的感受远胜于其他男人的拥抱。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][wʌn] [kɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I have lived on one kiss of yours for a week .
我 有 居住地 在 — 吻 的 你的 为了 一个 星期 .

你的一个吻，我活了一周。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

To you the kiss was of no more value than a cigarette .
到 你 这 吻 曾是 的 不 更多 的 价值 比 一个 卷烟 .

对你来说，那个吻的价值和一支香烟一样微不足道。

[aɪ] [wɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !

I wish , " she added in a whisper , " I wish I were dead !
我 希望 , " 她 额外 在 一个 耳语 , " 我 希望 我 是 死的 !

“我希望,”她低声补充道,“我希望我已经死了!”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [məˈnɑːtənəs] [voɪs] , [ˈsterɪŋ] [ˈhæɡərdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

" She had spoken in a low , monotonous voice , staring haggardly at the fire ,
" 她 有 说 在 一个 低的 , 单调 嗓音 , 凝视 憔悴 的 在 这 火 ,

她用低沉单调的声音说话,目光憔悴地盯着火堆。

[waɪl] [aɪ] [nelt] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .

while I knelt by her side .
尽管 我 跪下 经过 她 边 .

我跪在她身边。

[aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm][bəˈnɑːl][ˌæpəˈloʊdʒiə] ,

I murmured some banal apologia ,
我 低声说道 一些 平庸 辩解 ,

我低声说了一些平庸的辩解,

[ˈmɪzrəbli] [əˈwer] [ðæt] [wʌn] [set][ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪz][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][æz; əz] [əˈnʌðər] [wen] [wʌn][hæz; həz]

miserably aware that one set of words is as futile as another when one has
惨痛地 意识到的 那 一 放 的 字 是 作为 徒劳 作为 其他 什么时候 一 有

[ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .

broken a woman's heart .
破碎的 一个 女性的 心 .

他痛苦地意识到,当一个人伤透了女人的心时,任何言语都无济于事。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

" You never knew I loved you ?
" 你 绝不 知道 我 喜爱 你 ?

你从来不知道我爱你?

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪtər] [ˈʌndərtʊn] .

" she went on in the same bitter undertone .
" 她 去 在 在 这 相同的 苦的 底色 .

她继续用同样的苦涩语气说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?

" What kind of woman did you take me for ?
" 什么 种类 的 女士 做过 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么样的女人了?

[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [help][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [flæt] — [duː]

I have accepted help from you to enable me to live in this flat — do
我 有 公认 帮助 从 你 到 使能够 我 到 居住 在 这 平坦的 — 做

[juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ?

you imagine I could have done such a thing without loving you ?
你 想象 我 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 没有 爱 你 ?

我接受了你的帮助,让我能够住在这间公寓里——你认为如果我不爱你,我会做出这样的事吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .

I should have thought it was obvious in a thousand ways .
我 应该 有 想法 它 曾是 明显的 在 一个 千 方式 .

我本该想到,这在很多方面都显而易见。

” [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈɡetɪŋ] [loʊ] , [fiː; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [skuːp] [fɔːr; fər] [koʊl] .

” The fire getting low , she took up the scoop for coals .
” 这 火 获得 低的 , 她 采取 向上 这 舀 为了 煤炭 :

“火势渐弱，她拿起铲子舀煤。”

[məˈkæɪnɪkli] [aɪ] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tæsk] .

Mechanically I relieved her of the thing and fulfilled the familiar task .
机械地 我 松了口气 她 的 这 事物 和 已完成 这 熟悉的 任务 :

我机械地帮她解开了束缚，完成了这项熟悉的任务。

[ˈniːðər] [spʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Neither spoke for a long time .
两者都不 辐 为了 一个 长的 时间 :

两人长时间没有说话。

[fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

She remained there and I went to the window .
她 剩余 那里 和 我 去 到 这 窗户 :

她留在原地，我走到窗边。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][reɪn] .

It had begun to rain .
它 有 开始 到 雨 :

开始下雨了。

[ə; eɪ] [ˈbærəl] - [ˈɔːrgən] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [er] ,

A barrel - organ below was playing some horrible music - hall air ,
一个 桶 - 器官 以下 曾是 玩耍 一些 可怕 音乐 - 大厅 空气 ,

楼下一台手摇风琴正在演奏一些难听的音乐厅曲子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvaɪbrənt] [noʊt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] .

and every vibrant note was like a hammer on one's nerves .
和 每一个 充满活力 笔记 曾是 喜欢 一个 锤 在 一个人的 神经 :

每一个充满活力的音符都像重锤一样敲打着人的神经。

[ðə; ði] [ɡraɪndərz] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ɪˈtæliən] [waɪf] [pəˈsiːvɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɡrɪnd] [ʌp][æt; ət]

The grinder's bedraggled Italian wife perceiving me at the window grinned up at
这 研磨机的 邋遢的 意大利语 妻子 感知 我 在 这 窗户 咧嘴一笑 向上 在

[em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːm] .

me with the national curve of the palm .
我 和 这 国家的 曲线 的 这 棕榈 :

磨坊主衣衫褴褛的意大利妻子从窗外看到我，便抬起头，用她那具有意大利特色的手掌弧度对我咧嘴一笑。

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈkɑːfənəs] [fiːnd] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

She had a black eye which the cacophonous fiend had probably given her ,
她 有 一个 黑色的 眼睛 哪个 这 刺耳的 恶魔 有 大概 给定 她 ,

她一只眼睛乌青，很可能是那个聒噪的恶魔打的。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ɡrɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

and she grinned like a happy child of nature .
和 她 咧嘴一笑 喜欢 一个 快乐的 孩子 的 自然 :

她咧嘴一笑，像个天真烂漫的孩子。

[men] [ɪn][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [duː][nɑːt] [ˈblækən] [ˈwɪmənz] [aɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

Men in my position do not blacken women's eyes ; but it is only a question of
男人 在 我的 位置 做 不是 黥 女性的 眼睛 ; 但 它 是 仅有的 一个 问题 的

[ˈmænərz] .

manners .
礼仪 :

像我这样的男人不会打女人的眼睛；这只是礼仪问题。

[wʌz; wəz][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [meɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [biːst] [æt; ət][ðə; ði]
Was I , for that , less of a brute male than the scowling beast at the
曾是 我 , 为了 那 , 较少的 的 一个 蛮力 男性 比 这 皱眉 兽 在 这
[ɔːrgən] ?
organ ?
器官 ?

难道就因为这个，我就比弹奏管风琴时怒目而视的野兽更不像个粗野的男人吗？

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][es ʊə 'biː] [meɪd] [em 'iː][tɜːrɪn][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] ,
The sudden sound of a sob made me turn to Judith ,
这 突然 声音 的 一个 哭泣 制成 我 转动 到 朱迪思 ,
一声突如其来的抽泣声让我转头看向朱迪思。

[huː] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]
who had broken down and was crying bitterly , her face hidden in her
WHO 有 破碎的 向下 和 曾是 哭泣 苦涩地 , 她 脸 隐 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她崩溃了，痛哭流涕，双手捂着脸。

[aɪ] [bent] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
I bent and touched her shoulder .
我 弯曲 和 感动 她 肩膀 .

我弯下腰，碰了碰她的肩膀。

“ [ˈdʒuːdɪθ] —
“ Judith —
” 朱迪思 —

“朱迪思——

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
” She flung her arms around my neck .
” 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 .

她一把搂住我的脖子。

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['waɪldli] .
” I can't give you up , I can't , I can't , I can't , ” she cried , wildly .
” 我 不能 给 你 向上 , 我 不能 , 我 不能 , 我 不能 , ” 她 哭 , 疯狂地 .

“我不能放弃你，我不能，我不能，我不能，”她疯狂地哭喊着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪv] [ə'bændənd] ,
For the first time in my life I heard a woman give abandoned ,
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 听到 一个 女士 给 弃 ,

我这辈子第一次听到一个女人说她被抛弃了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第12/17页

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['səʊndɪd] ['hɔːrəb(ə)l] ,
incoherent utterance to an agony of passion ; and it sounded horrible ,
语无伦次 发声 到 一个 痛苦 的 热情 ; 和 它 听起来 可怕 ,
语无伦次的言语表达了极度的痛苦；听起来十分可怕。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .
like the cry of an animal wounded to death .
喜欢 这 哭 的 一个 动物 受伤 到 死亡 .
如同濒死动物的哀嚎。

[ə; eɪ] [ɡɪlt] - ['stri:kən] ['kri:tʃər] , [skɜːs] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [aɪ] [beɪd] [hɜːr; həɹ]
A guilt - stricken creature , scarce daring to meet her eyes , I bade her
一个 有罪 - 受打击的 生物 , 稀少 大胆 到 见面 她 眼睛 , 我 巴德 她
[ˈfer'wel] .
farewell .
告别 .
我向她道别，她是个充满愧疚的人，我几乎不敢直视她的眼睛。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [kəm'pəʊzər] .
She had recovered her composure .
她 有 恢复 她 镇定 .
她恢复了镇定。

" [meɪk] [em 'iː][wʌn][ˈlɪt(ə)l] ['praːmɪs] , ['mɑːrkəs] , [duː][em 'iː][wʌn][ˈlɪt(ə)l] ['feɪvər] , " [ʃiː; jɪ] [sed] ,
" **Make me one little promise , Marcus , do me one little favour , " she said ,**
" 制作 我 一 小的 承诺 , 马库斯 , 做 我 一 小的 偏爱 , " 她 说 ,
"马库斯，答应我一件小事，帮我个小忙吧。"她说道。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; həɹ][kəʊld][hænd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪn] .
with quivering lip , and letting her cold hand remain in mine .
和 颤抖 唇 , 和 出租 她 寒冷的 手 保持 在 矿 .
她嘴唇颤抖，冰冷的手仍留在我的手中。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Stay away from her to - day .**
" 停留 离开 从 她 到 - 天 .
今天离她远点。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tə'geðər] , ['hæpi] , [ʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
I couldn't bear to think of you and her together , happy , love - making ,
我 不能 熊 到 思考 的 你 和 她 一起 , 快乐的 , 爱 - 制作 ,
我无法忍受想象你和她在一起，幸福地做爱，

[ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
after what I've said this morning .
后 什么 我已经 说 这 早晨 .
在我今天早上说完这些话之后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I should writhe with the shame and the torture of it .
我 应该 翻腾 和 这 耻辱 和 这 酷刑 的 它 .
我应该为此感到羞耻和痛苦而痛苦不堪。

[gɪv] [em 'i:] [jɔː; jəː] [θɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] .
Give me your thoughts to - day .
给 我 你的 想法 到 - 天 .

请告诉我你今天的想法。

[wer] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
Wear a little mourning for the dead .
穿 一个 小的 丧 为了 这 死的 .

请为逝者穿戴一些丧服。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
It is all I ask of you . "
它 是 全部 我 问 的 你 . "

这是我对你唯一的要求。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [ˈæskiŋ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I should have done what you ask without the asking , " I replied .
" 我 应该 有 完毕 什么 你 问 没有 这 问 , " 我 回复 .

“我應該在你開口之前就照你說的做，”我回答道。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; həːr] [hænd] , [ænd; ɛnd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
I kissed her hand , and went out into the street .
我 亲吻 她 手 , 和 去 出去 进入 这 街道 .

我吻了吻她的手，然後走到了街上。

[aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [blaɪnd] [steps] [wen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
I had walked but a few blind steps when I became aware of the presence
我 有 步行 但 一个 很少 瞎的 步骤 什么时候 我 成为 意识到的 的 这 在场
[ænd; ɛnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pəˈskwaɪli] .
and voice of Pasquale .
和 嗓音 的 帕斯夸萊 .

我刚走了几步，就感觉到了帕斯夸莱的存在和声音。

" [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˌmeɪnwəriŋz] ?
" Coming from Mrs . Mainwaring's ?
" 未来 从 太太 . 梅因沃林 ?

“来自梅因沃林太太家吗？”

[aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həːr] [ˈɑːprə] - [ˈglæsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ræn] [əˈwei]
I am just on my way there to restore her opera - glasses which I ran away
我 是 只是 在 我的 方式 那里 到 恢复 她 歌剧 - 眼镜 哪个 我 跑 离开
[wɪð; wɪθ] [læst] [naɪt] .
with last night .
和 最后的 夜晚 .

我正要去那里归还她昨晚被我偷走的歌剧望远镜。

[wɒts] [hɜːr; həːr] [ˈnʌmbər] ?
What's her number ?
是什么 她 数字 ?

她的电话号码是多少？

[aɪ] [fərˈget] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[aɪ] [drɔːpt] [ɪn] [æt; ət] [ˈlɪŋfiːld] [ˈterəs] [tuː; tə] [ɪnˈkwær] , [bʌt; bət] [faʊnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
I dropped in at Lingfield Terrace to inquire , but found you had already
我 掉落 在 在 林菲尔德 阳台 到 查询 , 但 成立 你 有 已经
[ˈstɑːrtɪd] . "
started . "
开始 . "

我顺道去了林菲尔德露台询问情况，但发现你们已经开始了。

“ [ˌsev(ə)nˈtiːn] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [məˈkæniːkli] .
“ **Seventeen** , ” **I answered** , **mechanically** .
“ 十七 , ” 我 回答 , 机械地 .

“十七岁,”我机械地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **You are not looking well** , **my good friend** , ” **said he** .
“ 你 是 不是 寻找 出色地 , 我的 好的 朋友 , ” 说 他 .

“我的好朋友,你脸色不太好,”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ləst] [naɪt] [hæz; həz][nɑːt] [ʌpˈset] [juː; jʊ] .
“ **I hope last night has not upset you** .
“ 我 希望 最后的 夜晚 有 不是 沮丧的 你 .

“希望昨晚的事没有让你不高兴。”

[ɪts] [ɔːl] [blʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈhæmdi] . “
It's all bluff , **you know** , **on the part of the precious Hamdi** . ”
它是 全部虚张声势 , 你 知道 , 在 这 部分 的 这 宝贵的 哈姆迪 . ”

你知道,这一切都是哈姆迪那宝贝儿的虚张声势。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ” [aɪ] [əˈsentɪd] .
“ **I dare say it was** , ” **I assented** .
“ 我 敢 说 它 曾是 , ” 我 同意 .

“我敢说确实如此,”我同意道。

“ [ænd; ænd] [blʌf] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [tuː] .
“ **And bluff on your part** , **too** .
“ 和 虚张声势 在 你的 部分 , 也 .

“而且你也是在虚张声势。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæklɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkredɪt] .
I have never given your imaginative faculties sufficient credit .
我 有 绝不 给定 你的 富有想象力的 学院 充足的 信用 .

我以前从未充分认识到你的想象力。

[aɪˈtiː] [ˈboʊld] [ˈhæmdi] [aʊt] [kliːn] . “
It bowled Hamdi out clean . ”
它 保龄球 哈姆迪 出去 干净的 . ”

它把哈姆迪干净利落地淘汰出局。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪˈtiː] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kliːn] . ”
“ **Yes** , ” **said I** . “ **It bowled him out clean** . ”
“ 是的 , ” 说 我 . “ 它 保龄球 他 出去 干净的 . ”

“是的,”我说。“他被彻底击败了。”

“ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [sed] [pəˈskwaːli] .
“ **Serve him right** , ” **said Pasquale** .
“ 服务 他 正确的 , ” 说 帕斯夸莱 .

“活该,”帕斯夸莱说道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [oʊld] [θiːf] [ˈʌnˈhʌŋ] . ”
“ **He's the wickedest old thief unhung** . ”
“ 他是 这 最邪恶的 老的 贼 未悬挂 . ”

“他是罪大恶极的老贼,却还没被处以绞刑。”

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [oʊld] [θiːf] [ˈʌnˈhʌŋ] .
“ **Quite so** , ” **said I** , “ **the wickedest old thief unhung** . ”
“ 相当 所以 , ” 说 我 , “ 这 最邪恶的 老的 贼 未悬挂 . ”

“正是如此,”我说,“最邪恶的老贼竟然没被绞死。”

“ [pəˈskwaːli] [ʃʊk] [emˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **Pasquale shook me by the arm** .
“ 帕斯夸莱 摇晃 我 经过 这 手臂 .

帕斯夸莱拽着我的胳膊摇晃。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] ？
“ **Are you a man or a phonograph ？**
“ 是 你 一个 男人 或者 一个 留声机 ？
你是人还是留声机？

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ？
What on earth has happened to you ？
什么 在 地球 有 发生 到 你 ？
你到底怎么了？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['envɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ， [dɑːrk] [feɪs] ，
“ **I think I envied the laughter in his handsome , dark face ,**
“ 我 思考 我 令人羡慕 这 笑声 在 他的 英俊的 ， 黑暗的 脸 ，
“我想我羡慕他那张英俊黝黑的脸上绽放的笑容。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
and the careless grace of the fellow as he stood beneath the dripping
和 这 粗心 优雅 的 这 同伴 作为 他 站立 下面 这 滴落
[ʌm'brelə] [debə'ner] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ，
umbrella debonair as a young prince ,
伞 风度翩翩 作为 一个 年轻的 王子 ，
那人站在滴水的伞下，举止潇洒，宛如一位年轻的王子，浑身散发着漫不经心的优雅。

[ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] [bluː] [sɜːrdʒ] - [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]['oʊvərkoʊt] ; [maɪn] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə]
in perfectly fitting blue serge - he wore no overcoat ; mine was buttoned up to
在 完美 配件 蓝色的 哔叽 - 他 穿着 不 大衣 ； 矿 曾是 纽扣 向上 到
[ðə; ði] [tʃɪn] ，
the chin ,
这 下巴 ，
他穿着一套剪裁合身的蓝色斜纹呢西装——他没穿外套；我的外套扣子扣到了下巴。

[ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [sweɪd] [glʌvz] .
and immaculate suede gloves .
和 完美无瑕 绒面革 手套 .
还有一副完美无瑕的麂皮手套。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ？
“ **What is it ？**
“ 什么 是 它 ？
那是什么？

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ， [ˈgeɪli] .
“ **he repeated , gaily .**
“ 他 重复 ， 兴高采烈地 .
他兴高采烈地重复道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] ， “ [sed] [aɪ] ， “ [maɪ] ['brekfəst] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ，
“ **I didn't sleep last night , “ said I , “ my breakfast disagreed with me ,**
“ 我 没有 睡觉 最后的 夜晚 ， “ 说 我 ， “ 我的 早餐 不同意 和 我 ，
“我昨晚没睡，”我说，“我的早餐让我很不舒服。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .
and it's raining in the most unpleasant manner .
和 它是 下雨 在 这 最多 令人不快的 方式 .
而且雨下得非常糟糕。

“ [ɪːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [left] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **Even while I was speaking he left my side and darted across the road .**
“ 甚至 尽管 我 曾是 请讲 他 左边 我的 边 和 飞镖 穿过 这 路 .
“我说话的时候，他突然离开我，飞快地穿过马路。”

[ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb] ,
In some astonishment I watched him for a moment from the kerb ,
在 一些 惊讶 我 观看 他 为了 一个 片刻 从 这 抑制 ,
我有些惊讶地站在路边看了他一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [wei] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
and then made my way slowly to the other side .
和 然后 制成 我的 方式 缓慢地 到 这 其他 边 .
然后我慢慢地走到了对岸。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'meɪsɪetɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ]
I found him in conversation with an emaciated , bedraggled woman standing by
我 成立 他 在 对话 和 一个 瘦弱 , 邋遢的 女士 常设 经过
[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bʌnd(ə)l] ,
an enormous bundle ,
一个 巨大的 捆 ,
我发现他正和一个骨瘦如柴、衣衫褴褛的女人交谈，女人旁边站着一个巨大的包裹。

[ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kju:bɪk] [bʌlk] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['slɪmi]
about three times her own cubic bulk , which she had rested on the slimy
关于 三 时代 她 自己的 立方体 大部分 , 哪个 她 有 休息 在 这 黏糊糊的
[p'eɪvmənt] .
pavement .
路面 .
她的身体大约是她自身体积的三倍，她就那样躺在湿滑的人行道上。

[wʌn][hænd] [prest] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] .
One hand pressed a panting bosom .
一 手 按下 一个 喘息 怀 .
一只手按压着喘息的胸脯。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [ɪn][jɔr; jər][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ?
" **You are going to carry that in your arms all the way to South Kensington ?**
" 你 是 去 到 携带 那 在 你的 武器 全部 这 方式 到 南 肯辛顿 ?
“你要抱着它一路走到南肯辛顿吗？ ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] .
" **I heard him cry as I approached .**
" 我 听到 他 哭 作为 我 接近 .
我走近时，听到他在哭。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Yes , sir , " said the woman .**
" 是的 , 先生 , " 说 这 女士 .
“是的，先生，”女人说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʃænt] .
" **Then you shan't .**
" 然后 你 不会 .
“那你就不会。”

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
I'm not going to allow it .
我是 不是 去 到 允许 它 .
我绝不允许这种事发生。

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .
Catch hold of this .
抓住 抓住 的 这 .
抓住它。

“ [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɹʌst] [əʊt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃ] [ɔːtəˈmætɪkli] ,
“ **The umbrella which he thrust out at her she clutched automatically** ,
“ 这 伞 哪个 他 推力 出去 在 她 她 紧握 自动地 ,
他向她伸出的伞, 她下意识地抓住了它。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪrɜ] .
to prevent it falling about her ears .
到 防止 它 坠落 关于 她 耳朵 .
防止它滑落到她的耳朵上。

[ðə; ði] [ˈviːtoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərmənt] [wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [wen]
The veto she received with a wonderment which deepened into stupefaction when
这 否决 她 已收到 和 一个 惊奇 哪个 加深 进入 震惊 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [stɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [daʊn]
she saw him lift the huge bundle in his arms and stalk away with it down
她 锯 他 举起 这 巨大的 捆 在 他的 武器 和 茎 离开 和 它 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .
她收到否决通知时感到十分惊讶, 但当她看到他抱着巨大的包裹, 大步走下街道时, 她的惊讶更是变成了震惊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] [æt; ət] [em ˈiː] .
She turned a scared face at me .
她 转向 一个 害怕的 脸 在 我 .
她一脸惊恐地看着我。

“ [ɪts] [ˈwaːʃɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's washing , “ she said** .
“ 它是 洗涤 , “ 她 说 .
“这是在洗衣服,”她说。

[pəˈskwaːli] [pɔːzd] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnwərd] .
Pasquale paused , looked round and motioned her onward .
帕斯夸莱 暂停 , 看起来 圆形的 和 示意 她 向前 .
帕斯夸莱停下脚步, 环顾四周, 示意她继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [ˈsɪlvə] [ˈmaʊntɪd] [ʌmˈbrelə] ,
She followed without a word , holding the trim silver mounted umbrella ,
她 随后 没有 一个 单词 , 保持 这 修剪 银 安装 伞 ,
她一言不发地跟在后面, 手里拿着那把镶着银色饰边的精致雨伞。

[ænd; ənd] [aɪ] [məˈkæniˌkli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
and I mechanically brought up the rear .
和 我 机械地 带来 向上 这 后部 .
我则机械地落在了队伍的最后。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
It had all happened so quickly that I too was confused .
它 有 全部 发生 所以 迅速地 那 我 也 曾是 使困惑 .
这一切发生得太快了, 我也感到很困惑。

[ðə; ði] [ˈskænti] [ˈpɑːpjələs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - [fɪld] [striːt] [stɛəd] [ænd; ənd] [geɪpt] .
The scanty populace in the rain - filled street stared and gaped .
这 稀少 民众 在 这 雨 - 已填 街道 凝视 和 张开的 .
雨水浸透的街道上, 寥寥无几的行人目瞪口呆, 目瞪口呆。

[ə; eɪ] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈkɔːrdəˌrɔɪz] [bɔːld] [æn; ən] [əbˈsiːn] [dʒest] .
A shambling fellow in corduroys bawled an obscene jest .
一个 蹒跚 同伴 在 灯芯绒 嚎啕大哭 一个 猥亵 笑话 .
一个穿着灯芯绒裤子的蹒跚男子大声讲了一个下流的笑话。

[pə'skwa:li] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] .

Pasquale put down his bundle .

帕斯夸莱 放 向下 他的 捆 .

帕斯夸莱放下了他的包裹。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [hel] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?

“ Do you want to be sent to hell by lightning ?

“ 做 你 想 到 是 发送 到 地狱 经过 闪电 ?

你想被闪电击中下地狱吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l][sna:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

“ he asked , with the evil snarl of the lips .

“ 他 问 , 和 这 邪恶的 咆哮 的 这 嘴唇 .

“他问道，嘴角露出邪恶的冷笑。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [ʃiəriŋ] [ɔ:f] .

“ No , “ said the man , sheering off .

“ 不 , “ 说 这 男人 , 剪羊毛 离开 .

“不,”那人说着，便匆匆离开了。

“ [aɪm][glæd] , “ [ri'mɑ:kt] [pə'skwa:li] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

“ I'm glad , “ remarked Pasquale , picking up the bundle .

“ 我是 高兴的 , “ 评论 帕斯夸莱 , 挑选 向上 这 捆 .

“我很高兴,”帕斯夸莱一边说着，一边拿起包裹。

[ænd; ænd][wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .

And we resumed our progress .

和 我们 恢复 我们的 进步 .

于是我们继续前进。

['lʌkɪli] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] [kæb] [ʊʊvər'tʊk] [ju: 'es] .

Luckily a four - wheeled cab overtook us .

幸运的是 一个 四 - 带轮子的 出租车 超越 我们 .

幸好一辆四轮出租车超过了我们。

[pə'skwa:li] [stɔ:pt] [aɪ 'ti:] , [skwi:zd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn'saɪd] ,

Pasquale stopped it , squeezed the bundle inside ,

帕斯夸莱 停止 它 , 挤压 这 捆 里面 ,

帕斯夸莱停了下来，挤压着里面的包裹，

[ænd; ænd] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:ltəriŋ] [ænd; ænd] [brɪ'wɪldərd] ['wʊmən] ,

and held the door open for the faltering and bewildered woman ,

和 握住 这 门 打开 为了 这 摇摇欲坠 和 困惑 女士 ,

他为这位步履蹒跚、不知所措的女子打开了门。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] [du'tʃesə] [æt; ət] ['i:lɪŋ] .

as if she had been the authentic duchessa at Ealing .

作为 如果 她 有 到过 这 真正的 公爵夫人 在 伊灵 .

仿佛她就是伊灵庄园真正的女公爵夫人一样。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] , - , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,

“ You were saying , Ordeyne , “ he observed ,

“ 你 是 说 , - , “ 他 观察到 ,

“你刚才说，奥丁,”他说道，

[æz; əz][ðə; ði]['kæbmən] [drouv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['fɪlɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪnkoʊ'hɪrənt] [fer] ,

as the cabman drove off with three shillings and his incoherent fare ,

作为 这 出租车司机 驾驶 离开 和 三 先令 和 他的 语无伦次 票价 ,

出租车司机带着三先令和语无伦次的乘客扬长而去。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər] ['brekfəst] [disə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ you were saying that your breakfast disagreed with you .

“ 你 是 说 那 你的 早餐 不同意 和 你 .

“你刚才说你的早餐让你不舒服。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈheɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] .
” **In spite of my heaviness of heart , I laughed and loved the man .**
” 在 尽管如此 的 我的 沉重 的 心 , 我 笑了 和 喜爱 这 男人 :
“尽管我内心沉重,但我还是笑了,并且爱着这个人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fænˈtæstɪkli] [ˈɪvəlɪəs] [ɪn][ðə; ði][æk(ə)n] ; [ˈsʌmθɪŋ] [suːˈpɜ:rb][ɪn][ðə; ði]
There was something fantastically chivalrous in the action ; something superb in the
那里 曾是 某物 太棒了 骑士精神 在 这 行动 ; 某物 高超 在 这
[kənˈtempt] [ʌv; əv] [kənˈven(ə)n] ;
contempt of convention ;
鄙视 的 习俗 ;

这种行为体现了一种非凡的骑士精神; 这种对传统的蔑视体现了一种卓越的精神;
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ædˈventʃərəs] , [ʌnɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈræθfl]
something whimsical , adventurous , unexpected ; and something divine in the wrathful
某物 异想天开 , 冒险的 , 意外 ; 和 某物 神圣的 在 这 愤怒的
[ˈpɪti] ;
pity ;
遗憾 ;

既有异想天开的、冒险的、出乎意料的; 又有愤怒的怜悯中所蕴含的神圣意义;
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [əˈpɑ:streɪfɪ] [tu:; tə][maɪˈself] .
and something irresistible in his impudent apostrophe to myself .
和 某物 无法抗拒 在 他的 厚颜无耻 撇号 到 我 .

他那句厚颜无耻地向我发出的呼唤, 却有着某种无法抗拒的魅力。
[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [deɪ] .
It has been the one flash of comfort during this long and desolate day .
它 有 到过 这 一 闪光 的 舒适 期间 这 长的 和 荒凉 天 .
在这漫长而凄凉的一天中, 这是唯一一丝慰藉。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə][ˈdʒu:dɪθ] .
I have kept my promise to Judith .
我 有 保留 我的 承诺 到 朱迪思 .
我信守了对朱迪思的承诺。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
I have lunched and dined at the club ,
我 有 午餐 和 用餐 在 这 俱乐部 ,
我曾在俱乐部吃过午餐和晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] .
and in the library of the club I have tried to while away the hours .
和 在 这 图书馆 的 这 俱乐部 我 有 尝试 到 尽管 离开 这 小时 .
我曾在俱乐部的图书馆里消磨时光。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] .
I intended this morning to make the necessary arrangements for the marriage .
我 故意的 这 早晨 到 制作 这 必要的 安排 为了 这 婚姻 .
我原本打算今天上午为婚礼做好必要的安排。

[ˈæftər][maɪ] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:dɪθ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] .
After my interview with Judith I had not the heart .
后 我的 面试 和 朱迪思 我 有 不是 这 心 .
采访完朱迪思之后, 我实在不忍心了。

[aɪ] [pʊt] [aɪˈti:] [ɔ:f] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I put it off till to - morrow .
我 放 它 离开 直到 到 - 明天 .
我把它推迟到明天。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have observed the day as a day of mourning .
我 有 观察到 这 天 作为 一个 天 的 丧 .

我已将这一天视为哀悼日。

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn] ['sækkləʊ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
I have worn sackcloth and ashes .
我 有 磨损 麻布 和 灰烬 .

我曾披麻戴孝。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['penəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:vəs] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv]
I have done such penance as I could for the grievous fault I have
我 有 完毕 这样的 忏悔 作为 我 可以 为了 这 严重的 过错 我 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

我已尽我所能，为我所犯下的严重过错进行忏悔。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:tta:] [ɪz][ɪn][bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] .
Carlotta is in bed and asleep .
卡洛塔 是 在 床 和 睡着了 .

卡洛塔已经躺在床上睡着了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɜ:rlɪ] , [sez] [æntwɑ:'net] , [hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .
She went early , says Antoinette , having a bad headache .
她 去 早期的 , 说道 安托瓦内特 , 拥有一个 坏的 头痛 .

安托瓦内特说，她头疼得厉害，所以很早就走了。

[noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] [tʃaɪld] .
No wonder , poor child .
不 想知道 , 贫穷的 孩子 .

难怪，可怜的孩子。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd]['sætɪsfai]
A few moments ago I was tempted to peep into her room and satisfy
一个 很少 时刻 前 我 曾是 受诱惑 到 窥视 进入 她 房间 和 满足
[maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪlɪŋ] .
myself that she was not ailing .
我 那 她 曾是 不是 生病 .

刚才我差点忍不住想偷偷往她房间看一眼，确认她是否生病了。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pri'kɜ:rsər] [tu:; tə] ['meni] ['mælədi] .
A headache is the common precursor to many maladies .
一个 头痛 是 这 常见的 前体 到 许多 疾病 .

头痛是许多疾病的常见前兆。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] .
But I remembered my promise and refrained .
但 我 记得 我的 承诺 和 克制 .

但我记得我的承诺，所以克制住了自己。

[ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
The cooing notes of the voice would have called me to her side ,
这 咕咕 笔记 的 这 嗓音 会 有 称为 我 到 她 边 ,
[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
那温柔的嗓音会召唤我到她身边。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and her arms would have been around my neck and I should have
和 她 武器 会 有 到过 大约 我的 脖子 和 我 应该 有
[fər'gɑ:tn] ['dʒu:diθ] .
forgotten Judith .
被遗忘的 朱迪思 .

她本该搂着我的脖子，而我却应该忘记朱迪思。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɑːkˈtoʊbər] 28th .
October 28th .
十月 28th .

10月28日。

[aɪ][roʊz] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I rose late this morning .
我 玫瑰 晚的 这 早晨 .

我今天早上起得比较晚。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
When I went down to breakfast I found that Carlotta had already
什么时候 我 去 向下 到 早餐 我 成立 那 卡洛塔 有 已经
[ɡɔːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [ˈles(ə)n] .
gone for her music lesson .
已消失 为了 她 音乐 课 .

我下楼吃早餐时发现卡洛塔已经去上音乐课了。

[aɪ] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈljɜːz, ˈlɪɜːz][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
I drove at once to the Temple to see my lawyers and to make
我 驾驶 在 一次 到 这 寺庙 到 看 我的 律师 和 到 制作
[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] .
arrangements for a marriage by special license .
安排 为了 一个 婚姻 经过 特别的 执照 .

我立即开车前往寺庙，见我的律师，并安排办理特别结婚许可证的事宜。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
I returned at one o'clock .
我 返回 在 一 点钟 .

我一点钟回来的。

[ˈstɛnsən] [met] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
Stenson met me in the hall .
斯滕森 遇见 我 在 这 大厅 .

斯滕森在走廊里遇见了我。

" [aɪ] [beg] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] [ˈmɑːrkəs] , [bʌt; bət] [mædəm wəˈzel] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [jet] .
" **I beg your pardon , Sir Marcus , but Mademoiselle hasn't come back yet** .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 马库斯 , 但 小姐 还没有 来 后退 然而 .
"对不起，马库斯爵士，小姐还没有回来。"

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈaʊər] .
" **I waited an uneasy hour** .
" 我 等待 一个 不安 小时 .

我焦急地等待了一个小时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [həʊm] [wʌz; wəz] [ʌnˈpresɪdəntɪd] .
Such a lengthy absence from home was unprecedented .
这样的 一个 冗长 缺席 从 家 曾是 空前的 .

如此长时间的离家是前所未有的。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][hɛə] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [roʊd] — [ə; eɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
At two o'clock I went round to Herr Stuer in the Avenue Road — a five minutes
在 二 点钟 我 去 圆形的 到 先生 - 在 这 大街 路 — 一个 五 分钟
- [wɔːk] .
' **walk** .
- 走 .

两点钟的时候，我去了大道上的斯图尔先生家——步行五分钟就到了。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sitiŋ] - [ru:m] ['intu:] [wit] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌʒəd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .
He entered the sitting - room into which I had been ushered , wiping his lips .
他 进入 这 坐着 - 房间 进入 哪个 我 有 到过 引导 , 擦拭 他的 嘴唇 :
他走进我被领进去的客厅，一边擦着嘴唇。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [hɛə] - , " [sed] [aɪ] ,
" I am sorry to disturb you , Herr Stuer , " said I ,
" 我 是 对不起 到 打扰 你 , 先生 - , " 说 我 ,
"很抱歉打扰您，斯图尔先生，"我说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [em 'i:] [wen] [mɪs] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] [left] [ju:; jʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
" but will you kindly tell me when Miss Carlotta left you , this morning
" 但 将要 你 亲切地 告诉 我 什么时候 错过 卡洛塔 左边 你 , 这 早晨
? "
? "
? "

“但是，请问您能否告诉我，卡洛塔小姐今天早上是什么时候离开您的？”
" [mɪs] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] [keɪm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Miss Carlotta came not at all this morning , " he replied .
" 错过 卡洛塔 来了 不是 在 全部 这 早晨 , " 他 回复 :
“卡洛塔小姐今天早上根本没来，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['regjələr] [deɪ] ? "
" But it was her regular day ? "
" 但 它 曾是 她 常规的 天 ? "
“但那天是她平常的一天啊？”

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
" At ten o'clock .
" 在 十 点钟 :
“十点钟。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
She did not come .
她 做过 不是 来 :
她没来。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] ['pju:p(ə)] .
At eleven I have another pupil .
在 十一 我 有 其他 瞳孔 :
十一点钟我又带了一个学生。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [mɪst] [wʌn] ['les(ə)n] .
She has not before missed one lesson .
她 有 不是 前 错过 一 课 :
她以前从未缺席过一节课。

" [aɪ] [flu:] [bæk] [hoʊm] ,
" I flew back home ,
" 我 飞翔 后退 家 ,
我飞回了家，

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [wʊd] [mi:t] [em 'i:][ðər; ðər][ænd; ənd]
in an agony of hope that her laughing face would meet me there and
在 一个 痛苦 的 希望 那 她 笑 脸 会 见面 我 那里 和
[dɪ'spel][ə; eɪ] [dred] [ðæt] [tʃɪld] [em 'i:] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsɪ] [wɪnd] .
dispel a dread that chilled me like an icy wind .
打消 一个 恐惧 那 冷藏 我 喜欢 一个 冰冷的 风 :
我怀着无比的希望，盼望着她那笑脸能在那里与我相遇，驱散那如寒风般刺骨的恐惧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .

There was no Carlotta :
那里 曾是 不 卡洛塔 :

根本没有卡洛塔这个人。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [deɪ] .

There has been no Carlotta all this awful day .
那里 有 到过 不 卡洛塔 全部 这 可怕 天 :

糟糕的一天里，卡洛塔一直没有出现。

[ðer; ðær] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ə'gen] .

There will never be a Carlotta again .
那里 将要 绝不 是 一个 卡洛塔 再次 :

再也不会有第二个卡洛塔了。

[aɪ][droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

I drove to the police station .
我 驾驶 到 这 警察 车站 :

我开车去了警察局。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“ What do you think has happened ? ” asked the Inspector .
“ 什么 做 你 思考 有 发生 ？ ” 问 这 检查员 :

“你认为发生了什么事？”督察问道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['hɔ:rəbli] ['ɑ:bviəs] .

It was only too horribly obvious .
它 曾是 仅有的 也 糟糕透了 明显的 :

这简直太明显了。

[ˈeni] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [ænd; ənd]

Any man but myself would have kept her under lock and key and
任何 男人 但 我 会 有 保留 她 在下面 锁 和 钥匙 和

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

established a guard round the house .
已确立的 一个 警卫 圆形的 这 房子 :

除了我以外，任何男人都会把她锁起来，并在房子周围安排守卫。

[ˈeni] [mæn][bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

Any man but myself would have never let her out of his sight until he
任何 男人 但 我 会 有 绝不 让 她 出去 的 他的 视线 直到 他

[hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

had married her ,
有 已婚 她 ,

除了我以外，任何男人在娶她之前都不会让她离开自己的视线。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] ['hæmdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:ˌmɪdɪnz] [bæk] [tu:; tə] [ˌæliˈzɑ:n'dretə] .

until he had tracked Hamdi and his myrmidons back to Alexandretta .
直到 他 有 已追踪 哈姆迪 和 他的 蚁人 后退 到 亚历山德雷塔 :

直到他追踪哈姆迪和他的佣兵回到亚历山大港。

“ [əb'dʌkʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [aɪ] [kraɪd] ['waɪldli] .

“ Abduction has happened , ” I cried wildly .
“ 绑架 有 发生 , ” 我 哭 疯狂地 :

“绑架案发生了！”我疯狂地哭喊道。

“ [bɪ'twi:n] ['lɪŋ,fi:ld] ['terəs] [ænd; ənd] ['ævənu:] [roʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] , [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ]

“ Between Lingfield Terrace and Avenue Road she has been caught , thrust into a
“ 之间 林菲尔德 阳台 和 大街 路 她 有 到过 捕捉 , 推力 进入 一个

[kloʊzd] ['kæridʒ] ,

closed carriage ,
关闭 运输 ,

“在林菲尔德露台和大道之间，她被抓住了，并被推进了一辆封闭的马车里。”

[ˈgægd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [gɑ:d] [noʊz] [wer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪliɪst] [oʊld] [θi:f] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
gagged and carried God knows where by the wildest old thief in Asia .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 携带 上帝 知道 在哪里 经过 这 最狡猾的 老的 贼 在 亚洲 .
他被堵住嘴，被亚洲最狡猾的老贼带到天知道哪里去了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ɪn] [əˈlepʊ] .
He is the Prefect of Police in Aleppo .
他是这 长官 的 警察 在 阿勒颇 .
他是阿勒颇的警察局长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈhæmdi] [eˈfendi] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈsteɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmetrəpʊl] .
His name is Hamdi Effendi and he is staying at the Hotel Metropole .
他的 姓名 是 哈姆迪 埃芬迪 和 他是 入住 在 这 酒店 大都会 .
他的名字叫哈姆迪·埃芬迪，他住在梅特罗波尔酒店。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:] .
" **The Inspector questioned me** .
" 这 检查员 被质问 我 .
“督察盘问我。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [ˈænsər] .
Heaven knows how I answered .
天堂 知道 如何 我 回答 .
天知道我当时是怎么回答的。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [si:n] .
I saw the scene .
我 锯 这 场景 .
我目睹了当时的情景。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkæridʒ] .
The waiting carriage .
这 等待 运输 .
等候的马车。

[ðə; ði] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] .
The unfrequented bit of road .
这 冷落 少量 的 路 .
人迹罕至的路段。

[maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtrɪpɪŋ]
My heart's darling , her face a radiant flower in the grey morning , tripping
我的 心脏的 亲爱的 , 她 脸 一个 辐射状 花 在 这 灰色的 早晨 , 绊倒
[laɪtˈhɑ:rtɪdli] [əˈbɔ:ŋ] .
lightheartedly along .
轻松地 沿着 .
我心中的宝贝，她的脸庞如同灰蒙蒙的清晨里一朵光彩夺目的花朵，轻快地向前走。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈswɪftli] [kloʊzd] [dɔ:r] .
The sudden dash , the struggle , the swiftly closed door .
这 突然 短跑 , 这 斗争 , 这 迅速地 关闭 门 .
突然冲刺，挣扎，然后迅速关上的门。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
It was a matter of a few seconds .
它 曾是 一个 事情 的 一个 很少 秒 .
仅仅几秒钟而已。

[maɪ] [breɪn] [gru:] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] .
My brain grew dizzy with the vision .
我的 脑 生长 晕眩的 和 这 想象 .
眼前的景象让我头晕目眩。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [æbˈdʌkt] [hɜ:r; hə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ **You say that he threatened to abduct her ? ” asked the Inspector .**
“ 你 说 那 他 威胁 到 拐 她 ？ ” 问 这 检查员 .

“你说他威胁要绑架她？”督察问道。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes , ” said I , “ and a friend of mine promised to kill him .**
“ 是的 , ” 说 我 , ” 和 一个 朋友 的 矿 承诺 到 杀 他 .
“是的,”我说,“我的一个朋友答应杀了他。”

[ˈhev(ə)n] [grænt] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] ! “
Heaven grant he keep his promise ! ”
天堂 授予 他 保持 他的 承诺 ! ”

但愿他能信守诺言！

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [sɜ:r] [ˈmɑ:rkəs] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ **Be careful , Sir Marcus , ” smiled the Inspector .**
“ 是 小心 , 先生 马库斯 , ” 微笑 这 检查员 .

“小心点, 马库斯爵士,”督察笑着说。

“ [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] [kəˈmɪtɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [əkˈsesəri] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fækt] .
“ **Or if there is a murder committed you will be an accessory before the fact .**
“ 或者如果 那里 是 一个 谋杀 坚定的 你 将要 是 一个 配饰 前 这 事实 .

“或者, 如果发生了谋杀案, 你将是事前从犯。”

“ [aɪ] [ˈɪntɪmətɪd] [maɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
“ **I intimated my disregard of the contingency .**
“ 我 暗示 我的 漠视 的 这 应急措施 .

“我暗示我无视了这种突发情况。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ？

这有什么关系呢？

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈmætəd] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]
Nothing in the world mattered save the recovery of the light and meaning of
没有什么 在 这 世界 重要 节省 这 恢复 的 这 光 和 意义 的

[maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
my existence .
我的 存在 .

除了找回我存在的光明和意义之外, 世间一切都不重要了。

[maɪ] [ˈfrendz] [neɪm] ?
My friend's name ?
我的 朋友们 姓名 ？

我朋友的名字？

[si:ˈbəestjən] [pəˈskwa:lɪ] , [hi:; hi] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] [roʊd] .
Sebastian Pasquale , He lived near by in the St . John's Wood Road .
塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 , 他 居住地 靠近 经过 在 这 英石 . 约翰的 木头 路 .

塞巴斯蒂安·帕斯夸莱, 他住在附近的圣约翰伍德路。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , [sɜ:r] [ˈmɑ:rkəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
“ **The best thing you can do , Sir Marcus , ” said the Inspector ,**
“ 这 最好的 事物 你 能 做 , 先生 马库斯 , ” 说 这 检查员 ,

“马库斯爵士, 您能做的最好的事情就是,”督察说道。

“ [ɪz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pəˈskwaːli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈskɑːtlənd]
“ **is to get hold of Mr . Pasquale and take him with you to Scotland**
“ 是 到 得到 抓住 的 先生 ； 帕斯夸莱 和 拿 他 和 你 到 苏格兰
[jɑːrd] .
Yard .
院子 ；

“就是抓住帕斯夸莱先生，然后带他去苏格兰场。”

[pərˈhæps] [tuː] [ˈhedz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Perhaps two heads will be better than one .
也许 二 头部 将要 是 更好的 比 一 ；

或许集思广益比单打独斗要好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
In the meanwhile we shall communicate with headquarters and make the
在 这 同时 我们 将 交流 和 总部 和 制作 这
[ˈnesəsəri] [ɪnˈkwaiəɪrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
necessary inquiries in the neighbourhood .
必要的 查询 在 这 邻里 ；

与此同时，我们将与总部沟通，并在附近地区进行必要的调查。

“ [aɪ] [droʊv] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [roʊd] ,
“ **I drove to St . John's Wood Road** ,
“ 我 驾驶 到 英石 ； 约翰的 木头 路 ；

我开车去了圣约翰伍德路，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [pəˈskwaːli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ðer; ðər]
and learned to my dismay that Pasquale had given up his rooms there
和 学习 到 我的 沮丧 那 帕斯夸莱 有 给定 向上 他的 房间 那里

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] .
a week ago .
一个 星期 前 ；

令我沮丧的是，我得知帕斯夸莱一周前已经退掉了他在那里的房间。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] .
All his letters were addressed to his club in Piccadilly .
全部 他的 信件 是 已解决 到 他的 俱乐部 在 皮卡迪利 ；

他所有的信件都寄往他在皮卡迪利大街的俱乐部。

[aɪ] [droʊv] [ˈðɪðər] .
I drove thither .
我 驾驶 那里 ；

我开车去了那里。

[haʊ] [hæz; həz][mænˈkaɪnd] [kənˈtentɪd] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
How has mankind contented itself for these thousands of years with a
如何 有 人类 满足 本身 为了 这些 数千 的 年 和 一个
[hɔːrs] [æz; əz][ɪts] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv][loʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ?
horse as its chief means of locomotion ?
马 作为 它是 首席 方法 的 运动 ？

数千年来，人类为何一直满足于以马作为主要的交通工具？

[oʊ] , [ðə; ði][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][aɪ] [ˈsʌfərd] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈmæɡnɪfard] [sneɪl] !
Oh , the exasperation I suffered behind that magnified snail !
哦 ， 这 恼怒 我 遭受 在后面 那 放大 蜗牛 ！

哦，我躲在那只被放大的蜗牛后面，真是气得不行！

[aɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] .
I dashed into the club .
我 虚线 进入 这 俱乐部 ；

我冲进了俱乐部。

[ˈmɪstər] . [pəˈskwa:lɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .
Mr . Pasquale had not been there all day .
先生 . 帕斯夸莱 有 不是 到过 那里 全部 天 .

帕斯夸莱先生一整天都没来。

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['steɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
No , he was not staying there .
不 , 他 曾是 不是 入住 那里 .

不，他没有住在那里。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ru:lz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['membər] - ['praɪvət] [əˈdresɪz] .
It was against the rules to give members ' private addresses .
它 曾是 反对 这 规则 到 给 成员 - 私人的 地址 .

泄露成员的私人地址是违反规定的。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
“ But it's a matter of life and death !
“ 但 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 !

但这可是生死攸关的大事！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ I cried .
“ 我 哭 .

我哭了。

“ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ðɪ][hɔ:l] ['pɒtər] ,
“ To tell you the truth , sir , “ said the hall porter ,
“ 到 告诉 你 这 真相 , 先生 , “ 说 这 大厅 搬运工 ,

“说实话，先生，”门房说道，

“ [ˈmɪstər] . [pæsˈkwa:lɪz] ['oʊnli] [ˈpɜ:rmənənt] [əˈdres] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bæŋkɜ:z] ,
“ Mr . Pasquale's only permanent address is his banker's ,
“ 先生 . 帕斯夸莱的 仅有的 永恒的 地址 是 他的 银行家的 ,

“帕斯夸莱先生唯一的永久地址是他银行的地址，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and we really don't know where he is staying at present .
和 我们 真的 不 知道 在哪里 他 是 入住 在 展示 .

我们真的不知道他现在住在哪里。

“ [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [laɪn] :
“ I wrote a hurried line :
“ 我 写道 一个 慌忙 线 :

我匆匆写了一行字：

“ [ˈhæmdi][hæz; həz][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
“ Hamdi has abducted Carlotta :
“ 哈姆迪 有 被绑架 卡洛塔 .

“哈姆迪绑架了卡洛塔。”

[aɪ][,eɪ ˈem][hæf] [kreɪzd] .
I am half crazed .
我 是 一半 疯狂 .

我快疯了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ʌv] [,em ˈi:] [ɡɪv] [,em ˈi:][jʊr; jər] [help] .
As you love me give me your help .
作为 你 爱 我 给 我 你的 帮助 .

既然你爱我，就请帮助我。

[oʊ] , [ɡɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[mæn] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **man , why aren't you here ?** "
男人 , 为什么 不是 你 这里 ?

老兄，你怎么没来？

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
" **I left it with the porter , and crawled to Scotland Yard .** "
" 我 左边 它 和 这 搬运工 , 和 爬行 到 苏格兰 院子 :
"我把它留给了搬运工，然后爬到了苏格兰场。"

[ðə; ði] ['kæbmən] [æt; ət] [maɪ] [ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ntərɪŋ] [bi:st] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] ;
The cabman at my invectives against his sauntering beast waxed indignant ;
这 出租车司机 在 我的 谩骂 反对 他的 闲逛 兽 打蜡 愤怒 ;
我对马车夫那辆悠闲漫步的马车破口大骂，马车夫顿时义愤填膺；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [blʌd] [mer] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæstɪst] ['trɒtəz] [ɪn] **it was a three - quarter blood mare and one of the fastest trotters in London .**
它 曾是 一个 三 - 四分之一 血 母马 和 一 的 这 最快 蹄子 在 伦敦 .
London .
伦敦 .

这是一匹拥有四分之三血统的母马，也是伦敦速度最快的赛马之一。

" [ʃi:; ʃɪ] ['pa:sɪz] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **She passes everything , " said he .** "
" 她 通过 一切 , " 说 他 .

“她所有科目都通过了，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔ:r] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" **It is because everything is standing still or going backward or turned upside down ,** "
" 它 是 因为 一切 是 常设 仍然 或者 去 落后 或者 转向 上行 向下 ,
" [sed] [aɪ] .
" **said I .** "
" 说 我 .

“这是因为一切都停滞不前，或者倒退，或者颠倒过来，”我说。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:] [mæd] .
No doubt he thought me mad .
不 怀疑 他 想法 我 疯狂的 .

毫无疑问，他觉得我疯了。

[mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪŋɡoʊ] [dɔ:g] .
Mad as a dingo dog .
疯狂的 作为 一个 澳洲野犬 狗 .

像野狗一样愤怒。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
The thought of the words ,
这 想法 的 这 字 ,

想到这些话，

[ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sent] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] .
the summer and the sun sent a spasm of hunger through my heart .
这 夏天 和 这 太阳 发送 一个 痉挛 的 饥饿 通过 我的 心 .

夏日的阳光让我心中涌起一阵强烈的饥饿感。

[ðen] [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [maɪ'self] : "
Then I murmured to myself : "
然后 我 低声说道 到 我 : "

然后我喃喃自语道：“

- [seɪv] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] .
' **Save my soul from hell and my darling from the power of the dog** .
- 节省 我的 灵魂 从 地狱 和 我的 亲爱的 从 这 力量 的 这 狗 .
“救救我的灵魂免于地狱之苦，救救我的爱人免于恶犬之害。”

- [wɪtʃ] [dɔ:ɡ] ?
' **Which dog** ?
- 哪个 狗 ?
哪只狗？

[nɑ:t][ðə; ði]['dɪŋɡoʊ][dɔ:ɡ] .
Not the dingo dog .
不是 这 澳洲野犬 狗 .
不是澳洲野犬。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [maɪ] [breɪn] [wɜ:rkt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I verily believe my brain worked wrong to - day** .
" 我 确实 相信 我的 脑 工作 错误的 到 - 天 .
“我今天真的感觉我的大脑出了点问题。”

[ɡreɪt] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][æɪ; ət][ləst] .
Great Scotland Yard at last .
伟大的 苏格兰 院子 在 最后的 .
伟大的苏格兰场终于出现了。

[aɪ] [went] [θru:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
I went through passages .
我 去 通过 段落 .
我阅读了一些段落。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skript] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:tɪd] [æɪ; ət][ə; eɪ] [desk]
I found myself in a nondescript room where a courteous official seated at a desk
我 成立 我 在 一个 不伦不类 房间 在哪里 一个 有礼貌 官方的 坐着 在 一个 桌子
[held][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [fɔ:r; fər][hæf][æɪ; ən] ['aʊər] .
held me on the rack for half an hour .
握住 我 在 这 架子 为了 一半 一个 小时 .
我发现自己身处一个毫不起眼的房间，一位彬彬有礼的官员坐在办公桌前，把我绑在刑架上半个小时。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] :
I had to describe Carlotta :
我 有 到 描述 卡洛塔 :
我必须描述一下卡洛塔：

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [wer'ɪn] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [æɪ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
not in the imagery wherein only one could create an impression of her
不是 在 这 图像 其中 仅有的 一 可以 创造 一个 印象 的 她
['swi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,
不是那种只能让人印象中她甜美的画面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rt] .
but in the objective terms of the police report .
但 在 这 客观的 条款 的 这 警察 报告 .
但就警方报告的客观内容而言。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi; ji] ['werɪŋ] ?
What was she wearing ?
什么 曾是 她 穿着 ?
她当时穿的是什么衣服？

[ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ə; eɪ][skɜːrt] , [ʃuːz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [glʌvz] ; [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃɪ]
A hat , and jacket , a skirt , shoes ; of course she wore gloves ; possibly she
一个 帽子 , 和 夹克 , 一个 裙子 , 鞋 ; 的 课程 她 穿着 手套 ; 可能 她
[ˈkærid] [ə; eɪ] [mʌf] .
carried a muff .
携带 一个 耳罩 .

她戴着帽子, 穿着外套、裙子和鞋子; 当然, 她还戴着手套; 可能还拿着一个手筒。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈdiːteɪlz] , [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] .
Impatient of such commonplace details , I described her fully .
不耐烦 的 这样的 平凡 细节 , 我 描述 她 完全 .

我厌倦了这些琐碎的细节, 于是把她描述得非常详细。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɑːnz] [her] , [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] ,
But the glory of her bronze hair , her great dark brown eyes ,
但 这 荣耀 的 她 青铜 头发 , 她 伟大的 黑暗的 棕色的 眼睛 ,

但她那古铜色的头发, 她那双深棕色的大眼睛,

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ; [hɜːr; hər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [bəˈtrɪtʃeli]
the quivering sensitiveness of her lips ; her intoxicating compound of Botticelli
这 颤抖 敏感性 的 她 嘴唇 ; 她 醉人 化合物 的 波提切利

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviːnəsˌbʌːʌ] ;
and the Venusberg ;
和 这 维纳斯山 ;

她嘴唇颤抖的敏感; 她身上波提切利和维纳斯山的迷人混合体;

[ðə; ði] [dʌv] - [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd]
the dove - notes of her voice ; all was a matter of boredom to Scotland
这 鸽子 - 笔记 的 她 嗓音 ; 全部 曾是 一个 事情 的 无聊 到 苏格兰

[jɑːrd] .
Yard .
院子 .

她那如鸽子般柔和的声音; 对苏格兰场来说, 这一切都令人感到无聊。

[ðeɪ] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
They clamoured for the colour of her feathers and the material of which
他们 喧闹 为了 这 颜色 的 她 羽毛 和 这 材料 的 哪个

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] ;
her dress was made ;
她 裙子 曾是 制成 ;

他们争相询问她羽毛的颜色和她衣服的材质;

[hɜːr; hər] [haɪt] [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈfɪɡjəɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .
her height in vulgar figures and the sizes of her gloves and shoes .
她 高度 在 庸俗 数据 和 这 尺寸 的 她 手套 和 鞋 .

她的身高(用粗俗的数字表示) 以及她的手套和鞋子的尺寸。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
” **How on earth can I tell you ?**
” 如何 在 地球 能 我 告诉 你 ?

“我该如何告诉你呢? ”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .
” **I cried in desperation .**
” 我 哭 在 绝望 .

我绝望地哭了起来。

“ [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:r.vənt] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **Perhaps one of your servants can give the necessary information** , ” **replied the**
也许 一 的 你的 仆人 能 给 这 必要的 信息 , ” 回复 这
[ɜ:r'beɪn] [ə'fɪ(ə)] .
urbane official .
彬彬有礼 官方的 .

“或许你们的某个仆人能提供必要的信息，”这位举止文雅的官员回答道。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɜ:st] [æn; ən] [ʌm'brelə] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [vju:d] [maɪ] [plaɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
If I had lost an umbrella he could not have viewed my plight with more
如果 我 有 丢失的 一个 伞 他 可以 不是 有 已查看 我的 困境 和 更多的
[ɪn'hju:mən] ['blændnəs] !
inhuman blandness !
不人道 平淡无味 !

就算我丢了一把伞，他也不会用如此冷漠无情的态度看待我的困境！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ['hæpənd] .
A miracle happened .
一个 奇迹 发生 .

奇迹发生了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['stɛnsən] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm]
As I was writing a summons to Stenson to obtain these details from
作为 我 曾是 写作 一个 传票 到 斯滕森 到 获得 这些 细节 从
[.æntwɑ:'net] [ænd; ənd] [ə'tend] [æt; ət][wʌnz] ,
Antoinette and attend at once ,
安托瓦内特 和 出席 在 一次 ,

当我写传票给斯滕森，让他从安托瓦内特那里获取这些细节并立即到场时，

[ə; eɪ] [pə'li:smən] ['entərd] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ][kɔ:nfɪ'den(ə)l][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
a policeman entered and I learned that my confidential man was at the door
一个 警察 进入 和 我 学习 那 我的 机密的 男人 曾是 在 这 门
.
:
.

一名警察走了进来，我才知道我的线人正在门口。

[maɪ] [hɑ:rt] [lept] [wɪðɪn] [em 'i:] .
My heart leapt within me .
我的 心 跳跃 之内 我 .

我的心怦怦直跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [em 'i:] ['hɪðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt]
He had tracked me hither and had come to tell me that
他 有 已追踪 我 这里 和 有 来 到 告诉 我 那
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:tta:][wʌz; wəz] [seɪf] .
Carlotta was safe .
卡洛塔 曾是 安全的 .

他一路追踪我来到这里，是来告诉我卡洛塔平安无事的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɪld] [ðə; ði][waɪld][hoʊp] .
But the first glance at his face killed the wild hope .
但 这 第一的 瞥一眼 在 他的 脸 被杀 这 荒野 希望 .

但第一眼看到他的脸，那份渺茫的希望就破灭了。

[hi:; hi][hæd; həd] [trækt] [em 'i:] ['hɪðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
He had tracked me hither , it is true ;
他 有 已追踪 我 这里 , 它 是 真的 ;

他确实一路跟踪我到了这里；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ə.pɑ:ləˈdʒetɪkli] [tuː; tə][ˈɔ:fər] [wʌt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈju:sf(ə)l] .
but only apologetically to offer what information might be useful .
 但 仅有的 带着歉意地 到 提供 什么 信息 可能 是 有用 ；

但只是带着歉意提供一些可能有用的信息。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈlɪbərti] , [sɜːr][ˈmɑ:rkəs] ,
“ It is a very great liberty , Sir Marcus ,
 ” 它 是 一个 非常 伟大的 自由 , 先生 马库斯 ,

“这是莫大的荣幸，马库斯爵士，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtaɪər][æt; ət] [wʌnz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈəʊvəstept] [maɪ] [ˈduːtiz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and I will retire at once if I have overstepped my duties , but there are
 和 我 将要 退休 在 一次 如果 我 有 越界 我的 职责 , 但 那里 是
 [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdiːteɪlz] ,
important details ,
 重要的 细节 ,

如果我越权行事，我会立即退休，但还有一些重要的细节需要说明。

[sɜːr] ,
sir ,
 先生 ,

先生，

[ɪn] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tʊ:t] [em ˈiː][ˈoʊnli]
in catastrophes of this nature with which my experience has taught me only
 在 灾难 的 这 自然 和 哪个 我的 经验 有 教授 我 仅有的
 [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] .
servants can be acquainted .
 仆人 能 是 熟人 .

根据我的经验，只有仆人才会经历这种性质的灾难。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪdʒɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt]
“ There must be a book of ten thousand pages entitled “ The Perfect
 ” 那里 必须 是 一个 书 的 十 千 页面 标题 ” 这 完美的
 [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Valet ,
 代客泊车 ,

“一定有一本一万页的书，书名就叫《完美的贴身男仆》，

“ [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] [wɪt] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæz; həz]
“ dealing with every contingency of domestic life which this admirable fellow has
 ” 处理 和 每一个 应急措施 的 国内的 生活 哪个 这 令人钦佩的 同伴 有
 [baɪ] [hɑ:rt] .
by heart .
 经过 心 .

这位令人钦佩的家伙对家庭生活中的各种突发情况都了如指掌。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][,sɪsəˈrəʊnjən, -niən] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ˈfɪɡjər]
He uttered his Ciceronian sentence with the gravity of a pasteboard figure
 他 说出 他的 西塞罗式 句子 和 这 重力 的 一个 纸板 数字
 [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
in the toy theatre of one's childhood .
 在 这 玩具 剧院 的 一个人的 童年 .

他一本正经地说出西塞罗式的名言，就像童年玩具剧院里的纸板人偶一样严肃。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [dres] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] .
“ Can you describe the young lady's dress ? ” asked the official .
 ” 能 你 描述 这 年轻的 女士的 裙子 ? ” 问 这 官方的 .

“你能描述一下这位年轻女士的穿着吗？”官员问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈstɛnsən] ,
“ **I have made it my business** , ” **said Stenson** ,
“ 我 有 制成 它 我的 商业 , ” 说 斯滕森 ,
“我已经把这件事当成了我的事业,”斯滕森说道。

“ [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [kɑ:rlˈɑ:təz]
“ **to obtain accurate information as to every detail of Mademoiselle Carlotta's**
“ 到 获得 准确的 信息 作为 到 每一个 细节 的 小姐 夏洛塔的
[əˈtaɪər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
attire when she left the house this morning .
服装 什么时候 她 左边 这 房子 这 早晨 .
“获取有关夏洛塔小姐今天早上出门时所穿服装的每一个细节的准确信息。

“ [aɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
“ **I faded into insignificance** .
“ 我 褪色 进入 微不足道 .
“我渐渐变得微不足道。

[ˈstɛnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektɜ:z] [hɑ:rt] .
Stenson was a man after the Inspector's heart .
斯滕森 曾是 一个 男人 后 这 检查员的 心 .
“斯滕森正是督察所欣赏的人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:ɡər] [ˈkwɛstʃənz] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] .
A few eager questions brought the desired result .
一个 很少 渴望的 问题 带来 这 想要的 结果 .
“几个积极的提问带来了想要的结果。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [red] [tuʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈbɜ:dz] [wɪŋ] ; [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [zu:ˈɑ:v,zwɑ:v] [ˈdʒækɪt]
A dark red toque with a grey bird's wing ; a wine - coloured zouave jacket
一个 黑暗的 红色的 帽子 和 一个 灰色的 鸟类 翼 ; 一个 葡萄酒 - 有色 祖阿夫 夹克
[ænd; ənd] [skɜ:rt] ,
and skirt ,
和 裙子 ,
“一顶深红色无檐帽, 帽檐上绣着灰色鸟翼; 一套酒红色的祖阿夫式外套和裙子。

[blæk] [ˈbreɪdɪd] ; [ə; eɪ] [dɑ:rk] [blu:] [ˈbɑ:dis] ;
black braided ; a dark blue bodice ;
黑色的 编织 ; 一个 黑暗的 蓝色的 紧身胸衣 ;
“黑色编织带; 深蓝色紧身胸衣;

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɡoʊld] [brʊʊtʃ] ([ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈtrɪŋkɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] — [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv]
a plain gold brooch (the first trinket I had given her — the occasion of
一个 清楚的 金子 胸针 (这 第一的 小饰品 我 有 给定 她 — 这 场合 的
[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [klæsp] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek]) [ˈfæsnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:lər] ;
her first clasp of arms around my neck) fastening her collar ;
她 第一的 搭扣 的 武器 大约 我的 脖子) 紧固 她 衣领 ;
“一枚素金胸针 (这是我送给她的第一件小饰品——也是她第一次搂住我脖子的缘由) 别在她的衣领上;

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [fɑ:ks] [ˈneklɪt] [ænd; ənd] [mʌf] ; [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [ʃu:z] [ænd; ənd] [braʊn] [sweɪd] [ɡlʌvz] .
a silver fox necklet and muff ; patent leather shoes and brown suede gloves .
一个 银 狐狸 项链 和 耳罩 ; 专利 皮革 鞋 和 棕色的 绒面革 手套 .
“银狐项链和手筒; 漆皮鞋和棕色麂皮手套。

“ [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [mɑ:rk] [ɔ:r] [kærɪktəˈrɪstɪks] ? ”
“ **Any special mark or characteristics ?** ”
“ 任何 特别的 标记 或者 特征 ? ”
“有什么特殊标记或特征吗? ”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [skɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [left] [ˈtemp(ə)] , ” [sed] [ˈstɛnsən] .
“ **A white scar above the left temple** , ” **said Stenson** .
“ 一个 白色的 瘢痕 多于 这 左边 寺庙 , ” 说 斯滕森 .
“左侧太阳穴上方有一道白色疤痕,”斯滕森说。

[lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] ！
Lord have mercy ！
主 有 怜悯 ！

主啊，怜悯我！

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [faɪv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [kɑ:r'lɑ:təz] ['mædzɪk(ə)l] ['bju:ti] ，
The man has lived day by day for five months with Carlotta's magical beauty 。
这 男人 有 居住地 天 经过 天 为了 五 几个月 和 卡洛塔的 神奇 美丽 ；
五个月来，这个男人每天都与卡洛塔的绝世美貌相伴。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] ['nɒtɪst] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skɑ:r] — [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n] [ˌmɑ:rb(ə)l] [steps] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði]['oʊnli] [flɔ:] ，
marble steps as a child — the only flaw 。
大理石 步骤 作为 一个 孩子 — 这 仅有的 缺陷 ；

他唯一注意到的特征就是那道小小的白色疤痕——她小时候摔倒在大理石台阶上——这是她唯一的瑕疵。

[ɪf] [flɔ:] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪmpər'septəbl] ， [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:r'fɪkt] ['lʌvlinəs] 。
if flaw can be in a thing so imperceptible 。
如果 缺陷 能 是 在 一个 事物 所以 难以察觉的 ； 在 她 完美的 可爱 。

如果瑕疵存在于如此不易察觉的事物中，那就是她完美的美丽之中。

“ [mædəmwə'zel] [hæz; həz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['taɪni] [moʊl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪr] ， ” [sed] ['stɛnsən] 。
“ Mademoiselle has also a tiny mole behind her right ear 。 ” said Stenson 。
“ 小姐 有 还 一个 微小的 痣 在后面 她 正确的 耳朵 ； ” 说 斯滕森 。

“小姐右耳后还有一颗小痣，”斯滕森说。

[ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [kən'sepj(ə)n] [ʌv; əv] ['stɛnsən] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [əˌpɑ:θi'oʊsɪs] 。
The Inspector's conception of Stenson expanded into an apotheosis 。
这 检查员的 概念 的 斯滕森 扩展 进入 一个 神化 。

督察对斯滕森的理解逐渐发展成一种神化。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['defərəns] 。
He paid him deference 。
他 有薪酬的 他 尊重 。

他向他表示了敬意。

[hɪz; ɪz] [pen] [roʊt] ['gri:dɪli] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['kri:tʃər] ['ʌtəd] 。
His pen wrote greedily every syllable the inspired creature uttered 。
他的 笔 写道 贪婪地 每一个 音节 这 灵感 生物 说出 。

他的笔贪婪地记录着这位灵感之人说出的每一个音节。

[wen] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][ræn][draɪ] ， ['stɛnsən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When the fount of inspiration ran dry 。 Stenson turned to me with his
什么时候 这 喷泉 的 灵感 跑 干燥 ； 斯滕森 转向 到 我 和 他的
[ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ， [prə'faʊndli] [rɪ'spektfl] [ər] 。
imperturbable 。 profoundly respectful air 。
沉着冷静 ； 深刻地 尊重 空气 。

当灵感枯竭时，斯滕森用他那沉着冷静、充满敬意的神情转向了我。

“ [æɪ; jəl][aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ， [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] ， [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvis] ？
“ Shall I return home 。 Sir Marcus 。 or have you any further need of my service ？ ”
“ 将 我 返回 家 ； 先生 马库斯 ； 或者 有 你 任何 更远 需要 的 我的 服务 ？ ”

“马库斯爵士，我该回家了吗？还是您还需要我继续为您效力？”

“ [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] 。
“ I bade him go home 。 ”
“ 我 巴德 他 去 家 。

我让他回家。

[hi:; hi] [wið'dru:] .
He withdrew .
他退出 .

他退出了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [smaɪld] [tʃɪfəli] .
The Inspector smiled cheerfully .
这检查员微笑愉快地 .

督察面带笑容。

“ [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'ɔ:n] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Now we can get along , ” said he .
“ 现在我们能得到沿着 , ” 说他 .

“现在我们能好好相处了,”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈmɪstər] . — [ˈmɪstər] .
“ It's a pity Mr . — Mr .
“ 它是 一个 遗憾 先生 . — 先生 .

“真可惜，先生——先生。”

[pə'skwa:li] “ ([hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][noʊts]) “ [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Pasquale “ (he consulted his notes) “ is out of touch with us for the
帕斯夸莱 “ (他 咨询 他的 笔记) “ 是 出去 的 触碰 和 我们 为了 这
[ˈmʊmənt] .
moment .
片刻 .

帕斯夸莱（他翻阅着笔记）“目前与我们失去了联系。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] .
He might have given us great assistance .
他可能 有 给定 我们 伟大的 协助 .

他或许能给我们提供很大的帮助。

“ [hi:; hi][roʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ He rose from his chair .
“ 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈveri] [su:n] [treɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ I think we shall very soon trace the young lady .
“ 我 思考 我们 将 非常 很快 痕迹 这 年轻的 女士 .

“我想我们很快就能找到这位年轻女士。”

[æn; ən] [ˈækjərət] [ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)] .
An accurate personal description like this , you see , is invaluable .
一个 准确的 个人的 描述 喜欢 这 , 你 看 , 是 无价 .

你看，像这样准确的个人描述是无价的。

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn] .
“ He handed me the printed form which he had filled in .
“ 他 递交 我 这 打印 形式 哪个 他 有 已填 在 .

他把填好的打印表格递给了我。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði][fəˈtuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
In spite of my misery I almost laughed at the fatuity of the man in thinking
在 尽管如此 的 我的 苦难 我 几乎 笑了 在 这 昏庸 的 这 男人 在 思维
[ðæt] [ðoʊz] [mɪr] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [stə'tɪstɪks] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ]
that those mere unimaginative statistics applicable to five hundred thousand young
那 那些 仅仅 缺乏想象力 统计数据 适用的 到 五 百 千 年轻的
[ˈfiːmeɪl] [ɪn] ['lʌndən] ,
females in London ,
女性 在 伦敦 ,

尽管我内心痛苦不堪，但我几乎要嘲笑那个人的愚蠢，他竟然认为那些毫无想象力的统计数据适用于伦敦五十万年轻女性。

[kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'spres] [kaː'lətə; 意大利语kaːr'ləːtta:] .
could in any way express Carlotta :
可以 在 任何 方式 表达 卡洛塔 :
可以以任何方式表达卡洛塔。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] ;
" **This is all very well** , " **said I** ;
" 这 是 全部 非常 出色地 , " 说 我 ;
" 这都很好 , "我说 ;

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['tɜːrkɪ] ['dev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] . "
" **but the first thing to do is to lay that Turkish devil by the heels** . "
" 但 这 第一的 事物 到 做 是 到 躺 那 土耳其 魔鬼 经过 这 高跟鞋 . "
"但首先要做的是把那个土耳其恶魔打倒在地。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][praːmpt][ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n]
" **You can count on our making the most prompt and thorough investigation**
" 你 能 数数 在 我们的 制作 这 最多 迅速的 和 彻底 调查
, " [sed] [hiː; hi] .
" **said he** :
, " 说 他 :
"你们可以放心，我们会进行最迅速、最彻底的调查，"他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" **And in the mean time what can I do ?** "
" 和 在 这 意思是 时间 什么 能 我 做 ? "
"那我这段时间能做些什么呢？"

" [jʊr; jər][best] [kɔːrs] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **Your best course , Sir Marcus , he answered** ,
" 你的 最好的 课程 , 先生 马库斯 , " 他 回答 ,
"遵照您的指示，马库斯爵士，"他回答道。

" [ɪz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
" **is to go home and leave things in our hands** .
" 是 到 去 家 和 离开 事物 在 我们的 双手 :
"就是回家，把事情交给我们自己处理。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['slaitəst] [kluː] , [wiː; wi][æɪ; jəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
As soon as ever we have the slightest clue , we shall communicate with
作为 很快 作为 曾经 我们 有 这 丝毫 线索 , 我们 将 交流 和
[juː; jʊ] .
you :
你 :

" [hiː; hi] [boʊd] [em 'iː][aʊt] [pəˈlaɪtli] .
" **He bowed me out politely** .
" 他 鞠躬 我 出去 礼貌地 :
他礼貌地向我道别。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn]
In a few moments I found myself in the greyness of the autumn afternoon
在一个 很少 时刻 我 成立 我 在这 灰色 的 这 秋天 下午
[ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪmˈbæŋkmənt] [laɪk][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈfleʰiθɔn]
wandering on the Thames Embankment like a lost soul on the banks of Phlegethon
漫游 在这 泰晤士河 堤 喜欢 一个 丢失的 灵魂 在这 银行 的 弗勒格顿
.
:
.

片刻之后，我发现自己置身于秋日午后的灰蒙蒙之中，像一个迷失在冥河岸边的灵魂一样，在泰晤士河堤岸上徘徊。
[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði][sʌn] [əˈɡen] .
It seemed as if I had never seen the sun , should never see the sun again .
它 似乎 作为 如果 我 有 绝不 已见 这 太阳 , 应该 绝不 看 这 太阳 再次 .
我感觉自己好像从未见过太阳，以后也再也见不到太阳了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [sænz] [ˈpɜːrpəs] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrniːti] .
I was drifting sans purpose into eternity .
我 曾是 漂流 无 目的 进入 永恒 .
我漫无目的地漂流，直至永恒。

[aɪ] [pæst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈreɪlɪŋz] .
I passed by some railings .
我 通过了 经过 一些 栏杆 .
我经过了一些栏杆。

[ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [er] [strʌk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
A colossal figure looming through the misty air struck me with a sense of familiarity .
一个 庞大 数字 迫在眉睫 通过 这 蒙蒙 空气 击 我 和 一个 感觉 的 熟悉 .
一个庞大的身影在雾气中若隐若现，让我感到一种莫名的熟悉感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][sɜːr][ˈbɑːrtəl][ˈfrer, ˈfrɪr] ,
It was the statue of Sir Bartle Frere ,
它 曾是 这 雕像 的 先生 巴特尔 弗雷尔 ,
那是巴特尔·弗雷尔爵士的雕像。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈlɪbəərəl] [klʌb] .
and these were the gardens beneath the terrace of the National Liberal Club .
和 这些 是 这 花园 下面 这 阳台 的 这 国家的 自由派 俱乐部 .
这些是国家自由俱乐部露台下的花园。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] .
It was here that I had first met her .
它 曾是 这里 那 我 有 第一的 遇见 她 .
我正是在这里第一次见到她。

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈspʊʊkən] [wen] [ðer; ðər]
The dripping trees seemed to hold the echo of the words spoken when their
这 滴落 树木 似乎 到 抓住 这 回声 的 这 字 说 什么时候 他们的
[liːvz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] :
leaves were green :
树叶 是 绿色的 :
滴水的树木仿佛还回荡着树叶翠绿时人们所说的话：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː] ?
" **Will you please to tell me what I shall do ?**
" 将要 你 请 到 告诉 我 什么 我 将 做 ?
请告诉我我该怎么做？

” [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bent] [ɑːn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][sæt] ,
” **I strained my eyes to see the bench on which I had sat ,**
” 我 紧张 我的 眼睛 到 看 这 长椅 在 哪个 我 有 卫星 ,
我努力睁大眼睛，想看清我刚才坐的那条长椅。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [trikt] [em 'iː][ɪntuː][trəns'leitɪŋ] [ə; eɪ] [blɜːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪntuː]
and my eyes tricked me into translating a blurr at the end of the seat into
和 我的 眼睛 被骗了 我 进入 翻译 一个 模糊 在 这 结尾 的 这 座位 进入
[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [fɔːrm][ʌv; əv][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
the ghostly form of Carlotta .
这 幽灵般的 形式 的 卡洛塔 .
我的眼睛欺骗了我，让我把座位尽头的模糊身影看成了卡洛塔的幽灵般的身影。

[maɪ] ['mɪzəri] [oʊvər'welmd] [em 'iː] ;
My misery overwhelmed me ;
我的 苦难 不堪重负 我 ;
我的痛苦将我彻底淹没；

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['mɪzəri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]
and through my misery shot a swift pang of remorse at having treated her
和 通过 我的 苦难 射击 一个 迅速 疼痛 的 悔恨 在 拥有 治疗 她
[hɑːrʃli] [ɑːn] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l] [æftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] .
harshly on that sweet and memorable afternoon in May .
严厉地 在 那 甜的 和 难忘 下午 在 可能 .
悲痛之中，我突然涌起一阵懊悔，后悔在五月那个美好而难忘的下午对她过于苛刻。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][æt; ət] ['waɪthɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['desələt] ['gaːdnz] .
I turned the corner at Whitehall Place and looked down the desolate gardens .
我 转向 这 角落 在 白厅 地方 和 看起来 向下 这 荒凉 花园 .
我转过白厅广场的拐角，俯瞰着荒凉的花园。

[ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] , “ [ænd; ənd][noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] .
The benches were empty , the trees were bare , “ and no birds sang .
这 长椅 是 空的 , 这 树木 是 裸 , “ 和 不 鸟类 唱 .
长椅空空荡荡，树木光秃秃的，“没有鸟儿歌唱。”

” [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .
” **I crossed the road .**
” 我 交叉 这 路 .
我过了马路。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['metrəpəʊl] .
The Hotel Metropole .
这 酒店 大都会 .
大都会酒店。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,
The great doors stood invitingly open ,
这 伟大的 门 站立 热情地 打开 ,
巨大的大门敞开着，仿佛在热情地邀请人们前来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from the pavement one could see the warmth and colour of the
和 从 这 路面 一 可以 看 这 温暖 和 颜色 的 这
[ˈvestɪbjʊːl] .
vestibule .
前厅 .
从人行道上可以看到门厅的温暖和色彩。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] - ['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Here was staying the Arch - Devil who had robbed me of my life .
这里 曾是 入住 这 拱 - 魔鬼 WHO 有 被抢劫 我 的 我的 生活 .
眼前这个住着夺走我性命的大恶魔。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
I stood for a moment under the portico shaking with rage .
我 站立 为了 一个 片刻 在下面 这 门廊 摇晃 和 愤怒 .
我站在门廊下，怒火中烧，浑身颤抖。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt]
I must have lost consciousness for a few seconds for I do not
我 必须 有 丢失的 意识 为了 一个 很少 秒 为了 我 做 不是
[rɪˈmembər] [ˈentərɪŋ] [ɔːr] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
remember entering or mounting the stairs .
记住 进入 或者 安装 这 楼梯 .
我当时一定失去了意识几秒钟，因为我不记得自己是如何进入或登上楼梯的。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhæmdɪ] [eˈfendɪ] .
I found myself at the bureau asking for Hamdi Effendi .
我 成立 我 在 这 局 问 为了 哈姆迪 埃芬迪 .
我发现自己站在办事处，询问哈姆迪·埃芬迪的下落。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] .
No , he had not left .
不 , 他 有 不是 左边 .
不，他没有离开。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
They thought he was in the hotel .
他们 想法 他 曾是 在 这 酒店 .
他们以为他在酒店里。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [dɪˈspætʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrd] , [bɔːl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
A page despatched in search of him departed with my card , bawling a number
一个 页 已派送 在 搜索 的 他 已离开 和 我的 卡片 , 嚎啕大哭 一个 数字
.
.
.
派去寻找他的一个侍从带着我的名片离开了，一边哭喊着一个数字。

[aɪ] [heit] [ðiːz] [bɪɡ] [kærəvənˈseɪrɪz] [wer] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌmbər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .
I hate these big caravanserais where one is a mere number , as in a gaol .
我 恨 这些 大的 商队旅馆 在哪里 一 是 一个 仅仅 数字 , 作为 在 一个 监狱 .
我讨厌这种大型商队旅馆，在那里人就像监狱里的一个数字一样。

" [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒeɪl] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" **Would to heaven it were a gaol , "** **I muttered to myself** ,
" 会 到 天堂 它 是 一个 监狱 , " 我 低声说道 到 我 ,
"但愿这是一座监狱,"我喃喃自语道。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhæmdɪ] [eˈfendɪ] !
" **and this were the number of Hamdi Effendi !**
" 和 这 是 这 数字 的 哈姆迪 埃芬迪 !
"这就是哈姆迪·埃芬迪的号码! "

" [ə; eɪ] [liːn] [mæn][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ænd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪˈfjuːsɪvli] [səˈluːtɪd]
" **A lean man rose from a chair and , holding out his hand , effusively saluted**
" 一个 倾斜 男人 玫瑰 从 一个 椅子 和 , 保持 出去 他的 手 , 热情洋溢 敬礼
[em ˈiː][baɪ] [neɪm] .
me by name .
我 经过 姓名 .
"一个身材瘦削的男人从椅子上站起来，伸出手，热情地喊着我的名字向我敬礼。

[aɪ][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I stared at him .
我 凝视 在 他 .
我盯着他看。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ɛtrə'taː] .

He recalled our acquaintance at Etretat .
他 召回 我们的 熟人 在 埃特雷塔 .

他回忆起我们在埃特雷塔的相识。

[aɪ] [fɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ænd] [ˈvɜːɡli] I fished him up from the deeps of a previous incarnation and vaguely
我 钓鱼 他 向上 从 这 深水 的 一个 以前的 化身 和 依稀

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˈflɔːrəl] [ˈdekəreɪtər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] remembered him as a young American floral decorator who used to preach to
记得 他 作为 一个 年轻的 美国人 花的 装饰器 WHO 用过的 到 布道 到

[em 'iː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrən(ə)l] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈhʌs(ə)l] .

me the eternal doctrine of hustle .
我 这 永恒 教义 的 努力奋斗 .

我从前世的深渊中把他捞了出来，隐约记得他是一位年轻的美国花艺师，曾经向我宣扬奋斗的永恒信条。

[aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] .

I shook hands with him and hoped that he was well .
我 摇晃 双手 和 他 和 希望 那 他 曾是 出色地 .

我跟他握了手，希望他一切安好。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [strɔːŋ] .

“ Going very strong .
” 去 非常 强的 .

“发展势头非常强劲。”

[ˈnevər] [strɔːŋɡər] .

Never stronger .
绝不 更强 .

从未如此强大。

[ˈnevər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪm] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .

Never so well as when I'm full up with work .
绝不 所以 出色地 作为 什么时候 我是 满的 向上 和 工作 .

工作最忙的时候状态最好。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [daʊnt] [ˈhɜːri] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] , [ˈsliːpi] [oʊld] [ˈkʌntri] .

But you don't hurry around enough in this dear , sleepy old country .
但 你 不 匆忙 大约 足够的 在 这 亲爱的 , 困 老的 国家 .

但在这个亲爱的、沉睡的古老国度里，你走得还不够快。

[men] [lʌntʃ] .

Men lunch .
男人 午餐 .

男士午餐。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪz] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈplæz,mɒn] [ˈlɑːzɪndʒ] In New York all the lunch one has time for is to swallow a plasmon lozenge
在 新的 约克 全部 这 午餐 一 有 时间 为了 是 到 吞 一个 等离子体激元 菱形

[ɪn] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] .

in a street - car .
在 一个 街道 - 车 .

在纽约，人们只有时间在有轨电车上吞下一颗血浆锭剂来吃午饭。

“ [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ˈfriːkt] [bɑːm'bæstɪk] [ˈplætɪtuːd] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəbl] ” His high pitched voice shrieked bombastic platitude into my ears for an illimitable
” 他的 高的 投球 嗓音 尖叫 夸张的 老生常谈 进入 我的 耳朵 为了 一个 无限的

[taɪm] .

time .
时间 .

“他那尖锐的声音在我耳边喋喋不休地念叨着空洞的陈词滥调，持续了很长时间。

[aɪ] ['ænsər] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I answered occasionally with the fringe of my mind .
我 回答 偶尔 和 这 边缘 的 我的 头脑 .
我偶尔会用一些零碎的记忆来回答。

[kʊd; kəd][maɪ] ['ægənaɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər]
Could my agonised state of being have remained unperceived by any human creature
可以 我的 痛苦的 状态 的 存在 有 剩余 未被察觉的 经过 任何 人类 生物
[seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ,
save this young ,
节省 这 年轻的 ,
除了这个年轻人之外，难道我的痛苦状态没有被任何其他人类察觉吗？

[ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [ˈdɑ:lər] - ['sentərd] [nu:] [jɔ:k] ['flɔ:rəl] ['dekəreɪtər] ?
hustling , dollar - centred New York floral decorator ?
忙碌 , 美元 - 居中 新的 约克 花的 装饰器 ?
一位精打细算、唯利是图的纽约花艺装饰师？

" [sɪns] [wi:; wi] [met] , [ges] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" **Since we met , guess how many times I've crossed the Atlantic .**
" 自从 我们 遇见 , 猜测 如何 许多 时代 我已经 交叉 这 大西洋 .
“自从我们相遇以来，猜猜我横渡了多少次大西洋。”

[fɔ:r] [taɪmz] !
Four times !
四 时代 !
四次！

" [ɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ət'læntɪk] !
" **Long - suffering Atlantic !**
" 长的 - 痛苦 大西洋 !
“饱受苦难的大西洋！ ”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" **And about yourself .**
" 和 关于 你自己 .
“还有关于你自己的事。”

[stɪl] ['ɡoʊɪŋ][pɪ'ænoʊ] , [pɪ'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? "
Still going piano , piano with books and things ? "
仍然 去 钢琴 , 钢琴 和 图书 和 事物 ? "
还在弹钢琴吗？就是那种带着书和东西的钢琴？

" [jes] , [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [aɪ] - .
" **Yes , books and things , " I echud .**
" 是的 , 图书 和 事物 , " 我 - .
“是的，书籍之类的东西，”我说道。

[ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'haʊnst] [hæmɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ə'pɪərəns] .
The page came up and announced Hamdi's intention of immediate appearance .
这 页 来了 向上 和 宣布 哈姆迪的 意图 的 即时 外貌 .
页面弹出，宣布哈姆迪将立即出庭。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [jɔ:r; jər][wɔ:rd] , [mɪs] [ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttə:] ? "
" **And how is that charming young lady , your ward , Miss Carlotta ? "**
" 和 如何 是 那 迷人 年轻的 女士 , 你的 病房 , 错过 卡洛塔 ? "
[kən'tɪnju:d] [maɪ] [tɔ:r'mentər] .
continued my tormentor .
持续 我的 折磨者 .
“那位迷人的年轻女士，你的监护人卡洛塔小姐，情况如何？”折磨我的人继续问道。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] ['hɜ:riɪli] .
“ **Yes** , ” **I answered hurriedly** .
“ 是的 , ” 我 回答 匆匆 .

“是的,”我急忙回答。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **A charming young lady** .
“ 一个 迷人 年轻的 女士 .

一位迷人的年轻女士。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [swi:ts] .
You used to give her sweets .
你 用过的 到 给 她 糖果 .

你以前经常给她糖果。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fəɹ] ['ʃʊgər] [plʌmz] [in'dju:sɪz] [æn; ən] [ˌekwə'hɪməti] [ʌv; əv]
Have you noticed that a fondness for sugar plums induces an equanimity of
有 你 注意到 那 一个 喜爱 为了 糖 李子 诱导 一个 平静 的
['kærəktər] ?
character ?
特点 ?

你有没有注意到，喜爱糖梅会使人性格平和？

[aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ti:θ] .
It also spoils the teeth .
它 还 战利品 这 牙齿 .

它还会损害牙齿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [soʊ] [bæd] .
That is why the front teeth of all American women are so bad .
那 是 为什么 这 正面 牙齿 的 全部 美国人 女性 是 所以 坏的 .

这就是为什么所有美国女性的门牙都那么糟糕的原因。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] , [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
“ **I must be endowed with the low cunning of the fox , who , I am told ,**
“ 我 必须 是 捐赠 和 这 低的 狡猾 的 这 狐狸 , WHO , 我 是 讲述 ,

“我一定具备狐狸那样的狡猾本性，据说狐狸…….”

[baɪ][ə; eɪ] [swift] [tɜ:rn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] .
by a swift turn puts his pursuers off the scent .
经过 一个 迅速 转动 放置 他的 追击者 离开 这 香味 .

他猛地转身，甩开了追兵。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tɜ:rm][ðə; ði] [rɪ'tɔ:ɹɪk(ə)] [drɪvaɪs] [æn; ən][ɪgnə'eɪtʃi:ʊʊ] ['ɪlɛntʃɪ] .
The learned term the rhetorical device an ignoratio elenchi .
这 学习 学期 这 修辞 设备 一个 无知 埃伦奇 .

学术术语“修辞手法”是“an ignoratio elenchi”。

[maɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] ['pɛɪtriətɪzəm][roʊz][ɪn] ['fjʊriəs] [drɪfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌbju:ti] .
My young friend's patriotism rose in furious defence of his countrywomen's beauty .
我的 年轻的 朋友们 爱国主义 玫瑰 在 狂怒 防御 的 他的 - 美丽 .

我的年轻朋友的爱国热情高涨，他义愤填膺地捍卫着同胞女性的美丽。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌg'zʊriəsli] ['fɜ:rnɪʃt] ['vestɪbju:l] ,
I looked round the luxuriously furnished vestibule ,
我 看起来 圆形的 这 奢华地 提供 前厅 ,

我环顾了一下布置豪华的门厅，

[ˈwʌndəɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [dɔːz] [ðə; ði]ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈheɪtrɪd] [wʊd]
wondering from which of the many doors the object of my hatred would
好奇 从 哪个 的 这 许多 门 这 目的 的 我的 仇恨 会
[ɪˈmɜːrdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

我不知道我憎恨的那个人会从哪扇门里走出来。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] [tɔːk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and my young friend's talk continued to ruffle the fringe of my mind .
和 我的 年轻的 朋友们 讲话 持续 到 褶边 这 边缘 的 我的 头脑 .

我那位年轻朋友的谈话继续在我脑海中萦绕不去。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈræðər] [ˈbædli] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ]
“ **I'm afraid you're expecting some one rather badly** , ” **he remarked with piercing**
“ 我是 害怕的 你是 期待 一些 一 相当 糟糕 , ” 他 评论 和 冲孔
[pərˈseptɪvnəs] .
perceptiveness .
感知力 .

“恐怕你对某人期望过高了,”他敏锐地说道。

“ [ə; eɪ] [dʌl] [əˈkweɪntəns] ,
“ **A dull acquaintance** ,
“ 一个 乏味的 熟人 ,

一个乏味的熟人,

“ [sed] [aɪ] . ” [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [pʊts] [æŋ; ən][end][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
“ **said I . “ I shall be sorry when his arrival puts an end to our engaging**
“ 说 我 . ” 我 将 是 对不起 什么时候 他的 到达 放置 一个 结尾 到 我们的 引人入胜
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我说。如果他的到来结束了我们愉快的谈话，我会感到遗憾的。”

“ [ðen] [ðə; ði][lɪft] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈhæmdi] [stept] [aʊt] [laɪk][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][æŋ; ən]
“ **Then the lift door opened and Hamdi stepped out like the Devil in an**
“ 然后 这 举起 门 打开 和 哈姆迪 步 出去 喜欢 这 魔鬼 在 一个
[æɪˈhæmbərə; æɪˈhɑːmbərə] [bəˈleɪ] .
Alhambra ballet .
阿尔罕布拉宫 芭蕾舞 .

“然后电梯门开了，哈姆迪走了出来，就像阿尔罕布拉宫芭蕾舞剧中的魔鬼一样。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
He looked at my card and looked at me .
他 看起来 在 我的 卡片 和 看起来 在 我 .

他看了看我的卡片，又看了看我。

[hiː; hi] [boʊd] [pəˈlaɪtli] .
He bowed politely .
他 鞠躬 礼貌地 .

他礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huːm] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] ,
“ **I did not know whom I should have the pleasure of seeing** ,
“ 我 做过 不是 知道 谁 我 应该 有 这 乐趣 的 看到 ,

“我不知道自己会荣幸地见到谁，

“ [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [frent] .
“ **said he in his execrable French** .
“ 说 他 在 他的 可憎的 法语 .

“他用他那蹩脚的法语说道。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sɜːr]['mɑːrkəs] - ? ”
“ In what way can I be of service to Sir Marcus Ordeyne ? ”
“ 在 什么 方式 能 我 是 的 服务 到 先生 马库斯 - ? ”
“我能以何种方式为马库斯·奥丁爵士效力？ ”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [dʌn] [wɪð; wɪθ][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] ? ”
“ What have you done with Carlotta ? ”
“ 什么 有 你 完毕 和 卡洛塔 ? ”
“你把卡洛塔怎么了？ ”

“ [aɪ] [æskt] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ I asked , glaring at him . ”
“ 我 问 , 刺眼 在 他 : ”
“我怒视着他问道。”
[hɪz; ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] [smɔːl] - [pɑːks] ['pɪtɪd] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blænd][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]
His ignoble small - pox pitted face assumed an expression of bland inquiry
他的 卑鄙的 小的 - 天花 凹坑 脸 假定 一个 表达 的 平淡 询问
.
:
.
他那张满是天花疮痍的丑陋脸上露出了淡淡的询问表情。

“ [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] ? ”
“ Carlotta ? ”
“ 卡洛塔 ? ”
“卡洛塔？ ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ [wer] [hæv; həv][juː; jə]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] ? ”
“ Yes , ” said I . “ Where have you taken her to ? ” ”
“ 是的 , ” 说 我 : “ 在哪里 有 你 已采取 她 到 ? ” ”
“是的,”我说。“你把她带到哪里去了？ ”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['hæmdi] . ”
“ Explain yourself , Monsieur , ” said Hamdi . ”
“ 解释 你自己 , 先生 , ” 说 哈姆迪 : ”
“先生，请解释一下。”哈姆迪说道。

“ [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['leɪdi] - [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ? ”
“ Do I understand that Lady Ordeyne has disappeared ? ” ”
“ 做 我 理解 那 女士 - 有 消失 ? ” ”
“我理解的没错吧，奥黛恩夫人失踪了？ ”

“ [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
“ Tell me what you have done with her . ”
“ 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 她 : ”
“告诉我你把她怎么处置了。”

“ [hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [fɪtʃər] [gruː] [sə'tænɪk] ; ”
“ His crafty features grew satanic ; ”
“ 他的 狡猾 特征 生长 撒旦教 ; ”
“他狡猾的面容变得像魔鬼一样；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fleʃɪ] [noʊz] [skwɜːmd] [laɪk] [ðə; ði][prɒʊ'baːsɪs,prɒʊ'baːskɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] -
his long fleshy nose squirmed like the proboscis of one of Orcagna's
他的 长的 肉质的 鼻子 扭动着身子 喜欢 这 长鼻 的 一 的 -
[fiːndz] .
fiends .
恶魔 :
他那长长的肉鼻子像奥尔卡尼亚的某个恶魔的长鼻一样扭动着。

“ [ˈriːəli] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [lɪr] — [oʊ] ,
“ **Really** , **Monsieur** , ” **said he** , **with a hideous leer** — **oh** ,
“ 真的 , 先生 , ” 说 他 , 和 一个 可怕 斜视 — 哦 ,
“真的吗, 先生?”他带着令人作呕的笑容说道——哦,

[wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] !
words are impotent to express the ugliness of that face !
字 是 阳痿 到 表达 这 丑陋 的 那 脸 !
言语无法形容那张脸的丑陋!

“ [ˈriːəli] , [məˈsjɜːr] , [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][mɪˈlɑːdi] ,
“ **Really** , **Monsieur** , **supposing I had stolen Miladi** ,
“ 真的 , 先生 , 假如 我 有 被盗 米拉迪 ,
“真的吗, 先生, 假设我偷了米拉迪,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] .
you would be the last person I should inform of her whereabouts .
你 会 是 这 最后 的 人 我 应该 通知 的 她 下落 .
你是我最不应该告知她下落的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] , [məˈsjɜːr] .
You are simple , **Monsieur** .
你 是 简单的 , 先生 .
您真是个单纯的人, 先生。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪdiən] [ˈɪnəsns] , [soʊ]
I had always heard that England was a country of arcadian innocence , **so**
我 有 总是 听到 那 英格兰 曾是 一个 国家 的 阿卡迪亚 无辜 , 所以
[ʌnˈlaɪk] [maɪ] [oʊn] [blæk] ,
unlike my own black ,
与此不同 我的 自己的 黑色的 ,
我一直听说英国是一个充满田园牧歌般纯真之美的国家, 这与我黑暗的故乡截然不同。

[ˈwɪkɪd] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [naʊ] — “ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈblændli] , “ [-] [swiː]
wicked country , **and now** — “ **he shrugged his shoulders blandly** , “ **j'en suis**
邪恶 国家 , 和 现在 — “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 平淡地 , “ 杰恩 苏伊斯
[kənveɪŋkjuː] . “
convaincu . “
说服 . “
邪恶的国家, 现在——“他漫不经心地耸了耸肩, “j'en suis convaincu.”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɪr] , [ˈhæmdi] [eˈfendi] , “ [sed] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
“ **You may jeer** , **Hamdi Effendi** , “ **said I in a white passion of anger** .
“ 你 可能 嘲笑 , 哈姆迪 埃芬迪 , “ 说 我 在 一个 白色的 热情 的 愤怒 .
“你可以嘲笑, 哈姆迪·埃芬迪,“我怒火中烧地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [pəˈliːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][soʊ][ɑːrˈkeɪdiən] . “
“ **But the English police you will not find so arcadian** . “
“ 但 这 英语 警察 你 将要 不是 寻找 所以 阿卡迪亚 . “
“但你不会发现英国警察如此田园牧歌般美好。”

“ [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ? “ [sed] [ðə; ði] [swaːv] [ˈvɪləŋ] .
“ **Ah** , **so you have been to the police** ? “ **said the suave villain** .
“ 啊 , 所以 你 有 到过 到 这 警察 ? “ 说 这 温文尔雅 恶棍 .
“啊, 看来你已经去报警了?”风度翩翩的恶棍说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] — [ˈskaːtlənd] [pleɪs] [ˈskaːtlənd] — [nɪmˈpɔːte] .
“ **You have gone to Scotland** — **Scotland Place Scotland** — **n'importe** .
“ 你 有 已消失 到 苏格兰 — 苏格兰 地方 苏格兰 — 无关 .
“你去了苏格兰——苏格兰地方——随便什么地方。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] ?
They are investigating the affair ?
他们 是 调查 这 事务 ？

他们正在调查这起事件？

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈwɔːrnɪŋ] . "
I thank you for the friendly warning . "
我 感谢 你 为了 这 友好的 警告 . "

谢谢你的善意提醒。

" [ˈwɔːrnɪŋ] !
" Warning !
" 警告 !

“警告！

" [aɪ] [kraɪd] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" I cried , choked with indignation .
" 我 哭 , 窒息 和 愤慨 .

我哭了，气得哽咽。

[hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ][sɔːft] , [fæt][pɑːm] .
He held up a soft , fat palm .
他 握住 向上 一个 柔软的 , 胖的 棕榈 .

他举起一只柔软肥厚的手掌。

" [ɑː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ?
" Ah — it is not a warning ?
" 啊 — 它 是 不是 一个 警告 ？

“啊——这不是警告吗？ ”

[ðen] , [məˈsjɜːr] ,
Then , Monsieur ,
然后 , 先生 ,

然后，先生，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] [ɪn][ˈskɔːtlənd]
I am afraid you have committed an indiscretion which your friends in Scotland
我 是 害怕的 你 有 坚定的 一个 轻率 哪个 你的 朋友们 在 苏格兰

[pleɪs] [wɪl] [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
Place will not pardon you .
地方 将要 不是 赦免 你 .

恐怕你犯了一件不检点的事，你在苏格兰广场的朋友们不会原谅你。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt] .
You would not make a good police agent .
你 会 不是 制作 一个 好的 警察 代理人 .

你不适合当警察。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .
I am of the profession , so I know .
我 是 的 这 职业 , 所以 我 知道 .

我就是做这行的，所以我知道。

" [aɪ] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] .
" I advanced a step .
" 我 先进的 一个 步 .

我向前迈了一步。

[hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɒk] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [lɪft] [dʒʌst] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)]
He recoiled , casting a quick look backward at the lift just then standing idle
他 反冲 , 铸件 一个 快的 看 落后 在 这 举起 只是 然后 常设 闲置的
[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dɔːz] .
with open doors .
和 打开 门 .

他猛地后退一步，迅速回头看了一眼正停在那里、门敞开着电梯。

“ [ˈhæmdɪ] [eˈfendɪ] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɔːd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː][maɪ] [waɪf]
“ Hamdi Effendi , ” I cried , “ by the living God , if you do not restore me my wife
“ 哈姆迪 埃芬迪 , ” 我 哭 , ” 经过 这 活的 上帝 , 如果 你 做 不是 恢复 我 我的 妻子
—
—
—

“哈姆迪·埃芬迪，”我喊道，“以永生上帝的名义发誓，如果你不把我的妻子还给我——”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] .
“ But then I stopped short .
“ 但 然后 我 停止 短的 .

但我随即停住了脚步。

[ˈhæmdɪ][hæd; həd] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Hamdi had stepped quickly backward into the lift , and given a sign to the
哈姆迪 有 步 迅速地 落后 进入 这 举起 , 和 给定 一个 符号 到 这
[əˈtendənt] .
attendant .
服务员 .

哈姆迪迅速后退一步走进电梯，并向服务员打了个手势。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈeɪk] [maɪ] [fɪst][æt; ət] [hæmdɪs]
The door slammed and all I could do was to shake my fist at Hamdi's
这 门 猛烈抨击 和 全部 我 可以 做 曾是 到 摇 我的 拳头 在 哈姆迪的
[buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌpwərdz] .
boots as they disappeared upwards .
靴子 作为 他们 消失 向上 .

门砰的一声关上了，我只能对着哈姆迪消失在空中的靴子挥舞着拳头。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns][ɪn] [ˈɪtəli] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] [bæt] [wɪtʃ] ,
I remember once in Italy seeing a cat playing with a partially stunned bat which ,
我 记住 一次 在 意大利 看到 一个 猫 玩耍 和 一个 部分 目瞪口呆 蝙蝠 哪个 ,
我记得有一次在意大利，我看到一只猫在和一只半昏迷的蝙蝠玩耍，

[ˈflaɪɪŋ] [loʊ] , [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
flying low , she had brought to the ground .
飞行 低的 , 她 有 带来 到 这 地面 .

她低空飞行，将目标击落到地面。

[ˌiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] , [ˈpæɪɪd] [aɪ ˈtiː] , [meɪd] [aɪ ˈtiː] [muːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She crouched , patted it , made it move a little ,
她 蹲着 , 轻拍 它 , 制成 它 移动 一个 小的 ,

她蹲下身，轻轻拍了拍它，让它动了一下。

[ˈpæɪɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
patted it again and retired on her haunches preparing for a spring .
轻拍 它 再次 和 退休 在 她 臀部 准备 为了 一个 春天 .

她又拍了拍它，然后蹲伏下来，准备迎接春天。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bæt] [ʃɑːt] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Suddenly the bat shot vertically into the air .
突然 这 蝙蝠 射击 垂直方向 进入 这 空气 .

突然，蝙蝠垂直射向空中。

[aɪ][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [lɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪmpətənt] [dɪs'meɪ]
I stared at the ascending lift with the cat's expression of impotent dismay
我 凝视 在 这 上升 举起 和 这 猫的 表达 的 阳痿 沮丧
[ænd; ənd] [stu:pɪ'fækʃn] .
and stupefaction .
和 震惊 .

我呆呆地望着上升的电梯，脸上带着猫一般的无能为力、沮丧和茫然的表情。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbli] [groʊ'tesk] .
It was inconceivably grotesque .
它 曾是 难以想象 怪诞 .

简直令人难以置信地怪诞。

[aɪ'ti:] [brɔ:t] [ɪntu:] [maɪ][ˈtrædʒədi][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)] [fɑ:rs] .
It brought into my tragedy an element of infernal farce .
它 带来 进入 我的 悲剧 一个 元素 的 地狱 闹剧 .

它给我的悲剧增添了一丝荒诞可笑的色彩。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
I became conscious of peals of laughter ,
我 成为 有意识的 的 果皮 的 笑声 ,

我听到一阵阵笑声，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsædlbæg] [tʃer] .
and looking round beheld the American doubled up in a saddlebag chair .
和 寻找 圆形的 观看 这 美国人 双倍 向上 在 一个 马鞍袋 椅子 .

环顾四周，只见那个美国人蜷缩在马鞍袋椅里。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [dɪ'rɪzn]
I fled from the vestibule of the hotel clothed from head to foot in derision
我 逃亡 从 这 前厅 的 这 酒店 穿着衣服 从 头 到 脚 在 嘲笑
.
:
.

我带着嘲讽的神情，从酒店大堂逃了出来，身上穿得一丝不苟。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][hoʊm] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][wɜ:rk] - [ˈteɪbl] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈrestləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][ru:m] ,
I am at home , sitting at my work - table , walking restlessly about the room ,
我 是 在 家 , 坐着 在 我的 工作 - 桌子 , 步行 躁动不安 关于 这 房间 ,

我待在家里，坐在工作台前，焦躁地在房间里踱来踱去。

[ˈstepɪŋ] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn] [daʊn] [ðə; ði]
stepping out into the raw air on the balcony and looking for a sign down the
步进 出去 进入 这 生的 空气 在 这 阳台 和 寻找 为了 一个 符号 向下 这

[dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][roʊd] .
dark and silent road .
黑暗的 和 沉默的 路 .

走到阳台上，呼吸着凛冽的空气，沿着黑暗寂静的道路寻找路标。

[aɪ] [kɜ:rs] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɔ:li] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈmetrəpəʊl] .
I curse myself for my folly in entering the Hotel Metropole .
我 诅咒 我 为了 我的 蠢事 在 进入 这 酒店 大都会 .

我真后悔当初愚蠢地走进了大都会酒店。

[ðə; ði] [dæmd] [tɜ:rk] [held] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The damned Turk held me in the palm of his hand .
这 该死的 土耳其人 握住 我 在 这 棕榈 的 他的 手 .

那个该死的土耳其人把我玩弄于股掌之间。

[hi:; hi] [meɪd] [mɑ:k] [ʌv; əv][em 'i:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent]
He made mock of me to his heart's content
他 制成 嘲笑 的 我 到 他的 心脏的 内容

他尽情地嘲笑我.....

[ænd; ənd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

And Carlotta is in his power .
和 卡洛塔 是 在 他的 力量 .

卡洛塔完全受他控制。

[aɪ] [groʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə'r] ['terər] .

I grow white with terror when I think of her terror .
我 生长 白色的 和 恐怖 什么时候 我 思考 的 她 恐怖 .

一想到她当时的恐惧，我就吓得脸色发白。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['sʌmwər] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .

She is somewhere , locked up in a room , in this great city .
她 是 某处 , 已锁定 向上 在 一个 房间 , 在 这 伟大的 城市 .

她被锁在这座大城市的某个房间里。

[maɪ][gɑ:d] !

My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?

Where can she be ?
在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢？

[ðə; ðɪ] [pə'li:s] [mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hə'r] .

The police must find her .
这 警察 必须 寻找 她 .

警方必须找到她。

['lʌndən] [ɪz][nɑ:t][,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['gægd] [ænd; ənd]

London is not mediaeval Italy for women to be gagged and
伦敦 是 不是 中世纪 意大利 为了 女性 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和
[ˈkærid] [ɔ:f][tuː; tə][,ɪnək'sesəb(ə)l] ['strɔ:ŋ,həʊldz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [bɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .
carried off to inaccessible strongholds in defiance of laws and government .
携带 离开 到 无法进入 堡垒 在 蔑视 的 法律 和 政府 .

伦敦不是中世纪的意大利，女性不能被堵住嘴巴，无视法律和政府的命令，被带到偏僻的堡垒。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] ,

I repeat to myself that she must come back ,
我 重复 到 我 那 她 必须 来 后退 ,

我反复告诉自己，她一定要回来。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊbə'r] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hə'r][tuː; tə][maɪ][ɑ:rmz] ,

that the sober working of English institutions will restore her to my arms ,
那 这 清醒 在职的 的 英语 机构 将要 恢复 她 到 我的 武器 ,

我相信英国体制的稳健运作会让她回到我的怀抱。

[ðæt] [maɪ] ['æɡəni] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [æt; ət][moʊst] ,

that my agony is a matter of a day or two at most ,
那 我的 痛苦 是 一个 事情 的 一个 天 或者 二 在 最多 ,

我的痛苦最多也就持续一两天而已。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['speɪ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'iː][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ]

that the special license obtained this morning and now lying before me is not the
那 这 特别的 执照 获得 这 早晨 和 现在 说谎 前 我 是 不是 这

[ˈdɑ:kjʊmənt][ʌv; əv][ˈaɪrəni][aɪ 'tiː] [si:mz] ,

document of irony it seems ,
文档 的 讽刺 它 似乎 ,

而今天早上拿到的、现在摆在我面前的这份特别许可证，并非表面看起来那样具有讽刺意味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:kʰs] [taɪm] [wi:: wi][jæl; jəl] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] ['naɪtmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
and that in a week's time we shall look back on this nightmare of a day
和 那 在 一个 本周 时间 我们 将 看 后退 在 这 恶梦 的 一个 天
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

一周后，我们回首这噩梦般的一天，定会面带微笑。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:: tə][ðə; ði] ['fju:tʃər][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
and look forward to the future with laughter in our hearts .
和 看 向前 到 这 未来 和 笑声 在 我们的 心 .
让我们满怀欢笑地展望未来。

[bʌt; bət][tu:: tə] - [naɪt] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] .
But to - night I am very lonely .
但 到 - 夜晚 我 是 非常 孤独 .
但今晚我感到非常孤独。

“ ['loʊnlinəs] , ” [sez] [epɪk'titəs] , “ [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .
“ **Loneliness ,** “ **says Epictetus ,** “ **is a certain condition of the helpless man .**
“ 孤独 , “ 说道 爱比克泰德 , “ 是 一个 肯定 状况 的 这 无助 男人 .
“孤独,”爱比克泰德说,“是无助之人的必然状态。”

“ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['helpləs] .
“ **And I am helpless .**
“ 和 我 是 无助 .
我无能为力。

[ɔ:l] [maɪ][eɪd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] ;
All my aid lies in the learning in those books ;
全部 我的 援助 谎言 在 这 学习 在 那些 图书 ;
我的所有帮助都来自于这些书中的知识;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [bʊks] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:: tə] ['si:lɪŋ] ['kæna:t]
and all the learning in all those books on all sides from floor to ceiling cannot
和 全部 这 学习 在 全部 那些 图书 在 全部 侧面 从 地面 到 天花板 不能
['rendər] [,em 'i:][wʌn] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .
render me one infinitesimal grain of practical assistance .
使成为 我 一 无穷小 粮食 的 实际的 协助 .
从地板到天花板，周围所有书籍中的知识都无法给我提供哪怕一丝一毫的实际帮助。

[ɪf] ['oʊnli] [pə'skwa:lɪ] , [mæn][ʌv; əv] ['æk(j)ən] , [swɪft] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:r; wər] [hɪr] !
If only Pasquale , man of action , swift intelligence , were here !
如果 仅有的 帕斯夸莱 , 男人 的 行动 , 迅速 智力 , 是 这里 !
要是行动果断、思维敏捷的帕斯夸莱在这里就好了！

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [tu:: tə][ðə; ði] [treɪnd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'ʃi:n] [hu:]
I can only trust to the trained methods of the unimaginative machine who
我 能 仅有的 相信 到 这 受过训练 方法 的 这 缺乏想象力 机器 WHO
[hæz; həz][set] [ʌʊt] [tu:: tə] [treɪs] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər]
has set out to trace Carlotta by means of the scar on her
有 放 出去 到 痕迹 卡洛塔 经过 方法 的 这 瘢痕 在 她
['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪr] .
forehead and the mole behind her ear .
前额 和 这 痣 在后面 她 耳朵 .

我只能相信这台缺乏想象力的机器所采用的训练有素的方法，它通过卡洛塔额头上的疤痕和耳后的痣来追踪她的下落。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] .
And meanwhile I am very lonely .
和 同时 我 是 非常 孤独 .
与此同时，我感到非常孤独。

[maɪ][soʊl] [friend] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈmɜːeɪ] , [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [bju:d]
My sole friend , to whom I could have turned , Mrs . McMurray , is still at Bude
我的 唯一 朋友 , 到 谁 我 可以 有 转向 , 太太 : 麦克默里 , 是 仍然 在 布德 .
:
:

我唯一的朋友，我可以向她求助的麦克默里夫人，仍然在布德。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] ,
She is to have a child , I understand , in the near future ,
她 是 到 有 一个 孩子 , 我 理解 , 在 这 靠近 未来 ,
据我了解，她近期将要生孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ˈkɔːrnwɔ:l] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz][ˈoʊvər] .
and will stay in Cornwall till the confinement is over .
和 将要 停留 在 康沃尔郡 直到 这 监禁 是 超过 .
他将留在康沃尔郡，直到封锁结束。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər]
Her husband , even were he not amid the midnight stress of his newspaper
她 丈夫 , 甚至 是 他 不是 之中 这 午夜 压力 的 他的 报纸
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

即使她的丈夫并非身处报社午夜工作的压力之下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [[rɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] .
I should shrink from seeking .
我 应该 收缩 从 寻求 .
我应该停止寻求。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪˈægrə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He is a Niagara of a man .
他 是 一个 尼亚加拉 的 一个 男人 .

他简直就是个巨人。

[ˈdʒuːdɪθ] — [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
Judith — I can go to her no more .
朱迪思 — 我 能 去 到 她 不 更多的 .
朱迪思——我再也不能去找她了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˌæntwɑːˈnet] [hæz; həz] [wept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [pʊr] [soʊl] ,
And though Antoinette has wept her heart out all day long , poor soul ,
和 尽管 安托瓦内特 有 哭泣 她 心 出去 全部 天 长的 , 贫穷的 灵魂 ,
可怜的安托瓦内特，虽然她哭了一整天，

[ænd; ənd] [ˈstɛnsən] [hæz; həz] [kənˈveɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] ,
and Stenson has conveyed by his manner his respectful sympathy ,
和 斯滕森 有 传递 经过 他的 方式 他的 尊重 同情 ,
斯滕森的举止表达了他尊敬的同情之情。

[aɪ] [ˈkæna:t] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .
I cannot take counsel of my own servants .
我 不能 拿 法律顾问 的 我的 自己的 仆人 .
我不能采纳自己仆人的建议。

[aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kæt] ,
I have gathered into my arms the one - eyed cat ,
我 有 聚集 进入 我的 武器 这 一 - 眼睛 猫 ,
我已将独眼猫拥入怀中，

[ænd; ənd] ['berɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] — [wer] [kɑːr'lɑːtəz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] .
and buried my face in his fur — where Carlotta's face has been buried .
和 埋葬 我的 脸 在 他的 毛皮 — 在哪里 卡洛塔的 脸 有 到过 埋葬 .
我将脸埋在他的皮毛里——卡洛塔的脸也曾埋在那里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] !
“ That's the way I should like to be kissed !
“ 那就是 这 方式 我 应该 喜欢 到 是 亲吻 !
“这正是我想要的亲吻方式!”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] !
“ Oh , my dear , my dear , were you here now , that is the way I should kiss you !
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 是 你 这里 现在 , 那 是 这 方式 我 应该 吻 你 !
“哦, 亲爱的, 亲爱的, 如果你现在在这里, 我就会这样吻你!”

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ru:m] .
I have gone upstairs and wandered about her room .
我 有 已消失 楼上 和 漫步 关于 她 房间 .
我上楼后在她的房间里转了转。

[.æntwɑː'net] [hæz; həz] [prɪ'perd] [aɪ 'tiː][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sep(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Antoinette has prepared it for her reception to - night , as usual .
安托瓦内特 有 准备 它 为了 她 接待 到 - 夜晚 , 作为 通常 .
安托瓦内特像往常一样, 为今晚的招待会准备好了这道菜。

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɪz] [tɜːrnd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [ə; eɪ]
The corner of the bedclothes is turned down , and her night - dress , a
这 角落 的 这 床上用品 是 转向 向下 , 和 她 夜晚 - 裙子 , 一个
[ˈɡɑːsəmər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['rɪbənz] ,
gossamer thing with cherry ribbons ,
游丝 事物 和 樱桃 丝带 ,
被褥的一角翻了下来, 她的睡衣是一件薄如蝉翼、缀着樱桃色丝带的睡衣。

[leɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed] .
laid out across the bed .
铺设 出去 穿过 这 床 .
横躺在床上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [laɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [red] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [hi:lz] ;
At the foot lie the familiar red slippers with the audacious heels ;
在 这 脚 说谎 这 熟悉的 红色的 拖鞋 和 这 大胆的 高跟鞋 ;
脚边放着那双熟悉的红色拖鞋, 鞋跟很高;

[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪz] [θroʊn] [ɪn] ['redɪnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;
her dressing - gown is thrown in readiness over the back of a chair ;
她 敷料 - 袍 是 抛掷 在 准备就绪 超过 这 后退 的 一个 椅子 ;
她的睡袍随意地搭在椅背上;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bræs] [hɑːt][ˈwɔːtər][kæn; kən][stændz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɑːt] .
even the brass hot water can stands in the basin — and it is still hot .
甚至 这 黄铜 热的 水 能 站立 在 这 盆地 — 和 它 是 仍然 热的 .
就连放在水盆里的黄铜热水壶——水还是烫的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːliʃ] ['wʊmən] [ɪz][waɪd] - [ə'weɪk] [oʊvər'hed] ['weɪtɪŋ] [fɜːr; fər][hɜːr; hər]
And I know that the foolish woman is wide - awake overhead waiting for her
和 我 知道 那 这 愚蠢 女士 是 宽的 - 醒 开销 等待 为了 她
[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .
我知道那个愚蠢的女人正醒着, 在头顶上等着她的爱人。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [stɪl] ['freɪgrənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [læst] [naɪt] ,
I kissed the pillow still fragrant of her where her head rested last night ,
我 亲吻 这 枕头 仍然 香 的 她 在哪里 她 头 休息 最后的 夜晚 ,
我亲吻了枕头，上面还残留着她昨晚枕过的气息。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
and I went downstairs with a lump in my throat .
和 我 去 楼下 和 一个 块 在 我的 喉 .
我哽咽着下了楼。

[ə'ven] [aɪ][sɪt][æt; ət][maɪ][wɜːrk] - ['teɪbl] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][məd][wɪð; wɪθ]
Again I sit at my work - table and , to save myself from going mad with
再次 我 坐 在 我的 工作 - 桌子 和 , 到 节省 我 从 去 疯狂的 和
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
我再次坐在工作台前，为了不让自己因为紧张而发疯，

[dʒɑːt] [daʊn] [ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] * [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
jot down in my diary * the things that have happened .
点 向下 在 我的 日记 * 这 事物 那 有 发生 .
把发生的事情记在日记里*。

[pʊt] [ɪn][bɔːld] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['skersli] [siːm] ['kredəb(ə)l] .
Put in bald words they scarcely seem credible .
放 在 秃 字 他们 几乎 似乎 可信的 .
简单来说，他们的话几乎不可信。

* [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['æktʃuəl]
*** It will be borne in mind that I am writing these actual**
* 它 将要 是 出生 在 头脑 那 我 是 写作 这些 实际的
请记住，我写的是实际内容。

['peɪdʒɪz] , ['æftərwərdz] , [æt; ət][və'reʊnə] , ['æmplɪ,faiɪŋ][ðə; ði] [rʌf] [noʊts] [ɪn]
pages , afterwards , at Verona , amplifying the rough notes in
页面 , 然后 , 在 维罗纳 , 放大 这 粗糙的 笔记 在
随后，在维罗纳，对页面上的粗略笔记进行了补充说明。

[maɪ][ˈdaɪəri] .
my diary .
我的 日记 .

我的日记。

[em] . [oʊ] .
M . O .
M . 哦 .

密苏里州

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætʃ-ɪŋ] , [nɜːrv] - ['feɪkɪŋ] , ['straɪd(ə)nt] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] .
A sudden clattering , nerve - shaking , strident peal at the front - door bell .
一个 突然 咋嗒咋嗒 , 神经 - 摇晃 , 刺耳的 皮尔 在 这 正面 - 门 钟 .
前门门铃突然发出刺耳、令人毛骨悚然的响声。

[aɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
I flew down the stairs .
我 飞翔 向下 这 楼梯 .
我飞快地跑下楼梯。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
It was news of Carlotta .
它 曾是 消息 的 卡洛塔 .
是关于卡洛塔的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][hɜːrˈself] [brɔːt] [bæk][tuː; tə][em ˈiː] .
It was Carlotta herself brought back to me .
它 曾是 卡洛塔 她自己 带来 后退 到 我 .
是卡洛塔本人被带回来的。

[maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst] .
My heart swelled with joy as if it would burst .
我的 心 肿胀 和 喜悦 作为 如果 它 会 爆裂 .
我的心充满了喜悦，仿佛要爆炸一般。

[aɪ] [nuː] [ðæt][æz; əz][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [wʊd] [fɔːl] [ˈlæfɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ]
I knew that as I opened the door Carlotta would fall laughing , weeping
我 知道 那 作为 我 打开 这 门 卡洛塔 会 落下 笑 , 哭泣
, [ˈsɒbɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
, sobbing into my arms .
, 啜泣 进入 我的 武器 .
我知道，当我打开门时，卡洛塔会笑着、哭着、抽泣着扑进我的怀里。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
I opened the door .
我 打开 这 门 .
我打开了门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
It was only a police officer in plain clothes .
它 曾是 仅有的 一个 警察 官 在 清楚的 衣服 .
那只是一个便衣警察。

“ [sɜːr][ˈmɑːrkəs] - ? ”
“ Sir Marcus Ordeyne ? ”
“ 先生 马库斯 - ? ”
“马库斯·奥丁爵士？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɔːl] [raɪt] .
“ We have traced the young lady all right .
“ 我们 有 追踪 这 年轻的 女士 全部 正确的 .
“我们已经找到这位年轻女士了。”

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - [ˈtwenti] [kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
She left London by the two - twenty Continental express from Victoria with Mr .
她 左边 伦敦 经过 这 二 - 二十 大陆 表达 从 维多利亚 和 先生 .
[siːˈbæstjən] [pəˈskwaːli] .
Sebastian Pasquale .
塞巴斯蒂安 帕斯夸莱 .
她和塞巴斯蒂安·帕斯夸莱先生一起乘坐 220 路大陆特快列车从伦敦维多利亚车站离开。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
“ CHAPTER XVIII
“ 章 十八
第十八章

[noʊˈvembər] 1st .
November 1st .
十一月 1st .
11月1日。

[faɪv] [deɪz] [ə'ɡɒʊ][ðə; ði] [bloʊ] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli] [naʊ] [rɪ'klʌvərɪŋ] ;
Five days ago the blow fell , and I am only now recovering ;
五天 前 这 吹 跌倒 , 和 我 是 仅有的 现在 恢复中 ;
五天前我遭受了重创, 直到现在才逐渐恢复过来;

[ʼoʊnli] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ: rəb(ə)] [peɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
only now awakening to the horrible pain of it .
仅有的 现在 唤醒 到 这 可怕 疼痛 的 它 .
直到现在才意识到这有多么可怕。

[aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
I have gone about like a man in a dream .
我 有 已消失 关于 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .
我如同梦中人一般四处游荡。

[blɜ:rd] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Blurred visages of men with far - away voices have saluted me at the club .
模糊 面容 的 男人 和 远的 - 离开 声音 有 敬礼 我 在 这 俱乐部 .
在俱乐部里, 模糊的面孔和遥远的声音向我致意。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [prɪnt] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [skænd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv]
Innumerable lines of print which my eyes have scanned have been destitute of
无数 线条 的 打印 哪个 我的 眼睛 有 扫描 有 到过 贫困 的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

我扫视过的无数行文字都毫无意义。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['kɑ:piɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] [noʊts]
I have forced myself to the mechanical task of copying piles of rough notes
我 有 强制 我 到 这 机械的 任务 的 复制 堆 的 粗糙的 笔记
[fɔ:r; fər][maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
for my History ;
为了 我的 历史 ;

我强迫自己机械地抄写大量历史笔记草稿;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌðer'tu:] [nɑ:t][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ˈpəʊpz] ,
I have been able to bring thereto not an atom of intelligence ; popes ,
我 有 到过 有能力的 到 带来 到 不是 一个 原子 的 智力 ; 教皇 ,
我未能为此带来一丝一毫的智慧; 教皇们,

[ˈprɪnsəz] , [ˈpeɪntəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'səʊʃieɪtɪd] [ˈneɪmz] ,
princes , painters are a category of disassociated names ,
王子们 , 画家 是 一个 类别 的 分离 姓名 ,
王子、画家是一组互不相干的名字。

[les] [ɪ'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊst] ['ɑ:fɪs] ['lʌndən] [də'rektəri] .
less evocative of ideas than the columns in the Post Office London Directory .
较少的 令人回味的 的 想法 比 这 列 在 这 邮政 办公室 伦敦 目录 .
不如伦敦邮局名录中的专栏文章那样引人深思。

[aɪ][hæv; həv][stɛəd] ['stu:pɪdli] [ɪntu:;][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
I have stared stupidly into the fire or at the dripping branches of the trees
我 有 凝视 愚蠢地 进入 这 火 或者 在 这 滴落 分支 的 这 树木
[ˈɑ:pəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊz] .
opposite my windows .
对面的 我的 视窗 .
我曾傻傻地盯着炉火, 或者盯着窗对面树上滴水的树枝。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [dʌl] ['mɪzəri] .
I have walked the streets in dull misery .
我 有 步行 这 街道 在 乏味的 苦难 .

我曾茫然地走在街头, 感到无比痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ['sɑ:ləs] [ɪn][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] .
I have sought solace in the Zoological Gardens .
我 有 寻求 慰藉 在 这 动物学 花园 .

我曾在动物园里寻求慰藉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] [brəʊn] [ber] [hu:] [pli:dz] ['hju:mənli][fɔ:r; fər] [bʌnz] ,
There is a kindly brown bear who pleads humanly for buns ,
那里 是 一个 亲切地 棕色的 熊 WHO 恳求 人道地 为了 面包 ,
有一只善良的棕熊，它像人类一样恳求别人给它一些面包。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv] [fed] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and her I have fed into a sort of friendship .
和 她 我 有 美联储 进入 一个 种类 的 友谊 .

我和她之间发展出了一种友谊。

[aɪ][stænd] ['veɪkəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bi:st] [æn; ən] [ɑ:d] [kəm'pænjənəbl]
I stand vacantly in front of the cage finding in the beast an odd companionable
我 站立 空洞地 在 正面 的 这 笼 寻找 在 这 兽 一个 奇怪的 友善的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

我茫然地站在笼子前，在这头野兽身上发现了一种奇特的、令人感到亲近的同情。

[ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [rɪ'gɑ:rdz][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [brəʊn] [aɪz] ,
She turns her head on one side , regards me with melting brown eyes ,
她 转弯 她 头 在 一 边 , 问候 我 和 融化 棕色的 眼睛 ,
她把头转向一边，用那双温柔的棕色眼睛望着我。

[ænd; ənd] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɔ:ntʃ] [θɹʌsts] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [brɪ'si:tʃɪŋli] [θru:] [ðə; ði][ba:z]
and squatting on her haunches thrusts her paws beseechingly through the bars
和 蹲姿 在 她 臀部 推力 她 爪子 恳求地 通过 这 酒吧
.
:
.

她蹲下身子，将爪子伸出栏杆，哀求地伸向外面。

[dʒʌst][soʊ][dɪd][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [brɪ'si:tʃ] [ænd; ənd] [pli:d] .
Just so did Carlotta beseech and plead .
只是 所以 做过 卡洛塔 恳求 和 恳求 .

卡洛塔也同样恳求和哀求。

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['nɑ:stɪk] [ænd; ənd] [ˌmetempsi'kəʊsɪk] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
I have bemused myself with gnostic and metempsychotic speculations .
我 有 困惑 我 和 诺斯替主义 和 转世精神病 猜测 .

我曾沉迷于诺斯替主义和轮回转世的思辨之中。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][æz; əz][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] [dɪd]
Carlotta as an ordinary human being with an immortal soul did
卡洛塔 作为 一个 普通的 人类 存在 和 一个 不朽 灵魂 做过
[nɑ:t][ɪg'zɪst] ,
not exist ,
不是 存在 ,

拥有不朽灵魂的普通人卡洛塔并不存在。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɪmjʊ'leɪkrəm][ʌv; əv] ['fi:meɪl]
and what I had known and loved was but a simulacrum of female
和 什么 我 有 已知 和 喜爱 曾是 但 一个 拟像 的 女性
[fɔ:rm] [kən'teɪnɪŋ] [æŋ; ən] [elɪ'mentl] ['spɪrɪt] [du:md] [tu; tə][bi:; bi]['evər] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['hæbɪtæt] .
form containing an elemental spirit doomed to be ever seeking a fresh habitat .
形式 包含 一个 元素 精神 注定失败 到 是 曾经 寻求 一个 新鲜的 栖息地 .

而我所认识和喜爱的，只不过是女性形体的仿制品，其中蕴含着注定要不断寻找新居所的元素精灵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈɡoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːməˌnaɪzd] [ˌfel] [ʌv; əv][er] [ðæt][wʌz; wəz]
It was but the lingering ghost of the humanised shell of air that was
它 曾是 但 这 挥之不去的 鬼 的 这 人性化 壳 的 空气 那 曾是
[siːn] [æt; ət][vɪkˈtɔːriə] [ˈsteɪ](ə)n] .
seen at Victoria station .
已见 在 维多利亚 车站 .

那不过是维多利亚车站里那具人形空壳的残影罢了。

[ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈspɪrɪt] , [ʌnˈtræmld] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ]
The fateful spirit , untrammelled by the conventions of men and actuated by
这 命运的 精神 , 奔放 经过 这 惯例 的 男人 和 驱动 经过
[ˈdestɪnɪz] [ʌnˌɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [maɪnd] ,
destinies unintelligible to mortal mind ,
命运 无法理解 到 凡人 头脑 ,
那不受人类习俗束缚、受凡人无法理解的命运驱使的命运之灵，

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , [wɪtʃ] [ˈlʊks] [æt; ət][em ˈiː][soʊ]
had informed the carcass of this little brown bear , which looks at me so
有 知情的 这 尸体 的 这 小的 棕色的 熊 , 哪个 看起来 在 我 所以
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,
我告诉了这只小棕熊的尸体，它正用一种很奇怪的眼神看着我。

[soʊ] [ˈkoʊksɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [kɑːrˈlɑːtəz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈdʒestʃərz] .
so coaxingly , with Carlotta's eyes and Carlotta's gestures .
所以 哄骗地 , 和 卡洛塔的 眼睛 和 卡洛塔的 手势 .
如此诱人，用卡洛塔的眼神和手势。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
I asked her yesterday to come back to me .
我 问 她 昨天 到 来 后退 到 我 .
我昨天请求她回到我身边。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ; [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]
I said that the house was empty ; that the rooms ached for the want of
我 说 那 这 房子 曾是 空的 ; 那 这 房间 疼痛 为了 这 想 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
我说房子空荡荡的；房间里都因为缺少她而感到空虚。

[aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][soʊ] [ˌmeltɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
I pleaded so passionately and the eyes before me so melted that I thought
我 恳求 所以 热情地 和 这 眼睛 前 我 所以 融化 那 我 想法
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌtʌtʃt] .
her heart was touched .
她 心 曾是 感动 .
我恳切地哀求，眼前的她眼神如此动人，我觉得她的心被触动了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈʌtəd]
But in the midst of it all another visitor came up and the creature uttered
但 在 这 中间 的 它 全部 其他 游客 来了 向上 和 这 生物 说出
[ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˌpleɪnt] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɔː] [fɔːr; fər] [bʌnz] — [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtoʊkən][aɪ] [felt]
a whining plaint and put out her paw for buns — by which token I felt
一个 抱怨 感叹 和 放 出去 她 爪子 为了 面包 — 经过 哪个 令牌 我 毛毡
[ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
indeed that it was Carlotta .
的确 那 它 曾是 卡洛塔 .
但就在这时，又来了一位访客，那生物发出呜咽的哀鸣，伸出爪子要面包——由此我确信，那就是卡洛塔。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ['saɪləntli] .

I have accepted the blow silently .

我 有 公认 这 吹 默默 :

我默默地接受了打击。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][təʊld][noʊ][wʌn] .

As yet I have told no one .

作为 然而 我 有 讲述 不 一 :

我至今还没有告诉任何人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ɪn'kwaɪəɪz] .

I have made no inquiries .

我 有 制成 不 查询 :

我没有进行任何调查。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi]

When a man is betrayed by his best friend and deserted by the woman he

什么时候 一个 男人 是 背叛 经过 他的 最好的 朋友 和 荒凉的 经过 这 女士 他

[lʌvz] ,

loves ,

爱 ,

当一个男人被他最好的朋友背叛，又被他心爱的女人抛弃时，

[taɪm] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərtəɪz] .

time and solitude are the only comforters .

时间 和 孤独 是 这 仅有的 被子 :

唯有时间和独处才能带来慰藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第13/17页

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][gʊʊ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ?
Besides , to whom should I go for comfort ?
除了 , 到 谁 应该 我 去 为了 舒适 ?

此外，我该向谁寻求安慰呢？
[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [hi:dz] [em 'iː][nɑːt] .
I have lived too remote from my kind , and my kind heeds me not .
我 有 居住地 也 偏僻的 从 我的 种类 , 和 我的 种类 注意 我 不是 .
我与同胞们生活得太过遥远，而我的同胞们也不听我的。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [ri:tʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
Not a line has reached me from Carlotta .
不是 一个 线 有 达到 我 从 卡洛塔 .
卡洛塔那边我一条消息都没收到。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'mɔːrsɫəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went]
She has gone out of my life as lightly and as remorselessly as she went
她 有 已消失 出去 的 我的 生活 作为 轻轻 和 作为 冷酷无情 作为 她 去
[aʊt][ʌv; əv]['hæmɪdi] - ;
out of Hamdi Effendi's ;
出去 的 哈姆迪 - ;
她离开我的生活，就像她离开哈姆迪·埃芬迪的生活一样，既轻描淡写又毫无怨恨；

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
as she went , for aught she knew ,
作为 她 去 , 为了 零 她 知道 ,
她边走边想，至于她自己是否知道的话，

[aʊt][ʌv; əv] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [huː] ['lɔrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [æli^zɑːn'dretə] .
out of that of the unhappy boy who lured her from Alexandretta .
出去 的 那 的 这 不开心 男生 WHO 诱饵 她 从 亚历山德雷塔 .
出自那个把她从亚历山德雷塔引诱出来的不幸男孩之手。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
If she heard I was dead , I wonder whether she would say : " I am so glad !
如果 她 听到 我 曾是 死的 , 我 想知道 无论 她 会 说 : " 我 是 所以 高兴的 !
如果她听说我死了，我不知道她会不会说：“我太高兴了！ ”

" ['weðər] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" Whether the flight was planned between them ,
" 无论 这 航班 曾是 计划 之间 他们 ,
“无论这次飞行是否是他们之间计划好的，

[ɔːr] ['weðər] [pə'skwaːli] [weɪ'lɛɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen]
or whether Pasquale waylaid her on her way to the Avenue Road and then
或者 无论 帕斯夸莱 伏击 她 在 她 方式 到 这 大街 路 和 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'pəʊzɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
and there proposed that she should accompany him ,
和 那里 建议的 那 她 应该 陪伴 他 ,
或者帕斯夸莱是否在她前往大道的路上拦住了她，并当场向她提出让她跟他走。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[,aɪˈti:] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
It matters very little .
它 事情 非常 小的 ；

这无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɡɔːn] .
She is gone .
她 是 已消失 ；

她走了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈɔːf(ə)] [fækt] [ðæt] [ˈsɪnɪfaɪz] .
That is the one awful fact that signifies .
那 是 这 一 可怕 事实 那 表示 ；

这是唯一一个令人痛心的事实。

[noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [pliːz] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] [les] .
No explanations, pleas for forgiveness could make me suffer less .
不 解释 , 请 为了 饶恕 可以 制作 我 遭受 较少的 ；

任何解释和请求原谅都无法减轻我的痛苦。

[wɜːr; wər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [,aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] .
Were she different I might find it in my heart to hate her .
是 她 不同的 我 可能 寻找 它 在 我的 心 到 恨 她 ；

如果她不一样，我或许会恨她。

[ðɪs] [aɪ] [ˈkænəːt] [duː] .
This I cannot do .
这 我 不能 做 ；

我做不到。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [heɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] ?
How can one hate a thing devoid of heart and soul ?
如何 能 一 恨 一个 事物 缺乏 的 心 和 灵魂 ？

一个人怎能憎恨一个没有心和灵魂的东西呢？

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [ʌv] [aɪ ˈtiː] — [ɡɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈblaɪndli] .
But one can love it — God knows how blindly .
但 一 能 爱 它 — 上帝 知道 如何 盲目地 ；

但人们可以爱它——天知道会爱到多么盲目。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [kɑːrˈlɑːtəz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeʃn] .
So I have locked the door of Carlotta's room and the key is in my possession .
所以 我 有 已锁定 这 门 的 卡洛塔的 房间 和 这 钥匙 是 在 我的 拥有 ；

我已经锁上了卡洛塔房间的门，钥匙在我手里。

[,aɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] .
It shall not be touched .
它 将 不是 是 感动 ；

不得触碰。

[,aɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz]
It shall remain just as she left it — and I shall mourn for her as
它 将 保持 只是 作为 她 左边 它 — 和 我 将 哀悼 为了 她 作为

[fɔːr; fər] [wʌn] [ded] .
for one dead .
为了 — 死的 ；

它将保持她离开时的样子——我将像悼念亡者一样悼念她。

[fɔːr; fər] [pəˈskwaːli] — [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɜːrʒənəri] [taɪp] ,
For Pasquale — if I were of his own reversionary type ,
为了 帕斯夸莱 — 如果 我 是 的 他的 自己的 复归 类型 ,

对于帕斯夸莱来说——如果我是他那种退化型的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][hæf] [əˈkrɔ:s] [ˈjʊrəp] [tɪl] [wi:; wi] [met] ,
I should follow him half across Europe till we met ,
我 应该 跟随 他 一半 穿过 欧洲 直到 我们 遇见 ,
我应该跟着他横跨半个欧洲, 直到我们相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then one of us would kill the other .
和 然后 一 的 我们 会 杀 这 其他 .
然后我们俩就会有一个人杀了另一个人。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [rɪ'zemblz] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] .
In one respect he resembles Carlotta .
在 一 尊重 他 类似 夏洛塔 .
有一点他很像夏洛塔。

[hi:; hi][ɪz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] .
He is destitute of the moral sense .
他 是 贫困 的 这 道德 感觉 .
他丧失了道德感。

[haʊ] [els] [tu:; tə] [sɔ:lʌ] [ðə; ði] [r'nɪgmə] ?
How else to solve the enigma ?
如何 别的 到 解决 这 谜 ?
除此之外, 还有什么办法可以解开这个谜团?

[haʊ] [els] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [flæm'bɔɪənt] [ˈʃɪvəlri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [ˈwa:ʃər] -
How else to reconcile his flamboyant chivalry towards the consumptive washer -
如何 别的 到 调和 他的 龙飞凤舞 骑士精神 向 这 消耗性的 垫圈 -
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['tretʃəri] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
woman with the black treachery towards me ,
女士 和 这 黑色的 背信弃义 向 我 ,
除此之外, 如何解释他对身患肺病的洗衣妇表现出的那种浮夸的骑士精神, 与他对我表现出的那种阴险的背叛呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][æ; t] [ðæt] ['veri] ['mʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sti:pt] ?
in which even at that very moment his mind must have been steeped ?
在 哪个 甚至 在 那 非常 片刻 他的 头脑 必须 有 到过 浸泡 ?
即使在那一刻, 他的思绪也一定沉浸在其中吧?

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['meni] ,
I knew that he had betrayed many ,
我 知道 那 他 有 背叛 许多 ,
我知道他背叛过很多人,

[ðæt] [wer] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [noʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɔ:r] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd]
that where women were concerned no considerations of honour or friendship had
那 在哪里 女性 是 担心的 不 考虑因素 的 荣誉 或者 友谊 有
[stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] ;
stood between him and his desires ;
站立 之间 他 和 他的 欲望 ;
在对待女性方面, 他丝毫没有顾及荣誉或友谊, 也没有顾及自己的欲望。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:vɪd] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [seɪv] [maɪ][oʊn] [ɪ'gri:dʒiəs] [ˈvænəti] ,
but I believed — for what reason save my own egregious vanity ,
但 我 相信 — 为了 什么 原因 节省 我的 自己的 极其恶劣 虚荣 ,
但我相信——除了我那极其虚荣的虚荣心之外, 还有什么理由呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] — [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [rɪ'gɑ:rd] .
I know not — that for me he had a peculiar regard .
我 知道 不是 — 那 为了 我 他 有 一个 奇特 看待 .
我不知道——他对我有一种特殊的偏爱。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɒlf] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ]
I believed that it was an idiosyncrasy of this wolf to look upon my
我 相信 那 它 曾是 一个 特质 的 这 狼 到 看 之上 我的
[ʃi:pfoʊld] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [deprɪ'deɪʃənz] .
sheepfold as sacred from his depredations .
羊圈 作为 神圣 从 他的 掠夺 .
我认为这只狼将我的羊圈视为神圣之地，使其免受侵害，这是一种怪癖。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['eni] [daʊts] [ðæt] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] ,
I was ashamed of any doubts that crossed my mind as to his loyalty ,
我 曾是 羞愧 的 任何 疑虑 那 交叉 我的 头脑 作为 到 他的 忠诚 ,
我为自己心中任何对他的忠诚度产生的怀疑感到羞愧。
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [θrʌst] [maɪ] [læm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and did not hesitate to thrust my lamb between his jaws .
和 做过 不是 犹豫 到 推力 我的 羊肉 之间 他的 下颚 .
他毫不犹豫地將我的羊羔塞进嘴里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tu:; tə][maɪ] [feɪθ] , [aɪ] , [pʊr] [fu:l] ,
And while he was giving the lie direct to my faith , I , poor fool ,
和 尽管 他 曾是 给予 这 说谎 直接的 到 我的 信仰 , 我 , 贫穷的 傻子 ,
当他直接用谎言践踏我的信仰时，我，这个可怜的傻瓜，
[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['mædli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ]
in my despair was seeking madly for his aid in the deliverance of my darling
在 我的 绝望 曾是 寻求 疯狂地 为了 他的 援助 在 这 解救 的 我的 亲爱的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] .
from the power of the dog .
从 这 力量 的 这 狗 .
绝望之中，我疯狂地向他寻求帮助，希望能將我的爱人从恶犬手中解救出来。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ] [oʊ] ['hæmdɪ] [e'fendi] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] ,
I have felt I owe Hamdi Effendi an apology ; for it is well that ,
我 有 毛毡 我 欠 哈姆迪 埃芬迪 一个 道歉 ; 为了 它 是出色地 那 ,
我一直觉得我应该向哈姆迪·埃芬迪道歉；因为，
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'fu:n] ['trædʒədi][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['pleɪɪŋ] ,
in the midst of this buffoon tragedy I find myself playing ,
在 这 中间 的 这 丑角 悲剧 我 寻找 我 玩耍 ,
在这场荒诞悲剧之中，我发现自己正在玩耍，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['di:sənsɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
I should observe occasionally the decencies of conduct .
我 应该 观察 偶尔 这 体面 的 执行 .
我应该偶尔注意一下礼仪规范。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，
[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][mɔ:rəl]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [pʃɔr] [dʒɔɪ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
was he not amply repaid for moral injury by the pure joy he must have
曾是 他 不是 充足的 已偿还 为了 道德 受伤 经过 这 纯的 喜悦 他 必须 有
[felt] [waɪl] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæntər] ?
felt while torturing me with his banter ?
毛毡 尽管 酷刑 我 和 他的 闲聊 ?
他用玩笑折磨我时所感受到的纯粹快乐，难道还不足以弥补他所受的精神伤害吗？
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [di:pər] ['sʌfərɪŋ] ,
For all the deeper suffering ,
为了 全部 这 更深 痛苦 ,
对于所有更深层次的苦难，

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ˈlæsərəetɪd] [ˈvænəti] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [groʊˈtesk]
I am conscious of writhing under lacerated vanity when I think of that grotesque
我是有意识的的扭动在下面撕裂虚荣什么时候我思考的那怪诞
[ænd; ənd] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [ˈblʌndər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmetrəpəʊl] .
and humiliating blunder in the Hotel Metropole .
和羞辱错误在这酒店大都会 .
每当我想起在大都会酒店发生的那件荒诞可笑、令人羞辱的失误时，我都会感到虚荣心受到极大的伤害。

[noʊˈvembər] 2d .
November 2d .
十一月 2d .
11月2日
[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld][ˈsaɪmən] - .
I have received news of the death of old Simon McQuhatty .
我有已收到消息的这死亡的老的西蒙 - .
我收到了老西蒙·麦奎蒂去世的消息。

[ɪn][maɪ] [fjuː] [ˈluːsɪd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli]
In my few lucid moments of late I had been thinking of seeking his kindly
在我的很少清醒的时刻的晚的我到有到过思维的追求他的亲切地
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
最近我清醒的时候，总会想着去寻求他的慈悲庇佑。

[naʊ] [ˈgɔːsɪp] [deθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɔːr] .
Now Gossip Death has taken him out across the moor .
现在闲话死亡有已采取他出去穿过这泊 .
现在，流言死神已经把他带到了荒野之外。
[naʊ] , [dɪr] [oʊld][ˈpeɪɡən] , [hiː; hi][ɪz]
Now , dear old pagan , he is
现在 , 亲爱的 老的 异教徒 , 他 是
现在，亲爱的老异教徒，他是

" [roʊld] [raʊnd] [ɪn] [ˈɜːθs] [daɪˈɜːrn(ə)l] [kɔːrs]
" **Rolled round in earth's diurnal course**
" 滚动的圆形的在地球的日间课程
"随着地球的昼夜循环而转动
[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [triːz] .
With rocks and stones and trees .
和岩石和石头和树木 .
有岩石、石头和树木。

" [noʊˈvembər] 3d .
" **November 3d .**
" 十一月 3d .
"11月3日。
[.æntwɑːˈnet] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [əˈdrest] [tuː; tə]
Antoinette came up this morning with a large cardboard box addressed to
安托瓦内特来了向上这早晨和一个大的纸板盒子已解决到
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
Carlotta :
卡洛塔 .
今天早上，安托瓦内特带着一个写着卡洛塔名字的大纸箱来了。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
The messenger who brought it was waiting downstairs .
这信使WHO带来它曾是等待楼下 .
送信的人在楼下等着。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [aɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] [ˌæntwɑː'net] ,
“ **I came to Monsieur to know whether I should send it back , ” said Antoinette ,**
“ 我 来了 到 先生 到 知道 无论 我 应该 发送 它 后退 , ” 说 安托瓦内特 ,
“我来问先生是否应该把它寄回去,”安托瓦内特说。

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
on the verge of tears .
在 这 边缘 的 眼泪 .
眼泪都快要掉下来了。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [liːv] [aɪ 'tiː] [hɪr] .
“ **No , ” said I , “ leave it here .**
“ 不 , ” 说 我 , ” 离开 它 这里 .
“不,”我说,“把它留在这里。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['leɪb(ə)] ,
“ **From the furrier's label ,**
“ 从 这 皮草商 标签 ,
“来自皮草商的标签,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [fəːz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːrdərd] [fɔːr; fər]
I saw that the box contained some furs I had ordered for
我 锯 那 这 盒子 包含 一些 毛皮 我 有 订购 为了
[kaː'lətə; 意大利语kaːr'lobːttaː][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gʊʊ] — [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [soʊ] ,
Carlotta a fortnight ago — she shivered so ,
卡洛塔 一个 两星期 前 — 她 瑟瑟发抖 所以 ,
我看到盒子里装着我两周前为卡洛塔订购的一些皮草——她冷得直哆嗦。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntri] ['klaɪmət] .
poor child , in this wintry climate .
贫穷的 孩子 , 在 这 冬季 气候 .
在这种寒冷的天气里, 这孩子真可怜。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , ” [brɪ'gæn] [ˌæntwɑː'net] , “ [ðə; ði] [pʊr] ['eɪndʒl] — “
“ **But , Monsieur , “ began Antoinette , “ the poor angel — “**
“ 但 , 先生 , ” 开始 安托瓦内特 , ” 这 贫穷的 天使 — “
“可是, 先生,”安托瓦内特开口道,“可怜的小天使——”

“ [meɪ] [wɑːnt][aɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] , ” [sed] [aɪ] .
“ **May want it in heaven , ” said I .**
“ 可能 想 它 在 天堂 , ” 说 我 .
“也许在天堂里他们会想要它,”我说。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [stɛərd] .
The good woman stared .
这 好的 女士 凝视 .
那位善良的女士凝视着。

“ [wiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɪ'dʒɪpʃnz] , [ˌæntwɑː'net] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **We'll be like the ancient Egyptians , Antoinette , “ I explained ,**
“ 出色地 是 喜欢 这 古老的 埃及人 , 安托瓦内特 , ” 我 解释 ,
“我们会像古埃及人一样, 安托瓦内特,”我解释道。

“ [huː] [pleɪst] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] [tuːmz]
“ **who placed food and wine and raiment and costly offerings in the tombs**
“ WHO 放置 食物 和 葡萄酒 和 服饰 和 昂贵 供品 在 这 陵墓
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
of the departed ,
的 这 已离开 ,
“那些在死者墓穴中放置食物、酒、衣物和贵重祭品的人,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfeɪdz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrniəti] .
so that their shades could come and enjoy them for all eternity .
所以 那 他们的 色调 可以 来 和 享受 他们 为了 全部 永恒 .

这样，他们的亡灵就可以永远前来欣赏他们。

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] , [ˌæntwɑː'net] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] ,
We'll have to make believe , Antoinette , that this is a tomb ,
出色地 有 到 制作 相信 , 安托瓦内特 , 那 这 是 一个 墓 ,
安托瓦内特，我们得假装这是一座坟墓。

[fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [rɪr] [ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdezərt] [sə'fɪʃntli] [væst] ;
for one can't rear a pyramid in London , though it is a desert sufficiently vast ;
为了 一 不能 后部 一个 金字塔 在 伦敦 , 尽管 它 是 一个 沙漠 足够 广阔的 ;
因为即使伦敦是一片足够广阔的沙漠，你也不能在那里建造金字塔；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsekənd] [fɔːr] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði][ˈbɔːdi][laɪz][ɪn]
and the little second floor room is the inner sanctuary where the body lies in
和 这 小的 第二 地面 房间 是 这 内 避难所 在哪里 这 身体 谎言 在
[ˈsaɪləns] [ɪm'baːmd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈspaɪsɪz][ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] [ˈendləs] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] . " "
silence embalmed with sweet spices and swathed in endless bands of linen . "
沉默 防腐处理 和 甜的 香料 和 裹挟着 在 无尽的 乐队 的 亚麻布 . " "
二楼的小房间是内殿，尸体静静地躺在那里，用甜香料腌制，裹着无尽的亚麻布。

" [bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [ɪz][nɑːt] [ded] ? " [kraɪd] [ˌæntwɑː'net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **But Mademoiselle is not dead ?** " **cried Antoinette , with a shiver .**
" 但 小姐 是 不是 死的 ? " 哭 安托瓦内特 , 和 一个 颤抖 .
“可是小姐没有死啊？”安托瓦内特颤抖着喊道。

" [haʊ] [kæn; kən] [mə'sjɜːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **How can Monsieur talk of such things ?**
" 如何 能 先生 讲话 的 这样的 事物 ?
“先生怎么能谈论这种事情呢？”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fɪr] , [ðə; ði] [wei] [mə'sjɜːr] [spiːks] . "
It makes me fear , the way Monsieur speaks . "
它 制作 我 害怕 , 这 方式 先生 说话 . "
先生说话的方式让我感到害怕。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fɪr] , [tuː] , [ˌæntwɑː'net] , " [sed] [aɪ] , [ˈɡreɪvli] .
" **It makes me fear , too , Antoinette ,** " **said I , gravely .**
" 它 制作 我 害怕 , 也 , 安托瓦内特 , " 说 我 , 严重地 .
“这同样让我感到害怕，安托瓦内特，”我严肃地说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [fəːz] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː] [ʌn'ɒʊpənd]
When she had gone I took the box of furs upstairs and laid it unopened
什么时候 她 有 已消失 我 采取 这 盒子 的 毛皮 楼上 和 铺设 它 未开封
[ɑːn] [kɑːr'lɑːtəz] [bed][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ,
on Carlotta's bed and came away ,
在 卡洛塔的 床 和 来了 离开 ,
她走后，我把那箱皮草拿到楼上，原封不动地放在卡洛塔的床上，然后就离开了。

[riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hænd][em 'iː] .
relocking the door behind me .
重新锁定 这 门 在后面 我 .
我把身后的门重新锁上。

[noʊ'vembər] 9th .
November 9th .
十一月 9th .

11月9日。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
I have formed a great resolution .
我 有 形成 一个 伟大的 解决 .

我下定决心要好好努力。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈvootɪd] [ðə; ði] [wi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvɪzɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I have devoted the week to the envisagement of things ,
我 有 奉献 这 星期 到 这 设想 的 事物 ,

我本周致力于构想事物，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ləst] [naɪt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪn(ə)l]
and while I lay awake last night the solution came to me as something final
和 尽管 我 躺 醒 最后的 夜晚 这 解决方案 来了 到 我 作为 某物 最终的

[ænd; ʌnd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
and irrevocable .
和 不可撤销的 .

昨晚我辗转反侧，终于想到了一个最终且不可逆转的解决办法。

[mɪsˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz][ʌnˈduːli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈnɜːrvəs]
Mistrusting the counsels of the night , when the brain is unduly excited by nervous
不信任 这 律师 的 这 夜晚 , 什么时候 这 脑 是 过度 兴奋的 经过 紧张的
[ɪnˈsɑːmnɪə] ,
insomnia ,
失眠 ,

不信任夜晚的指引，尤其是在神经性失眠导致大脑过度兴奋的情况下，

[aɪ][hæv; həv] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [koʊld] [ˈriːz(ə)n] .
I have applied the test of a day's cold reason .
我 有 应用 这 测试 的 一个 天 寒冷的 原因 .

我运用了一天冷静思考的检验方法。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
I have broken a woman's heart .
我 有 破碎的 一个 女性的 心 .

我伤了一个女人的心。

[aɪ][hæv; həv] [spɜːnd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ænd; ʌnd]
I have spurned the passionate love of a woman who has been near and
我 有 被拒绝 这 热情的 爱 的 一个 女士 WHO 有 到过 靠近 和
[dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ;
dear to me ;
亲爱的 到 我 ;

我拒绝了一位对我而言亲近而珍贵的女子的热烈爱情；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈneɪtʃər] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [breɪn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈtʃoʊzn]
a woman of great nature ; a woman of subtle brain who has been my chosen
一个 女士 的 伟大的 自然 ; 一个 女士 的 微妙的 脑 WHO 有 到过 我的 选定
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她是一位性情温和、才思敏捷的女子，也是我选择的伴侣。

[maɪ][ˈiːkwəl][ˈpɑːrtnər][ɪn] [ˈeni] [ɪntəˈlektʃuəl] [pæθ] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tred] ; [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈleɪdi] ,
my equal partner in any intellectual path I chose to tread ; a sensitive lady ,
我的 平等的 伙伴 在 任何 知识分子 小路 我 选择 到 踏 ; 一个 敏感的 女士 ,

在我选择的任何学术道路上，她都是我的平等伙伴；一位敏感的女士。

[wɪð; wɪθ][ɜːl][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnes] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [tɜːrm] [kənˈveɪz] .
with all the graciousness of soul that term conveys .
和 全部 这 亲切 的 灵魂 那 学期 传递 .

饱含着这个词所蕴含的所有优雅和善意。

[ˈhev(ə)n] [nɒʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [si:] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] .
Heaven knows what a woman can see in me to love .
天堂 知道 什么 一个 女士 能 看 在 我 到 爱 .

天知道女人究竟看中了我什么才爱上我。

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][maɪ][ˈboʊni] , [hɔ:k] - [laɪk] [feɪs] ,
I look in the glass at my bony , hawk - like face ,
我 看 在 这 玻璃 在 我的 骨质 , 鹰 - 喜欢 脸 ,

我透过镜子看着自己骨瘦如柴、鹰钩鼻的脸，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæmp][lʌ; əv][fju:ˈtɪləti] [si:mz] [ɪˈtɜ:rnəli] [set] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on which the stamp of futility seems eternally set , and I am seized with a
在 哪个 这 邮票 的 无用 似乎 永恒 放 , 和 我 是 查获 和 一个
[prəˈdɪdʒəs] [ˈwʌndər] ;
prodigious wonder ;
惊人 想知道 ;

上面似乎永远烙印着徒劳无功的印记，这让我感到无比惊奇；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] [ˌʌnˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwɜ:rðɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
but the fact remains that to me unlovely and unworthy has been given
但 这 事实 遗迹 那 到 我 不可爱 和 不配 有 到过 给定
[ðæt] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [praɪs] ,
that thing without price ,
那 事物 没有 价格 ,

但事实仍然是，在我看来，那件东西是无价之宝，却被一个不可爱、不配拥有的人得到了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] .
a woman's love .
一个 女性的 爱 .

女人的爱。

[aɪ] [rɪˈmembər] [pəˈskwa:li] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
I remember Pasquale laughing merrily at this valuation .
我 记住 帕斯夸莱 笑 兴高采烈地 在 这 估值 .

我记得帕斯夸莱听到这个估价时哈哈大笑。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz][dɜ:rt] ,
He said the love of women was as cheap as dirt ,
他 说 这 爱 的 女性 曾是 作为 便宜的 作为 污垢 ,

他说女人的爱情就像垃圾一样廉价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz] .
and the only use for it was to make mud pies .
和 这 仅有的 使用 为了 它 曾是 到 制作 泥 馅饼 .

它唯一的用途就是做泥巴派。

[ðə; ði] [dæmd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈvɪlən] !
The damned cynical villain !
这 该死的 愤世嫉俗 恶棍 !

该死的冷酷无情的恶棍！

“ [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈflekt] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,
“ **Always reflect , ” said he , on another occasion ,**
“ 总是 反映 , ” 说 他 , 在 其他 场合 ,

“要时刻反思,”他曾在另一场合说道。

“ [ðæt] [ɔ:ˈlʃoʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][sɪn] ,
“ **that although a man may be as ugly as sin ,**
“ 那 虽然 一个 男人 可能 是 作为 丑陋的 作为 罪 ,

即使一个人丑陋得像罪恶一样，

[ðə; ði][ˌpra:bəˈbɪləti][ɪz][ðæt][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈplez(ə)nt] .
the probability is that he is just as pleasant .
这 可能性 是 那 他 是 只是 作为 令人愉快的 .

他很可能也同样令人愉快。

[ˈbjuːtiːz][wɪl][faɪnd][hɪðərˈtuː][ʌnsəˈspektɪd][əˈmenətɪz][ɪn][biːsts][tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .
Beauties will find hitherto unsuspected amenities in Beasts till the end of time .
美女 将要 寻找 迄今为止 意想不到的 便利设施 在 野兽 直到 这 结尾 的 时间 .

美女们将在野兽们身上发现前所未见的惊喜，直到世界末日。

”[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][sʌtʃ][ə; eɪ][pʊr][ænd; ənd][ˈsɑːrɪ][biːst] , [wɪˈðəʊt][ðə; ði][tʃæns][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **But I am such a poor and sorry Beast , without the chance of a**
” 但 我 是 这样的 一个 贫穷的 和 对不起 兽 , 没有 这 机会 的 一个
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
transformation ;
转型 ;

“但我却是一头可怜的、可悲的野兽，没有机会变身；

[ə; eɪ][ˈkɑːmənpleɪs][biːst] , [dʌl][ænd; ənd][daɪˈdæktɪk] ; [ə; eɪ][bɪˈsɔːtɪd] , [ˈpɜːrˌblaɪnd] , [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩]
a commonplace Beast , dull and didactic ; a besotted , purblind , despicable
一个 平凡 兽 , 乏味的 和 教学 ; 一个 着迷 , 盲人 , 卑鄙
[biːst] !
Beast !
兽 !

一只平庸的野兽，愚钝而说教；一只痴迷、盲目、卑鄙的野兽！

[jet][ˈdʒuːdɪθ][lʌvd][emˈiː] .
Yet Judith loved me .
然而 朱迪思 喜爱 我 .

然而，朱迪丝却爱我。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈθæŋkɪŋ][ɑːn][maɪ][niːz][ðə; ði][haɪ][gɒdz][fɔːr; fər][ðə; ði][buːn][kənˈfəːd] , [aɪ]
Instead of thanking on my knees the high gods for the boon conferred , I
反而 的 谢谢 在 我的 膝盖 这 高的 神 为了 这 恩惠 授予 , 我
[rɪˈdʒektɪd][aɪˈtiː] ,
rejected it ,
拒绝 它 ,

我没有跪地感谢诸神赐予的恩惠，而是拒绝了它。

[ænd; ənd][went][mæd][fɔːr; fər][ˈkreɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪnətli][ˈlesər][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][kɑːrˈlɑːtəz][ˈbeɪbi][lɪps]
and went mad for craving of the infinitely lesser glory of Carlotta's baby lips
和 去 疯狂的 为了 渴望 的 这 无限地 较少 荣耀 的 卡洛塔的 婴儿 嘴唇
[ænd; ənd][ɡoʊld] - [brɑːnz][her] .
and gold - bronze hair .
和 金子 - 青铜 头发 .

他疯狂地渴望拥有卡洛塔那远逊于她的婴儿般的嘴唇和金棕色的头发。

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈdʒuːdɪθs][hɑːrt] .
I have broken Judith's heart .
我 有 破碎的 朱迪思的 心 .

我伤了朱迪思的心。

[aɪ][wɪl][ˈeksɪpiət][ðə; ði][kraɪm][aɪ][hæv; həv][kəˈmɪtɪd] .
I will expiate the crime I have committed .
我 将要 赎罪 这 犯罪 我 有 坚定的 .

我将赎清我所犯下的罪行。

[ˈeksɪpiət][ðə; ði][kraɪm] !
Expiate the crime !
赎罪 这 犯罪 !

赎罪！

[ðə; ði] [rɪlɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ['kʌvəz] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
The realisation of the meaning of the words covers me with shame .
这 实现 的 这 意义 的 这 字 封面 我 和 耻辱 .
意识到这些话的含义后，我感到无比羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [aɪ][prə'pəʊz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɔ:ri] ['penəns] !
As if what I propose will be a sorry penance !
作为 如果 什么 我 提出 将要 是 一个 对不起 忏悔 !
仿佛我提出的方案会是一种可悲的赎罪！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] , [ɪn] ['metəfɔ:z] .
That is the danger of a man thinking , as I have always done , in metaphors .
那 是 这 危险 的 一个 男人 思维 , 作为 我 有 总是 完毕 , 在 隐喻 .
这就是像我这样一贯喜欢用比喻思考的人的危险之处。

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][maɪ] [lu:s] , [ɪndə'rekt] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][maɪ'self] , [ʌv; əv] [ðəʊz]
It has given me my loose , indirect views of life , of myself , of those
它 有 给定 我 我的 松动的 , 间接 浏览 的 生活 , 的 我 , 的 那些
[ə'raʊnd] [em 'i:] .
around me .
大约 我 .
它让我形成了对生活、对自身、对周围人的松散、间接的看法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [lɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk]
If I had advice to offer to a young man , I should say : " Learn to think
如果 我 有 建议 到 提供 到 一个 年轻的 男人 , 我 应该 说 : " 学习 到 思考
[streɪt] .
straight .
直的 .
如果我要给一个年轻人一些建议，我会说：“学会理性思考。”

" ['ekspiət] , [ɪn'di:d] !
" Expiate , indeed !
" 赎罪 , 的确 !
“赎罪，的确如此！”

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] .
I will go to her and make confession .
我 将要 去 到 她 和 制作 忏悔 .
我会去找她，向她坦白。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ['lʊʊnlinəs] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [soʊl] .
I will tell her that awful loneliness is crushing my soul .
我 将要 告诉 她 那 可怕 孤独 是 压碎 我的 灵魂 .
我会告诉她，可怕的孤独正在摧残我的灵魂。

[aɪ] [wɪl] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [brɪ'si:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['wʊmənɪz] ['gʊdnəs]
I will kneel before her and beseech her of her great woman's goodness
我 将要 下跪 前 她 和 恳求 她 的 她 伟大的 女性的 善良
[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ə'gen] ,
to give me her love again ,
到 给 我 她 爱 再次 ,
我将跪在她面前，恳求她以她伟大的女性之德，再次给予我她的爱。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['helpmi:t] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and to be my helpmeet and my companion who will be cherished with all
和 到 是 我的 帮手 和 我的 伴侣 WHO 将要 是 珍爱 和 全部
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['laɪfs] [end] .
that there is of loyalty in me to her life's end .
那 那里 是 的 忠诚 在 我 到 她 生活的 结尾 .
她将成为我的贤内助和伴侣，我会用我全部的忠诚去珍惜她，直到她生命的尽头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpɪti] [hɜːr; hər]
She will pity me a little , for I have suffered , and I will pity her
她 将要 遗憾 我 一个 小的 , 为了 我 有 遭受 , 和 我 将要 遗憾 她
[ˈtəndərlɪ] ,
tenderly ,
温柔地 ,

她会因为我受了苦而稍微怜悯我，我也会温柔地怜悯她。

[ɪn] [diːp] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl] - [ʌndərˈstændɪŋ]
in deep sincerity , and our life together will be based on that all - understanding
在 深的 诚意 , 和 我们的 生活 一起 将要 是 基于 在 那 全部 - 理解
[wɪtʃ] [ˈsignɪfaɪz] [ɔːl] - [fərˈɡɪvnəs] .
which signifies all - forgiveness .
哪个 表示 全部 - 饶恕 .

出于深深的真诚，我们的共同生活将建立在这种意味着宽恕的全面理解之上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [laɪf] [təˈgeðər] .
And it shall be a real life together .
和 它 将 是 一个 真实的 生活 一起 .

这将是真正的生活。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪəriər] [wei] , [æt; ət][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
I used to smile , in a superior way , at her dread of solitude .
我 用过的 到 微笑 , 在 一个 优越的 方式 , 在 她 恐惧 的 孤独 .

我过去常常带着优越感，对她害怕孤独的表情微笑。

[ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
Heaven forgive me .
天堂 原谅 我 .

请上帝宽恕我。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ðen] [noʊ] [ɪts] [ˈterərz] .
I did not then know its terrors .
我 做过 不是 然后 知道 它是 恐怖 .

当时我并不知道它的恐怖之处。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [brˈnʌmd] [deɪz] ,
It comforted for the first few benumbed days ,
它 安慰 为了 这 第一的 很少 麻木 天 ,

它安慰了我最初麻木的那几天。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [laɪk][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈfɔːrs] .
but now it is gathering around me like a mysterious and appalling force .
但 现在 它 是 采集 大约 我 喜欢 一个 神秘 和 令人震惊 力量 .

但现在它正像一股神秘而可怕的力量一样聚集在我周围。

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [hoʊm] .
I crave the human presence in my home .
我 渴望 这 人类 在场 在 我的 家 .

我渴望家里有人陪伴。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I need the woman's presence in my heart .
我 需要 这 女性的 在场 在 我的 心 .

我需要这个女人在我心中的存在。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ðen] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
We shall live together then as man and wife , in defiance of the world .
我们 将 居住 一起 然后 作为 男人 和 妻子 , 在 蔑视 的 这 世界 .

那时，我们将像夫妻一样生活在一起，不顾世俗的眼光。

[let] [ðə; ði] ['mɔːrəlists] [bleɪm] [juː 'es] .
Let the moralists blame us .
让 这 道德家 责备 我们 :

就让那些道德卫士来指责我们吧。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ker] .
We shall not care .
我们 将 不是 关心 :

我们不会在意。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
It will make little social difference to Judith , and as for myself ,
它 将要 制作 小的 社会的 不同之处 到 朱迪思 , 和 作为 为了 我 ,

这对朱迪思的社会影响不大,至于我自己,

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn'flɪktɪd] ['pʌblɪk] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][sə'saɪəti] ?
have I not already inflicted public outrage on society ?
有 我 不是 已经 造成的 民众 暴行 在 社会 ?

难道我还没有引起社会的公愤吗?

[dʌz] [nɑːt][maɪ] [ænt] [ˈdʒesɪkə][rɪ'gɑːrd][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] ,
does not my Aunt Jessica regard me as a wringer of the public conscience ,
做 不是 我的 阿姨 杰西卡 看待 我 作为 一个 绞干机 的 这 民众 良心 ,

杰西卡阿姨难道不认为我是公众良心的鞭挞者吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɔʒəli] ['menʃ(ə)n][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn]
and does not my Cousin Rosalie mention me with a shudder of horror in
和 做 不是 我的 表哥 罗莎莉 提到 我 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 在

[hɜːr; hər][ˈtepɪd] [prerz] ?
her tepid prayers ?
她 温热 祈祷 ?

我的表妹罗莎莉在她那冷冰冰的祈祷中,提到我时难道没有带着恐惧的颤抖吗?

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌreprə'beɪʃən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] ['waɪzər] , [nɔːr] ['betər]
If I really give them cause for reprobation they will be neither wiser , nor better
如果 我 真的 给 他们 原因 为了 非难 他们 将要 是 两者都不 更明智 , 也不 更好的
, [nɔːr] ['sɔːriər] .
, nor sorrier .
, 也不 更抱歉 :

如果我真的让他们受到谴责,他们既不会变得更明智,也不会变得更好,更不会更后悔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bærənətsɪ] ['flɪkɜːz] [aʊt] [ɪn] [ʌn'siːmli] ['oʊdə] ,
And if the baronetcy flickers out in unseemly odour ,
和 如果 这 从男爵爵位 闪烁 出去 在 不体面的 气味 ,

如果男爵爵位因丑闻而黯然消亡,

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊdə] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I for one shall know that the odour is sweeter than that wherein it was
我 为了 一 将 知道 那 这 气味 是 更甜 比 那 其中 它 曾是
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

我本人可以肯定,它的气味比点燃它的地方的气味更甜美。

[wen] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [baɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendəd] [æt; ət] ['braɪtn]
when my great - grandfather earned the radiance by services rendered at Brighton
什么时候 我的 伟大的 - 祖父 获得 这 辐射 经过 服务 渲染 在 布莱顿
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ['rɪːdʒənt] .
to His Royal Highness the Prince Regent .
到 他的 皇家 高度 这 王子 摄政 :

我的曾祖父在布莱顿为摄政王殿下效力,赢得了荣耀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒuːdɪθ][ˌrepə'reɪ(ə)n] ,
This is the only way in which I can make Judith reparation ,
这是这仅有的方式在哪个我能制作朱迪思赔偿 ;
这是我唯一能补偿朱迪思的方式。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['kʌmfərt] .
the only way in which I can find comfort .
这仅有的方式在哪个我能寻找舒适 ;
这是我唯一能找到慰藉的方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)] .
We shall travel .
我们将旅行 ;
我们将去旅行。

[ˈɪtəli] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] , [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Italy , beloved of Judith , is calling me .
意大利 , 心爱的朱迪思 , 是呼叫我 ;
朱迪思挚爱的意大利在召唤我。

[ˈprɑːbəbli] [ˈflɒrəns] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] ['setld] [hoʊm] .
Probably Florence will be our settled home .
大概佛罗伦萨将要 是我们的定居家 ;
佛罗伦萨很可能会成为我们的定居地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
I shall give up this house of madness .
我将给 向上 这房子 的 疯狂 ;
我将放弃这座疯人院。

[ðə; ði] [kliːn] [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] [wɪl] [ˈpjʊrɪfaɪ][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The clean sweet love of Judith will purify my heart of this poisonous passion ,
这 干净的 甜的 爱 的 朱迪思 将要 净化 我的 心 的 这 有毒 热情 ;
朱迪思纯洁甜蜜的爱将净化我心中这有毒的激情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] .
and in the end there will be peace .
和 在 这 结尾 那里 将要 是 和平 ;
最终，和平将到来。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [kɑːr'lɑːtəz] ['fəʊtəgræf] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
I have taken Carlotta's photograph from its frame and cast it into the fire ,
我 有 已采取 卡洛塔的照片 从 它是 框架 和 投掷 它 进入 这 火 ;
我把卡洛塔的照片从相框里取出来，扔进了火里。

[ðʌs] ['bɜːrniŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪtʃkræft] .
thus burning her for her witchcraft .
因此 燃烧 她 为了 她 巫术 ;
于是，她因施行巫术而被烧死。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ænd; ənd][kɜːrl] .
I watched the flames leap and curl .
我 观看 这 火焰 飞跃 和 卷曲 ;
我看着火焰跳跃、翻滚。

[ðə; ði][læst] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [lɪkt] [əˈwei] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfɪnət]
The last look she gave me before they licked away her face had its infinite
这 最后的 看 她 给予 我 前 他们 舔过 离开 她 脸 有 它是 无限
[əˈlɔrmənt] ,
allurement ,
诱惑 ,
在她被舔舐干净之前，她最后看向我的眼神充满了无穷的魅力。

[Its] [ˈdevəlɪʃ] [ˈsɔ:rsəri] [soʊ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,
its devilish sorcery so intensified in the fierce yellow light ,
它是 恶魔般的 巫术 所以 加强 在 这 凶猛的 黄色的 光 ,
在刺眼的黄光下, 它那邪恶的魔法更加强烈了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [klatʃt] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [em ˈi:] [θru:]
that the yearning for her clutched me by the throat and shook me through
那 这 渴望 为了 她 紧握 我 经过 这 喉 和 摇晃 我 通过
[ɔ:l][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] .
all my being .
全部 我的 存在 .

对她的思念像扼住我的喉咙一样, 让我浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .
But it is over now .
但 它 是 超过 现在 .

但现在一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
I have done with Carlotta .
我 有 完毕 和 卡洛塔 .

我已经和卡洛塔断绝关系了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈoʊvər] [ˈprɪmrəʊz]
If she thinks I am going to sit and let the wind which comes over Primrose
如果 她 思考 我 是 去 到 坐 和 让 这 风 哪个 来 超过 报春花
[hɪl] [draɪv][em ˈi:][mæd] [laɪk] - ,
Hill drive me mad like Gastibelza ,
爬坡道 驾驶 我 疯狂的 喜欢 - ,

如果她以为我会像加斯蒂贝扎那样, 坐在那里任由吹过樱草山的风把我吹疯,

[lɑ:m] [ə; eɪ][lɑ:] [kærəˈbɪn] , [ɪn] [ˈvɪktər] [ˈhju:goʊz, ˈju:goʊz][ˈpoʊəm] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈvæstli] [mɪˈsteɪkən] .
l'homme a la carabine , in Victor Hugo's poem , she is vastly mistaken .
男人 一个 拉 卡宾枪 , 在 胜利者 雨果的 诗 , 她 是 非常 错误 .

在维克多·雨果的诗《持枪男子》中, 她大错特错了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [hensˈfɔ:rθ] [aɪ] [swɛr] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ;
From this hour henceforth I swear she is nothing to me ;
从 这 小时 今后 我 发誓 她 是 没有什么 到 我 ;

从此刻起, 我发誓她对我来说什么都不是;

[aɪ] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
I will eat and sleep and laugh as if she had never existed .
我 将要 吃 和 睡觉 和 笑 作为 如果 她 有 绝不 存在 .

我会像她从未存在过一样吃饭、睡觉、欢笑。

[ˌpɒliˈfi:məs] , [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn] [kɑ:rˈlɑ:təz] [oʊld] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [rɪˈgɑ:rdz][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Polyphemus , curled up in Carlotta's old place on the sofa , regards me with his
波吕斐摩斯 , 卷曲 向上 在 卡洛塔的 老的 地方 在 这 沙发 , 问候 我 和 他的
[sɑ:rˈdɑ:nɪk] [aɪ] .
sardonic eye .
讽刺的 眼睛 .

波吕斐摩斯蜷缩在沙发上卡洛塔以前的位置上, 用他那嘲讽的眼神看着我。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈi:v(ə)], [ɪnˈkredʒələs] , [ˈmɑ:kɪŋ] [bi:st] ,
He is an evil , incredulous , mocking beast ,
他 是 一个 邪恶的 , 难以置信 , 嘲讽 兽 ,

他是一个邪恶、难以置信、嘲讽的野兽,

[hu:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmɪstrəs] .
who a few centuries ago would have been burned with his late mistress .
WHO 一个 很少 几个世纪 前 会 有 到过 烧伤 和 他的 晚的 情妇 .

几个世纪前, 他会和已故的情妇一起被烧死。

[aɪ][ˌeɪˈem] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

I am sane and happier now than I have come to my irrevocable determination

我 是 理智 和 更快乐 现在 那 我 有 来 到 我的 不可撤销的 决心

·

:

·

既然我已经下定决心，现在我感觉理智多了，也更快乐了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .

To - morrow I go to Judith .

到 - 明天 我 去 到 朱迪思 .

明天我要去见朱迪思。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[noʊˈvembər] 10th .

November 10th .

十一月 10th .

11月10日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːdɪθs][ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [flæt] [dɔːr] .

I had to ring twice before Judith's servant opened the flat door .

我 有 到 戒指 两次 前 朱迪思的 仆人 打开 这 平坦的 门 .

我按了两次门铃，朱迪思的佣人才来开门。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] . ”

“ Mrs . Mainwaring is engaged just at present , Sir Marcus . ”

“ 太太 . 梅因沃林 是 已订婚的 只是 在 展示 , 先生 马库斯 . ”

“马库斯爵士，梅因沃林夫人目前正忙于其他事情。”

“ [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ,

“ Ask her if I can come in and wait ,

“ 问 她 如果 我 能 来 在 和 等待 ,

“问问她我能不能进去等一会儿，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as I have something of importance to say to her .

作为 我 有 某物 的 重要性 到 说 到 她 .

因为我有些重要的事情要对她说。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

“ She left me standing in the passage ,

“ 她 左边 我 常设 在 这 通道 ,

她把我一个人留在走廊里，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ˈdʒuːdɪθs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

a thing that had never before occurred to me in Judith's establishment ,

一个 事物 那 有 绝不 前 发生 到 我 在 朱迪思的 建立 ,

这是朱迪思的店里我以前从未想到过的事情。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈænsər] .

and presently returned with her answer .

和 目前 返回 和 她 回答 .

她随即带着答复回来了。

[wʊd] [aɪ][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ?

Would I mind waiting in the dining - room ?

会 我 头脑 等待 在 这 用餐 - 房间 ?

我可以在餐厅等候吗？

[aɪ] ['entərd] .
I entered .
我 进入 .

我进去了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stə'tɪstɪk(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ɑ:d] ['bɪts][ʌv; əv]
The table was littered with sheets of her statistical work and odd bits of
这 桌子 曾是 垃圾 和 纸张 的 她 统计 工作 和 奇怪的 比特 的
[sɪlk] - [ænd; ənd] ['laɪnɪŋ] .
silk ' and lining .
丝绸 - 和 衬垫 .

桌子上散落着她统计工作的纸张和零碎的丝绸和衬里。

[ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
A type - writer stood at one end and a sewing - machine at the other .
一个 类型 - 作家 站立 在 一 结尾 和 一个 缝纫 - 机器 在 这 其他 .
一端放着一台打字机，另一端放着一台缝纫机。

[ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]
On the writing - desk by the window , in the midst of a mass of letters and
在 这 写作 - 桌子 经过 这 窗户 , 在 这 中间 的 一个 大量的 的 信件 和
[ə'kaʊnt] - [bʊks] ,
account - books ,
帐户 - 图书 ,

在窗边的书桌上，堆满了信件和账簿，

['restɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blu:mz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
rested a large bowl filled with magnificent blooms of white and yellow
休息 一个 大的 碗 已填 和 壮丽 花朵 的 白色的 和 黄色的
[kri'sænthəməmz] .
chrysanthemums .
菊花 .

一个大碗里盛满了盛开的白色和黄色菊花。

[ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['dæntɪ] [leɪ] ['oʊpən] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
A volume of Dante lay open face downwards on the corner .
一个 体积 的 但丁 躺 打开 脸 向下 在 这 角落 .
但丁的一本书摊开在角落里，书页朝下。

[aɪ 'ti:][dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ʌn'taɪdɪnəs] , [soʊ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['dʒu:dɪθ] , [soʊ]
It did my heart good to see this untidiness , so characteristic of Judith , so
它 做过 我的 心 好的 到 看 这 邋遢 , 所以 特征 的 朱迪思 , 所以
[fə'mɪliər] , [soʊ] ['ɪntɪmət] .
familiar , so intimate .
熟悉的 , 所以 亲密的 .

看到朱迪丝这种不修边幅的风格，让我心里感到很欣慰，这种风格如此典型，如此熟悉，如此亲切。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ['breɪvli] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] .
She had taken her trouble bravely , I reflected .
她 有 已采取 她 麻烦 勇敢地 , 我 反映 .
我心想，她勇敢地面对了困难。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['deɪli] [tæsk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] .
The ordinary daily task had not been left undone .
这 普通的 日常的 任务 有 不是 到过 左边 未完成 .
日常琐事也都一一完成了。

[θru:] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['væliənt] ['sæənəti] .
Through all she had preserved her valiant sanity .
通过 全部 她 有 保存完好 她 英勇 理智 .
经历了这一切，她依然保持着英勇的理智。

[aɪ][felt] [ri'bjʊ:kt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [lɔ:s] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

I felt rebuked for my own loss of self - control .
我 毛毡 责备 为了 我的 自己的 损失 的 自己 - 控制 .

我因为自己失去自制力而感到受到责备。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

I was about to turn away from the litter of the desk ,
我 曾是 关于 到 转动 离开 从 这 垃圾 的 这 桌子 ,

我正要转身离开桌上的杂物，

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [stæmp][ænd; ənd]

when my eye caught sight of an envelope bearing a French stamp and
什么时候 我的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 信封 轴承 一个 法语 邮票 和

[ə'drest] [ɪn] [pæs'kwɑ:lɪz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['hændraɪtɪŋ] .

addressed in Pasquale's unmistakable handwriting .
已解决 在 帕斯夸莱的 毋庸置疑 手写 .

当我的目光落在一个贴着法国邮票、用帕斯夸莱那辨识度极高的笔迹写着地址的信封上时。

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'saɪd] ,

As there seemed to be a letter inside ,
作为 那里 似乎 到 是 一个 信 里面 ,

里面似乎有一封信，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊslɪ] .

I did not take it up to examine it more closely .
我 做过 不是 拿 它 向上 到 检查 它 更多的 密切 .

我没有拿起来仔细检查。

[ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [pə'skwɑ:li] .

The glance was enough to assure me that it came from Pasquale .
这 瞥一眼 曾是 足够的 到 保证 我 那 它 来了 从 帕斯夸莱 .

那一眼就足以让我确信那是帕斯夸莱的眼神。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:diθ] ?

Why should he be corresponding with Judith ?
为什么 应该 他 是 相应的 和 朱迪思 ?

他为什么要和朱迪思通信？

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['pʌz(ə)ld] .

I walked away puzzled .
我 步行 离开 困惑 .

我困惑地走开了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪj(ə)n] , [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] , [ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] [frend] [tu:; tə]

Was it a justification , a confession , a plea to her as my friend to
曾是 它 一个 理由 , 一个 忏悔 , 一个 恳求 到 她 作为 我的 朋友 到

[əb'teɪn][maɪ] [fər'gɪvnəs] ?

obtain my forgiveness ?
获得 我的 饶恕 ?

这是辩解、忏悔，还是以朋友的身份向她恳求我的原谅？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [laɪt] [æksɪ'dentəli] [ə'pɑ:n]

If there is one thing more irritating than another it is to light accidentally upon
如果 那里 是 一 事物 更多的 令人恼火的 比 其他 它是 到 光 偶然 之上

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'fektɪŋ] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ] ['frendz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .

a mystery affecting oneself in a friend's correspondence .
一个 神秘 影响 自己 在 一个 朋友们 一致 .

如果说有什么事比其他事更令人恼火，那就是在朋友的信件中偶然发现与自己有关的谜团。

[wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [prəʊb] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfrɛndz]
One can no more probe deeply into it than one can steal the friend's
— 能 不 更多的 探测 深 进入 它 比 一 能 偷 这 朋友们
[spuːnz] .
spoons .
勺子 .

你不可能深入探究这件事，就像你不可能偷走朋友的勺子一样。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskreʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ɪmˈpɜːrtnəns]
It seems an indiscretion to have noticed it , an unpardonable impertinence
它 似乎 一个 轻率 到 有 注意到 它 , 一个 不可饶恕的 无礼
[tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] .
to subject it to conjecture .
到 主题 它 到 推测 .

注意到这件事似乎是一种轻率的行为，而对它进行猜测则是一种不可饶恕的傲慢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈhɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv][kjʊriˈɑːsəti] , [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] , [ˈflɒntɪŋ] ,
In spite of my abhorring the impulse of curiosity , the sweeping , flaunting ,
在 尽管如此 的 我的 令人厌恶 这 冲动 的 好奇心 , 这 扫荡 , 炫耀 ,
尽管我厌恶好奇心这种冲动，但那种肆意妄为、炫耀式的行为，

[ˈswægərɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈskwaːli] [ˈwɜːrɪd] [em ˈiː] .
swaggering handwriting of Pasquale worried me .
趾高气扬 手写 的 帕斯夸莱 担心 我 .

帕斯夸莱那趾高气扬的笔迹让我感到担忧。

[ˈdʒuːdɪθ] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [matʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][læst] [ˈvɪzɪt]
Judith came in , looking much as she had done on the occasion of my last visit
朱迪思 来了 在 , 寻找 很多 作为 她 有 完毕 在 这 场合 的 我的 最后的 访问
,
/
,

朱迪丝走了进来，看起来和我上次来时几乎一模一样。

[wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
worn and anxious , with a strange expression in her eyes .
磨损 和 焦虑的 , 和 一个 奇怪的 表达 在 她 眼睛 .

她面容憔悴，神情焦虑，眼神中带着一丝异样的神色。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈwertɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [hænd] .
“ **I am sorry to have kept you waiting ,** ” **she said , extending a lifeless hand** .
“ 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 , ” 她 说 , 扩展 一个 无生命 手 .

“很抱歉让您久等了,”她说着，伸出一只毫无生气的手。

[aɪ] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
I raised it to my lips .
我 提高 它 到 我的 嘴唇 .

我把它举到唇边。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˈwertɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːdɪθ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I would have gladly waited all day to see you , Judith ,** ” **I said** .
“ 我 会 有 乐意 等待 全部 天 到 看 你 , 朱迪思 , ” 我 说 .

“朱迪思，我愿意等上一整天来见你,”我说。

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [wei] .
“ **She laughed in an odd way** .
“ 她 笑了 在 一个 奇怪的 方式 .

她笑了，笑声很怪异。

“ [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
“ **And** **idle** **speech** **from** **me** **to** **you** **at** **the** **present** **time** **would** **be** **an**
“ 和 闲置的 演讲 从 我 到 你 在 这 展示 时间 会 是 一个
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
“ 暴行 ,

“此时此刻，我若对你空谈，实乃是一种冒犯。”

“ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I** **answered** .
“ 我 回答 .

“我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] . “
“ **I** **have** **passed** **through** **much** **since** **I** **saw** **you** **last** . “
“ 我 有 通过了 通过 很多 自从 我 锯 你 最后的 . “

“自从上次见到你以来，我经历了很多事。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , “ [sed] [ˈdʒuːdɪθ] .
“ **So** **have** **I** , “ **said** **Judith** .
“ 所以 有 我 , “ 说 朱迪思 .

“我也是,”朱迪思说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
“ **More** **than** **you** **imagine** .
“ 更多的 比 你 想象 .

“比你想象的还要多。

[wel] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][aɪ] [bəʊd] [maɪ] [hed] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] ,
Well , “ **she** **continued** **as** **I** **bowed** **my** **head** **accepting** **the** **rebuke** ,
出色地 , “ 她 持续 作为 我 鞠躬 我的 头 接受 这 训斥 ,

“好吧,”她继续说道，我低下头接受了她的责备。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ? “
“ **what** **have** **you** **got** **so** **important** **to** **tell** **me** ? “
“ 什么 有 你 得到 所以 重要的 到 告诉 我 ? “

“你有什么这么重要的事情要告诉我? ”

“ [mʌtʃ] , “ [sed] [aɪ] . “ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
“ **Much** , “ **said** **I** . “ **In** **the** **first** **place** **you** **must** **be** **aware** **of** **what** **has**
“ 很多 , “ 说 我 . “ 在 这 第一的 地方 你 必须 是 意识到的 的 什么 有

[ˈhæpənd] ,
happened ,
“ 发生 ,

“很多,”我说。“首先你必须意识到发生了什么事，

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pəˈskwaːli] .
for **I** **can't** **help** **seeing** **there** **a** **letter** **from** **Pasquale** .
“ 为了 我 不能 帮助 看到 那里 一个 信 从 帕斯夸莱 .

“因为我总觉得那里有一封帕斯夸莱的来信。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˈswɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
“ **She** **glanced** **swiftly** **at** **the** **desk** **and** **back** **again** **at** **me** .
“ 她 瞥了一眼 迅速地 在 这 桌子 和 后退 再次 在 我 .

“她迅速瞥了一眼桌子，然后又看了看我。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [hiː; hi] [ɪz][ɪn][ˈpærɪs] .
“ **Yes** , “ **she** **replied** , “ **he** **is** **in** **Paris** .
“ 是的 , “ 她 回复 , “ 他 是 在 巴黎 .

“是的,”她回答说，“他在巴黎。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .
“ **I was amazed at her nonchalance** .
“ 我 曾是 惊叹 在 她 漫不经心 .
“ 她的淡然让我感到惊讶。”

“ [hæz; həz][hi; hi][təʊld][ju; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ？ “
“ **Has he told you nothing ？** ”
“ 有 他 讲述 你 没有什么 ？ ”
“ 他什么都没有告诉你吗？ ”

“ [pər'hæps][sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] - [wʊd] [laɪk][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , “ [ʃi; ji] [sed] , [aɪ'rɑ:nɪkli] .
“ **Perhaps Sir Marcus Ordeyne would like to see his letter , “ she said , ironically** .
“ 也许 先生 马库斯 - 会 喜欢 到 看 他的 信 , “ 她 说 , 讽刺的是 .
“ 或许马库斯·奥丁爵士会想看看他的信,”她讽刺地说。

“ [ju; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [aɪ] .
“ **You know perfectly well that I would not read it , “ said I** .
“ 你 知道 完美 出色地 那 我 会 不是 读 它 , “ 说 我 .
“ 你很清楚我是不会看的,”我说。

[ˈdʒu:dɪθ] [læft] [ə'gen] , [ænd; ænd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔ:l] [brɪ'twi:n]
Judith laughed again , and rolled her handkerchief into a little ball between
朱迪思 笑了 再次 , 和 滚动 她 手帕 进入 一个 小的 球 之间
[hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgəz] .
her nervous fingers .
她 紧张的 手指 .
朱迪丝又笑了, 紧张地用手指把手帕卷成一个小球。

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] , “ [ʃi; ji] [sed] .
“ **Forgive me , “ she said** .
“ 原谅 我 , “ 她 说 .
“ 请原谅我,”她说。

“ [aɪ] [laɪk][tu; tə] [si:] [ðə; ði][grænd] [ˈsɪ'njɜ:r] [ɪn][ju; jʊ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
“ **I like to see the grand seigneur in you now and then** .
“ 我 喜欢 到 看 这 盛大 领主 在 你 现在 和 然后 .
“ 我喜欢时不时地在你身上看到一位大人物的风范。”

[aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpi:ɜ:] [deɪz] .
It puts me in mind of happier days .
它 放置 我 在 头脑 的 更快乐 天 .
这让我想起了更快乐的日子。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [pə'skwa:li] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi; hi] [telz] [em 'i:][ɪz] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu; tə]
But about Pasquale — the only thing he tells me is that he is not able to
但 关于 帕斯夸莱 — 这 仅有的 事物 他 讲述 我 是 那 他 是 不是 有能力的 到
[ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [kə'mɪj(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
execute a commission for me .
执行 一个 委员会 为了 我 .
但关于帕斯夸莱——他只告诉我他无法为我完成委托。

[hi; hi][təʊld][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi; hi] [droʊv] [em 'i:][ˈhoʊm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][ˈpærɪs] ,
He told me on the night he drove me home that he was going to Paris ,
他 讲述 我 在 这 夜晚 他 驾驶 我 家 那 他 曾是 去 到 巴黎 ,
他开车送我回家的那天晚上告诉我, 他要去巴黎。

[ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [get][em 'i:][sʌm; səm] [kɑ:z'metɪk] .
and I asked him to get me some cosmetic .
和 我 问 他 到 得到 我 一些 化妆品 .
我让他帮我买些化妆品。

[ˈkɑːrmain] - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
Carmine Badouin , if you want to know .
胭脂红 - , 如果你 想 到 知道 .

如果你想知道的话，卡迈恩·巴杜安。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ruːʒ] [naʊ] [brɪʔɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I have got to rouge now before I am fit to be seen in the street .
我 有 得到 到 胭脂 现在 前 我 是 合身 到 是 已见 在 这 街道 .
我得先涂上胭脂，才算体面地出现在街上。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [fræŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . " "
I am quite frank about it . "
我 是 相当 坦率 关于 它 . "

我对此毫不隐瞒。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ?
" Then you know nothing of Carlotta ?
" 然后 你 知道 没有什么 的 卡洛塔 ？

“那么你对卡洛塔一无所知？ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ? "
" Carlotta ? "
" 卡洛塔 ？ "

“卡洛塔？ ”

" [fiː; fi] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] , [dæmd] , [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈvɪlən] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ] [sɔː]
" She eloped with that double - dyed , damned , infernal villain , the day after I saw
" 她 私奔 和 那 双倍的 - 染色 , 该死的 , 地狱 恶棍 , 这 天 后 我 锯
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“就在我见到你的第二天，她就和那个该死的、邪恶的、下地狱的恶棍私奔了。”

" [ˈdʒuːdɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [tɜːrnd]
" Judith looked at me for a moment , then closed her eyes and turned
" 朱迪思 看起来 在 我 为了 一个 片刻 , 然后 关闭 她 眼睛 和 转向

[hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] ,
her head away ,
她 头 离开 ,

“朱迪丝看了我一会儿，然后闭上眼睛，把头扭到一边去了。”

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
resting her hand on the table .
休息 她 手 在 这 桌子 .

她将手放在桌子上。

[maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wækst] [hɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
My indignation waxed hot against the scoundrel .
我的 愤慨 打蜡 热的 反对 这 恶棍 .

我对这个无赖的愤怒与日俱增。

[haʊ] [der] [hiː; hi] [raɪt] [ˈkæʒuəl] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrmain] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
How dare he write casual letters to Judith about Carmine Badouin with his
如何 敢 他 写 随意的 信件 到 朱迪思 关于 胭脂红 - 和 他的
[ˈtretʃəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ?
treachery on his conscience ?
背信弃义 在 他的 良心 ？

他怎敢背信弃义地给朱迪思写信谈论卡迈恩·巴杜安？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈflɪpənt] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪv] [ˈkaʊtʃt] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ɪˈpɪsl] .
I know the terms of flippant grace in which the knave couched this precious epistle .
我 知道 这 条款 的 轻浮的 优雅 在 哪个 这 恶棍 卧倒 这 宝贵的 书信 .

我知道那个无赖是如何用轻佻的言辞写下这封珍贵的书信的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [kɑ:'lətə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:] [ˈri:dɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]
And I could see Carlotta reading over his shoulder and clapping
和 我 可以 看 卡洛塔 阅读 超过 他的 肩膀 和 鼓掌
[hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈku:ɪŋ] :
her hands and cooing :
她 双手 和 咕咕 :

我看到卡洛塔在他身后读着书，一边拍手一边发出轻柔的赞叹声：

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈʌni] !
” **Oh , that is so funny !**
” 哦 , 那 是 所以 有趣的 !
“ 哦，这太搞笑了！ ”

” [wen] [aɪ][hæd; həd][tʊʊld][ˈdʒu:dɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
” **When I had told Judith the outlines of the story ,**
” 什么时候 我 有 讲述 朱迪思 这 概述 的 这 故事 ,
当我把故事梗概告诉朱迪思之后，

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [waɪl] [ʃi; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
pacing up and down the little room while she remained motionless by the table ,
踱步 向上 和 向下 这 小的 房间 尽管 她 剩余 静止不动 经过 这 桌子 ,
她一动不动地坐在桌旁，而他则在狭小的房间里来回踱步。

[ʃi; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu; ; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
she put out her hand to me , and in a low voice ,
她 放 出去 她 手 到 我 , 和 在 一个 低的 嗓音 ,
她向我伸出手，低声说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sti:l] [əˈvɜ:tɪd] [aɪz] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] , [ˈdi:pli] [ˈsa:ri] .
and with still averted eyes said that she was sorry , deeply sorry .
和 和 仍然 避免了 眼睛 说 那 她 曾是 对不起 , 深 对不起 .
她仍然避开别人的目光，说道她很抱歉，非常抱歉。

[hɜ:r; hər] [tʊʊn] [ræŋ] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈləɪəl] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n]
Her tone rang so true and loyal that my heart throbbed with quick appreciation
她 语气 响铃 所以 真的 和 忠诚 那 我的 心 悸动 和 快的 欣赏
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] [ˈneɪtʃər] ,
of her high nature ,
的 她 高的 自然 ,

她的语气真挚而忠诚，让我不禁为她高尚的品格而心潮澎湃。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
and I wrung her outstretched hand .
和 我 拧干 她 伸展 手 .
我紧紧握住她伸出的手。

“ [gɑ:d] [bles] [ju; ; jʊ] , [ˈdʒu:dɪθ] , ” [aɪ][kraɪd] , [ˈfɜ:rvəntli] .
” **God bless you , Judith , ” I cried , fervently .**
” 上帝 保佑 你 , 朱迪思 , ” 我 哭 , 热切地 .
“上帝保佑你，朱迪思，”我热切地喊道。

” [bles] [ju; ; jʊ][fɜ:r; fər][jʊr; jər] [swi:t] [ˈsɪmpəθi] .
” **Bless you for your sweet sympathy .**
” 保佑 你 为了 你的 甜的 同情 .
“感谢您的关心和慰问。”

[biː; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʊənli][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['hɒrəz]
Be sorry for me only as for a man who has passed through the horrors
是 对不起 为了 我 仅有的 作为 为了 一个 男人 WHO 有 通过了 通过 这 恐怖
[ʌv; əv] [di'liəriəm] .
of delirium .
的 谵妄 .

请为我感到惋惜，就像为一个经历过谵妄之苦的人感到惋惜一样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['sɑ:ri] .
But for me as I stand before you now , I ask you not to be sorry .
但 为了 我 作为 我 站立 前 你 现在 , 我 问 你 不是 到 是 对不起 .
但此刻我站在你们面前，我请求你们不要感到后悔。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [dɪr] ['dʒu:diθ] , [ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['glædnəs]
I have come to bring you , if I can , dear Judith , a measure of gladness
我 有 来 到 带来 你 , 如果 我 能 , 亲爱的 朱迪思 , 一个 措施 的 欢乐
,
.
,
亲爱的朱迪思，我来此是想尽我所能，给你带来一丝快乐。

[pər'hæps][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
perhaps of happiness .
也许 的 幸福 .
或许是幸福。

" [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜ:r'self] [friː] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ][ʌv; əv] " ['mɑ:rkəs] ! "
" **She wrenched herself free from me , and a terrified cry of " Marcus ! "**
" 她 扭动 她自己 自由的 从 我 , 和 一个 恐惧 哭 的 " 马库斯 ！ "
[tʃekt] [maɪ] [di'θɪræmbɪk] [ə'pi:l] .
checked my dithyrambic appeal .
已检查 我的 酒神颂 上诉 .
她挣脱了我的怀抱，一声惊恐的“马库斯！”打断了我热情洋溢的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [fræŋk] [ə'wei] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] ,
She shrank away so that a great corner of the dining - table separated us ,
她 缩小 离开 所以 那 一个 伟大的 角落 的 这 用餐 - 桌子 分开 我们 ,
她缩回身子，我们之间隔着餐桌的一个大角。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][wɜ:rdz][hæts] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['ʌtərəns]
and she stared at me as though my words hats been the affrighting utterance
和 她 凝视 在 我 作为 尽管 我的 字 帽子 到过 这 令人恐惧的 发声
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .
of a madman .
的 一个 狂人 .
她盯着我，仿佛我说的话是疯子的可怕言论。

" ['mɑ:rkəs] !
" **Marcus !**
" 马库斯 ！
“马库斯！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['ʃrɪlnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she cried , with an unnatural shrillness in her voice .**
" 她 哭 , 和 一个 不自然 尖锐 在 她 嗓音 .
她哭喊道，声音尖锐得不自然。

“ [aɪ] [mi:n] ， ” [sed] [aɪ] ， “ [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [mi:n] [ðæt] - [krʌʃt] [baɪ] [θri:] [deɪz] - [ˈpreʃər] ，
“ **I mean** ， ” **said I** ， “ **I mean — I mean that ' crushed by three days ' pressure** ，
“ 我 意思是 ， ” 说 我 ， ” 我 意思是 — 我 意思是 那 - 碎 经过 三 天 - 压力 ，
“我的意思是，”我说，“我的意思是——我的意思是那种‘被三天压力压垮’的感觉，

[maɪ] [θri:] [deɪz] - [lʌv] [laɪz] [sleɪn] .
my three days ' love lies slain .
我的 三 天 - 爱 谎言 被杀 。

我三天的爱情就此终结。

- [taɪm] [hæz; hæz] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] .
' Time has withered him at the root .
- 时间 有 干枯 他 在 这 根 。

时间已将他从根基上彻底摧毁。

[aɪ][hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [di:p] [ɪn] [ʌnˈkɒnsəkreɪtɪd] [graʊnd] ， [laɪk] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have buried him deep in unconsecrated ground , like a vampire , with a
我 有 埋葬 他 深的 在 未祝圣的 地面 ， 喜欢 一个 吸血鬼 ， 和 一个
[steɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
stake through his heart .
赌注 通过 他的 心 。

我把他像吸血鬼一样埋葬在不洁之土深处，一根木桩穿过他的心脏。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [ˈdʒu:diθ] ，
And I have come back to you , Judith ，
和 我 有 来 后退 到 你 ， 朱迪思 ，

我又回到你身边了，朱迪思。

[ˈhʌmbli] [tu:; tə] [kreɪv] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ænd][jʊr; jər] [lʌv] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv]
humbly to crave your forgiveness and your love — to tell you I have
谦卑地 到 渴望 你的 饶恕 和 你的 爱 — 到 告诉 你 我 有
[tʃeɪndʒd] ，
changed ，
已更改 ，

我谦卑地渴望得到您的原谅和爱——我想告诉您，我已经改变了。

[dɪr] — [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [tu:; tə]
dear — to offer you all I have in the world if you will but take it — to
亲爱的 — 到 提供 你 全部 我 有 在 这 世界 如果 你 将要 但 拿 它 — 到
[ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][laɪf] ，
give you my life ，
给 你 我的 生活 ，

亲爱的——我愿将我世上所有的一切都献给你，只要你愿意接受——我愿将我的生命献给你，

[maɪ] [ˈdeɪli] ， [ˈaʊərli] [dɪˈvəʊʃ(ə)n] .
my daily , hourly devotion .
我的 日常的 ， 每小时 虔诚 。

我每天每小时的灵修。

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

“ [aɪ] [kraɪd] ， “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ？
“ **I cried , “ don't you believe me** ？
“ 我 哭 ， “ 不 你 相信 我 ？

我哭着说：“你不相信我吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˌsteəd] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wei] ， [ˈli:nɪŋ] [ˈheviərðən'er][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **She still stared at me in a frightened way , leaning heavier on the table** .
“ 她 仍然 凝视 在 我 在 一个 害怕 方式 ， 倾斜 较重 在 这 桌子 。

她仍然惊恐地盯着我，身体更加沉重地倚在桌子上。

[həːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] [bɪˈfʊːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
Her lips twitched before they could frame the words ,
她 嘴唇 抽搐 前 他们 可以 框架 这 字 ,
她的嘴唇在开口之前抽搐了一下。

“ [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ Yes , I believe you .
” 是的 , 我 相信 你 .
“是的，我相信你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] . “
You have never lied to me .”
你 有 绝不 撒谎了 到 我 : “
你从来没有骗过我。

“ [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , “ [aɪ][kraɪd] ,
“ Then in the name of love and heaven ,” I cried ,
” 然后 在 这 姓名 的 爱 和 天堂 , “ 我 哭 ,
“然后，以爱和天堂的名义，”我喊道，

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [ðæt] ?
“ why do you look at me like that ?
” 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?
你为什么那样看着我？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [səˈpresɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈefərt] , [ˈweðər] [ˈbɪtər]
“ She trembled , evidently suppressing something with intense effort , whether bitter
” 她 颤抖 , 显然 抑制 某物 和 激烈的 努力 , 无论 苦的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
她浑身颤抖，显然在竭力压抑着什么，或许是苦笑，

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
indignation or a passionate outburst I could not tell .
愤慨 或者 一个 热情的 爆发 我 可以 不是 告诉 .
我无法分辨那是愤慨还是激烈的爆发。

“ [juː; jʊ][æsk] [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌnˈstedəli] .
“ You ask why ? ” she said , unsteadily .
” 你 问 为什么 ? ” 她 说 , 不稳定地 .
“你问为什么？”她颤抖着说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈvendʒəns] .
“ Because you seem like the angel of the flaming vengeance .
” 因为 你 似乎 喜欢 这 天使 的 这 炽盛 复仇 .
“因为你看起来像是复仇之火的天使。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [əˈstaʊndɪŋ] [wɜːrdz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [əˈmeɪzd] .
“ At these astounding words it was my turn to look amazed .
” 在 这些 惊人 字 它 曾是 我的 转动 到 看 惊叹 .
听到这些令人震惊的话语，轮到我露出惊讶的表情了。

“ [ˈvendʒəns] ?
“ Vengeance ?
” 复仇 ?
“复仇？

“ [aɪ] - .
“ I echud .
” 我 - .
“我 echud。

“ [wʌt] [rɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [em 'i:][ɔ:r] ['eni] ['liviŋ] ['kri:tʃər] ？
“ **What wrong have you done me or any living creature ？**
“ 什么 错误的 有 你 完毕 我 或者 任何 活的 生物 ？
“你对我或任何活物做了什么错事呢？ ”

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd][aɪ] [mu:vɔd] ['nɪrər] [baɪ] ['si:tɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Come , my dear , " and I moved nearer by seating myself on the corner of the
来 , 我的 亲爱的 , " 和 我 已搬 更近 经过 座位 我 在 这 角落 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“来吧，亲爱的，”我走近了一些，在桌角坐了下来。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , " [let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]
close to the type - writer , and leaning towards her , " let us look at this
关闭 到 这 类型 - 作家 , 和 倾斜 向 她 , " 让 我们 看 在 这
[θɪŋ] ['soʊbərlɪ] .
thing soberly .
事物 清醒地 .

他靠近打字机，身体前倾，对她说：“让我们冷静地看待这件事。”

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
If ever a man had need of woman I have need of you .
如果 曾经 一个 男人 有 需要 的 女士 我 有 需要 的 你 .
如果说世间真有男人需要女人，那我就是需要你。

[aɪ][kæn; kən][laɪv; laɪv][ə'loʊn][noʊ][lɔ:ŋgər] .
I can live alone no longer .
我 能 居住 独自的 不 更长 .

我不能再独自生活了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃer] [wʌn] [hoʊm] [ˌhens'fɔ:rθ] [tə'geðər] .
We must share one home henceforth together .
我们 必须 分享 一 家 今后 一起 .

从今以后，我们必须共同生活在一个家。

[wi:; wi][kæn; kən][snæp][əʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
We can snap our fingers at the world ,
我们 能 折断 我们的 手指 在 这 世界 ,
我们可以对世界打个响指，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [let][ju: 'es]
you and I . If you have anything to say against the proposal , let us
你 和 我 . 如果 你 有 任何事物 到 说 反对 这 提议 , 让 我们
[dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] .
discuss it calmly .
讨论 它 平静地 .

你和我。如果你对这个提议有任何异议，让我们冷静地讨论一下。

" ['dʒu:ɪθs] ['slendər] ['fɪgjər] ['vaɪbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rd] [strʌŋ] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
“ **Judith's slender figure vibrated like a cord strung to breaking - point .**
“ 朱迪思的 苗条 数字 振动 喜欢 一个 绳索 串 到 打破 - 观点 .
“朱迪丝纤细的身躯像一根绷紧到断裂边缘的绳子一样颤抖着。”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪd] .
Her voice vibrated .
她 嗓音 振动 .
她的声音颤抖着。

" [jes] , [let][ju: 'es] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] .
“ **Yes , let us discuss it calmly .**
“ 是的 , 让 我们 讨论 它 平静地 .
“好的，让我们冷静地讨论一下。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] .
But not here .
但 不是 这里 .

但这里不是。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məʃi:n]
The sight of you sitting in the middle of my life , between the sewing - machine
这 视线 的 你 坐着 在 这 中间 的 我的 生活 , 之间 这 缝纫 - 机器
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] - [ˈraɪtər] ,
and the type - writer ,
和 这 类型 - 作家 ,

你坐在我生活的中心，在缝纫机和打字机之间，这景象让我难以忘怀。

[ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
is getting on my nerves .
是 获得 在 我的 神经 .

真让我心烦。

[let] [ju: 'es][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Let us go into the drawing - room .
让 我们 去 进入 这 绘画 - 房间 .

我们去客厅吧。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][kɑ:m][ðer; ðər] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)]
There is an atmosphere of calm there — " her voice quavered in a queer little
那里 是 一个 气氛 的 冷静的 那里 — " 她 嗓音 颤抖 在 一个 酷儿 小的
[tʃoʊk] — " [ʌv; əv] [səˈbætɪkl] [kɑ:m] .
choke — " of sabbatical calm .
呛 — " 的 学术休假 冷静的 .

那里有一种平静的气氛——“她的声音带着一种奇怪的哽咽颤抖着——“一种休假般的平静。

" [aɪ][slɪd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
" I slid quickly from the table and put my arm round her waist .
" 我 滑行 迅速地 从 这 桌子 和 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 .

我迅速从桌边滑下来，搂住她的腰。

" [tel] [em 'i:] , [ˈdʒu:diθ] , [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Tell me , Judith , what is amiss with you .
" 告诉 我 , 朱迪思 , 什么 是 错误 和 你 .

“朱迪思，告诉我，你怎么了？ ”

" [ʃi:; ji] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] [ˈrʌfli] , [ˈθrʌstɪŋ] [em 'i:] [bæk] .
" She broke away from me roughly , thrusting me back .
" 她 打破 离开 从 我 大致 , 推进 我 后退 .

她粗暴地挣脱开来，把我推了回去。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [mi:nɪz] .
A woman's nothing , if you understand what that means .
一个 女性的 没有什么 , 如果 你 理解 什么 那 方法 .

女人算什么，如果你明白这句话的意思的话。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Come into the drawing - room .
来 进入 这 绘画 - 房间 .

请进客厅。

” [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɔːləʊd] [hɜːr; həər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
“ **I opened the door ; she passed out and I followed her along the passage .**
” 我 打开 这 门 ； 她 通过了 出去 和 我 随后 她 沿着 这 通道 ；
“我打开门；她昏了过去，我跟着她沿着走廊走了过去。”

[ʃiː; ʃi] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə]
She preceded me into the drawing - room , and I stayed for a moment to
她 之前 我 进入 这 绘画 - 房间 , 和 我 入住 为了 一个 片刻 到
[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
close the door ,
关闭 这 门 ,
她先我一步走进客厅，我留下来关上了门。

[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [luːs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
fumbling with the handle which has been loose for some months .
笨拙 和 这 处理 哪个 有 到过 松动的 为了 一些 几个月 .
笨拙地摆弄着已经松动好几个月的把手。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɔːrwəd] ,
When I turned and had made a couple of steps forward ,
什么时候 我 转向 和 有 制成 一个 夫妻 的 步骤 向前 ,
当我转身向前走了几步后，

[aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] .
I halted involuntarily under the shock of a considerable surprise .
我 停止 不由自主 在下面 这 震惊 的 一个 大量 惊喜 .
一时之间，我被这突如其来的意外震惊得不由自主地停了下来。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naːt] [əˈloʊn] .
We were not alone .
我们 是 不是 独自的 .
我们并非孤身一人。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Standing on the hearth - rug , his hands behind his back ,
常设 在 这 炉 - 小地毯 , 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他站在壁炉地毯上，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [bent] [ɑːn] [em ˈiː] [bəˈneɪvələntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈklerɪkl] [əˈtaɪər] .
his brows bent on me benevolently was a man in clerical attire .
他的 眉毛 弯曲 在 我 仁慈地 曾是 一个 男人 在 文员 服装 .
他眉头紧锁，慈祥地看着我，他是一位身着神职人员服装的男士。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] , [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪdli] [ˈklerɪkl] .
He looked ostentatiously , exaggeratedly clerical .
他 看起来 炫耀地 , 夸张地 文员 .
他打扮得花里胡哨，一副夸张的神职人员模样。

[hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [frɑːk] - [kəʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [lenkθ; lenθ] ; [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər]
His clerical frock - coat was of inordinate length ; his boots were
他的 文员 连衣裙 - 外套 曾是 的 过度 长度 ; 他的 靴子 是
[ˈægrəˌveɪtɪŋli] [klʌmp] - [soʊld] ;
aggravatingly clump - soled ;
令人恼火的是 丛 - 已售出 ;
他的牧师礼服外套过长；他的靴子鞋底厚重得令人恼火；

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [waɪt] [taɪ] , [ˈmæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz , ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrnd] - [daʊn] [ˈkɑːlər] , [hiː; hi]
by a very large white tie , masking the edges of a turned - down collar , he
经过 一个 非常 大的 白色的 领带 , 掩蔽 这 边缘 的 一个 转向 - 向下 衣领 , 他
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] .
proclaimed himself Evangelical .
宣布 他自己 福音 .
他系着一条非常大的白色领带，遮住了翻领的边缘，以此表明自己是福音派信徒。

[æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [kli:n] - ['feɪvn] ['flɔ:riɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wið; wiθ] [braʊn] [saɪd] - ['wɪskə:z]
An otherwise clean - shaven florid face was adorned with brown side - whiskers
一个 否则 干净的 - 剃光 佛罗里达 脸 曾是 装饰 和 棕色的 边 - 胡须
['grəʊɪŋ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] .
growing rather long .
生长 相当 长的 .

一张原本刮得干干净净、面色红润的脸庞，却长出了长长的棕色鬓角。

[ə; eɪ][bɔ:ld] , ['ʃaɪni] [hed] ['tɑ:pt] [ə; eɪ][frɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .
A bald , shiny head topped a fringe of brown hair .
一个 秃 , 闪亮的 头 顶峰 一个 边缘 的 棕色的 头发 .
光秃秃的脑袋上长着一缕棕色的头发。

[aɪ][stɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔ:ɪ] [tu:ɪ] , [ænd; ænd] [ðen] ,
I stared at this unexpected gentleman for a second or two , and then ,
我 凝视 在 这 意外 绅士 为了 一个 第二 或者 二 , 和 然后 ,
我盯着这位不速之客看了一两秒钟，然后，

[rɪ'kʌvəriŋ] [maɪ][self] - [pə'zeʃn] , [lʊkt] [ɪn'kwaiəriŋlɪ] [æt; ət]['dʒu:diθ] .
recovering my self - possession , looked enquiringly at Judith .
恢复中 我的 自己 - 拥有 , 看起来 询问地 在 朱迪思 .
恢复镇定后，我疑惑地看着朱迪思。

" [sɜ:r][mɑ:rkəs] , " ['i:; ʃɪ] [sed] , " [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [ru:pərt] ['meɪn,wəriŋ] .
" Sir Marcus , she said , let me introduce my husband , Mr . Rupert Mainwaring .
" 先生 马库斯 , " 她 说 , " 让 我 介绍 我的 丈夫 , 先生 . 鲁珀特 梅因沃林 .
“马库斯爵士,”她说,“让我来介绍一下我的丈夫，鲁珀特·梅因沃林先生。”

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
" Her husband !
" 她 丈夫 !
“她的丈夫!”

[ðɪs] [bə'nevələnt] [ɪ:vən'dʒelɪkl] ['pɑ:rsn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
This benevolent Evangelical parson her husband !
这 仁慈 福音 牧师 她 丈夫 !
这位仁慈的福音派牧师是她的丈夫!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['gælənt] [hu:] [hæd; həd] ['dæzld] [hɜ:r; hər] [aɪz] ?
But the brilliant gallant who had dazzled her eyes ?
但 这 杰出的 英勇 WHO 有 眼花缭乱 她 眼睛 ?
但那位令她目眩神迷的英俊潇洒的绅士呢?

[ðə; ði] ['dɪsəlu:t] ['skaʊndrəl] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [hɜ:r; hər][laɪf] ?
The dissolute scoundrel that had wrecked her life ?
这 荒淫 恶棍 那 有 损毁 她 生活 ?
那个毁了她一生的无赖?

[wer] [wʌz; wəz][hi; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿?

[dʌm'faʊnd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bəʊ; boʊ] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] ,
Dumfounded , I managed to bow politely enough ,
目瞪口呆 , 我 管理 到 弓 礼貌地 足够的 ,
我惊愕不已，但还是礼貌地鞠了一躬。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌstuːprɪfækʃn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ˈdʒuːdɪθ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
but my stupefaction was covered by Judith rushing across the room and
但 我的 震惊 曾是 涵盖 经过 朱迪思 匆忙 穿过 这 房间 和
[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɪtʃ] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪl] ,
uttering a strange sound which resolved itself into a shrill ,
发出声音 一个 奇怪的 声音 哪个 已解决 本身 进入 一个 尖锐 ;
但我的震惊被朱迪丝冲过房间并发出的奇怪声音所掩盖, 那声音随后变成了一声尖锐的叫喊。

[hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [slæmd] [brɪˈhaɪnd]
hysterical laugh as she reached the door which she opened and slammed behind
歇斯底里的 笑 作为 她 达到 这 门 哪个 她 打开 和 猛烈抨击 在后面
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她歇斯底里地大笑着走到门口, 打开门, 然后砰地一声关上了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] [hɪˈsterɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðen] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dɔːr] ;
I heard her scream hysterically in the passage ; then the slam of another door ;
我 听到 她 尖叫 歇斯底里地 在 这 通道 ; 然后 这 猛击 的 其他 门 ;
我听到她在走廊里歇斯底里地尖叫; 然后又听到另一扇门砰的一声关上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and the silence told me that she had shut herself in her bedroom .
和 这 沉默 讲述 我 那 她 有 关闭 她自己 在 她 卧室 .
寂静告诉我, 她把自己关在了卧室里。

[ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Disregarding the new husband's presence , I rang the bell ,
不予理会 这 新的 丈夫的 在场 , 我 响铃 这 钟 ,
我全然不顾新婚丈夫在场, 按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [skriːm] [ˈentəd]
and the servant who had left her kitchen on hearing the scream entered
和 这 仆人 WHO 有 左边 她 厨房 在 听力 这 尖叫 进入
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately :
立即地 :

听到尖叫声后离开厨房的女佣立即走了进来。

“ [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] .
“ **Go to your mistress** .
” 去 到 你的 情妇 :

“去找你的情妇吧。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] , “ [sed] [aɪ] .
She is ill , “ said I .
她 是 患病的 , “ 说 我 :

“她生病了,”我说。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈpɑːrtɪd] .
The maid hurriedly departed .
这 女佣 匆匆 已离开 :

女佣匆匆离开了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
The parson and I looked at one another .
这 牧师 和 我 看起来 在 一 其他 :

我和牧师对视了一眼。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] .
“ **I am afraid , “ said I , “ that my presence is unhappily an intrusion** .
” 我 是 害怕的 , “ 说 我 , “ 那 我的 在场 是 不幸地 一个 入侵 .
“恐怕,”我说, “我的出现不幸地成了打扰。”

[aɪ][həʊp][tu:; tə][meɪk][jʊr; jər][ˈbetər][əˈkweɪntəns][ɑ:n][əˈnʌðər][əˈkeɪʒn] . ”
I hope to make your better acquaintance on another occasion . ”

我 希望 到 制作 你的 更好的 熟人 在 其他 场合 . ”

我希望以后有机会能更深入地了解你。

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][goʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Oh , please don't go ,** ” **said he ,** ”
“ 哦 , 请 不 去 , ” 说 他 ,

“哦，求求你别走，”他说。

“ [maɪ][waɪf][ɪz][ˈoʊnli][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ʌpˈset][ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [rɪˈkʌvər] .
“ **my wife is only a little upset and will soon recover .** ”
“ 我的 妻子 是 仅有的 一个 小的 沮丧的 和 将要 很快 恢复 . ”

“我妻子只是有点难过，很快就会好起来的。”

[aɪ][beg][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] .
I beg that you will excuse her . .
我 求 那 你 将要 原谅 她 .

请您原谅她。

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Besides , I should like to have a talk with you . .
除了 , 我 应该 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 .

此外，我还想和你谈谈。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [ə; ei] [tʃer] , [maɪ] [oʊn] [tʃer] , [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ **He offered me a chair , my own chair , the comfortable ,** ,
“ 他 提供 我 一个 椅子 , 我的 自己的 椅子 , 这 舒服的 ,

“他给我提供了一把椅子，我自己的椅子，一把舒适的椅子，

[brɔ:d] - [ˈsi:tɪd] [ˈempaɪər] [tʃer] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒu:drɪθ][æz; əz][ə; ei] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
broad - seated Empire chair I had given Judith as a birthday present years ago
广阔 - 坐着 帝国 椅子 我 有 给定 朱迪思 作为 一个 生日 展示 年 前
,
,
,

那是我几年前送给朱迪丝的生日礼物，一把宽大的帝国风格椅子。

[ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] [sæt] .
the chair in which I had invariably sat . .
这 椅子 在 哪个 我 有 总是 卫星 .

我一直坐的那把椅子。

[hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; ei][moʊst] [ˈkɜ:rtiəs]
He did it with the manner of the master of the house , a most courteous
他 做过 它 和 这 方式 的 这 掌握 的 这 房子 , 一个 最多 有礼貌
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman . .
绅士 .

他举止得体，像个彬彬有礼的主人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][fænˈtæstɪk] .
The situation was fantastic . .
这 情况 曾是 极好的 .

情况棒极了。

[sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈdev(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈsi:vd] [aɪ ˈti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpændərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Some ingenious devil must have conceived it by way of pandering to the
一些 巧妙 魔鬼 必须 有 构思 它 经过 方式 的 迎合 到 这
[ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] .
after - dinner humour of the high gods . .
后 - 晚餐 幽默 的 这 高的 神 .

这一定是某个诡计多端的魔鬼为了迎合诸神餐后的幽默而想出来的。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
As I sat down I rubbed my eyes .
作为 我 卫星 向下 我 摩擦 我的 眼睛 .

我坐下后揉了揉眼睛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [braʊn] - [ˈwɪskərd] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈklerɪkl] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈriːəl] ?
Was this brown - whiskered , bald - headed clerical gentleman real ?
曾是 这 棕色的 - 胡须 , 秃 - 标题 文员 绅士 真实的 ?

这位留着棕色胡须、秃顶的文员绅士是真实存在的吗？

[ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [diˈspeld] [noʊ][həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .
The rubbing of my eyes dispelled no hallucination .
这 擦 的 我的 眼睛 驱散 不 幻觉 .

揉眼睛并没有驱散幻觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [stiːl] [rɪˈgɑːrdɪd] [em ˈiː] [ɜːrˈbeɪnli] .
He was flesh and blood and still regarded me urbanely .
他 曾是 肉 和 血 和 仍然 认为 我 文雅地 .

他是个有血有肉的人，但仍然彬彬有礼地看待我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəli] [ˈhʌzbənd] , [huː] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ˈsʌmwer] [ɪn]
The desertion of the scoundrelly husband , who I thought was lost somewhere in
这 逃兵 的 这 无赖 丈夫 , WHO 我 想法 曾是 丢失的 某处 在

[ðə; ðɪ] [ˈsespuːl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
the cesspool of Europe ,
这 化粪池 的 欧洲 ,

我以为那个无赖丈夫已经消失在欧洲某个肮脏的角落里，没想到他竟然抛弃了我。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪs] , [ðə; ðɪ][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪŋz] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd][maɪˈself] ;
was the basis , the sanction of the relations between Judith and myself ;
曾是 这 基础 , 这 制裁 的 这 关系 之间 朱迪思 和 我 ;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈrevərənd] ,
and here was this reverend ,
和 这里 曾是 这 牧师 ,

这是朱迪思和我之间关系的根基和认可；而这位牧师就在这里，

[rɪˈspektəbl] [mæn][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
respectable man apologising for his wife and begging me to be seated in
可敬 男人 道歉 为了 他的 妻子 和 乞讨 我 到 是 坐着 在

[maɪ] [oʊn] [tʃer] .
my own chair .
我的 自己的 椅子 .

一位受人尊敬的男士为他的妻子道歉，并恳求我坐回自己的椅子上。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [səˈbætɪkl] [kɑːm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
The remark of Judith's that I should find sabbatical calm in the drawing - room
这 评论 的 朱迪思的 那 我 应该 寻找 学术休假 冷静的 在 这 绘画 - 房间

朱迪思说我应该在客厅里找到休假的平静。

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
occurred to me ,
发生 到 我 ,

我突然想到，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][grɪp][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm]
and I had to grip the arms of the chair to prevent myself from
和 我 有 到 紧握 这 武器 的 这 椅子 到 防止 我 从
[ˈdʒʊɪnɪŋ][ˈdʒuːdɪθ][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɪ'sterɪks] .
joining Judith in her hysterics .
加入 朱迪思 在 她 癔症 .
我不得不紧紧抓住椅子的扶手，以免自己也像朱迪丝那样歇斯底里地大哭起来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈledʒənderi] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ræs'kæləti] [wʊd] [hæv; həv]
The appearance of the husband in his legendary colours of rascality would have
这 外貌 的 这 丈夫 在 他的 传奇 颜色 的 坏事 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [[ɑːk] .
been a shock .
到过 一个 震惊 .
丈夫以他那标志性的无赖装扮出现，一定会让人大吃一惊。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈskæɾerɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ˈdʒuːdɪθs] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [vjuːd]
The sudden scattering of my plans for Judith's happiness I should have viewed
这 突然 散射 的 我的 计划 为了 朱迪思的 幸福 我 应该 有 已查看
[wɪð; wɪθ][kɑːnstər'nei(ə)n] .
with consternation .
和 惊愕 .
我本该对朱迪丝幸福的计划突然破灭感到惊恐万分。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnɔːrm(ə)l] .
But it would have been normal .
但 它 会 有 到过 普通的 .
但这本来是件很正常的事。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪːvæn'dʒelɪkl] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
For him , however , to appear in the guise of an Evangelical clergyman ,
为了 他 , 然而 , 到 出现 在 这 伪装 的 一个 福音 牧师 ,
然而，对他来说，以福音派牧师的身份出现，

[ðə; ði] [ˈveri] [læst][kaɪnd][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdɪθ] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'piːt]
the very last kind of individual to be associated with Judith , was , I repeat
这 非常 最后的 种类 的 个人 到 是 联系 和 朱迪思 , 曾是 , 我 重复
, [ˈhɔːrəbli] [fæn'tæstɪk] .
, horribly fantastic .
, 糟糕透了 极好的 .
最后一种与朱迪思有关联的人，我再说一遍，简直棒极了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I believe , Sir Marcus , " said he ,
" 我 相信 , 先生 马库斯 , " 说 他 ,
"我相信，马库斯爵士,"他说。

[dɪ'lɪbərətli] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [frɑːk] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr]
deliberately parting the tails of his exaggerated frock - coat and sitting down near
故意地 离别 这 尾巴 的 他的 夸张的 连衣裙 - 外套 和 坐着 向下 靠近
[em'iː] ,
me ,
我 ,
他故意撩开夸张的燕尾服下摆，在我旁边坐下。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
" that you are a very great friend of my wife .
" 那 你 是 一个 非常 伟大的 朋友 的 我的 妻子 .
"你是我的妻子非常好的朋友。"

” [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
” **I murmured that I had known Mrs . Mainwaring for some years .**
” 我 低声说道 那 我 有 已知 太太 : 梅因沃林 为了 一些 年 :

我低声说道，我认识梅因沃林太太好几年了。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
” **You are doubtless acquainted with her unhappy history .** ”
” 你 是 毫无疑问 熟人 和 她 不开心 历史 : ”

“你肯定了解她不幸的过往。”

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [aɪ] .
” **I have heard her speak of it , ” said I .**
” 我 有 听到 她 说话 的 它 , ” 说 我 :

“我听她说过这件事,”我说。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [ʃer] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
” **You must then share her surprise in seeing me here to - day .**
” 你 必须 然后 分享 她 惊喜 在 看到 我 这里 到 - 天 :

“那么，你一定和她一样，对今天在这里见到我感到惊讶吧。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈfʊr] [juː; jʊ] , [æz; əz] [reprɪˈzentɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ænd][səˈsaɪəti][ænd; ænd]
I should like to assure you , as representing her friends and society and
我 应该 喜欢 到 保证 你 , 作为 代表 她 朋友们 和 社会 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

我想向您保证，作为她的朋友、社会以及其他相关人士的代表，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] ,
as I have assured her ,
作为 我 有 保证 她 ,

正如我向她保证的那样，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈteɪkən] [ðɪs] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈɜːrniːst] [prer] [ænd; ænd] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
that I have not taken this step without earnest prayer and seeking the counsel
那 我 有 不是 已采取 这 步 没有 认真 祷告 和 寻求 这 法律顾问
[ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɔːd] .
of Almighty God .
的 全能者 上帝 :

我做出这一决定，是经过了虔诚的祷告，并寻求了全能上帝的指引。

” [aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbɪgətɪd] [ˈpaɪətɪst] ,
” **I am by no means a bigoted pietist ,**
” 我 是 经过 不 方法 一个 偏执的 虔敬主义者 ,

“我绝不是一个顽固的虔诚主义者，

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [tɔːk] [ˈlaɪtli] [əˈbaʊt] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɔːd]
but to hear a person talk lightly about seeking the counsel of Almighty God
但 到 听到 一个 人 讲话 轻轻 关于 寻求 这 法律顾问 的 全能者 上帝
[ˈdʒɑːrɪz][əˈpɑːn][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] .
jars upon my sense of taste .
罐子 之上 我的 感觉 的 品尝 :

但听到有人轻描淡写地谈论寻求全能上帝的指引，这让我感到非常不舒服。

[aɪ] [ˈstɪfnd] [æt; ət][ðə; ði] [sænʃktɪˈmoʊniəs] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] .
I stiffened at the sanctimonious tone in which the words were uttered .
我 僵硬 在 这 伪善的 语气 在 哪个 这 字 是 说出 :

听到对方说话语气中那种道貌岸然的语气，我感到一阵僵硬。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪ'daʊt] [daʊt] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
“ **You have without doubt very good reasons for coming back into the circle of**
“ 你 有 没有 怀疑 非常 好的 原因 为了 未来 后退 进入 这 圆圈 的
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

“毫无疑问，你有非常充分的理由重新回到她的生活圈子里。”

“ [sed] [aɪ] .
“ **said I** .
“ 说 我 .

“我说。”

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)nz] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [kə'resɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['wɪskər] , “ ['neɪmli] ,
“ **The best of all reasons** , “ **he replied** , **caressing a brown whisker** , “ **namely** ,
“ 这 最好的 的 全部 原因 , “ 他 回复 , 爱抚 一个 棕色的 胡须 , “ 即 ,
“最好的理由,”他一边抚摸着棕色的胡须一边回答道,“那就是,

[ðæt][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
that I am a Christian .
那 我 是 一个 基督教 .

我是一名基督徒。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] .
“ **I liked him less and less** .
“ 我 喜欢 他 较少的 和 较少的 .

我越来越不喜欢他了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ði:z]
“ **Is that the reason** , **may I ask** , **why you remained away from her all these**
“ 是 那 这 原因 , 可能 我 问 , 为什么 你 剩余 离开 从 她 全部 这些
[ˈjɪrz] ? “
years ? “
年 ? “

“请问，这就是你这些年来一直疏远她的原因吗？ ”

“ [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ska:f] , “ [sed] [hi:; hi] : “ [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv][sɪn] .
“ **I deserve the scoff** , “ **said he** : “ **Those were days of sin** .
“ 我 应得 这 嘲笑 , “ 说 他 : “ 那些 是 天 的 罪 .

“我活该被嘲笑,”他说:“那是罪恶的年代。”

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ['evri] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] .
I deserve every humiliation that can be put upon me .
我 应得 每一个 屈辱 那 能 是 放 之上 我 .

我罪有应得，应该遭受一切羞辱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] .
But I have since found the grace of God .
但 我 有 自从 成立 这 优雅 的 上帝 .

但我后来蒙受了上帝的恩典。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪrɪ] ,
I found it at three o'clock in the afternoon on the eighth of January ,
我 成立 它 在 三 点钟 在 这 下午 在 这 第八 的 一月 ,
[eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — “
eighteen hundred and — “
十八 百 和 — “

我是在1800年1月8日下午三点找到它的——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [jɪr] , “ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Never mind the year** , “ **I interrupted** .
“ 绝不 头脑 这 年 , “ 我 中断 .

“年份什么的先不管了,”我打断道。

[maɪ][gɔːrdʒ][roʊz] .
My gorge rose .
我的 峡谷 玫瑰 .

我的峡谷升起。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sænktɪ'moʊniəs] ['tjædbænd] .
The man was a sanctimonious Chadband .
这 男人 曾是 一个 伪善的 查德班德 .

那人是个道貌岸然的伪君子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nɪ'feriəs] [dɪ'zainz] [ɑːn]['dʒuːdɪθs] ['slendər] ['kæpɪt(ə)l] .
He had come with nefarious designs on Judith's slender capital .
他 有 来 和 邪恶 设计 在 朱迪思的 苗条 首都 .

他觊觎朱迪思纤细的头颅，心怀不轨。

[aɪ][sɔː] ['neɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] .
I saw knavery in the whites of his upturned eyes .
我 锯 虞 在 这 白人 的 他的 翻转 眼睛 .

我从他上翘的眼白中看到了狡诈。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] ,
“ I should be glad , ” I continued quickly ,
“ 我 应该 是 高兴的 , ” 我 持续 迅速地 ,

“我应该感到高兴,”我迅速接着说。

“ [ɪf][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]
“ if you would come to the point of the conversation you desire to have
“ 如果 你 会 来 到 这 观点 的 这 对话 你 欲望 到 有

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

“如果你能直接切入你想和我谈论的话题。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['mɪsɪz] . ['meɪn,wərɪŋ] .
I presume it concerns Mrs Mainwaring .
我 估 它 担忧 太太 . 梅因沃林 .

我猜想这与梅因沃林夫人有关。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['rekənsaɪld] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]
She has reconciled herself to circumstances and has found means to
她 有 和解 她自己 到 情况 和 有 成立 方法 到
[ˈregjuleɪt] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meɪzər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl]
regulate her life with a certain measure of contentment and comfort until
调节 她 生活 和 一个 肯定 措施 的 满意 和 舒适 直到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她已经接受了现状，并找到了一些方法来调节自己的生活，到目前为止，她都保持着一定的满足感和舒适感。

[wen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktər] .
when you suddenly introduce a disturbing factor .
什么时候 你 突然 介绍 一个 令人不安 因素 .

当你突然引入一个令人不安的因素时。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
You appear to wish to tell me your reasons for doing so — and I can't
你 出现 到 希望 到 告诉 我 你的 原因 为了 正在做 所以 — 和 我 不能
[siː] [wʌt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɔːd][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
see what the grace of God has to do with it .
看 什么 这 优雅 的 上帝 有 到 做 和 它 .

你似乎想告诉我你这样做的理由——但我看不出这和上帝的恩典有什么关系。

” [hi:; hi] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
” He sprang to his feet and shot out both hands in the awkward gesture of
” 他 弹簧 到 他的 脚 和 射击 出去 两个都 双手 在 这 尴尬的 手势 的
[æn; ən][ɪnˈspaiərd] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈprɑ:fit] .
an inspired English prophet .
一个 灵感 英语 先知 .

他猛地站起身，伸出双手，摆出一个受神启的英国先知的笨拙姿势。

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
” But it has everything to do with it !
” 但 它 有 一切 到 做 和 它 !
但这与此息息相关！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] , [kɔ:r] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is the beginning and end , core and kernel , root and branch of the
它 是 这 开始 和 结尾 , 核 和 核心 , 根 和 分支 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

它是事物的开始和结束，核心和内核，根源和分支。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [tʃekt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] .
It is the grace of God that checked me in the full career of my wickedness .
它 是 这 优雅 的 上帝 那 已检查 我 在 这 满的 职业 的 我的 邪恶 .
是上帝的恩典阻止了我作恶的脚步。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [maɪ] [pæθ] [ˈevər] [sɪns] [tu:; tə][ˈhoʊli:ʒ] [θɪŋz] .
It is the grace of God that has lighted my path ever since to holier things .
它 是 这 优雅 的 上帝 那 有 照明 我的 小路 曾经 自从 到 更神圣 事物 .
自此以后，是神的恩典照亮了我通往更高境界的道路。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wʌt]
It is the grace of God that has changed me from what I was to what
它 是 这 优雅 的 上帝 那 有 已更改 我 从 什么 我 曾是 到 什么
[aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I am .
我 是 .

是上帝的恩典使我从过去的自己变成了现在的自己。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][ɑ:n][maɪ]
It is the grace of God that has brought me here to ask pardon on my
它 是 这 优雅 的 上帝 那 有 带来 我 这里 到 问 赦免 在 我的
[ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:ŋd] .
knees of the woman I have wronged .
膝盖 的 这 女士 我 有 冤枉 .

是上帝的恩典让我来到这里，跪在地上请求我伤害过的那位女士的原谅。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
The grace of God and of his son our Lord Jesus Christ ,
这 优雅 的 上帝 和 的 他的 儿子 我们的 主 耶稣 基督 ,
上帝和他儿子我们主耶稣基督的恩典，

[wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdʒænjueɪrɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd]
which came upon me in a great light on that January afternoon even as it did
哪个 来了 之上 我 在 一个 伟大的 光 在 那 一月 下午 甚至 作为 它 做过
[əˈpɑ:n] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ˈtɑ:rsəs] .
upon Saul of Tarsus .
之上 扫罗 的 睑板 .

那是一个一月的下午，一道耀眼的光芒照耀着我，就像照耀着大数城的扫罗一样。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
The grace of God has everything to do with it . ”
这 优雅 的 上帝 有 一切 到 做 和 它 : ”

这完全是神的恩典使然。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmeɪn,wəriŋ] , ” [sed] [aɪ] , “ [sætʃ] [tɔ:k] [ɪz] [ˈi:ðər] ['blæsfəməs] [ɔ:r] —
“ **Mr . Mainwaring , ” said I , “ such talk is either blasphemous or —**
” 先生 : 梅因沃林 , ” 说 我 , ” 这样的 讲话 是 任何一个 亵渎神明 或者 —
“梅因沃林先生,”我说,“这种言论要么是亵渎神明, 要么——”

“ [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [em 'i:][tu;; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,
“ **He did not allow me to state the alternative** ,
” 他 做过 不是 允许 我 到 状态 这 选择 ;
“他不允许我提出另一种可能性,

[bʌt; bət] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
but caught up the word in a great cry .
但 捕捉 向上 这 单词 在 一个 伟大的 哭 :
但却在一声呐喊中听清了这句话。

“ ['blæsfəməs] !
“ **Blasphemous !**
” 亵渎神明 !
“亵渎神明! ”

[waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] !
Why , man alive !
为什么 , 男人 活 !

我的天哪!

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] ?
for what are you taking me ?
为了 什么 是 你 采取 我 ?
你要带我去做什么?

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌnˈhəʊli] [dʒest] ?
Do you think this is some unholy jest ?
做 你 思考 这 是 一些 不圣洁的 笑话 ?
你觉得这是某种不正经的玩笑吗?

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] ?
Can't you see that I am in deadly earnest ?
不能 你 看 那 我 是 在 致命 认真 ?
难道你看不出来我是认真的吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] — ” [hi;; hi] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Come and see me where I live — “ he caught me by the arm ,
来 和 看 我 在哪里 我 居住 — ” 他 捕捉 我 经过 这 手臂 ;
“来我住的地方看看我——”他一把抓住我的胳膊,

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [dræg][em 'i:] [əˈweɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɔr] [ɪn][ˈhɑ:kstən] .
as if he would drag me away then and there , “ among the poor in Hoxton .
作为 如果 他 会 拖 我 离开 然后 和 那里 , ” 之中 这 贫穷的 在 霍克斯顿 :
仿佛他会立刻把我拖走, “带到霍克斯顿的穷人中间”。

[juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [wer] ['hɑːkstən][ɪz] — [aɪ] ['dɪdnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [iːz] [laɪk]
You scarcely know where Hoxton is — I didn't when I was a man of ease like
你 几乎 知道 在哪里 霍克斯顿 是 — 我 没有 什么时候 我 曾是 一个 男人 的 舒适 喜欢
[jɔːr'self] — [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [greɪ] [dɪ'sper] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['skersli]
yourself — that wilderness of grey despair where the sun of the world scarcely
你自己 — 那 荒野 的 灰色的 绝望 在哪里 这 太阳 的 这 世界 几乎
[ʃaɪnz] ,
shines ,
闪耀 ,

你几乎不知道霍克斯顿在哪里——我以前像你一样安逸的时候也不知道——那是一片灰暗绝望的荒野，世界上的阳光几乎照不到那里。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɔːd] .
let alone the Light of God .
让 独自的 这 光 的 上帝 .

更遑论神的光芒了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [mæn] , ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] !
Come and see for yourself , man , whether I am lying !
来 和 看 为了 你自己 , 男人 , 无论 我 是 说谎 !
亲自来看看，伙计，看看我有没有说谎！

" [ðen] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪnərmʊst]
" **Then it dawned upon me that the man had been talking from innermost**
" 然后 它 黎明 之上 我 那 这 男人 有 到过 说 从 最内层
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

“这时我才恍然大悟，这个人说的都是他内心深处的想法。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋli] [sɪn'sɪr] .
that he was almost terrifyingly sincere .
那 他 曾是 几乎 令人毛骨悚然 真诚 .
他真诚得近乎可怕。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər]
" **I must ask you to pardon me , " said I , " for appearing to doubt your**
" 我 必须 问 你 到 赦免 我 , " 说 我 , " 为了 出现 到 怀疑 你的
[gʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 .

“请您原谅,”我说, “我似乎对您的诚意表示怀疑。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər] [ʌnfə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
You must attribute it to my entire unfamiliarity with the terms of
你 必须 属性 它 到 我的 全部的 不熟悉 和 这 条款 的
[iːvæŋ'dʒelɪkl] ['pərəti] .
Evangelical piety .
福音 虔诚 .

这完全是由于我对福音派虔诚的术语一无所知造成的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['kwɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **He looked at me queerly for a moment , and then ,**
" 他 看起来 在 我 奇怪地 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,
他用一种奇怪的眼神看了我一会儿，然后，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] :
in the quiet tones of a man of the world , said , smiling pleasantly :
在 这 安静的 音调 的 一个 男人 的 这 世界 , 说 , 微笑 愉快 :
他用一种饱经世故的平静语气说道，脸上带着和蔼的微笑：

“ [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [jər; jər] [ˈɡrænfɑːðər] , [ðə; ði]
“ **Very many years ago I had the pleasure of knowing your grandfather , the**
“ 非常 许多 年 前 我 有 这 乐趣 的 会心 你的 祖父 , 这
[leɪt] [ˈbærənət] .
late baronet .
晚的 男爵 .

“很多年前，我有幸认识了您的祖父，已故的男爵。”

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
May I say that you remind me of him ?
可能 我 说 那 你 提醒 我 的 他 ?

我可以说你让我想起了他吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [æŋ; ən][əˈpɔːlədʒi] [mɔːr] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈtæktfəli] [əkˈseptɪd] .
“ **I have never heard an apology more gracefully and tactfully accepted** .
“ 我 有 绝不 听到 一个 道歉 更多的 优雅地 和 委婉地 公认 .

“我从未听过如此优雅得体地接受道歉。”

[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈɡælənt] [ˈruːpərt] [ˈmeɪn,wərɪŋ]
For an unregenerate second he had become the gallant Rupert Mainwaring
为了 一个 未再生 第二 他 有 变得 这 英勇 鲁伯特 梅因沃林
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

那一瞬间，他仿佛又变回了英勇的鲁伯特·梅因沃林。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈiː] [werɪn] [maɪt] [laɪ][hɪz; ɪz] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and showed me wherein might lie his attraction .
和 显示 我 其中 可能 说谎 他的 景点 .

并向我展示了他吸引我的地方。

“ [preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , “ [sed] [hiː; hi] , [mɔːr] [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ənd] [əˈlʌʃ] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **Pray be seated , “ said he , more gravely , “ and allow me to explain** .
“ 祈祷 是 坐着 , “ 说 他 , 更多的 严重地 , “ 和 允许 我 到 解释 .

“请坐,”他语气严肃地说,“请允许我解释一下。”

“ [hiː; hi][ənˈfʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
“ **He unfolded his story** .
“ 他 展开 他的 故事 .

他讲述了自己的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [æŋ; ən][aʊtˈsaɪdər] ([aɪ][æŋ; ən][aʊtˈsaɪdər][ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ruːm]
It was well , said he , that an outsider (I an outsider in that familiar room
它 曾是 出色地 , 说 他 , 那 一个 局外人 (我 一个 局外人 在 那 熟悉的 房间
!
!
!

他说，这样也好，一个外人（我，一个外人，在这个熟悉的房间里！）

) [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
) **should hear it** .
) 应该 听到 它 .

应该听听。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈpʌblɪk] .
I was at liberty to make it public .
我 曾是 在 自由 到 制作 它 民众 .

我有权将其公开。

[ɪnˈdiːd] , [pʌbˈlɪsəti] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɜːrniʃtli] [kreɪvd] .
Indeed , publicity was what he earnestly craved .
的确 , 宣传 曾是 什么 他 切实 渴望 .

事实上，他真正渴望的就是出名。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [səːvz] [em 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ][wɪts] [wɜːr; wər][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][æz; əz][aɪ]
As far as my memory serves me , for my wits were whirling as I
作为 远的 作为 我的 记忆 服务 我 , 为了 我的 智慧 是 旋转 作为 我
[ˈlɪsnd] ,
listened ,
听着 ,

就我记忆所及，因为我当时听得脑子里一片混乱。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] :
the following is an epitome of his narrative :
这 下列的 是 一个 缩影 的 他的 叙述 :

以下是他叙述的概要：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪn] — [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [sens] ,
He had been a man of sin — not only in the vague ecclesiastical sense ,
他 有 到过 一个 男人 的 罪 — 不是 仅有的 在 这 模糊的 教会的 感觉 ,
他曾是一个罪人——不仅仅是在模糊的教会意义上的罪人，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɜːrniʃt] .
but in downright , practical earnest .
但 在 彻头彻尾 , 实际的 认真 .
但却是彻头彻尾的、务实的认真。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [kraɪm] ,
He had committed every imaginable crime ,
他 有 坚定的 每一个 可以想象的 犯罪 ,
他犯下了所有你能想象到的罪行，

[serv] [ðə; ði] [ɑːd] [fjuː] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
save the odd few that lead to penal servitude and the gallows .
节省 这 奇怪的 很少 那 带领 到 刑事 奴役 和 这 绞刑架 .
除了极少数导致苦役和绞刑的案例之外。

[hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈv(ə)l]
He drank , he betrayed women , he cheated at cards , he had an evil
他 喝 , 他 背叛 女性 , 他 作弊 在 牌 , 他 有 一个 邪恶的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
reputation on the turf .
名声 在 这 草皮 .
他酗酒，背叛女人，打牌作弊，在赛马场上臭名昭著。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrlətri] [ænd; ənd] [ˈneɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd]
His companions were chosen from the harlotry and knavery of the civilised
他的 同伴 是 选定 从 这 卖淫 和 虞 的 这 文明
[wɜːrld] .
world .
世界 .
他的同伴都是从文明世界的娼妓和骗子中挑选出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɔrd] [ˈdʒuːdɪθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbænd] , [ðʌs] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [pʊr]
He had lured Judith from her first husband , thus breaking his heart , poor
他 有 诱饵 朱迪思 从 她 第一的 丈夫 , 因此 打破 他的 心 , 贫穷的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他把朱迪丝从她的第一任丈夫身边骗了出来，可怜的男人因此心碎不已。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [suːn] [ˈæftər] .
so that he died soon after .
所以 那 他 死亡 很快 后 .
所以他不久后就去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] ['dʒu:diθ] ,
He had married Judith ,
他 有 已婚 朱迪思 ,

他娶了朱迪思为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'z:rtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:rmeɪd] [hu:m] [ɪn][hɜ:r; hər][tʒ:rn][hi:; hi][hæd; həd]
and had deserted her for a barmaid whom in her turn he had
和 有 荒凉的 她 为了 一个 招待员 谁 在 她 转动 他 有
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

他为了一个酒吧女招待抛弃了她，而那个女招待他也同样抛弃了。

[hi:; hi] ['wɒləʊd] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
He wallowed , to use his own expression , in the trough of iniquity .
他 沉溺 , 到 使用 他的 自己的 表达 , 在 这 槽 的 罪恶 .

用他自己的话说，他沉溺于罪恶的深渊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] ,
He was , as I had always understood ,
他 曾是 , 作为 我 有 总是 理解 ,

正如我一直理解的那样，他就是这样的人。

[ə'baʊt] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ʌʊt'saɪd] [ə; eɪ]
about as choice a blackguard as it would be possible to meet outside a
关于 作为 选择 一个 浑蛋 作为 它 会 是 可能的 到 见面 外部 一个
[dʒeɪl] .
gaol .
监狱 .

他简直就是监狱外你能遇到的最卑鄙无耻的恶棍之一。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
One day a pretty girl , whom he had been following in the street ,
一 天 一个 漂亮的 女孩 , 谁 他 有 到过 下列的 在 这 街道 ,

有一天，他一直尾随一个漂亮女孩在街上，

[ʌn'wɪtɪŋli] [en'taɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['mi:tɪŋ] .
unwittingly enticed him into a revivalist meeting .
不知不觉 诱人的 他 进入 一个 复兴主义者 会议 .

无意中把他引诱到了一个复兴运动集会上。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hæd; həd][maɪ]['stju:pɪfaɪd][maɪnd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
He described that meeting so vividly that had my stupefied mind been capable of
他 描述 那 会议 所以 生动地 那 有 我的 目瞪口呆 头脑 到过 有能力的 的
[freʃ] [ɪ'məʊʃənz] ,
fresh emotions ,
新鲜的 情绪 ,

他对那次会面的描述如此生动，以至于如果我当时麻木的头脑还能感受到新的情感，

[aɪ] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [æt; ət]['sekənd] [hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['pri:tʃər] .
I too might have been converted at second hand by the revivalist preacher .
我 也 可能 有 到过 转换 在 第二 手 经过 这 复兴主义者 牧师 .

我也可能是通过那位复兴主义传教士间接皈依的。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He repeated parts of the sermon , rose to his feet , waved his arms ,
他 重复 部分 的 这 讲道 , 玫瑰 到 他的 脚 , 挥手 他的 武器 ,

他重复了部分布道词，站起身来，挥舞着手臂，

[ˈθʌndəd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɒmənpleisɪz] [ʌv; əv][sælˈveɪ](ə)n[ˈɑːrmi] [ˈkrɪstiˈænəti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
thundered out the commonplaces of Salvation Army Christianity , as if he had
雷鸣 出去 这 俗语 的 救恩 军队 基督教 , 作为 如果 他 有
[meɪd] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [dɪˈskʌvəri] .
made an amazing theological discovery .
制成 一个 惊人的 神学 发现 .
他滔滔不绝地宣扬救世军基督教的陈词滥调，仿佛他做出了惊人的神学发现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] .
It was pathetic .
它 曾是 可怜的 .
真是可悲。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] .
It was ludicrous .
它 曾是 荒谬 .
真是荒谬至极。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
It was also inconceivably painful .
它 曾是 还 难以想象 痛苦 .
那也痛苦得难以想象。
[æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [hed] .
At last he mopped his forehead and shiny head .
在 最后的 他 拖把 他的 前额 和 闪亮的 头 .
最后，他擦了擦额头和油亮的头发。

“ [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [preɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm]
“ **Before that meeting was over I was on my knees praying beside the girl whom**
“ 前 那 会议 曾是 超过 我 曾是 在 我的 膝盖 祈祷 旁 这 女孩 谁
[aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈruːɪn] .
I had designed to ruin .
我 有 设计 到 废墟 .
“在那次会议结束之前，我跪在那个我原本打算毁掉的女孩身边祈祷。”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [mæn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
I went into the streets a converted man , filled with the grace of God .
我 去 进入 这 街道 一个 转换 男人 , 已填 和 这 优雅 的 上帝 .
我走上街头，成为一个皈依基督教的人，心中充满了上帝的恩典。
[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [səʊlz] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
I resolved to devote my life to saving souls for Christ .
我 已解决 到 奉献 我的 生活 到 保存 灵魂 为了 基督 .
我决心将我的一生奉献给拯救灵魂，使之归向基督。

[maɪ][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv][sɪn] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] .
My old habits of sin fell away from me like a garment .
我的 老的 习惯 的 罪 跌倒 离开 从 我 喜欢 一个 服装 .
我过去的罪恶习惯像脱掉的衣服一样从我身上脱落了。
[aɪ] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
I studied for the ministry .
我 研究 为了 这 部 .
我曾学习神学。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn] [ˈdiːkənz] [ˈɔːrdərz] ,
I am now in deacon's orders ,
我 是 现在 在 执事的 订单 ,
我现在是执事，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪn] ['mɪ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈhɔ:kstən] .
and I am the incumbent of a little tin mission church in Hoxton .
和 我 是 这 现任 的 一个 小的 锡 使命 教会 在 霍克斯顿 .

我是霍克斯顿一间简陋小教堂的牧师。

[gɔ:d] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] . " **God moves in a mysterious way , Sir Marcus .** "
上帝 移动 在 一个 神秘 方式 , 先生 马库斯 . "

马库斯爵士，上帝的旨意难以捉摸。

" [hi; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [sed] [aɪ] , ['stu:pɪdli] . **" He is generally credited with doing so , " said I , stupidly .** "
" 他 是 一般来说 已认可 和 正在做 所以 , " 说 我 , 愚蠢地 .

“人们普遍认为他做到了这一点，”我愚蠢地说。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] , [sɜ:r][ˈmɑ:rkəs] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , **" You are doubtless wondering , Sir Marcus , " he went on ,** "
" 你 是 毫无疑问 好奇 , 先生 马库斯 , " 他 去 在 ,

“您肯定很想知道，马库斯爵士，”他继续说道。

" [waɪ] [aɪ] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] **" why I placed such a long interval between my awakening and my communicating**
" 为什么 我 放置 这样的 一个 长的 间隔 之间 我的 唤醒 和 我的 沟通

[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

with my wife .
和 我的 妻子 .

“为什么我醒来后和与妻子交流之间间隔了这么长时间。

[aɪ][set] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ(ə)n] . **I set myself a period of probation .**
我 放 我 一个 时期 的 缓刑 .

我给自己设定了一段观察期。

[aɪ] [dɪ'zʌɪrd] [tu; ; tə][bi; ; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˈgɔ:dz] [wɪl] . **I desired to be assured of God's will .**
我 想要的 到 是 保证 的 神的 将要 .

我渴望确信上帝的旨意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'sen(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [test] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [pʊ:rpəs] , **It was essential that I should test my strength of purpose ,**
它 曾是 基本的 那 我 应该 测试 我的 力量 的 目的 ,

对我来说，检验自己的意志力至关重要。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ə'toʊnmənt] , **and my power of making a life's atonement ,**
和 我的 力量 的 制作 一个 生活的 赎罪 ,

以及我赎清一生罪孽的能力，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , **as far as the things of this world are concerned ,**
作为 远的 作为 这 事物 的 这 世界 是 担心的 ,

就世间万物而言，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . **for the wrongs I have inflicted on her .**
为了 这 错误 我 有 造成的 在 她 .

为我曾对她造成的伤害。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tu; ; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] . **I have come now to offer her a Christian home .**
我 有 来 现在 到 提供 她 一个 基督教 家 .

我来这里是为了给她提供一个基督徒家庭。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .

“ **I looked at him open - mouthed** .

“ 我 看起来 在 他 打开 - 嘴巴 .

我目瞪口呆地看着他。

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə][ɡoo][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jər; jər] [waɪf] , [ɪn][ˈhɑːkstən]

“ **Do you expect Judith to go and live with you as your wife , in Hoxton** .

“ 做 你 预计 朱迪思 到 去 和 居住 和 你 作为 你的 妻子 , 在 霍克斯顿

?

?

?

“你希望朱迪丝搬去和你一起住在霍克斯顿，做你的妻子吗？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈblʌntli] .

“ **I asked , bluntly** .

“ 我 问 , 直截了当地 .

我直截了当地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“ **Why not ?**

“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] .

She is my wife .

她 是 我的 妻子 .

她是我妻子。

“ [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

“ **I rose and walked about the room in agitation** .

“ 我 玫瑰 和 步行 关于 这 房间 在 搅动 .

我站起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

[ˈsʌmhaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [maɪ] [brɪˈwɪldərd] [hed] .

Somehow such a contingency had not entered my bewildered head .

不知何故 这样的 一个 应急措施 有 不是 进入 我的 困惑 头 .

不知为何，我当时茫然不知所措，竟然没有想到会有这样的意外情况。

“ [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] ?

“ **Why not , Sir Marcus ?**

“ 为什么 不是 , 先生 马库斯 ?

“为什么呢，马库斯爵士？”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **he repeated** .

“ 他 重复 .

他重复道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒuːdɪθ] [ˈɪznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔːl] , “ [aɪ] [sed] , [ˈdespəˈrætli] .

“ **Because Judith isn't that kind of woman at all , “ I said , desperately** .

“ 因为 朱迪思 不是 那 种类 的 女士 在 全部 , “ 我 说 , 绝望地 .

“因为朱迪丝根本不是那种女人，”我绝望地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈhɑːkstən] ,

“ **She doesn't like Hoxton** ,

“ 她 不 喜欢 霍克斯顿 ,

她不喜欢霍克斯顿，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and would be as much out of place in a tin - mission church as I should
和 会 是 作为 很多 出去 的 地方 在 一个 锡 - 使命 教会 作为 我 应该
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lɹɪ] [tʃɑːrdʒ] . "
be in a cavalry charge . "
是 在 一个 骑兵 收费 . "

“就像我不应该出现在骑兵冲锋队里一样，我出现在简陋的教堂里也显得格格不入。”

" [gɑːd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪtnəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɡreɪvli] .
" God will see to her fitness , " said he , gravely .
" 上帝 将要 看 到 她 健康 , " 说 他 , 严重地 .

“上帝会保佑她健康成长,”他严肃地说。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] . "
" To him all things are easy . "
" 到 他 全部 事物 是 简单的 . "

对他来说，一切都很容易。

" [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪlə'sɑːfɪk] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] , "
" But she has considerable philosophic doubt as to his personal existence , "
" 但 她 有 大量 哲学 怀疑 作为 到 他的 个人的 存在 , "
[aɪ][krɪəd] .
I cried .
我 哭 .

“但她对他的个人存在抱有相当大的哲学怀疑,”我喊道。

[hiː; hi] [smaɪld] [prə'fetɪkli] [ænd; ɐnd] [weɪvd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
He smiled prophetically and waved away her doubt with a gesture .
他 微笑 预言般地 和 挥手 离开 她 怀疑 和 一个 手势 .

他意味深长地笑了笑，挥手打消了她的疑虑。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" I have no fears on that score , " he observed .
" 我 有 不 恐惧 在 那 分数 , " 他 观察到 .

“在这方面我毫不担心,”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] , " [aɪ] [ˈɔbdʒɪktɪd] [wʌns] [mɔːr] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ɡraʊnd] ;
" But it is preposterous , " I objected once more , changing my ground ;
" 但 它 是 荒谬 , " 我 反对 一次 更多的 , 变化 我的 地面 ;

“但这太荒谬了,”我再次反对，改变了我的立场；

" ['dʒuːdɪθ] [kreɪvz] [ðə; ðɪ] [ə'rɪrʒ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ɐnd] ['læftər] [wɪtʃ] [jɜːr; jər] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [laɪf]
" Judith craves the arrears of gaiety and laughter which your conduct caused life
" 朱迪思 渴望 这 欠款 的 欢乐 和 笑声 哪个 你的 执行 导致 生活
[tuː; tə] [liːv] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to leave owing to her .
到 离开 欠款 到 她 .

“朱迪思渴望弥补你因你的行为而失去的欢乐和笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第14/17页

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [braɪt] [ˈdresɪz] , [ˌsɪɡəˈrets] , [ænd; ənd][waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
She loves bright dresses , cigarettes , and wine and the things that are
她 爱 明亮的 连衣裙 , 香烟 , 和 葡萄酒 和 这 事物 那 是
[əˈnæθəmə] [ɪn][æn; ən] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈhaʊshoʊld] . "
anathema in an Evangelical household . "
诅咒 在 一个 福音 家庭 : "

她喜欢色彩鲜艳的裙子、香烟和葡萄酒，而这些东西在福音派家庭中都是令人厌恶的。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fəˈnætɪk] .
" **My wife will find the gaiety and laughter of holiness , "** **replied the fanatic .**
" 我的 妻子 将要 寻找 这 欢乐 和 笑声 的 圣洁 , " 回复 这 狂热分子 :
"我的妻子会从圣洁中找到快乐和欢笑,"狂热分子回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈstɪntɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdəsti] ;
" **She will not be stinted of money to dress herself with becoming modesty ;**
" 她 将要 不是 是 吝嗇 的 钱 到 裙子 她自己 和 成为 谦逊 ;
"她不会吝惜金钱，会用得体的方式打扮自己；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈælkəhɔːl][ænd; ənd][təˈbækoo] ,
and as for alcohol and tobacco ,
和 作为 为了 酒精 和 烟草 ,
至于酒精和烟草，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] [haʊ] [iːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] . "
no one knows better than myself how easy it is to give them up . "
不 一 知道 更好的 比 我 如何 简单的 它 是 到 给 他们 向上 : "
没有人比我更清楚放弃它们有多容易。

" [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , " [sed]
" **You seem as merciless in your virtues as you were in your vices , "** **said**
" 你 似乎 作为 无情 在 你的 美德 作为 你 是 在 你的 恶习 , " 说
[aɪ] .
I .
我 :

"你对待美德的态度，似乎和对待恶习的态度一样冷酷无情,"我说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I have to bring souls to Christ , "** **he answered .**
" 我 有 到 带来 灵魂 到 基督 , " 他 回答 :
"我必须引领人们归向基督,"他回答说。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [rɪˈtɔːtɪd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **That doesn't appear to be the way , "** **I retorted , "** **to bring them . "**
" 那 不 出现 到 是 这 方式 , " 我 反驳 , " 到 带来 他们 : "
"看来这不是把他们带过来的正确方法,"我反驳道。

" [preɪ] [rɪˈmembər] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **Pray remember , Sir Marcus , "** **said he , bending his brows upon me ,**
" 祈祷 记住 , 先生 马库斯 , " 说 他 , 弯曲 他的 眉毛 之上 我 ,
"请记住，马库斯爵士,"他边说边微微侧目看着我。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪnɪstri] . "
" **that I did not ask you for suggestions as to the conduct of my ministry . "**
" 那 我 做过 不是 问 你 为了 建议 作为 到 这 执行 的 我的 部 : "
"我没有就我的牧师工作方式征求过你的建议。"

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeθədʒ] [juː; jʊ][əˈdɑ:pt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] ,
“ The general methods you adopt in the case of your congregation , ” said I ,
“ 这 一般的 方法 你 采纳 在 这 案件 的 你的 会众 , ” 说 我 ,
“你们教会通常采用的方法,”我说,

“ [ɑːr; ər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈi:] .
“ are matters of perfect indifference to me .
“ 是 事情 的 完美的 漠不关心 到 我 .
“这些事对我来说完全无关紧要。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:tɪ] [si:] [ˈdʒu:dɪθ] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
But I cannot see Judith imprisoned for life in a tin church without a protest .
但 我 不能 看 朱迪思 被监禁 为了 生活 在 一个 锡 教会 没有 一个 反对 .
但我无法想象朱迪思会被终身囚禁在一座简陋的锡制教堂里而不遭到抗议。

[jɔːr; jər][prəˈpəʊz(ə)][riˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [siːniːz] [hu:] [oʊd] [ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɔːr]
Your proposal reminds me of the Siennese who owed a victorious general more
你的 提议 提醒 我 的 这 锡耶纳 WHO 欠款 一个 胜利者 一般的 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [rɪˈpeɪ] .
than they could possibly repay .
比 他们 可以 可能 偿还 .
你的提议让我想起了锡耶纳人，他们欠一位凯旋的将军的恩情远远超过了他们所能偿还的。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ɡoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] ,
The legend goes that they hanged him ,
这 传奇 去 那 他们 绞刑 他 ,
传说他们把他绞死了。
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] .
in order to make him a saint after his death by way of reward .
在 命令 到 制作 他 一个 圣 后 他的 死亡 经过 方式 的 报酬 .
为了在他死后封他为圣人，以此作为奖赏。

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkænənɑɪˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒu:dɪθ] .
I object to this sort of canonisation of Judith .
我 目的 到 这 种类 的 封圣 的 朱迪思 .
我反对这种将朱迪思封圣的做法。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] , [tuː] .
And she will object , too .
和 她 将要 目的 , 也 .
她也会反对。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
You seem to leave her out of account altogether .
你 似乎 到 离开 她 出去 的 帐户 共 .
你似乎完全忽略了她。

[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈækʃnz] .
She is mistress of her own actions .
她 是 情妇 的 她 自己的 行动 .
她能掌控自己的行为。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She has a will of her own .
她 有 一个 将要 的 她 自己的 .
她有自己意志。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][flæt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd]
She is not going to give up her comfortable flat off the Tottenham Court Road
她 是 不是 去 到 给 向上 她 舒服的 平坦的 离开 这 托特纳姆热刺 法庭 路
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˈhɑːkstən] .
in order to dwell in Hoxton .
在 命令 到 住 在 霍克斯顿 .
她不会为了搬到霍克斯顿居住而放弃她在托特纳姆法院路附近舒适的公寓。

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
She won't go back to you under your conditions .
她 惯于 去 后退 到 你 在下面 你的 状况 .
她不会在你想要的条件下回到你身边。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈdɒldʒəntli] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː]
” **He smiled indulgently and held out his hand to signify that the interview**
” 他 微笑 纵容地 和 握住 出去 他的 手 到 表示 那 这 面试
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
他露出宽容的微笑，伸出手示意采访结束。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] .
” **She will , Sir Marcus** .
” 她 将要 , 先生 马库斯 .
“她会的，马库斯爵士。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtɔːrkwəˈmɑːdə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ?
” **Was there ever such a Torquemada of a creature ?**
” 曾是 那里 曾经 这样的 一个 托尔克马达 的 一个 生物 ?
“历史上真的存在过像托尔克马达那样的生物吗？”

[aɪ] [rɪˈspekt] [rɪˈlɪdʒən] .
I respect religion .
我 尊重 宗教 .
我尊重宗教。

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðɪs] [ˈmænz] [ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
I respect this man's intense conviction of the reality of his conversion .
我 尊重 这 男人的 激烈的 定罪 的 这 现实 的 他的 转换 .
我尊重这位男士对自己皈依基督教的真实性的坚定信念。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈspekt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [ˈwɪskərz] ,
I can respect even the long frock coat and the long brown whiskers ,
我 能 尊重 甚至 这 长的 连衣裙 外套 和 这 长的 棕色的 胡须 ,
就连那件长长的礼服和棕色的长胡须，我都敬重。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldlɪŋ] [æz; əz][ˈruːpərt] [ˈmeɪnˌweɪrɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
which in the case of so dashing a worldling as Rupert Mainwaring were a
哪个 在 这 案件 的 所以 帅气 一个 俗人 作为 鲁珀特 梅因沃林 是 一个
[dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd] [ˈdeɪlɪ] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] .
deliberate and daily mortification of the flesh .
商榷 和 日常的 屈辱 的 这 肉 .
对于像鲁珀特·梅因沃林这样风流倜傥的世俗之人来说，这是一种刻意且每日进行的肉体折磨。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][ɪn] [ˈʃʊdəɪŋ] [ˌdiːteˈsteɪʃn] “ [ðə; ðɪ] [θʌm] - [skruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ræk] [fɔːr; fər]
But I hold in shuddering detestation “ the thumb - screw and the rack for
但 我 抓住 在 颤抖 憎恶 ” 这 拇指 - 拧紧 和 这 架子 为了
[ðə; ðɪ][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
the glory of the Lord ,
这 荣耀 的 这 主 ,
但我对“为了主的荣耀而使用的拇指夹和刑架”感到无比厌恶，

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [əˈplaɪn] [tuː; tə][ˈdʒuːdɪθ] .
“ **which he cheerfully contemplated applying to Judith** .
“ 哪个 他 愉快地 思考 申请 到 朱迪思 .

他兴高采烈地考虑将此事应用到朱迪思身上。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [əˈloʊn] ?
“ **Why on earth can't you let the poor woman alone ?**
“ 为什么 在 地球 不能 你 让 这 贫穷的 女士 独自的 ?
“你们为什么就不能放过这个可怜的女人呢？”

“ [aɪ] [æskt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **I asked , ignoring his hand** .
“ 我 问 , 忽略 他的 手 .

我问道，无视了他的手。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I am doing my duty to God and to her , “ said he** .
“ 我 是 正在做 我的 责任 到 上帝 和 到 她 , “ 说 他 .

他说：“我是在尽我对上帝和她的义务。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hər][ɪntuː] [hɪˈsterɪks] . “
“ **With the result that you have driven her into hysterics** . “
“ 和 这 结果 那 你 有 驱动 她 进入 癔症 . “

“结果你把她逼得歇斯底里了。”

“ [ʃiːl] [get][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **She'll get over them , “ said he** .
“ 壳 得到 超过 他们 , “ 说 他 .

“她会忘记他们的,”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] ,
“ **I wish you good - day** ,
“ 我 希望 你 好的 - 天 ,

祝您今天愉快！

“ [sed] [aɪ] . “ [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
“ **said I . “ We might talk together for a thousand years without understanding**
“ 说 我 . “ 我们 可能 讲话 一起 为了 一个 千 年 没有 理解
[iːtʃ] [ˌʌðər] . “
each other . “
每个 其他 . “

“我说，‘我们或许能交谈一千年，却仍然无法互相理解。’”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌemˈiː] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌtməʊst][ɜːrˈbæənəti] .
“ **Pardon me , “ he retorted , with the utmost urbanity** .
“ 赦免 我 , “ 他 反驳 , 和 这 极致 城市化 .

“对不起,”他以极其文雅的语气反驳道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .
“ **I understand you perfectly** .
“ 我 理解 你 完美 .

我完全理解你。

“ [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][hæt][ænd; ənd]
“ **He accompanied me to the dining - room where I had left my hat and**
“ 他 伴随 我 到 这 用餐 - 房间 在哪里 我 有 左边 我的 帽子 和
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,

他陪我去了餐厅，我的帽子和雨伞都放在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [emˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt]
It **was** **a** **moving** **thing** **that** **would** **carry** **me** **away** **from** **the** **Tottenham** **Court**
它 曾是 一个 移动 事物 那 会 携带 我 离开 从 这 托特纳姆热刺 法庭
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

那是一件令人感动的事，它将带我离开托特纳姆法院路。

[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [ˈruːpərt] [ˈmeɪn,wəriŋ] , [əˈwei] [frʌm; frəm][maɪˈself] .
away **from** **the** **Rev** . **Rupert** **Mainwaring** , **away** **from** **myself** .
离开 从 这 牧师 : 鲁珀特 梅因沃林 , 离开 从 我 :

远离鲁珀特·梅因沃林牧师，远离我自己。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaːləteri] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmnɪbəʃ] [ruːf] .
I **was** **the** **solitary** **occupant** **of** **the** **omnibus** **roof** .
我 曾是 这 孤 居住者 的 这 综合 屋顶 :

我独自一人待在公共汽车的车顶上。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ˈsɔːftli] , [pəˈsɪstəntli] , [ˈsoʊkɪŋli] .
The **rain** **fell** , **softly** , **persistently** , **soakingly** .
这 雨 跌倒 , 轻轻 , 持续地 , 浸泡地 :

雨轻轻地、持续地、湿漉漉地落下。

[aɪ] [læft] [əˈlaʊd] .
I **laughed** **aloud** .
我 笑了 大声 :

我大笑出声。

[aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [tʃeks] [ðə; ði] [kɔːrs]
I **recognised** **the** **predestined** **irony** **of** **things** **that** **at** **every** **corner** **checks** **the** **course**
我 已确认 这 命中注定 讽刺 的 事物 那 在 每一个 角落 检查 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] [mæn] .
of **the** **ineffectual** **man** .
的 这 无效 男人 :

我意识到，事情的必然讽刺之处在于，无能之辈的道路上处处都会遇到阻碍。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[noʊˈvembər] 11th .
November **11th** .
十一月 11th :

11月11日。

[aɪ] [roʊt] [ˈdʒuːdiθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [læst] [naɪt] ,
I **wrote** **Judith** **a** **long** **letter** **last** **night** ,
我 写道 朱迪思 一个 长的 信 最后的 夜晚 ,

我昨晚给朱迪丝写了一封长信，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈfɔːtɪd] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][tuː; tə][dʒɔɪn]
urging **her** **to** **disregard** **the** **forfeited** **claims** **of** **her** **husband** **and** **to** **join**
敦促 她 到 漠视 这 丧失 索赔 的 她 丈夫 和 到 加入
[hɜːr; hər][laɪf] [ˈdefɪnətli] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
her **life** **definitely** **with** **mine** .
她 生活 确实 和 矿 :

敦促她不要理会她丈夫已丧失的权利，并坚定地与我共度余生。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈhɔɪd] [ðə; ði] [rev] . [ˈruːpərt]
I was cynical enough to feel that if such a proceeding annoyed the Rev . Rupert
我 曾是 愤世嫉俗 足够的 到 感觉 那 如果 这样的 一个 进行中 恼怒 这 牧师 . 鲁伯特
[ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Mainwaring it would serve him right .
梅因沃林 它 会 服务 他 正确的 .

我当时愤世嫉俗地认为，如果这样的做法惹恼了鲁伯特·梅因沃林牧师，那也是他咎由自取。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] [sæk] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [ɪtˈself]
The fact of a man's finding religion and abjuring sack does not in itself
这 事实 的 一个 男人的 寻找 宗教 和 放弃 解雇 做 不是 在 本身
[ˈɛkskʌlpɛɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɔŋʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ɪn]
exculpate him from wrongs which he has inflicted on his fellow - creatures in
免责 他 从 错误 哪个 他 有 造成的 在 他的 同伴 - 生物 在
[ʌnrɪˈdʒenərət] [deɪz] .
unregenerate days .
未再生 天 .

一个人皈依宗教、放弃苦行僧身份的事实本身并不能免除他在未悔改时期对同胞所犯下的罪行。

[ˈmeɪn,wɛrɪŋ] [dɪˈzɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
Mainwaring deserved some punishment of which he seemed to have had
梅因沃林 应得的 一些 惩罚 的 哪个 他 似乎 到 有 有
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪt(ə)l] ;
remarkably little ;
非常 小的 ;

梅因沃林理应受到一些惩罚，但他似乎受到的惩罚却少得惊人；

[fɔːr; fər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [sæk] - [klɒθ] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [æt; ət][ˈhɑːkstən] , [ɔːlˈðoʊ] [sɪnˈsɪrli]
for , mind you , his sack - cloth and ashes at Hoxton , although sincerely
为了 , 头脑 你 , 他的 解雇 - 布 和 灰烬 在 霍克斯顿 , 虽然 真挚地
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

请注意，他在霍克斯顿的麻衣和骨灰，虽然是真诚地穿戴过的，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd] [muːd] .
are not much of a punishment to a man in his exalted mood .
是 不是 很多 的 一个 惩罚 到 一个 男人 在 他的 崇高 情绪 .

对于一个处于亢奋状态的人来说，这算不上什么惩罚。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈdʒuːdɪθ] [dɪˈzɜːrvd] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
Now , on the contrary , Judith deserved compensation ,
现在 , 在 这 相反 , 朱迪思 应得的 赔偿 ,
相反，朱迪思理应获得赔偿。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈræləti]
such as I alone was prepared to offer her in spite of conventional morality
这样的 作为 我 独自的 曾是 准备 到 提供 她 在 尽管如此 的 传统的 道德
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈruːpərt] [ˈmeɪn,wɛrɪŋ] .
and the feelings of the Rev . Rupert Mainwaring .
和 这 情怀 的 这 牧师 . 鲁伯特 梅因沃林 .

尽管违背了传统的道德观念和鲁伯特·梅因沃林牧师的感受，但我却是唯一一个准备向她提供这种东西的人。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdʒu:diθ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɜ:rid] [əʊt] [ʌv; əv]
it seemed to be the only way of saving Judith from being worried out of
它 似乎 到 是 这 仅有的 方式 的 保存 朱迪思 从 存在 担心 出去 的
[hɜ:r; hær][laɪf][baɪ][ˈfræntɪk] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
her life by frantic appeals to embrace both himself and Primitive Christianity .
她 生活 经过 疯狂的 上诉 到 拥抱 两个都 他自己 和 原始 基督教 .

这似乎是唯一能让朱迪丝免于因他疯狂地恳求她接受自己和原始基督教而忧心忡忡的方法。

[hɜ:r; hær] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ænˈdra:mədə] .
Her position was that of Andromeda .
她 位置 曾是 那 的 仙女座 .

她的角色是仙女座。

[maɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnhɪˈroʊɪk][ˈpə:sju:s; -siəs] ,
Mine that of an unheroic Perseus ,
矿 那 的 一个 不英雄的 珀尔修斯 ,

我眼中的珀尔修斯并非英雄，

[ˈdestɪnd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] — [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [hu:z] [ler] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
destined to deliver her from the monster — the monster whose lair is a little
注定 到 递送 她 从 这 怪物 — 这 怪物 谁 巢穴 是 一个 小的
[tɪn] [ˈmɪ](ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈhɑ:kstən] .
tin mission church in Hoxton .
锡 使命 教会 在 霍克斯顿 .

注定要将她从怪物手中解救出来——这个怪物的巢穴是霍克斯顿一座简陋的锡制教堂。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈsemi] - [vɑ:tæləti] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv]
I wrote the letter in one of those periods of semi - vitality when the pulses of
我 写道 这 信 在 一 的 那些 时期 的 半 - 活力 什么时候 这 脉冲 的
[ɪˈmoʊ](ə)n] [θrɑ:b] [ˈwi:kli] ,
emotion throb weakly ,
情感 搏动 弱 ,

我写这封信的时候，正值那种半死不活、情感脉搏微弱跳动的时期。

[ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] [ɪz] [dʌld] .
and sensitiveness is dulled .
和 敏感性 是 迟钝 .

感觉迟钝了。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈdɪfrəntli] .
To - day I have felt differently .
到 - 天 我 有 毛毡 不同 .

今天我的感觉不一样了。

[maɪ] [nə:vs] [hæv; həv] [bɪn] [riˈstreɪŋ] .
My nerves have been restrung .
我的 神经 有 到过 重新弦 .

我的神经又恢复了紧绷。

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈrɑ:nɪkli] [ˈvʌlgər] , [ˈsɔ:didli] [ˈtrædzɪk][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][maɪ] [rɪˈleɪŋz]
Something ironically vulgar , sordidly tragic has seemed to creep into my relations
某物 讽刺的是 庸俗 , 卑鄙地 悲惨 有 似乎 到 潜行者 进入 我的 关系
[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:diθ] .
with Judith .
和 朱迪思 .

某种讽刺的、庸俗的、令人作呕的悲剧似乎悄然渗入了我与朱迪丝的关系中。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ˈdʒu:diθ] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [ˈænsər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
To my great surprise Judith brought her answer in person this evening .
到 我的 伟大的 惊喜 朱迪思 带来 她 回答 在 人 这 晚上 .

令我非常惊讶的是，朱迪丝今晚亲自带来了她的答复。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈentərd][maɪ][haʊs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] ,
It is the first time she has entered my house ; and her first words ,
它是这第一的时间她有进入我的房子 ; 和她她第一的字 ;
这是她第一次走进我家 ; 而她说的第一句话是 :

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lʊkt][ɔːl][əˈraʊnd][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [smaɪl][rɪˈfɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
as she looked all around her with a wistful smile referred to the fact .
作为她看起来全部大约她和 一个 怅惘 微笑 指 到 这 事实 :
她环顾四周 , 脸上带着一丝怅然的微笑 , 暗示着这一点。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈpɪktəd][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈpɪktəd][aɪˈtiː] —
“ **It is almost just as I have pictured it — and I have pictured it —**
” 它是几乎只是 作为 我 有 如图所示 它 — 和 我 有 如图所示 它 —
[duː][juː; jʊ][noʊ][haʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
do you know how often ?
做 你 知道 如何 经常 ?
“它几乎和我想象的一模一样——而且我已经想象过它——你知道我想象过多少次吗? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] , [ɪf][nɑːt] [ˈhæpiːɜː] .
“ **She was calmer , if not happier .**
” 她 曾是 更平静 , 如果 不是 更快乐 :
她平静多了 , 虽然未必更快乐。

[ðə; ði][ˈhæɡərd][ɪkˈspreʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][pleɪs][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The haggard expression had given place to one of resignation .
这 枯槁 表达 有 给定 地方 到 一 的 辞职 :
憔悴的表情已被无奈的神情所取代。

[aɪ][wiːld][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] ,
I wheeled an arm - chair close to the fire , for she was cold ,
我 带轮子的 一个 手臂 - 椅子 关闭 到 这 火 , 为了 她 曾是 寒冷的 ,
我把一把扶手椅推到火炉旁 , 因为她觉得冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][aɪˈtiː][wið; wiθ][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][ˈwɪrɪnəs] .
and she sank into it with a sigh of weariness .
和 她 沉没 进入 它 和 一个 叹 的 疲劳 :
她疲惫地叹了口气 , 沉入了其中。

[aɪ][nelt][brɪˈsaɪd][hɜːr; hər] .
I knelt beside her .
我 跪下 旁 她 :
我跪在她身边。

[ʃiː; ʃi][druː][ɔːf][hɜːr; hər][glʌvz][ænd; ənd][pʊt][wʌn][hænd][ɑːn][maɪ][hed][ɪn][ðə; ði][oʊld][wei] .
She drew off her gloves and put one hand on my head in the old way .
她 画 离开 她 手套 和 放 一 手 在 我的 头 在 这 老的 方式 :
她脱下手套 , 用老方法把一只手放在我的头上。

[ðə; ði][tʌtʃ][brɔːt][emˈiː][ɡreɪt][ˈkʌmfərt] .
The touch brought me great comfort .
这 触碰 带来 我 伟大的 舒适 :
他的触碰让我感到非常舒适。

[aɪ][θɔːt][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈheɪv(ə)n][æt; ət][læst] .
I thought that we had reached the quiet haven at last .
我 想法 那 我们 有 达到 这 安静的 避风港 在 最后的 :
我以为我们终于到达了宁静的避风港。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][emˈiː] , [ˈdʒuːdɪθ] , “ [aɪ][ˈwɪspəd] .
“ **So you have come to me , Judith , “ I whispered .**
” 所以 你 有 来 到 我 , 朱迪思 , ” 我 低声说道 :
“所以你来找我了 , 朱迪思 , ”我低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [kʌm] .
“ **I have come , dear ,** “ **she said , “ to tell you that I can't come .**
“ 我 有 来 , 亲爱的 , “ 她 说 , “ 到 告诉 你 那 我 不能 来 .
“ 亲爱的,”她说,“我来告诉你,我不能来了。”

“ [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .
“ **My heart sank .**
“ 我的 心 沉没 .

我心头一沉。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

[wiː; wi] [fenst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
We fenced a little .
我们 围栏 一个 小的 .

我们稍微修了修篱笆。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hæf] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] .
She gave half reasons , womanlike , of which I proved the inadequacy .
她 给予 一半 原因 , 姝 , 的 哪个 我 已证实 这 不足 .

她给出了一些模棱两可的理由, 很不恰当, 但我证明了这些理由不足以令人信服。

[aɪ] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][maɪ] [ˈletər] .
I recapitulated the arguments I had used in my letter .
我 概述 这 论点 我 有 用过的 在 我的 信 .

我重述了我在信中使用的论点。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ænd; ənd] [veɪɡ] [əˈluːʒnɪz] .
She met them with hints and vague allusions .
她 遇见 他们 和 提示 和 模糊的 暗示 .

她用暗示和模糊的暗示来回应他们。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [naːt] .
At last she cut the knot .
在 最后的 她 切 这 结 .

最后她剪断了绳结。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbænd] .
“ **I am going back to my husband .**
“ 我 是 去 后退 到 我的 丈夫 .

“我要回到我丈夫身边。”

“ [aɪ][roʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrdz] .
“ **I rose to my feet and echud the words .**
“ 我 玫瑰 到 我的 脚 和 - 这 字 .

我站起身来, 说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [dɪˈstɪŋkt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][faɪˈnæləti]
She repeated them in a tone so mournfully distinct , that they had the finality
她 重复 他们 在 一个 语气 所以 悲伤地 清楚的 , 那 他们 有 这 最终性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [nel] .
of a death - knell .
的 一个 死亡 - 丧钟 .

她用一种极其悲伤的语气重复着这些话, 仿佛一声丧钟, 宣告着死亡的终结。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **I had nothing to say** .
” 我 有 没有什么 到 说 .

我无话可说。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɑːrkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Before we part I must make my peace with you , Marcus ,** ” **she said** .
” 前 我们 部分 我 必须 制作 我的 和平 和 你 , 马库斯 , ” 她 说 .
“在我们分别之前,我必须和你和解,马库斯,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnjəns] .
“ **I have suddenly developed a conscience** .
” 我 有 突然 发达 一个 良心 .

我突然有了良心。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
I always had the germs of it . ”
我 总是 有 这 细菌 的 它 . ”

我一直都有这种病菌。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ **You were always the best and dearest woman in the world ,** ” **I cried** .
” 你 是 总是 这 最好的 和 亲爱的 女士 在 这 世界 , ” 我 哭 .
“你一直是世界上最好、最亲爱的女人,”我哭着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] .
“ **And I betrayed you , dear** .
” 和 我 背叛 你 , 亲爱的 .

“而我背叛了你,亲爱的。”

[ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pəˈskwaːli] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
That letter from Pasquale told me about his flight with Carlotta .
那 信 从 帕斯夸莱 讲述 我 关于 他的 航班 和 卡洛塔 .

帕斯夸莱的那封信告诉我他和卡洛塔一起飞翔的事。

[aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stet] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈmædnəs] .
I lied to you — but I was in a state bordering on madness .
我 撒谎了 到 你 — 但 我 曾是 在 一个 状态 毗邻 在 疯狂 .

我骗了你——但我当时处于一种近乎疯狂的状态。

“ [aɪ] [ˈrestɪd] [maɪ] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
“ **I rested my elbow on the mantel - piece and looked down on her** .
” 我 休息 我的 弯头 在 这 壁炉架 - 片 和 看起来 向下 在 她 .

我把手肘撑在壁炉架上,低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə] , [ɪnˈkeɪpəbl]
She appeared so sweet and fragile , like a piece of Dresden china , incapable
她 出现 所以 甜的 和 脆弱的 , 喜欢 一个 片 的 德累斯顿 中国 , 无法
[ʌv; əv] [beɪs] [ˈækʃnz] .
of base actions .
的 根据 行动 .

她看起来那么甜美柔弱,就像一件德累斯顿瓷器,不可能做出卑鄙的事情。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈɪntuː] [pæsˈkwaːliz] [hændz] ,
As I did not speak she went on : “ I did not mean to play into Pasquale's hands ,
作为 我 做过 不是 说话 她 去 在 : ” 我 做过 不是 意思是 到 玩 进入 帕斯夸莱的 双手 ,
因为我没有说话,她接着说:“我并非有意落入帕斯夸莱的圈套,

[ˈmɑːrkəs] .
Marcus .
马库斯 .

马库斯。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pleɪ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .

Heaven knows I didn't — but I did play into them .
天堂 知道 我 没有 — 但 我 做过 玩 进入 他们 .

天知道我并没有——但我确实被他们利用了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

Do you remember that awful night and our talk the next morning ?
做 你 记住 那 可怕 夜晚 和 我们的 讲话 这 下一个 早晨 ?

你还记得那个可怕的夜晚以及第二天早上我们的谈话吗？

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] — [tuː; tə] [mɔːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [lʌv] .

I asked you not to see her all day — to mourn our dead love .
我 问 你 不是 到 看 她 全部 天 — 到 哀悼 我们的 死的 爱 .

我请求你一整天都不要见她——为了悼念我们逝去的爱情。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] .

I knew you would keep your promise .
我 知道 你 会 保持 你的 承诺 .

我知道你会信守承诺。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ˈɑːnər] .

You are a man of sensitive honour .
你 是 一个 男人 的 敏感的 荣誉 .

你是一个重视荣誉感的人。

[ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . "

If all men were like you , the world would be a beautiful place . "
如果全部 男人 是 喜欢 你 , 这 世界 会 是 一个 美丽的 地方 . "

如果所有男人都像你一样，世界将会多么美好啊！

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [θruː] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] , " [aɪ]

" It would go to smash in a few weeks through universal incompetence , " I
" 它 会 去 到 粉碎 在 一个 很少 周 通过 普遍的 无能 , " 我

[ˈmɜːmɜd] ,

murmured ,

低声说道 ,

“不出几周，它就会因为普遍的无能而彻底失败，”我低声说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .

with some bitterness .
和 一些 苦味 .

带着些许苦涩。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl] [ʌndər'hænd]

" There would be no meanness and treachery and despicable underhand
" 那里 会 是 不 卑鄙 和 背信弃义 和 卑鄙 暗中

[ˈduːɪŋz] .

doings .

行为 .

“不会有卑鄙、背信弃义和卑鄙的阴险行径。”

[ˈmɑːrkəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈwʊmən] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

Marcus , you must forgive me — I was a desperate woman fighting for my
马库斯 , 你 必须 原谅 我 — 我 曾是 一个 绝望的 女士 斗争 为了 我的

[ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] .

life's happiness .

生活的 幸福 .

马库斯，你一定要原谅我——我当时是一个绝望的女人，为了追求自己的幸福而奋斗。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][wʌŋ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] .

I thought I would try one forlorn hope .
我 想法 我 会 尝试 — 绝望 希望 .

我想不妨试试这渺茫的希望。

[aɪ] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [kaː'ltə; 意大利语ka:r'lo:tta:] .
I kept you out of the way and came up here to see Carlotta .
我 保留 你 出去 的 这 方式 和 来了 向上 这里 到 看 卡洛塔 .
我把你支开，然后上来看看卡洛塔。

[dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , ['mɑːrkəs] ; [let][em 'iː] ['fɪnɪʃ] .
Don't interrupt me , Marcus ; let me finish .
不 打断 我 , 马库斯 ; 让 我 结束 .
别打断我，马库斯；让我说完。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
I happened to meet her a hundred yards down the road ,
我 发生 到 见面 她 一个 百 码 向下 这 路 ,
我碰巧在离目的地一百码远的地方遇到了她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
and we went into the Regent's Park .
和 我们 去 进入 这 摄政王 公园 .
然后我们去了摄政公园。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
We sat down and I told her about ourselves , and my love for you ,
我们 卫星 向下 和 我 讲述 她 关于 我们自己 , 和 我的 爱 为了 你 ,
我们坐下来，我告诉了她我们的故事，以及我对你的爱。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
and asked her to give you up .
和 问 她 到 给 你 向上 .
并要求她放弃你。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] , ['mɑːrkəs] .
I don't believe she understood , Marcus .
我 不 相信 她 理解 , 马库斯 .
我不认为她听懂了，马库斯。

[ʃiː; ji] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɔːg] .
She laughed and threw stones at a little dog .
她 笑了 和 扔 石头 在 一个 小的 狗 .
她笑着朝一只小狗扔石头。

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðər; ðər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
I recovered my senses and left her there and went home sick with shame
我 恢复 我的 感官 和 左边 她 那里 和 去 家 生病的 和 耻辱
[ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .

我回过神来，离开了她，羞愧难当，垂头丧气地回了家。

[aɪ] [nuː] [pə'skwaːli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][em 'iː][soʊ][ðə; ði]
I knew Pasquale was in love with her , for he had told me so the
我 知道 帕斯夸莱 曾是 在 爱 和 她 , 为了 他 有 讲述 我 所以 这
[naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
我知道帕斯夸莱爱上了她，因为他前一天晚上就亲口告诉我了。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] .
and asked me how the marriage could be stopped .
和 问 我 如何 这 婚姻 可以 是 停止 .
他问我如何才能阻止这场婚姻。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][jɜː; jər] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]['hæmdi] [e'fendi] .
He didn't believe in your announcement to Hamdi Effendi .

他 没有 相信 在 你的 公告 到 哈姆迪 埃芬迪 .

他不相信你向哈姆迪·埃芬迪宣布的消息。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['men](ə)nd] [pə'skwa:li] [tuː; tə][ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lo:tta:] , [ɔ:r]['hɪntəd, 'hɪntrɪd, 'hɪnɪd][ðer; ðər]
But I never mentioned Pasquale to Carlotta , or hinted there

但 我 绝不 提及 帕斯夸莱 到 卡洛塔 , 或者 暗示 那里

[maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
might be another than you .

可能 是 其他 比 你 .

但我从未向卡洛塔提起过帕斯夸莱，也没有暗示过除了你之外可能还有另一个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [soʊ][fɑ:r] , ['mɑ:rkəs] .

I was loyal so far , Marcus .

我 曾是 忠诚 所以 远的 , 马库斯 .

马库斯，我一直都很忠诚。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [keɪm] [pæs'kwɑ:lɪz] ['letər] .
And two or three days afterwards came Pasquale's letter .

和 二 或者 三 天 然后 来了 帕斯夸莱的 信 .

两三天后，帕斯夸莱的信来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [dʒɔɪ] .

And I waited for you , in a fearful joy .

和 我 等待 为了 你 , 在 一个 可怕 喜悦 .

我怀着既恐惧又喜悦的心情等待着你。

[aɪ] [nu:] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
I knew you would come to me — and I was mad enough to think that
我 知道 你 会 来 到 我 — 和 我 曾是 疯狂的 足够的 到 思考 那
[taɪm] [wʊd] [hi:] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] — [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [pæst]
time would heal — that you would forget — that we could have the dear past
时间 会 愈合 — 那 你 会 忘记 — 那 我们 可以 有 这 亲爱的 过去的
[ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em 'i:] .
again — and I would teach you to love me .
再次 — 和 我 会 教 你 到 爱 我 .

我知道你会来找我——我当时疯了，以为时间会治愈一切——你会忘记——我们可以重拾美好的过去——我会教会你爱我。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] — [aɪ'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz]
But then , suddenly , without a word of warning — it has always been his
但 然后 , 突然 , 没有 一个 单词 的 警告 — 它 有 总是 到过 他的
[wei] — [ə'pɪrd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
way — appeared my husband .
方式 — 出现 我的 丈夫 .

但随后，我的丈夫突然出现，事先没有任何警告——他一向如此——

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['feltər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [si:md] [laɪk]
you came with your offer of shelter and comfort — and you seemed like
你 来了 和 你的 提供 的 庇护所 和 舒适 — 和 你 似乎 喜欢
[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['vendʒəns] .
the angel of the flaming vengeance .
这 天使 的 这 炽盛 复仇 .

你带着庇护和慰藉而来——你就像复仇之火的天使。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , [dɪr] — [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['hæpɪnəs] .
For I had wronged you , dear — robbed you of your happiness .
为了 我 有 冤枉 你 , 亲爱的 — 被抢劫 你 的 你的 幸福 .
亲爱的, 我亏待了你, 夺走了你的幸福。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] ['nevər][hæv; həv][rʌŋ] [ə'weɪ]
If I hadn't prepared her mind for leaving you , she would never have run away
如果 我 之前没有 准备 她 头脑 为了 离开 你 , 她 会 绝不 有 跑步 离开
.
.
.
如果我没有让她做好离开你的心理准备, 她永远不会离家出走。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [dʌŋ] [ðɪs] , [ɔːr] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] ,
If I had not done this , or if on the other hand you loved me ,
如果 我 有 不是 完毕 这 , 或者如果 在 这 其他 手 你 喜爱 我 ,
如果我没有这样做, 或者如果你爱我,
[ˈmɑːrkəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
Marcus , I should perhaps have looked at things differently .
马库斯 , 我 应该 也许 有 看起来 在 事物 不同 .
马库斯, 或许我应该换个角度看待这件事。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][gɔːd][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
I am beginning to believe in God and to see his hand in it all .
我 是 开始 到 相信 在 上帝 和 到 看 他的 手 在 它 全部 .
我开始相信上帝, 并看到他在这一切事情中的作为。

[aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][jɔːr; jər] [waɪf] , ['mɑːrkəs] .
I couldn't come and live with you as your wife , Marcus .
我 不能 来 和 居住 和 你 作为 你的 妻子 , 马库斯 .
马库斯, 我不能以妻子的身份和你一起生活。

[θɪŋz] [strɔːŋɡər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fər'bɪd] [aɪ 'tiː] .
Things stronger even than my love for you forbid it .
事物 更强 甚至 比 我的 爱 为了 你 禁止 它 .
即使比我对你的爱更强大的力量也阻止了这件事。

[ʼaʊər; ɑːr][laɪf] [tə'geðər] [wɒd] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
Our life together would not be the sweet and gracious thing it has always
我们的 生活 一起 会 不是 是 这 甜的 和 亲切 事物 它 有 总是
[bɪn] [tuː; tə][em 'iː] .
been to me .
到过 到 我 .
我们的共同生活将不再像过去那样甜蜜美好。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
We have come to the parting of the ways .
我们 有 来 到 这 离别 的 这 方式 .
我们走到了分道扬镳的地步。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I must follow my husband .
我 必须 跟随 我的 丈夫 .
我必须跟随我的丈夫。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ['raɪtli] .
" **I knew she spoke rightly .**
" 我 知道 她 辐 没错 .
我知道她说的是对的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [swept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈtemprəmənt] ,
When she is not swept away to hysterical action by her temperament ,
什么时候 她 是 不是 扫荡 离开 到 歇斯底里的 行动 经过 她 气质 ,
当她没有被自己的性情冲昏头脑, 做出歇斯底里的举动时,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [kiːn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] .
she has a perception exquisitely keen into the heart of truth .
她 有 一个 洞察力 精美绝伦 敏锐的 进入 这 心 的 真相 .
她对真相有着极其敏锐的洞察力。

“ [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] ? ” [sed] [aɪ] . “ [jes] ; [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [rest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɒːs] -
“ **The parting of the ways ?** ” **said I . “ Yes ; but can't you rest at the cross -**
” 这 离别 的 这 方式 ? ” 说 我 : ” 是的 ; 但 不能 你 休息 在 这 叉 -
[roʊdz] ?
roads ?
道路 ?
“分道扬镳? ”我问道。“是的; 但是你难道不能在十字路口休息一下吗? ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [liːd] [jʊɹ; jər][ˈprez(ə)nt][laɪf] — [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself] , [bəuθ] , [dʒʌst][jʊɹ; jər]
Can't you lead your present life — your husband and myself , both , just your
不能 你 带领 你的 展示 生活 — 你的 丈夫 和 我 , 两个都 , 只是 你的
[frendz] ? ”
friends ? ”
朋友们 ? ”

难道你不能过你现在的的生活吗? 你丈夫和我, 还有你的朋友们?

“ [ˈruːpərt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
“ **Rupert has need of me , “ she replied very quickly** .
” 鲁伯特 有 需要 的 我 , ” 她 回复 非常 迅速地 .
“鲁伯特需要我,”她迅速回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [soʊl] .
“ **He is a man in torment of soul** .
” 他 是 一个 男人 在 折磨 的 灵魂 .
“他是一个内心饱受折磨的人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪsɪzəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [stiːl]
He has gone to this extreme of religious fanaticism because he is still
他 有 已消失 到 这 极端 的 宗教 狂热 因为 他 是 仍然
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
uncertain of himself .
不确定 的 他自己 .

他之所以走向宗教狂热的极端, 是因为他对自己仍然缺乏自信。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
We had another long talk to - day .
我们 有 其他 长的 讲话 到 - 天 .

我们今天又进行了一次长时间的谈话。

[aɪ] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm] . “
I may help him . ”
我 可能 帮助 他 . ”

我或许能帮到他。

“ [dʌz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrʋ] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv][jʊɹ; jər][laɪf] ?
“ **Does he deserve the sacrifice of your life ?**
” 做 他 应得 这 牺牲 的 你的 生活 ?
“他值得你牺牲生命吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
“ **She did not take up my question directly** ;
” 她 做过 不是 拿 向上 我的 问题 直接地 ;

她没有直接回答我的问题;

[bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but sat for a few minutes with her chin on her hand looking into the
但 卫星 为了 一个 很少 分钟 和 她 下巴 在 她 手 寻找 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

但她却一手托着下巴，望着火堆坐了几分钟。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] , [æt; ət][læst] .
“ He is a man of evil passions , ” she resumed , at last .
“ 他 是 一个 男人 的 邪恶的 激情 , ” 她 恢复 , 在 最后的 .

“他是一个充满邪恶欲望的人,”她最后说道。

“ [drɪŋk] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ˈmeɪnli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ Drink and women mainly dragged him down .
“ 喝 和 女性 主要 拖拽 他 向下 .

“酗酒和女人是他堕落的主要原因。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [hel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [laɪf] .
I knew the hell of it during the short time of our married life .
我 知道 这 地狱 的 它 期间 这 短的 时间 的 我们的 已婚 生活 .

在短暂的婚姻生活中，我深切体会到了其中的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][fɔːlz] [əˈweɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][ɪz] [dæmd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .
If he falls away now , he believes he is damned to all eternity .
如果 他 瀑布 离开 现在 , 他 相信 他 是 该死的 到 全部 永恒 .

如果他现在堕落，他认为自己将永远受诅咒。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ˈtɔːrtʃər] — [fleɪmz] [ænd; ænd][ˈdevəlz][ænd; ænd] [ˈpɪtʃfɔːrk] — [ʌv; əv]
He believes in the material torture — flames and devils and pitchforks — of
他 相信 在 这 材料 酷刑 — 火焰 和 魔鬼 和 干草叉 — 的
[dæmd] [soʊlz] .
damned souls .
该死的 灵魂 .

他相信对受诅咒的灵魂要施以物质上的酷刑——火焰、魔鬼和干草叉。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][em ˈiː] [əˈloʊn] [laɪz][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] .
He says in me alone lies his salvation .
他 说道 在 我 独自的 谎言 他的 救恩 .

他说，他的救赎唯有在我身上才能找到。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

[ɪf] [ðə; ðɪ][tɪn] [tʃɜːrtʃ] [gets] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] ,
If the tin church gets too awful ,
如果 这 锡 教会 获得 也 可怕 ,

如果那座铁皮教堂实在太糟糕了，

[aɪ][jæl; ʃəl] [rʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdelfiːn; delˈfiːn] [kɑːˈrereɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ˈstedi] [maɪ] [nəːvs] .
I shall run over to Delphine Carrere for a week to steady my nerves .
我 将 跑步 超过 到 德尔菲娜 卡雷尔 为了 一个 星期 到 稳定的 我的 神经 .

我打算去德尔菲娜·卡雷尔家待一周，平复一下心情。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
“ What could I say ?
“ 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[ðə; ði][ə,bɑ:mi'nei(ə)n][ʌv; əv] [desə'leiʃn] [leɪ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt][em 'i:] .

The abomination of desolation lay around about me .
这 厌恶 的 荒凉 躺 大约 关于 我 .

我周围尽是荒凉的景象。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [preɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][maɪ] [ni:dz] ,

I might have prated to her of my needs ,
我 可能 有 评级 到 她 的 我的 需求 ,

我可能向她倾诉过我的需求，

[rʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtiəsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pi:l] .

wrung her heart with the piteousness of my appeal .
拧干 她 心 和 这 可怜 的 我的 上诉 .

我的恳求中充满了怜悯，深深触动了她的心。

[kju:i][ˈboʊnoʊ] ?

Cui bono ?
崔 波诺 ?

谁受益？

[aɪ][kɑ:nt] [waɪn] [tu;; tə] ['wɪmɪn] — [ɔ:r][tu;; tə][men] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

I can't whine to women — or to men either , for the matter of that .
我 不能 抱怨 到 女性 — 或者 到 男人 任何一个 , 为了 这 事情 的 那 .

我不能向女人抱怨——事实上，也不能向男人抱怨。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][baɪ][maɪ'self][aɪ][kæn; kən] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [swer] ,

When I am by myself I can curse and swear ,
什么时候 我 是 经过 我 我 能 诅咒 和 发誓 ,

当我独自一人时，我可以咒骂，可以发誓。

[pleɪ] ['tɜ:rməgənt] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:rs] [æn; ən][ɪk'strævə'gænzə] [aʊt] - - [ɔ:l][ðə; ði] ['herəd] [ðæt]

play Termagant and rehearse an extravaganza out - Heroding all the Herods that
玩 泼妇 和 排练 一个 盛大庆典 出去 - - 全部 这 希律王 那

['evər] - .

ever Heroded .
曾经 - .

扮演特玛甘特，排练一场盛大的演出，超越所有曾经统治过希律王的希律王。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] — [noʊ] .

But before others — no .
但 前 其他的 — 不 .

但在此之前——不。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][ˈkwa:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bærənətsɪ] , [wʌz; wəz]

I believe my great - grandfather , before he qualified for his baronetcy , was
我 相信 我的 伟大的 - 祖父 , 前 他 合格的 为了 他的 从男爵爵位 , 曾是

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

a gentleman .
一个 绅士 .

我相信我的曾祖父在获得男爵爵位之前是一位绅士。

“ [bʌt; bət][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] , ” [sed] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd]

“ But on these occasions , ” said I , “ you will avoid a sequestered and
“ 但 在 这些 场合 , ” 说 我 , “ 你 将要 避免 一个 隔离 和

[ˈmedɪteɪtv] [self] .

meditative self .
冥想 自己 .

“但在这些情况下，”我说，“你会避免陷入与世隔绝、沉思冥想的状态。”

” [hɜ:r; həɹ] [læf] [gɑ:t] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] .

“ Her laugh got choked by a sob .
” 她 笑 得到 窒息 经过 一个 哭泣 .

她的笑声被抽泣声哽住了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ?
“ Do you remember that ?
“ 做 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['meni] , ['meni] ['jɪrɪz] .
It is not so long ago — and yet it seems many , many years .
它 是 不是 所以 长的 前 — 和 然而 它 似乎 许多 , 许多 年 .
虽然时间并不久远，但感觉却像是过了很久很久。

“ [wi:; wi] ['mɔ: rə'laɪzd] ['dʒen(ə)rəli] , ['æftər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hju:mənz] , [hu:] [dɪ'zaiə] [tu:; tə] [pəʊ'spoʊn] [ə; eɪ]
“ We moralised generally , after the way of humans , who desire to postpone a
“ 我们 道德化的 一般来说 , 后 这 方式 的 人类 , WHO 欲望 到 推迟 一个
[ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪt] [spi:t] .
moment of anguished speech .
片刻 的 痛苦的 演讲 .
“我们通常按照人类的方式进行道德说教，因为人类总是希望推迟痛苦的言语表达。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [tɔr] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] - [ʃelvz] .
She made the tour of my book - shelves .
她 制成 这 旅游 的 我的 书 - 货架 .
她参观了我的书架。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['rekəɡ,naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [oʊld]
Many of the books she had borrowed , and she recognised them as old
许多 的 这 图书 她 有 借来的 , 和 她 已确认 他们 作为 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
她借阅的许多书籍，她都认得出来，就像老朋友一样。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [bɛnvɛ'nu:toʊ] ['selɪni] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] ? ”
“ Is that where Benvenuto Cellini has always lived ? ”
“ 是 那 在哪里 本韦努托 切利尼 有 总是 居住地 ? ”
“本韦努托·切利尼一直都住在那里吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] [aɪ] , ['rʌnɪŋ] [maɪ] [hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] .
“ Yes , “ said I , running my hand along the row .
“ 是的 , “ 说 我 , 跑步 我的 手 沿着 这 排 .
“是的,”我一边说着，一边用手沿着那排手指了摸。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
“ He is in his century , among his companions .
“ 他 是 在 他的 世纪 , 之中 他的 同伴 .
“他身处他的时代，与他的同伴们在一起。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] ['eniwɛr] [els] . “
He would be unhappy anywhere else . ”
他 会 是 不开心 任何地方 别的 . “
他去其他任何地方都不会开心。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [haʊ] [fɑ:r] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɡɔ:n] ?
“ And the History — how far has it gone ?
“ 和 这 历史 — 如何 远的 有 它 已消失 ?
“那么历史——它发展到了什么程度？ ”

“ [aɪ] [oʊd] [hɜ:r; hə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɪnɪft] ['mænjuskript] , [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ I showed her the pile of finished manuscript , of which she glanced at a
“ 我 显示 她 这 桩 的 完成的 手稿 , 的 哪个 她 瞥了一眼 在 一个
[fju:] ['peɪdʒɪz] .
few pages .
很少 页面 .
我给她看了那堆完成的手稿，她瞥了几页。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
She put it down hurriedly and turned away .
 她 放 它 向下 匆匆 和 转向 离开 .

她匆匆放下书，转身离开。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɑːrkəs] .
" I can't see to read , just now , Marcus .
 " 我 不能 看 到 读 , 只是 现在 , 马库斯 .

“我现在看不清东西，看不清字，马库斯。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [oʊn] ['fəʊtəgræf] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
" Then she paused in front of her own photograph , the only one now on the
 " 然后 她 暂停 在 正面 的 她 自己的 照片 , 这 仅有的 一 现在 在 这
 ['mæntl] - [piːs] .
mantel - piece .
 壁炉架 - 片 .

然后，她停在了自己的照片前，这是壁炉架上现在唯一的一张照片。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bæk] ? "
" Will you give me that back ? "
 " 将要 你 给 我 那 后退 ? "

“你能把东西还给我吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
 " 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
 " 我 问 .

我问道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːrn] [aɪ 'tiː] . "
" I would rather — I should not like you to burn it . "
 " 我 会 相当 — 我 应该 不是 喜欢 你 到 烧伤 它 . "

“我宁愿——我不希望你把它烧掉。”

" [bɜːrn] [aɪ 'tiː] ?
" Burn it ?
 " 烧伤 它 ?

“烧掉它？ ”

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
All I have left of you ?
 全部 我 有 左边 的 你 ?

我唯一剩下的就是你了？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" She turned swimming eyes on me .
 " 她 转向 游泳 眼睛 在 我 .

她用充满泪水的眼神看着我。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ˈmɑːrkəs] — [æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] ['bɪtərli]
" You are good , Marcus — after what I have told you — you do not feel bitterly
 " 你 是 好的 , 马库斯 — 后 什么 我 有 讲述 你 — 你 做 不是 感觉 苦涩地
 [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
against me ? "
 反对 我 ? "

“马库斯，你人很好——听了我跟你说的这些，你没有对我心怀怨恨吗？ ”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ？
“ **For what ？**
“ 为了 什么 ？

“为了什么？

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kwɪk'sɑːtɪk] ？
For being quixotic ？
为了 存在 堂吉诃德式的 ？

因为他异想天开？

[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ˈmɑːrtərdəm] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːəl] ？ “
For going to martyrdom for an ideal ？ ”
为了 去 到 殉道 为了 一个 理想的 ？ ”

为了理想而殉道？

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [spəʊk] [əˈbaʊt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ？ ”
“ **You did not listen when I spoke about Carlotta ？ ”**
“ 你 做过 不是 听 什么时候 我 辐 关于 卡洛塔 ？ ”

“我提起卡洛塔的时候，你未在听吗？ ”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [aɪ] .
“ **Oh , my dear ! ” said I .**
“ 哦 ， 我的 亲爱的 ！ ” 说 我 ．

“哦，亲爱的！ ”我说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] .
And now she has gone .
和 现在 她 有 已消失 ．

她现在已经走了。

[wiː; wi] [kɪst] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] — [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
We kissed at parting — a kiss of remembrance and renunciation .
我们 亲吻 在 离别 — 一个 吻 的 纪念 和 放弃 ．

我们临别时接吻——这是一个充满回忆和告别的吻。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevər] [miːt] [əˈɡen] ？
Shall we ever meet again ？
将 我们 曾经 见面 再次 ？

我们还会再见面吗？

[ˈdɑːrknəs] [ˈɡæðərz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [ˈtaɪərd] ,
Darkness gathers round me , and I am tired , tired ,
黑暗 聚集 圆形的 我 ， 和 我 是 疲劳的 ， 疲劳的 ，
黑暗笼罩着我，我感到疲惫，非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˈvæn][ˈwɪŋk(ə)] , [ænd; ənd] [əˈweɪk] [æn; ən][ˈoʊld]
and I would that I could sleep like Rip Van Winkle , and awake an old
和 我 会 那 我 可以 睡觉 喜欢 撕裂 范 温克尔 ， 和 醒 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ；

我希望自己能像瑞普·凡·温克尔那样睡得香甜，醒来时却像个老人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊld] [ˈmænz] [ˈpæʃnləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; ːɔːr] [ˈbetər] , [əˈweɪk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
with an old man's passionless resignation ; or better , awake not at all .
和 一个 老的 男人的 无情 辞职 ；或者 更好的 ， 醒 不是 在 全部 ．

带着老人的冷漠和无奈；或者，干脆彻夜未眠。

[sʌtʃ] [pʊr] [fuːlz] [æz; əz][aɪ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ded] .
Such poor fools as I are better dead .
这样的 贫穷的 傻瓜 作为 我 是 更好的 死的 ．

像我这样的傻瓜还不如死了算了。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ɐnd] [si:] [ɔ:l][maɪ] [fə'la:səfi] [ri'fju:tid] ,
I look back and see all my philosophy refuted ,
我 看 后退 和 看 全部 我的 哲学 驳斥 ,
回首往事，我发现我的所有理念都被驳斥了。

[ɔ:l][maɪ][prɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪnjənz] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [laɪk] ['dɑ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:dlɪst] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
all my prim little opinions lying prone like dolls with the sawdust knocked out of
全部 我的 原始 小的 意见 说谎 易于 喜欢 娃娃 和 这 锯末 敲门 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我那些原本一本正经的小意见，现在都像被敲掉锯末的玩偶一样瘫倒在地。

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['dʒu:diθ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgnərəns] [æz; əz]['kru:əl][æz; əz]
All these years I have been judging Judith with an ignorance as cruel as
全部 这些 年 我 有 到过 评判 朱迪思 和 一个 无知 作为 残忍的 作为
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
it has been complacent .
它 有 到过 自满 .

这么多年来，我一直带着既残酷又自满的无知来评判朱迪思。

[ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fæg] [end][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
Verily I have been the fag end of wisdom .
确实 我 有 到过 这 同性恋 结尾 的 智慧 .

我的确是智慧的尽头。

[soʊ][aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
So I forbear to judge her now .
所以 我 忍耐 到 法官 她 现在 .

所以我现在不妄加评判她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ['dʒu:diθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] ,
If I had loved Judith with the great passion of a man's love for woman ,
如果 我 有 喜爱 朱迪思 和 这 伟大的 热情 的 一个 男人的 爱 为了 女士 ,
如果我曾像男人爱女人那样深爱朱迪思，

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['ræskəlz][ɪn] ['krɪsndəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
not all the converted rascals in Christendom could have come between us .
不是 全部 这 转换 无赖 在 基督教世界 可以 有 来 之间 我们 .

并非所有皈依基督教的无赖都能阻挠我们。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] — [pɔr] ['wʊmən] — [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
And her seeing Carlotta — poor woman — what does it matter ?
和 她 看到 卡洛塔 — 贫穷的 女士 — 什么 做 它 事情 ?

她见到卡洛塔——可怜的女人——这又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ?
What did she say about Carlotta ?
什么 做过 她 说 关于 卡洛塔 ?

她对卡洛塔说了什么？

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ɐnd] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] .
“ **She laughed and threw stones at a little dog** .
“ 她 笑了 和 扔 石头 在 一个 小的 狗 .

她笑着向一只小狗扔石头。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
“ **Oh , my God !**
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[noʊˈvembər] 12th
November 12th
十一月 12th

11月12日

[ðɪs] [weɪ] ['mædnəs] [laɪz] .
This way madness lies .
这 方式 疯狂 谎言 .

这条路通往疯狂。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['stɛnsən] [ænd; ənd] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔ:d] .
I will leave the house in charge of Stenson and Antoinette and go abroad .
我 将要 离开 这 房子 在 收费 的 斯滕森 和 安托瓦内特 和 去 国外 .

我将把房子交给斯滕森和安托瓦内特照看，然后出国旅行。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][pʊt][və'rəʊnə]['ɪntu:][maɪ] [hed] .
Something has put Verona into my head .
某物 有 放 维罗纳 进入 我的 头 .

不知为何，我脑海里一直萦绕着维罗纳这座城市。

[wʌŋ] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
One place is as good as another ,
一 地方 是 作为 好的 作为 其他 ,

两个地方都一样好。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [haʊs] — [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ænd; ənd]
so long as it is not this house — this house of death and madness and
所以 长的 作为 它 是 不是 这 房子 — 这 房子 的 死亡 和 疯狂 和

[kraɪm] — [ænd; ənd][və'rəʊnə][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] ,
crime — and Verona is in Italy ,
犯罪 — 和 维罗纳 是 在 意大利 ,

只要不是这栋房子——这栋充满死亡、疯狂和罪恶的房子——而且维罗纳在意大利，

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [fauɳd] [pi:s] .
where I have always found peace .
在哪里 我 有 总是 成立 和平 .

我总能在那里找到平静。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] ['mædnəs] .
I will confess my madness .
我 将要 承认 我的 疯狂 .

我将坦白我的疯狂。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] ['mɔrəlz] — [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] [ðə; ði]
This book is a record of my morals — the finished version of the farce the
这 书 是 一个 记录 的 我的 德 — 这 完成的 版本 的 这 闹剧 这

[haɪ] [ɡɔdz][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n]['med.ou] [pleɪ] .
high gods have called on meto play .
高的 神 有 称为 在 我 玩 .

这本书记录了我的道德观——这是诸神召唤我上演的闹剧的最终版本。

[aɪ] [θɔ:t] [læst] [naɪt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [daʊn] .
I thought last night the curtain was rung down .
我 想法 最后的 夜晚 这 窗帘 曾是 梯子 向下 .

我昨晚以为一切都结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ɐnd] [læf] [æz; əz][aɪ][du:] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Listen , and laugh as I do — if you can .
听 , 和 笑 作为 我 做 — 如果 你 能 .

听着, 然后像我一样笑——如果你能做到的话。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

I fixed myself to work to - day .
我 固定的 我 到 工作 到 - 天 .

我今天做好了工作的准备。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ 'em][naːt][æn; ən][ˈaɪdlər] .

After all , I am not an idler .
后 全部 , 我 是 不是 一个 惰轮 .

毕竟, 我不是个游手好闲的人。

[aɪ] [ɜːrn] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I earn my right to live .
我 赚 我的 正确的 到 居住 .

我靠自己的努力获得生存的权利。

[wen] [aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃər] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

When I publish my History the world will be the richer by something ,
什么时候 我 发布 我的 历史 这 世界 将要 是 这 更富有 经过 某物 ,

当我出版我的历史著作时, 世界将会因此而更加丰富。

[pʊr] [ðʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

poor though it may be .
贫穷的 尽管 它 可能 是 .

虽然它可能很穷。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈgreɪtli] , [mɔːr] [ˈnoʊbli] [ɪmˈplɔɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] ,

I vow I have been more greatly , more nobly employed of late years ,
我 发誓 我 有 到过 更多的 非常 , 更多的 高贵地 受雇 的 晚的 年 ,

我发誓, 近几年我从事的工作更加伟大、更加高尚。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [skuːl] - [ˈsleɪvəri] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən]

than I was when I earned my living at school - slavery teaching to children
比 我 曾是 什么时候 我 获得 我的 活的 在 学校 - 奴隶制 教学 到 孩子们

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈjuːsləs] ,

the most useless ,
这 最多 无用 ,

比我以前在学校当奴隶, 教孩子们最没用的东西时还要糟糕。

[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈzæstrəs] ,

the most disastrous ,
这 最多 灾难性的 ,

最灾难性的,

[ðə; ðɪ][moʊst][soʊl] - [ˈkræmpɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [hweəˈwɪð] [ˈpedəɡɔgz] [ɪn][ðer; ðər]

the most soul - cramping branch of knowledge wherewith pedagogues in their
这 最多 灵魂 - 抽筋 分支 的 知识 以及 教育家 在 他们的

[ɪnˈsenseɪt] [ˈfɑːli] [hæv; həv] [ˈkrɪpld] [ðə; ðɪ][maɪndz][ænd; ɐnd] [ˈblæstɪd] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

insensate folly have crippled the minds and blasted the lives of
无知觉 蠢事 有 残疾的 这 思想 和 炸毁 这 生活的 的

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] — [elɪˈmentri] [ˌmæθəˈmætɪks] .

thousands of their fellow - creatures — elementary mathematics .
数千 的 他们的 同伴 - 生物 — 初级 数学 .

最令人窒息的知识分支, 教育家们在愚昧无知中用它来摧残成千上万同胞的心灵, 摧毁他们的生活——初等数学。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˈgɑːdz] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd]
There is no more reason for any human being on God's earth to be acquainted
那里 是 不 更多的 原因 为了 任何 人类 存在 在 神的 地球 到 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪˈnoʊmiəl] [ˈθiːərəm] [ɔːr][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tˈraɪæŋɡlɪz] — [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
with the Binomial Theorem or the Solution of Triangles — unless he is a
和 这 二项式 定理 或者 这 解决方案 的 三角形 — 除非 他 是 一个
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] ,
professional scientist ,
专业的 科学家 ,

对于地球上的任何人来说，除非是专业科学家，否则没有理由再去了解二项式定理或三角形解法。
[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [mæθəˈmætɪks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]
when he can begin to specialise in mathematics at the same age as the
什么时候 他 能 开始 到 专业化 在 数学 在 这 相同的 年龄 作为 这
[ˈlɔɪər] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [lɔː] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn] [əˈnætəmi] — [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
lawyer begins to specialise in law or the surgeon in anatomy — than for him
律师 开始 到 专业化 在 法律 或者 这 外科医生 在 解剖学 — 比 为了 他
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈtʃɔːktɔː] ,
to be an expert in Choctaw ,
到 是 一个 专家 在 乔克托 ,

让他像律师开始专攻法律或外科医生开始专攻解剖学一样，在相同的年龄开始专攻数学，比让他成为乔克托语专家要好得多。

[ðə; ði][kəˈbɑːləˈkæbələ][ɔːr][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈmɔːrmən] .
the Cabala or the Book of Mormon .
这 卡巴拉 或者 这 书 的 摩门教 .
卡巴拉或摩尔门经。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ænd][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] ,
I look back with feelings of shame and degradation to the days when ,
我 看 后退 和 情怀 的 耻辱 和 降解 到 这 天 什么时候 ,
我怀着羞愧和屈辱之情回想起那些日子，那时.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
for the sake of a crust of bread ,
为了 这 清酒 的 一个 地壳 的 面包 ,
为了区区一块面包皮，

[aɪ] [ˈprɒstɪtuːtɪd] [maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l]
I prostituted my intelligence to wasting the precious hours of impressionable
我 卖淫 我的 智力 到 浪费 这 宝贵的 小时 的 易受影响的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
我出卖了自己的才智，浪费了童年时期那些充满爱和易受影响的宝贵时光。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [θɪŋz] ,
which could have been filled with so many beautiful and meaningful things ,
哪个 可以 有 到过 已填 和 所以 许多 美丽的 和 有意义的 事物 ,
这里原本可以摆满许多美好而有意义的东西，

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈʌtərli] [ˈfjuːt(ə)l][ænd; ænd][ɪnˈhjuːmən][ˈsʌbdʒekt] .
over this utterly futile and inhuman subject .
超过 这 完全地 徒劳 和 不人道 主题 .
围绕这个完全徒劳且不人道的议题。

[aɪ ˈtiː] [treɪnz] [ðə; ði][maɪnd] — [aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] [seɪ] .
It trains the mind — it teaches boys to think , they say .
它 火车 这 头脑 — 它 教导 男孩们 到 思考 , 他们 说 :
他们说，它能训练思维——它能教会男孩思考。

[ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] .
It doesn't .
它 不 .

并非如此。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ˈsʌbdʒekt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [kəˈrɪkjələm] .
In reality it is a cut and dried subject easy to fit into a school curriculum .
在 现实 它 是 一个 切 和 干燥 主题 简单的 到 合身 进入 一个 学校 课程 .

实际上，这是一个非常简单明了的课题，很容易纳入学校课程。

[ɪts][ˌsækroʊˈsæŋktəti] [seɪvz] [ˌedʒuˈkeɪʃənəlɪst] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
Its sacrosanctity saves educationalists an enormous amount of trouble ,
它是 神圣性 保存 教育家 一个 巨大的 数量 的 麻烦 ,

它的神圣性为教育工作者省去了大量麻烦。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [juːz][ɪz][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [ˈmaɪndləs] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][tuː; tə]
and its chief use is to enable mindless young men from the universities to

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
make a dishonest living by teaching it to others ,
制作 一个 不诚实 活的 经过 教学 它 到 其他的 ,

它的主要用途是让大学里那些头脑简单的年轻人通过教授这种技能来谋取不正当的生计。

[huː] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
who in their turn may teach it to a future generation .
WHO 在 他们的 转动 可能 教 它 到 一个 未来 一代 .

他们反过来又可能将其传授给后代。

[aɪ][ˌeɪˈem][mæd][tuː; tə] - [naɪt] — [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪətraɪb] [əˈɡenst] [ˌmæθəˈmætiːks] ?
I am mad to - night — why have I indulged in this diatribe against mathematics ?
我 是 疯狂的 到 - 夜晚 — 为什么 有 我 沉溺其中 在 这 长篇大论 反对 数学 ?

今晚我真是气疯了——我为什么会如此抨击数学呢？

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [vent] , [aɪ] [səˈpouz] .
I must find some vent , I suppose .
我 必须 寻找 一些 发泄 , 我 认为 .

我想我得找个地方发泄一下。

[aɪ] [siː] [naʊ] .
I see now .
我 看 现在 .

我明白了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪˈem][naːt][æŋ; ən][ˈaɪdlər] .
I was saying that I earned my right to live , that I am not an idler .
我 曾是 说 那 我 获得 我的 正确的 到 居住 , 那 我 是 不是 一个 惰轮 .

我的意思是，我凭自己的努力赢得了生存的权利，我不是游手好闲的人。

[aɪ] [klɪŋ] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] .
I cling strenuously to the claim .
我 黏着 竭尽全力 到 这 宣称 .

我坚决坚持这一说法。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænaːt] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ]
A man cannot command respect , even his own , by the mere reason of his vie

[ˌsentɪməˈntaːleɪ] .
sentimentale .
感伤的 .

一个人不能仅仅因为其情感生活而赢得尊重，哪怕是他自己的尊重。

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And , after what I have done to - day ,
和 , 后 什么 我 有 完毕 到 - 天 ,
而且, 在我今天所做的事情之后,

[aɪ][mʌst; məst] [fɔːrs] [maɪ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪt] [ɑːn] [ˈʌðər] [graʊndz] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] .
I must force my claim to the respect which on other grounds I have forfeited .
我 必须 力量 我的 宣称 到 这 尊重 哪个 在 其他 理由 我 有 丧失 .
我必须重新赢得我因其他原因而丧失的尊重。

[aɪ] [spɛnt] , [ðen] , [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [tɔɪl] .
I spent , then , my day in unremitting toil .
我 花费 , 然后 , 我的 天 在 不懈 辛劳 .
于是, 我整天都在没日没夜地辛勤劳作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
But this evening the horrible craving for her came over me .
但 这 晚上 这 可怕 渴望 为了 她 来了 超过 我 .
但今晚, 我对她产生了强烈的渴望。

[sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
Such a little thing brought it about .
这样的 一个 小的 事物 带来 它 关于 .
一件小事竟引发了这一切。

[.æntwɑːˈnet] , [huː] [ˌdɪsəˈpruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɔːrfəs] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] ,
Antoinette , who disapproves of the amorphous British lumps of sugar ,
安托瓦内特 , WHO 不赞成 的 这 无定形 英国 肿块 的 糖 ,
安托瓦内特不喜欢英国人那种形状不规则的方糖,

[hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [emˈpɔːrɪəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði][ˈregjələr] [pærəleˈlɑːpɪpt] [ʌv; əv]
has found some emporium where she can buy the regular parallelopiped of
the Continent ,
有 成立 一些 商场 在哪里 她 能 买 这 常规的 平行六面体 的
[ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
这 大陆 ,
她找到了一家商场, 在那里可以买到大陆上常见的平行六面体。

[ænd; ɐnd] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɑːftəˈdɪnə] [ˈkɔːfɪ] .
and these she provides for my afterdinner coffee .
和 这些 她 提供 为了 我的 晚餐后 咖啡 .
她还为我准备了这些, 让我可以喝晚餐后的咖啡。

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [aɪ] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ,
Absent - mindedly I dipped the edge of the piece of sugar into the liquid ,
缺席的 - 用心地 我 浸入 这 边缘 的 这 片 的 糖 进入 这 液体 ,
我心不在焉地将那块方糖的一角蘸进了液体里,

[brɪˈfɔːr] [ˈdraːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈmɔɪstʃər] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt]
before dropping it , and watched the brown moisture rise through the white
crystals .
前 下降 它 , 和 观看 这 棕色的 水分 上升 通过 这 白色的
晶体 .
在把它扔下去之前, 看着棕色的水汽从白色晶体中升起。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] .
Then I remembered .
然后 我 记得 .
然后我想起来了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kɑːrˈlɑːtəz] .
It was an invariable practice of Carlotta's .
它 曾是 一个 不变的 实践 的 夏洛塔的 ；

这是夏洛塔一贯的习惯。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][sætʃəˈreɪ(ə)n] - [pɔɪnt] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
She would keep the lump in the coffee to saturation - point between her fingers ,
她 会 保持 这 块 在 这 咖啡 到 饱和 - 观点 之间 她 手指 ,
她会把咖啡里的咖啡块捏在手指间，直到咖啡达到饱和状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
and then hastily put it into her mouth ,
和 然后 草草 放 它 进入 她 嘴 ,

然后匆匆地把它放进嘴里。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃəd; ʃəd] [nɑːt][ˈkrʌmb(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .
so that it should not crumble to pieces on the way .
所以 那 它 应该 不是 崩溃 到 件 在 这 方式 .

以免在运输途中散架。

[ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [skɜːts] ;
If it did , there would be much laughter and wiping of skirts ;
如果 它 做过 , 那里 会 是 很多 笑声 和 擦拭 的 裙子 ;

如果真是那样，肯定会引起哄堂大笑，人们还会忙着擦拭裙子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [maɪ] [ˈdɪnər] - [ˈdʒækɪt] [ˈpɔːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and there would be a search through my dinner - jacket pockets for a
和 那里 会 是 一个 搜索 通过 我的 晚餐 - 夹克 口袋 为了 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][draɪ][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
handkerchief to dry the pink tips of her fingers .
手帕 到 干燥 这 粉色的 尖端 的 她 手指 .

然后她会翻遍我的晚礼服口袋，寻找手帕来擦干她粉红的指尖。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [lʌmp] [ə; eɪ][ˈkænɑːrd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈtʃɪldrən] .
She called the dripping lump a canard , like the French children .
她 称为 这 滴落 块 一个 鸭子 , 喜欢 这 法语 孩子们 .

她像法国小孩一样，把那滴着水的疙瘩叫做鸭子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ]
It was such a trivial thing ; but it brought back with a rush all the
它 曾是 这样的 一个 琐碎的 事物 ; 但 它 带来 后退 和 一个 匆忙 全部 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeɪnti] ,
thousand dainty ,
千 纤巧 ,

这是一件微不足道的小事；但它却迅速带回了所有成千上万的美味佳肴。

[ˈfuːliʃ] , [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈɪntəməsiːz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmædnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
foolish , captivating intimacies that made up the maddening charm of
愚蠢 , 引人入胜 亲密关系 那 制成 向上 这 令人抓狂 魅力 的

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
Carlotta :
夏洛塔 :

夏洛塔身上那些愚蠢而迷人的亲密举动，构成了她令人疯狂的魅力。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] ['spʊʊkən] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [fɪtli] [ɪk'spres]
I am aware that there is no language spoken under heaven that can fitly express
我是 意识到的 那 那里 是 不 语言 说 在下面 天堂 那 能 合适地 表达
[ðə; ði] ['dʊʊtɪŋ] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['drɪvn] [mæd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʊɡər]
the doting folly of a man who can be driven mad by a piece of sugar
这 溺爱 蠢事 的 一个 男人 WHO 能 是 驱动 疯狂的 经过 一个 片 的 糖
[soʊkt] [ɪn] ['kɔ:fi] .
soaked in coffee .
浸泡过 在 咖啡 。

我知道天下没有任何语言能够恰当地表达一个人被一块浸泡在咖啡里的方糖逼疯的痴迷愚蠢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ɡæstli] [frentʃ] [freɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [lɑ:mɑ:r'ti:n] , [(ætoʊ'bri:ɑ:] ,
There is a ghastly French phrase not to be found in Lamartine , Chateaubriand ,
那里 是 一个 阴森 法语 短语 不是 到 是 成立 在 拉马丁 , 夏多布里昂 ,
有一句可怕的法语短语，在拉马丁和夏多布里昂的作品中都找不到。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [sɛntrɪ'mentlɪsts] [æv'wɑ:r][lez] [sæŋ] - [di:] [kɛlk'ʌn] .
or any of the polite sentimentalists avoir les sangs tournes de quelqu'un .
或者 任何 的 这 有礼貌的 感伤主义者 拥有 莱斯 唱 - 德 quelqu'un 。

或任何有礼貌的感伤主义者avoir les sangs Tournes de quelqu'un。

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It is so with me .
它 是 所以 和 我 。

我也是如此。

[-] [lez] [sæŋ] - [-] .
J'ai les sangs tournes d'elle .
我 莱斯 唱 - d'elle 。

J'ai les sangs d'elle。

[s'ʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] [s'ʌmθɪŋ] [s'ʌmwɛr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] .
Somebody has said something somewhere about the passion of a man of forty .
某人 有 说 某物 某处 关于 这 热情 的 一个 男人 的 四十 。

有人曾在某个地方说过一些关于四十岁男人的激情之类的话。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] .
It must have to do with the French phrase .
它 必须 有 到 做 和 这 法语 短语 。

这肯定和那句法语有关。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] ['kɔ:fi] [ə'saɪd] [ʌn'teɪstəd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] ,
I pushed my coffee aside untasted , and buried my head in my hands ,
我 推动 我的 咖啡 旁边 未尝过的 , 和 埋葬 我的 头 在 我的 双手 ,
我一口也没尝就把咖啡推到一边，双手捂住了脸。

['lɔ:ŋɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] ; ['i:tɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
longing , longing ; eating my heart out for her .
渴望 , 渴望 ; 吃 我的 心 出去 为了 她 。

思念，思念；我为她心痛不已。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .
The hours passed .
这 小时 通过了 。

时间一分一秒地过去了。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ə'bed] , [aɪ] [stoʊl] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
When the servants were abed , I stole upstairs to her room ,
什么时候 这 仆人 是 阿贝德 , 我 偷窃 楼上 到 她 房间 ,
等仆人们都睡下后，我偷偷溜上楼去了她的房间。

[left][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [æntwa:'net] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,
left as it was on the night when Antoinette , hoping against hope ,
左边 作为 它 曾是 在 这 夜晚 什么时候 安托瓦内特 , 希望 反对 希望 ,
一切都保持着安托瓦内特抱着渺茫希望的那晚的样子。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] .
had prepared it for her reception .
有 准备 它 为了 她 接待 .
她为她的招待会准备了这份礼物。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] .
I broke down .
我 打破 向下 .
我崩溃了。

['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Heaven knows what I did .
天堂 知道 什么 我 做过 .
天知道我做了什么。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][reɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]
I returned to the drawing - room filled with the blind rage that makes a man
我 返回 到 这 绘画 - 房间 已填 和 这 瞎的 愤怒 那 制作 一个 男人
[kɜ:rs] [gɑ:d][ænd; ənd] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][daɪ] .
curse God and wish that he could die .
诅咒 上帝 和 希望 那 他 可以 死 .
我回到客厅，心中充满了盲目的愤怒，这种愤怒让人诅咒上帝，甚至希望自己死去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][aɪ] [mə'kæɪnɪkli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pʊkər][tu:; tə][stɜ:r][aɪ'ti:] .
The fire was black , and I mechanically took up the poker to stir it .
这 火 曾是 黑色的 , 和 我 机械地 采取 向上 这 扑克 到 搅拌 它 .
火势漆黑，我机械地拿起拨火棍去拨动它。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] ['æŋgər] [ʃʊk] [maɪ][səʊl] .
A tempest of impotent anger shook my soul .
一个 暴风雨 的 阳痿 愤怒 摇晃 我的 灵魂 .
一阵无力的愤怒风暴撼动了我的灵魂。

[aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [red] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
I saw things red before my eyes .
我 锯 事物 红色的 前 我的 眼睛 .
我眼前一片血红。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] .
I had an execrable lust to kill .
我 有 一个 可憎的 欲望 到 杀 .
我曾有过极其强烈的杀戮欲望。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ə'mɪd][ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] [fi:ndz] .
I was alone amid a multitude of gibbering fiends .
我 曾是 独自的 之中 一个 民众 的 胡言乱语 恶魔 .
我孤身一人，周围是一群喋喋不休的恶魔。

[æz; əz][aɪ] [stu:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['skræbl] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
As I stooped before the grate I felt something scrabble my shoulders .
作为 我 弯腰 前 这 格特 我 毛毡 某物 拼字游戏 我的 肩膀 .
我弯腰走到炉栅前时，感觉有什么东西挠了我的肩膀。

[aɪ] [lept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:k] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ə; eɪ] [blæk] ,
I leapt back with a shriek , and saw standing on the mantel - shelf a black ,
我 跳跃 后退 和 一个 尖叫 , 和 锯 常设 在 这 壁炉架 - 架子 一个 黑色的 ,
我尖叫着跳了回去，看到壁炉架上站着一个黑色的，

[wʌn] - [aɪd] [θɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mælɪs] .
one - eyed thing regarding me with an expression of infinite malice .
— - 眼睛 事物 关于 我 和 一个 表达 的 无限 恶意 .
一只独眼怪物用充满恶意的眼神盯着我。

[bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪərn] [daʊn] ,
Before I knew what I had done , I had brought the iron down ,
前 我 知道 什么 我 有 完毕 , 我 有 带来 这 铁 向下 ,
我还没反应过来, 就已经把熨斗拿下来了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rs] , [ə'pɑ:n][ɪts] [skʌl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
with all my force , upon its skull , and it had fallen dead at my feet .
和 全部 我的 力量 , 之上 它是 颅骨 , 和 它 有 倒下 死的 在 我的 脚 .
我用尽全力, 击中了它的头骨, 它就倒在我的脚下死了。

[ˈfaɪnɪs] - ['oʊpəs] .
Finis coronat opus .
结束 - 作品 .
Finis coronat opus.

[noʊ'vembər] 22d .
November 22d .
十一月 22d .
11月22日。

[və'reʊnə] : — [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['mɔrəlz] .
Verona : — I have abandoned the “ History of Renaissance Morals .
维罗纳 : — 我 有 弃 这 “ 历史 的 复兴 德 .
维罗纳: ——我已经放弃了“文艺复兴时期道德史”。

” [ðə; ði] ['dɒgz] - [ɪrd] [em 'es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [paɪl][ʌv; əv] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [[ɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]
” The dog's - eared MS . and the dusty pile of notes I have shot into a
” 这 狗的 - 耳朵 多发性硬化症 . 和 这 尘土飞扬 桩 的 笔记 我 有 射击 进入 一个
['lʌmbər] [hi:p] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
lumber heap in a corner of this room ,
木材 堆 在 一个 角落 的 这 房间 ,
“那份破旧的手稿, 还有我扔到房间角落里一堆落满灰尘的笔记,

[wer] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ˈɪvər] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] .
where I sit and shiver by a little stove .
在哪里 我 坐 和 颤抖 经过 一个 小的 火炉 .
我坐在那里, 在小炉子旁瑟瑟发抖。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mens] , ['mɑ:rb(ə)l] , [kəʊld] , ['kʌmfərtləs] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['væsti] [hɔ:lz] [ʌv; əv]
It is immense , marble , cold , comfortless , suggestive of “ the vasty halls of
它 是 巨大 , 大理石 , 寒冷的 , 无安慰 , 暗示性的 的 “ 这 广阔 大厅 的
[deθ] .
death .
死亡 .
它巨大无比, 大理石砌成, 冰冷刺骨, 毫无舒适感, 让人联想到“巨大的死亡大厅”。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] .
” I have been here a week to - day .
” 我 有 到过 这里 一个 星期 到 - 天 .
“我今天到这里就满一周了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [rest] .
I thought I should find rest .
我 想法 我 应该 寻找 休息 .
我想我该休息一下了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bri:ð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [əˈɡen] .
I should breathe the atmosphere of Italy again .
我 应该 呼吸 这 气氛 的 意大利 再次 .

我应该再次呼吸一下意大利的空气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæstɜ:wɜ:ks] [ʌv; əv][dʒɪroʊˈlɑ:moʊ][daɪ][ˈlaɪbraɪ][ænd; ənd]
I should ease my heart among the masterworks of Girolamo dai Libri and Cavazzola ,
我 应该 舒适 我的 心 之中 这 杰作 的 吉罗拉莫 戴 书 和
卡瓦佐拉 ,

我应该在吉罗拉莫·戴·利布里和卡瓦佐拉的杰作中抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈmaʊntnɪz] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [peɪnt] ,
and , in the presence of the blue castellated mountains they loved to paint ,
和 , 在 这 在场 的 这 蓝色的 城堡状的 山脉 他们 喜爱 到 画 ,
在他们喜爱描绘的蓝色城堡状山峦面前，

[maɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][æz; əz] [ðerz] .
my spirit would even be as theirs .
我的 精神 会 甚至 是 作为 他们的 .
我的精神状态甚至会和他们一样。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈsɪti] , [aɪ] [ˈfʌ:ndli] [ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
In this old - world city , I fondly imagined , I should forget the Regent's Park ,
在 这 老的 - 世界 城市 , 我 深情地 想象 , 我 应该 忘记 这 摄政王 公园 ,
在这座充满古老气息的城市里，我曾满怀憧憬地想象着，我应该会忘记摄政公园。

[ænd; ənd] [əˈtu:n] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌns] [fɪld] [ɪts] [ˈnæroʊ] [stri:ts] .
and attune my mind to the life that once filled its narrow streets .
和 协调 我的 头脑 到 这 生活 那 一次 已填 它是 狭窄的 街道 .
让我的心境与曾经充满这条狭窄街道的生活气息相契合。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [seɪv] [ˈsɑ:lətu:d] .
But nothing have I found save solitude .
但 没有什么 有 我 成立 节省 孤独 .
但我除了孤独之外，什么也没找到。

[aɪ] [stʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][mˈju:tɪleɪtɪd][ˈfreskoʊ][ʌv; əv][məˈroʊni] , [maɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrɪz]
I stood to - day before the mutilated fresco of Morone , my rapture of six years ago ,
我 站立 到 - 天 前 这 残缺 壁画 的 笨蛋 , 我的 狂喜 的 六 年
前 ,
今天，我站在莫罗内那幅残缺不全的壁画前，六年前，我曾为之倾倒。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .
and hated it with unreasoning hatred .
和 憎恨 它 和 不讲道理 仇恨 .
他无端地憎恨它。

[ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ri:θ] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [hed] , “
The Madonna belied the wreath - supported inscription above her head , “
这 麦当娜 谎言 这 花圈 - 有 题词 多于 她 头 , “
- [vɜ:dzənəm][rɪˈdʒɪnər][ˈnɒstrəɪ][ˈmɪzəˈreəri] ,
Miseratrix virginum Regina nostri miserere ,
- 维吉尼亚 里贾纳 诺斯特里 怜悯 ,
圣母像与她头顶上方花环支撑的铭文“Miseratrix virginum Regina nostri miserere,”形成鲜明对比。

” [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈsɪmpər] .
” and greeted me with a pitiless simpler .
” 和 问候 我 和 一个 无情 傻瓜 .
然后她用一种无情的冷笑迎接了我。

[ðə; ði][ˌnaɪˈdentɪfaɪd][ˈmɑːrtər][ɑːn][ðə; ði][left][ˈsteəd][ˈstreɪt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkæləs]
The unidentified martyr on the left stared straight in front of him with callous
这 身份不明 烈士 在 这 左边 凝视 直的 在 正面 的 他 和 冷酷
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

左侧那位身份不明的殉道者面无表情地直视前方，神情冷漠。

[ænd; ʌnd][esˈtiː] . [ˈrɑːk] [lʊkt] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] [plʌmp] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [pleɪɡ] - [spɑːt] .
and St . Roch looked aggravatingly plump for all his ostentatious plague - spot .
和 英石 . 罗奇 看起来 令人恼火的是 丰满 为了 全部 他的 炫耀的 瘟疫 - 点 .
圣罗克脸上那醒目的瘟疫斑点让他看起来格外肥胖，令人恼火。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmiːnɪŋləs] .
The picture was worse than meaningless .
这 图片 曾是 更糟 比 无意义的 .

这张照片简直毫无意义，糟糕透了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
It was insulting .
它 曾是 侮辱 .

这简直是侮辱。

[aɪˈtiː][droʊv] [emˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɡæləri] .
It drove me out of the Public Gallery .
它 驾驶 我 出去 的 这 民众 画廊 .

它让我离开了公众席。

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [mɪst] [veɪld] [ðə; ði][hɪlz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpenətreɪtɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
Outside a grey mist veiled the hills and a fine penetrating rain was falling .
外部 一个 灰色的 薄雾 含蓄 这 丘陵 和 一个 美好的 渗透 雨 曾是 坠落 .

外面，灰蒙蒙的薄雾笼罩着群山，细雨霏霏地落下。

[aɪ] [krept] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
I crept home , and for the fiftieth time since I have been here ,
我 悄悄地爬 家 , 和 为了 这 第五十 时间 自从 我 有 到过 这里 ,

我蹑手蹑脚地回到家，这已经是我来到这里之后第五十次了。

[ˈoʊpənd][maɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [ˈmɔːrəlz] .
opened my “ History of Renaissance Morals .
打开 我的 “ 历史 的 复兴 德 .

打开了我的《文艺复兴时期道德史》。

“ [aɪ] [θruː] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɜːrs] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
“ I threw it , with a final curse , into the corner .
“ 我 扔 它 , 和 一个 最终的 诅咒 , 进入 这 角落 .

“我咒骂着，把它扔到了角落里。”

[aɪ] [loʊð] [aɪˈtiː] .
I loathe it .
我 厌恶 它 .

我讨厌它。

[aɪ] [ker] [naːt][ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɔːr][ɪts] [ˈmɔːrəlz] .
I care not a fig for the Renaissance or its morals .
我 关心 不是 一个 如图 为了 这 复兴 或者它是 德 .

我对文艺复兴及其道德观念毫不在意。

[aɪ] [kaʊnt] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pestələnt] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['dɔ:bər] , ['raɪmərz] , ['kʌtθroʊt] , [ænd; ənd]
I count its people but a pestilent herd of daubers , rhymers , cutthroats , and
我 数数 它是 人们 但 一个 瘟疫 一群 的 涂抹者 , 押韵者 , 杀人狂 , 和
[kɔ:ti'zænz] .
courtesans .
妓女 .

在我看来，那里的人民不过是一群令人厌恶的涂鸦者、押韵者、杀人犯和妓女。

[ðer; ðər]['hju:brɪs][hæz; həz][lɔ:st] [ɪts] ['glæmə] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɔ:snd] ['ɪntu:] ['vʌlgər]
Their hubris has lost its glamour of beauty and has coarsened into vulgar
他们的 傲慢 有 丢失的它是 魅力 的 美丽 和 有 粗化 进入 庸俗
[ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

他们的傲慢已经失去了昔日的美丽光辉，变得粗俗无礼。

[ðeɪ] [ə'fend] [em 'i:][baɪ][ðer; ðər] ['raɪətəs] ['swægər] , [ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]['ænim(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv]
They offend me by their riotous swagger , their insistence on the animal joy of
他们 得罪 我 经过 他们的 暴乱的 昂首阔步 , 他们的 坚持 在 这 动物 喜悦 的
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

他们那种喧闹的傲慢，那种对动物般生活乐趣的执着，都让我感到厌恶；

[ˈtʃi:fli] [baɪ][ðer; ðər] [pə'pɛtʃuəl] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [pə'skwɑ:li] .
chiefly by their perpetual reminiscence of Pasquale .
主要 经过 他们的 永久 怀旧 的 帕斯夸莱 .

主要是因为他们对帕斯夸莱的永恒怀念。

[jet] [wʌns] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['greɪtli] ,
Yet once they interested me greatly ,
然而 一次 他们 感兴趣的 我 非常 ,

然而，一旦它们引起了极大的兴趣，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
filling with music and with colour the grey void of my life .
填充 和 音乐 和 和 颜色 这 灰色的 空白 的 我的 生活 .

用音乐和色彩填满我生活中的灰色空白。

[wens] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
Whence has come the change ?
何处 有 来 这 改变 ?

这种变化从何而来？

[ɪn][maɪ'self] .
In myself .
在 我 .

在我自身之中。

[tu:; tə][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'skru:ʃeɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .
To myself I have become a subject of excruciating interest .
到 我 我 有 变得 一个 主题 的 痛苦不堪 兴趣 .

我自己成了别人极其关注的对象。

[tu:; tə][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['væstli] [mɔ:r] [pɪktʃə'resk] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [debə'ner] ['hu:lɪgən]
To myself I am a vastly more picturesque personage than any debonair hooligan
到 我 我 是 一个 非常 更多的 如画 人士 比 任何 风度翩翩 流氓
[ʌv; əv] ['kwɔtroʊ] - ['sentʊʃ][və'reʊnə] .
of quattro - cento Verona .
的 quattro - 百 维罗纳 .

在我看来，我比15世纪维罗纳任何风流倜傥的流氓都更有魅力。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] （[ænd; ənd][moʊst] [əˈfensɪv] ）[dɔ:ɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
He has faded into the dullest (and most offensive) dog of a ghost .
他 有 褪色 进入 这 最无聊的 (和 最多 进攻) 狗 的 一个 鬼 .
他已经变成了一个极其乏味（而且令人厌恶）的幽灵狗。

[aɪ][ˈoʊnli][ɪɡˈzɪst] .
I only exist .
我 仅有的 存在 .
我只是存在而已。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)l][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈbedləm] .
This sounds like the colossal vanity of Bedlam .
这 声音 喜欢 这 庞大 虚荣 的 疯人院 .
这听起来像是贝德拉姆的巨大虚荣心作祟。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] .
Heaven knows it is not .
天堂 知道 它 是 不是 .
天知道事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈtu:θeɪk] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [frʌm; frəm] [kraʊn] [tu:; tə] [tʃɪn] ,
If you are racked with toothache from ear to ear , from crown to chin ,
如果 你 是 架子 和 牙疼 从 耳朵 到 耳朵 , 从 王冠 到 下巴 ,
如果你牙痛难忍，从耳根到耳根，从牙冠到下巴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈaɪbɔ:l] [tu:; tə] [ˌserəˈbeləm] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
and from eyeball to cerebellum , is not the whole universe concentrated in that
和 从 眼球 到 小脑 , 是 不是 这 所有的 宇宙 集中 在 那
[hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
head of yours ?
头 的 你的 ?

从眼球到小脑，整个宇宙不都集中在你那颗大脑袋里吗？
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv]
Are you not to yourself in that hour of torture the most vitally important of
是 你 不是 到 你自己 在 那 小时 的 酷刑 这 最多 至关重要 重要的 的

[kriˈeɪtɪd] [ˈbi:ɪŋs] ?
created beings ?
创建 生物 ?
在那痛苦的时刻，你难道不觉得自己是所有受造物中最重要的人吗？

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bleɪmz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
And no one blames you for it .
和 不 一 责备 你 为了 它 .
而且没有人会因此责怪你。

[let] [em ˈi:] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [bleɪm] [ɪn][maɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈtu:θeɪk] .
Let me therefore be without blame in my hour of moral toothache .
让 我 所以 是 没有 责备 在 我的 小时 的 道德 牙疼 .
因此，请让我在这道德困境中免受责备。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [həˌlu:sɪˈneiʃ(ə)n] .
In the days gone by I was the victim of a singular hallucination .
在 这 天 已消失 经过 我 曾是 这 受害者 的 一个 单数 幻觉 .
过去，我曾是某种奇异幻觉的受害者。

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [pleɪ]
I flattered myself on being the one individual in the world not summoned to play
我 受宠若惊 我 在 存在 这 一 个人 在 这 世界 不是 被召唤 到 玩
[hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [laɪf] .
his part in the comedy of Life .
他的 部分 在 这 喜剧 的 生活 .
我曾自以为是世界上唯一一个没有被召唤去扮演人生这出喜剧角色的人。

[aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔ:drɪ'tɔ:riəm] [laɪk][ðə; ði][mæd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veəriə] ,
I sat alone in the great auditorium like the mad king of Bavaria ,
我 卫星 独自的 在 这 伟大的 礼堂 喜欢 这 疯狂的 国王 的 巴伐利亚 ,
我独自一人坐在大礼堂里, 就像巴伐利亚的疯王一样。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] [zest] [wʌt] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['spektək(ə)l] .
watching with little zest what seemed but a sorry spectacle .
观看 和 小的 热情 什么 似乎 但 一个 对不起 奇观 .
兴致索然地看着眼前这般可悲的景象。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [sɪ'kjʊr] [ɪn][maɪ]['sɑ:ləteri] [stɔ:l] .
I thought myself secure in my solitary stall .
我 想法 我 安全的 在 我的 孤 摊位 .
我原以为待在自己的小隔间里很安全。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] [hu:] [kraʊd] ['jædʊʃi] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt]
But I had not counted on the high gods who crowd shadowy into the silent
但 我 有 不是 计数 在 这 高的 神 WHO 人群 阴暗的 进入 这 沉默的
[si:ts] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
seats and are jealous of a mortal in their midst .
座位 和 是 嫉妒的 的 一个 凡人 在 他们的 中间 .
但我却没有料到, 那些高高在上的神灵会阴森森地挤进寂静的座位, 并且嫉妒他们中间出现了一个凡人。

[wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ] [restɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [hə:ld] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][stɛrdʒ] ,
Without warning was I wrested from my place , hurled onto the stage ,
没有 警告 曾是 我 夺取 从 我的 地方 , 投掷 到 这 阶段 ,
毫无预兆地, 我被人从座位上拽了起来, 扔到了舞台上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] [kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒtlaɪts] ,
and before my dazzled eyes could accustom themselves to the footlights ,
和 前 我的 眼花缭乱 眼睛 可以 习惯 他们自己 到 这 脚灯 ,
还没等我那被灯光晃得睁不开的眼睛适应过来,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'meɪt] [ɪn][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['drɑ:mə] .
I found myself enmeshed in intolerable drama .
我 成立 我 纠缠不清 在 无法容忍 戏剧 .
我发现自己深陷于一场难以忍受的闹剧之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] .
I was unprepared .
我 曾是 毫无准备 .
我毫无准备。

[aɪ] [nu:] [maɪ][pɑ:rt] [ɪm'pɜ:rfɪktli] .
I knew my part imperfectly .
我 知道 我的 部分 不完美地 .
我对自己的部分了解得并不透彻。

[aɪ] [mɪst] [maɪ][kju:z] .
I missed my cues .
我 错过 我的 线索 .
我错过了提示。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] .
I had the blighting self - consciousness of the amateur .
我 有 这 枯萎病 自己 - 意识 的 这 业余 .
我有着业余人士特有的那种令人沮丧的自卑感。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɪdiət] ['mʌməri] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ri:əl] .
And yet the idiot mummery was intensely real .
和 然而 这 笨蛋 哑剧 曾是 强烈地 真实的 .
然而, 这种愚蠢的装腔作势却是无比真实的。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædəʊi] [gɒdz][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [fli:; frʌm; frəm][ðə; ði]
Amid the laughter of the silent shadowy gods I thought to flee from the
之中 这 笑声 的 这 沉默的 阴暗的 神 我 想法 到 逃跑 从 这
[sterdʒ] .
stage .
阶段 .

在沉默的阴影神灵的笑声中，我想逃离舞台。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][və'rəʊnə][ænd; ənd][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['æktɪŋ] [maɪ][pɑ:rt] .
I came to Verona and find I am still acting my part .
我 来了 到 维罗纳 和 寻找 我 是 仍然 表演 我的 部分 .

我来到维罗纳，发现自己仍然在扮演着自己的角色。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['æktɪŋ] .
I have always been acting .
我 有 总是 到过 表演 .

我一直都在从事表演工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
I have been acting since I was born .
我 有 到过 表演 自从 我 曾是 出生 .

我从出生就开始演戏了。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'mju:z][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hɪstri'a:nɪks] .
The reason of our being is to amuse the high gods with our histrionics .
这 原因 的 我们的 存在 是 到 娱乐 这 高的 神 和 我们的 表演 .

我们存在的意义就是用我们的戏剧表演来取悦诸神。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sta:ri] ['i:θər] [ðə; ði] ['ɪnfinət] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
The earth itself is the stage , and the starry ether the infinite auditorium .
这 地球 本身 是 这 阶段 , 和 这 繁星 醚 这 无限 礼堂 .

地球本身就是舞台，星空就是无限的剧场。

[ðə; ði] [haɪ] [gɒdz][hæv; həv] ['græntɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [tru:p] [ʌv; əv] [maɪmz] [wʌn] [bu:n] .
The high gods have granted to their troupe of mimes one boon .
这 高的 神 有 的确 到 他们的 剧团 的 哑剧演员 一 恩惠 .

众神赐予他们的哑剧团一项恩惠。

[i:tʃ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)]['eksɪt][æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt] .
Each has it in his power to make the final exit at any moment .
每个 有 它 在 他的 力量 到 制作 这 最终的 出口 在 任何 片刻 .

每个人都有能力随时选择离开。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [fi:l] [ðæt] ['mʊʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] .
For myself I feel that moment is at hand .
为了 我 我 感觉 那 片刻 是 在 手 .

我个人感觉那个时刻即将到来。

[wʌn] [læst] [sə'lɪləkwɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ðə; ði] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
One last soliloquy , and then like the pagliaccio I can say with a sigh ,
一 最后的 独白 , 和 然后 喜欢 这 - 我 能 说 和 一个 叹 ,

最后一段独白，然后就像丑角一样，我可以叹息着说：

" [lɑ:] [kə'mɪ:diə] [i:]['fɪni:tə] — [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪləns] .
" **La commedia e finita — the play is played out , "** and **the rest will be silence** .
" 拉 喜剧 e finita — 这 玩 是 玩 出去 , " 和 这 休息 将要 是 沉默 .

“La commedia e finita——戏演完了，”剩下的便是寂静。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [oʊn] ['stɔ:ri] .
At all events I will tell my own story .
在 全部 活动 我 将要 告诉 我的 自己的 故事 .

无论如何，我都会讲述我自己的故事。

[maɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [ˈmɒrəlz] ” [kæn; kən][laɪ][ɪn][ɪts][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][raɪt] ,
My “ History of Renaissance Morals ” can lie in its corner and rot ,
我的 “ 历史 的 复兴 德 ” 能 说谎 在 它是 角落 和 腐烂 ,
我的那本《文艺复兴时期道德史》可以躺在角落里腐烂了。

[waɪlst] [aɪ][æɪ; əɪ][kənˈsɜːrn][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)] [θiːm] — [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ʌv; əv]
whilst I shall concern myself with a far more vital theme — The Morals of
而 我 将 忧虑 我 和 一个 远的 更多的 必不可少的 主题 — 这 德 的
[ˈmaːrkəs] - .
Marcus Ordeyne .
马库斯 - .

而我将关注一个更为重要的主题——马库斯·奥德因的道德观。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈentrɪz] [ɪn][maɪ][ˈdaɪəri][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfjuːt(ə)] [ˈjɪrz] ;
The rough entries in my diary have been a habit of many futile years ;
这 粗糙的 条目 在 我的 日记 有 到过 一个 习惯 的 许多 徒劳 年 ;
多年来，我一直有在日记里随意写下一些零碎想法的习惯，但这毫无意义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but they have never sufficed for self - expression .
但 他们 有 绝不 足够了 为了 自己 - 表达 .
但它们从未能满足自我表达的需求。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] .
I have not needed it till now .
我 有 不是 需要 它 直到 现在 .
直到现在我才需要它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [maɪ][wʌn]
But now , with Judith and Carlotta gone from me , my one
但 现在 , 和 朱迪思 和 卡洛塔 已消失 从 我 , 我的 一
[frend] , [pəˈskwaːli] ,
friend , Pasquale ,
朋友 , 帕斯夸莱 ,
但现在，朱迪思和卡洛塔都离开了我，我唯一的朋友帕斯夸莱也离开了。

[kʌt] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][maɪ][laɪf] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌpɒliˈfiːməs] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti]
cut for ever from my life , even the sympathetic Polyphemus driven into eternity
切 为了 曾经 从 我的 生活 , 甚至 这 交感神经 波吕斐摩斯 驱动 进入 永恒
[baɪ][maɪ] [ˈmɜːrdərəs] [hænd] ,
by my murderous hand ,
经过 我的 杀人犯 手 ,
永远地从我的生命中抹去，就连富有同情心的独眼巨人波吕斐摩斯也被我残忍地驱逐到了永恒之中。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
I feel the irresistible craving to express myself fully and finally for the first
我 感觉 这 无法抗拒 渴望 到 表达 我 完全 和 最后 为了 这 第一的
[ænd; ənd][læst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and last time of my life .
和 最后的时间 的 我的 生活 .
我感到一种无法抗拒的渴望，想要彻底地、最终地表达自我，这或许是我人生中第一次，也是最后一次。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][swɑːn] [sɔːŋ] .
It will be my swan song .
它 将要 是 我的 天鹅 歌曲 .
这将是我的绝唱。

[wʌt] [brˈkʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [ker] [nɑːt] .
What becomes of it afterwards I care not .
什么 变成 的 它 然后 我 关心 不是 .
它之后会变成什么样，我不在乎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
And when the last word is written ,
和 什么时候 这 最后的 单词 是 书面 ,

当最后一个字写完时，

[aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][pi:nə'kəθi:kə][ænd; ənd][stænd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mə'roʊni]['freskoʊ] ,
I shall go to the Pinacoteca and stand again before the Morone fresco ,
我 将 去 到 这 皮纳科特卡 和 站立 再次 前 这 笨蛋 壁画 ,
我将前往美术馆，再次驻足于莫罗内壁画前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [vɜ:dzənəm][rɪ'dʒinər] [stɪl] ['sɪmpəz] [æt; ət][em 'i:] ,
and if the Miseratrix Virginum Regina still simpers at me ,
和 如果 这 - 维吉尼亚 里贾纳 仍然 傻瓜 在 我 ,
如果 Miseratrix Virginum Regina 仍然对我傻笑，

[aɪ][æɫ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən] .
I shall take it as a sign and a token .
我 将 拿 它 作为 一个 符号 和 一个 令牌 :
我将把它视为一个征兆和信物。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)]['kævərn][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]['faɪn(ə)]['eksɪt] .
I shall return to this marble cavern and make my final exit .
我 将 返回 到 这 大理石 洞穴 和 制作 我的 最终的 出口 :
我将重返这座大理石洞穴，并在此做最后的告别。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θi'ætrɪkli] [ɑ:r'tɪstɪk] — [ðæt] [aɪ] [vəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] — [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wɪl]
It will be theatrically artistic — that I vow and declare — which no doubt will
它 将要 是 戏剧性地 艺术 — 那 我 发誓 和 宣布 — 哪个 不 怀疑 将要
[ə'fɔ:rd] [ɪ'mens] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒd z][ɪn][ðer; ðər] ['gæləri] .
afford immense pleasure to the high gods in their gallery .
买得起 巨大 乐趣 到 这 高的 神 在 他们的 画廊 :
我发誓并宣布，这将是一场极具戏剧性的艺术表演，这无疑会给画廊里的诸神带来极大的愉悦。

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二
第二部分

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pi:nə'kəθi:kə][ʌv; əv]
It is some two years since I stood for the second time in the Pinacoteca of
它 是 一些 二 年 自从 我 站立 为了 这 第二 时间 在 这 皮纳科特卡 的
[və'rəʊnə][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] -
Verona and sought to read my fate in the simpering countenance of Morone's
维罗纳 和 寻求 到 读 我的 命运 在 这 谄媚 面容 的 -
- [vɜ:dzənəm][rɪ'dʒinər] .
Miseratrix Virginum Regina .
- 维吉尼亚 里贾纳 :
大约两年前，我第二次站在维罗纳美术馆，试图从莫罗内《悲惨的圣母玛利亚》那娇羞的面容中解读我的命运。

[aɪ][met] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sens] — [ðə; ði][self] -
I met what might have been expected by a person of any sense — the self -
我 遇见 什么 可能 有 到过 预期的 经过 一个 人 的 任何 感觉 — 这 自己 -
[seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈæŋgrəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [tu:] [mʌnθs]
same expression on the painted face as I had angrily found there two months
相同的 表达 在 这 绘 脸 作为 我 有 愤怒地 成立 那里 二 几个月
[brɪfɔ:r] [wen] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
before when I began to write the foregoing pages .
前 什么时候 我 开始 到 写 这 前文 页面 .

我看到了任何有常识的人都可能预料到的情景——那张涂着油彩的脸上，和我两个月前开始写前面几页时愤怒地看到的一模一样的表情。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['bætərd]
But as I had no sense at all in those days I accepted the poor battered
但 作为 我 有 不 感觉 在 全部 在 那些 天 我 公认 这 贫穷的 伤痕累累
[mə'dɑ:nəz] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən] ,
Madonna's lack of sympathy for a sign and a token ,
麦当娜的 缺少 的 同情 为了 一个 符号 和 一个 令牌 ,
但我当时完全不懂事，就接受了可怜的、伤痕累累的麦当娜对一个信号和一个象征缺乏同情心的态度。

[went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [dɪsəluːʃn] .
went home , and prepared for dissolution .
去 家 , 和 准备 为了 溶解 .
回家后，准备解散。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Two years ago !
二 年 前 !
两年前！

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n]
It is only for the last few months that I have been able to look back on
它 是 仅有的 为了 这 最后的 很少 几个月 那 我 有 到过 有能力的 到 看 后退 在
[ðæt] ['haɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][və'reʊnə] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌekwə'nɪməti] .
that nightmare of a time in Verona with philosophic equanimity .
那 恶梦 的 一个 时间 在 维罗纳 和 哲学 平静 .
直到最近几个月，我才能够以哲学的平静心态回顾在维罗纳的那段噩梦般的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [dɪs'pæʃənət]
And this morning is the first occasion on which I have felt that dispassionate
和 这 早晨 是 这 第一的 场合 在 哪个 我 有 毛毡 那 冷静
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][pæst][self] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][set] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
attitude towards a past self which enables a man to set down without the
态度 向 一个 过去的 自己 哪个 启用 一个 男人 到 放 向下 没有 这
[ˈhɑ:rteɪk] [ðə; ði] ['meməɪz] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] .
heartache the memories of days that are gone .
心痛 这 回忆 的 天 那 是 已消失 .
今天早上，我第一次对过去的自己产生了一种超然的态度，这种态度使人能够放下对逝去岁月的回忆，而不会感到心痛。

[aɪ][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ˈmɒɡə,dɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][mə'ɾɑ:kəʊ][koʊst] ,
I sit upon the flat roof of this house in Mogador on the Morocco coast ,
我 坐 之上 这 平坦的 屋顶 的 这 房子 在 莫加多尔 在 这 摩洛哥 海岸 ,
我坐在摩洛哥海岸莫加多尔这栋房子的平屋顶上，

['feɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˌæfrɪkən] [sʌn] [wɪtʃ] [ɡlɪnts] [ɪn] ['mɪriəd] ['spɑ:klz]
shaded by an awning from the bright African sun which glints in myriad sparkles
阴影 经过 一个 棚 从 这 明亮的 非洲 太阳 哪个 闪光 在 无数 闪光
[ɑ:n][ðə; ði] [si:] ['vɪzəb(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] .
on the sea visible beyond the house - tops .
在 这 海 可见的 超过 这 房子 - 最高额 .
遮阳篷遮挡着非洲明媚的阳光，阳光在屋檐外的海面上闪烁着万千波光。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ləst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgərəs] , [ˌɪndɪ'skraɪəbəl]
The atmosphere last night was somewhat heavy with the languorous , indescribable
 这 气氛 最后的 夜晚 曾是 有些 重的 和 这 慵懒的 , 无法形容
 , [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbəl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:'st] ;
, and unforgettable smell of the East ;
 , 和 难忘 闻 的 这 东方 ;
 昨晚的空气中弥漫着东方特有的慵懒、难以言喻、令人难忘的气息;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [dɪ'liʃəsli] [waɪnd] - [swept] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][er]
but the morning is deliciously wind - swept by the Atlantic breeze , and the air
 但 这 早晨 是 美味 风 - 扫荡 经过 这 大西洋 微风 , 和 这 空气
 [teɪsts] [swiːt] .
tastes sweet .
 口味 甜的 .

但清晨，大西洋的微风吹拂，空气清新怡人，尝起来格外甘甜。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] , ['dæzɪŋli] [klɪr] .
And it is clear , dazzlingly clear .
 和 它 是 清除 , 耀眼地 清除 .

而且非常清晰，清晰得令人惊叹。

[ðə; ði] [waɪt] [skweɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kju:pələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sks] [stænd] [aʊt] [[ɑ:rp] [ə'genst]
The white square houses and the cupolas of the mosques stand out sharp against
 这 白色的 正方形 房屋 和 这 穹顶 的 这 清真寺 站立 出去 锋利的 反对
 [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ɪn'tens] ,
a sky of intense ,
 一个 天空 的 激烈的 ,
 白色的方形房屋和清真寺的圆顶在浓重的天空映衬下显得格外醒目。

[ʌnˈɡreɪdətɪd] [blu:] .
ungraded blue .
 未分级 蓝色的 .

未分级的蓝色。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [si:] - [pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts]
I am away from the centre of the busy sea - port and the noise of its
 我 是 离开 从 这 中心 的 这 忙碌的 海 - 港口 和 这 噪音 的 它是
 [stri:ts] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][greɪn] - ['leɪdn] ['kæməlz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['draɪvər][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
streets thronged with grain - laden camels and shouting drivers and picturesque
 街道 熙熙攘攘 和 粮食 - 满载 骆驼 和 喊叫 司机 和 如画
 我远离了繁忙的海港中心，远离了街道上拥挤的骆驼、驮着粮食的骆驼和叫喊的司机，以及风景如画的景色。

quarrelling , squabbling , haggling Moors and Jews and desert Arabs ,
 争吵 , 争吵 , 讨价还价 沼泽地 和 犹太人 和 沙漠 阿拉伯人 ,
 争吵不休、讨价还价的摩尔人、犹太人和沙漠阿拉伯人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'vələpt] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æzər] .
and I am enveloped in the peace of the infinite azure .
 和 我 是 被包裹 在 这 和平 的 这 无限 蔚蓝 .
 我沉浸在无限蔚蓝的宁静之中。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈjestədeɪ] [æftəˈnu:n] , [æz; əz][aɪ][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɒɡəˌdɔːr] ,
Besides , **yesterday** **afternoon** , **as** **I** **rode** **back** **to** **Mogador** ,
 除了 , 昨天 下午 , 作为 我 骑 后退 到 莫加多尔 ,
 此外, 昨天下午, 当我骑马返回莫加多尔时

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['dezərt] [wɪtʃ] ['seprəts] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:m] [tri:] [haʊs] ,
across the tongue of desert which separates it from the Palm Tree House ,
 穿过 这 舌头 的 沙漠 哪个 分离 它 从 这 棕榈 树 房子 ,
 穿过将其与棕榈树屋隔开的沙漠地带

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and the town rose on the horizon ,
和 这 镇 玫瑰 在 这 地平线 ,
小镇在地平线上逐渐显现,

[ə; eɪ] [dri:m] ['sɪti][ʌv; əv] [pjɔr] [snəʊ] [set][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnset] ['æməθɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ,
a dream city of pure snow set in the clear sunset amethyst against the still ,
一个 梦 城市 的 纯的 雪 放 在 这 清除 日落 紫晶 反对 这 仍然 ,
一座梦幻般的雪城, 在晴朗的夕阳映衬下, 宛如紫水晶般静谧。

[peɪl] ['læpɪs][l'æzəli][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
pale lapis lazuli of the bay — something happened .
苍白 青金石 青金石 的 这 湾 — 某物 发生 .
海湾的淡蓝色——出事了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] [stɪl] .
And yesterday evening more happened still .
和 昨天 晚上 更多的 发生 仍然 .
昨天晚上又发生了更多事情。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ðen] , [aɪ] [feɪst] [ɪn][və'reʊnə][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
Two years ago , then , I faced in Verona the dissolution of my ineffectual existence .
二 年 前 , 然后 , 我 面对 在 维罗纳 这 溶解 的 我的 无效 存在 .
两年前, 我在维罗纳亲眼目睹了我无所作为的人生走向终结。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .
I could see no reason for living .
我 可以 看 不 原因 为了 活的 .
我找不到活着的理由。

[maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:zməʊs][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set][baɪ]['præktɪk(ə)]
My theory of myself in my relation to the cosmos had been upset by practical
我的 理论 的 我 在 我的 关系 到 这 宇宙 有 到过 沮丧的 经过 实际的
[fə'na:mɪnə] .
phenomena .
现象 .
我关于自身与宇宙关系的理论被实际现象所颠覆。

[noʊ] [ʌðər] ['θi:əri] [beɪst] [ɑ:n] ['fɔrɜ:] [ɡraʊndz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
No other theory based on surer grounds presented itself .
不 其他 理论 基于 在 确定 理由 呈现 本身 .
没有其他更可靠的理论出现。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [laɪf] , [sed] [aɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['θi:əri] ?
But what about life , said I , without a theory ?
但 什么 关于 生活 , 说 我 , 没有 一个 理论 ?
“但是, 如果没有理论, 生活又该如何呢?”我问道。

[ɔ:l'redi] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk] , [wɪ'ðəʊt] [frendz] , [wɪ'ðəʊt]
Already it was life without a purpose , without work , without friends , without
已经 它 曾是 生活 没有 一个 目的 , 没有 工作 , 没有 朋友们 , 没有
[ˈdʒu:dɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
Judith and without Carlotta .
朱迪思 和 没有 卡洛塔 .
那时, 他的生活已经失去了目标, 没有工作, 没有朋友, 没有朱迪思, 也没有卡洛塔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['θi:əri] [tu:; tə] [kən'soʊl] [em'i:] .
I could not endure it without even a theory to console me .
我 可以 不是 忍受 它 没有 甚至 一个 理论 到 安慰 我 .
如果没有理论来安慰我, 我无法忍受这种痛苦。

[ˈbiːɪŋs] [duː][ɪgˈzɪst] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [lʌvz] [ɔːr] [ˈθiəriːz] .
Beings do exist devoid of loves or theories .
生物 做 存在 缺乏 的 爱 或者 理论 .
确实存在不具备爱或理论的个体。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ˈperiʃ] .
But of such, I thought, are the beasts that perish .
但 的 这样的, 我 想法 , 是 这 野兽 那 论 .
但我想, 正是这些野兽最终走向灭亡。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈfɜːrðər] .
I reflected further .
我 反映 更远 .
我进一步思考了一下。

[səˈpəʊzɪŋ] , [ɑːn] [ɪkˈstendɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈθiəri] .
Supposing, on extended investigation, I found a new theory .
假如 , 在 扩展 调查 , 我 成立 一个 新的 理论 .
假设经过深入研究, 我发现了一种新的理论。

[haʊ] [faːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːfɪt][em ˈiː] ?
How far would it profit me?
如何 远的 会 它 利润 我 ?
这样做对我有什么好处?

[haʊ] [faːr][kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [liːd] [em ˈiː] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk]
How far could I trust it not to lead me through another series of fantastic
如何 远的 可以 我 相信 它 不是 到 带领 我 通过 其他 系列 的 极好的
[ˈiːməʊʃənz] [ænd; ænd][ˈfjuːt(ə)] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈmæːdəɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] -
emotions and futile endeavours to the sublime climax of murdering a one -
情绪 和 徒劳 努力 到 这 升华 高潮 的 谋杀 一个 一 -
[aɪd] [kæt] ?
eyed cat?
眼睛 猫 ?
我究竟能相信它到什么程度, 它不会再带我经历一系列奇妙的情感和徒劳的努力, 最终达到杀死一只独眼猫的崇高高潮?

[self] - [ə,bɑːmɪˈneiʃ(ə)n][ænd; ænd] [kənˈtempt] [smoʊt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌpɒliˈfiːməs]
Self - abomination and contempt smote me as I thought of poor Polyphemos
自己 - 厌恶 和 鄙视 猛击 我 作为 我 想法 的 贫穷的 波吕斐摩斯
[stretʃt] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] ,
stretched dead on the hearthrug ,
拉伸 死的 在 这 壁炉架 ,
想到可怜的波吕斐摩斯死在壁炉地毯上, 我感到无比的自责和鄙夷。

[ænd; ænd][maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [seɪn] , [ˈstuːpɪd] , [ænd; ænd] [rɪˈmɔːrsfl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and myself standing over him, sane, stupid, and remorseful, with the
和 我 常设 超过 他 , 理智 , 愚蠢的 , 和 懊悔的 , 和 这
[ˈpʊskər][ɪn][maɪ][hænd] .
poker in my hand .
扑克 在 我的 手 .
而我, 清醒、愚蠢、懊悔地站在他面前, 手里拿着扑克牌。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][væst][kəʊld] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)][pəˈlɑːtsoʊ] ,
I walked up and down the vast cold room of the marble palazzo ,
我 步行 向上 和 向下 这 广阔的寒冷的 房间 的 这 大理石 宫殿 ,
我在大理石宫殿那宽敞冰冷的房间里来回踱步,
[əˈrei] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [selfdɛstrʌkʃən] .
arraying before me in overwhelming numbers the arguments for selfdestruction .
排列 前 我 在 压倒 数字 这 论点 为了 自毁 .
摆在我面前的是铺天盖地的自毁论据。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['faɪəl̩] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɪt] [aɪ]
On a table in the middle of the room stood a phial of prussic acid which I
在一个桌子在这中间的这房间站立一个小瓶的普鲁士克酸哪个我
[hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [ɒːŋ] [brɪ'fɔːr] [ɪn] ['lʌndən] ,
had procured long before in London ,
有采购长的前在伦敦 ,
房间中央的桌子上放着一瓶氢氰酸，那是我很久以前在伦敦买的。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn̩] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['redi] [tuː; tə][hænd]
it being a conviction of mine that every man ought to have ready to hand
它存在一个定罪的我那每一个男人应该到有准备好到手
[ə; eɪ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
a sure means of exit from the world .
一个当然方法的我出口从这世界 .
我深信，每个人都应该随时准备好离开这个世界的可靠方法。

[aɪ] [pɔːzd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l̩] [bluː] ['faɪəl̩] .
I paused many times in front of the little blue phial .
我暂停许多时代在正面的这小的蓝色的小瓶 .
我多次驻足在那只蓝色小瓶前。

[wʌn] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wʌn] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʻoʊvər] .
One lift of the hand , one toss of the head , and all would be over .
一举起的手 , 一折腾的这头 , 和全部会是超过 .
只需抬起一只手，甩甩头，一切就结束了。

[æt; ət][læst] [aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][kɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [riːtʃt] [maɪ]
At last I extracted the cork , and the faint smell of almonds reached my
在最后的我提取这软木 , 和这头晕的闻的杏仁达到我的
[ˈnɒstrəlz] .
nostrils .
鼻孔 .
最后我拔出了软木塞，淡淡的杏仁香味钻进了我的鼻孔。

[aɪ] [rɪ'kɔːrkt] [ðə; ði] ['faɪəl̩] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
I recorded the phial and lit a cigarette .
我记录这小瓶和点燃一个卷烟 .
我重新塞好瓶塞，点燃了一支烟。

[ðɪs] [aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [hæf] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] [deθ] .
This I threw away half smoked and again approached the table of death .
这我扔离开一半熏制和再次接近这桌子的死亡 .
我把这半截烟扔掉，再次走向死亡之桌。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['næt(ə)rəl̩] [dɪsɪnklɪ'neɪʃn̩] [tuː; tə] ['swaːləʊ] [ðə; ði] [stʌf] .
I began to feel a strong natural disinclination to swallow the stuff .
我开始感到一个强的自然的到吞这东西 .
我开始强烈地感到不想吞下那东西。

" [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l̩] ['kaʊədɪs] .
" This , " said I , " is sheer animal cowardice .
" 这 , " 说 我 , " 是 透明 动物 怯懦 .
“这,”我说,“简直是畜生般的懦弱。”

" [aɪ] [ə'gen] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði] ['faɪəl̩] .
" I again uncorked the phial .
" 我 再次 开瓶 这 小瓶 .
我又一次打开了小瓶。

[ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] .
A new phase of the matter appeared to me .
一个 新的 阶段 的 这 事情 出现 到 我 .
事情似乎进入了一个新的阶段。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkreɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʒ:r.k] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

“ **It is the act of a craven to shirk the responsibilities of life** .

“ 它 是 这 行为 的 一个 懦夫 到 推脱 这 职责 的 生活 .

“逃避人生责任是懦夫的行为。”

[kæn; kən] [juː; jə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːnˌspɪrɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

Can you be such a meanspirited creature as not even to have the

能 你 是 这样 的 一个 心胸狭窄 生物 作为 不是 甚至 到 有 这

[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? “

courage to live ? “

勇气 到 居住 ? “

你竟如此卑鄙无耻，连活着的勇气都没有？

“ [noʊ] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ˈspɪrɪt] , “ [ænd; ʌnd] [aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] .

“ **No** , “ **said I** , “ **I have a valiant spirit** , “ **and I set down the bottle** .

“ 不 , “ 说 我 , “ 我 有 一个 英勇 精神 , “ 和 我 放 向下 这 瓶子 .

“不,”我说,“我有一颗勇敢的心,”然后我放下了瓶子。

“ [bɑː] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪmp] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] [æt; ət] [maɪ] [ˈelboʊ] .

“ **Bah** , “ **whispered the familiar imp of suicide at my elbow** .

“ 呸 , “ 低声说道 这 熟悉的 重要 的 自杀 在 我的 弯头 .

“呸,”我肘边传来熟悉的自杀小恶魔的低语。

“ [juː; jə] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

“ **You are just afraid to die** .

“ 你 是 只是 害怕 的 到 死 .

你只是害怕死亡。

“ [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [əˈgen] .

“ **I took up the bottle again** .

“ 我 采取 向上 这 瓶子 再次 .

我又拿起了酒瓶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɔːntə] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] ,

But the other taunter had an argument equally strong ,

但 这 其他 嘲讽者 有 一个 争论 同样地 强的 ,

但另一位嘲讽者的论点也同样有力。

[ænd; ʌnd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ˈʌnˈkɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and once more I put the phial uncorked on the table .

和 一次 更多的 我 放 这 小瓶 开瓶 在 这 桌子 .

于是我又一次把拔出塞子的药瓶放在桌子上。

[ðʌs] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkaʊərdɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] , [stʊd] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [æs]

Thus between two cowardices , one of which I must choose , stood I , like the ass

因此 之间 二 懦弱 , 一 的 哪个 我 必须 选择 , 站立 我 , 喜欢 这 屁股

[ʌv; əv] [ˈbjʊrɪdən] .

of Buridan .

的 布里丹 .

因此，在两种懦弱之间，我必须选择其中一种，我就像布里丹的驴子一样站在那里。

[aɪ] [lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [ænd; ʌnd] [ɪkˈskɔːdʒɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] .

I lit another cigarette and excogitated the problem .

我 点燃 其他 卷烟 和 思考 这 问题 .

我点燃另一支烟，开始思考这个问题。

[aɪ] [smoʊkt] [tuː] [sɪɡəˈrets] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðæt] [væst] , [tʃɪl] [əˈpɑːrtmənt] ,

I smoked two cigarettes , walking up and down that vast , chill apartment ,

我 熏制 二 香烟 , 步行 向上 和 向下 那 广阔的 , 寒意 公寓 ,

我在那间宽敞舒适的公寓里来回踱步，抽了两根烟。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [gru:] ['sɪkli] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɑ:məndz] ,
while the air grew sickly sweet with the smell of almonds ,

尽管 这 空气 生长 病弱的 甜的 和 这 闻 的 杏仁 ,

空气中弥漫着令人作呕的杏仁香味,

[wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['oʊdə] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] .
which intensified the physical repugnance the first faint odour had occasioned .

哪个 加强 这 身体的 厌恶 这 第一的 头晕的 气味 有 引发 .

这加剧了最初那股淡淡气味所引起的生理厌恶感。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪvər] [wɪð; wɪθ][kould] .
I began to shiver with cold .

我 开始 到 颤抖 和 寒冷的 .

我开始冷得发抖。

[ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bə:nd] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entərd] ,
The stove had burned out before I entered ,

这 火炉 有 烧伤 出去 前 我 进入 ,

我进去之前炉子就已经烧灭了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [fɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:]
and I had not considered it worth while to have it filled for the few

和 我 有 不是 经过考虑的 它 值得 尽管 到 有 它 已填 为了 这 很少

['mɪnɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
minutes that would remain to me to live .

分钟 那 会 保持 到 我 到 居住 .

我觉得没必要为了剩下的几分钟生命而把它填满。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rekənd] [ɑ:n][ðə; ði][æsez] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv] ['kəʊədɪs] .
I had not reckoned on the ass's bundles of cowardice .

我 有 不是 估计 在 这 屁股 捆绑 的 怯懦 .

我没想到这头驴竟然如此胆小。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][wɔ:rm] , ” [θɔ:t] [aɪ] ,
“ **I may as well be warm** , ” **thought I** ,

“ 我 可能 作为 出色地 是 温暖的 , ” 想法 我 ,

“我最好还是暖和一点,”我心想。

“ [waɪl] [aɪ] [pru:v] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pli:t] [sætɪs'fæk](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['kəʊədli] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ **while I prove to my complete satisfaction that it is more cowardly to live**

“ 尽管 我 证明 到 我的 完全的 满意 那 它 是 更多的 胆小 到 居住

[ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ] .
than to die .

比 到 死 .

“而我却完全证明，活着比死去更懦弱。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] .
There is no very great hurry .

那里 是 不 非常 伟大的 匆忙 .

不必非常着急。

“ [aɪ] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði]
“ **I caught up a travelling - rug with which I had tried to soften the**

“ 我 捕捉 向上 一个 旅行 - 小地毯 和 哪个 我 有 尝试 到 软化 这

[æs'perɪtɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] [kaʊtʃ] ,
asperities of an imitation Louis XV couch ,

粗糙度 的 一个 模仿 路易斯 十五 长椅 ,

“我捡起了一张旅行地毯，我曾试图用它来柔化一张仿路易十五风格沙发的粗糙表面。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [rɪ'zju:md] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and throwing it over my shoulders , resumed my pilgrimage .

和 投掷 它 超过 我的 肩膀 , 恢复 我的 朝圣 .

我把它甩到肩上，继续我的朝圣之旅。

[aɪ] [su:n] [bɔ:st] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['nɒtɪs] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg]
I soon lost myself in the problem and did not notice a corner of the rug
我 很快 丢失的 我 在 这 问题 和 做过 不是 注意 一个 角落 的 这 小地毯
[ˈgrædʒuəli] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [flɔ:r] .
gradually slipping down towards the floor .
逐步地 滑倒 向下 向 这 地面 .

我很快就沉浸在问题中，没有注意到地毯的一角正在逐渐滑落到地板上。

“ [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] !
“ **I'll do it !**
” 患病的 做 它 !

“我愿意做！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **I cried at last , making a sudden dive towards the table .**
” 我 哭 在 最后的 , 制作 一个 突然 潜水 向 这 桌子 .

“我终于哭了起来，猛地扑向桌子。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌg] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
But the ironical corner of the rug had reached the ground .
但 这 讽刺 角落 的 这 小地毯 有 达到 这 地面 .

但讽刺的是，地毯的一角却拖到了地上。

[aɪ] [stept] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [trɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['stedɪ] [maɪ'self] .
I stepped on it , tripped , and instinctively caught the table to steady myself .
我 步 在 它 , 绊倒了 , 和 本能地 捕捉 这 桌子 到 稳定的 我 .

我踩到了它，绊了一跤，本能地抓住桌子稳住自己。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['gerɪdən] , [əʊvə'bælənst] ,
The table , a rickety gueridon , overbalanced ,
这 桌子 , 一个 摇摇晃晃的 盖里登 , 过平衡 ,

那张桌子，像个摇摇晃晃的小圆桌，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊld] [maɪ] ['ʌn'kɔ:kt] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and away rolled my uncorked phial of prussic acid and fell into a hundred
和 离开 滚动 我的 开瓶 小瓶 的 普鲁士克 酸 和 跌倒 进入 一个 百
[pi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tesələrtɪd] [flɔ:r] .
pieces on the tessellated floor .
件 在 这 镶嵌 地面 .

于是，我那瓶未开封的氢氰酸滚落一地，摔得粉碎，散落在铺着马赛克的地板上。

“ [sɔ:lvətɜː] , “ [sed] [aɪ] , ['grɪmli] , “ [æmbu:lɑ:ndəʊ] .
“ **Solvitur , “ said I , grimly , “ ambulando .**
” 索尔维图尔 , “ 说 我 , 阴沉地 , “ 救护车 .

“索尔维图尔,”我冷酷地说, “ambulando。

“ ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [aɪ] [er 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [maɪ'self] ['tendərli] .
“ **Looking back now , I am inclined to treat myself tenderly .**
” 寻找 后退 现在 , 我 是 倾斜 到 对待 我 温柔地 .

“现在回想起来，我倾向于温柔地对待自己。”

['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ɪf] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'kɜ:rd] , [aɪ]
Whether I should have drunk the poison , if the accident had not occurred , I
无论 我 应该 有 醉 这 毒 , 如果 这 事故 有 不是 发生 , 我
['kænɑ:t] [seɪ] .
cannot say .
不能 说 .

如果没有发生这场意外，我是否应该喝下毒药，我无法说。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第15/17页

[æ̩t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [rʌ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

At the moment of my rush I intended to do so .
在 这 片刻 的 我的 匆忙 我 故意的 到 做 所以 .

当时我急忙之中就打算这么做。

[ˈæftər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [wɪt] [aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪnɪfɛkˌjuːələti] [ðæt]

After the catastrophe , which I attributed to the curse of ineffectuality that

pursued me ,
后 这 灾难 , 哪个 我 归因于 到 这 诅咒 的 无效 那

[pərˈsuːd] [em ˈiː] ,
pursued me ,
追击 我 ,
那场灾难之后，我将其归咎于一直困扰我的无能诅咒。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

I must confess that I was glad .
我 必须 承认 那 我 曾是 高兴的 .

我必须承认，我很高兴。

[nɑːt] [ðæt] [laɪf] [lʊkt] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

Not that life looked more attractive than before ,
不是 那 生活 看起来 更多的 吸引人的 比 前 ,

并非生活比以前更有吸引力，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

but that the decision had been taken out of my hands .
但 那 这 决定 有 到过 已采取 出去 的 我的 双手 .

但这个决定已经不由我做了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑːps] [ʌv; əv] [vəˈrəʊnə] [ˈbaɪɪŋ] [ˈpræsɪk] [ˈæsɪd][ɔːr] [rɪˈvɒlvəz] [ɔːr]

I could not go about the shops of Verona buying prussic acid or revolvers or

metres of stout rope .
我 可以 不是 去 关于 这 商店 的 维罗纳 购买 普鲁士克 酸 或者 左轮手枪 或者

[ˈmiːtəz] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] .
metres of stout rope .
米 的 肥硕 绳索 .
我不可能去维罗纳的商店里买氢氰酸、左轮手枪或几米长的粗绳。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈreɪzəz] ([wɪˈðəʊt] [stɛnsənz] [ker]) [wɜːr; wər] [bɪˈnɪgnəntli] [blʌnt] , [ænd; ænd][aɪ] [wʊd]

And my razors (without Stenson's care) were benignantly blunt , and I would

not condescend to braces .
和 我的 剃须刀 (没有 斯滕森的 关心) 是 仁慈地 钝 , 和 我 会

[nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈbreɪsɪz] .
not condescend to braces .
不是 屈尊 到 牙套 .
我的剃须刀（未经斯滕森的保养）钝得厉害，我也不屑戴牙套。

[aɪ] [ɡroʊn] [ænd; ænd] [pɪ] [ænd; ænd] [ɔː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I groaned and pished and pshawed , but as it was written that I

was to live ,
我 呻吟 和 已完成 和 呸 , 但 作为 它 曾是 书面 那 我

[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
was to live ,
曾是 到 居住 ,
我呻吟、呸呸、哼哼，但既然命运注定我要活下去，

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈθɪərɪlɪs] [ɪgˈzɪstəns] .
I resigned myself to a barren and theoryless existence .

我 辞职 我 到 一个 荒芜 和 无理论 存在 .
我认命地接受了一种贫瘠而毫无理论的生活。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
After a day or two the vital instinct asserted itself more strongly .

后 一个 天 或者 二 这 必不可少的 本能 断言 本身 更多的 强烈 .
一两天后，这种生存本能更加强烈地显现出来。

[aɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
I became inspired by an illuminating revelation .

我 成为 灵感 经过 一个 启发性的 启示 .
我受到一个启发性的启示的鼓舞。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [eɪm][ɪn][laɪf] .
I had a preliminary aim in life .

我 有 一个 初步的 目的 在 生活 .
我人生中有一个初步目标。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] .
I would go out into the world in search of a theory .

我 会 去 出去 进入 这 世界 在 搜索 的 一个 理论 .
我会到世界各地去寻找理论。

[wen] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [əˈplai] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
When found I would apply it to the regulation of the score and a half

什么时候 成立 我 会 申请 它 到 这 规定 的 这 分数 和 一个 一半
[ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

years during which I might possibly expect to remain on this planet .

年 期间 哪个 我 可能 可能 预计 到 保持 在 这 行星 .
如果找到了，我会将其应用于我可能在这个星球上停留的大约一年半的时期的规划。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
I must take my chances of it leading me to the corpse of another

我 必须 拿 我的 机会 的 它 领导 我 到 这 尸体 的 其他
[ˌpɒliˈfiːməs] .

Polyphemus .

波吕斐摩斯 .
我必须冒这个险，看看它是否会带我找到另一个独眼巨人的尸体。

[æz; əz][aɪˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][faɪnd][maɪ] [ˈθiːəri] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
As it struck me I should not find my theory in Italy ,

作为 它 击 我 我 应该 不是 寻找 我的 理论 在 意大利 ,
我突然意识到，我的理论在意大利是找不到的。

[aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][vəˈrəʊnə] .
I packed up my belongings and hastened from Verona .

我 包装 向上 我的 财物 和 加快 从 维罗纳 .
我收拾好行李，匆匆离开了维罗纳。

[æt; ət][ˈneɪpəlz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmesɪdʒəˈriːz] [ˈmæɪəˌtaɪmz] [ˈstiːməɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɪ]
At Naples I picked up a Messageries Maritimes steamer and began a circular

在 那不勒斯 我 挑选 向上 一个 消息 海洋省份 汽船 和 开始 一个 圆
[tʊɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ləˈvænt] .

tour in the Levant .

旅游 在 这 黎凡特 .
在意大利那不勒斯，我搭乘了一艘法国海运公司的轮船，开始了黎凡特地区的环岛游。

[æ̣t; ət] [ˌæliˈʌdɑːnˈdretə] [aɪ] [went] [əˈɟɔːr] , [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
At Alexandretta I went ashore , and inquired my way to the dwelling of the
在 亚历山德雷塔 我 去 岸上 , 和 询问 我的 方式 到 这 住宅 的 这
[ˈpriːfekt] [ˌʌv; əv] [pəˈliːs] .
Prefect of Police .
长官 的 警察 .

在亚历山大港，我上了岸，打听前往警察局长住所的路。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˈhæmɪ] [eˈfendi] .
I did not call on Hamdi Effendi .
我 做过 不是 称呼 在 哈姆迪 埃芬迪 .

我没有拜访哈姆迪·埃芬迪。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːdi] ,
But I wandered round the walls and wondered in a moody ,
但 我 漫步 圆形的 这 墙壁 和 想知道 在 一个 情绪化 ,

但我绕着墙漫步，心情低落，心事重重。

[hɑːrt] - [ˈætʃɪ] [wei] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][sæt] [wen] [ˈhæri] [keɪm]
heart - achey way where it was that Carlotta sat when Harry came
心 - 疼痛 方式 在哪里 它 曾是 那 卡洛塔 卫星 什么时候 哈里 来了
[əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [ˈfælkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
along and whistled her like a tame falcon to his arm .
沿着 和 吹口哨 她 喜欢 一个 驯服 鹞 到 他的 手臂 .

卡洛塔当时正坐在那里，哈利走过来，像驯服猎鹰一样吹着口哨，把她引到自己身边，这场景令人心碎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpæləs] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈbælkəni] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][ɑːn]
It was a white palace of a house with a closed balcony supported on
它 曾是 一个 白色的 宫殿 的 一个 房子 和 一个 关闭 阳台 有 在
[ruːd] [ˈkɔːrbl] [ænd; ənd] [ˈtaɪtlɪ] [ˈʃʌtərd] .
rude corbels and tightly shuttered .
粗鲁的 托架 和 紧紧 百叶窗 .

那是一座白色的宫殿式住宅，阳台封闭，由简陋的托架支撑，并紧闭着百叶窗。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sprɛd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɔːl] .
At the back spread a large garden surrounded by the famous wall .
在 这 后退 传播 一个 大的 花园 包围 经过 这 著名的 墙 .

后方是一个大花园，四周环绕着著名的围墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈhæmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
There was no doubt that Hamdi was a wealthy personage ,
那里 曾是 不 怀疑 那 哈姆迪 曾是 一个 富裕 人士 ,

毫无疑问，哈姆迪是个富有的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈnɜːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈdʒɛnt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˌʌv; əv] [ˈeni] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈsɪrɪr]
and that Carlotta's nurture had been as gentle as that of any lady in Syria
和 那 卡洛塔的 培育 有 到过 作为 温和的 作为 那 的 任何 女士 在 叙利亚
.
.
.

卡洛塔受到的养育如同叙利亚任何一位女士一样温柔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɪn] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeltərd] [hæd; həd][æn; ən] [er]
But the place wherein Carlotta's childhood had been sheltered had an air
但 这 地方 其中 卡洛塔的 童年 有 到过 避难所 有 一个 空气
[ˌʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪstəri] .
of impenetrable mystery .
的 坚不可摧 神秘 .

但卡洛塔童年时期居住的那个地方，却笼罩着一层难以捉摸的神秘感。

[aɪ] [stʊd] [ˈbæfəld] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stʊd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [kɑːrˈlɑːtəz] [soʊl] .
I stood baffled before it , as I had stood so often before Carlotta's soul .
我 站立 困惑 前 它 , 作为 我 有 站立 所以 经常 前 卡洛塔的 灵魂 .
我茫然地站在它面前, 就像我曾无数次站在卡洛塔的灵魂面前一样。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
The result of this portion of my search was the discovery , not of a new
这 结果 的 这 部分 的 我的 搜索 曾是 这 发现 , 不是 的 一个 新的
[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,
我这项研究的成果并非发现了新的理论, 而是有所发现。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][peɪn] .
but of an old pain .
但 的 一个 老的 疼痛 .
但却是旧伤痛。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɑːndənt] [muːd] ,
I went back to the ship in a despondent mood ,
我 去 后退 到 这 船 在 一个 沮丧的 情绪 ,
我垂头丧气地回到了船上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [diːp] [dɪˈstres] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈkriːtʃərz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] .
and caused deep distress to one of the gentlest creatures I have ever met .
和 导致 深的 痛苦 到 一 的 这 最温柔的 生物 我 有 曾经 遇见 .
这给我们见过的最温柔的生物之一带来了深深的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [ˈeldərli] [ˈdʒɜːrmən] ,
He was a lean , elderly German ,
他 曾是 一个 倾斜 , 老年 德语 ,
他是一位身材瘦削、上了年纪的德国人,

[huː] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
who no matter what the occasion or what the temperature wore a long ,
WHO 不 事情 什么 这 场合 或者 什么 这 温度 穿着 一个 长的 ,
无论什么场合或气温如何, 他们都穿着长袍。

[taɪt] - [ˈbʌtnd] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [blæk] [taɪ] ,
tight - buttoned frock - coat , a narrow black tie ,
紧的 - 纽扣 连衣裙 - 外套 , 一个 狭窄的 黑色的 领带 ,
扣子很紧的礼服大衣, 一条窄窄的黑色领带,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbluːɪ] - [greɪ] [felt] [hæt] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɹɪdʒɪz] [ˈfeðər] [wɪtʃ] [geɪv]
and a little bluish - grey felt hat adorned with a partridge's feather which gave
和 一个 小的 蓝蓝色 - 灰色的 毛毡 帽子 装饰 和 一个 鹌鹑的 羽毛 哪个 给予
[hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fərˈlɔːrɪn] [ˈreɪkɪʃnəs] .
him an air of forlorn rakishness .
他 一个 空气 的 绝望 轻浮 .
他还戴着一顶蓝灰色的小毡帽, 上面装饰着一根鹌鹑羽毛, 这让他显得有些落寞的浪荡子气。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdɑːktər] [ænəˈsteɪʃəs] [doʊs] ,
His name was Doctor Anastasius Dose ,
他的 姓名 曾是 医生 阿纳斯塔修斯 剂量 ,
他的名字是阿纳斯塔修斯·多斯医生,

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and he spent a blameless life in travelling up and down the world ,
和 他 花费 一个 无责 生活 在 旅行 向上 和 向下 这 世界 ,
他一生清白无辜, 周游世界各地。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪpsɪk] [fɜ:rm][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,
on behalf of a Leipsic firm of which he was a member ,
在 代表 的 一个 莱比锡 公司 的 哪个 他 曾是 一个 成员 ,
他代表他所在的莱比锡一家公司,

[ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjəriəs] [bʊks] .
in search of rare and curious books .
在 搜索 的 稀有的 和 好奇的 图书 .
寻找珍稀奇特的书籍。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pedɪgri:] [laɪk] ['feɪməs]
For there are copies of books which have a well - known pedigree like famous
为了 那里 是 副本 的 图书 哪个 有 一个 出色地 - 已知 谱系 喜欢 著名的
[dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,
因为有些书籍的副本就像名贵的珠宝一样，拥有众所周知的出处。

[ænd; ənd] [hu:z] [ækwɪ'zi(ə)n] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [tækt] , ['gɪvz] [raɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]
and whose acquisition , a matter of infinite tact , gives rise , I was told by
和 谁 获得 , 一个 事情 的 无限 策略 , 给予 上升 , 我 曾是 讲述 经过
[hɛə] [dɒs] ,
Herr Dose ,
先生 剂量 ,
据多斯先生告诉我，而获得这一身份，需要极其巧妙的手段，由此产生了.....

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θrɪl] [noʊn] [tu:; tə][mæn] .
to the most exquisite thrill known to man .
到 这 最多 精美的 刺激 已知 到 男人 .
带来人类所知的最极致的快感。

[hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [mə'roʊs] [æftər'nu:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] “ - , ” [ɪn][ɪ'tæliən]
He brought me on that morose afternoon a copy of the “ Synonima , ” in Italian
他 带来 我 在 那 忧郁 下午 一个 复制 的 这 “ - , ” 在 意大利语
[ænd; ənd] [frɛntʃ] ,
and French ,
和 法语 ,
那天下午天气阴沉，他给我带来了一本意大利语和法语双语的《同义词集》。

[ʌv; əv][es 'ti:] . - , ['prɪntɪd] [baɪ]['saɪmən] - [ʌv; əv][mɪ'læn][ɪn] - ,
of St . Fliscus , printed by Simon Magniagus of Milan in 1480 ,
的 英石 . - , 打印 经过 西蒙 - 的 米兰 在 - ,
圣弗里斯库斯，由米兰的西蒙·马尼亚古斯于1480年印刷，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['veləm] ['kʌvərz] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] .
and opened the vellum covers with careful fingers .
和 打开 这 羊皮纸 封面 和 小心 手指 .
然后小心翼翼地用手指打开了羊皮纸封面。

“ [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['ætəmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['ves(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **In all the assemblage of human atoms that inhabit this vessel , ” said he** ,
“ 在 全部 这 装配 的 人类 原子 那 居住 这 血管 , ” 说 他 ,
“在这具躯壳中居住的所有人类原子集体中,”他说,

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
“ **there is but one who is imbued with reverence for the past and a sense**
“ 那里 是 但 一 WHO 是 注入 和 尊敬 为了 这 过去的 和 一个 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] .
of the preciousness of the unique .
的 这 珍贵 的 这 独特的 .
“只有一个人对过去充满敬畏，并意识到独特事物的珍贵。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [hɛə] ['bærənət] , [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ska:lər] ,
I need not tell you , Herr Baronet , who are a scholar ,
我 需要 不是 告诉 你 , 先生 男爵 , WHO 是 一个 学者 ,
我无需赘言, 男爵先生, 您是一位学者。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli] [tu:] ['kɑ:piz] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [ɪŋk] - ['sɑ:d(ə)n][ˈju:nɪvɜ:rs]
that of this book only two copies exist in this ink - sodden universe .
那 的 这 书 仅有的 二 副本 存在 在 这 墨水 - 烂 宇宙 .
在这个墨迹斑斑的宇宙中, 这本书仅存两册。

[wʌŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rsəti] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] [bə'loʊŋjə] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [brɪfɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .
One is in the University Library of Bologna ; the other is before your eyes .
— 是 在 这 大学 图书馆 的 博洛尼亚 ; 这 其他 是 前 你的 眼睛 .
一本在博洛尼亚大学图书馆; 另一本就在你眼前。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsou][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [noʊŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ] - .
It is also the only book known to have been printed by Magniagus .
它 是 还 这 仅有的 书 已知 到 有 到过 打印 经过 - .
这也是目前已知唯一一本由马格尼亚古斯印刷的书籍。

[si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [smɔ:l] ['roʊmən] [taɪp] — [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] .
See the beautiful , small Roman type — a masterpiece .
看 这 美丽的 , 小的 罗马 类型 — 一个 杰作 .
请欣赏这精美的小罗马字体——一件杰作。

[ɑ:x] , [hɛə] ['bærənət] ! [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
Ach , Herr Baronet ! to have accomplished one such work in a lifetime ,
ach , 先生 男爵 ! 到 有 完成 — 这样的 工作 在 一个 寿命 ,
啊, 男爵先生! 一生中能完成这样一件作品, 真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
and then to sit among the blessed saints and look down on earth and
和 然后 到 坐 之中 这 蒙福 圣徒 和 看 向下 在 地球 和
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sou] ['kɑ:piz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
know that the two sole copies in existence are cherished by the elect ,
知道 那 这 二 唯一 副本 在 存在 是 珍爱 经过 这 选 ,
然后, 与蒙福的圣徒们坐在一起, 俯瞰大地, 知道世上仅有的两份圣物被蒙拣选者所珍视。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [wʌt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpɪnəs] !
what a reward , what eternal happiness !
什么 一个 报酬 , 什么 永恒 幸福 !
这是何等的奖赏, 何等的幸福!

" [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" I turned over the pages .
" 我 转向 超过 这 页面 .
我翻开了书页。

[ðə; ði] [feɪnt] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['moʊldɪ] [lɔ:r] [ə'sendɪd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]
The faint perfume of mouldy lore ascended and I remembered the smell of the
这 头晕的 香水 的 发霉的 知识 上升 和 我 记得 这 闻 的 这
" [ɪs'twɑ:r] ['di'i'es] - " [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ga:dnz] .
" Histoire des Uscoques " in the Embankment Gardens .
" 组织 德斯 - " 在 这 堤 花园 .
淡淡的霉味飘来, 我想起了堤岸花园里“乌斯科人的故事”的味道。

" [ðə; ði]['oʊdər][ˌdi: 'aɪ] ['femɪnə] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:lər] , " [sed] [aɪ] .
" The odor di femina in the nostrils of the scholar , " said I .
" 这 气味 迪 费米娜 在 这 鼻孔 的 这 学者 , " 说 我 .
“学者鼻孔里散发着女性的气息,”我说。

“ [fæməənə] ？
“ **Famina** ？
“ 法米娜 ？

“法米娜？ ”

[ˈwʊmən] ？
Woman ？
女士 ？

女士？

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈskændəlaɪzd] .
“ **he cried , scandalised** .
“ 他 哭 , 丑闻 .

他大叫道，感到震惊。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [aɪ] . “ [ɔːl] [θɪŋz] ['sʌbˈluːnə] [kæn; kən][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː]
“ **Yes , my friend , “ said I . “ All things sublunar can be translated into**
“ 是的 , 我的 朋友 , “ 说 我 : “ 全部 事物 月下 能 是 翻译 进入
[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
terms of woman .
条款 的 女士 .

“是的，我的朋友，”我说。“所有与月亮有关的事物都可以用女性的语言来解释。”

[es ˈtiː] . - [roʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [waɪf] ；
St . Fliscus wrote because he hadn't a wife ；
英石 . - 写道 因为 他 之前没有 一个 妻子 ；

圣弗利斯库斯写作是因为他没有妻子；

[ˈsaɪmən] - [stɑːpt] [ˈprɪntɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [gɔːt] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [drɪˈvʊʊtɪd] [hɪz; ɪz]
Simon Magniagus stopped printing because he got married and devoted his
西蒙 - 停止 印刷 因为 他 得到 已婚 和 奉献 他的
[ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə][ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - . “
existence to reproducing himself instead of St . Fliscus . “
存在 到 繁殖 他自己 反而 的 英石 . - . “

西蒙·马格尼亚古斯停止印刷是因为他结婚了，并将余生奉献给了自我复制，而不是圣弗利斯库斯。

“ [ɑːx] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Ach , that is very interesting , “ said he** .
“ ach , 那 是 非常 有趣的 , “ 说 他 .

“啊，这很有意思，”他说。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ˈmæɪɪdʒ] ？ “
“ **Could you tell me the date of Magniagus's marriage** ？ “
“ 可以 你 告诉 我 这 日期 的 - 婚姻 ？ “

“请问您能告诉我马格尼亚古斯的结婚日期吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] [ˈdɑːktər] .
“ **I never heard of him till this moment , my dear Herr Doctor** .
“ 我 绝不 听到 的 他 直到 这 片刻 , 我的 亲爱的 先生 医生 .

“我之前从未听说过他，我亲爱的医生先生。”

[bʌt; bət] [drɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːˈðər] [ˈmæɪɪd] [ɔːr][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd]
But depend upon it , he was either married or was going to be married
但 依赖 之上 它 , 他 曾是 任何一个 已婚 或者 曾是 去 到 是 已婚
,
:
,

但可以肯定的是，他要么已经结婚，要么即将结婚。

[ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪd] [ɪn] [ˈæθənz] .
recently acquired in Athens .
 最近 获得 在 雅典 .
 最近在雅典购得。

[aɪˈoʊ.ænis][ˈdʒɔːrdʒiəs] - [ˈtrækteɪt] [diː] - , [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈnɪkələs] - [ʌv; əv]
Ioannes Georgius Godelmann's Tractate de Lamiis , printed by Nicholas Bassaeus of
 ioannes 乔治 - 短文 德 - , 打印 经过 尼古拉斯 - 的
 [ˈfræŋkfɜːt; ˈfræŋkfɜːrt] .
Frankfurt .
 法兰克福 .
 Ioannes Georgius Godelmann 的 Tractate de Lamiis，由法兰克福的 Nicholas Bassaeus 印刷。

[fɔːr; fər] [ɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ˈstu:pər][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
For ought I could see he dwelt in a mild stupor of happiness ,
 为了 零 我 可以 看 他 居住 在 一个 温和的 昏迷 的 幸福 ,
 就我所见，他似乎沉浸在一种淡淡的幸福之中。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ɪŋ,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremjələs] [pər'su:t] .
absorbed in the intoxication of a tremulous pursuit .
吸收 在 这 中毒 的 一个 颤抖的 追逐 .

沉浸在颤抖追逐的兴奋之中。

[aɪ] ['wʌndə-d] ['weðər] [hɪz; ɪz][soʊl] [kən'teɪnd] [ðæt] ['æntidoʊt] — [ðə; ði]['oʊdər][di: 'aɪ] ['femɪnə] .
I wondered whether his soul contained that antidote — the odor di femina .
我 想知道 无论 他的 灵魂 包含 那 解毒剂 — 这 气味 迪 费米娜 .
我想知道他的灵魂中是否含有那种解药——女性的气息。

[pər'hæps][hi:; hi][met] [aɪ 'ti:][æt; ət] - [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Perhaps he met it at Reykjavic and he died of dismay .
也许 他 遇见 它 在 - 和 他 死亡 的 沮丧 .

也许他在雷克雅未克遇到了它，然后因惊恐而死。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ˌæli^zɑ:n'dretə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I thought that my landing at Alexandretta was alone responsible for the
我 想法 那 我的 降落 在 亚历山德雷塔 曾是 独自的 负责的 为了 这
[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ]['doutɪdʒ] ,
continuance of my dotage ,
继续 的 我的 溺爱 ,

我原以为我抵达亚历山大港是导致我步入晚年的唯一原因。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [freɪ] [si:nz] [wʊd] ['bæniʃ] [kɑ:r'lɑ:təz] [dɪ'stræktɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
and hoped that fresh scenes would banish Carlotta's distracting image .
和 希望 那 新鲜的 场景 会 放逐 卡洛塔的 分散注意力 图像 .

希望新的场景能够消除卡洛塔令人分心的形象。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [veɪn] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪst] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
But no , it was one of the many vain reflections on which I based a false
但 不 , 它 曾是 一 的 这 许多 徒劳 反思 在 哪个 我 基于 一个 错误的
[fə'lɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 .

不，这只是我建立错误哲学的众多空想之一。

['weðər] [ɪn] , [ɔ:r][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [swi:t] ['sɪŋər] [ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-] , ” [ɔ:r]
Whether in Beyrout , or the land of the “ sweet singer of Persephone , ” or
无论 在 贝鲁特 , 或者 这 土地 的 这 “ 甜的 歌手 的 珀耳塞福涅 , ” 或者
[æliɡ'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

无论是在贝鲁特，还是“珀耳塞福涅的甜美歌者”的故乡，亦或是亚历山大，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ma:'seɪlz] ,
or on the Cannebiere of Marseilles ,
或者 在 这 - 的 马赛 ,

或者在马赛的坎尼比埃尔，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [hæf] - [ɔ:rient][ʌv; əv][æl'dʒɪrz] ['wiðər] [ə; eɪ] ['restləs] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)]
or in the queer half - Orient of Algiers whither a restless pursuit of the Identical
或者 在 这 酷儿 一半 - 东方 的 阿尔及尔 往哪里去 一个 不安 追逐 的 这 完全相同的
[led][em 'i:] ,
led me ,
引领 我 ,

或者，在阿尔及尔那奇特的半东方世界里，我对同一性的执着追求将我引向了那里。

[ɔ:r][ɪn] ['lɪzbən] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [æn'dɔ:r] ,
or in Lisbon , or in the mountainous republic of Andorre ,
或者 在 里斯本 , 或者 在 这 多山 共和国 的 安道尔 ,

或者在里斯本，或者在多山的安道尔共和国，

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['prɪmətɪv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeɪp] [ə; eɪ] ['θiːəri] [frʌm; frəm][fɜːrst]
where I hoped to find primitive wisdom and to shape a theory from first
在哪里 我 希望 到 寻找 原始 智慧 和 到 形状 一个 理论 从 第一的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

我希望在那里找到原始的智慧，并从基本原理出发构建理论。

[ænd; ənd] [wens] [aɪ][wʌz; wəz] [aɪ'rɑːnɪkli] ['drɪvŋ] [baɪ] [fliːz] — ['weðər] [ɑːn][lənd][ɔːr] [siː] , [ɪn] ['sɪtɪz] [ɔːr]
and whence I was ironically driven by fleas — whether on land or sea , in cities or
和 何处 我 曾是 讽刺的是 驱动 经过 跳蚤 — 无论 在 土地 或者 海 , 在 城市 或者
[ɪn][ˈsɒlə.tjuː.dz] ,
in solitudes ,
在 孤独 ,

讽刺的是，我最终还是被跳蚤驱使着——无论是在陆地上还是海上，在城市里还是在荒野中。

[ðə; ði] ['væniʃt] [hænd] [ˈhɑːrpt] [ɑːn][maɪ] [ˈhɑːrtstriŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] ([æz; əz]
the vanished hand harped on my heartstrings and the voice that was still (as
这 消失了 手 反复强调 在 我的 心弦 和 这 嗓音 那 曾是 仍然 (作为
[fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]) [kuːd] [ɪts] [dʌv] - [noʊts] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrɪz] .
far as I was concerned) cooed its dove - notes into my ears .
远的 作为 我 曾是 担心的) 咕咕 它是 鸽子 - 笔记 进入 我的 耳朵 .

那只消失的手拨动着我的心弦，那（在我看来）静止的声音轻柔地在我耳边低语。

[aɪ] [rɪ'membər] [oʊvə'hiːrɪŋ] [maɪ'self] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'merɪkən] [gɜːrl]
I remember overhearing myself described on a steamboat by a pretty American girl
我 记住 偷听 我 描述 在 一个 汽船 经过 一个 漂亮的 美国人 女孩
[ʌv; əv] [sɪks'tiːn] ,
of sixteen ,
的 十六 ,

我记得在一艘汽船上，我无意中听到一个十六岁的漂亮美国女孩在描述我。

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [kweɪnt] ['dʒent(ə)l][oʊld] [ɡaɪ] [huː] [tɔːks] [ˈɔːf(ə)l] [rɑːt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
as “ a quaint gentle old guy who talks awful rot which no one can understand ,
作为 “ 一个 古雅 温和的 老的 盖伊 WHO 会谈 可怕 腐烂 哪个 不 一 能 理解 ,
就像“一个古怪温和的老人，说着没人能听懂胡言乱语”，

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and is all the time thinking about something else .
和 是全部 这 时间 思维 关于 某物 别的 .
但他却一直想着别的事情。

” [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
” **My sudden emergence from the companion - way , where I was lighting a**
” 我的 突然 出现 从 这 伴侣 - 方式 , 在哪里 我 曾是 灯光 一个
[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

“我突然从舷梯通道里出来，当时我正在那里点烟，

[brɔːt] [red] [kən'fjuːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [tʃiːks] .
brought red confusion into the young person's cheeks .
带来 红色的 困惑 进入 这 年轻的 人的 脸颊 .
这让年轻人的双颊泛起了一抹困惑的红晕。

” [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
” **How old do you think I am ?**
” 如何 老的 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我多大了？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。”

我问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['sɪksti] , “ [kwʊðθ][ðə; ði] ['dæmzl] .
“ **Oh , about sixty , “ quoth the damsel .**
“ 哦 , 关于 六十 , “ 引用 这 闺女 。”

“哦，大概六十岁吧，”姑娘说道。

“ [aɪm][glæd][aɪm] [kweɪnt] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][du:] [tɔ:k] [rɑ:t] , “ [sed] [aɪ] .
“ **I'm glad I'm quaint and gentle , even though I do talk rot , “ said I .**
“ 我是 高兴的 我是 古雅 和 温和的 , 甚至 尽管 我 做 讲话 腐烂 , “ 说 我 。”

“我很高兴自己性格古怪温和，尽管我说话很荒谬，”我说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsfʌnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈneɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd]
With the resourcefulness of her nation she linked her arm in mine and
和 这 足智多谋 的 她 国家 她 链接 她 手臂 在 矿 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
started a confidential walk up and down the deck .
开始 一个 机密的 走 向上 和 向下 这 甲板 。”

她凭借着她国家的机智，挽着我的胳膊，开始在甲板上悄悄地来回走动。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [dɪr] , “ [fɪ:; fɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
“ **You are just a dear , “ she remarked .**
“ 你 是 只是 一个 亲爱的 , “ 她 评论 。”

“你真是个好孩子，”她说道。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌænə'steɪfəs] [doʊs] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ;
She could not have said more to Anastasius Dose had he been there ;
她 可以 不是 有 说 更多的 到 阿纳斯塔修斯 剂量 有 他 到过 那里 ；

如果阿纳斯塔修斯·多斯在场，她也不可能对他说更多的话了；

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] [hi:; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as far as I can recollect he must just then have been dying of the
作为 远的 作为 我 能 追忆 他 必须 只是 然后 有 到过 垂死 的 这
[ɪn'eɪtəb(ə)l][ɪn] [ˈaɪslənd] .
Inevitable in Iceland .
不可避免的 在 冰岛 。”

据我回忆，他当时一定是在冰岛死于不可避免的死亡。

[pər'hæps][ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm] .
Perhaps the few months had brought me to resemble him .
也许 这 很少 几个月 有 带来 我 到 类似 他 。”

或许这几个月让我变得和他很像。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [hed] [tu:; tə] [rɪ:ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
Instinctively I put my hand to my head to reassure myself that I was not
本能地 我 放 我的 手 到 我的 头 到 保证 我 那 我 曾是 不是
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] [felt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] - [ˈfeðər] ,
wearing a rakish little soft felt hat with a partridge - feather ,
穿着 一个 浪荡子 小的 柔软的 毛毡 帽子 和 一个 鹌鹑 - 羽毛 ,

我本能地用手摸了摸头，确认自己戴的不是那种插着鹌鹑羽毛的滑稽的小软毡帽。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈrɪmləs] [pɪns] - [ˈnez][dɪd][nɑ:t] [gɪv]
and I reflected with some complacency that my rimless pince - nez did not give
和 我 反映 和 一些 自满 那 我的 无框 夹子 - 内兹 做过 不是 给
[em 'i:][ðə; ði] [ˈaʊlɪ] [ə'pɪrəns] [prə'du:st] [baɪ] [ˌænə'steɪfəs] - [ɡreɪt] [raʊnd] ,
me the owlsh appearance produced by Anastasius Dose's great round ,
我 这 猫头鹰般的 外貌 生产 经过 阿纳斯塔修斯 - 伟大的 圆形的 ,

我有些沾沾自喜地想，我的无框夹鼻眼镜并没有像阿纳斯塔修斯·多斯的大圆框眼镜那样，让我看起来像只猫头鹰。

[ˈaɪərn] - [rɪmd] [ˈgɑːg(ə)lz] .
iron - rimmed goggles .
铁 - 带边 风镜 .

铁框护目镜。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [krʌmz] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌmfərt] .
From such crumbs of vanity are we sometimes reduced to take comfort .
从 这样的 面包屑 的 虚荣 是 我们 有时 减少 到 拿 舒适 .

我们有时甚至会从这种微不足道的虚荣心中获得慰藉。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [maɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [frend] .
“ I just want to know what you are , ” said my young American friend .
“ 我 只是 想 到 知道 什么 你 是 , ” 说 我的 年轻的 美国人 朋友 .

“我只想知道你是什么人,”我的年轻美国朋友说。

[ʃæl; jəl][aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [əˈtrækʃ(ə)n] ?
Shall I confess my attraction ?
将 我 承认 我的 景点 ?

我该坦白我对你的爱慕之情吗?

[ʃiː; ji] [brɔːt] [ə; eɪ][dɪm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
She brought a dim suggestion of Carlotta .
她 带来 一个 暗淡 建议 的 卡洛塔 .

她隐约提到了卡洛塔。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ænd] [kɑːrˈlɑːtəz] [ˈkændər] .
She had Carlotta's colouring and Carlotta's candour .
她 有 卡洛塔的 染色 和 卡洛塔的 坦率 .

她继承了卡洛塔的肤色和坦率性格。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [stɑːpt] .
But there the resemblance stopped .
但 那里 这 相似 停止 .

但相似之处仅止于此。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɔːl]
The grey matter of her brain had been distilled from the air of Wall Street ,
这 灰色的 事情 的 她 脑 有 到过 蒸馏 从 这 空气 的 墙 街道 ,

她大脑中的灰质仿佛是从华尔街的空气中提炼出来的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] [fjuː] [θɪŋz] [brɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ænd][skaɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
and there were precious few things between earth and sky of which she hadn't prescience .
和 那里 是 宝贵的 很少 事物 之间 地球 和 天空 的 哪个 她 之前没有 预知 .

从天地之间, 几乎没有什么事物是她没有预见到的。

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [fəˈlɑːsəfər] , ” [sed] [aɪ] .
“ I'm a broken - down philosopher , ” said I .
“ 我是 一个 破碎的 - 向下 哲学家 , ” 说 我 .

“我是一个潦倒的哲学家,”我说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Oh , that's nothing .
“ 哦 , 那就是 没有什么 .

“哦, 那没什么。”

[soʊ][ɪz][ˈevri bɑːdi; ˈevri bʌdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [sens] .

So is everybody as soon as they get sense .
所以 是 大家 作为 很快 作为 他们 得到 感觉 .

只要他们懂事，每个人都会变成这样。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ɪn] ? "

What did you make your money in ? "
什么 做过 你 制作 你的 钱 在 ? "

你靠什么赚钱？

" [aɪ] [nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ˈmʌni] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈmiːkli] .

" I've not made any money , " I answered , meekly .
" 我已经 不是 制成 任何 钱 , " 我 回答 , 温顺地 .

“我没赚到钱,”我怯怯地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [naɪt] [ɪn][jɔː; jər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [meɪd] [paɪlz] [ʌv; əv]

" I thought all people who were knighted in your country had made piles of
" 我 想法 全部 人们 WHO 是 受封骑士 在 你的 国家 有 制成 堆 的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

“我以为在你们国家所有被封为骑士的人都发了大财呢。”

" [naɪt] !

" Knighted !
" 受封骑士 !

“封爵！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [gai] [laɪk] [maɪˈself] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]

" What on earth do you think a quaint old guy like myself could possibly have
" 什么 在 地球 做 你 思考 一个 古雅 老的 盖伊 喜欢 我 可以 可能 有
[dʌn] [tuː; tə][get] [naɪt] ? "
done to get knighted ? "
完毕 到 得到 受封骑士 ? "

“你觉得像我这样一位古怪的老人家究竟做了什么，才能被封为爵士呢？ ”

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈbærənət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [sɪˈvɪrli] .

" Then you're a baronet , " she said , severely .
" 然后 你是 一个 男爵 , " 她 说 , 严重 .

“那你就是男爵了,”她严厉地说。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "

" I assure you it is not my fault . "
" 我 保证 你 它 是 不是 我的 过错 . "

“我向你保证，这不是我的错。”

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ˈbærənət] [wɜːr; wər] [ˈwɪkɪd] .

" I thought all baronets were wicked .
" 我 想法 全部 男爵 是 邪恶 .

“我以前认为所有的男爵都是邪恶的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] .

They are in the novels .
他们 是 在 这 小说 .

它们出现在小说里。

[ˈsʌmhəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈbærənət] .
Somehow you don't look like a baronet .
不知何故 你 不 看 喜欢 一个 男爵 .

你看起来一点也不像个男爵。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [smoʊk]
You ought to have a black moustache and an eyeglass and smoke
你 应该 到 有 一个 黑色的 胡子 和 一个 眼镜 和 抽烟
[ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [snɪr] .
a cigar and sneer .
一个 雪茄 和 冷笑 .

你应该留着黑色的胡子，戴着眼镜，抽着雪茄，一脸冷笑。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ? "
But , say , how do you fill up the time if you do nothing to make money ? "
但 , 说 , 如何 做 你 充满向上 这 时间 如果 你 做 没有什么 到 制作 钱 ? "

但是，如果你不做任何赚钱的工作，你会如何打发时间呢？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːn][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [kwɛst] ,
" **I am going through the world , " said I , " on an adventurous quest ,**
" 我 是 去 通过 这 世界 , " 说 我 , " 在 一个 冒险的 寻求 ,
"我正在环游世界,"我说, "进行一场冒险之旅。"

[laɪk][ə; eɪ] [naɪt] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈbærənət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
like a knight — or a baronet , if you will — of the Round Table .
喜欢 一个 骑士 — 或者 一个 男爵 , 如果 你 将要 — 的 这 圆形的 桌子 .

就像圆桌骑士——或者说，像圆桌骑士或男爵一样。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] . "
I am in quest of a Theory of Life . "
我 是 在 寻求 的 一个 理论 的 生活 . "
我正在寻找生命理论。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [kraɪd] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] .
" **I guess I was born with it , " cried young New York** .
" 我 猜测 我 曾是 出生 和 它 , " 哭 年轻的 新的 约克 .
"我想我是天生的,"年轻的纽约喊道。

" [aɪ] [ɡes] [aɪl] [daɪ] [wɪðˈaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] .
" **I guess I'll die without finding it , " said I** .
" 我 猜测 患病的 死 没有 寻找 它 , " 说 我 .
"我想我这辈子都找不到它了,"我说。

[ˈlʌndən] [əˈɡen] .
London again .
伦敦 再次 .
又是伦敦。

[maɪ][ˈkwaɪət] [haʊs] .
My quiet house .
我的 安静的 房子 .
我安静的家。

[.æntwɑːˈnet] [ænd; ənd] [ˈstɛnsən] .
Antoinette and Stenson .
安托瓦内特 和 斯滕森 .
安托瓦内特和斯滕森。

[ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
The well - ordered routine of comfort .
这 出色地 - 订购 常规 的 舒适 .
舒适有序的日常作息。

[maɪ] [bʊks] .
My books .
我的 图书 .

我的书。

[ðə; ði] ['dɒgz] - [ɪrd] ['mænjuskript][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] ['mɔrəlz] ,
The dog's - eared manuscript of the “ History of Renaissance Morals ,
这 狗的 - 耳朵 手稿 的 这 “ 历史 的 复兴 德 ,
《文艺复兴时期道德史》手稿, 书页已泛黄破旧。

” [ʌn'pækt] [baɪ] ['stɛnsən] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ɪts][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
” unpacked by Stenson and hid in its usual place on the writing - table .
” 拆开包装 经过 斯滕森 和 隐藏 在 它是 通常 地方 在 这 写作 - 桌子 .
斯滕森把它拆开包装, 藏在了书桌上它通常的位置。

[ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [jet] ['evriθɪŋ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] .
Nothing changed , yet everything utterly different .
没有什么 已更改 , 然而 一切 完全地 不同的 .
一切都没有改变, 却又截然不同。

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rst] [ə'kweɪntənsɪp] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ]
A growing distaste for the forced acquaintanceships of travel and a craving
一个 生长 厌恶 为了 这 强制 熟人关系 的 旅行 和 一个 渴望
[fɔ:r; fər][hoʊm] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] .
for home brought me back .
为了 家 带来 我 后退 .

对旅行中被迫结识的人越来越反感, 对家的渴望让我回到了家。

[sɜv] [pər'hæps][ɪn] [helθ] [aɪ][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ] ['dʒɜ:rniɪŋ] .
Save perhaps in health I had profited little by my journeyings .
节省 也许 在 健康 我 有 获利 小的 经过 我的 旅程 .
除了健康方面, 我的旅行并没有给我带来多少好处。

[maɪ] ['bɔ:di:li] [ʃel] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][streɪndʒ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [fɔ:r'tu:ɪtəs]
My bodily shell formed part of strange landscapes and occurred in fortuitous
我的 身体上的 壳 形成 部分 的 奇怪的 风景 和 发生 在 偶然
['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][men] ,
gatherings of men ,
聚会 的 男人 ,
我的躯壳成为了奇异景观的一部分, 并出现在偶然的男性聚会中。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .
but my heart was all the time in my Mausoleum by the Regent's Park .
但 我的 心 曾是 全部 这 时间 在 我的 陵 经过 这 摄政王 公园 .
但我的心始终都在摄政公园旁的陵墓里。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] ['ɔ:lmoʊst][mæɡ'netɪk] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
I was drawn thither by a force almost magnetic , irresistible .
我 曾是 绘制 那里 经过 一个 力量 几乎 磁的 , 无法抗拒 .
我仿佛被一股近乎磁力般不可抗拒的力量吸引到了那里。

[maɪ] [tu:] [də'mestɪks] ['welkəmd] [em 'i:] [hoʊm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
My two domestics welcomed me home , but no one else .
我的 二 家政 欢迎 我 家 , 但 不 一 别的 .
我的两名佣人迎接我回家, 但其他人都没有。

['oʊnlɪ][maɪ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [nu:] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
Only my lawyers knew of my arrival .
仅有的 我的 律师 知道 的 我的 到达 .
只有我的律师知道我已抵达。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə'loʊn][hæd; həd][aɪ] [kɔrɪs'pɒndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns]
With them alone had I corresponded during the many months of my absence
和 他们 独自的 有 我 对应 期间 这 许多 几个月 的 我的 缺席
.
:
.

在我离开的几个月里，我只和他们保持通信。

[steɪ] ; [aɪ][dɪd] [raɪt] [wʌn] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mæk'mʌ:ɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][və'rəʊnə] ,
Stay ; I did write one letter to Mrs . McMurray while I was at Verona ,
停留 ； 我 做过 写 一 信 到 太太 . 麦克默里 尽管 我 曾是 在 维罗纳 ,
留下来；我在维罗纳的时候确实给麦克默里夫人写过一封信。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnkwəri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:]
in reply to an enquiry as to what had become of Carlotta
在 回复 到 一个 询问 作为 到 什么 有 变得 的 卡洛塔
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

针对有人询问我和卡洛塔的下落，我作出了如下答复。

[aɪ] ['ænsər] ['kɜ:rtiəsli] [bʌt; bət] ['bri:flɪ] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
I answered courteously but briefly that Carlotta had run away with
我 回答 礼貌地 但 简要地 那 卡洛塔 有 跑步 离开 和
[pə'skwɑ:li] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['priəd] .
Pasquale and that I should be abroad for an indefinite period .
帕斯夸莱 和 那 我 应该 是 国外 为了 一个 不定 时期 .

我礼貌而简短地回答说，卡洛塔和帕斯夸莱私奔了，我将无限期地出国。

[bʌt; bət][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['lɔjɜ:z, 'lobɜ:z] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
But not even a letter from my lawyers awaited me .
但 不是 甚至 一个 信 从 我的 律师 等待中 我 .
但我连律师函都没收到。

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [pens]
I thought somewhat wistfully that I would willingly have paid six and eight pence
我 想法 有些 怅然地 那 我 会 心甘情愿 有 有薪酬的 六 和 八 便士
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

我有些惆怅地想，如果当初只卖六便士八便士，我愿意买下它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .
But the feeling was momentary .
但 这 感觉 曾是 瞬间 .
但这种感觉只是一瞬间。

[ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʌn'trʌblɪd] [laɪf] .
Then began a queer , untroubled life .
然后 开始 一个 酷儿 , 平静无波 生活 .
然后，他开始了古怪而无忧无虑的生活。

[wɪ'ðəʊt] ['defɪnət] [rɪ'zɔ:lʌv] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reklu:s] , ['lɪvɪŋ] [fər'lob:rnli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
Without definite resolve I became a recluse , living forlornly from day to day .
没有 定 解决 我 成为 一个 隐士 , 活的 凄凉地 从 天 到 天 .
由于没有明确的决心，我变得孤僻，日复一日地孤独度日。

[laɪk] [ə; eɪ][bəʔ][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['meləŋkə:li] [wɔ:ks] [æt; ət] [naɪt]
Like a bat I avoided the outer sunshine and took my melancholy walks at night
喜欢 一个 蝙蝠 我 避免 这 外 阳光 和 采取 我的 忧郁 散步 在 夜晚
.
:
.

我像蝙蝠一样躲避外面的阳光，在夜晚进行忧郁的散步。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɔ:lətu:d] .
I had a pride in cherishing the habit of solitude .
我 有 一个 自豪 在 珍惜 这 习惯 的 孤独 .

我以珍视独处习惯为荣。

[wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
Were it not that I entertained a real dislike of roots and water and the
是 它 不是 那 我 娱乐 一个 真实的 不喜欢 的 根 和 水 和 这
[dæmp][ænd; ənd]['mæni'foʊld] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
damp and manifold discomforts of a cave ,
潮湿 和 歧管 不适 的 一个 洞穴 ,

如果不是因为我实在厌恶树根、水以及洞穴里潮湿和种种不适，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['hæbɪtæt][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['stensən] [ænd; ənd] [ˌæntwɑ:'net] [wʊd]
with which form of habitat the ministrations of Stenson and Antoinette would
和 哪个 形式 的 栖息地 这 服事 的 斯滕森 和 安托瓦内特 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪŋkən'sɪstənt] ,
have been inconsistent ,
有 到过 不一致 ,

斯滕森和安托瓦内特的侍奉与哪种居住环境不符？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:,beɪd] [aɪ][kʊd; kəd]
I should have gone forth into the nearest approach to a Thebaid I could
我 应该 有 已消失 前进 进入 这 最近的 方法 到 一个 底比斯 我 可以
[dɪ'skʌvər] .
discover .
发现 .

我本应该前往我能找到的离底比斯最近的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][maɪld] ['meɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .
I was , in fact , touched by the mild mania of the hermit .
我 曾是 , 在 事实 , 感动 经过 这 温和的 狂热 的 这 隐士 .

事实上，我被这位隐士身上那种淡淡的狂热所打动。

[maɪ] [klʌb] [aɪ] ['nevər] ['entərd] .
My club I never entered .
我的 俱乐部 我 绝不 进入 .

我从未加入过的俱乐部。

[ə; eɪ][laɪn] [draʊn] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
A line drawn from east to west ,
一个 线 绘制 从 东方 到 西方 ,

一条从东向西画的线，

[ə; eɪ]['tændʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][,zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sʌðərn]
a tangent at the lowest point of the Zoological Gardens formed the southern
一个 切线 在 这 最低 观点 的 这 动物学 花园 形成 这 南部
['baʊndri] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] .
boundary of my wanderings .
边界 的 我的 漫游 .

动物园最低点的一条切线构成了我漫游路线的南边界。

[wʌns] [aɪ] [spaid] [ɪn] [ðə; ði] ['distəns] [ðæt] ['veri] [kaɪnd] [soʊl] , ['mɪsɪz] . [mæk'mɜːeɪ] ,
Once I spied in the distance that very kind soul , Mrs . McMurray ,
一次 我 间谍 在 这 距离 那 非常 种类 灵魂 , 太太 : 麦克默里 ,
我曾在远处瞥见那位非常善良的人, 麦克默里太太,

[ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pra:vɪ'den](ə)l ['ɑːmnɪbəs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] .
and rushed into a providential omnibus , so as to avoid recognition .
和 匆忙 进入 一个 天意 综合 , 所以 作为 到 避免 认出 .
于是匆匆钻进一辆幸运的公共汽车, 以免被人认出。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
My History remained untouched .
我的 历史 剩余 未受触碰 .
我的历史数据保持不变。

[ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [hæd; həd] ['væniʃt] .
The glamour of the Renaissance had vanished .
这 魅力 的 这 复兴 有 消失了 .
文艺复兴时期的辉煌已然消逝。

[fɔːr; fər][ɑːkju'peɪ](ə)n[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] , ['θɔːmə'tɜːrdʒi] , [ˌdɪmə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]
For occupation I read the Neo - Platonists , Thaumaturgy , Demonology and the
为了 职业 我 读 这 新 - 柏拉图主义者 , 奇术 , 恶魔学 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
我从事的职业是阅读新柏拉图主义、魔法学、恶魔学之类的著作。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔː'l'doʊ] ['fjuːt(ə)l] ['stʌdi] .
which I had always found a fascinating although futile study .
哪个 我 有 总是 成立 一个 迷人 虽然 徒劳 学习 .
我一直觉得这是一项引人入胜但却徒劳无功的研究。

[aɪ] [rɪɡ'retɪd] [maɪ] ['bəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['saɪəns] ,
I regretted my bowing acquaintance with modern science ,
我 后悔 我的 鞠躬 熟人 和 现代的 科学 ,
我后悔当初与现代科学的短暂接触。

[wɪtʃ] [fər'bæed,fər'beɪd][maɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə'lembɪk] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['krɪstl]
which forbade my setting up a laboratory with alembics and magic crystals
哪个 禁止 我的 环境 向上 一个 实验室 和 蒸馏器 和 魔法 晶体
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
wherewith to conduct experiments for the finding
以及 到 执行 实验 为了 这 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlɪksər] ['vaɪtiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
of the Elixir Vitae and the Philosopher's Stone .
的 这 灵药 生命 和 这 哲学家的 石头 .
这禁止我建立实验室, 配备蒸馏器和魔法水晶, 以便进行寻找长生不老药和贤者之石的实验。

[aɪ] ['seldəm] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] .
I seldom read the newspapers .
我 很少 读 这 报纸 .
我很少看报纸。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [laɪk] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
I had an idea , like an eminent personage of the period ,
我 有 一个 主意 , 喜欢 一个 杰出 人士 的 这 时期 ,
我当时有一个想法, 就像那个时代的一位杰出人物一样,

[ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌem 'iː] ['ɡreɪtli] .
that a sort of war was going on , but it failed to interest me greatly .
那 一个 种类 的 战争 曾是 去 在 , 但 它 失败的 到 兴趣 我 非常 .
虽然当时正发生某种战争, 但我对此并没有太大兴趣。

[aɪ] [ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I shrank from the noise of it .
我 缩小 从 这 噪音 的 它 ；

我被那噪音吓得缩了缩脖子。

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [æntwa:'net] , “ [wɪl] [get] [ɪl] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋaɪn]
“ **Monsieur** , ” **said Antoinette** , ” **will get ill if he does not go out into the sunshine** .
“ 先生 , ” 说 安托瓦内特 , ” 将要 得到 患病的如果 他 做 不是 去 出去 进入 这 阳光
.
.”
.
.”
.
.”
.

“先生,”安托瓦内特说,“如果他不去晒晒太阳,就会生病。”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Monsieur** , ” **said I** ,
“ 先生 , ” 说 我 ,

“先生,”我说,

“ [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɪntu:][ə; ei][soʊl] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði]
“ **regards the sunshine as an impertinent intrusion into a soul that loves the**
“ 问候 这 阳光 作为 一个 无礼 入侵 进入 一个 灵魂 那 爱 这
[ˈtwɑɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

“将阳光视为对热爱黄昏的灵魂的无礼侵扰。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
“ **If I had made the same remark to an Englishwoman** ,
“ 如果 我 有 制成 这 相同的 评论 到 一个 英国女人 ,

“如果我对一位英国女士说了同样的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; ei] [pɜr] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
she would have pitied me for a poor , half - witted gentleman .
她 会 有 可怜的 我 为了 一个 贫穷的 , 一半 - 机智的 绅士 .

她会同情我这个可怜的、愚笨的绅士。

[bʌt; bət] [æntwa:'net] [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['heiʃənz] [ɪn'stɪŋktɪv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊl] - [steɪts] ,
But Antoinette has her nation's instinctive appreciation of soul - states ,
但 安托瓦内特 有 她 国家的 本能 欣赏 的 灵魂 - 各州 ,

但安托瓦内特拥有她所在国家对灵魂状态的本能欣赏,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kəmˌpri'hendɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]
and her sympathy was none the less comprehending when she shook her
和 她 同情 曾是 没有任何 这 较少的 理解 什么时候 她 摇晃 她
[hed] ['mɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌmək] .
head mournfully and said that it was bad for the stomach .
头 悲伤地 和 说 那 它 曾是 坏的 为了 这 胃 .

她悲伤地摇了摇头,说这样对胃不好,但她的同情心依然令人理解。

“ [maɪ] [gʊd] [æntwa:'net] , ” [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] , [hɑ:kɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ə; ei][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
“ **My good Antoinette** , ” **I remarked , harking back in my mind to a speculation**
“ 我的 好的 安托瓦内特 , ” 我 评论 , 倾听 后退 在 我的 头脑 到 一个 推测
[ʌv; əv] [ˈðəɪ] [deɪz] ,
of other days ,
的 其他 天 ,

“我亲爱的安托瓦内特,”我说道,脑海中浮现出往日的一些猜测。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['wɜ:riŋ] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'baʊt] [maɪ] ['stʌmək] ,
“ **if you go on worrying me in this manner about my stomach** ,
“ 如果 你 去 在 令人担忧 我 在 这 方式 关于 我的 胃 ,

“如果你继续这样让我担心我的胃,

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtəʊər] [ˈfɔːrti] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][tɑːp] ,
I will build a tower forty feet high in the back garden , and live on top ,
我 将要 建造 一个 塔 四十 脚 高的 在 这 后退 花园 , 和 居住 在 顶部 ,
我将在后花园建造一座四十英尺高的塔, 并住在塔顶。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [mi:lz] [sent] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] . “
and have my meals sent up by a lift , and never come down again .”
和 有 我的 餐 发送 向上 经过 一个 举起 , 和 绝不 来 向下 再次 . “
“让我的饭菜通过电梯送到楼上, 我再也不用下来了。”

“ [məˈsjɜːr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ˈpærədəɪs] , ” [sed] [ˌæntwɑːˈnet] .
“ Monsieur might as well be in Paradise , ” said Antoinette .
“ 先生 可能 作为 出色地 是 在 天堂 , ” 说 安托瓦内特 .
“先生简直就像身处天堂一样,”安托瓦内特说道。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] .
“ Ah , ” said I .
“ 啊 , ” 说 我 .
“啊,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈsentɪmənts] .
And I thought of the bottle of prussic acid with mingled sentiments .
和 我 想法 的 这 瓶子 的 普鲁士克 酸 和 混合 情感 .
我脑海中浮现出那瓶氢氰酸, 心中五味杂陈。

[ɔːl] [θruː] [ðɪːz] [ˈmeni] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][ˈdʒuːdɪθ] [ˈdwelɪŋ] , [ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊst] ,
All through these many months I had Judith dwelling , a pale ghost ,
全部 通过 这些 许多 几个月 我 有 朱迪思 住宅 , 一个 苍白 鬼 ,
在这几个月里, 朱迪丝一直像个苍白的幽灵一样住在我家。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
in the back of my mind .
在 这 后退 的 我的 头脑 .
我心里一直想着这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][soʊ] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [kɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][hæd; həd] [siːmd]
We had parted so finally that correspondence between us had seemed
我们 有 分手了 所以 最后 那 一致 之间 我们 有 似乎
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .

我们彻底分开了, 以至于彼此之间的通信似乎都显得多余了。
[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But although I had not written to her ,
但 虽然 我 有 不是 书面 到 她 ,
虽然我没有给她写信,

[noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]
no small part of the infinite sadness that had fallen upon my life was the
不 小的 部分 的 这 无限 悲伤 那 有 倒下 之上 我的 生活 曾是 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
shadow of her destiny .
阴影 的 她 命运 .
笼罩在我生命中的无尽悲伤, 很大一部分都源于她命运的阴影。

[swiːt] , [waɪn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒuːdɪθ] !
Sweet , wine - loving Judith !
甜的 , 葡萄酒 - 爱 朱迪思 !
甜美、爱喝葡萄酒的朱迪思！

[həʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][aɪ] ['pɪktʃər] [hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] [pɪntɪt] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɪn]
How many times did I picture her sitting pinched and wistful in the little tin
如何 许多 时代 做过 我 图片 她 坐着 捏 和 怅惘 在 这 小的 锡
[ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ˈhɔ:kstən] !
mission church at Hoxton !
使命 教会 在 霍克斯顿 !

我曾多少次想象她愁眉苦脸、神情落寞地坐在霍克斯顿那座小小的锡制教堂里！

[hæd; həd][aɪ] , [ˈmɑ:rkəs] - , [kən'demd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ðæt] [ˌpenɪ'tenʃəri] ?
Had I , Marcus Ordeyne , condemned her to that penitentiary ?
有 我 , 马库斯 - , 谴责 她 到 那 监狱 ?
是我, 马库斯·奥德恩, 把她送进了那座监狱吗?

[hu:] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [soʊ][ˈtru:li][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ?
Who can hold the balance of morals so truly as to decide ?
WHO 能 抓住 这 平衡 的 德 所以 真的 作为 到 决定 ?
谁能真正掌握道德的天平, 从而做出判断?

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
At last I received a letter from her on the anniversary of our
在 最后的 我 已收到 一个 信 从 她 在 这 周年纪念日 的 我们的
[ˈpa:rtɪŋ] .
parting .
离别 .

最后, 在我们分别的周年纪念日那天, 我收到了她的来信。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sælˈveɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ˈdu:ti] .
She had found salvation in a strange thing which she called duty .
她 有 成立 救恩 在 一个 奇怪的 事物 哪个 她 称为 责任 .
她从一件她称之为责任的奇怪事物中找到了救赎。

“ [aɪ][eɪ 'em] [fʊlˈfɪlɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [raʊt] ,
“ I am fulfilling an appointed task , ” she wrote ,
“ 我 是 满足 一个 任命 任务 , ” 她 写道 ,
“我正在执行一项指定任务,”她写道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
“ and the measure of my success is the measure of my happiness .
“ 和 这 措施 的 我的 成功 是 这 措施 的 我的 幸福 .
“我的成功就是我的幸福。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈbrɪŋɪŋ] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [ˈspɪrɪt] .
I am bringing consolation to a wayward and tormented spirit .
我 是 带来 安慰 到 一个 任性的 和 饱受折磨 精神 .
我正在安慰一个迷失而痛苦的灵魂。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [swept] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈfemənɪn] [ˈvænɪtɪz] , [ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [ˈɡlæsɪz] , [soʊ][tu:; tə]
A year has swept aside the petty feminine vanities , the opera - glasses , so to
一个 年 有 扫荡 旁边 这 小气 女性 虚荣心 , 这 歌剧 - 眼镜 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

一年时间已经扫除了那些琐碎的女性虚荣心, 或者说, 扫除了那些歌剧望远镜。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kəmˈpleɪsntli] [vju:z] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]
through which a woman complacently views her influence over a man , and
通过 哪个 一个 女士 自满地 浏览 她 影响 超过 一个 男人 , 和
[aɪ ˈti:][hæz; həz] [klɪəd] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
it has cleared my vision .
它 有 已清除 我的 想象 .
通过这种方式, 女人可以自满地看待自己对男人的影响力, 这让我看清了真相。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pru:vɪd] [brɪʤɑ:nd] ['mɔ:rt(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] [ðɪs] ['weɪwərd] [ænd; ənd]
A year has proved beyond mortal question that without me this wayward and
一个 年 有 已证实 超过 凡人 问题 那 没有 我 这 任性的 和
[ˈtɔ:mentɪd] ['spɪrɪt] [wɒd] [feɪl] .
tormented spirit would fail .
饱受折磨 精神 会 失败 .
一年的时间已经无可辩驳地证明，如果没有我，这个桀骜不驯、饱受折磨的灵魂将会消亡。

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I hold in my hands the very soul of a man .
我 抓住 在 我的 双手 这 非常 灵魂 的 一个 男人 .
我手中握着的，是一个人的灵魂。

[wʌt] [mɔ:r] [der] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] ?
What more dare a woman ask of the high gods ?
什么 更多的 敢 一个 女士 问 的 这 高的 神 ?
女人还能向至高无上的神明提出什么更高的要求呢？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ju:z][jʊr; jər] ['metəfɔrz] [sti:l] .
You see I use your metaphors still .
你 看 我 使用 你的 隐喻 仍然 .
你看，我还在用你的比喻。

['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪr] [frendz] , [du:] [nɑ:t] ['pɪti] [em 'i:] .
Dearest of all dear friends , do not pity me .
亲爱的 的 全部 亲爱的 朋友们 , 做 不是 遗憾 我 .
亲爱的朋友们，请不要同情我。

[brɪʤɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði][faɪrз] [ʌv; əv] [lʌv] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn] ['pa:sɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['du:ti] ,
Beyond all the fires of love through which one passes there is the star of Duty ,
超过 全部 这 火灾 的 爱 通过 哪个 一 通过 那里 是 这 星星 的 责任 ,
在所有爱情的火焰之后，有一颗责任之星。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [sə'renəti] .
and happy the individual who can live in its serenity .
和 快乐的 这 个人 WHO 能 居住 在 它是 宁静 .
能够生活在这种宁静之中的人是幸福的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋŋli] [laɪk] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][set] [aʊt] [frʌm; frəm][və'rəʊnə]
" **This was astonishingly like the Theory of Life which I set out from Verona**
" 这 曾是 令人震惊地 喜欢 这 理论 的 生活 哪个 我 放 出去 从 维罗纳
[tu:; tə] [si:k] ,
to seek ,
到 寻找 ,
“这与我从维罗纳出发去探寻的生命理论惊人地相似，”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪ'lʊ:dɪd] [em 'i:] .
and which had hitherto eluded me .
和 哪个 有 迄今为止 躲避 我 .
而这，我此前一直未能领悟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [nu:] , [ɔ:r] ['sʌt(ə)l] , [ɔ:r][ɪn'spaɪərɪŋ] .
It was not very new , or subtle , or inspiring .
它 曾是 不是 非常 新的 , 或者 微妙的 , 或者 鼓舞人心 .
它既不新颖，也不巧妙，更谈不上鼓舞人心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
But that is the way of things .
但 那 是 这 方式 的 事物 .
但事情就是这样。

[nɒʊ] ['mætər] [θru:] [wʌt] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ju:; jɔ] [meɪ] ['træv(ə)] , [ju:; jɔ] [ə'raɪv]
No matter through what realms of the fantastic you may travel , you arrive
不 事情 通过 什么 领域 的 这 极好的 你 可能 旅行 , 你 到达
[ɪn'evɪtəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] .
inevitably at the commonplace .
不可避免地 在 这 平凡 .

无论你游历于多么奇幻的领域，最终都会回到平凡的世界。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[aɪ] ['ænsər] ['dʒu:dɪθs] ['letər] .
I answered Judith's letter .
我 回答 朱迪思的 信 .

我回复了朱迪思的信。

['æftər][ðə; ði] [lɔ:n] ['saɪləns] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
After the long silence it seemed , at first , strange to write to her ;
后 这 长的 沉默 它 似乎 , 在 第一的 , 奇怪的 到 写 到 她 ;

经过漫长的沉默之后，起初给她写信似乎很奇怪；

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɒpənɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['hevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]
but soon I found myself opening my heart as I had never done before to
但 很快 我 成立 我 开幕 我的 心 作为 我 有 绝不 完毕 前 到

[mæn][ɔ:r] ['wʊmən] .
man or woman .
男人 或者 女士 .

但很快我发现自己敞开了心扉，这是我以前从未对男人或女人做过的事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['æksɪdənt] [ə'saɪd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hevər] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ,
The fact that , accident aside , we were never to meet again ,
这 事实 那 , 事故 旁边 , 我们 是 绝不 到 见面 再次 ,

撇开意外不谈，我们本再也没有机会见面了。

[dru:] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ju: 'es] ['nɪrər] [tə'geðər] ,
drew the spiritual elements in us nearer together ,
画 这 精神 元素 在 我们 更近 一起 ,

拉近了我们内在精神层面的距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letər] ['lu:snd] [ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][maɪ]['næt(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rɪv] .
and the tone of her letter loosened the bonds of my natural reserve .
和 这 语气 的 她 信 松动 这 债券 的 我的 自然的 预订 .

她信中的语气松开了我天生的矜持。

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][maɪ][pæst] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [mə'mɔ:riəl] [tʃeɪmbər] [ʌp'sterz] ,
I told her of my past year of life , of the locked memorial chamber upstairs ,
我 讲述 她 的 我的 过去的 年 的 生活 , 的 这 已锁定 纪念馆 房间 楼上 ,

我告诉她我过去一年的生活，以及楼上那间锁着的纪念室。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] , [ʌv; əv][maɪ] ['wɪrɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the madness through which I had passed , of my weary pursuit of the
的 这 疯狂 通过 哪个 我 有 通过了 , 的 我的 厌倦 追逐 的 这

['θi:əri] ,
Theory ,
理论 ,

我曾经历的疯狂，我疲惫不堪地追求理论，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['ætɪtʉ:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləm] .
and of my attitude towards her solution of the problem .
和 的 我的 态度 向 她 解决方案 的 这 问题 .

以及我对她解决问题的态度。

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [felt] [ˈkʌmfətɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʒuːdɪθ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Having written the letter I felt comforted , knowing that Judith would understand .
拥有 书面 这 信 我 毛毡 安慰 , 会心 那 朱迪思 会 理解 .
写完信后, 我感到很欣慰, 因为我知道朱迪思会理解我。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː]
I finished it about six o'clock one afternoon , and shrinking from giving it
我 完成的 它 关于 六 点钟 一 下午 , 和 收缩 从 给予 它
[tuː; tə] [ˈstensən] [tuː; tə] [poʊst] ,
to Stenson to post ,
到 斯滕森 到 邮政 ,
那天下午六点左右我完成了它, 但又不好意思把它交给斯滕森邮寄。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpraɪvət] [ˈletər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
as it was the first private letter I had written since my arrival in London ,
作为 它 曾是 这 第一的 私人的 信 我 有 书面 自从 我的 到达 在 伦敦 ,
因为这是我抵达伦敦后写的第一封私人信件。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑːks] .
I took it myself to the pillar - box .
我 采取 它 我 到 这 支柱 - 盒子 .
我亲自把它送到邮筒那里。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [rɪˈprəʊtɪt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪndɔːr] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn]
The fresh air reproached me for the unreasonable indoor life I had been
这 新鲜的 空气 受责备 我 为了 这 不合理 室内的 生活 我 有 到过
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,
新鲜空气仿佛在责备我一直以来过着不合理的室内生活。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and invited me to remain outside .
和 受邀 我 到 保持 外部 .
并邀请我留在外面。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [dɑːrk] .
It was already dark .
它 曾是 已经 黑暗的 .
天已经黑了。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [tʌt] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [noʊˈvembər] [er] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] .
An early touch of frost in the November air rendered it exhilarating .
一个 早期的 触碰 的 霜 在 这 十一月 空气 渲染 它 令人振奋 .
十一月的空气中初现一丝霜意, 令人心旷神怡。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈdekərəs] , [ˌreziˈdenʃ(ə)l] [roʊdz] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [wʊd] [ˈfiːlɪŋ] [les]
I walked along the decorous , residential roads of St . John's Wood feeling less
我 步行 沿着 这 得体 , 住宅 道路 的 英石 . 约翰的 木头 感觉 较少的
[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] ,
remote from my kind ,
偏僻的 从 我的 种类 ,
我沿着圣约翰伍德整洁的住宅街道漫步, 感觉与同类之间的距离不再那么遥远了。

[mɔːr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈdraːməz] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv]
more in sympathy with the humdrum dramas in progress behind the rows of
更多的 在 同情 和 这 平淡无奇 电视剧 在 进步 在后面 这 行 的
[ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
lighted windows .
照明 视窗 .
更能体会到一排排亮着灯的窗户后面正在上演的那些平淡无奇的戏剧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
Now and then a garden gate opened and a man in evening dress ,
现在 和 然后 一个 花园 门 打开 和 一个 男人 在 晚上 裙子 ,
花园的门不时打开, 一个身着晚礼服的男人走了进来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [veɪg] , ['deɪntɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ænd; ənd] [fɜ:r] ,
and a woman , a vague , dainty mass of satin and frills and fur ,
和 一个 女士 , 一个 模糊的 , 纤巧 大量的 的 缎 和 褶边 和 毛皮 ,
还有一个女人, 模糊而精致的缎子、褶边和皮草组成的团块,

[ɪ'mɜ:rdʒd] , [stʊd] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [æft] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [hɔ:l] - [dɔ:r]
emerged , stood for a moment in the shaft of light cast by the open hall - door
出现 , 站立 为了 一个 片刻 在 这 轴 的 光 投掷 经过 这 打开 大厅 - 门
[brɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,
她走了出来, 在敞开的门廊外照射进来的光束中站了一会儿。

[wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [ænd; ənd] ['eɪpr(ə)n] ['pɑ:rlər] - [meɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
which framed the white - capped and aproned parlour - maid , and entering a
哪个 框 这 白色的 - 封顶 和 围裙 客厅 - 女佣 , 和 进入 一个
['weɪtɪŋ] ['hænsəm] , [droʊv] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
waiting hansom , drove off into the darkness
等待 汉森 , 驾驶 离开 进入 这 黑暗
那画面映入眼帘的是戴着白帽子、系着围裙的女仆, 她上了一辆等候的马车, 消失在黑暗中。

['wɪðər] [maɪ] ['spekjələtɪv] ['fænsɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
whither my speculative fancy followed them .
往哪里去 我的 推测性的 想要 随后 他们 .
我的想象力也随之跟随他们而去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪlu:'ets] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] , [ɪ'speʃli] [ɑ:n] [ðə; ði]
Now and then silhouettes appeared upon the window - blinds , especially on the
现在 和 然后 轮廓 出现 之上 这 窗户 - 百叶窗 , 尤其 在 这
[ʌpər] [flɔ:rz] ,
upper floors ,
上 楼层 ,
不时地, 窗帘上会出现人影, 尤其是在高层。

[fɜ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
for it was the dressing hour and the cares of the day were being
为了 它 曾是 这 敷料 小时 和 这 关心 的 这 天 是 存在
[θroʊn] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] ['gɑ:rmənts] .
thrown aside with the workaday garments .
抛掷 旁边 和 这 日常工作 服装 .
因为到了穿衣时间, 白天的烦恼也随着日常的衣物一起被抛在了脑后。

[ɪn] [wʌn] [haʊs] , ['stændɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɜ:tənz] [hæd; həd]
In one house , standing far back from the road , the drawing - room curtains had
在 一 房子 , 常设 远的 后退 从 这 路 , 这 绘画 - 房间 窗帘 有
[nɔ:t] [bɪn] [drɔ:n] .
not been drawn .
不是 到过 绘制 .
在一栋远离马路的房子里, 客厅的窗帘没有拉上。

[æz; əz] [aɪ] [pæst] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lartɪd] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
As I passed , I saw a man tossing up a delighted child in his arms ,
作为 我 通过了 , 我 锯 一个 男人 抛掷 向上 一个 高兴极了 孩子 在 他的 武器 ,
我路过时, 看到一个男人把怀里一个高兴的孩子抛向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ] .
and the mother standing by .
和 这 母亲 常设 经过 .

母亲站在一旁。

[eɪ] [di:] [mi:] !
Ay de mi !
哎 德 米 ！

哎呀，我的！

[ə; eɪ] ['kɑ:mənples] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hʊmz] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
A commonplace of ten thousand homes , when the man returns from his toil .
一个 平凡 的 十 千 房屋 , 什么时候 这 男人 返回 从 他的 辛劳 .
这是万户人家中常见的景象，当男人辛勤劳作归来时。

[jet] [aɪ 'ti:] [mu:vɪ] [em 'i:] .
Yet it moved me .
然而 它 已搬 我 .

但它却感动了我。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [wʌnz] [bred] ; [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [wʌnz] ['spi:ʃi:z] ; [tu:; tə] [kri'eɪt] ['du:tɪz] [ænd; ənd]
To earn one's bread ; to perpetuate one's species ; to create duties and
到 赚 一个人的 面包 ; 到 延续 一个人的 物种 ; 到 创造 职责 和
[rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] ;
responsibilities ;
职责 ;

为了谋生；为了延续物种；为了承担责任；

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nu:] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [raɪt]
to meet them like a brave man ; to put the new generation upon the right
到 见面 他们 喜欢 一个 勇敢的 男人 ; 到 放 这 新的 一代 之上 这 正确的
[pæθ] ;
path ;
小路 ;

像个勇敢的人一样去迎接他们；引导新一代走上正确的道路；

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['fʌŋkʃnz] ,
to look back upon it all and say , " I have fulfilled my functions ,
到 看 后退 之上 它 全部 和 说 , " 我 有 已完成 我的 函数 ,
回顾这一切，然后说：“我已经完成了我的使命，

" [ænd; ənd] [pæs] [fɔ:rθ] ['kwaiətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['læbrətɔ:ri] — [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [tru:θ]
" and pass forth quietly into the eternal laboratory — is not that Life in its truth
" 和 经过 前进 悄悄 进入 这 永恒 实验室 — 是 不是 那 生活 在 它是 真相
[ænd; ənd] [ɪts] ['es(ə)ns] ?
and its essence ?
和 它是 本质 ?

“然后静静地进入永恒的实验室——这不就是生命的真谛和本质吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ?
And the reward ?
和 这 报酬 ?

奖励是什么？

[ðə; ði] ['kɑ:mənples] .
The commonplace .
这 平凡 .

平常事。

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krəʊɪŋ] [beɪb] [ɪn] **The welcome of wife and children — and the tossing of a crowing babe in**
这 欢迎 的 妻子 和 孩子们 — 和 这 抛掷 的 一个 鸣叫 宝贝 在
[wʌnz] [ɑːrmz] .
one's arms .
一个人的 武器 .

迎接妻子和孩子——以及将啼哭的婴儿抛向怀中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [lɪvd] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
And I had missed it all , lived outside it all .
和 我 有 错过 它 全部 , 居住地 外部 它 全部 .

而我却错过了这一切，一直生活在这一切之外。

[aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈblæsfəməsli] [ɪn][maɪ] [brɪˈsɔːtɪd] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːmən]
I had spoken blasphemously in my besotted ignorance of these sacred common
我 有 说 亵渎地 在 我的 着迷 无知 的 这些 神圣 常见的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我当时愚昧无知，对这些神圣的寻常事物妄加亵渎。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈrekəmpens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
and verily I had my recompense in a desolate home and a life of about
和 确实 我 有 我的 补偿 在 一个 荒凉 家 和 一个 生活 的 关于
[æz; əz] [mʌt] [juːz][tuː; tə][hjuːˈmænəti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈsɪmiən] [ˈstɑɪləɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as much use to humanity as that of St . Simeon Stylites on top of his
作为 很多 使用 到 人类 作为 那 的 英石 . 西蒙 柱头 在 顶部 的 他的
[ˈpɪlər] .
pillar .
支柱 .

而我得到的报应，却是在一个荒凉的家中，过着与站在柱顶上的圣西蒙·斯泰莱特斯一样对人类毫无用处的生活。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd]
So I walked along the streets on the track of the wisdom which Judith had
所以 我 步行 沿着 这 街道 在 这 追踪 的 这 智慧 哪个 朱迪思 有
[rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] ,
revealed to me ,
揭晓 到 我 ,

于是，我沿着街道，遵循着朱迪思向我揭示的智慧之路前行。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ]
and I seemed to be on the point of reaching it when I arrived at my
和 我 似乎 到 是 在 这 观点 的 到达 它 什么时候 我 到达的 在 我的
[oʊn] [dɔːr] .
own door .
自己的 门 .

当我到达家门口时，我似乎就要到达那里了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][get][aɪ ˈtiː] ?
” **But what the deuce shall I do with it when I get it ?**
” 但 什么 这 二 将 我 做 和 它 什么时候 我 得到 它 ?

“可是，我拿到手之后该怎么办呢？ ”

“ [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][let][maɪˈself][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lætʃ] - [kiː] .
” **I said , as I let myself in with my latch - key** .
” 我 说 , 作为 我 让 我 在 和 我的 门锁 - 钥匙 .

“我一边说着，一边用钥匙打开了门。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [ˈoʊvərkoʊt] ,
I had just put my stick in the stand and was taking off my overcoat ,
我 有 只是 放 我的 戳 在 这 站立 和 曾是 采取 离开 我的 大衣 ,

我刚把手杖插进杖架，正脱下外套，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nekst][ðə; ði] ['drɔɪŋ,rʊm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [,æntwɑ:'net] [rʌʃt]
when the door of the room next the diningroom opened , and Antoinette rushed
什么时候 这 门 的 这 房间 下一个 这 饭厅 打开 , 和 安托瓦内特 匆忙
[aʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] .
out upon me .
出去 之上 我 .

餐厅隔壁房间的门开了，安托瓦内特冲了出来，迎面撞上了我。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , [mə'sjɜ:r] !
“ **Oh , Monsieur , Monsieur !**
“ 哦 , 先生 , 先生 !

“哦，先生，先生！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **she cried , wringing her hands .**
“ 她 哭 , 拧干 她 双手 .

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] !
“ **Oh , Monsieur !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
How shall I tell you ?
如何 将 我 告诉 你 ?

我该如何告诉你呢？

“ [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
“ **The good soul broke into sobbing and weeping .**
“ 这 好的 灵魂 打破 进入 啜泣 和 哭泣 .

“善良的人们开始啜泣哭泣。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [,æntwɑ:'net] ? ” [ziː] [æskt] .
“ **What is the matter , Antoinette ? ” Z asked .**
“ 什么 是 这 事情 , 安托瓦内特 ? ” Z 问 .

“安托瓦内特，你怎么了？ ”Z问道。

“ [mə'sjɜ:r] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['æŋɡri] .
“ **Monsieur must not be angry .**
“ 先生 必须 不是 是 生气的 .

先生一定不能生气。

[mə'sjɜ:r] [ɪz] [gʊd] [laɪk][ðə; ði][bɔːn] [djuː] .
Monsieur is good like the Bon Dieu .
先生 是 好的 喜欢 这 邦 上帝 .

Monsieur 就像 Bon Dieu 一样好。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [peɪn][tuː; tə] [mə'sjɜ:r] . “
But it will give pain to Monsieur . ”
但 它 将要 给 疼痛 到 先生 . “

但这会给先生带来痛苦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **But what is it ?**
“ 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] , ['mɪstə'faɪd] .
“ **I cried , mystified .**
“ 我 哭 , 困惑 .

我哭了，感到困惑不解。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ?
“ Have you spoiled the dinner ?
“ 有 你 被宠坏了 这 晚餐 ？

你把晚餐搞砸了吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
“ I was a million miles from any anticipation of her answer .
“ 我 曾是 一个 百万 英里 从 任何 预期 的 她 回答 。

我完全没想到她会这么回答。

“ [məˈsjɜːr] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
“ Monsieur - she has come back !
“ 先生 - 她 有 来 后退 ！

“先生，她回来了！”

“ [aɪ] [gruː] [feɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
“ I grew faint for a moment as from a blow over the heart .
“ 我 生长 头晕的 为了 一个 片刻 作为 从 一个 吹 超过 这 心 。

“我突然感到一阵眩晕，就像心脏受到重击一样。”

[.æntwɑːˈnet] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
Antoinette raised her great tear - stained face .
安托瓦内特 提高 她 伟大的 撕 - 染色 脸 。

安托瓦内特抬起她泪痕斑斑的大脸。

“ [məˈsjɜːr] [mʌst; məst][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
“ Monsieur must not drive her away .
“ 先生 必须 不是 驾驶 她 离开 。

“先生不能把她赶走。”

“ [aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt]
“ I pushed her gently aside and entered the little room which I had furnished
“ 我 推动 她 轻轻地 旁边 和 进入 这 小的 房间 哪个 我 有 提供

[wʌns][æz; əz][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] .
once as her boudoir .
一次 作为 她 闺房 。

我轻轻地把她推到一边，走进那间我曾经布置成她闺房的小房间。

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [sæt][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ˈpɔːrliˈpɔːrli][klæd] .
On the couch sat Carlotta , white and pinched and poorly clad .
在 这 长椅 卫星 卡洛塔 , 白色的 和 捏 和 差 覆膜 。

卡洛塔坐在沙发上，脸色苍白，衣衫褴褛。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
At first I was only conscious of her great brown eyes fixed upon me ,
在 第一的 我 曾是 仅有的 有意识的 的 她 伟大的 棕色的 眼睛 固定的 之上 我 ；

起初我只注意到她那双棕色的大眼睛正盯着我。

[ðə; ði][dɔːg] - [laɪk] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈtensɪfaɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ]
the dog - like appeal of our first meeting intensified to heart - breaking
这 狗 - 喜欢 上诉 的 我们的 第一的 会议 加强 到 心 - 打破
[ˈpɪtiəsənəs] .
piteousness .
可怜 。

我们初次见面时那种像狗一样的可爱劲儿，后来变成了令人心碎的怜悯。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət] [ˈkaʊəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] .
On seeing me she did not rise , but cowered as if I would strike her .
在 看到 我 她 做过 不是 上升 , 但 畏缩 作为 如果 我 会 罢工 她 。

她看到我后没有站起来，而是畏缩着，好像我会打她似的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] .
" **I looked at her , unable to speak .**
" 我 看起来 在 她 , 无法 到 说话 .

我看着她，说不出话来。

[.æntwɑ:'net] [stʊd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **Antoinette stood sobbing in the doorway .**
" 安托瓦内特 站立 啜泣 在 这 门口 .

安托瓦内特站在门口啜泣。

" [wel] ? " [sed] [aɪ] , [æt; ət][ləst] .
" **Well ? " said I , at last .**
" 出色地 ? " 说 我 , 在 最后的 .

“怎么样？”我终于开口问道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
" **I have come home , " said Carlotta .**
" 我 有 来 家 , " 说 卡洛塔 .

“我回家了，”卡洛塔说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [aɪ] .
" **You have been away a long time , " said I .**
" 你 有 到过 离开 一个 长的 时间 , " 说 我 .

“你离开很久了，”我说。

" [ji:; ji] - [i:z] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] .
" **Ye - es , " said Carlotta .**
" 叶 - es , " 说 卡洛塔 .

“是的，”卡洛塔说道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **Why have you come ?**
" 为什么 有 你 来 ?

你为什么来？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər]
" **I had no money , " said Carlotta , with her expressive gesture**
" 我 有 不 钱 , " 说 卡洛塔 , 和 她 富有表现力的 手势

[ʌv; əv] [ʌp'tɜ:rnd] [pɑ:mz] .
" **of upturned palms .**
" 的 翻转 棕榈树 .

“我身无分文，”卡洛塔说着，双手向上摊开，做出一个富有表现力的手势。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
" **I had nothing but that .**
" 我 有 没有什么 但 那 .

我当时除了这些什么都没有。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['trævəlɪŋ] [bæg] .
" **She pointed to a tiny travelling bag .**
" 她 尖 到 一个 微小的 旅行 包 .

她指着一个小小的旅行包。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɛls] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɒn] [di:] [piˈɛti] — [ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑ:p] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd]
“ **Everything else was at the Mont de Piete — the pawnshop — and they would**
“ 一切 别的 曾是 在 这 蒙特 德 皮埃特 — 这 当铺 — 和 他们 会
[nɑ:t] [ki:p] [em 'i:] ['eni] [bɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] .
not keep me any longer at the pension .
不是 保持 我 任何 更长 在 这 养老金 .
“其他东西都在蒙特德皮埃特当铺——也就是那家当铺——他们不会再让我留在旅馆了。”

[aɪ] [oʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θri:] [wi:ks] ,
I owed them for three weeks ,
我 欠款 他们 为了 三 周 ,
我欠他们三个星期的钱,
[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [lent] [em 'i:] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and then they lent me money to buy my ticket to London .
和 然后 他们 借出的 我 钱 到 买 我的 票 到 伦敦 .
然后他们借钱给我买了去伦敦的机票。

[aɪ] [sed] [sɪr] - [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] .
I said Seer Marcous would pay them back .
我 说 先知 - 会 支付 他们 后退 .
我说过先知马库斯会偿还他们的。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] . “
So I came home .”
所以 我 来了 家 . “
于是我就回家了。

“ [bʌt; bət] [wer] — [wer] [ɪz] [pəˈskwa:li] ?
“ **But where — where is Pasquale ?**
“ 但 在哪里 — 在哪里 是 帕斯夸莱 ?
“但是帕斯夸莱在哪里？ 他在哪里？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
我问道。

“ [hiː; hi] [went] [faɪv] , [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
“ **He went five , six months ago .**
“ 他 去 五 , 六 几个月 前 .
“他五六个月前去世了。”

[hiː; hi] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌm; səm] [mɔːr] .
He gave me some money and said he would send some more .
他 给予 我 一些 钱 和 说 他 会 发送 一些 更多的 .
他给了我一些钱，并说他还会再寄一些过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][send] ['eni] .
But he did not send any .
但 他 做过 不是 发送 任何 .
但他一个也没寄。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
He went to South Africa .
他 去 到 南 非洲 .
他去了南非。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
He said there was a war and he wanted to fight ,
他 说 那里 曾是 一个 战争 和 他 通缉 到 斗争 ,
他说现在正值战争时期，他想参战。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][em 'i:] .

and he said he was sick of me .

和 他 说 他 曾是 生病的 的 我 .

他说他受够我了。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜ:; r; hə; r]['beɪbi] [lɪps] .

Oh , he was very unkind , " she cried with the quiver of her baby lips .

哦 , 他 曾是 非常 不友善 , " 她 哭 和 这 颤动 的 她 婴儿 嘴唇 .

“哦，他太不友善了，”她颤抖着稚嫩的嘴唇哭道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

" I wish I had never seen him . "

" 我 希望 我 有 绝不 已见 他 . "

“我真希望我从未见过他。”

" [ɑ:r; ə; r][ju:; jʊ] ['mærid] ? "

" Are you married ? "

" 是 你 已婚 ? "

“你结婚了吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

" No , " said Carlotta .

" 不 , " 说 卡洛塔 .

“不，”卡洛塔说。

" [dæm] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [aɪ] , [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] .

" Damn him ! " said I , between my teeth .

" 该死 他 ! " 说 我 , 之间 我的 牙齿 .

“该死的！”我咬牙切齿地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [ɪn]['pæris]

" He was going to marry me , but then he said it did not matter in Paris .

" 他 曾是 去 到 结婚 我 , 但 然后 他 说 它 做过 不是 事情 在 巴黎 .

.
:
.

“他本来要娶我，但后来他说在巴黎结婚并不重要。”

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [oʊ] , [sɪr] - [dɪr] , [hi:; hi]

At first he was so nice , but after a little — oh , Seer Marcous dear , he

在 第一的 他 曾是 所以 好的 , 但 后 一个 小的 — 哦 , 先知 - 亲爱的 , 他

[wʌz; wəz][soʊ] ['kru:əl] .

was so cruel .

曾是 所以 残忍的 .

起初他非常和善，但过了一段时间——哦，亲爱的先知马库斯，他变得如此残忍。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .

" There was a short silence .

" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[.æntwɑ:'net] [wept] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)] [hæf] - ['ɔ:dəbl] [eksklə'meɪʃənz] " [la:] [poʊv] [pə'ti:t]

Antoinette wept by the door , uttering little half - audible exclamations " la pauvre petite

安托瓦内特 哭泣 经过 这 门 , 发出声音 小的 一半 - 可听见的 感叹词 " 拉 穷人 娇小

, [lə] [ʃɛr] ['eɪndʒ] !

, le cher ange !

, 勒 亲爱的 天使 !

安托瓦内特在门口哭泣，发出低低的、几乎听不见的叹息声：“可怜的小天使，亲爱的天使！”

" [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:] ['wɪstfəli] .

" Carlotta regarded me wistfully .

" 卡洛塔 认为 我 怅然地 .

卡洛塔满怀惆怅地看着我。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
I saw a new look of suffering in her eyes .
我 锯 一个 新的 看 的 痛苦 在 她 眼睛 .

我看到她眼中流露出新的痛苦神色。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [felt] [nʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
For myself I felt numb with pain .
为了 我 我 毛毡 麻木的 和 疼痛 .

我本人则感到疼痛麻木。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] ?
“ What kind of a pension were you living in ?
” 什么 种类 的 一个 养老金 是 你 活的 在 ?

你当时享受的是什么样的养老金？

” [aɪ] [æskt] , [ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈhɒrəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
” I asked , unutterable horrors coming into my head .
” 我 问 , 难以言喻 恐怖 未来 进入 我的 头 .

我问道，脑海中浮现出难以言喻的恐怖景象。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈfæməli] , [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [ˈdɒtɜːz] , [ænd; ənd][wʌn]
“ It was a French family , an old lady and two old daughters , and one
” 它 曾是 一个 法语 家庭 , 一个 老的 女士 和 二 老的 女儿们 , 和 一

[fæt][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesər] .
fat German professor .
胖的 德语 教授 .

“那是一个法国家庭，一位老太太和她的两个大女儿，还有一个胖胖的德国教授。”

[pəˈskwaːli] [pʊt][,em ˈiː][ðər; ðər] .
Pasquale put me there .
帕斯夸莱 放 我 那里 .

帕斯夸莱把我送到那里的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl̩] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] , ” [ænd; ənd][soʊ] [dʌl] .
It was very respectable , “ she added , with a wan smile , “ and so dull .
它 曾是 非常 可敬 , ” 她 额外 , 和 一个 万 微笑 , ” 和 所以 乏味的 .

“它非常体面，”她苦笑着补充道，“但又很乏味。”

[ˈmædəm] - [wʊd] [ˈskersli] [let][,em ˈiː][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [baɪ][maɪ'self] . ”
Madame Champet would scarcely let me go into the street by myself . “
夫人 - 会 几乎 让 我 去 进入 这 街道 经过 我 . ”

尚佩特夫人几乎不让我独自走到街上。

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː] [wɜːrs] [hændz] , ” [sed] [aɪ] .
“ Thank heaven you did not fall into worse hands , “ said I .
” 感谢 天堂 你 做过 不是 落下 进入 更糟 双手 , ” 说 我 .

“谢天谢地，你没有落入更糟糕的人手中，”我说。

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [ʌnˈpɪnd] [hɜːr; həɹ][oʊld] [strɔː] [hæt] ,
Carlotta unpinned her old straw hat ,
卡洛塔 未固定 她 老的 稻草 帽子 ,

卡洛塔解开了她那顶旧草帽的别针，

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈgɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [hed] - [wer] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr]
quite a different garment from the dainty head - wear she delighted in a year
相当 一个 不同的 服装 从 这 纤巧 头 - 穿 她 高兴极了 在 一个 年

[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

这与她一年前喜爱的精致头饰截然不同。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and threw it on the couch beside her .

和 扔 它 在 这 长椅 旁 她 .

然后把它扔到她旁边的沙发上。

[ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:riəs] [brɑ:nz] [her] [fel] [lu:s] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,

A tress of her glorious bronze hair fell loose across her forehead ,

一个 树 的 她 辉煌 青铜 头发 跌倒 松动的 穿过 她 前额 ,

她一缕光泽亮丽的古铜色秀发垂落在额前，

[ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔʊbɪɡɔ:n] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

adding to the woebegone expression of her face .

添加 到 这 悲惨的 表达 的 她 脸 .

这更增添了她脸上悲伤的神情。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

She rose , and as she did so I seemed to notice a curious change in her .

她 玫瑰 , 和 作为 她 做过 所以 我 似乎 到 注意 一个 好奇的 改变 在 她 .

她站了起来，就在这时，我似乎注意到她身上发生了一种奇特的变化。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] .

She came to me with extended hands .

她 来了 到 我 和 扩展 双手 .

她向我伸出了双手。

“ [sɪr] - — ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“ Seer Marcous — ” she whispered .

“ 先知 - — ” 她 低声说道 .

“先知马库斯——”她低声说道。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [maɪn] .

I took her hands in mine .

我 采取 她 双手 在 矿 .

我握住了她的手。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [aɪ] , “ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] ? ”

“ Oh , my dear , ” said I , “ why did you leave me ? ”

“ 哦 , 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 为什么 做过 你 离开 我 ? ”

“哦，亲爱的，”我说，“你为什么离开我？ ”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] .

“ I was wicked .

“ 我 曾是 邪恶 .

“我当时很邪恶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] , “ [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .

And I was a little fool , “ said Carlotta .

和 我 曾是 一个 小的 傻子 , ” 说 卡洛塔 .

“我当时真是个小傻瓜，”卡洛塔说道。

[aɪ] [saɪd] , [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər] , [wɔ:kt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'pɑ:rt] .

I sighed , released her , walked a bit apart .

我 叹了口气 , 发布 她 , 步行 一个 少量 除 .

我叹了口气，放开了她，走开了一段距离。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblʌbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'ɡri:dʒiəs] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .

There was a blubber from the egregious old woman in the threshold .

那里 曾是 一个 大声哭 从 这 极其恶劣 老的 女士 在 这 临界点 .

门口站着一位令人厌恶的老妇人，她正呜咽着。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

“ Oh , Monsieur is not going to drive her away .

“ 哦 , 先生 是 不是 去 到 驾驶 她 离开 .

“哦，先生不会把她赶走的。”

“ [aɪ] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .

“ **I turned upon her** .
“ 我 转向 之上 她 .

我转身面对她。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðær] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

“ **Instead of standing there weeping like a fountain and doing nothing** ,
“ 反而 的 常设 那里 哭泣 喜欢 一个 喷泉 和 正在做 没有什么 ,

“与其站在那里像喷泉一样哭泣却什么也不做,

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [mædəməʒɛlz] [ruːm] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ? “

why aren't you getting Mademoiselle's room ready for her ? “
为什么 不是 你 获得 小姐的 房间 准备好 为了 她 ? “

你为什么还不把小姐的房间收拾好?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [məˈsjɜːr] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , “ [weɪld] [ˌæntwɑːˈnet] .

“ **Because Monsieur has the key ,” wailed Antoinette** .
“ 因为 先生 有 这 钥匙 , “ 哀嚎 安托瓦内特 .

“因为先生有钥匙,”安托瓦内特哀嚎道。

“ [ðæts] [truː] , “ [sed] [aɪ] .

“ **That's true ,” said I** .
“ 那就是 真的 , “ 说 我 .

“没错,”我说。

[ðen] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ˈbedtʃeɪmbər] [ɪntuː] [mɔːsəˈliːəmz] [fɔːr; fər]

Then I reflected on the futility of converting bedchambers into mausoleums for
然后 我 反映 在 这 无用 的 转换 卧室 进入 陵墓 为了

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

the living .
这 活的 .

然后我反思了将卧室改造成活人陵墓的徒劳之处。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈhæbɪtəb(ə)] .

The room shut up for a year would not be habitable .
这 房间 关闭 向上 为了 一个 年 会 不是 是 适宜居住 .

房间如果封闭一年,就无法居住。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dæmp][ænd; ənd] [ɪntʃ] - [diːp] [ɪn] [dʌst] .

It would be damp and inch - deep in dust .
它 会 是 潮湿 和 英寸 - 深的 在 灰尘 .

地面会很潮湿,而且积尘有一英寸深。

“ [mædəmwəˈzel] [jæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [aɪ] [sed] ,

“ **Mademoiselle shall sleep in my room to - night ,” I said ,**
“ 小姐 将 睡觉 在 我的 房间 到 - 夜晚 , “ 我 说 ,

“小姐今晚要睡在我的房间里,”我说。

“ [ænd; ənd] [ˈstɛnsən] [kæn; kən] [meɪk] [em ˈiː][ʌp][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][pʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [hɪr] .

“ **and Stenson can make me up a bed and put what I want here** .
“ 和 斯滕森 能 制作 我 向上 一个 床 和 放 什么 我 想 这里 .

“斯滕森可以给我铺床,把我想要的东西放在这里。”

[goʊ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Go and arrange it with him .
去 和 安排 它 和 他 .

去和他商量一下。

“ [ˌæntwɑːˈnet] [dɪˈpɑːrtɪd] .

“ **Antoinette departed** .
“ 安托瓦内特 已离开 .

安托瓦内特离开了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
I turned to Carlotta .
我 转向 到 卡洛塔 .

我转向卡洛塔。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
" Are you very tired , my child ? "
" 是 你 非常 疲劳的 , 我的 孩子 ? "

“孩子，你很累吗？”

" [oʊ] , [jes] — [soʊ][ˈtaɪərd] . "
" Oh , yes — so tired . "
" 哦 , 是的 — 所以 疲劳的 . "

“哦，是啊——好累。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Why didn't you write , so that things could have been got ready for you ? "
" 为什么 没有 你 写 , 所以 那 事物 可以 有 到过 得到 准备好 为了 你 ? "

“你为什么不写信，好让别人为你做好准备呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'hæpi] .
I was too unhappy .
我 曾是 也 不开心 .

我当时非常不开心。

[sɪr] - — " [fi:; fi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔ:z] [ænd; ʌnd] [ðen] [stɑ:pt] .
Seer Marcous — " she said after a little pause and then stopped .
先知 - — " 她 说 后 一个 小的 暂停 和 然后 停止 .

“先知马库斯——”她停顿了一下，然后说道，接着就停住了。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" I am going to have a baby .
" 我 是 去 到 有 一个 婴儿 .

“我要生孩子了。”

" [fi:; fi] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [wei] , [əˈblɪviəs] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][seks] ;
" She said it in the old , childlike way , oblivious of difference of sex ;
" 她 说 它 在 这 老的 , 孩子气 方式 , 浑然不觉 的 不同之处 的 性别 ;

“她说这话时带着孩童般的稚气，丝毫不在意性别差异；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rən] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɒnsənənts] .
with her little foreign insistence on the final consonants .
和 她 小的 外国的 坚持 在这 最终的 辅音 .

她略带异国情调地坚持发音结尾的辅音。

[aɪ] [glɑ:nst] [ˈhɜ:rɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
I glanced hurriedly at her .
我 瞥了一眼 匆匆 在 她 .

我匆匆瞥了她一眼。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
The fact was obvious .
这 事实 曾是 明显的 .

事实显而易见。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz] [ˈhelpləsli] [ˌaʊtˈspred] .
She stood with her hands helplessly outspread .
她 站立 和 她 双手 无助地 扩张 :

她无助地张开双臂站在那里。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdev(ə)] .
The pathos of her would have wrung the heart of a devil .
这 感伤 的 她 会 有 拧干 这 心 的 一个 魔鬼 :

她那悲情的模样，连魔鬼都会为之动容。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [juːv] [kʌm] [hoʊm] , ” [sed] [aɪ] , [ˈhʌskɪli] .
“ Thank God , you've come home , ” said I , huskily .
“ 感谢 上帝 , 你已经 来 家 , ” 说 我 , 沙哑地 :

“感谢上帝，你回家了，”我沙哑着嗓子说。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] .
She began to cry softly .
她 开始 到 哭 轻轻 :

她开始轻轻哭泣。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
I put my arm round her shoulders , and comforted her .
我 放 我的 手臂 圆形的 她 肩膀 , 和 安慰 她 :

我搂住她的肩膀，安慰她。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [θɪŋz] .
She sobbed out incoherent things .
她 啜泣 出去 语无伦次 事物 :

她抽泣着，语无伦次。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [pəˈskwaːli] .
She wished she had never seen Pasquale .
她 希望 她 有 绝不 已见 帕斯夸莱 :

我真希望自己从未见过帕斯夸莱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
I was good .
我 曾是 好的 :

我表现不错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [wið; wiθ][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] .
She would stay with me always .
她 会 停留 和 我 总是 :

她会一直陪着我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [rʌŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
She would never run away again .
她 会 绝不 跑步 离开 再次 :

她再也不会逃跑了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] ,
I took her upstairs ,
我 采取 她 楼上 ,

我带她上了楼，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wið; wiθ][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [fɔːr; fər]
and opened the door of her room with the key that I had carried for
和 打开 这 门 的 她 房间 和 这 钥匙 那 我 有 携带 为了

[ə; ei] [jɪr] [ɑːn][maɪ] [bʌntʃ] ,
a year on my bunch ,
一个 年 在 我的 束 ,

然后我用随身携带了一年的钥匙打开了她的房门。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [r'lektɪk] [laɪt] .
“ **and turned on the electric light** .

和 转向 在 这 电 的 光 :

“ [si:] [wʌt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈju:zəb(ə)] [ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld] [θɪŋz] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **See what are still usable of your old things** , “ **said I** ,
“ 看 什么 是 仍然 可用 的 你的 老的 事物 , “ 说 我 ,
“ 看看你那些旧东西里还有哪些能用,”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ˌæntwa:'net] [ʌp][tu:; tə][ju:; jɔ] .
“ **and I will send Antoinette up to you** .

和 我 将要 发送 安托瓦内特 向上 到 你 :

“ [fi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:ɹ; hər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **She looked around her** , **somewhat puzzled** .

她 看起来 大约 她 , 有些 困惑 :

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sli:p] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] [wen] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈredi] [fɔ:ɹ; fər][em 'i: — [maɪ] [naɪt] [dres]
“ **Why should I sleep in your room when this one is ready for me — my night dress**
“ 为什么 应该 我 睡觉 在 你的 房间 什么时候 这 一 是 准备好 为了 我 — 我的 夜晚 裙子
— [i:v(ə)n][ðə; ði][hɔ:t][ˈwɔ:tər] ? “
— **even the hot water ?** “
— 甚至 这 热的 水 ? “

“既然我的房间已经准备好了——我的睡衣——甚至热水都准备好了——我为什么要睡在你的房间里呢？”

“ [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [hɔ:t][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][pʊt] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jɔ][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
“ **My dear** , “ **said I** , “ **that hot water was put for you a year ago** .

我的 亲爱的 , “ 说 我 , “ 那 热的 水 曾是 放 为了 你 一个 年 前 :

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][kʊld] [naʊ] . “
It must be cold now . “

它 必须 是 寒冷的 现在 : “

现在一定很冷了。

“ [ænd; ənd][maɪ] [red] [ˈslɪpəɹz] — [ænd; ənd][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] !
“ **And my red slippers — and my dressing - gown !**

和 我的 红色的 拖鞋 — 和 我的 敷料 - 袍 !

“还有我的红色拖鞋——还有我的睡袍！”

“ [fi:; ji] [kraɪd] , [ˈkweɪvərɪŋli] .
“ **she cried** , **quaveringly** .

她 哭 , 颤抖地 :

她颤抖着哭喊道。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [bed] ,
Then sinking in a heap on the floor beside the dusty bed ,

然后 下沉 在 一个 堆 在 这 地面 旁 这 尘土飞扬 床 ,

然后瘫倒在满是灰尘的床边的地板上，

[fi:; ji] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
she burst into a passion of tears .

她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 :

她突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] [stoʊl] [ə'wei] [ænd; ənd] [sent] [ˌæntwa:'net] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] .
I stole away and sent Antoinette to minister to her .

我 偷窃 离开 和 发送 安托瓦内特 到 部长 到 她 :

我偷偷溜走，派安托瓦内特去照顾她。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [reɪvd] [ænd; ənd] [ræntɪd] , ['diːmɪŋ] [laɪf][ɪn'tɑːləɾəb(ə)] [ænd; ənd] ['kəːsɪŋ]
A year before I had raved and ranted , deeming life intolerable and cursing
一个 年 前 我 有 赞不绝口 和 咆哮 , 认为 生活 无法容忍 和 咒骂
[ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] ;
the high gods ;
这 高的 神 ;

一年前，我曾大发雷霆，抱怨生活难以忍受，诅咒诸神；

[aɪ] ['sʌfərd] [ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
I suffered then , it is true ;
我 遭受 然后 , 它 是 真的 ;

当时我确实受了苦；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]
but I hope I may never again go through the suffering of that first night of
但 我 希望 我 可能 绝不 再次 去 通过 这 痛苦 的 那 第一的 夜晚 的
[kɑːr'lɑːtəz] [rɪ'tɜːrn] .
Carlotta's return .
卡洛塔的 返回 .

但我希望我永远不要再经历卡洛塔回来那晚的痛苦。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [grɪp][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
Even now I can close my eyes and feel the icy grip on my heart .
甚至 现在 我 能 关闭 我的 眼睛 和 感觉 这 冰冷的 紧握 在 我的 心 .

即使现在，我闭上眼睛也能感受到心脏被冰冷的钳制着。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['ræpər] ,
She came down to dinner about an hour later , dressed in a pink wrapper ,
她 来了 向下 到 晚餐 关于 一个 小时 之后 , 穿着 在 一个 粉色的 包装纸 ,
大约一个小时后，她穿着粉色的罩衫下楼来吃晚饭。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] ,
one of the last things she had bought ,
一 的 这 最后的 事物 她 有 买 ,

这是她最后买的几件东西之一。

[wɪtʃ] [ˌæntwɑː'net] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ]) [hæd; həd] [bɪn] ['erɪŋ]
which Antoinette (as she explained to excuse her delay) had been airing
哪个 安托瓦内特 (作为 她 解释 到 原谅 她 延迟) 有 到过 播出
[brɪfɔːr] [ðə; ði][faiər] .
before the fire .
前 这 火 .

安托瓦内特（正如她解释自己迟到的原因时所说）在火灾发生前一直在晾晒这些东西。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [em 'iː] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] , ['penɪtənt] , [səb'duːd] , [jet] [nɑːt] [ʃaɪ] [ɔːr] [ɪl]
She sat opposite me , in her old place , penitent , subdued , yet not shy or ill
她 卫星 对面的 我 , 在 她 老的 地方 , 忏悔者 , 低沉的 , 然而 不是 害羞的或者患病的
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

她坐在我对面，还是在她以前的位置上，神情忏悔，情绪低落，但并不羞怯或不自在。

['stɛnsən] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es] ,
Stenson waited on us ,
斯滕森 等待 在 我们 ,

斯滕森接待了我们，

[greɪv] [ænd; ənd][ˌɪmpərtʰɜːrbəb(ə)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [bək] [ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ]
grave and imperturbable as if we had put back the clock of time a
严重 和 沉着冷静 作为 如果 我们 有 放 后退 这 钟 的 时间 一个
[ˈtwelvmanθ] .
twelvemonth .
十二个月 :

神情严肃沉稳，仿佛时间倒流了一年。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌvərt] [ˈrefrəns] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [dɪˈskriːtli] [ɪn]
The only covert reference he made to the event was to murmur discreetly in
这 仅有的 隐蔽 参考 他 制成 到 这 事件 曾是 到 低语 谨慎地 在
[maɪ] [ɪr] :
my ear :
我的 耳朵 :

他唯一一次隐晦地提及此事，是悄悄地在我耳边低语：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːməri] , [sɜːr][ˈmɑːrkəs] ,
" **I have brought up a bottle of the Pommery , Sir Marcus ,**
" 我 有 带来 向上 一个 瓶子 的 这 波默里 , 先生 马库斯 ,
"我带来了一瓶波美利葡萄酒，马库斯爵士。"

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [sʌm; səm] .
in the hope you would drink some .
在 这 希望 你 会 喝 一些 .

希望你能喝点儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I was touched , for the good fellow had no other way of showing his**
" 我 曾是 感动 , 为了 这 好的 同伴 有 不 其他 方式 的 显示 他的
[səˈlɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 :

“我深受感动，因为这位好心人没有其他方式来表达他的关心。”

[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [glæs] .
Carlotta allowed him to fill her glass .
卡洛塔 允许 他 到 充满 她 玻璃 .

卡洛塔让他帮她倒满杯子。

[ʃiː; ji] [sɪpt] [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] .
She sipped the wine , and declared that it did her good .
她 啜饮 这 葡萄酒 , 和 声明 那 它 做过 她 好的 .

她抿了一口酒，然后说这酒对她有好处。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] , [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
She was no longer a teetotaler , she explained .
她 曾是 不 更长 一个 滴酒不沾者 , 她 解释 .

她解释说，她已经不再滴酒不沾了。

[wʌns] [ʃiː; ji][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
Once she drank too much , and the next day had a headache .
一次 她 喝 也 很多 , 和 这 下一个 天 有 一个 头痛 .

她有一次喝多了，第二天头疼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ? "
" **Why should one have a headache ?** "
" 为什么 应该 一 有 一个 头痛 ? "

“为什么会有人头疼呢？”

" [ˈneməsɪs] , " [sed] [aɪ] .
" **Nemesis ,** " **said I** .
" 复仇女神 , " 说 我 .

“复仇女神，”我说。

“ [wʌt] [ɪz] ['neməsis] ?
“ **What is Nemesis ?**
“ 什么 是 复仇女神 ?

“复仇女神是什么? ”

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ænsər] [hɜːr; həɹ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hæf] - ['dʒɛstɪŋ] [wei] .
“ **I found myself answering her question in the old half - jesting way .**
“ 我 成立 我 回答 她 问题 在 这 老的 一半 - 开玩笑 方式 .
我发现自己用那种半开玩笑的方式回答了她的问題。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
And in her old way she replied :
和 在 她 老的 方式 她 回复 :

她用老一套的方式回答道:

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
“ **I do not understand .**
“ 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

“ [haʊ] ['vɪvɪdli] [fə'mɪliər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ægənaɪzɪŋli] [streɪndʒ] !
“ **How vividly familiar it was , and yet how agonisingly strange !**
“ 如何 生动地 熟悉的 它 曾是 , 和 然而 如何 痛苦地 奇怪的 !

“它是如此的熟悉，却又是如此的陌生！ ”

“ [wer] [ɪz] [ˌpɒli'fi:məs] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Where is Polyphemus ? “ she asked .**
“ 在哪里 是 波吕斐摩斯 ? “ 她 问 .

她问道：“波吕斐摩斯在哪里? ”

“ [ded] , “ [sed] [aɪ] .
“ **Dead , “ said I :**
“ 死的 , “ 说 我 :

“死了,”我说。

“ [oʊ] - [ɛɪtʃ] !
“ **Oh - h !**
“ 哦 - h !

“哦!

[haʊ] [dɪd] [pʊr] [ˌpɒli'fi:məs] [daɪ] ? “
How did poor Polyphemus die ? “
如何 做过 贫穷的 波吕斐摩斯 死 ? “

可怜的波吕斐摩斯是怎么死的?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]
“ **He was smitten by Destiny at the end of the last act of a farcical**
“ 他 曾是 迷恋 经过 命运 在 这 结尾 的 这 最后的 行为 的 一个 滑稽的

[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

“在一出荒诞悲剧的最后一幕中，他被命运所俘虏。”

“ [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['huː] ! “ [keɪm] [frʌm; frəm][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
“ **The ghost of a “ hou ! “ came from Carlotta .**
“ 这 鬼 的 一个 “ hou ! “ 来了 从 卡洛塔 .

“卡洛塔发出了一声‘呼！’的幽灵般的叫声。”

[ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] .
She composed herself immediately .
她 由 她自己 立即地 .

她立刻镇定下来。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌpɒliˈfiːməs] [ænd; ənd] [sɪr] - [ænd; ənd] [ˌæntwɑːˈnet] , ”
“ **I often used to think of Polyphemus and Seer Marcous and Antoinette** , ”
“ 我 经常 用过的 到 思考 的 波吕斐摩斯 和 先知 - 和 安托瓦内特 , ”
[fiː; ji] [sed] , [ˈmjuːzɪŋli] .
she said , musingly .
她 说 , 若有所思地 .

“我常常想起波吕斐摩斯、先知马库斯和安托瓦内特,”她若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wiʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] .
“ **And then I wished I was back** .
“ 和 然后 我 希望 我 曾是 后退 .

“然后我就希望自己能回到过去。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
I have been very wicked .
我 有 到过 非常 邪恶 .

我真是太邪恶了。

“ [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]
“ **She put her elbows on the table , and framing her face with her hands**
“ 她 放 她 肘部 在 这 桌子 , 和 框架 她 脸 和 她 双手
[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ,
looked at me ,
看起来 在 我 ,

她把手肘撑在桌子上, 双手托着脸看着我。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
and shook her head .
和 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] !
“ **Oh , you are good !**
“ 哦 , 你 是 好的 !

“哦, 你真棒!”

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ! ”
Oh , you are good ! ”
哦 , 你 是 好的 ! ”

哦, 你真棒!

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Go on with your dinner , my child , ” said I** ,
“ 去 在 和 你的 晚餐 , 我的 孩子 , ” 说 我 ,

“孩子, 继续吃饭吧,”我说。

“ [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌæntwɑːˈnet] [huː] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː]
“ **and wonder at the genius of Antoinette who has managed to cook it**
“ 和 想知道 在 这 天才 的 安托瓦内特 WHO 有 管理 到 厨师 它

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and look after you at the same time .
和 看 后 你 在 这 相同的 时间 .

“你会惊叹于安托瓦内特的才华, 她既能做饭又能照顾你。”

“ [fiː; ji] [əuˈbeɪd] [ˈmiːkli] .
“ **She obeyed meekly** .
“ 她 服从 温顺地 .

她温顺地服从了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [iːt] .
I watched her eat .
我 观看 她 吃 .

我看着她吃饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæmɪʃt] .
She was famished .
她 曾是 饥饿 .

她饿坏了。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][roʊl] .
I learned that she had had nothing since the early morning coffee and roll .
我 学习 那 她 有 有 没有什么 自从 这 早期的 早晨 咖啡 和 卷 .

我了解到，她从清晨的咖啡和面包卷之后就没吃过任何东西了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][peɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈflætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈtʜːrn] .
In spite of pain , I was curiously flattered by her return .
在 尽管如此 的 疼痛 , 我 曾是 奇怪的是 受宠若惊 经过 她 返回 .

尽管内心痛苦，但她的归来却让我感到莫名的荣幸。

[aɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I represented something to her ,
我 代表 某物 到 她 ,

我曾是她心中的某种存在。

[ˈæftər][ɔːl] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)][kæt][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər] [ˈhɪðər]
after all — even though the instinct of the prodigal cat had driven her hither
后 全部 — 甚至 尽管 这 本能 的 这 浪子 猫 有 驱动 她 这里
.
:
.

毕竟——尽管是浪子猫的本能驱使她来到这里。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [dɔːz] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt]
I am sure it had never crossed her mind that my doors might be shut
我 是 当然 它 有 绝不 交叉 她 头脑 那 我的 门 可能 是 关闭
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

我确信她从未想过我会对她关上大门。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
Her first words were , “ I have come home .
她 第一的 字 是 , “ 我 有 来 家 .

她说的第一句话是：“我回家了。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
” **The first thing she did when we went into the drawing - room after dinner was**
” 这 第一的 事物 她 做过 什么时候 我们 去 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 曾是
[tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)l][maɪ][hænd][ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
to fondle my hand and lay it against her cheek and say ,
到 拏 我的 手 和 躺 它 反对 她 脸颊 和 说 ,

“晚饭后我们走进客厅，她做的第一件事就是抚摸我的手，把它贴在她的脸颊上，然后说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] :
with a deep sigh :
和 一个 深的 叹 :

他深深地叹了口气：

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] .
” **I am so happy** .
” 我 是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

“ [haʊˈevər] [ˈʃæloʊ] [hɜːr; hər] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ðɪːz] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] .
” **However shallow her butterfly nature was , these things came from its depths** .
” 然而 浅的 她 蝴蝶 自然 曾是 , 这些 事物 来了 从 它是 深度 .

“尽管她蝴蝶般的本性肤浅，但这些东西却源自她内心深处。”

[nɒʊ][mæn][kæn; kən][help] ['fi:lɪŋ] [pli:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɔ:r][æŋ; ən][ʼæŋəməlz] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn]
No man can help feeling pleased at a child's or an animal's implicit trust in
不 男人 能 帮助 感觉 高兴 在 一个 孩子的 或者 一个 动物 隐式 相信 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

任何男人看到孩子或动物对自己的全然信任，都会感到由衷的高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] .
And the pleasure is of the purest .
和 这 乐趣 是 的 这 最纯净的 .

而且，这种快乐是最纯粹的。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪntu'ɪ(ə)n][hæz; hæz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][l'eɪt(ə)nt][dʒɜ:rm][ʌv; əv]
He feels that unreasoning intuition has penetrated to some latent germ of
他 感觉 那 不讲道理 直觉 有 渗透 到 一些 潜 细菌 的
[gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
good in his nature ,
好的 在 他的 自然 ,

他感觉自己非理性的直觉已经触及到他本性中某种潜在的善良萌芽。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][ɪz] [dɪs'a:rmɪd] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
and for the moment he is disarmed of evil .
和 为了 这 片刻 他 是 解除武装 的 邪恶的 .

此刻，他已摆脱了邪恶的掌控。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] , [ðen] , [keɪm] ['blaɪndli][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][best] [ɪn][em 'i:] .
Carlotta , then , came blindly to what was best in me .
卡洛塔 , 然后 , 来了 盲目地 到 什么 曾是 最好的 在 我 .

卡洛塔就这样盲目地发现了我身上最好的品质。

[ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] ['sændwɪdʒɪd] [em 'i:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] : [wel] ,
In her thoughts she sandwiched me between the cat and the cook : well ,
在 她 想法 她 夹心 我 之间 这 猫 和 这 厨师 : 出色地 ,
在她的思绪中，她把我夹在猫和厨师中间：嗯，

[ɪn][moʊst]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði][mɪd] - [ɪn'ɡri:diənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)] .
in most sandwiches the mid - ingredient is the most essential .
在 最多 三明治 这 中 - 成分 是 这 最多 基本的 .

在大多数三明治中，中间的配料是最关键的。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['soʊfə] - ['kɔ:rnər] ,
She curled herself up in the familiar sofa - corner ,
她 卷曲 她自己 向上 在 这 熟悉的 沙发 - 角落 ,

她蜷缩在熟悉的沙发角落里，

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪli] [naɪt] [aɪ][sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ræp] [wɪtʃ] [aɪ] [θru:] ['oʊvər]
and as it was a chilly night I sent for a wrap which I threw over
和 作为 它 曾是 一个 寒冷 夜晚 我 发送 为了 一个 裹 哪个 我 扔 超过
[hɜ:r; hər] [lɪmz] .
her limbs .
她 四肢 .

因为当晚天气寒冷，我让人拿来一条披肩，盖在了她的四肢上。

“ [si:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [red] ['slɪpərz] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['ɑ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪnstep] .
“ **See , I have the dear red slippers ,** ” **she remarked , arching her instep** .
“ 看 , 我 有 这 亲爱的 红色的 拖鞋 , ” 她 评论 , 拱形 她 脚背 .

“看，我穿着那双漂亮的红色拖鞋,”她说着，拱了拱脚背。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪr] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒ:ttɑ:] , ” [sed] [aɪ] .
“ **And I have my dear Carlotta ,** ” **said I** .
“ 和 我 有 我的 亲爱的 卡洛塔 , ” 说 我 .

“我还有我亲爱的卡洛塔,”我说。

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈstɔːri] .
I drew my chair near her , and gradually I learned all the unhappy story .
我 画 我的 椅子 靠近 她 , 和 逐步地 我 学习 全部 这 不开心 故事 .
我把椅子拉到她旁边, 渐渐地, 我了解到了她所有不幸的遭遇。

[pəˈskwaːli] [hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Pasquale had made love to her from the very first minute of their
帕斯夸莱 有 制成 爱 到 她 从 这 非常 第一的 分钟 的 他们的
[əˈkweɪntəns] — [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪstwɔːr] [ˈkɑːmɪk] [diː] - .
acquaintance — even while I was hunting for the L'Histoire Comique de Francion .
熟人 — 甚至 尽管 我 曾是 打猎 为了 这 《历史》 喜剧 德 - .
帕斯夸莱从他们相识的第一分钟起就和她发生了性关系——甚至在我寻找《弗朗西翁喜剧故事》的时候也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
He had met her many times unknown to me .
他 有 遇见 她 许多 时代 未知 到 我 .
他曾多次见过她, 我对此毫不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] , [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)li] [ˈsteɪʃənərz] [ʃɑːp]
They had corresponded , her letters being addressed to a little stationer's shop
他们 有 对应 , 她 信件 存在 已解决 到 一个 小的 文具店 店铺
[kloʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .
他们一直保持通信, 她的信件寄往附近的一家小文具店。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
She did not love him .
她 做过 不是 爱 他 .
她并不爱他。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kənˈvɪkʃn] .
Of that I have an absolute conviction .
的 那 我 有 一个 绝对 定罪 .
对此我深信不疑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [-] [er]
But he was young , he was handsome , he had the libertine's air
但 他 曾是 年轻的 , 他 曾是 英俊的 , 他 有 这 放荡不羁的 空气
[ænd; ənd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 .
但他年轻英俊, 有浪荡子的气质和举止。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdɔːs(ə)] .
She was docile .
她 曾是 温顺 .
她很温顺。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈpɔːzətɪvli] [ˈtruːθfl] .
And she was ever positively truthful .
和 她 曾是 曾经 积极地 真实 .
而且她一向诚实坦率。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
If I had questioned her she would have confessed frankly .
如果 我 有 被质问 她 她 会 有 坦白 坦率地说 .
如果我问她, 她会坦白认罪。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] , [æz; əz] [aɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] .
But I never questioned , as I never suspected .
但 我 绝不 被质问 , 作为 我 绝不 怀疑 .
但我从未质疑过, 因为我从未怀疑过。

[aɪ] ['wʌndɜːd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['redɪnəs] [ɪn] [kwʊʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I wondered sometimes at her readiness in quoting him .
我 想知道 有时 在 她 准备就绪 在 引用 他 .

我有时对她如此轻易地引用他的话感到疑惑。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ɑːd] [kooʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm]
I noticed odd coincidences ; but I was too ineffectual to draw inferences from
我 注意到 奇怪的 巧合 ; 但 我 曾是 也 无效 到 画 推断 从
[fə'naːmɪnə] .
phenomena .
现象 .

我注意到了一些奇怪的巧合；但我能力不足，无法从这些现象中得出推论。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pædɪŋtən] ['plæt'fɔːrm][wʌz; wəz] [ˌpriːə'reɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [du'tʃesə] [æt; ət]
His appearance on the Paddington platform was prearranged ; his duchessa at
他的 外貌 在 这 帕丁顿 平台 曾是 预先安排 ; 他的 公爵夫人 在
['iːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɪθ] .
Ealing a myth .
伊灵 一个 神话 .

他出现在帕丁顿车站是事先安排好的；他在伊灵的公爵夫人只是一个传说。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['dæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
Apparently he had dallied with his fancy .
显然 他 有 拖延 和 他的 想要 .

显然他曾沉迷于自己的幻想。

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eni] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .
The fruit was his any day for the plucking .
这 水果 曾是 他的 任何 天 为了 这 拔毛 .

那些果实随时都属于他，等着他去摘。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ruːdɪ'mentri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tɔːrdz] [em 'iː] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps a rudimentary sentiment of loyalty towards me restrained him .
也许 一个 基本的 情绪 的 忠诚 向 我 克制 他 .

或许是出于对我最基本的忠诚，他才克制住了自己。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hæmɪdɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
The night of our meeting with Hamdi brought the crisis .
这 夜晚 的 我们的 会议 和 哈姆迪 带来 这 危机 .

我们与哈姆迪会面的那晚引发了危机。

[ðə; ði] [tɜːrks] [θrets] [hæd; həd] [ə'laːrmd] [bəʊθ][kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'ləːttaː][ænd; ænd][maɪ'self] .
The Turk's threats had alarmed both Carlotta and myself .
这 土耳其的 威胁 有 惊慌 两个都 卡洛塔 和 我 .

土耳其人的威胁让卡洛塔和我都感到震惊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [wʌns] .
It was necessary for him to strike at once .
它 曾是 必要的 为了 他 到 罢工 在 一次 .

他必须立即采取行动。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] !
He saw her the next day — would to heaven I had remained at home !
他 锯 她 这 下一个 天 — 会 到 天堂 我 有 剩余 在 家 !

第二天他就见到她了——我当时要是待在家里该多好啊！

— [təʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]['hæmɪdɪ] .
— **told** **her** **I** **was** **marrying** **her** **to** **save** **her** **from** **Hamdi** .
— 讲述 她 我 曾是 结婚 她 到 节省 她 从 哈姆迪 .

我告诉她，我娶她是为了把她从哈姆迪手中救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第16/17页

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [lʌðər] [ˈwʊmən] .
I loved the other woman .
我 喜爱 这 其他 女士 .

我爱上了另一个女人。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈiːkwəli] [wel] [frʌm; frəm][ˈhæmdi] .
He would save her equally well from Hamdi .
他 会 节省 她 同样地 出色地 从 哈姆迪 .

他也能同样有效地保护她免受哈姆迪的伤害。

[ðə; ði] [lʌðər] [ˈwʊmən] [met] [hɜːr; həɹ] [suːn] [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [pəˈskwaːli] [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt]
The other woman met her soon after parting from Pasquale and besought
这 其他 女士 遇见 她 很快 后 离别 从 帕斯夸莱 和 恳求
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ʌp] .
her to give me up .
她 到 给 我 向上 .

另一个女人在与帕斯夸莱分手后不久就遇到了她，并恳求她放开我。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] ?
Poor child , how should she have known ?
贫穷的 孩子 , 如何 应该 她 有 已知 ?

可怜的孩子，她怎么会知道呢？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .
On the previous evening I had told her she was to marry me .
在 这 以前的 晚上 我 有 讲述 她 她 曾是 到 结婚 我 .

前一天晚上我告诉她，她要嫁给我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
She was ready to obey .
她 曾是 准备好 到 服从 .

她准备服从。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .
She went to bed thinking that she was to marry me .
她 去 到 床 思维 那 她 曾是 到 结婚 我 .

她带着即将嫁给我的念头入睡了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈmjuːzɪk][ˈles(ə)n] .
In the morning she went for her music lesson .
在 这 早晨 她 去 为了 她 音乐 课 .

早上她去上了音乐课。

[pəˈskwaːli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
Pasquale was waiting for her .
帕斯夸莱 曾是 等待 为了 她 .

帕斯夸莱正在等她。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][rouəd] .
They walked for some distance down the road .

他们 步行 为了 一些 距离 向下 这 路 .

他们沿着路走了一段距离。

[hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
He hailed a cab and drove away with her .

他 赞誉 一个 出租车 和 驾驶 离开 和 她 .

他拦了一辆出租车，带着她离开了。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] ,
“ **He said he loved me , ” said Carlotta , “ and he kissed me ,**

” 他 说 他 喜爱 我 , ” 说 卡洛塔 , ” 和 他 亲吻 我 , ”

“他说他爱我,”卡洛塔说,“然后他吻了我。”

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈmæri]
and he told me I must go away with him to Paris and marry

和 他 讲述 我 我 必须 去 离开 和 他 到 巴黎 和 结婚

[hɪm; ɪm] .
him :

他 .

他告诉我,我必须跟他去巴黎嫁给他。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:l] [wi:k] , [laɪk] [ðæt] — “ [fi:; fi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈhelpləsli] [ɪn][æ; ən]
And I felt all weak , like that — ” she dropped her arms helplessly in an

和 我 毛毡 全部 虚弱的 , 喜欢 那 — ” 她 掉落 她 武器 无助地 在 一个

[ɪk'spresɪv] [ˈdʒestʃər] ,
expressive gesture ,

富有表现力的 手势 ,

我感觉浑身无力,就像那样——”她无助地垂下双臂,做出一个富有表现力的手势。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? ”
“ **and so what could I do ? ”**

” 和 所以 什么 可以 我 做 ? ”

那我又能怎么办呢?

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsa:ri] — [pər'hæps] [ʌn'hæpi] ?
“ **Didn't you think , Carlotta , that I might be sorry — perhaps unhappy ?**

” 没有 你 思考 , 卡洛塔 , 那 我 可能 是 对不起 — 也许 不开心 ? ”

“卡洛塔,你难道没想过我会感到遗憾,甚至不开心吗?”

“ [aɪ] [æskt] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I asked as gently as I could** .

” 我 问 作为 轻轻地 作为 我 可以 .

我尽可能温和地问道。

“ [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] . ”
“ **He said you would be quite happy with the other woman . ”**

” 他 说 你 会 是 相当 快乐的 和 这 其他 女士 . ”

“他说你会和另一个女人过得很开心。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did you believe him ? ”**

” 做过 你 相信 他 ? ”

你相信他吗?

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] , ” [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli]
“ **That's why I said I have been very wicked , ” Carlotta answered , simply**

” 那就是 为什么 我 说 我 有 到过 非常 邪恶 , ” 卡洛塔 回答 , 简单地

.
:
.

“所以我才说我一直很邪恶,”卡洛塔简单地回答道。

[ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] — [æn; ən] [oʊld] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dɪˈtestəbl] , [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈstɔːri] .
She went on with her story — an old , miserable , detestable , execrable story .
她 去 在 和 她 故事 — 一个 老的 , 悲惨的 , 可恨 , 可憎的 故事 .
她继续讲述她的故事——一个陈旧、悲惨、可憎、令人发指的故事。

[æt; ət] [fɜːrst] [ɔːl] [went] [ˈmerəli] .
At first all went merrily .
在 第一的全部 去 兴高采烈地 .
起初一切都很顺利。

[ðen] [ʃiː ʃi] [fel] [ɪl] [ɪn] [ˈpærɪs] .
Then she fell ill in Paris .
然后 她 跌倒 患病的 在 巴黎 .
后来她在巴黎生病了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪntər] .
It was her first acquaintance with the northern winter .
它 曾是 她 第一的 熟人 和 这 北方 冬天 .
这是她第一次体验北方的冬天。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [brɑːŋˈkaɪtɪs] .
Her throat proved to be delicate and she was laid up with bronchitis .
她 喉 已证实 到 是 精美的 和 她 曾是 铺设 向上 和 支气管炎 .
她的喉咙很脆弱，患上了支气管炎，卧床休息。

[tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [pæsˈkwɑːlɪz] [taɪp] ,
To men of Pasquale's type ,
到 男人 的 帕斯夸莱的 类型 ,
对于像帕斯夸莱这样的男人来说，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈspævɪnd] [hɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] - [daʊn]
a woman ill is of no more use than a spavined horse or a broken - down
一个 女士 患病的是 的 不 更多的 使用 比 一个 斯帕文德 马 或者 一个 破碎的 - 向下
[ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
motor - car .
发动机 - 车 .
生病的女人就像得了猪蹄畸形的马或抛锚的汽车一样毫无用处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː ʃi] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] .
More than that , she becomes an infernal nuisance .
更多的 比 那 , 她 变成 一个 地狱 滋扰 .
不仅如此，她还变成了一个令人厌烦的讨厌鬼。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [spəˈrædɪk] [æktɪs] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪk] [ˈɪvəlri] .
It was in his temperament to perform sporadic acts of fantastic chivalry .
它 曾是 在 他的 气质 到 履行 零星的 行为 的 极好的 骑士精神 .
他生性喜欢偶尔做出一些令人惊叹的骑士壮举。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk] , [θɪˈætrɪk(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæs(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
It appealed to something romantic , theatrical , in his facile nature .
它 上诉 到 某物 浪漫的 , 戏剧 , 在 他的 容易的 自然 .
它迎合了他天性中浪漫、戏剧化的一面。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsɪknəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But to devote himself to a woman in sickness — that was different .
但 到 奉献 他自己 到 一个 女士 在 疾病 — 那 曾是 不同的 .
但要全心全意照顾生病的女人——那就不同了。

[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪˈtæliən] [heɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌpeɪn]

The fifteenth century Italian hated like the devil continued association with pain

这 第十五 世纪 意大利语 憎恨 喜欢 这 魔鬼 持续 协会 和 疼痛

·

·

十五世纪的意大利人像魔鬼一样憎恨，这种憎恨一直与痛苦联系在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] ,

He would have thrown his boots to a beggar ,

他 会 有 抛掷 他的 靴子 到 一个 乞丐 ,

他甚至会 把靴子 扔给乞丐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

but he would have danced in his palace over the dungeons where his brother

但 他 会 有 跳舞 在 他的 宫殿 超过 这 地下城 在哪里 他的 兄弟

[rɒtɪd] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] .

rotted in obscurity .

腐烂的 在 朦胧 .

但他本该在自己的宫殿里，俯瞰着他哥哥在地牢里默默腐烂的景象，载歌载舞。

[soʊ] [pʊr] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː][wʌz; wəz] [nɪˈglected] , [ænd; ənd][brˈɡæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

So poor Carlotta was neglected , and began to eat the bread of

所以 贫穷的 卡洛塔 曾是 被忽视的 , 和 开始 到 吃 这 面包 的

[dɪsɪˈluːʒ(ə)n] .

disillusion .

幻灭 .

可怜的卡洛塔就这样被冷落了，开始尝到了失望的滋味。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌriːkruːˈdesns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

When she got well , there was a faint recrudescence of affection .

什么时候 她 得到 出色地 , 那里 曾是 一个 头晕的 复发的 的 感情 .

她康复后，那份爱意又隐隐复燃了。

[hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪmz] ?

Has not this story been written a million miserable times ?

有 不是 这 故事 到过 书面 一个 百万 悲惨的 时代 ?

这个故事难道不是已经被写过无数遍了吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [əˈgen] [baɪ] [ˌriːˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?

Why should I rend my heart again by retelling it ?

为什么 应该 我 撕裂 我的 心 再次 经过 重述 它 ?

我为什么要重述这段往事，再次撕裂我的心？

[waɪld][ˈreɪdʒɪz] , [ˈdʒeləsiːz] , [ˈkwɔrəlz] , [terz] —

Wild rages , jealousies , quarrels , tears —

荒野 愤怒 , 嫉妒 , 争吵 , 眼泪 —

狂怒、嫉妒、争吵、眼泪——

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , [aɪ][ˌer ˈem] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]

“ And then one day he said , ' You damned little fool , I am sick to death of

” 和 然后 一 天 他 说 , - 你 该死的 小的 傻子 , 我 是 生病的 到 死亡 的

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“然后有一天他说：‘你这个该死的小傻瓜，我真是受够你了！ ”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

' and he went away , and I never saw him again .

- 和 他 去 离开 , 和 我 绝不 锯 他 再次 .

然后他就走了，我再也没见过他。

[hi:; hi] [root] [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃən] . "
He wrote and he sent his valet to put me in the pension . "
他 写道 和 他 发送 他的 代客泊车 到 放 我 在 这 养老金 . "

他写信给我，并派他的贴身男仆来办理我的养老手续。

" [ænd; ənd] [jet] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒ:ttɑ:] , " [sed] [aɪ] [ˈbɪtərli] ,
"**And yet , Carlotta , " said I bitterly ,**
" 和 然而 , 夏洛塔 , " 说 我 苦涩地 ,
"可是，夏洛塔，"我苦涩地说，

" [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
"**you would go back to him if he sent for you ?**
" 你 会 去 后退 到 他 如果 他 发送 为了 你 ?
如果他派人来接你，你会回去吗？

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [gript] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kwɔɪt] [kloʊz]
"**She sprang forward and gripped me by the arm — I was sitting quite close**
" 她 弹簧 向前 和 紧握 我 经过 这 手臂 — 我 曾是 坐着 相当 关闭
[tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld]
to her — and her face wore the terror - stricken expression of a child
到 她 — 和 她 脸 穿着 这 恐怖 - 受打击的 表达 的 一个 孩子
[ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ˈbəʊgɪz] .
frightened with bogies .
害怕 和 转向架 .

“她猛地向前一扑，抓住我的胳膊——我当时离她坐得很近——她脸上露出像被鼻涕虫吓到的孩子一样惊恐的表情。

" [goʊ] [bæk] ?
"**Go back ?**
" 去 后退 ?
“回去？

[ˈæftər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:] ?
After what he has done to me ?
后 什么 他 有 完毕 到 我 ?
他对我做了那样的事之后？

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [send] [em ˈi:] [bæk] ?
You would not send me back ?
你 会 不是 发送 我 后退 ?
你不会把我送回去吗？

[sɪr] - , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Seer Marcous , darling , you will keep me with you ?
先知 - , 亲爱的 , 你 将要 保持 我 和 你 ?
先知马库斯，亲爱的，你会让我留在你身边吗？

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] .
I will be good , good , good .
我 将要 是 好的 , 好的 , 好的 .
我会乖乖的，乖乖的，乖乖的。

[bʌt; bət][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [pəˈskwa:li] ?
But go back to Pasquale ?
但 去 后退 到 帕斯夸莱 ?
但要回到帕斯夸莱那里吗？

[oʊ] , [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Oh , no - o - o !
哦 , 不 - o - o !
哦，不！

“ [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsoʊfə] - [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [greɪt] , [diːp] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz]
“ **She fell back in her sofa - corner , and fixed her great , deep imploring eyes**
“ 她 跌倒 后退 在 她 沙发 - 角落 , 和 固定的 她 伟大的 , 深的 恳求 眼睛
[ɑːn][em ˈiː] .
on me .
在 我 .

她向后倒在沙发角落里，用她那双深邃而恳求的大眼睛盯着我。

“ [maɪ] [daɪ] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **My dear , “ said I ,**
“ 我的 亲爱的 , “ 说 我 ,

“亲爱的,”我说,

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊɹ; jəɹ][hoʊm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] —
“ **you know this is your home as long as ever you choose to stay in it —**
“ 你 知道 这 是 你的 家 作为 长的 作为 曾经 你 选择 到 停留 在 它 —
[bʌt; bət] — “ [ænd; ənd][aɪ] [stroʊkt] [hɜːr; həɹ] [her] [ˈdʒentli] — “ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wen] [jʊɹ; jəɹ][tʃaɪld]
but — “ and I stroked her hair gently — “ if he comes back when your child
但 — “ 和 我 抚摸 她 头发 轻轻地 — “ 如果 他 来 后退 什么时候 你的 孩子
[ɪz][bɔːrn] — [hɪz; ɪz][tʃaɪld] —
is born — his child —
是 出生 — 他的 孩子 —

“你知道，只要你愿意留在这里，这里就是你的家——但是——”我轻轻抚摸着她的头发——“如果他在你孩子出生后回来——他的孩子——”

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [suːˈpɜːrblɪ] .
“ **She drew herself up superbly .**
“ 她 画 她自己 向上 极好 .

她把自己画得非常漂亮。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊn] , “ [kraɪd] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **It is my child — my very , very own , “ cried Carlotta .**
“ 它 是 我的 孩子 — 我的 非常 , 非常 自己的 , “ 哭 卡洛塔 .

“这是我的孩子——我亲生的孩子！”卡洛塔哭喊道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] ,
“ **It is mine ,**
“ 它 是 矿 ,

“这是我的，

[maɪn] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] — “ [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
mine — and I shall not allow any one to touch it — “ and then her face
矿 — 和 我 将 不是 允许 任何 — 到 触碰 它 — “ 和 然后 她 脸
[ˈsoʊfənd] — “ [ɪkˈsept] [sɪr] - .
softened — “ except Seer Marcous .
软化 — “ 除了 先知 - .

“我的——我不允许任何人碰它——”然后她的表情柔和下来——“除了先知马库斯。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XXIII**
“ 章 二十三

第二十三章

[bɪˈhoʊld][kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [əˈgen] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; həɹ]
Behold Carlotta again installed in my house which she regarded as her
看哪 卡洛塔 再次 已安装 在 我的 房子 哪个 她 认为 作为 她
[hoʊm] .
home .
家 .

瞧，卡洛塔又住进了我家，她把这里当成了自己的家。

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈeni] [daʊt] [ðerˈʌv] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Heaven forbid that I should sow any doubt thereof in her mind .
天堂 禁止 那 我 应该 母猪 任何 怀疑 其中 在 她 头脑 :

我绝不会让她对此产生任何怀疑。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [pərˈhæps][wʌn] [ˈles(ə)n] : [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] .
I had learned perhaps one lesson : the meaning of love .
我 有 学习 也许 一 课 : 这 意义 的 爱 :

我或许学到了一件事：爱的意义。

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ɪz][dɪˈzaɪər][əˈloʊn] , [ðoʊ] [sʌŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,
The love that is desire alone , though sung in all romance of all the ages ,
这 爱 那 是 欲望 独自的 , 尽管 唱 在 全部 浪漫 的 全部 这 年龄 ,

那种纯粹是欲望的爱，尽管在所有时代的浪漫故事中都被歌颂，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪz] [du:md] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] .
is of the brute nature and is doomed to perish .
是 的 这 蛮力 自然 和 是 注定失败 到 沦 :

它本质上是野蛮的，注定要灭亡。

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɪnˈdʒuəz] [θru:] [rɔ:n] , [ˈkɑ:ntents] [ɪtˈself] [ɪn][,æbnɪˈgeɪ(ə)n] ,
The love that pardons , endures through wrong , contents itself in abnegation ,
这 爱 那 赦免 , 持续 通过 错误的 , 内容 本身 在 放弃 ,

宽恕的爱，在错误中依然忍耐的爱，以自我牺牲为满足的爱。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] [θɪŋz] [ðæt] [drɔ:] [wi:k] [mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
is of the imperishable things that draw weak man a little nearer to the angels .
是 的 这 不朽的 事物 那 画 虚弱的 男人 一个 小的 更近 到 这 天使 :

这是那些能让软弱的人更接近天使的永恒事物之一。

[wen] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒ:tta:] [wept] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
When Carlotta wept upon my shoulder during those few first moments of
什么时候 卡洛塔 哭泣 之上 我的 肩膀 期间 那些 很少 第一的 时刻 的

[hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
her return I knew that all resentment was gone from my heart ,
她 返回 我 知道 那 全部 怨恨 曾是 已消失 从 我的 心 ,

卡洛塔回来的最初几分钟，她伏在我肩上哭泣，我知道我心中所有的怨恨都消失了。

[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] .
that it would have been a poor , ignoble thing .
那 它 会 有 到过 一个 贫穷的 , 卑鄙的 事物 :

那将是一件卑鄙无耻的事。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][emˈi:] [ˈleprəs] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
Had she come back to me leprous of body and abominable of spirit ,
有 她 来 后退 到 我 麻风病 的 身体 和 可恶 的 精神 ,

如果她回到我身边时，身患麻风病，精神污秽，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] .
it would not have mattered .
它 会 不是 有 重要 :

这根本无关紧要。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [hɜ:r; hər] , [ʌvd] [hɜ:r; hər] , [ˈtʃerɪʃt] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I would have forgiven her , loved her , cherished her just the same .
我 会 有 已原谅 她 , 喜爱 她 , 珍爱 她 只是 这 相同的 :

我会一如既往地原谅她，爱她，珍惜她。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] , [nɑ:t][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpɪti] , [nɑ:t][ʌv; əv][ˈkwɪksətɪzəm] ;
It was a question , not of reason , not of human pity , not of quixotism ;
它 曾是 一个 问题 , 不是 的 原因 , 不是 的 人类 遗憾 , 不是 的 堂吉诃德主义 ;

这并非理性问题，也非人类怜悯问题，更非堂吉诃德式的问题；

[nɑ:tɪ][ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rgjumənt][ɔ:r] ['sentimənt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
not of any argument or sentiment for which I could be responsible .
不是 的 任何 争论 或者 情绪 为了 哪个 我 可以 是 负责的 .

并非出于我所能承担的任何论点或情感。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [əu'beɪn] [ə; eɪ]['ri:fleks]['ækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
I was helpless , obeying a reflex action of the soul .
我 曾是 无助 , 服从 一个 反射 行动 的 这 灵魂 .

我无能为力，只能服从灵魂的本能反应。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['træŋkwɪli] .
The days passed tranquilly .
这 天 通过了 平静地 .

日子平静地过去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn][aɪ] [felt] [æn; ən] [ɑ:d] ['hæpinəs] .
In spite of pain I felt an odd happiness .
在 尽管如此 的 疼痛 我 毛毡 一个 奇怪的 幸福 .

尽管疼痛难忍，我却感到一种莫名的快乐。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['selfɪli] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] .
I had nothing selfishly to hope for .
我 有 没有什么 自私地 到 希望 为了 .

我没有任何私心的奢望。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][eɪdʒd] [faɪv] ['jɪrɪz] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [vjʊ:d] [laɪf] ['dɪfrəntli] .
Perhaps I had aged five years in one , and I viewed life differently .
也许 我 有 老年人 五 年 在 一 , 和 我 已查看 生活 不同 .

也许我一年之内老了五年，对生活的看法也发生了改变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'li:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
It was enough for me that she had come home ,
它 曾是 足够的 为了 我 那 她 有 来 家 ,

她能回家就足够了。

[tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] .
to the haven where no harm could befall her .
到 这 避风港 在哪里 不 伤害 可以 降临 她 .

去往一个她不会受到伤害的避风港。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['dʒu:diθs] .
She was my appointed task , even as her husband was Judith's .
她 曾是 我的 任命 任务 , 甚至 作为 她 丈夫 曾是 朱迪思的 .

她是我的任务对象，就像她的丈夫是朱迪思的任务对象一样。

[aɪ] ['rekəg,naɪzd] [ɪn][maɪ'self][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['tælənt] .
I recognised in myself the man with the one talent .
我 已确认 在 我 这 男人 和 这 一 天赋 .

我从自己身上看到了那种拥有独特天赋的人。

[ðə; ði] [di:p] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pærəbl] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['ɪnmooʊst] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt]
The deep wisdom of the parable can be taken to inmost heart for comfort
这 深的 智慧 的 这 寓言 能 是 已采取 到 最 心 为了 舒适

['oʊnli][baɪ] [men] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['destɪnɪz] .
only by men of little destinies .
仅有的 经过 男人 的 小的 命运 .

只有命运渺小的人才能将这则寓言的深刻智慧铭记于心，从中获得慰藉。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [moʊld] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [swi:t] ,
With infinite love and patience to mould Carlotta into a sweet ,
和 无限 爱 和 耐心 到 模具 卡洛塔 进入 一个 甜的 ,
[gʊd] [ˈwʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

用无限的爱和耐心将卡洛塔培养成一个温柔善良的女人，

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈmʌðər] [lʌ; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈɡlɔːrɪəs]
a wise mother of the child that was to be — that was the inglorious
一个 明智的 母亲 的 这 孩子 那 曾是 到 是 — 那 曾是 这 不光彩的
[tæsk] [wɪtʃ] [ˈprɔːvɪdəns] [hæd; həd][set][em ˈiː][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
task which Providence had set me to accomplish .
任务 哪个 普罗维登斯 有 放 我 到 完成 .

成为即将出生的孩子的智慧母亲——这是上天赋予我的卑微的任务。

[ɪn] [ɪts] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [lʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈefərt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] .
In its proportion to the aggregate of human effort it was infinitesimal .
在 它是 部分 到 这 总计的 的 人类 努力 它 曾是 无穷小 .

与人类总努力相比，它微不足道。

[bʌt; bət] [huː] [ʒæl; ʒəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] ?
But who shall say that it was not worth the doing ?
但 WHO 将 说 那 它 曾是 不是 值得 这 正在做 ?

但谁又能说这样做不值得呢？

[seɪv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bʊk] , [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [sfɪr] [lʌ; əv] [ˈsʌbˈluːnə] [ˈenərdʒi][kʊd; kəd][aɪ]
Save writing a useless book , in what other sphere of sublunar energy could I
节省 写作 一个 无用 书 , 在 什么 其他 领域 的 月下 活力 可以 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektʃuəl] ?
have been effectual ?
有 到过 有效的 ?

除了写一本没用的书之外，我还能在月球以下能量的哪个其他领域发挥作用呢？

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ðʌs] [ˈænəlaɪz] [maɪ] [ˈætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
I did not thus analyse my attitude at the time ;
我 做过 不是 因此 分析 我的 态度 在 这 时间 ;

因此，我当时并没有分析自己的态度；

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [soʊ][ɪz][ə; eɪ]ˈpəʊzər] , [ə; eɪ] [maɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːdiəns] ;
the man who does so is a poser , a mime to his own audience ;
这 男人 WHO 做 所以 是 一个 装腔作势 , 一个 哑剧 到 他的 自己的 观众 ;

这样做的人是个装腔作势的人，一个在自娱自乐的哑剧演员；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌʌnˈfɔːmjleɪtɪd]
but looking back , I think I was guided by some such unformulated
但 寻找 后退 , 我 思考 我 曾是 引导 经过 一些 这样的 未定型的
[kənsɪdəˈreɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

但回首往事，我认为我当时是受到一些未曾明确表达过的考虑所指导的。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ]ˈhɜːrmɪt]ˈmeɪniə][wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈrædɪkli] [kjʊr] ,
Although my hermit mania was in itself radically cured ,
虽然 我的 隐士 狂热 曾是 在 本身 根本 治愈 ,

虽然我的隐居癖本身已经彻底治愈了，

[jet] [aɪ] [ˈɔːltərd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
yet I altered nothing in my relations with the outside world .
然而 我 已修改 没有什么 在 我的 关系 和 这 外部 世界 .

然而，我与外界的关系却丝毫未变。

[aɪ] [ru:t] [tu:; tə][ˈdʒu:diθ][ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd]
I wrote to Judith a brief account of what had occurred and received
我 写道 到 朱迪思 一个 简短的 帐户 的 什么 有 发生 和 已收到
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈænsər] .
from her a sympathetic answer .
从 她 一个 交感神经 回答 .

我给朱迪思写了一封信，简要地描述了发生的事情，并收到了她同情的回信。

[maɪ] [ˈri:diŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌθɔməˈtɜːdʒɪst] [pʊt] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
My reading among the Mystics and Thaumaturgists put me on the track of
我的 阅读 之中 这 神秘主义者 和 奇术师 放 我 在 这 追踪 的
[ˈæərəbɪk] .
Arabic .
阿拉伯 .

我对神秘主义者和奇术家的阅读使我走上了阿拉伯语的研究之路。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:]
I found that Carlotta knew enough of the language to give me
我 成立 那 卡洛塔 知道 足够的 的 这 语言 到 给 我
[ˌelɪˈmentri] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
elementary instruction ,
初级 操作说明 ,

我发现卡洛塔的语言水平足以给我进行基础指导。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [taɪm] [brɔ:t] [ɪn][ɪts] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [em ˈi:][hɜ:r; həɪ]
and thus the whirligig of time brought in its revenge by constituting me her
和 因此 这 旋转 的 时间 带来 在 它是 复仇 经过 构成 我 她
[ˈpju:p(ə)] ,
pupil ,
瞳孔 ,

于是，时间的旋涡带来了它的报复，让我成为了它的学生。

[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .
to our joint edification .
到 我们的 联合的 启迪 .

为了我们共同的成长。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm]
After a while the unhappiness of the past seemed to have faded from
后 一个 尽管 这 不快乐 的 这 过去的 似乎 到 有 褪色 从
[hɜ:r; həɪ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

过了一段时间，过去的那些不愉快似乎从她的记忆中消散了。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʌv; əv] [pəˈskwa:li] .
She spoke little of Paris , less of the dull pension , and never of Pasquale .
她 辐 小的 的 巴黎 , 较少的 的 这 乏味的 养老金 , 和 绝不 的 帕斯夸莱 .

她很少谈及巴黎，更少谈及那乏味的寄宿家庭，也从不谈及帕斯夸莱。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:ɹ] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈænəməlz][ˈsaɪlənt][ˌæniˈmɑ:səti] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:]
She bore towards him an animal's silent animosity against a human being who
她 钻孔 向 他 一个 动物 沉默的 敌意 反对 一个 人类 存在 WHO
[hæz; həz] [dʌŋ] [aɪ ˈti:][æn; ən] [ʌnfərˈɡetəbl] [ˈɪndʒəri] .
has done it an unforgettable injury .
有 完毕 它 一个 难忘 受伤 .

她对他怀有如同动物般无声的敌意，因为他是一个给她造成了难以忘怀的伤害的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [dɪˈveləpɪŋ] ,
On the other hand , as I have since discovered , she was slowly developing ,
在 这 其他 手 , 作为 我 有 自从 发现 , 她 曾是 缓慢地 发展 ,

另一方面，正如我后来发现的那样，她正在缓慢发育。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr'self] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
and had begun to realise that in giving herself light - heartedly to a man
和 有 开始 到 意识到 那 在 给予 她自己 光 - 衷心地 到 一个 男人
[hu:m] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,
whom she did not love ,
谁 她 做过 不是 爱 ,

她开始意识到，自己轻率地将自己交付给一个她不爱的男人，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər][seks] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]
she had committed a crime against her sex , for which she had paid a
她 有 坚定的 一个 犯罪 反对 她 性别 , 为了 哪个 她 有 有薪酬的 一个
[ˈhevi] [ˈpenəlti] :
heavy penalty :
重的 惩罚 :

她犯下了针对她性别的罪行，并为此付出了沉重的代价：

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] , [haʊ'evər] , [wɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈmɪtɪɡeɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
a sentiment , however , which did not mitigate her resentment against him .
一个 情绪 , 然而 , 哪个 做过 不是 缓解 她 怨恨 反对 他 .

然而，这种情绪并没有减轻她对他的怨恨。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] , [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ˈaɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][læp]
Often I saw her sitting with knitted brows , her needlework idle on her lap
经常 我 锯 她 坐着 和 针织 眉毛 , 她 针线活 闲置的 在 她 膝
,
!
,

我常常看到她眉头紧锁地坐着，膝上随意地放着针线活。

[ˈeɪdɪəntli] [ʌn'rævəlɪŋ] [səm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈprɑːbləm] ;
evidently unravelling some complicated problem ;
显然 解开 一些 复杂的 问题 ;

显然是在解决某个复杂的问题；

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːses]
presently she would either shake her head sadly as if the intellectual process
目前 她 会 任何一个 摇 她 头 令人遗憾的是 作为 如果 这 知识分子 过程
[wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd] [rɪ'zu:m] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] ,
were too hard for her and resume her needle ,
是 也 难的 为了 她 和 恢复 她 针 ,

目前，她要么悲伤地摇摇头，仿佛这种思考过程对她来说太难了，然后继续扎针。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [glæns] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɑːrt] , [smaɪl] [riːəʃʊərɪŋli] [æt; ət][em 'iː]
or if she happened to catch my glance , she would start , smile reassuringly at me
或者如果 她 发生 到 抓住 我的 瞥一眼 , 她 会 开始 , 微笑 令人安心 在 我
,
!
,

或者，如果她碰巧与我的目光相遇，她会突然停下来，对我露出一个令人安心的微笑。

[ænd; ænd] [ə'plai] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ziːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and apply herself with exaggerated zeal to her work .
和 申请 她自己 和 夸张的 热情 到 她 工作 .

她对工作投入了过分的热情。

[ðɪːz] [fɪts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈmɪstərɪz]
These fits of abstraction were not those of a woman speculating on mysteries
这些 适合的 的 抽象 是 不是 那些 的 一个 女士 推测 在 谜团
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
of the near future .
的 这 靠近 未来 .

这些抽象思维的出现，并非出自一位女性对不久的将来之谜的推测。

[sʌtʃ] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:tta:][ɔ:'lsou] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
Such **Carlotta** **also** **indulged in** , **and** **they** **were** **easy** **to** **recognise** ,
这样的 卡洛塔 还 沉溺其中 在 , 和 他们 是 简单的 到 认出 ,
卡洛塔也沉迷于此类嗜好, 而且这些嗜好很容易辨认。

[baɪ][ðə; ði] ['dri:minəs] [ʌ; əv][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][lɪps] .
by **the** **dreaminess** **of** **her** **eyes** **and** **the** **faint** **smile** **flickering** **about** **her** **lips** .
经过 这 梦幻般的 的 她 眼睛 和 这 头晕的 微笑 闪烁 关于 她 嘴唇 .
从她迷离的眼神和嘴角掠过的淡淡微笑来看。

[ðə; ði] [mudz] [ʌ; əv] ['nɪtɪd] [braʊz] [wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [ʌ; əv] [soʊl] - ['træveɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜ:d]
The **moods** **of** **knitted** **brows** **were** **periods** **of** **soul** - **travail** , **and** **I** **wondered**
这 情绪 的 针织 眉毛 是 时期 的 灵魂 - 劳作 , 和 我 想知道
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
what **they** **would** **bring** **forth** .
什么 他们 会 带来 前进 .
紧锁眉头的表情代表着内心的煎熬, 我不禁好奇, 这样的表情会带来什么。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
One **afternoon** **I** **came** **home** **and** **found** **her** **weeping** **over** **a** **book** .
一 下午 我 来了 家 和 成立 她 哭泣 超过 一个 书 .
一天下午我回家时, 发现她正对着一本书哭泣。

[wen] [aɪ][bent] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] — [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [teɪst]
When **I** **bent** **down** **to** **see** **what** **she** **was** **reading** — **she** **had** **acquired** **a** **taste**
什么时候 我 弯曲 向下 到 看 什么 她 曾是 阅读 — 她 有 获得 一个 品尝
[fɔ:r; fər][nɔ:vəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] ['penʃən] [taɪm] [ɪn][pæris] — [ʃi; ʃɪ] [kɔ:t] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
for **novels** **during** **the** **dull** **pension** **time** **in** **Paris** — **she** **caught** **my** **head** **with** **both**
为了 小说 期间 这 乏味的 养老金 时间 在 巴黎 — 她 捕捉 我的 头 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .
当我弯下腰去看她在读什么时——她在巴黎无聊的养老生活中培养了阅读小说的爱好——她用双手抓住了我的头。

" [oʊ] , [sɪr] - , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ə; eɪ] - ? "
" **Oh** , **Seer** **Marcous** , **do** **you** **think** **they** **ought** **to** **make** **me** **wear** **a** **great** ' **A** ' ? " "
" 哦 , 先知 - , 做 你 思考 他们 应该 到 制作 我 穿 一个 伟大的 - 一个 - ? " "
“哦, 先知马库斯, 你觉得他们应该让我佩戴一个大大的'A'字标志吗? ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .
我问道。

" [laɪk] ['hestər] [prɪn] — [si:] .
" **Like** **Hester** **Prynne** — **see** .
" 喜欢 海丝特 普林 — 看 .
“就像海丝特·白兰一样——你看。”
" [ʃi; ʃɪ] [ʃoʊd] [em 'i:] [nə'θænjəl] ['hɒθɔrnz] " ['ska:rlət] ['letər] . "
" **She** **showed** **me** **Nathaniel** **Hawthorne's** " **Scarlet** **Letter** . " "
" 她 显示 我 纳撒尼尔 霍桑的 " 猩红 信 . "
她给我看了纳撒尼尔·霍桑的《红字》。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ? "
" **What** **made** **you** **take** **this** **out** **of** **the** **shelves** ? " "
" 什么 制成 你 拿 这 出去 的 这 货架 ? " "
“是什么让你把它从货架上撤下来的? ”

“ [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪmpli] .
“ The title , ” she replied , simply .
“ 这 标题 , ” 她 回复 , 简单地 .

“标题,”她简单地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [red] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ɡreɪt] [red] - [ə; eɪ] - . ”
“ I am so fond of red things ; but I should not like that great red 'A' . ”
“ 我 是 所以 喜爱 的 红色的 事物 ; 但 我 应该 不是 喜欢 那 伟大的 红色的 - 一个 - . ”
“我非常喜欢红色的东西;但我不会喜欢那个巨大的红色‘A’。”

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Those were days , ” said I ,
“ 那些 是 天 , ” 说 我 ,

“那真是美好的日子啊,”我说。

“ [wen] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ɡʊd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkruːəl] . ”
“ when people thought they could only be good by being very cruel . ”
“ 什么时候 人们 想法 他们 可以 仅有的 是 好的 经过 存在 非常 残忍的 . ”

“当人们认为只有通过残忍才能行善的时候。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkruːəl] [ɪf] [ˈhestər] [hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“ They would have been more cruel if Hester had not loved the minister ,
“ 他们 会 有 到过 更多的 残忍的 如果 海丝特 有 不是 喜爱 这 部长 ,

“如果海丝特没有爱上这位牧师,他们会更加残忍。”

“ [sed] [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈwɪstfəli] .
“ said Carlotta , looking at me wistfully .
“ 说 卡罗塔 , 寻找 在 我 怅然地 .

“卡罗塔说着,眼神中流露出渴望。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈwɪðər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] ,
“ My dear little girl , ” said I , seeing whither her thoughts were tending ,
“ 我的 亲爱的 小的 女孩 , ” 说 我 , 看到 往哪里去 她 想法 是 倾向于 ,

“我亲爱的小姑娘,”我说道,看出她的心思在想什么。

“ [duː][nɑːt] [ˈbaːðər] [jʊr; jər] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈprɒːbləms] . ”
“ do not bother your brain with psychological problems . ”
“ 做 不是 打扰 你的 脑 和 心理 问题 . ”

“不要让心理问题困扰你的大脑。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] — ? ” [brɪˈɡæən][kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] .
“ What are — ? ” began Carlotta .
“ 什么 是 — ? ” 开始 卡罗塔 .

“什么是——?”卡罗塔开口道。

[aɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
I pinched the question , as it were ,
我 捏 这 问题 , 作为 它 是 ,

我巧妙地抓住了这个问题。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smɑɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊk] .
out of her cheek and smiled and took away the book .
出去 的 她 脸颊 和 微笑 和 采取 离开 这 书 .

她从脸颊上抽出一汗,笑着拿走了那本书。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][hæz; həz] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ They are a dreadful disease my little girl has been afflicted with for some
“ 他们 是 一个 可怕 疾病 我的 小的 女孩 有 到过 受苦的 和 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

“这是一种可怕的疾病,我的小儿已经患病一段时间了。”

[wen] [ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][aɪ] [skaʊld] [fərˈbɪdɪŋli] ,
When you sit and wrinkle your forehead like this , " and I scowled forbiddingly ,
什么时候 你 坐 和 皱纹 你的 前额 喜欢 这 , " 和 我 皱着眉头 令人望而生畏 ,
当你像这样坐着皱着眉头时,"我恶狠狠地瞪着他, 一脸不屑。

[hwerˈæt] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:] [læft] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][əˈkju:t] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)]
whereat Carlotta laughed , " you are suffering from acute psychological
哪里 卡洛塔 笑了 , " 你 是 痛苦 从 急性 心理
[ˈpra:bləm] . "
problem . "
问题 . "

卡洛塔笑着说：“你患有严重的心理疾病。”
“ [ðen] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:] , [rɪˈflektɪvli] .
“ **Then I am thinking , " said Carlotta , reflectively .**
“ 然后 我 是 思维 , " 说 卡洛塔 , 反思地 .

“然后我在想,"卡洛塔若有所思地说。
“ [dəʊnt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [dɪr] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Don't think too much , dear , just now ,**
“ 不 思考 也 很多 , 亲爱的 , 只是 现在 ,
“亲爱的, 现在别想太多。”

“ [sed] [aɪ] . " [aɪˈti:] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
“ **said I . " It is best for you to be happy and calm and contented .**
“ 说 我 . " 它 是 最好的 为了 你 到 是 快乐的 和 冷静的 和 满足 .
“我说, 你最好快乐、平静、满足。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ,
Otherwise I'll have to tell the doctor ,
否则 患病的 有 到 告诉 这 医生 ,
否则我就得告诉医生了。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈblækɪst] [ænd; ənd][ˈnæsti:əst] [ˈfɪzɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [ˈteɪstɪd] . "
and he'll give you the blackest and nastiest physic you have ever tasted . "
和 地狱 给 你 这 最黑的 和 最恶劣的 物理学 你 有 曾经 尝过 . "
他会给你调制出你尝过的最黑、最难喝的药剂。

“ [tu:; tə] [kɪər] [emˈi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [aɪˈti:] [ˈpra:bləm] ? "
“ **To cure me of a what - you - call - it problem ? "**
“ 到 治愈 我 的 一个 什么 - 你 - 称呼 - 它 问题 ? "
“治好我所谓的那个问题? ”

“ [jes] , " [sed] [aɪ] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Yes , " said I , emphatically .**
“ 是的 , " 说 我 , 强调地 .
“是的,"我斩钉截铁地说。

“ [ˈhu:] ! " [læft] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:tta:][ɪn][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [wei] , " [ˈfɪzɪk] [kɑ:nt] [kɪər] [ðæt] . "
“ **Hou ! " laughed Carlotta in a superior way , " physic can't cure that . "**
“ 侯 ! " 笑了 卡洛塔 在 一个 优越的 方式 , " 物理学 不能 治愈 那 . "
“吼! "卡洛塔得意地笑道, “这病是医治不了的。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪˈlaɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][ɪkˈsplɒdɪd] [ˈfæləsi] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæknɪd] [ˌjeɪkˈspiəriən]]
“ **You are relying on an exploded fallacy immortalised in a hackneyed Shakespearian**
“ 你 是 依靠 在 一个 爆炸了 谬论 永垂不朽 在 一个 老套的 莎士比亚式
[kwɒsˈteɪ(ə)n] , " [aɪ] [rɪˈmɑ:kt] .
quotation , " I remarked .
引述 , " 我 评论 .
“你依赖的是一个早已被证伪的谬论, 这个谬论被永远地铭刻在一句老套的莎士比亚名言中,"我说道。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋli] .
“ **Go on** , ” **said** **Carlotta** , **encouragingly** .
“ 去 在 , ” 说 卡洛塔 , 令人鼓舞的是 .
“继续,”卡洛塔鼓励道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean** ?
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

“ [aɪ] [æskt] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
“ **I asked** , **taken aback** .
“ 我 问 , 已采取 背 .
“我惊讶地问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sɪr] - , ” [kraɪd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
“ **Oh** , **you darling** **Seer Marcous** , ” **cried** **Carlotta** .
“ 哦 , 你 亲爱的 先知 - , ” 哭 卡洛塔 .
“哦, 你这亲爱的先知马库斯啊!”卡洛塔喊道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
“ **It is so lovely to hear you talk** !
“ 它 是 所以 迷人的 到 听到 你 讲话 !
“听你说话真好!”

“ [soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈskɑ:rlət] [ˈletər] ”
“ **So I went on talking** , **and the distress occasioned by the “ Scarlet Letter ”** ”
“ 所以 我 去 在 说 , 和 这 痛苦 引发 经过 这 “ 猩红 信 ”
[wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

于是我继续说下去,《红字》带来的痛苦也就被遗忘了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [kɑ:r'lɑ:təz] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
I have mentioned **Carlotta's needlework** .
我 有 提及 卡洛塔的 针线活 .
我提到了卡洛塔的针线活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [æntwɑ:'net] , [hu:] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn]
This was undertaken at the sapient instigation of Antoinette, who in her turn
这 曾是 已 在 这 有智慧的 煽动 的 安托瓦内特 , who 在 她 转动
,
.
,

这件事是在安托瓦内特的英明提议下进行的,而安托瓦内特本人,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,
I am sure , **neglected the ladle for the scissors** ,
我 是 当然 , 被忽视的 这 勺子 为了 这 剪刀 ,
我确信,他为了剪刀而忽略了汤勺。

[ænd; ʌnd][kæst] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈstɛnsən] .
and cast many of her duties upon the silent but sympathetic Stenson .
和 投掷 许多 的 她 职责 之上 这 沉默的 但 交感神经 斯滕森 .
并将她的许多职责交给了沉默寡言但富有同情心的斯滕森。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:][hɜ:r'self] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Carlotta herself delighted in these preparations .
卡洛塔 她自己 高兴极了 在 这些 准备工作 .
卡洛塔本人对这些准备工作感到非常高兴。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən] [wen] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
She was never happier than when curled up on the sofa ,
她 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 卷曲 向上 在 这 沙发 ,
她最快乐时光莫过于蜷缩在沙发上。

[ə; eɪ] [bəːks] [ʌv; əv] [ˈtʃəkəlɪts] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [saɪd] , [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ˈfrɔːθɪŋ] [ˈoʊvər] ,
a box of chocolates by her side , her work - basket frothing over ,
一个 盒子 的 巧克力 经过 她 边 , 她 工作 - 篮子 起泡 超过 ,
她身边放着一盒巧克力, 工作篮里堆满了待处理的文件。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [œfs] [ə; eɪ] [lɑː] [neɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːn] [ɔːr] [mʌl] [ɔːr] [wʌt] - [nɑːt] ,
like a great dish of oeufs a la neige , with lawn or mull or what - not ,
喜欢 一个 伟大的 盘子 的 鸡蛋 一个 拉 雪 , 和 草地 或者 思考 或者 什么 - 不是 ,
就像一道美味的雪糕, 配上草本植物、麦芽菜或其他什么配料,

[ænd; ənd] ([aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːntent])
and (I verily believe to complete her content)
和 (我 确实 相信 到 完全的 她 内容)
(我确信这能完善她的内容)

[maɪ] [ʌnˈgeɪnli] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] - [feɪs] [wɪðɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrvjuː] .
my ungainly figure and hatchet - face within her purview .
我的 笨拙的 数字 和 斧头 - 脸 之内 她 范围 .
我笨拙的身形和凶狠的脸都在她的视线范围内。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] .
She would eat and sew industriously .
她 会 吃 和 缝 勤奋地 .
她会吃饭, 也会勤奋地缝纫。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [pres] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈswiːtmiːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ]
Sometimes she would press too hard on a sweetmeat and with a little cry
有时 她 会 按 也 难的 在 一个 蜜饯 和 和 一个 小的 哭
[wʊd] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
would hold up a sticky finger and thumb .
会 抓住 向上 一个 黏 手指 和 拇指 .
有时她会用力按压糖果, 然后哭着举起沾满黏糊糊的手指和拇指。

“ [lʊk] , ” [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ˈpʌkərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
“ **Look , ” she would say , puckering up her face .**
“ 看 , ” 她 会 说 , 皱眉 向上 她 脸 .
“瞧,”她会撅起嘴说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [sɔɪlˈʃʊə] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈfæbrɪk] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] ,
And to save from soilure the dainty fabric she was working at ,
和 到 节省 从 土壤 这 纤巧 织物 她 曾是 在职的 在 ,
为了防止她正在缝制的精致布料被弄脏,

[aɪ] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [waɪp] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ;
I would rise and wipe her fingers with my handkerchief ;
我 会 上升 和 擦拭 她 手指 和 我的 手帕 ;
我会起身用我的手帕擦拭她的手指;

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [kuː] [aʊt] [ðə; ði] [swiːtəst] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
whereupon she would coo out the sweetest “ thank you , ” in the world ,
于是 她 会 酷 出去 这 最甜美的 “ 感谢 你 , ” 在 这 世界 ,
于是她会发出世界上最甜美的“谢谢”声。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈgɑːrmənt] .
and perhaps hold up a diminutive garment .
和 也许 抓住 向上 一个 小字 服装 .
或许还会举起一件小巧的衣服。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] ？ ”
“ Isn't it pretty ? ”
“ 不是 它 漂亮的 ？ ”

“它不是很漂亮吗？ ”

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] , ” [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ Yes , my dear , ” I would say ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 我 会 说 ,

“是的，亲爱的，”我会说。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ə'saɪd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [men]
and I would turn aside wondering at the exquisite refinements of pain that men
和 我 会 转动 旁边 好奇 在 这 精美的 改进 的 疼痛 那 男人
[wɜ:ɹ; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ber] .
were sometimes called upon to bear .
是 有时 称为 之上 到 熊 .

我会转过身去，惊叹于男人有时不得不承受的那种精妙绝伦的痛苦。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
At last the time came .
在 最后的 这 时间 来了 .

终于到了这一刻。

[aɪ][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
I sat up all night in a torture of suspense ,
我 卫星 向上全部 夜晚 在 一个 酷刑 的 悬念 ,

我整夜辗转反侧，备受煎熬。

[ˈhævɪŋ] [gɔ:t][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈfu:lɪʃ] [hed] [ðæt] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] [maɪt] [daɪ] .
having got it into my foolish head that Carlotta might die .
拥有 得到 它 进入 我的 愚蠢 头 那 卡洛塔 可能 死 .

我愚蠢地认定卡洛塔可能会死。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [keɪm] [ə'pɑ:n][em ˈi:] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [hæf][ˈfrɒz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The doctor came upon me at six in the morning sitting half frozen at the
这 医生 来了 之上 我 在 六 在 这 早晨 坐着 一半 冷冻 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
bottom of the stairs .
底部 的 这 楼梯 .

早上六点，医生发现我半冻僵地坐在楼梯底下。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [nu:z] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [drɪveləp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] -
When he gave me his cheery news he seemed to develop from a middle -
什么时候 他 给予 我 他的 欢快的 消息 他 似乎 到 发展 从 一个 中间 -
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

当他告诉我这个令人振奋的消息时，他似乎从一个中年人变成了一个.....

[ˈkɑ:mənpleɪs] [mæn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [ˈɑ:rkeɪndʒl] .
commonplace man into a radiant archangel .
平凡 男人 进入 一个 辐射状 大天使 .

平凡人蜕变为光芒四射的大天使。

[aɪ][met] [ˌæntwɑ:'net] [su:n] [ˈæftərwərdz] , [ˈbɪzi] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪg'zʌltənt] .
I met Antoinette soon afterwards , busy , important , exultant .
我 遇见 安托瓦内特 很快 然后 , 忙碌的 , 重要的 , 眉飞色舞 .

不久之后我遇到了安托瓦内特，她忙碌、重要、兴高采烈。

[ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] [ˈɡreɪʃəsli] [ə'kɔ:d] [em ˈi:][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪntərvju:] .
She nevertheless graciously accorded me a brief interview .
她 尽管如此 亲切地 同意 我 一个 简短的 面试 .

尽管如此，她还是非常友好地接受了我的简短采访。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **And to think , Monsieur , ” she exclaimed ,**
“ 和 到 思考 , 先生 , ” 她 惊呼 ,
“想想看, 先生,”她惊呼道,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪlʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aɪənz; 'aɪɑ:nz][ʌv; əv][evə'lu:(ə)n][hæd; həd][æt; ət] ,
as if the crowning triumph of a million ions of evolution had at ,
作为 如果 这 加冕 胜利 的 一个 百万 离子 的 的 进化 有 在 ,
仿佛百万离子进化的巅峰胜利已经到来,

[læst] [bɪn] [ə'teɪnd] , “ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”
last been attained , “ to think that it is a boy ! ”
最后的 到过 已达到 , “ 到 思考 那 它 是 一个 男生 ! ”
最后得到的答案是: “难以置信, 他竟然是个男孩! ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl] , “ [sed] [aɪ] .
“ **You would have been just as pleased if it had been a girl , ” said I .**
“ 你 会 有 到过 只是 作为 高兴 如果 它 有 到过 一个 女孩 , ” 说 我 .
“如果是个女孩, 你也会同样高兴的,”我说。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; həɹ][waɪz] , [fæt] [hed] .
She shook her wise , fat head .
她 摇晃 她 明智的 , 胖的 头 .
她摇了摇她那睿智的肥脑袋。

“ ['wɪmɪn] ['sɜ:rkə][en i:] [vʊt] ['pɑ:][grænd] - [tʃʊz] .
“ **Women ca ne vaut pas grand ' chose .**
“ 女性 ca ne 沃特 帕斯 盛大 - 选择 .
“女人不能伟大”选择了。

“ [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] “ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] ” [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt]
“ **Let it be remembered that “ women are of no great account ” is a sentiment**
“ 让 它 是 记得 那 “ 女性 是 的 不 伟大的 帐户 ” 是 一个 情绪
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,
需要记住的是, “女性无关紧要”是一种表达的观点。

[nɑ:t][baɪ][em 'i:] , [bʌt; bət][baɪ] [,æntwɑ:'net] .
not by me , but by Antoinette .
不是 经过 我 , 但 经过 安托瓦内特 .
不是我写的, 是安托瓦内特写的。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But all the same I soon found myself a cipher in the house ,
但 全部 这 相同的 我 很快 成立 我 一个 密码 在 这 房子 ,
但即便如此, 我很快发现自己在家里成了个谜。

[wer] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv][ðə; ði]['neglɪdʒəb(ə)l][seks] , [,æntwɑ:'net] , [ðə; ði] [nɜ:ɹs] [ænd; ənd]
where the triumvirate of the negligible sex , Antoinette , the nurse and
在哪里 这 三巨头 的 这 微不足道 性别 , 安托瓦内特 , 这 护士 和
[ka:'ltə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] , [ˈreɪnd] [des'pɑ:trɪkli] .
Carlotta , reigned despotically .
夏洛塔 , 统治 专制地 .
安托瓦内特、护士和夏洛塔这三位地位微不足道的女性组成了一个专制的三人组。

[tu:; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ka:r'lɑ:təz] ['hæpɪnəs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [æt; ət]
To write much of Carlotta's happiness would be to treat of sacred things at
到 写 很多 的 夏洛塔的 幸福 会 是 到 对待 的 神圣 事物 在
[wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən]['oʊnli] [ges] .
which I can only guess .
哪个 我 能 仅有的 猜测 .
要详细描述夏洛塔的幸福, 就如同谈论神圣的事物一样, 而我只能猜测。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] [ˈræptʃər] .
She dwelt in rapture .
她 居住 在 狂喜 .

她沉浸在狂喜之中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbʌnd(ə)l]
The joy and meaning of the universe were concentrated in the tiny bundle
这 喜悦 和 意义 的 这 宇宙 是 集中 在 这 微小的 捆
[ʌv; əv][pɪŋk] [fleʃ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
of pink flesh that lay on her bosom .
的 粉色的 肉 那 躺 在 她 怀 .

宇宙的喜悦和意义都浓缩在她胸前那小小的一团粉红色肉体之中。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌnˈwɪəriŋli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I used to sit by her side while she talked unwearingly of him .
我 用过的 到 坐 经过 她 边 尽管 她 谈话 不知疲倦地 的 他 .

我过去常常坐在她身边，听她滔滔不绝地谈论他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [pərˈfɛkʃənz] .
He was a thing of infinite perfections .
他 曾是 一个 事物 的 无限 完美 .

他完美无瑕，堪称完美典范。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [her] .
He had such a lot of hair .
他 有 这样的 一个 很多 的 头发 .

他的头发真多。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [brɪˈliːv] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ She won't believe , sir , ” said the nurse ,
“ 她 惯于 相信 , 先生 , ” 说 这 护士 ,

“她不会相信的，先生，”护士说。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][draːp][ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kraːp] [kʌm] . ”
“ that it will all drop off and a new crop come . ”
“ 那 它 将要 全部 降低 离开 和 一个 新的 庄稼 来 . ”

“一切都会过去，然后会有新的作物到来。”

“ [oʊ] - [eɪtʃ] ! ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɒːttaː] .
“ Oh - h ! ” said Carlotta .
“ 哦 - h ! ” 说 卡洛塔 .

“哦！”卡洛塔说道。

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] .
“ It can't be so cruel . ”
“ 它 不能 是 所以 残忍的 .

“这不至于这么残酷吧。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [her] — [siː] , [sɪr] - , [ˈdɑːrɪŋ] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][maɪ] [her] ?
For it is my hair — see , Seer Marcous , darling ; isn't it just my hair ?
为了 它 是 我的 头发 — 看 , 先知 - , 亲爱的 ; 不是 它 只是 我的 头发 ?

因为那是我的头发——瞧，先知马库斯，亲爱的；那不就是我的头发吗？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [greɪt] [səˈlɪsɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)l][hɜːr; həɹ] .
“ It was her great solicitude that the boy should resemble her . ”
“ 它 曾是 她 伟大的 关怀 那 这 男生 应该 类似 她 .

她非常希望这个男孩能像她。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaːkt] [ˈkrɪtɪkli] .
“ I don't know about his nose , ” she remarked critically .
“ 我 不 知道 关于 他的 鼻子 , ” 她 评论 关键 .

“我不知道他的鼻子怎么样，”她批评道。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][əv; əv][aɪ ˈti:] [jet] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][sɔ:ft] — [fi:l] [haʊ] [sɔ:ft][aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **There is so little of it yet and it is so soft — feel how soft it is .**
“ 那里 是 所以 小的 的 它 然而 和 它 是 所以 柔软的 — 感觉 如何 柔软的 它 是 :
“现在它还很少，而且非常柔软——摸摸它有多柔软吧。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [naʊ] [lʊk] , [ɑ:nt] [ðeɪ]
But his eyes are brown like mine , and his mouth — now look , aren't they
但 他的 眼睛 是 棕色的 喜欢 矿 , 和 他的 嘴 — 现在 看 , 不是 他们
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
just the same ?
只是 这 相同的 ?
但他的眼睛和我一样是棕色的，他的嘴——你看，它们不也一模一样吗？

“ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði]
“ **She put her cheek next to the child's and invited me to compare the**
“ 她 放 她 脸颊 下一个 到 这 孩子的 和 受邀 我 到 比较 这
[tu:] [əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈbeɪbi] [maʊðz] .
two adjacent baby mouths .
二 邻近的 婴儿 嘴 .
她把脸颊贴近孩子的脸颊，让我比较一下两个相邻婴儿的嘴巴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [əv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
They were , of a truth , very much alike .
他们 是 , 的 一个 真相 , 非常 很多 同样 .
事实上，他们非常相似。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [əv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [dɪˈzaɪərəs][əv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]
She was jealous of the baby , desirous of having it always with her to
她 曾是 嫉妒的 的 这 婴儿 , 渴望 的 拥有 它 总是 和 她 到
[tend] [ænd; ənd][ˈfɑ:nd(ə)l] ,
tend and fondle ,
趋向 和 拏 ,
她嫉妒那个婴儿，渴望一直把他/她带在身边照顾和抚摸。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][əv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [æntwa:ˈnet] .
impatient of the nurse and Antoinette .
不耐烦 的 这 护士 和 安托瓦内特 .
护士和安托瓦内特都不耐烦了。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtensli] [hɜ:rz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzentɪd] [ˈʌðər] [hændz] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] .
It was a thing so intensely hers that she resented other hands touching it .
它 曾是 一个 事物 所以 强烈地 她的 那 她 怨恨 其他 双手 接触 它 .
那东西对她来说是如此珍贵，以至于她讨厌别人碰它。

[ˈɑ:dli] [ˈɪnʌf] , [əv; əv][em ˈi:][ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
Oddly enough , of me she made an exception .
奇怪 足够的 , 的 我 她 制成 一个 例外 .
奇怪的是，她却对我破例了。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈɔ:kwərd]
Nothing delighted her more than to put the little creature into my awkward
没有什么 高兴极了 她 更多的 比 到 放 这 小的 生物 进入 我的 尴尬的
[ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [ɑ:rmz] ,
and nervous arms ,
和 紧张的 武器 ,
没有什么比把这小家伙放到我笨拙又紧张的怀里更让她高兴的了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [em ˈi:] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
and watch me carry it about the room .
和 手表 我 携带 它 关于 这 房间 .
然后看着我把它搬到房间里。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I think she wanted to give me something ,

我 思考 她 通缉 到 给 我 某物 ,

我觉得她想送我什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
and this share in the babe was the most precious gift she could devise .

和 这 分享 在 这 宝贝 曾是 这 最多 宝贵的 礼物 她 可以 设计 .

而这份对孩子的抚养权，是她能想到的最珍贵的礼物。

[ʌv; əv] [pəˈskwaːli] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Of Pasquale she continued to say nothing .

的 帕斯夸莱 她 持续 到 说 没有什么 .

她对帕斯夸莱始终保持沉默。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][dɪm]
In her intense joy of motherhood he seemed to have become the dim

在 她 激烈的 喜悦 的 母性 他 似乎 到 有 变得 这 暗淡

[ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
creature of a dream .

生物 的 一个 梦 .

在她沉浸于为人母的喜悦中，他仿佛变成了梦境中模糊的身影。

[aɪ][hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði][bɜːrθ] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv]
I had registered the birth without consulting her — in the legal names of

我 有 挂号的 这 出生 没有 咨询 她 — 在 这 合法的 姓名 的

[ðə; ði] [ˈperənts] .
the parents .

这 父母 .

我在没有征求她意见的情况下，用父母的法定姓名登记了孩子的出生。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ?
” **What are you going to call him** , **Carlotta** ?

“ 什么 是 你 去 到 称呼 他 , 卡洛塔 ?

“卡洛塔，你打算叫他什么名字？ ”

“ [aɪ] [æskt] [wʌn] [deɪ] .
” **I asked one day** .

“ 我 问 一 天 .

有一天我问了这个问题。

“ [mɒn] [ˈpeti] [dʒoʊ] .
” **Mon petit chou** .

“ 星期一 小 周 .

“我的小甜心。

[ðæts] [wʌt] [ˌæntwɑːˈnet] [sez] .
That's what Antoinette says .

那就是 什么 安托瓦内特 说道 .

安托瓦内特是这么说的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] . “
It's a beautiful name . ”

它是 一个 美丽的 姓名 . ”

这是一个很美的名字。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnfənt] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪdʒ] , “ [aɪ] [ədˈmɪtɪd] ,
” **There are many points in calling an infant one's little cabbage** , ” **I admitted** ,

“ 那里 是 许多 积分 在 呼叫 一个 婴儿 一个人的 小的 卷心菜 , ” 我 承认 ,

“称呼婴儿为‘我的小白菜’有很多值得探讨的地方,”我承认道。

“ [bʌt; bət] [su:n] [ˈhi:l] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] — ” [aɪ] [saɪd] ,
“ **but soon he'll grow up to be as old as I am , and — ” I sighed ,**
“ 但 很快 地狱 生长 向上 到 是 作为 老的 作为 我 是 , 和 — ” 我 叹了口气 ,
“但是很快他就会长到和我一样大了, 而且——”我叹了口气,

“ [hu:] [wɒd] [kɔ:l] [ˌem ˈi:] [ðer; ðər] [ˈpeti] [tʃaʊ] ?
“ **who would call me their petit chow ?**
“ WHO 会 称呼 我 他们的 小 饭 ?
“谁会叫我他们的小零食呢?

“ [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [læft] .
“ **Carlotta laughed .**
“ 卡洛塔 笑了 .
“卡洛塔笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ **That is true .**
“ 那 是 真的 .
““没错。”

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] .
We shall have to find a name .
我们 将 有 到 寻找 一个 姓名 .
“我们得想个名字。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
“ **She reflected for a few moments ; then put her arms round my neck and**
“ 她 反映 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 和
[kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [rɪˈflekʃnz] .
continued her reflections .
持续 她 反思 .
“她沉思了一会儿, 然后搂住我的脖子, 继续沉思。

“ [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈmɑ:rkəs] — [əˈnʌðər] [ˈmɑ:rkəs] - .
“ **He shall be Marcus — another Marcus Ordeyne .**
“ 他 将 是 马库斯 — 其他 马库斯 - .
“他将成为马库斯——另一个马库斯·奥德恩。”

[ðen] [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] - [sɪr] - [laɪk] [ju:; jʊ] . ”
Then perhaps some day he will be ' Seer Marcous ' like you . ”
然后 也许 一些 天 他 将要 是 - 先知 - 喜欢 你 . ”
“也许有一天, 他也会像你一样成为“先知马库斯”。

“ [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [aɪ] [daɪ] ?
“ **Do you mean when I die ?**
“ 做 你 意思是 什么时候 我 死 ?
““你是说我死的时候吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .
“我问道。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] !
“ **Oh , not for years and years and years !**
“ 哦 , 不是 为了 年 和 年 和 年 !
“哦, 不是很多很多很多年!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [klæsp] [ɪn] [əˈlɑ:rm] .
“ **she cried , tightening her clasp in alarm .**
“ 她 哭 , 收紧 她 搭扣 在 警报 .
“她惊叫一声, 惊慌地攥紧了扣子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][laɪvz; livz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfa:ðər] .
“ **But the child lives longer than the father .**
“ 但 这 孩子 生活 更长 比 这 父亲 .
“但是孩子比父亲活得更久。”

[aɪˈti:][ɪz][fɛrt] .
It is fate .
它 是 命运 .
这是命运。

[hi:; hi][wɪl][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] . “
He will live longer than I .”
他 将要 居住 更长 比 我 . “
他会比我活得更久。

“ [let][ju:ˈes][hoʊp][soʊ] , [dɪr] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **Let us hope so , dear , “ I answered .**
“ 让 我们 希望 所以 , 亲爱的 , “ 我 回答 .
“但愿如此, 亲爱的,”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] [ðæt][hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi][sɜ:r][ˈmɑ:rkəs]
“ **But it is just because I am not his father that he can't be Sir Marcus**
“ 但 它 是 只是 因为 我 是 不是 他的 父亲 那 他 不能 是 先生 马库斯
[wen] [aɪ][daɪ] .
when I die .
什么时候 我 死 .
“但正因为我不是他的父亲, 所以当我死后他不能成为马库斯爵士。”

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈtaɪt(ə)] — “
He can have my name ; but my title —”
他 能 有 我的 姓名 ; 但 我的 标题 — “
他可以拥有我的姓氏, 但我的头衔——”

“ [hu:] [wɪl][hæv; həv][aɪˈti:] ? “
“ **Who will have it ?** ”
“ WHO 将要 有 它 ? ”
“谁会拥有它? ”

“ [noʊ][wʌn] . “
“ **No one .** ”
“ 不 — . “
“没有人。”

“ [aɪˈti:] [wɪl][daɪ][tu:] ? “
“ **It will die too ?** ”
“ 它 将要 死 也 ? ”
“它也会死吗? ”

“ [aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][kwaɪt] [ded] . “
“ **It will be quite dead .** ”
“ 它 将要 是 相当 死的 . “
“它将彻底死寂。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈri:əli] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **You are his father , you know , really , “ she whispered .**
“ 你 是 他的 父亲 , 你 知道 , 真的 , “ 她 低声说道 .
“你知道, 你真的是他的父亲,”她低声说道。

“ [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [teɪks] [noʊ] [kaʊnt] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , ”
“ **The law of England takes no count , unfortunately , of things of the spirit ,** ”
“ 这 法律 的 英格兰 需要 不 数数 , 很遗憾 , 的 事物 的 这 精神 , ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 :

“可惜的是，英国法律不考虑精神层面的事情，”我说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ? ”
“ **What are things of the spirit ?** ”
“ 什么 是 事物 的 这 精神 ? ”

什么是属灵的事？

“ [ðə; ði] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
“ **The things , my dear ,** ” **said I ,** “ **that you are beginning to understand .** ”
“ 这 事物 , 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 那 你 是 开始 到 理解 .

“亲爱的，”我说，“你开始明白的事情。”

“ [aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ɪnd] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] .
“ **I bent down and kissed the child as it lay on her lap .** ”
“ 我 弯曲 向下 和 亲吻 这 孩子 作为 它 躺 在 她 膝 .

我弯下腰，亲吻了躺在她腿上的孩子。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:rkəs] - , ” [aɪ] [sed] .
“ **Poor little Marcus Ordeyne ,** ” **I said .**
“ 贫穷的 小的 马库斯 - , ” 我 说 .

“可怜的小马库斯·奥德恩，”我说。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈkweɪntli] [ˈfɑ:ðə-d] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
“ **My poor quaintly fathered little son , I'm afraid there is much trouble ahead of you ,** ”
“ 我的 贫穷的 古雅地 父亲 小的 儿子 , 我是 害怕的 那里 是 很多 麻烦 前方 的 你 ,

“我可怜的、被古怪父亲养大的小儿子，恐怕你将面临许多麻烦。”

[bʌt; bət] [aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] . “
but I'll do my best to help you through it . ”
但 患病的 做 我的 最好的 到 帮助 你 通过 它 . ”

但我会尽我所能帮助你渡过难关。

“ [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **Bless you , dear ,** ” **said Carlotta , softly .**
“ 保佑 你 , 亲爱的 , ” 说 卡洛塔 , 轻轻 .

“愿上帝保佑你，亲爱的，”卡洛塔轻声说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈwʌndər] .
I looked at her in wonder .
我 看起来 在 她 在 想知道 .

我惊奇地看着她。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈwʊmən] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
She had spoken for the first time like a grown woman — like a woman
她 有 说 为了 这 第一的 时间 喜欢 一个 生长 女士 — 喜欢 一个 女士

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] .
with a soul .
和 一个 灵魂 .

她第一次像个成年女人那样说话——像个有灵魂的女人那样说话。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] .
A few weeks later .
一个 很少 周 之后 .

几周后。

[wiː, wi][wɜːr, wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
We were sitting at breakfast .
我们 是 坐着 在 早餐 .

我们当时正在吃早餐。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv]
The morning newspaper contained the account of a battle and the lists of
这 早晨 报纸 包含 这 帐户 的 一个 战斗 和 这 列表 的
['brɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [kɪld] .
British officers killed .
英国 警官 被杀 .

晨报刊登了一场战斗的报道和阵亡的英国军官名单。

[aɪ] [skænd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ðə; ði] ['melənkəːli] ['kɑːləmz] ,
I scanned as usual the melancholy columns ,
我 扫描 作为 通常 这 忧郁 列 ,

我像往常一样浏览着那些忧郁的专栏文章，

[wen] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][stɛəd] [æt; ət][aɪ'tiː] ['stuːpɪdli] .
when a name among the dead caught my eye — and I stared at it stupidly .
什么时候 一个 姓名 之中 这 死的 捕捉 我的 眼睛 — 和 我 凝视 在 它 愚蠢地 .

当我看到死者名单中的一个名字时，我傻傻地盯着它看。

[pə'skwaːli] [wʌz; wəz] [ded] , [kɪld] [ˈaʊtraɪt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːr] ['bɒlɪt] .
Pasquale was dead , killed outright by a Boer bullet .
帕斯夸莱 曾是 死的 , 被杀 直接 经过 一个 布尔人 子弹 .

帕斯夸莱死了，被布尔人的子弹当场击毙。

[ðə; ði][waɪld] , [braɪt] [laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] .
The wild , bright life was ended .
这 荒野 , 明亮的生活 曾是 结束 .

那段狂野而精彩的人生就此结束。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [em'liː] ,
It seemed a horrible thing , and , much as he had wronged me ,
它 似乎 一个 可怕 事物 , 和 , 很多 作为 他 有 冤枉 我 ,

这似乎是一件可怕的事情，而且，尽管他亏待了我，

[maɪ][fɜːrst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
my first sentiment was one of dismay .
我的 第一的 情绪 曾是 一 的 沮丧 .

我的第一反应是沮丧。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [tuː] ['gælənt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [deθ] .
He was too gallant and beautiful a creature for death .
他 曾是 也 英勇 和 美丽的 一个 生物 为了 死亡 .

他如此英俊潇洒，如此美丽动人，怎能轻易死去？

[kaː'ltə; 意大利语kaːr'ltɑː] [pɔːd] [aʊt][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
Carlotta poured out my tea and came round with the cup which she
卡洛塔 倾倒 出去 我的 茶 和 来了 圆形的 和 这 杯子 哪个 她
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] .
deposited by my side .
已存 经过 我的 边 .

卡洛塔给我倒了茶，端着杯子走到我身边，放在我旁边。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
To prevent her peeping over my shoulder at the paper , as she usually
到 防止 她 偷窥 超过 我的 肩膀 在 这 纸 , 作为 她 通常
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

为了防止她像往常一样从我肩膀后面偷看报纸，

[aɪ][leɪd][aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ；[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ði] [greɪt]
I laid it on the table ; but her quick eye had already read the great
我 铺设 它 在 这 桌子 ； 但 她 快的 眼睛 有 已经 读 这 伟大的
[ˈhedlɪnɪz] .
headlines .
标题 ；

我把它放在桌子上；但她眼疾手快，已经看到了那些醒目的头条新闻。

“ [greɪt] ['bæt(ə)] .
” **Great Battle** .
” 伟大的 战斗 ；

“伟大的战役。”

[ˈbrɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [kɪld] .
British officers killed .
英国 警官 被杀 ；

英国军官遇难。

[oʊ] , [let][em 'iː] [siː] , [sɪr] - . “
Oh , let me see , Seer Marcous . “
哦 ， 让 我 看 ， 先知 - . “

哦，让我想想，先知马库斯。

“ [noʊ] , [dɪr] , “ [sed] [aɪ] . “ [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [jɔːr; jər] ['brekfəst] .
” **No , dear , “ said I . “ Go and eat your breakfast** .
” 不 ， 亲爱的 ， “ 说 我 ； “ 去 和 吃 你的 早餐 ；

“不，亲爱的，”我说。“去吃你的早餐吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['streɪndʒli] .
” **She looked at me strangely** .
” 她 看起来 在 我 奇怪的 ；

她用一种奇怪的眼神看着我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ；
I tried to smile ;
我 尝试 到 微笑 ；

我试着微笑；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['æktər][maɪ] ['grɪməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but as I am an incompetent actor my grimace was a proclamation of
但 作为 我 是 一个 不称职的 演员 我的 鬼脸 曾是 一个 公告 的
[ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsənəs] .
disingenuousness .
虚伪 ；

但由于我演技拙劣，我的鬼脸反而暴露了我的虚伪。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [riːd] [aɪ'tiː] ?
” **Why shouldn't I read it ?**
” 为什么 不应该 我 读 它 ？

我为什么不能读它？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .
” **she asked , quickly** .
” 她 问 ， 迅速地 ；

她急切地问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [kɑː'lɒtə; 意大利语kɑːr'lɒːttaː] .
” **Because I say you mustn't , Carlotta** .
” 因为 我 说 你 不得 ， 卡洛塔 ；

“因为我说你不能这样做，卡洛塔。”

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] .

“ **She continued to look at me** .

“ 她 持续 到 看 在 我 .

她继续看着我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [peɪl] .

She had suddenly grown pale .

她 有 突然 生长 苍白 .

她突然脸色苍白起来。

[aɪ] [stɜːrd] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [sɪpɪŋ] [aɪ 'tiː] .

I stirred my tea and made a pretence of sipping it .

我 搅拌 我的 茶 和 制成 一个 虚伪 的 啜饮 它 .

我搅了搅茶水，假装喝了一口。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] , [maɪ][tʃaɪld] , “ [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

“ **Go on with your breakfast , my child , I repeated** .

“ 去 在 和 你的 早餐 , 我的 孩子 , “ 我 重复 .

“孩子，继续吃早餐吧。”我重复道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] , “ [sed]

“ **There is something — something about him in the paper , I said**

“ 那里 是 某物 — 某物 关于 他 在 这 纸 , “ 说

[kaː'lətə; 意大利语kaːr'lobːttaː] .

Carlotta .

卡洛塔 .

“报纸上有些关于他的消息,”卡洛塔说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

“ **He is a British officer** .

“ 他 是 一个 英国 官 .

“他是一名英国军官。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪntuːɪ'(ə)n] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] [ə'pɪrd] ['juːsləs] .

“ **In the face of her intuition further concealment appeared useless** .

“ 在 这 脸 的 她 直觉 更远 隐蔽 出现 无用 .

“面对她的直觉，进一步隐瞒似乎毫无用处。”

[bɪ'saɪdɪz] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

Besides , sooner or later she would have to know .

除了 , 很快 或者 之后 她 会 有 到 知道 .

此外，她迟早都会知道的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [dɪr] , “ [sed] [aɪ] .

“ **He is a British officer no longer , dear , I said I** .

“ 他 是 一个 英国 官 不 更长 , 亲爱的 , “ 说 我 .

“他不再是英国军官了，亲爱的,”我说。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“ **Is he dead ?**

“ 是 他 死的 ?

他死了吗？

“ [maɪ][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvɪŋ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — [lɔːŋ] ,

“ **My mind flew back to an evening long ago — long** ,

“ 我的 头脑 飞翔 后退 到 一个 晚上 长的 前 — 长的 ,

我的思绪飞回到了很久以前的一个晚上——很久以前，

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] — [wen] [ə'hʌðər] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][təʊld][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deθ] ,

long ago it seemed — when another newspaper had told of another death ,

长的 前 它 似乎 — 什么时候 其他 报纸 有 讲述 的 其他 死亡 ,

仿佛是很久以前的事了——当时另一家报纸报道了另一起死亡事件。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈekʊs][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [ˈfɔ:lən]
and my ears caught the echo of the identical question that had then fallen
和 我的 耳朵 捕捉 这 回声 的 这 完全相同的 问题 那 有 然后 倒下
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

我的耳朵捕捉到了她嘴里刚刚脱口而出的那个一模一样的问题的回声。

[aɪ] [ˈdredɪd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈgen] , “ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] .
I dreaded lest she should say again , “ I am so glad .
我 令人恐惧的 免得 她 应该 说 再次 , “ 我 是 所以 高兴的 .

我害怕她会再次说：“我太高兴了。”

“ [aɪ] [ˈbekənd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
“ I beckoned her to my side ,
“ 我 招手 她 到 我的 边 ,

我向她招手，让她到我身边。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] .
and pointing with my finger to the name watched her face anxiously .
和 指向 和 我的 手指 到 这 姓名 观看 她 脸 焦虑地 .

我用手指着那个名字，焦急地观察着她的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [ri:d] ,
She read ,
她 读 ,

她读着，

[stɛərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs]
stared for a bit in front of her and turned to me with a piteous
凝视 为了 一个 少量 在 正面 的 她 和 转向 到 我 和 一个 可怜的
[lʊk] .
look .
看 .

她盯着前方看了一会儿，然后转过头来，用一种可怜兮兮的眼神看着我。

[aɪ] [druː] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈgenst] [maɪ] [ˈʃʊldər] .
I drew her to me , and she laid her face against my shoulder .
我 画 她 到 我 , 和 她 铺设 她 脸 反对 我的 肩膀 .

我把她拉到我身边，她把脸贴在我的肩膀上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ˈkraɪɪŋ] , [sɪr] - , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I don't know why I'm crying , Seer Marcous , dear , “ she said , after a while .
“ 我 不 知道 为什么 我是 哭泣 , 先知 - , 亲爱的 , “ 她 说 , 后 一个 尽管 .

“我不知道我为什么哭了，亲爱的马库斯先知，”过了一会儿，她说道。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] ,
I made her drink some of my tea , but she would eat nothing ,
我 制成 她 喝 一些 的 我的 茶 , 但 她 会 吃 没有什么 ,

我让她喝了点我的茶，但她什么也不肯吃。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌpˈsterz] .
and presently she went upstairs .
和 目前 她 去 楼上 .

于是她上楼了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] .
She had not said that she was glad .
她 有 不是 说 那 她 曾是 高兴的 .

她并没有说她很高兴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wept][ænd; ənd][nɔ:t][noʊn][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][terz] .
She had wept and not known the reason for her tears .
她有哭泣和不是已知这原因为了她眼泪 .
她哭了，却不知道自已为什么会哭。

[aɪ][ˈreɪld][æt; ət][maɪˈself][fɔ:r; fər][maɪ][daʊts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I railed at myself for my doubts of her .
我有轨电车在 我 为了 我的 疑虑 的 她 .
我责备自己当初对她心存疑虑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][səbˈdu:d][ænd; ənd][ˈθɔ:tf(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] .
She was subdued and thoughtful all the day .
她 曾是 低沉的 和 周到 全部 这 天 .
她整天都沉默寡言，若有所思。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈkɜ:rlɪŋ][hɜ:rˈself][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊfə] - [ˈkɔ:rnər][əˈmʌŋ][ðə; ði]
In the evening , instead of curling herself up in the sofa - corner among the
在 这 晚上 , 反而 的 冰壶 她自己 向上 在 这 沙发 - 角落 之中 这
[ˈkʊʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
晚上，她没有像往常那样蜷缩在沙发角落的靠垫间里，

[ʃiː, ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][stu:l][baɪ][maɪ][fi:t][æz; əz][aɪ][ri:d] , [wʌn][hænd][səˈpɔ:rtɪŋ][hɜ:r; hər][tʃɪn] ,
she sat on a stool by my feet as I read , one hand supporting her chin ,
她 卫星 在 一个 凳子 经过 我的 脚 作为 我 读 , 一 手 支持 她 下巴 ,
我读书的时候，她坐在我脚边的凳子上，一只手托着下巴。

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈrestɪŋ][ɑ:n][maɪ][ni:] .
the other resting on my knee .
这 其他 休息 在 我的 膝盖 .
另一只手放在我的膝盖上。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪv][mæn] , ” [ʃiː, ʃi][sed][æt; ət][læst] ,
“ **I am glad he was a brave man ,** ” **she said at last ,**
“ 我 是 高兴的 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , ” 她 说 在 最后的 ,
“我很高兴他是个勇敢的人,”她最后说道。

[əˈl(j)u:d][tuː; tə][pəˈskwa:li][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][sɪns][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] .
alluding to Pasquale for the first time since the morning .
暗示 到 帕斯夸莱 为了 这 第一的 时间 自从 这 早晨 .
这是自早上以来第一次提到帕斯夸莱。

“ [aɪ][laɪk][breɪv][men] . ”
“ **I like brave men .** ”
“ 我 喜欢 勇敢的 男人 . ”
我喜欢勇敢的男人。

“ [ˈdʌlseɪ][et][dɪˈkɔ:rəm][iː esˈti:] .
“ **Dulce et decorum est .**
“ 杜尔塞 等 礼仪 est .
“Dulce et decorum est.

[hiː; hi][daɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] , “ [sed][aɪ] .
He died for his country , ” **said I .**
他 死亡 为了 他的 国家 , ” 说 我 .
“他为国捐躯,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] [nəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ **It does not hurt me now so much to think of him , ” said**
“ 它 做 不是 伤害 我 现在 所以 很多 到 思考 的 他 , ” 说
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] .
Carlotta :
卡洛塔 :
“现在想起他，我不会那么难过了，”卡洛塔说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [pæs'kwɑ:lɪz] ['pɑ:stʃəməs]
I could not help feeling a miserable pang of jealousy at Pasquale's posthumous
我 可以 不是 帮助 感觉 一个 悲惨的 疼痛 的 妒忌 在 帕斯夸莱的 死后
[rɪ:ə'bɪlɪ'teɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [kɑ:r'lɑ:təz] [hɑ:rt] .
rehabilitation as a hero in Carlotta's heart .
康复 作为 一个 英雄 在 卡洛塔的 心 .
看到帕斯夸莱死后在卡洛塔心中被奉为英雄，我忍不住感到一阵痛苦的嫉妒。

[jet] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] ?
Yet , was it not natural ?
然而 , 曾是 它 不是 自然的 ?
但这难道不是人之常情吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
Was it not the way of women ?
曾是 它 不是 这 方式 的 女性 ?
难道这不是女人的行事方式吗？

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][fɑ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
I saw myself far remote from her ,
我 锯 我 远的 偏僻的 从 她 ,
我感觉自己离她很远，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ] [di'vaɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [dwelt]
and though she never spoke of him again I divined that her thoughts dwelt
和 尽管 她 绝不 辐 的 他 再次 我 神谕 那 她 想法 居住
[nɑ:t] [ʌn'tendərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
not untenderly on his memory .
不是 不温柔地 在 他的 记忆 .
虽然她之后再也没有提起过他，但我能感觉到，她对他的思念之情依然深沉。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [aɪ] [noʊ] .
I was absurd , I know .
我 曾是 荒诞 , 我 知道 .
我知道我当时的做法很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [brɪ'li:v] [pə'tɜ:rnəti] ,
But I had begun almost to believe in my make - believe paternity ,
但 我 有 开始 几乎 到 相信 在 我的 制作 - 相信 亲子鉴定 ,
但我已经几乎开始相信我虚构的父子关系了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
and I was jealous of the rightful claims of the dead man .
和 我 曾是 嫉妒的 的 这 正当的 索赔 的 这 死的 男人 .
我嫉妒死者应得的权益。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And yet had he lived he might have come back one day with his
和 然而 有 他 居住地 他 可能 有 来 后退 一 天 和 他的
['kɒŋkəɪɪŋ] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [læf] ,
conquering air and his irresistible laugh ,
征服 空气 和 他的 无法抗拒 笑 ,
然而，如果他还活着，或许有一天他会带着他那征服者的气场和令人无法抗拒的笑声回来。

[ænd; ʌnd] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'vei] [frʌm; frəm][em 'i:] .

and carried them both away from me .

和 携带 他们 两个都 离开 从 我 .

然后把他们两个都带走了。

[ɪn] ['spəriŋ] [em 'i:] [ðɪs] ['kraʊniŋ] [hju:,mili'eɪʃn] [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] .

In sparing me this crowning humiliation I thanked the high gods .

在 节省 我 这 加冕 屈辱 我 谢谢 这 高的 神 .

感谢诸神让我免受这莫大的羞辱。

[bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; hæz][fi:; fi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .

But never to this day has she mentioned his name again .

但 绝不 到 这 天 有 她 提及 他的 姓名 再次 .

但直到今天，她再也没有提起过他的名字。

['tjæptər] [ɛks'eks'laɪvi:]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [daʊn] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ?

How shall I set down that which happened not long afterwards ?

如何 将 我 放 向下 那 哪个 发生 不是 长的 然后 ?

我该如何描述之后不久发生的事情呢？

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] , [soʊ][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

The death of a baby is so commonplace , so unimportant .

这 死亡 的 一个 婴儿 是 所以 平凡 , 所以 不重要 .

婴儿夭折是如此平常，如此无关紧要。

[fju:] ['ri:zəniŋ] ['pi:p(ə)] , ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

Few reasoning people , viewing the matter in the abstract ,

很少 推理 人们 , 观看 这 事情 在 这 抽象的 ,

很少有理性的人会从抽象的角度看待这个问题。

[kæn; kən][du:] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

can do otherwise than rejoice that a human being is saved from the

能 做 否则 比 麾 那 一个 人类 存在 是 已保存 从 这

['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] ['jɪrɪz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [laɪf] .

weariness of the tired years that make up life .

疲劳 的 这 疲劳的 年 那 制作 向上 生活 .

除了为一个人能够免于承受构成人生的漫长岁月的疲惫而感到高兴之外，还能有什么别的反应呢？

[fɔ:r; fər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dis'pru:v] [ðə; ði] [-] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

For who shall disprove the pessimist's assertion that it is better not to have

为了 WHO 将 反驳 这 悲观主义者的 断言 那 它 是 更好的 不是 到 有

[bɪn] [bɔ:rn][ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

been born than to come into the world ,

到过 出生 比 到 来 进入 这 世界 ,

谁能反驳悲观主义者的断言：与其来到这个世界，不如从未出生？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

and that it is better to die than to live ?

和 那 它 是 更好的 到 死 比 到 居住 ?

难道死了比活着更好吗？

[bʌt; bət] [ðouz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][houp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['rævɪʃ] [faɪnd][lɪt(ə)]

But those from whom the single hope of their existence is ravished find little

但 那些 从 谁 这 单身的 希望 的 他们的 存在 是 被蹂躏 寻找 小的

[kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ri:z(ə)n] .

consolation in reason .

安慰 在 原因 .

但是，那些失去生存唯一希望的人，很难从理性中获得安慰。

[gri:f] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [ɪgə'tɪstɪkl] [ʌv; əv][i'məʊʃənz] .

Grief is the most intensely egotistical of emotions .
悲伤 是 这 最多 强烈地 自负 的 情绪 .

悲伤是最强烈的自我中心的情感。

[aɪ][hæv; həv][bɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] [tu;; tə][em 'i:] .

I have lost all that makes life beautiful to me .
我 有 丢失的全部 那 制作 生活 美丽的 到 我 .

我失去了所有让生活美好的事物。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stri:kən] [soʊl] ?

Is not that enough for the stricken soul ?
是 不是 那 足够的 为了 这 受打击的 灵魂 ?

难道这还不足以抚慰那颗饱受折磨的心灵吗？

[tu;; tə][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] .

To Carlotta it meant a passage through the valley of the shadow .
到 卡洛塔 它 意思是 一个 通道 通过 这 谷 的 这 阴影 .

对卡洛塔来说，这意味着穿越阴影笼罩的山谷。

[tu;; tə][em 'i:] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ,

To me , at first , it meant the life of Carlotta ,
到 我 , 在 第一的 , 它 意思是 这 生活 的 卡洛塔 ,

对我而言，起初，它意味着卡洛塔的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][maɪ] ['nu:li] ['ɔ:rdərd] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and then a blank in my newly ordered scheme of things .
和 然后 一个 空白的 在 我的 新 订购 方案 的 事物 .

然后，在我新制定的计划中出现了一片空白。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪnɪfɛkʃu'æləti] [sti:l] [pər'su:d] [em 'i:] .

The curse of ineffectuality still pursued me .
这 诅咒 的 无效 仍然 追击 我 .

无能为力的诅咒依然如影随形。

[aɪ][hæd; həd] [ə'blɪd] [tu;; tə][maɪ'self][maɪ]['hʌmb(ə)l][tæsk] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

I had allotted to myself my humble task — the development of the new
我 有 分配 到 我 我的 谦逊的 任务 — 这 发展 的 这 新的

[dʒenə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kɑ:r'lɑ:təz] [bɔɪ] ,

generation in the form of Carlotta's boy ,
一代 在 这 形式 的 卡洛塔的 男生 ,

我给自己分配了一项卑微的任务——培养新一代，也就是卡洛塔的儿子。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] [smɔ:l] ['ju:sflnəs] [wʌz; wəz][aɪ] [dɪ'naɪd] [baɪ] [fɛrt] .

and even that small usefulness was I denied by Fate .
和 甚至 那 小的 用处 曾是 我 否认 经过 命运 .

就连这点微不足道的作用，也被命运剥夺了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kru:p] , [æn; ən] ['ægənaɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [leɪ]

A chill , a touch of croup , an agonised watching , and the tiny thing lay
一个 寒意 , 一个 触碰 的 哮喘 , 一个 痛苦的 观看 , 和 这 微小的 事物 躺

[ded] .

dead .
死的 .

一阵寒意，一阵轻微的哮喘，痛苦的注视，然后，这小东西就死了。

[.æntwɑ:'net] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu;; tə][dræg][aɪ 'ti:] [stoʊn] [koʊld][frʌm; frəm] [kɑ:r'lɑ:təz] ['bɒzəm] .

Antoinette and I had to drag it stone cold from Carlotta's bosom .
安托瓦内特 和 我 有 到 拖 它 石头 寒冷的 从 卡洛塔的 怀 .

我和安托瓦内特不得不把它从卡洛塔的怀里硬生生地拖出来。

[aɪ][ə'loʊn] ['kærid] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['berɪəl] .
I alone carried it to burial .
我 独自的 携带 它 到 葬礼 ；

我独自一人将它抬到墓地。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔ:fin] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] ['bru:əm] ,
The little white coffin rested on the opposite seat of the hired brougham .
这 小的 白色的 棺材 休息 在 这 对面的 座位 的 这 雇用 布鲁厄姆 ；
那口白色的小棺材放在租来的马车对面的座位上。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌæntwɑ:'net] .
and on it was a bunch of white flowers given by Antoinette .
和 在 它 曾是 一个 束 的 白色的 花朵 给定 经过 安托瓦内特 ；
上面放着安托瓦内特送的一束白花。

[ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ˈtʃæp(ə)l] [ə'hʌðər] ['frægmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ə'weɪtɪd] ['sepəltʃər] ,
In the cemetery chapel another fragment of humanity awaited sepulture .
在 这 公墓 教堂 其他 分段 的 人类 等待中 墓 ；
在墓地教堂里，又一位逝去的生命等待着长眠。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ri:d] ['oʊvər][bəʊθ] ['bɑ:dɪz] .
and the funeral service was read over both bodies .
和 这 葬礼 服务 曾是 读 超过 两个都 身体 ；
在两具遗体旁宣读了葬礼悼词。

[aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔ:fin] .
I stood alone by the little white coffin .
我 站立 独自的 经过 这 小的 白色的 棺材 ；
我独自一人站在那口白色小棺材旁。

[ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɔ:nəz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [br'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
A crowd of mourners were grouped beside the black one .
一个 人群 的 哀悼者 是 分组 旁 这 黑色的 一 ；
一群哀悼者聚集在黑衣人旁边。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [æz; əz][aɪ] [pæst] : “ [dʒeɪn] [ˈeliət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] - [sɪksθ] [jɪr]
I glanced at the inscription as I passed : “ Jane Elliot , in the eighty - sixth year
我 瞥了一眼 在 这 题词 作为 我 通过了 : “ 简 埃利奥特 , 在 这 八十 - 第六 年
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
of her age .
的 她 年龄 ；

我路过时瞥了一眼碑文：“简·艾略特，享年八十六岁。”

“ [ðə; ði][ə'fɪjənt; ə'fɪjənt] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
“ The officiant referred in the service to “ our dear brother and sister ,
“ 这 司仪 指 在 这 服务 到 “ 我们的 亲爱的 兄弟 和 姐姐 ；
[hɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
here departed .
这里 已离开 ；

主礼人在仪式上提到“我们亲爱的兄弟姐妹，他们已经去世了”。

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪ:ðər] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dʒest][ɔ:r][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['verəti] .
“ It was either an awful jest or an awful verity .
“ 它 曾是 任何一个 一个 可怕 笑话 或者 一个 可怕 真理 ；
“这要么是个糟糕的玩笑，要么是个糟糕的真相。”

[maɪ] “ ['kweɪntli] ['fɑ:ðə-d] ['lɪt(ə)l] [sʌn] “ [hæd; həd] [smɔ:l] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [help] [θru:] [ðə; ði] ['trʌblz]
My “ quaintly fathered little son “ had small need of my help through the troubles
我的 “ 古雅地 父亲 小的 儿子 “ 有 小的 需要 的 我的 帮助 通过 这 麻烦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 ；

我那“古怪父亲养的小儿子”在人生的种种困难中几乎不需要我的帮助。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ni:diɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] .
His mother needed all that I could give .
他的 母亲 需要 全部 那 我 可以 给 ；

他的母亲需要我所能给予的一切。

[wɪ'ðəʊt] [em 'i:][fɪ:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
Without me she would have died .
没有 我 她 会 有 死亡 ；

如果没有我，她早就死了。

[ðæt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] .
That I verily believe .
那 我 确实 相信 ；

我确实相信这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['sɑ:lətəri][plæŋk][ɪn][ðə; ðɪ] ['weltər] [wer'ɪn] [fɪ:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɜ:rdʒd] .
I was her solitary plank in the welter wherein she would have been submerged .
我 曾是 她 孤 板 在 这 弱打 其中 她 会 有 到过 湮 ；

我是她孤零零的一块木板，在她即将被淹没的汪洋大海中，我是唯一一块可以依靠的木板。

[fɪ:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] — ['lɪtərəli] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
She clung to me — literally clung to me .
她 紧紧抓住 到 我 — 字面上地 紧紧抓住 到 我 ；

她紧紧地抱着我——真的是紧紧地抱着我。

[aɪ][sæt][fɔ:r; fər] ['aʊəɹz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][græsp][ə'pɑ:n][em 'i:] .
I sat for hours with her grasp upon me .
我 卫星 为了 小时 和 她 抓牢 之上 我 ；

她紧紧地抓着我，我坐了好几个小时。

[tu:; tə] [fi:l] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kɑ:m] .
To feel assured of my physical presence alone seemed to bring her calm .
到 感觉 保证 的 我的 身体的 在场 独自的 似乎 到 带来 她 冷静的 ；

仅仅是感受到我的存在，似乎就能让她平静下来。

['ri:s(ə)nt][æz; əz][ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] ['sli:pləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðer; ðər] ['meməri] [ɪz][ɔ:l] [kən'fju:zd] .
Recent as are those sleepless days and nights , their memory is all confused .
最近的 作为 是 那些 失眠 天 和 夜晚 , 他们的 记忆 是 全部 使困惑 ；

由于那些不眠之夜的记忆已经过去很久，他们的记忆一片混乱。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [si:ld] [ʌp][æz; əz]
The light burning dimly in the familiar chamber which I had once sealed up as

这 光 燃烧 依稀 在 这 熟悉的 房间 哪个 我 有 一次 密封 向上 作为
[ə; eɪ] [tu:m] ；
a tomb ；
一个 墓 ；

熟悉的房间里，昏暗的灯光闪烁着，而我曾将这间房间封闭起来，当作自己的坟墓；

[ðə; ðɪ] ['ʃæ,dʊʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:l] ； [ðə; ðɪ] ['fi:vərd] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['hɑ:lʊʊ] [aɪz] [ʌv; əv]
the shadows on the wall ; the fevered face and great hollow eyes of

这 阴影 在 这 墙 ； 这 发烧 脸 和 伟大的 空洞的 眼睛 的
[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊz] ；
Carlotta against the pillows ；
卡洛塔 反对 这 枕头 ；

墙上的影子；卡洛塔发烧的脸和凹陷的大眼睛靠在枕头上；

[hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [maɪn][ɪn] [despə'reɪʃn] ； [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [tred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ,
her little hand clutching mine in desperation ; the soft tread of the nurse ,
她 小的 手 紧握 矿 在 绝望 ； 这 柔软的 踏 的 这 护士 ；

她的小手绝望地紧紧抓住我的手；护士轻柔的脚步声，

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membə] .
that is all I remember .
那 是全部 我 记住 .

我只记得这些。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hə] [wɪts] [ænd; ənd] [gru:] [seɪn] , [ɔ:l'dʒu] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n]
And when she recovered her wits and grew sane , although for a long
和 什么时候 她 恢复 她 智慧 和 生长 理智 , 虽然 为了 一个 长的
[taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [lɪt(ə)] ,
time she spoke little ,
时间 她 辐 小的 ,

当她恢复神智、恢复理智后，虽然很长一段时间她很少说话，

[ænd; ənd] ['skersli] ['nɒtɪst] [em 'i:] [ʌðəwaɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [kleɪmd] [em 'i:] [baɪ] [hɜ:r; hə] [saɪd] .
and scarcely noticed me otherwise , she claimed me by her side .
和 几乎 注意到 我 否则 , 她 声称 我 经过 她 边 .

她几乎没注意到我，就把我拉到她身边。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['dɑ:rkənəs] .
She was still dazed by the misery of her darkness .
她 曾是 仍然 茫然 经过 这 苦难 的 她 黑暗 .

她仍然沉浸在黑暗带来的痛苦之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['riəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [hɜ:r; hə]
It was only then that I realised the part the child had played in her
它 曾是 仅有的 然后 那 我 意识到 这 部分 这 孩子 有 玩 在 她
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

直到那时，我才意识到孩子在她成长过程中所扮演的角色。

[hɜ:r; hə] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ; [ðə; ðɪ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [hæd; həd]
Her nature had been stirred to the quick ; the capacity for emotion had
她 自然 有 到过 搅拌 到 这 快的 ; 这 容量 为了 情感 有
[bɪn] [ə'weɪkənd] .
been awakened .
到过 觉醒 .

她的本性被彻底激发；她的情感能力被唤醒了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kwɑ:m] .
She had left me without a qualm .
她 有 左边 我 没有 一个 疑虑 .

她毫无怨言地离开了我。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [pə'skwa:li] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
She had given herself to Pasquale without a glimmer of passion .
她 有 给定 她自己 到 帕斯夸莱 没有 一个 微光 的 热情 .

她毫无激情地将自己交付给了帕斯夸莱。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l] ['si:kɪŋ] [ɪts] [hoʊm] .
She had returned to me like a wounded animal seeking its home .
她 有 返回 到 我 喜欢 一个 受伤 动物 寻求 它是 家 .

她回到我身边，就像一只受伤的动物寻找回家的路。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'loʊn] [ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['hju:mən] [ʌv] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
For the child alone the passionate human love had sprung flaming from the
为了 这 孩子 独自的 这 热情的 人类 爱 有 弹簧 炽盛 从 这
[si:d] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hə] [soʊl] .
seed hidden in her soul .
种子 隐 在 她 灵魂 .

那份炽热的人类之爱，只为那个孩子而生，从她灵魂深处隐藏的种子中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skaɪ]
And now the child was dead , and the sun had gone from her sky
和 现在 这 孩子 曾是 死的 , 和 这 太阳 有 已消失 从 她 天空
,
:
:

现在孩子死了，太阳也从她的天空中消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['blæk nəʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and she was benumbed with the icy blackness of the world .
和 她 曾是 麻木 和 这 冰冷的 黑 的 这 世界 .

她被这世界的冰冷黑暗麻木了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [em 'iː]
Then came a time when her speech was loosened and she talked to me
然后 来了 一个 时间 什么时候 她 演讲 曾是 松动 和 她 谈话 到 我
[ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
incessantly of the child ,
不已 的 这 孩子 ;

后来，她的语言表达能力有所提高，她不停地跟我谈起那个孩子。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['klæməɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ,
until one day she spoke of it as living and clamoured for it ,
直到 一 天 她 辐 的 它 作为 活的 和 喧闹 为了 它 ;

直到有一天，她把它说成是活的，并强烈要求得到它。

[ænd; ənd] ['riːləpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fiːvə] .
and relapsed into her fever .
和 复发 进入 她 发烧 .

她再次发烧了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'iː]
At last one morning she awakened from a sound sleep and found me
在 最后的 一 早晨 她 觉醒 从 一个 声音 睡觉 和 成立 我
['wɒtʃɪŋ] ;
watching ;
观看 ;

终于有一天早晨，她从睡梦中醒来，发现我正在看着她；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] .
for I had relieved the nurse at six o'clock .
为了 我 有 松了口气 这 护士 在 六 点钟 .

因为我六点钟接替了护士的班。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [sɪk] ,
She smiled at me for the first time since the child fell sick ,
她 微笑 在 我 为了 这 第一的 时间 自从 这 孩子 跌倒 生病的 ,

自从孩子生病以来，她第一次对我笑了。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
and took my hand and kissed it .
和 采取 我的 手 和 亲吻 它 .

然后他握住我的手，吻了一下。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [jɜː; jər] [feɪs] , [sɪr] - , ['dɑːrlɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **It is like waking into heaven to see your face , Seer Marcous , darling , “ she**
“ 它 是 喜欢 醒来 进入 天堂 到 看 你的 脸 , 先知 - , 亲爱的 , “ 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“看到你的脸就像醒来进入天堂一样，先知马库斯，亲爱的，”她轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈpiːpld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [set][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I hope heaven is peopled by a better - looking set of fellows** , ” **I said** .
“ 我 希望 天堂 是 人 经过 一个 更好的 - 寻找 放 的 伙伴们 , ” 我 说 :
“我希望天堂里住着一群比人类更帅气的人,”我说。

“ [ˈhuː] ! ” [læft] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] .
“ **Hou ! ” laughed Carlotta** .
“ 侯 ! ” 笑了 卡洛塔 .
“吼! ”卡洛塔笑着说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ **Don't you know you are beautiful ?** ”
“ 不 你 知道 你 是 美丽的 ? ”
“难道你不知道自己很漂亮吗? ”
“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θroʊ] [æn; ən][oʊld][dʒest][ɪn][maɪ] [tiːθ] , [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **You mustn't throw an old jest in my teeth** , **Carlotta** , ” **said I** ,
“ 你 不得 扔 一个 老的 笑话 在 我的 牙齿 , 卡洛塔 , ” 说 我 ,
“卡洛塔, 你别拿老掉牙的笑话来刺激我,”我说。

[ænd; ænd][aɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [aɪ]
and I reminded her how she had once screamed with laughter when I
和 我 提醒 她 如何 她 有 一次 尖叫 和 笑声 什么时候 我
[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
had told her I was very beautiful .
有 讲述 她 我 曾是 非常 美丽的 .
我提醒她, 有一次我说我很漂亮, 她笑得尖叫起来。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [ˈendɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Carlotta listened patiently until I had ended , and then she said ,
卡洛塔 听着 耐心 直到 我 有 结束 , 和 然后 她 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] :
with a little sigh :
和 一个 小的 叹 :
卡洛塔耐心地听完我说完, 然后轻轻叹了口气说:

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] , [sɪr] - , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ **You cannot understand , Seer Marcous , darling** .
“ 你 不能 理解 , 先知 - , 亲爱的 .
“你无法理解, 先知马库斯, 亲爱的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] — [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]
I have been thinking of my little baby and the angels — and all the
我 有 到过 思维 的 我的 小的 婴儿 和 这 天使 — 和 全部 这
[ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] [laɪk] [juː; jʊ] .
angels are like you .
天使 是 喜欢 你 .
我一直在想念我的小宝贝和天使们——所有的天使都像你一样。

“ [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [maɪ] [ˈmɑːdəsti] [ʌndərˈwent] ,
“ **To cover the embarrassment my modesty underwent** ,
“ 到 覆盖 这 尴尬 我的 谦逊 经历了 ,
“为了掩盖我因羞愧而遭受的尴尬,

[aɪ] [læft] [ænd; ænd] [druː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈflæksn] [her] [ænd; ænd] [waɪt]
I laughed and drew the picture of myself with long flaxen hair and white
我 笑了 和 画 这 图片 的 我 和 长的 亚麻色 头发 和 白色的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
我笑着画了一幅自己的画像, 画中的我有着亚麻色的长发和白色的翅膀。

“ [maɪ][ˈeɪndʒəlz][ˈhædnt][ɡɑ:t][wɪŋz] , ” [sed][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] , [ˈsɪriəsli] .
“ **My angels hadn't got wings , ” said Carlotta , seriously .**
“ 我的 天使 之前没有 得到 翅膀 , ” 说 卡洛塔 , 严重地 .

“我的天使没有翅膀,”卡洛塔认真地说。

“ [ðeɪ][ɔ:l][wɔ:r][ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] .
“ **They all wore dressing - gowns .**
“ 他们 全部 穿着 敷料 - 礼服 .

他们都穿着睡袍。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈri:əl][ˈeɪndʒəlz] .
They were real angels .
他们 是 真实的 天使 .

他们真是天使。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ðæt][wʌz; wəz][moʊst][laɪk][ju:; jʊ] [brɔ:t] [maɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][em ˈi:]
And the one that was most like you brought my baby in his arms for me
和 这 一 那 曾是 最多 喜欢 你 带来 我的 婴儿 在 他的 武器 为了 我
[tu:; tə][kɪs] ;
to kiss ;
到 吻 ;

最像你的那个人，抱着我的孩子让我亲吻；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd][tu:; tə][sli:p] ,
and when he put it on a white cloud to sleep ,
和 什么时候 他 放 它 在 一个 白色的 云 到 睡觉 ,

当他把它放在一朵白云上睡觉时，

[ænd; ənd] [tʊk] [em ˈi:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [em ˈi:] [əˈwei] , [əˈwei] ,
and took me up in his arms instead and carried me away , away ,
和 采取 我 向上 在 他的 武器 反而 和 携带 我 离开 , 离开 ,

他却把我抱起来，带我走了，带走了。

[əˈwei] [θru:] [ðə; ði][er] , [aɪ][ˈdɪdnt][kraɪ][æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ˈbeɪbi] .
away through the air , I didn't cry at leaving baby .
离开 通过 这 空气 , 我 没有 哭 在 离开 婴儿 .

离开宝宝时，我没有哭，而是随风飘荡。

[ˈwɔznt] [ðæt] [ˈfʌni] ?
Wasn't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

是不是很有趣？

[aɪ] [ˈsnʌɡəld] [ʌp][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [laɪk] [ðæt] ” — [ʃi:; ji] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][ʌv; əv] “
I snuggled up close to him — like that ” — she illustrated the action of “
我 依偎着 向上 关闭 到 他 — 喜欢 那 ” — 她 插图 这 行动 的 ”
[ˈsnʌɡəlɪŋ] ” [brˈni:θ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] — “ [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌmfɪ] .
snuggling ” beneath the bed - clothes — “ and it was so comfy .
依偎 ” 下面 这 床 - 衣服 — “ 和 它 曾是 所以 舒适的 .

我依偎在他身边——就像那样”——她一边说着一边在被子下“依偎”的动作——“感觉好舒服。”

“ [ðə; ði] [peɪl] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfebruəri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɪltərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm]
“ **The pale sunshine of a fine February morning filtered into the room from**
“ 这 苍白 阳光 的 一个 美好的 二月 早晨 过滤 进入 这 房间 从

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
behind the curtains .
在后面 这 窗帘 .

“二月一个晴朗的早晨，柔和的阳光透过窗帘洒进房间。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪmd] [ˈɪlektɹɪk] [ləmp][ænd; ənd][let] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
I turned off the dimmed electric lamp and let full daylight into the room .
我 转向 离开 这 调暗 电的 灯 和 让 满的 日光 进入 这 房间 .

我关掉了昏暗的电灯，让自然光完全照进房间。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːtta:] ， [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， “ [haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [gʊd]
“ **Oh ！** ” **cried** **Carlotta** , **turning to the window** , “ **how lovely the good**
“ 哦 ！ ” 哭 卡洛塔 , 转弯 到 这 窗户 , “ 如何 迷人的 这 好的
[sʌn] [ɪz] ！
sun is ！
太阳 是 ！

“哦！”卡洛塔转过身对着窗外喊道，“阳光真好啊！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ˈevər] 。

It is more like heaven than ever 。

它 是 更多的 喜欢 天堂 比 曾经 。

这里比以往任何时候都更像天堂。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ， “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [mɪˈstɪrɪəsli] ， “ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] ，
Do you know , “ **she added** , **mysteriously** , “ **just before I woke it was all dark** ,
做 你 知道 , “ 她 额外 , 神秘地 , “ 只是 前 我 觉醒 它 曾是 全部 黑暗的 ,

“你知道吗,”她神秘兮兮地补充道,“就在我醒来之前,周围一片漆黑。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [maɪ][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] 。

and I had lost my angels and I was looking for them 。

和 我 有 丢失的 我的 天使 和 我 曾是 寻找 为了 他们 。

我失去了我的天使,我正在寻找他们。

“ [aɪ] [ˈkaʊnsəld] [hɜːr; hər] [ˈseɪdʒli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərɑːrki] [ɪn]
“ **I counselled her sagely to look for no more members of the Hierarchy en**
“ 我 建议 她 睿智地 到 看 为了 不 更多的 成员 的 这 等级制度 英文

[dezæbiːˈjeɪ] ,
deshabile ,
衣衫褴褛 ,

“我明智地劝告她不要再去找衣衫褴褛的教会成员了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænit] 。

but to content herself with the humbler denizens of this planet 。

但 到 内容 她自己 和 这 谦逊 居民 的 这 行星 。

但她却满足于与这个地球上更卑微的居民为伍。

[ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd] 。

She pressed my hand 。

她 按下 我的 手 。

她握住了我的手。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] ， [sɪr] - , [ˈdɑːrlɪŋ] 。

“ **I'll try to be contented** , **Seer Marcous** , **darling** 。

“ 患病的 尝试 到 是 满足 , 先知 - , 亲爱的 。

“我会努力让自己感到满足,亲爱的先知马库斯。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd][hɜːr; hər] [best] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ；

“ **She did her best** , **poor child** , **when I was by** ；

“ 她 做过 她 最好的 , 贫穷的 孩子 , 什么时候 我 曾是 经过 ；

“可怜的孩子,当我在她身边时,她已经尽力了；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈgɑːrmənts][ænd; ənd] [teɪk]
but I heard that often she would sit by a little pile of garments and take
但 我 听到 那 经常 她 会 坐 经过 一个 小的 桩 的 服装 和 拿

[ðem; ðəm][ʌp] [wʌn] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][kraɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] — [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli]
them up one by one and cry her heart out — so that though she quickly
他们 向上 — 经过 — 和 哭 她 心 出去 — 所以 那 尽管 她 迅速地

[rɪˈkʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,

但我听说她经常会坐在一小堆衣服旁,一件一件地拿起衣服,痛哭流涕——虽然她很快就恢复了过来,

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [rɪˈmeɪnd] [wɑːn][ænd; ənd] [drɔːn] , [ænd; ənd][peɪn] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her cheeks remained wan and drawn , and pain lingered in her eyes .
她 脸颊 剩余 万 和 绘制 , 和 疼痛 徘徊不去 在 她 眼睛 .
她的双颊依然苍白憔悴, 眼中仍残留着痛苦的神色。

[ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɑːɡ] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ]
The weather changed to fog and damp and she spent the days crouching by
这 天气 已更改 到 多雾路段 和 潮湿 和 她 花费 这 天 蹲伏 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
天气转为雾蒙蒙、潮湿闷热, 她整天都蜷缩在火堆旁。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [təˈgeðər] .
sometimes not stirring a muscle for an hour together .
有时 不是 搅拌 一个 肌肉 为了 一个 小时 一起 .
有时甚至一个小时都动弹不得。

[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfendər] - [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Her favourite seat was the fender - stool in the drawing - room .
她 最喜欢的 座位 曾是 这 挡泥板 - 凳子 在 这 绘画 - 房间 .
她最喜欢的座位是客厅里的挡泥板凳。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbuːdwɔːr] [ˌdaʊnˈsterz] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Her own boudoir downstairs , where she used to receive instruction from the
她 自己的 闺房 楼下 , 在哪里 她 用过的 到 收到 操作说明 从 这
[ˈeksələnt] [mɪs] [ˈgrɪɡz] ,
excellent Miss Griggs ,
出色的 错过 格里格斯 ,
她楼下的闺房, 她过去常常在那里接受优秀的格里格斯小姐的指导。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːsli] [ˈentəd] .
she scarcely entered .
她 几乎 进入 .
她几乎没进去。

[ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pet][ˈvɜːrʒ(ə)n]
She broke one of these fits suddenly and called me by her own pet version
她 打破 一 的 这些 适合 突然 和 称为 我 经过 她 自己的 宠物 版本
[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
of my name .
的 我的 姓名 .
她突然停止了发作, 用她自己给我起的昵称叫我。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈæɹəbɪk] [ˈɡræməɹ] .
I looked up from the writing - table where I was studying the Arabic grammar .
我 看起来 向上 从 这 写作 - 桌子 在哪里 我 曾是 学习 这 阿拉伯 语法 .
我从书桌前抬起头, 我当时正在学习阿拉伯语语法。

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [oʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
“ **I have been thinking — oh , thinking , thinking so long .**
“ 我 有 到过 思维 — 哦 , 思维 , 思维 所以 长的 .
“我一直在思考——哦, 思考, 思考了很久很久。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . “
I've been thinking that you must love me very much . ”
我已经 到过 思维 那 你 必须 爱 我 非常 很多 . “
我一直在想, 你一定非常爱我。

“ [jes] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
“ **Yes** , **Carlotta** , ” **said I** , **with a half smile** .
“ 是的 , 卡洛塔 , ” 说 我 , 和 一个 一半 微笑 :
“ 是的, 卡洛塔,”我带着一丝微笑说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][du:] . ”
“ **I suppose I do** . ”
“ 我 认为 我 做 : ”

“我想我的确是。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪ]['beɪbi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪriəsli] ,
“ **As much as I loved my baby** , ” **she said , seriously** ,
“ 作为 很多 作为 我 喜爱 我的 婴儿 , ” 她 说 , 严重地 ,
“尽管我非常爱我的孩子,”她认真地说,

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] , [pər'hæps] . ”
“ **I used to love you in a different way , perhaps** . ”
“ 我 用过的 到 爱 你 在 一个 不同的 方式 , 也许 : ”
“或许, 我曾经以另一种方式爱着你。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
“ **And now ?** ”
“ 和 现在 ? ”

“那么现在呢? ”

“ [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][lʌ; əv] [wei] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] . ”
“ **Perhaps in the same sort of way** , **Carlotta** . ”
“ 也许 在 这 相同的 种类 的 方式 , 卡洛塔 : ”
“或许也是以同样的方式, 卡洛塔。”

“ [aɪ] [lʌvd] [maɪ]['beɪbi][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] ,
“ **I loved my baby because it was mine** , ” **she remarked** ,
“ 我 喜爱 我的 婴儿 因为 它 曾是 矿 , ” 她 评论 ,
“我爱我的孩子, 因为他是我的,”她说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] [θru:] [wʌn][ˈhændz] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgəz] .
looking at the flames through one hand's delicate fingers .
寻找 在 这 火焰 通过 一 手的 精美的 手指 :
透过一只手纤细的手指, 凝视着火焰。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ]
“ **I wanted to do everything for him and didn't want him to do anything**
“ 我 通缉 到 做 一切 为了 他 和 没有 想 他 到 做 任何事物
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me :
为了 我 : ”

“我想为他做一切, 却不想让他为我做任何事。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I would have died for him .
我 会 有 死亡 为了 他 : ”

我愿意为他去死。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .
It is so strange .
它 是 所以 奇怪的 : ”

真是太奇怪了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [em 'i:][laɪk] [ðæt] , [sɪr] - .
Yes , I think you must love me like that , Seer Marcous .
是的 , 我 思考 你 必须 爱 我 喜欢 那 , 先知 - .
是的, 我想你一定就是这样爱我的, 先知马库斯。

[waɪ] ？ ”
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærŋkmənt] ['gaːdnz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ][juː; jʊ]
“ **Because when I found you in the Embankment Gardens nearly two years ago you**
“ 因为 什么时候 我 成立 你 在 这 堤 花园 几乎 二 年 前 你
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)]['beɪbi] ,
were about as helpless as your little baby ,
是 关于 作为 无助 作为 你的 小的 婴儿 ,
“因为将近两年前我在堤岸花园找到你的时候，你和你的小婴儿一样无助。”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʌt] [dɪsɪn'dʒenjuəsli] .
“ **I replied , somewhat disingenuously .**
“ 我 回复 , 有些 虚伪地 .

我有些虚伪地回答道。

[kaː'ltə; 意大利语kaːr'lɔːttaː] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
Carlotta gave me a quick glance .
卡洛塔 给予 我 一个 快的 瞥一眼 .

卡洛塔迅速地瞥了我一眼。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [em 'iː] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
“ **You thought me then what you call an infernal nuisance .**
“ 你 想法 我 然后 什么 你 称呼 一个 地狱 滋扰 .

“你当时教会了我你所谓的‘地狱般的麻烦’。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
Oh , I know now .
哦 , 我 知道 现在 .

哦，我现在明白了。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [waɪz] .
I have grown wise .
我 有 生长 明智的 .

我变得睿智了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
But you were always good .
但 你 是 总是 好的 .

但你一直都很棒。

[juː; jʊ] [lʊkt] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
You looked good when you sat on the seat .
你 看起来 好的 什么时候 你 卫星 在 这 座位 .

你坐在座位上的时候看起来很漂亮。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] . “
You were reading a dirty little book . ”
你 是 阅读 一个 肮脏的 小的 书 . “

你当时在看一本色情小书。

“ [lɪstwɑːr] ['dɪlɪ'es] - , “ [aɪ] ['mɜːmɜːd] .
“ **L'Histoire des Uscoques , ” I murmured .**
“ 《历史》 德斯 - , “ 我 低声说道 .

“乌斯科克斯的历史，”我低声说道。

[haʊ] [faːr] [ə'weɪ] [aɪ 'tiː] [siːmd] .
How far away it seemed .
如何 远的 离开 它 似乎 .

感觉离自己好远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[aɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
I regarded her for a moment or two .
我 认为 她 为了 一个 片刻 或者 二 .

我看了她一会儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ə'ven] [ɪn] [ˈsɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
She was sunk again in serious reflection .
她 曾是 沉没 再次 在 严肃的 反射 .

她又陷入了沉思。

[aɪ] [saɪd] — [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪzmələnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd] [maɪ]
I sighed — at the general dismalness of life , I suppose — and resumed my Arabic .
我 叹了口气 — 在 这 一般的 凄凉 的 生活 , 我 认为 — 和 恢复 我的 阿拉伯 .

我叹了口气——我想，大概是因为生活普遍的悲惨吧——然后继续说我的阿拉伯语。

“ [sɪr] - . ”
“ **Seer Marcous .** ”
“ 先知 - . ”

“先知马库斯。”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”

“是的? ”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'veɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ?
“ **Why didn't you drive me away when I came back ?**
“ 为什么 没有 你 驾驶 我 离开 什么时候 我 来了 后退 ? ”

“我回来的时候，你为什么不把我赶走? ”

“ [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈæɹəbɪk] [ˈgræməɹ] [ænd; ænd] [went] [ænd; ænd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **I shut up the Arabic grammar and went and sat beside her on the fenderstool .**
“ 我 关闭 向上 这 阿拉伯 语法 和 去 和 卫星 旁 她 在 这 .

我停止了讲阿拉伯语语法，走到她旁边，坐在挡泥板凳上。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
“ **My dear little girl — what a question !**
“ 我的 亲爱的 小的 女孩 — 什么 一个 问题 ! ”

“我亲爱的小姑娘——这真是个问题啊! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [hoʊm] ?
How could I drive you away from your own home ?
如何 可以 我 驾驶 你 离开 从 你的 自己的 家 ?

我怎么能把你赶出自己的家呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [skɛrd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
“ **She flashed a queer , scared look at me , then at the fire ,**
“ 她 闪光灯 一个 酷儿 , 害怕的 看 在 我 , 然后 在 这 火 ,

她朝我闪过一个古怪而恐惧的眼神，然后又看向火堆。

[ðen] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
then at me again and then burst out crying , her head and arms on her
然后 在 我 再次 和 然后 爆裂 出去 哭泣 , 她 头 和 武器 在 她
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

然后她又看着我，然后突然放声大哭，头和胳膊都放在膝盖上。

[aɪ] ['mʌtəd] [ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['kʌmfərt] , ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .
I muttered a man's words of awkward comfort , saying something about the baby .
我 低声说道 一个 男人的 字 的 尴尬的 舒适 , 说 某物 关于 这 婴儿 .

我笨拙地用男人的口吻低声安慰着，说了些关于孩子的话。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] ['beɪbi][aɪm] ['kraɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['sɒbd] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
“ It isn't baby I'm crying about , ” sobbed Carlotta :
“ 它 不是 婴儿 我是 哭泣 关于 , ” 啜泣 卡洛塔 :

“我哭的不是孩子,”卡洛塔抽泣着说。

“ [its] [em 'i:] !
“ It's me !
“ 它是 我 !

“这就是我!

[ænd; ənd] [its] [ju:; jə] !
And it's you !
和 它是 你 !

是你!

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
And it's all the things I'm beginning to understand .
和 它是 全部 这 事物 我是 开始 到 理解 .

而这正是我开始逐渐理解的一切。

“ [aɪ] ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ I patted her head and lit a cigarette and wandered about the room ,
“ 我 轻拍 她 头 和 点燃 一个 卷烟 和 漫步 关于 这 房间 ,

我拍了拍她的头，点燃一支烟，在房间里四处走动。

[ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [kɑ:r'lɑ:təz] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
rather puzzled by Carlotta's psychological development ,
相当 困惑 经过 卡洛塔的 心理 发展 ,

我对卡洛塔的心理发展感到相当困惑，

[ænd; ənd] [jet] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [θɪɹl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
and yet stirred by a faint thrill at her recognition of my affection .
和 然而 搅拌 经过 一个 头晕的 刺激 在 她 认出 的 我的 感情 .

然而，当她察觉到我的爱意时，我心中却涌起一丝淡淡的激动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][sæd] “ [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] , ” [wʌz; wəz] [neld] [ɪn][maɪ] [ɪrɜz] ,
At the same time the sad “ too late , too late , ” was knelled in my ears ,
在 这 相同的 时间 这 伤心 “ 也 晚的 , 也 晚的 , ” 曾是 跪着 在 我的 耳朵 ,

与此同时，悲伤的“太迟了，太迟了”的钟声在我耳边响起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] , [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] ['merɪ] - [ɡoʊ] -
and I thought of the might - have - been , and rode the merry - go -
和 我 想法 的 这 可能 - 有 - 到过 , 和 骑 这 欢乐 - 去 -

[raʊnd] [ʌv; əv] [-] [bə'næləti:z] .
round of regret's banalities .
圆形的 的 后悔 平庸之事 .

于是我开始思考那些可能发生的事，并在懊悔的琐碎念头中周而复始。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .
I had grown old .
我 有 生长 老的 .

我老了。

[ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] .
Passion had died .
热情 有 死亡 .

激情已逝。

[hoʊp] — [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fi:t] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] ,
Hope — the hope of hearing the patter of a child's feet about my house ,
希望 — 这 希望 的 听力 这 语调 的 一个 孩子的 脚 关于 我的 房子 ,
希望——希望听到孩子在我家周围轻快的脚步声。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkweɪzəɪˈkweɪsəɪˈkwɑːzi] - [pəˈtɜːrni] , [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ɑːn] , [vaɪˈkeriəsli]
the hope of pride in a quasi - paternity , of handing on , vicariously
这 希望 的 自豪 在 一个 准 - 亲子鉴定 , 的 处理 在 , 间接地
[ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
though it were ,
尽管 它 是 ,
希望从这种准父子关系中获得自豪感, 希望能够间接地传承下去。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] — [hoʊp] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
the torch of life — hope was dead and it was buried in a little white
这 火炬 的 生活 — 希望 曾是 死的 和 它 曾是 埋葬 在 一个 小的 白色的
[ˈkɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .
生命的火炬——希望——已经熄灭, 并被埋葬在一个白色的小棺材里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈkwaɪət] [ʌv] [rɪˈmeɪnd] .
Only a great , quiet love remained .
仅有的 一个 伟大的 , 安静的 爱 剩余 .
只剩下伟大而静谧的爱。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪərd][oʊld][mæn] ,
I was a tired old man ,
我 曾是 一个 疲劳的 老的 男人 ,
我当时是个疲惫的老人,

[ænd; ənd][kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][wʌz; wəz][tuː; tə][emˈliː][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ʌvd] [ˈsɪstər] — [ɔːr] [ˈdɔːtər]
and Carlotta was to me an infinitely loved sister — or daughter
和 卡洛塔 曾是 到 我 一个 无限地 喜爱 姐姐 — 或者 女儿
— [ɔːr] [ˈgrændɔːtər] [ˈiːv(ə)n] — [soʊ][oʊld][dɪd][aɪ] [fiːl] .
— or granddaughter even — so old did I feel .
— 或者 孙女 甚至 — 所以 老的 做过 我 感觉 .
对我来说, 卡洛塔就像一位我无比疼爱的姐妹——或者女儿——甚至是孙女——我当时觉得自己真是老了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfendər] - [ˈstuːl] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz]
And when I raised her from the fender - stool , and kissed the tears
和 什么时候 我 提高 她 从 这 挡泥板 - 凳子 , 和 亲吻 这 眼泪
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
from her eyes ,
从 她 眼睛 ,
当我把她从矮凳上抱起来, 吻去她眼中的泪水时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈgrænd,fɑːðərli; ˈgræŋ,fɑːðərli][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs]
it was as grandfatherly a kiss as had ever been given in this
它 曾是 作为 祖父 一个 吻 作为 有 曾经 到过 给定 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

那是一个如同祖父般慈爱的吻，世间难得一见。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈpraːbləm] [əˈɡen] .
The same old problem again .
这 相同的 老的 问题 再次 .

老问题又出现了。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːtta:] ?
What the deuce to do with Carlotta ?
什么 这 二 到 做 和 卡洛塔 ?

卡洛塔该怎么办？

[jet] [nɑːt] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] : [ˈræðər] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːtta:]
Yet not quite the same : rather , what the deuce to do with Carlotta
然而 不是 相当 这 相同的 : 相当 , 什么 这 二 到 做 和 卡洛塔
[ænd; ənd][maɪˈself] ?
and myself ?
和 我 ?

但情况又不太一样：更确切地说，我和卡洛塔该怎么办呢？

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [baʊnd] [təˈɡeðər] .
In our strange relationship we were inextricably bound together .
在 我们的 奇怪的 关系 我们 是 密不可分地 边界 一起 .

在我们这段奇特的关系中，我们密不可分。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[fiː; ji] [ˈniːdɪd] [ˈsʌŋfaɪn] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈbliːknəs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsprɪŋ] —
she needed sunshine — instead of the forlorn bleakness of an English spring —
她 需要 阳光 — 反而 的 这 绝望 凄凉 的 一个 英语 春天 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [deθ] .
and a change from this house of pain and death .
和 一个 改变 从 这 房子 的 疼痛 和 死亡 .

她需要阳光——而不是英国春天凄凉的阴郁——她需要离开这个充满痛苦和死亡的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˈwaɪdəɪr][həˈraɪz(ə)nz] .
And then I , too , felt the need of wider horizons .
和 然后 我 , 也 , 毛毡 这 需要 的 更广泛 地平线 .

然后，我也感到需要更广阔的视野。

[ˈlʌndən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ˈentərd] .
London had grown to be a nightmare city which I never entered .
伦敦 有 生长 到 是 一个 恶梦 城市 哪个 我 绝不 进入 .

伦敦已经变成了一座噩梦般的城市，我从未踏足过。

[ɪts] [ˈrestləs] [æmˈbɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [maɪn] .
Its restless ambitions were not mine .
它是 不安 抱负 是 不是 矿 .

它那永无止境的野心并非我的。

[ɪts] [ˈpleʒərz] [pliːzd] [emˈiː][nɑːt] .
Its pleasures pleased me not .
它是 快乐 高兴 我 不是 .

它带来的乐趣并未让我感到愉悦。

[wið; wɪθ][nɑ:t] [faɪv] [ʌv; əv][ɪts] [faɪv] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] [derd] [aɪ] [spi:k] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
With not five of its five million inhabitants dared I speak heart to heart .
和 不是 五 的 它是 五 百万 居民 敢于 我 说话 心 到 心 .
五百万居民中，竟没有五个人敢与我促膝长谈。

[ˈdʒu:dɪθ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Judith had gone out of my life .
朱迪思 有 已消失 出去 的 我的 生活 .
朱迪丝已经离开了我的生活。

[maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:][æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [peɪl] .
My aunts and cousins regarded me as beyond the moral pale .
我的 姑姑们 和 表兄弟姐妹 认为 我 作为 超过 这 道德 苍白 .
我的姑姑和表兄弟姐妹都认为我道德败坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马库斯·奥德恩的道德观：一部小说(The Morals of Marcus Ordeyne a Novel)

第17/17页

[ˈmɪsɪz] . [mækˈmʌːeɪ] [wʌz; wəz] [sti] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Mrs . McMurray was still unaware of my return to England .
太太 . 麦克默里 曾是 仍然 不知情 的 我的 返回 到 英格兰 .
麦克默里夫人仍然不知道我已返回英国。

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈʃæbi] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frend] .
I confess to shabby treatment of my kind friend .
我 承认 到 破旧 治疗 的 我的 种类 朋友 .
我承认我亏待了我善良的朋友。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][eɪd][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ;
I know she would have flown to aid Carlotta in her troubles ;
我 知道 她 会 有 飞行 到 援助 卡洛塔 在 她 麻烦 ;
我知道她一定会飞过去帮助卡洛塔度过难关；

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ji][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] ?
but would she have understood Carlotta ?
但 会 她 有 理解 卡洛塔 ?
但她能理解卡洛塔吗？

[ˈriːzənɪŋ] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] : [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] .
Reasoning now I am convinced that she would : in those days I did not reason .
推理 现在 我 是 确信 那 她 会 : 在 那些 天 我 做过 不是 原因 .
现在回想起来，我确信她会这么做；但当时我并没有这样的思考。

[aɪ] [ʃræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ˈɪntuː][ɪts] [ʃel] .
I shrank like a snail into its shell .
我 缩小 喜欢 一个 蜗牛 进入 它是 壳 .
我像蜗牛一样缩回了壳里。

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] ;
The simile is commonplace ;
这 明喻 是 平凡 ;
这个比喻很常见；

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] — [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈhjuːmən] [sneɪl] [ðæt] [ˈevər] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]
but so was I — the most commonplace human snail that ever occupied a
但 所以 曾是 我 — 这 最多 平凡 人类 蜗牛 那 曾经 占领 一个
[ˈkɑːmənpleɪs] [ten] - [rʊmd; ruːmd] [ʃel] .
commonplace ten - roomed shell .
平凡 十 - 房间 壳 .
但我也是一——一个最普通的人类蜗牛，住在一个普通的十室壳里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈjuːsləs] [bʊks] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪljən] - [foʊld] [mɔːr] [ˈjuːsləs]
And now the house and its useless books and its million - fold more useless
和 现在 这 房子 和 它是 无用 图书 和 它是 百万 - 折叠 更多的 无用
[ˈmænjuskɹɪpt] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrenəsɑːns] [ˈmɔːrəlz] ,
manuscript “ History of Renaissance Morals ,
手稿 “ 历史 的 复兴 德 ,
现在，这栋房子和它那些无用的书籍，以及它那份更加无用的手稿《文艺复兴时期道德史》

” [ɔːl] [ɪts][ˈsɑːmbər] [ˈmeməɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] - ,
” all its sombre memories and its haunting ghosts of ineffectualities ,
” 全部它是 阴沉 回忆 和 它是 令人难忘 鬼魂 的 - ,
“所有那些阴郁的回忆和挥之不去的无能为力的幽灵，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'həʊlsəm] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
became an unwholesome prison in which I was wasting away a feeble existence .
成为 一个 不健康的 监狱 在 哪个 我 曾是 浪费 离开 一个 微弱 存在 .

变成了一座污秽的监狱，我在那里虚度光阴，苟延残喘。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][kwɪt][aɪ 'ti:] , [tu;; tə] [li:v] [maɪ] [bʊks] , [tu;; tə][əb'dʒʊr] ['renəsɑ:ns] ['mɔrəlz] ,
I resolved to quit it , to leave my books , to abjure Renaissance morals ,
我 已解决 到 辞职 它 , 到 离开 我的 图书 , 到 放弃 复兴 道德 ,

我决心放弃它，放下我的书，摒弃文艺复兴时期的道德准则。

[ænd; ənd][tu;; tə][gəʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɒtta:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and to go forth with Carlotta into the wilderness and the
和 到 去 前进 和 卡洛塔 进入 这 荒野 和 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

然后和卡洛塔一起走进荒野和阳光下，

[ðer; ðər][tu;; tə] [fʊl'fɪl] [wət'evər] ['destəni] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ɡɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kri:] .
there to fulfil whatever destiny the high gods should decree .
那里 到 实现 任何 命运 这 高的 神 应该 法令 .

他们的使命是完成诸神所命定的任何命运。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə'gen] [aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['haʊstɒp] [ɪn][ˈmɒɡə,dɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ][mə'rɑ:kəʊ] [kəʊst] ,
Again I sit on the housetop in Mogador on the Morocco coast ,
再次 我 坐 在 这 屋顶 在 莫加多尔 在 这 摩洛哥 海岸 ,

我又一次坐在摩洛哥海岸莫加多尔的屋顶上，

[wer] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ][br'gæn][tu;; tə] [raɪt] [ðɪ:z] ['lætər] ['peɪdʒɪz] .
where a month ago I began to write these latter pages .
在哪里 一个 月 前 我 开始 到 写 这些 后者 页面 .

一个月前，我开始撰写这几页内容。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['kwɪkli] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Time has passed quickly since that day .
时间 有 通过了 迅速地 自从 那 天 .

自那天起，时间过得飞快。

[aɪ] [sed] [ðen] [ðæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [æftər'nu:n] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I said then that on the previous afternoon something had happened .
我 说 然后 那 在 这 以前的 下午 某物 有 发生 .

我当时说，前一天下午发生了一些事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n] , [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
It was something which I might have foreseen , which , in fact ,
它 曾是 某物 哪个 我 可能 有 预见 , 哪个 , 在 事实 ,

这件事我或许可以预见，事实上，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [telɪskoʊp] [tu;; tə][maɪ][blaɪnd] [aɪ] , [aɪ] [ˈɑ:bstɪnətli] [hæd; həd]
with my habit of putting the telescope to my blind eye , I obstinately had
和 我的 习惯 的 推杆 这 望远镜 到 我的 瞎的 眼睛 , 我 顽固地 有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [fɔ:r'si:] .
refused to foresee .
拒绝 到 预见 .

由于我习惯把望远镜对准我的盲眼，我固执地拒绝预见未来。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːndərɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ˈbjuːtɪ]
During our wanderings I had watched the flowering of her splendid beauty
期间 我们的 漫游 我 有 观看 这 开花 的 她 灿烂 美丽
[æz; əz][fɪː; fɪ][dræŋk][ɪn] [helθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɔːrɪent] .
as she drank in health from the glow of her own Orient .
作为 她 喝 在 健康 从 这 辉光 的 她 自己的 东方 .

在我们游历期间，我亲眼目睹了她从东方的光芒中汲取健康，绽放出绚丽的美貌。

[aɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] , [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I had noted the widening of her intellect , the quickening of her
我 有 著名的 这 扩大 的 她 智力 , 这 加速 的 她
[ˈsɪmpəθiːz] .
sympathies .
同情 .

我注意到她的思维越来越开阔，同情心也越来越敏锐。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspæn(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaɪlənsɪz]
I had been conscious of the expansion of her soul in the great silences
我 有 到过 有意识的 的 这 扩张 的 她 灵魂 在 这 伟大的 沉默
[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [fleɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [sɪː] [ʌv; əv][sænd] .
when the stars flamed over the infinite sea of sand .
什么时候 这 明星 火焰 超过 这 无限 海 的 沙 .

在繁星闪耀于无垠沙海之上的寂静中，我曾感受到她灵魂的扩展。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪstfʌnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːɡlaɪk] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv]
But a growing wistfulness that was no longer the old doglike pleading of
但 一个 生长 怅惘 那 曾是 不 更长 这 老的 像狗一样 恳求 的
[hɜːr; hər] [ɡlɔːrɪəs] [aɪz] ,
her glorious eyes ,
她 辉煌 眼睛 ,

但她那双迷人的眼睛里，不再是以前那种像小狗一样恳求的神情，而是越来越浓重的惆怅。

[ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈsædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt]
a gathering sadness that was not an aftermath of grief for the child that
一个 采集 悲伤 那 曾是 不是 一个 后果 的 悲伤 为了 这 孩子 那
[hæd; həd] [ɡɔːn] — [ˈɪntuː] [ðɪs] ,
had gone — into this ,
有 已消失 — 进入 这 ,

一种逐渐袭来的悲伤，并非是对逝去孩子的哀悼所致——进入了这一切，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [rɪˈmɑːrk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] .
if I did remark it , I did not choose to inquire .
如果 我 做过 评论 它 , 我 做过 不是 选择 到 查询 .

如果我确实提到了这一点，那也不是因为我主动询问。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd]
I continued my study of Arabic and cultivated the acquaintance of a learned
我 持续 我的 学习 的 阿拉伯 和 栽培 这 熟人 的 一个 学习
[mɔːr] [huːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd] — [ænd; ənd] [stɪl] [əˈfɔːrdz] — [em ˈiː][pɪˈkjuːliər] [ˈplezər] .
Moor whose conversation afforded — and still affords — me peculiar pleasure .
泊 谁 对话 提供 — 和 仍然 提供 — 我 奇特 乐趣 .

我继续学习阿拉伯语，并结识了一位博学的摩尔人，他的谈话给我带来了——而且至今仍然给我带来了——一种特殊的乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [tɔ:k] .
One of these days I shall make a book of his Table - talk .
— 的 这些 天 我 将 制作 一个 书 的 他的 桌子 - 讲话 .

总有一天我会把他的餐桌谈话整理成书。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] .
But now I have to tell of Carlotta .
但 现在 我 有 到 告诉 的 卡洛塔 .

但我现在要讲讲卡洛塔的故事了。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][pɑ:m]
She accepted with alacrity my proposal that morning to ride over to the Palm
她 公认 和 敏捷 我的 提议 那 早晨 到 骑 超过 到 这 棕榈
[tri:] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] ,
Tree House for luncheon ,
树 房子 为了 午餐 ,

那天早上，她欣然接受了我的提议，一起乘车去棕榈树屋吃午饭。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [br'fɔ:r] .
as we had done several times before .
作为 我们 有 完毕 一些 时代 前 .

就像我们之前多次做过的那样。

[tu:; tə] [pli:z] [em 'i:; , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [ˈoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪndələns] .
To please me , I think , she had resolutely overcome her natural indolence .
到 请 我 , 我 思考 , 她 有 坚决地 克服 她 自然的 懒惰 .

我想，为了讨我欢心，她毅然决然地克服了自己天生的懒惰。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ][ˈnoʊməd][laɪf][ʌv; əv] [s'ti:məz] [ænd; ənd]
So much so that she had come to love the nomad life of steamers and
所以 很多 所以 那 她 有 来 到 爱 这 游牧民族 生活 的 蒸汽船 和
[ˈkærəvænz] ,
caravans ,
旅行拖车 ,

她甚至爱上了轮船和篷车带来的游牧生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['restləs] , [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [freʃ] [si:nz] , ['kreɪvɪŋ] [nu:] [im'preʃəns] .
and had grown restless , eager for fresh scenes , craving new impressions .
和 有 生长 不安 , 渴望的 为了 新鲜的 场景 , 渴望 新的 印象 .

他变得焦躁不安，渴望新的景象，渴求新的体验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [kraɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ˈmɒgə,dɔ:r] [wer] [ðɪs] [ˈfɜ:rniʃt] [haʊs] [tu:; tə]
It was I who had cried a halt at Mogador where this furnished house to
它 曾是 我 WHO 有 哭 一个 停止 在 莫加多尔 在哪里 这 提供 房子 到
[let] ,
let ,
让 ,

是我在莫加多尔叫停了行程，因为那里有一套带家具的房子出租。

[br'lob:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [æbsənt][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈtemptɪd] [em 'i:][tu:; tə][rest] [ə'waɪl] .
belonging to a German merchant absent in Europe , tempted me to rest awhile .
属于 到 一个 德语 商人 缺席的 在 欧洲 , 受诱惑 我 到 休息 一会儿 .

这件属于一位身在欧洲的德国商人的物品，让我忍不住想休息一会儿。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] ,
I am not so young as Carlotta ,
我 是 不是 所以 年轻的 作为 卡洛塔 ,

我不如卡洛塔年轻，

[ænd; ɐnd][aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][.sɜːrkəm'æmbiənt][ˈjuːnɪvɜːrs][soʊ] ['meni] [ˈjɪrɜ] [ə'ɡoʊ]
and I awakened to the fact of a circumambient universe so many years ago
和 我 觉醒 到 这 事实 的 一个 周围环境 宇宙 所以 许多 年 前
[ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] ['slʌmbərəs] .
that I have grown slumberous .
那 我 有 生长 昏昏欲睡的 .

我早在很多年前就意识到宇宙是一个环绕着我的东西，以至于我一直沉睡不醒。

[kaː'ltə; 意大利语kaːr'lbːttaː] , [ɪf] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Carlotta , if left to herself ,
卡洛塔 , 如果 左边 到 她自己 ,

如果让卡洛塔自己做决定，

[wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][ˈraɪdɪŋ][ˈkæməlz] [θruː] [æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .
would have gone on riding camels through Africa to the end of time .
会 有 已消失 在 骑术 骆驼 通过 非洲 到 这 结尾 的 时间 .

他们本会一直骑着骆驼穿越非洲，直到世界末日。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [ɪ'senʃlɜ] .
She had changed in many essentials .
她 有 已更改 在 许多 必需品 .

她在许多方面都发生了改变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər]
Instead of regarding me as an amiable purveyor of sweetmeats and other
反而 的 关于 我 作为 一个 可亲 供应商 的 甜食 和 其他
[ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [kaː'ltə; 意大利语kaːr'lbːttaː]
necessaries of life to which by the grace of her being Carlotta
必需品 的 生活 到 哪个 经过 这 优雅 的 她 存在 卡洛塔

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,
she was entitled ,
她 曾是 标题 ,

她没有把我当成一个和蔼可亲的甜食和其他生活必需品供应商（而她作为卡洛塔，理应享有这些），

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθi] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wɒnts][ɪn]
she treated me with human affection and sympathy , keeping her own wants in
她 治疗 我 和 人类 感情 和 同情 , 保持 她 自己的 想要 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

她待我以人性的关爱和同情，将自己的需求放在一边。

[ˈæŋkʃəs] ['oʊnli][tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [maɪn] .
anxious only to anticipate mine .
焦虑的 仅有的 到 预料 矿 .

只盼着我的到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [lʌvd] [swiːt'miːts] [ænd; ɐnd] [wʊd] [iːt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɔːrɪʃ] [mesɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
But she still loved sweetmeats and would eat horrible Moorish messes with an
但 她 仍然 喜爱 甜食 和 会 吃 可怕 摩尔式 混乱 和 一个
[ə'vɪdəti] ['oʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][maɪ] [rɪ'pʌɡnəns] .
avidity only equalled by my repugnance .
热情 仅有的 等于 经过 我的 厌恶 .

但她仍然喜欢甜食，而且会津津有味地吃下那些难以下咽的摩尔式食物，这种热情只有我对它们的厌恶才能与之匹敌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [kaː'ltə; 意大利语kaːr'lbːttaː] .
She was still the same Carlotta .
她 曾是 仍然 这 相同的 卡洛塔 .

她还是原来的卡洛塔。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [leit] [ə'bəendənd] [hɜ:r; hər] [kə'resɪŋ] ['hæbɪts] .
On the other hand again , she had of late abandoned her caressing habits .
在这 其他 手 再次 , 她 有 的 晚的 弃 她 爱抚 习惯 .
另一方面, 她最近又放弃了爱抚的习惯。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
If she laid her hand on my arm ,
如果 她 铺设 她 手 在 我的 手臂 ,
如果她把手放在我的胳膊上,

[ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ'ti:] ['tɪmərəsli] — [hwer'æt] [aɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [groʊ] [kən'fju:zd] .
she did it timorously — whereat I would laugh and she would grow confused .
她 做过 它 胆怯地 — 哪里 我 会 笑 和 她 会 生长 使困惑 .
她小心翼翼地去做——而我会笑, 她则会感到困惑。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [em'i:][tu:; tə] ['frenzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndlɪŋ] .
Once she had driven me to frenzy with her fondling .
一次 她 有 驱动 我 到 狂热 和 她 爱抚 .
她曾用爱抚让我神魂颠倒。

[ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .
Those days had passed .
那些 天 有 通过了 .
那些日子已经过去了。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [sfrɪŋks] [wi:; wi][hæd; həd]['mɔ:rəlaɪzd]['oʊvər][ɪn]
I told myself that I was as old as the sphinx we had moralised over in
我 讲述 我 那 我 曾是 作为 老的 作为 这 狮身人面像 我们 有 道德化的 超过 在
[i:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
我告诉自己, 我的年纪和我们在埃及谈论道德的那尊狮身人面像一样大。

[wi:; wi] ['lʌntʃt] , [ðen] ,
We lunched , then ,
我们 午餐 , 然后 ,
然后我们一起吃了午饭。

[æt; ət][ðə; ði][pɑ:m] [tri:] [haʊs] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə]
at the Palm Tree House and rode back in the cool of the afternoon to
在 这 棕榈 树 房子 和 骑 后退 在 这 凉爽的 的 这 下午 到

[ˈmɒɡəˌdɔːr] .
Mogador .
莫加多尔 .
在棕榈树屋酒店, 我们在凉爽的午后乘车返回莫加多尔。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [æz; əz][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['dezərt] ,
We were alone , as we knew the path across the tongue of desert ,
我们 是 独自的 , 作为 我们 知道 这 小路 穿过 这 舌头 的 沙漠 ,
我们孤身一人, 因为我们熟悉穿越沙漠的路线。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] [sɔ:r] - [aɪd] ['ɜ:tʃɪnz] [hu:]
and had no need of a guide and the rabble of sore - eyed urchins who
和 有 不 需要 的 一个 指导 和 这 乌合之众 的 疮 - 眼睛 海胆 WHO
,
.
,

而且不需要向导, 也不需要那群眼神受伤的流浪儿,
[laɪk][ðer; ðər] [ə'tendənt] [flaɪz] , [ɪn'fest][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniŋz] .
like their attendant flies , infest the tourist on his journeyings .
喜欢 他们的 服务员 苍蝇 , 虫害 这 游客 在 他的 旅程 .
就像它们的随行苍蝇一样, 骚扰着旅途中的游客。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [nɪr] [həˈraɪz(ə)n] ;
On our right the desert rose to meet a near horizon ;
在 我们的 正确的 这 沙漠 玫瑰 到 见面 一个 靠近 地平线 ;
在我们右侧，沙漠逐渐升高，直至近乎地平线；

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ˈsænd,hɪlz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [vju:] ;
on our left sandhills and boulders cut off the view ;
在 我们的 左边 沙丘 和 巨石 切 离开 这 看法 ;
左侧的沙丘和巨石挡住了视线；

[əˈhed] [ðə; ði][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [laɪn] [bɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [leɪ] .
ahead the shimmering line beyond which the sea and city lay .
前方 这 闪闪发光 线 超过 哪个 这 海 和 城市 躺 .
前方是一条闪闪发光的线，线的另一端是大海和城市。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈstiːlnəs] .
We were enveloped by solitude and stillness .
我们 是 被包裹 经过 孤独 和 寂静 .
我们被孤独和宁静所包围。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈæfrɪkən] [er] [ˈɑ:bdʒekts] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsta:rtlɪŋ]
In the clear African air objects detached themselves against the sky with startling
在 这 清除 非洲 空气 对象 分离的 他们自己 反对 这 天空 和 令人震惊
[ˌdefɪˈnɪʃn] .
definition .
定义 .
在清澈的非洲天空中，物体以惊人的清晰度脱离了天空。

[aɪ][hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈrɪdn] [ə; eɪ][bɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [oʊn]
I had unconsciously ridden a bit ahead of Carlotta , thinking my own
我 有 不知不觉 骑 一个 少量 前方 的 卡洛塔 , 思维 我的 自己的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,
我当时心不在焉地骑在卡洛塔前面一点，想着自己的事。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [saɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪg] [ʌnəˈteɪnəbl] [wɪtʃ] [ɪz]
and sighing as a man often does sigh , for the vague unattainable which is
和 叹息 作为 一个 男人 经常 做 叹 , 为了 这 模糊的 高不可攀 哪个 是
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
像男人经常做的那样叹息，为那遥不可及的幸福而叹息。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [mɪst] [hɜ:r; həɹ][baɪ][maɪ][saɪd] ,
Suddenly I missed her by my side ,
突然 我 错过 她 经过 我的 边 ,
突然间，我多么想念她在我身边。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [[ɪr] [ˈbju:ti] .
and turning round saw a sight that made my heart beat with its sheer beauty .
和 转弯 圆形的 锯 一个 视线 那 制成 我的 心 打 和 它是 透明 美丽 .
转身之后，我看到了一幅美景，令我心跳加速。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ka:ˈlɒtə; 意大利语ka:rˈlɔ:ttɑ:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɑ:rˈbæɪrɪkli] - [ænd; ənd] -
It was only Carlotta on her barbarically trapped and besaddled
它 曾是 仅有的 卡洛塔 在 她 野蛮地 - 和 -
[mju:l] .
mule .
骡子 .
只有卡洛塔一个人骑着她那匹被野蛮地套上鞍轡的骡子。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][feɪnt] , [ʌn'ri:əl] .
But all was faint , unreal .
但 全部 曾是 头晕的 , 虚幻 .

但一切都显得模糊不清, 不真实。

[fɑ:r] , [fɑ:r][ə'weɪ][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][pɑ:mz][kɔ:t][ɔʊpə'les(ə)nt][rɪ'flekʃnz] .
Far , far away a group of palms caught opalescent reflections .
远的 , 远的 离开 一个 团体 的 棕榈树 捕捉 乳白色 反思 .

远处, 一片棕榈树映照出乳白色的光芒。

[ə; eɪ][slɑ:t][bri:z][hæd; həd][sprʌŋ][ʌp] ,
A slight breeze had sprung up ,
一个 轻微 微风 有 弹簧 向上 ,

一阵微风吹起,

[ˈreɪzɪŋ][ˈmɪnɪt][ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][sænd][wɪt][kɔ:zd][ðə; ðɪ][ˈelflənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ˈkwɪvər]
raising minute particles of sand which caused the elfland on the horizon to quiver
提高 分钟 颗粒 的 沙 哪个 导致 这 精灵国 在 这 地平线 到 颤动

[laɪk][ə; eɪ][mə'ra:ʒ] .
like a mirage .
喜欢 一个 海市蜃楼 .

扬起的细小沙粒使地平线上的精灵之地像海市蜃楼般颤动。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][dri:m] - ['sɪtɪ] , ” [sed][aɪ] , [ɪn][ædmə'reɪ](ə)n] .
“ It is a dream - city , ” said I , in admiration .
“ 它 是 一个 梦 - 城市 , ” 说 我 , 在 钦佩 .

“这是一座梦幻般的城市,”我赞叹道。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Carlotta did not reply .
卡洛塔 做过 不是 回复 .

卡洛塔没有回复。

[aɪ][θɔ:t][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:rd] .
I thought she had not heard .
我 想法 她 有 不是 听到 .

我以为她没听到。

[wi:; wi][ˈdʒɒɡd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ˈsaɪləns] .
We jogged on a little in silence .
我们 慢跑 在 一个 小的 在 沉默 .

我们默默地慢跑了一小段。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][dru:] ['veri][kloʊz][tu:; tə][em 'i:] .
At last she drew very close to me .
在 最后的 她 画 非常 关闭 到 我 .

最后她和我靠得很近。

“ [jæl; ʃəl][wi:; wi][ˈevər][get][ðer; ðər] ?
“ Shall we ever get there ?
“ 将 我们 曾经 得到 那里 ?

我们最终能到达那里吗?

“ [ʃi:; ʃɪ][æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ][ə'hed][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ðæt][held][ðə; ðɪ][reɪnz] .
“ she asked , pointing ahead with the hand that held the reins .
“ 她 问 , 指向 前方 和 这 手 那 握住 这 缰绳 .

她问道, 同时用握着缰绳的那只手指向前方。

“ [tu:; tə][ˈmɒɡə,dɔ:r] ?
“ To Mogador ?
“ 到 莫加多尔 ?

“去莫加多尔? ”

[jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Yes , I hope so , " I answered with a laugh .
是的 , 我 希望 所以 , " 我 回答 和 一个 笑 :

“是的, 我希望如此。”我笑着回答。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
I thought she was tired .
我 想法 她 曾是 疲劳的 :

我以为她累了。

" [noʊ] , [na:t][ˈmɒɡə,dɔ:r] .
" No , not Mogador .
" 不 , 不是 莫加多尔 :

“不, 不是莫加多尔。”

[ðə; ðɪ] [dri:m] - [ˈsɪti] — [wer] ['evri] [wʌn] [ˈwɒnts][tu:; tə][get] . "
The dream - city — where every one wants to get . "
这 梦 - 城市 — 在哪里 每一个 — 想要 到 得到 :

梦想之城——每个人都想去的地方。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [fɑ:r] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , " [tu:; tə][ˈhæŋkər] [naʊ] [ˈæftər] [dri:m] - [ˈsɪtiz]
" You have travelled far , my dear , " said I , " to hanker now after dream - cities
" 你 有 旅行 远的 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 到 渴望 现在 后 梦 - 城市

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .
and the unattainable .
和 这 高不可攀 :

“亲爱的, 你走了很远的路, ”我说, “现在却渴望梦幻之城和遥不可及的东西。”

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][wʌns] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] : - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] - [ˈsɪti] ? "
I knew a little girl once who would have asked : ' What is a dream - city ? "
我 知道 一个 小的 女孩 一次 WHO 会 有 问 : - 什么 是 一个 梦 - 城市 ? "

我曾经认识一个小女孩, 她会问: “什么是梦想之城? ”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [æsk] [naʊ] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] , " [rɪˈplaɪd] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rɪˈlɒtta:] .
" She doesn't ask now because she knows , " replied Carlotta .
" 她 不 问 现在 因为 她 知道 , " 回复 卡洛塔 :

“她现在不问了, 因为她知道, ”卡洛塔回答说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 :

“不。”

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [get][ðer; ðər] .
We shall never get there .
我们 将 绝不 得到 那里 :

我们永远也到不了那里。

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][aɪˈti:] — [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [kloʊz] ,
It looks as if we were riding straight into it — but when we get close ,
它 看起来 作为 如果 我们 是 骑术 直的 进入 它 — 但 什么时候 我们 得到 关闭 ,

看起来我们好像径直冲了过去——但当我们靠近时,

[aɪˈti:] [wɪl] [dʒʌst][bi:; bi][ˈmɒɡə,dɔ:r] . "
it will just be Mogador . "
它 将要 只是 是 莫加多尔 :

就叫莫加多尔吧。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] , [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rɪˈlɒtta:] ?
" Aren't you happy , Carlotta ?
" 不是 你 快乐的 , 卡洛塔 ?

“卡洛塔, 你不高兴吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɪr] - ? ”
“ **Are you , Seer Marcous ?** ”
“ 是 你 , 先知 - ? ”

“你是先知马库斯吗？ ”

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['hæpi] [fə'la:səfər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lju:səs]
I am a philosopher , my child , and a happy philosopher would be a lusus
我 是 一个 哲学家 , 我的 孩子 , 和 一个 快乐的 哲学家 会 是 一个 狼
[ˈneɪtʃərəi] ,
naturae ,
自然 ,

我是个哲学家，我的孩子，而一个快乐的哲学家就是个“自然界的怪胎”。

[ə; eɪ] [fri:k] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ba:rnəm] & ['beɪli] [ʃoʊ] .
a freak , a subject for a Barnum & Bailey Show .
一个 怪物 , 一个 主题 为了 一个 巴纳姆 & 贝利 展示 .

一个畸形人，一个巴纳姆贝利马戏团的表演对象。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['heri] [mæn][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
If they caught him they would put him between the hairy man and the living
如果 他们 捕捉 他 他们 会 放 他 之间 这 毛茸茸 男人 和 这 活的
[ˈskelɪt(ə)n] . “
skeleton . ”
骨骼 . ”

如果他们抓住了他，就会把他放在毛茸茸的男人和活骷髅之间。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [tu:] , ” [sed] [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lob:ttɑ:] , “
“ **I suppose I'm getting to be a philosopher , too ,** ” **said Carlotta** , “
“ 我 认为 我是 获得 到 是 一个 哲学家 , 也 , ” 说 卡洛塔 , “
[ænd; ɐnd][aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] !
and I hate it !
和 我 恨 它 !

“我想我也要成为一名哲学家了，”卡洛塔说，“我讨厌这样！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heit] ['evriθɪŋ] [ænd; ɐnd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] — [seɪv] [ju:; jʊ] , [sɪr] - ,
Sometimes I think I hate everything and everybody — save you , Seer Marcous ,
有时 我 思考 我 恨 一切 和 大家 — 节省 你 , 先知 - ,
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

有时我觉得我讨厌一切人和事——除了你，亲爱的先知马库斯。

[ɪts] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
It's wicked of me .
它是 邪恶 的 我 .

我这样做太坏了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ['wɪkɪd] .
I must have been born wicked .
我 必须 有 到过 出生 邪恶 .

我一定是天生邪恶。

[bʌt; bət][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
But I used to be happy .
但 我 用过的 到 是 快乐的 .

但我以前很快乐。

[aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [dri:m] - ['sɪtɪz] .
I never wanted to go to dream - cities .
我 绝不 通缉 到 去 到 梦 - 城市 .

我从来没想过要去梦幻之城。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
I was just like a cat .
我 曾是 只是 喜欢 一个 猫 .

我当时就像一只猫一样。

[laɪk] [ˌpɒli'fi:məs] .
Like Polyphemus .
喜欢 波吕斐摩斯 .

就像独眼巨人波吕斐摩斯一样。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌpɒli'fi:məs] ? "
Do you remember Polyphemus ? "
做 你 记住 波吕斐摩斯 ? "

你还记得独眼巨人波吕斐摩斯吗？

" [jes] , " [sed] [aɪ] .
" Yes , " said I .
" 是的 , " 说 我 .

“是的,”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔ:f] [maɪ] ['bæləns] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:]
And then set off my balance by this strange conversation with Carlotta
和 然后 放 离开 我的 平衡 经过 这 奇怪的 对话 和 卡洛塔
, [aɪ] ['ædɪd] : " [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
, I added : " I killed him .
, 我 额外 : " 我 被杀 他 .

然后，我和卡洛塔的这段奇怪的对话打破了我的平衡，我补充道：“我杀了他。”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [feɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
" She turned a startled face to me .
" 她 转向 一个 惊慌 脸 到 我 .

她惊愕地转过脸来看着我。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" You killed him ?
" 你 被杀 他 ?

你杀了他？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [hi:; hi] [læft] [æt; ət][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , " [sed] [aɪ] .
" He laughed at me because I was unhappy , " said I .
" 他 笑了 在 我 因为 我 曾是 不开心 , " 说 我 .

“他嘲笑我不开心,”我说。

" [θru:] [em 'i:] ? "
" Through me ? "
" 通过 我 ? "

“通过我？ "

“ [jes] ； [θru:] [ju:; jʊ] .
“ **Yes ; through you** .
“ 是的 ； 通过 你 ；

“是的，通过你。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ；

但这无关紧要。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌpɒli'fi:məs] .
We were not discussing the death of Polyphemus .
我们 是 不是 讨论 这 死亡 的 波吕斐摩斯 ；

我们当时并没有讨论波吕斐摩斯的死。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
We were talking about being philosophers ,
我们 是 说 关于 存在 哲学家 ；

我们当时在谈论成为哲学家的话题，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ænd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi]
and you said that as a philosopher you hated everything and everybody
和 你 说 那 作为 一个 哲学家 你 憎恨 一切 和 大家

[ɪk'sept] [em 'i:] .
except me .
除了 我 ；

你曾说过，作为一名哲学家，你憎恨一切人和事，除了我。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'sklu:d] [em 'i:] , [kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ?
Why do you exclude me , Carlotta ?
为什么 做 你 排除 我 ， 卡洛塔 ？

卡洛塔，你为什么要把我排除在外？

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [maɪ][leg] [rʌbd] [hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] - [gɜ:rθ] .
“ **We were riding so near together that my leg rubbed her saddle - girth** .
“ 我们 是 骑术 所以 靠近 一起 那 我的 腿 摩擦 她 鞍 - 周长 ；

“我们骑得非常近，我的腿都蹭到她的鞍带了。”

[aɪ] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
I looked hard at her .
我 看起来 难的 在 她 ；

我仔细地打量了她一番。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['pærəsɔ:l] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
She turned away her head and put the pantomime parasol between us .
她 转向 离开 她 头 和 放 这 哑剧 阳伞 之间 我们 ；

她转过头，把那把道具阳伞放在我们中间。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʊkɪŋ] [es ʊə 'bi:] .
I heard a little choking sob .
我 听到 一个 小的 窒息 哭泣 ；

我听到一声轻微的哽咽抽泣。

“ [let] [ju: 'es][get] [ɔ:f] — [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] .
“ **Let us get off — and sit down a little — I want to cry** .
“ 让 我们 得到 离开 — 和 坐 向下 一个 小的 — 我 想 到 哭 ；

“我们下车坐一会儿吧——我想哭。”

“ [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔ:l] ['femənɪn] [fə'lɑ:səfi] , “ [aɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈbru:təli] .
“ **The end of all feminine philosophy , “ I said , somewhat brutally** .
“ 这 结尾 的 全部 女性 哲学 , “ 我 说 , 有些 残酷地 ；

“所有女性哲学的终结,”我有些粗暴地说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ðæts] [ˈoʊnli][ˈmɒɡədɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
That's only Mogador in front of us .
那就是 仅有的 莫加多尔 在 正面 的 我们 .

眼前只有莫加多尔了。

[let] [juː ˈes][ɡoʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Let us go to it .
让 我们 去 到 它 .

我们开始吧。

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [ˈɪftɪd] [hɜːr; həɹ][ˈpærəsɔːl] [ˈkwɪkli] .
“ **Carlotta shifted her parasol quickly** .
“ 夏洛塔 转移 她 阳伞 迅速地 .

夏洛塔迅速挪动了一下阳伞。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪr] - ?
“ **What has happened to you , Seer Marcous ?**
“ 什么 有 发生 到 你 , 先知 - ?

“先知马库斯，你究竟发生了什么事？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . “
You have never spoken to me like that before . “
你 有 绝不 说 到 我 喜欢 那 前 . “

你以前从来没这样跟我说过话。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [duːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] , “ [sed] [aɪ] , [ˈæŋɡrəli] — [ðoʊ] [waɪ] [aɪ]
“ **The very deuce seems to have happened , “ said I , angrily — though why I**
“ 这 非常 二 似乎 到 有 发生 , “ 说 我 , 愤怒地 — 尽管 为什么 我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˈæŋɡri] ,
should have felt angry ,
应该 有 毛毡 生气的 ,

“看来真是糟透了，”我生气地说——尽管我不知道自己为什么要生气，

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] .
heaven only knows .
天堂 仅有的 知道 .

只有天知道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][tɜːrɪn] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ʌmˈbrelə]
“ **First you turn yourself into a Royal Academy picture with that unspeakable umbrella**
“ 第一的 你 转动 你自己 进入 一个 皇家 学院 图片 和 那 无法形容 伞

[ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpəri] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
of yours and the trumpery blue sky and sunshine ,
的 你的 和 这 特朗普主义 蓝色的 天空 和 阳光 ,

“首先，你把自己打扮成皇家艺术学院的画作，撑着你那把难看的雨伞，配上俗气的蓝天和阳光，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [soʊl] [eɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] — “
and make my sentimental soul ache ; and then you — “
和 制作 我的 感伤的 灵魂 疼痛 ; 和 然后 你 — “

让我的感性灵魂感到痛苦；然后你——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [ʌmˈbrelə] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔːtta:] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
“ **It's a very pretty umbrella** , ” **said Carlotta** , **looking upwards at it** .
“ 它是 一个 非常 漂亮的 伞 , ” 说 卡洛塔 , 寻找 向上 在 它 [dɪˈmjɔrli] .
demurely .
端庄地 .

“这是一把非常漂亮的雨伞,”卡洛塔羞涩地抬头看着它说道。

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Give it to me** , ” **I said** .
“ 给 它 到 我 , ” 我 说 .

“给我,”我说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][dɑːˈsɪləti] .
She yielded it with her usual docility .
她 产生 它 和 她 通常 码头 .

她一如既往地温顺屈服了。

[aɪ][kæst][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] .
I cast it upon the desert .
我 投掷 它 之上 这 沙漠 .

我把它抛向沙漠。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsɪli] [rɪˈbaʊndz] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .
Being open it gave one or two silly rebounds , **then lay still** .
存在 打开 它 给予 一 或者 二 愚蠢的 反弹 , 然后 躺 仍然 .

它开阔的视野带来了一两次愚蠢的反弹,然后就静止不动了。

[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔːtta:] [reɪnd] [ʌp][hɜːr; hər] [mjuːl] .
Carlotta reined up her mule .
卡洛塔 勒住 向上 她 骡子 .

卡洛塔勒住了骡子的缰绳。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] !
“ **Oh - h** !
“ 哦 - h !

“哦!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [wei] .
“ **she said** , **in her old way** .
“ 她 说 , 在 她 老的 方式 .

“她用她惯常的方式说道。”

[aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] [maɪ][ɑːrm] [θruː]
I dismounted hurriedly , **and helped her down and passed my arm through**
我 下马 匆匆 , 和 帮助 她 向下 和 通过了 我的 手臂 通过 [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbraɪdlz] .
the two bridles .
这 二 缰绳 .

我赶紧下马,扶她下来,然后把胳膊穿过两副缰绳。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
“ **My dear child** , ” **said I** , “ **what is the meaning of all this** ?
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 我 , “ 什么 是 这 意义 的 全部 这 ?

“我亲爱的孩子,”我说,“这一切到底是什么意思呢? ”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld]
Here we have been living for months the most tranquil and unruffled
这里 我们 有 到过 活的 为了 几个月 这 最多 宁静 和 镇定自若 [ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

几个月来,我们在这里过着无比平静安宁的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dri:m] - [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti]
and now suddenly you begin to talk about dream - cities and the impossibility
和 现在 突然 你 开始 到 讲话 关于 梦 - 城市 和 这 不可能
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] ,
of getting there ,
的 获得 那里 ,
现在你突然开始谈论梦想之城以及到达那里的不可能性了,

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [hiːv] [ˈpærəˌsɔːlz] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] .
and I turn angry and heave parasols about Africa .
和 我 转动 生气的 和 举 阳伞 关于 非洲 .
我怒火中烧，挥舞着阳伞，抨击非洲。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What is the meaning of it ?
什么 是 这 意义 的 它 ?
它的含义是什么？

" [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪŋ]
" The most extraordinary part of it was that I should be treating
" 这 最多 非凡的 部分 的 它 曾是 那 我 应该 是 治疗
[kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈwʊmən] ,
Carlotta as a grown - up woman ,
卡洛塔 作为 一个 生长 - 向上 女士 ,
“最不可思议的是，我竟然应该把卡洛塔当作成年女性来对待。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːdərn] [frentʃ] [ˈnaːv(ə)] .
after the fashion of the hero of a modern French novel .
后 这 时尚 的 这 英雄 的 一个 现代的 法语 小说 .
效仿现代法国小说主人公的风格。

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
Perhaps I was younger than I thought .
也许 我 曾是 年轻 比 我 想法 .
或许我比自己想象的要年轻。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ˈdaʊnwərd] .
She kept her eyes fixed downward .
她 保留 她 眼睛 固定的 向下 .
她始终低着头。

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" Why are you angry with me ?
" 为什么 是 你 生气的 和 我 ?
你为什么生我的气？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .
她低声问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] , " [sed] [aɪ] .
" I haven't the remotest idea , " said I .
" 我 还没有 这 最远 主意 , " 说 我 .
“我一点头绪都没有，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪˌɪdz] [ˈsləʊli] — [oʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ɡlɑːnst] [kˈwɪvərɪŋli] [æt; ət][em ˈiː] ,
She lifted her eyelids slowly — oh , very , very slowly , glanced quiveringl at me ,
她 抬起 她 眼睑 缓慢地 — 哦 , 非常 , 非常 缓慢地 , 瞥了一眼 颤抖着 在 我 ,
她缓缓抬起眼皮——哦，非常非常缓慢——颤抖着瞥了我一眼，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
while the shadow of a smile fluttered round her lips .
尽管 这 阴影 的 一个 微笑 飘动 圆形的 她 嘴唇 .
她嘴角掠过一丝微笑。

[aɪ] [ˈveriɪli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfemənɪn] [hɑːrt] .
I verily believe the baggage exulted in her feminine heart .
我 确实 相信 这 行李 欣喜若狂 在 她 女性 心 .
我深信，行李让她那颗女性的心感到无比欣喜。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈwei] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ˈænɪmlz] ,
I turned away , leading the two animals ,
我 转向 离开 , 领导 这 二 动物 ,
我转身离开，牵着那两只动物。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpærəsɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and picked up the parasol which I closed and restored to her .
和 挑选 向上 这 阳伞 哪个 我 关闭 和 恢复 到 她 .
然后我拿起阳伞，合上后还给了她。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , ” [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **I thought you wanted to cry** , ” **I remarked** .
“ 我 想法 你 通缉 到 哭 , ” 我 评论 .
“我还以为你想哭呢,”我说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [ˈpleɪntɪvli] .
“ **I can't** , ” **said Carlotta** , **plaintively** .
“ 我 不能 , ” 说 卡洛塔 , 哀怨地 .
“我做不到,”卡洛塔哀怨地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪkˈskluːd] [em ˈiː][frʌm; frəm][jɔːr; jəɹ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈheɪtrɪd] ?
“ **And you won't tell me why you exclude me from your universal hatred** ?
“ 和 你 惯于 告诉 我 为什么 你 排除 我 从 你的 普遍的 仇恨 ?
“你为什么告诉我，为什么你把我排除在你普遍的仇恨之外？” ”

“ [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fʊt] .
“ **Carlotta dug up the sand with the point of her foot** .
“ 卡洛塔 挖 向上 这 沙 和 这 观点 的 她 脚 .
卡洛塔用脚尖拱起沙子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [rɒʊ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [təʊz] [θɹʌst] [ʌnəˈfeɪmɪdli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz]
The sight of it recalled the row of pink toes thrust unashamedly before my eyes
这 视线 的 它 召回 这 排 的 粉色的 脚趾 推力 毫不羞愧地 前 我的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] .
on the second day of her arrival in London .
在 这 第二 天 的 她 到达 在 伦敦 .
看到这一幕，我不禁想起她抵达伦敦的第二天，一排粉红色的脚趾毫不羞涩地在我眼前晃来晃去。

[æn; ən][oʊld] [hoʊp] , [æn; ən][oʊld] [fɪr] , [æn; ən][oʊld] [ˈstrʌg(ə)l] [rɪˈnuːd] [ðəmˈselvz] .
An old hope , an old fear , an old struggle renewed themselves .
一个 老的 希望 , 一个 老的 害怕 , 一个 老的 斗争 更新 他们自己 .
古老的希望、古老的恐惧、古老的斗争再次浮现。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈdɔːrəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ʌv; əv][ðə; ði]
She was more adorably beautiful even than the Carlotta of the
她 曾是 更多的 可爱地 美丽的 甚至 比 这 卡洛塔 的 这
[pɪŋk] [tʌs] ,
pink tus ,
粉色的 tus ,
她甚至比粉红色的塔斯马尼亚玫瑰花丛中的卡洛塔还要可爱美丽。

[ænd; ʌnd] ['spɪrɪtʃuəli] ['fiː, ʃi][wʌz; wəz][,riː'boːrn] .
and spiritually she was reborn .
和 精神层面 她 曾是 重生 .

她的灵魂获得了新生。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] :
I heard her whisper :
我 听到 她 耳语 :

我听到她低声说：

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ **I can't .**
” 我 不能 .

“我不能。”

” [naʊ] [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ]
” **Now I had sworn to myself all the oaths that a man can swear that I**
” 现在 我 有 宣誓 到 我 全部 这 誓言 那 一个 男人 能 发誓 那 我
[ʊd; ʃəd][biː; bi] [kɑːr'lɑːtəz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
should be Carlotta's grandfather to the end of time .
应该 是 卡洛塔的 祖父 到 这 结尾 的 时间 .

“现在我已经向自己发誓，我一定要永远做卡洛塔的祖父。”

[hɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][pɑːrt] .
Hitherto I had felt the part .
迄今为止 我 有 毛毡 这 部分 .

此前我一直觉得自己很适合这个角色。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ʌnd] ['slɪpərd] [ˌpæntə'luːnz] [ɑːr; ər][kæst][ə'saɪd][ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em]
Now suddenly grey beard and slipped pantaloons are cast aside and I am
现在 突然 灰色的 胡须 和 拖鞋 灯笼裤 是 投掷 旁边 和 我 是
[jʌŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɒʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːts] [fæst][æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
young again with a glow in my heart which beats fast at her beauty .
年轻的 再次 和 一个 辉光 在 我的 心 哪个 节拍 快速地 在 她 美丽 .

现在，灰白的胡须和拖鞋裤突然被抛在了脑后，我又回到了年轻时代，心中充满了爱意，为她的美貌而怦怦直跳。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] .
I shut my teeth .
我 关闭 我的 牙齿 .

我咬紧牙关。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
” **No , ” said I to myself :**
” 不 , ” 说 我 到 我 .

“不,”我对自己说。

“ [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n][,jæl; ʃəl][nɑːt] [raɪz] [ɑːn] [ðæt] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['trædʒədi] [ə'gen] .
” **The curtain shall not rise on that farcical tragedy again .**
” 这 窗帘 将 不是 上升 在 那 滑稽的 悲剧 再次 .

“那场荒诞悲剧的帷幕绝不会再次拉开。”

” [aɪ] [θruː] [ðə; ði][reɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [kɑːr'lɑːtəz] [mjuːl] ,
” **I threw the reins on the neck of Carlotta's mule ,**
” 我 扔 这 缰绳 在 这 脖子 的 卡洛塔的 骡子 ,

我把缰绳甩到卡洛塔的骡子脖子上，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][blænd] [stuː'pɪdəti] .
which with its companion had been regarding us with bland stupidity .
哪个 和 它是 伴侣 有 到过 关于 我们 和 平淡 愚蠢 .

它和它的同伴一直用一种平淡愚蠢的眼神看着我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [raɪd][ɑːn] , [kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I think we had better ride on ,** **Carlotta** , ” **I said** .
“ 我 思考 我们 有 更好的 骑 在 , 卡洛塔 , ” 我 说 :
“我想我们最好继续赶路, 卡洛塔,”我说。

“ [maʊnt] .
“ **Mount** .
“ 山 .
“山。

“ [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
“ **She meekly gave me her little foot and I hoisted her into the saddle** .
“ 她 温顺地 给予 我 她 小的 脚 和 我 吊起 她 进入 这 鞍 .
“她温顺地把小脚伸给我, 我把她抱上了马鞍。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['mɒgə,dɔːr] .
We did not exchange a word till we reached Mogador .
我们 做过 不是 交换 一个 单词 直到 我们 达到 莫加多尔 .
直到抵达莫加多尔, 我们一路都没有交谈。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But each of us felt that something had happened .
但 每个 的 我们 毛毡 那 某物 有 发生 .
但我们每个人都感觉发生了什么事。

[æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi][met] [æz; əz][juːʒuəl] .
At dinner we met as usual .
在 晚餐 我们 遇见 作为 通常 .
晚餐时我们像往常一样碰面了。

[kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [spʊk] ['sʌmwʌt] ['fiːvərɪʃli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['trævlz] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː]
Carlotta spoke somewhat feverishly of our travels , and asked me
卡洛塔 辐 有些 狂热地 的 我们的 旅行 , 和 问 我
[ˈnʌmbərləs] ['kwɛstʃənz] ,
numberless questions ,
无数 问题 ,
卡洛塔近乎狂热地谈起我们的旅行, 并问了我无数个问题。

[bɪ'treɪŋ] [æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
betraying an unprecedented thirst for information .
背叛 一个 空前的 口渴 为了 信息 .
暴露出前所未有的对信息的渴望。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [les] [zest] .
I never gave her historical instruction with less zest .
我 绝不 给予 她 历史 操作说明 和 较少 的热情 .
我从未像现在这样兴致勃勃地给她讲授历史课。

[ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [wiː; wi] [went] ['ɑːntə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] .
After the meal we went onto the flat roof .
后 这 一顿饭 我们 去 到 这 平坦的 屋顶 .
饭后我们去了平屋顶。

[kɑː'ltə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] [pɔːd] [aʊt][maɪ] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mə'dɪrə]
Carlotta poured out my coffee at the small table beside the long Madeira
卡洛塔 倾倒 出去 我的 咖啡 在 这 小的 桌子 旁 这 长的 马德拉
[keɪn] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
cane chair which was my accustomed seat .
甘蔗 椅子 哪个 曾是 我的 习惯 座位 .
卡洛塔在我常坐的那张长长的马德拉藤椅旁的小桌子上给我倒了咖啡。

[ðə; ði][ˈstɑ:rlɪt] [naɪt] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈlæŋgərəs] .

The starlit night was blue and languorous .
这 星光 夜晚 曾是 蓝色的 和 慵懒的 .

星光璀璨的夜空湛蓝而慵懒。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][kæ'feɪ] [keɪm] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mɔ:ɪ] ['mjuzɪk] ,

From some cafe came the monotonous strains of Moorish music ,
从 一些 咖啡店 来了 这 单调 菌株 的 摩尔式 音乐 ,

从某个咖啡馆里传来单调的摩尔音乐，

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [menz] ['vɔɪsɪz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the harsh strings and harsh men's voices softened by the distance .
这 残酷的 字符串 和 残酷的 男士 声音 软化 经过 这 距离 .

刺耳的弦乐和粗犷的男人嗓音因距离而变得柔和。

[kɑ:'lɒtə; 意大利语kɑ:r'ɒ:tta:] [tʊk] [maɪ] ['kɔ:fi] - [kʌp] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][set][aɪ'ti:] [daʊn]

Carlotta took my coffee - cup when I had finished and set it down
卡洛塔 采取 我的 咖啡 - 杯子 什么时候 我 有 完成的 和 放 它 向下

[ɪn][hɜ:r; həɪ] ['grænd,dɔ:tərli] [wei] .

in her granddaughterly way .
在 她 孙女般的 方式 .

我喝完咖啡后，卡洛塔接过我的咖啡杯，用她孙女特有的方式把它放下。

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .

Then she stood in front of me .
然后 她 站立 在 正面 的 我 .

然后她站在了我面前。

" [wəʊnt] [ju; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n][jʊə; jər] [tʃer] , [sɪr] - , ['dɑ:rlɪŋ] ?

" Won't you make a little room for me on your chair , Seer Marcous , darling ?
" 惯于 你 制作 一个 小的 房间 为了 我 在 你的 椅子 , 先知 - , 亲爱的 ?

“马库斯先知，亲爱的，您能不能在您的椅子上给我留个小位置？”

" [aɪ] [ˈɪftɪd] [maɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [rest][ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][sæt] [daʊn] .

" I shifted my feet from the foot - rest and she sat down .
" 我 转移 我的 脚 从 这 脚 - 休息 和 她 卫星 向下 .

我把脚从脚凳上移开，她坐了下来。

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)] ['bæʃɔ:dəm] ,

I may observe that I was not , in oriental bashawdom ,
我 可能 观察 那 我 曾是 不是 , 在 东方 巴沙多姆 ,

我可以指出，在东方巴沙王国，我并非.....

[ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

occupying the one and only chair on the housetop .
占领 这 一 和 仅有的 椅子 在 这 屋顶 .

占据了屋顶上唯一的那把椅子。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .

" Tell me about the stars , " she said .
" 告诉 我 关于 这 明星 , " 她 说 .

“跟我说说星星吧，”她说。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [ment] .

I knew what she meant .
我 知道 什么 她 意思是 .

我明白她的意思。

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [ðə, ði][oʊld] [ɡriːk] [maɪθs] ; [ðer; ðər][ˈpoʊətri] , [əbˈskjuəd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ]
She loved the old Greek myths ; their poetry , obscured though it was through my
她 喜爱 这 老的 希腊语 神话 ; 他们的 诗 , 模糊不清 尽管 它 曾是 通过 我的
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [proʊz] ,
matter - of - fact prose ,
事情 - 的 - 事实 散文 ,
她喜爱古希腊神话；喜爱其中的诗意，尽管它被我平铺直叙的文字所掩盖。

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
appealed to her young imagination .
上诉 到 她 年轻的 想像力 .
这激发了她幼小的想象力。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
She was passing through an exquisite phase of development .
她 曾是 通过 通过 一个 精美的 阶段 的 发展 .
她正处于一个绝佳的成长阶段。

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈplaiədiːz] .
I scanned the heavens for a text and found one in the Pleiades .
我 扫描 这 天 为了 一个 文本 和 成立 一 在 这 昴 .
我扫视星空寻找文字，在昴星团中找到了一个。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈætɫəs] [ænd; ənd][pliˈaɪə,niː] [huː]
And I told her how these were seven daughters of Atlas and Pleione who
和 我 讲述 她 如何 这些 是 七 女儿们 的 阿特拉斯 和 普勒翁 WHO
[hɜːrˈself][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
herself was the daughter of the Sea ,
她自己 曾是 这 女儿 的 这 海 ,
我告诉她，这七个人是阿特拉斯和普勒俄涅的女儿，而普勒俄涅本身是海洋的女儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pjʊr] [ˈmeɪdnz] , [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz]
and how they were all pure maidens , save one , and were the companions
和 如何 他们 是 全部 纯的 少女们 , 节省 一 , 和 是 这 同伴
[ʌv; əv][ˈɑːrtəˈmɪs] ;
of Artemis ;
的 阿尔忒弥斯 ;
除了一个女孩之外，她们都是纯洁的少女，都是阿尔忒弥斯的侍女；

[haʊ] [əˈraɪən; ɔː-] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
how Orion the hunter ,
如何 猎户座 这 猎人 ,
猎户座是如何成为猎人的，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [sleɪn][baɪ][ˈɑːrtəˈmɪs][ænd; ənd] [huːz] [θriː] - [stɑːrd] [ˈgɜːrdl] [ɡliːmd] [ʌp]
who was afterwards slain by Artemis and whose three - starred girdle gleamed up
WHO 曾是 然后 被杀 经过 阿尔忒弥斯 和 谁 三 - 星形 腰带 闪闪发光 向上
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
there in the sky ,
那里 在 这 天空 ,
后来他被阿尔忒弥斯杀死，他的三星腰带在天空中闪耀。

[pərˈsuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtent] ,
pursued them with evil intent ,
追击 他们 和 邪恶的 意图 ,
怀着恶意追捕他们，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [preɪd] [ðə; ði][ɡɒdz][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and how they prayed the gods for deliverance and were changed into the
和 如何 他们 祈祷 这 神 为了 解救 和 是 已更改 进入 这
[ˌevərˈlæstɪŋ] [stɑːrɜːz] ;
everlasting stars ;
永恒 明星 ;

他们向神灵祈求拯救，最终化作永恒的星辰；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l]
and , lastly , how the one who was not a maiden , for she loved a mortal
和 , 最后 , 如何 这 一 WHO 曾是 不是 一个 少女 , 为了 她 喜爱 一个 凡人
,
.
,

最后，还有那位并非处女的女子，因为她爱上了一位凡人。

[ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [θruː] [ˈeɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
shrank away from her sisters through shame and was invisible to the
缩小 离开 从 她 姐妹 通过 耻辱 和 曾是 无形的 到 这
[aɪ] [lʌ; əv][mæn] .
eye of man .
眼睛 的 男人 .

她因羞愧而躲避她的姐妹们，在世人眼中也如同隐形人一般。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , ” [sed] [kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji]
“ **She was ashamed , ” said Carlotta in a low voice , “ because she**
“ 她 曾是 羞愧 , ” 说 卡洛塔 在 一个 低的 嗓音 , “ 因为 她
[lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈæftərwərdz] ,
loved some one afterwards ,
喜爱 一些 一 然后 ,

“她感到羞愧,”卡洛塔低声说道，“因为后来她爱上了别人。”

[wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
one of the gods ,
一 的 这 神 ,

其中一位神，

[huː] [wʊd] [nɑːtɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] .
who would not look at her because she had given herself to a mortal .
WHO 会 不是 看 在 她 因为 她 有 给定 她自己 到 一个 凡人 .

因为她把自己献给了凡人，所以没有人会看她一眼。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] “ — [fiː; ji] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm]
A woman then has a fire here ” — she clasped her hands to her bosom
一个 女士 然后 有 一个 火 这里 ” — 她 紧握 她 双手 到 她 怀
— “ [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fiː; ji][kʊd; kəd][bɜːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
— “ **and wishes she could burn away to nothing ,**
— “ 和 愿望 她 可以 烧伤 离开 到 没有什么 ,

“这时，一个女人心中燃起熊熊烈火”——她双手紧紧抱住胸口——“希望自己能化为灰烬，彻底消失。”

[ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [er] , [ænd; ənd] [brɪˈklʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
nothing , just to air , and become invisible .
没有什么 , 只是 到 空气 , 和 变得 无形的 .

什么也没有，只是暴露在空气中，然后变得隐形。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [maɪ][hændz] [daʊn] [ɑːn]
“ **She was rising hurriedly on the last word , but I brought my hands down on**
“ 她 曾是 上升 匆匆 在 这 最后的 单词 , 但 我 带来 我的 双手 向下 在
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“她说完最后一个字就急忙起身，但我把手放在了她的肩膀上。”

“ [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [aɪ] , ” [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ Carlotta , my child , ” said I , ” what do you mean ?
“ 卡洛塔 , 我的 孩子 , ” 说 我 , ” 什么 做 你 意思是 ?
“ 卡洛塔, 我的孩子, ”我说, “你是什么意思? ”

“ [ʃi:; ji] [si:zd] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [pæntɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] :
“ She seized my wrists and struggling to rise , panted out in desperation :
“ 她 查获 我的 手腕 和 挣扎 到 上升 , 喘息 出去 在 绝望 :
她抓住我的手腕, 挣扎着想要起身, 绝望地喘息着:

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][æən; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
“ You are one of the gods , and I wish I were changed into an invisible
“ 你 是 一 的 这 神 , 和 我 希望 我 是 已更改 进入 一个 无形的
[stɑ:r] . ”
“ star . ”
“ 星星 : ”
“ 你是神明之一, 我希望自己能变成一颗隐形的星星。”

“ [aɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [aɪ] , [ˈhʌskɪli] .
“ I don't , ” said I , huskily :
“ 我 不 , ” 说 我 , 沙哑地 :
“ 我没有, ”我沙哑地说。

[baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɪps] [met] .
By main force I drew her to me and our lips met .
经过 主要的 力量 我 画 她 到 我 和 我们的 嘴唇 遇见 :
我用尽全力将她拉向我, 我们的嘴唇相触了。

[ʃi:; ji] [ˈji:ldɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [ʌv; əv] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:]
She yielded , and this time the whole soul of Carlotta came to me
她 产生 , 和 这 时间 这 所有的 灵魂 的 卡洛塔 来了 到 我
[ɪn] [ðə; ði] [kɪs] .
in the kiss .
在 这 吻 :
她屈服了, 这一次, 卡洛塔的整个灵魂都融入了我的吻中。

“ [ɪts] [ˈbju:ɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [ˈsnʌɡ(ə)l] [ʌp] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , ” [sed] [maɪ] [ˈevər] [dəˈrekt]
“ It's beautiful to snuggle up against you again , ” said my ever direct
“ 它是 美丽的 到 依偎 向上 反对 你 再次 , ” 说 我的 曾经 直接的
[kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Carlotta , after a while .
卡洛塔 , 后 一个 尽管 :
“能再次依偎在你身边真好,”过了一会儿, 一向直率的卡洛塔说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [aɪ ˈti:] — [oʊ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ I haven't done it — oh , for such a long time .
“ 我 还没有 完毕 它 — 哦 , 为了 这样的 一个 长的 时间 :
“我已经很久没做过这件事了。”

“ [ʃi:; ji] [said] [kənˈtentɪdli] .
“ She sighed contentedly .
“ 她 叹了口气 心满意足地 :
她满足地叹了口气。

“ [saɪ] - — ”
“ Seer Marcous — ”
“ 先知 - — ”
“ 先知马库斯——”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈmɑ:rkəs] [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfætʃuəsli] .
“ You must call me Marcus now , ” said I , somewhat fatuously .
“ 你 必须 称呼 我 马库斯 现在 , ” 说 我 , 有些 愚蠢地 :
“你现在必须叫我马库斯了,”我有些傻气地说。

[ʃiː ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [ˈʃʊldər] .
She shook her head as it lay on my shoulder .

她 摇晃 她 头 作为 它 躺 在 我的 肩膀 .
她把头靠在我的肩膀上，摇了摇头。

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɑːrkəs] — [ɔːr][sɜːr][ˈmɑːrkəs] — [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] .
You are Marcus — or Sir Marcus — to everybody .

你 是 马库斯 — 或者 先生 马库斯 — 到 大家 .
对大家来说，你就是马库斯——或者马库斯爵士。

[tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sɪr] - .
To me you are always Seer Marcous .

到 我 你 是 总是 先知 - .
在我心中，你永远是先知马库斯。

[sɪr] - , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [ʃiː ʃɪ][hæf] [ˈwɪspəd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
Seer Marcous , darling , “ she half whispered after a pause .

先知 - , 亲爱的 , “ 她 一半 低声说道 后 一个 暂停 .
“先知马库斯，亲爱的，”她停顿了一下，低声说道。

“ [wʌns] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][gɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] .
” **Once I did not know the difference between a god and a mortal .**

” 一次 我 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 上帝 和 一个 凡人 .
“我曾经分不清神和凡人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp] — “
It was only that morning when I woke up — “

它 曾是 仅有的 那 早晨 什么时候 我 觉醒 向上 — “
那天早上我醒来时——”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , “ [sed] [aɪ] .
” **You took me for a saint in a dressing - gown , “ said I .**

” 你 采取 我 为了 一个 圣 在 一个 敷料 - 袍 , “ 说 我 .
“你把我当成了穿着睡袍的圣人，”我说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , “ [ʃiː ʃɪ] [rɪˈtɔːtɪd] .
” **It's the same thing , “ she retorted .**

” 它是 这 相同的 事物 , “ 她 反驳 .
“这不都一样吗？”她反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpærəbl] ,
And then taking up her parable ,

和 然后 采取 向上 她 寓言 ,
然后，她接过她的寓言，

[ʃiː ʃɪ][toʊld][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrtləs] [wei] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪns] [ðæt]
she told me in her artless way the inner history of her heart since that
她 讲述 我 在 她 不矫揉造作 方式 这 内 历史 的 她 心 自从 那
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

她用她那朴实无华的方式，向我讲述了自那天早晨以来她内心深处的故事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [sed] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
but what she said is sacred .

但 什么 她 说 是 神圣 .
但她所说的话是神圣的。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还,

[ə; eɪ][məɪn] [fi:lz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪ'leɪts]
a man feels himself to be a pitiful dog of a god when a woman relates
一个 男人 感觉 他自己 到 是 一个 可怜 狗 的 一个 上帝 什么时候 一个 女士 相关
[haʊ] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈɔːltər] .
how she came to establish him on her High Altar .
如何 她 来了 到 建立 他 在 她 高的 坛 .

当一个女人讲述她如何将他供奉在她的主祭坛上时，一个男人觉得自己就像一条可怜的狗，像个神。

[ˈleɪtər][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [veɪn][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪn'tʌɪnmənt]
Later we struck a lighter vein and spoke of the present , the enchantment
之后 我们 击 一个 打火机 静脉 和 辐 的 这 展示 , 这 魅力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

后来我们气氛轻松了些，聊起了当下，聊起了这美好的时光。

[ðə; ði] [ˈsentɪd] [er] , [ðə; ði] [ˈæfrɪkən][stɑːrɜː]
the scented air , the African stars .
这 香味 空气 , 这 非洲 明星 .

空气中弥漫着芬芳，非洲的繁星点点。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə] [nɛ.fə.loʊ.kak'sɪ.dʒi.ə] [ˈæftər] [ɔːl]
" It seems , my dear , " said I , " that we have got to Nephelococcygia after all
" 它 似乎 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 那 我们 有 得到 到 肾虫 后 全部
.
" .
" .
" .
" .

“看来，亲爱的，”我说，“我们最终还是到达了尼菲洛科西吉亚。”

" [wʌt] [ɪz] [nɛ.fə.loʊ.kak'sɪ.dʒi.ə] ? " [æskt] [kɑː'lətə; 意大利语kɑːr'lobːttaː] .
" What is Nephelococcygia ? " asked Carlotta :
" 什么 是 肾虫 ? " 问 卡洛塔 .

“什么是肾尾虫病？”卡洛塔问道。

[aɪ] [rɪ'lentɪd] .
I relented .
我 让步 .

我妥协了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [beɪs] [ˌæɪstəj'fæɪnɪk] [ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dri:m] - [ˈsɪti] , " [sed] [aɪ] .
" It's a base Aristophanic libel on our dream - city , " said I .
" 它是 一个 根据 阿里斯托芬 诽谤 在 我们的 梦 - 城市 , " 说 我 .

“这是对我们梦想之城的卑劣诽谤，”我说。

[ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [gʊd] ; [aʊt] [ʌv; əv][peɪn][hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈhæpɪnəs] ;
Thus out of evil has come good ; out of pain has grown happiness ;
因此 出去 的 邪恶的 有 来 好的 ; 出去 的 疼痛 有 生长 幸福 ;

因此，邪恶中孕育了善良；痛苦中孕育了幸福；

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [hæz; həz] [sprʌŋ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] .
out of horror has sprung an everlasting love .
出去 的 恐怖 有 弹簧 一个 永恒 爱 .

恐惧之中孕育了永恒的爱情。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː][aɪ][hæv; həv]
Many a man will say that in all my relations with Carlotta I have
许多 一个 男人 将要 说 那 在 全部 我的 关系 和 卡洛塔 我 有
[kəmˈpɔːtɪd] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] ,
comported myself as a fool ,
有举止 我 作为 一个 傻子 ,
许多人会说, 在我与卡洛塔的所有交往中, 我的行为都像个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈfɑːli] .
and that my marriage is the crowning folly .
和 那 我的 婚姻 是 这 加冕 蠢事 .
而我的婚姻则是最大的愚蠢之举。

[wel] , [aɪ] [priˈtend] [nɑːt][ˈʌntəˈʌntu] [ˈwɪzdəm] .
Well , I pretend not unto wisdom .
出色地 , 我 假装 不是 到 智慧 .
我并不自诩有智慧。

[ˈwɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn]
Wisdom would have married me to five thousand a year , a position in
智慧 会 有 已婚 我 到 五 千 一个 年 , 一个 位置 在
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsarəti] ,
fashionable society ,
时髦 社会 ,
理智告诉我, 我应该嫁给一个年收入五千英镑、跻身上流社会的人。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdɔːrə][ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][oʊld][eɪdʒ][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] .
my Cousin Dora and premature old age antecedent to eternal destruction .
我的 表哥 多拉 和 过早 老的 年龄 前件 到 永恒 破坏 .
我的表妹朵拉和过早衰老预示着永恒的毁灭。

[aɪ][hould] [ðæt] [maɪ][sælˈveɪ(ə)n][hæz; həz][leɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] .
I hold that my salvation has lain the way of folly .
我 抓住 那 我的 救恩 有 莱恩 这 方式 的 蠢事 .
我认为我的救赎之路已经为愚昧铺平了道路。

[əˈgen] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [maɪ][laɪf] ,
Again , it may be urged against me that I have squandered my life ,
再次 , 它 可能 是 敦促 反对 我 那 我 有 挥霍 我的 生活 ,
或许有人会指责我虚度光阴,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈlɜːrnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ˈnʌθɪŋ] .
that with all my learning , such as it is , I have achieved nothing .
那 和 全部 我的 学习 , 这样的 作为 它 是 , 我 有 已达成 没有什么 .
尽管我学到了很多东西, 但似乎一无所获。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [soʊ] .
I once thought so .
我 一次 想法 所以 .
我曾经也这么想过。

[aɪ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈdaɪəri] [wen] [aɪ] [kəmˈpleɪsntli] [ˈstaɪld] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈweɪstər][ɪn] [ˈɜːθs]
I boasted of it in my diary when I complacently styled myself a waster in Earth's
我 吹嘘 的 它 在 我的 日记 什么时候 我 自满地 风格 我 一个 废物 在 地球的
[ˈfækt(ə)ri] .
factory .
工厂 .
我曾在日记中炫耀此事, 沾沾自喜地把自己塑造成地球工厂里的废物。

[oʊ] , [ðæt] [ˈdaɪəri] !
Oh , that diary !
哦 , 那 日记 !
哦, 那本日记!

[let] [em 'i:] [hɪr] [ˈsɑ:ləmlɪ] [rɪˈtrækt] [ænd; ənd][əb'dʒʊr] [ˈevri] [kru:d] [ænd; ənd][ˈɪdiət] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd]
Let me here solemnly retract and abjure every crude and idiot opinion and
让 我 这里 庄严地 缩回 和 放弃 每一个 原油 和 笨蛋 观点 和
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [frəˈnetɪk] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] !
reflection of life set forth in that frenetic record !
反射 的 生活 放 前进 在 那 狂热的 记录 !

在此，我郑重撤回并放弃在那份狂热记录中所表达的一切粗俗愚蠢的观点和人生感悟！

[aɪ][rɪˈɡɑ:rd][maɪˈself][nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈweɪstər] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˌepɪkˈtɪtəs] [ˈtri:tɪŋ]
I regard myself not as a waster — I remember a passage in Epictetus treating
我 看待 我 不是 作为 一个 废物 — 我 记住 一个 通道 在 爱比克泰德 治疗
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] :
of the ways of Providence :
的 这 方式 的 普罗维登斯 :

我不认为自己是碌碌无为的人——我记得爱比克泰德在论述天意时有一段话：

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] , [ə; eɪ] [leɪm] [oʊld][mæn] , [ðæn; ðən] [sɪŋ] [hɪmz] [tu:; tə][gɑ:d] ?
“ **For what else can I do , a lame old man , than sing hymns to God ?**
“ 为了 什么 别的 能 我 做 , 一个 瘸 老的 男人 , 比 唱歌 赞美诗 到 上帝 ?
“我一个跛脚的老人，除了唱赞美神的圣歌，还能做什么呢？ ”

[ɪf] [ðen] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [aɪ] [wʊd] [du:][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] :
If then I were a nightingale I would do the part of a nightingale :
如果 然后 我 是 一个 夜莺 我 会 做 这 部分 的 一个 夜莺 :
如果我是一只夜莺，我就会扮演夜莺的角色：

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][swɑ:n] , [aɪ] [wʊd] [du:][laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n] .
if I were a swan , I would do like a swan .
如果 我 是 一个 天鹅 , 我 会 做 喜欢 一个 天鹅 :
如果我是一只天鹅，我就会像天鹅一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [preɪz] [gɑ:d] ;
But now I am a rational creature and I ought to praise God ;
但 现在 我 是 一个 合理的 生物 和 我 应该 到 称赞 上帝 ;
但我现在是一个理性的人，我应该赞美上帝；

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜ:rk] , [aɪ][du:][aɪ 'ti:] ,
this is my work , I do it ,
这 是 我的 工作 , 我 做 它 ,
这是我的工作，我做的。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ˈdezərt] [ðɪs] [pəʊst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ;
nor will I desert this post so long as I am allowed to keep it ;
也不 将要 我 沙漠 这 邮政 所以 长的 作为 我 是 允许 到 保持 它 ;
只要我还能继续担任这个职位，我就不会放弃它；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪgˈzɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [sɔ:ŋ] .
and I exhort you to join in this same song .
和 我 劝勉 你 到 加入 在 这 相同的 歌曲 :
我恳请你们也加入到这首歌的歌声中来。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈni:ðər] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [nɔ:r][swɑ:n] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [eɪ di: 'di:] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ,
“ **No , I am neither nightingale nor swan , and cannot add , as they do ,**
“ 不 , 我 是 两者都不 夜莺 也不 天鹅 , 和 不能 添加 , 作为 他们 做 ,
“不，我既不是夜莺也不是天鹅，不能像它们那样歌唱，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .
to the beauty of the earth .
到 这 美丽 的 这 地球 :
赞美地球之美。

[ðə; ði] [leɪm] [oʊld][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [lɪmɪ'teɪʃənz] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kæn; kən] ,
The lame old man has his limitations ; but within them , he can ,
 这 瘸 老的 男人 有 他的 限制 ; 但 之内 他们 , 他 能 ,
 跛脚的老人有他的局限性; 但在这些局限性之内, 他仍然可以:

[baɪ] ['kli:vɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɔːd] , [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
by cleaving to his post and praising God , fulfil his destiny .
 经过 劈裂 到 他的 邮政 和 赞扬 上帝 , 实现 他的 命运 .
 他坚守岗位, 赞美上帝, 从而完成了他的使命。

[ka:'lɒtə; 意大利语ka:r'lɔ:ttɑ:] ['kʌmɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['haʊstɒp] [tuː; tə] ['sʌmən] [em 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [lʊks]
Carlotta coming onto the housetop to summon me to lunch looks
 卡洛塔 未来 到 这 屋顶 到 召唤 我 到 午餐 看起来
 [oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] .
over my shoulder as I write these words .
 超过 我的 肩膀 作为 我 写 这些 字 .
 卡洛塔爬上屋顶叫我去吃午饭, 我写下这些文字时, 她从我身后探过头来看我。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [leɪm] [oʊld][mæn] !
“ But you are not a lame old man !
 ” 但 你 是 不是 一个 瘸 老的 男人 !
 但你不是一个跛脚的老头!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɪn][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
“ she cries in indignation .
 ” 她 哭泣 在 愤慨 .
 她愤慨地哭喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
“ You are the youngest and strongest and cleverest man in the world !
 ” 你 是 这 最小的 和 最强 和 最聪明的 男人 在 这 世界 !
 ”
 ”
 ”
 “你是世界上最年轻、最强壮、最聪明的人!”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mɪ'rækjələs] [ɡɪfts] ?
“ What am I to do with these miraculous gifts ?
 ” 什么 是 我 到 做 和 这些 神奇 礼物 ?
 我该如何处置这些奇妙的礼物呢?

“ [aɪ][æsk] , ['læfɪŋ] .
“ I ask , laughing .
 ” 我 问 , 笑 .
 我笑着问。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ You are to become famous , ” she says , with conviction .
 ” 你 是 到 变得 著名的 , ” 她 说道 , 和 定罪 .
 “你注定会成名,”她坚定地说。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
“ Very well , my dear .
 ” 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .
 “好的, 亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [lænd] [wer] [ə'teɪnɪŋ] [feɪm] [ɪz] ['ɪziə] [fɔːr; fər]
We will have to go to some new land where attaining fame is easier for
 我们 将要 有 到 去 到 一些 新的 土地 在哪里 达到 名声 是 更轻松 为了
 [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnər] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ;
a beginner than in London ;
 一个 初学者 比 在 伦敦 ;
 我们得去一些新的地方, 在那里, 一个新人更容易成名, 而不是在伦敦;

[ænd; ənd] [wi:l] [send] [fɔ:r; fər] [ˌæntwɑ:ˈnet] [ænd; ənd] [ˈstensən] [tu:; tə] [help] [ju: ˈes] . “
and we'll send for Antoinette and Stenson to help us . ”
和 出色地 发送 为了 安托瓦内特 和 斯滕森 到 帮助 我们 : “
我们会派人去请安托瓦内特和斯滕森来帮忙。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [əbˈzə:vz] .
“ **That will be very nice** , ” **she observes** .
“ 那 将要 是 非常 好的 , ” 她 观察 :
“那真是太好了,”她说道。

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ˈfeɪməs] .
So I am to become famous .
所以 我 是 到 变得 著名的 :
所以我要出名了。

[ʃi: ˈi:][kju ju ˈi] [fem] [vɜ:;] , [dju:] [lə] [vɜ:;] .
Ce que femme veut , Dieu le veut .
塞 que 女性 蔬菜 , 上帝 勒 蔬菜 :
Ce que femme veut, Dieu le veut。

[ænd; ənd][kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [hæz; həz][gɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [mi:nz]
And Carlotta has got a soul of her own now and means
和 卡洛塔 有 得到 一个 灵魂 的 她 自己的 现在 和 方法
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
to make the most of it .
到 制作 这 最多 的 它 :
卡洛塔现在有了自己的灵魂，她打算充分利用它。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [li:d] [em ˈi:] [ˈʌpwərd] [ˈsʌmwɛr] .
It will lead me upward somewhere .
它 将要 带领 我 向上 某处 :
它会引领我向上攀登。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbæbɪlən] [ɔ:r] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [nu:]
But whether I am to be king of New Babylon or Prime Minister of New
但 无论 我 是 到 是 国王 的 新的 巴比伦 或者 主要的 部长 的 新的
[ˈzi:lənd] [ɔ:r] [ˈlɔ:gɪvər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɑ:ləˈni:zən] [traɪb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [æz; əz] [jet] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ləp]
Zealand or lawgiver to a Polynesian tribe is a secret as yet hidden in the lap
新西兰 或者 立法者 到 一个 波利尼西亚人 部落 是 一个 秘密 作为 然而 隐 在 这 膝
[ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

但我究竟会成为新巴比伦的国王、新西兰的总理，还是波利尼西亚某个部落的立法者，这仍然是一个隐藏在众神怀抱中的秘密。

[wens] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] [ˈdaʊtləs] [wɪl] [snætʃ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
whence Carlotta doubtless will snatch it in her own good time .
何处 卡洛塔 毫无疑问 将要 抢夺 它 在 她 自己的 好的 时间 :
因此，卡洛塔无疑会在适当的时候把它弄到手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , ” [sez] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɔ:ttɑ:] .
“ **You are writing a lot of rubbish** , ” **says Carlotta** :
“ 你 是 写作 一个 很多 的 垃圾 , ” 说道 卡洛塔 :
“你写的都是些垃圾话,”卡洛塔说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tru:θ] .
“ **And a little truth** .
“ 和 一个 小的 真相 :
“还有一点真话。”

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [laɪf] , " [aɪ] ['ænsər] .

The mixture is Life , " I answer .
这 混合物 是 生活 , " 我 回答 :

“这种混合物就是生命,”我回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

